

This book was produced in EPUB format by the Internet Archive.

The book pages were scanned and converted to EPUB format automatically. This process relies on optical character recognition, and is somewhat susceptible to errors. The book may not offer the correct reading sequence, and there may be weird characters, non-words, and incorrect guesses at structure. Some page numbers and headers or footers may remain from the scanned page. The process which identifies images might have found stray marks on the page which are not actually images from the book. The hidden page numbering which may be available to your ereader corresponds to the numbered pages in the print edition, but is not an exact match; page numbers will increment at the same rate as the corresponding print edition, but we may have started numbering before the print book's visible page numbers. The Internet Archive is working to improve the scanning process and resulting books, but in the meantime, we hope that this book will be useful to you.

The Internet Archive was founded in 1996 to build an Internet library and to promote universal access to all knowledge. The Archive's purposes include offering permanent access for researchers, historians, scholars, people with disabilities, and the general public to historical collections that exist in digital format. The Internet Archive includes texts, audio, moving images, and software as well as archived web pages, and provides specialized services for information access for the blind and other persons with disabilities.

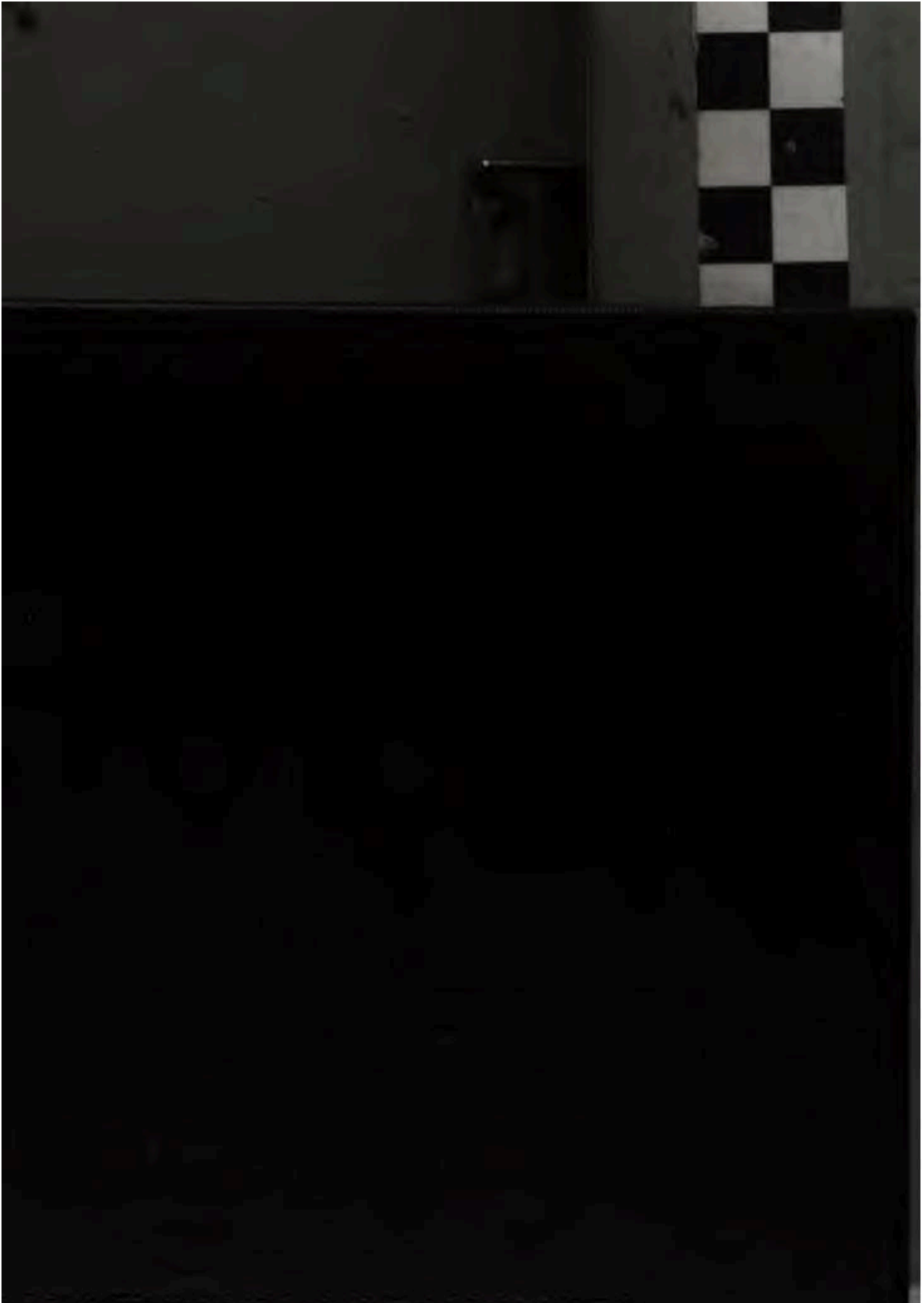
Created with hocr-to-epub (v.1.0.0)

Google This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online. It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover. Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you. Usage guidelines Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying. We also ask that you: + Make non-commercial use of the files We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for Personal, non-commercial purposes. + Refrain from automated querying Do not send automated queries of any sort to Google's System: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help. + Maintain attribution The Google's "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it. + Keep it legal Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe. About Google

Book Search Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Google A propos de ce livre Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne. Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public. Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains. Consignes d'utilisation Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées. Nous vous demandons également de: + Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial. + Ne pas procéder à des requêtes automatisées N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter Nous encourageons pour la réalisation de ce type de

travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile. + Ne pas supprimer l'attribution Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas. + Rester dans la légalité Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère. A propos du service Google Recherche de Livres En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.co.il>



The text on this page is estimated to be only 24.80% accurate

IftarbarU Sibinits Scfjool ANDOVER-HARVARD
THEOLOGICAL LIBRARY MDCCCX CAMBRIDGE,
MASSACHUSETTS BOUOHT FROM THI FUNO OIVBN IN MKMORY
OF RUSHTON DASHWOOD BURR Divinity School, Clan of xSsa The
fift of Mis. Burr

LA SAINTE BIBLE

The text on this page is estimated to be only 9.86% accurate

Genèvf. — Imprimerie Ramboz kt ScHUCHAunT. i

The text on this page is estimated to be only 14.16% accurate

LA SA.INTE BIBLE ANCIEN TESTAMENT TRADUCTION
NOUVELLE D'APRÈS LE TEXTE FFÉBREU TAR LOUIS SEGOND
UOCTKUR KN THI^.OLO

The text on this page is estimated to be only 5.40% accurate

T W^^^^ ^ L^ Akdoveb-Harvabd THEOLOOrCAI. LIBRARY
CAMBRIDQE. MASS. v.i

PRÉFACE I»: !.\ COMPAGNIE DES PASTEURS DE GENÈVE

Le texte des saintes Ecritures nous ayant été donné dans Ae* vliomes maintenant hors d'usage, Thébreu pour l'Ancien Tp.'^tament, le grec pour le Nouveau, la nécessité de leur tra'luction dans les langues modernes est d'une évidence qui permet de dire : Dieu l'a voulu! Pour l'immense majorité des tidèles. le sanctuaire de la Parole de Dieu n'est accessible que |iar cette voie tout humaine. Et le premier devoir de l'Église est lie la leur ouvrir sans cesse, et de la leur aplanir iwir des travaux dignes de leur religieuse contiance. En effet, si le texte original est immuable, celui des versions ne saurait l'être. La connaissance des langues anciennes s'enrichit tous les jours par les progrès de la science, la valeur des langues modernes s modifie gi- aduellement i)ar le mouvement de la vie des peuples. Et il est si bien de l'essence même d'une traduction d'être liériodiquement et successivement améliorée, qu'on peut dire w\core ici que Dieu l'a voulu. C'est la gloire de nos RéformateuK. de Calvin en particulier, d'avoir compris cette nécessité et prescrit ce devoir. Le travail peut être fait de deux manières. S'il s'agit d'une simple révision, il n'y a pas d'inconvénient, il peut même y avoir des avantages à ce qu'il soit le résultat d'une œuvre collective. Une version antérieure étant donnée comme base, les membres d'un corps ou d'une société, désignés à cet effet, proposent chacun les modifications qui leur paraissent désirables; et ces modifications ne sont adoptées, s'il y a lieu, qu'après l'examen consciencieux de tous. Mais s'il s'agit dîme traduction entièrement nouvelle à offrir au public, il devient pres

VI PREFACE. • que réclamait davantage. Depuis quinze ou vingt ans, la presse religieuse attirait justement l'attention sur ^l'insuffisance des versions actuellement en usage dans les Églises de langue française; les sociétés bibliques, si religieusement conservatrices par la nature même de leur mandat, avaient commencé à s'émouvoir à leur tour et à pousser au travail ; déjà même quelques travaux d'une incontestable valeur avaient été imprimés. L'Église de Genève ne pouvait pas rester indifférente à ce mouvement, qu'elle avait du reste pour sa part contribué à provoquer. Il y avait là pour elle un intérêt de premier ordre, un devoir immédiat envers cette portion du peuple de Dieu qui regarde encore à elle, une noble tradition à perpétuer, si l'on veut même une position à garder, acquise depuis les temps de la Réforme. Elle a donc formé le vaste plan de préparer et de publier une nouvelle traduction de la Bible, d'après les textes originaux. La version du Nouveau Testament, entreprise et achevée par M. le professeur Oltramare, a paru il y a plus d'une année. Pour l'Ancien Testament, la Compagnie des Pasteurs s'était antérieurement adressée à M. le docteur Louis Segond, que désignaient à son choix ses études spéciales, sa profonde connaissance de la langue hébraïque et les ouvrages déjà publiés par lui, aussi bien que la fermeté de ses convictions, son zèle et sa piété. M. le docteur Segond a accepté ce mandat, pour lequel une pleine indépendance lui a été rc'servée. La méthode qu'il a suivie et les divergences d'interprétation pour quelques passages plus ou moins importants demeurent sous sa propre responsabilité. La Compagnie des Pasteurs laisse aux hommes compétents le soin de se prononcer sur ces points spéciaux. Mais ce qu'elle croit pouvoir affirmer, par suite d'un examen attentif du travail de M. Segond, c'est que cette version nouvelle se rapproche plus du texte biblique, et offre une plus grande correction de langage que les versions françaises qui l'ont précédée. Convaincue que plus le texte sacré sera consciencieusement étudié, plus la majesté des Écritures grandira aux yeux du lecteur non prévenu, la Compagnie des Pasteurs de Genève bénit Dieu de ce qu'il lui est permis de contribuer pour sa part à faire mieux connaître cette Loi (k VÉtermi, qui douve la sagesse aux simples. Et, en offrant au public religieux de nouveaux secours pour comprendre le sens et la suite des Révélationes divines, elle résume tous ses vœux dans la prière du Sauveur lui-même : Père saint, sainUfic-les par ta vérité. Ta parole est la vérité.

AVANT-PROPOS DU TRADUCTEUR I L'Ancien Testament est écrit en hébreu, langue que parlait jadis le peuple illsrâël. Les livres qu'il renferme, au nombre de trente-neuf, appartiennent à divers auteurs et à différents âges : les uns ont ét

VIII AVANT-PROPOS. Les faits propres à constater l'influence que l'ancienne Septante exerça. Les Septante ont servi de base à un grand nombre de versions écrites dans plusieurs des dialectes de l'Orient; c'est d'après les Septante, et non d'après l'hébreu, que sont habituellement faites les citations de l'Ancien Testament dans le Nouveau; les Chrétiens des premiers siècles, ne sachant pas hébreu, furent conduits à se servir de la version des Septante, et allèrent même jusqu'à croire à son inspiration; enfin, toutes les versions latines usitées dans l'Eglise d'Occident jusqu'à l'époque d'Augustin étaient des reproductions, généralement assez imparfaites, de celle des Septante. Tel était l'état des choses lorsque parut Jérôme, l'un des plus remarquables parmi les Pères de l'Eglise. A l'inverse d'Augustin et autres docteurs de ce temps qui ignoraient l'hébreu, Jérôme se livra, dès sa jeunesse, à l'étude de cette langue sacrée. Puis, séjournant en Palestine, il prit à Jérusalem des leçons d'un rabbin nommé Forhanina, qui lui donnait instruction pendant la nuit, par crainte de ses compatriotes ; il eut encore pour maîtres deux savants rabbins, dont l'un lui enseigna le chaldéen, et dont l'autre le fortifia dans l'hébreu. Ainsi muni de ces connaissances philologiques, Jérôme se mit à comparer le texte original de l'Ancien Testament avec la version grecque des Septante et avec la meilleure des versions latines (la vulgate) exécutées sur les Septante. Il fut bientôt convaincu des fautes évidentes et des nombreuses imperfections de l'une comme de l'autre; et, encouragé par quelques amis, il prit la résolution de traduire à nouveau la Bible en latin immédiatement d'après l'hébreu. Cette œuvre, qui a coûté à son auteur vingt années de travaux assidus, fut commencée vers l'an 385 et achevée l'an 405. Si nous l'avons mentionnée avec quelques détails, c'est à cause du rôle immense qu'elle a joué dans l'histoire de toutes les versions qui suivirent, et notamment des versions protestantes en langue française, comme on va le voir. Deux mots auparavant sur les destinées du travail de Jérôme, et sur la foi même finale qui lui fut donnée par l'Eglise romaine. {Je. travail, bien accueilli par quelques-uns, surtout par les Juifs, qui rendirent hommage à sa fidélité, rencontra dès l'abord de nombreux adversaires, entre autres Augustin ; et de« accusations d'hérésie circulèrent même contre la personne de Jérôme. Toutefois, ce n'étaient ni la science de cet homme d'élite ni l'exactitude du résultat de ses recherches qui étaient mises en suspicion ; mais on censurait par-dessus tout la hardiesse de celui qui avait osé traduire autrement que ne

l'avaient fait les Septante. Depuis la Mûr/ de Jérôme, les ennemis de sa
version a\\{*veT\\. Ae ^\\m ^w ^\\>& ^xv

The text on this page is estimated to be only 24.64% accurate

AVANT-PROPOS. IX iliniinuant ; au bout cle deux siècles, elle ('lait :i Rome sur le même pied ((ne l'ancienne version latine, et l'on Unit par l'employer de pnM'érenco pour le service divin. De là le nom de Vulgate, qui plus tard lui l'ut diiQDé. Malheureusement, plus elle acquirait de laveur et se répandait |Mr des copies multipliées, plus elle s'altérait sous la plume de ceux ({ui la transcrivaient de manuscrits en manuscrits. Klle devint alors l'objet ìc corrections successives, a dater de (îharlemagne qui s'était adress** ibns ce but au célèbre Alcuin. Et, quand arriva l'invention de Timprimehe, on eut bientôt des éditions olVrant entre elles les plus grandes diversités, selon les raaiïusiTits dont on s'était seni. Néanmoins, le oïDfile de Trente, déclara la Vulgate seule version oriicielle de l'Église U546i, et le pouvoir pontifical se chargea, moyennant de nouvelles corfftMTÛons, ik publier une édition autheutitiue, qui parut vers la fin du s^uiérae siècle. Oui dira jusqu'à (|uel |^K)int elle reprinluil l'd'uvre primilivp de Jéi'ùme? Nuus touclums an mouvement religieux qui donna naissance au pro(«^iitisme, tirant presijue toute sa force du contenu de la Parole Sainte, et assurant par là siïs meilleui's succès, l'n l'ait regrettable, niais à signaler, c'est rpiaucun de nos gramls Uét'ormatcurs de langiu' fiinraise n'associa sou nom, comme Luther en Allemagne, à une traduction de la Bible en langue vulgaire et nationale. Calvin ne nous a laissé

The text on this page is estimated to be only 27.85% accurate

X. AVANT-PROPOS. modifications, l'œuvre de ses devanciers, lit disparaître du texte les gloses pour les reléguer dans des notes distinctes, ne voulant « rien ajouter ni retrancher aux paroles du Livre. » C'est là le service éminent qu'il rendit à la cause biblique, et qui a pu le faire envisager comme le premier auteur des versions protestantes, malgré ces mots qu'il inscrivit sur le titre de sa Bible : « Translatée en IVanoais selon la pure et entière traduction de saint Hierome. f> La Bible d'Olivelan, qui ne consacra guère plus d'une année à son travail, a pour base celle de Lefèvre d'Étaples. Calvin la recommanda, sans en dissimuler les fautes, et invitant à l'indulgence. Il entreprit lui-même (les corrections, mais il ne se lit aucune illusion sur la portée de semblables retouches; car, dans un avis placé en tête de l'édition de 1501, la dernière avant sa mort, Calvin exprime le vœu «< (que quelque savant homme, garni de tout ce qui est recueilli dans une telle œuvre, se consacre tout entier pendant une demi-douzaine d'années à la traduction de la Bible, par la Compagnie des Pasteurs de Genève, sollicitée en outre par plusieurs pasteurs des Églises réformées de langue française, s'employa d'une manière active à réaliser le vœu de Calvin. À défaut d'un homme unique, elle remit la tâche à quelques-uns de ses membres, parmi lesquels Théodore de Bèze. Enfin, en l'année 1588, parut cette version officielle et impatiemment attendue, la première que publièrent collectivement les pasteurs et professeurs de l'Église de Genève. C'était, en réalité, une simple révision de la Bible d'Olivetan, diversement amendée dans les éditions qui s'étaient succédées depuis 1535; elle adopta les variantes tantôt de l'une, tantôt de l'autre de ces éditions, et, comme élément nouveau, elle était enrichie d'un grand nombre de notes marginales. Dans une épître, placée en tête du volume, les auteurs, sans prétendre qu'on ne pût faire mieux, émettent le désir (qu'on s'en tienne à leur œuvre. Somme toute, répondant à des instances répétées et partant d'un Corps vénéré, la version genevoise de 1588 se présentait avec une telle autorité et fut si bien accueillie des Églises réformées qu'elle ferma jusqu'à nos jours, pour ainsi dire, l'accès à toute tentative de traduction indépendante, d'après les textes originaux et en conformité avec les progrès dans les études historiques, philologiques et exégétiques. Les éditions se multiplièrent soit à Genève, soit à l'étranger, à peu près sans autres changements que ceux nécessités par les règles et les usages de la langue française : et encore resta-t-on sous

ce rapport loujouï's en arrière. On se tromperait si Ton pensait que les Bibles de Martin et d'Os/er

The text on this page is estimated to be only 15.11% accurate

AVANT-PROPOS. XI mld renferment des traductions nouvelles, ou m«*nie diflercnt notablement de la version genevoise. Elles ne firent, fi l'origine, que reproduire GS8, c'est l'ouvrage des revisnns de revl>r-(irs, et affaire de furuin plus que de fimd. Les dilléreuces (pr(>n observe viilri' Mariin el Ostei^ald proviennent en parlit? de imKliljralions assez H'.inibreus«N que le pasteur neuchnêlois iuM'oduisil dans rédiliornlTl-i) qui précéda sa mort, avec le iul d'adoucir ci.M'l;iines expressions, de ren'ire pîii> (lair et de faire mit'ux aimer b' Livre sacré. -Malgré rinnuense suciés de lii version de ir»SS, .«^uccés (pii >e prot -nj^e encore, nous venon^ de le dire, soi-s les noms de Martin el d'Osl'Tvp.li]. on éprouva de lionne beure ;i iletiève le désir de l'améliorer. Mèis la cliose devenait impossibl»' en face d'un»' opjMisilion énergiijue:"cnl dessinée juirmi les fidèles; tout ce nui dép:iss;ul l»s limites d'uni' l'gên* reîouche ou d'un simjdi^ redres>emenî de la langm* était frappé •je réprubalion. Les ministres genevois n'étaient plus b's maîtres de leur vMjvre, bien «pi'ils en sentissent bs impeifections. Ainsi se passa quelque ih'tsi' d'analogue à ce qui s'était passé)(mr la version des Sej)lante. En 17^1 seulement, sous l'influence de J.-A. Turretin, on prit courage, on 'ravailla jnesque tout un siècle, et l'on mil au jonr \i\ version de I80r>, 1.1 seconde et la dernière que publièrent collectivruienl les pasieiiis et profe.sseurs de l'Église de Genève. Ninis n'avons pas à entrer ici dans l'appréciation i\v^ qualités ou des «l'-fautes qui distingui^nt cette version : peu'-éire n'a-t-elle pas encore été :j:iparliaiement jugée, (/est plus ipi'uue simple révision; mais ce n'est |ml>, dans son ensend)le,une traduction émanant en ligne directe du texte hébreu. Elle n'a pas eu le sort)(rospère de sa sceur aînée; on l'a rtpoussi^e pluUH qu'accueillie ; les sociétés bibliques lui ont été défavorables ; r[, quoique dès longtemps épuisée, elle n'a pas été réinquinée. La Compagnie des Pasteurs donna à unecimnuission pennanente le mandat de la revoir; mais, après plusieurs années d'un [javail d

The text on this page is estimated to be only 26.69% accurate

XII AVANT-PROPOS. laietit croissant, ia coiiiiiiiission sVsl
dissoute, et la Compagnie ne Ta pas renouvelée. Résumons. Toutes nos
vei*sions, unies entre elles par une étroite filiation, découlent de la Vulgate
latine, reproduction en quelque mesure incertaine du travail prim ilif de
JérAme . Ainsi , les Églises réformées de langue française n'ont jamais
possédé une traduction de la Bible, faite en entiei* sur les textes originaux.
Les circonstances divei*scs qui ont pesé sur ces Églises, bien plus ({ue le
manque dlionmies capables, sutllsenl amplement pour donner l'explication
de ce pbénomène. H était réservé à notre époque de s'aflranchir de cette
crainle jmsillanime, tendant à l'aire considérer une vei^^ion, œuvre tout
humaine, comme une espèce d'an:he sainte à la(|uelle il n'est pas permis de
loucher sans être accus

The text on this page is estimated to be only 24.04% accurate

AVANT-PROPOS. XIII Il l^hs personnes f^lui liront altentiveiiienl
notre tradiirtinn de TAnrien Testament, surtout si elles ont quelque notion
fie la langue hébraïque, relonnaitnmt parelles-u)Onies les principes qui
nous ont servi de guide. Il est bon néanmoins de les rappeler
sonnuaiement, pour (ju'il ne reste 'l cet égard aucune équivrN|ue. Une
condition préliminaire indisj»ensalile, c'est une indépendance d'esprit et de
situation, qui place le traducteur en dehors de toute influence pn»pre : il
détourner ilu soin exclusif de rechercher et d'expri«ner le vrai sens du
Livii» sacré. Ou'il si» dégage des préoccupations dogmatiques, sans avoir
souci de ce qui peut plaire (ui déplaire aux partis théologiques qui divisent
les chi*éliens. LaBihle a été écrite pour tous les honunes : c'est pour tous, et
eu c»ide qui sera la suprême and)itiou de ses efforts. S'il échoue, (|u'il se
n'sigiie par avance; s'il réussit, (|u'il en rap|n»rle la gloire à Dieu seul. Celle
condition préalable, nécessaire à nos yeux, étant réalisée, de quelle manière
le traducteur pimrsuivra-t-il srm o'uvre ? Ej-actitudr, clavle, votrert'wn
.telles sont les trois qualités auxquelles il est essentiel de viser, si l'on veut à
la fois être lidèle et s'exprinuT en iraïu-ais. C'est {uesqueune lutte de géant.
Mais il faut la soutenir, dans le» limites du possible. Faire lM)n marché de
la correction connue chose secondaire ou superflue, c'est oublier que toute
langue a ses droits, c'est tftturnir aux persrmnes cultivées un genre de
distraction nuisible à l'édiijiration. Prétendre que laclarlé n'est pas
rigoureusement requise parce qu'on rencontre dans l'original des passages
obscurs, c'est un accouuuodément de cfuiscience à rejeter. Altérer-
scieuuuent l'exactitude du sens, lie frtt-ce que d'une nuance, alin de flatter le
lecteur par une foruu^ littéraire plus élégante, c'est manquer de respect à ce
mémo lecteur et en• ure plus à la Parole sainte. — Pour revétii dans leur
ensemble ces trois qualités, une version ne doit être ni littérale ni libre.
Précisons les lennes. Elle ne doit pas être littérale, c'est-à-dire «* faite mot à
mot, n s^lon la définition du dictionnaire • ; ce serait éncner le sens même,
et l Dans uno acception pins génénilcincot ndmtsc, notre traduction sera
certaiiiienietit, et à juste tiU'e, classée parmi les vei-sions littérales.

The text on this page is estimated to be only 28.98% accurate

XIV AVANT-PROPOS. risquer de le rendre inintelligible, sans parler des lois de la grammaire et de la syntaxe qu'on a toujours tort de braver volontairement. Elle ne doit pas non plus être libre, c'est-à-dire, offrir des additions ou des suppressions qui ne sont pas strictement motivées, affaiblir ou renforcer la valeur d'une phrase ou d'un mot quand les expressions qui correspondent à l'original ne font pas défaut,, substituer au langage biblique des explications (qui appartiennent à la conc

The text on this page is estimated to be only 16.86% accurate

AVANT-PBOPOS. XV quelles formes le secours divin se manifeste en pareille circonstance? l'eut-on s attendre à une force surnaturelle qui préserve de toute inexactitude, à une sorte d'inspiration infallible qui n'a pas dû être le privilège des copistes auxquels nous sommes redevables du texte original diint il s agit de reproduire le sens dans nos langues modernes? Aux prises avec les difficultés (et pourquoi ne pas l'avouer?), on se sent vaincu dans plus d'un cas, incapable de rendre d'une manière satisfaisante dans sa propre langue ce dont on a, ou croit avoir, la perception nette dans la langue sacrée. Et là même où on pense le mieux réussir en serrant de près le texte scripturaire, pour en conserver avec les images, la couleur, ne va-t-on jamais trop loin, on fait-on parfois fausse route? Puis, que les choses inavues, glissées peut-être sous la plume contre toute intention malgré les principes! En dehors de ces imperfections, dont aura son inévitable part la traduction nouvelle que nous offrons au public religieux, ce qui frappera plus rapidement le lecteur, ce sont les passages interprétés autrement qu'ils ne le sont dans les versions usuelles. Mais ceux qui sont au début du mouvement de la science et des progrès de la philologie sauront n'éprouveront à cet égard aucun étonnement pénible. Il y avait dans les versions antérieures des inexactitudes à faire disparaître, signalées par les hommes les plus compétents de toutes les nuances théologiques l'un d'eux n'est-ce

The text on this page is estimated to be only 22.93% accurate

XVI AVANT-PROPOS. «Ils ne sont pas de nature à effrayer les consciences et à faire chanceler la foi. Tout lecteur bien disposé trouve et trouvera toujours dans l'Parole sainte, plus ou moins correctement exprimée, l'élément spirituel qui lui suffit, et n'aura pas de peine à reconnaître les vues miséricordieuses de l'Éternel, se manifestant à travers les Ages pour le salut de l'humanité pécheresse. Que Dieu, le souverain Pasteur des Ames, (qui dirige tous les événements, au moins antérieure au septième siècle : mais diverses séparations ont une origine plus antique, [la division en chapitres, comme elle existe dans nos Bibles, date] du milieu du treizième siècle : elle est loin d'être irréprochable et à tout égard rationnelle. Tout en conservant à la main cette double indication des versets et des chapitres, le traducteur a divisé le texte en fragments plus conformes au contenu, et les a fait précéder de sommaires courts et précis. Les notes propres ont été rectifiées dans l'orthographe, reproduite exactement la même dans tous les passages où ils se rencontrent. Mais les plus connus, comme Moïse, Salomon, Sion, Jérusalem, etc., ont été maintenus tels que l'usage les a consacrés, (quoiqu'ils soient écrits d'une tout autre manière en hébreu. Les notes au nombre d'environ six cents, qui figurent au bas des pages, ne doivent nullement être considérées comme doinant à notre œuvre le caractère d'une version avec des notes. Elles constituent un timide essai, qui témoigne de nos vœux en faveur d'éditions de l'Ancien Testament, présentant des notes en (quantité suffisante et composées avec assez de discernement pour faciliter l'intelligence du text

The text on this page is estimated to be only 23.90% accurate

AVEHTISSEMEINT CONXERNAXT LES FRAGMENTS
POÉTIQUES Un grand noniine de iVagmonts de l'Ancien TesUiinent, et
nit^nie des livres entiers, ont nn caractère poétique impossible à
méconnaître. Dans le but de les distinguer nettement de la prose, et de
faciliter en même !f mps l'intelligence du contexte, on a recouni à un artifice
typographique, Hu sujet duquel certaines explications paraissent
nécessaires. La poésie hébraïque olVre-t-elle des vers proprement dits, avec
un système nuHri(|ue détomiiné? Cette question, dél>attue depuis des
siècles, n'a pas encore reçu de solution pérenqitoire. Tfuitefois, dans l'état
actuel de la science, le manque de faits et d'arguments décisifs pr^rte plut^l
;'« conclure d'une manière négative. \a? trait ie plus incontestable de cette
poésie, et le seul qu'on a tenté dn reprmiuire aux yeux du lecteur, dans cette
nouvelle traduction, c'est '•e qu'on appelle le parallélisme des membres, ipii
se manifeste soit par im contrainte, soit par une répétition m par un
développement de la pensée. En vertu de ce phénomène, tout verset se
présente ordinaii'emenl «onniie formé de deux parties; et chacune de ces
parties renferjne un im plusieurs membres, constituant le parallélisme. Dans
l'exécution typographicfue, on a réservé une ligne pour chaque mend)re. Le
ccnumenciiient du verset est indirpu^ par une ligne sans renforcement, le
début de la sec/)nde partie par un renforcement, et les autres membres par
un double renforcement. Éclaircissons par quelques exemples. I^ cas le
plus simple est celui de deux membres, dont un poui* chaque partie ilu
verset. La justice élève une nation, Mais le péché est Ja bonté des peuples.
Prov. XIV, 34.

The text on this page is estimated to be only 25.60% accurate

XVⁱⁿ AVERTISSEMENT. Lorsqu'il y a trois membres, c^Vst tantôt la première partie qui m renferme deux, tanlôt la seconde. Les liens de la mort m[^]avaient environné, Et les angoisses du sépulcre m'avaient saisi; J'étais en jfoie h la détresse et à la douleur. Pb. cxvr, 3. Pourquoi t'abats-tu, mon âme, et gérais-tu an (dedans de moi? Espère en Dieu, car je le louerai encore; Il est mon salut et mon Dieu. Ps. XLII, 12. Enfin, la périole est susceptible de proportions encore plus grandes. Dans Texoniple qui suit, il y a cinq membres, trois j)our la premitM*» partie du vei[^]set, et deux pour la seconde. Les ennemis de l'Éternel trembleront; Du haut des rieux il lancera sur eux son tonnerre, L'Éternel jugera les extrémités de la terre; Il donnera la puissance à son roi, Et il relèvera la force tle son oint. 1 Sam. 11, 10. Le parallélisme chez les prophètes est loin d'ôtre aussi caractérisé que chez les poètes lyriques ou didacticpies, connue les auteurs des Psaumes, des Proverbes, de Job, du Cantique des Cantiques. Parfois, il est vrai, le prophète prend un élan qui le rapproche de ces derniers; et il est facile alors de découper la période de la manière que nous avons indi({U[^]e. Mais, bien souvent, le langage prend des formes oratoires, qui ont toute Taniniation rliylhnnique, sans larsser subsister le parallélisme des membres. Il se trouve aussi, dans les écrits des prophètes, des portions historiippiies ou narratives, pimr lesquelles un arrangement métiique ne saurait convenir, et que le lecteur pourra distinguer des autres sans aucui effort. L'Ecclésiiasle, enfin, bien (lue classé parmi les livras poétiques, est composé dans un style qui ne dilière pas sensiblement de celui de la prose.

The text on this page is estimated to be only 23.16% accurate

TABLE DES LIVRES DE L'ANCIEN TESTAMENT PREMIER
VOLUME LE PENTATEUQUE Exode. Lévitique Josué . Juges 1
Samuel 2 Samuel 1 Rois. pages 1 Xonibres. .. . 94 Deutéronome 170 rBES
875 HISTORIQUE 2 Rois 419 1 Chroniques 4C4 2 Chroniques 471 Esdras
529 Néhémie 579 Esther 226 304 636 691 743 807 824 850 Job Psaumes
Proverbes SECOND VOLUME LES LIVRES POÉTIQUES 3 Ecclésiaste
67 . Cantique des cantiques 232 288 302 LES PROPHETES Ésaïe 315
Jérémie 441 Lamentations de Jérémie 568 Ézéchiél 582 Daniel 686 Osée
714 Joël 732 .Vmos 740 Abdias 755 I Jonas ! Mirhce Nnhum Habakuk
Sophonie Aggée Zacharie Malachie 758 762 773 779 785 791 795 au »

The text on this page is estimated to be only 0.00% accurate

IMta

LE PENTATEUQUE GENÈSE, EXODE, LÉVITIQUE,
NOMBRES, DEUTÉRONOME

ANCIEN TESTAMENT LA GENÈSE LES TEMTS ANCIENS
 DEPUIS LA CRÉATION JUSQU'À ABRAHAM Chap. 1— XI. V. Création
 du monde. Au commencement, Dieu créa les cieux et la terre. 1 La terre
 était informe et vide; il y avait des ténèbres à la 2 surface de l'abîme, et
 l'esprit de Dieu se mouvait au-dessus des eaux. Dieu dit : Que la lumière
 soit ! Et la lumière fut. Dieu vit ⁴ que la lumière était bonne ; et Dieu
 sépara la lumière d'avec les ténèbres. Dieu appela la lumière jour, et il
 appela les ténè- 5 bres nuit. Ainsi, il y eut un soir, et il y eut un matin : ce
 fut le premier jour. Dieu dit : Qu'il y ait une étendue entre les eaux, et
 qu'elle 6 sépare les eaux d'avec les eaux. Et Dieu fit l'étendue, et il 7 assigna
 les eaux qui sont au-dessous de l'étendue d'avec les eaux qui sont au-dessus
 de l'étendue. Et cela fut ainsi. Dieu appela l'étendue ciel. Ainsi, il y eut un
 soir, et il y eut un matin : ce fut le second jour. Dieu dit : Que les eaux qui
 sont au-dessous du ciel se rassem- 9 blent en un seul lieu, et que le sec
 paraisse. Et cela fut ainsi. Dieu appela le sec terre, et il appela l'amas des
 eaux mers. 10 Dieu vit que cela était bon. Puis Dieu dit : Que la terre porte

4 GENÈSE. Chap. J. duise de la verdure, de l'herbe portant de la semence, des arbres fruitiers donnant du fruit selon leur espèce et ayant en eux leur semence sur la terre. Et cela fut ainsi. La terre produisit de la verdure, de l'herbe portant de la semence selon son espèce, et des arbres donnant du fruit et ayant en eux leur semence selon leur espèce. Dieu vit que cela était bon. Ainsi, il y eut un soir, et il y eut un matin : ce fut le troisième jour. 14 Dieu dit : Qu'il y ait des luminaires dans l'étendue du ciel, pour séparer le jour d'avec la nuit ; que ce soient des signes, pour 15 marquer les époques, les jours et les années; et qu'ils servent de luminaires dans l'étendue du ciel, pour éclairer la terre. Et 16 cela fut ainsi. Dieu fit les deux grands luminaires, le plus grand luminaire pour présider au jour, et le plus petit luminaire pour 17 présider à la nuit ; il fit aussi les étoiles. Dieu les plaça dans 18 l'étendue du ciel, pour éclairer la terre, pour présider au jour et à la nuit, et pour séparer la lumière d'avec les ténèbres. Dieu 19 vit que cela était bon. Ainsi, il y eut un soir, et il y eut un matin : ce fut le quatrième jour. 20 Dieu dit : Que les eaux produisent en abondance des animaux vivants, et que des oiseaux volent sur la terre vers l'étendue du ciel. Dieu créa les grands poissons et tous les animaux vivants qui se meuvent, et que les eaux produisirent en abondance selon leur espèce ; il créa aussi tout oiseau ailé selon son 22 espèce. Dieu vit que cela était bon. Dieu les bénit, en disant : Soyez féconds, multipliez, et remplissez les eaux des mers ; et 23 que les oiseaux multiplient sur la terre. Ainsi, il y eut un soir, et il y eut un matin : ce fut le cinquième jour. 24 Dieu dit : Que la terre produise des animaux vivants selon leur espèce, du bétail, des reptiles et des animaux terrestres 25 selon leur espèce. Et cela fut ainsi. Dieu fit les animaux de la terre selon leur espèce, le bétail selon son espèce, et tous les reptiles de la terre selon leur espèce. Dieu vit que cela était 26 bon. Puis Dieu dit : Faisons l'homme à notre image, selon notre ressemblance, et qu'il domine sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, et sur tous les reptiles qui rampent sur la 27 terre. Dieu créa l'homme à son image, il le créa à l'image de 28 Dieu, il créa l'homme et la femme ^ Dieu les bénit, et Dieu * Littéralement : il les créa mâle et femelle*

GENESE. 5 >oyez féconds, multipliez, remplissez la terre, et Pas;
et dominez sur les poissons de la mer, sur les oiïel, et sur tout animal qui se
meut sur la terre. Et 29 Voici, je vous donne toute herbe portant de la se|ui
est à la surface de toute la terre, et tout arbre li du fruit d'arbre et portant de
la semence : ce sera riture. Et à tout animal de la terre, à tout oiseau du 30
>ut ce qui se meut sur la terre, ayant en soi un souffle lonne toute herbe
verte pour nourriture. Et cela fut i vit tout ce qu'il avait fait; et voici, cela
était très- 31 i, il y eut un soir, et il y eut un matin : ce fut le ir. :ent achevés
les cieux et la terre, et toute leur armée. Il ^a au septième jour son œuvre,
qu'il avait faite; et il 2 lu septième jour de toute son œuvre, qu'il avait faite. .
le septième jour, et il le sanctifia, parce qu'en ce 3 eposa de toute son œuvre
qu'il avait créée en la faiKorination de l'homme et de la femme. 5 origines
des cieux et de la terre, quand ils furent 4 l'Etemel Dieu fit une terre et des
cieux, aucun ar- 5 champs n'était encore sur la terre, et aucune herbe s ne
germait encore : car l'Éternel Dieu n'avait pas ir sur la terre, et il n'y avait
point d'homme pour sol. Mais une vapeur s'éleva de la terre, et arrosa 6
rface du sol. el Dieu forma l'homme de la poussière de la terre, il 7 ls ses
narines un soufflé de vie, et l'honmie devint un étemel Dieu planta un jardin
en Éden, du côté de 8 il y mit l'homme qu'il avait formé. L'Étemel Dieu 9
du sol des arbres de toute espèce, agréables à voir nanger , et l'arbre de la
vie au milieu du jardin, et la connaissance du bien et du mal. Un fleuve
sortait 10 ur arroser le jardin, et de là il se divisait en quatre lom du premier
est Pischon; c'est celui qui entoure 11

6 GENÈSE, Chap. 11. 12 tout le pays de Havila, où se trouve Tor. L'or de ce pays est 13 pur ; on y trouve aussi le bdellium et la pierre d'onyx. Le nom du second fleuve est Guihon ; c'est celui qui entoure tout le 14 pays de Cusch. Le nom du troisième est Hiddékel * ; c'est celui qui coule à l'orient de l'Assme. Le quatrième fleuve, c'est TEuphrate. 15 L'Etemel Dieu prit l'homme, et le plaça dans le jardin d'Éden 16 pour le cultiver et pour le garder. L'Étemel Dieu donna cet ordre à l'homme : Tu pourras manger de tous les arbres du 17 jardin ; mais tu ne mangeras pas de l'arbre de la connaissance du bien et du mal, car le jour où tu en mangeras, tu mourras. 18 L'Eternel Dieu dit : Il n'est pas bon que l'homme soit seul ; 19 je lui ferai une aide semblable à lui. L'Eternel Dieu forma de la terre tous les animaux des champs et tous les oiseaux du ciel, et il les fit venir vers Thomme, pour voir comment il les appellerait, et afin que tout être vivant portât le nom que lui 20 donnerait l'homme. Et l'homme donna des noms à tout le bétail, aux oiseaux du ciel et à tous les animaux des champs ; mais, pour l'homme, il ne trouva point d'aide semblable à lui. 21 Alors l'Étemel Dieu fit tomber un profond sommeil sur l'homme, qui s'endormit; il prit une de ses côtes, et referma la chair à sa 22 place. L'Eternel Dieu forait une femme de la côte qu'il avait 23 prise de l'homme, et il l'amena vers l'homme. Et Thomme dit : Voici cette fois celle qui est os de mes os et chair de ma chair ! on l'appellera femme', parce qu'elle a été prise de l'homme. 24 C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme, et ils deviendront une seule chair. I^e jardin d'f^Jen, et le pôrh*^ d'Adam. 25 L'homme et sa femme étaient tous deux nus, et ils n'en avaient point honte. III Le serpent était le plus rusé de tous les animaux des champs, que l'Étemel Dieu avait faits. Il dit à la femme : Dieu a-t-il réellement dit : Vous ne mangerez pas de tous les arbres du 2 jardin ? La femme répondit au serpent : Nous mangeons du fruit » Le Tigre. • Le mot hēbi*e«, traduit pnr fpmrn** fifichal^ dérive du mot qui signifie homme (isrhl).

///. GENÈSE. 7 rbres du jardin. Mais quant au fruit de Tarbre qui est au 3 1 du jardin, Dieu a dit : Vous n'en mangerez point et vous mcherez point, de peur que vous ne mouriez. Alors le ser- 4 lit à la femme : Vous ne mourrez point ; mais Dieu sait 5 e jour où vous en mangerez, vos yeux s'ouvriront, et que serez comme des dieux, connaissant le bien et le mal. femme vit que l'arbre était bon à manger et agréable à la 6 ît qu'il était précieux pour ouvrir l'intelligence ; elle prit Q fruit, et en mangea ; elle en donna aussi à son mari, qui luprès d'elle, et il en mangea. Les yeux de l'un et de l'au- 7 ouvrirent, ils connurent qu'ils étaient nus, et ayant cousu îuilles de figuier, ils s'en firent des ceintures. Alors ils en- 8 rent la voix de l'Étemel Dieu, qui parcourait le jardin e soir, et l'homme et sa femme se cachèrent loin de la face îtemel Dieu, au milieu des arbres du jardin, is l'Étemel Dieu appela l'homme, et lui dit : Où es-tu? 9 K>ndit : J'ai entendu ta voix dans le jardin, et j'ai eu peur, 10 ' que je suis nu, et je me suis caché. Et l'Étemel Dieu dit : 11 'a appris que tu es nu? Est-ce que tu as mangé de l'arbre je t'avais défendu de manger? L'homme répondit : La 12 le que tu as mise auprès de moi m'a donné de l'arbre, et li mangé. Et l'Éternel Dieu dit à la femme : Pourquoi as- 13 it cela? La femme répondit : Le serpent m'a séduite, et ii mangé. Etemel Dieu dit au serpent : Puisque tu as fait cela, tu 14 maudit entre tout le bétail et entre tous les animaux dés ips, tu marcheras sur ton ventre, et tu mangeras de la 5ière tous les jours de ta vie. Je mettrai inimitié entre toi 15 femme, entre ta postérité et sa postérité : celle-ci t'écrala t^te, et tu lui blesseras le talon. Il dit à la femme : J'aug- 16 «rai la souffrance de tes grossesses, tu enfanteras avec ;ur, et tes désirs se porteront vers ton mari, mais il domisur toi. Il dit à l'homme : Puisque tu as écouté la voix de 17 mme, et que tu as mangé de l'arbre au sujet duquel je t'adonné cet ordre : Tu n'en mangeras point! le sol sera mauL cause de toi. C'est à force de peine que tu en tireras ta riture tous les jours de ta vie ; il te produira des épines et 18 ronces, et tu mangeras de l'herbe des champs. C'est à la 19 r de ton visage que tu mangeras du pain, jusqu'à ce que

8 GENÈSE. Chap. IV. tu retournes dans la terre, d'où tu as été pris ; car tu es poussière, et tu retourneras dans la poussière. 20 Adam donna à sa femme le nom d'Eve ' : car elle a été la mère de tous les vivants. 21 L'Eternel Dieu fit à Adam et à sa femme des habits de peau, et il les en revêtit. 22 L'Éternel Dieu dit : Voici, l'homme est devenu comme nous, pour la connaissance du bien et du mal. Empêchons» le maintenant d'avancer sa main, de prendre de l'arbre de vie, 24 d'en manger, et de vivre éternellement. Et l'Éternel Dieu le chassa du jardin d'Éden, pour qu'il cultivât la terre, d'où il 25 avait été pris. C'est ainsi qu'il chassa Adam ; et il mit à l'orient du jardin d'Éden les chérubins qui agitent une épée flamboyante, pour garder le chemin de l'arbre de vie. V Caïn et Abel. — Descendants de Oaïn. IV Adam connut Eve, sa femme ; elle conçut, et enfanta Caïn, 2 et elle dit : J'ai formé un homme, avec l'aide de l'Éternel. Elle enfanta encore son frère Abel. Abel fut berger, et Caïn fut laboureur. 3 Au bout de quelque temps, Caïn fit à l'Éternel une offrande 4 des fruits de la terre ; et Abel, de son côté, en fit une des premiers-nés de son troupeau et de leur graisse. L'Eternel porta 5 un regard favorable sur Abel et sur son offrande ; mais il ne porta pas un regard favorable sur Caïn et sur son offrande. 6 Caïn fut très-irrité, et son visage fut abattu. Et l'Éternel dit à Caïn : Pourquoi es-tu irrité, et pourquoi ton visage est-il abattu? 7 Certainement, si tu agis bien, tu relèveras ton visage'; et si tu agis mal, le péché se couche à la porte, et ses désirs se portent vers toi : mais toi, domine sur lui. 8 Cependant, Caïn adressa la parole à son frère Abel ; mais, comme ils étaient dans les champs, Caïn se jeta sur son frère Abel, et le tua. 9 L'Éternel dit à Caïn : Où est ton frère Abel? D répondit : Je 10 ne sais pas ; suis-je le gardien de mon frère? Et Dieu dit : Qu'astu fait? La voix du sang de ton frère crie de la terre jusqu'à 1 Eve signifie vie. ' Tu seras satisfait, content de toi-même .

Chap. IV. UENÈSK. 9 moi. Maintenant, tu seras maudit de la terre qui a ouvert sa 11 bouche pour recevoir de ta main le sang de ton frère. Quand tu 12 cultiveras le sol, il ne te donnera plus sa richesse. Tu seras errant et vagabond sur la terre. Caïn dit à TÉternel : Mon chà- 13 timent est trop grand pour être supporté. Voici, tu me chasses 14 aujourd'hui de cette terre ; je serai caché loin de ta face, je serai emnt et vagabond sur la terre, et quiconque me trouvera me tuera. L'Éternel lui dit : Si quelqu'un tuait Caïn, Caïn serait 15 vengé sept fois. Et TÉtemel tit connaître à Caïn que quiconque le trouverait ne le tuerait point. Pois, Caïn s'éloigna de la face de l'Éternel, et habita dans 16 la terre de Nod ', à l'orient d'Éden. Gain connut sa femme; elle conçut, et enfanta Hénoc. Il bâtit 17 ensuite une ville, et il donna à cette ville le nom de son fils Hénoc. Hénoc engendra Irad, Irad engendra Mehujaël, Mehujaël en- Ib gendra Metuschaël, et Metuschaël engendra Lémec. Lémec prit deux femmes : le nom de Tune était Ada, et le 19 nom de l'autre Tsilla. Ada enfanta Jabal : il fut le père de ceux 20 qui habitent sous des tentes et près des troupeaux. Le nom de 21 son frère était Jubal : il fut le père de tous ceux qui jouent de la harpe et du chalumeau. Tsilla, de son côté, enfanta Tubal- 22 Caïn, qui forgeait tous les instruments d'airain et de fer. La jœnr de Tubal-Caïn était Naama. Lémec dit à ses femmes : 2;- (Ada et Tsilla, écoutez ma voix ! Femmes de Lémec, écoutez ma parole ! J'ai tué un homme pour ma blessure, Et un jeune homme pour ma meurtrissure. Caïn sera vengé sept fois, 24 Et Lémec soixante-dix-sept fois. Adam connut encore sa femme ; elle enfanta un fils, et Tap- 25 pela du nom de Seth^ car, dit-elle, Dieu m'a donné un autre fils à la place d'Abel, que Caïn a tué. Seth eut aussi un fih), et il l'appela du nom d'Énosch. C'est 26 alors que Von commença à invoquer le nom de rÉtemel. > Nod signifie fuite, exil. > Seih dérive d'an mot qui signifie tnetire, placer.

10 (IENÈ8K. Chap. V. Postérité d'Adam par Seth jusqu'à Noé. V
Voici le livre de la postérité d'Adam. Lorsque Dieu créa Thomme, il le fit à
la ressemblance de 2 Dieu. Il créa Thomme et la femme, il les bénit, et il les
appela du nom d'homme, lorsqu'ils furent créés. 3 Adam, âgé de cent trente
ans, engendra un fils à sa ressem4 blance, selon son image, et il lui donna le
nom de Seth. Les joues d'Adam, après la naissance de Seth, furent de htdt
cents 5 ans ; et il engendra des fils et des filles. Tous les jours qu'Adam
vécut furent de neuf cent trente ans; puis il mourut. r)-7 Seth, âgé de cent
cinq ans, engendra Énosch. Seth vécut, après la naissance d 'Enosch, huit
cent sept ans; et il engendra 8 des fils et des filles. Tous les jours de Seth
furent de neuf cent douze ans ; puis il mourut. 9-10 Énosch, âgé de quatre-
vingt-dix ans, engendra Kénan. Énosch vécut, après la naissance de Kénan,
huit cent quinze ans ; et il 1 1 engendra des fils et des filles. Tous les jours
d'Énosch furent de neuf cent cinq ans ; puis il mourut. 1!-13 Kénan, âgé de
soixante-dix ans, engendra Mahalaleel. Kénan vécut, après la naissance de
Mahalaleel, huit cent quarante 14 ans; et il engendra des fils et des filles.
Tous les jours de Kénan furent de neuf cent dix ans ; puis il mourut. 15-16
Mahalaleel, âgé de soixante-cinq ans, engendra Jéred. Mahalaleel vécut,
après la naissance de Jéred, huit cent trente 17 ans ; et il engendra des fils et
des filles. Tous les jours de Mahalaleel furent de huit cent quatre-vingt-
quinze ans; puis il mourut. 18-19 Jéred, âgé de cent soixante-deux ans,
engendra Hénoc. Jéred vécut, après la naissance d'Hénoc, huit cents ans; et
il engen20 (Ira des fils et des filles. Tous les jours de Jéred furent de neuf
cent soixante-deux ans ; puis il mourut. 21-22 Hénoc, âgé de soixante-cinq
ans, engendra Metuschélah. Hénoc, après la naissance de Metuschélah,
marcha avec Dieu trois 23 cents ans ; et il engendra des fils et des filles.
Tous les jours 24 d'Hénoc furent de trois cent soixante-cinq ans. Hénoc
marcha avec Dieu ; puis il ne fut plus, parce que Dieu le prit. 25
Metuschélah, âgé de cent quatre-vingt-sept ans, engendra

çfcip. VI. (;I':nêse. il Lëmec. Metuschélah vécut, après la
 naissance de Lëmec, sept 2fV cent quatre-vingt-deux ans; et il engendra des
 fils et des filles. Tous les jours de Metuschélah furent de neuf cent soixante-
 neuf 27 ins; pms il mourut. Lëmec, âgé de cent quatre-vingt-deux ans,
 engendra un fils. 28 Q lui donna le nom de Noé, en disant : Celui-ci nous
 consolera 29 de nos fatigues et du travail pénible de nos mains, provenant
 de cette terre que rÉtemel a maudite. I^mec vécut, après la nais- 30 auice de
 Noé, cinq cent quatre-vingt-quinze ans; et il engendra des fils et des filles.
 Tous les jours de I^émec furent de sept cent :n wîxante-dix-sept ans ; puis il
 mourut. Noé, âgé de cinq cents ans, engendra Seni, Cham et Japhot. 32
 Corruption du genn» humain. — I^ «l cîlug

12 GENESE. Chap. VII. 12 violence. Dieu regarda la terre, et
voici, elle était corrompue ; car toute chair avait corrompu sa voie sur la
terre. 13 Alors Dieu dit à Noé : La fin de toute chair est arrêtée par devers
moi ; car ils ont rempli la terre de violence ; voici, je vais 14 les détruire
avec la terre. Fais-toi une arche de bois de gopher ; tu disposeras cette arche
en cellules, et tu Tenduiras de poix en 15 dedans et en dehors. Voici
comment tu la feras : Tarche aura trois cents coudées de longueur, cinquante
coudées de largeur 16 et trente coudées de hauteur. Tu feras à Tarche une
fenêtre, que tu réduiras à une coudée en haut ; tu établiras une porte sur le
côté de Tarche; et tu construiras un étage inférieur, un 17 second et un
troisième. Et moi, je vais faire venir le déluge d'eaux sur la terre, pour
détruire toute chair ayant souffie de vie 18 sous le ciel; tout ce qui est sur la
terre périra. Mais j'établis mon alliance avec toi; tu entreras dans Tarche, toi
et tes fils, 19 ta femme et les femmes de tes fils avec toi. De tout ce qui vit,
de toute chair, tu feras entrer dans Tarche deux de chaque espèce, pour les
conserver en vie avec toi : il y aura un mâle et 20 une femelle. Des oiseaux
selon leur espèce, du bétail selon son espèce, et de tous les reptiles de la
terre selon leur espèce, deux de chaque espèce<::e viendront="" vers=""
toi="" pour="" que="" tu="" leur="" conserves="" la="" vie.="" et=""
prends="" de="" tous="" les="" aliments="" ton="" mange="" fais-en=""
une="" provision="" aupr="" afin="" qu="" te="" servent="" nourriture=""
ainsi="" eux.="" c="" ce="" fit="" no="" :=="" il="" ex="" tout="" dieu=""
lui="" avait="" ordonn="" vii="" l="" dit="" entre="" dans="" tarche=""
toute="" ta="" luai2="" son="" car="" je="" t="" vu="" juste="" devant=""
moi="" parmi="" cette="" g="" prendras="" sept="" couples=""
animaux="" purs="" le="" m="" sa="" femelle="" paire="" des="" qui=""
ne="" sont="" pas="" aussi="" oiseaux="" du="" ciel="" conserver=""
race="" en="" vie="" sur="" face="" terre.="" encore="" jours="" ferai=""
pleuvoir="" terre="" quarante="" nuits="" j="" faits.="" six="" cents=""
ans="" lorsque="" d="" fut="" entra="" avec="" ses="" fils="" femme=""
fenunes="" aux="" eaux=""/>

Chap. VIII. GENESE. 13 les animaux purs et les animaux qui ne sont pas purs, les oiseaux et tout ce qui se meut sur la terre, il entra dans Parche 9 auprès de Noé, deux à deux, un mâle et une femelle, comme Dieu Tavait ordonné à Noé. Sept jours après, les eaux du déluge furent sur la terre. L'an 14-1 1 isix eent de la vie de Noé, le second mois, le dix-septième jour da mois, en ce jour-là toutes les sources du grand abîme jaillirait, et les écluses des cieux s'ouvrirent. La pluie tomba sur la 12 terre quarante jours et quarante nuits. Ce même jour, entré- 13 rent dans l'arche Noé, Sem, Cham et Japhet, fils de Noé, la femme de Noé et les trois femmes de ses fils avec eux : eux, et 14 tous les animaux selon leur espèce, tout le bétail selon son espèce, tous les reptiles qui rampent sur la terre selon leur espèce, tous les oiseaux selon leur espèce, tous les petits oiseaux, tout ce qui a des ailes. Ils entrèrent dans Parche auprès de Noé, 15 deux à deux, de toute chair ayant souffle de vie. Il en entra, 16 mâle et femelle, de toute chair, comme Dieu Pavait ordonné à Noé. Puis rÉtemel ferma la porte sur lui. Le déluge fut quarante jours sur la terre. Les eaux crûrent 17 et soulevèrent l'arche, et elle s'éleva au-dessus de la terre. Les 18 eaux grossirent et s'accrurent beaucoup sur la terre, et l'arche flotta sur la surface des eaux. Les eaux grossirent de plus en 19 pfais, et toutes les hautes montagnes qui sont sous Je ciel entier fiurent couvertes. Les eaux s'élevèrent de quinze coudées au- 20 dessus des montagnes qui furent couvertes. Tout ce qui se mouvait sur la terre périt, tant les oiseaux que 21 ie bétail et les animaux, tout ce qui rampait sur la terre, et tous les hommes. Tout ce qui avait respiration, souffle de vie dans 22 ses narines, et qui était sur la terre sèche, mourut. Tous les 23 éties qui étaient sur la face de la terre furent exterminés, depuis l'homme jusqu'au bétail, aux reptiles et aux oiseaux du del : Us furent exterminés de la terre. Il ne resta que Noé, et 24 ce qui était avec lui dans l'arche. Les eaux furent grosses sur la terre pendant cent cinquante jours. Dieu se souvint de Noé, de tous les animaux et de tout le VIII bétail, qui étaient avec lui dans l'arche; et Dieu fit passer un vent sur la terre, et les eaux s'apaisèrent. Les sources de l'a- 2 btane et les écluses des cieux furent fermées, et la pluie ne tomba plus du del. Les eaux se retirèrent de dessus la terre^ %

Il GKNKkSK. Ckqj. y 111. s'en allant et s'éloignant, et les eaux diminuèrent au bout de 4 cent cinquante jours. Le septième mois, le dix-septième jour du r> mois, Tarche s'arrêta sur les montagnes d'Ararat. Les eaux allèrent en diminuant jusqu'au dixième mois. Le dixième mois, le premier jour du mois, apparurent les sommets des moiftagnes. 6 Au bout de quarante jours, Noé ouvrit la fenêtre qu'il avait 7 faite à Tarche. Il lâcha le corbeau, qui sortit, partant et rêve8 nant, jusqu'à ce que les eaux eussent séché sur la terre. Il lâcha aussi la colombe, pour voir si les eaux avaient diminué à la sur9 face de la terre. Mais la colombe ne trouva aucun lieu pour poser la plante de son pied, et elle revint à lui dans l'arche, car il y avait des eaux à la surface de toute la terre. Il avança la 10 main, la prit, et la fit rentrer auprès de lui dans l'arche. Il attendit encore sept autres jours, et il lâcha de nouveau la colombe 11 hors de l'arche. La colombe revint à lui sur le soir; et voici, une feuille d'olivier arrachée était dans son bec. Noé connut 12 ainsi que les eaux avaient diminué sur la terre. Il attendit encore sept autres jours, et il lâcha la colombe. Mais elle ne revint plus à lui. i:> L'an six cent un ', le premier mois, le premier jour du mois, les eaux avaient séché sur la terre. Noé ôta la couverture de l'arche; il regarda, et voici, la surface de la terre avait séché. 14 Le second mois, le vingt-septième jour du mois, la terre fut sèche. 15-16 Alors Dieu parla b, Noé, en disant : Sors de l'arche, toi et ta 17 femme, tes fik et les femmes de tes fils avec toi. Fais sortir avec toi tous les animaux de toute chair qui sont avec toi, tant les oiseaux que le bétail et tous les reptiles qui rampent sur la terre : qu'ils se répandent sur la terre, qu'ils soient féconds et 18 multipUent sur la terre. Et Noé sortit, avec ses fils, sa fenoune, 19 et les femmes de ses fils. Tous les animaux, tous les reptiles, tous les oiseaux, tout ce qui se meut sur la terre, selon leurs espèces, sortirent de l'arche. 20 Noé bâtit un autel à l'Éternel ; il prit de toutes les bêtes pures et de tous les oiseaux purs, et il offrit des holocaustes sur 21 l'autel. L'Éternel sentit une odeur agréable, et l'Éternel dit en ' Soiis-eiileiidii : df la vie do Noé.

GKNE8]': 15 iBor : Je ne maudirai plus la terre, à cause de
Thomme, s pensées du cœur de Thomme sont mauvaises dès sa jeu; et je ne
frapperai plus tout ce qui est vivant, comme je it. Tant que la terre
subsistera, les semailles et la mois- 22 e froid et la chaleur. L'été et Thiver,
le jour et la nuit ne tint point. Noé et Kes tih. ê u bénit Noé et ses fils, .et
leur dit : Soyez féconds, multi- IX et remplissez la terre. Vous serez un sujet
de crainte et 2 >i pour tout animal de la terre, pour tout oiseau du ciel, x>ut
ce qui se meut sur la terre, et pour tous les poissons mer : ils sont livrés
entre vos mains. Tout ce qui se meut 3 a vie vous servira de nourriture : je
vous donne tout cela, e rherbe verte. Seulement, vous ne mangerez point de
4 avec son âme, avec son sang. Sachez-le aussi, je rede- 5 erai le sang de
vos &mes, je le redemanderai à tout animal ; redemanderai Tâme de
Thomme à Thomme, à Thomme st son frère. Si quelqu'un verse le sang de
Thomme, pas* a me son sang sera versé; car Dieu a fait T homme à son î.
Et vous, soyez féconds et multipliez, ré]>andez-vous sm* 7 re et multipliez
sur elle. m parla encore à Noé et à ses fils avec lui, en disant : b , j'établis
mon alliance avec vous et avec votre postérité 9 vous; avec tous les êtres
vivants qui sont avec vous, tant 10 seaux que le bétail et tous les animaux
de la terre, soit tous ceux qui sont sortis de Tarche, soit avec tous les ani: de
la terre. J'établis mon alliance avec vous : aucune 1 1 ne sera plus
exterminée par les eaux du déluge, et il n'y plus de déluge pour détruire la
terre. Et Dfeu dit : C'est 12 signe de l'alliance que j'établis entre moi et
vous, et tou^ très vivants qui sont avec vous, pour les générations à urs : j'ai
placé mon arc dans la nue, et il servira de signe 13 ance entre moi et la
terre. Quand j'aurai rassemblé des 14 es au-dessus de la terre, l'aix paraîtra
dans la nue; e£ je 15 Duviendrai de mon alliance entre moi et vous, et tous
les vivants, de toute chair, et les eaux ne deviendront plus uii :e pour
détruire toute chair. L'arc sera dans la nue ; et ji.' V^

16 (;>k. Ghap. X. le regarderai, pour me souvenir de Talliance perpétuelle efitte Dieu et tous les êtres vivants, de toute chair qui est sur la 17 terre. Et Dieu dit à Noé : Tel est le signe de Talliance que j'établis entre moi et toute chair qui est sur la terre. 18 Les fils de Noé, qui sortirent de Tarche, étaient Sem, Cham 19 et Japhet. Cham fut le père de Canaan. Ce sont là les trois fils (le Noé, et c'est leur postérité qui peupla toute la terre. 20-21 Noé commença à cultiver la terre, et planta de la vigne. Il but 22 du vin, s'enivra, et se découvrit au milieu de sa tente. Cham, père de Canaan, vit la nudité de son père, et il le rapporta de 28 liors à ses deux frères. Alors Sem et Japhet prirent le manteau ^ le mirent sur leurs épaules, marchèrent à reculons, et couvrirent la nudité de leur père ; comme leur visage était détourné, ils ne 24 virent point la nudité de leur père. Lorsque Noé se réveilla de 25 son vin, il apprit ce que lui avait fait son fils cadet. Et il dit: Maudit soit Canaan! qu'il soit l'esclave des esclaves de ses 26 frères! Il dit encore : Béni soit l'Étemel, Dieu de Sem, et que 27 Canaan soit leur esclave! Que Dieu étende les possessions de Japhet, qu'il habite dans les tentes de Sem, et que Canaan soit leur esclave ! 28-29 Noé vécut, après le déluge, trois cent cinquante ans. Tous les jours de Noé furent de neuf cent cinquante ans; puis il mourut. Postérité des trois fils de Noé.^ X Voici la postérité des fils de Noé, Sem, Cham et Japhet. Il leur naquit des fils après le déluge. 2 Les fils de Japhet furent : Gomer, Magog, Madaï, Javan, 3 Tubal, Méschec et Tiras. — Les fils de Gomer : Aschkenas, 4 Riphath et Togarma. — Les fils de Javan : EUscha, tarsis, Bjtr 5 tim et Dodanim. — C'est par eux qu'ont été peuplées les lies* des nations selon leurs terres, selon la langue de chacun, selon leurs familles, selon leurs nations. 6 Les fils de Cham furent : Cusch, Mitsraïm, Puth et Canaan. 7 — ' Les fils de Cusch : Saba, Havila, Sabta, Raema et Sabteca. * Le nMtiteau (sous-entendu : de Noé), grande pièce d'étoffe dont on s'enveloppait le corps, et qui servait aussi de couverture pendant la nuit. 1^^ ' Les îles^ les contrées maritimes.

i. GENÈSE. 17 de Raema : Séba et Dedan. Cusch engendra aussi Nim- 8 îst lui qui commença à être puissant sur la terre. H fut 9 lant chasseur devant rÉtemel; c'est pourquoi l'on dit : Nimrod, vaillant chasseur devant TÉtemel. Il régna 10 sur Babel, Érec, Accad et Calné, au pays de Schinear. ays-là sortit Assur; il bâtit Ninive, Eehoboth-Hir, Ca- 11 ; Bésen entre Ninive et Calach : c'est la grande ville. 12 raïm engendra les Ludim, les Anamim, les Lehabim, 13 htuhim, les Patrusim, les Casluhim, d'où sont sortis les 14 is, et les Caphtorim. — Canaan engendra Sidon, son 15 -né, et Heth ; et les Jébusiens, les Amoréens, les Guir- 16 les Héviens, les Arkiens, les Siniens, les Arvadiens, les 17-18 îens^ les Hamathiens. Ensuite, les familles des Canae dispersèrent. Les limites des Cananéens allèrent de- 19 ion, du côté de Guérar, jusqu'à Gaza, et du côté de Sole Gomorrhe, d'Adma et de Tseboïm, jusqu'à Léscha.)nt là les fils de Cham, selon leurs familles, selon leurs 20 , selon leurs pays, selon leurs nations. Juit aussi des fils à Sem, père de tous les fils d'Héber, 21 de Japhet l'alné. Les fils de Sem furent : Élam, Assur, 22 had, Lud et Aram. — Les fils d'Aram : Uts, Hul, Gué- 23 tf asch. — Arpacschad engendra Schélach ; et Schélach 24 •a Héber. Il naquit à Héber deux fils : le nom de l'un 25 leg ', parce que de son temps la terre fut partagée, et le son frère était Jokthan. Jokthan engendra Almodad, 26 h, Hatsarmaveth, Jérach, Hadoram, Uzal, Dikla, Obal, 27-28 l, Séba, Ophir, Havila et Jobab. Tous ceux-là furent fils 29 ban. Us habitèrent depuis Méscha, du côté de Sephar, 30 la montagne de l'orient. — Ce sont là les fils de Sem, 31 urs familles, selon leurs langues, selon leurs pays, selon ktions. s sont les familles des fils de Noé, selon leurs généra- 32 Ion leurs nations. Et c'est d'eux que sont sorties les nad se sont répandues sur la terre après le déluge. r dérive d'un mot qui signifie partager, diviser. h

18 GEN&SË. Chap. XI. La tour de Babel. XI Toute la terre avait une seule langue et les mêmes mots. 2 Comme ils étaient partis de Torient, ils trouvèrent une plaine 3 au pays de Schinear, et ils y habitèrent. Qs se dirent Tun à l'autre : Allons ! faisons des briques, et cuisons-les au feu. Et la brique leur servit de pierre, et le bitume leur servit de ciment. Qs dirent encore : Allons ! bâtissons-nous une ville et une tour dont le sommet touche au ciel, et faisons-nous un nom, afin que nous ne soyons pas dispersés sur la face de toute la terre. L'Etemel descendit pour voir* la ville et la tour, que bâtissaient les fils des hommes. Et TEtemel dit : Voici, ils forment un seul peuple et ont tous une même langue, et c'est là ce qu'ils ont entrepris ; maintenant rien ne les empêcherait de faire tout 7 ce qu'ils auraient projeté. Allons! descendons, et là confondons leur langage, afin qu'ils n'entendent plus la langue les uns des 8 autres. Et l'Étemel les dispersa loin de là sur la face de toute 9 la terre; et ils cessèrent de bâtir la ville. C'est pourquoi on l'appela du nom de Babel S car c'est là que l'Eternel confondit le langage de toute la terre, et c'est de là que l'Étemel les dispersa sur la face de toute la terre. LES ANCÊTRES DU PEUPLE D'ISRAËL DEPUIS ABRAHAM JUSQU'A JOSEPH Chap. XI, 10— L. Postérité de Sem. 10 Voici la postérité de Sem. Sem, âgé de cent ans, engendra Arpacschad, deux ans après 11 le déluge. Sem vécut, après la naissance d' Arpacschad, dsq cents ans ; et il engendra des fils et des filles. ' Babel (Babylone) dérive d'un mot qui signifie mêler, confondre.

Ckap. XI. GËNESË. 19 Arpacschad, âgé de trente-cinq ans, engendra Schélach. Âr- 12-13 pacschad vécut, après la naissance de Schélach, quatre cent trois ans ; et il engendra des fils et des filles. Schélachyagé de trente ans, engendra Héber. Schélach vécut, 14-111 après la naissance d'Héber, quatre cent trois ans; et il engendra des fils et des filles. Héber, âgé de trente-quatre ans, engendra Péleg. Héber vé- 16-17 eut, après la naissance de Péleg, quatre cent trente ans ; et il engendra des fils et des filles. Péleg, &gé de trente an^, engendra Rehu. Péleg vécut, après 18-19 h naissance de Rehu, deux cent neuf ans ; et il engendra des fils et des filles. Rehu, ftgé de trente-deux ans, engendra Serug. Behu vécut, 20-21 après la naissance de Serug, deux cent sept ans; et il engendra des fils et des filles. Serug, &gé de trente ans, engendra Nachor. Serug vécut, 22-11 mgrès la naissance de Nachor, deux cents ans ; et il engendra des fils et des filles. Nachor, âgé de vmgt-neuf ans, engendra Térach. Nachor 24-2 à fécat, après la naissance de Térach, cent dix-neuf ans ; et il engendra des fils et des filles. Térach, ftgé de soixante-dix ans, engendra Abram, Nachor et 26 Haran. Void la postérité de Térach. 27 Térach engendra Abram, Nachor et Haran. — Haran engengendra Lot. Et Haran mourut en présence de Térach, son père, 28 an pays de sa naissance, à Ur en Chaldée. — Abram et Nachor 29 prirent des femmes : le nom de la femme d' Abram était Saraï, et le nom de la femme de Nachor était Milca, fille d'Haran, père de Milca et père de Jisca. Saraï était stérile : elle n'avait 30 point d'en&nts. Térach prit Abram, son fils, et Lot, fils d'Haran, fils de son 31 fils, et Saraï, sa belle-fille, femme d' Abram, son fils. Us sortirent ensemble d'Ur en Chaldée, pour aller au pays de Canaan. Hb vinrent jusqu'à Charan, et ils y habitèrent. Les jours de Térach furent de deux cent cinq ans ; et Térach 32 mourut à Charan.

20 GENÈSE. Gmp. XII, Abram. — Son arrivée au pays de Canaan. — Séjour en É^gpte. XII L'Étemel dit à Abram : Va-t'en de ton pays, de ta patrie, 2 et de la maison de ton père, dans le pays que je te montrerai. Je ferai de toi une grande nation, et je te bénirai; je rendrai 3 ton nom grand, et tu seras une source de bénédiction. Je bénirai ceux qui te béniront, et je maudirai ceux qui te maudiront ; et toutes les familles de la terre seront bénies en toi. 4 Abram partit, comme l'Etemel le lui avait dit, et Lot partit avec lui. Abram était âgé de soixante-quinze ans, lorsqu'il sor⁵ tit de Charan. Abram prit Saraï, sa femme, et Lot, fils de son frère, avec tous les biens qu'ils possédaient et les serviteurs qu'ils avaient acquis à Charan. Ils partirent pour aller dans le pays de Canaan, et ils arrivèrent au pays de Canaan. 6 ' Abram parcourut le pays jusqu'au lieu nommé Sichem, jusqu'aux chênes de More. Les Cananéens étaient alors dans le 7 pays. L'Étemel apparut à Abram, et dit : Je donnerai ce pays à ta postérité. Et Abram bâtit là un autel à l'Étemel, qui lui 8 était apparu. Il se transporta de Là vers la montagne, à l'orient de Béthel, et il dressa ses tentes, ayant Béthel à l'occident et 0 Aï à l'orient. Il bâtit encore là un autel à l'Etemel, et il invo⁹ qua le nom de l'Éternel. Abram continua ses marches, en s'avançant vers le midi. 10 Il y eut une famine dans le pays ; et Abram descendit en Egypte pour y séjourner, car la famine était grande dans le 11 pays. Comme il était près d'entrer en Egypte, il dit à Saraï, sa femme : Voici, je sais que tu es une femme belle de figure. 12 Quand les Égyptiens te verront, ils diront : C'est sa femme! 13 Et ils me tueront, et te laisseront la vie. Dis, je te prie, que tu es ma sœur, afin que je sois bien traité à cause de toi, et que 14 mon âme vive grâce à toi. Lorsqu'Abram fut arrivé en Egypte, 15 les Égyptiens virent que la femme était fort belle. Les grands de Pharaon la virent aussi, et la vantèrent à Pharaon ; et la 16 femme fut emmenée dans la maison de Pharaon. H traita bien Abram à cause d'elle; et Abram reçut des brebis, des boeufs, des ânes, des serviteurs et des servantes, des ânesses et des 17 chameaux. Mais l'Étemel frappa de grandes plaies Pharaon et 18 sa maison, au sujet de Saraï, femme d' Abram. Alors Pharaon

. XIII. GENÈSE. 21 I Abram, et dit : Qu'est-ce que tu m'as fait? pourquoi ne tu pas déclaré que c'est ta femme? Pourquoi as-tu dit : 19 ma sœur? Aussi l'ai-je prise pour ma femme. Maintenant, ta femme, prends-la, et va-t'en ! Et Pharaon donna ordre 20 gens de le renvoyer lui et sa femme, avec tout ce qui lui tenait. Abram de retour en Canaan. — Séparation d'avec son neveu Lot. — Promesses de l'Éternel. •ana remonta d'Egypte vers le midi, lui, sa femme, et tout XIII i lui appartenait, et Lot avec lui. Abram était très-riche 2 oupeaux, en argent et en or. Il dirigea ses marches du 3 jusqu'à Béthel, jusqu'au lieu où était sa tente au commenit, entre Béthel et Ai, au lieu où était l'autel qu'il avait 4 récemment. Et là, Abram invoqua le nom de l'Etemel. :, qui voyageait avec Abram, avait aussi des brebis, des 5 5 et des tentes. Et la contrée était insuffisante pour qu'ils 6 urassent ensemble, car leurs biens étaient si considérables ne pouvaient demeurer ensemble. Il y eut querelle entre 7 îrgers des troupeaux d' Abram et les bergers des troupeaux)t. Les Cananéens et les Phérésiens habitaient alors dans ^s. Abram dit à Lot : Qu'il n'y ait point, je te prie, de dis- 8 entre moi et toi, ni entre mes bergers et tes bergers ; car sommes frères. Tout le pays n'est-il pas devant toi? Se- 9 toi donc de moi : si tu vas à gauche, j 'irai à droite ; si tu droite, j'irai à gauche. Lot leva les yeux, et vit toute la 10 ? du Jourdain, qui était entièrement arrosée. Avant que mel eût détruit SodomeetGomorrhe, c'était, jusqu'à Tsoar, le un jardin de l'Éternel, comme le pays d'Egypte» Lot 11 it pour lui toute la plaine du Jourdain, et il s'avança vers nt. C'est ainsi qu'ils se séparèrent l'un de l'autre. Abram 12 a dans le pays de Canaan ; et Lot habita dans les villes de tine, et dressa ses tentes jusqu'à Sodome. Les gens de So- 13 étaient méchants, et de grands pécheurs contre l'Etemel. Étemel dit à Abram, après que Lot se fut séparé de lui : 14 les yeux, et, du lieu où tu es, regarde vers le nord et le vers l'orient et l'occident; car tout le pays que tu vois, 15 donnerai à toi et à ta postérité i^om toujours. Je reiiàxai \^

22 GENÈSE. Chap. XIV. ta postérité comme la poussière de la terre, en sorte que, si quelqu'un peut compter la poussière de la terre, ta postérité 17 aussi sera comptée. Lève-toi, parcours le pays dans sa longueur et dans sa largeur; car je te le donnerai. 18 Abram leva ses tentes, et vint habiter parmi les chênes de Mamré, qui sont près d'Hébron. Et il bâtit là un autel à rÉtemel. Abram vainqueur de plusieui's rois. — Melchis

s: F. GENÈSE. 23 nmi les chênes de Mamré, TAmoréen, frère d'Eschcol et *Aner, qui avaient fait alliance avec Abram. Dès qu'A- 14 ut appris que son frère avait été fait prisonnier, U arma mt dix-huit de ses plus braves serviteurs, nés dans sa , et il poursuivit les rois jusqu'à Dan. Il divisa sa troupe, 15 s attaquer de nuit, lui et ses serviteurs ; il les battit, et rsuivit jusqu'à Choba, qui est à la gauche de Damas. Il 16 i toutes les richesses ; il ramena aussi Lot, son frère, » biens, ainsi que les femmes et le peuple. ^s qu 'Abram fut revenu vainqueur de Kedorlaomer et des 17 li étaient avec lui, le roi de Sodome sortit à sa rencontre i vallée de Schavé, qui est la vallée du roi. ;hisédek, roi de Salem \ fit apporter du pain et du vin : 18 ; prêtre du Dieu Très-Haut. Il bénit Abram, et dit : Béni 19 3ram par le Dieu Très-Haut, maître du ciel et de la terre ! oit le Dieu Très-Haut, qui a livré tes ennemis entre tes 20 ! Et Abram lui donna la dîme de tout. *oi de Sodome dit à Abram : Donne-moi les personnes, et 21 \ pour toi les richesses. Abram répondit au roi de So- 22 : Je lève la main vers TEtemel, le Dieu Très-Haut, malciel et de la terre : je ne prendrai rien de tout ce qui est 23 las même un fil, ni un cordon de soulier, afin que tu ne dises J'ai enrichi Abram. Rien pour moi ! Seulement, ce qu'ont 24 i les jeunes gens, et la part des hommes qui ont marché loi, Aner, Eschcol et Mamré : eux, ils prendront leur part. Le pays de Canaan promis à la postérité d'Abram. ès ces événements, la parole de l'Étemel fut adressée à XV 1 dans une vision, et il dit : Abram, ne crains point; je m bouclier, et ta récompense sera très-grande. Abram 2 lit : Seigneur Étemel, que me donneras-tu? Je m'en vais nfants; et l'héritier de ma maison, c'est Éliézer de DaEt Abram dit : Voici, tu ne m'as pas donné de postérité, 3 li qui est né dans ma maison sera moii héritier. rs la parole de l'Étemel lui fut adressée ainsi : Ce n'est 4 i qui sera ton héritier, mais c'est celui qui sortira de tes lies qui sera ton héritier. Et, après l'avoir conduit dehors, 5

24 GENÈSE. Chap. XV I. il dit : Regarde vers le ciel, et compte les étoiles, si tu peux les 6 compter. Et il lui dit : Telle sera ta postérité. Abram eut con[^] fiance en TÉternel, qui le lui imputa à justice. 7 L'Éternel liti dit encore : Je suis TÉtemel, qui t'ai fidt sortir d'Ur en Chaldée, pour te donner en possession ce pays. 8 Abram répondit : Seigneur Etemel, à quoi connaîtraï-je que je 9 le posséderai? Et TÉternel lui dit : Prends une génisse de trois ans, une chèvre de trois ans, un bœlier de trois ans, une tourte10 relie et une jeune colombe. Abram prit tous ces animaux, les coupa par le milieu, et mit chaque morceau Tun vis-à-vis de 11 l'autre; mais il ne partagea point les oiseaux. Les oiseaux de proie s'abattirent sur les cadavres ; et Abram les chassa. 12 Au coucher du soleil, un profond sommeil tomba sur Abram; et voici, une frayeur et une grande obscurité vinrent l'assaillir. 13 Et rÉt[^]nel dit à Abram : Sache que tes descendants seront étrangers (Uins un pays qui ne sera)joint à eux ; ils y seront as14 servis, et on les opprimerà pendant quatre cents ans. Mais je jugerai la nation à laquelle ils seront asservis, et ils sortiront 15 ensuite avec de grandes richesses. Toi, tu iras en paix vers tes 16 i)ères, tu seras enterré ai)rès une heureuse vieillesse. A la quatrième génération, ils reviendront ici; car l'iniquité des Am17 réens n'est pas encore à son comble. Quand le soleil fut couché, il y eut une obscurité profonde; et voici, ce fut une fournaise fumante, et des flammes passèrent entre les animaux partagés. 18 En ce jour-là, l'Éternel fit alliance avec Abram, et dit : Je donne ce pays à ta postérité, depuis le fleuve d'Egypte jusqu'au 19 grand fleuve, au fleuve d'Euphrate, le pays des Kéniens, des 20 Kenizieus, des Kadmoniens, des Iléthiens, des Phéréziens, des 21 Rephaïm, des Amoréus, des Cananéens, des Guirgasiens et des Jébusiens. Âgar. — Naissance d'Isinaël. XVI Saraï, femme d'Abram, ne lui avait point donné d'enfants. 2 Elle avait une servante égyptienne, nommée Agar. Et Saraï dit à Abram : Voici, l'Étemel m'a rendue stérile ; viens, je te prie, vers ma servante; peut-être aurai-je par elle des enfants. Abram 3 écouta la voix de Saraï. Alors Saraï, femme d'Abram, prit Agar rÉg}7)tienne, sa servante, et la donna pour femme à Abram,

Giap. XV IL GENÈSE. 25 «m mari, après qu'Abram eut habité dix années dans le pays ^de Canaan. n alla vers Âgar, et elle devint enceinte. Quand elle se vit 4 enceinte, elle regarda sa maîtresse avec mépris. Et Saraï dit à 5 Abram : L'outrage qui m'est fait retombe sur toi. J'ai mis ma savante dans ton sein ; et, quand elle a vu qu'elle était entante, elle m'a regardée avec mépris. Que l'Étemel soit juge entre moi et toi! Abram répondit à Saraï : Voici, ta servante 6 est en ton pouvoir ; agis à son égard comme tu le trouveras bon. Alors Saraï la maltraita; et Agar s'enfuit loin d'elle. L'ange de l'Étemel la trouva près d'une source d'eau dans 7 le désert, près de la source qui est sur le chemin de Schur. 11 8 dit : Agar, servante de Saraï, d'où viens-tu, et où vas-tu? Elle répondit : Je fuis loin de Saraï, ma maltresse. L'auge de l'É- 9 temel lui dit : Retourne vers ta maltresse, et humilie-toi sous sa main. L'ange de l'Éternel lui dit : Je multiplierai ta posté- 10 rité, et elle sera si nombreuse qu'on ne i)Ourra la compter. L'ange de l'Éternel lui dit : Voici, tu es enceinte, et tu eufan- 1 1 tgras un fils, à qui tu donneras le nom d'IsmaëP; car l'Etemel t'a entendue dans ton affliction. U sera comme un âne sauvage ; 12 sa main sera contre tous, et la main de tous sera contre lui ; et il habitera en face de tous ses frères. Elle appela Atta-El-roï " ^ 13 le nom de l'Etemel qui lui avait parlé ; car elle dit : Ai-je rien vu ici, après qu'il m'a vue ? C'est pourquoi l'on a appelé ce puits 14 le puits de Lachaï-roï^ ; il est entre Kadesch et Bared. Agar enfanta un fils à Abram; et Abram donça le nom d'Is- 15 maël au fils qu'Agar lui enfanta. Abram était âgé de quatre- 16 vingt-six ans, lorsqu'Agar enfanta Ismaël à Abram. Le nom d' Abram changé en celui d'Abiaham. — La cii*concision instituée. Lorsqu'Abram fut âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans, l'Éter- XVII nel appamt à Abram, et liii dit : Je suis le Dieu tout-puissant. Marche devant ma face, et sois intègre. J'établirai mon alliance 2 entre moi et toi, et je te multipUerai à l'infini. ' JsmaM, de deux mots qui signifient Dieu entend. ' Atia-El-roï tigaiùe Tu es le Dieu qui me voit. * La€h«i'-ro% «igniÛs liti Vivant qui me voit. Voy. encore XXIV, 62.

26 GENÈSE. Chap. XVII 8-4 Âhram tomba sur sa face ; et Dieu lui parla, en disant : Vdci mon alliance, que je fais avec toi. Tu deviendras père d'une multitude de nations. On ne t'appellera plus Abram ^ ; mais ton nom sera Abraham ^ car je te rends père d'une multitude de 6 nations. Je te rendrai fécond à Tinfini, je ferai de toi des na7 tions ; et des rois sortiront de toi. J'établirai mon alliance entre moi et toi, et tes descendants après toi, selon leurs générationa : ce sera une alliance perpétuelle, en vertu de laquelle je serai 8 ton Dieu et celui de ta postérité après toi. Je te donnerai, et à tes descendants après toi, le pays que tu habites comme étnuh ger, tout le pays de Canaan, en possession perpétuelle, et je serai leur Dieu. 9 Dieu dit à Abraham : Toi, tu garderas mon alliance, toi et 10 tes descendants après toi, selon leurs générations. C'est ici mon alliance, que vous garderez entre moi et vous, et ta postérité 11 après toi : tout mâle parmi vous sera circoncis. Vous vous dr12 concirez ; et ce sera un signe (Palliance entre moi et vous. A l'âge de huit jours, tout mâle parmi vous sera circoncis, selon vos générations, qu'il soit né dans la maison, ou qu'il soit acquis à prix d'argent de tout fils d'étranger, sans appartenir à 13 ta race. On devra circoncire celui qui est né dans la maison et celui qui est acquis à prix d'argent ; et mon alliance sera dans . 14 votre chair une alliance perpétuelle. Un mâle incirconcis, qui . n'aura pas été circoncis dans sa chair, sera exterminé dumiliea , (le son peuple : il aura violé mon alliance. 15 Dieu dit à Abraham \ Tu ne donneras plus à Saraï, ta femme, , 1(> le nom de Saraï; mais son nom sera Sara*. Je la bénirai, et je ' . te donnerai d'elle un fils; je la bénirai, et elle deviendra des 17 nations; des rois de peuples sortiront d'elle. Abraham tomba , sur sa face ; il rit, et dit en son cœur : Naîtrait-il un fils à un ! homme de cent ans? et Sara, âgée de quatre-vingt-dix ans, en18 fanterait-elle ? Et Abraham dit à Dieu : Oh ! qu'Ismaël vive de19 vaut ta face! Dieu dit : Ceitainement Sara, ta femme, t'enfan- . tera un fils: et tu l'appelleras du nom d'Isaac*. J'établirai mon alliance avec lui comme une alliance perpétuelle pour sa posté' Ahram peut dériver de deux mots qui signilient père élevé, patriarche : — et Abrafiam^ de deux mots qui signilient père d'une nmltitude. * Sara signifiepH/ice.sjê; — eX. Saraï peut avoir le sens de woWe», distinguée • IsfMC, dérive dun mot qui signifie rire.

Chap, XVITI. (;kni sF. 27 rité après lui. A Tégard (rismaël, je t'ai exaucé. Voici, je le 20 bénirai, je le rendrai fécond, et je le multiplierai à Tinfini ; il engendrera douze princes, et je ferai de lui une grande nation. J'établirai mon alliance avec Isaac, que Sai*a t'enfantera à cette 21 ^MMjue-ci de Pannée prochaine. Lorsqu'il eut achevé de lui parler, Dieu s'éleva au-dessus 22 d'Abraham. Abraham prit Ismaël, son fils, tous ceux qui étaient nés dans sa 23 maison et tous ceux qu'il avait acquis à prix d'argent, tous les mâles parmi les gens de la maison d'Abraham ; et il les circoncit ce même jour, selon l'ordre que Dieu lui avait donné. Abra- 24 ham était &gé de quatre-vingt-dix-neuf ans, lorsqu'il fut circoncis. Ismaël, son fils, était âgé de treize ans, lorsqu'il fut 25 circoncis. Ce même jour, Abraham fut circoncis, ainsi qu'Is- 26 maël, son fils. Et tous les gens de sa maison, nés dans sa mai- 27 son, ou acquis à prix d'argent des étrangers, furent circoncis avec lui. Intercession d'Abra>iam en faveur de Sodome. L^Étemel lui apparut parmi les chênes de Mamré, comme il XVIII était assis à l'entrée de sa tente, pendant la chaleur du jour. Il 2 leva les yeux, et regarda : et voici, trois hommes étaient debout près de lui. Quand il les vit, il courut au-devant d'eux, depuis l'entrée de sa tente, et se prosterna en terre. Et il dit : 3 Seigneur, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, ne passe point, je te prie, loin de ton serviteur. Permettez qu'on apporte un peu 4 d^eaii, pour vous laver les pieds ; et reposez-vous sous cet arbre. J^irai prendre un morceau de pain, pour fortifier votre cœur; 5 après quoi, vous continuerez votre route; car c'est pour cela que vous passez près de votre serviteur. Ils répondirent : Fais eomnie tu l'as dit. Abraham alla promptement dans sa tente vers Sara, et il dit : 6 Vite, trois mesures de fleur de farine, pétris, et fais des gâteaux. Et Abraham courut à son troupeau, prit un veau tendre 7 et bon, et le donna à un serviteur qui se hâta de l'apprêter. Il 8 prit encore de la crème et du lait, avec le veau qu'on avait apprêté, et il les mit devant eux. Il se tint lui-même à leurs côtés, sons Tarbre. Et ils mangèrent.

The text on this page is estimated to be only 23.40% accurate

28 GENÈSE. Chap. XVIII. 9 Alors ils lui dirent : Où est Sara, ta femmeV II répondit ; 10 Elle est là, dans la tente. L'un d'entre eux dit : Je reviendrai vers toi à cette même époque; et voici, Sara, ta femme, aura un ftia. Sara écoutait à l'entrée de la tente, qui était derrière lui. 11 Abraham et Sara étaient vieux, avancés en âge; et Sara ut12 pouvait plus espérer d'avoir des enfants. Elle rit en elle-même. • en disant : Maiutenant que je suis vieille, aurais-je encore i1l>.s 13 désiT? Mon seigneur aussi est vieux. L'Éternel ditàÂbraliam : Pourquoi donc Sara a-t-elle ri, en disant : Est-ce que vraiment 14 j'aurais un enfant, moi qui suis vieille? Y a-t-il rien qui soit étonnant de la part de l'ÉtemelV Au temps fixé je reviendrai 15 vers toi, à cette même époque; et Sara aura un lils. Sara mentit, eu disant ; Je n'ai pas ri. Car elle eut peur. Mais il dit : Au contraire, tu as ri. 16 Ces hommes se levèrent pour partir, et ils regardèrent du côtédeSodame. Abraham alla avec eux, pour les accompagner. 17 Alors l'Eternel dit : Cacherais-je à Abraham ce que je vais 18 faii'eV... Abraham deviendra certainement une nation grande et puissante, et en lui seront bénies toutes les nattons de la 19 teire. Car je l'ai choisi, atin qu'il ordonne à ses hls et à sa maison après lui de garder la voie de l'Éternel, en pratiquant la droiture et la justice, et qu'ainsi l'Éternel accomphsse en fa20 veur d'Abraham les promesses qu'il lui a faites... Et l'Éternel dit : Le cri contre Sodonie et Gomorrhe s'est accru, et leur pé21 ché est énorme. C'est pourquoi je vais descendre, et je verrai s'ils ont agi entièrement selon le bruit venu jusqu'à moi; et si cela n'est pas, je le saurai. 22 Les hommes s'éloignèrent, et allèrent vei's Sodome. Mais 23 Abraham se tint encore en présence de l'Eternel. Abraham s'approcha, et dit : Feras-tu aussi périr le juste avec le mé24 chantV Peut-être y a-t-il cinquante justes au milieu de la ville : les feras-tu périr aussi, et ne pardonneras-tu pas à la ville à 25 cause des cinquante justes qui sont au niiheu d'elle? Faire mourir le juste avec le méchant, en sorte qu'il en soit du juste comme du méchant, loin de toi cette manière d'agii-! loin de toi! 26 Celui qui juge toute la terre n'exercera-t-il pas la justice? Et l'Étemel dit : Si je trouve dans Sodome cinquante justes au milieu de la ville, je pardonnerai à tonte la ville, à cause d'eux.

Oiop. XIX. GENÈSE. 29 Abraham reprit, et dit : Voici, j'ai osé [parler au Seigneur, 27 moi qui ne suis que poudre et cendre. Peut-être des cinquante 28 justes en mauquera-t-il cinq : pour cinq, détruiras-tu toute la ville? Et rétemel dit : Je ne la détruirai point, si j'y trouve quarante-cinq justes. Abraham continua de lui parler, et dit : Peut-être s'y trouve- 29 ra-t-il quarante justes. Et TÉteniel dit : Je ne ferai rien, à cause de ces quarante. Abraham dit : Que le Seigneur ne s'irrite point, et je parle- 30 rai. Peut-être s'y trouvera-t-il trente justes. Et l'Étemel dit : Je ne ferai rien, si j'y trouve trente justes. Abraham dit : Voici, j'ai osé parler au Seigneur. Peut-être 31 s'y trouvera-t-il vingt justes. Et l'Étemel dit : Je ne la détruirai point, à cause de ces vingt. Abi-aham dit : Que le Seigneur ne s'irrite point, et je ne par- 32 leraï plus que cette fois. Peut-être s'y trouvera-t-il dix justes. Et l'Étemel dit : Je ne la détmirai point, à cause de ces dix justes. L'Étemel s'en alla, lorsqu'il eut achevé de parler à Abra- 33 hani. Et Abraham retourna dans sa demeure. Soiiome et Gomorrhe. — Origine des Moabites et des Ammonites. Les deux anges arrivèrent à Sodome sur le soir; et. Lot était XK assis à la porte de Sodome. Quand Lot les vit, il se leva pour aller au-devant d'eux, et se prosterna la face contre terre. Puis 2 il dit : Voici, mes seigneurs, entrez, je vous prie, dans la maison (le votre serviteur, et passez-y la nuit; lavez-vous les pieds; vous vous lèverez de bon matin, et vous poursuivrez votre route. Xon. répondirent-ils, nous passerons la nuit dans la rue. Mais 3 Lot les pressa tellement qu'ils vinrent chez lui et entrèrent dans sa maison. Il leur donna un ^festin, et fit cuire des pains sans levaiu. Et ils mangèrent. Us n'étaient pas encore couchés que les gens de la ville, les 4 gens de Sodome, entourèrent la maison, depuis les enfants jusqu'aux vieillards ; toute la population était accourae. Ils appelé- 5 rent Lot, et lui dirent : Où sont les hommes qui sont entrés chez toi cette nuit? Fais-les sortir vers nous, pour que nous les conlaissions. Lot sortit vers eux à l'entrée de la maison, et ferma ^

The text on this page is estimated to be only 24.60% accurate

30 UENiiHE. Chap. XIX. 7 la porte derrière lui. Et il dit : Mes frèrea, Je vous prie, ne 8 faites pas le mal! Voici, j'ai deux filles qui n'out point connu d'homme; je vous les amènerai dehors, et vous leur ferez ce qu'il vous plaira. Seulement, ne faites rien à ces hommes, puis⁹ qu'ils sont venus à l'ombre de mon toit. Us dirent : Retire-toi ! Us dirent encore : Celui-ci est venu comme étranger, et il veut foire le juge! Eh bien, nous te ferons pis qu'à eux. Et, pressant ¹⁰ Lot avec violence, ils s'avancèrent pour briser la porte. Les hommes étendirent la main, firent rentrer Lot vers eux dans la ¹¹ maison, et fermèrent la porte. Et ils frappèrent d'aveuglement les gens qui étaient à l'entrée de la maison, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, de sorte qu'ils se donnèrent une peine inutile pour trouver la porte.' V2 Les hommes dirent à Lot : Qui as-tu encore ici V Gendres, tils et filles, et tout ce qui t'appartient dans la ville, fais-Ieu ¹³ sortir de ce lieu. Car nous allons détruire ce heu, parce que le cri contre ses habitants est grand devant l'Ét«mel. L'Étemel H nous a envoyés pour le détruire. Lot sortit, et parla à ses gendres qui avaient pris ses tilles : Levez-vous, dit-il, sortez de ce lieu; car l'Etemel va détruire la ville. Mais, aux yeux de ses gendres, il pamt plaisanter. ¹⁵ Dèit Taube du jour, les anges insistèrent auprès de Lot, en disant : Lève-toi, prends ta femme et tes deux fiUes qui se trouvent ici, de peur que tu ne périsses dans la ruine de la ville. ¹⁶ Et comme il tardait, les hommes le saisirent par la main, lui, sa femme et ses deux filles, car rÉternel vouhtit l'épargner; ils l'emmenèrent, et le laissèrent hors de la ville. ¹⁷ Après les avoir fiait sortir, l'un d'eux dit : Sauve-toi, pour la vie; oe regarde pas derrière toi, et ne t'arrête pas dans toute la plaine; sauve-toi vers la montagne, de peur que tu ne péIM!I risses. Lot leur dit: Oh! non, Seigneur! Voici, j'aitrouvé grâce à tes yeux, et tu as montré la grandeur de ta miséricorde à mon ^rd, en me conservant la vie ; mais je ne puis me sauver à la 'M montagne, avant que le désastre m'at4«igne, et je périrai. Voici, cette ville est assez proche pour que je m'y réfugie, et elle rat petite. Oh! que je puisse m'y sauver,... n'estrelle pas petite?... ²¹ et que mon âme vive! Et il lui dit : Voici, je t'accorde encore ²² cette gr&ce, et je ne détruirai pas la ville dont tu parles. H&tetoï de t'y réfugier, car je n« puis rien faire jusqu'à ce que tu

Chap. XIX. GENÈSE. 31 y sois arrivé. C'est pour cela que Tou a donné à cette ville le nom de Tsoar *. Le soleil se levait sur la terre, lorsque Lot entra dans Tsoar. 23 Alors rĕtemel fit pleuvoir du ciel sur Sodome et sur Gomorrhe 24 du soufre et du feu, de par rĒtemel. Il détruisit ces \1Iles, 25 toute la plaine et tous les habitants des villes, et les plantes de h terre. La femme de Lot regarda en arrière, et elle devint une 26 statue de sel. Abraham se leva de bon matin, pour aller au lieu où il s'était 27 tenu en présence de TÉternel. Il porta ses regards du côté de 28 Sodome et de Gomorrhe/ et sur tout le teiitoire de la plaine ; et voici, il vit s'élever de la tene une fumée, comme la fumée d'une fournaise. Lorsque Dieu détruisit les villes de la plaine, il se souvint 29 d'Abraham; et il fit échapper Lot du milieu du désastre, par lequel il bouleversa les villes où Lot avait établi sa demeure. Lot quitta Tsoar pour la hauteur, et se fixa sur la montagne, 30 avec ses deux filles, car il craignait de rester à Tsoar. Il habita dans une caverne, lui et ses deux filles. L'aînée dit à la plus 31 jeune : Notre père est vieux; et il n'y a point d'homme dans hi contrée, pour venir vers nous, selon l'usage de tous les pays. Viens, faisons heure du vin à notre père, et couchons avec lui, 32 afin que nous conservions la race de notre père. Elles firent donc 33 bcMre du vin à leur père cette nuit-là; et l'ainée alla coucher avec son père : il ne s'aperçut ni quand elle se coucha, ni quand die se leva. Le lendemain, l'ainée dit à la plus jeune : Voici, 34 j'ai couché la nuit dernière avec mou pèi*e ; faisons-lui boire du ▼in encore cette nuit, et va coucher avec lui, afin que nous conservions la race de notre père. Elles firent boire du vin à leur 3ô père encore cette nuit-là ; et la cadette alla coucher avec lui : 3 ne s'aperçut ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva. Les deux filles de Lot devinrent encemtes de leur père. L'ainée 36-3/ eoEanta un fils, qu'elle appela du nom de Moab ^ : c'est le père des Moabites, jusqu'à ce jour. La plus jeune enfanta aussi un 38 fils, qu'elle appela du nom de Ben-Ammi': c'est le père des Ammonites, jusqu'à ce jour. > Ttoait dérive d*nn mot qui signifie é^« x^tii. ' Hoob signifie iffu dVL père. s Ben-^Ammi signifie fiU de mon peuple.

32 GENÈSE. Chap, XX. Séjour d'Abraham à Guérar. XX

Abraham partit de là pour la contrée du midi; il s'établit ² entre Kadesch et Schur, et fit un séjour à Guérar. Abraham disait de Sara, sa femme : C'est ma sœur. Abimélec, roi de ³ Guérar, fit enlever Sara. Alors Dieu apparut en songe à Abimélec pendant la nuit, et lui dit : Voici, tu vas mourir à cause ⁴ de la femme que tu as enlevée, car elle a un mari. Abimélec, qui ne s'était point approché d'elle, répondit : Seigneur, ferais-tu ⁵ périr même une nation juste? Ne m'a-t-il pas dit : C'est ma sœur? et elle-même n'a-t-elle pas dit : C'est mon frère? J'ai ^f agi avec un cœur pur et avec des mains innocentes. Dieu lui dit en songe : Je sais que tu as agi avec un cœur pur : aussi t'ai-je empêché dépêcher contre moi. C'est pourquoi je n'ai pas ⁷ permis que tu la touchasses. Maintenant, rends la femme de cet homme; car il est prophète, il priera pour toi, et tu vivras. Mais, si tu ne la rends pas, sache .que tu mourras, toi et tout ce qui t'appartient. ⁸ Abimélec se leva de bon matin, il appela tous ses serviteurs, et leur rapporta toutes ces choses; et ces gens furent saisis d'une ⁹ grande frayeur. Abimélec appela aussi Abraham, et lui dit : Qu'est-ce que tu nous as fait? Et en quoi t'ai-je offensé, que tu aies fait venir sur moi et sur mon royaume un si grand péché? Tu as conmiis à mon égard des actes qui ne doivent pas se com¹⁰mettre. Et Abimélec dit à Abraham : Quelle intention avais-tu ¹¹ pour agir de la sorte? Abraham répondit : Je me disais qu'il n'y avait sans doute aucune crainte 'de Dieu dans ce pays, et ¹² que l'on me tuerait à cause de ma femme. De plus, il est vrai qu'elle est ma sœur, fille de mon père; seulement, elle n'est pas ¹³ fille de ma mère; et elle est devenue ma femme. Lorsque Dieu me fit errer loin de la maison de mon père, je dis à Sara : Voici la grâce que tu me feras : dans tous les lieux où nous irons, dis de moi : C'est mon frère. ¹⁴ Abimélec prit des brebis et des bœufs, des serviteurs et des servantes, et les donna à Abraham ; et il lui rendit Sara, sa ¹⁵ femme. Abimélec dit : Voici, mon pays est devant toi ; demeure ¹⁶ où il te plaira. Et il dit à Sara : Voici, je donne à ton frère mille pièces d'argent ; cela te sera un voile sur les yeux pour

h XXI. GENÈSK. 33 ceux qui sont avec toi, et auprès de tous tu
 seras just)rahain pria Dieu, ^et Dieu guérit Abiniélec, sa femme et 17
 servantes; et elles purent enfanter. Car TÊtemel avait 18 >é de stérilité toute
 la maison d' Abimélec, à cause de Sara, le d'Abraham. d'Isaac. — Agar dans
 le désr»il. — Alliance d'Âbrahain avec Abiniélec. Êtemel se souvint de ce
 qu'il avait dit à Sara, et TÊtemel XXI nplit pour Sara ce qu'il avait promis.
 Sara devint enceinte, 2 e enfanta un fils à Abraham dans sa vieillesse, au
 temps lont Dieu lui avait parlé. Abraham donna le nom d'Isaac 3 js qui lui
 était né, que Sara lui avait enfanté. Abraham cir- 4 .t .son fils Isaac, âgé de
 huit jours, comme Dieu le lui avait mé. Abraham était (Igé de cent ans, à la
 naissance d'Isaac, 5 ils. Et Sara dit : Dieu m'a fait un sujet de rire;
 quiconque G ►rendra rira de moi. Elle ajouta : Qui aurait dit à Abra- 7 :
 Sara allaitera des enfants V Cependant je lui ai enfanté Is dans sa vieillesse.
 enfant pandit, et fut sevré ; et Abraham fit un grand festin H ur où Isaac fut
 sevré. Sara vit rire le fils qu'Agar, TEg)^- 9 le, avait enfanté à Abraham; et
 elle dit à Abraham : Chasse 10 ! servante et son fils, car le fils de cette
 servante n'hériterait avec mon fils, avec Isaac. Cette parole déplut fort aux
 yeux 11 irahani, à cause de son fils. Mais Dieu dit à Abraham : Que 12 ne
 déplaie pas à tes yeux, à cause de l'enfant et de ta sere. Accorde à Sara tout
 ce qu'elle te demandera; car c'est lac que sortira une postérité qui te sera
 propre. Je ferai 13 i une nation du fils de ta servante ; car il est ta postérité.
)raham se leva de bon matin; il prit du pain et une outre 14 u, qu'il donna à
 Agar et plaça sur son épaule; il lui remit i l'enfant, et la renvoya. Elle s'en
 alla, et s'égara dans le rt de Beer-Schéba. Quand l'eau de l'outre fut épuisée,
 elle 15 a l'enfant sous un des arbrisseaux, et alla s'asseoir vis-à- 16 ft une
 portée d'arc; car elle disait : Que je ne voie pas mouQ

34 GENÈSK. Chap. XXII. appela du ciel Âgar, et lui dit : Qu' as-tu, Âgar V Ne crains point, car Dieu a eutendu la voix de l'enfant dans le lieu où il est. 18 Lève-toi, prends Tenfant, saisis-le de ta main; car je ferai de 19 lui une grande nation. Et Dieu lui ouvrit les yeux, et elle vit un puits d'eau; elle alla remplir d'eau l'outre, et donna à boire 20 à l'enfant. Dieu fut avec l'enfant, qui grandit, habita dans le 21 désert, et devint tireur d'arc. Il liabita dans le désert de Paran, et sa mère lui prit une femme du pays d'Egypte. 22 En ce temps-là, Abimélec, accompagné de Picol, chef de son armée, parla ainsi à Abraham : Dieu est avec toi dans tout ce 23 que tu fais. Jure-moi maintenant ici, par le nom de Dieu, que tu ne tromperas ni moi, ni mes enfants, ni mes petits-enfants, et que tu auras pour moi et le pays où tu séjournes la même 24 bienveillance que j'ai eue pour toi. Abraham dit : Je le jurerai. 25 Mais Abraham fit des reproches à Abimélec au sujet d'un puits d'eau, dont s'étaient emparés de force les serviteurs d'Abimé26 lec. Abimélec répondit : J'ignore qui a fait cette chose-là; tu ne m'en as point informé, et moi, je ne l'apprends qu'aiyour27 d'hui. Et Abraham prit des brebis et des bœufs, qu'il donna i 28 Abimélec ; et ils firent tous deux alliance. Abraham mit à part 29 sept jeunes brebis. Et Abimélec dit à Abraham : Qu'est-ce que 30 ces sept jeunes brebis, que tu as mises à part? Il répondit : Ti accepteras de ma main ces sept brebis, afin que cela me serve 31 de témoignage que j'ai creusé ce puits. C'est pourquoi on appelle ce lieu Beer-Schéba^ car c'est là qu'ils jurèrent l'un el 32 l'autre. Us firent donc alliance à Beer-Schéba. Après quoi Abimélec se leva, avec Picol, chef de son armée; et ils retour33 nèrent au pays des Philistins. Abraham planta des tamariscs i Beer-Schéba ; et là il invoqua le nom de l'Etemel, Dieu de Té 34 temité. Abraham séjourna longtemps dans le pays des Philistins Abraham mis à l'épreuve par l'Éternel, qui lui ordonne d'offrir en holocauste son lils Ibaac. ZXII Après ces choses, Dieu mit Abraham à répreuve, et lui dit : 2 Abrialiam ! Et il répondit : Me voici ! Dieu dit : Prends ton fils, toi unique, celui que tu aimes, Isaac; va-t'en au pays de Mor^ja et là offre-le en holocauste sur l'une des montagnesque jeté dirai

XXII. GENKSK. 35 kham se leva de bon matin, sella son âne, et prit avec lui 3 serviteurs et son fils Isaac. Il fendit du bois pour Tholo. et partit pour aller au lieu que Dieu lui avait dit. roisième jour, Abraham, levant les yeux, vit le lieu de 4 Lt Abraham dit à ses serviteurs : Restez ici. avec Tâne; ô le jeune homme, nous irons jusque-là pour adorer, et viendrons auprès de vous. Abraham prit le bois pour G auste, le chargea sur son fils Isaac, et porta dans sa main et le couteau. Et ils marchèrent tous deux ensemble. 7 Isaac, parlant à Abraham, son père, dit : Mon père ! Et ndit : Me voici, mon fils! Isaac reprit : Voici le feu et le bois où est Tagneau pour TholocausteV Abraham répon- b [on fils. Dieu se pourvoira lui-même de Tagneau pour Thote. Et ils marchèrent tous deux ensemble, jusqu'ils furent arrivés au lieu que Dieu lui avait dit, Abra- 9 éleva un autel, et rangea le bois. Il lia son fils Isaac, et sur Tautel, par-dessus le bois. Puis Abraham étendit la 10 et prit le couteau, pour égorger son fils. Alors un ange 11 étemel Tapiela des cieux, et dit : Abraham! Abraham! répondit : Me voici! L'ange dit : N'avance pas ta main 12 enfant, et ne lui fais rien ; car je sais maintenant que tu I Dieu, et que tu ne m'as pas refusé ton fils, ton unique, lam leva les yeux, et vit derrière lui un bœuf retenu dans 13 isson par les cornes ; et Abraham alla prendre le bœuf, et t en holocauste à la place de son fils. Abraham donna à ce 14 nom de Jehova-Jiré \ C'est pourquoi l'on dit aujourd'hui : nontagne de l'Etemel il sera pourvu, nge de l'Etemel appela une seconde fois Abraham des 15 . et dit : Je le jure par moi-même, parole de l'Étemel ! 16 que tu as fait cela, et que tu n'as pas refusé ton fils, ton e, je te bénirai et je multiplierai ta postérité, comme les 17 s du ciel et comme le sable qui est sur le bord de la mer ; postérité possédera la porte de ses ennemis \ Toutes les 18 is de la terre voudront être bénies en ta postérité, parce u as obéi à ma voix, raham étant retourné vers ses serviteurs, ils se levèrent 19 hova-Jiré signifie r Étemel pourvoira. Comp. v. 8. MiUà-dire, le pays de ses ennemis.

The text on this page is estimated to be only 22.33% accurate

I — ' . ' J1 36 GENÈ8K. C/mp. XXIII, et s'en allèrent ensemble à Beer-Scliéba ; car Abraham demeurait à Beer-Schéba. 20 Après ces choses, on fit à Abraham un rapport, en disant : 21 Voici, MUca a aussi enfanté des fils à Nachor, ton frère : Uts, 22 son premier-né, Buz, son frère, Kemuel, père d'Aram, Késed, 23 Hazo, Pildasch, Jidlaph et Bethuel. Bethuel a engendré Rebecca. Ce sont là les huit lils, que Milca a enfantés ii Nachor, frère 24 d'Abraham. Sa concubine, nommée Réunia, a aussi enfiinté Thébacli, Gaham, Tahasch et Maaca. Mon lip. Hara, <>t su 5c|>

Chap. XXIV. OENKSE. 37 Et Ephron répondit à Abraham, en lui disant : Mon seigneur, 14-15 écoute-moi! Une tene de quatre cents sicles d'argent, qu'estce que cela entre moi et toi? Enterre ton mort. Abraham com- 16 prit Ephron ; et Al)raham pesa à Ephron Targent quMI avait dit, en présence das fils de Heth, quatre cents sicles d'argent ayant cours chez le marchand. Le champ d'Ephron à Macpéla, ^1s-à-vis de Mamré, le champ 17 I et la caverne qui y est, et tous les arbres qui sont dans le champ et dans toutes ses limites alentour, devinrent ainsi la propriété 18 d'Abraham, aux yeux des fils de Heth et de tous ceux qui entraient par la porte de sa ville. Après cela, Abraham enterra 19 Sara, sa femme, dans la caverne du champ de Macpéla, vis-àm de Mamré, qui est Ilébron, dans le pays de Canaan. Le 20 champ et la caverne qui y est demeurèrent à Abraham comme po^^ession sépulcrale, acquise des fils de Heth. Rebccca Ueinandéo

The text on this page is estimated to be only 24.71% accurate

38 GKNÈSE. Chap. XXIV. 10 Le serviteur prit dix chameaux parmi les chameaux de son seigneur, et il partit, ayant à sa disposition tous les biens de son seigneur. Il se leva, et alla en Mésopotamie, à la ville de Na11 chor'. Il fit reposer les chameaux sur leurs genoux hors de la ville, près d'un puits, au temps du soir, au temps où sortent 12 celles qui vont puiser de l'eau. Et il dit : Eternel, Dieu de mon ; seigneur Abraham, fais-moi, je te prie, rencontrer aujourd'hui ce que je désire, et use de bonté envers mon seigneur Abraham! , 13 Voici, je me tiens près de la source d'eau, et les filles des gens 14 de la ville vont sortir pour puiser de l'eau. Que la jeune fille, & ■ . laquelle je dirai : Penche ta cruche, je te prie, pour que je boive, . et qui répondra : Bois, et je donnerai aussi à boire à tes chameaux, soit celle que tu as destinée à ton serviteur Isaac! Et par là je connaîtrai que tu uses de bonté envers mon seigneur. 15 Il n'avait pas encore fini de parler que sortit, sa cruche sur , l'épaule, Rebecca, née de Bethuel, fils de Milca, femme de Na- . 16 chor, frère d'Abraham. C'était une jeune fille très-belle de . figure; elle était vierge, et aucun homme ne l'avait connue. Elle , 17 descendit à la source, remplit sa cruche, et remonta. Le serviteur courut au-devant d'elle, et dit : Laisse-moi boire, je te prie, 18 un peu d'eau de ta cruche. Elle répondit : Bois, mon seigneur. Et elle s'empressa d'abaisser sa cruche sur sa main, et de lui 19 donner à boire. Quand elle eut achevé de lui donner à boire, elle dit: Je puiserai aussi pour tes chameaux, jusqu'à ce qu'ils aient 20 assez bu. Et elle s'empressa de vider sa cruche dans l'abreuvoir, et courut encore au puits pour puiser; et elle puisa pour tous les chameaux. 21 L'homme la regardait avec étonnement et sans rien dire, pour 22 voir si l'Eternel faisait réussir son voyage, ou non. Quand les chameaux eurent fini de boire, l'homme prit un anneau d'or, 23 du poids d'un demi-sicle, et deux bracelets, du poids de dix gicles d'or. Et il dit : De qui es-tu fille? a-t-il dans la maison 24 de ton père de place pour passer la nuit? Elle répondit : Je 25 suis fille de Bethuel, fils de Milca- et de Nachor. Elle lui dit encore : Il y a chez nous de la paille et du fourrage en abon26 dance, et aussi de la place pour passer la nuit. Alors l'homme 27 s'inclina et se prosterna devant l'Eternel, en disant : Béni soit ■ Churan.

XXir. GENÈSE. 39 tel, le Dieu de mon seigneur Abraham, qui n'a pas reà sa miséricorde et à sa Mérité envers mon seigneur! ême, rÉtemel m'a conduit à la maison des frères de mon ur. eane fille courut raconter ces choses à la maison de sa mère. 28 ecca avait un frère, nommé Laban. Et Laban courut de- 29 ers rhonmie, près de la source. H avait vu Panneau et les 30 ets aux mains de sa sœur, et il avait entendu les paroles t)ecca, sa sœur, disant : Ainsi m'a parlé Thomme. Il vint i cet homme, qui se tenait auprès des chameaux, vers la î, et il dit : Viens, béni de TÉtemel ! Pourquoi resterais- 31 lors? J'ai préparé la maison, et une place pour les cha[. L'homme arriva à la maison. Laban fit décharger les 32 laux, et il donna de la paille et du fourrage aux chameaux, 'eau pour laver les pieds de l'homme et les pieds des gens EÛent avec lui. Puis, il lui servit à manger. Mais il dit : Je 33 ingérai point, avant d'avoir dit ce que j'ai à dire. Parle! iban. rs U dit : Je suis serviteur d'Abraham. L'Etemel a com- 34-S5 \ bénédictions mon seigneur, qui est devenu puissant. H lonné des brebis et des bœufs, de l'argent et de l'or, des ears et des servantes, des chameaux et des ânes. Sara, la 36 3 de mon seigneur, a enfanté dans sa vieillesse un fils à «igneur; et il lui a donné tout ce qu'il possède. Mon sei- 37 m'a fait jurer, en disant : Tu ne prendras pas pour mon le femme parmi les filles des Cananéens, dans le pays desj 'habite; mais tu iras dans la maison de mon père et de 38 mille prendre une femme pour mon fils. J'ai dit à mon sei- 39 : Peut-être la femme ne voudra-t-elle pas me suivre. Et 40 . répondu : L'Étemel, devant qui j'ai marché, enverra son avec toi, et fera réussir ton voyage; et tu prendras pour ils une femme de la famille et de la maison de mon père. ras d^agé du serment que tu me fais, quand tu auras été 41 [oa famille; si on ne te l'accorde pas, tu seras dégagé du tnt que tu me fais. Je suis arrivé aujourd'hui à la source, 42 i dit : Étemel, Dieu de mon seigneur Abraham, si tu daiEaire réussir le voyage que j'accomplis, voici, je me tiens 43 le la source d'eau, et que la jeune fille qui sortira pour % à qui je dirai : Laisse-moi boire, je te prie, un peu d'eau

40 GENÈSE. Clmp, XXIV, 44 de ta cruche, et qui me répondra : Bois toi-même, et je puiserai aussi pour tes chameaux, que cette jeune fille soit la 45 femme que TEteniel a destinée au fils de mon seigneur! Avant que j'eusse fini de parler en mon cœur, voici, Rebecca est sortie, sa cruche sur Tépaule; elle est descendue à la source, et a 46 puisé. Je lui ai dit : Donne-moi à boire, je te prie. Elle s'est empressée d'abaisser sa cruche de dessus son épaule, et elle a dit : Bois, et je donnerai aussi à boire à tes chameaux. J'ai bu, 47 et elle a aussi donné à boire à mes chameaux. Je Tai interrogée, et j'ai dit : De qui es-tu fille? Elle a répondu : Je suis fille de Bethuel, fils de Nachor et de Milca. J'ai mis l'anneau à son 48 nez, et les bracelets à ses mains. Puis je me suis incliné et prosterné devant l'Eternel, et j'ai béni l'Eternel, le Dieu de mon seigneur Abraham, qui m'a conduit fidèlement, afin (jue 49 je prisse la fille du frère de mon seigneur pour son fils. Maintenant, si vous voulez usc»r de bienveillance et de fidélité envers mon seigneur, déclarez-le moi; sinon, déclarez-le moi, et je me tournerai à droite ou à gauche. 50 La)]an et Bethuel répondirent, et dirent : C'est de l'Eternel que la chose vient; nous ne pouvons te parler ni en mal ni en 51 bien. Voici Rebecca devant toi; prends et va, et qu'elle soit la 52 femme du fils de ton seigneur, connue l'Eternel l'a dit. Lorsque le serviteur d'Abraham eut entendu leurs paroles, il se pros53 terna en terre devant rEternel. Et le serviteur sortit des objets d'argent, des objets d'or, et des vêtements, qu'il donna à Rebecca ; il fit aussi de riches présents à son père et à sa niJ-re. 54 Après quoi, ils mangèrent et burent, lui et les gens qui étaient avec lui, et ils passèrent la nuit. Le matin, quand ils furent levés, le serviteur dit : Laissez-moi retourner vers mon seigneur. 55 lie frère et la mère dirent : Que la jeune fille reste avec nous quelque temps encore, une dizaine de jours; ensuite, tu par56 tiras. 11 leur répondit : Xe me retardez pas, puisque l'Eternel a fait réussir mon voyage; laissez-moi partir, et que j'aille vers 57 mon seigneur. Alors ils répondirent : Appelons la jeune fille, et 58 consultons-la. Ils appelèrent donc Rebecca, et lui dirent : Veux59 tu aller avec cet homme? Elle répondit : J'irai. Et ils laissèrent partir Rebecca, leur sœur, et sa noun*ice, avec le ser^iteur d'A60 braham et ses gens. Ils bénirent Rebecca, et lui dirent : 0 notre sœur, puisses-tu devenir des milliers de myriades, et que ta

Chap. XXV. GENÈSE. 41 postérité possède la porte de ses ennemis * ! Rebecca se leva, avec 61 ses servantes; elles montèrent sur les chameaux, et suivirent rhomme. Et le serviteur emmena Rebecca, et partit. Cependant Isaac était revenu du puits do Lachaï-roï^ et il 62 habitait dans le pays du midi. U| soir qu'Isaac était sorti pour 63 méditer dans les champs, il leva les yeux, et regarda; et voici, des chameaux arrivaient. Rebecca leva aussi les yeux, vit Isaac, 64 et descendit de son chameau. Elle dit au serviteur : Qui est cet 65 homme, qui vient dans les champs à notre rencontre? Et le servitenr répondit : C'est mon seigneur. Alors elle prit son voile, et se couvrit. I^e serviteur raconta à Isaac toutes les choses 66 qu'il avait faites. Lsaac conduisit Rebecca dans la tente de Sara, 67 sa mère; il prit Rebecca, qui devint sa femme, et il Taima. Ainsi fut consolé Isaac, après avoir perdu sa mère. Mort d'Âbnihatn. Abraham prit encore une femme, nommée Ketura. Elle lui XXV enfanta Zimran, Jokschan, Medan, Madian, Jischbak et Schuach . — Jokschan engendra Séba et Dedan. Les fils de Dedan furent 3 les Aschurim, les Letuschim et les Leummim. — Les fils de Ma- 4 dian furent Epha, Ephér, Hénoc, Abida et Eldaa. — Ce sont là tous les fils de Ketura. Abraham donna tous ses biens à Isaac. Il fit des dons aux 5-6 fils de se^ concubines; et, tandis qu'il vivait encore, il les envoya loin de son fils Isaac du côté de Torient, dans le pays d'Orient. Voici les jours des années de la vie d'Abraham: il vécut cent 7 soixante-quinze ans. Abraham expira et mourut, après une heu- 8 reuse vieillesse, âgé et rassasié de jours, et il fut recueilli auprès de son peuple. Isaac et Ismaël, ses fils, l'enterrèrent dans 9 la caverne de Macpéla, dans le champ d'Ephron, fils de Tsochar, le Héthien, vis-à-vis de Mamré. C'est le champ qu'Abraham 10 avait acquis des fils de Heth. Là furent enterrés Abraham et Sara, sa femme. Après la mort d'Abraham, Dieu bénit Isaac, son fils. Il ha- 11 bitait près du puits de Lachaï-roï. 1 C'est-à-dire, le pays de ses ennemis. « Way. XVI, H,

The text on this page is estimated to be only 22.60% accurate

Chap. XXV. Postérité U'istnaël. 12 Voici la postérité d'Ismaël, fils d'Abraham, qu'Agar, l'Égyptienne, servante de Sara, avait enfanté à Abraham. 13 Voici les noms des fils d'ismaël, par leurs noms, selon leurs générations : Nebajoth, preuier-né d'ismaël, KMar, Adbeel, 14-15 Mibsani, Mischnia, Duma, Massa, Hadad, Théma, Jethur, 16 Naphiscli et Kedma. Ce sont là les fils d'ismaël ; ce sont là leurs noms, selon leurs parcs et leurs enclos. Ils furent les douze chefs de leurs peuples. 17 Et voici les années de la vie d'ismaël : cent trente-sept ans. n expira et mourut, et il fut recueilli au]rcs de son peuple. 16 Ses fils habitèrent depuis Havila Jusqu'à Schur, qui est en face de l'Égi'pte, en allant vers l'Assyrie. Il s'établit en présence de tous ses frères. Les deux lils d'isaac : Rsau et Jacob. 19 Voici la postérité d'Isaac, fils d'Abraham. 20 Abraham engendra Isaac. Isaac était âgé de quarante ans, quand il prit pour femme Rebecca, fille de Bethuel, l'Araméen, 21 de Paddan-Aram', et sœur de Laban, l'Araméen. Isaac implora l'Etemel pour sa femme, car elle était stérile, et rÉtemel 22 l'exauça : Rebecca, sa femme, devint enceinte. Les enfants se heurtaient dans son sein ; et elle dit : S'il en est ainsi, pourquoi 23 suis-je enceinte ? Elle alla consulter l'Eternel, Et l'Etemel lui dit : Deux nations sont dans ton ventre, et deux peuples se sépareront au sortir de tes entrailles ; un de ces peuples sera plus fort 21 que l'autre, et le plus grand sera assujetti au plus petit. Les jours où elle devait accouchers'accomplirent;et voici, il y avait 25 deux jumeaux dans son ventre. Le premier sortit entièrement roux, comme un manteau de poil ; et on lui donna le nom 26 d'Esaii'. Ensuite sortit son frère, dont la main tenait le talon d'Esau; et on lui donna le nom de Jacob'. Isaac était âgé de soixante ans, lorsqu'ils naquirent. ' Paddati-Ai'am, la Miisopolamie. ' Ktaù signifie iiflu, ' Jai'ob dériva d'un mot qui signifie saisir /xir le talon, supplantera

Chap. XXVI. GENÈSE. 43 Ces enfants grandirent. Ésaï devint un habile chasseur, un 27 homme des champs; mais Jacob fut un homme tranquille, qui restait sous les tentes. Isaac aimait Ésaï, parce qu'il mangeait 28 du gibier ; et Rebecca aimait Jacob. Comme Jacob faisait cuire un potage, Ésaï revint des champs, 29 accablé de fatigue. Et Esai dit à Jacob : Laisse-moi, je te prie, 30 manger de ce roux, de ce roux-là, car je suis fatigué. C'est pour cela qu'on a donné à Ésaï le nom d'Édom *. Jacob dit : Vends- 31 moi aujourd'hui ton droit d'aînesse. Ésaï répondit : Voici, je 32 m'en vais mourir; à quoi me sert ce droit d'aînesse? Et Jacob 33 dit : Jure-le-moi d'abord. Il le lui jura, et il vendit son droit d'aînesse à Jacob. Alors Jacob donna à Ésaï du pain et du po- 34 tage de lentilles. Il mangea et but, puis se leva et s'en alla. C'est ainsi qu'Ésaï méprisa le droit d'aînesse. Isîar «ians le pays des Philistins. — Alliance avec Aliimélec. 11 y eut une famine dans le pays, outre la première famine XXVI qui eut lieu du temps d'Abraham; et Isaac alla vers Abimélec, roi des Philistins, à Guérar. L'Etemel lui apparut, et dit : Ne 2 descends pas en Egypte, demeure dans le pays que je te dirai. Séjourne dans ce pays-ci ; je serai avec toi, et je te bénirai, car 3 je donnerai toutes ces contrées à toi et à ta postérité, et je tiendrai le serment que j'ai fait à Abraham , ton père. Je nmultiplierai 4 ta pastérité comme les étoiles du ciel ; je donnerai à ta postérité toutes ces contrées; et toutes les nations de la terre voudront Hre bénies en ta postérité, parce qu'Abraham a obéi à ma voix, 5 et qu'il a observé mes ordres, mes commandements, mes statuts et mes lois. Et Isaac resta à Guérar. 6 Lorsque les gens du lieu faisaient des questions sur sa femme, 7 il disait : C'est ma sœur ; car il craignait, en disant ma femme, que les gens du lieu ne le tuassent, parce que Rebecca était belle de figure. Comme son séjour se prolongeait, il arriva qu'A- 8 bîmélec,roi des Philistins, regardant par la fenêtre, vit Isaac qui plaisantait avec Rebecca, sa femme. Abimélec fit appeler Isaac, 9 et dit : Certainement, c'est ta femme. Connient as-tu pu dire : C'est ma sœur? Isaac lui répondit: J'ai parlé ainsi, de peur de 1 Édom signifie rouac.

The text on this page is estimated to be only 22.23% accurate

44 GENt:SE. Cho}). XXVI. 10 mourir à cause d'elle. Et Abimélec dit : Qu'est-ce que tu nous as fait? Peu s'en est fallu que quelqu'un du peuple n'ait couché 11 avec ta femme, et tu nous aurais rendus coupables. Alors Abimélec fit cette onction pour tout le peuple ; Celui qui touchera à cet homme ou à sa femme sera mis à mort. 12 Isaac sema dans ce pays, et il recueillit cette année le centuple¹³ ; car l'Éternel le bénit. Cet homme devint riche, et il alla s'enrichissant de plus en plus, jusqu'à ce qu'il devint fort riche. 14 Il avait des troupeaux de menu bétail et des troupeaux de gros bétail, et un grand nombre de serviteurs : aussi les Philistins 15 lui portèrent envie. Tous les puits qu'avaient creusés les serviteurs de son père, du temps d'Abraham, son père, les Philistins 16 les comblèrent et les remplirent de poussière. Et Abimélec dit à Isaac : Va-t'en de chez nous, car tu es beaucoup plus puissant 17 que nous. Isaac partit de là. et campa dans la vallée de Guérar, où il s'établit. 18 Isjac creusa de nouveau des puits d'eau, qu'on avait creusés du temps d'Abraham, son père, et qu'avaient comblés les Philistins après la mort d'Abraham ; et il leur donna les mêmes 19 noms que son père leur avait donnés. Ses serviteurs d'Isaac creusèrent encore dans la vallée, et y trouvèrent un puits d'eau 20 vive. Les bergers de Guérar querellèrent les bergers d'Isaac, en disant : L'eau est à nous. Et il donna au puits le nom d'Esek²¹, parce qu'ils s'étaient disputés avec lui. Ses serviteurs creusèrent un autre puits, au sujet duquel on chercha aussi une racine²² : et il l'appela Situa²³. Il se transporta de là, et creusa un autre puits, pour lequel on ne chercha pas querelle ; et il l'appela Rehoboth²⁴, car, dit-il, l'Éternel nous a maintenant mis au large, et nous prospérerons dans le pays. 25 Il remonta de là à Beer-Schéba. L'Eternel lui apparut dans la nuit, et dit : Je suis le Dieu d'Abraham, ton père ; ne crains point, car je suis avec toi ; je te bénirai, et je multiplierai ta 25 postérité, à cause d'Abraham, mon serviteur. Il bâtit là un autel, invoqua le nom de l'Éternel, et y dressa sa tente. Et les serviteurs d'Isaac y creusèrent un puits. ²⁶ Éitek signifie dixième, * Sitna dérive d'un mot qui signifie ennemi, adverbialement Hehoholh dérive d'un mot qui signifie largeur.

ChftjK XXVII. GENÈ8E. 45 Abiniélec viut de Guérar auprès de
 lui, avec Ahuzath, son ami, 26 et Picol, chef de son armée. Isjiac leur dit :
 Pourquoi veniez- 27 vous vers moi, puisque vous me haïssez et que vous
 m'avez renvoyé de chez vous? Es répondirent : Nous voyons que l'Etemel
 28 est avec toi. C'est pourquoi nous disons : Qu'il y ait un serment entre
 nous, entre nous et toi, et que nous fassions alliance avec toi î Jure que tu ne
 nous feras aucun mal, de même que nous ne 29 t'avons point maltraité, que
 nous t'avons fait seulement du bien, et que nous t'avons laissé partir en paix.
 Tu es maintenant béni de l'Et-enjel. Isaac leur fit un festin, et ils mangèrent
 ;>0 et burent. Ils se levèrent de bon matin, et se lièrent l'un à l'au- 31 tre par
 un serment. Isaac les laissai partir, et ils le quittèrent en i>aix. (Je même
 jour, des serviteurs d'Isaac vinrent lui parler du 32 puits qu'ils creusaient, et
 lui dirent : Nous avons trouvé de Teau. Et il l'appela Schiba. C'est pourquoi
 on a donné à la ville 33 le nom de Beer-Schéba *, jusqu'à ce jour. Esaii. âgé
 de quarante ans. prit pour femmes Judith, tille de 34 Beéri, le Héthien, et
 Basmath, fille d'Elon, le Iléthien. Elles fu- 35 rent un^sujet d'amertume
 pour le cœur d'Isaac et deHebeccu. Jacob béni par son père Isuac. Isaac
 devenait vieux, et ses yeux s'étaient affaiblis au point XXVII qu'il ne voyait
 plus. Alors il appela Ésaii, son fils aîné, et lui dit : Mon fils ! Et il lui
 répondit : Me voici î Isaac dit : Voici 2 donc Je suis vieux, je ne connais pas
 le jour de ma mort. Main- 3 tenant donc, je te prie, prends tes armes, ton
 carquois et ton arc, va dans les champs, et chasse-moi du gibier. Fais-moi
 un 4 mets comme j'aime, et apporte-le-moi à manger, afin que mon âme te
 bénisse avant que je meure. Rel)ecca écouta ce (lu'Isaac 5 disait à Esaii, son
 fils. Et Esaii s'en alla dans les champs, pour chasser du gibier et pour le
 rapporter. Puis Rebecca dit à Jacob, son fils : Voici, j'ai entendu ton H père
 qui parlait ainsi à Esaii, ton frère : Apporte-moi du gibier, 7 et fais-moi un
 mets que je mangerai ; et je te bénirai devant l'Etemel avant ma mort.
 Maintenant, mon fils, écoute ma voix 8 > BeerSctiéba signifie ymite du
 scnnent. \oy. XXI, 31.

The text on this page is estimated to be only 25.27% accurate

46 OENÈ8E. Chap. XXVII. 9 à l'égard de ce que je te comniaiide. Va me prendre au troupeau deux bons chevreaux; j'en ferai pour ton père un mets 10 comme il aime; et tu le porteras à manger à tou père, atiii qu'il 11 te bénisse avant sa mort. Jacob répondit à sa mèi-e : Voici, 12 Ésaii, mon frère, est velu, et je n'ai point de poil. Peut-^tre mon père me touchera-t-il, et je passerai à ses yeux pour un menteur, et je ferai venir sur moi la malédiction, et non la bénédic13 tion. Sa mère lui dit : Que cette malédiction, mon tils, retombe 14 sur moi ! Écoute seulement ma voix, et va me les prendre. Jacob alla les prendre, et les apporta à sa nière, qui lit un mets comme 16 son père aimait. Ensuite, Rebecca prit les vêtements d'ÉsaU, son tils aîné, les plus beaux, qui se trouvaient à la maison, et 16 elle les lit mettre à Jacob, son âla cadet. Elle couvrit ses mains 17 de la peau des cbevreauxiet son cou qui était sans poil. Et elle plaça dans la main de Jacob, son Èls, le mets et le jmin qu'elle avait préparés. 18 Il vint vers son père, et dit : Mon père! Et Isaac dit : Me 19 voici! qui es-tu, mon fils? Jacob répondit à son père : Je suis Ésaii, ton fils aîné; j'ai fait ce que tu m'as dit. Lève-toi, je te prie, assieds-toi, et mange de mon gibier, afin que ton âme me 20 bénisse. Isaac dit à son fils : Eh quoi ! tu en as déjà trouvé, mon fils! Et Jacob répondit : C'est que l'Etemel, ton Dieu, l'a fait 21 venir devant moi. Isaac dit à Jacob : Approche donc, et que je te touche, mon fils, pour savoir si tu es mon fils Ésati, ou non. 22 Jacob s'approcha d'Isaac, son père, qui le toucha, et dit : La, voix est la voix de Jacob, mais les mains sont les mains d'Ésau. 23 U ne le reconnut pas, parce que ses mains étaient velues, comme 24 les mains d'Ésaii, son frère; et il le bénit. Il dit : C'est toi qui 25 es moiifilsÉsaii. Etjacob répondit: G'estmoi. Isaac dit: Sersmoi, et que je mange du gibier de mon tils, afin que mon ànie te bénisse. Jacob le servit, et il mangea ; il lui appoi-ta aussi du vin, et il but. 26 Alors Isaac, son père, lui dit : Approche donc, et baise-nioi, 27 mon fils. Jacob s'approcha, et le baisa. Isaac sentit l'odeur de ses vêtements; puis il le bénit, et dit : Voici, l'odeur de mon fils est comme l'odeur d'un champ que rÉternel a béni. 28 Que Dieu te donne de la rosée du ciel Et de la graisse de la terre.

Chap. XXVII . OENÈ8K. 47 Du blé et du vin en abondance! Que des peuples te soient soumis, 29^ Et que des nations se prosternent devant toi! Sois le maître de tes frères, Et que les fils de ta mère se prosternent devant toi ! Maudit soit quiconque te maudira, Et béni soit quiconque te bénira . Isaac avait fini de bénir Jacob, et Jacob avait à peine quitté 30 son père Isaac, qu'Esali, son frère, revint de la chasse. U fit 31 aussi un mets, qu'il porta à son père; et il dit à son père : Que mon père se lève et mange du gibier de son fils, afin que ton 32 âme me bénisse 1 Isaac, son père, lui dit : Qui es-tu? Et il répondit : Je suis ton fils aîné, Esuii. Isaac fut saisi d'une grande, 33 d'une violente émotion, et il dit : Qui est donc celui qui a chassé du gibier, et me l'a apporté? J'ai mangé de tout avant que tu vinsses, et je l'ai béni. Aussi sera-t-il béni. Lorsqu'Esaii en- 34 tendit les paroles de son père, il poussa de forts cris, pleins d'amertume, et il dit à son père : Bénis-moi aussi, mon père! Isaac dit : Ton frère est venu avec ruse, et il a enlevé ta bénédiction. Esali dit : Est-ce parce qu'on l'a appelé du nom de Jacob qu'il m'a supplanté deux fois? Il a enlevé mon droit d'aînesse, et voici maintenant qu'il vient d'enlever ma bénédiction. Et il dit : N'as-tu point réservé de bénédiction pour moi ? Isaac 37 répondit, et dit à Esaii : Voici, je l'ai établi ton maître, et je lui ai donné tous ses frères pour serviteurs, je l'ai pourvu de blé et de vin : que puis-je donc faire pour toi, mon fils ? Esaii 38 dit à son père : N'as-tu que cette seule bénédiction, mon père? Bénis-moi aussi, mon père! Et Esaii éleva la voix, et pleura. 39 Isaac son père, répondit, et lui dit : Voici! Ta demeure sera privée de la graisse de la terre Et de la rosée du ciel, d'en haut. Tu vivras de ton épée, 40 Et tu seras asservi à ton frère ; Mais en errant librement çà et là, Tu briseras son joug de dessus ton cou. Esaii conçut de la haine contre Jacob, à cause de la bénédiction- 41 tien dont son père l'avait béni ; et Esaii disait en son cœur : » Voy. XXV, 2».

48 GENÈSE. Clmp, XXVI IL Les jours du deuil de mon père vont approcher, et je tuerai 42 Jacob, mon frère. On rapporta à Rebecca^les paroles d'Ésaii, son fils aîné. Elle fit alors appeler Jacob, son fils cadet, et elle lui dit : Voici, Esaii, ton frère, veut tirer vengeance de toi, en te 43 tuant. Maintenant, mon fils, écoute ma voix! Lève-toi, fuis 44 chez Laban, mou frère, à Charan; et reste auprès de lui quel45 que temps, jusqu'à ce que la fureur de ton frère s'apaise, jusqu'à ce que la colère de ton frère se détourne de toi, et qu'il oublie ce que tu lui as fait. Alors je te ferai revenir. Pourquoi serais-je privée de vous deux en un même jour? 46 Kebecca dit à Isaac : Je suis dégoûtée de la vie, à cause des filles de Heth. Si Jacob prend une femme, comme celles-ci ', parmi les tilles de Ileth, parmi les filles du pays, à quoi me sert la vie? Fuite de Jacob en Mésopotamie. — Vision de Tùchelle. XWili Isaac appela Jacob, le bénit, et lui donna cet ordre : Tu 2 ne prendras pas une femme parmi les filles de Canaan. Lèvetoi, va à Paddan-Âram, à la maison de Bethuel, père de ta mère, et prends-y une femme d'entre les filles de Laban, frère 3 de ta mère. Que le Dieu tout-puissant te bénisse, te rende fécond et te multiplie, afin que tu deviennes une multitude de 4 peuples! Qu'il te donne la bénédiction d'Abraham, à toi et à ta postérité avec toi, afin que tu possèdes le pays où tu habites 5 comme étranger, et qu'il a donné à Abraham ! Et Isaac fit partir Jacob, qui s'en alla à Paddan-Âram, auprès de Laban, fils de Bethuel, l'Araméen, frère de Rebecca, mère de Jacob et d'Ésaii. 6 Es 'ii vit qu'Isaac avait béni Jacob, et qu'il l'avait envoyé à Paddan-Aram pour y prendre une femme, et qu'en le bénissant il lui avait donné cet ordre : Tu ne prendras pas une femme 7 parmi les filles de Canaan. Il vit que Jacob avait obéi à son père 8 et à sa mère, et qu'il était parti pour Paddan-Aram. Esaii comprit ainsi que les filles de Canaan déplaisaient à Isaac, son père. 9 Et Ésaii s'en alla vers Ismaël. Il prit pour femme, outre les femmes qu'il avait, Mahalath, fille d'Ismaël, fils d'Abraham, et sœur de Nebajoth. » S^s belles-filles, femmes d'Ésaù, XXVI, 34.

IJhap. XXIX. GENÈ8E. 40 Jacob partit de Beer-Schéba, et s'en alla à Charan. H arriva 10-H lUng un lieu, où il passa la nuit ; car le soleil était couché. D y prit anepierre, dont il fit son chevet, et il se coucha dans ce lieuli. D eut un songe. Et voici, une échelle était appuyée sur la 12 terre, et son sommet touchait au ciel. Et voici, les anges de Dieu montaient et descendaient par cette échelle. Et voici, TÉtemel 13 se tenait au-dessus d'elle; et il dit : Je suis l'Étemel, le Dieu d'Abraham, ton père, et le Dieu d'Isaac. La terre sur laquelle tu es couché, je la donnerai à toi et à ta postérité. Ta posté- 14 rite sera comme la poussière de la terre; tu t'étendras à l'occident et à l'orient, au septentrion et au midi ; et toutes les familles de la terre seront bénies en toi et en ta postérité. Voici, 15 Je suis avec toi, je te garderai partout où tu iras, et je te ramènerai dans ce pays; car je ne t'abandonnerai point, que je n'aie exécuté ce que je te dis. Jacob s'éveilla de son sommeil, et il dit : Certainement, TE- 16 temel est en ce lieu, et moi, je ne le savais pas ! Il eut peur, et 17 dit : Que ce lieu est redoutable! C'est ici la maison de Dieu, c'est ici la porte des cieux! Et Jacob se leva de bon matin; il 18 prit la pierre dont il avait fait son chevet, il la dressa pour monument, et il versa de l'huile sur son sommet. Il donna à ce lieu 19 le nom de Béthel ' ; mais la ville s'appelait auparavant Luz. Jacob fit un vœu, en disant : Si Dieu est avec moi et me garde 20 pendant ce voyage que je fais, s'il me donne du pain à manger et des habits pour me vêtir, et si je retourne en pak à la mai- 21 son de mon père, alors l'Étemel sera mon Dieu ; cette pierre, 22 que j'ai dressée pour monument, sera la maison de Dieu ; et je te donnerai la dlme de tout ce que tu me donneras. J&cob chez Labati. — Ij

The text on this page is estimated to be only 23.27% accurate

ô(1 GEXÈSK. Chaj). XXIX. veilure du puits, on abreuvait les troupeaux, et l'on remettait la pierre & sa place sur l'ouverture du puits. 4 Jacob dit aux bergers : Mes frères, d'où étcs-vousV Ils répon5 dirent : Nous sommes de Charan. 11 leur dit : Counaissez-vous fi liaban, fils de Nachor? Us répondirent : Nous le connaissons. Il leur dit : Est-il en bonne santé? Ils répondirent : Il est en bonne 7 santé; et voici Rachel, sa fille, qui vient avecle troupeau, 11 dit: Voici, il est encore tîrandjour, et il n'est pas temps de rassembler les troupeaux; abreuvez les brebis, puis allez, et faites-les 8 paître. Us répondirent ; Nous ne le pouvons pas.jusqu'àce que tous les troupeaux soient rassemblés; c'est alorsqu'on roule la pierre de dessus l'ouverture du puits, et qu'on abreuve les brebis. '.) Comme il leur parlait encore, survint Itaclte) avec le trou10 peau de son jière; car elle était bergère. Lorsque Jacob vit Rachel. fille de Lalrau, frère de sa mère, et le troupeau de Laban, frère de sa mère, il s'approcha, roula la pierre de dessus l'ouverture du puits, et abreuva le troupeau de Laban, frère de sa H-1Î mère. Et Jacob baisa Rachel, il éleva la voix et pleura. Jacob apprit à Rachel qu'il était parent de sou père, qu'il était fUs de l'A Rebecca. Et elle courut l'aanouer à son père. Dès que Laban eut entendu parler de Jacob, fils de sa sœur, il courut au-devant de lui. il l'embrassa et le baisa, et il le fit venir dans sa niai14 .son. Jacob raconta à Labau toutes ces choses. Et Laban lui dit : Certainement, tu es mou os et ma chair. 15 Jacob demeura un mois chez Laban. Puis Laban dit à Jac«b : Parce que tu es mon parent, me serviras-tu pour rien? Dis-moi 16 quel sera ton salaire. Or. Laban avait deux filles ; l'aînée s'ap17 --pelait Léa, et la cadette Rachel. Léa avait les yeux délicats; 18 mais Rachel était belle de taille et belle de figure. Jacob aimait Rachel, et il dit : Je te servirai sept ans pour Rachel, ta fille 19 cadette. Et Laban dit : J'ahne mieux te la domier que de la donner à un autre homme. Reste chez moi! 20 Ainsi Jacob servit sept années pour Rachel; et elles furent à 21 ses yeux comme quelques jours, parce qu'il l'aimait. Ensuite Jacob dit à Laban : Donne-moi ma femme, car mon temps est 22 accompli;et j'irai vers elle. Laban réunit tous les gens du lieu, 23 et fit un festin. Le soir, il prit l^a. sa fille, et l'amena vers 24 Jacob, qui s'approcha d'elle. Et Laban donna pour servante à Léa, sa fille, /ilpa, sa servante.

XXX. GENÈSK. 51 endemaiiii matin, voilà que c'était Léa. Alors Jacob dit à 25 : Qu'est-ce que tu m'as faitV N'est-ce pas i)Our Rachel li servi chez toi? Pourquoi m'as-tu trompé? Laban dit : 26 »st jioint la coutume dans ce lieu de donner la cadette rainée. Achève la semaine avec celle-ci, et nous te don- 27 5 aussi l'autre pour le service que tu feras encore chez moi tît sept nouvelles années. Jacob fit ainsi, et il acheva la 28 lie avec Léa; puis Laban lui donna pour femme Rachel, sa *A Laban donna pour servante à Rachel sa fille, Bilha, 29 vante. 3b alla aussi vers Rachel, qu'il aimait plus que Léa; et il 30 encore chez Laban pendant sept nouvelles années. Itemel vit que Léa n'était pas aimée; et il la rendit fé- :M . tandis que Rachel était stérile. Léa devint enceinte, et 82 ta un fils, à qui elle donna le nom de Ruben'; car elle dit : •nel a vu mon humiliation, et maintenant mon mari m'aiElle devint encore enceinte, et enfanta un fils, et elle dit : HH ^mel a entendu que je n'étais pas aimée, et il m'a aussi dé celui-ci. Et elle lui donna le nom de Siméon ^ Elle de- 34 mcore enceinte, et enfanta un fils, et elle dit : Pour cette mon mari s'attachera à moi ; car je lui ai enfanté trois fils, pourquoi on lui donna le nom de Lévi *. Elle devint encore 35 nte, et enfanta un fils, et elle dit : Cette fois, je louerai mel. C'est pourquoi elle lui donna le nom de Juda*. Et essa d'enfanter. rsque Rachel vit qu'elle ne donnait point d'enfants à Jaelle iK)rtta envie à sa sœur, et elle dit à Jacob : Donneles enfants, ou je meui-s ! La colère de Jacob s'enflamma 2 e Rachel, et il dit : Suis-je à la place de Dieu, qui t'empé- 3 l'être féconde? Elle dit : Voici ma servante Bilha; va vers qu'elle enfante sur mes genoux, et que par elle j'aie aussi ils. Et elle lui donna pour femme Bilha, sa servante; et 4 t) alla vers elle. Bilha devint enceinte, et enfanta un fils à 5 b. Rachel dit : Dieu m'a rendu justice, il a entendu ma voix, 6 m'a donné un fils. C'est pourquoi elle l'appela du nom de l%d)en dérive de deux mots qui signifient voyez un fils ! iméon^ d*un mot qui signifie entendre, eiraucer. évi^

52 GENÈSE. C/mp. XXX. 7 Dan K Bilha, servante de Rachel, devint encore enceinte, et en⁸ fanta un second fils à Jacob. Rachel dit : J'ai lutté divinement contre ma sœur, et j'ai vaincu. Et elle l'appela du nom de NephthaU⁹ . Léa, voyant qu'elle avait cessé d'enfanter, prit Zilpa, sa ser¹⁰vante, et la donna pour femme à Jacob. Zilpa, servante de Léa, ¹¹ enfanta un fils à Jacob. Léa dit : Quel bonheur! Et elle l'appela ¹² du nom de Gad\ Zilpa, servante de Léa, enfanta un second fils ¹³ à Jacob. Léa dit : Que je suis heureuse! car les filles me diront heureuse. Et elle l'appela du nom d'Aser*. ¹⁴ Ruben sortit au temps de la moisson des blés, et trouva des mandragores[^] dans les champs. Il les apporta à Léa, sa mère. Alors Rachel dit à Léa : Donne-moi, je te prie, des mandragores ¹⁵ de ton fils. Elle lui répondit : Est-ce peu que tu aies pris mon mari, pour que tu prennes aussi les mandragores de mon fils? Et Rachel dit : Eh bien! il couchera avec toi cette nuit pour les ¹⁶ mandragores de ton fils. Le soir, comme Jacob revenait des champs, Léa sortit à sa rencontre, et dit : C'est vers moi que tu viendras, car je t'ai acheté pour les mandragores de mon ¹⁷ fils. Et il coucha avec elle cette nuit. Dieu exauça Léa, qui de¹⁸ vint enceinte, et enfanta un cinquième fils à Jacob. Léa dit : Dieu m'a donné mon salaire, parce que j'ai donné ma servante ¹⁹ à mon mari. Et elle l'appela du nom d'Issacar[^] Léa devint en²⁰ core enceinte, et enfanta un sixième fils à Jacob. Léa dit : Dieu m'a fait un beau don; cette fois, mon mari habitera avec moi, car je lui ai enfanté six fils. Et elle l'appela du nom de Zabulon *. ²¹ Ensuite, elle enfanta une fille, qu'elle appela du nom de Dina. ²² Dieu se souvint de Rachel, il l'exauça, et il la rendit féconde. ²³ Elle devint enceinte, et enfanta un fils, et elle dit : Dieu a en²⁴ levé mon opprobre. Et elle lui donna le nom de Joseph*, en disant : Que l'Étemel m'ajoute un autre fils! ' Dati, d'un mol qui signKie[^]tir/e/*[^] rendre, juatice. - Nephthali[^] d'un mot qui signifie lutter. ³ Gad signifie bonheur. * Aser signifie heureux. '[^] Mandragores, nom d'une plante •* Issacar, de deux mots qui signifient VÉternel a récompensé. ' Zabulon, d'un mot qui signifie habiter, * Joi»eph peut dériver d'un mot qui signifie ajouter[^] ou d'un mot qui si> gnifie enlever.

¶hap. XXX GENÈSE. 53 Lorsque Rachel eut enfanté Joseph, Jacob dit à Laban : 25 Laisse-moi partir, pour que je m'en aille chez moi, dans mon pays. Donne-moi mes femmes et mes enfants, pour lesquels je 26 t'ai servi, et je m'en irai ; car tu sais quel service j'ai fait pour toi. Laban lui dit : Puissé-je trouver grâce à tes yeux ! Je vois 27 bien que l'Éternel m'a béni à cause de toi ; fixe-moi ton salaire, 28 et je te le donnerai. Jacob lui dit : Tu sais comment je t'ai ser>i, 29 et ce qu'est devenu ton troupeau avec moi ; car le peu que tu 30 avais avantmois'est beaucoup accru, etl'Éternel t'a béni surmes pas. Maintenant, quand travaillerai-je aussi pour ma maison? Laban dit : Que te donnerai-je? Et Jacob répondit : Tu ne me M donneras rien. Si tu consens à ce que je vais te dire, je ferai paître encore ton troupeau, et je le garderai .' Je parcourrai au- :>2 jourd'hui tout ton troupeau; mets à part panni les brebis tout agneau tacheté et marqueté et tout agneau noir, et parmi les chèvres tout ce qui est marqueté et tacheté. Ce sera mon salaire. Ma droiture répondra pour moi demain, quand tu vien- 33 dras voir mon salaire ; tout ce qui ne sera pas tacheté et marqueté parmi les chèvres, et noir parmi les agneaux, ce sera de ma part un vol. Laban dit : Eh bien! qu'il en soit selon ta pa- 34 rôle. Ce même jour, il mit à part les boucs rayés et marquetés, 35 toutes les chèvres tachetées et marquetées, toutes celles où il y avait du blanc, et tout ce qui était noir parmi les brebis. Il les remit entre les mains de ses fils. Puis il mit l'espace de trois 36 journées de chemin entre lui et Jacob; et Jacob fit paître le reste du troupeau de Laban. Jacob prit des branches vertes de peuplier, d'amandier et 37 lie platane ; il y pela des bandes blanches, mettant à nu le blanc qui était sur les branches. Puis il plaça les branches, qu'il avait 38 pelées, dans les auges, dans les abreuvoirs, sous les yeux des brebis qui venaient boire, pour qu'elles entrassent en chaleur, eu venant boire. Les brebis entraient en chaleur près des bran- 39 ches, et elles faisaient des petits rayés, tachetés et marquetés. Jacob séparait les agneaux, et il mettait ensemble ce qui était 40 rayé et tout ce qui était noir dans le troupeau de Laban. Il se fit ainsi des troupeaux à part, qu'il ne réunit point au troupeau de Laban. Toutes les fois que les brebis vigoureuses entraient 41 en chaleur, Jacob plaçait les branches dans les auges, sous les yeux des brebis, pour qu'elles entrassent en chaleur près des

54 GENÈSE. C/èap. XXXI. 42 branches. Quand les brebis étaient chétives, il ne les plaçait point; de sorte que les chétives étaient pour Laban, et les vigoureuses pour Jacob. 43 Cet homme devint de plus en plus riche ; il eut du menu bétail en abondance, des servantes et des serviteurs, des chameaux et des ânes. Départ de Jacob pour (. 'aiiaan. — l^oursuite de Laban. — Message auprès d*Ésaù. — Lutte de Jacob. — Réconciliation avec £saii. — Arrivée en Canaan. — Dina et les Sichéniites. — Retour de Jacob chez son père. — Moit d'Isaac. Jacob entendit les propos des tils de Laban, qui disaient : Jacob a pris tout ce qui était à notre père, et c'est avec le bien 2 de notre père qu'il s'est acquis toute cette richesse. Jacob remarqua aussi le visage de Laban ; et voici, il n'était plus envers lui comme auparavant. 3 Alors l'Etemel dit à Jacob : Retourne au i>ays de tes pères 4 et dans ton lieu de naissance, et je serai avec toi. Jacob fit appeler Rachel et Léa, qui étaient aux champs vers son troupeau.. 5 Il leur dit : Je vois, au visage de votre père, qu'il n'eM plus envers moi comme auparavant; mais le Dieu de mon père a été 6 avec moi. Vous savez vous-mêmes que j'ai servi votre père de 7 tout mon pouvoir. Et votre père s'est joué de moi, et a changé dix fois mon salaire; mais Dieu ne lui a pas permis de me faire 8 du mal. Quand il disait : Les tachetées seront ton salaire, toutes les brebis faisaient des petits tachet^s. Et quand il disait : Les 9 rayées seront ton salaire, toutes les brebis faisaient des petits rayés. Dieu a pris à votre père son troupeau, et me l'a donné. 10 Au temps où les brebis entraient en chaleur, je levai les yeux, et je vis en songe que les boucs qui couvraient les brebis étaient 1 1 rayés, tachetés et marquetés. Et l'ange de Dieu me dit en songe : 12 Jacob ! Je répondis : Me voici ! Il dit : Lève les yeux, et regarde : tous les boucs qui convient les brebis sont rayés, tachetés et 13 marquetés ; car j'ai vu tout ce que te fait Laban. Je suis le Dieu de Béthel, où tu as oint un monument, où tu m'as fait un vœu. Maintenant, lève-toi, sors de ce pays, et retourne au pays do ta naissance. 14 Rachel et Léa répondirent, et lui dirent : Avons-nous encore 15 une part et un héritage dans la maison de notre père? Ne som

Chap. XXXI. GENÈS 55 mes-DOUs pas regardées par lui
comme des étrangères, puisqu'il nous a vendues, et qu'il a mangé notre
argent? Toute la ri- 16 chesse que Dieu a ôtée à notre père appartient à nous
et à nos eufEuits. Fais maintenant tout ce que Dieu t'a dit. Jacob se leva, et
il fit monter ses enfants et ses femmes sur le^ 17 chameaux. Il emmena tout
son troui)eau et tous les biens qu'il 18 possédait, le troupeau qui lui
appartenait, qu'il avait acquis à Paddan-Aram; et il s'en alla vers Isaac, son
père, au pays de Canaan. Tandis que Laban était allé tondre ses brebis,
Rachel 19 déroba les théraphim' de son père; et Jacob trompa Laban, 20
TArarméen, en ne l'avertissant pas de sa fuite. Il s'enfuit, avec 21 tout ce qui
lui appartenait; il se leva, traversa le fleuve, et se dirigea vers la montagne
de Galaad. Le troisième jour, on annonça à Laban que Jacob s'était enfui. 22
D prit avec lui ses frères, le pom'sui'it sept jom-nées de marche, 23 et
l'atteignit à la montagne de Galaad. Mais Dieu apparut la 24 uoit en songe à
Laban, l'Ararméen, et lui dit : Garde-toi de parler à Jacob ni en bien ni en
mal ! Laban atteignit donc Jacob. 25 Jacob avait dressé sa tente sur la
montagne ; Laban dressa aussi la sienne, avec ses frères, sur la montagne de
Galaad. Alors Laban dit à Jacob : Qu'as-tu fait? Pourquoi m'as-tu 26
trompé, et emmènes-tu mes filles comme des captives par l'épée? Pourquoi
as-tu pris la fuite en cachette, m'as-tu trompé, et ne 27 m'as-tu point averti?
Je t'aurais laissé partir au milieu des réjouissances et des chants, au son du
tambourin et de la harpe. Tu ne m'as pas permis d'embrasser mes fils et mes
filles! C'est 28 en insensé que tu as agi. Ma main est assez foite pom- vous
29 faire du mal; mais le Dieu de votre père m'a dit hier : Gardetoit de parler
à Jacob ni en bien ni en mal ! Maintenant que tu 30 es parti, parce que tu
languissais après la maison de ton père, pourquoi as-tu dérobé mes dieux?
Jacob répondit, et dit à Laban : J'avais de la crainte à la 31 pensée que tu
m'enlèverais peut-être tes tilles. Mais périsse celui 32 auprès duquel tu
trouveras tes dieux ! En présence de nos frères, examine ce qui t'appartient
chez moi, et prends-le. Jacob ne savait pas que Rachel les eût dérobés.
Laban entra dans la 33 tente de Jacob, dans la tente de Léa, dans la tente des
deux ' IdoleB domestiqueSv ayant la fornno de stitue^.

56 GENÈSE. Chap. XXXI. servantes, et il ne trouva rien. D sortit de la tente de Léa, et 34 entra dans la tente de Rachel. Rachel avait pris les théraphim, les avait mis sous le bât du chameau, et s'était assise dessus. 35 Laban fouilla toute la tente, et ne trouva rien. Elle dit à son père : Que mon seigneur ne se fâche point, si je ne puis me lever devant toi, car j'ai T^e qui est ordinaire aux femmes. Il chercha, et ne trouva point les théraphim. 36 Jacob s'irrita, et querella Laban. Il reprit la parole, et lui dit : Quel est mon crime, quel est mon péché, que tu me pour³⁷ sidves avec tant d'ardeur? Quand tu as fouillé tous mes effets, qu'as-tu trouvé des effets de ta maison? Produis-le ici devant mes ûères et tes frères, et qu'ils prononcent entre nous deux. 38 Voilà vingt ans que j'ai passés chez toi; tes brebis et tes chèvres n'ont point avorté, et je n'ai point mangé les béliers de 39 ton troupeau. Je ne t'ai point rapporté de bêtes déchirées, j'en ai payé le dommage; tu me redemandais ce qu'on me volait de 40 jour et ce qu'on me volait de nuit. La chaleur me dévorait pendant le jour, et le froid pendant la nuit, et le sommeil fuyait de 41 mes yeux. Voilà vingt ans que j'ai passés dans ta maison; je t'ai servi quatorze ans pour tes deux filles, et six ans pour ton 42 troupeau, et tu as changé dix fois mon salaire. Si je n'eusse pas eu pour moi le Dieu démon père, le Dieu d'Abraham, celui que craint Isaac, tu m'aurais maintenant renvoyé à vide. Dieu a vu ma souffrance et le travail de mes mains, et hier il a prononcé son jugement. 43 Laban répondit, et dit à Jacob : Ces filles sont mes filles, ces enfants sont mes enfants, ce troupeau est mon troupeau, et tout ce que tu vois est à moi. Et que puis-je faire aujourd'hui pour mes filles, ou pour leurs enfants qu'elles ont mis au monde? 44 Viens, faisons alliance, moi et toi, et que cela serve de témoignage entre moi et toi ! 45-46 Jacob prit une pierre, et il la diessa pour monument. Jacob dit à ses frères : Ramassez des pierres. Ils prfrent des pierres, 47 et firent un monceau; et ils mangèrent là sur le monceau. La48 ban l'appela Jegar-Sahadutha \ et Jacob l'appela Galed*. Laban dit : Que ce monceau serve aujourd'hui de témoignage entre ^ Jegar-Sahadutha signifie en iU'améen mo)weau du témoigiia^r. < Galcd signifie en hébreu moixceau du témoignaye.

The text on this page is estimated to be only 29.73% accurate

GENÈSE. 57 mn et toi! C'est pourquoi on lui a donné le nom de Galed. On 49 rappelle aussi MitspaS parce que Laban dit : Que T'Éternel veîDe sur toi et sur moi, quand nous nous serons Tun et Tautre perdus de vue. Si tu maltraites mes filles, et si tu prends en- 50 core d'autres femmes, ce n'est pas un homme qui sera avec BOUS, prends-y garde, c'est Dieu qui sera témoin entre moi et toi. Laban dit à Jacob : Voici ce monceau, et voici ce monu- 51 ment que j'ai élevé entre moi et toi. Que ce monceau soit té- 52 ikoin et que ce monument soit témoin ({ue je n'irai i>oint vers toi au delà de ce monceau, et que tu ne vienibas point vers moi AQ delà de ce monceau et de ce monument, pour agir méchamm^t. Que le Dieu d'Abi-aham et de Naclior. que le Dieu de leur 53 pèrb 6oit juge entre nous. Jacob jura par celui que craignait Isaac. Jacob oifrit un sacrifice sur la montagne, et il invita ses 54 fccres à manger; ils mangèrent donc, et passèrent la nuit sur la montagne. Laban se leva de bon matin, baisa ses fils et ses filles, et les 55 bénit. Ensuite il partit pour retounier dans sii demeure. Jacob poursuivit son chemin; et des anges de Dieu le rencon- XXXII irèrent. En les voyant, Jacob dit : (!'est le caraj) de Dieu ! Kt 2 3 donna à ce lieu le nom de Mahanaïm^ Jacob envoya devant lui des messagers à Esali, son frère, au o {Kiysde Séir, dans le territoire d'Édom. Il leur donna cet ordre: 4 Voici ce que vous direz à mon seigneur Esaii : Ainsi parle ton serviteur Jacob : J'ai séjourné chez Laban. et j'y suis resté jusqu'à présent; j'ai des bœufs, des ânes, des brebis, des servi- 5 leurs et des servantes, et j'envoie l'annoncer à mon seigneur, pour trouver grâce à tes yeux. Les messagers revinrent auprès de Jacob, en disant : Nous (> iiommes allés vers ton frère Èsaii; et il marche à ta rencontre, avec quatre cents hommes. Jacob fut trùs-eflfrayé, et saisi d'angoisse, n partagea en deux camps les gens qui étaient avec 7 hi, les brebis, les bœuts et les chameaux ; et il dit : Si Esaii 8 Tient contre l'un des camps et le bat, le camp qui restera pourra se sauvei*. Jacob dit : Dieu de mon père Abraham, Dieu de mon père 9 ^ Miispa dérive d'un mot qui signifie 8iirveillei\ veUter svi'. * Mahanaim signilie deux campa.

:>S (iENÊîSK. CIUJLp. XXXII. Isaac, Étemel, qui iifas (lit :
Retourne dans ton pays et dans 10 ton lieu de naissance, et je te ferai du bien ! Je suis trop petit pour toutes les grâces et pour toute la fidélité dont tu as usé envers ton serviteur; car j'ai passé ce Jourdain avec mon bâton^ 1 1 et maintenant je forme deux camps. Délivre-moi, je te prie, de la main de mou frère, delà main d'Ésaii! car je cmins qu'il ne 12 vienne, et qu'il ne me frappe, avec la mère et les enfants. Et toi, tu as dit : Je te ferai du bien, et je rendrai ta postérité comme le sable de la mer, si abondant qu'on ne saurait le compter. Vii C'est dans ce lieu-là que Jacob passa la nuit. Il prit de ce (Ju'il avait sous la main, pour faire un présent à Ésaii, son 14 frère : deux cents chèvres et vingt boucs, deux cents brebis et 15 vingt bœufs, trente femelles de chameaux avec leurs petits qu'elles allaitaient, quarante vaches et dix taureaux, vingt 16 ânesses et dix ânes. Il les remit à ses serviteurs troupeau par troupeau séj^rément, et il dit à ses serviteurs : Passez devant 17 moi, et mettez un intervalle entre chaque troupeau. Il donna cet ordre au premier : Quand Esaii. mon frère, te rencontrera, et te demandera : A qui es-tu V où vas-tu? et à qui appartient 18 ce troupeau devant toi? tu répondras : A ton serviteur Jacob; c'est un présent envoyé à mon seigneur f]saii; et voici, il vient lu lui-même derrière nous. Il donna le même ordre au second, au troisième, et à tous ceux qui suivaient les troupes : C'est ainsi que vous parlerez à mon seigneur Esaii, quand vous le rencon20 trez. Vous direz : Voici, ton serviteur Jacob vient aussi derrière nous. Car il se disait : Je l'apaiserai par ce présent qui va devant moi; ensuite je le verrai en face, et peut-être m'accueil21 lera-t-il favorablement. Le présent passa devant lui; et il resta cette nuit-là dans le camp. 22 11 se leva la même nuit, prit ses deux femmes, ses deux ser23 vantes, et ses onze enfants, et passa le gué de Jabbok. Il les prit, leur lit passer le torrent, et le fit passer à tout ce qui lui appartenait. 24 Jacob demeura seul. Alors un homme lutta avec lui jusqu'au 25 lever de l'aurore. Voyant qu'il ne pouvait le vaincre, cet homme le frappa à l'emboîture de la hanche; et l'emboîture de la han2t) che de Jacob se démit pendant qu'il luttait avec lui. Il dit : Laisse-moi aller, car l'aurore se lève. Et Jacob répondit: Jene te

The text on this page is estimated to be only 26.93% accurate

X X XIII. UKNÉ8K. 59 li point aller, que tu ne m'aies béui. Il lui dit : Quel est 27 n? Et il répondit : Jacob. Il dit encore : Ton nom ne sera 28 coh^ mais tu seras appelé Israël ^ ; car tu as lutté avec t avec des honunes, et tu as été vainqueur. Jacob Tinter- 29 en disant : Fais-moi, je te prie, connaUi*e ton nom. H it : Pourquoi demandes-tu mon nom? Et il le bénit là. ippella ce lieu du nom de Peniel ' ; car, dit-il, j'ai vu Dieu 80 face, et mon âme a été sauvée. Le soleil se; levait, lors- 31 assa Peniel. Jacob boitait de la hanche. C'est iK)urquoi, 32 i ce jour, les enfants d'Israël ne mangent point le tendon r à Tembulture de la hanche ; Ciir Dieu frapjm Jacob à Iture de la hanche, au tendon. h leva les yeux, et reganla; et voici, Esaii airivait, avec XXMII centii hommes. Il répartit les enfants entre Léa, Rachel, léux servantes. D plaça en tête les sen^ntes avec leurs 2 s, puis Léa avec seis enfants, et enfin Sachel avec Joseph, éme passa devant eux; et il se prostenia en terre sept 3 isqu'à ce qu'il fût près de son frère. Ėsati courut à sa ren- 4 i; il l'embrassa, se jeta à son cou, et le baisa. Et ils pieuii, levant les yeux, vit les fenmies et les enfants, et il 5 {ui sont ceux que tu as làV Et Jacob répondit : Ce sont les s que Dieu a accordés à ton sernteur. liCS servantes e> •Qchèrent, elles et leurs enfants, et se prostenièrent; Léa 7 enfants s'approchèrent aussi, et se prosternèrent; ensuite Il et Rachel s'approchèrent, et se prosternèrent. Esail dit : s li destines-tu tout ce camp que j'ai rencontré? Et Jacob dit : A trouver giâce aux yeux de mon seigneur. Esaii dit : 9 s dans l'abondance, mon frère: garde ce qui est à toi. Et 10 répondit : Non, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, te de ma main mon présent; car c'est pour cela que j'ai dé ta face comme on regarde la face de Dieu, et tu m'as illi favorablement. Accepte donc mou présent qui t'a été 11 , puis(|ueDieu m'a comblé d(î grâces, et que je ne manque ^n. Il insista auprès de lui, et Esaii accepta, iti dit : Partons, mettons-nous en route; j'irai devant toi. 12

60 GENÈSE. Ochap. XXXn\ 13 Jacob lui répondit : Mon seigneur sait que les enfants sont délicats, et que j'ai des brebis et des vaches qui allaitent; si Ton 14 forçait leur marche un seul jour, tout le troupeau périrait. Que mon seigneur prenne les devants sur son serviteur; et moi, je suivrai lentement, au pas du troupeau qui me précédera, et au pas des enfants, jusqu'à ce que j'arrive chez mon seigneur, à 15 Séir. Esaii dit : Je veux au moins laisser avec toi une partie de mes gens. Et Jacob répondit : Pourquoi cela? Que je trouve 16 seulement grâce aux yeux de mon seigneur ! Le même jour, ÉsaU reprit le chemin de Séir. 17 Jacob partit pour Succoth. Il bâtit une maison pour lui, et il fit des cabanes pour ses troupeaux. C'est pourquoi Ton a appelé ce lieu du nom de Succoth *. 18 A son retour de Paddan-Aram, Jacob arriva heureusement à la ville de Sichem, dans le pays de Canaan, et il campa de 19 vaut la ville. Il acheta la portion du champ où il avait dressé sa tente, des fils de Hamor, père de Sichem, pour cent kesita[^]. 20 Et là, il éleva un autel, qu'il appela El-Élohé-Israël. XIXIV Dina, la fille que Léa avait enfantée à Jacob, soilit pour voir 2 les filles du pays. Elle fut aperçue de Sichem, fils de Hamor, prince du pays. Il l'enleva, coucha avec elle, et la déshonora. 3 Son cœur s'attacha à Dina, fille de Jacob; il aima la jeune fille, 4 et sut parler à son cœur. Et Sichem dit à Hamor, son père : 5 Donne-moi cette jeune tille pour femme. Jacob apprit qu'il avait déshonoré Dhia, sa fille; et, comme ses fils étaient aux champs avec son troupeau, Jacob garda le silence jusqu'à leur retour. 6 Hamor, père de Sichem, se rendit auprès de Jacob pour lui 7 parler. Et les fils de Jacob revenaient des champs, lorsqu'ils apprirent la chose ; ces hommes furent irrités et se mirent dans une grande colère, parce que Sichem avait commis une infamie en Israël, en couchant avec la fille de Jacob, ce qui n'aurait dû se faire. Hamor leur adressa ainsi la parole : Le cœur de Sichem, mon fils, s'est attaché à votive fille; donnez-la-lui pour 9 femme, je vous prie. AlUez-vous avec nous; vous nous donnerez 10 vos filles, et vous prendrez pour vous les nôtres. Vous habitez * Succoth signifie cabanes. ^ Kesila, poids d'or ou d'ai'gent, dont ia valeur est inconnue. * C'est-à-dire, Dieu est le Dieu d'Uraël

. XXXJV. GEN 34. 61 nous, et le pays sera à votre disposition; restez, pour y lier et y acquérir des propriétés. Elle dit au père et aux frères de Dina : Que je trouve grâce à vos yeux et je donnerai ce que vous me direz. Exigez de moi une dot et beaucoup de présents, et je donnerai ce que me direz; mais accordez-moi pour femme la jeune fille. Ils de Jacob répondirent et parlèrent avec ruse à Sichem [amor, son père, parce que Sichem avait déshonoré Dina, œur. Ils leur dirent : C'est une chose que nous ne pouvons lire, que de donner notre sœur à un homme incirconcis; * serait un opprobre pour nous. Nous ne consentirons à désir qu'à la condition que vous deveniez comme nous, ' tout mâle parmi vous soit circoncis. Nous vous donne- 1(> Jors nos filles, et nous prendrons pour nous les vôtres: habiterons avec vous, et nous formerons un seul peuple. n vous ne voulez pas nous écouter et vous faire circoncire, 17 ^rendrons notre fille, et nous nous en irons, rs paroles eurent l'assentiment de Amor et de Sichem, 18 Hamor. Le jeune homme ne tarda pas à faire la chose, 19 aimait la fille de Jacob. Il était considéré de tous dans la n de son père. n et Sichem, son fils, se rendirent à la porte de leur 20 ?t ils parlèrent ainsi aux gens de leur ville : Ces hommes 21 aîsibles à notre égard ; qu'ils restent dans le pays, et qu'ils quent; le pays est assez vaste pour eux. Nous prendrons en nous leurs filles, et nous leur donnerons nos filles, es hommes ne consentiront à habiter avec nous, pour for- 22 Q seul {euple, qu'à la condition que tout mâle parmi nous rconcis, comme ils sont eux-mêmes circoncis. Leurs trou- 23 , leurs biens et tout leur bétail, ne seront-ils pas à nous? tons seulement leur condition, pour qu'ils restent avec s ceux qui étaient venus à la porte de la ville écoutèrent 24 r et Sichem, son fils ; et tous les mâles se firent circoncire, eux qui étaient venus à la porte de la ville. Le troisième 25)endant qu'ils étaient souffrants, les deux fils de Jacob, n et Lévi, frères de Dina, prirent chacun leur épée, tmsur la ville qui se croyait en sécurité, et tuèrent tous les Us passèrent aussi au fil de l'épée Hamor et Sichem ^ ^w 1 ^

t»2 GENKKK. Chap, XXXV. fils; ils enlevèrent Dina de la maison de Sichem, et sortirent. 27 Les fils de Jacob se jetèrent sur les morts, et pillèrent la >ille, 28 i)arce qu'on avait déshonoré leur sœur. Ils prirent leurs troupeaux, leurs bœufs et leui's ânes, ce qui était dans la ville et ce 29 qui était dans les champs ; ils emmenèi-ent comme butin toutes leurs richesses, leurs enfants et leurs femmes, et tout ce qui se trouvait dans les maisons. :->0 Alora Jacob dit à Siméon et à Lévi : Vous me troublez, en me rendant odieux aux habitants du pays, aux Cananéens et aux Phérésiens. Je n'ai qu'un petit nombre d'hommes; et ils se rassembleront contre moi, ils me frapperont, et je serai détruit, Hl moi et ma maison. Ils répondirent : Ti-aitera-t-on notre sœur comme une prostituée? XXXY Dieu dit à Jacob : l^ève-toi, monte à Béthel, et demeures-y ; là, tu dresseras un autel au Dieu qui t'apparut, lorsque tu fuyais Esaii, ton frère. 2 Jacob dit à sa maison et à tous ceux qui étaient avec lui : Otez les dieux étrangers (jui sont au milieu de vous, purifies-^ H vous, et changez de vêtements. Nous nous lèverons, et nous monterons à Béthel; là, je dresserai un autel au Dieu qui m'» exaucé dans le jour de ma détresse, et qui a été avec moi pendant le voyage que j'ai fait. 4 Ils donnèrent à Jacob tous les dieux étrangers qui étaient entre leurs mains, et les anneaux qui étaient à leurs oreiDes. Jacob les enfouit sous le térébinthe, qui est près de Sichem. 5 Ensuite ils partirent. La terreur de Dieu se répandit sur lc8 villes qui les entouraient, et l'on ne poursuivit point les fils de i} Jacob. Jacob arriva, lui et tous ceux qui étaient avec lui, à Lus, . 7 (jui est Béthel, dans le pays de Canaan. Il bâtit là un autel, et. il appela ce lieu El-Béthel^ car c'est là que Dieu s'était révélé. à lui lorsqu'il fuyait son frère. H Débora, nourrice de Rebecca, mourut ; et elle fut enterrée au-dessous de Béthel. sous le chr»ne auquel on a donné le nom. de chêne des pleurs. ., 9 Dieu apparut encore à Jacob, aj)rès son retour de PaddiB*^ 10 Aram, et il le bénit. Dieu lui dit : Ton nom est Jacob; tu né » Cost-à-diiv. Dint t(r lirthrt. Conip. WVIII, 19etXXX!, 43.

The text on this page is estimated to be only 28.15% accurate

l'kap. XXXV. GKNKSK. 6:J seras plus appelé Jacob, mais ton
iiioiii ^era Israël. Et il lui donna le nom (risracl. Dieu lui dit : Je suis le Dieu
tout-puis- 1 1 suit. Sois fécond, et multiplie; mie nation et une multitude de
nations naîtront de toi, et des rois sortiront de tes reins. Je te TJ donnerai le
pays que j'ai donné à Abraham et à Isaac. et je donBmti ce pays à ta
postérité après toi. Dieu s^éleva au-dessus de lui, dans le lieu où il lui avait
parlé. i:-5 Et Jacob dressa un monument dans le lieu où Dieu lui avait 14
firlé« un monmment de pierres, sur lequel il fit une libation et lersa de
l'huile. Jacob donna le nom de Béthel au lieu où Dieu 15 In avait parlé. Ds
partirent de Béthel; et il y avait encore une certaine dis- 1

(14 ciKNKsi.: Ckap, XXXVI. l*osténté d'Ksaii. XXXVI Voici la postérité d'Esaii, qui est Edoiu. ê 1 Èsaii prit ses femmes parmi les filles de Canaan : Ada, fille d'Élon, le Héthien; Oholibama, fille d'Ana, fille de Tsibeeon, le 8-4 Hévien; et Basniath, fille d'Ismaël, sœur de Nebajoth. — Ada 5 enfanta à Èsaii Éliphez ; Basniath enfanta Réuel ; et Oholibama enfanta Jéusch, Jaelani et Koré. Ce sont là les fils d'Esaii, qui () lui naquirent dans le pays de Canaan. — Esaii prit ses femmes, ses fils et ses filles, toutes les personnes de sa maison, ses troupeaux, tout son bétail, et tout le bien qu'il avait acquis au pays de Canaan, et il s'en alla dans un autre pays, loin de 7 Jacob, son frère. Car leurs richesses étaient trop considérables poui* qu'ils demeurassent ensemble, et la contrée où ils séjournèrent ne pouvait plus leur suffire à cause de leurs troupeaux. 8 Èsaii s'établit dans la montagne de Séir. Esaii, c'est Édom. 9 Voici la postérité d'Esaii, père d'Edom ', dans la montagne 10 de Séir. Voici les noms des fils d'Esaii : Éliphez, fils d'Ada, 11 femme d'Esaii; Réuel, fils de Basmath, femme d'Esaii. — Les fils d'Éliphez furent : Tliéman, Omar, Tsepho, Gaetham et 12 Kenaz. Et Thimna était la concubine d'Éliphez, fils d'Esaii; elle enfanta à Éliphez Amalek. Ce sont là les fils d'Ada, femme 13 d'Esaii. — Voici les fils de Réuel : Nahath, Zérach, Schamma 14 et Mizza. Ce sont là les fils de Basmath, femme d'Esaii. — Voici les fils d'Oholibama, fille cT'Ana, fille de Tsibeeon, femme d'Èsaii : elle enfanta à Èsau Jéusch, eTaelam et Koré. 15 Voici les chefs de tribus issues des fils d'Esaii. — Voici les fils d'Éliphez, premier-né d'Esaii : le chef Théman, le chef Omar, IG le chef Tsepho, le chef Kenaz, le chef Koré, le chef Gaetham, le chef Amalek. Ce sont là les chefs issus d'Éliphez, dans le 17 pays d'Édom. Ce sont les fils d'Ada. — Voici les fils de Réuel, fils d'Esaii : le chef Nahath, le chef Zérach, le chef Schamma, le chef Mizza. Ce sont là les chefs issus de Réuel, dans le pays 18 d'Édom. Ce sont là les fils de Basmath, femme d'Esaii. — Voici les fils d'Oholibama, femme d'Èsau : le chef Jéusch, le chef Jaelam, le chef Koré. Ce sont là les chefs issus d'Oholibama, fille fc> * fIdom représente ici le peuple, les Édomites ou Idumécns.

OENÈ8E. 65 , femme d'Ésaii. Ce sont là les fils d'Ésau, et ce sont là 19 chefs de tribus. Ésaii, c'est Édom. ci les fils de Séir, le Horien, anciens habitants du pays : 20 n, Schobal, Tsibeon, Ana, Dischon, Etser et Dischan. Ce 21 k les chefs des Horiens, fils de Séir, dans le pays d'Édom. s fils de Lothan furent : Hori et Hémam. La sœur de Lo- 22^ Put Thimna. — Voici les fils de Schobal : Alvan, Mana- 23 Ébal, Schepho et Onam. — Voici les fils de Tsibeon : Ajja 24 a. C'est cet Ana qui trouva les sources chaudes dans le déqiiand il faisait paître les ânes de Tsibeon, son père. — 25 les enfants d'Ana : Dischon, et Oholibama, fille d'Ana. Jici les fils de Dischon : Hemdan, Eschban, Jithran et Ke- 26 — Voici les fils d'Etser : Bilhan, Zaavan et Akan. — Voici il-ii Is de Dischan : Uts et Aran. »ici les chefs des Horiens : le chef Lothan, le chef Schobal, 29 ef Tsibeon, le chef Ana, le chef Dischon, le chef Etser, le 30 Dischan. Ce sont là les chefs des Horiens, les chefs qu'ils Qt dans le pays de Séir. nci les rois qui ont r^né dans le pays d'Édom, avant 31 n roi régn&t sur les enfants d'Israël. — Bêla, fils de Beor, 32 a sur Édom ; et le nom de sa ville était Dinhaba. — Bêla 33 rut ; et Jobab, fils de Zérach, de Botsra, régna à sa place. obab mourut; et Huscham, du pays des Thémánites, régna 34 place. — Huscham mouiiit ; et Hadad, fils de Bedad, régna 35 place. C'est lui qui frappa Madian dans les champs de b. Le nom de sa ville était Avith. — Hadad mourut; et 36 la, de Masréka, régna à sa place. — Samla mourut; et Saiil, 37 Lehoboth sur le fleuve, régna à sa place. — Saiil mourut; 38 aal-Hanan, fiLs d'Acbor, régna à sa place. — Baal-Hanan, 39 l'Acbor, mourut; et Hadar régna à sa place. Le nom de sa était Pau; et le nom de sa femme Mehéthabeel, fille de [ired, fille de Mézahab. >ici les noms des chefs issus d'Ésail, selon leurs tribus, se- 40 eurs territoires, et d'après leurs noms : le chef Thinma, le Alva, le chef Jetheth, le chef Oholibama, le chef Éla, le 41 Pinon, le chef Kenaz, le chef Théman, le chef Mibtsar, le 42-4] Magdiel,* le chef Iram. Ce sont là les chefs d'Édom, selon } habitations dans le pays qu'ils possédaient. C'e^ là Ésaii, d'Édom.: TOME I. !S

66 UENÈSK. Chup. XXXVII. Josepli vendu pai* bes frères.

XIXTII Jacob (lehieura dans le pays de Cauaau, où avait séjourDé son père.
2 Voici la postérité de Jacob. Joseph, âgé de dix-sept ans, faisait paître le troupeiiu avec ses frères ; cet enfant était auprès des tils de Bilha et des fils de Zilpa, femmes de son père. Et Joseph rapportait à leur père 3 leurs mauvais propos. — Israël aimait Joseph plus que tous ses autres fils, parce qu'il l'avait eu dans sa vieillesse; et il lui fit 4 une tunique de- plusieurs couleurs. Ses frères virent que leur père l'aimait plus qu'eux tous, et ils le prirent en haine. Ils ne pouvaient lui parler avec amitié. 5 Joseph eut un songe, et il le raconta à ses frères, qui le haïrent encore davantage. Il leur dit : Écoutez donc ce songe que 7 j'ai eu! Nous étions à lier des gerbes au milieu des champs; et voici, ma gerbe se leva et se tint debout, et vos gerbes l'entou8 rèrent et se prosternèrent devant elle. Ses frères lui dirent : Est-ce que tu régneras sur nous? est-ce que tu nous gouverneras? Et ils le haïrent encore davantage, à cause de ses songes et à cause de ses paroles. 9 Il eut encore un autre songe, et il le raconta à ses frères. Il dit : J'ai eu encore un songe! Et voici, le soleil, la lune et onze 10 étoiles se prosternaient devant moi. Il le raconta à son père et à ses frères. Son père le réprimanda, et lui dit : Que signifie ce songe que tu as euV Faut-il que nous venions, moi, ta mère et 1 1 tes frères, nous prosterner en terre devant toi V Ses frères eurent de l'envie contre lui, mais son père garda le souvenir de ces choses. 12 Les frères de Joseph étant allés à Sichem, pour faire paître 13 le troupeau de leur père, Israël dit à Joseph : Tes frères ne font-ils pas paître le troupeau à Sichem? Viens, je veux t'en14 voyer vers eux. Et il répondit : Me voici! Israël lui dit : Va, je te prie, et vois si tes frères sont en bonne santé et si le troupeau est en bon état; et tu m'en rapporteras des nouvelles. II Ten15 voya ainsi de la vallée d'Hébron; et Joseph alla à Sichem. Un homme le rencontra, comme il errait dans les champs. U le ^ 16 questionna, en disant : Que cherches-tu? Joseph répondit : Je

cherche mes frères; dis-moi, je te prie, où ils font paître leur troupeau. Et Thoma dit : Ils sont partis d'ici; car je les ai 17 entendus dire : Allons à Dothan. Joseph alla après ses frères, et il les trouva à Dothan. Il les vit de loin; et, avant qu'il fût près d'eux, ils con- Ls plotèrent de le faire mourir. Us se dirent l'un à l'autre : Voici 19 le faiseur de songes, qui amve. Venez maintenant, tuons-le, et 20 jetons-le dans une des citernes; nous dirons (qu'une bête féroce l'a dévoré, et nous verrons ce que deviendront ses songes. Ru- 21 ben entendit cela, et il le délivra de leurs mains. Il dit : Ne lui ôtons pas la vie. Ruben leur dit : Ne répandez point de sang; 22 jetez-le dans cette citerne qui est au désert, et ne mettez pas la main sur lui. Il avait dessein de le délivrer de leurs mains, pour le faire retourner vers son père. Lorsque Joseph fut arrivé auprès de ses frères, ils le dépouillèrent de sa tunique, de la tunique de plusieurs couleurs, qu'il avait sur lui. Ils le prirent, et le jetèrent dans la citerne. Cette 24 citerne était vide : il n'y avait point d'eau. Ils s'assirent ensuite 25 pour manger. Ayant levé les yeux, ils virent une caravane d'Ismaélites venant de l'Arabie; leurs chameaux étaient chargés d'aromates, de baume et de myrrhe, qu'ils transportaient en Égypte. Alors Juda dit à ses frères : Que gagnerons-nous à 26 tuer notre frère et à cacher son sang? Venez, vendons-le aux 27 Ismaélites, et ne mettons pas la main sur lui, car il est notre frère, notre chair. Et ses frères l'écoutèrent. Au passage des 28 marchands Madianites, ils tirèrent et firent remonter Joseph hors de la citerne; et ils le vendirent pour vingt sicles d'argent aux Ismaélites, qui l'emmenèrent en Égypte. Ruben revint à la citerne; et voici, Joseph)!! n'était plus dans 29 la citerne. Il déchira ses vêtements, retourna vers ses frères, et 30 dit : L'enfant n'y est plus! Et moi, où irai-je? Ils prirent alors 31 la tunique de Joseph; et, ayant tué un bouc, ils plongèrent la tunique dans le sang. Us envoyèrent à leur père la tunique de 32 plusieurs couleurs, en lui faisant dire : Voici ce que nous avons trouvé! reconnais si c'est la tunique de ton fils, ou non. Jacob la reconnut, et dit : C'est la tunique de mon fils! une 33 bête féroce l'a dévoré ! Joseph a été mis en pièces ! Et il déchira 34 ses vêtements, il mit un sac sur ses reins, et il porta longtemps le deuil de son fils. Tous ses fils et toutes ses filles vinrent pour 35

68 GKNÈISE. Chap. XXXV III . le consoler; mais il ne voulut recevoir aucune consolation. II (lisait : C'est en pleurant que je descendrai vers mon fils au séjour des morts ! Et il pleurait son fils. 36 Les Madianites le vendirent en Egypte à Potiphar, officier de Pharaon, chef des gardes. .luda et Tainar. nXilII En ce temps-là, Juda s'éloigna de ses frères, et se retira vers 2 un homme d'Adullam, nommé Hira. Là, Juda vit la fille d'un Cananéen, nommé Schua; il la prit pour femme, et alla vers 3 elle. Elle devint enceinte, et enfanta un fils, qu'elle appela Er. 4 Elle devint encore enceinte, et enfanta un fils, qu'elle appela 5 Onan. Elle enfanta de nouveau un fils, qu'elle appela Schéla; Juda était à Czib, quand elle l'enfanta. 6 Juda prit pour Er, son premier-né, une femme nommée Ta7 mar. Er, premier-né de Juda, était méchant aux yeux de l'Éter8 nel ; et l'Étemel le fit mourir. Alors Juda dit à Onan : Va vers la femme de ton frère, prends-la, comme beau-frère, et suscite 9 une postérité à ton frère. Onan, sachant que cette postérité ne serait pas à lui, se souillait à terre lorsqu'il allait vers la femme de son frère, afin de ne pas donner de postérité à son 10 frère. Ce qu'il faisait déplut à l'Éternel, qui le fit aussi mourir» 11 Alors Juda dit à Tamar, sa belle-fille : Demeure veuve dans la maison de ton père, jusqu'à ce que Schéla, mon fils, soit grand. U parlait ainsi dans la crainte que Schéla ne mourût comme ses frères. Tamar s'en alla, et elle habita dans la maison de son père. 12 Les jours s'écoulèrent, et la fille de Schua, femme de Juda, mourut. Lorsque Juda fut consolé, il monta à Thimna, vers ceux qui tondaient ses brebis, lui et son ami Hira, l' AduUamite. 13 On en informa Tamar, et on lui dit : Voici ton beau-père qui 14 monte à Thimna, pour tondre ses brebis. Alors elle ôta ses habits de veuve, elle se couvrit d'un voile et s'enveloppa, et elle s'assit à l'entrée d'Énaïm, sur le chemin de Thimna; car elle voyait que Schéla était devenu grand, et qu'elle ne lui était point donnée pour femme. 15 Juda la vit, et la prit pour une prostituée, parce qu'elle avait 16 couvert son visage. Il l'aborda sur le chemin, et dit : Laisse

y XXXVIII. OENÈSK. 69 1er vers toi. Car il ne connut pas que
 c'était sa belle-fille. it : Que me donneras-tu pour venir vers moi? U
 répondit : 17 n verrai un chevreau de mon troupeau. Elle dit : Me dontu un
 gage, jusqu'à ce que tu l'envoies? Il répondit : Quel 18 te donnerai-je? Elle
 dit : Ton cachet, ton cordon, et le que tu as à la main. Il les lui donna. Puis il
 alla vers t elle devint enceinte de lui. Elle se leva, et s'en alla; 19 a son
 voile, et remit ses habits de veuve. a envoya le chevreau par son ami
 l'Adullamite, pour re- 20 e gage des mains de la femme. Mais il ne la trouva
 point, îrrogea les gens du lieu, en disant : Où est cette prosti- 21 ui se tenait
 à Énaïm, sur le chemin? Ils répondirent : Il point eu ici de prostituée. Il
 retourna auprès de Juda, et 22 le ne l'ai pas trouvée, et même les gens du
 lieu ont dit : a point eu ici de prostituée. Juda dit : Qu'elle garde ce 23 e a!
 Ne nous exposons pas au mépris. Voici, j'ai envoyé ivreau, et tu ne l'as pas
 trouvée. riron trois mois après, on \int dire à Juda : Tamar, ta 24 allé, s'est
 prostituée, et même la voilà enceinte à la suite prostitution. Et Juda dit :
 Faites-la sortir, et qu'elle soit ». Comme on l'amenait dehors, elle fit dire à
 son beau- 25 C'est de l'homme à qui ces choses appartiennent que je
 mceinte; reconnais, je te prie, à qui sont ce cachet, ces IIS et ce bâton. Juda
 les reconnut, et dit : Elle est moins 26 ble que moi, puisque je ne l'ai pas
 donnée à Schéla. mon et il ne la connut plus. md elle fut au moment
 d'accoucher, voici, il y avait deux 27 LUX dans son ventre. Et pendant
 l'accouchement il y en 28 n qui présenta la main ; la sage-femme la prit, et y
 attan fil cramoisi, en disant : Celui-ci sort le premier. Mais il 29 la main, et
 son frère sortit. Alors la sage-femme dit : ft brèche tu as faite! Et elle lui
 donna le nom de Pérets*. ite sortit son frère, qui avait à la main le fil
 cramoisi; et 30 : donna le nom de Zérach^ Têts signifie brwh(\ ouverture.
 Torh signifie éclatf rayomiptnrnt

70 GKNKSE. (Jhap. XXXIX. Joseph en Kgypte. » IXXIX On fit descendre Joseph en Egypte; et Potiphar, officier de * Pharaon, chef des gardes, Egyptien, Tacheta des Ismaélites 2 qui Ty avaient fait descendre. L'Eternel fut avec lui, et la prospérité l'accompagna ; il habitait dans la maison de son maître, 3 l'Égyptien. Son maître vit que l'Éternel était avec lui, et que l'Eternel faisait prospérer entre ses mains tout ce qu'il entre4 prenait. Joseph trouva grâce aux yeux de son maître, qui l'employa à son service, l'établit sur sa maison, et lui confia tout 5 ce qu'il possédait. Dès que Potiphar l'eut établi sur sa maison et sur tout ce qu'il possédait, l'Étemel bénit la maison de l'Égyptien, à cause de Joseph; et la bénédiction de l'Éternel fut sur tout ce qui lui appartenait, soit à la maison, soit aux champs. 6 n abandonna aux mains de Joseph tout ce qui lui appartenait, et il n'avait avec lui d'autre soin que celui de prendre sa nourriture. Or, Joseph était beau de taille et beau de figure. 7 Après ces choses, il arriva que la femme de son maître porta 8 les yeux sur Joseph, et dit : Couche avec moi ! Il refusa, et dit à la femme de son maître : Voici, mon maître ne prend avec moi connaissance de rien dans la maison, et il a remis entre 9 mes mains tout ce qui lui appartient. Il n'est pas plus gaiid que moi dans cette maison, et il ne m'a rien interdit, excepté toi, parce que tu es sa femme. Comment ferais-je un aussi gi-and 10 mal et pécherais-je contre Dieu? Quoiqu'elle parlât tous les jours à Joseph, il refusa de coucher auprès d'elle, d'être avec 11 elle. Un jour qu'il était entré dans la maison pour faire son ou12 vrage, et qu'il n'y avait là aucun des gens de la maison, elle le saisit par son vêtement, en disant : Couche avec moi! Il lui 13 laissa son vêtement dans la main, et s'enfuit au dehors. Lorsqu'elle vit qu'il lui avait laissé son vêtement dans la main, etqu'il 14 s'était enfui dehors, elle appela les gens de sa maison, et leur dit : Voyez, il nous a amené un Hébreu pour se jouer de nous. Cet homme est venu vers moi pour coucher avec moi; mais j'ai 1.5 crié à haute voix. Et quand il a entendu que j'élevais la voix et que je criais, il a laissé son vêtement à côté de moi et s'est enfui IH dehors. Et elle posa le vêtement de Joseph à côté d'elle, jus17 (|u'à ce qu(» son maître rentrât à la maison. Alors elle lui parla

ZL. GENÈSE. 71 li'esclave hébreu, que tu nous as amené est
 venu vers ir se jouer de moi. Et comme j'ai élevé la voix et que 18 , il a
 laissé son vêtement à côté de moi et s'est enfui Après avoir entendu les
 paroles de sa femme, qui lui 19 Voilà ce que m'a fait ton esclave ! le maître
 de Joseph fut lé de colère. Il prit Joseph, et le mit dans la prison, dans le 20
 es prisonniers du roi étaient enfermés : il fut là, en prison. ?mel fut avec
 Joseph, et il étendit sur lui sa bonté. U 21 n faveur aux yeux du chef de la
 prison. Et le chef de la 22 >laça sous sa surveillance tous les prisonniers qui
 étaient prison ; et rien ne s'y faisait que par lui. Le chef de la 23 ne prenait
 aucune connaissance de ce que Joseph avait n, parce que TÉtemel était avec
 lui. Et l'Étemel donla réussite à ce qu'il faisait. s ces chases, il arriva que
 l'échanson et le panetier du XL gypte offensèrent leur maître, le roi
 d'Egypte. Pharaon 2 té contre ses deux officiers, le chef des échansons et le
 ts panetiers. Et il les fit mettre dans la maison du chef 3 -des, dans la prison,
 dans le lieu où Joseph était enfermé, f des gardes les plaça sous la
 surveillance de Joseph, qui 4 le service auprès d'eux ; et ils lassèrent un
 certain temps 4)n. lant une même nuit, l'échanson et le panetier du roi d'É- 5
 qui étaient enfermés dans la prison, eurent tous les deux ge, chacun le sien,
 pouvant recevoir une explication disJoseph, étant venu le matin vers eux,
 les regarda; et 6 Is étaient tristes. Alors il questionna les officiers de Pha- 7
 }ui étaient avec lui dans la prison de son maître, et il t : I^urquoi avez-vous
 mauvais visage aujourd'hui? Ils 8 tondirent : Nous avons eu un songe, et il
 n'y a personne 'expliquer. Joseph leur dit : N'est-ce pas à Dieu qu'apment les
 exphcations? Racontez-moi donc votre songe. :hef des échansons mconta
 son songe à Joseph, et lui dit : 9 mon songe, voici, il y avait un cep devant
 moi. Ce cep 10 rois sarments. Quand il eut poussé, sa fleur se développa,
 ^ppes donnèrent des raisins mûrs. La coupe de Pharaon 1 1 lans ma main.
 Je pris les raisins, je les pressai dans la de Pharaon, et je mis la coupe dans
 la main de Pharaon. I lui dit : En voici l'explication. Les trois sarments sont
 12

72 (ENi iSK. Chap. XLI. u 13 trois jours. Encore trois jours, et Pharaon relèvera ta tête*, et : te rétablira dans ta charge ; tu mettras la coupe dans la main : de Pharaon, comme tu en avais Thabitude lorsque tu étais soa i 14 échanson. Mais souviens-toi de moi, quand tu seras heureux; et montre, je te prie, de la bonté à mon égard; parle en ma &• . i 15 veur à Pharaon, et fais-moi sortir de cette maison. Car j'ai éÉé * enlevé du pays des Hébreux, et ici même je n'ai rien fait pour , 6tre mis en prison. 16 Le chef des panetiers, voyant que Joseph avait donné une ; explication favorable, dit : Voici, il y avait aussi, dans mon . 17 songe, trois corbeilles de pain blanc sur ma tête. Dans la corbeille la plus élevée il y avait pour Pharaon des mets de toute espèce, cuits au four; et les oiseaux les mangeaient dans la cor- ; 18 beille au-dessus de ma tête. Joseph répondit, et dit : En voici 19 l'explication. Les trois corbeilles sont trois jours. Encore trois jours, et Pharaon enlèvera ta tête de dessus toi, te fera pendre à un bois, et les oiseaux mangeront ta chair. 20 Le troisième jour, jour de la naissance de Pharaon, il fit un festin à tous ses serviteurs ; et il éleva la tête du chef des échansons et la tête du chef des panetiers, au milieu de ses serviteurs : il ré21 tAblit le chef des échansons dans sa charge d'échanson, pour qu'il 22 mit la coupe dans la main de Pharaon ; mais il fit pendre le chef des panetiers, selon l'explication que Joseph leur avait donnée. 23 Le chef des échansons ne pensa plus à Joseph. Il l'oublia. XLI Au bout de deux ans. Pharaon eut un songe. Voici, il se te2 nait près du fleuve. Et voici, sept vaches belles à voir et grasses de chair montèrent hors du fleuve, et se mirent à paître dans 3 la prairie. Sept autres vaches laides à voir et maigres de chair montèrent derrière elles hors du fleuve, et se tinrent à leurs 4 côtés sur le bord du fleuve. Les vaches laides à voir et maigres de chair mangèrent les sept vaches belles à voir et grasses de chair. Et Pharaon s'éveilla. 5 n se rendormit, et il eut un second songe. Voici, sept épis 6 gras et beaux montèrent sur une même tige. Et sept épis mai7 grès et brûlés par le vent d'orient poussèrent après eux. Les épis maigres engloutirent les sept épis gras et pleins. Et Pharaon s'éveilla. Voilà le songe. * rUianion fera cesser U»ii ^tat d'abattement.

XLI, GENÈSE. 78 latin, Pharaon eut Tesprit agité, et il fit appeler
 tous les 8 3ns et tous les sages de TÉgypte. Il leur raconta ses Mais
 personne ne put les expliquer à Pharaon. 3 le chef des échansons prit la
 parole, et dit à Pharaon : 9 rappeler aujourd'hui le souvenir de ma faute.
 Pharaon 10 irrité contre ses serviteurs; et il m'avait fait mettre en lans la
 maison du chef des gardes, moi et le chef des pa. Nous eûmes l'un et l'autre
 un songe dans une même 11 t chacun de nous reçut une explication en
 rapport avec je qu'il avait eu. Il y avait là avec nous un jeune Hé- 12 sclave
 du chef des gardes. Nous lui racontâmes nos sonil nous les expliqua. Les
 choses sont arrivées selon l'ex- V6)n qu'il nous avait donnée. Pharaon me
 réablit dans ma , et il fit pendre le chef des panetiers. raon lit appeler
 Joseph. On le fit sortir en hâte de prison. 14 usa, changea de vêtements, et
 se rendit vers Pharaon, m dit à Joseph : J'ai eu un songe. Personne ne peut
 l'ex- 15 r; et j'ai appris que tu expliques un songe, après l'avoir LU. Joseph
 répondit à Pharaon, en disant : Ce n'est pas 16 rest Dieu qui donnera une
 réponse favorable à Pharaon, raon dit alors à Joseph : Dans mon songe,
 voici, je me 17 sur le bord du fleuve. Et voici, sept vaches gi-asses de 18 jt
 belles d'apparence montèrent hors du fleuve, et se mipaltre dans la prairie.
 Sept autres vaches montèrent der- 19 lies, maigres, fort laides d'apparence,
 et décharnées : je i point vu d'aussi laides dans tout le pays d'Ég}i)te. Les 20
 ; décharnées et laides mangèrent les sept premières vaiiii étaient grasses.
 Elles les engloutirent dans leur ventre, 21 u'on s'aperçut qu'elles y fussent
 entrées; et leur appaétait laide comme auparavant. Et je m'éveillai. Je vis
 en- 22 1 songe sept épis pleins et beaux, qui montèrent sur une tige. Et sept
 épis vides, maigres, brûlés par le vent d'o- 23 poussèrent après eux. Les épis
 maigres engloutirent les 24 eaux épis. Je l'ai dit aux magiciens, mais
 personne ne >nné l'explication, ^ph dit à Pharaon : Ce qu'a songé Pharaon
 est une seule 25 Dieu a fait connaître à Pharaon ce qu'il va faire. Les 26
 aches belles sont sept années, et les sept épis beaux sont nnées : c'est un
 seul songe. Les sept vaches décharnées 27

74 (xENÈsK. Cluip. XLL et laides, qui montaient demère les premières, sont sept années; et les sept épis vides, brûlés par le vent d'orient, seront 28 sept années de famine. Ainsi, comme je viens de le dire à Pha29 i-aon. Dieu a fait connaître à Pharaon ce qu'il va faire. Voici, il y aura sept années de grande abondance dans tout le pays 80 d'Egypte. Sept années de famine viendront après elles; et l'on oubliera toute cette abondance au pays d'Egypte, et la famine 31 consumera le pays. Cette famine qui suivra sera si forte qu'on 32 ne s'apercevra plus de l'abondance dans le pays. Si Pharaon a vu le songe se répéter une seconde fois, c'est que la chose est aiTêtée de la part de Dieu, et que Dieu se hâtera de l'exécuter. 33 Mahitenant, que Pharaon choisisse un homme intelligent et 34 sage, et qu'il le mette à la tête du pays d'Egypte. Que Pharaon établisse des coumiissaires sur le pays, pour lever un cinquième des récoltes de l'Egypte pendant les sept années d'abondance. 35 Qu'ils rassemblent tous les produits de ces bonnes années qui vont venir; qu'ils fassent, sous l'autorité de Pharaon, des amas de blé, des approvisionnements dans les \illes, et qu'ils en aient 3f> la garde. Ces provisions seront en réserve pour le pays, pour les sept années de famine qui aiTiveront dans le pays d'Ég)T)te, afin que le pays ne soit pas consumé par la famine. 37-S8 Ces paroles plurent à Pharaon et à tous ses serviteurs. Et Pharaon dit à ses serviteurs : Trouverions-nous un homme 39 comme celui-ci, ayant en lui l'esprit de Dieu? Et Pharaon dit à Joseph : Puisque Dieu t'a fait connaître toutes ces choses, il n'y a personne qui soit aussi intelligent et aussi sage que toi. 40 Je t'établis sur ma maison, et tout mon peuple obéira à tes or41 dres. Le trône seul m'élèvera au-dessus de toi. Pharaon dit à Joseph : Vois, je te donne le conmiandement de tout le pays 42 d'Egypte. Pharaon ôta son anneau de la main, et le mit à la main de Joseph; il le revêtit d'habits de fin lin, et lui mit un 43 collier d'or au cou. Il le fit monter sur le char qui suivait le sien ; et l'on criait devant lui : A genoux ! C'est ainsi que Pharaon lui donna le commandement de tout le pays d'Egypte. 44 Il dit encore à Joseph : Je suis Pharaon ! Et sans toi personne ne lèvera la main ni le pied dans tout le pays d'Egypte. 45 Pharaon appela Joseph du nom de Tsaphnath-Paénéach ' ; et » * Tsaphnath'Pafnf'oc/i «iijriilie ct'Iui qtti ât'vouï^'e dfft chosenvac/têt^.

Otap, XIjIJ. (;i:nksi:. Tf» il lui donna pour fennne Aîsnath, tille de Pot i-riiéra. prêt red"()n '. Et Joseph partit pour visiter le pays d'Egypte. Joseph était 46 âgé de trente ans lorsqu'il se présenta devant Pharaon, roi d'ÉOT^i ^^ î' quitta Pharaon, et parcourut tout le pays d'Egypte. Pendant les sept années de fertilité, la terre rapporta abon- 47 damniert. Joseph rassembla tous les produits de ces sept an- 48 nées dans le pays d'Egypte ; il fit des approvisionnements dans les villes, mettant dans l'intérieur de chaque ville les productions des champs d'alentour. Joseph amassa du blé, comme le 49 sable de la mer, en quantité si considérable que l'on cessa de compter, parce qu'il n'y avait plus de nombre. Avant les années de famine, il naquit à Joseph deux fils, que 50 lai enfanta Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On. Joseph 51 donna au premier-né le nom de Manassé% car. dit-il. Dieu m'a fût oublier toutes mes peines et toute la maison de mon père. Et il donna au second le nom d'Éphraïm^ car, dit-il. Dieu m'a 52 rendu fécond dans le pays de mon affliction. Les sept années d'abondance qu'il y eut au pays d'Egypte 53 s'écoulèrent. Et les sept années de famine commiencèrent à ve- 54 nir, ainsi que Joseph l'avait annoncé. Il y eut famine dans tous les pays; mais dans tout le pays d'Egypte il y avait du pain. Quand tout le pays d'Egypte fut aussi affamé, le peuple 55 cria à Pharaon pour avoir du pain. Pharaon dit à tous les Egyptiens : Allez vers Joseph, et faites ce qu'il vous dira. La famine 5f> régnait dans tout le pays. Joseph ouvrit tous les lieux d'approvîsionnements, et vendit du blé aux Egyptiens. La famine augmentait dans le pays d'Egypte. Et de tous les pays on arrivait 57 en Egypte, pour acheter du blé auprès de Joseph ; car la famine était forte dans tous les pays. Jacob, voyant qu'il y avait du blé en Egypte, dit à ses fils : XLII Pourquoi vous regardejz-vous les uns les autres? 11 dit : Voici, 2 j'apprends qu'il y a du blé en Egypte; descendez-y, pour nous en acheter là, afin que nous vivions et que nous ne mourions pas. 1 lléliopolis. * Mamutsé dérive (riin mot (pii signifie oublier. * flphrmm dérive «riin mot qui signifie être fécond.

76 GENÈSE. Chap. XLII. 3 Dix frères de Joseph descendirent en Egypte, pour acheter 4 du blé. Jacob n'envoya point avec eux Benjamin, frère de Joseph, dans la crainte qu'il ne lui arrivât quelque malheur. Les fils d'Israël vinrent pour acheter du blé, au milieu de ceux qui venaient aussi; car la famine était dans le pays de Canaan. 6 Joseph commandait dans le pays ; c'est lui qui vendait du blé à tout le peuple du pays. Les frères de Joseph vinrent, et se 7 prosternèrent devant lui la face contre terre. Joseph vit ses frères et les reconnut; mais il feignit d'être un étranger pour eux, il leur parla durement, et leur dit : D'où venez-vous? Ils 8 répondirent : Du pays de Canaan, pour acheter des vivres. Joseph reconnut ses frères, mais eux ne le reconnurent pas. 9 Joseph se souvint des songes qu'il avait eus à leur sujet, et il leur dit : Vous êtes des espions ; c'est pour observer les lieux 10 faibles du pays que vous êtes venus. Ils lui répondirent : Non, mon seigneur, tes serviteurs sont venus pour acheter du blé. 11 Nous sommes tous fils d'un même homme; nous sommes siu12 cères, tes serviteurs ne sont pas des espions. Il leur dit : Nullement: c'est pour observer les lieux faibles du pays que vous 13 êtes venus. Ils répondirent : Nous, tes serviteurs, sommes douze frères, fils d'un même homme au pays de Canaan ; et voici, le plus jeune est aujourd'hui avec notre père, et il y en a 14 un qui n'est plus. Joseph leur dit : Je viens de. vous le dire, 15 vous êtes des espions. Voici comment vous serez éprouvés. Par la vie de Pharaon ! vous ne sortirez point d'ici que votre jeune frère 16 ne soit venu*. Envoyez l'un de vous pour chercher votre frère; et vous, restez prisonniers. Vos paroles seront éprouvées, et je saurai si la vérité est chez vous ; sinon, par la vie de Pharaon ! 17 vous êtes des espions. Et il les mit ensemble trois jours en prison. 18 Le troisième jour, Joseph leur dit : Faites ceci, et vous vi19 vrez. Je crains Dieu ! Si vous êtes sincères, que l'un de vos frères reste enfermé dans votre prison ; et vous, partez, empor20 tez du blé pour nourrir vos familles, et amenez-moi votre jeune frère, afin que vos paroles soient éprouvées et que vous ne mouriez point. Et ils firent ainsi. 21 Ils se dirent alors l'un à l'autre : Oui, nous avons été cou* Aussi vhi qu'un Pharaon est vivant, vous ne sortirez point, etc.

pables enverii notre frère; car nous avons vu l'angoisse de son âme. quand il nous demandait grâce, et nous ne Tavons point écouté ! C'est pour cela que cette affliction nous anive. Ruben, 22 prenant la parole, leur dit : Ne vous disais-je pas : Ne commettez point un crime envers cet enfant? Mais vous n'avez point écouté. Et voici, son sangest redemandé. Ils ne savaient pas que 2B Joseph compi-enait, car il se servait avec eux d'un interprète. Il 24 «'éloigna d'eux, pour pleurer. Il revint, et leur parla; puis il prit parmi eux Siméon, et le fit enchaîner sous leurs yeux. Jo- 25 *ph ordonna qu'on remplît de blé leurs sacs, qu'on remît Tar^t de chacun dans son sac, et qu'on leur donnât des provisions pour la route. Et l'on fit ainsi. Ils chargèrent le blé sur 26 leurs ânes, et iiartirent. L'un d'eux ouvrit son sac pour donner du fourrage à son âne, 27 iians le lieu oii ils passèrent la nuit, et il vit l'argent qui était à l'entrée du sac. Il dit à ses frères : Mon argent a été rendu, 28 et le voici dans mon sac. Alors leur cœur fut en défaillance; et ils se dirent l'un à l'autre, en tremblant : Qu'est-ce que Dieu nous a fait? Ils revinrent auprès de Jacob, leur père, dans le pays de Ca- 29 naan, et ils lui racontèrent tout ce qui leur était arrivé. Ils 30 dirent : L'homme, qui est le seigneur du pays, nous a parlé durement, et il nous a pris pour des espions. Nous lui avons dit : 81 Nous sommes sincères, nous ne sommes pas des espions. Nous 82 sommes douze frères, fils de notre père ; l'un n'est plus, et le plus jeune est aujourd'hui avec notre père au pays de Canaan. Et rhomme, qui est le seigneur du pays, nous a dit : Voici 33 comment je saurai si vous êtes sincères. Ijaissez auprès de moi Tun de vos frères, prenez de quoi nourrir vos familles, partez, et amenez-moi votre jeune frère. Je saurai ainsi que vous n'êtes 34 pas des espions, que vous êtes sincères ; je vous rendrai votre frère, et vous pourrez librement parcourir le pays. Lorsqu'ils vidèrent leurs sacs, voici, le paquet d'argent de 35 chacun était dans son sac. Ils virent, eux et leur père, leurs paquet

78 (^ENÈSK. Chap. KLIIL 38 jamin; remets-le entre mes maius, et je te le ramènerai. Jacob (lit : Mou fils ne descendra point avec vous ; car son frère est mort, et il reste seul *; s'il lui arrivait un malheur dans le voyage que vous allez faire, vous feriez descendre mes cheveux blancs avec douleur dans le séjour des morts. XLIII La famine s'appesantissait sur le pays. Quand ils eurent fini de manger le blé qu'ils avaient apporté d'Egyi)te, Jacob dit à 3 ses fils : Retournez, achetez-nous un peu de vivres. Juda lui répondit : Cet honune nous a fait cette déclaration formelle : Vous ne veirez pas ma face, à moins que votre frère ne soit 4 avec vous. Si donc tu veux envoyer notre frère avec nous, 5 nous descendrons, et nous t'achèterons des vivres. Mais si tu ne veux pas l'envoyer, nous ne descendrons point, car cet homme nous a dit : Vous ne verrez pas ma face, à moins que votre frère 6 ne soit avec vous. Israël dit alors : Pourquoi avez-vous mal agi 7 à mon égard, en disant à cet homme que vous aviez encore un frère? Ils répondirent : Cet homme nous a interrogés sur nous et sur notre famille, en disant : Votre père vit-il encore? avezvous un frère? Et nous avons répondu à ces questions. Pouvions-nous savoir qu'U dirait : Faites descendre votre frère? 8 Juda dit à Israël, son père : Laisse venir l'enfant avec moi, afin que nous nous levions et que nous partions; et nous vivrons 9 et ne mourrons pas, nous, toi et nos enfants. Je réponds de lui; tu le redemanderas de ma main. Si je ne le ramène pas auprès de toi et si je ne le remets pas devant ta face, je serai pour tou10 jours coupable envers toi. Car si nous n'eussions pas tardé, nous 11 serions maintenant deux fois de retour. Israël, leur père, leur dit : Puisqu'il le faut, faites ceci. Prenez dans vos sacs des meilleures productions du pays, pour en porter un présent à cet homme, un peu de baume et un peu de miel, des aromates, 12 de la myrrhe, des pistaches et des amandes. Prenez avec vous de l'autre argent, et remportez Parçent qu'on avait mis à l'en13 trée de vos sacs : peut-être était-ce une erreur. Prenez votre 14 frère, et levez-vous; retournez vers cet homme. Que le Dieu tout-puissant vous fasse trouver grâce devant cet homme, et qu'il laisse revenir avec vous votre autre frère et Bei^amin! Et moi, si je dois être privé de mes enfants, que j'en sois privé! * // rente setil d«» Ih même mère Kachei .

LUI. UKXKISK. 79 reat le présent; ils prirent avec eux de l'autre argent, 15 ' Benjamin; ils se levèrent, descendirent en Egypte, et Itèrent devant Joseph. le Joseph vit avec eux Benjamin, il dit à son intendant : 16 :rer ces gens dans la maison, tue et apprête; car ces ngeront avec moi à midi. Cet hounne fit ce que Joseph 17 ionné, et il conduisit ces gens dans la maison de Joseph, nt peur lorsqu'ils furent conduits à la maison de Joseph, 18 rent : C'est à cause de l'argent remis l'autre fois dans 5 qu'on nous emmène; c'est pour se jeter sur nous, se er sur nous; c'est pour nous prendre connue esclaves, parer de nos ânes. Ils s'approchèrent de l'intendant de 19 on de Joseph, et lui adressèrent. la parole, à l'entrée de >on. Us dirent : Pardon! mon seigneur, nous sommes 20 scendus une fois pour acheter des vivres. Puiis, quand 21 rrvàïues au lieu où nous devons passer la nuit, nous)uvert nos sacs; et voici, l'argent de chacun était à l'en, son sac, notre argent selon son poids : nous le rapportée nous. Nous avons aussi apporté de l'autre argent, 22 cheter des vivi*es. Nous ne savons pas qui avait mis notre , dans nos sacs. L'intendant répondit : Que la paix soit 23 ousî Ne craignez rien. C'e^st votre Dieu, le Dieu de votre qui vous a donné un trésor dans vos sacs. Votre argent parvenu. Et il leur amena Siméon. Cet homme les fit en- 24 ans la maison de Joseph; il leur donna de l'eau, et ils se înt les pieds; il donna aussi du fourrage à leurs ânes. Ils 25 Lièrent leur présent, en attendant que Joseph vint à midi ; n les avait informés qu'ils mangeraient chez lui. and Joseph fut arrivé à la maison, ils lui offrirent le pré- 26 qu'ils avaient apporté, et ils se prosternèrent en terre delui. n leur demanda comment ils se portaient ; et il dit : 27 e vieux père, dont vous avez parlé, est-il en bonne santé V l encore? Ils répondirent : Ton serviteur, notre père, est en 28 le santé; il vit encore. Et ils s'inclinèrent et se prostemè. Joseph leva les yeux; et, jetant un regard sui' Benjamin, 29 frère, fils de sa mère, il dit : Est-ce là votre jeune frère, dont (m'avez parlé V Et il ajouta : Dieu te fasse miséricorde, mon Ses entrailles étaient émues pour son frère, et il avait be- 30 de pleurer; il entra précipitamment dans une chambre, et

«0 GKNK8E. Chap. XLI V. 31 il y pleura. Après s'être lavé le visage, il en sortit ; et, faisant des efforts pour se contenir, il dit : Servez à manger. 32 On servit Joseph à part, et ses frères à jmr^t; les Égyptiens qui mangeaient avec lui furent aussi servis à part, car les Égyptiens ne pouvaient pas manger avec les Hébreux, parce que 33 c'est à leurs yeux une abomination. Les frères de Joseph s'assirent en sa présence, le premier-né selon son droit d'aînesse, et le plus jeune selon son âge ; et ils se regardaient les uns les 34 autres avec étonnement. Joseph leur fit porter des mets qui étaient devant lui, et Benjamin en eut cinq fois plus que les autres. Ils burent, et s'eni[\]Tèrent avec lui. XLIV Joseph donna cet ordre à l'intendant de sa maison : Remplis de vivres les sacs de ces gens, autant qu'ils en pourront porter, 1 et mets l'argent de chacun à l'entrée de son sac. Tu mettras aussi ma coupe, la coupe d'argent, à l'entrée du sac du plus jeune, avec l'argent de son blé. L'intendant fit ce que Joseph lui avait ordonné. 3 Le matin, dès qu'il fit jour, on renvoya qes gens avec leurs 4 ânes. Ils étaient sortis de la ville, et ils n'en étaient guère éloignés, lorsque Joseph dit à son intendant : Lève-toi, poursuis ces gens ; et, quand tu les auras atteints, tu lem- diras : Pourri quoi avez- vous rendu le mal pour le bien? N'avez-vous pas la coupe dans laquelle boit mon seigneur, et dont il se sert pour (> deviner? Vous avez mal fait d'agir ainsi. L'intendant les attei⁷ gnit, et leur dit ces mêmes paroles. Ils lui répondirent : Pourquoi mon seigneur parle-t-il de la sorte? Dieu préserve tes ser⁸ viteurs d'avoir commis une telle action! Voici, nous t'avons rapporté du pays de Canaan l'argent que nous avons trouvé à l'entrée de nos sacs; conmi^{ent} aurions-nous dérobé de l'argent 9 ou de l'or dans la maison de ton seigneur? Que celui de tes serviteurs sur qui se trouvera la coupe meure, et que nous soyons 10 nous-mêmes esclaves de mon seigneur! Il dit : Qu'il en soit donc selon vos paroles! Celui sur qui se trouvera la coupe sera 11 mon esclave; et vous, vous serez innocents. Aussitôt, chacun 12 descendit son sac à terre, et chacun ouvi^{it} son sac. L'intendant les fouilla, commençant par le plus âgé et finissant par le plus jeune; et la coupe fut trouvée dans le sac de Benjamin. 13 Ils déchirèrent leurs vêtements, chacun rechargea son âne, 14 et ils retournèrent à la ville. Juda et ses frères amvèrent à la

Chap. XLIV. GENÈSE. 81 maison de Joseph, où il était encore, et ils se prosternèrent en terre devant lui. Joseph leur dit : Quelle action avez-vous faite? 15 Ne savez-vous pas qu'un homme comme moi a le pouvoir de deviner? Juda répondit : Que dirons-nous à mon seigneur? comment parlerons-nous? comment nous justifierons-nous? Dieu a trouvé iniquité de tes serviteurs. Nous voici esclaves de mon seigneur, nous, et celui sur qui s'est trouvée la coupe. Et Joseph 17 dit : Dieu me garde de faire cela! L'homme sur qui la coupe a été trouvée sera mon esclave ; mais vous, remontez en paix vers votre père. Alors Juda s'approcha de Joseph, et dit : De grâce, mon seigneur, 18 que ton serviteur puisse faire entendre une parole à mon seigneur, et que sa colère ne s'enflamme point contre ton serviteur! car tu es comme Pharaon. Mon seigneur a interrogé 19 ses serviteurs, en disant : Avez-vous un père, ou un frère? Nous 20 avons répondu : Nous avons un vieux père, et un jeune frère, enfant de sa vieillesse ; cet enfant avait un frère qui est mort, et qui était de la même mère; il reste seul, et son père l'aime. Tu as dit à tes serviteurs : Faites-le descendre vers moi, et que 21 je le voie de mes propres yeux. Nous avons répondu à mon seigneur : 22 L'enfant ne peut pas quitter son père; s'il le quitte, son père mourra. Tu as dit à tes serviteurs : Si votre jeune frère 23 ne descend pas avec vous, vous ne reverrez pas ma face. Lors- 24 que nous sommes remontés auprès de ton serviteur, mon père, nous lui avons rapporté les paroles de mon seigneur. Notre père 25 a dit : Retournez, achetez-nous un peu de vivres. Nous avons 26 répondu : Nous ne pouvons pas descendre; mais, si notre jeune frère est avec nous, nous descendrons, car nous ne pouvons pas voir la face de cet homme, à moins que notre jeune frère ne soit avec nous. Ton serviteur, notre père, nous a dit : Vous savez que ma femme m'a enfanté deux fils. L'un étant sorti de 28 chez moi, je pense qu'il a été sans doute déchiré, car je ne l'ai pas revu jusqu'à présent. Si vous me prenez encore celui-ci, et 29 qu'il lui arrive un malheur, vous ferez descendre mes cheveux blancs avec douleur dans le séjour des morts. Maintenant, si je 30 retourne auprès de ton serviteur, mon père, sans avoir avec nous l'enfant à l'âme duquel son âme est attachée, il mourra, 31 en voyant que l'enfant n'y est pas; et tes serviteurs feront descendre avec douleur dans le séjour des morts le

82 GENÈSE. Chap. XLV. 32 de ton serviteur, notre père. Car ton serviteur a répondu pour l'enfant, en disant à mon père : Si je ne le ramène pas auprès 33 de toi, je serai pour toujours coupable envers mon père. Permets donc, je te prie, à ton serviteur de rester à la place de T'enfant, comme esclave de mon seigneur; et que l'enfant remonte avec 34 ses frères. Comment pourrai-je remonter vers mon père, si l'enfant n'est pas avec moi? Ah! que je ne voie point l'affliction de mon père ! XLV Joseph ne pouvait plus se contenir devant tous ceux qui l'entouraient. Il s'écria : Faites sortir tout le monde. Et il ne rest'pte.

(Jhap. XLV, OKNÈSK. 83 c'est moi-même qui vous parle.
Racontez à mon père toute ma 13 • gloire en Egypte, et tout ce que vous
avez vu; et vous ferez descendre ici mon père au plus tôt. n se jeta au cou de
Benjamin, son frère, et pleura; et Beiya- 14 min pleura sur son cou. Il
embrassa aussi tous ses frères, en 15 pleurant. Après quoi, ses frères
s'entretenaient avec lui. Le bruit se répandit dans la maison de Pharaon que
les frères 16 (le Joseph étaient arrivés : ce qui fut agréable à Pharaon et à
ses serviteurs. Pharaon dit à Joseph : Dis à tes frères : Faites ceci. 17
Chargez vos bêtes, et partez pour le pays de Canaan; prenez 18 votre père et
vos familles, et venez auprès de moi. Je vous donnerai ce qu'il y a de
meilleur au pays d'Egypte, et vous mangerez la graisse du pays. Tu as ordre
de leur dire : Faites ceci. 19 Prenez dans le pays d'Egypte des chars pour
vos enfants et pour vos femmes; amenez votre père, et venez. Ne regrettez
20) point ce que vous laisserez, car ce qu'il y a de meilleur dans tout le pays
d'Egypte sera pour vous. Les fils d'Israël tirent ainsi. Joseph leur donna des
chars, 21 selon l'ordre de Pharaon ; il leur donna aussi des provisions pour
la route. Il leur donna à tous des vêtements de rechange, 22 et il donna à
Benjamin trois cents sicles d'argent et cinq vêtements de rechange. Il
envoya à son père dix ânes chargés de ce 23 qu'il y avait de meilleur en
Egypte, et dix ânesses chargées de blé, de pain et de vivres, pour son père
pendant le voyage. Puis 24 il congédia ses frères, qui partirent ; et il leur dit
: N'ayez pas peur en chemin. Ils remontèrent de l'Égypte, et ils arrivèrent
dans le pays de 25 Canaan, auprès de Jacob, leur père. Ils lui dirent : Joseph
vit 26 encore, et même c'est lui qui gouverne tout le pays d'Egypte. Mais le
cœur de Jacob resta froid, parce qu'il ne les croyait pas. Ils lui rapportèrent
toutes les paroles que Joseph leur avait 27 dites. Il vit les chars que Joseph
avait envoyés pour le transporter. C'est alors que l'esprit de Jacob, leur père,
se ranima; et 28 Israël dit : C'est assez! Joseph, mon fils, vit encore! J'irai, et
je le verrai avant que je meure.

84 GKNKSE. Chap, XLVL Arrivée et étiiblisement de la famille de Jacob en f^[ite. XLVI Israël])artit, avec tout ce qui lui appartenait. U arriva à Beer-Schéba, et il ofifrit des sacrifices au Dieu de son père 2 Isaac. Dieu parla à Israël dans une vision pendant la nuit, et 3 il dit : Jacob! Jacob! Israël répondit : Me voici! Et Dieu dit : Je suis le Dieu, le Dieu de ton père. Ne crains point de descendre en Egypte, car là je te ferai devenir une grande nation. 4 Moi-même je descendrai avec toi en Egypte, et moi-même je t'en ferai remonter; et Joseph te fermera les yeux. 5 Jacob quitta Beer-Schéba; et les fils d'Israël ndrent Jacob, leur père, avec leurs enfants et leurs feumies, sui* les chars que 6 Pharaon avait envoyés pour les transporter. Ds prirent aussi leurs troupeaux et les biens qu'ils avaient acquis dans le pays 7 de Canaan. Et Jacob se rendit en Egypte, avec toute sa famille. Il emmena avec lui en Egypte ses fils et les fils de ses fils, ses filles et les filles de ses fils, et toute sa famille. 8 Voici les noms des fils d'Israël, qui vinrent en Egypte. Jacob et ses fils. Premier-né de Jacob : Ruben. 9-10 Fils de Ruben : Hénoc, Pallu, Hetsron et Carmi. — Fils de Siméon : Jemuel, Jamin, Oliad, Jakin et Tsochar ; et Saul, fils 11 de la Cananéenne. — Fils de Lévi : Guerschon, Kehath et Me12 rari. — Fils de Juda : Er, Onan, Schéla, Pérets et Zarach ; mais Er et Onan moururent au pays de Canaan. Les fi)s de Pé13 rets furent Hetsron et Hamul. — Fils d'Issacar : Thola, Puva, 14 Job et Schimron. — Fils de Zabulon : Séred, Élon et Jahleel. 15 Ce soYit là les fils que Léa enfanta à Jacob, à Paddan-Âram, avec sa fille Dina. Ses fils et ses filles formaient en tout trentetrois personnes. 16 Fils de Gad : Tsiplyon, Haggi, Schuni, Etsbon, Éri, Arodi et 17 Areéli. — Fils d'Aser : Jimna, Jischva, Jischvi et Beria ; et Sérach, lem* sœur. Et les fils de Beria : Héber et Malkiel. 18 Ce sont là les fils de Zilpa, que Laban avait donnée à Léa, sa fille; et elle les enfanta à Jacob. En tout, seize personnes. 19-20 Fils de Rachel, femme de Jacob : Joseph et Benjamin. — Il naquît à Joseph, au pays d'Eg>T)te, Manassé et Ephraïm, que 21 lui enfanta Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On. — Fils de

Chaj). XLVII, GENÈSE. 85 Benjamin : Bêla, Béker, Aschbel Guéra, Naaman, Ehi, Rosch, Muppim, Huppim et Ard. Ce sont là les fils de Rachel, qui naquirent à Jacob. En tout, 22 quatorze personnes. Fils de Dan : Huschim. — Fils de Nephthali : Jathtseel, Guni, 23-24 Jetser et Schillem. Ce sont là les fils de Bilha, que Laban avait donnée à Rachel, 25 sa fille; et elle les enfanta à Jacob. En tout, sept personnes. Les personnes qui vinrent avec Jacob en Egypte, et qui 26 étaient issues de lui, étaient au nombre de soixante-six en tout, sans compter les femmes des fils de Jacob. Et Joseph avait deux 27 lils qui lui étaient nés en Egypte. — Le total des personnes de la famille de Jacob qui vinrent en Egypte était de soixante-dix. Jacob envoya Juda devant lui vers Joseph, pour l'informer 28 qu'il se rendait en Gosen. Joseph attela son char et y monta, 29 pour aller en Gosen, à la rencontre d'Israël, son père. Dès qu'il le vit, il se jeta à son cou, et pleura longtemps sur son cou. Is- 30 raël dit à Joseph : Que je meure maintenant, puisque j'ai vu ton visage et que tu vis encore! Joseph dit à ses frères et à la famille de son père : Je vais 31 avertir Pharaon, et je lui dirai : Mes frères et la famille de mon père, qui étaient au pays de Canaan, sont arrivés auprès de moi. Ce,s hommes sont bergers, car ils élèvent des troupeaux; 32 ils ont amené leurs brebis et leurs bœufs, et tout ce qui leur appartient. Et quand Pharaon vous appellera, et dira : .Quelle 33 est votre occupation ? vous répondrez : Tes serviteurs ont élevé 34 des troupeaux, depuis notre jeunesse jusqu'à présent, nous et nos pères. De cette manière, vous habiterez dans le pays de Gosen, car tous les bei^ers sont en abomination aux Egyptiens. Joseph alla avertir Pharaon, et lui dit : Mes frères et mon XliU père sont arrivés du pays de Canaan, avec leurs brebis et leurs bœufs, et tout ce qui leur appartient; et les voici dans le pays de Gosen. Il prit cinq de ses frères, et les présenta à Pharaon. 2 Pharaon leur dit : Quelle est votre occupation ? Ils répondirent 3 à Pharaon : Tes serviteurs sont bergers, comme l'étaient nos pères. Ils dirent encore à Pharaon : Nous sommes venus pour 4 séjourner dans le pays, parce qu'il n'y a plus de pâturage pour les brebis de tes serviteurs, car la famine s'appesantit sur le pays de Canaan ; permets donc à tes serviteurs d'i«L\À\«t ^w

86 GENÈSE. Chap. XL VII, 5 pays de Gosen. Pharaon dit à Joseph : Ton père et tes frères 6 sont venus auprès de toi. Le pays d'Egyp^{te} est devant toi; établis ton père et tes frères dans la meilleure partie du pays. Qu'ils habitent dans le pays de Gosen ; et, si tu trouves parmi eux des hommes capables, mets-les à la tête de mes troupeaux. 7 Joseph fit venir Jacob, son i>ère, et le présenta à Pharaon. 8 Et Jacob bénit Pharaon. Pharaon dit à Jacob : Quel est le 9 nombre j^{de} jours des années de ta vie? Jacob répondit à Pharaon : Les jours des années de mon pèlerinage sont de cent trente ans. Les jours des années de ma vie ont été peu nombreux et mauvais, et ils n'ont point atteint les jours des années 10 de la vie de mes pères durant leur pèlerinage. Jacob bénit encore Pharaon, et se retira de devant Pharaon. 11 Joseph établit son père et ses frères, et leur donna une propriété dans le pays d'Egypte, dans la meilleure partie du pays, dans la contrée de Ramsès, comme Pharaon Pavait ordoimé. 12 Joseph fournit du pain à son père et à ses frères, et à toute la famille de son père, selon le nombre des enfants. 13 n n'y avait plus de pain dans tout le pays, car la famine était très-grande ; le pays d'Egypte et le pays de Canaan lan14 guissaient, à cause de la famine. Joseph recueillit tout l'argent qui se trouvait dans le pays d'Egypte et dans le pays de Canaan, contre le blé qu'on achetait; et il fit entrer cet argent 15 dans la maison de Pharaon. Quand l'argent du pays d'Egypte et du pays de Canaan fut épuisé, tous les Egyptiens vinrent à Joseph, en disant : Donne-nous du pain ! Pourquoi mourrions16 nous en ta présence? car l'argent manque. Joseph dit : Donnez vos troupeaux, et je vous donnerai du pain contre vos troupeaux, 17 si l'argent manque. Ils amenèrent leurs troupeaux à Joseph, (»t Joseph leur donna du pain contre les chevaux, contre les troupeaux de brebis et de bœufs, et contre les ânes. 11 leur fournit ainsi du pain cette année-là contre tous leurs troupeaux. 18 Lorsque cette année fut écoulée, ils vinrent à Joseph Tannée suivante, et lui dirent : Nous ne cacherons point à mon seigneur que l'argent est épuisé, et que les troupeaux de bétail ont été amenés à mon seigneur; il ne rest€ devant mon seigneur que 19 nos corps et nos terres. Pourquoi mourrions-nous sous tes yeux, nous et nos terres? Achète-nous avec nos terres contre du pain, et nous appartiendrons à mon seigneur, nous et nos terres.

Chy^ XLVIII. GENÈSE. 87 Donne-nous de quoi semer, afin que nous vivions et que nous ne mourions pas, et que nos terres ne soient pas désolées. Jo- 20 seph acheta toutes les terres de TÉgypte pour Pharaon ; car les Égyptiens vendirent chacun leur champ, parce que la famine les pressait. Et le pays devint la propriété de Pharaon. Il fit 21 passer le peuple dans les villes, d'un bout à Tautre des fronItères de TEgypte. Seulement, il n'acheta point les terres des 22 prêtres, parce qu'il y avait une loi de Pharaon en faveur des prêtres, qui vivaient du revenu que leur assurait Pharaon : c'est pourquoi ils ne vendirent point leurs terres. Joseph dit au peu- 23 " pie : Je vous ai achetés aujourd'hui avec vos teiTes, pour Pharaon ; voici pour vous de la semence, et vous pourrez ensemer le sol. A la récolte, vous donnerez un cinquième à Pharaon, 24 et vous aurez les quatre autres parties, pour ensemer les champs, et pour vous nourrir avec vos enfants et ceux qui sont dans vos maisons. Ils dirent : Tu nous sauves la vie ! que nous 25 trouvions grâce aux yeux de mon seigneur, et nous serons esclaves de Pharaon. Joseph fit de cela une loi, qui a subsisté jus- 26 qu'à ce jour, et d'après laquelle un cinquième du revenu des terres de l'Egypte appartient à Pharaon; il n'y a que les terres des prêtres qui ne soient point à Plu^raon. Israël habita dans le pays d'Egypte, dans le pays de Gosen. 27 Ils eurent des possessions, ils furent féconds et multiplièrent beaucoup. Jacob vécut dix-sept ans dans le pays d'Egypte ; et les jours 28 des années de la vie de Jacob furent de cent quarante-sept ans. Lorsqu' Israël approcha du moment de sa mort, il appela son 29 fils Joseph, et lui dit : Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, mets, je te prie, ta main sous ma cuisse, et use envers moi de bonté et de fidélité : ne m'enterre pas en Egypte ! Quand je serai couché 30 avec mes pères, tu çie transporterai hors de l'Egypte, et tu m'enterreras dans leur sépulcre. Joseph répondit : Je ferai selon ta parole. Jacob dit : Jure-le-moi. Et Joseph le lui jura. Puis 31 Israël se prosterna sur le chevet de son lit. Après ces choses, l'on vint dire à Joseph : Voici, ton père est XliUl malade. Et il prit avec lui ses deux fils, Manassé et Éphraïm. On avertit Jacob, et on lui dit : Voici ton fils Joseph qui vient 2 vers toi. Et Israël rassembla ses forces, et s'assit sur son lit. Jacob dit à Joseph ; Le Dieu tout-puissant m'est apparu à 3

88 GENÈSE. Uhap, XLVIII, 4 Luz ', dans le pays de Canaan, et il m'a béni. Il m'a dit : Je te rendrai fécond, je te multiplierai, et je ferai de toi une multitude de peuples; je donnerai ce jmys à ta postérité après toi, 5 pour qu'elle le possède à toujours. Maintenant, les deux tils qui te sont nés au pays d'Egypte, avant mon arrivée vers toi en Egypte, seront à moi; Éphraïm et Manassé seront à moi, 6 comme Ruben et Siméon. Mais les enfants que tu as engendrés après eux seront à toi ; ils seront appelés du nom de leurs frères 7 dans leur héritage. A mon retour de Paddan, Rachel mourut en route auprès de moi, dans le pays de Canaan, à quelque distance d'Ephrata; et c'est là que je l'ai enterrée, sur le chemin d'Éphrata, qui est Betliléhem. 8 Israël regarda les fils de Joseph, et dit : Qui sont ceux-ci V 9 Joseph répondit à son père : Ce sont mes tils, que Dieu m'a donnés ici. Israël dit : Fais-les, je te prie, approcher de moi. 10 pour que je les bénisse. Les yeux d'Israël étaient appesantis par la vieillesse; il ne pouvait plus voir. Joseph les fit approcher 11 de lui ; et Israël leur donna un baiser, et les embrassa. Israël dit à Joseph : Je ne pensais pas revoir ton visage, et voici que 12 Dieu me fait voir même ta postérité. Joseph les retira des ge13 noux de son père, et il se. prosterna en terre devant lui. Puis Joseph les prit tous deux, Ephraïm de sa main droite à la gauche d'Israël, et Manassé de sa main gauche à la droite d'Israël, 14 et il les fit approcher.de lui. Israël étendit sa mahi droite et la posa sur la tête d'Ephraïm qui était le plus jeune, et il posa sa main gauche sur la tête de Manassé : ce fut avec intention qu'il 15 posa ses mains ainsi, car Manassé était le premier-né. Il bénit Joseph, et dit : Que le Dieu en présence duquel ont marché mes pères, Abraham et Isaac, que le Dieu qui m'a conduit de16 puis que j'existe jusqu'à ce jour, que l'ange qui m'a déUvré de tout mal, bénisse ces enfants! Qu'ils soient appelés de mon nom et du nom de mes pères, Abraham et Isaac, et qu'ils multiiJient 17 en abondance au milieu du pays ! Joseph vit avec déplaisir que son père posait sa main droite sur la tête d'Ephraïm; il saisit la main de son père, pour la détourner de dessus la tête d'E18 phraïm, et la diriger sur celle de Manassé. Et Joseph dit à son père : Pas ainsi, mon père, car celui-ci est le premier-né; pose 19 ta main droite sur sa tête. Son père refusa, et dit : Je le sais, * Luz, ancien nom de Béthel; voy. XXXV, 8.

iap. XLIX. GENÈSE. 89 !»! fils, je le sais ; lui aussi deviendra un peuple, lui aussi sera and ; mais son frère cadet sera plus grand que lui, et sa postée deviendra une multitude de nations. Il les bénit ce jour-là, 20 dit: C'est par toi qu'Israël bénira, en disant : Que Dieu te lite comme Éphraïm et comme Manassé ! Et il mit Éphraïm ant Manassé. Israël dit à Joseph : Voici, je vais mourir! Mais Dieu sera 21 ec vous, et il vous fera retourner dans le pays de vos pères. te donne, de plus qu'à tes frères, une part que j'ai prise de 22 main des Amoréens avec mon épée et avec mon arc. nédlction prophétique de Jacob à ses douze iils. — Mort de Jacob. — Ses funérailles dans le pays de Canaan. — Mort de Joseph. Jacob appela ses tils, et dit : Assemblez-vous, et je vous an- XLIX meeraï ce qui vous arrivera dans la suite des temps. Rassemblez-vous, et écoutez, fils de Jacob ! 2 Écoutez Israël, votre père! Roben, toi, mon premier-né, 3 Ma force et les prémices de ma vigueur, Supérieur en dignité et supérieur en puissance, Impétueux comme les eaux, tu n*auras pas la prééminence! 4 Car tu es monté sur la couche de ton père, Tu as souillé ma couche en y montant. Stméon et Lévi sont frères ; 5 Leurs glaives sont des instruments de violence. Que mon âme n'entre point dans leur conciliabule, 6 Que mon esprit ne s'unisse point à leur assemblée! Car, dans leur colère, ils ont tué des hommes, Et, dans leur méchanceté, ils ont coupé les jarrets des taureaux. Maudite soit leur colère, car elle est violente, 7 Et leur fureur, car elle est cruelle! Je les séparerai dans Jacob, Et je les disperserai dans Israël. Juda, ta recevras les hommages de tes frères ; d Ta main sera sur la nuque de tes ennemis. Les fils de ton père se prosterneront devant toi. Jnda est un jeune lion. 9 To reviens du carnage, mon fils !

90 GENÈSE. Ctuxp. XLI. Il ploie les genoux, il se couche comme un lion. Comme une lionne : qui le fera lever? 10 Le sceptre ne s'éloignera point de Juda, Ni le bâton souverain d'entre ses pieds, Jusqu'à ce que vienne le repos, Et que les peuples lui obéissent. 11 Il attache à la vigne son âne, Et au meilleur cep le petit de son ânesse ; Il lave dans le vin son vêtement, Et dans le sang des raisins son manteau. 12 Il a les yeux rouges de vin. Et les dents blanches de lait. 13 Zabulon habitera sur la côte des mers, Il sera sur la côte des navires. Et sa lipoite s'étendra du côté de Sidôn. 14 Issacar est un âne robuste. Qui se couche dans les étables. 15 Il voit que le lieu où il repose est agréable, J!t que la contrée est magnifique ; Et il courbe son épaule sous le fardeau, Il s'assujettit à un tribut. 16 Dan jugera son peuple. Comme l'une des tribus d'Israël. 17 Dan sera un serpent sur le chemin, Une vipère sur le sentier. Mordant les talons du cheval. Pour que le cavalier tombe à la renverse. 18 J'espère en ton secours, ô Éternel! 19 Cad sera assailli par des bandes armées. Mais il les assaillira et les poursuivra. 20 Âser produit une nourriture excellente ; Il fournira les mets délicats des rois. 21 Nephthali est une biche en liberté; Il profère de belles paroles. 22 Joseph est le rejeton d'un arbre fertile. Le rejeton d'un arbre fertile près d'une source; Les branches s'élèvent au-dessus de la muraille.

Oiap. i. GKNKSJb.: 91 Ils l'ont provoqué, ils ont lancé des traits;
 23 Les archers Tont poursuivi de leur haine. Mais son arc est demeuré
 ferme, 24 Et ses mains ont été fortifiées Par les mains du puissant de Jacoh :
 Il est ainsi devenu le berger, le rocher d'Israël. C'est Tœuvre du Dieu de ton
 père, qui t*aidera ; 25 C'est Tœuvre du tout-puissant, qui te bénira Des
 bénédictions des cieux en haut. Des bénédictions des eaux en bas, Des
 bénédictions des mamelles et du sein maternel. Les bénédictions de ton père
 s'élèvent 26 Au-dessus des bénédictions de mes pères Jusqu'à la cime des
 collines éternelles : Qu'elles soient sur la tête de Joseph, ^ Sur le sommet de
 la tête du prince de ses Irères! Benjamin est un loup qui déchire ; 27 Le
 matin, il dévore la proie, Et le soir, il partage le butin. Ce sont là tous ceux
 qui forment le« douze tribus d'Israël. 2b Et c'est là ce que leur dit leur père,
 en les bénissant. Il les bénit, chacun selon sa bénédiction. Puis il leur donna
 cet ordre : Je vais être recueilli auprès de 29 mon peuple; enterrez-inoi avec
 mes pères, dans la caverne qui est au champ d'Éphron, le Héthien, dans la
 caverne du champ 30 de Macpéla, vis-à-vis de Mamré, dans le pays de
 Canaan. C'est le champ qu'Abraham a acheté d'Ephron, le Héthien, comme
 [»ropriété sépulcrale. Là on a enterré Abraham et Sara, sa 31 femme ; là on
 a enterré Isaac et Rebecca, sa femme; et là j'ai enterré Léa. Le champ et la
 caverne qui s'y trouve ont été 32 achetés des tils de Heth. Lorsque Jacob eut
 achevé de donner ses ordres à ses fils, il 33 retira ses pieds dans le lit, il
 expira, et fut recueilli auprès de son peuple. Joseph se jeta sur le visage de
 son père, pleura sur lui, et le L baisa. Il ordonna aux médecins à son service
 d'embaumer son 2 père, et les médecins embaumèrent Israël. Quarante
 joiu:s s'é- 3 coulèrent ainsi, et furent employés à l'embaumer. Et les
 Égyptiens le pleurèrent soixante-dix jours. Quand les jours du deuil furent
 passés, Joseph s'eudies»^ ^>xk K

92 X GENÈSE. Chap. L. gens de la maison de Pharaon, et leur dit : Si j'ai trouvé grâce à vos yeux, rapportez, je vous prie, à Pharaon ce que je vous 5 dis. Mon père m'a fait jurer, en disant : Voici, je vais mourir ! Tu m'enterreras dans le sépulcre que je me suis acheté au pays de Canaan. Je voudrais donc y monter, pour enterrer mon père ; 6 et je reviendrai. Pharaon répondit : Monte, et enterre ton père, comme il te l'a fait jurer. 7 Joseph monta, pour enterrer son père. Avec lui montèrent tous les serviteurs de Pharaon, anciens de sa maison, tous les 8 anciens du pays d'Egypte, toute la maison de Joseph, ses frères, et la maison de son père : on ne laissa dans le pays de 9 Gosen que les enfants, les brebis et les bœufs. Il y avait encore avec Joseph des chars et des cavaliers, en sorte que le cortège 10 était très-nombreux. Arrivés à l'aire d'Athad, qui est au delà du Jourdain, ils firent entendre de grandes et profondes lamentations; et Joseph fit en l'honneur de son père un deuil de sept 11 jours. Les habitants du pays, les Cananéens, furent témoins de ce deuil dans l'aire d'Athad, et ils dirent : Voilà un grand deuil parmi les Egyptiens! C'est pourquoi l'on a donné le nom d'Abel-Mitsraïm ' à cette aire qui est au delà du Jourdain. 12 C'est ainsi que les fils de Jacob exécutèrent les ordres de leur 13 père. Us le transportèrent au pays de Canaan, et l'enterrèrent dans la caverne du champ de Macpéla, qu'Abraham avait achetée d'Éphron, le Héthien, comme propriété sépulcrale, et qui est vis-à-vis de Mamré. 14 Joseph, après avoir enterré son père, retourna en Egypte, avec ses frères et tous ceux qui étaient montés avec lui pour* enterrer son père. 15 Quand les frères de Joseph virent que leur père était mort, ils dirent : Si Joseph nous prenait en [haine, et nous rendait 16 tout le mal que nous lui avons fait! Et ils firent dire à Joseph : 17 Ton père a donné cet ordre avant de mourir : Vous parlerez ainsi à Joseph : Oh ! pardonne le crime de tes frères et leur péché, car ils t'ont fait du mal! Pardonne maintenant le péché des serviteurs du Dieu de ton père! Joseph pleura, en enten18 dant ces paroles. Ses frères vinrent eux-mêmes se prosterner 19 devant lui, et ils dirent : Nous sommes tes serviteurs. Joseph 1 Abel'Mitsrahn signifie deuil des Égyptiens.

L GENÈSE. 93 ; : Soyez sans crainte ; car suis-je à la place de Dieu ? ne méditez de me faire du mal : Dieu Ta changé en bien, accomplir ce qui arrive aujourd'hui, pour sauver la vie à)1e nombreux. Soyez donc sans crainte; je vous entretiendrai, vous et vos enfants. Et il les consola, en parlant à leur 20 21)h demeura en Egypte, lui et la maison de son père. D 22 ent dix ans. Joseph vit les fils d'Ephraïm jusqu'à la 23 le génération ; et les fils de Makir, fils de Manassé, nasur ses genoux.)h dit à ses frères : Je vais mourir! Mais Dieu vous visitera et vous ferez ?r mes os loin d'ici. Il mourut, âgé de cent dix ans. On l'embauma, et on le 26 s un cercueil en Egypte. 24 25

94 KXODK. Chap. I. L'EXODE LE PEUPLE D'ISRAËL EN
EGYPTE l'hap. I— XV, -'1. Soit l'«Trance» des Israélites en KgyptU'. 1 Voici
les noms des tils d'Israël, venus en Egypte avec Jacob 2 et la famille de
chacun d'eux : Ruben, Siméon, Lévi, Juda, 3-4 Issacar, Zabulon, Benjamin,
Dan, Nephthali, Gad et Aser. 5 Les personnes issues de Jacob étaient au
nombre de soixante6 dix en tout. Joseph était alors en Egypte. Joseph
mourut, ainsi 7 que tous ses frères et toute cette génération-là. Les enfants
d'Israël furent féconds et multiplièrent, ils s'accrurent et devinrent de plus
en plus puissants. Et le pays en fut rempli. 8 Il s'éleva sur l'Egypte un
nouveau roi, qui n'avait point connu 9 Joseph, n dit à son peuple : Voilà les
enfants d'Israël qui for10 ment un peuple plus nombreux et plus puissant
que nous. Allons! montrons-nous habiles à son égard; empêchons qu'il ne
s'accroisse, et que, s'il survient une guerre, il ne se joigne à 11 nos ennemis,
pour nous combattre et sortir ensuite du pays. Et l'on établit sur lui des chefs
de corvées, afin de l'accablei* de travaux pénibles. C'est ainsi qu'il bâtit les
villes de Pithom et 12 de Ramsès, pour servir de magasins à Pharaon. Mais
plus on l'accablait, plus il multipliait et s'accroissait; et Ton prit en 13
aversion les enfants d'Israël. Alors les Égyptiens réduisirent 14 les enfants
d'Israël à une dure servitude. Ils leur rendirent la vie amère par de rudes
travaux en argile et en briques, et i)ar tous les ouvrages des champs; et
c'était avec cruauté qu'ils leur imposaient toutes ces charges. .

Chap. II. EXOPi:. 95 Le roi d'Egypte parla aussi aux >agos-
 tViiiurs des Ih'breux, 1.) nommées Tune Schiphra, et l'autre Pua. 11 leur
 dit : Quand 16 vous accoucherez les femmes des Hébreux et que vous les
 verrez sur les sièges, si c'est un garçon. faites-le mourir; si c'est une lille,
 laissez-la \ivi*e. Mais les sages-femmies craignirent 17 Dieu, et ne firent
 point ce que leur avait dit le roi d'Egypte ; dles laissèrent \ivre les enfants.
 Le roi d'Egypte appela les sa- 18 ges-femmes, et leur dit : Pourquoi avez-
 vous agi ainsi , et avezvous laissé vivre le^ enfants? Les sages-femmes
 répondirent à 19 Pharaon : C'est que les femmes des Hébreux ne sont pas
 comme les Egj-ptiennes ; elles sont vigoureuses, et elles accouchent avant
 Parrivée de la sage-femme. Dieu fit du bien aux sages- 20 femmes; et le
 peuple multiplia et devint très-nombreux. Parce 21 que les sages-femmes
 araent eu la crainte de Dieu, Dieu fit prospérer leurs maisons. Alors Pharaon
 donna cet ordre à tout son peuple : Vous jet- 22 terez dans le fleuve tout
 garçon qui naîtra, et vous laisserez vivre toutes les filles. Naissante do
 Moïse. — Sa fuite au pays de Madiiai. Un honune de la maison de Lévi
 avait pris pour femmie une II fiUe de Lévi. Cette femme devint enceinte, et
 enfanta un tils. 2 Elle vit qu'il était beau, et elle le cacha pendant trois mois.
 Ne 3 pouvant plus le cacher, elle prit une caisse de jonc, (ju'elle enduisit de
 bitume et de poix ; elle y mit l'enfant, et le déposa parmi les roseaux, sur le
 bord du fleuve. La sœur de l'enfant 4 se tint à quelque distance, pour savoir
 ce qui lui arriverait. La fille de Pharaon descendit au fleuve pour se baigner,
 et 5 ses compagnes se promenèrent le long du fleuve. Elle aperçut la caisse
 au milieu des roseaux, et elle envoya sa servante pour la prendre. Elle
 l'ouvrit, et vit l'enfant : c'était un petit gar- 6 çon qui pleurait. Elle en eut
 pitié, et elle dit : C'est un enfant des Hébreux! Alors la sœur de l'enfant dit à
 la fille de Pha- 7 raon : Veux-tu que j'aïlle te chercher une nourrice parmi
 les femmes des Hébreux, pour allaiter cet enfant? Va, lui répondit 8 la fille
 de Pharaon. Et la jeune fille alla chercher la mère de Penfant. La fille de
 Pharaon lui dit : Emporte cet enfant, et al- 9 laite-le-moi; je te donnerai ton
 salaire. La femme prit l'enfant, 10

96 KXODE. Chap. IL et l'allaita. Quand il eut gi'andi, elle l'amena à la fille de Pharaon, et il fut pour elle comme un fils. Elle lui donna le nom de Moïse, car, dit-elle, je l'ai retiré des eaux. 11 En ce tempslà. Moïse, devenu grand, se rendit vers ses frères, et fut témoin de leurs pénibles travaux. Il vit un Égyptien 12 qui frappait un Hébreu d'entre ses frères. D regarda de côté et d'autre, et, voyant qu'il n'y avait personne, il tua l'Égyptien, 13 et le cacha dans le sable. Il sortit le jour suivant; et voici, deux Hébreux se querellaient. Il dit à celui qui avait tort : 14 Pourquoi frappes-tu ton prochain? Et cet homme répondit : Qui t'a établi chef et juge sur nous? Penses-tu me tuer, comme tu as tué l'Égyptien? Moïse eut peur, et dit : Certainement la 15 chose est connue. Pharaon apprit ce qui s'était passé, et il cherchait à faire mourir Moïse. Mais Moïse s'enfuit de devant Pharaon, et il se retira dans le pays de Madian, où il s'arrêta près d'un puits. 16 Le prêtre de Madian avait sept filles. Elles vinrent puiser de l'eau, et elles remplirent les auges pour abreuver le troupeau 17 de leur père. Les bergers arrivèrent, et les chassèrent. Alors Moïse se leva, prit leur défense, et fit boire leur troupeau. 18 Quand elles furent de retour auprès de Réuel *, leur père, il dit : 19 Pourquoi revenez-vous sitôt aujourd'hui? Elles répondirent : Un Égyptien nous a délivrées de la main des bergers, et même 20 il nous a puisé de l'eau, et a fait boire le troupeau. Et il dit à ses filles : Où est-il? Pourquoi avez-vous laissé cet homme? 21 Appelez-le, pour qu'il prenne quelque nourriture. Moïse se décida à demeurer chez cet homme, qui lui donna pour femme 22 Séphora, sa fille. Elle enfanta un fils, qu'il appela du nom de Guerschom ^ car, dit-il, j'habite un pays étranger. 23 Longtemps après, le roi d'Egypte mourut, et les enfants d'Israël gémissaient encore sous la servitude, et poussaient des cris. Ces cris, que leur arrachait la servitude, montèrent jusqu'à 24 Dieu. Dieu entendit leurs gémissements, et se souvint de son 25 alliance avec Abraham, Isaac et Jacob. Dieu regarda les (enfants d'Israël, et il en eut compassion. * i{6*t«/, nommé plus loin h'.thvOyXW. I ; IV, 18. Plusieurs rc^'ardent WvwiA comme le père de Jéthro. ** Guerschitn est form*; do deux mots qui sij^niliient tHramjer là.

K III. EXODE. 97 Le buisson ardent. >ï6e faisait paître le troupeau de Jéthro, son beau-père, III ■e de Madian ; et il mena le troupeau derrière le désert, et à la montagne de Dieu, à Horeb. L'ange de l'Etemel lui 2 rut dans une flamme de feu, au milieu d'un buisson. Moïse rda; et voici, le buisson était tout en feu, et le buisson ne ^nsumait point. yîse dit : Je veux me détourner pour voir quelle est cette 3 de vision, et pourquoi le buisson ne se consume point. L'É- 4 ;1 vit qu'il se détournait pour voir ; et Dieu l'appela du midu buisson, et dit : Moïse! Moïse! Et il répondit : Me ! Dieu dit : N'approche pas d'ici, ôte tes souliers de tes 5 >, car le lieu sur lequel tu te tiens est une terre sainte. Et 6 outa : Je suis le Dieu de ton père, le Dieu d'Abraham, le d'Isaac et le Dieu de Jacob. Moïse se cacha le visage, car lignait de regarder Dieu. Etemel dit : J'ai vu la souffrance de mon peuple qui est en 7 3te, et j'ai entendu les cris que lui font pousser ses oppres3, car je connais ses douleurs. Je suis descendu pour le dé- 8 r de la main des Egyptiens, et pour le faire monter de ce dans un bon et vaste pays, dans un pays où coulent le et le miel, dans les lieux qu'habitent les Cananéens, les liens, les Amoréens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébuj. Voici, les cris des enfants d'Israël sont venus jusqu'à 9 et j'ai vu l'oppression que leur font souffrir les Egyptiens, itenant, va, je t'enverrai auprès de Pharaon, et tu feras 10 r d'EgjT)te mon peuple, les enfants d'Israël, oïse dit à Dieu : Qui suis-je, pour aller vers Pharaon, et 11 faire sortir d'Egypfe les enfants d'Israël? Dieu dit : Je 12 i avec toi; et ceci sera pour toi le signe que c'est moi qui roie : quand tu auras fait sortir d'Egypte le peuple, vous irez Dieu sur cette montagne. oïse dit à Dieu : J'irai donc vers les enfants d'Israël, et je 13 dirai : Le Dieu de vos pères m'envoie vers vous. Mais, me demandent quel est son nom, que leur répondrai-je? i dit à Moïse : Je suis celui qui est. Et il ajouta : C'est ainsi 14 tu répondras aux enfants d'Israël : Celui qui est m'envoie T05l£ I. 1

98 EXODE. Chap. IF, 15 vers vous. Dieu dit encore à Moïse : Tu parleras ainsi aux enfants d'Israël : L'Étemel, le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob, m'envoie vers vous. Voilà mon nom pour l'éternité, voilà mon nom de génération 16 en génération. Va, rassemble les anciens d'Israël, et dis-leui* : L'Éternel, le Dieu de vos pères, m'est apparu, le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob. Il a dit : Je vous ai vus, et j'ai vu ce 17 qu'on vous fait en Egypte; et j'ai dit : Je vous ferai monter de l'Egypte, où vous souffrez, dans le pays des Cananéens, des Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens, des Reviens et dcî: 18 Jébusiens, dans un pays où coulent le lait et le miel. Ils écouteront ta voix; et tu iras, toi et les anciens d'Israël, auprès du roi d'Egypte, et vous lui direz : L'Éternel, le Dieu des Hébreux, nous est apparu. Permetts-nous défaire trois journées de marche dans le désert, pour offrir des sacrifices à l'Éternel, 19 notre Dieu. Je sais que le roi d'Egypte ne vous laissera point 20 aller, si ce n'est par une main puissante. J'étendrai ma main, et je frapperai l'Egypte par toutes sortes de prodiges que je 21 ferai #u milieu d'elle. Après quoi, il vous laissera aller. Je ferai même trouver grâce à ce peuple aux yeux des Égyptiens, et 22 quand vous partirez, vous ne partirez point à vide. Chaque femme demandera à sa voisine et à celle qui demeure dans sa maison des vases d'argent, des vases d'or, et des vêtements que vous mettrez sur vos fils et vos filles. Et vous dépouillerez les Egyptiens. IV Moïse répondit, et dit : Voici, ils ne me croiront point, et ils n'écouteront point ma voix. Mais ils diront : L'Éternel ne t'est point apparu. 2 L'Étemel lui dit : Qu'y a-t-il dans ta main? Il répondit : Une 3 verge. L'Éternel dit : Jette-la par terre. H la jeta par terre, et 4 elle devint un serpent. Moïse fuyait devant lui. L'Éternel dit à Moïse : Étends ta main, et saisis-le par la queue. Il étendit la main, et le saisit ; et le serpent, redevint une verge dans sa 5 main. C'est là, dit l'Étemel, ce que tu feras, afin qu'ils croient que l'Étemel, le Dieu de leurs pères, t'est apparu, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob. 6 L'Étemel lui dit encore : MBts ta main dans ton sein. Il mit sa main dans Fon sein ; puis il la retira, et voici, sa main était 7 couverte de lèpre, blanche comme la neige. L'Étemel dit : Re^

Ouip. IF. EXODE. 99 mets ta main dans ton sein. Il remit sa main dans son sein ; puis il la retira de son sein, et voici, elle était redevenue comme sa chair. S'ils ne te croient pas, dit TÉteinel, et n'écoutent pas 8 la voix du premier signe, ils croiront à la voix du dernier signe. S'Qs ne croient pas même à ces deux signes, et n'écoutent pas 9 ta voix, tu prendras de l'eau du fleuve, tu la répandras sur la terre, et l'eau que tu auras prise du fleuve deviendra du sang sur la terre. Moïse dit à l'Etemel : Ah ! Seigneur, je ne suis pas un homme 10 qui ait la parole facile, et ce n'est ni d'hier, ni d'avant-hier, ni n^me depuis que tu parles à ton serviteur; car j'ai la bouche et la langue embarrassées. L'Éternel lui dit : Qui a fait la bou- 11 che de rhomme?et qui rend muet ou sourd, voyant ou aveugle? N'est-ce pas moi, l'Étemel? Va donc, je serai avec ta bouche, 12 et je t'enseignerai ce que tu auras à dire. Moïse dit : Ah ! Sei- 13 gneur, envoie qui tu voudras envoyer. Alors la colère de l'Éter- 14 nel s'enflamma contre Moïse, et il dit : N'y a-t-il pas ton frère Aaron, le Lévitte? Je sais qu'il parlera facilement. Le voici luimême, qui vient au-devant de toi ; et, quand il te verra, il se réjouira dans son cœur. Tu lui parleras, et tu mettras les pa- 15 rôles dans sa bouche ; et moi, je serai avec ta bouche et avec sa bouche, et je vous enseignerai ce que vous aurez à faire. Il par- 16 lera pour toi au peuple ; il te servira de bouche, et tu tiendras pour lui là place de Dieu. Prends dans ta main cette verge, 17 avec laquelle tu feras les signes. Hetour de Moïse en Égi'pte. Moïse s'en alla; et, de retour auprès de Jéthro, son beau- 18 père, il lui dit : Laisse-moi, je te prie, aller rejoindre mes frères qui sont en Egypte, afin que je voie s'ils sont encore vivants. Jéthro dit à Moïse : Va en paix. L'Étemel dit à Moïse, en Madian : Va, retourne en Egypte, 19 car tous ceux qui en voulaient à ta vie sont morts. Moïse prit 20 sa femme et ses fils, les fit monter sur des ânes, et xetouma dans le pays d'Egypte. H prit dans sa main la verge de Dieu. L'É- 21 temel dit à Moïse : En partant pour retourner en Egypte, vois tous les prodiges que je mets en ta main : tu les feras devant Pharaon. Et moi, j'endurcrai son cœur, et il ne laifi^ec^ i^mV»

100 EXODE. Chap. V, 22 aller le peuple. Tu diras à Pharaon : Ainsi parle l'Étemel* : 23 Israël est mon fils, mon premier-né. Je te dis : Laisse aller mon fils, pour qu'il me serve ; si tu refuses de le laisser aller, voici, je ferai périr ton fils, ton premier-né. 24 Pendant le voyage, en un lieu où Moïse passa la nuit, TEter* 25 nel l'attaqua et voulut le faire mourir. Séphora prit une pierre aiguë, coupa le prépuce de son fils, et le jeta aux pieds de 26 Moïse, en disant : Tu es pour moi un époux de sang ! Et l'Étemel le laissa. C'est alors qu'elle dit : Epoux de sang ! à cause de la circoncision. 27 L'Eternel dit à Âaron : Va dans le désert au-devant de Moïse. Aaron partit ; il rencontra Moïse à la montagne de Dieu, et il le 28 baisa. Moïse fit connaître à Aaron toutes les paroles de l'Éternel qui l'avait envoyé, et tous les signes qu'il lui avait ordonné 29 de faire. Moïse et Aaron poursuivirent leur chemin, et ils as30 semblèrent tous les anciens des enfants d'Israël. Aaron rapporta toutes les paroles que l'Eternel avait dites à Moïse, et il exé 31 cuta les signes aux yeux du peuple. Et le peuple crut. Ils apprirent que l'Eternel avait vu les enfants d'Israël, qu'il avait vu leur souffrance ; et ils s'inclinèrent et se prosternèrent. Moïse et Aaron devant le roi d'Egypte. — Les cfiarges du peuple d'Israël augmentées par l'ordre de Pliai'aon. V Moïse et Aaron se rendirent ensuite auprès de Pharaon, el lui dirent : Ainsi parle l'Etemel, le Dieu d'Israël : Laisse allei mon peuple, pour qu'il célèbre au désert une fête en mon hon2 neur. Pharaon répondit : Qui est l'Eternel, pour que j'obéisse è sa voix, en laissant aller Israël ? Je ne connais point TEteniel 3 et je ne laisserai point aller Israël. Ils dirent : Le Dieu des Hébreux nous est apparu. Permetts-nous de faire trois journées dt marche dans le désert, pour offrir des sacrifices à l'Étemel 4 afin qu'il ne nous frappe pas de la peste ou de l'épée. Et le roi d'Egypte leur dit : Moïse et Aaron, pourquoi détournez-vous k peuple de son ouvrage ? Allez à vos travaux. 5 Pharaon dit : Voici, ce peuple est maintenant nombreux dan> 6 le pays, et vous lui feriez interrompre ses travaux ! Et ce joui même, Pharaon donna cet ordre aux inspecteurs du peuple el 7 aux commissaires : Vous ne donnerez plus connue auparavant

. r. EXODE. 101 paille au peuple poui- faire les briques; qu'ils aillent euxes se ramasser de la paille. Vous leur imposerez néanmoins 8 lantité de briques qu'ils faisaient auparavant, vous n'en ncherez rien ; car ce sont des paresseux; voilà pourquoi ils t, en disant : Allons offrir dès sacrifices à notre Dieu! Que 9 charge de travail ces gens, qu'ils s'en occupent, et ils ne iront plus garde à des paroles de mensonge. s inspecteurs du peuple et les commissaires vinrent dire au 10 le : Ainsi parle Pharaon : Je ne vous donne plus de paille; vous-mêmes vous procurer de la paille où vous en trouve- 11 car l'on ne retranche rien de votre travail. Le peuple se 12 idit dans tout le pays d'Egypte, pour ramasser du chaume eu de paille. Les inspecteurs les pressaient, en disant : 13 vez votre tâche, jour par jour, conmie quand il y avait paille. On battit même les commissaires des enfants d'Is- 14 établis sur eux par les inspecteurs de Pharaon : Pourquoi, t-on, n'avez-vous pas achevé hier et aujourd'hui, comme ravant. la quantité de briques qui vous avait été fixée? s commissaires des enfants d'Israël allèrent se plaindre à 15 aon, et lui dirent : Pourquoi traites-tu ainsi tes serviteurs? e donne point de paille à tes serviteurs, et l'on nous dit : 16 îs des briques! Et voici, tes serviteurs sont battus, comme l peuple était coupable. Pharaon répondit : Vous êtes des 17 sseux, des paresseux ! Voilà pourquoi vous dites : Allons ' des sacrifices à l'Etemel! Maintenant, allez travailler; on 18)us donnera i)olnt de paille, et vous livTerez la même quanle briques. !S conunissaires des enfants d'Israël virent qu'on les ren- . 19 maUieux, en disant : Vous ne retrancherez rien de vos les ; chaque jour la tâche du jour. En sortant de chez Pha- 20 , ils rencontrèrent Moïse et Aaron qui les attendaient. Ils 21 dirent : Que l'Éternel vous regarde, et qu'il juge! Vous avez rendus odieux à Pharaon et à ses serviteurs, vous mis une épée dans leurs mains pour nous faire périr, yïse retourna vers l'Eternel, et dit : Seigneur, pourquoi as- 22 it du mal à ce peuple? pourquoi donc m'as-tu envoyé? De- 23 que je suis allé vers Pharaon pour parler en ton nom, il iu mal à ce peuple, et tu n'as point délivré ton peuple.

102 EXODE. CJuip. VI. La délivrance promise par l'Éternel. —
Généalogie de Moïse et d'Aaron. TI L'Eternel dit à Moïse : Tu verras
maintenant ce que je ferai à Pharaon ; une main puissante le forcera à les
laisser aller^ une main puissante le forcera à les chasser de son pays. 2-3
Dieu parla encore à Moïse, et lui dit : Je suis T'Éternel. Je suis apparu à
Abraham, à Isaac et à Jacob, comme le Dieu tout-puissant; mais je n'ai pas
été connu d'eux sous mon 4 nom, l'Étemel. J'ai aussi établi mon alliance
avec eux, pour leur donner le pays de Canaan, le pays de leurs pèlerinages,
dans 5 lequel ils ont séjourné. J'ai entendu les gémissements des enfants
d'Israël, que les Egyptiens tiennent dans la servitude, et 6 je me suis
souvenu de mon alliance. C'est pourquoi dis aux enfants d'Israël : Je suis
l'Étemel, je vous affranchirai des travaux dont vous chargent les Égyptiens,
je vous délivrerai de leur servitude, et je vous sauverai à bras étendu et par
de 7 grands jugements. Je vous prendrai pour mon peuple, je serai votre
Dieu, et vous saurez que c'est moi, l'Étemel, votre Dieu, qui vous affranchis
des travaux dont vous chargent les Égyptiens. Je vous ferai entrer dans le
pays que j'ai juré de donner à Abraham, à Isaac et à Jacob; je vous le
donnerai en possession, moi l'Étemel. 9 Ainsi parla Moïse aux enfants
d'Israël. Mais l'angoisse et la dure servitude les empêchèrent d'écouter
Moïse. 10-H L'Étemel parla à Moïse, et dit : Va, parle à Pharaon, roi
d'Egypte, pour qu'il laisse aller les enfants d'Israël hors de son 12 pays.
Moïse répondit en présence de l'Étemel : Voici, les enfants d'Israël ne m'ont
point écouté; comment Pharaon m'écouterait-il, moi qui n'ai pas la parole
facile? 18 L'Étemel parla à Moïse et à Aaron, et leur donna des ordres au
sujet des enfants d'Israël et au sujet de Pharaon, roi d'Egypte, pour faire
sortir du pays d'Egypte les enfants d'Israël. 14 Voici les chefs de leurs
familles. Fils de Ruben, premier-né d'Israël : Hénoc, Pallu, Hetsron et
Carmi. Ce sont là les familles de Ruben. 15 Fils de Siméon : Jemuel, Jamin,
Ohad, Jakin et Tsochar; et Saul, fils de la Cananéenne. Ce sont là les
familles de Siméon. 16 Voici les noms des fils de Lévi, avec leur postérité :
Guers

Vi. EXODE. 103 ^ehath et Merari. Les années de la vie de Lévi furent de »nte-sept ans. — Fils de Guerschon : Libni et Schimeï, 17 familles. — Fils de Kehath : Amram, Jitsehar, Hébron 18 . Les années de la vie de Kehath furent de cent trentes. — Fils de Merari : Maehli et Muschi. — Ce sont là 19 lies de Lévi, avec leur postérité. m prit pour femme Jokébed, sa tante ; et elle lui enfanta 20 ît Moïse. Les années de la vie d'Anu-am furent de cent ept ans. — Fils de Jitsehar ; Koré, Népheg et Zicri. — 21 Jziel, Mischaël, Eltsaphan et Sithri. 22 1 prit pour femme Élischéba, fille d' Amminadab, sœur de 23 ion ; et elle lui enfanta Nadab, Abihu, Éléazar et Ithamar. ie Koré : Assir, Elkana et Abiasaph. Ce sont là les fe- 24 es Korites. :ar, fils d'Aaron, prit pour femme une des filles de Pu- 25 t elle lui enfanta Phinéas. sont les chefs de famille des Lévites, avec leurs familles, nt là cet Aaron et ce Moïse, à qui l'Étemel dit : Faites 26 ipays d'Egypte les enfants d'Israël, selon leurs armées. eux qui parlèrent à Pharaon, roi d'Egypte, pour faire 27 'Egypte les enfants d'Israël. Ce sont là ce Moïse et cet |ue l'Etemel parla à Moïse dans le pays d'Egypte, l'É- 28-29 it à Moïse : Je suis l'Éternel. Dis à Pharaon, roi d'Éout ce que je te dis. Et Moïse répondit en présence de 30 îl : Voici, je n'ai pas la parole facile; comment Pharaon erait-il? Les dix plaies. îmel dit à Moïse : Vois, je te fais Dieu pour Pharaon ; VII a, ton frère, sera ton prophète. Toi, tu diras tout ce que 2 Dnnerai; et Aaron, ton frère, parlera à Pharaon, pour sse aller les enfants d'Israël hors de son pay^ Et moi, 3 nraile cœur de Pharaon, et je multiplierai mes signes et •acles dans le pays d'Egypte. Pharaon ne vous écoutera 4 e mettrai ma main sur l'Egypte, et je ferai sortir du Egypte mes armées, mon peuple, les enfents d'Israël, Tands jugements. Les Égyptiens connaîtront que je suis 5

104 EXODE. CMp, VII, rÉterael, lorsque j'étendrai ma main sur l'Egypte, et que je ferai sortir du milieu d'eux les enfants d'Israël. 6 Moïse et Aaron firent ce que l'Etemel leur avait ordonné: ils 7 firent ainsi. Moïse était âgé de quatre-vingts ans, et Aaron de quatre-vingt-trois ans, lorsqu'ils parlèrent à Pharaon. 8-9 L'Éternel dit à Moïse et à Aaron : Si Pharaon vous parle, et vous dit : Faites un miracle! tu diras à Aaron : Prends ta verge, et jette-la devant Pharaon. Elle deviendra un serpent. 10 Moïse et Aaron allèrent auprès de Pharaon, et ils firent ce que l'Étemel avait ordonné. Aaron jeta sa verge devant Pharaon et 11 devant ses serviteurs; et elle devint un serpent. Mais Pharaon appela des sages et des enchanteurs; et les magiciens d'E12 g3T)te, eux aussi, en firent autant par leurs enchantements. Us jetèrent tous leurs verges, et elles devinrent des serpents. Et la 13 verge d'Aaron engloutit leurs verges. Le cœur de Pharaon s'endurcit, et il n'écoula point Moïse et Aaron, selon ce que l'Éternel avait dit. 14 L'Éternel dit à Moïse : Pharaon a le cœur endurci ; il refuse 15 de laisser aller le peuple. Va vers Pharaon dès le matin ; il sortira pour aller près de l'eau, et tu te présenteras devant lui au bord du fleuve. Tu prendras à ta main la verge qui a été chan16 gée en serpent, et tu diras à Pharaon : L'Eternel, le Dieu des Hébreux, m'a envoyé auprès de toi, pour te dire : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve dans le désert. Et voici Jusqu'à 17 présent tu n'as point écouté. Ainsi parle l'Étemel : A ceci tu connaîtras que je suis l'Étemel. Je vais frapper les eaux du fleuve avec la verge qui est dans ma main; et elles seront chan18 gées en sang. Les poissons qui sont dans le fleuve périront, le fleuve se corrompra, et les Égyptiens s'efibreront en vain de boire l'eau du fleuve. 19 L'Éternel dit à Moïse : Dis à 'Aaron : Prends ta verge, et étends ta main sur les eaux des Égyptiens, sur leurs rivières, sur leurs ruisseaux, sur leurs étangs, et sur tous leurs amas d'eaux. E12les deviendront du sang; et il y aura du sang dans tout le pays d'Egypte, dans les vases de bois et dans les vases 20 de pierre. Moïse et Aaron firent ce que l'Éternel avait ordonné. Aaron leva la verge, et il frappa les eaux qui étaient dans le fleuve, sous les yeux de Pharaon et sous les yeux de ses serv i21 teurs; et toutes les eaux du fleuve furent changées en sang. Les

VIII EXODE. 105 as qui étaient dans le fleuve périrent, le fleuve se cor, les Égyptiens ne pouvaient plus boire l'eau du fleuve, eut du sang dans tout le pays d'Égypte. Mais les magi- 22 i'Égypte en firent autant par leurs enchantements. Le le Pharaon s'endurcit, et il n'écoula point Moïse et Âaron, ^e que l'Étemel avait dit. Pharaon s'en retourna, et alla 23 a maison; et il ne prit pas même à cœur ces choses. Tous 24 yptiens creusèrent aux environs du fleuve, pour trouver LU à boire; car ils ne pouvaient boire de l'eau du fleuve, oula sept jours, après que l'Étemel eut frappé le fleuve. 25 temel dit à Moïse : Va vers Pharaon, et tu lui diras : 26 parle l'Étemel : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me Si tu refuses de le laisser aller, je vais frapper par des 27 ailles toute l'étendue de ton pays. Le fleuve fourmillera 28 nouilles ; elles monteront, et elles entreront dans ta maïans ta chambre à coucher et dans ton lit, dans la maison serviteurs et dans celles de ton peuple, dans tes fours et tes pétrins. Les gienouilles monteront sur toi, sur ton 29 î, et sur tous tes serviteurs. itemel dit à Moïse : Dis à Aaron : Étends ta main avec ta VIII sur les rivières, sur les ruisseaux et sur les étangs, et lonter les grenouilles sur le pays d'Égypte. Aaron éten- 2 main sur les eaux de l'Égypte; et les grenouilles montét couvrirent le pays d'Égypte. Mais les magiciens en firent 3 t par leurs enchantements. Us firent monter les grenouilr le pays d'Égypte. raon appela Moïse et Aaron, et dit : Priez l'Étemel, afin 4 îloigne les grenouilles de moi et de mon peuple; et je laisaller le peuple, pour qu'il offre des sacrifices à l'Étemel, dit à Pharaon : Glorifie-toi sur moi ! Pour quand prierai- 5 temel en ta faveur, en faveur de tes serviteurs et de ton 3, afin qu'il retire les grenouilles loin dç toi et de tes maiII n'en restera que dans le fleuve. Il répondit : Pour de- 6 Et Moïse dit : Il en sera ainsi, afin que tu saches que nul semblable à PÉtemel, notre Dieu. Les grenouilles s'éloi- 7 nt de toi et de tes maisons, de tes serviteurs et de ton b; il n'en restera que dans le fleuve. Moïse et Aaron sor- 8 de chez Pharaon. Et Moïse cria à l'Étemel au sijget des ailles dont il avait frappé Pharaon. L'Étemel fit ce que ^

106 EXODE. CImp. VIII. demandait Moïse; et les grenouilles périrent dans les maisons, 10 dans les cours et dans les champs. On les entassa par mon11 ceaux, et le pays fut infecté. Pharaon, voyant qu'il y avait du relâche, endurcit son cœur, et il n'écoula point Moïse et Aaron, selon ce que PÉternel avait dit. 12 L'Étemel dit à Moïse : Dis à Aaron : Étends ta verge, et frappe la poussière de la terre. Elle se changera en poux, dans 13 tout le pays d'Egypte. Ds firent ainsi. Aaron étendit sa main, avec sa verge, et il^frappa la poussière de la terre: et elle fut changée en poux sur les honunes et sur les animaux. Toute la poussière de la terre fut changée en poux, dans tout le pays 14 d'Egypt€. Les magiciens employèrent leurs enchantements, pour produire les poux ; mais ils ne purent pas. Les poux étaient sur 15 les hommes et sur les animaux. Et les magiciens dirent à Pharaon : C'est le doigt de Dieu! Le cœur de Pharaon s'endurcit, et il n'écoula point Moïse et Aaron, selon ce que l'Éternel avait dit. 16 L'Éternel dit à Moïse : Lève-toi de bon matin, et présentetoi devant Pharaon; il sortira pour aller près de l'eau. Tu lui diras : Ainsi parle l'Étemel : Laisse aller mon peuple, afin 17 qu'il me serve. Si tu ne laisses pas aller mon peuple, je vais envoyer les mouches venimeuses contre toi, contre tes serviteurs, contre ton peuple et contre tes maisons ; les maisons des Égyptiens seront remplies de mouches, et le sol en sera couvert. 18 Mais, en ce jour-là, je distinguerai le pays de Gosen où habite mon peuple, et là il n'y aura point de mouches, afin que tu sa19 ches que moi, l'Étemel, je suis au milieu de ce pays. J'établirai une distinction entre mon peuple et ton peuple. Ce signe 20 sera pour demain. L'Étemel fit ainsi. Il \int une quantité de mouches venimeuses dans la maison de Pharaon et dans la maison de ses serviteurs, et tout le pays d'Egypte fut dévasté par les mouches. 21 Pharaon appela Moïse et Aaron, et dit : Allez, offrez des sa22 crifices à votre Dieu dans le pays. Moïse répondit : Il n'est point convenable de faire ainsi; car nous offririons à l'Étemel, notre Dieu, des sacrifices qui sont en abomination aux Égyptiens. Et si nous offrons, sous leurs yeux, des sacrifices qui sont 23 en abomination aux Ég}\ptiens, ne nous lapideront-ils pas? Nous ferons trois journées de marche dans le désert, et nous offrirons

7. IX. EXODE. 107 »crifices à l'Éternel, notre Dieu, selon ce qu'il nous dira, •aon dit : Je vous laisserai aller, pour offrir à l'Étemel, 24 ? Dieu, des sacrifices dans le désert; seulement, vous ne éloignerez pas, en y allant. Priez pour moi. Moïse répon- 25 Je vais sortir de chez toi, et je prierai l'Étemel. Demain, Qouches s'éloigneront de Pharaon, de ses serviteurs et de peuple. Mais, que Pharaon ne trompe plus, en refusant de er aller le peuple, pour offrir des sacrifices à l'Étemel. ;e sortit de chez Pharaon, et il pria l'Étemel. L'Étemel fit 26-!7 ne demandait Moïse ; et les mouches s'éloignèrent de Pha, de ses serviteurs et de son peuple. Il n'en resta pas une. ; Pharaon, cette fois encore, endurcit son cœur, et il ne 28 a point aller le peuple. Étemel dit à Moïse : Va vers Pharaon, et tu lui diras : IX i parle l'Étemel, le Dieu des Hébreux : Laisse aller mon lie, afin qu'il me serve. Si tu refuses de le laisser aller, et si 2 ; retiens encore, voici la main de l'Etemel sera sur tes 3 peaux qui sont dans les champs, sur les chevaux, sur les , sur les chameaux, sur les bœufs et sur les brebis ; il y aura mortalité très-grande. L'Étemel distinguera entre les trou- 4 X d'Israël et les troupeaux des Égyptiens, et il ne périra de tout ce qui est aux enfants d'Israël. L'Étemel fixa le 5 >s, et dit : Demain, l'Étemel fera cela dans le pays. Et l'É- 6 ?1 fit ainsi, dès le lendemain. Tous les troupeaux des Egyp1 périrent, et il ne périt pas une bête des troupeaux des nts d'Israël. Pharaon s'informa de ce qui était arrivé; et 7 , pas une bête des troupeaux d'Israël n'avait péri. Mais Bur de Pharaon s'endurcit, et il ne laissa point aller le lie. Étemel dit à Moïse et à Âaron : Remplissez vos mains de 8 re de foumaise, et que Moïse la jette vers le ciel, sous les : de Pharaon. Elle deviendra une poussière qui couvrira 9 le pays d'Egypte; et elle produira, dans tout le pays d'Ée, sur les honfmes et sur les animaux, des ulcères fonnés ine éruption de pustules. Es prirent de la cendre de four- 10 3, et se présentèrent devant Pharaon ; Moïse la jeta vers el, et elle produisit sur les hommes et sur les animaux olcères formés par une éemption de pustules. Les magiciens 11 •urent paraître devant Moïse, à cause des ulcère^^ cat \^

108 EXODE. Cha2). IX. ulcères étaient sur les magiciens, comme sur tous les Égyptiens. 12 L'Éternel endurcit le cœur de Pharaon, et Pharaon n'écoula point Moïse et Aaron, selon ce que l'Éternel avait dit à Moïse. 13 ' L'Éternel dit à Moïse : Lève-toi de bon matin, et présentetoi devant Pharaon. Tu lui diras : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu 14 des Hébreux : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve. Car, cette fois je vais envoyer toutes mes plaies contre ton cœur, contre tes serviteurs et contre ton peuple, afin que tu saches 15 que nul n'est semblable à moi sur toute la terre. Si j'avais étendu ma main, et que je t'eusse frappé par la mortalité, toi 16 et ton peuple, tu aurais disparu de la terre. Mais, je t'ai laissé subsister, afin que tu voies ma puissance, et que l'on publie 17 mon nom par toute la terre. Si tu t'élèves encore contre mon 18 peuple, et si tu ne le laisses point aller, voici, je ferai pleuvoir demain, à cette heure, une grêle tellement forte, qu'il n'y en a point eu de semblable en Egypte depuis le jour où elle a été 19 fondée jusqu'à présent. Fais donc mettre en sûreté tes troupeaux et tout ce qui est à toi dans les champs. La grêle tombera sur tous les hommes et sur tous les animaux qui se ti*ouveront dans les champs et qui n'auront pas été recueillis dans 20 les maisons, et ils périront. Ceux des serviteurs de Pharaon qui craignirent la parole de l'Éternel firent retirer dans les mai21 sons leurs serviteurs et leurs troupeaux. Mais ceux qui ne prirent point à cœur la parole de l'Éternel laissèrent leurs seniteurs et leurs troupeaux dans les champs. 22 L'Éternel dit à Moïse : Étends ta main vers le ciel; et qu'il tombe de la grêle dans teut le pays d'Egypte sur les hommes, sur les animaux, et sur toutes les herbes des champs, dans le 23 pays d'Egypte. Moïse étendit sa verge vers le ciel ; et l'Éternel envoya des tonnerres et de la grêle, et le feu se promenait sur la terre. L'Éternel fit pleuvoir de la grêle sur le pays d'É24 gjTte. Il tomba de la grêle, et le feu se mêlait avec la giêle ; elle était tellement forte qu'il n'y en avait point eu de semblable 25 dans tout le pays d'Egypte depuis qu'il existe comme nation. La grêle frappa, dans tout le pays d'Egypte, tout ce qui était dans les cliamps, depuis les honunes jusqu'aux animaux; la grêle frappa aussi toutes les herbes des champs, et brisa tous les ar26 bres des champs. Ce fut seulement dans le pays de Gosen, où étaient les enfants d'Israël, qu'il n'y eut point de grêle.

Chap. X. EXODE. 109 Pharaon fit appeler Moïse et Aaron, et leur
dit : Cette fois, 27 j'ai péché; c'est l'Eternel qui

110 EXODE. Chap. X. vent l'Étemel, leur Dieu. Ne vois-tu pas encore que TÉgypte périt? 8 On tit revenir vers Pharaon Moïse et Âaron : Allez, leur (lit-il, servez l'Éternel, votre Dieu. Qui sont ceux qui iront? 9 Moïse répondit : Nous irons avec nos enfants et nos vieillards, avec nos fils et nos filles, avec nos brebis et nos bœufs; car c'est 10 pour nous une fête en l'honneur de l'Étemel. Pharaon leur dit: Que l'Étemel soit avec vous, tout comme je vais vous laisser aller, vous et vos enfants ! Prenez garde, car le malheur est de l1 vaut vous! Non, non ; allez, vous les hommes, et servez TÉtwnel, car c'est là ce que vous avez demandé. Et on les chassa de la présence de Pharaon. 12 L'Étemel dit à Moïse : Étends ta main sur le pays d'Egypte, et que les sauterelles montent sur le pays d'Egypte ; qu'elles dévoi-ent toute l'herbe de la terre, tout ce que la grêle a laissé. 13 Moïse étendit sa verge sur le pays d'Egypte; et l'Étemel fit souffler mi vent d'orient sur le pays toute cette journée et toute la nuit. Quand ce fut le matin, le vent d'orient avait appoité les 14 sauterelles. Les sauterelles montèrent sur le pays d'Egypte, et se posèrent dans toute l'étendue de rEgyi)te; elles étaient en si grande quantité qu'il n'y avait jamais eu et qu'il n'y aura 15 jamais rien de semblable. Elles couvrirent la surface «de toute la terre, et la terre fut dans l'obscurité; elles dévorèrent toute l'herbe de la teiTe et tout le fi-uit des arbres, tout ce que la grêle avait laissé; et il ne resta aucune verdure aux arbres ni à l'herbe des champs, dans tout le pays d'Égyi)te. 16 Aussitôt Pharaon appela Moïse et Aaron, et dit : J'ai péché 17 contre l'Étemel, votre Dieu, et contre vous. Mais pardonne mon péché pour cette fois seulement; et priez l'Étemel, votre Dieu, Ib afin qu'il éloigne de moi encore cette plaie mortelle. Moïse sor19 tit de chez Pharaon, et il pria l'Éternel. L'Étemel fit soufBei un vent d'occident très-fort, qui emporta les sauterelles, et les précipita dans la mer Rouge ; il ne resta pas une seule sauterelle 20 dans toute l'étendue de l'Egypte. L'Éternel endurcit le cœur d€ Pharaon, et Pharaon ne laissa point aller les enfants d'Israël. 21 L'Étemel dit à Moïse : Étends ta main vers le ciel, et qu'il y ait des ténèbres sur le pays d'Egypte, et que l'on puisse les 22 toucher. Moïse étendit sa main vers le ciel ; et il y eut d'épaisses ténèbres dans tout le pays d'Egypte, pendant trois jours.

X/. EXODE. 111 se voyait pas les uns les autres, et personne ne se leva 23 place pendant trois jours. Mais il y avait de la lumière ! S lieux où habitaient tous les enfants d'Israël, raon appela Moïse, et dit : Allez, servez l'Eternel. H n'y 24 ue vos brebis et vos bœufs qui resteront, et vos enfants mt aller avec vous. Moïse répondit : Tu mettras toi-même 25 nos mains de quoi faire les sacrifices et les holocaustes, »us offrirons à l'Éternel, notre Dieu. Nos troupeaux iiont 26 ous, et il ne restera pas un ongle; car c'est là que nous •ons i)Our servir l'Eternel, notre Dieu; et, jusqu'à ce que oyons arrivés, nous ne savons pas ce que nous choisirons offrir à l'Eternel. L'Eternel endurcit le cœur de Pharaon, 27 :\raon ne voulut point les laisser aller. Pharaon dit à 28 : Sors de chez moi ! Garde-toi de paraître encore en ma ice, car le jour où tu paraîtras en ma présence, tu mouru l'as dit! répliqua Moïse, je ne paraîtrai plus en ta pré- 29 It^niel dit à Moïse : Je ferai venir encore une plaie sur Pha- XI t sur l'Egypte. Après cela, il vous laissera partir d'ici. Lorsrous laissera tout à fait aller, il vous chassera même d'ici. 2 au peuple, pour que chacun demande à son voisin et clia\ sa voisine des vases d'argent et des vases d'or. L'É- 3 fit trouver gi'âce au i)euple aux yeux des Egyptiens ; lui-même était très-considéré dans le pays d'Egypte, aux les serviteurs de Pharaon et aux yeux du peuple. ise dit : Ainsi parle l'Eteniel : Vers le milieu de la nuit, 4 0 jserai au travers de l'Egypte ; et tous les premiers-nés 5 •ont dans le pays d'Ég)T)te, depuis le premier-né de Phassis sur son trône jusqu'au premier-né delà servante qui est re la meule, et jusqu'à tous les premiers-nés des animaux, ura dans tout le pays d'Egypte de grands cris, tels qu'il 6 \ a point eu et qu'il n'y en aura plus de semblables. Mais 7 tous les enfants d'Israël, depuis les hommes jusqu'aux ani, pas même un chien ne remuera sa langue, afin que vous îz quelle diflerence l'Éternel fait entre l'Egypte et Israël, tous tes serviteurs que voici descendront vers moi et se 8 smeront devant moi, en disant : Sors, toi et tout le peuple attache à tes pas ! Après cela, je sortirai. Moïse sortit de ?baraon, dans une ardente colère.

112 EXODE. Chup.XII. 9 L'Étemel dit à Moïse : Pharaon ne vous écoutera point, afin 10 que mes miracles se multiplient dans le pays d'Egypte. Moïse et Aaron tirent tous ces miracles devant Pharaon, et Pharaon ne laissa point aller les enfants d'Israël hors de son pays. Institution de la Pâque. — Mort des premiers-nés. — Départ d'Egypte. XII L'Étemel dit à Moïse et à Aaron dans le pays d'Égypte : 2 Ce mois-ci sera pour vous le premier des mois ; il sera pour vous 3 le premier des mois de l'année. Parlez à toute l'assemblée d'Israël, et dites : Le dixième jour de ce mois, on prendra un agneau 4 pour chaque famille, un agneau pour chaque maison. Si la maison est trop peu nombreuse pour un agneau, on le prendra avec son plus proche voisin, selon le nombre des personnes; vous compterez pour cet agneau d'après ce que chacun peut manger. 5 Ce sera un agneau sans défaut, mâle, âgé d'un an; vous pourrez prendre un agneau ou un chevreau. Vous le garderez jusqu'au quatorzième jour de ce mois; et toute l'assemblée d'Israël 7 l'immolera entre les deux soirs ^ On prendra de son sang, et on en mettra sur les deux poteaux et sur le lin tenu de la porte des 8 maisons où on le mangera. Cette même nuit, on en mangera la chair, rôtie au feu; on la mangera avec des pains sans levain et 9 des herbes amères. Vous ne le mangerez point à demi cuit et bouilli dans l'eau; mais il sera rôti au feu, avec la tête, les 10 jambes et l'intérieur. Vous n'en laisserez rien jusqu'au matin ; et, s'il en reste quelque chose le matin, vous le brûlerez au feu. 11 Quand vous le mangerez, vous aurez vos reins ceints, vos souliers aux pieds, et votre bâton à la main; et vous le mangerez à la hâte. C'est la Pâque^ de l'Étemel. 12 Cette nuit-là, je passerai dans le pays d'Egypte, et je frapperai tous les premiers-nés du pays d'Egypte, depuis les hommes jusqu'aux animaux, et j'exercerai des jugements contre 13 tous les dieux de l'Égypte. Je suis l'Éternel. Le sang vous servira de signe sur les maisons où vous serez ; je verrai le sang, et je passerai par-dessus vous, et il n'y aura point de plaie qui • * Entre les deux soirs. On croit que c'était l'intervalle compris entre le - coucher du soleil et la fin du crépuscule du soir. < Pâque, mot qui «rignifie littéralement action de passer.

KII. EXODE. 113 truisse, quand je frapperai le pays d'Egypte. Vous con- 14 5 le souvenir de ce jour, et vous le célébrerez par une rhonneur de TÉtemel; vous le célébrerez conune une étuelle pour vos descendants. Pendant sept jours, vous 15 ez des pains sans levain. Dès le premier jour, il n'y is de levain dans vos maisons ; car toute personne qui 31 du pain levé, du premier jour au septième jour, sera lée d'Israël. Le premier jour, vous aurez une sainte 16 tien ; et le septième jour, vous aurez une sainte convo)n ne fera aucun travail ces jours-là; vous pourrez seuleéparer la nourriture de chaque personne. Vous obser- 17 fête des pains sans levain, car c'est en ce jour même rai fait sortir vos années du pays d'Egypte ; vous obserjour comme une loi pei*pétuelle pour vos descendants, lier mois, le quatorzième jour du mois, au soir, vous 18 ?z des pains sans levain jusqu'au soir du vingt-unième ndant sept jours, il ne se trouvera point de levain dans 19)On; car toute personne qui mangera du pain levé sera lée de l'assemblée d'Israël, que ce soit un étranger ou fène. Vous ne mangerez point de pain levé; dans toutes 20 eures, vous mangerez des pains sans levain. I appela tous les anciens d'Israël, et leur dit : Allez 21 du bétail pour vos familles, et immolez la Pâque. Vous 22 z ensuite un bouquet d'hysope, vous le tremperez dans qui sera dans le bassin, et vous toucherez le linteau et : poteaux de la porte avec le sang qui sera dans le basde vous ne sortira de sa maison jusqu'au matin. Quand 23 il passera pour frapper l'Egypte, et verra le sang sur le et sur les deux poteaux, l'Étemel passera par-dessus la t il ne permettra pas au destructeur d'entrer dans vos pour frapper. Vous observerez cela comme une loi pour 24 pour vos enfants à perpétuité. Quand vous serez entrés 25 pays que l'Éternel vous donnera, selon sa promesse, serverez cet usage sacré. Et lorsque vos enfants vous 26 Que signifie pour vous cet usage? vous répondrez : C'est 27 ice de Pâque en l'honneur de l'Etemel, qui a passé paries maisons des enfants d'Israël en Egypte, lorsqu'il 'Egypte et qu'il sauva nos maisons. Le peuple s'inclina)8tema. Et les enfants d'Israël s'en allèrent, et fireiil ^ "îS^ TOME L ^

114 EXODK. Chap. XII que T'Éternel avait ordonné à Moïse et à Aaron; ils firent ainsi. 29 Au milieu de la nuit, l'Éternel fit apparaître tous les premiers-nés dans le pays d'Égypte, depuis le premier-né de Pharaon assis sur son trône, jusqu'au premier-né du captif dans sa prison, et 30 jusqu'à tous les premiers-nés des animaux. Pharaon se leva de nuit, lui et tous ses serviteurs, et tous les Égyptiens; et il y eut de grands cris en Égypte, car il n'y avait point de maison 31 où il n'y eût un mort. Dans la nuit même. Pharaon appela Moïse et Aaron, et leur dit : Levez-vous, sortez du milieu de mon peuple, vous et les enfants d'Israël. Allez, servez l'Éternel 32 comme vous l'avez dit. Prenez vos brebis et vos bœufs 33 comme vous l'avez dit; allez, et bénissez-moi. Les Égyptiens pressaient le peuple, et avaient hâte de le renvoyer du pays 34 car ils disaient : Nous périrons tous. Le peuple emporta sa pâte, avant qu'elle fût levée. Ils enveloppèrent les pétrins dans 35 leurs vêtements, et les mirent sur leurs épaules. Les enfants d'Israël tirent ce que Moïse avait dit, et ils demandèrent aux Égyptiens des vases d'argent, des vases d'or et des vêtements* 36 L'Éternel fit trouver grâce au peuple aux yeux des Égyptiens, qui se rendirent à leur demande. Et ils dépouillèrent les Égyptiens 37 Les enfants d'Israël partirent de Ramsès pour Succoth a nombre d'environ six cent mille hommes de pied, sans les femmes 38 enfants. Une multitude de gens de toute espèce montèrent avec eux ; ils avaient aussi des troupeaux considérables de brebis et 39 de bœufs. Ils firent des gâteaux cuits sans levain avec la pâte qu'ils avaient emportée d'Égypte, et qui n'était pas levée; car ils avaient été chassés d'Égypte, sans pouvoir tarder, et sans prendre des provisions avec eux. 40 Le séjour des enfants d'Israël en Égypte fut de quatre cent 41 trente ans. Et au bout de quatre cent trente ans, le jour même 42 toutes les armées de l'Éternel sortirent du pays d'Égypte. Cette nuit sera célébrée en l'honneur de l'Éternel, parce qu'il les fit sortir du pays d'Égypte; cette nuit sera célébrée en l'honneur de l'Éternel par tous les enfants d'Israël et par leurs descendants!^ 43 L'Éternel dit à Moïse et à Aaron : Voici une ordonnance à 44 sujet de la Pâque : Aucun étranger n'en mangera. Tu circonciras tout esclave acquis à prix d'argent; alors il en mangera 45-46 L'habitant et le mercenaire n'en mangeront point. On ne l

. XIII. EXODK. 115 :era que ut premier-né parmi les entants d'Israël, tant des hom]ue des anbnaux : il m'appartient. sise dit au peuple : Souvenez-vous de ce jour, où vous êtes 3 ; d'Egypte, de la maison de servitude; car c'est par sa puissante que l'Etemel vous en a fait sortir. On ne maupoit de pain levé. Vous sortez ai^ourd'hui, dans le mois 4 pis *. Quand l'Etemel t'aura fait entrer dans le pays des 5 néens, des Héthieus, des Âmoréens, des Héviens et des siens, qu'il a juré à tes pères de te donner, pays où coule lait et le miel, tu rendras ce culte à PÉtemel dans ce e mois. Pendant sept jours, tu mangeras des pains sans 6 n ; et le septième jour, il y aura une fête en l'honneur de rnel. On mangera des pains sans levain pendant les sept 7 ; on ne verra point chez toi de pain levé, et l'on ne verra : chez toi de levain, dans toute l'étendue de ton pays. Tu 8 alors à ton tils : C'est en mémoire de ce que l'Etemel a M)ur moi, lorsque je suis sorti d'Egypte. Ce sera pour toi 9 De un signe sur ta main et comme un souvenir entre tes . e mois de» épin (héb. Affib), appelé plus tard mois de Nisanj commenivec la nouvelle lune qui suit réquinox du pnntemps (Mars-Avril) : l le premier mois de l'année religieuse de^ Israélites. — L'année civile du mois de Tisri, commençant avec la nouvelle lune qui suit TéquiTautomne (Sept.-Oct.)

116 EXODE. Chap, XIII. yeux, afin que la loi de TEternel soit dans ta bouche ; car c'est par sa main puissante que l'Éternel t'a fait sortir d'Egypte. 10 Tu observeras cette ordonnance au temps fixé, d'année en année. 11 Quand l'Etemel t'aura fait entrer dans le pays des Cananéens, comme il l'a juré à toi et à tes pères, et qu'il te l'aura 12 donné, tu consacreras à l'Etemel tout premier-né, même tout premier-né des animaux que tu auras : les mâles appartiennent 13 à l'Etemel. Tu rachèteras avec un agneau tout premier-né de l'âne; et, si tu ne le rachètes pas, tu lui briseras la nuque. Tu 14 rachèteras aussi tout preder-né de l'homme parmi tes fils. Et lorsque ton fils te demandera un jour : Que signifie celaV tu lui répondras : Par sa main puissante, l'Étemel nous a fait sortir 15 d'Egypte, de la maison de servitude; et, comme Pharaon s'obstinait à ne point nous laisser aller, l'Eternel fit mourir tous les premiers-nés dans le pays d'Egypte, depuis les premiers-nés des hommes jusqu'aux premiers-nés des animaux. Voilà pourquoi j'offre en sacrifice à l'Étemel tout premier-né des mâle», et je 16 rachète tout premier-né de mes fils. Ce sera comme un signe sur ta main et comme des frontaux entre tes yeux ; car c'est par sa main puissante que l'Étemel nous a fait sortir d'Egypte. Marche vei*s le désert. — Passage do la mer Houge. 17 Lorsque Pharaon laissa aUer le peuple, Dieu ne le conduisit point par le chemin du pays des Phihstins, quoique le plus proche; car Dieu dit : Le peuple pouiiuit se repentir en voyant la 18 guerre, et retourner en Egypte. Mais Dieu fit faire au peuple un détour par le chemin du désert, vers la mer Rouge. Les en19 fants d'Israël montèrent en armes hors du pays d'Egypte. Moïse prit avec lui les os de Joseph ; car Joseph avait fait jurer les fils d'Israël, en disant : Dieu vous visitera, et vous ferez remonter avec vous mes os loin d'ici. 20 Us partirent de Succoth, et ils campèrent à Etham, à l'extré21 mité du désert. L'Étemel allait devant eux, le jour dans une colonne de nuée pour les guider dans leur chemin, et la nuit dans une colonne de feu pour les éclairer, afin qu'ils marchas22 sent jour et nuit. La colonne de nuée ne se retirait point de devant le peuple pendant le jour, ni la colonne de feu pendant la nuit.

CffOp. XIV. EXODE. 117 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle
 aux enfants d'Israël ; XI7 qu'ils se détournent, et qu'ils campent devant Pi-
 Hahiroth, entre Migdol et la mer, vis-à-vis de Baal-Tsephon ; c'est en face
 de ce lieu que vous camperez, près de la mer. Pharaon dira des 3 enfants
 d'Israël : Ils sont égarés dans le pays; le désert les enferme. J'endurcirai le
 cœur de Pharaon, et il les poursuivra; 4 nais Pharaon et toute son armée
 serviront à faire éclater ma gloire, et les Égyptiens sauront que je suis
 l'Étemel. Et les enfants d'Israël firent ainsi. On annonça au roi d'Egypte que
 le peuple avait pris la fuite. 5 Alors le cœur de Pharaon et celui de ses
 serviteurs furent changés à r^ard du peuple. Ils dirent: Qu'avons-nous fait,
 en laissant aller Israël, dont nous n'aurons plus les services? Et Pha- 6 raon
 attela son char, et il prit son peuple avec lui. Il prit six 7 0 cents chars
 d'élite, et tous les chars de l'Egypte; il y avait sur tous des combattants.
 L'Eternel endurecit le cœur de Pharaon, 8 roi d'Egypte, et Pharaon poursuivit
 les enfants d'Israël. Les enfants d'Israël étaient sortis la main levée *. Les
 Égyptiens les 9 poursuivirent ; et tous les chevaux, les chars de Pharaon, ses
 cavaliers et son armée, les atteignirent campés près de la. mer, vers Pi-
 Hahiroth, vis-à-vis de Baal-Tsephon. Pharaon approchait. Les enfants
 d'Israël levèrent les yeux, 10 et voici, les Égyptiens étaient en marche
 derrière eux. Et les enfants d'Israël eurent une grande frayeur, et crièrent à
 l'Etemel. Ils dirent à Moïse : N'y avait-il pas des sépulcres en 11 0 Egypte,
 sans qu'il fût besoin de nous mener mourir au désert? Que nous as-tu fait en
 nous faisant sortir d'Égyi)teV N'est-ce 12 pas là ce que nous te disions en
 Egypte : Laisse-nous servir les Egyptiens, car nous aimons mieux servir les
 Égyptiens que de mourir au désert? Moïse répondit au peuple : Ne craignez
 rien, 13 restez en place, et regardez la délivrance que l'Eternel va vous
 accorder en ce jour ; car les Egyptiens que vous voyez aujourd'hui, vous
 ne les verrez plus jamais. L'Etemel combattra pour 14 vous ; et vous, gardez
 le silence. L'Etemel dit à Moïse : Pourquoi ces cris? Parle aux enfants 15
 d'Israël; et qu'ils marchent. Toi, lève ta verge, étends ta main 16 sur la mer,
 et fends-la; et les enfants d'Israël entreront au mil CTest-à-dire,
 ouvertement.

118 EXODE. Chnp. XIV. 17 Heu de la mer à sec. Et moi, je vais endurcir le cœur des Égyptiens, pour qu'ils y entrent après eux ; et Pharaon et toute son 18 armée, ses chars et ses cavaliers, feront éclater ma gloire. Et les Égyptiens sauront que je suis l'Éternel, quand Pharaon, ses chars et ses cavaliers, auront fait éclater ma gloire. 19 L'ange de Dieu, qui allait devant le camp d'Israël, partit et alla derrière eux; et la colonne de nuée, qui les précédait, partit 20 et se tint derrière eux. Elle se plaça entre le camp des Égyptiens et le camp d'Israël. Cette nuée était ténébreuse d'un côté, . et de l'autre elle éclairait la nuit. Et les deux camps n'approchèrent point l'un de l'autre pendant toute la nuit. 21 Moïse étendit sa main sur la mer. Et l'Éternel refoula la mer par un vent d'orient, qui souffla avec impétuosité toute la nuit; 22 il mit la mer à sec, et les eaux se fendirent. Les enfants d'Israël entrèrent au milieu de la mer à sec, et les eaux formaient 23 comme une muraille à leur droite et à leur gauche. Les Égyptiens les poursuivirent; et tous les chevaux de Pharaon, ses chars et ses cavaliers entrèrent après eux au milieu de la mer*. 24 A la veille du matin *, l'Éternel regarda le camp des Égyptiens, depuis la colonne de feu et de nuée, et il mit en désordre le 25 camp des Égyptiens. Il ôta les roues de leurs chars et en rendit la marche difficile. Les Égyptiens dirent alors : Fuyons devant Israël, car l'Éternel combat pour lui contre les Égyptiens. 26 L'Éternel dit à Moïse : Étends ta main sur la mer ; et les 0 eaux reviendront sur les Égyptiens, sur leurs chars et sur leurs 27 cavaliers. Moïse étendit sa main sur la mer. Et vers le matin, la mer reprit son impétuosité, et les Égyptiens s'enfuirent à son approche ; mais l'Éternel précipita les Égyptiens au milieu de 28 la mer. Les eaux revinrent, et couvrirent les chars, les cavaliers et toute l'armée de Pharaon, qui étaient entrés dans la mer après les enfants d'Israël; et il n'en échappa pas un seul. 29 Mais les enfants d'Israël marchèrent à sec au milieu de la mer, et les eaux formaient comme une muraille à leur droite et à leur gauche. 30 En ce jour, l'Éternel délivra Israël de la main des Égyptiens; et Israël vit sur le rivage de la mer les Égyptiens qui 31 étaient morts. Israël vit la main puissante, que l'Éternel avait * La nuit était partagée en trois veilles.

hMp. XV. EXODE. 119 trigée contre les Égyptiens. Et le peuple craignit TÉtemeU et crot en rÉtemel et en Moïse, son serviteur. Cantique. Alors Moïse et les enfants d'Israël chantèrent ce cantique à XT Éternel. Ds dirent : Je chanterai à TÉternel, car il a fait éclater sa \$!;loire; il a précipité dans la mer le cheval et son cavalier. L'Éternel est ma force et le sujet de mes louanges ; 2 C'est lui qui m'a sauvé. Il est mon Dieu : je le célébrerai ; Il est le Dieu de mon père : je l'exalterai. L'Étemel est un vaillant guerrier ; 3 L*Éternelest son nom. il a lancé dans la mer les chars de Pharaon et son armée ; 4 Ses combattants d^élite ont été engloutis dans la mer Rouge. Les flots les ont couverts : 5 Ils sont descendns au fond des eaux, comme une pierre. Ta droite, ô Éternel ! a signalé sa force ; 6 Ta droite, 6 Éternel! a écrasé l'ennemi. Par la grandeur de ta majesté 7 Tu renverses tes adversaires ; Tu déchaînes ta colère : Elle les consume comme du chaume. Au souffle de tes narines, les eaux se sont amoncelées, 8 Les courants se sont dressés comme une muraille. Les flots se sont durcis au milieu de la mer. L'ennemi disait : Je poursuivrai, j'atteindrai, 9 Je partagerai le butin ; Ma vengeance sera assouvie. Je tirerai l'épée, ma main les détruira. Tu as soufflé de ton haleine : 10 La mer les a couverts ; Us se sont enfoncés comme du plomb. Dans la profondeur des eaux. Qui est comme toi parmi les dieux, ô Éternel? 11 Qui est comme toi magnifique en sainteté. Digne de louanges. Opérant des prodiges? Tn as étendu ta droite : 12

120 EXODE. Chap. XV. La terre les a engloutis. 13 Par ta miséricorde tu as conduit, Tu as délivré ce peuple ; Par ta puissance tu le diriges Vers la demeure de ta sainteté. 14 Les peuples rapprennent, et ils tremblent : La terreur s*empare des Philistins; 15 Les chefs d'Édom s*épouTantent ; Un tremblement saisit les guerriers de Moab ; Tous les habitants de Canaan tombent en défaillance. 16 La crainte et la frayeur les surprendront ; Par la grandeur de ton bras Ils deviendront muets comme une pierre, Jusqu'à ce que ton peuple soit passé, ô Éternel ! Jusqu'à ce qu'il soit passé Le peuple que tu as acquis. 17 Tu les amèneras et tu les établiras sur la montagne de ton héritage, Au lieu que tu as préparé pour ta demeure, ô Éternel ! Au sanctuaire, Seigneur! que tes mains ont fondé. 18 L*Eternel régnera éternellement et à toujours. 19 Car lescheyauxde Pharaon, ses chars et ses cavaliers sont entrés dans la mer. Et rÉternel a ramené sur eux les eaux de la mer; Mais les enfants d*Israël ont marché à sec au milieu de la mer. 20 Marie, la prophétesse, sœur d'Aaron, prit à sa main un tambourin, et toutes les femmes vinrent après elle, avec des tam21 bourins et en dansant. Marie répondait aux enfants dlsraël : Chantez à TÉternel, car il a fait éclater sa gloire; Il a précipité dans la mer le cheval et son cavalier.

Ckap. XVI. EXODE. 121 LE PEUPLE D'ISRAËL DANS LE
 DESERT Cbap. XV, L>2--XL. Les eaux de Mai-a. — Murmures des
 Israélites dans le désert de Sin. — Les cailles et la manne. — I^ sabbat.
 Moïse fit partir Israël de la raer Rouge. Ils prirent la direc- 22 tion du désert
 de Schur; et, après trois journées de marche dans le désert, ils ne trouvèrent
 point d'eau. Ils arrivèrent à 28 Mara ; mais ils ne purent pas boire l'eau de
 Mara, parce qu'elle était amère. C'est pourquoi ce lieu fut appelé Mara*. IjC
 peuple 24 nmurmura contre Moïse, en disant : Que boirons-nous? Moïse 25
 cria à l'Etemel; et l'Eternel lui indiqua un bois, qu'il jeta dans l'eau. Et l'eau
 devint douce. Ce fut là que l'Eternel donna au peuple des lois et des
 ordonnances, et ce fut là qu'il le mit à l'épreuve. Il dit : Si tu écoutes
 attentivement la voix del'Eter- 26 nel, ton Dieu, si tu fais ce qui est droit à
 ses yeux, si tu prêtes l'oreille à ses conmiandements, et si tu observes toutes
 ses lois, je ne te frapperai d'aucune des maladies dont j'ai frappé les
 Egyptiens; car je suis l'Eternel, qui te guérit. Ils an-ivèrent à Elim, où il y
 avait douze sources d'eau et 27 soixante-dix i)almiers. Ils campèrent là, près
 de l'eau. ^ Toute l'assemblée des enfants d'Israël partit d'Elim, et ils XVI
 anivèrent au désert de Sin, qui est entre Elim et Sinaï, le quinzième jour du
 second mois après leur sortie du pays d'Eg}T)te. Et toute l'assemblée des
 enfants d'Israël murmura dans le dé- 2 sert contre Moïse et Aaron. Les
 enfants d'Israël leur dirent : 3 Que ne sommes-nous morts par la main de
 l'Eternel dans le pays d'Egypte, quand nous étions assis près des pots
 de\iande, quand nous mangions du pain à satiété? Car vous nous avez
 menés dans ce désert, pour faire mourir de faim toute cette multitude. >
 Mora sip^iifle amertume.

122 EXODE. Chap. XVI. 4 L'Éternel dit à Moïse : Voici, je ferai pleuvoir pour vous du pain, du haut des cieux. Le peuple sortira, et en ramassera, jour par jour, la quantité nécessaire, afin que je le mette à Té5 preuve, et que je voie s'il marchera, ou non. selon ma loi. Le sixième jour, lorsqu'ils prépareront ce qu'ils auront apporté, il s'en trouvera le double de ce qu'ils ramasseront jour par jour. 6 Moïse et Aaron dirent à tous les enfants d'Israël : Ce soir, vous comprendrez que c'est l'Étemel qui vous a fait sortir du 7 pays d'Egypte. Et, au matin, vous verrez la gloire de l'EterneK parce qu'il a entendu vos murmures contre l'Étem^;^ car 8 que sommes-nous, pour que vous murmuriez cptrenous? Moïse dit : L'Étemel vous donnera ce soir de la viande à manger, et au matin du pain à satiété, parce que l'Étemel a entendu les munnures que vous avez proférés contre lui : car que sommesnous? Ce n'est pas contre nous que sont vqs murmures, c'est contre l'Étemel. 9 Moïse dit à Aaron : Dis à toute l'assemblée des enfants d'Israël : Approchez-vous devant l'Étemel, car il a entendu vos 10 mummsres. Et tundis qu'Aaron parlait à toute l'assemblée des enfants d'Israël, ils se tournèrent du côté du désert, et voici, 11 la gloire de l'Étemel parut dans la nuée. L'Étemel, s'adre^sant 12 à Moïse, dit : J'ai entendu les murmures des enfants d'Israël. Dis-leur : Entre les deux soirs vous mangere>z de la viande, et au matin vous vous rassasierez de pain ; et vous saurez que je suis l'Étemel, votre Dieu. 18 Le soir, il survint de.s cailles qui coumrent le camp; et, au 14 matin, il y eut une couche de rosée autour du camp. Quand cette rosée fut dissipée, il y avait à la surface du désert quelque chose de menu comme des grains, quelque chose de menu 15 conmie la gelée blanche sur la terre. Les enfants d'Israël regardèrent, et ils se dirent l'un à l'autre : Qu'est-ce que cela? car ils ne savaient pas ce que c'était. Moïse leur dit : C'est le pain 1 0 que l'Eternel vous donne pour nourriture. Voici ce que l'Eternel a ordonné : Que chacun de vous en ramasse ce qu'il faut pour sa nourriture, un omer par tête, suivant le nombre de vos personnes ; chacun en prendra pour ceux qui sont dans sa tente. 17 Les Israélites firent ainsi ; et ils en ramassèrent les uns plus, 18 les autres moins. On mesurait ensuite avec l'omer; celui qui avait ramassé plus n'avait rien de trop, et celui qui avait ra

X VL raODE. 123 moins n'en manquait pas. Chacun ramassait ce qu'il fal[^]ur sa nourriture. Moïse leur dit : Que personne n'en 19 jusqu'au matin. Ils n'écoutèrent pas Moïse, et il y eut 20 »ns qui en laissèrent jusqu'au matin: mais il s'y mit des et cela devint infect. Moïse fut irrité contre ces gens. tes matins, chacun tamassait ce qu'il fallait pour sa nour- 21 ; et quand venait la chaleur du soleil, cela fondait. Nixième jour, ils ramassèrent une quantité double de nour- 22 , deux omers \ïo\it chacun. Tous les principaux de l'asée vinrent le rai)port[^]r à Moïse. Et Moïse leur dit : C'est 23 » l'Etemel a ordonné. Demain est le jour du repos, le sab•nsacré à l'P[^]temel ; faites cuire ce que vous avez à faire faites bpuillir ce que vous ave:[^] à faire bouillir, et mettez jerve jusqu'au matin tout ce qui restera. Ils le laissèrent 24 au matin, comme Moïse l'avait ordonné; et cela ne deoint infect, et il ne s'y mit point de vers. Moïse dit : Mangez- 25 ourd'hui, car c'est le jour du sabbat; aujourd'hui vous rouvrez point dans la campagne. Pendant six jours vous 20 masserez ; mais le septième jour, qui est le sabbat, il n'y ra point. septième jour, quelques-uns du peuple sortirent pour en 27 ;ser, et ils n'en trouvèrent point. Alors l'Eternel dit à 28 : Jusques à quand refuserez-vous d'observer mes com[^]ments et mes lois ? Considérez que l'Etemel vous a donné 29 bat: c'est pourquoi il vous donne au sixième jour delà iture pour deux jours. Que chacun reste à sa place, et que ine ne sorte du lieu où il est au septième jour, le peuple se reposa le septième jour. 30 maison d'Israël donna à cette nourriture le nom de 31 e*. p]lle ressemblait à de la gi-aine de coriandre': elle)lanche, et avait le goi[^]t d'un gâteau au miel, fse dit : Voici ce que l'Étemel a ordonné : Qu'un orner 32 i de manne soit conservé pour vos descendants, afin qu'ils . le pain que je vous ai fait manger dans le désert, après ivoir fait sortir du pays d'Egypte. Et Moïse dit à Aaron : 33 (>/>«', liéb. mu/f, nom tiré xclanation que poussèrent los [si, en la voyant)>our la I^{^^}efni^{^^}o fois : 3fnw hou « Qu'est -ce? » v. l.*?. riatidre[^] nom d'une plante.

124 EXODE. Chap, XVII, Prends un vase, mets-y de la manne plein un omer, et déposele devant l'Etemel, afin qu'il soit conservé pour vos descen³⁴ dants. Suivant l'ordre donné par l'Eternel à Moïse, Aaron le déposa devant le témoignage ^ afin qu'il fût conservé. 35 Les enfants d'Israël mangèrent la manne pendant quarante ans, jusqu'à leur arrivée dans un pays habité ; ils mangèrent la manne jusqu'à leur arrivée aux frontières du pays de Canaan. 36 L'orner est la dixième partie de l'épha. Murmures à Hephidim. — Le rocher d'Horeb. — Ânialek vaincu. XVII Toute l'assemblée des enfants d'Israël partit du désert de Sin, selon les marches que l'Eternel leur avait ordonnées ; et ils campèrent à Rephidim, où le peuple ne trouva point d'eau à 2 boire. Alors le peuple chercha querelle à Moïse. Ils dirent : Donnez-nous de l'eau à boire. Moïse leur répondit : Pourquoi 3 me cherchez- vous querelle? Pourquoi tentez- vous l'Eternel? Le peuple était là, pressé par la soif, et murmurait contre Moïse. 11 disait : Pourquoi nous as-tu fait monter hors d'Egypte, pour me faire mourir de soif avec mes enfants et mes troupeaux ? 4 Moïse cria à l'Etemel, en disant : Que ferai-je à ce peuple? 5 Encore un peu, et ils me lapideront. L'Éternel dit à Moïse : Passe devant le peuple, et prends avec toi des anciens d'Israël ; prends aussi dans ta main ta verge avec laquelle tu as frappé le 6 fleuve, et marche! Voici, je me tiendrai devant toi sur le rocher d'Horeb ; tu frapperas le rocher, et il en sortira de l'eau, et le peuple boira. Et Moïse fit ainsi, aux yeux des anciens 7 d'Israël. Il donna à ce lieu le nom de Massa et Meriba^ parce que les enfants d'Israël avaient contesté, et parce qu'ils avaient tenté l'Éternel, en disant : L'Éternel est-il au milieu de nous, ou n'y est-il pas? 8-9 Amalek vînt combattre Israël à Rephidim. Alors Moïse dit à Josué : Choisis-nous des hommes, sors, et combats Amalek ; demain je me tiendrai sur le sommet de la colline, la verge de Dieu 10 dans ma main. Josué fit ce que lui avait dit Moïse, pour combat* Lài téiiwignage, c'est-à-dire, les tables de la loi. C'est seulement plus tard que dut s'effectuer le dépôt de ce vase de manne. ' Massa et Meriha signifienC tentation et querelle.

Ckap. XV ni. EXODE. 125 treAmalek. Et Moïse, Aaron et Hur montèrent au sommet de la colline. Lorsque Moïse élevait sa main, Israël était le plus fort; 11 et lorsqu'il baissait sa main, Amalek était le plus fort. Les 12 mains de Moïse étant fatiguées, ils prirent une pierre qu'ils placèrent sous lui, et il s'assit dessus. Aaron et Hur soutenaient ses mains, l'un d'un côté, l'autre de l'autre; et ses mains restèrent fermes jusqu'au coucher du soleil. Et Josué 13 vainquit Amalek et son peuple, au tranchant de l'épée. L'Etemel dit à Moïse : Ecris cela dans le 'livre, pour que le 14 souvenir s'en conserve, et déclare à Josué que j'effacerai la mémoire d' Amalek de dessous les cieux. Moïse bâtit un autel, et lui donna pour nom l'Eternel ma 15 bannière. D dit : Parce que la main a été levée sur le trône de IG l'Etemel, il y aura guerre de l'Eternel contre Amalek, de génération eu génération. 1 Visite de Jéthi^o à Moïse. Jéthro, prêtre de Madian, beau-père de Moïse, apprit tout Xilll ce que Dieu avait fait en faveur de Moïse et d'Israël, son peuple ; il apprit que l'Éternel avait fait sortir Israël d'Egypte. Jéthro, beau-père de Moïse, prit Séphora, feimne de Moïse, qui 2 avait été renvoyée. Il prit aussi les deux fils de Séphora ; l'un se 3 nommait Guei-schom\ car Moïse avait dit : J'habite un pays ^ étranger; l'autre se nommait Éliézer^ car il avait dit : Le 4 Dieu de mon père m'a secouru, et il m'a délivré de l'épée de Pharaon. Jéthro, beau-père de Moïse, avec les fils et la femme 5 i de Moïse, vint au désert où il campait, à la montagne de Dieu. i D fit dii*e à Moïse : Moi, ton beau-père Jéthro, je viens vers 6 toi, avec ta femme et ses deux fils. Moïse sortit au-devant de son beau-pere, il se prosterna, et 7 i il le baisa. Ils s'informèrent réciproquement de leur sainte, et ils entrèrent dans la tente de Moïse. Moïse raconta à son beau- 8 I père tout ce que l'Eternel avait fait à Pharaon et à l'Egypte à cause d'Israël, toutes les souffrances qui leur étaient survenues I en chemin, et comment l'Eternel les avait délivrés. Jéthro se 9 ' Guer^chmn^ vov. Il, 22. ^ EHézer est formé de deux mots qui signîient DieUy secours.

120 EX01>K. Chap. XV III. réjouit de tout le bien que l'Eternel avait fait à Israël, et de ce 10 qu'il Pavait délivré de la main des ÉgjT)tiens. Et Jéthro dit : Béni soit l'Eternel, qui vous a délivrés de la main des Egyptiens et de la main de Pharaon ; qui a délivré le peuple de la 11 main des Egyptiens! Je reconnais maintenant que l'Eternel est 0 plus grand que tous les dieux ; car la méchanceté des Egyptiens 12 est retombée sur eux. Jéthro, beau-père de Moïse, offrit à Dieu un holocauste et des sacrifices. Aaron et tous les anciens d'Israël vinrent participer au repas avec le beau-père de Moïse, eu présence de Dieu. 13 Le lendemain, Moïse s'assit pour juger le peuple, et le peu14 ple-se tint devant lui depuis le matin jusqu'au soir. Le beaupère de Moïse vit tout ce qu'il faisait pour le peuple, et il dit : Que fais-tu là avec ce peuple V Pom'quoi sièges-tu seul, et tout le peuple se tient-il devant toi, depuis le matin jusqu'au soirV 15 Moïse répondit à son beau-père : C'est que le peuple vient à lu moi pour consulter Dieu. Quand ils ont quelque ajBfaire, ils viennent à moi; je prononce entre eux, et je fais connaître les or17 donnances de Dieu et ses lois. Le beau-père de Moïse lui dit : \6 Ce que tu fais n'est pas bien. Tu t'épuiseras toi-même, et tu épuiseras ce peuple qui est avec toi; car la chose est au-dessus 19 de tes forces, tu ne pourras pas y suffire seul. Maintenant écoute ma voix ; je vais te donner un conseil, et que Dieu soit avec toi! Sois l'interprète du peuple auprès de Dieu, et porte 20 les affaires devant Dieu. Enseigne-leur les ordomiances et les lois; et fais-leur coimaitre le chemin qu'ils doivent suivre, et 21 ce qu'ils doivent faire. Choisis parmi tout le peuple des hommes capables, craignant Dieu, des hommes intègres, ennemis de la cuiwdité ; établis-les sur eux comme chefs de mille, chefs de 22 cent, chefs de cinquante et chefs de dix. Qu'ils jugent le peuple en tout temps ; qu'ils portent devant toi toutes les affaires importantes, et qu'ils prononcent eux-mêmes sur les petites causes. 23 Allège ta charge, et qu'ils la portent avec toi. Si tu fais cela, et que Dieu te donne des ordres, tu pourras y suffire, et tout ce peuple parviendra heureusement à sa destination. 24 Moïse écouta la voix de son beau-père, et fit tout ce qu'il 25 avait dit. Moïse choisit des hommes capables parmi tout Israël, et il les établit chefs du peuple, chefs de mille, chefs de cent, 1^ chefs de cinquante et chefs de dix. Us jugeaient le peuple en

Chc^ XIX. EXODK. 127 tout temps ; ils portaient devant Moïse les affaires difficiles, et ils prononçaient eux-mêmes sur toutes les petites causes. Moïse laissa partir son beau-père, et Jéthro s'en alla dans 27 son pays. Le déseil vX la inoiilugne de Siuui. Le troisième mois après leur sortie du pays d'Egypte, les en- XIX iants d'Israël arrivèrent ce jour-là ' au désert de Sinaï. Étant 2 partis de Rephidim, ils aiTivèrent au désert de Sinaï, et ils campèrent dans le désert; Israël campa là, vis-à-vis de la 3 montagne. Moïse monta vers Dieu; et TEternel l'appela du haut de la montagne, en disant : Tu parleras ainsi à la maison de Jacob, et tu diras aux enfants d'Israël : Vous avez vu ce 4 que j'ai fait à rEg)'pte, et comment je vous ai portés sur des ailes d'aigle et amenés vers moi. Maintenant, si vous écoutez 5 ma voix, et si vous gardez mon alliance, vous m'appartiendrez entre tous les peuples, car toute la terre est à moi ; vous serez G pour moi mi royaume de prêtres et une nation sainte. Voilà les paroles que tu diras aux enfants d'Israël. Moïse vint appeler les anciens du peuple, et il mit devant 7 eux toutes ces paroles, comme l'Eternel le lui avait ordonné. Le peuple tout entier répondit : Nous ferons tout ce que l'Éter- 8' nel a dit. Moïse rapporta les paroles du peuple à l'Etemel. Et 9 rÉteiTiel dit à Moïse : Voici, je viendrai vers toi dans mie épaisse nuée, alin que le peuple entende quand je te parlerai, et qu'A ait toujours confiance en toi. Moïse rapporta les paroles du peuple à l'Etemel. Et l'Etemel dit à Moïse : Va vers le 10 peuple; sanctifie-les aujourd'hui et demain, et qu'ils lavent leurs vêtements. Qu'ils soient prêts pour le troisième jour; car 11 le troisième jour l'Eternel descendra, aux yeux de tout le peuple, sur la montagne de Sinaï. Tu fixeras au peuple des limites 12 tout à l'entour, et tu diras : Gardez-vous de monter sur la montagne, ou d'en toucher le bord. Quiconque touchera la montagne sera puni de mort. On ne mettra pas la main sur lui, 13 mais on le lapidera, ou on le percera de fièches : animal ou homme, il ne vivra point. Quand la trompette sonneca, ils s'avanceront près de la montagne. Moïse descendit de la monta- 14 ■ Prohflblement le premier jour du mois.

128 EXODE. Chap. XX. gne vers le peuple; il sanctifia le peuple, et ils lavèrent leurs 15 vêtements. Et il dit au peuple : Soyez prêts dans trois jours ; ne vous approchez d'aucune femme. 16 Le troisième jour au matin, il y eut des tonnerres, des éclairs, et une épaisse nuée sur la montagne; le son de la trompette retentit fortement; et tout le peuple qui était dans le 17 camp fut saisi d'épouvante. Moïse fit sortir le peuple du camp, à la rencontre de Dieu ; et ils se placèrent au bas de la monta¹⁸ gne. La montagne de Sinaï était tout en fumée, parce que l'Eternel y était descendu au milieu du feu; cette fumée s'élevait comme la fumée d'une fournaise, et toute la montagne tremblait avec violence. 19 Le son de la trompette retentissait de plus en plus fortement. 20 Moïse parlait, et Dieu lui répondait à haute voix. Ainsi l'Eternel descendit sur la montagne de Sinaï, sur le sommet de la montagne ; l'Eternel appela Moïse sur le sommet de la montagne. Et Moïse monta. 21 L'Etemel dit à Moïse : Descends, fais au peuple la défense expresse de se précipiter vers l'Etemel, pour regarder, de peur 22 qu'un grand nombre d'entre eux ne périsse. Que les prêtres, qui s'approchent de l'Etemel, se sanctifient aussi, de peur que 23 l'Eternel ne les frappe de mort. Moïse dit à l'Etemel : Le peuple ne pourra pas monter sur la montagne de Sinaï, car tu nous en as fait la défense expresse, en disant : Fixe des limites autour 24 de la montagne, et sanctifie-la. L'Eternel lui dit : Va, descends ; tu monteras ensuite avec Aaron ; mais que les prêtres et le peupie ne se précipitent point pour monter vers l'Eternel, de peur 25 qu'il ne les frappe de mort. Moïse descendit vers le peuple, et lui dit ces choses. Les dix coramandemeiits. XX Alors Dieu prononça toutes ces paroles, en disant : 2 Je suis l'Étemel, ton Dieu, qui t'ai fait sortir du pays d'Egypte, de la maison de servitude. 3 Tu n'auras point d'autres dieux devant ma face. 4 Tu ne te feras point d'image taillée, ni de représentation quelconque des choses qui sont en haut dans les cieux, qui sont en bas sur la terre, et qui sont dans les eaux plus bas que la

Chap. XX. EXODE. 129 terre. Tu ne te prosterner^{as} point devant
elles, et tu ne les ser- 5 >iras point; car moi, l'Eternel, ton Dieu, je suis un
Dieu jaloux, qui punis l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la
troisième et à la quatrième génération de ceux qui me haïssent, et 6 qui fais
miséricorde jusqu'à la milli^{ème} génération à ceux qui m'aiment et qui
gardent mes commandements. Tu ne prendras point le nom de l'Eternel, ton
Dieu, en vain ; 7 car TEtemel ne laissem point impuni celui qui prendra son
nom eu vain. Souviens-toi du jour du repos, pour le sanctifier. Tu travail- 8-
9 leras six jours, et tu feras tout ton ouvrage. Mais le septième 10 jour est le
jour du repos de TP^ternol, ton Dieu : tu ne feras aucun ouvrage, ni toi, ni
ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton Mtail, ni l'étranger
qui est dans tes portes. Car en su jours l'Etemel a fait les cieux, la terre, la
mer, et 11 tout ce qui y est contenu, et il s'est reposé le septième jour : c'est
pourquoi l'Etemel a béni le jour du repos, et l'a sanctifié. Honore ton père et
ta mère, afin que tes jours se prolongent 12 dans le i)ays que l'Étemel, ton
Dieu, te donne. Tu ne tueras point. 13 Tu ne commettras point d'adultère. 14
Tu ne dérol)eras point. 15 Tu ne porteras point de faux tt'mioignage contre
ton prochain. 16 Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain ; tu ne
17 convoiteras pohit la fenmie de ton prochain, ni son serviteur, ni sa
servante, ni son'bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui appartienne à ton
prochain. Tout le peuple entendait les tonnerres et le son de la trom- 18
pette ; il voyait les flammes et la montiigne fumante. A ce spectacle, le
peuple tremblait, et se tenait dans l'éloignement. Ils 19 dirent à Moïse :
Parle-nous toi-même, et nous écouterons; mais que Dieu ne nous parle
point, de peur que nous ne mourions. Moïse dit au peuple : Ne vous
efi*rayez pas ; car c'est 20 pour vous mettre à l'épreuve que Dieu est venu,
c'est pour que vous ayez sa crainte devant les yeux, afin que vous ne
péchiez point. Le peuple restait dans l'éloignement; mais Moïse s'ap- 21
procha de la nuée où était Dieu. L'Étemel dit à Moïse : Tu parleras ainsi aux
enfants d'Is- 22 raël : Vous avez vu que je vous ai parlé depuis les cieux.
Vous "I& TOUT I. ^

130 EXODK. Chup, XXL ne ferez point des dieux d'argent et des dieux d'or, pour me les 24 associer; vous ne vous en ferez point. Tu m'élèveras un autel de terre, sur lequel tu offriras tes holocaustes et tes sacrifices d'actions de grâces, tes brebis et tes bœufs. Partout où je raj)25 pellerai mon nom, je viendrai à toi, et je te bénirai. Si tu m'élèves un autel de pierre, tu ne le bâtiras point en pierres taillées; car en passant ton ciseau sur la pierre, tu la profanerais. 26 Tu ne monteras point à mon autel p

CiMp, XXI. EXODE. 131 Celui qui frappera son père ou sa mère sera puni de mort. 15 Celui qui dérobera un homme, et qui l'aura vendu ou retenu IG entre ses mains, sera puni de mort. Celui qui maudira son père ou sa mère sera puni de mort. 17 Si des hommes se querellent, et que l'un d'eux frappe l'autre 18 avec une pierre ou avec le poing, sans causer la mort, mais en l'obligeant à garder le lit, celui qui aura frappé ne sera point 19 puni, dans le cas où l'autre viendrait à se lever et à se promener dehors avec son bâton. Seulement, il le dédommagera de son interruption de travail, et il le fera soigner jusqu'à sa guérison. Si un homme frappe du bâton un esclave, homme ou femme, 20 et que l'esclave meure sous sa main, le maître sera puni. Mais 21 s'il survit un jour ou deux, le maître ne sera point puni; car c'est son argent. Si des hommes se querellent, et qu'ils heurtent une femme 22 enceinte, et la fassent avorter, sans autre accident, ils seront punis d'une amende

132 EXODE. Chap, XX IL en creuse une et ne la couvre pas, et qu'il y tombe un bœuf ou 34 un âne, le possesseur de la citerne paiera au maître la valeur de l'animal en argent, et aura pour lui l'animal mort. 35 Si le bœuf d'un homme frappe de ses cornes le bœuf d'un autre homme, et que la mort en soit la suite, ils vendront le bœuf vivant et en partageront le prix ; ils partageront aussi le 36 bœuf mort. Mais s'il est connu que le bœuf était auparavant sujet à frapper, et que son maître ne l'ait point surveillé, ce maître rendra bœuf pour bœuf, et aura pour lui le bœuf mort. Lois relatives à la propriété et aux mœurs. XXII Si un homme dérobe un bœuf ou un agneau, et qu'il l'égorgé ou le vende, il restituera cinq bœufs pour le bœuf et quatre 2 agneaux pour l'agneau. Si le voleur est surpris dérobant avec effraction, et qu'il soit frappé et meure, on ne sera point cou3 pable de meurtre envers lui ; mais si le soleil est levé, on sera coupable de meurtre envers lui. Il fera restitution; s'il n'a 4 rien, il sera vendu pour son vol ; si ce qu'il a dérobé, bœuf, âne, ou agneau, se trouve encore vivant entre ses mains, il fera une restitution au double. 5 Si un homme fait du dégât dans un champ ou dans une vigne, et qu'il laisse son bétail paître dans le champ d'autrui, il donnera en dédommagement le meillem* produit de son champ et de sa vigne. 6 Si un feu éclate et rencontre des épines, et que du blé en gerbes ou sur pied, ou bien le champ, soit consumé, celui qui a causé l'incendie sera tenu à un dédommagement. 7 Si un homme donne à un autre de l'argent ou des objets à garder, et qu'on les vole dans la maison de ce dernier, le voleur 8 fera une restitution au double, dans le cas où il serait trouvé. Si le voleur ne se trouve pas, le maître de la maison se présentera devant Dieu, pour déclarer qu'il n'a pas mis la main sur le bien de son prochain. 9 Dans toute affaire frauduleuse concernant un ba*uf, un âne, un agneau, im vêtement, ou un objet perdu, au sujet duquel on dira : C'est cela! — la cause des deux parties ira jusqu'à Dieu; celui que Dieu condamnera fera à son prochain une restitution au double.

KXIL EXODE. 133 i homme donfte à un autre un âne, un bœuf, un agneau, 10 animal quelconque à garder, et que Tanimal meure, se n membre, ou soit enlevé, sans que personne Tait vu, le 11 it au nom de TEternel interviendra entre les deux parcelui qui a gardé l'animal déclarera qu'il n'a pas mis la ur le bien de son prochain; le maître de l'animal accepserment, et l'autre ne sera point tenu à une restitution, i l'animal a été dérobé chez lui, il sera tenu vis-à-vis de 12 litre à une restitution. Si l'animal a été décliiré, il le 13 ra ey témoignage, et il ne sera point tenu à une restitu>ur ce qui a été déchiré. 1 homme emprunte à un autre un animal, et que l'animal 14 e un membre ou qu'il meure, en l'absence de son maître, il lieu à restitution. 8i le maître est présent, il n'y aura pas 15 estitution. Si l'animal a été loué, le prix du louage suffira. I homme séduit une viergequi n'est point tiancée, et qu'il 16 avec elle, il paiera sa dot et la prendra pour femme. Si 17 refuse de la lui accorder, il paiera en argent la valeur ot des vierges. le laisseras point vivre la magicienne. 18 onque couche avec une bête sera puni de mort. 19 i qui offre des sacrifices à d'autres dieux qu'à l'Eternel 20 ra voué à l'extermination. le maltraiteras point l'étranger, et tu ne l'opprùneras 21 car vous avez été étrangers dans le pays d'Egypte, l'affligeras point la veuve, ni l'orpheUn. Si tu les affliges, 22-2J Is viennent à moi, j'entendrai leurs cris ; ma colère s'en- 24 îra, et je vous détruirai par l'épée; vos femmes devienœuves, et vos enfants orphelins. \ prêtes de l'argent à mon peuple, au pauvre qui est avec 25 ne seras point à son égard comme un créancier, tu n'exile lui point d'intérêt. Il prends en gage le vêtement de ton prochain, tu le lui 26 s avant le coucher du soleil; car c'est sa seule couver- 27 'est le vêtement dont il s'enveloppe le corps : dans quoi rait-il? S'il crie à moi, je l'entendrai, car je suis misérile maudiras point Dieu, et tu ne maudiras point le prince 28 peuple.

The text on this page is estimated to be only 7.55% accurate

\ . ' V\ \ ^' > * ! U ' ; - \ i ' - l ^ . 1 i . • v \ ^ V - x \ ' . \ » . * . - . v * . A V ^ , - v

134 KXODK. Chap. XXIII 29 Tu ne différeras point de nroffrir les pwéniices de ta moisson et de ta vendange. Tu nie donneras le premier-né de tes fils. 30 Tu me donneras aussi le premier-né de ta vache et de ta brebis : il restera sept jours avec sa mère; le huitième jour, tu me le «lonneras. 31 Vous serez pour moi des hommes sainte. Vous ne mangerez point de chair déchirée dans les champs : vous la jetterez aux chiens. Lois moi ulos et cénimonielles. ^ XXIII Tu ne répandras point de faux bruit. Tu ne te joindras point au méchant pour faire un faux témoignage. 2 Tu ne suivras point la inultitude pour faire le mal; et tu ne déposeras poidt dans un procès en te mettant du côté du grand nombre, pour violer la justice. 3 Tu ne favoriseras point le iiauvre dans son piocès. 4 Si tu rencontres le bœuf de ton ennemi ou son âne égaré, tu 5 le lui ramèneras. Si tu vois Tâne de ton ennemi succoud)ant sous sa charge, et que tu hésites k le décharger, tu t'aideras à le décharger. 6 Tu ne porteras point atteinte au droit du i)auvre dans son procès. 7 Tu ne prononceras jioint de sentence inique, et tu ne feras point mourir l'innocent et le juste; car je n'absoudrai point le 8 coupable. Tu ne recevras point de présent ; car les présents aveuglent ceux qui ont les yeux ouverts, et corrompent les paroles des justes. 9 Tu n'opprimeras point l'étranger : vous savez ce qu'éprouve l'étranger, car vous avez été étrangers dans le pays d'Kgypse. 10 Pendant six années, tu ensemenceras ta terre, et tu en rel 1 cueilleras le produit. Mais la septième, tu lui donneras du relâche et tu la laisseras en repos ; les pauvi-es de ton peui)le en jouiront, et les bêtes des champs mangeront ce qui restt^a. Tu feras de même pour ta vigne et pour tes oliviers. 12 Pendant six jours, tu feras ton ouvrage. Mais le septième jour, tu te reposeras, afin que ton boîuf et ton âne aient du repos, afin que le fils de ton esclave et l'étranger aient du relâche. 13 Vous observerez tout ce que je vous ai dit, et vous ne pronon

(Mp. XXIII. EXODK. 135 cerez point le nom d'autres dieux : qu'on ne l'entende point sortir de votre bouche. Trois fois par année, tu célébreras des fêtes en mon honneur. 14 Tu observeras la fête des pains sans levain ; pendant sept 15 jours, au temps fixé dans le mois des épis, tu mangeras des pains sans levain, comme je t'en ai donné Tordre, car c'est dans ce mois que tu es sorti d'Ég)T)te; et Ton ne se présentera point à vide devant ma face. Tu observeras la fête de la moisson*, 16 (les prémices de ton travail, de ce ([ue tu auras semé dans les rhanips; et la fête de la récolte S à la fin de l'année, quand tu recueilleras des champs le fruit de ton travail. Trois fois par 17 année, tous les mâles se présenteront devant le Seigneur, l'Étemel. Tu n'offriras point avec du pain levé le sang de la \dctime 18 sacrifiée en mon honneur ; et sa graisse ne sera point gardée pendant la nuit jusqu'au matin. Tu apporteras à la maison de l'Étemel, ton Dieu, les prémi- 19 ces des premiers fmits de la teiTe. Tu ne feras point cuire un chevreau dans le lait de sa mère. Voici, j'envoie un ange devant toi, pour te protéger en che- 20 min, et pour te faire arriver au lieu que j'ai préparé. Tiens-toi 21 sur tes gardes en sa présence, et écoute sa voix; ne lui résiste point, parce qu'il ne pardonnera pas vos péchés, car mon nom est en lui. Mais si tu écoutes sa voix, et si tu fais tout ce que 22 je te dirai, je serai l'ennemi de tes ennemis et l'adversaire de tes adversaires. Mon ange marchera devant toi, et te conduira 23 chez les Amoréens, les Héthiens, les Phéréziens, les Cananéens, les Héviens et les Jébusiens, et je les extenninerai. Tu ne te prosternerás point devant leurs dieux, et tu ne les 24 serviras point: tu n'imiteras pointées peuples dans leur conduite, mais tu les détruiras, et tu briseras leurs statues. Vous 25 servirez l'Étemel, votre Dieu, et il bénira votre pain et vos eaux, et j'^éloignera la maladie du milieu de toi. Il n'y aura dans ton 26 pays ni femme qui avorte, ni femme stérile. Je remplirai le nombre de tes jours. J'enverrai ma terreur devant toi, je mettrai 27 * Ou fête dt',s semai n&i, fêtt: de Pentecôte. * Ou fâte rft^ft toltermtleft.

136 EXODE. Chap, XX/F. en déroute tous les peuples chez lesquels tu arriveras, et je ferai tourner le dos devant toi à tous tes ennemis. J'enverrai les frelons devant toi, et ils chasseront loin de ta face les Reviens, 29 les Cananéens et les Héthiens. Je ne les chasserai pas en une seule année loin de ta face, de peur que le pays ne devienne un désert et que les bêtes des champs ne se multiplient contre toi. 30 Je les chasserai peu à peu loin de ta face, jusqu'à ce que tu augmentes en nombre et que tu puisses prendre possession du 31 pays. J'établirai tes limites depuis la mer Rouge jusqu'à la mer de.s Philistins, et depuis le désert jusqu'au fleuve; car je li\Teraï entre vos mains les habitants du pays, et tu les chasseras 32 devant toi. Tu ne feras point d'alliance avec eux, ni avec leurs 33 dieux. Ils n'habiteront point dans ton pays, de peur qu'ils ne te fassent pécher contre moi; car tu servirais leurs dieux, et ce serait un piège pour toi. Moïse sur la montagne de Sinaï. XXIV Dieu dit à Moïse : Monte vers l'Éternel, toi et Aaron, Nadab et Abihu, et soixante-dix des anciens d'Israël ; et vous vous 2 prosternerez de loin. Moïse s'approchera seul de l'Etemel ; les autres ne s'en approcheront pas, et le peuple ne montera point avec lui. 3 Moïse vint rapporter au peuple toutes les paroles de l'Eternel et toutes les lois. Le peuple entier répondit d'une même voix : Nous ferons tout ce que l'Éternel a dit. 4 Moïse écrivit toutes les paroles de l'Eternel, l'après il se leva de bon.matin ; il bâtit un autel au pied de la montagne, et dressa 5 douze pierres pour les douze tribus d'Israël. Il envoya des jeunes hommes, enfants d'Israël, pour offrir à l'Eternel des holocaustes, et immoler des taureaux en sacrifices d'actions de 6 grâces. Moïse prit la moitié du sang, qu'il mit dans des bas7 sins, et il répandit l'autre moitié sur l'autel. D prit le livre de l'alliance, et le lut en présence du peuple; ils dirent : Nous ferons tout ce que l'Etemel a dit, et nous obéirons. Moïse prit le sang, et il le répandit sur le peuple, en disant : Voici le sang de l'alliance que l'Éternel a faite avec vous sur toutes ces choses. 9 Moïse monta avec Aaron, Nadab et Abihu, et soixante-dix 10 anciens d'Israël. Ils virent le Dieu d'Israël ; sous ses pieds, c'é

Cluip. XXV. EXODE. 137 tait comme un ouvrage de saphir transparent, comme le ciel lui-même dans sa pureté. Il n'étendit point sa main sur l'élite 11 des enfants d'Israël. Ils virent Dieu, et ils mangèrent et burent. L'Eternel dit à Moïse : Monte vers moi sur la montagne, et 12 reste là ; je te donnerai des tables de pierre, la loi et les ordonnances que j'ai écrites pour leur instruction. Moïse se leva, avec 13 Josué qui le servait, et Moïse monta sur la montagne de Dieu. Il dit aux anciens : Attendez-nous ici, jusqu'à ce que nous re- 14 venions auprès de vous. Voici, Aaron et Hur resteront avec vous; si quelqu'un a un différend, c'est à eux qu'il s'adressera. Moïse monta sur la montagne, et la nuée couvrit la monta- 15 gne. La gloire de l'Eternel reposa sur la montagne de Sinaï, et 16 la nuée la couvrit pendant six jours. Le septième jour, l'Eternel appela Moïse du milieu de la nuée. L'aspect de la gloire de 17 l'Eternel était connue un feu dévorant sur le sommet de la montagne, aux yeux des enfants d'Israël. Moïse entra au milieu de 18 la nuée, et il monta sur la montagne. Moïse demeura sur la montagne quarante jours et quarante nuits. Ordons pour la construction du tabernacle. — Description de la table. et du chandelier. L'Eternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël. XXV Qu'ils m'apportent une offrande; vous la recevrez pour moi de tout homme qui la fera de bon cœur. Voici ce que vous rece- 3 Vez d'eux en offrande : de l'or, de l'argent et de l'airain ; des 4 étoffes teintes en bleu, en pourpre, en cramoisi, du fin lin et du poil de chèvre ; des peaux de béliers teintes en rouge et des 5 peaux teintes en bleu; du bois d'acacia ; de l'huile pour le chan- 6 delier, des aromates pour l'huile d'onction et pour le parfum odoriférant; des pierres d'onyx et d'autres pierres pour la garniture de l'éphod et du pectoral. Ils me feront un sanctuaire, et 8 j'habiterai au milieu d'eux. Vous ferez le tabernacle et tous ses 9 ustensiles d'après le modèle que je vais te montrer. Ils feront une arche de bois d'acacia ; sa longueur sera de 10 deux coudées et demie, sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et demie. Tu la couvriras d'or pur, tu la 11 couvriras en dedans et en dehors, et tu y feras une bordure d'or tout autour. Tu fondras pour elle quatre anneaux d'or, et 12

138 EXODK. (Jhap, XXV, tu les mettras à ses quatre coins, deux anneaux d'un côté et 13 deux anneaux de l'autre côté. Tu feras des baiTes de bois d'a14 cacia, et tu les couvriras d'or. Tu passeras les barres dans les anneaux sur les côtés derarche, pour qu'elles servent à porter 15 l'arche; les barres resteront dans les anneaux de l'arche, et 16 n'en seront point retirées. Tu mettras dans Tarche le témoi17 gnage\ que je te donnerai. Tu feras un propitiatoire^ d'or pur ; sa longueur sera de deux coudées et demie, et sa largeur 18 d'une coudée et denûe. Tu feras deux chérubins d'or, tu les 19 feras d'or battu, aux deux extrémités du propitiatoire ; fais un chérubin à l'une des extrémités et un chérubin à l'autre extrémité; vous ferez les chérubins sortant du propitiatoire à ses 20 deux extrémités. Les chérubins étendront les ailes par-dessus, couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et se faisant face l'un à l'autre ; les chérubins auront la face tournée vers le pi'opitia21 toire. Tu mettras le propitiatoire sur l'arche, et tu mettras 22 dans l'arche le témoignage, que je te donnerai. C'e^st là que je me rencontrerai avec toi ; du haut du propitiatoire, entre les deux chérubins placés sur l'arche du témoignage, je te donnerai tous mes ordres pour les enfants d'Israël. 23 Tu feras une table de bois d'acacia; sa longueur sera de deux coudées, sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une 24 coudée et demie. Tu la couvriras d'or pur, et tu y feras une 25 bordure d'or tout autour. Tu y feras à l'entour un rebord de quatre doigts, sur lequel tu mettras une bordure d'or tout au26() tour. Tu feras pour la table quatre anneaux d'or, et tu mettras les anneaux aux quatre coins, qui seront à ses quatre pieds. 27 Les anneaux seront près du rebord, et recevront les baires pour 28 porter la table. Tu feras les barres de bois d'acacia, et tu les 29 couvriras d'or ; et elles serviront à porter la table. Tu feras ses plats, ses coupes, ses calices et ses tasses, pour servir aux liba30 tions ; tu les feras d'or pur. Tu mettras sur la table les pains de proposition continuellement devant ma face. 31 Tu feras un chandelier d'or pur : ce chandelier sera fait d'or battu; son pied, sa tige, ses calices, ses pommes et ses fleurs .32 seront d'une même pièce. Six branches sortiront de ses c^tés, ' Le- tabh^s (U'. la loi. - Le tumoffli' il(>) l'aivln*.

The text on this page is estimated to be only 29.33% accurate

• I • » iJhap. XXVI. i:.\ni)i.. l.;'i iroi.s branches du cliaiHlelicr de riui do côté, ut tiois inani:hes du chandelier de l'autre côté. 11 v aura sur une branche trois calices en forme (raniande, avec pommes et fleurs, et sur une autre branche trois calices en forme d'amande, avec ptnnmes et fleurs; il en sera de même pour les six branches sortant (lu chandelier. A la tij^e du chandelier, il y aura quatre calices 34 en forme aura une pomme sous deux des blanches sortant de la tige du chandelier, une pomme sous deux autres branches, et une pomme sous deux autres branches ; il en sera de même \youY les six branches sortant du chandelier. Les ponnnes et les bran- :{(> ches du chandelier seront d'une même pièce; il sera tout entier d'or Imttu, d'or pur. Tu feras ses sept lampes, qui seront pla- 37 cées dessus, de manière à éclairer en face. Ses mouchettes et 38 ses vases à cendre s(ironr d'or pur. On emploiera un talent d'or .-îî) pur, pour faire le chandelier avec tous ses ustensilest. Remanie. M) et Cais d'après le modèle qui t'est montré sur la montagne. l)«*<>ri'ifiU(ii) (lu taixMiiMrItv Tu feras le tabernacle avec dix tapis

140 EXODE. Cha}). XXVL meut, et tu redoubleras le sixième tapis sur le devant de la 10 tente. Tu mettras cinquante lacets au bord du tapis terminant le premier assemblage, et cinquante lacets au bord du tapis 11 du second assemblage. Tu feras cinquante agi-afes d'airain, et tu feras entrer les agrafes dans les lacets. Tu assembleras ainsi 12 la tente, qui fera un tout. Comme il y aura du surplus dans les tapis de la tente, la moitié du tapis de reste retombera sur le 13 derrière du tabernacle; la coudée d'une part, et la coudée d'autre []art, qui seront de reste sur la longueur des tapis de la tente, retomberont sur les deux côtés du tabernacle, pour le couvrir. 14 Tu feras i)Our la tente une couverture de peaux de béliers teintes en rouge, et une couverture de peaux teintes en bleu par-dessus. 15 Tu feras des planches pour le tabernacle; elles seront de bois IG d'acacia, placées debout. La longueur d'une planche sera de dix coudées, et la largeur d'une planche sera d'une coudée et 17 demie. Il y aura à chaque planche deux tenons joints l'un à 18 l'autre; tu feras de même pour toutes les planches du tabernacle. Tu feras vingt planches pour le tabernacle, du côté du 19 midi. Tu mettras quarante bases d'argent sous les vingt plan20 ches, deux bases sous chaque planche pour ses deux tenons. Tu feras vingt planches pour le second côté du tabernacle, le côté 21 du nord, et leurs quarante bases d'argent, deux bases sous cha22 que planche. Tu feras six planches pour le fond du tabernacle, 23 du côté de l'occident. Tu feras deux planches pour les angles 24 du tabernacle, dans le fond ; elles seront doubles depuis le bas, et bien liées à leur sommet par un anneau ; il en sera de même 25 pour toutes les deux, placées aux deux angles. Il y aura ainsi huit planches, avec leurs bases d'argent, soit seize bases, deux 26 bases sous chaque planche. Tu feras cinq barres de bois d'aca27 cia pour les planches de l'un des côtés du tabernacle, cinq barres pour les planches du second côté du tabernacle, et cinq barres pour les planches du côté du tabernacle formant le fond 28 vers l'occident. La ban-e du milieu traversera les planches d'une 29 extrémité à l'autre. Tu couvriras d'or les planches, et tu feras d'or leurs anneaux qui recevront les barres, et tu couvriras 30 d'or les barres. Tu dresseras le tabernacle d'après le modèle qui t'est montré sur la n^iontagne.

XXV IL EXODE. 141 feras un voile bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin re- 31 il sera artiste iueut travaillé, et l'on y représentera des Mns. Tu le mettras sur quatre colonnes d'acacia, cou- 32 d'or ; ces colonnes auront des crochets d'or, et poseront iatre bases d'argent. Tu mettras le voile au-dessous des 33 s, et c'est là, en dedans du voile, que tu feras entrer L> du témoignage ; le voile vous servira de réparation enlieu saint et le lieu très-saint. Tu mettras le propitiatoire 34 irche du témoignage dans le lieu très-saint. Tu mettras la 35 en dehors du voile, et le chandelier en face de la talde, té méridional du tabernacle ; et tu mettras la table au »ptentrional. feras pour l'entrée de la tente un rideau bU u, pourpre et 3G isi. et de tin hn retors; ce sera un ouvrage de broderie, 'as pour le rideau cinq colonnes d'acacia, et tu les coud'or; elles auront des crochets d'or, et tu fondras pour inq bases d'airain. DescTiption de l'autel des holm^austes et du parvis. feras l'autel de bois d'acacia; sa longueur sera de cinq XXVII îiS, et sa largeur de cinq coudées. L'autel sera carré, et it(»ur sera de trois coudées. Tu feras, aux quatre coins, 2 mes qui sortiront de l'autel; et tu le couvriras d'airain, as pour l'autel des cendriers, des pelles, des bassins, des 3 ettes et des brasiers; tu feras d'airain tous ses ustensiles, as à l'autel une grille d'airain, en forme de treilUs; et tu 4 is quatre anneaux d'airain aux quatre coins du treillis, placeras au-dessous du rebord de l'autel, à partir du bas, 5 à la moitié de la hauteur de l'autel. Tu feras des barres 6 'autel, des barres de bois d'acacia, et tu les couvriras d'ai)n i)assera les barres dans les anneaux ; et les barres se- 7 ux sant sur vingt bases d'airain ; les crochets des colonnes

142 EXODK. Chaji. XXV III. 11 et leurs tringles seront

\■^■'UMnollt^ sarcrdotaux. XXVIII Fais appro(4ier de toi Aaron, ton frère, et ses fils, et prendsles parmi les enfanta d'Israël pour les consacrer à mon service dans le sacerdoce : Aaron et les fils d' Aaron, Nadab, Abihu, Kléazar et Ithamar. 2 Tu feras à Aaron, ton frère, des vêtements sacrés, pour mar3 quer sa dignité et pour lui servir de i)arure. Tu parleras à tous ceux qui sont habiles, à qui j'ai donné un esprit plein d'intelligence ; et ils feront les vêtements d'Aaron, afin qu'il soit con4 sacré et qu'il exerce mon sacerdoce. Voici les vêtements qu'ils feront : un pectoral, un éphod. une robe, une tunique brodée,

. XXVIII. ExoDK. 14: ^ iare, et une ceinture. Ils feront des vêtements» sacrés à a, ton frère, et à ses tils, afin qu'ils exercent mon sacerdoce. Us emploieront de Tor, des étoffes teintes en bleu, en 'f))re, en cramoisi, et de tin lin. feront l'éphod d'or, de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de 6 1 retors ; il sera artistement travaillé. On y fera deux épau- 7 ., qui le joindront par ses deux extrémités ; et c'est ainsi sera joint. La ceinture sera du même travail que Téphod « ée sur lui; elle sera d'or, de til bleu, pourpre et cramoisi, tin lin retors. Tu prendras deux pierres d'onyx, et tu y 9 îras les noms des fils d'Israël, six de leurs noms sur une 10 e, et les six autres sur la seconde pierre, d'après l'ordre naissances. Tu graveras sur les deux pierres les noms des i l l'Israël, comme on grave les pierres et les cachets ; tu les ireras de montures d'or. Tu mettras les deux pierres sur 12)aulettes de Téphod, en souvenir des lils d'Israël ; et c'est ae souvenir qu'Aaron portera leurs noms devant l'Eternel ses deux épaules. Tu feras des montures d'or, et deux 13 lettres d'or pur, que tu tresseras en forme de cordons; et 14 iceras aux montures les chaînettes ainsi tressées. . feras le i>ectoral du jugement, artistement travaillé ; tu le 15 du même travail que l'éphod; tu le feras d'or, de til bleu, pre et cramoisi, et de tin lin retors. 11 sera carré et double ; 16 ligueur sera d'un empan, et sa largeur d'un empan. Tu y 17 lisseras une garniture de pierres, quatre rangées de pierres : lière rangée, une sardoine, une topaze, une émeraude; se- 18 e rangée, une escarboucle. un saphir, un diamant; trui- 19 ? rangée, une opale, une agate, une améthyste; quatrième 20 ée. un chrysolithe. un onyx, un jaspe. Ces pierres seront assées dans leurs montures d'or. 11 v en aura douze, d'à- 21 les noms des tils d'Israël ; elles seront gravées comme des ets, chacune avec le nom de l'une des douze tribus. — Tu 22 sur le pectoral des chaînettes d'or pur. tressées en forme)rdons. Tu feras sur le pectoral deux anneaux d'or, et tu 23 ras ces deux anneaux aux deux extrémités du jietorial. Tu 24 sras les deux cordons d'or dans les deux anneaux aux deux •mités du pectoral : et tu arrêteras par «levant les bouts 25 leux cordons aux deux montures placées sur les épaulettes éphod. — Tu feras encore deux anneaux d'or, que tu met- 26

144 KXODE. Gia^). XXVI IL tras aux deux extrémités du pectoral, sur le bord intérieur ap27 pliqué contre Téphod. Et tu feras deux autres anneaux d'or, que tu mettras au bas des deux épaulettes de Téphod, sur le devant, 28 près de la jointure, au-dessus de la ceinture del'éphod. On attachera le pectoral par ses anneaux aux anneaux de Téphod avec un cordon bleu, afin que le pectoral soit au-dessus de la ceinture de Tépliod et qu'il ne puisse pas se séparer del'éphod. 29 Lorsqu'Aaron entrera dans le sanctuaire, il portera sui* son cœui- les noms des fils d'Israël, gravés sur le pectoral du jugement, pour en conserver à toujoms le souvenir devant l'Eter30 nel. — Tu joindras au pectoral du jugement l'urim et le thuramim ', et ils seront sur le cœur d'Aaron, lorsqu'il se présentera devant l'Etuinel. Ainsi, Aarou portera constamment sur .son cœur le jugement des enfants d'Israël, lorsqu'il se présentera devant l'Eternel. 31-32 Tu feras la robe de l'éphod entièrement d'étoffe bleue. Il y aura, au milieu, une ouverture pour la tête; et cette ouverture aura tout autour un bord tissé, comme l'ouverture d'une cotte 33 de mailles, afin que la robe ne se décliirepas. Tu mettras autour de la bordure en bas des grenades de couleur bleue, pouri)re et 34 cramoisi, entremêlées de clochettes d'or : une clochette d'or et une grenade, une clochette d'or et une gi'enade, sur tout le tour 35 de la bordure de la robe. Aaron s'en revêtira pour faire le service; quand il entrera dans le sanctuaire devant l'Etemel, et quand il en sortira, on entendra le son des clochettes, et il ne mourra point. 36 Tu feras une lame d'or pur, et tu y graveras, comme on grave 37 un cachet : Sainteté à l'Eternel. Tu l'attacheras avec un cordon 38 bleu sur la tiare, sur le devant de la tiare. Elle sera sur le front d'Aaron ; et Aaron sera chargé des iniquités commises par les enfants .d'Israël en faisant toutes leurs saintes offrandes : elle sera constamment sur son front devant l'Etemel, pour qu'il leur soit fcivorable. 39 Tu feras la tunique de fin lin ; tu feras une tiare de fin lin, et tu feras une ceinture brodée. 40 Pour les fils d'Aaron tu feras des tuniques, tu leur feras des » Urini et thummim (lumière et perfection)^ objet d'une natuie inconnue, placé sur ou dans le pectoal, et par le moyen duquel le grand prOtre rendait des jugements ou oracles, au nom de TÉternel.

Chap. XXIX. EXODE. 145 ceintures, et tu leur feras des bonnets, pour marquer leur dignité et pour leur servir de parure. Tu en revêtiras Aaron, ton 41 frère, et ses fils avec lui. Tu les oindras, tu les consacreras, tu les sanctifieras, et ils seront à mon service dans le sacerdoce. Fais-leur des caleçons de lin, pour couvrir leur nudité; ils 42 iront depuis les reins jusqu'aux cuisses. Aaron et ses fils les 43 porteront, quand ils entreront dans la tente d'assignation, ou quand ils s'approcheront de l'autel, pour faire le service dans le sanctuaire; ainsi ils ne se rendront point coupables, et ne mourront point. C'est une loi perpétuelle pour Aaron et pour ses descendants après lui. La consécration des piêtres. — Le sacrifice perpétuel. Voici ce que tu feras pour les sanctifier, afin qu'ils soient à IIII mon service dans le sacerdoce. Prends un jeune taureau et deux bédiers sans défaut. Fais, 2 avec de la fleur de farine de froment, des pains sans levain, des gâteaux sans levain pétris à l'huile, et des galettes sans levain arrosées d'huile. Tu les mettras dans une corbeille, et tu les 3 présenteras dans la corbeille, en offrant le jeune taureau et les deux bédiers. Tu feras avancer Aaron et ses fils vers l'entrée de la tente 4 d'assignation, et tu les laveras avec de l'eau. Tu prendras les 5 vêtements; tu revêtiras Aaron de la tunique, de la robe de l'éphod, de Péphod et du pectoral, et tu mettras sur lui la ceinture de l'éphod. Tu poseras la tiare sur sa tête, et tu placeras 6 le diadème de sainteté sur la tiare. Tu prendras l'huile d'onction, tu en répandras sur sa tête, et tu l'oindras. Tu feras ap- 8 procher ses fils, et tu les revêtiras des tuniques. Tu mettras une 9 ceinture à Aaron et à ses fils, et tu attacheras des bonnets aux fils d'Aaron. Le sacerdoce leur appartiendra par une loi perpétuelle. Tu consacreras donc Aaron et ses fils. Tu amèneras le taureau devant la tente d'assignation, et Aaron 10 et ses fils poseront leurs mains sur la tête du taureau. Tu égor- 11 geras le taureau devant l'Étemel, à l'entrée de la tente d'assignation. Tu prendras du sang du taureau, tu en mettras avec 12 ton doigt sur les cornes de l'autel, et tu répandras tout le sang au pied de l'autel. Tu prendras 13 toute la graisse qui couvre les 13 Toant I. VQ

146 KXODE. Chap. XXIX. entrailles, le grand lobe du foie, les deux roguons et la graisse 14 qui les entoure, et tu brûleras cela sur Tautel. Mais tu brûleras au feu hors du camp la chair du taureau, sa peau et ses excréments ; c'est un sacrifice pom* le péché. 15 Tu prendras l'un des béliers, et Aaron et ses fils poseront 16 leurs mains sur la tête du bélier. Tu égorgeras le bélier ; tu en 17 prendras le sang, et tu le répandras sur Tautel tout autour. Tu couperas le bélier par morceaux, et tu laveras les entrailles et 18 les jambes, que tu mettras sur les morceaux et sur sa tête. Tu brûleras tout le bélier sur l'autel ; c'est un holocauste à l'Éternel, c'est un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel. 19 Tu prendras l'autre bélier, et Aaron et ses fils poseront leurs 20 mains sur la tête du bélier. Tu égorgeras le bélier ; tu prendras de son sang, tu en mettras sur le lobe de l'oreille droite d' Aaron et sur le lobe de l'oreille droite de ses fils, sur le pouce de leur main droite et sur le gros orteil de leur pied droit, et tu répandra 21 le sang sur Tautel tout autour. Tu prendras du sang qui sera sur l'autel et de l'huile d'onction, et tu en feras l'aspersion sur Aaron et sur ses vêtements, sur ses fils et sur leurs vêtements. Ainsi seront consacrés Aaron et ses vêtements, ses fils 22 et leurs vêtements. Tu prendras la graisse du bélier, la queue, la graisse qui couvre les entrailles, le grand lobe du foie, les deux rognons et la graisse qui les entoure, et l'épaule droite 23 car c'est un bélier de consécration ; tu prendras aussi dans la corbeille de pains sans levain, placée devant l'Eternel, un gâteau de pain, un gâteau à l'huile et une galette. Tu mettras toutes ces choses sur les mains d' Aaron et sur les mains de ses 25 fils, et tu les agiteras de côté et d'autre devant l'Eternel. Tu les ôteras ensuite de leurs mains, et tu les brûleras sur l'autel, par-dessus l'holocauste ; c'est un sacrifice consumé par le feu 26 devant l'Eternel, d'une agréable odeur à l'Eternel. Tu prendras la poitrine du bélier qui aura servi à la consécration d' Aaron, et tu l'agiteras de côté et d'autre devant l'Eternel : ce sera 27 ta portion. Tu sanctifieras la poitrine et l'épaule du bélier qui aura servi à la consécration d' Aaron et de ses fils, la poitrine en l'agitant de côté et d'autre, l'épaule en la présentant par 28 élévation. Elles appartiennent à Aaron et à ses fils, par une loi pérenne qu'observeront les enfants d'Israël, car c'est

Chap. XXIX. 1.XOhK. 147 une offrande par élévation ; et, diins
 les t>aeriû'e.^ (i'a(•tium^ de grâces des enfants d'Israël, l'offrande par
 élévation sera pour rÉternel. Les vêtements sacrés d'Aaron seront après lui
 pour ses fils, 29 qui les mettront lorsqu'on les oindra et qu'on les
 consacrera. 'j Ds seront portés pendant sept jours par celui de ses tils qui lui
 HO ' succétera dans le sacerdoce, et qui entrera dans la tente d'assignation,
 pour faire le service dans le sanctuaire. Tu prendras le béliet de
 consécration, et tu en feras cuire la ai chair dans un lieu saint. Aaron et ses
 tils mangeront, à l'en- 32 trée de la tente d'assignation, la chair du béliet et le
 pain qui sera dans la corbeille. Us mangeront ainsi ce qui aura servi 33
 d'expiation, afin qu'ils fussent consacrés et sanctifiés ; nul étranger n'en
 mangera, car ce sont des choses saintes. S'il reste de 34 la chair de
 consécration et du pain jusqu'au matin, tu brûleras ilans le feu ce qui restera
 ; on ne le mangera point, car c'est une chose sainte. Tu suivras à l'égard d'
 Aaron et de ses tils tous les ordres 35 que je t'ai tlonnés. Tu emploieras sept
 jours à les consacrer. Tu 3H offriras chaque jour un taureau en sacritice pour
 le péché, pour l'expiation; tu purifieras l'autel par cette expiation, et tu
 l'oindras pour le sanctifier. Pendant sept jours, tu feras des expia- 37 tions
 sur l'autel, et tu le sanctifieras; et l'autel sem très-saint, et tout ce qui
 touchera l'autel sera sanctifié. Voici ce que tu offriras sur l'autel : deux
 agneaux d'un an, 38 chaquejour, à perpétuité. Tu offriras l'un des agneaux le
 ma- 39 tin, et l'autre agneau entre les deux soirs. Tu offriras, avec le 40
 premier agneau, un dixième d'épha de fleur de farine i)étrie dans un quart
 de hin d'huile d'olives concassées, et une libation d'un quart de hin de vin.
 Tu offriras le second agneau en- 41 tre les deux soii*s, avec une offrande et
 une libation semblables à celles du matin ; c'est un sacrifice consumé par le
 feu, d'une agréable odeur à l'Eternel. Voilà l'holocauste perpétuel qui 42 sera
 offert par vos descendants, à l'entrée de la tente d'assignation, devant
 l'Éternel ; c'est là que je me rencontrei-ai avec vous, et que je te parlerai. Je
 me rencontrerai là avec les en- 43 fants d'Israël, et ce lieu sera sanctifié par
 ma gloire. Je sancti- 44 fierai la tente d'assignation et l'autel ; je sanctifierai
 Aaron et ses fils, pour qu'ils soient à mon service dans le sacerdoce. J'bar
 V^ I

148 EXODE. Chap. XXX. biterai au milieu des enfants d'Israël, et je serai leur Dieu. 46 Ils connaîtront que je suis TÉtemel, leur Dieu, qui les ai fait sortir du pays d'Egypte, pour habiter au milieu d'eux. Je suis l'Éternel, leur Dieu. Description de l'autel des parfums et de la cuve d'airain. — Composition de l'huile sainte et du parfum. Hp feras un autel pour brûler des parfums, tu le feras de bois 2 d'acacia ; sa longueur sera d'une coudée, et sa largeur d'une coudée ; il sera carré, et sa hauteur sera de deux coudées. Tu 3 feras des cornes qui sortiront de l'autel. Tu le couvriras d'or pur, le dessus, les côtés tout autour et les cornes, et tu y feras 4 une bordure d'or tout autour. Tu feras au-dessous de la bordure deux anneaux d'or aux deux côtés; tu en mettras aux deux cō5 tés, pour recevoir les barres qui serviront à le porter. Tu feras 6 les barres de bois d'acacia, et tu les couvriras d'or. Tu placei^as l'autel en face du voile qui est devant l'arche du témoignage, en face du propitiatoire qui est sur le témoignage, et où je me 7 rencontrerai avec toi. Aaron y fera brûler du parfum odoriférant; il en fera brûler chaque matin, lorsqu'il préparera les 8 lampes ; il en fera brûler aussi entre les deux soirs, lorsqu'il arrangera les lampes. C'est ainsi que l'on brûlera à perpétuité 9 du parfum devant l'Étemel parmi vos descendants. Vous n'offrirez sur l'autel ni parfum étranger, ni holocauste, ni offrande, 10 et vous n'y répandrez aucune libation. Une fois chaque année, Aaron fera des expiations sur les cornes de l'autel; avec le sang de la victime expiatoire, il y sera fait des expiations une fois chaque année parmi vos descendants. Ce sera une chose très sainte devant l'Éternel. H-12 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Lorsque tu compteras les enfants d'Israël pour en faire le dénombrement, chacun d'eux paiera à l'Étemel le rachat de sa personne, afin qu'ils ne 13 soient frappés d'aucune plaie lors de ce dénombrement. Voici ce que donneront tous ceux qui seront compris dans le dénombrement : un demi-sicle, selon le sicle du sanctuaire, qui est de vingt guéras; un demi-sicle sera le don prélevé pour l'Etemel. 14 Tout homme compris dans le dénombrement, depuis l'âge de

XXX. EXODE. 149 ans et au-dessus, paiera le don prélevé pour TEternel. he ne paiera pas plus, et le pauvre ne paiera pas moins 15 lemi-
sicle, comme don prélevé pour TEternel, afin de râleurs personnes. Tu
recevras des enfants d'Israël Tar- 16 u rachat, et tu l'appliqueras au travail de
la tente d'asion ; ce sera pour les enfants d'Israël un souvenir devant nel
pour le rachat de leurs personnes. temel parla à Moïse, et dit : Tu feras une
cuve d'airain, 17-18 a base d'airain, pour les ablutions ; tu la placeras entre 6
d'assignation et l'autel, et tu y mettras de l'eau, avec 19 le Aaron et ses lils se
laveront les mains et les pieds. Lors- 20 entreront dans la tente
d'assignation, ils se laveront avec '^u, afin qu'ils ne meurent point ; et aussi
lorsqu'ils s'apTont de l'autel, pour faire le service et pour offrir des sas à
l'Éternel. Ils se laveront les mains et les pieds, afin 21 ne meurent point. Ce
sera une loi perpétuelle pour Aaron, es fils et pour leurs descendants. ternel
parla à Moïse, et dit : Prends des meilleurs aroma- 22-2 J iq cents sicles de
myrrhe, de celle qui coule d'elle-même, tié soit deux cent cinquante sicles
de cinnamome aromadeux cent cinquante sicles de roseau aromatique, cinq
24 sicles de casse, selon le sicle du sanctuaire, et un hin i d'olive. Tu feras
avec cela une huile pour l'onction 25 , composition de parfums selon l'art du
parfumeur; ce huile pour l'onction sainte. Tu en oindras la tente d'as- 26 ion
et l'arche du témoignage, la table et tous ses usten- 27 e chandelier et ses
ustensiles, l'autel des parfums. Tau- 28 1 holocaustes et tous ses ustensiles,
la cuve avec sa base, ictifieras ces choses, et elles seront très-saintes ; tout
ce 29 1 touchera sera sanctifié. Tu oindras Aaron et ses fils, et 30
anctifieras, pour qu'ils soient à mon service dans le sacerTu parleras aux
enfants d'Israël, et tu diras : Ce sera 31 noi l'huile de l'onction sainte, parmi
vos descendants, tn répandra point sur le corps d'un homme, et vous n'en 32
»oint de semblable, dans les mêmes proportions ; elle est , et vous la
regarderez comme sainte. Quiconque en com- 33 de semblable, ou en
mettra sur un étranger, sera retranson peuple, temel dit à Moïse : Prends des
aromates, du 6»\aç.\;fe^ ôa ^

150 EXODE. Chap. XXXI. l'ongle odorant', du galbanum, et de Tencens pur, en parties 35 égales. Tu feras avec cela un parfum composé selon l'art du 36 parfumeur; il sera salé, pur et saint. Tu le réduiras en poudre, et tu en mettras devant le témoignage, dans la tente d'assignation, où je me rencontrerai avec toi. Ce sera pour vous une 37 chose très-sainte. Vous ne ferez point pour vous de parfum semblable, dans les mêmes proportions; vous le regarderez 38 comme saint, et réservé pour rÉternel. Quiconque en fera de semblable, pour le sentir, sera retranché de son peuple. Désignation «les ouvi-iei-s. — Le sa))bat rappelé. — Les tables de la loi. XXXI L'Etemel parla à Moïse, et dit : Sache que j'ai choisi Bet3 saleel, fils d'Uri, fils deHur, de la tribu de Juda. Je l'ai rempli de l'esprit de Dieu, de sagesse, d'intelligence, et de savoir pour 4 toutes sortes d'ouvrages ; je l'ai rendu capable de faire des in5 ventions, de travailler l'or, l'argent et l'airain, de graver les pierres à enchâsser, de travailler le bois, et d'exécuter toute^ii 6 sortes d'ouvrages. Et voici, je lui ai donné pour aide Oholiab. fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan. J'ai mis de l'intelligence dans l'esprit de tous ceux qui sont habiles, pour qu'ils fassent 7 tout ce que je t'ai ordonné : la tente d'assignation, l'arche du témoignage, le propitiatoire qui sera dessus, et tous les us8 tensiles de la tente ; la table et ses ustensiles, le chandelier d'or 9 pur et tous ses ustensiles, l'autel des parfums; l'autel des holo10 caustes et tous ses ustensiles, la cuve avec sa base ; les vêtements d'office, les vêtements sacrés pour le prêtre Aaron, les 11 vêtements de ses fils pour les fonctions du sacerdoce; l'huile d'onction, et le parfum odoriférant pour le sanctuaire. Ils se conformeront à tous les orjlrres que je t'ai donnés. iWJ L'Étemel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Vous ne manquerez pas d'observer mes sabbats ; car ce sera entre moi et vous, et parmi vos descendants, un signe auquel on connaîtra que je suis l'Étemel qui vous sanctifie14 Vous observerez le sabbat, car il sera pour vous une chose sainte. Celui qui le profanera, sera puni de mort; celui qui fera ' KsptM**» tie coquillage.

c^hap, XXXII. KKom:.. ir)l quelque ouvrage ce jour-là, sera
retranché

152 EXODE. CfuLp.XXXII, 11 Moïse implora TÉterael, son Dieu, et dit : Pourquoi, 6 Éternel ! ta colère s'entlamerait-elle contre ton peuple, que tu as fait sortir du pays d'Egypte par une grande puissance et par 12 une niain forte? Pourquoi les Egyptiens diraient-ils : C'est pour leur malheur qu'il les a fait sortir, c'est pour les tuer dans les montagnes, et pour les exterminer de dessus la terre? Reviens de l'ardeur de ta colère, et repens-toi du mal que tu veux faire 13 à ton peuple. Souviens-toi d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, tes serviteurs, auxquels tu as dit, en jurant par toi-même : Je multiplierai votre postérité comme les étoiles du ciel, je donnerai à vos descendants tout ce pays dont j'ai parlé, et ils le posséderont à toujours. 14 Et rEternel se repentit du mal qu'il avait déclaré vouloir faire à son peuple. 15 Moïse retounia et descendit de la montagne, les deux tables du témoignage dans sa main ; les tables étaient écrites des deux 16 côtés, elles étaient écrites de l'un et de l'autre côté. Les tables étaient l'ouvrage de Dieu, et l'écriture était l'écriture de Dieu, 17 gravée sur les tables. Josué entendit la voix du peuple, qui poussait des cris, et il dit à Moïse : Il y a un cri de guerre dans 18 le camp. Moïse répondit : Ce n'est ni un cri de vainqueurs, ni un cri de vaincus ; ce que j'entends, c'est la voix de gens qui chantent. Et, conmie il approchait du camp, il vit le veau et les danses. La colère de Moïse s'enflamma ; il jeta de ses mains 20 les tables, et les brisa au pied de la montagne. Il prit le veau qu'ils avaient fait, et le brûla au feu ; il le réduisit en poudre, répandit cette poudre à la surface de l'eau, et fit boire les enfants d'Israël. 21 Moïse dit à Aaron : Que t'a fait ce peuple, pour que tu Taies 22 laissé commettre un si grand péché ? Aaron répondit : Que la colère de mon seigneur ne s'enflamme point ! Tu sais toi-même 23 que ce peuple est porté au mal. Ds m'ont dit : Fais-nous un dieu qui marche devant nous; car ce Moïse, cet homme qui nous a fait sortir du pays d'Egypte, nous ne savons ce qu'il est 24 devenu. Je leur ai dit : Que ceux qui ont de l'or, s'en dépouillent! Et ils me l'ont donné; je l'ai jeté au feu, et il en est sorti ce veau. 25 Moïse vit que le peuple était livré au désordre, et qu'Aaron l'avait laissé dans ce désordre exposé à l'opprobre parmi ses en

Chap. XXXIII. EXODE. 153 Demis. Moïse se plaça à la porte du camp, et dit : A moi ceux 26 qui sont pour TEtemel ! Et tous les enfants de Lévi s'assemblèrent auprès de lui. Il leur dit : Ainsi parle TÉternel, le Dieu 27 d'Israël : Que chacun de vous mette son épée au côté ; traversez et parcourez le camp d'une porte à l'autre, et que chacun tue son frère, son ami, son parent. Les enfants de Lévi firent ce 28 qu'ordonnait Moïse ; et environ trois mille hommes parmi le peuple périrent en cette journée. Moïse dit : Consacrez-vous au- 29 jourd'hui à l'Eternel, même en sacrifiant votre fils et votre fr^, afin qu'il vous accorde aujourd'hui une bénédiction. Le lendemain. Moïse dit au peuple : Vous avez connnis un 30 grand péché. Je vais maintenant monter vers TEtemel : j'obtiendrai peut-être le pardon de votre péché. Moïse retounia 31 vers l'Etemel, et dit : Ah! ce peuple a commis un gmnd péché. Us se sont fait un dieu d'or. Pardonne maintenant leur 32 péché ! Sinon, eflface-moi de ton livre que tu as écrit. L'Eternel 33 dit à Moïse : C'est celui qui a péché contre moi que j'effacerai de mon livre. Va donc, conduis le peuple où je t'ai dit. Voici, mon 34 auge marchera devant toi; mais au jour de ma vengeance, je les punirai de leur péché. L'Etemel frappa le peuple, parce qu'il avait fait le \emu fa- 35 briqué par Aaron. L'Etemel dit à Moïse : Va, pars d'ici, toi et le peuple que tu XXXIII as fait sortir du pays d'Egypte; monte vers le paysque j'ai juré de donner à Abraham, à Isaac et à Jacob, en disant : Je le donnerai à ta postérité. J'enverrai devant toi un ange, et je chas- 2 serai les Cananéens, les Amoréens, les Héthiens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens. Monte vers ce pays où coulent le 3 lait et le miel. Mais je ne monterai point au milieu de toi, de peur que je ne te consume en chemin, car tu es un peuple au cou roide. Lorsque le peuple eut entendu ces sinistres paroles, il fut 4 dans la désolation, et personne ne mit ses ornements. Etl'Eter- 5 nel dit à Moïse : Dis aux enfants d'Israël : Vous êtes un peuple au cou roide ; si je montais un seul instant au milieu de toi, je te consumerais. Ote maintenant tes omements de dessus toi, et je verrai ce que je te ferai. Les enfants d'Israël se dépouillè- 6 rent de leurs omements, en s'éloignant du mont Horeb. Moïse prit la tente, et la dressa hors du camp, à quelque dis- 7

1 54 EXODE. Chaj). X X XIII. tance ; il l'appela tente d'assignation ; et tous ceux qui consultaient l'Étemel allaient vers la tente d'assignation, qui était 8 hors du camp. Lorsque Moïse se rendait à la tente, tout le peuple se levait ; chacun se tenait à l'entrée de sa tente, et suivait î) des yeux Moïse, jusqu'à ce qu'il fût entré dans la tente. Et lorsque Moïse était entré dans la tente, la colonne de nuée descendait et s'arrêtait à l'entrée de la tente, et l'Éternel parlait 10 avec Moïse. Tout le peuple voyait la colonne de nuée qui s'arrêtait à l'entrée de la tente, tout le peuple se levait, et chacun 11 se prosternait à l'entrée de sa tente. L'Étemel parlait avec Moïse face à face, comme un homme parle à son ami. Puis Moïse retournait au camp; mais son jeune serviteur, Josué, fils de Nun, ne sortait pas du milieu de la tente. 12 Moïse dit à l'Éternel : Voici, tu me dis : Fais monter ce peuple ! Et tu ne me fais pas connaître qui tu enverras avec moi. Cependant, tu as dit : Je te connais par ton nom, et tu as 13 trouvé grâce à mes yeux. Maintenant, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, fais-moi connaître tes voies ; alors je te connaîtrai, et je trouverai encore grâce à tes yeux. Considère que cette nation 14 est ton peuple. L'Éternel répondit : Je marcherai moi-même 15 avec toi, et je te donnerai du repos. Moïse lui dit : Si tu ne marches pas toi-même avec nous, ne nous fais point partir d'ici. 16 Comment sera-t-il donc certain que j'ai trouvé grâce à tes yeux, moi et ton peuple? Ne sera-ce pas quand tu marcheras avec nous, et quand nous serons distingués, moi et ton peuple, de tous les peuples qui sont sur la face de la terre? 17 L'Étemel dit à Moïse : Je ferai ce que tu demandes, car tu 18 as trouvé grâce à mes yeux, et je te connais par ton nom. Moïse 19 dit : Fais-moi voh* ta gloire! L'Étemel répondit : Je ferai passer devant toi toute ma bonté, et je proclamerai devant toi le nom de l'Étemel; je fais grâce à qui je fais grâce, et miséricorde 20 à qui je fais miséricorde. L'Étemel dit : Tu ne pourras pas voir 21 ma face, car l'homme ne peut me voir et vivre. L'Étemel dit : 22 Voici un lieu près de moi ; tu te tiendras sur le rocher. Quand ma gloire passera, je te mettrai dans un creux du rocher, et je 23 te couviimi de ma main jusqu'à ce que j'aie passé. Et lorsque je retournerai ma main, tu me verras par derrière, mais ma fece ne pouiT pas être vue.

Chap. XXXIV. KXODE. 155 Alliance do i'Ktf»iiicI. — f-os nouvelles tabler. L^Eternel dit à Moïse : Taille deux tables de pierre connue XXMV les premières, et j'y écrirai les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as brisées. Sois prêt de bonne heure, et tu 2 monteras dès le matin sur la montagne de Sinaï ; tu te tiendras là devant moi, sur le sommet de la montagne. Que personne ne H monte avec toi, et que personne ne paraisse sur toute la montagne; et même que ni brebis ni bœufs ne paissent près de cette mont^igne. Moïse tailla deux tables de pierre comme les pre- 4 mières ; il se leva de bon matin, et monta sur la montagne de Sinaï, selon l'ordre que l'Etemel lui avait donné, et il prit dans sa main les deux tables de pierre. L'Etemel descendit dans une nuée, se tint là auprès de lui, ô et proclama le nom de l'Etemel. Et l'Etemel passa devant lui, 6 et s'écria : L'Etemel, l'Etemel, Dieu miséricordieux et compatissant, lent à la colère, riche en bonté et en fidélité, qui con- 7 serve son amour jusqu'à mille générations, qui pardonne l'iniquité, la rébellion et le péché, mais qui ne tient point le coupable pour innocent, et qui punit l'iniquité des pères sur les enfants et sur les en&nts des enfants jusqu'à la troisième et à la quatrième génération ! Aussitôt Moïse s'hiclina à terre et se prosterna. Il dit : Sei- 8-9 gneur, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, que le Seigneur marche au milieu de nous, car c'est un peuple au cou roide; pardonne nos iniquités et nos péchés, et prends-nous pour ta possession. L'Etemel répondit : Voici, je traite une alliance. Je ferai, en 10 présSkice de tout ton peuple, des prodiges qui n'ont eu lieu dans lucun pays et chez aucune nation ; tout le peuple qui t'environne verra l'œuvre de l'Eternel, et c'est par toi que j'accomplirai des choses terribles. Prends garde ù ce que je t'ordonne 11 aujourd'hui. Voici, je chasserai devant toi les Amoréens, les Cananéens, les Héthiens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens. (Jarde-toi de faire alliance avec les habitants du pays où 12 tu dois entrer, de peur qu'ils ne soient un piège pour toi. Au 13 contraire, vous renverserez leurs autels, vous briserez leurs statues, et vous abattrez leurs idoles. Tu ne te prostemeras point 14 devant un autre dieu ; car l'Etemel porte le nom de jaloux, il

15(5 EXODE. Clmj). XXXIV, 15 est un Dieu jaloux. Garde-toi de faire alliance avec les habitants du pays, de peur que, se prostituant à leurs dieux et leur offrant des sacrifices, ils ne t'invitent et que tu ne manges de 16 leurs victimes; de peur que tu ne prennes de leurs filles pour tes fils, et que leurs filles se prostituant à leurs dieux n'entraînent tes fils à se prostituer à leurs dieux. 17 Tu ne te feras point de dieu en fonte. 18 .Tu observeras la fête des pains sans levain ; pendant sept jours, au temps fixé dans le mois des épis, tu mangeras des pains sans levain, comme je t'en ai donné l'ordre, car c'est dans le mois des épis que tu es sorti d'Eg)'pte. 19 Tout premier-né m'appartient, même tout mâle premier-né 20 dans tes troupeaux de gros et de menu bétail. Tu rachèteras avec un agneau le premier-né de l'âne ; et si tu ne le rachètes pas, tu lui briseras la mique. Tu rachèteras tout premier-né de tes fils ; et l'on ne se présentera point à vide devant ma face. 21 Tu travailleras six jours, et tu te reposeras le septième jour ; tu te reposeras, même au temps du labourage et de la moisson. 22 Tu célébreras la fête des semaines, des prémices de la moisson du froment, et la fête de la récolte, à la fin de l'année. 23 Trois fois par an, tous les mâles se présenteront devant le 24 Seigneur, l'Eternel, Dieu d'Israël. Car je chasserai les nations devant toi, et j'étendrai tes frontières; et personne ne convoitera ton pays; pendant que tu monteras pour te présenter devant rÉternel, ton Dieu, trois fois par an. 25 Tu n'offriras point avec du pain levé le sang de la victime immolée en mon honnem* ; et le sacrifice de la fête de Pâque ne sera point gardé pendant la nuit jusqu'au matin. 26 Tu apporteras à la maison de l'Etemel, ton Dieu, les prémices des premiers fruits de la terre. Tu ne feras point cuire un chevreau dans le lait de sa mère. 27 L'Eternel dit à Moïse : Ecris ces paroles ; car c'est conformément à ces paroles que je traite alliance avec toi et avec Israël. 28 Moïse fut là avec l'Étemel quarante jours et quarante nuits, n ne mangea point de pain, et il ne but point d'eau. Et l'Eternel écrivit sur les tables les paroles de l'alliance, les dix paroles. 29 Moïse descendit de la montagne de Sinaï, ayant les deux tables du témoignage dans sa main, en descendant de la montagne ; et il ne savait pas que la peau de son visage rayonnait,

(JluijK XXXV. EXODE. 157 parce qu'il avait parlé avec
rEternel. Aaron et tous les enfants 30 d'Israël regardèrent Moïse, et voici la
peau de son visage rayonnait; et ils craignaient de s'approcher de lui. Moïse
les appela; 31 Aaron et tous les princi>iiux de rassemblée vinrent auprès de
lui, et il leur parla. Après cela, tous les enfants d'Israël s'ap- 32 prochèrent,
et il leur donna tous les ordres qu'il avait reclus de rÉtemel, sur la montagne
de Sinaï. Lorsque Moïse eut achevé 33 de leur parler, il mit un voile sur son
visage. Quand Moïse en- 34 trait devant l'Etemel, pour lui parler, il ôtait le
voile jusqu'à ce qu'il sortit; et quand il sortait, il disait aux enfants d'Israël
ce (jui lui avait été ordonné. Les enfants d'Israël regardaient le 35 viiige de
Moïse, et voyaient qu» la peau de son visage rayonnait; et Moïse remettait
le voile sur son visage jusqu'à ce qu'il entrât, pour parler avec rEternel.
(XTrande!)» pour la rou>li'iic-tiun du tabernacle. Moïse convoqua toute
l'assemblée des enfants d'Israël, et leur XXXV dit : Voici les choses que
l'Eternel ordonne de faire. On travail- 2 lera six jours ; mais le septième
joui* sera pour vous une chose sainte; c'est le sabbat, le jom* du repos,
consacré à l'Etemel. Celui qui fera quelque ouvrage ce jour-là, sera puni de
mort. Vous n'allumerez point de feu, dans aucune de vos demeures, 3 le jour
du sabbat. Moïse parla à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et dit : 4
Voici ce que l'Etemel a ordonné. Prenez sur ce qui vous appar- 5 tient une
offrande pour l'Eternel. Tout homme dont le cœur est bien disposé apportera
en offrande à l'Eternel : de l'or, de l'argent et de l'airain ; des étoffes teintes
en bleu, en pourpre, 6 ' en cramoisi, du fin lin et du poil de chèvi-e ; des
peaux de béUers 7 teintes en rouge et des peaux teintes en bleu ; du bois
d'acacia ; de l'huile pour le chandelier, des aromates pour l'huile d'onc- 8
tion et poui* le parfum odoriféi-ant ; des pierres d'onyx et d'au- 9 très
pierres pour la garniture de l'éphod et du pectoral. Que 10 tous ceux d'entre
vous qui ont de l'habileté viennent et exécutent tout ce que l'Etemel a
ordonné : le tabernacle, sa tente et 11 sa couverture, ses agrafes, ses
planches, ses barres, ses colonnes et ses bases; l'arche et ses bari-es, le
propitiatoire, et le 12 voîk pour couvrir l'arche ; la table et ses barres, et tous
ses 13

158 KXODK. Chap. XXXV. 14 ustensiles, et les pains de proposition ; le chandelier et ses us15 tensiles, ses lampes, et Thuile pour le chandelier ; l'autel des parfums et ses barres, l'huile d'onction et le parfum odorifé16 rant, et le rideau de la porte pour l'entrée du tabernacle ; l'autel des holocaustes, sa grille d'airain, ses barres, et tous ses 17 ustensiles; la cuve avec sa base ; les toiles du parvis, sescolon18 nés, ses bases, et le rideau de la porte du parvis; les pieux du 19 tabernacle, les pieux du parvis, et leurs cordages ; les vêtements d'office pour le service dans le sanctuaire, les vêtements sacrés pour le prêtre Aaron, et les vêtements de ses fils pour les fonctions du sacerdoce. 20 Toute l'assemblée des enfafHs d'Israël sortit de la présence de Moïse. 21 Tous ceux qui furent entraînés jmr le cœur et animés de l)onne volonté vinrent et apportèrent une offrande à l'Eternel pour l'œuvre de la tente d'assignation, pour tout son service. 22 et i)Our les vêtements sacrés. Les hommes vinrent aussi bien que les femmes ; tous ceux dont le cœur était bien disposé apl)ortèrent des boucles, des anneaux, des bagues, des bracelets, toutes sortes d'objets d'or ; chacun présenta l'offrande d'or, 28 qu'il avait consacrée à l'Etemel. Tous ceux qui avaient des étoffes teintes en bleu, en pourpre, en cramoisi, du fin lin et du poil de chèvre, des i)eaux de béliers teintes en rouge et des 24 i)eaux teintes en bleu, les apportèrent. Tous ceux qui présentèrent par élévation une offrande d'argent et d'airain apportèrent l'oflFrande à l'Eternel. Tous ceux qui avaient du bois d'acacia 25 pour les ouvrages destinés au service, l'apportèrent. Toutes les femmes qui avaient de l'habileté filèrent de leurs mains, et elles apportèrent leur ouvi-age, des fils teints en bleu, en pour26 pre, en cramoisi, et du fin lin. Toutes les femmes dont le cœur était bien disi)osé, et qui avaient de l'habileté, filèrent du poil 27 de chèvre. Les principaux du peuple apportèrent des pierres d'onyx et d'autres pierres pour la garniture de l'éphod et du 28 i)ectoral ; des aromates et de l'huile, pour le chandelier, pour 29 l'huile d'onction et pour le parfum odoriférant. Tous les enfants d'Israël, hommes et femmes, dont le cœur était disposé à contribuer pour l'œuvie que l'Éternel avait ordonnée par Moïse, apportèrent des offrandes volontaires à l'Éternel. ao Moïse dit aux enfants d'Israël : Sachez que l'Étemel a choisi

CAqp. KXXVL kxoiik. 15î< Betsaleel, filsd'Uri, tils de Hur, de la tribu de Juda. 11 Ta rem- 31 pli de l'esprit de Dieu, de sagesse, d'intelligence, et de savoir • pour toutes sortes d'ouvrages. Il Ta rendu capable de faire des 32 inventions, de travailler Tor, l'argent et l'airain, de graver les 33 pierres à enchâsser, de travailler le bois, et d'exécuter toutes sortes d'ouvrages d'ait. Il lui a accordé aussi ledou d'enseigner, de 34 même qu'à Oholiab, tils d'Ahisamac, de la tribu de Dan. Il les 35 a remplis d'intelligence, pour exécuter tous les ouvrages de sculpture et d'art, pour broder et tisser les étoffes teintées en Ueu, eu pourpi-e, en cramoisi, et le tin lin, pour faire toute espèce de travaux et d'inventions. (Joiî>triu'ti()ii (lu UiheriiacU*. Betsaleel, Oholiab, et tous les hommes liabiles, en qui TEter-XUVI ael avait mis de la sagesse et de l'intelligence pour savoir et pour faire, exécutèrent les ouvrages destinés au service du sanc* tuaire, selon tout ce que l'Eternel avait ordonné. Moïse appela 2 Betsaleel, Oholiab, et tous les honunes habiles dans l'esprit desquels l'Éternel avait mis de l'intelligence, tous ceux dont le cœur était disposé à s'appliquer à l'œuvre pour l'exécuter. ILs 3 prirent devant Moïse toutes les offrandes qu'avaient api>ortées les enfants d'Israël pour faire les ouvrages destinés au service du sanctuaire. Chaque matin, ou apportait encore à Moïse des offrandes volontaires. Alors tous les hommes habiles, occupés à 4 tous les travaux du sanctuaire, quittèrent chacun l'ouvrage qu'ils foisaient, et vinrent dire à Moïse : Le peuple apporte beaucoup 5 plus qu'il ne faut jwur exécuter les ouvrages que l'Eternel a ordonné de faire. Moïse fit publier dans le camp que personne, 6 homme ou femme, ne s'occupât plus d'offrandes pour le sanctuaire. On empêcha ainsi le peuple d'en apporter. Les objets 7 préparés suffisaient, et au delà, pour tous les ouvrages à faïie. Tous les hommes habiles, qui travaillèrent à l'œuvre, firent 8 le tabernacle avec dix ta]]is de fin lin retors et de fil bleu, pourpre et cramoisi ; on y représenta des chérubins artistement ti*availlés. La longueur d'un tapis était de vingt-huit coudées, et 9 la largeur d'un tapis était de (l)uatre coudées ; la mesure était la même pour tous les tapis. Cinq de ces tapis furent joints en- 10 semble; les cinq autres furent aussi joints ensemble. On fit des 11

160 EXODE. Chup. XXXVI. lacets bleus au bord du tapis terminant le premier assemblage ; on fit de même au bord du tapis terminant le second assemblage. 12 On mit cinquante lacets au premier tapis, et Ton mit cinquante lacets au bord du tapis terminant le second assemblage ; ces lacets se correspondaient les uns aux autres. On fit cinquante agrafes d'or, et Ton joignit les tapis l'un à l'autre avec les agrafes. Et le tabernacle forma un tout. 14 On fit des tapis de poil de chèvre, pour servir de tente sur le 15 tabernacle; on fit onze de ces tapis. La longueur d'un tapis était de trente coudées, et la largeur d'un tapis était de quatre 16 coudées ; la mesure était la même pour les onze tapis. On joignit séparément cinq de ces tapis, et les six autres séparément. 17 On mit cinquante lacets au bord du tapis terminant un assemblage, et l'on mit cinquante lacets au bord du tapis du second 18 assemblage. On fit cinquante agrafes d'airain, pour assembler la tente, afin qu'elle formât un tout. 19 On fit pour la tente une couverture de peaux de bœufs teintes en rouge, et une couverture de peaux teintes en bleu, qui devait être mise par-dessus. 20 On fit les planches pour le tabernacle ; elles étaient de bois 21 d'acacia, placées debout. La longueur d'une planche était de dix coudées, et la largeur d'une planche était d'une coudée et 22 demie. Il y avait pour chaque planche deux tenons, joints l'un à l'autre; l'on fit de même pour toutes les planches du tabernacle. On fit vingt planches pour le tabernacle, du côté du 24 midi. On mit quarante bases d'argent sous les vingt planches, 25 deux bases sous chaque planche pour ses deux tenons. On fit vingt planches pour le second côté du tabernacle, le côté du 26 nord, et leurs quarante bases d'argent, deux bases sous chaque 27 planche. On fit six planches pour le fond du tabernacle, du côté 28 de l'occident. On fit deux planches pour les angles du tabernacle dans le fond ; elles étaient doubles depuis le bas et bien liées à leur sommet par un anneau ; on fit de même pour toutes les 30 deux aux deux angles. Il y avait ainsi huit planches, avec leurs bases d'argent, soit seize bases, deux bases sous chaque planche. On fit cinq bases de bois d'acacia pour les planches de l'un 32 des côtés du tabernacle, cinq barres pour les planches du second côté du tabernacle, et cinq barres pour les planches du troisième côté du tabernacle formant le fond vers l'occident; on fit la

I (Mp. XXXVII. EXODE. 161 bftire du milieu pour traverser les planches d'une extrémité à l'autre. On couvrit d'or les planches, et Ton fit d'or leurs an- 34 neaux pour recevoir les barres, et Ton couvrit d'or les barres. On fit le voile de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin 35 retors ; on le fit artistement travaillé, et l'on y représenta des chérubins. On fit pour lui quatre colonnes d'acacia, et on les cou- 36 vrit d'or ; elles avaient des crochets d'or, et l'on fondit pour elles quatre bases d'argent. On fit pour l'entrée de la tente un rideau de fil bleu, pourpre 37 et cramoisi, et de fin lin retors; c'était un ouvrage de broderie. On fit ses cinq colonnes et leurs crochets, et l'on couvrit d'or leurs chapiteaux et leurs tringles; leurs cinq bases étaient d'airain. Construction de Tarche, de la table du chandelier, et de l'autel des parfums. Betsaleel fit l'arche de bois d'acacia ; sa longueur était de XXXII deux coudées et demie, sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et demie. Il la couvrit d'or pur en dedans 2 et en dehors, et il y fit une bordure d'or tout autour. Il fondit 3 pour elle quatre anneaux d'or, qu'il mit à ses quatre coins, deux anneaux d'un côté et deux anneaux de l'autre côté. Il fit des 4 barres de bois d'acacia, et les couvrit d'or. Il passa les barres 5 dans les anneaux sur les côtés de l'arche, pour porter l'arche. Il fit un propitiatoire d'or pur ; sa longueur était de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie. Il fit deux 7 chérubins d'or, il les fit d'or battu, aux deux extrémités du propitiatoire, un chérubin à l'une des extrémités, et un chérubin à l'autre extrémité ; il fit les chérubins sortant du propitiatoire à ses deux extrémités. Les chérubins étendaient les ailes 9 par-dessus, couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et se regardant l'un l'autre; les chérubins avaient la face tournée vers le propitiatoire. n fit la table de bois d'acacia ; sa longueur était de deux coudées, sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et demie. Il la couvrit d'or pur, et il y fit une bordure d'or tout *11 autour, n y fit à l'entour un rebord de quatre doigts, sur lequel 12 il mit une bordure d'or tout autour. H fondit pour la table quatre anneaux d'or, et mit les anneaux aux quatre coins^ qui TOME I. \\\

162 KXODE. Chap, XXXVIL 14 étaient à ses quatre pieds. Les anneaux étaient près du rebord, 15 et recevaient les barres pour porter la table. Il fit les barres de bois d'acada, et les couvrit d'or; et elles servaient à porter la 16 table. Il fit les ustensiles qu'on devait mettre sur la table, ses plats, ses coupes, ses calices et ses tasses pour servir aux libations; il les fit d'or pur. 17 Il fit le chandelier d'or pur, il fit le chandelier d'or battu ; son pied, sa tige, ses calices, ses pommes et ses fleurs, étaient d'une 18 même pièce. Six branches sortaient de ses côtés, trois branches du chandelier de l'un des côtés, et trois branches du chandelier de 19 l'autre côté. Il y avait sur une branche trois calices en forme d'amande, avec pommes et fleurs, et sur une autre branche trois calices en forme d'amande, avec pommes et fleurs ; il en 20 était de même pour les six branches sortant du chandelier. A la tige du chandelier il y avait quatre calices en forme d'amande, 21 avec leurs pommes et leurs fleurs. Il y avait une pomme sous deux des branches sortant du chandelier, une pomme sous deux autres branches, et une pomme sous deux autres branches ; il en était de même pour les six branches sortant du chandelier. 22 Les pommes et les branches du chandelier étaient d'une même 23 pièce ; il était tout entier d'or battu, d'or pur. Il fit ses sept 24 lampes, ses mouchettes et ses vases à cendre, d'or pur. Il employa un talent d'or pur, pour* faire le chandelier avec tous ses ustensiles. 25 n fit l'autel des parfums de bois d'acacia ; sa longueur était d'une coudée, et sa largeur d'une coudée; il était carré, et sa hauteur était de deux coudées. Des cornes sortaient de l'autel. 26 n le couvrit d'or pur, le dessus, les côtés tout autour et les cor27 nés, et il y fit une bordure d'or tout autour. Il fit au-dessous de la bordure deux anneaux d'or aux deux côtés ; il en mit aux deux côtés, pour recevoir les barres qui servaient à le porter. 28 Il fit les barres de bois d'acacia, et les couvrit d'or. 29 n fit l'huile pour l'onction sainte, et le parfum odoriférant, pur, composé selon l'art du parfumeur.

Chap. XXXVIII. KXODE. 163 Constric*ti*uii de l'autel lios holœausWs, de la cuve d'airain, et du panisi. — Comptes du tabernacle. Il fit Tautel des holocaustes de bois d'acacia; sa longueur XXVIII était de cinq coudées, et sa largeur de cinq coudées ; il était carré, et sa hauteur était de trois coudées. Il fit, aux quatre 2 coins, des cornes qui sortaient de l'autel, et il le couvrit d'airain. D fit tous les ustensiles de l'autel, les cendriers, les pelles, 8 les bassins, les fourchettes et les brasiers; il fit d'airain tout ces ustensiles. Il fit pour l'autel une grille d'airain, eniforme de 4 treillis, qu'il plaça au-dessous du rebord de l'autel, à partir du bas, jusqu'à la moitié de la hauteur de l'autel. U fondit quatre 5 anneaux, qu'il mit aux quatre coins de la grille d'airain, pour recevoir les barres. Il fit les barre* de bois d'acacia, et les couvrit d'airain. Il passa dans les anneaux aux côtés de l'autel les 7 barres qui servaient à le porter. Il le fit creux, avec des planches. Il fit la cuve d'airain, avec sa base d'airain, en employant 8 les miroirs des femmes qui s'assemblaient à l'entrée de la tente d'assignation. n fit le parvis. Du côté du midi, il y avait, pour former le 9 parvis, des toiles de fin lin retors, sur une longueur de cent coudées, avec vingt colonnes i)osant sur vingt bases d'airain ; 10 les crochets des colonnes et leurs tringles étaient d'argent. Du 11 côté du nord, il y avait cent coudées de toiles, avec vingt colonnes et leurs vingt bases d'airain ; les crochets des colonnes et leurs tringles étaient d'argent. Du côté de l'occident, il y 12 avait cinquante coudées de toiles, a^c dix colonnes et leurs dix bases ; les crochets des colonnes et leurs tringles étaient d'argent. Du côté de l'orient, sur les cinquante coudées de largeur, 13 il y avait, pour une aile, quinze coudées de toiles, avec trois co- 14 lonnes et leurs trois bases, et, pour la seconde aile, qui lui cor- 15 respondait de l'autre côté de la porte du parvis, quinze coudées de toiles, avec trois colonnes et leurs trois bases. Toutes les 16 toiles formant l'enceinte du parvis étaient de fin lin retors. Les 17 bases pour les colonnes étaient d'airain, les crochets des colonnes et leurs tringles étaient d'argent, et leurs chapiteaux étaient couverts d'argent. Toutes les colonnes du parvis éta^Âsvit V^ÂxvV)^

164 EXODE. Chap. XXXVI II. 18 par des tringles d'argent. Le rideau de la porte du parvis était un ouvrage de broderie en fil bleu, pourpre et cramoisi, et en fin lin retors ; il avait une longueur de vingt coudées, et sa hauteur était de cinq coudées, comme la largeur des toiles du parvis ; ses quatre colonnes et leurs quatre bases étaient d'airain, les crochets et leurs tringles étaient d'argent, et leurs chapiteaux 20 étaient couverts d'argent. Tous les pieux de l'enceinte du tabernacle et du parvis étaient d'airain. 21 Voici les comptes du tabernacle, du tabernacle d'assignation, revisés, d'après l'ordre de Moïse, par les soins des Lévites, sous 22 la direction d'Ithamar, fils du prêtre Aaron. Betsaleel, fils d'Un, fils de Hur, de la tribu de Juda, fit tout ce que l'Éternel 23 avait ordonné à Moïse ; il eut pour aide Oholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan, habile à graver, à inventer, et à broder sur les étoffes teintes en bleu, en pourpre, en cramoisi, et sur le 24 fin lin. Le total de l'or, employé à l'œuvre pour tous les travaux du sanctuaire, or qui fut le produit des offrandes, montait à vingt-neuf talents et mille sept cent soixante-quinze sicles, 25 selon le sicle du sanctuaire. L'argent de ceux de l'assemblée dont on fit le dénombrement montait à cent talents et mille sept 26 cent soixante-quinze sicles, selon le sicle du sanctuaire. C'était un demi-sicle par tête, la moitié d'un sicle, selon le sicle du sanctuaire, pour chaque homme compris dans le dénombrement, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, soit pour six cent 27 trois mille cinq cent cinquante hommes. Les cent talents d'argent servirent à fondre les bases du sanctuaire et les bases du 28 voile, cent bases pour les cent talents, un talent par base. Et avec les mille sept cent soixante-quinze sicles on fit les crochets et les tringles pour les colonnes, et on couvrit les chapiteaux. 29 L'airain des offrandes montait à soixante-dix talents et deux 30 mille quatre cents sicles. On en fit les bases de l'entrée de la tente d'assignation; l'autel d'airain avec sa grille, et tous les 31 ustensiles de l'autel ; les bases du parvis, tout autour, et les bases de la porte du parvis ; et tous les pieux de l'enceinte du tabernacle et du parvis.

Cbap. XXXIX. EXODE. 165 Confection des vêtements

sacerdotaux. Avec les étoffes teintes en bleu, en pourpre et en cramoisi, on fit les vêtements d'office pour le service dans le sanctuaire, et on fit les vêtements sacrés pour Aaron, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. On fit réphod d'or, de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin retors. On étendit des lames d'or, et on les coupa en fils, 3 que Ton entrelaça dans les étoffes teintes en bleu, en pourpre et en cramoisi, et dans le fin lin ; il était artistement travaillé. On y fit des épaulettes qui le joignaient, et c'est ainsi qu'il était 4 joint par ses deux extrémités. La ceinture était du même travail 5 que réphod et fixée sur lui; elle était d'or, de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin retors, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. On entoura de montures d'or des pierres d'onyx, 6 sur lesquelles on grava les noms des fils d'Israël, comme on grave les cachets. On les mit sur les épaulettes de Téphod, en 7 souvenir des fils d'Israël, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. On fit le pectoral, artistement travaillé, du même travail que 8 l'éphod, d'or, de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin retors. Il était carré ; on fit le pectoral double ; sa longueur était 9 d'un empan, et sa largeur d'un empan ; il était double. On le 10 garnit de quatre rangées de pierres : première rangée, une sardoine, une topaze, une émeraude; seconde rangée, une escar- 11 boucle, un saphir, un diamant ; troisième rangée, une opale, 12 une agate, une améthyste ; quatrième rangée, un chrysolithe, 13 un onyx, un jaspe. Ces pierres étaient enchâssées dans leurs montures d'or. Il y en avait douze, d'après les noms des fils 14 d'Israël; elles étaient gravées comme des cachets, chacune avec le nom de l'une des douze tribus. — On fit* sur le pectoral 15 des chaînettes d'or pur, tressées en forme de cordons. On fit 16 deux montures d'or et deux anneaux d'or, et on mit les deux anneaux aux deux extrémités du pectoral. On passa les deux 17 cordons d'or dans les deux anneaux aux deux extrémités du pectoral ; on arrêta par devant les bouts des deux cordons aux 18 deux montures placées sur les épaulettes de Véphod- — Oti %IV. \^

166 EXODE. Chup. XXXIX. encore deux anneaux d'or, que Ton mit aux deux extrémités du 20 pectoral, sur le bord intérieur appliqué contre Téphod. On fit deux autres anneaux d'or, que l'on mit au bas des deux épaulettes de l'éphod, sur le devant, près de la jointure, au-dessus 21 de la ceinture de l'éphod. On attachait le pectoral par ses anneaux aux anneaux de l'éphod avec un cordon bleu, afin que le pectoral fût au-dessus de la ceinture de l'éphod et qu'il ne pût pas se séparer de l'éphod, comme l'Eternel l'avait ordonné à Moïse. 22 On fit la robe de l'éphod, tissée entièrement d'étoffe bleue. 23 Il y avait, au milieu de la robe, une ouverture comme l'ouverture d'une cote de mailles, et cette ouverture était bordée tout 24 autour, afin que la robe ne se déchirât pas. On mit sur la bordure de la robe des grenades de couleur bleue, pourpre et cra25 moisi, en fil retors; on fit des clochettes d'or pur, et on mit les clochettes entre les grenades, sur tout le tour de la bordure de 26 la robe, entre les grenades : une clochette et une grenade, une clochette et une grenade, sur tout le tour de la bordure de la robe, pour le service, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. 27 On fit les tuniques de fin lin, tissées, pour Aaron et pour ses 28 fils; la tiare de fin lin, et les bonnets de fin lin servant de pa29 rure; les caleçons de lin, de fin lin retors; la ceinture de fin lin retors, brodée, et de couleur bleue, pourpre et cramoisi, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. 30 On fit d'or pur la lame, diadème sacré, et l'on y écrivit, 31 comme on grave un cachet : Sainteté à l'Éternel. On l'attachait avec un cordon bleu sur la tiare, en haut, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Le tabernacle dressé. — 1^ gloire de l'Éternel. 32 Ainsi furent achevés tous les ouvrages du tabernacle, de la tente d'assignation. Les œ^fants d'Israël firent tout ce que l'Éternel avait ordonné à Moïse ; ils firent ainsi. 33 On amena le tabernacle à Moïse : la tente et tout ce qui en dépendait, les agrafes, les planches, les barres, les colonnes et Sd les bases; la couverture de peaux de bœufs teintes en rouge, la

Chaj). XL, KXODE. 1«;7 couverture de peaux teintées en bleu, et le voile de séparation ; Tarche du témoignage et ses barres, et le propitiatoire; la ta- J5-Î6 ble, tous ses ustensiles, et les pains de proposition ; le chande- 37 lier d'or pur, ses lampes, les lampes préparées, tous ses ustensiles, et l'huile pour le chandelier; Tautel d'or, l'huile d'onc- 38 tion et le parfum odoriférant, et le rideau de l'entrée de la tente ; l'autel d'airain, sa grille d'airain, ses barres, et tous ses ustensiles; la cuve avec sa base; les toiles du parvis, ses colonnes, 40 ses bases, et le rideau de la porte du parvis, ses cordages, ses pieux, et tous les ustensiles pour le service du tabernacle, pour la tente d'assignation ; les vêtements d'office pour le service 41 dans le sanctuaire, les vêtements sacrés pour le prêtre Aaron, et les vêtements de ses fils pour les fonctions du sacerdoce. Les enfants d'Israël firent tous ces ouvrages, en se conformant 42 à tous les ordres que l'Éternel avait donnés à Moïse. Moïse exa- 43 mina tout le travail ; et voici, ils l'avaient fait comme l'Éternel l'avait ordonné, ils l'avaient fait ainsi. Et Moïse les bénit. L'Éternel parla à Moïse, et dit : Le premier jour du premier XL mois, tu dresseras le tabernacle, la tente d'assignation. Tu y 3 placeras l'arche du témoignage, et tu couvriras l'arche avec le voile. Tu apporteras la table, et tu la disposeras en ordre. Tu 4 apporteras le chandelier, et tu en arrangeras les lampes. Tu 5 placeras l'autel d'or pour le parfum devant l'arche du témoignage, et tu mettras le rideau à l'entrée du tabernacle. Tu pla- 6 ceras l'autel des holocaustes devant l'entrée du tabernacle, de la tente d'assignation. Tu placeras la cuve entre la tente d'as- 7 signation et l'autel, et tu y mettras de l'eau. Tu placeras le 8 parvis à l'entour, et tu mettras le rideau à la porte du parvis. Tu prendras l'huile d'onction, tu en oindras le tabernacle et tout 9 ce qu'il renferme, et tu le sanctifieras, avec tous ses ustensiles ; et il sera saint. Tu oindras l'autel des holocaustes et tous ses 10 ustensiles, et tu sanctifieras l'autel ; et l'autel sera très-saint. Tu oindras la cuve avec sa base, et tu la sanctifieras. Tu feras 11-12 avancer Aaron et ses fils vers l'entrée de la tente d'assignation, et tu les laveras avec de l'eau. Tu revêtiras Aaron deswête- 13 ments sacrés, tu Teindras, et tu le sanctifieras, pour qu'il soit à mon service dans le sacerdoce. Tu feras approcher ses fils, tu 14 les revêtiras des tuniques, et tu les oindras comme tu auras 15 oint leur père, pour qu'ils soient à mon service daiVE k ^Ai^

168 EXODE. Cliup. XL. doce. Cette onction leur assurera à perpétuité Je sacerdote parmi leurs descendants. 16 Moïse fit tout ce que T'Éternel lui avait ordonné ; il fit ainsi. 17 Le premier jour du premier mois de la seconde année *, le ta18 bernacle fut dressé. Moïse dressa le tabernacle ; il en posa les bases, plaça les planches et les barres, et éleva les colonnes. 19 U* étendit la tente sur le tabernacle, et il mit la couverture de la tente par-dessus, comme TEtemel l'avait ordonné à Moïse. 20 Il prit le témoignage ^ et le plaça dans Tarche ; il mit les barres 21 à l'arche, et il posa le propitiatoire au-dessus de l'arche. Il apporta l'arche dans le tabernacle ; il mit le voile de séparation, et il en couvrit l'arche du témoignage, comme l'Éternel l'avait 22 ordonné à Moïse. U plaça la table dans la tente d'assignation, 23 au côté septentrional du tabernacle, en dehors du voile ; et il y déposa en ordre les pains, devant l'Éternel, comme l'Éternel 24 l'avait ordonné à Moïse. Il plaça le chandelier dans la tente d'assignation, en face de la table, au côté méridional du tabernacle ; et il en arrangea les lampes, devant l'Eternel, comme 26 l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Il plaça l'autel d'or dans 27 la tente d'assignation, devant le voile ; et il y fit brûler le par28 fum odoriférant, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Il 29 plaça le rideau à l'entrée du tabernacle. Il plaça Tautel des holocaustes à l'entrée du tabernacle, de la tente d'assignation ; et il y offrit l'holocauste et l'offrande, commie l'Eternel l'avait 30 ordonné à Moïse. Il plaça la cuve entre la tente d'assignation 31 et l'autel, et il y mit de l'eau pour les ablutions; Moïse, Aaron 32 et ses fils, s'y lavèrent les mains et les pieds ; lorsqu'ils entrèrent dans la tente d'assignation et qu'ils s'approchèrent de l'autel, ils se lavèrent, comme l'Étemel l'avait ordonné à 33 Moïse. Il dressa le parvis autour du tabernacle et de l'autel, et il mit le rideau à la porte du parvis. Ce fut ainsi que Moïse acheva l'ouvrage. 34 Alors la nuée couvrit la tente d'assignation, et la gloire de 35 l'Etemel remplit le tabernacle. Moïse ne pouvait pas entrer dans la tente d'assignation, parce que la nuée restait dessus, et que la gloire de l'Eternel remplissait le tabernacle. * Après la sortie d'Êg>'pte. ^ Les deux tables de la loi.

Clap. XL. £XOD£. 169 Aussi longtemps que durèrent leurs marches, les enfants d'Israël partaient, quand la nuée s'élevait de dessus le tabernacle. Et quand la nuée ne s'élevait pas, ils ne partaient pas, jusqu'à ce qu'elle s'élevât. La nuée de l'Éternel était de jour sur le tabernacle ; et de nuit, il y avait un feu, aux yeux de toute la maison d'Israël, pendant toutes leurs marches. 36 87 y.

170 LÉvitiQUE. Chap. I. LE LÉVITIQUE Les holocaustes. 1

L'Étemel appela Moïse ; il lui parla depuis la tente d'assignation, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Lorsque quelqu'un d'entre vous fera une offrande à l'Éternel, il offrira du bétail, du gros ou du menu bétail. 3 Si son offrande est un holocauste de gros bétail, il offrira un mâle sans défaut; il l'offrira à l'entrée de la tente d'assignation, 4 devant l'Étemel, pour obtenir sa faveur. Il posera sa main sur la tête de l'holocauste, qui sera agréé de l'Étemel, pour lui 5 servir d'expiation. Il égorgera le veau devant l'Éternel; et les prêtres, fils d'Aaron, offriront le sang, et le répandront tout autour sur l'autel, qui est à l'entrée de la tente d'assignation. 6-7 Il dépouillera l'holocauste, et le coupera par morceaux. Les fils du prêtre Aaron mettront du feu sur l'autel, et arrangeront du 8 bois sur le feu. Les prêtres, fils d'Aaron, poseront les morceaux, 9 la tête et la graisse, sur le bois mis au feu sur l'autel. U lavera avec de l'eau les entrailles et les jambes ; et le prêtre brûlera le tout sur l'autel. C'est un holocauste, un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Étemel, 10 Si son offrande est un holocauste de menu bétail, d'agneaux 11 ou de chèvres, il offrira un mâle sans défaut. U l'égorgera au côté septentrional de l'autel, devant l'Étemel ; et les prêtres, 12 fils d'Aaron, en répandront le sang sur l'autel tout autour. Il le coupera par morceaux ; et le prêtre les posera, avec la tête et 13 la graisse, sur le bois mis au feu sur l'autel. Il lavera avec de l'eau les entrailles et les jambes; et le prêtre sacrifiera le tout, et le brûlera sur l'autel. C'est un holocauste, un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Étemel.

IL LÉVITIQUE. 171 on offrante à TEternel est un holocauste d'oiseaux, il of- 14 les tourterelles ou des jeunes pigeons. Le prêtre sacrifiera 15 lu sur l'autel ; il lui ouvrira la tête avec l'ongle, et la brûlar Tautel, et il exprimera le sang contre un côté de l'auôtera le jabot avec ses plumes, et le jettera près de l'au- 16 *rs l'orient, dans le lieu où l'on met les cendres. Il déchi- 17 es ailes, sans les détacher; et le prêtre brûlera l'oiseau lutel, sur le bois mis au feu. C'est un holocauste, un sacri)nsumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Étemel. Les offhinde. "sque quelqu'un fera à l'Éternel une offrante en don, son II de sera de fleur de farine ; il versera de l'huile dessus, et joutera de l'encens. Il l'apportera aux prêtres, fils d'Aa- 2 le prêtre prendra une poignée de cette fleur de farine, ard'huile, avec tout l'encens, et il brûlera cela sur l'autel e souvenir. C'est une offrante d'une agréable odeur à •nel. Ce qui restera de l'offrante sera pour Aaron et pour 3 s; c'est une chose très-sainte parmi les offrandes consupar le feu devant l'Étemel. tu fais une offrante de ce qui est cuit au four, qu'on se 4 de fleur de farine, et que ce soient des gâteaux sans levain ; à l'huile et des galettes sans levain arrosées d'huile, ton offrante est un gâteau cuit à la poêle, il sera de fleur 5 rine pétrie à l'huile, sans levain. Tu le rompras en mor- 6 c, et tu verseras de l'huile dessus; c'est une offrante, ton offrante est un gâteau cuit sur le gril, il sera fait de 7 de farine pétrie à l'huile. apporteras l'offrante qui sera faite à l'Éternel avec ces 8 ;s-là; elle sera remise au prêtre, qui la présentera sur l'au^ prêtre en prélèvera ce qui doit être offert comme souve- 9 ît le brûlera sur l'autel. C'est une offrante d'une agréable r à l'Étemel. Ce qui restera de l'offrante sera pour Aaron 10 mr ses fils; c'est une chose très-sainte parmi les offrandes imées par le feu devant l'Etemel. cune des offrandes que vous présenterez à l'Etemel ne sera 11 avec du levain ; car vous ne brûlerez rien qui contienne du Q ou du miel parmi les offrandes consumées par le iew 4l^

172 LÉVITIQUE. Chap. IIL 12 vaut rÉtemel. Vous pourrez en offrir à TÉternel comme offrande des prémices ; mais il n'en sera point présenté sur Tautel 13 comme offrande d'une agi'éable odeur. Tu mettras du sel sur toutes tes offrandes, tu ne laisseras point ton offrande manquer du sel, signe de l'alliance de ton Dieu ; sur toutes tes offrandes tu mettras du sel. 14 Si tu fais à l'Étemel une offrande des prémices, tu présenteras des épis nouveaux, rôtis au feu et broyés, comme offrande 15 de tes prémices. Tu verseras de l'huile dessus, et tu y ajouteras 16 de l'encens ; c'est une offrande. Le prêtre brûlera comme souvenir une portion des épis broyés et de l'huile, avec tout Tencens. C'est une offrande consumée par le feu devant l'Etemel. Les sacrifices d'actions de gi-àces. III Lorsque quelqu'un offrira à l'Éternel un sacrifice d'actions de grâces S — S'il offre du gros bétail, mâle ou femelle, il l'offrira sans dé2 faut, devant l'Eternel. U posera sa main sur la tête de la victime, qu'il égorgera à l'entrée de la tente d'assignation ; et les prêtres, fils d'Aaron, répandront le sang sur l'autel tout autour. 3 De ce sacrifice d'actions de grâces il offrira en sacrifice consumé par le feu devant l'Etemel : la graisse qui couvre les en"4 traDles et toute celle qui y est attachée ; les deux rognons, et la graisse qui les entoure, qui couvre les flancs, et le grand lobe 5 du foie, qu'il détachera près des rognons. Les fils d'Aai-on brûla-ont cela sm- l'autel, par-dessus l'holocauste qui sera sur le bois mis au feu. C'est un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Eternel. 6 S'il offre du menu bétail, mâle ou femelle, en sacrifice d'actions 7 de grâces à l'Eternel, il l'offrira sans défaut. S'il offre en sacri8 fice un agneau, il le présentera devant l'Eternel. Il posera sa main sur la tête de la victime, qu'il égorgera devant la tente d'assignation; et les fils d'Aaron en répandiont le sang sur 9 l'autel tout autour. De ce sacrifice d'actions de grâces il offrira en sacrifice consumé par le feu devant l'Eternel : la graisse, la queue entière, qu'il séparera près de l'échiné, la giaisse qui * On dit aussi sacrifice de prospérité^ ou sacrifice pacifique.

Qta^^ IV. LÉVITIQUE. 173 ôuvre les entrailles et toute celle qui
 y est attachée, les deux 10 n^ons, et la graisse qui les entoure, qui couvi-
 les flancs, et le grand lobe du foie, qu'il détachera près des rognons. Le prê-
 11 Ere brûlera cela sur l'autel. C'est Talinient d'un sacrifice consiimé par le
 feu devant l'Etemel. Si son offrande est une chèvre, il la présentera devant
 l'Éter- 12 ael. Il posera sa main sur la tête de la \ictime, qu'il égorgera 13
 devant la tente d'assignation; et les fils d'Âaron en répandront le sang sur
 l'autel tout autour. De la victime il offrira en sacri- 14 fice consumé par le
 feu devant l'Eternel : la graisse qui couvre les entrailles et toute celle qui y
 est attachée, les deux rognons, 15 et la graisse qui les entoure, qui couvre
 les flancs, et le grand lobe du foie, qu'il détachera près des rognons. Le
 prêtre brû- IG lera cela sur l'auteLToute la graisse est l'aliment d'un sacrifice
 consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Etemel. C'est ici une loi
 perpétuelle pour vos descendants, dans tous 17 les lieux où vous habiterez :
 vous ne mangerez ni graisse ni sang. I,,es sacrifices d'expiation. L'Étemel
 parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, IV et dis: Lorsque
 quelqu'un péchera involontairement contre l'un des coDunandements de
 TÉternel, en faisant des choses qui ne doivent point se faire, — Si c'est le
 prêtre ayant reçu l'onction qui a péché, et a rendu 3 par là le peuple
 coupable, il offrira à l'Étemel pour le péché qu'il a commis un jeune taureau
 sans défaut, en sacrifice d'expiation. D amènera le taureau à l'entrée de la
 tente d'assigna- 4 tion, devant l'Étemel; et il posera sa main sur la tête du
 taureau, qu'il égorgera devant l'Etemel. Le prêtre ayant reçu 5 ronction
 prendra du sang du taureau, et l'apportera dans la tente d'assignation ; il
 trempera son doigt dans le sang, et il en 6 fera sept fois l'aspersion devant
 l'Étemel, en face du voile du Sanctuaire. Le prêtre mettra du sang sur les
 cornes de l'autel 7 des parfums odoriférants, qui est devant l'Éternel dans la
 tente ^assignation ; et il répandra tout le sang du taureau au pied de Tantel
 des holocaustes, qui est à l'entrée de la tente d'assignation, n enlèvera tonte
 la graisse du taureau expiatoire, 8

174 LÉVITIQUE. Chap la gi-aisse qui couvre les entrailles et toute celle qui y est 9 chée, les deux rognons, et la graisse qui les entoure, qui c les flancs, et le grand lobe du foie, qu'il détachera près d 10 gnons. Le prêtre enlèvera ces parties comme on les enlt taureau dans le sacrifice d'actions de grâces, et il les bi 11 sur l'autel des holocaustes. Mais la peau du taureau, to chair, avec sa tête, ses jambes, ses entrailles et ses excrér 12 le taureau entier, il l'emportera hors du camp, dans u pur, où Ton jette les cendres, et il le biHlera au feu sur du c'est sur le tas de cendres qu'il sera brûlé. 18 Si c'est toute l'assemblée d'Israël qui a péché involoi ment et sans s'en apercevoir, en faisant contre l'un des mandements de l'Étemel des choses qui ne doivent po 14 faire et en se rendant ainsi coupable, et que le péché q commis vienne à être découvert, l'assemblée offrira un taureau en sacrifice d'expiation, et on l'amènera devant If 15 d'assignation. Les anciens d'Israël poseront leurs mains tête du taureau devant l'Etemel, et on égorgera le taure 16 vaut rEtemel. Le prêtre ayant reçu l'onction apporte 17 sang (lu taureau dans la tente d'assignation; il trempe doigt dans le sang, et il en fera sept fois l'aspersion • 18 l'Etemel, en face du voile. Il mettra du sang sur les coi l'autel, qui est devant l'Éternel dans la tente d'assignat! il répandra tout le sang au pied de l'autel des holocaust 19 est à l'entrée de la tente d'assignation. Il enlèvera te 20 graisse du taureau, et il la brûlera sur l'autel. Il fera taureau comme du taureau expiatoire ; il fera de même ainsi que le prêtre fera pour eux l'expiation, et il leur sei 21 donné. Il emportera le taureau hors du camp, et il le 1 comme le premier taureau. C'est un sacrifice d'expiatio l'assemblée. 22 Si c'est un chef qui a péché, en faisant involbntaireme; tre l'un des commandements de l'Eternel, son Dieu, des 23 qui ne doivent point se faire et en se rendant ainsi coup? qu'il vienne à découvrir le péché qu'il a commis, il off 24 sacrifice un bouc mâle sans défaut. H posera sa main sur du bouc, qu'il égorgera dans le lieu où l'on égorge le 25 caustes devant l'Étemel. C'est un sacrifice d'expiation. 1 tre prendVa avec son doigt du sang de la victime expiai

LÉVITIQUE. 175 :ra sur les cornes de l'autel des holocaustes, et il réle sang au pied de Tautel des holocaustes. U brûlera 26 , graisse sur Pautel, comme la graisse du sacrifice d'acî grâces. C'est ainsi que le prêtre fera pour ce chef Texde son péché, et il lui sera pardonné. ?st quelqu'un du peuple qui a péché involontairement, 27 nt contre l'un des commandements de l'Eternel des choie doivent point se faire et en se rendant ainsi coupable, vienne à découvrir le péché qu'il a commis, il oflFrira en 28 ; une chèvre, une femelle sans défaut, pour le péché !ommis. Il posera sa main sur la tête de la victime ex- 29 , qu'il égorgera dans le lieu où l'on égorge les holo. Le prêtre prendra avec son doigt du sang de la victime, 30 3ttra sur les cornes de l'autel des holocaustes, et il rétout le sang au pied de l'autel. Le prêtre ôtera toute 31 >se, comme on ôte la graisse du sacrifice d'actions de et il la brûlera sur l'autel, et elle sera d'une agréable rÉtemel. C'est ainsi que le prêtre fera pour cet homme ion, et il lui sera pardonné. fifre un agneau en sacrifice d'expiation, il offrira une fe- 32 lus défaut. Il posera sa main sur la tête de la victime, 33 orgera en sacrifice d'expiation dans le lieu où l'on égorge caustes. Le prêtre prendra avec son doigt du sang de la 34 , il en mettra sur les cornes de l'autel des holocaustes, pandra tout le sang au pied de l'autel. Le prêtre ôtera 35 giasse, comme on ôte la gi^aisse de l'agneau dans le sal'actions de gi^âces, et il la brûlera sur l'autel, comme ifice consumé par le feu devant l'Eternel. C'est ainsi que e fera pour cet homme l'expiation du péché qu'il a comil lui sera pardonné. Los sacrilices de culpabilité. [ue quelqu'un, après avoir été mis sous serment comme ¥ péchera en ne déclarant pas ce qu'il a vu ou ce qu'il •estera chargé de sa faute. Lorsque quelqu'un, sans s'en 2 oir, -touchera une chose souillée, comme le cadavre d'un impur, que ce soit d'une bête sauvage ou domestique, ou on reptile, il deviendra lui-même impur et il se rendra

176 LÉVITIQUE. Chi 8 coupable. Lorsque, ne le sachant pas ou le sachant, il toi 4 une .souillure humaine quelconque, il se rendra coupable, que quelqu'un, sans s'en apercevoir ou en y prenant | s'exprimera légèrement des lèvres et jurera de faire du r du bien, de quelque manière que ce soit, il se rendra cou 5 Celui donc qui se rendra coupable de l'une de ces chose 6 l'aveu de son péché. Puis il offrira en sacrifice de culpabilité à l'Etemel, pour le péché qu'il a commis, une femelle de bétail, une brebis ou une chèvre, comme victime expiatoire le prêtre fera pour lui l'expiation de son péché. 7 S'il n'a pas de quoi se procurer une brebis ou une chèvre offrira en sacrifice de culpabilité à l'Etemel pour son deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, l'un comme v: 8 expiatoire, l'autre comme holocauste. Il les apportera à tre, qui sacrifiera d'abord celui qui doit servir de victime < toi'ie. Le prêtre lui ouvrira la tête avec l'ongle près de la n 9 sans la séparer ; il fera sur un côté de l'autel l'aspersion sang de la victime expiatoire, et le reste du sang sera ex 10 au pied de l'autel : c'est un sacrifice d'expiation. Il fera de tre oiseau un holocauste, d'après les règles établies. C'est que le prêtre fera pour cet homme l'expiation du péché c commis, et il lui sera pardonné. 11 S'il n'a pas de quoi se procurer deux tourterelles ou jeunes pigeons, il apportera en offrande pour son péché dixième d'épha de fleur de farine, comme offrande d'expiation ne mettra point d'huile dessus, et il n'y ajoutera point d'ei 12 car c'est une offrande d'expiation. Il l'apportera au prêtre le prêtre en prendra une poignée comme souvenir, et il l'offrira sur l'autel, comme les offrandes consumées par le ii 13 vaut l'Etemel : c'est une offrande d'expiation. C'est ainsi le prêtre fera pour cet homme l'expiation du péché qu'il a mis à l'égard de l'une de ces choses, et il lui sera pardonné Ce qui restera de l'offrande sera pour le prêtre, comme l'offrande en don. 14 L'Etemel parla à Moïse, et dit : 15 Lorsque quelqu'un commettra une infidélité et péchera lontanement à l'égard des choses consacrées à l'Etemel, offrira en sacrifice de culpabilité à l'Etemel pour son péché bœuf sans défaut, pris du troupeau d'après ton estimatif

Ot̄ip. VL LÉVITIQUE. 177 âcles d'argent, selon le sicle du sanctuaire. D donnera, en y 16 ajoutant un cinquième, la valeur de la chose dont il a frustré le sanctuaire, et il la remettra au prêtre. Et le prêtre fera pour lui Pexpiation avec le béliér oflFert en sacrifice de culpabilité, et 3 lui sera pardonné. Lorsque quelqu'un péchera en faisant, sans le savoir, contre 17 Tun des commandements de PÉtemel des choses qui ne doivent point se faire, il se rendra coupable et sera chargé de sa faute, n présentera au prêtre en sacrifice de culpabilité un béliér sans 18 défaut, pris du troupeau d'après ton estimation. Et le prêtre fera pour lui l'expiation de la faute qu'il a conmdse sans le savoir, et il lui sera pardonné. C'est un sacrifice de culpabilité. 19 Cet homme s'était rendu coupable envers l'Etemel. L'Étemel parla à Moïse, et dit : 20 Lorsque quelqu'un péchera et commettra une infidélité envers 21 l'Étemel, en mentant à son prochain au sujet d'un dépôt, d'un objet confié à sa garde, d'une chose volée ou soustraite par fraude, en niant d'avoir trouvé une chose petdue, ou en faisant 22 an faux serment sur !une chose quelconque de nature à constituer un péché ; lorsqu'il péchera ainsi et se rendra coupable, il 23 restituera la chose qu'il a volée ou soustraite par fraude, la chose qui lui avait été confiée en dépôt, la chose perdue qu'il a trouvée, ou la chose quelconque sur laqueUe il a fait un faux 24 serment, n la restituera en son entier, y ajoutera un cinquième, et la remettra à son propriétaire, le jour même où il offrira son sacrifice de culpabilité. U présentera au prêtre en sacrifice de 25 culpabilité à l'Etemel pour son péché un béliér sans défaut, pris du troupeau d'après ton estimation. Et le prêtre fera pour 26 lui Texpiation devant l'Éternel, et il lui sera pardonné, quelle que soit la faute dont il se sera rendu coupable. Hègles sur les holocaustes, les offrandes, et les divei-ses espèces de sacrifices. L'Etemel parla à Moïse, et dit : Donne cet ordre à Aaron et VI à ses fils, et dis : Voici la loi de l'holocauste. L'holocauste restera sur le foyer de Pautel toute la nuit jusqu'au matin, et le feu brûlera sur l'autel Le prêtre revêtira sa tunique de lin, et mettra de^ ^ ^ TOUE /. v^

178 LÉVITIQUE. Chii} çons sur sa chair; il enlèvera la cendi-e faite par le feu qu consumé Pholocauste sur l'autel, et il la déposera près d 4 tel. Puis il quittera ses vêtements et en mettra d'autrej5 porter la cendre hors du camp, dans un lieu pur. Le feu l sur l'autel, il ne s'éteindra point; chaque matin, le prêtr lumera du bois, arrangera l'holocauste, et brûlera la j 6 des sacrifices d'actions de' grâces. Le feu brûlera contii ment sur l'autel, il ne s'éteindra point. 7 Voici la loi de l'offrande. Les fils d'Aaron la présentent 8 vant l'Eternel, devant l'autel. Le prêtre prélèvera une p de la fleur ûe farine et de l'huile, avec tout l'encens aj l'offrande, et il brûlera cela sur l'autel comme souvenir {} agréable odeur à l'Eternel. Aaron et ses fils mangeront restera de T offrande; ils le mangeront sans levain, dans i 10 saint, dans le parvis de la tente d'assignation. On ne k pas avec du levain. C'est la part que je leur ai donnée c offrandes consumées par le feu. C'est une chose trèscommeje sacrifice d'expiation et comme le sacrifice de ci 11 Uté. Tout mâle d'entre les enfants d'Aaron en mangera, une loi perpétuelle pour vos descendants, au sujet des off consumées par le feu devant l'Etemel :

quiconque y to sera sanctifié. 12 L'Etemel parla à Moïse, et dit : 13 Voici l'offrande qu'Aaron et ses fils feront à l'Eternel, où ils recevront l'onction : un dixième d'épha de fleur rine, comme offrande perpétuelle, moitié le matin et m 14 soir. Elle sera préparée à la poêle avec de l'huile, et tu V teras frite; tu la présenteras aussi cuite et en morceaux < 15 une offrande d'une agréable odeur à l'Éternel. Le prêt] parmi les fils d'Aaron, sera oint pour lui succéder, fen cette offrande. C'est une loi perpétuelle devant l'Éterne 16 sera brûlée en entier. Toute offrande d'un prêtre sera bn entier : eUe ne sera point mangée. 17-18 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle à Aaron et à & et dis : Voici la loi du sacrifice d'expiation. C'est dans le lieu égorge l'holocauste que sera égorgée devant l'Étemel time pour le sacrifice d'expiation : c'est une chose trèsJ9 Le prêtre qui offrira la victime expiatoire la mangera ; el

Chap, VII. LÉVITIQUE. 179 mangée dans un lieu saint, dans le parvis de la tente d'assignation. Quiconque en touchera la chair sera sanctifié. S'il en re- 20 jaillit du sang sur un vêtement, la place sur laquelle il aura rejailli sera lavée dans un lieu saint. Le vase d'airain dans lequel 21 elle aura cuit sera brisé; si c'est dans un vase d'airain qu'elle a cuit, il sera nettoyé et lavé dans l'eau. Tout mâle parmi les 22 prêtres en mangera : c'est une chose très-sainte. Mais on ne 23 mangera aucune victime expiatoire, dont on apportera du sang dans la tente d'assignation, pour faire l'expiation dans le sanctuaire : elle sera brûlée au feu. Voici la loi du sacrifice de culpabilité : c'est une chose très- VII sainte. C'est dans le lieu où l'on égorge l'holocauste que sera 2 égorcée la victime pour le sacrifice de culpabilité. On en répandra le sang sur l'autel tout autour. On en offrira toute la H graisse, la queue, la graisse ;qui couvre les entrailles, les deux 4 rognons, et la graisse qui les entoure, qui couvre les flancs, et le grand lobe du foie, qu'on détachera près des rognons. Le 5 prêtre brûlera cela sur l'autel en sacrifice consumé [par le feu devant l'Étemel. C'est un sacrifice de culpabilité. Tout mâle 6 parmi les prêtres en mangera ; il le mangera dans un lieu saint : c'est une (chose très-sainte. Il en est du sacrifice de culpabilité 7 comme du sacrifice d'expiation ; la loi est la même pour ces deux sacrifices : la victime sera pour le prêtre qui fera l'expiation. Le prêtre qui offrira l'holocauste de quelqu'un aura pour 8 lui la peau de l'holocauste qu'il a offert. Toute offrande cuite 9 au four, préparée sur le gril ou à la poêle, sera pour le prêtre qui Ta offerte. Toute offrande pétrie à l'huile et sèche sera pour 10 *tous les fils d'Aaron, pour l'un comme pour l'autre. Voici la loi du sacrifice d'actions de grâces, qu'on offrira à 11 l'Étemel. Si quelqu'un l'offre par reconnaissance, il offrira, avec 12 le sacrifice d'actions de grâces, des gâteaux sans levain pétris à l'huile, des galettes sans levain arrosées d'huile, et des gâteaux de fleur de farine frite et pétris à l'huile. A ces gâteaux il ajoutera- 13 du pain levé pour son offrande, avec son sacrifice de reconnaissance et d'actions de grâces. On présentera par élève- 14 tien à l'Étemel une portion de chaque offrande ; elle sera pour le prêtre qui a répandu le sang de la victime d'actions de grâces. La chair du sacrifice de reconnaissance et d'actions de 15 grâces sera mangée le jour où D est offert; on n'en Yaia^t^xvsci

180 LÉVITIQUE. Chap. VIL 16 jusqu'au matin. Si quelqu'un offre un sacrifice pour l'accomplissement d'un vœu ou comme offrande volontaire, la victime sera mangée le jour où il l'offrira, et ce qui en restera sera mangé le lendemain. Ce qui restera de la chair de la victime sera brûlé au feu le troisième jour. Dans le cas où l'on mangerait de la chair de son sacrifice d'actions de grâces le troisième jour, le sacrifice ne sera point agréé; il n'en sera pas tenu compte à celui qui l'a offert; ce sera une chose infecte, et quiconque en mangera restera chargé de sa faute. La chair qui a touché quelque chose d'impur ne sera point mangée: elle sera brûlée au feu. Tout homme pur peut manger de la chair; mais celui qui, se trouvant en état d'impureté, mangera de la chair du sacrifice d'actions de grâces qui appartient à l'Éternel, celui-là sera retranché de son peuple. Et celui qui touchera quelque chose d'impur, une souillure humaine, un animal impur, ou quoi que ce soit d'impur, et qui mangera de la chair du sacrifice d'actions de grâces qui appartient à l'Éternel, celui-là sera retranché de son peuple. 22-23 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle aux enfants d'Israël, et dis: Vous ne mangerez point de graisse de bœuf, d'agneau ni de chèvre. La graisse d'une bête morte ou déchirée pourra servir à un usage quelconque; mais vous ne la mangerez point. Car celui qui mangera de la graisse des animaux dont on offre à l'Éternel des sacrifices consumés par le feu, celui-là sera retranché de son peuple. Vous ne mangerez point de sang, ni d'oiseau, ni de bétail, dans tous les lieux où vous habiterez. Celui qui mangera du sang d'une espèce quelconque, celui-là sera retranché de son peuple. 24 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle aux enfants d'Israël, et dis: Celui qui offrira à l'Éternel son sacrifice d'actions de grâces apportera son offrande à l'Éternel, prise sur son sacrifice d'actions de grâces. Il apportera de ses propres mains ce qui doit être consumé par le feu devant l'Éternel; il apportera la graisse avec la poitrine, la poitrine pour l'agiter de côté et d'autre devant l'Éternel. Le prêtre brûlera la graisse sur l'autel, et la poitrine sera pour Aaron et pour ses fils. Dans vos sacrifices d'actions de grâces, vous donnerez au prêtre l'épaule droite, en

Chc^ VIII. LÉVITIQUE. 181 ta présentant par élévation. Celui des fils d'Aaron qui oïrira le 38 sang et la graisse du sacrifice d'actions de grâces aura Tépaule drmté pour sa part. Car je prends sur les sacrifices d'actions de 34 grftces offerts par les enfants d'Israël la poitrine qu'on agitera decâtéet d'autre et l'épaule qu'on présentera par élévation, et je les donne au prêtre Aaron et à ses fils, par une loi perpétuelle qu'observeront les enfants d'Israël. C'est là le droit que l'onc- 35 tkm d' Aaron et de ses fils leur donnera sur les sacrifices consumés par le feu devant l'Étemel, depuis le jour où ils seront présentés pour être à mon service dans le sacerdoce. C'est ce que l'É- 36 temel ordonne aux enfants d'Israël de leur donner depuis le jour de leur onction : ce sera une loi perpétuelle parmi leurs descendants. Telle est la loi de l'holocauste, de l'offrande, du sacrifice 37 d'exjHation, du saciifice de culpabilité, de la consécration, et du sacrifice d'actions de gr&ces. L'Étemel la prescrivit à Moïse 38 sur la montagne de Sinaï, le jour où il ordonna aux enfants d'Israël de présenter leurs offrandes à l'Etemel dans le désert de Sinaï. (■onsécratioii d'Aai'on (>t de ses tils. L'Éternel parla à Moïse, et dit : Prends Aaron et ses fils avec TIII lui, les vêtements, l'huile d'onction, le taureau expiatoire, les deux bœufs et la corbeille de pains sans levain ; et convoque 3 toute l'assemblée à l'entrée de la tente d'assignation. Moïse fit ce que l'Étemel lui avait ordonné; et l'assemblée se 4 réunit à l'entrée de la tente d'assignation. Moïse dit à l'assem- 5 blée : Voici ce que l'Eternel a ordonné de faire. Moïse fit approcher Aaron et ses fils, et il les lava avec de 6 l'eau. D mit à Aaron la tunique, il le ceignit de la ceinture, il le 7 revêtit de la robe, et il plaça sur lui l'éphod, qu'il serra avec la ceinture de l'éphod dont il le revêtit. Il lui mit le pectoral, et il 8 joignit au pectoral l'urim et le thummim. Il ix)sa la tiare sur sa 9 tête, et il plaça sur le devant de la tiare la lame d'or, diadème sacré, comme l'Etemel l'avait ordonné à Moïse. Moïse prit l'huile d'onction, il oignit le sanctuaire et toutes 10 les choses qui y étaient, et le sanctifia. Il en fit sept fois l'asper- II aion sur l'autel, et il oignit l'autel et tous ses ustensiles^ et Vèb

182 LÉVITIQUE. Chap. VIII 12 cuve avec sa base, afin de les sanctifier. Il répandit de Thuile d'onction sur la tête d'Aaron, et l'oignit, afin de le sanctifier. 13 Moïse fit aussi approcher les fils d'Aaron; il les revêtit de tuniques, les ceignit de ceintures, et leur attachia des bonnets, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. 14 Il fit approcher le taureau expiatoire, et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du taureau expiatoire. Moïse pégorgea, prit du sang, et en mit avec son doigt sur les cornes de l'autel tout autour, et purifia l'autel; il répandit le sang au pied de l'autel, et le sanctifia pour y faire l'expiation. Il prit toute la graisse qui couvre les entrailles, le grand lobe du foie, et les deux rognons avec leur graisse, et il brûla cela sur l'autel. Mais il brûla au feu hors du camp le taureau, sa peau, sa chair et ses excréments, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. 18 Il fit approcher le bélier de l'holocauste, et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du bélier. Moïse l'égorgea, et 20 répandit le sang sur l'autel tout autour. Il coupa le bélier par 21 morceaux, et il brûla la tête, les morceaux et la graisse. Il lava avec de l'eau les entrailles et les jambes, et il brûla tout le bélier sur l'autel : ce fut l'holocauste, ce fut un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. 22 Il fit approcher l'autre bélier, le bélier de consécration, et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du bélier. 23 Moïse égorgea le bélier, prit de son sang, et en mit sur le lobe de l'oreille droite d'Aaron, sur le pouce de sa main droite et 24 sur le gros orteil de son pied droit. Il fit approcher les fils d'Aaron, mit du sang sur le lobe de leur oreille droite, sur le pouce de leur main droite et sur le gros orteil de leur pied droit, et il 25 répandit le sang sur l'autel tout autour. Il prit la graisse, la queue, toute la graisse qui couvre les entrailles, le grand lobe du foie, les deux rognons avec leur graisse, et l'épaule droite ; 26 il prit aussi dans la corbeille de pains sans levain, placée devant l'Éternel, un gâteau sans levain, un gâteau de pain à l'huile et une galette, et il les posa sur les graisses et sur l'épaule droite. 27 Il mit toutes ces choses sur les mains d'Aaron et sur les mains de ses fils, et il les agita de côté et d'autre devant l'Éternel. 28 Puis Moïse les ôta de leurs mains, et il les brûla sur l'autel,

IX. LÉVITIQUE. 183 Bssus l'holocauste : ce fut le sacrifice de consécration, ce { sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'E-* .. Moïse prit la poitrine du bélier de consécration, et il 29 a de côté et d'autre devant l'Éternel : ce fut la portion de î, comme l'Etemel l'avait ordonné à Moïse. îse prit de l'huile d'onction et du sang qui était sur l'au- 30 en fit l'aspersion sur Aaron et sur ses vêtements, sur les Aaron et sur leurs vêtements ; et il sanctifia Aaron et ses lents, les fils d'Aaron et leurs vêtements avec lui. ise dit à Aaron et à ses fils : Faites cuire la chair à l'en- 31 le la tente d'assignation ; c'est là que vous la mangerez, le pain qui est dans la corbeille de consécration, comme je »rdonné, en disant : Aaron et ses fils la mangeront. Vous 32 rez dans le feu ce qiû restera de la chair et du pain. Pen- 33 sept jours, vous ne sortirez point de l'entrée de la tente ignation, jusqu'à ce que les jours de votre consécration t accomplis ; car sept jours seront employés à vous coiisaCe qui s'est fait aujourd'hui, l'Etemel a ordoimé de le 34 comme expiation pour vous. Vous resterez donc sept jours 35 itrée de la tente d'assignation, jour et nuit, et vous obserles commandements de l'Etemel, afin que vous ne mouriez car c'e5t là ce qui m'a été ordonné. Aaron et ses fils firent 36 S les choses que TEternel avait ordonnées par Moïse. l'i'einie'4 siicri(ic

184 LÉVITIQUE. Chap. IX. 7 donné ; et la gloire de TÉterûel vous apparaîtra. Moïse dit à Aaron : Approche-toi de l'autel; offfre ton sacrifice d'expiation et ton holocauste, et fais l'expiation pour toi et pour le peuple ; offre aussi le sacrifice du peuple, et fais l'expiation pour lui, comme l'Étemel l'a ordonné. 8 Aaron s'approcha de l'autel, et il égorgea le veau pour son 9 sacrifice d'expiation. Les fils d'Aaron lui présentèrent le sang ; il trempa son doigt dans le sang, en mit sur les cornes de l'au10 tel, et répandit le sang au pied de l'autel. Il brûla sur l'autel la graisse, les rognons, et le grand lobe du foie de la victime 11 expiatoire, comme l'Etemel l'avait ordonné à Moïse. Mais il brûla au feu hors du camp la chair et la peau. 12 Il égorgea l'holocauste. Les fils d'Aaron lui présentèrent le 13 sang, et il le répandit sur l'autel tout autour. Ds lui présentèrent l'holocauste coupé par morceaux, avec la tête, et il les 14 brûla sur l'autel. Il lava les entrailles et les jambes, et il les brûla sur l'autel, par-dessus l'holocauste. 15 Ensuite, il offrit le sacrifice du peuple. Il prit le bouc pour le sacrifice expiatoire du peuple, il l'égorgea, et l'offrit en expia16 tion, coînme la première victime. Il offrit l'holocauste, et le sa17 crifia, d'après les règles établies. D présenta l'offrande, en prit une poignée, et la brûla sur l'autel, outre l'holocauste du ma18 tin. n égorgea le bœuf et le béliet, en sacrifice d'actions de grâces pour le peuple. Les fUs d'Aaron lui présentèrent le sang, 19 et il le répandit sur l'autel tout autour. Ils lui présentèrent la graisse du bœuf et du béUet, la queue, la graisse qui couvre les 20 entrailles, les rognons, et le grand lobe du foie ; ils mirent les graisses sur les poitrines, et il brûla les graisses sur l'autel. 21 Aaron agita de côté et d'autre devant l'Etemel les poitrines et l'épaule droite, comme Moïse l'avait ordonné. 22 Aaron leva ses mains vers le peuple, et il le bénit. Puis il descendit, après avoir offert le sacrifice d'expiation, l'holocauste et le sacrifice d'actions de giâces. 23 Moïse et Aaron entrèrent dans la tente d'assignation. Lorsqu'ils en sortirent, ils bénirent le peuple. Et la gloire de l'Eter24 nel apparut à tout le peuple. Le feu sortit de devant l'Etemel, et consuma sur l'autel l'holocauste et les graisses. Tout le peuple le vit ; et ils poussèrent des cris de joie, et se jetèrent sur leur face.

Chap. X. LÉvITIQUE. 185 Deux fils d'Aaron consumés par le feu de l'Éternel. Les fils d'Aaron, Nadab et Abihu, prirent chacun un brasier, et firent du feu, et posèrent du païum dessus ; ils apportèrent devant l'Éternel du feu étranger, ce qu'il ne leur avait point ordonné. Alors le feu sortit de devant l'Éternel, et les consuma : 2 ils moururent devant l'Éternel. Moïse dit à Aaron : C'est ce que l'Éternel a déclaré, lorsqu'il a dit : Je serai sanctifié par ceux qui s'approchent de moi, et je serai glorifié en présence de tout le peuple. Aaron garda le silence. Et Moïse appela Mischaël et Eltsaphan, fils d'Uziel, oncle d'Aaron, et il leur dit : Approchez-vous, emportez vos frères loin du sanctuaire, hors du camp. Us s'approchèrent, et ils les emportèrent dans leurs tuniques hors du camp, comme Moïse l'avait dit. Moïse dit à Aaron, à Eléazar et à Ithamar, fils d'Aaron : 6 Vous ne découvrirez point vos têtes, et vous ne déchirez point vos vêtements, de peur que vous ne mouriez, et que l'Éternel ne s'irrite contre toute l'assemblée. Laissez vos frères, toute la maison d'Israël, pleurer sur l'embrasement que l'Éternel a allumé. Vous ne sortirez point de l'entrée de la tente d'assignation, de peur que vous ne mouriez ; car l'huile de l'onction de l'Éternel est sur vous. Ils firent ce que Moïse avait dit. Défense à Aaron et à ses fils de boire du vin, avant d'entrer dans le tabernacle. — Portions des offrandes et des victimes, qui leur sont réservées. L'Éternel parla à Aaron, et dit : Tu ne boiras ni vin, ni boisson enivrante, toi et tes fils avec toi, lorsque vous entrerez dans la tente d'assignation, de peur que vous ne mouriez : ce sera une loi perpétuelle parmi vos descendants, afin que vous puissiez distinguer ce qui est saint de ce qui est profane, ce qui est impur de ce qui est pur, et enseigner aux enfants d'Israël toutes les lois que l'Éternel leur a données par Moïse. Moïse dit à Aaron, à Eléazar et à Ithamar, les deux fils qui restaient à Aaron : 12 Prenez ce qui reste de l'offrande parmi les sacrifices consumés par le feu devant l'Éternel et mangez-le sans levain près de l'autel : car c'est une chose très-sainte. Vous le 13

186 LÉVITIQUE. Chap, XI. mangerez dans un lieu saint, c'est ton droit et le droit de tes fils sur les offrandes consumées par le feu devant l'Eternel ; car c'est 14 là ce qui m'a été ordonné. Vous mangerez aussi dans un lieu pur, toi, tes fils et tes filles avec toi, la poitrine qu'on a agitée de côté et d'autre et l'épaule qui a été présentée par élévation; car elles vous sont données, comme ton droit et le droit de tes fils, dans les sacrifices d'actions de grâces des enfants d'Israël. 15 Ils apporteront, avec les graisses destinées à être consumées par le feu, l'épaule que l'on présente par élévation et la poitrine que l'on agite de côté et d'autre, afin qu'elles soient agitées de côté et d'autre devant l'Eternel : elles seront pour toi et pour tes fils avec toi, par une loi pépétuelle, comme l'Eternel l'a ordonné. 16 Moïse chercha le bouc expiatoire; et voici, il avait été brûlé. Alors il s'irrita contre Éléazar et Ithamar, les fils qui restaient 17 à Aaron, et il dit : Pourquoi n'avez-vous pas mangé la victime expiatoire dans le lieu saint? C'est une chose très-sainte; et l'Eternel vous l'a donnée, afin que vous portiez l'iniquité de l'assemblée, afin que vous fassiez pour elle l'expiation devant 18 l'Eternel. Voici, le sang de la victime n'a point été porté dans l'intérieur- du sanctuaire; vous deviez la manger dans le sanc19 tuaire, comme cela m'avait été ordonné. Aaron dit à Moïse : Voici, ils ont offert aujourd'hui leur sacrifice d'expiation et leur holocauste devant l'Eternel; et, après ce qui m'est arrivé, si j'eusse mangé aujourd'hui la victime expiatoire, cela aurait-il 20 été bien aux yeux de l'Eternel? Moïse entendit et approuva ces paroles. \sÀ sur les animaux pui*s et impurs. XI L'Eternel parla à Moïse et à Aaron, et leur dit : Parlez aux enfants d'Israël, et dites : Voici les animaux dont vous mangerez parmi toutes les bêtes 3 qui sont sur la terre. Vous mangerez de tout animal qui a la 4 corne fendue, le pied fourché, et qui rumine. Mais vous ne mangerez pas de ceux qui ruminent seulement, ou qui ont la corne fendue seulement. Ainsi, vous ne mangerez pas le chameau, qui rumine, mais qui n'a pas la corne fendue : vous le regarde0 rez comme impur. Vous ne mangerez pas le lapin, qui i-umine, mais qui n'a pas la corne fendue : vous le regarderez comme

Chap. XI. LÉVITIQUE. 187 impur. Vous ne mangerez pas le lièvre, qui rumine, mais qui n'a pas la corne fendue : vous le regarderez comme impur. Vous ne mangerez pas le porc, qui a la conie fendue et le pied fourché, mais qui ne rumine pas : vous le regarderez comme impur. Vous ne mangerez pas de leur chair, et vous ne toucherez pas leurs corps morts : vous les regarderez comme impurs. Voici les animaux dont vous mangerez parmi tous ceux qui sont dans les eaux. Vous mangerez de tous ceux qui ont des nageoires et des écailles, et qui sont dans les eaux, soit dans les mers, soit dans les rivières. Mais vous aurez en abomination tous ceux qui n'ont pas des nageoires et des écailles, parmi tout ce qui se meut dans les eaux et tout ce qui est vivant dans les eaux, soit dans les mers, soit dans les rivières. Vous les aurez en abomination, vous ne mangerez pas de leur chair, et vous aurez en abomination leurs corps morts. Vous aurez en abomination tous ceux qui, dans les eaux, n'ont pas des nageoires et des écailles. Voici, parmi les oiseaux, ceux que vous aurez en abomination, et dont on ne mangera pas : l'aigle, le faucon et l'aigle de mer; le milan, l'autour et ce qui est de son espèce; le corbeau et toutes ses espèces; l'autruche, le hibou, la mouette, l'épervier et ce qui est de son espèce; le chat-huant, le plongeon et la chouette ; le cygne, le pélican et le cormoran; la cigogne, le héron et ce qui est de son espèce, la huppe et la chauve-souris. Vous aurez en abomination tout reptile qui vole et qui marche sur quatre pieds. Mais, parmi tous les reptiles qui volent et qui marchent sur quatre pieds, vous mangerez ceux qui ont des jambes au-dessus de leurs pieds, pour sauter sur la terre. Voici ceux que vous mangerez : la sauterelle, le solame, le lias et le hagab, selon leurs espèces. Vous aurez en abomination tous les autres reptiles qui volent et qui ont quatre pieds. Ils vous rendront impurs : quiconque touchera leurs corps morts sera impur jusqu'au soir, et quiconque portera leurs corps morts lavera ses vêtements

188 LÉVITIQUE. Chap, XL due, mais qui n'a pas le pied fourché et qui ne rumine pas : 27 quiconque le touchera se rendra impur. Vous regarderez comme impurs tous ceux des animaux à quatre pieds qui marchent sur leurs pattes : quiconque touchera leurs corps morts sem impur 28 jusqu'au soir, et quiconque portera leurs coq)S morts lavera ses vêtements et sera impur jusqu'au soir. Vous les r^arderez comme impurs. 29 Voici, parmi les animaux qui rampent sur la terre, ceux que vous regarderez comme impurs : la taupe, la souris et le lézard, 30 selon leurs espèces ; le hérisson, la grenouille, la tortue, le lima31 çon et le caméléon. Vous les regarderez comme impurs parmi tous les reptiles : quiconque les touchera morts sera impur jus32 qu'au soir. Tout objet sur lequel tombera quelque chose de leurs corps morts sera souillé, ustensile de bois, vêtement, peau, sac, tout objet dont on fait usage ; il sera mis dans l'eau, 33 et restera souillé jusqu'au soir; après quoi, il sera pur. Tout ce qui se trouvera dans un vase de terre, où il en tombera quelque 34 chose, sera souillé, et vous briserez le vase. Tout aliment qui sert à la nourriture, et sur lequel il sera tombé de cette eau, sera souillé; et toute boisson dont on fait usage, quel que soit 35 le vase qui la contienne, sera souillée. Tout objet sur lequel tombera quelque chose de leurs corps morts sera souillé ; le four et le foyer seroiit détruits : ils seront souillés, et vous les 36 regarderez comme souillés. Il n'y aura que les sources et les citernes, formant des amas d'eaux, qui resteront pures; mais 37 celui qui y touchera de leurs corps morts sera impur. S'il tombe quelque chose de leurs corps morts sur une semence qui 38 doit être semée, elle restera pure; mais si l'on a mis de Teau sur la semence, et qu'il y tombe quelque chose de leurs corps 39 morts, vous la regarderez comme souillée. S'il meurt un des animaux qui vous servent de nourriture, celui qui touchera son 40 corps mort sera impur jusqu'au soir ; celui qui mangera de son corps mort lavera ses vêtements et sera impur jusqu'au soir, et celui qui portera son corps mort lavera ses vêtements et sera impur jusqu'au soir. 41 Vous aurez en abomination tout reptile qui rampe sur la 42 terre : on n'en mangera point. Vous ne mangerez point, parmi tous les reptiles qui rampent sur la terre, de tous ceux qui se traînent sur le ventre, ni de tous ceux qui marchent sur quatre

Chap. XII. lkvitk,>i:e. 1s9 pieds ou sur un j^aand iioinbri' de
 pieils; car vous les auie/ (mi abomination. Ne rendez point vos personnes
 abominables i)ar 43 tous ces reptiles qui rampent ; ne vous rendez point
 impurs par eux, ne vous souillez point par eux. Car je suis TEtemel, votre
 44 Dieu; vous vous sanctifierez, et vous serez Saints, car je suis saint ; et
 vous ne vous rendrez point impurs par tous ces reptiles qui rampent sur la
 terre. Car je suis l'Etemel, qui vous ai 45 &dt monter du pays d'Egypte,
 pour être votre Dieu. • Telle est la loi touchant les animaux, les oiseaux,
 tous les 46 êtres vivants qui se meuvent dans les eaux, et tous les êtres qui
 rampent sur la terre, afin que vous distinguiez ce qui est im- 47 pur et ce qui
 est pur, Tanimal qui se mange et Tanimal qui ne se mange pas. I/)i sur la
 femme qui est accouchée. L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants
 d'Israël, XII et dis : Lorsqu'une femme deviendra enceinte, et qu'elle
 enfantera un mâle, elle sera impure pendant sept jours; elle sera impure
 comme au temps de son indisposition menstruelle. Le huitième 3 jour,
 l'enfant sera circoncis. Elle restera encore trente-trois 4 jours à se purifier de
 son sang ; elle ne touchera aucune chose sainte, et elle n'ira point au
 sanctuaire, jusqu'à ce que les jours de sa purification soient accomplis. Si
 elle enfante une 5 fiUe, elle sera impure pendant deux semaines, comme au
 temps de son indisposition menstruelle; et elle restera soixante-six jours à se
 purifier de son sang. Lorsque les jours de sa purification seront accomplis,
 pour 6 un fils ou pour une fille, elle apportera au prêtre, à l'entrée de la tente
 d'assignation, un agneau d'un an pour l'holocauste, et un jeune pigeon ou
 une tourterelle pour le sacrifice d'expiatioij. Le prêtre les sacrifiera devant
 l'Étemel, et fera pour elle l'ex- 7 piation; et elle sera purifiée du flux de son
 sang. Telle est la loi pour la femme qui enfante un fils ou une fille. Si elle
 n'a pas 8 de quoi se procurer un agneau, elle prendra deux tourterelles ou
 deux jeunes pigeons, l'un pour l'holocauste, l'autre pour le sacrifice
 d'expiation. Le prêtre fera pour elle l'expiation, et eUe sera pure.

190 LÉVITIQUE. Chap. Xin \a}\ sur la lèpre. XIII L'Eternel parla à Moïse et à Aaron, et dit : 2 Lorsqu'un homme aura sur la peau de son corps une tumeur, une dartre, ou une tache blanche, qui ressemblera à une plaie de lèpre sur la peau de son corps, on l'amènera au prêtre 3 Aaron, ou à l'un de ses fils qui sont prêtres. Le prêtre examinera la plaie qui est sur la peau du corps. Si le poil de la plaie est devenu blanc, et que la plaie paraisse plus profonde que la peau du coi-ps, c'est une plaie de lèpre : le prêtre qui aura fait 4 l'examen déclarera cet homme impur. S'il y a sur la peau du coq)s une tache blanche qui ne paraisse pas plus profonde que la peau, et que le poil ne soit pas devenu blanc, le prêtre enfer5 mera pendant sept jours celui qui a la plaie. Le prêtre l'examinera le septième jour. Si la plaie lui paraît ne pas avoir fait de " progrès et ne pas s'être étendue sur la peau, le prêtre Tenferfi6 mera une seconde fois pendant sept jours. Le prêtre l'examinera une seconde fois le septième jour. Si la plaie est devenue pâle et ne s'est pas étendue sur la peau, le i)rêtre déclarera cet homme pur : c'est une dartre ; il lavera ses vêtements, et il 7 sera pur. Mais si la dartre s'est étendue sur la peau, après qu'il s'est montré au prêtre pour être déclaré pur, il se fera 8 examiner une seconde fois par le prêtre. Le prêtre l'examinera. Si la dartre s'est étendue sur la peau, le prêtre le déclarera impur : c'est la lèpre. 9 Lorsqu'il y aura sur un homme une plaie de lèpre, on Tamè10 nera au prêtre. Le prêtre l'examinera. S'il y a sur la peau une tumeur blanche, si cette tumeur a fait blanchir le poil, et qu'il 11 y ait une trace de chair \ive dans la tumeur, c'est une lèpre invétérée dans la peau du coiTps de cet homme : le prêtre le dé12 clarera impur; il ne l'enfermera pas, car il est impur. Si la lèpre fait une éruption sur la peau et couvre toute la peau de celui qui a la plaie, depuis la tête jusqu'aux pieds, partout où 13 le prêtre portera ses regards, le prêtre l'examinera ; et quand il aura vu que la lèpre couvre tout le (îorps, Jil déclarera pur celui qui a la plaie : comme il est entièrement devenu blanc, il 14 est pur. Mais le jour où l'on apercevra en lui de la chair vive, 15 iJ sera impur ; quand le prêtre aura vu la chair vive, il le dé

Chap. XUI. LÉVITIQUE. 191 clarera impur : la chair vive est impure, c'est la lèpre. Si la IG chair vive change et devient blanche, il ira vers le prêtre ; le 17 prêtre l'examinera, et si la plaie est devenue blanche, le prêtre déclarera pur celui qui a la plaie : il est pur. Lorsqu'un homme aura eu sur la peau de son corps un ul- 18 cère qui a été guéri, et qu'il se manifestera, à la place où était 19 l'ulcère, une tumeur blanche ou une tache d'un blanc rougeâtre, cet homme se montrera au prêtre. Le prêtre l'examinera. Si la 20 tache paraît plus enfoncée que la peau, et que le poil soit devenu blanc, le prêtre le déclarera impur : c'est une plaie de lèpre, qui a fait éruption dans l'ulcère. Si le prêtre voit qu'il 21 n'y a point de poil blanc dans la tache, qu'elle n'est pas plus enfoncée que la peau, et qu'elle est devenue pâle, il enfermera cet homme pendant sept jours. Si la tache s'est étendue sur la 22 peau, le prêtre le déclarera impur : c'est une plaie de lèpre. Mais si la tache est restée à la même place et ne s'est pas éten- 23 due, c'est une cicatrice de l'ulcère : le prêtre le déclarera pur. Lorsqu'un homme aura eu sur la peau de son corps une brû- 24 lure par le feu, et qu'il se manifestera sur la trace de la brûlure une tache blanche ou d'un blanc rougeâtre, le prêtre l'exa- 25 minera. Si le poil est devenu blanc dans la tache, et qu'elle paraisse plus profonde que la peau, c'est la lèpre, qui a fait éruption dans la brûlure; le prêtre déclarera cet homme impur : c'est une plaie de lèpre. Si le prêtre voit qu'il n'y a point de 26 poil blanc dans la tache, qu'elle n'est pas plus enfoncée que la peau, et qu'elle est devenue pâle, il enfermera cet homme pendant sept jours. Le prêtre l'examinera le septième jour. Si la 27 tache s'est étendue sur la peau, le prêtre le déclarera impur : c'est une plaie de lèpre. Mais si la tache est restée à la même 28 place, ne s'est pas étendue sur la peau, et est devenue pâle, c'est la tumeur de la brûlure ; le prêtre le déclarera pur car c'est la cicatrice de la brûlure. Lorsqu'un homme ou une femme aura une plaie à la tête ou 29 à la barbe, le prêtre examinera la plaie. Si elle paraît plus pro- 30 fonde que la peau, et qu'il y ait du poil jaunâtre et mince, le prêtre déclarera cet homme impur : c'est la teigne, c'est la lèpre de la tête ou de la barbe. Si le prêtre voit que la plaie de 31 la teigne ne paraît pas plus profonde que la peau, et qu'il n'y a point de poil noir, il enfermera pendant sept jours celui qui a

192 LÉVITIQUE. Chap, XIII 32 la plaie de la teigne. Le prêtre examinera la plaie le septième jour. Si la teigne ne s'est pas étendue, s'il n'y a point de poil 33 jaunâtre, et si elle ne paraît pas plus profonde que la peau, celui qui a la teigne se rasera, mais il ne rasera point la place où est la teigne ; et le prêtre l'enfermera une seconde fois pen³⁴ dant sept jours. Le prêtre examinera la teigne le septième jour. Si la teigne ne s'est pas étendue sur la peau, et si elle ne paraît pas plus profonde que la peau, le prêtre le déclarera pur ; il la³⁵ vera ses vêtements, et il sera pur. Mais si la teigne s'est éten³⁶ due sur la peau, après qu'il a été déclaré pur, le prêtre l'examinera. Et si la teigne s'est étendue sur la peau, le prêtre n'aura pas à rechercher s'il y a du poil jaunâtre : il est impur. 37 Si la teigne lui paraît ne pas avoir fait de progrès, et qu'il y ait crû du poil noir, la teigne est guérie : il est pur, et le prêtre le déclarera pur. 38 Lorsqu'un homme ou une femme aura sur la peau de son 39 corps des taches, des taches blanches, le prêtre l'examinera. S'il y a sur la peau de son corps des taches d'un blanc pâle, ce sont que des taches qui ont fait éruption sur la peau : il est pur. 40 Lorsqu'un homme aura la tête dépouillée de cheveux, c'est 41 un chauve : il est pur. S'il a la tête dépouillée de cheveux du 42 côté de la face, c'est un chauve par-devant : il est pur. Mais s'il y a dans la partie chauve de devant ou de derrière une plaie d'un blanc rougeâtre, c'est la lèpre qui a fait éruption dans la 43 partie chauve de derrière ou de devant. Le prêtre l'examinera. S'il y a une tumeur de plaie d'un blanc rougeâtre dans la partie chauve de derrière ou de devant, semblable à la lèpre sur la 44 peau du corps, c'est un homme lépreux, il est impur : le prêtre le déclarera impur ; c'est à la tête qu'est sa plaie. 45 Le lépreux, atteint de la plaie, portera ses vêtements déchirés, et aura la tête, nue ; il se couvrira la barbe, et criera : Im⁴⁶ pur ! impur ! Aussi longtemps qu'il aura la plaie, il sera impur : il est impur. Il habitera seul ; sa demeure sera hors du camp. 47 Lorsqu'il y aura sur un vêtement une plaie de lèpre, sur 48 un vêtement de laine ou sur un vêtement de lin, à la chaîne ou à la trame de lin ou de laine, sur une peau ou sur quelque 49 ouvrage de peau, et que la plaie sera verdâtre ou rougeâtre sur le vêtement ou sur la peau, à la chaîne ou à la trame, ou sur un objet quelconque de peau, c'est une plaie de lèpre, et elle

. XIV. LÉVITIQUE. 193 montrée au prêtre. Le prêtre examinera la plaie, et il en- 50 ra pendant sept jours ce qui en est attaqué. 11 examinera 51 le septième jour. Si la plaie s'est étendue sur le vêtement, à la chaîne ou à la trame, sur la peau ou sur l'ouvrage Dnque fait de peau, c'est une plaie de lèpre invétérée: t est impur. H brûlera le vêtement, la chaîne ou la trame 52 ine ou de lin, l'objet quelconque de peau sur lequel se e la plaie, car c'est une lèpre invétérée : il sera brûlé au Vlais si le prêtre voit que la plaie ne s'est pas étendue sur 53 ement. sur la chaîne ou sur la trame, sur l'objet quelconle peau, il ordonnera qu'on lave ce qui est attaqué de la 54 et il l'enfermera une seconde fois pendant sept jours. Le 55 e examinei-a la plaie, après qu'elle aura été lavée. Si la n'a pas changé d'aspect et ne s'est pas étendue, l'objet ipur : il sera brûlé au feu ; c'est une partie de l'endroit ou envers qui a été rongée. Si le prêtre voit que la plaie est 56 lue pâle, après avoir été lavée, il l'arrachera du vêtement I la peau, de la chaîne ou de la trame. Si elle paraît encore 57 î vêtement, à la chaîne ou à la trame, ou sur l'objet quelle de peau, c'est une éruption de lèpre : ce qui est attaqué plaie sera brûlé au feu. Le vêtement, la chaîne ou la 58 ;, l'objet quelconque de peau, qui a été lavé, et d'où la a disparu, sera lavé une seconde fois, et il sera pur. le est la loi sur la plaie de la lèpre, lorsqu'elle attaque les vê- 59 its de laine ou de lin, la chaîne ou la trame, ou un objet quelle de peau, et d'après laquelle ils seront déclarés purs ou rs. i/oi sur la purification i\o. la lèpre. Sernel parla à Moïse, et dit : XIV ici quelle sera la loi sur le lépreux, pour le jour de sa puri- 2)n. On l'amènera devant le prêtre. Le prêtre sortira du 3 , et il examinera le lépreux. Si le lépreux est guéri de la de la lèpre, le prêtre ordonnera que l'on prenne, pour ce- 4 li doit être purifié, deux oiseaux vivants et purs, du bois dre, du cramoisi et de l'hysope. Le prêtre ordonnera 5 I ^orge l'un des oiseaux sur un vase de terre, sur de vive, n prendra l'oiseau vivant, le bois de cèdre^ fe ^tv ^ TUVF I. \^

194 LÉVITIQUE. Chap. XIV. moisi et Thysope ; et il les trempera, avec Toiseau vivant, dans 7 le sang de Toiseau égorgé sur Teau vive. Il en fera sept fois Taspersion sur celui qui doit être purifié de la lèpre. Puis il le déclarera pur, et il lâchera dans les champs Toiseau vivant. 8 Celui qui se purifie lavera ses vêtements, rasera tout son poil, et se baignera dans Teau; et il sera pur. Ensuite il pourra entrer dans le camp, mais il restera sept jours hors de sa tente. 9 Le septième jour, il rasera tout son poil, sa tête, sa barbe, ses sourcils, il rasera tout son poil; il lavera ses vêtements, et bai10 gnera son corps dans Peau, et il sera pur. Le huitième jour, il prendra deux agneaux sans défaut et une brebis d'un an sans défaut, trois dixièmes d'un épha de fleur de farine en offrande 11 pétrie à Thuile, et un log d'huile. Lé prêtre qui fait la purification présentera l'homme qui se purifie et toutes ces choses devant l'Eternel, à l'entrée de la tente d'assignation. 12 Le prêtre prendra l'un des agneaux, et il l'oiîrira en sacrifice de culpabilité, avec le log d'huile; il les agitera de côté et d'au13 tre devant l'Étemel. Il égorgera l'agneau dans le heu où l'on égorge les victimes expiatoires et les holocaustes, dans le lieu saint ; car, dans le sacrifice de culpabilité, comme dans le sacrifice d'expiation, la victime est pour le prêtre : c'est une chose 14 très-sainte. Le prêtre prendra du sang de la victime de culpabilité; il en mettra sur le lobe de T oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de 15 son pied droit. Le prêtre prendra du log d'huile, et il la versera 16 dans le creux de sa main gauche. Le prêtre trempera le doigt de sa main droite dans l'huile qui est dans le creux de sa main gauche, et il fera avec le doigt sept fois l'aspersion de l'huile 17 devant l'Étemel. Le prêtre mettra de l'huile qui lui reste dans la main sur le lobe de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de son pied 18 droit, par-dessus le sang de la victime de culpabilité. Le prêtre mettra ce qui lui reste d'huile dans la main sur la tête de celui qui se purifie ; et le prêtre fera poijsr lui l'expiation devant TE19 ternel. Puis le prêtre offrira le sacrifice d'expiation ; et il fera l'expiation pour celui qui se purifie de sa souillure. Ensuite il 20 égorgera l'holocauste. Le prêtre offrira sur l'autel Tholocauste et l'offrande; et il fera pour cet homme l'expiation, et il sera pur. 21 S'il est pauvre et que ses ressources soient insuffisantes, il

XI r. LÉVITIQUIE. 195 ra un seul agneau, qui sera offert en sacrifice de culpabilité après avoir été agité de côté et d'autre, et avec lequel on offrira pour lui l'expiation. Il prendra un seul dixième de fleur de farine à l'huile pour l'offrande, et un log d'huile. Il prendra aussi deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, selon ses ressources, l'un pour le sacrifice d'expiation, l'autre pour l'holocauste. Le huitième jour, il apportera pour sa purification ces choses au prêtre, à l'entrée de la tente d'assignation, à l'Étemel. Le prêtre prendra l'agneau pour le sacrifice de culpabilité, l'agitera de côté et d'autre devant l'É. Il forgera l'agneau du sacrifice de culpabilité. Le prêtre prendra du sang de la victime de culpabilité ; il en mettra une goutte de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de son pied droit. Le 26 » versera de l'huile dans le creux de sa main gauche. Le 27 ^ fera avec le doigt de sa main droite sept fois l'aspersion d'huile qui est dans sa main gauche, devant l'Étemel. Le 28 il mettra de l'huile qui est dans sa main sur le lobe de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce de sa main et sur le gros orteil de son pied droit, à la place où il a une plaie de la victime de culpabilité. Le prêtre mettra ce qui reste d'huile dans la main sur la tête de celui qui se purifie afin de faire pour lui l'expiation devant l'Étemel. Puis il prendra l'une des tourterelles ou l'un des jeunes pigeons, qu'il se procure, l'un en sacrifice d'expiation, l'autre en holocauste, avec l'offrande ; et le prêtre fera pour celui qui se purifie l'expiation devant l'Étemel. C'est la loi pour la purification de celui qui a une plaie. » re. et dont les ressources sont insuffisantes. L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et dit : 33 « Lorsque vous serez entrés dans le pays de Canaan, dont je vous donne la possession, si je mets une plaie de lèpre sur une personne du pays que vous posséderez, celui à qui appartiendra la maison ira le déclarer au prêtre, et dira : J'ai aperçu comme daïe dans ma maison. Le prêtre, avant d'y entrer pour examiner la plaie, ordonnera qu'on vide la maison, afin que l'habitation qui y est ne devienne pas impure. Après cela, le prêtre ira pour examiner la maison.

196 LÉVITK^UE. Cimp. XIV. 37 Le prêtre examinera la plaie. S'il voit qu'elle offre sur les murs de la maison des cavités verdâtres ou rougeâtres, parais³⁸ sant plus enfoncées que le mur, il sortira de la maison, et, quand il sera à la porte, il fera fermer la maison pour sept ³⁹ jours. Le prêtre y retournera le septième jour. S'il voit que la ⁴⁰ plaie s'est étendue sur les murs de la maison, il ordonnera qu'on ôte les pierres attaquées de la plaie, et qu'on les jette ⁴¹ hors de la ville, dans un lieu impur. Il fera racler tout l'intérieur de la maison; et Ton jettera hors de la ville, dans un lieu ⁴² impur, la poussière qu'on aura raclée. On prendra d'autres pierres, que l'on mettra à la place des premières; et l'on prendra d'autre mortier, pour recrépir la maison. ⁴³ Si la plaie revient et fait éruption dans la maison , après ⁴⁴ qu'on a ôté les pierres, raclé et recrépi la maison, le prêtre y retournera. S'il voit que la plaie s'est étendue dans la maison, ⁴⁵ c'est une lèpre invétérée dans la maison : elle est impure. On abattra la maison, les pierres, le bois, et tout le mortier de la maison; et Ton portera ces choses hors de la ville, dans un lieu ⁴⁶ impur. Celui qui sera entré dans la maison, pendant 'tout le ⁴⁷ temps qu'elle était fermée sera impur jusqu'au soir. Celui qui aura couché dans la maison lavera ses vêtements. Celui qui aura mangé dans la maison lavera aussi ses vêtelements. ⁴⁸ Si le prêtre, qui est retom'né dans la maison, voit que la plaie ne s'est pas étendue, après que la maison a été recrépie, il ⁴⁹ clarera la maison pure, car la plaie est guérie. Il prendra, pour purifier la maison, deux oiseaux, du bois de cèdre, du cramoisi ⁵⁰ et de l'hysope. Il égorgera l'un des oiseaux sur un vase de ⁵¹ tene, sur de l'eau vive. Il prendra le bois de cèdre, l'hysope, le cramoisi et l'oiseau vivant ; il les trempera dans le sang de Toiseau égorgé et dans l'eau vive, et il en fera sept fois l'asper⁵² sion sur la maison. Il purifiera la maison avec le sang de l'oiseau, avec l'eau vive, avec l'oiseau vivant, avec le bois de cèdre, ⁵³ l'hysope et le cramoisi. Il lâchera l'oiseau vivant hors de la ville, dans les champs. C'est ainsi qu'il fera pour la maison l'expiation, et elle sera pure. ⁵⁴⁻⁵⁵ Telle est la loi pour toute plaie de lèpre et pour la teigne, pour ⁵⁶ la lèpre des vêtements et des maisons, pour les tumeurs, les ⁵⁷ dartres et les taches : elle enseigne quand une chose est impure, et quand elle est pure. Telle est la loi sur la lèpre.

.XV. LÉVITIQUK. 197 1^1 sur les inpiïretés do l'homme et de la femme. éternel parla à Moïse et à Àaron, et dit : Parlez aux en- X? d'Israël, et dites-leur : ut homme qui a une gonorrhée est par là même impur, à cause de sa gonorrhée qu'il est impur : que sa chair 3 ' couler son flux, ou qu'elle le retienne, il est impur. Tout . 4 r lequel il couchera sera impur, et tout objet sur lequel il iéra sera impur. Celui qui touchera son lit lavera ses vé- ô nti>, se lavera dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir. Ce- 6 ui s'assiéra sur l'objet sui* lequel il s'est assis lavera ses uents, se lavera dans l'eau, et sera hnpur jusqu'au soir, qui touchera sa chair lavera ses vêtements, se lavera 7 l'eau, et sera impur jusqu'au soir. S'il crache sur un 8 ne pur, cet homme lavera ses vêtements, se lavera dans . et sera impur jusqu'au soir. Toute monture sur laquelle 9 ssiéra sera impure. Celui qui touchera une chose quelcon- 10 lui a été sous lui sera impur jusqu'au soir; et celui qui la ra lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau, et sera imusqu'au soir. Celui qui sera touché par lui, et qui ne se 11 pas lavé les mains dans l'eau, lavera ses vêtements, se ladans l'eau, et sera impur jusqu'au soir. Tout vase de t^rre 12 sera touché par lui sera brisé, et tout vase de bois sera dans l'eau. Lorsqu'il sera puritié de son flux, il comptera 13 jours pour sa purification; il lavera ses vêtements, il lavera lair avec de l'eau vive, et il sera pur. Le huitième jour, il 14 ira deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, il ira devant rnel, à l'entrée de la tente d'assignation, et il les donnera •être. Le prêtre les offrira, l'un en sacrifice d'expiation, et 15 re en liolocauste; et le prêtre fera pour lui l'expiation del'Eternel, à cause de sou flux. homme qui aura une pollution lavera tout son corps dans 16 , et sera impur jusqu'au soir. Tout vêtement et toute peau, 17 n seront atteints, seront lavés dans l'eau, et seront impurs l'au soir. Si une femme a couché avec un tel honune, ils se 18 ont l'un et l'autre, et seront impurs jusqu'au soir, femme qui aura un flux, un flux de sang en sa chair, res- 19 sept jours dans son impureté. Quiconque la touchera ^t«.

198 LÉVITIQUE- Chap. XVI. 20 impur jusqu'au soir. Tout lit sur lequel elle couchera pendant son impureté sera impur, et tout objet sur lequel elle s'assiera 21 sera impur. Quiconque touchera son lit lavera ses vêtements, 22 se lavera dans Teau, et sera impur jusqu'au soir. Quiconque touchera un objet sur lequel elle s'est assise lavera ses vête23 ments, se lavera dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir. "S'il y a quelque chose sur le lit ou sur l'objet sur lequel elle s'est as24 sise, celui qui la touchera sera impur jusqu'au soir. Si un homme couche avec elle et que l'impureté de cette femme vienne sur lui, il sera impur pendant sept jours, et tout lit sur lequel 25 il couchera sera impur. La femme qui aura un flux de sang pendant plusieurs jours hors de ses époques régulières, ou dont le flux durera plus qu'à l'ordinaire, sera impure tout le temps de son flux, comme au temps de ^on indisposition menstruelle. 26 Tout lit sur lequel elle couchera pendant la durée de ce flux sera comme le lit de son flux menstruel, et tout objet sur lequel elle s'assiera sera impur comme lors de son flux menstruel. 27 Quiconque les touchera sera souillé ; il lavera ses vêtements, se 28 lavera dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir. Lorsqu'elle sera purifiée de son flux, elle comptera sept jours, après lesquels elle 29 sera pure. Le huitième jour, elle prendra deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, et elle les apportera au prêtre, à l'entrée de 30 la tente d'assignation. Le prêtre offrira l'un en sacrifice d'expiation, et l'autre en holocauste ; et le prêtre fera pour elle l'expiation devant l'Eternel, à cause du flux qui la rendait impure. 31 Vous éloignerez les enfants d'Israël de leurs impuretés, de peur qu'ils ne meurent à cause de leurs impuretés, s'ils souillent mon tabernacle qui est au milieu d'eux. 32 Telle est la loi pour celui qui a une gonorrhée ou qui est 33 souillé par une Ipollution, pour celle qui a son flux menstruel, pour l'homme ou la femme qui a un flux, et pour l'homme qui couche avec une femme impure. Loi sur la féto annuelle des expiations. IVI L'Eternel parla à Moïse, après la mort des deux fils d'Aaron, 2 qui moururent en se présentant devant l'Eternel. L'Éternel dit à Moïse : Parle à ton frère Aaron, afin qu'il n'entre pas en tout temps dans le sanctuaire, au dedans du voile, devant le propi

aap. XVI. LKVITIQrK. VM) tiatoire qui est sur Tarche, de peur qu'il ne meure ; car j'apparaîtrai dans la nuée sur le propitiatoire. Voici de quelle manière Aaron entrera dans le sanctuaire. Il 3 prendra un jeune taureau pour le sacrifice d'expiation et un bélier pour l'holocauste. H se revêtira de la tunique sacrée de lin, 4 et portera sur son corps des caleçons de lin ; il se ceindra d'une ceinture de lin, et il se couvrira la tête d'une tiare de lin : ce sont les vêtements sacrés, dont il se revêtira, après avoir lavé son corps dans l'eau. Il recevra de l'assemblée des enfants d'Is- 5 raël deux boucs pour le sacrifice d'expiation et un bélier pour rholocauste. Aaron offrira son taureau expiatoire, et il fera 6 l'expiation pour lui et pour sa maison. Il j)rendra les deux 7 boucs, et il les placera devant l'Étemel, à l'entrée de la tente ' d'assignation. Aaron jettera le sort sur les deux boucs, un sort 8 pour l'Étemel, et un sort pour Azazel. Aaron fera approcher le 9 bouc sur lequel est tombé le sort pour l'Étemel, et il l'ofirira en sacrifice d'expiation. Et le bouc sur lequel est tombé le sort 10 pour Azazel sera placé vivant devant l'Étemel, afin qu'il serve à foire l'expiation et qu'il soit lâché dans le désert pour Azazel. Aaron offrira son taureau expiatoire, et il fera l'expiation 11 . pour lui et pour sa maison. Il égorgera son taureau expiatoire. n prendra un brasier plein de charbons ardents ôtés de dessus 12 l'autel devant l'Étemel, et deux poignées de parfum odoriférant en poudre; il portera ces choses au delà du voile; il 13 mettra le parfum sur le feu devant l'Étemel, afin que la nuée du parfum couvre le propitiatoire qui est sur le témoignage, et il ne mourra point. H prendra du sang du taureau, et il fera 14 l'aspersion avec son doigt sur le devant du propitiatoire vers l'orient ; il fera avec son doigt sept fois l'aspersion du sang devant le propitiatoire. n forgera le bouc expiatoire pour le peuple, et il en portera 15 le sang au delà du voile. Il fera avec ce sang comme il a fait avec le sang du taureau, il en fera l'aspersion sur le propitiatoire et devant le propitiatoire. C'est ainsi qu'il fera l'expiation pour le sanctuaire, à cause 16 des impuretés des enfants d'Israël et de toutes les transgressions par lesquelles ils ont péché. H fera de même pour la tente d'assignation, qui est avec eux au milieu de leurs impuretés. Il 17 n'y aura personne dans la tente d'assignation lorsqu'il entrera

200 LÉVITIQUE. CMp. Xri pour faire l'expiation dans le sanctuaire, jusqu'à ce qu'il en sorte. Il fera l'expiation pour lui et pour sa maison, et pour 18 toute l'assemblée d'Israël. En soi-tant, il ira vers l'autel qui est devant l'Eternel, et il fera l'expiation pour l'autel ; il prendra du sang du taureau et du bouc, et il en mettra sur les cornes 19 de l'autel tout autour. Il fera avec son doigt sept fois l'aspersion du sang sur l'autel ; il le purifiera et le sanctifiera, à cause des impuretés des enfants d'Israël. 20 Lorsqu'il aura achevé de faire l'expiation pour le sanctuaire, pour la tente d'assignation et pour l'autel, il fera approcher le 21 bouc vivant. Aaron posera ses deux mains sur la tête du bouc vivant, et il confessera sur lui toutes les iniquités des enfants • d'Israël et toutes les transgressions par lesquelles ils ont péché; il les mettra sur la tête du bouc, puis il le chassera dans le désert, à l'aide d'un homme qui aura cette charge. Le bouc emportera sur lui toutes leurs iniquités dans une terre désolée, il sera chassé dans le désert. 23 Aaron entrera dans la tente d'assignation ; il quittera les vêtements de lin qu'il avait mis en entrant dans le sanctuaire, et 24 il les déposera là. Il lavera son corps avec de l'eau dans un lieu saint, et reprendra ses vêtements. Puis il sortira, offrira son holocauste et l'holocauste du peuple, et fera l'expiation pour lui et 25 pour le peuple. Il brûlera sur l'autel la graisse de la victime expiatoire. 26 Celui qui aura chassé le bouc pour Azazel lavera ses vêtements, et lavera son corps dans l'eau; après cela, il rentrera dans le camp. 27 On emportera hors du camp le taureau expiatoire et le bouc expiatoire dont on a porté le sang dans le sanctuaire pour faire l'expiation, et l'on brûlera au feu leurs peaux, leur chair et 28 leurs excréments. Celui qui les brûlera lavera ses vêtements, et lavera son corps dans l'eau ; après cela, il rentrera dans le camp» 29 C'est ici pour vous une loi perpétuelle : au septième mois, le dixième jour du mois, vous humilierez vos âmes, vous ne ferez aucun ouvrage, ni l'indigène, ni l'étranger qui séjourne au milieu de vous. Car en ce jour on fera l'expiation pour vous, afin de vous purifier : vous serez purifiés de tous vos péchés devant 31 l'Eternel. Ce sera pour vous un sabbat, un jour de repos, et vous humilierez vos âmes. C'est une loi perpétuelle.

X VIL LÉVITIQUE. 201 cpiation sera faite par le prêtre qui a
 reçu Ponction et 32 §té consacré pour succéder à son père dans le
 sacerdoce; Bvêтира des vêtements de lin, des vêtements sacrés. Il fera 33
 ition pour le sanctuaire de sainteté, il fera l'expiation a tent€ d'assignation et
 pour l'autel, et il fera l'expia5ur les prêtres et pour tout le peuple de
 l'assemblée. Ce 34 our vous une loi perpétuelle : il se fera une fois chaque
 l'expiation pour les enfants d'Israël, à cause de leurs i. fit ce que l'Éternel
 avait ordonné à Moïse. Lieu de*tin(» aux saci ilicos. — Défen^^e de*
 inungei du sai»g. tèmél parla à Moïse, et dit : Parle à Aaron et à ses fils,
 XVII)us les enfants d'Israël, et tu leur diras : Voici ce que nel a ordonné. m
 homme de la maison d'Israël égorge dans le camp ou 3 u camp un bœuf, un
 agneau ou une chèvre, et ne l'amène 4 l'entrée de la tente d'assignation, pour
 en faire une ot à l'Étemel devant le tabernacle de l'Étemel, le sang sera î à
 cet homme ; il a répandu le sang, cet homme-là sera ché du milieu de son
 peuple. C'est afin que les enfants 5 jl, au lieu de sacrifier leurs victimes dans
 les champs, les nt au prêtre, devant l'Etemel, à l'entrée de la tente d'asion, et
 qu'ils les offrent à l'Étemel en sacrifices d'actions ces. Le prêtre en répandra
 le sang sur l'autel de l'Éter- 6 l'entrée de la tente d'assignation ; et il brûlera
 la graisse, ra d'une agréable odeur à l'Etemel. Ils n'offriront plus 7 sacrifices
 aux boucs \ avec lesquels ils se prostituent. Ce ne loi perpétuelle pour eux et
 pour leurs descendants. Tu 8 ras donc : Si un homme de la maison d'Israël
 ou des ers qui séjournent au milieu d'eux offie un holocauste ou stime, et ne
 l'amène pas à l'entrée de la tente d'assigna- 9 H)ur l'oflFrir en sacrifice à
 l'Eternel, cet homme-là sera ché de son peuple. Q homme de la maison
 d'Israël ou des étrangers qui se- 10 nt au milieu d'eux mange du sang d'une
 espèce quelcones ayant la forme de boucs.

202 LÉvITIQUE. Chap. XVIII que, je tournerai ma face contre celui qui mange le sang, et je 11 le retrancherai du milieu de son peuple. Car l'âme de la chair est dans le sang. Je vous Tai donné sur l'autel, afin qu'A servit d'expiation pour vos âmes, car c'est par l'âme que le sang M 12 l'expiation. C'est pourquoi j'ai dit aux enfants d'Israël : Personne d'entre vous ne mangera du sang, et l'étranger qui sé13 journe au milieu de vous ne mangera pas du sang. Si quelqu'un des enfants d'Israël ou des étrangers qui séjournent au milieu d'eux prend à la chasse un animal ou un oiseau qui se mange, 14 il en versera le sang et le couvrira de poussière. Car l'âme de toute chair, c'est son sang qui est dans son âme. C'est pourquoi j'ai dit aux enfants d'Israël : Vous ne mangerez le sang d'aucune chair ; car l'âme de toute chair, c'est son sang : quiconque en mangera sera retranché. 15 Toute personne, indigène ou étrangère, qui mangera d'une bête morte ou déchirée, lavera ses vêtements, se lavera dans 16 l'eau, et sera impure jusqu'au soir ; puis elle sera pure. Si elle ne lave pas ses vêtements et ne lave pas son corps, elle portera la peine de sa faute. Unions illicites, péchés contre nature. XTIII L'Etemel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, 3 et tu leur diras : Je suis l'Eternel, votre Dieu. Vous ne ferez • point ce qui se fait dans le pays d'Egypte où vous avez habité, et vous ne ferez point ce qui se fait dans le pays de Canaan où 4 je vous mène : vous ne suivrez point leurs usages. Vous pratiquerez mes ordonnances, et vous observerez mes lois : vous les 5 suivrez. Je suis l'Etemel, votre Dieu. Vous observerez mes lois et mes ordonnances : l'homme qui les mettra en pratiqué vivra par elles. Je suis l'Etemel. 6 Nul de vous ne s'approchera de sa parente, pour découvrir sa nudité. Je suis l'Etemel. 7 Tu ne découvriras point la nudité de ton père, ni la nudité de ta mère. C'est ta mère : tu ne découvriras point sa nudité. 8 Tu ne découvriras point la nudité de la femme de ton père. C'est la nudité de ton père. 9 Tu ne découvriras point la nudité de ta sœur, fille de ton père ou fille de ta mère, née dans la maison ou née hors delà maison.

Chap. XVII I. j.évitch:k. *20:> Tu ne découvriras point la nudité de la tille de ton tils ou de 10 la fille de ta fille. Car c'est ta nudité. Tu ne découvriras point la nudité de la fille de la femme de 1 1 ton père, née de ton père. C'est ta sœur. Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ton père. 12 C'est la proche parente de ton père. Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ta mère. Car 13 c'est la proche parente de ta mère. Tu ne découvriras point la nudité du frère de ton père. Tu ne 14 t'approcheras point de sa femme. C'est ta tante. Tu ne découvriras point la nudité de ta belle-fille. C'est la 15 femme de ton fils : tu ne découvriras point sa nudité. Tu ne découvriras point la nudité de la femme de ton frère. 16 C'est la nudité de ton frère. Tu ne découvriras point la nudité d'une femme et de sa fille. 17 Tu ne prendras point la fille de son fils, ni la fille de sa fille, pour découvrir leur nudité. Ce sont tes proches parentes : c'est un crime. Tu ne prendras point la sœur de ta femme, pour exciter une 18 rivalité, en découvrant sa nudité à côté de ta femme pendant sa vie. Tu ne t'approcheras point d'une femme pendant son impureté 19 menstruelle, pour découvrir sa nudité. Tu n'auras point commerce avec la femme de ton prochain, 20 pour te souiller avec elle. Tu ne livreras aucun de tes enfants pour le faire passer à 21 Moloc * ; et tu ne profaneras point le nom de ton Dieu. Je suis l'Étemel. Tu ne coucheras point avec un homme comme on couche avec 22 une femme. C'est une abomination. Tu ne coucheras point avec une bête, pour te souiller avec 23 elle. La femme ne s'approchera point d'une bête, pour se prostituer à elle. C'est une confusion. Ne vous souillez par aucune de ces choses, car c'est par 24 toutes ces choses que se sont souillées les nations que je vais chasser devant vous. Le pays en a été souillé ; je punirai son 25 I Maloc, divinité des Âiiiimonites, en rhoiineir de laquene on sacrifiait de petits enfants.

204 LÉVITIQUE. Chap, XIX. 26 iniquité, et le pays vomira ses habitants. Vous observerez donc mes lois et mes ordonnances, et vous ne commettrez aucune de ces abominations, ni l'indigène, ni l'étranger qui séjourne au milieu de vous. Car ce sont là toutes les abominations qu'ont commises les hommes du pays, qui y ont été avant vous ; et le pays en a été souillé. Prenez garde que le pays ne vous vomisse, si vous le souillez, comme il aura vomi les nations qui y étaient avant vous. Car tous ceux qui commettront quelque-une de ces 30 abominations seront retranchés du milieu de leur peuple. Vous observerez mes commandements, et vous ne pratiquerez aucun des usages abominables qui se pratiquaient avant vous, vous ne vous en souillerez pas. Je suis l'Éternel, votre Dieu. Lois religieuses, cérémonielles et morales. XIX L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle à toute assemblée des enfants d'Israël, et tu leur diras : Soyez saints, car je suis saint, moi, l'Éternel, votre Dieu. 3 Chacun de vous respectera sa mère et son père, et observera mes sabbats. Je suis l'Éternel, votre Dieu. 4 Vous ne vous tournerez point vers les idoles, et vous ne vous ferez point des dieux de fonte. 5 Quand vous offrirez à l'Éternel un sacrifice d'actions de grâces, vous l'offrirez de manière à ce qu'il soit agréé. La victime sera mangée le jour où vous la sacrifierez, ou le lendemain ; ce qui restera jusqu'au troisième jour sera brûlé au feu. Si l'on en mange le troisième jour, ce sera une chose infecte : le sacrifice ne sera point agréé. Celui qui en mangera portera la peine de son péché, car il profane ce qui est consacré à l'Éternel : cette personne-là sera retranchée de son peuple. 9 Quand vous ferez la moisson dans votre pays, tu laisseras un coin de ton champ sans le moissonner, et tu ne ramasseras pas ce qui reste à glaner. Tu ne cueilleras pas non plus les grappes restées dans ta vigne, et tu ne ramasseras pas les grains qui en seront tombés. Tu abandonneras cela au pauvre et à l'étranger. Je suis l'Éternel, votre Dieu. 11 Vous ne déroberez point, et vous n'userez ni de mensonge ni de tromperie les uns envers les autres.

Chap. XIX. LÉVITigUE. 205 Vous ne jurerez point fausement
 par mon nom, car tu profa- 12 nerais le nom de ton Dieu. Je suis TËteniel.
 Tu n ^opprimeras point ton prochain, et tu ne raviras rien par 1, ^ violence.
 Tu ne retiendras point jusqu'au lendemain le salaire du mercenaire. Tu ne
 maudiras point un sourd, et tu ne mettras devant un 14 aveugle rien qui
 puisse le faire tomber ; car tu auras la crainte de ton Dieu. Je suis TEternel.
 Tu ne commettras point d'ini(iuité estiaux de deux esi)èces différentes ; tu
 n'ensemenceras point ton champ de deux espèces de semences; et tu ne
 porteras pas un vêtement tissu de deux esiwces de tils. Lorsqu'un homme
 couchera et aura connnerce avec une 20 feimne, si c'est une esclave fiancée
 à un autre homme, et qui n*a i»as été rachetée ou affranchie, ils seront
 châtiés, mais non punis de nioit, parce qu'elle n'a pas été affranchie.
 L'honnne 21 amènera pour sa faute à l'Eternel, à l'entrée de la tente
 d'assignation, un béliet en sacrifice de culpabilité. Le prêtre fera 22 pour lui
 l'expiation devant l'Eternel avec le béliet offert comme victime i)Our le
 péché qu'il a conmiis, et le péché qu'il a commis lui sera pardonné. Quand
 vous serez entrés dans le pays, et que vous y aurez 23 planté toutes sortes
 d'arbres fruitiers, vous en regarderez les fruits comme incirconcis ; pendant
 trois ans, ils seront pour vous incirconcis ; on n 'en mangera point. La
 quatrième ^ww^^ 11^

206 LEVITIQUE. CJuxp. tous leurs fruits seront consacrés à T
Éternel au milieu des ré²⁵ jouissances. La cinquième année, vous en
mangerez les fruits, et vous continuerez à les récolter. Je suis l'Eternel, votre
Dieu. 26 Vous ne mangerez rien avec du sang. Vous n'observerez ni 27 les
serpents ni les nuages pour en tirer des pronostics. Vous ne couperez point
en rond les coins de votre chevelure, et tu ne 28 raseras point les coins de ta
barbe. Vous ne ferez point d'incisions dans votre chair pour un mort, et vous
n'imprimerez point de figures sur vous. Je suis l'Éternel. 29 Tu ne
profaneras point ta fille en la livrant à la prostitution, de peur que le pays ne
se prostitue et ne se remplisse de crimes. 30 Vous observerez mes sabbats?
et vous révérez mon sanctuaire. Je suis l'Etemel. 31 Ne vous tournez point
vers ceux qui évoquent les esprits, ni vers les devins ; ne les recherchez
point, de peur de vous souiller avec eux. Je suis l'Éternel, votre Dieu. 32 Tu
te lèveras devant les cheveux blancs, et tu honoreras la Dersonne du
vieillard. Tu craindras ton Dieu. Je suis l'Etemel. 33 Si un étranger vient
séjourner avec vous dans votre pays, 34 vous ne l'opprimerez point. Vous
traitez l'étranger en séjour parmi vous comme un indigène du milieu de
vous ; vous l'aimerez comme vous-mêmes, car vous avez été étrangers dans
le pays d'Egypte. Je suis l'Éternel, votre Dieu. 35 Vous ne commettrez point
d'iniquité ni dans les jugements, ni dans les mesures de dimension, ni dans
les poids, ni dans les 36 mesures de capacité. Vous aurez des balances
justes, des poids justes, des épha justes et des hin justes.
Jesuisl'ÉternehJvotre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Egypte. 37 Vous
observerez toutes mes lois et toutes mes ordonnances, et vous les mettrez en
pratique. Je suis l'Eternel. Peines contre divers ci-irnes. XX L'Éternel parla
à Moïse, et dit : Tu diras aux enfantai d'Israël : Si un homme des enfants
d'Israël ou des étrangers qui séjournent en Israël livre à Moloc Tun de ses
enfants, il sera puni 3 de mort : le peuple du pays le lapidera. Et moi, je
tournerai ma fece contre cet homme, et je le retrancherai du milieu de

Cliai). XX. LKVII'Un'i'- -<>" son peuple, parce qu'il a livré de ses enfants à Moloc, souillé mon sanctuaire et profané mon saint nom. Si le peuple du pays 4 détourne ses regards de cet homme, qui livre de ses enfants à Moloc, et s'il ne le fait pas mourir. Je tournerai, moi, ma face contre cet homme et contre sa famille, et je le retrancherai du milieu de son peuple, avec tous ceux qui se prostituent comme lui en se prostituant à Moloc. Si quelqu'un se tourne vers ceux qui évoquent les esprits et 6 vers les devins, pour se prostituer après eux, je tournerai ma face contre cet homme, et je le retrancherai du milieu de son peuple. Vous vous sanctifierez, et vous serez saints, car je suis 7 l'Éternel, votre Dieu. Vous observerez mes lois, et vous les 8 mettrez en pratique. Je suis l'Eternel, qui vous sanctifie. Si un homme quelconque maudit son père ou sa mère, il sera 9 puni de mort ; il a maudit son père ou sa mère : son sang retombera sur lui. Si un homme commet adultère avec une femme mariée, s'il 10 commet adultère avec la femme de son prochain, l'homme et la femme adultères seront punis de mort. Si un homme couche avec la femme de son père, et découvre 11 ainsi la nudité de son père, cet homme et cette femme seront punis de mort : leur sang retombera sur eux. Si un homme couche avec sa belle-fille, ils seront tous deux 12 punis de mort ; ils ont fait une confuïion : leur sang retombera sur eux. Si un homme couche avec un homme comme on couche avec 13 une femme, ils ont fait tous deux une chose abominable ; ils seront punis de mort : leur sang retombera sur eux. Si un homme prend pour femmes la fille et la mère, c'est un 14 crime : on les brûlera au feu, lui et elles, afin que ce crime n'existe pas au milieu de vous. Si un homme couche avec une bête, il sera puni de mort ; et 15 vous tuerez la bête. Si une femme s'approche d'une bête, pour se prostituer à elle, 16 tu tueras la femme et la bête ; elles seront mises à mort : leur sang retombera sur elles. Si un homme prend sa sœur, fille de son père ou fille de sa 17 mère, s'il voit sa nudité et qu'elle voie la sienne, c'est une infimie ; ils seront retranchés sous les yeux des enfants d'Israël.

208 LÉvITIQUE. Chap. XXL peuple : il a découvert la nudité de sa sœur, il portera la peine de son péché. k18 Si un homme couche avec une femme qui a son indisposition^ et découvre sa nudité, s'il découvre son flux et qu'elle découvre le flux de son sang, ils seront tous deux retranchés du milieB de leur peuple. 19 Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ta mère, ni de la sœur de ton père, car c'est découvrir sa proche parente ils porteront la peine de leur "péché. 20 Si un honmie couche avec sa tante, il a découvert la nudité de son oncle; ils porteront la peine de leur péché, ils mourront sans enfants. 21 Si un honiue prend la femme de son frère, c'est une impureté ; il a découvert la nudité de son frère : ils seront sans enfants. 22 Vous observerez toutes mes lois et toutes mes ordonnance», et vous les mettrez en pratique, afin que le pays où je vous mène 23 pour vous y établir ne vous vomisse point. Vous ne suivrez point les usages des nations que je vais chasser devant vous; car elles ont fait toutes ces choses, et je les ai en abomination. 24 Je vous ai dit : C'est vous qui posséderez leur pays ; je vous ea donnerai la possession : c'est un pays où coulent le lait et le miel. Je suis l'Eternel, votre Dieu, qui vous ai séparés des peuples. 25 Vous observerez la distinction entre les animaux purs et impurs, entre les oiseaux purs et impurs, afin de ne pas rendre vos personnes abominables par des animaux, par des oiseaux,, par tous les reptiles de la terre, que je vous ai appris à dis26 tinguer comme impurs. Vous serez saints poui* moi, car je suis saint, moi, l'Éternel; je vous ai séparés des peuples, afin que vous soyez à moi. 27 Si un homme ou une femme évoque les esprits ou se livre à la divination, ils seront punis de mort ; on les lapidera : leur sang retombera sur eux. Ordonnances relatives aux prêtres. XXI L'Ëtemel dit à Moïse : Parle aux prêtres, fils d'Aaron, et tu leur diras :

Chap, XXI. LÉviTiQUE. 209 Un prêtre ne se rendra point impur
 parmi son peuple pour un mort, excepté pour ses plus proches parents, pour
 sa mère, pour 2 son père, pour son fils, pour son frère, et aussi pour sa sœur
 3 encore vierge, qui le touche de près lorsqu'elle n'est pas mariée. Chef
 parmi son peuple, il ne se rendra point impur en se pro- 4 {anant. Les
 prêtres ne se feront point de place chauve sur la tête, ils 5 ne raseront point
 les coins de leur barbe, et ils ne feront point d'incisions dans leur chair. Ils
 seront samts pour leur Dieu, et 6 fls ne profiineront pas le nom de leur Dieu
 ; car ils offrent à rÉtemel les sacrifices consumés par le feu, l'aliment de
 leur Dieu : ils seront saints. Ils ne prendront point une femme prostituée ou
 déshonorée, 7 ils ne prendront point une femme répudiée par son mari, car
 ils sont saints pour leur Dieu. Tu regarderas un prêtre comme 8 saint, car il
 offlre l'aliment de ton Dieu ; il sera saint pour toi, car je sois saint, moi,
 l'Étemel, qui vous sanctifie. Si la fille d'un prêtre se déshonore en se
 prostituant, elle 9 déshonore son père : elle sera brûlée au feu. Le prêtre, qui
 a la supériorité sur ses frères, sur la tête du- 10 quelaété répandue l'huile
 d'onction, etqui a été consacré et revêtu des vêtements sacrés, ne découvrira
 point sa téie et ne déchirera point ses vêtements. Il n'ira vers aucun mort ; il
 ne se 11 rendra point impur, ni pour son père, ni pour sa mère. Il ne 12
 sortira point du sanctuaire, et ne profanera point le sanctuaire de son Dieu;
 car l'huile d'onction de son Dieu est une couronne sur lui. Je suis l'Etemel.
 D prendra pour femme une vierge. Il ne prendra ni une veuve, 13-14 ni une
 femme répudiée, ni une femme déshonorée ou prostituée ; mais il prendra
 pour femme une vierge parmi son peuple. Il ne 15 déshonorera point sa
 postérité parmi son peuple ; car je suis l'Etemel, qui le sanctifie. L'Étemel
 parla à Moïse, et dit : Parle à Aaron, et dis : 16-17 Tout honmie de ta race et
 parmi tes descendants, qui aura un défaut corporel, ne s'approchera point
 pour oflfrir l'aliment de son Dieu. Tout homme qui aura un défaut corporel
 ne 18 pourra s'approcher : un homme aveugle, boiteux, ayant le nez camus
 ou un membre allongé ; un homme ayant une fracture au 19 pied ou à la
 main ; un homme bossu ou grêle, ayant xnv^ Xsiticv^ " ^

210 LÉviTiQUE. CJIap. XXII 21 à l'œil, la gale, une dartre ou les testicules écrasés. Tout homme de la race du prêtre Aaron, qui aura un défaut corporel, ne s'approchera point pour offrir à l'Étemel les sacrifices consumés par le feu;^il a un défaut corporel : il ne s'appro22 chera point pour offrir l'aliment de son Dieu. H pourra manger l'aliment de son Dieu, des choses très-saintes et des choses 23 saintes. Mais il n'ira point vers le voile, et il ne s'approchera point de l'autel, car il a un défaut corporel ; il ne profanera point mes sanctuaires, car je suis l'Étemel, qui les sanctifie. 24 C'est ainsi que parla Moïse à Âaron et à ses fils, et à tous les enfants d'Israël. Cas où il est défendu de manger des victimes consacrées. — Choix des victimes pour les sacrilices. XXII L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle à Âaron et à ses fils, afin qu'ils s'abstiennent des choses saintes qui me sont consacrées par les enfants d'Israël, et qu'ils ne profanent point mon 3 saint nom. Je suis l'Étemel. Dis-leur : Tout hoimne parmi vos descendants et de votre race, qui s'approchera des choses saintes que consacrent à l'Etemel les enfants d'Israël, et qui aura sur lui quelque impureté, cet hpmme-là sera retranché de devant moi. Je suis l'Étemel. 4 Tout homme de la race d' Aaron, qui aura la lèpre ou une gonorrhée, ne mangera point des choses saintes, jusqu'à ce qu'il soit pur. Il en sera de même pour celui qui touchera une personne souillée par le contact d'un cadavre, pour celui qui aura 5 une pollution, pour celui qui touchera un reptile et en aura été souillé, ou un homme atteint d'une impureté quelconque et 6 en aura été souillé. Celui qui touchera ces choses sera impur jusqu'au soir ; il ne mangera pas des choses saintes, mais il la7 vera son corps dans l'eau; après le coucher du soleil, il sera pur, et il mangera ensuite des choses samtes, car c'est sa nourriture. 8 II ne mangera pomt d'une bête morte ou déchirée, afin de ne pas se souiller par elle. Je suis l'Eternel. 9 Ils observeront mes commandements, de peur qu'ils ne portent la peine de leur péché et qu'ils ne meurent, pour avoir profané les choses saintes. Je suis l'Éternel, qui les sanctifie.

Qi^ip. XXU. LKvn'r

212 LÉVITIQUE. Cfiap. XXIII L times, pour l'offrir comme aliment de votre Dieu; car elles sont mutilées, elles ont des défauts : elles ne seraient point agréées. 26-27 L'Etemel dit à Moïse : Un bœuf, un agneau ou une chèvre» quand il naîtra, restera sept jours avec sa mère; dès le huitième jour et les suivants, il sera agréé pour être offert à l'Éter²⁸ nel en sacrifice consumé par le feu. Bœuf ou agneau, vous n'égorgeriez pas un animal et son petit le même jour. 29 Quand vous offrirez à l'Éternel un sacrifice d'actions de 30 grâces, vous ferez en sorte qu'il soit agréé. La victime sera mangée le jour même ; vous n'en laisserez rien jusqu'au matin. Je suis l'Étemel. 31 Vous observerez mes commandements, et vous les mettrez en 32 pratique. Je suis l'Éternel. Vous ne profanerez point mon saint nom, afin que je sois sanctifié au milieu des enfants d'Israël. Je 33 suis l'Étemel, qui vous sanctifie, et qui vous ai fait sortir du pays d'Egypte pour être votre Dieu. Je suis l'Étemel. Les fêtes. XXIII L'Étemel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et tu leur diras : Les fêtes de l'Étemel, que vous publierez, seront de saintes convocations. Voici quelles sont mes fêtes. 3 On travaillera six jours; mais le septième jour est le sabbat, le jour du repos : il y aura une sainte convocation. Vous ne ferez aucun ouvrage : c'est le sabbat de l'Étemel, dans toutes vos demem*es. 4 Voici les fêtes de l'Etemel, les «maintes convocations, que vous publierez à leurs temps fixés. 5 Le premier mois, le quatorzième jour du mois, entre les deux 6 soirs, ce sera la P&que de l'Étemel. Et le quinzième jour de ce mois, ce sera la fête des pains sans levain en l'honneur de l'É-* temel ; vous mangerez pendant sept jours des pains sans levain. 7 Le premier jour, vous aurez une sainte convocation : vous ne 8 ferez aucune œuvre servile. Vous offrirez à l'Etemel, pendant sept jours, des sacrifices consumés par le feu. Le septième jour, il y aura une sainte convocation : vous ne ferez aucune œuvre servile.

214 LÉVITIQUE. Chap. XXIII. 2J-24 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et dis : Le septième mois, le premier jour du mois, vous aurez un jour de repos, publié au son des trompettes, et une sainte con²⁵ vocation. Vous ne ferez aucune œuvre servile, et vous offrirez à l'Eternel des sacrifices consumés par le feu. 26 L'Étemel parla à Moïse, et dit : 27 Le dixième jour de ce septième mois, ce sera le jour des expiations : vous aurez une sainte C⁹ⁿ vocation, vous humilierez vos âmes, et vous offrirez à l'Étemel des sacrifices consumés 28 par le feu. Vous ne ferez aucun ouvrage ce jour-là, car c'est le jour des expiations, où doit être faite pour vous l'expiation de²⁹ vant l'Étemel, votre Dieu. Toute personne qui ne s'humiliera 30 pas ce jour-là sera retranchée de son peuple. Toute personne qui fera ce jour-là un ouvrage quelconque, je la détruirai du mi³¹ lieu de son peuple. Vous ne ferez aucun ouvrage. C'est une loi perpétuelle pour vos descendants, dans tous les lieux où vous 32 habiterez. Ce sera pour vous un sabbat, un jour de repos, et vous humilierez vos âmes ; dès le soir du neuvième jour jusqu'au soir suivant, vous célébrerez votre sabbat. 3Î-34 L'Eternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et dis : Le quinzième jour de ce septième mois, ce sera la fête de[^] 35 tabernacles en l'honneur de l'Éternel, pendant sept jours. Le premier jour, il y aura une sainte convocation : vous ne ferez 36 aucune œuvre servile. Pendant sept jours, vous offrirez à l'Eternel des sacrifices consumés par le feu. Le huitième jour, vous aurez une sainte convocation, et vous offrirez à l'Étemel des sacrifices consumés par le feu ; ce sera une assemblée solennelle : vous ne ferez aucune œuvre servile. 37 Telles sont les fêtes de l'Étemel, les saintes convocations, que vous publierez, afin que l'on offre à l'Éternel des sacrifices consumés par le feu, des holocaustes, des offrandes, des victimes 38 et des libations, chaque chose au jour fixé. Vous observerez en outre les sabbats de l'Étemel, et vous continuerez à faire vos dons à l'Etemel, tous vos sacrifices pour l'accomplissement d'un vœu et toutes vos offrandes volontaires. 39 Le quinzième jour du septième mois, quand vous récolterez .les produits du pays, vous célébrerez donc une fête à l'Étemel.

Chap. XXIV, LÉVITIQUE. 1^13 pendant sept jours : le premier jour sera un jour de repos, et le huitième sera un jour de repos. Vous prendrez, le premier jour, 40 du fruit des beaux arbres, des branches de palmiers, des ra- ^ meaux d'arbres touffus et des saules de rivière ; et vous vous réjouirez devant l'Éternel, votre Dieu, pendant sept jours. Vous 41 célébrerez chaque année cette fête à l'Éternel, pendant sept jours. C'est une loi perpétuelle pour vos descendants. Vous la célébrerez le septième mois. Vous demeurerez pendant sept 42 jours sous des tentes ; tous les indigènes en Israël demeureront sous des tentes, afin que vos descendants sachent que j'ai fait 43 habiter sous des tentes les enfants d'Israël, après les avoir fait sortir du pays d'Égypte. Je suis l'Éternel, votre Dieu. C'est ainsi que Moïse dit aux enfants d'Israël quelles sont les 44 fêtes de l'Éternel. Règles sur le chandelier et sur les pains de proposition. L'Éternel parla à Moïse, et dit : XXIV Ordonne aux enfants d'Israël de t'apporter pour le chandelier 2 liers de l'huile pure d'olives concassées, afin d'entretenir les lampes continuellement. C'est en dehors du voile qui est devant 3 le témoignage, dans la tente d'assignation, qu'Aaron la préparera, pour que les lampes brûlent continuellement du soir au matin en présence de l'Éternel. C'est une loi perpétuelle pour vos descendants. Il arrangera les lampes sur le chandelier d'or 4 pur, pour qu'elles brûlent continuellement devant l'Éternel. Tu prendras de la fleur de farine, et tu en feras douze gâteaux • 5 teaux ; chaque gâteau sera de deux dixièmes. Tu les placeras 6 en deux piles, six par pile, sur la table d'or pur devant l'Éternel. Tu mettras de l'encens pur sur chaque pile, et il sera sur le 7 pain comme souvenir, comme une offrande consumée par le feu devant l'Éternel. Chaque jour de sabbat, on rangera ces pains 8 (devant l'Éternel, continuellement : c'est une alliance perpétuelle, qu'observeront les enfants d'Israël. Ils appartiendront à 9 Aaron et à ses fils, et ils les mangeront dans un lieu saint ; car ce sera pour eux une chose très-sainte, une part des offrandes consumées par le feu devant l'Éternel. C'est une loi i)erpétuelle.

216 LÉVITIQUE. Chap. XXr. Peine contre les blasphémateurs et les meurtriers. 10 Le fils d'une femme Israélite et d'un homme égyptien, étant venu au milieu des enfants d'Israël, se querella dans le camp 11 avec un homme Israélite. Le fils de la femme Israélite blasphéma et maudit le nom de Dieu. On l'amena à Moïse. Sa mère s'appelait Schelomith, fille de Dibri, de la tribu de Dan. On le mit en prison, jusqu'à ce que Moïse eût déclaré ce que l'Éternel ordonnerait. L'Éternel parla à Moïse, et dit : Fais sortir du camp le blasphémateur ; tous ceux qui l'ont entendu poseront 15 leurs mains sur sa tête, et toute l'assemblée le lapidera. Tu parleras aux enfants d'Israël, et tu diras : Quiconque maudira 16 son Dieu portera la peine de son péché. Celui qui blasphémara le nom de l'Éternel sera puni de mort : toute l'assemblée le lapidera. Qu'il soit étranger ou indigène, il mourra, pour avoir blasphémé le nom de Dieu. 17 Celui qui frappera un homme mortellement sera puni de mort. 18 Celui qui frappera un animal mortellement le remplacera : vie pour vie. 19 Si quelqu'un blesse son prochain, il lui sera fait comme il a fait : fracture pour fracture, œil pour œil, dent pour dent; il lui sera fait la même blessure qu'il a faite à son prochain. 21 Celui qui tuera un animal le remplacera, mais celui qui tuera un homme sera puni de mort. 22 ' Vous aurez la même loi, l'étranger comme l'indigène ; car je suis l'Éternel, votre Dieu. 23 Moïse parla aux enfants d'Israël; ils firent sortir du camp le blasphémateur, et ils le lapidèrent. Les enfants d'Israël se conformèrent à l'ordre que l'Éternel avait donné à Moïse. Les années sabbatiques et le jubilé. — liichat des i)ropriété> et des esclaves. XXV L'Éternel parla à Moïse sur la montagne de Sinaï, et dit : 2 Parle aux enfants d'Israël, et tu leur diras : Quand vous serez entrés dans le pays que je vous donne, la terre se reposera : ce sera un sabbat en l'honneur de l'Éternel.

XXV. LÉVITIQUE. 217 nt six années tu ensemenceras ton champ, pendant six 3 s tu tailleras ta vigne; et tu en recueilleras le produit, a septième année sera un sabbat, un temps de repos pour 4 •e, un sabbat en Thonneur de TÉternel : tu n'ensemenceint ton champ, et tu ne tailleras point ta vigne. Tu ne 5 mneras point ce qui proviendra des grains tombés de ta m, et tu ne vendangeras point les raisins de ta vigne non ! : ce sera une année de repos pour la terre. Ce que pro- 6 la terre pendant son sabbat vous servira de nourriture, à ton serviteur et à ta servante, à ton mercenaû-e çt à Té3r qui demeurent avec toi, à ton bétail et aux animaux qui 7 ans ton pays ; tout son produit servira de nourriture, compteras sept sabbats d'années, sept fois sept années, et 8 urs de ces sept sabbats d'années feront quarante-neuf .e dixième jour du septième mois, tu feras retentir les sons 9 nts de la trompette; le jour des expiations, vous sonnerez trompette dans tout votre pays. Et vous sanctifierez la 10 intième année, vous publierez la liberté dans le pays pour es habitants : ce sera pour vous le jubilé ; chacun de vous •nera dans sa propriété, et chacun de vous retouniera sa famille. La cinquantième année sera pour vous le ju- 11 vous ne sèmerez poiht, vous ne moissonnerez point ce que lams produiront d'eux-mêmes, et vous ne vendangerez la vigne non taillée. Car c'est le jubilé : vous le regarderez 12 e une chose sainte. Vous mangerez le produit de vos ps. Dans cette année du jubilé, chacun de vous retournera 13 sa propriété. Si vous vendez à votre prochain, ou si vous 14 2z de votre procliain, qu'auc\in de vous ne trompe son Tu achèteras de ton prochain, en comptant les années 15 s le jubilé ; et il te vendra, en comptant les années de rt. Plus il y aura d'années, plus, tu élèveras le prix; et 16 1 il y ama d'années, plus tu le réduiras ; car c'est le nomes récoltes qu'il te vend. Aucun de vous ne trompera son 17 ain, et tu craindras ton Dieu; car je suis l'Éternel, votre liez mes lois en pratique, observez mes ordonnances et 18 z-les en pratique ; et vous habiterez en sécurité dans le Le pays donnera ses fruits, vous mangerez à satiété, et 19 Y habiterez en sécurité. Si vous dites : Que mangerons- 20

218 LÉVITIQUE. Chap, XXV. nous la septième année, puisque nous ne sèmerons point et ne 21 ferons point nos récoltes? je vous accorderai ma bénédiction la 22 sixième année, et elle donnera des produits pour trois ans. Vous sèmerez la huitième année, et vous mangerez de l'ancienne récolte; jusqu'à la neuvième année, jusqu'à la nouvelle récolte, vous mangerez de l'ancienne. 23 Les terres ne se vendront point à perpétuité ; car le pays est à moi, car vous êtes chez moi comme étrangers et comme habi24 tants. Dans tout le pays dont vous aurez la possession, vous établirez le droit de rachat pour les terres. 25 Si ton frère devient pauvre et vend une portion de sa propriété, celui qui a le droit de rachat, son plus proche parent, 26 viendra et rachètera ce qu'a vendu son frère. Si un homme n'a personne qui ait le droit de rachat, et qu'il se procure lui-même 27 de quoi faire son rachat, il comptera les années depuis la vente, restituera le surplus à l'acquéreur, et retournera dans sa pro28 priété. S'il ne trouve pas de quoi lui faire cette restitution, ce qu'il a vendu restera entre les mains de l'acquéreur jusqu'à l'année du jubilé; au jubilé, il retournera dans sa propriété, et l'acquéreur en sortira. 29 Si un homme vend une maison d'habitation dans une ville entourée de murs, il aura le droit de rachat jusqu'à l'accomplissement d'une année depuis la vente; son droit de rachat 30 durera un an. Mais si cette maison située dans une ville entourée de murs n'est pas rachetée avant l'accomplissement d'une année entière, elle restera à perpétuité à l'acquéreur et 31 à ses descendants ; il n'en sortira point au jubilé. Les maisons des villages non entourés de murs seront considérées comme des fonds de terre; elles pourront être rachetées, et l'acquéreur 32 en sortira au jubilé. Quant aux villes des Lévites et aux maisons qu'ils y posséderont, les Lévites auront droit perpétuel de 33 rachat. Celui qui achètera des Lévites une maison, sortira au jubilé de la maison vendue et de la ville où il la possédait ; car les maisons des villes des Lévites sont leur propriété au milieu 34 des enfants d'Israël. Les champs situés autour des villes des Lévites ne pourront point se vendre ; car ils en ont à perpétuité la possession. 35 Si ton frère devient pauvre, et que sa main fléchisse près de toi, tu le soutiendras; tu feras de même pour celui qui est

Chap. XXV. LÉVITIQUE. 219 étranger et qui demeure dans le pays, afin qu'il vive avec toi. Tu ne tireras de lui ni intérêt ni usure, tu craindras ton Dieu, 36 et ton frère vivra avec toi. Tu ne lui prêteras point ton argent 37 à intérêt, et tu ne lui prêteras point tes vi\Tes à usure. Je suis 38 l'Étemel, ton Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Egypte, pour vous donner le pays de Canaan, pour être votre Dieu. Si ton frère devient pauvre près de toi, et qu'il se vende à 39 toi, tu ne lui imposeras point le travail d'un esclave. Il sera 40 chez toi comme un mercenaire, comme celui qui y demeure ; il sera à ton service jusqu'à l'année du jubilé. Il sortira alors de 41 chez toi, lui et ses enfants avec lui, et il retournera dans sa famille, dans la propriété de ses pères. Car ce sont mes servi- 42 teurs, que j'ai fait sortir du pays d'Egypte; ils ne seront point vendus comme on vend des esclaves. Tu ne domineras point sur 43 lui avec dureté, et tu craindras ton Dieu. C'est des nations qui 44 vous entourent que tu prendras ton esclave et ta servante qui t'appartiendront, c'est d'elles que vous achèterez l'esclave et la servante. Vous pourrez aussi en acheter des enfants des 45 étrangers qui demeureront chez toi, et de leurs familles qu'ils engendreront dans votre pays ; et ils seront votre propriété. Vous 46 les laisserez en héritage à vos enfants après vous, comme une propriété; vous les garderez comme esclaves à perpétuité. Mais à l'égard de vos frères, les enfants d'Israël, aucun de vous ne dominera avec dureté sur son frère. Si un étranger, si celui qui demeure chez toi devient riche, et 47 que ton frère devienne pauvre près de lui et se vende à l'étranger qui demeure chez toi ou à quelqu'un de la famille de l'étranger, il y aura pour lui droit de rachat, après qu'il se sera 48 vendu : un de ses frères pourra le racheter. Son oncle, ou le 49 fils de son oncle, ou l'un de ses proches parents, pourra le racheter; ou bien, s'il en a les ressources, il se rachètera lui-même. Il comptera avec celui qui l'a acheté depuis l'année où 50 il s'est vendu jusqu'à l'année du jubilé; et le prix à payer dépendra du nombre d'années, lesquelles seront évaluées comme celles d'un mercenaire. S'il y a encore beaucoup d'années, il 51 paiera son rachat à raison du prix de ces années et pour lequel il a été acheté ; s'il reste peu d'années jusqu'à celle du jubilé, il 52 en fera le compte, et il paiera son rachat à raison de ces années. Il sera comme un mercenaire à l'année, et celui chez c^ui il sera 53

220 LÉVITIQUE. Chap. XXVL 54 ne le traitera point avec dureté sous tes yeux. S'il n'est racheté d'aucune de ces manières, il sortira Tannée du jubilé, lui et ses 55 enfants avec lui. Car c'est de moi que les enfants d'Israël sont esclaves ; ce sont mes esclaves, que j'ai fait sortir du pays d'Egypte. Je suis l'Étemel, votre Dieu. Bénédiction et malédiction. XXVI Vous ne vous ferez point d'idoles, vous nç vous élèverez ni image taillée ni statue, et vous ne placerez dans votre pays aucune pierre ornée de figures, pour vous prosterner devant elle; car je suis l'Éternel, votre Dieu. 2 Vous observerez mes sabbats, et vous révérez mon sanctuaire. Je suis l'Étemel. 3 Si vous suivez mes lois, si vous gardez mes conmiandements 4 et les mettez en pratique, je vous enverrai des pluies en leur saison, la terre donnera ses produits, et les arbres des champs 5 donneront leurs fruits. A peine aurez-vous battu le blé que vous toucherez a la vendange, et la vendange atteindra les semailles ; vous mangerez votre pain à satiété, et vous habiterez en sécu6 rite dans votre pays. Je mettrai la paix dans le pays, et i)ersonne ne troublera votre sommeil; je ferai disparaître du pays 7 les bêtes féroces, et l'épée ne passera point par votre pays. Vous poursuivrez vos ennemis, et ils tomberont devant vous par l'é8 pée. Cinq d'entre vous en poursuivront cent, et cent d'entre vous en poursuivront dix mille, et vos ennemis tomberont de9 vaut vous par l'épée. Je me tournerai vers vous, je vous rendrai féconds et je vous multiplierai, et je maintiendrai mon alliance 10 avec vous. Vous mangerez des anciennes récoltes, et vous sor11 tirez les vieilles pour faire place aux nouvelles. J'établii12 ai ma demeure au miUeu de vous, et mon âme ne vous aura point en 12 horreur. Je marcherai au milieu de vous, je serai votre Dieu, et 13 vous serez mon peuple. Je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Egypte, qui vous ai tirés de la servitude ; j'ai brisé les liens de votre joug, et je vous ai fait marcher la tête levée. 14 Mais si vous ne m'écoutez point et ne mettez point .en pra15 tique tous ces commandements, si vous méprisez mes lois, et si votre âme a en horreur mes ordonnances, en sorte que vous ne

K XXVI. LÉVITIQUE. 221 quiez point tous mes commandements et que vous rompiez alliance, voici alors ce que je vous ferai. J'enverrai sur vous 16 Teurja consommation et la fièvre, qui rendront vos yeux lanants et votre âme souffrante ; et vous sèmerez en vain vos nces : vos ennemis les dévoreront. Je tournerai ma face 17 *e vous, et vous serez battus devant vos ennemis; ceux qui haïssent domineront sur vous, et vous fuirez sans que Ton poursuive. , malgré cela, vous ne m'écoutez point, je vous châtierai 18 fois plus pour vos péchés. Je briserai l'orgueil de votre 19 ; je rendrai votre ciel comme du fer, et votre terre comme airain. Votre force s'épuisera inutilement, votre terre ne 20 era pas ses produits, et les arbres de la terre ne donneront eurs fruits. vous me résistez et ne voulez point m'écouter, je vous 21)erai sept fois plus selon vos péchés. J'envterrai contre vous 22 limaux des champs, qui vous priveront de vos enfants, qui liront votre bétail, et qui vous réduiront à un petit nombre ; s chemins seront déserts. ces châtiments ne vous corrigent point et si vous me résis- 23 e vous résisterai aussi et je vous frapperai sept fois plus 24 vos péchés. Je ferai venir contre vous l'épée, qui vengera 25 alliance; quand vous vous rassemblez dans vos villes, errai la peste au milieu de vous, et vous serez livrés aux s de l'ennemi. Lorsque je vous briserai le bâton du pain ', 26 jmme cuiront votre pain dans un seul four et rapportevotre pain au poids; vous mangerez, et vous ne serez point siés. malgré cela, vous ne m'écoutez point et si vous me résis-- 27 e vous résisterai aussi avec fureur et je vous châtierai sept 28 >lus pour vos péchés. Vous mangerez la chair de vos fils, et 29 mangerez la chair de vos filles. Je détruirai vos hauts 30 , j'abattrai vos statues consacrées au soleil, je mettrai vos n-es sur les cadavres de vos idoles, et mon âme vous aura •rreur. Je réduirai vos villes en déserts, je ravagerai vos 31 uaires, et je ne respirerai plus l'odeur agréable de vos ms. Je dévasterai le pays, et vos ennemis qui l'habiteront 32 est-à-dire, loi-sque je vous envermi la famine.

À 222 LÉVITIQUE. C. 33 en seront stupéfaits. Je vous disperserai parmi les nations, et je tirerai l'épée après vous. Votre pays sera dévasté, et vos villes seront désertes. 34 Alors le pays jouira de ses sabbats, tout le temps qu'il sera dévasté et que vous serez dans le pays de vos ennemis ; alors 35 le pays se reposera, et jouira de ses sabbats. Tout le temps qu'il sera dévasté, il aura le repos qu'il n'avait pas eu dans vos 36 sabbats, tandis que vous l'habitiez. Je rendrai pusillanime le cœur de ceux d'entre vous qui survivront, dans les pays de leurs ennemis ; le bruit d'une feuille agitée les poursuivra ; ils fuiront comme on fuit devant l'épée, et ils tomberont sans qu'on les 37 poursuive. Ils se renverseront les uns sur les autres comme devant l'épée, sans qu'on les poursuive. Vous ne subsisterez point 38 en présence de vos ennemis ; vous périrez parmi les nations, et 39 le pays de vos ennemis vous dévorera. Ceux d'entre vous qui survivront seront frappés de langueur pour leurs iniquités, dans le pays de leurs ennemis ; ils seront aussi frappés de langueur pour les iniquités de leurs pères. 40 Ils confesseront leurs iniquités et les iniquités de leurs pères, les transgressions qu'ils ont commises envers moi, et la résistance qu'ils m'ont opposée, péchés à cause desquels moi aussi je leur résisterai et les mènerai dans le pays de leurs ennemis. Et alors leur cœur s'humiliera, et ils paieront la dette 42 de leurs iniquités. Je me souviendrai de mon alliance avec Jacob, je me souviendrai de mon alliance avec Isaac et de mon alliance 43 avec Abraham, et je me souviendrai du pays. Le pays sera abandonné par eux, et il jouira de ses sabbats pendant qu'il restera dévasté loin d'eux ; et ils paieront la dette de leurs iniquités, • parce qu'ils ont méprisé mes ordonnances et que leur âme a eu 44 mes lois en horreur. Mais, lorsqu'ils seront dans le pays de leurs ennemis, je ne les rejetterai pourtant point, et je ne les aurai point en horreur jusqu'à les exterminer, jusqu'à rompre mon 45 alliance avec eux ; car je suis l'Éternel, leur Dieu. Je me souviendrai en leur faveur de l'ancienne alliance, par laquelle je les ai fait sortir du pays d'Égypte, aux yeux des nations, pour être leur Dieu. Je suis l'Éternel. 46 Tels sont les statuts, les ordonnances et les lois, que l'Éternel établit entre lui et les enfants d'Israël, sur la montagne de Sinaï, par Moïse.

Chap. XXVII, LÉVITIQUE. 223 Les vœux et le? » il l'écrit « ».

L'Eternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, XXXII et tu leur diras : Lorsqu'on fera des vœux, s'il s'agit de personnes, elles seront à l'Eternel d'après ton estimation. Si tu as à faire l'estimation 3 d'un mâle de vingt à soixante ans, ton estimation sera de cinquante sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire; si c'est une 4 ; femme, ton estimation sera de trente sicles. De cinq à vingt 5 ans, ton estimation sera de vingt sicles pour un mâle, et de dix sicles pour une fille. D'un mois à cinq ans, ton estimation sera 6 de cinq sicles d'argent pour un mâle, et de trois sicles d'argent pour une fille. De soixante ans et au-dessus, ton estimation 7 sera de quinze sicles pour un mâle, et de dix sicles pour une femme. Si celui qui a fait le vœu est trop pauvre pour payer 8 ton estimation, on le présentera au prêtre, qui le taxera, et le prêtre fera une estimation en rapport avec les ressources de cet homme. S'il s'agit d'animaux qui peuvent être offerts en sacrifice à 9 l'Eternel, tout animal qu'on donnera à l'Eternel sera chose sainte. On ne le changera point, et l'on n'en mettra point un 10 mauvais à la place d'un bon, ni un bon à la place d'un mauvais ; si l'on remplace un animal par un autre, ils seront l'un et l'autre chose sainte. S'il s'agit d'animaux impurs qui ne 11 peuvent être offerts en sacrifice à l'Eternel, on présentera l'animal au prêtre, qui en fera l'estimation selon qu'il sera bon ou 12 mauvais, et l'on s'en rapportera à l'estimation du prêtre. Si 13 on veut le racheter, on ajoutera un cinquième à ton estimation. Si quelqu'un sanctifie sa maison en la consacrant à l'Eternel, 14 le prêtre en fera l'estimation selon qu'elle sera bonne ou mauvaise, et l'on s'en tiendra à l'estimation du prêtre. Si celui qui 15 a sanctifié sa maison veut la racheter, il ajoutera un cinquième au prix de ton estimation, et elle sera à lui. Si quelqu'un sanctifie à l'Eternel un champ de sa propriété, 16 ton estimation sera en rapport avec la quantité de semence, cinquante sicles d'argent pour un homer de semence d'orge. Si 17 c'est dès l'année du jubilé qu'il sanctifie son champ ^ ^ ow %' « ç l

224 LÉVITIQUE. Chap. XXVII. 18 tiendra à ton estimation; si c'est après le jubilé qu'il sanctifie son champ, le prêtre en évaluera le prix- à raison du nombre d'années qui restent jusqu'au jubilé, et il sera fait une réduction sur ton estimation. Si celui qui a sanctifié son champ veut le racheter, il ajoutera un cinquième au prix de ton estimation, 20 et le champ lui restera. S'il ne l'achète point le champ, et qu'on 21 le vende à un autre homme, il ne pourra plus être racheté. Et quand l'acquéreur en sortira au jubilé, ce champ sera consacré à l'Éternel, comme un champ qui a été dévoué : il deviendra la propriété du prêtre. 22 Si quelqu'un sanctifie à l'Éternel un champ qu'il a acquis et qui ne fait point partie de sa propriété, le prêtre en évaluera le prix d'après ton estimation jusqu'à l'année du jubilé, et cet homme paiera le jour même le prix fixé, comme 24 étant consacré à l'Éternel. L'année du jubilé, le champ retournera à celui de qui il avait été acheté et de la propriété duquel il faisait partie. 25 Toutes tes estimations se feront en sicles du sanctuaire : le sicle est de vingt guéras. 26 * Nul ne pourra sanctifier le premier-né de son bétail, lequel appartient déjà à l'Éternel en sa qualité de premier-né ; soit 27 bœuf, soit agneau, il appartient à l'Éternel. S'il s'agit d'un animal impur, on le rachètera au prix de ton estimation, en y ajoutant un cinquième; s'il n'est pas racheté, il sera vendu d'après ton estimation. 28 Tout ce qu'un homme dévouera par interdit ^ à l'Éternel, dans ce* qui lui appartient, ne pourra ni se vendre, ni se racheter, que ce soit une personne, un animal, ou un champ de sa propriété ; tout ce qui sera dévoué par interdit sera entièrement consacré à l'Éternel. Aucune personne dévouée par interdit ne pourra être rachetée, elle sera mise à mort. 30 Toute dîme de la tene, soit des récoltes de la terre, soit du fruit des arbres, appartient à l'Éternel; c'est une chose consacrée à l'Éternel. Si quelqu'un veut racheter quelque chose de 32 sa dîme, il y ajoutera un cinquième. Toute dîme de gros et de menu bétail, de tout ce qui passe sous la houlette^ sera une ' Les vœux par interdit étaient irrévocables, et entraînaient la destruction de ce qui avait été dévoué de la sorte.

XXVII. LKVITIQUE. 225 ^nsacrée à TEternel. On n'examinera point si Tanimal 33 n ou mauvais, et Ton ne fera point d'échange; si Ton ice un animal par un autre, ils seront Tun et l'autre sainte, et ne pourront être rachetés. ; sont les commandements que l'Étemel donna à Moïse 34 ^s enfants d'Israël, sur la montagne de Sinaï. TOMB 7. \^

226 NOMBRES. Chap. /. LES NOMBRES Dénombrement des Israélites dans le désert de Sinaï. 1 I/Éteniel parla à Moïse dans le désert de Sinai, dans la tente d'assignation, le premier jour du second mois, la seconde 2 année après leur sortie du pays d'Egypte. Il dit : Faites le dénombrement de toute rassemblée des enfants d'Israël, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant par 3 tête les noms de tous les mâles, depuis Tâge de vingt ans et au-dessus, tous ceux d'Israël en état de porter les armes; vous 4 en ferez le dénombrement selon leurs divisions, toi et Aaron. Il y aura avec vous un homme par tribu, chef de la maison de ses pères. 5 Voici les noms des hommes qui se tiendront avec vous. Pour Ruben : Élitur, fils de Schedeur ; 6 pour Siméon : Schelumiel, fils de Tsurischaddaï ; 7 pour Juda : Nachschon, fils d'Amminadab; 8 pour Issacar : Nethaneel, fils de Tsuar ; 9 pour Zabulon : Éliab, fils de Hélon; 10 pour les fils de Joseph, — pour Éphraïm : Élischama, fils d'Ammihud; — pour Manassé : Gamliel, fils de Pedahtsur; 11 pour Benjamin : Abidan, fils de Guideoni; 12 pour Dan : Ahiézer, fils d'Anmiischaddaï; 13 pour Aser : Paguiel, fils d'Ocran ; 14 pour Gad : Éliasaph, fils de Déuel ; 15 pour Nephtali : Ahhra, fils d'Énan. 16 Tels sont ceux qui furent convoqués à l'assemblée, princes des tribus de leurs pères, chefs des milliers d'Israël. 17 Moïse et Aaron prirent ces hommes, qui avaient été désignés 18 par leurs noms, et ils convoquèrent toute l'assemblée, le pre

Chap. I. NOMBRES. 227^{ier} jour du^{cond} mois. On les
 enregistra selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en
 comptant par tête les noms depuis Tâge de vingt ans et au-dessus. Moïse en
 fit le dénom- 19 brement dans le désert de Sinaï[^] comme l'Éternel le lui
 avait ordonné. On enregistra les fils de Ruben, premier-né[^]d'Israël, selon 20
 leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant par tête les
 noms de tous les mâles, depuis Tâge de vingt ans et audessus, tous ceux en
 état de porter les armes: les hommes de la 21 tribu de Ruben dont on fit le
 dénombrement furent quarantesix mille cinq cents. On enregistra les fils de
 Siméon, selon leurs famiUes, selon 22 les maisons de leurs pères; on en fit
 le dénombrement, en comptant par tête les noms de tous les m&les depuis
 Tâge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes : les
 hommes de la tribu de Siméon dont on fit le dénombrement 23 furent
 cinquante-neuf mille trois cents. On enregistra les fils de Gad, selon lems
 familles, selon les 24 maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis
 Tâge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes : les
 hommes de la tribu de Gad dont on fit le dénombrement fu- 25 rent
 quarante-cinq mille six cent cinquante. On enregistra les fils de Juda, selon
 leurs familles, selon les 26 maisons de leurs pères, en comptant les noms
 depuis Tâge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes
 : les hommes de la tribu de Juda dont on fit le dénombrement 27 furent
 soixante-quatorze mille six cents. On enregistra les fils d'Issacar, selon leurs
 familles, selon les 28 maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis
 Page de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes : les
 hommes de la tribu d'Issacar dont on fit le dénombrement 29 furent
 cinquante-quatre mille quatre cents. On enregistra les fils de Zabulon, selon
 leurs familles, selon 30 les maisons de leurs pères, en comptant les noms
 depuis Tâge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes
 : les hommes de la tribu de Zabulon dont on fit le dénombrement 31 forent
 cinquante-sept mille quatre cents. On enr[^]istra, d'entre les fils de Joseph, les
 fils d'Éphraïm, 32 fiekm leurs funilles, selon les maisons de leurs çèrea[^] en
 co\ii!i[^]

228 NOMBRES. Chap. L tant les noms depuis Tâge de vingt ans et au-dessus^ tous ceux 33 en état de porter les armes : les hommes de la tribu d'Éphraïm dont on fit le dénombrement furent quarante mille cinq cents. 34 On enregistra les fils de Manassé, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis Page de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes: 35 les hommes de la tribu de Manassé dont on fit le dénombrement furent trente-deux mille deux cents. 36 On enregistra les fils de Benjamin, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis Tâge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes : 37 les hommes de la tribu de Benjamin dont on fit le dénombrement furent trente-cinq mille quatre cents. 38 On enregistra les fils de Dan, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis Tâge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes : 39 les hommes de la tribu de Dan dont on fit le dénombrement furent soixante-deux mille sept cents. 40 On enregistra les fils d'Aser, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis Tâge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes : 41 les hommes de la tribu d'Aser dont on fit le dénombrement furent quarante-un mille cinq cents. 42 On enregistra les fils de Nephthali, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis Tâge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes : 43 les hommes de la tribu de Nephthali dont on fit le dénombrement furent cinquante-trois mille quatre cents. 44 Tels sont ceux dont le dénombrement fut fait par Moïse et Aaron, et par les douze hommes, princes d'Israël; il y avait un 45 homme pour chacune des maisons de leurs pères. Tous ceux des enfants d'Israël dont on fit le dénombrement, selon les maisons de leurs pères, depuis Page de vingt ans et au-dessus, tous 46 ceux d'Israël en état de porter les armes, tous ceux dont on fit le dénombrement furent six cent trois mille cinq cent cinquante. 47 Les Lévites, selon la tribu de leurs pères, ne firent point 48 partie de ce dénombrement. L'Étemel parla à Moïse, et dit : 49 Tu ne feras point le dénombrement de la tribu de Lévi, et tu

Omp. II. NOMHRKS. TIW n'en compteras point les têtes au milieu des enfants d'Israël. Remets aux soins des Lévites le tabernacle du témoignage, tous 50 ses ustensiles et tout ce qui lui appartient. Ils porteront le tabernacle et tous ses ustensiles, ils en feront le service, et ils camperont autour du tabernacle. Quand le tabernacle partira, 51 les Lévites le démonteront; quand le tabernacle campera, les Lévites le dresseront; et l'étranger qui en approchera sera puni de mort. Les enfants d'Israël camperont chacun dans son camp, 52 chacun près de sa bannière, selon leurs divisions. Mais les Lé- 53 vites camperont autour du tabernacle du témoignage, afin que ma colère n'éclate point sur l'assemblée des enfants d'Israël; et les Lévites auront la garde du tabernacle du témoignage. Les 54 enfants d'Israël se conformèrent à tous les ordres que l'Etemel avait donnés à Moïse; ils firent ainsi. Ordii» pour It» cainpoinents. L'Etemel parla à Moïse et à Aaron, et dit : Les enfants d'Is- II raël camperont chacun près de sa bannière, sous les enseignes de la maison de ses pères ; ils camperont vis-à-vis et tout autour de la tente d'assignation. A l'orient, le camp de Juda, avec sa bannière, et avec ses 3 corps d'armée. Là camperont le prince des fils de Juda, Nachschon, fils d'Amminadab, et son corps d'armée composé 4 de soixante-quatorze mille six cents hommes, d'après le dénombrement. A ses côtés camperont la tribu d'Issacar, le prince 5 des fils d'Issacar, Nethaneel, fils de Tsuar, et son corps d'ar- 6 mec composé de cinquante-quatre mille quatre cents honrrnes, d'après le dénombrement; puis la tribu de Zabulon, le prince 7 des fils de Zabulon, Éliab. fils de Hélon, et son corps d'armée 8 composé de cinquante-sept mille quatre cents hommes, d'après le dénombrement. Total pour le camp de Juda, d'après le dénom- 9 brement : cent quatre-vingt-six mille quatre cents hommes, selon leurs corps d'armée. Ils seront les premiers dans la marche. Au midi, le camp de Ruben, avec sa bannière, et avec ses 10

230 NOMBRES. Chap. II. 13 Siméon, Scheluiniel, fils de Tsurischaddaï, et son corps d'armée composé de cinquante-neuf mille trois cents hommes, d'après 14 le dénombrement; puis la tribu de Gad, le prince des fils de 15 Gad, Éliasaph, fils de Réuel, et son corps d'armée composé de quarante-cinq mille six cent cinquante hommes, d'après le 16 dénombrement. Total pour le camp de Ruben, d'après le dénombrement : cent cinquante-un mille quatre cent cinquante hommes, selon leurs corps d'année. Ils seront les seconds dans la marche. 17 Ensuite partira la tente d'assignation, avec le camp des Lévites placé au milieu des autres camps. Ils suivront dans la marche l'ordre dans lequel ils auront campé, chacun à son rang, selon sa bannière. 18 A l'occident, le camp d'Éphraïm, avec sa bannière, et avec ses corps d'année. Là camperont le prince des fils d'Éphraïm, 19 Élischama, fils d'Ammihud, et son corps d'armée composé de quarante mille cinq cents hommes, d'après le dénombrement. 20 A ses côtés camperont la tribu de Manassé, le prince des fils 21 de Manassé, Gamliel, fils de Pedahtsur, et son corps d'armée composé de trente-deux mille deux cents hommes, d'après le 22 dénombrement; puis la tribu de Benjamin, le prince des fils de 23 Benjamin, Abidan, fils de Guideoni, et son corps d'armée composé de trente-cinq mille quatre cents hommes, d'après le 24 dénombrement. Total pour le camp d'Éphraïm, d'après le dénombrement : cent huit mille et cent hommes, selon leurs corps d'armée. Ils seront les troisièmes dans la marche. 25 Au nord, le camp de Dan, avec sa bannière, et avec ses corps d'armée. Là camperont le prince des fils de Dan, Ahiézer, fils 26 d'Ammischaddaï, et son corps d'armée composé de soixante27 deux mille sept cents hommes, d'après le dénombrement. A ses côtés camperont la tribu d'Aser, le prince des fils d'Aser, 28 Paguiel, fils d'Ocran, et son corps d'armée composé de quarante-un mille cinq cents hommes, d'après le dénombrement; 29 puis la tribu de Nephthali, le prince des fils de Nephthali, 30 Ahira, fils d'Enan, et son corps d'armée composé de cinquantetrois mille quatre cents hommes, d'après le dénombrement. 31 Total pour le camp de Dan, d'après le dénombrement : cent cinquante-sept mille six cents hommes. Ils seront les derniers dans la marche, selon leur bannière. 32 Tels sont ceux des enfants d'Israël dont on fit le dénombre

Chap. III. NOMBRES. 231 ment, selon les maisons de leurs pères. Tous ceux dont on fit le dénombrement, et qui formèrent les camps, selon leurs corps d'armée, furent six cent trois mille cinq cent cinquante. Les 33 Lévites, suivant Tordre que TÉternel avait donné à Moïse, ne firent point partie du dénombrement au milieu des enfants d'Israël. Et les enfants d'Israël se conformèrent à tous les ordres 34 que rÉtemel avait donnés à Moïse. C'est ainsi qu'ils campaient, selon leurs bannières; et c'est ainsi qu'ils se mettaient en marche, chacun selon sa famille, selon la maison de ses pères. Dénombrement des Lévites. — Rachat des premiers-nés. Voici la postérité d'Aaron et de Moïse, au temps où l'Éter- III nel parla à Moïse, sur la montagne de Sinaï. Voici les noms des fils d'Aaron : Nadab, le premier-né, Abihu, 2 Éléazar et Ithamar. Ce sont là les noms des fils d'Aaron, qui 3 reçurent l'onction comme prêtres, et qui furent consacrés pour l'exercice du sacerdoce. Nadab et Abihu moururent devant TÉ- 4 temel, lorsqu'ils apportèrent devant l'Éternel du feu étranger, dans le désert de Sinaï ; ils n'avaient point de fils. Éléazar et Ithamar exercèrent le sacerdoce, en présence d'Aaron, leur père. L'Étemel parla à Moïse, et dit : Fais approcher la tribu de 5-6 Lévi, et tu la placeras devant le prêtre Aaron, pour qu'elle soit à son service. Us auront le soin de ce qui est remis à sa garde et 7 à la garde de toute l'assemblée, devant la tente d'assignation : Os feront le service du tabernacle. Qs auront le soin de tous les 8 ustensQes de la tente d'assignation, et de ce qui est remis à la garde des enfants d'Israël : ils feront le service du tabernacle. Tu donneras les Lévites à Aaron et à ses fils ; Us lui seront en- 9 tièrement donnés, de la part des enfants d'Israël. Tu établiras 10 Aaron et ses fils pour qu'ils observent les fonctions de leur sacerdoce; et l'étranger qui approchera sera puni de mort. L'Étemel parla à Moïse, et dit : Voici, j'ai pris les Lévites H-12 du milieu des enfants d'Israël, à la place de tous les premiersnés, des premiers-nés des enfants d'Israël; et les Lévites m^appartiendront. Car tout premier-né m'appartient ; le jour où j'ai 13 firappé tous les premiers-nés dans le pays d'Egypte, je me suis consacré tous les premiers-nés en Israël, tant des hommes que des animaux : ils m'appartiendront. Je suis l'Étemel.

232 NOMBRES. Ghap. III. 14 L'Etemel parla à Moïse, dans le désert de Sinaï, et dit : 15 Fais le dénombrement des enfants de Lévi, selon les maiiscms de leurs pères, selon leurs familles ; tu feras le dénombrement 16 de tous les mâles, depuis Tâge d'un mois et au-dessus. Moïse en fit le dénombrement sur Tordre de TEternel, en se conformant à Tordre qui lui fut donné. 17 Ce sont ici les fils de Lévi, d'après leurs noms : Guerschon, 18 Kehath et Merari. — Voici les noms des fiJs de Guerschon, se19 Ion leurs familles : Libni et Schimeï. Voici les fils de Kehath, 20 selon leurs familles : Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel ; et les fils de Merari, selon leurs familles : Machli et Muschi. Ce scmt là les familles de Lévi, selon les maisons de leurs pères. 21 De Guerschon descendent la famille de Libni et la famille de 22 Schimeï, formant les familles des Guerschonites. Ceux dont onfit le dénombrement, en comptant tous les mâles depuis T&ge d'un 23 mois et au-dessus, furent sept mille cinq cents. Les familles des 24 Guerschonites campaient derrière le tabernacle, à l'occident. Le chef de la maison paternelle des Guerschonites était Éliasaph, 25 fils de Laël. Pour ce qui concerne la tente d'assignation, on remit aux soins des fils de Guerschon le tabernacle et la tente, la couverture, le rideau qui est à l'entrée de la tente d'assigna26 tion ; les toiles du parvis et le rideau de l'entrée du parvis, tout autour du tabernacle et de l'autel, et tous les cordages pour le service du tabernacle. 27 De Kehath descendent la famille des Amramites, la famille des Jitseharites, la famille des Hébronites et la famille des 28 Uziélites, formant les familles des Kehathites. En comptant tous les mâles depuis l'âge d'un mois et au-dessus, il y en eut huit 29 mille six cents, qui furent chargés des soins du sanctuaire. Les familles des fils de Kehath campaient au côté méridional du ta30 bernacle. Le chef de la maison paternelle des familles des Ke31 hathites était Élitsaphan, fils d'Uziel. On remit à leura soins l'arche, la table, le chandelier, les autels, les ustensiles du sanctuaire, avec lesquels on fait le service, le voile et tout ce 32 qui en dépend. Le chef des chefs des Lévites était Éléazar, fils du prêtre Aaron ; il avait la surveillance de ceux qui étaient chargés des soins du sanctuaire. 33 De Merari descendent la famille de Machli et la famille de 34 Muschi, formant les familles des Merarites. Ceux dont on fit le

m. NOMBRES. 233 •rement, en comptant tous les mâles depuis
 l'âge d'un an au-dessus, furent six mille deux cents. Le chef de la 35 paternelle
 des familles de Merari était Tsurriel, fils d'Ails campaient au côté
 septentrional du tabernacle. On 36 la garde et aux soins des fils de Merari
 les planches du de, ses barres, ses colonnes et leurs bases, tous ses uset tout
 ce qui en dépend ; les colonnes du parvis tout 37 leurs bases, leurs pieux et
 leurs cordages. , e, Aaron et ses fils campaient devant le tabernacle, à 38 ,
 devant la tente d'assignation, au levant; ils avaient la 3t le soin du
 sanctuaire, remis à la garde des enfants I; et l'étranger qui approchera sera
 puni de mort, les Lévites dont Moïse et Aaron firent le dénombrement 39
 ordre de l'Étenuel, selon leurs familles, tous les mâles l'âge d'un mois et au-
 dessus furent vingt-deux mille, emel dit à Moïse : Fais le dénombrement de
 tous les pre- 40 les mâles parmi les enfants d'Israël, depuis l'âge d'un au-
 dessus, et compte-les d'après leurs noms. Tu pren- 41 5 Lévites pour moi.
 l'Éternel, à la place de tous les premiers-nés des enfants d'Israël, et le bétail des
 Lévites à la * e tous les premiers-nés du bétail des enfants d'Israël. St le
 dénombrement de tous les premiers-nés parmi les 42 1 d'Israël, selon l'ordre
 que l'Éternel lui avait donné. is premiers-nés mâles, dont on fit le
 dénombrement, en 43 nt les noms, depuis l'âge d'un mois et au-dessus,
 furent eux fille deux cent soixante-treize. emel parla à Moïse, et dit :
 Prends les Lévites à la 44-45 e tous les premiers-nés des enfants d'Israël, et
 le bétail vites à la place de leur bétail ; et les Lévites m'appar•nt. Je suis
 l'Éternel. Pour le rachat des deux cent 46 ;e-treize qui dépassent le nombre
 des Lévites, parmi les rs-nés des enfants d'Israël, tu prendras cinq sicles par
 47 u les prendras selon le sicle du sanctuaire, qui est de [uéras. Tu donneras
 l'argent à Aaron et à ses fils, pour 48 at de ceux qui dépassent le nombre des
 Lévites. Moïse 49 rgent pour le rachat de ceux qui dépassaient le nombre
 ômetés par les Lévites; il prit l'argent des premiers-nés 50 ânts d'Israël : mille
 trois cent soixante-cinq sicles, selon i du sanctuaire. Et Moïse donna l'argent
 du rachat i ^V

234 NOMBRES. Chop. IV. Aaron et à ses fils, sur Tordre de rÉtemel, en se conformant à l'ordre que TEtemel avait donné à Moïse. Fonctions des Lévites. IV L'Étemel parla à Moïse et àJAaron, et dit : Compte les fils de Kehath parmi les enfants de Lévi, selon leurs familles, selon 3 les maisons de leurs pères, depuis l'âge de trente ans et andessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui sont propres à exercer quelque fonction dans la tente d'assignation. 4 Voici les fonctions des fils de Kehath, dans la tente d'assi5 gnation : elles concernent le lieu très-saint. Au départ du camp, Aaron et ses fils viendront démonter le voile, et ils en 6 couvriront l'arche du témoignage ; ils mettront dessus une couverture de peaux teintes en bleu, et ils étendront par-dessus un drap entièrement d'étoffe bleue; puis ils placeront les barres 7 de l'arche. Ils étendront un drap bleu sur la table des pains de proposition, et ils mettront dessus les platâ, les coupes, les tasses et les calices pour les libations; le pain y sera toujours; 8 ils étendront sur ces choses un drap de cramoisi, et ils l'envelopperont d'une couverture de peaux teintes en bleu; puis ils 9 placeront les barres de la table. Ils prendront un drap bleu, et ils couvriront le chandelier, ses lampes, ses mouchettes, ses vases à cendre et tous ses vases à huile, destinés à son service ; 10 ils le mettront, avec tous ses ustensiles, dans une couverture de peaux teintes en bleu ; puis ils le placeront sur le brancard. 11 Ils étendront un drap bleu sur l'autel d'or, et ils l'envelopperont d'une couverture de peaux teintes en bleu; puis ils pktce12 ront les barres de l'autel. Ils prendront tous les ustensiles dont on se sert pour le service dans le sanctuaire, ils les mettront dans un drap bleu, et ils les envelopperont d'une couverture de peaux teintes en bleu ; puis ils les placeront sur le brancard. 13 Ils ôteront les cendres de l'autel, et ils étendront sur l'autel un 14 drap de pourpre; ils mettront dessus tous les ustensiles destinés à son service, les brasiers, les fourchettes, les pelles, les bassins, tous les ustensiles de l'autelK et ils étendront par-dessus une couverture de peaux teintes en bleu ; puis ils placeront les 15 barres de l'autel. Après qu'Aaron et ses fils auront achevé de couvrir le sanctuaire et tous les ustensiles du sanctuaire, les

tJhap. IV. NOMBRES. 235 fils de Kehath viendront, au départ du camp, pour les porter ; mais ils ne toucheront point les choses saintes, de peur qu'ils ne meurent. Telles sont les fonctions de porteurs, imposées aux fils de Kehath dans la tente d'assignation. Éléazar, fils du prêtre Aaron, aura sous sa surveillance Thuile 16 Ju chandelier, le parfum odoriférant, l'offrande perpétuelle et l'huile d'onction ; il aura sous sa surveillance tout le tabernacle et tout ce qu'il contient, le sanctuaire et ses ustensiles. L'Étemel parla à Moïse et à Aaron, et dit : N'exposez point 17-18 la race des familles des Kehathites à être retranchée du milieu des Lévites. Faites ceci pour eux, afin qu'ils vivent et qu'ils ne 19 meurent point, quand ils s'approcheront du lieu très-saint : Aaron et ses fils viendront, et ils placeront chacun d'eux à son service et à sa charge. Ils n'entreront point pour voir envelop- 20 per les choses saintes, de peur qu'ils ne meurent. L'Étemel parla à Moïse, et dit : Compte aussi les fils de 21-22 Guerschon, selon les maisons de leurs pères, selon leurs familles; tu feras le dénombrement, depuis l'âge de trente ans et au- 23 dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, de tous ceux qui sont propres à exercer quelque fonction dans la tente d'assignation. Voici les fonctions des familles des Guerschonites, le service 24 qu'ils devront faire et ce qu'ils devront porter. Ils porteront les 25 tapis du tabernacle et la tente d'assignation, sa couverture et la couverture de peaux teintes en bleu qui se met par-dessus, le rideau qui est à l'entrée de la tente d'assignation ; les toiles 26 du parvis et le rideau de l'entrée de la porte du parvis, tout autour du tabernacle et de l'autel, leurs cordages et tous les ustensiles qui en dépendent. Et ils feront tout le service qui s'y rapporte. Dans leurs fonctions, les fils des Guerschonites seront 27 sous les ordres d'Aaron et de ses fils, pour tout ce qu'ils porteront et pour tout le service qu'ils devront faire; vous remettrez à leurs soins tout ce qu'ils ont à porter. Telles sont les fonc- 28 tions des familles des fils des Guerschonites dans la tente d'assignation, et ce qu'ils ont à garder sous la direction d'Ithamar, fils du prêtre Aaron. Tu feras le dénombrement des fils de Merari, selon leurs fa- 29 milles, selon les maisons de leurs pères; tu feras le dénombre- 30 ment, depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de

236 NOMBRES. Chap. IV. cinquante ans, de tous ceux qui sont propres à exercer quelque fonction dans la tente d'assignation. 31 Voici ce qui est remis à leurs soins et ce qu'ils ont à porter, pour toutes leurs fonctions dans la tente d'assignation : les planches du tabernacle, ses barres, ses colonnes, ses bases; 32 les colonnes du \fàx\S& foimant l'enceinte, leurs bases, leurs pieux, leurs cordages, tous les ustensiles qui en dépendent et tout ce qui est destiné à leur service. Vous désignerez par leurs noms les objets qui sont remis à leurs soins et qu'ils ont à por33 ter. Telles sont les fonctions des familles des fils de Mei-ari, toutes leurs fonctions dans la tente d'assignation, sous la direction d'Ithamar, fiJs du prêtre Aaron. 34 Moïse, Aaron et les princes de l'assemblée tirent le dénombrement des fils des Kehatliites, selon leurs familles et selon les 35 maisons de leurs pères, de tous ceux qui, depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, étaient propres à exercer quelque fonction dans la tente d'assignation. 36 Ceux dont ils firent le dénombrement, selon leurs familles, fu37 rent deux mille sept cent cinquante. Tels sont ceux des familles de^ Kehatliites dont on fit le dénombrement, tous ceux qui exerçaient des fonctions dans la tente d'assignation ; Moïse et Aaron en firent le dénombrement sur l'ordre de l'Étemel par Moïse. 38 Les fils de Guerschon dont on fit le dénombrement, selon 39 leurs familles et selon les maisons de leurs pères, depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui étaient propres à exercer quelque fonction dans^ la 40 tente d'assignation, ceux dont on fit le dénombrement, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, furent deux 41 mille six cent trente. Tels sont ceux des familles des fils de Guerschon dont on fit le dénombrement, tous ceux qui exerçaient des fonctions dans la tente d'assignation ; Moïse et Aaron en firent le dénombrement sur l'ordre de l'Éternel. 42 Ceux des familles des fils de Merari dont on fit le dénombrement, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, 43 depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui étaient propres à exercer quelque 44 fonction dans la tente d'assignation, ceux dont on fit le dénom45 brement, selon leurs familles, furent trois mille deux cents. Tels sont ceux des familles des fils de Merari dont on fit le dénom

l)rei!iont ; Moïse ot Aaron vu tiiviit le (lur Tordic «le l'Éternel par Moïse. Tous ceux (les Lévites dont Moïse. Aaron et les princes dis- 46 raël firent le dénombrement, selon leurs familles et selon les maisons de leurs pères, depuis l'âge de trente ans et au-dessus 47 jusqu'à l'âge de cinquante ans. tous ceux qui étaient propres à exercer quelque fonction et à servir de porteurs dans la tente d'assignation, tous ceux dont on fit le dénombrement furent 48 Luit mille cinq cent quatre-vingts. On en fit le dénombrement 49 sur l'ordre de l'Éternel par Moïse, en indiquant à chacun le service qu'il devait faire et ce qu'il devait porter; on en fit le dénombrement selon l'ordre que l'Éternel avait donné à Moïse. Les personnes souillées*

238 NOMBRES. Chap. F. IjOÎ sur la jalotisic. li-iZ L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et tu leur diras : Si une femme se détourne de son mari, et lai 13 devient infidèle; si un autre a commerce avec elle, et que la chose soit cachée aux yeux de son mari; si elle s'est souillée eo secret, sans qu'il y ait de témoin contre elle, et sans qu'elle ait 14 été prise sur le fait; — et si le mari est saisi d'un esprit de jalousie et a des soupçons sur sa femme, qui s'est souillée, ou bien s'il est saisi d'un esprit de jalousie et a des soupçons sur 15 sa femme, qui ne s'est point souillée; — cet homme amènera sa femme au prêtre, et apportera en offrande pour elle un dixième d'épha de farine d'orge; il n'y répandra point d'huile, et n'y mettra point d'encens, car c'est une offrande de jalousie, une offrande de souvenir, qui rappelle une iniquité. 16 Le prêtre la fera approcher, et la fera tenir debout devant 17 l'Éternel. Le prêtre prendra de l'eau sainte dans un vase de terre ; il prendra de la poussière sur le sol du tabernacle, et la 18 mettra dans l'eau. Le prêtre fera tenir la femme debout devant l'Étemel ; il découvrira la tête de la femme, et lui posera sur les mains l'offrande de souvenir, l'offrande de jalousie; le prêtre aura dans sa main les eaux amères qui apportent la malédiction. 19 Le prêtre fera jurer la femme, et lui dira : Si aucun homme n'a couché avec toi, et si. étant sous la puissance de ton mari, tu ne t'en es point détournée pour te souiller, ces eaux amères 20 qui apportent la malédiction ne t^ seront point funestes. Mais si, étant sous la puissance d^ ton mari, tu t'en es détournée et que tu te sois souillée, et si un autre homme que ton mari a 21 couché avec toi, — et le prêtre fera jurer la femme avec un serment d'imprécation, et lui dira : — Que l'Éternel te livre à la malédiction et à l'exécration au milieu de ton peuple, en faisant 22 dessécher ta cuisse et enfler ton ventre, et que ces eaux qui apportent la malédiction entrent dans tes entrailles pour te faire enfler le ventre et dessécher la cuisse ! Et la femme dira : Amen ! amen ! 23 Le prêtre écrira ces imprécations dans un livre, puis les effa24^ cera avec les eaux amères.' Et il fera boire à la femme les eaux

VI, NOMBRES. 239 qui apportent la malédiction, et les eaux qui apportent diction entreront en elle pour produire l'amertume. Le 25 prendra des mains de la femme l'offrande de jalousie, ira l'offrande de côté et d'autre devant l'Étemel, et il i sur l'autel; le prêtre prendra une poignée de cette of- 26 comme souvenir, et il la brûlera sur l'autel. C'est après 'il fera boire les eaux à la femme. Quand il lui aura fait 27 s eaux, il arrivera, si elle s'est souillée et a été infidèle l'ari, que les eaux qui apportent la malédiction entreront >our produire l'amertume; son ventre s'enflera, sa cuisse échera, et cette femme sera en malédiction au milieu peuple. Mais si la femme ne s'est point souillée et 28 soit pure, elle sera reconnue innocente et aura des enest la loi sur la jalousie, pour le cas où une femme sous 29 ;ance de son mari se détourne et se souille, et pour le cas 30 nari saisi d'un esprit de jalousie a des soupçons sur sa : le prêtre la fera tenir debout devant l'Eternel, et lui lera cette loi dans son entier. Le mari sera exempt de 31 nais la femme portera la peine de son iniquité. Loi sur \i\ nazaiéat. ernel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et VI diras : Lorsqu'un homme ou une femme se séparera des m faisant vœu de nazaréat *, pour se consacrer à l'Éternel, tiendra de vin et de boisson enivrante; il ne boira ni vi- 3 fait avec du vin, ni vinaigie fait avec une boisson eni; il ne boira d'aucune liqueur tirée des raisins, et il ne •a point de raisins frais ni de raisins secs. Pendant tout 4 •s de son nazaréat, il ne mangera rien de ce qui provient gne, depuis les pépins jusqu'à la peau du raisin. Pendant 5 temps de son nazaréat. le rasoir ne passera point sur sa iisqu'à l'accomplissement des jours pour lesquels il s'est •é à l'Étemel, il sera saint, il laissera croître librement veux. Pendant tout le temps qu'il a voué à PÉtemel, il 6 %réul dérive d'un mot qui signifie sr séparer des autreu, s'iuqxtser nences, se consacrer.

240 NOMBRES. Chap. VI. 7 ne s'approchera point d'une personne morte ; il ne se souillera point à la mort de son père, de sa mère, de son frère ou de sa 8 sœur, car il porte sur sa tête la consécration de son Dieu. Pendant tout le temps de son nazaréat, .il sera consacré à l'Étemel. 9 Si quelqu'un meurt subitement près de lui, et que sa tête consacrée devienne ainsi souillée, il se rasera la tête le jour de sa 10 pmitication, il se la rasera le septième jour. Le huitième jour, il apportera au prêtre deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, 11 à l'entrée de la tente d'assignation. Le prêtre sacrifiera l'un comme victime expiatoire, et l'autre comme holocauste, et il fera pour lui l'expiation de son péché à l'occasion du mort. Le 12 nazaréen sanctifiera ainsi sa tête ce jour-là. Il consacrera de nouveau à TÊternel les jours de son nazaréat, et il offiErira un agneau d'un an en sacrifice de culpabilité; les jours précédents ne seront point comptés, parce que son nazaréat a été souillé. 13 Voici la loi du nazaréen. Le jour où il aura accompli le temps de son nazaréat, on le fera venir à l'entrée de la tente d'assi,14 gnation. Il présentera son offrande à l'Étemel : un agneau d'un an et sans défaut pour l'holocauste, une brebis d'un an et sans défaut pour le sacrifice d'expiation, et un bœlier sans défaut 15 pour le sacrifice d'actions de grâces; une corbeille de pains sans levain, de gâteaux de fleur de farine pétris à l'huile, et de galettes sans levain arrosées d'huile, avec l'offrande et la liba16 tion ordinaires. Le prêtre présentera ces choses devant TÊter17 nel, et il offrira sa victime expiatoire et son holocauste; il offrira le bœlier en sacrifice d'actions de grâces à l'Éternel, outre la corbeille de pains sans levain, avec l'offrande et la libation. 18 Le nazaréen rasera, à l'entrée de la tente d'assignation, sa tête consacrée ; il prendra les cheveux de sa tête consacrée, et il les 19 mettra sur le feu qui est sous le sacrifice d'actions de grâces. Le prêtre prendra l'épaule cuite du bœlier, un gâteau sans levain de la corbeille, et une galette sans levain ; et il les posera sur les mains du nazaréen, après qu'il aura rasé sa tête consacrée. 20 Le prêtre les agitera de côté et d'autre devant l'Étemel : c'est une chose sainte, qui appartient au prêtre, avec la poitrine agitée et l'épaule offerte par élévation. Ensuite, le nazaréen pourra boire du vin. 21 Telle est la loi pour celui qui fait vœu de nazaréat ; telle est son offrande à l'Éternel pour son nazaréat, outre ce que loi

vu. NOMBRES. 241 tront ses ressources. Il accomplira ce qui est ordonné ', vœu qu'il a fait, selon la loi de son nazaréat. Kormule de bénédiction. temel parla à Moïse, et dit : Parle à Aaron et à ses fils, et 22-23 ous bénirez ainsi les enfants d'Israël, vous leur direz : rÉtemel te bénisse, et qu'il te garde! Que l'Étemel 24-28 uire sa face sur toi, et qu'il t'accorde sa grâce ! Que l'É- 26 tourne sa face vers toi, et qu'il te donne la paix! t ainsi qu'ils mettront mon nom sur les enfants d'Israël, 27 « bénirai.)tTrandes des chefs des tribus pour la dédicace du tabernacle. »que Moïse eut achevé de dresser le tabernacle, il l'oignit ¥11 lanctifia avec tous ses ustensiles, de même que l'autel ous ses ustensiles ; il les oignit et les sanctifia. Alors les 2 s d'Israël, chefs des maisons de leurs pères, présentèrent h-ande : c'étaient les princes des tribus, ceux qui avaient i au dénombrement. Us amenèrent leur offrande devant 3 lel : six chars en forme de litières et douze bœufe, soit un K)ur deux princes et un bœuf pour chaque prince ; et ils 'irent devant le tabernacle. temel parla à Moïse, et dit : Prends d'eux ces choses, 4-5 3 les employer pour le service de la tente d'assignation; donneras aux Lévites, à chacun selon ses fonctions. Moïse 6 s chars et les bœufs, et il les remit aux Lévites. H donna 7 !hars et quatre bœufs aux fils de Guerschon, selon leurs »ns; il donna quatre chars et huit bœufs aux fils de Me- 8 elon leurs fonctions, sous la conduite d'Ithamar, fils du Aaron. Mais il n'en donna point aux fils de Kehath, 9 que, selon leurs fonctions, ils devaient porter les choses \$ sur les épaules. princes présentèrent leur offrande pour la dédicace de 10 , le jour où on l'oignit; les princes présentèrent leur ofdevant l'autel. L'Étemel dit à Moïse : Les princes vien- 11 on à un, et à des jours différents, présenter leur offrande i dédicace de l'autel. TOME I. V^

242 NOMBRKÎS. Ghap. VII. 12 Celui qui présenta son offrande le premier jour fut Naclischon, 13 fils d'Amminadab, de la tribu de Juda. Il offrit : un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins 14 de fleur de farine pétrie à l'huile, pour l'offrande; une coupe 15 d'or de dix sicles, pleine de parfum; un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste; un bouc, pour le 17 sacrifice d'expiation; et, pour le sacrifice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bœliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Nachschon, fils d'Amminadab. 18 Le second jour, Nethaneel, fils de Tsuar, prince d'issacar, 19 présenta son offrande. U offiit : un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine 20 pétrie à l'huile, pour l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, 21 pleine de parfum; un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un 22 an, pour l'holocauste; un bouc, pour le sacrifice d'expiation; 23 et, pour le sacrifice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bœliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Nethaneel, fils de Tsuar. 24 Le troisième jour, le prince des fils de Zabulon, Éliab, fils de 25 Hélon, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour 26-27 l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, pleine de parfum; un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste; 28-29 un bouc, pour le sacrifice d'expiation ; et, pour le sacrifice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bœliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Éliab, fils de Hélon. 30 Le quatrième jour, le prince des fils de Ruben, Élitsur, fils 31 de Schedeur, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, \ 32 pour l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, pleine de parfum; 33 un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste ; un bouc, pour le sacrifice d'expiation ; et, pour le sacrifice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bœliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Élitsur, fils de Schedeur.

vu, NOMBRES. ' 243 cinquième jour, le prince des fils de
 Siméon, Schelumiel, 36 ? Tsurischaddaï, offrit : un plat d'argent du poids de
 cent 37 ; sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, se' sicle du
 sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine ' à rhuile, pour l'offrande ; une
 coupe d'or de dix sicles, 38 î de parfum; un jeune taureau, un bélier, un
 agneau d'un 39 Sur l'holocauste; un bouc, pour le sacrifice d'expiation; 40
 ►ur le sacrifice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bé- 41 cinq boucs,
 cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de umiel, fils de Tsurischaddaï.
 sixième jour, le prince des fils de Gad, Éliasaph, fils de 42 l, offrit : un plat
 d'argent du poids de cent trente sicles, 43 ssin d'argent de soixante-dix
 sicles, selon le sicle du sancî, tous deux pleins de flem* de farine pétrie à
 l'huile, pour mdc ; une coupe d'or de dix sicles, pleine de parfum ; un 44-48
 taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste; IUC, pour le
 sacrifice d'expiation ; et, pour le sacrifice d'ac- 46-47 de grâces, deux
 bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq lux d'un an. Telle fut l'offrande
 d'Éliasaph, fils de Déuel. septième jour, le prince des fils d'Ephraïm,
 Élischama, 48 ' Ammihud, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente 49
 , un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle inctuaire, tous deux
 pleins de fleur de farine pétrie à e, pour l'offrande; une coupe d'or de dix
 sicles, pleine de 50 m ; un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour
 51 >causte; un bouc, pour le sacrifice d'expiation; et, pour 82-53 îrifice
 d'actions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq ;, cinq agneaux d'un an.
 Telle fut l'oïirande d'Elischama, 'Ammihud. huitième jour, le prince des fils
 de Manassé, Gamliel, fils 64 Klahtsur, offrit : un plat d'argent du poids de
 cent trente 55 l, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle
 inctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à e, pour l'offrande ; une
 coupe d'or de dix sicles, pleine de 56 im ; un jeune taureau, un bélier, un
 agneau d'un an, pour 57 >causte; un bouc, pour le sacrifice d'expiation ; et,
 pour le 58-J9 fice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq), cinq
 agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de OamUel, e Pedahlsur.

244 NOMBRES. Chap. VIL 60 Le neuvième jour, le prince des fils de Benjamin, Abidan, 61 fils de Guideoni, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à 62 l'huile, pour l'offrande ; une coupe d'or de dix sicles, pleine de 63 parfum; un jeune taureau, un béliér, un agneau d'un an, pour •4-65 l'holocauste; un bouc, pour le sacrifice d'expiation; et, pour le sacrifice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Abidan, fils de Guideoni. 66 Le dixième jour, le prince des fils de Dan, Ahiézer, fils 67 d'Ammischaddaï, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à 68 l'huile, pour l'offrande ; une coupe d'or de dix sicles, pleine de 69 parfum ; un jeune taureau, un béliér, un agneau d'un an, pour 70-71 l'holocauste; un bouc, pour le sacrifice d'expiation ; et, pour le sacrifice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Ahiézer, fils d'Ammischaddaï. 72 Le onzième jour, le prince des fils d'Aser, Paguiel, fils d'O73 cran, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un ' bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour 74-75 l'offrande ; une coupe d'or de dix sicles, pleine de parfum ; un jeune taureau, un béliér, un agneau d'un an, pour l'holocauste; 76-77 un bouc, pour le sacrifice d'expiation ; et, pour le sacrifice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Paguiel, fils d'Ocran. 78 Le douzième jour, le prince des fils de Nephthali, Ahira, fils 79 d'Énan, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente sicles» un bassin d'argent de soixante-dLx sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour W-Sl l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, pleine de parfum; un jeune taureau, un béliér, un agneau d'un an, pour l'holocauste; 8!-83 un bouc, pour le sacrifice d'expiation; et, pour le sacrifice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq béUers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'ofirande d'Ahira, fils d'Énan. 84 Tels furent les dons des princes d'Israël pour la dédicace de

Chap, VIII. NOMKK'Ks. 24r> l'autel, le jour où on Toignit.

Dou/u phits ilargeut, douze bassins d'argent, douze coupes d'or ; chaque plat d'argent pesait 85 cent trente sicles, et chaque bassin soixante-dix, ce qui fit pour l'argent de ces ustensiles un total de deux mille quatre cents sicles, selon le sicle du sanctuaire; les douze coupes d'or pleines 86 de parfum, à dix sicles la coupe, selon le sicle du sanctuaire, firent pour l'or des coupes un total de cent vingt sicles. Total 87 des animaux pour l'holocauste : douze taureaux, douze béliers, douze agneaux d'un an, avec les offrandes ordinaires. Douze boucs, pour le sacrifice d'expiation. Total des animaux pour le 88 sacrifice d'actions de grâces : nngt-quatre bœufs, soixante béliers, soixante boucs, soixante agneaux d'un an. Tels furent les dons pour la dédicace de l'autel, après qu'on l'eut oint. Lorsque Moïse entra dans la tente d'assignation pour par- 89 1er avec l'Etemel, il entendait la voix qui lui parlait du haut du propitiatoire placé sur l'arche du témoignage, entre les deux chérubins. Et il parlait avec l'Eternel. AiiiitijiÇeinent «les lanipos. L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle à Aaron, et tu lui VIII diras : Lorsque tu placeras les lampes sur le chandelier, les sept lampes devront éclairer en face. Aaron fit ainsi ; il plaça les 3 lampes sur le devant du chandelier, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Le chandelier était fait d'or battu ; jusqu'à son 4 pied, jusqu'à ses fleurs, il était d'or battu; Moïse avait fait le chandelier d'après le modèle que l'Étemel lui avait montré. Consécration des Lévites. L'Étemel parla à Moïse, et dit : Prends les Lévites du milieu 5-6 des enfants d'Israël, et purifie-les. Voici comment tu les puri- 7 fieras. Fais sur eux une aspersion d'eau expiatoire; qu'ils fassent passer le rasoir sur tout leur corps, qu'ils lavent leurs vêtements, et qu'ils se purifient. Ils prendront ensuite un jeune 8 taureau \ avec l'offrande ordinaire de fleur de farine pétrie à l'huile; et tu prendras un autre jeune taureau pour le sacrifice d'expiation. Tu feras approcher les Lévites devant la tente d'as- 9 ^ Pour rholocauste. Vovez v. 12.

246 NOMBRES. Chap. VIII. signation, et tu convoqueras toute l'assemblée des enfants d'Israël. Tu feras approcher les Lévites devant l'Étemel; et les 11 enfants d'Israël poseront leurs mains sur les Lévites. Aaron fera tourner de côté et d'autre les Lévites devant l'Étemel, comme une offrande de la part des enfants d'Israël; et ils seront 12 consacrés au service de l'Etemel. Les Lévites poseront leurs mains sur la tête des taureaux; et tu offriras l'un en sacrifice d'expiation, et l'autre en holocauste, afin de faire l'expiation 13 pour les Lévites. Tu feras tenir les Lévites debout devant Aaron et devant ses fils, et tu les feras tourner de côté et d'autre 14 comme une offrande à l'Eternel. Tu sépareras les Lévites du milieu des enfants d'Israël; et les Lévites m'appartiendront. 15 Après cela, les Lévites viendront faire le service dans la tente d'assignation. C'est ainsi que tu les purifieras, et que tu les 16 feras tourner de côté et d'autre comme une offrande. Car ils me sont entièrement donnés du milieu des enfants d'Israël; je les ai pris pour moi à la place des premiers-nés, de tous les 17 premiers-nés des enfants d'Israël. Car tout premier-né des enfants d'Israël m'appartient, tant des hommes que des animaux ; le jour où j'ai frappé tous les premieri^s-nés dans le pays d'Égypte, je me les suis consacrés. Et j'ai pris les Lévites à la 19 place de tous les premiers-nés des enfants d'Israël. J'ai donné les Lévites entièrement à Aaron et à ses fils, du milieu des enfants d'Israël, pour qu'ils fassent le service des enfants d'Israël dans la tente d'assignation, pour qu'ils fassent l'expiation pour les enfants d'Israël, et pour que les enfants d'Israël ne soient frappés d'aucune plaie, en s'approchant du sanctuaire. 20 Moïse, Aaron et toute l'assemblée des enfants d'Israël, firent à l'égard des Lévites tout ce que l'Éternel avait ordonné à Moïse touchant les Lévites ; ainsi firent à leur égard les enfants 21 d'Israël. Les Lévites se purifièrent, et lavèrent leurs vêtements ; Aaron les fit tourner de côté et d'autre comme une offrande devant l'Eternel, et il fit l'expiation pour eux, afin de les purifier. 22 Après cela, les Lévites vinrent faire leur service dans la tente d'assignation, en présence d'Aaron et de ses fils, selon ce que l'Eternel avait ordonné à Moïse touchant les Lévites; ainsi fut-il fait à leur égard. 23-24 L'Eternel parla à Moïse, et dit : Voici ce qui concerne les Lévites. Depuis l'âge de vingt-cinq ans et au-dessus, tout Lé

Chap.IX. NOMBRES. 247 vite entrera au service de la tente d'assignation pour y exercer une fonction. Depuis l'âge de cinquante ans, il sortira de fonction, et ne servira plus. Il aidera ses frères dans la tente d'assignation, pour garder ce qui est remis à leurs soins ; mais il ne fera plus de service. Tu agiras ainsi à l'égard des Lévites pour ce qui concerne leurs fonctions. 1^ Pâque fut célébrée au désert de Sinai. L'Eternel parla à Moïse, dans le désert de Sinai, le premier IX mois de la seconde année après leur sortie du pays d'Egypte. D dit : Que les enfants d'Israël célèbrent la Pâque au temps 2 fixé. Vous la célébrerez au temps fixé, le quatorzième jour de 3 ce mois, entre les deux soirs; vous la célébrerez selon toutes les lois et toutes les ordonnances qui s'y rapportent. Moïse parla aux enfants d'Israël, afin qu'ils célébrassent la 4 Pâque. Et ils célébrèrent la Pâque le quatorzième jour du premier mois, entre les deux soirs, dans le désert de Sinai; les enfants d'Israël se conformèrent à tous les ordres que l'Eternel avait donnés à Moïse. Il y eut des hommes qui, se trouvant impurs à cause d'un 6 mort, ne pouvaient pas célébrer la Pâque ce jour-là. Ils se présentèrent le même jour devant Moïse et Aaron ; et ces hommes 7 dirent à Moïse : Nous sommes impurs à cause d'un mort; pourquoi serions-nous privés de présenter au temps fixé l'offrande de l'Eternel au milieu des enfants d'Israël? Moïse leur dit : 8 Attendez que je sache ce que l'Eternel vous ordonne. Et l'Eternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Si quelqu'un d'entre vous ou de vos descendants est impur à cause d'un mort, ou est en voyage dans le lointain, il célébrera la Pâque en l'honneur de l'Eternel. C'est 11 au second mois* qu'ils la célébreront, le quatorzième jour, entre les deux soirs; ils la mangeront avec des pains sans levain et des herbes amères. Ils n'en laisseront rien jusqu'au matin, et 12 ils n'en briseront aucun os. Ils la célébreront selon toutes les ordonnances de la Pâque. • Si celui qui est pur et qui n'est pas en voyage s'abstient de 13 ' Au lieu du premier mois.

248 NOMBRES. Ch(ip. X célébrer la Pâque, celui-là sera retranché de son peuple ; parce qu'il n'a pas présenté l'offrande de l'Éternel au temps fixé, cet 14 horame-là portera la peine de son péché. Si un étranger en séjour chez vous célèbre la Pâque de l'Étemel, il se conformeiti aux lois et aux ordonnances de la Pâque. Il y aura une même loi parmi vous, pour l'étranger comme pour l'indigène. La nuée. 15 Le jour où le tabernacle fut dressé, la nuée couvrit le tabernacle, la tente d'assignation ; et, depuis le soir jusqu'au matiu, 16 elle eut sur le tabernacle l'apparence d'un feu. Il en fut continuellement ainsi : la nuée couvrait le tabernacle, et elle avait 17 de nuit l'apparence d'un feu. Quand la nuée s'élevait de dessus la tente, les enfants d'Israël partaient ; et les enfants d'Israël 18 campaient dans le lieu où s'arrêtait la nuée. Les enfants d'Israël partaient sur l'ordre de l'Eternel, et ils campaient sm* l'ordi-e de l'Éternel; ils campaient aussi longtemps que la nuée 19 restait sm- le tabernacle. Quand la nuée restait longtemps sur le tabernacle, les enfants d'Israël obéissaient au commandement 20 de l'Étemel, et ne partaient point. Quand la nuée restait peu de jours sui* le tabernacle, ils campaient sur l'ordre de l'Éter21 nel, et ils partaient sur l'ordre de l'Éternel. Si la nuée s'aiTêtait du soh' au matin, et s'élevait le matin, ils partaient. Si la 22 nuée s'élevait après un jour et une nuit, ils partaient. Si la nuée s'arrêtait sur le tabernacle deux jours, ou un mois, ou une année, les enfants d'Israël restaient campés, et ne partaient 23 point; et quand elle s'élevait, ils partaient. Ils campaient sur l'ordre de l'Étemel, et ils partaient sur l'ordre de l'Éternel ; ils obéissaient au commandement de l'Étemel, sur l'ordre de l'Etemel par Moïse. I-es deux trompettes d'ai'gent. X L'Éternel parla à Moïse, et dit : Fais-toi deux trompettes d'argent ; tu les feras d'argent battu. Elles te serviront pour la convocation de l'assemblée et pour le départ des camps. 3 Quand on en sonnera, toute l'assemblée se réunira auprès de 4 toi, à l'entrée de la tente d'assignation. Si l'on ne sonne que d'une trompette, les princes, les chefs des milliers d'Israël se

réuniront auprès de toi. Quand vous sonnerez avec éclat, ceux 5 qui campent à Torient partiront; quand vous sonnerez avec 0 éclat pour la seconde fois, ceux qui campent au midi partiront : on sonnera avec éclat pour leur départ. Vous sonnerez aussi 7 pour convoquer rassemblée, mais vous ne sonnerez pas avec éclat. Les fils d'Aaron, les prêtres, sonneront des trompettes. 8 Ce sera une loi perpétuelle pour vous et pour vos descendants. Lorsque, dans votre pays, vous irez à la guerre contre l'ennemi 9 qui vous combattra, vous sonnerez des trompettes avec éclat, et vous serez présents au souvenir de l'Éternel, votre Dieu, et vous serez délivrés de vos ennemis. Dans vos jours de joie, dans 10 vos fêtes, et à vos nouvelles lunes, vous sonnerez des trompettes, en offrant vos holocaustes et vos sacrifices d'actions de grâces, et elles vous mettront en souvenir devant votre Dieu. Je suis l'Éternel, votre Dieu. Départ du Sinaï. Le vingtième jour du second mois de la seconde année, la 11 nuée s'éleva de dessus le tabernacle du témoignage. Et les 12 fants d'Israël partirent du désert de Sinaï, selon l'ordre fixé pour leur marche. La nuée s'arrêta dans le désert de Paran. Ils firent ce premier départ sur l'ordre de l'Éternel par Moïse. 13 La bannière du camp des fils de Juda partit la première, avec 14 ses corps d'armée. Le corps d'armée de Juda était commandé par Nachschon, fils d'Amminadab; le corps d'armée de la tribu 15 des fils d'Issacar, par Nethaneel, fils de Tsuar; le corps d'armée 16 de la tribu des fils de Zabulon, par Éliab, fils de Hélon. Le tabernacle fut démonté; et les fils de Guerschon et les fils 17 de Merari partirent, portant le tabernacle. La bannière du camp de Ruben partit, avec ses corps d'armée 18. Le corps d'armée de Ruben était commandé par Élitui, fils de Schedeur; le corps d'armée de la tribu des fils de Siméon, 19 par Schelumiel, fils de Tsurischaddaï; le corps d'armée de la 20 tribu des fils de Gad, par Éliasaph, fils de Réuel. Les Kehathites partirent, portant le sanctuaire; et l'on dressa 21 le tabernacle, en attendant leur arrivée. La bannière du camp des fils d'Éphraïm partit, avec ses 22 corps d'armée. Le corps d'armée d'Ephraïm était commandé

250 NOMBRES. Chap. XL 23 par Élischauia, fils d'Ammihud; le corps d'armée de la tribu 24 des tils de Manassé, par Gamliel, fils de Pedahtsur; le corps d'année de la tribu des fils de Benjamin, par Abidan, fils de Guideoni. 25 La bannière du camp des fils de Dan partit, avec ses corps d'armée : elle formait l'arrière-garde de tous les camps. Le coiTps d'année de Dan était commandé par Ahiézer, fils d'Am²⁶ mischaddaï ; le corps d'année de la tribu des fils d' Aser. par 27 Paguiel, fils d'Ocran ; le corps d'armée de la tribu des fils de Nephthali, par Ahira, fils d'Enan. 28 Tel fut l'ordre d'après lequel les enfants d'Israël se mirent en marche, selon leurs corps d'année ; et c'est ainsi qu'ils partirent. 29 Moïse dit à Hobab, fils de Réuel, le Madianite, beau-père r de Moïse : Nous i)artons pour le lieu dont l'Eternel a dit : Je vous le donnerai. Viens avec nous, et nous te ferons du bien, car 30 l'Eternel a promis de faire du bien à Israël. Hobab lui répondit : Je n'irai point; mais j'imi dans mon pays et dans ma pa³¹ trie. Et Moïse dit : Ne nous quitte pas, je te prie; puisque tu connais les lieux où nous campons dans le désert, tu nous ser³² vias de guide. Et si tu viens avec nous, nous te ferons jouir du bien que l'Eternel nous fera. 0 33 Ils partirent de la montagne de TEternel, et marchèrent trois joms ; l'arche de l'alliance de l'Eternel partit devant eux, et fit une marche de trois jours, pour leur chercher un lieu de repos. 34 La nuée de l'Étemel était au-dessus d'eux pendant le jour, lorsqu'ils pailaient du camp. 35 Quand l'arche partait, Moïse disait: Lève-toi, Etemel! et que tes ennemis soient disposés! que ceux qui te haïssent fuient 36 devant ta face ! Et quand on la posait, il disait : Reviens, Éternel, aux myriades des milliers d'Israël! Munnuros à Taheéra. Le feu dt-l'Ktenu'I. XI Le peuple murmura, et cela déplut aux oreilles de l'Éternel. Lorsque l'Étemel l'entendit, sa colère s'enflamma; le feu de l'Eternel s'alluma parmi eux, et dévora l'extrémité du 2 camp. Le peuple cria à Moïse. Moïse pria l'Etemel, et le feu

Chap. XI. NOMBRES. 251 s'arrêta. On donna à ce lieu le nom de Tabeéra *, parce que le 3 feu de TEtemel s'était allumé parmi eux. Murmures à kibroth-llattauva. Les cailles. Le ramassis de gens qui se trouvaient au milieu d'Israël fut 4 saisi de convoitise; et même les enfants d'Israël recommencèrent à pleurer, et dirent : Qui nous donnera de la viande à mangerV Nous nous souvenons des poissons que nous mangions 5 en Egypte, et qui ne nous coûtaient rien, des concombres, des melons, des poireaux, des oignons et des aulx. Maintenant, no- 6 tre âme est desséchée : i) plus rien ! Nos yeux ne voient que de la manne. La manne ressemblait à de la giaine de coriandre, et avait 7 l'apparence du bdellium. Le peuple se dispersait, pour la ra- 8 masser ; il la broyait avec des meules, ou la pilait dans lîn mortier; il la cuisait au pot, et en faisait des gâteaux. Elle avait le goût d'un gâteau à i)huile. Quand la rosée descendait la nuit 9 sur le camp, la manne y descendait aussi. Moïse entendit le peuple qui pleurait, oliacun dans sa famille 10 et à l'entrée de sa tente. I^a colère de l'Etemel s'enflamma fortement. Moïse fut attristé, et il dit à l'Etemel : Pourquoi afUi- 11 ges-tu ton serviteur, et pourquoi n'ai-je pas trouvé grâce à tes yeux, que tu aies mis sur moi la charge de tout ce peuple? Est-ce moi qui ai conçu ce peuple? est-ce moi qui l'ai enfanté, 12 pour que tu me dises : Porte-le sur ton sein, comme le nourricier porte un enfant, jusqu'au pays que tu as juré à ses pères de lui donner? Où prendrai-je de la viande pour donner à tout 13 ce peuple? Car ils pleurent auiirès de moi, en disant : Donnénous de la viande à manger ! Je ne puis pas, à moi seul, porter 14 tout ce peuple, car il est trop pesant pour moi. Plutôt que de 15 me traiter amsi, tue-moi, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, et que je ne voie pas mon malheur. L'Étemel dit à Moïse : Assemble auprès de moi soixante-dix 16 hommes des anciens d'Israël, de ceux que tu connais comme anciens du peuple et ayant autorité sur lui; amène-les à la tente d'assignation, et qu'ils s'y présentent avec toi. Je descen- 17 > Tabeih'a déiive d'un mot qui sigtiifie bn*ler, fCalliimer.

252 NOMBRES. Chap. XL drai, et là je te parlerai; je prendrai de T esprit qui est sur toi, et je le mettrai sur eux, afin qu'ils portent avec toi la charge 18 du peuple, et que tu ne la portes pas à toi seul. Tu diras au peuple : Sanctifiez-vous pour demain, et vous mangerez de la viande, puisque vous avez pleuré aux oreilles de rÉtemel, en disant : Qui nous fera manger de la viande? car nous étions bien en Egypte. L'Éternel vous donnera de la viande, et vous 19 en mangerez. Vous en mangerez, non pas un jour, ni deux 20 jours, ni cinq jours, ni dix jours, ni vingt jours, mais un mois entier, jusqu'à ce qu'elle vous sorte par les narin'es et que vous eu ayez du dégoût, parce que vous avez rejeté l'Etemel qui est au milieu de vous, et parce que vous avez pleuré devant lui, en disant : Pourquoi donc sommes-nous sortis d'Egypte? 21 Moïse dit : Six cent mille hommes de pied forment le peuple au milieu duquel je suis, et tu dis : Je leur donnerai de la 22 viande^ et ils en mangeront un mois entier ! Egorgei-a-t-on pour eux des brebis et des bœufs, en sorte qu'ils en aient assez? ou , rassemblera-t-on pour eux tous les poissons de la mer, en sorte 23 qu'ils en aient assez? L'Étemel répondit à Moïse : La main de l'Étemel serait-elle trop courte? Tu vei^Tas maintenant si ce que je t'ai dit arrivera ou non. 24 Moïse sortit, et rappoita au peuple les paroles de l'Eternel. Il assembla soixante-dix hommes des anciens du peuple, et les 25 plaça autour de la tente. L'Eternel descendit dans la nuée, et parla à Moïse; il prit de l'esprit qui était sur lui, et le mit sur les soixante-dix anciens. Et dès que l'esprit reposa sur eux, ils prophétisèrent; mais ils ne continuèrent pas. 26 Il y eut deux hommes, l'un appelé Eldad, et l'autre Médad. qui étaient restés dans le camp, et sur lesquels l'esprit reposa : car ils étaient parmi les inscrits, quoiqu'ils ne fussent point 27 allés à la tente; et ils prophétisèrent dans le camp. Un jeune garçon courut l'annoncer à Moïse, et dit : Eldad et Médad pro²⁸phétisent dans le camp. Et Josué, fils de Nun, serviteur de Moïse depuis sa jeunesse, prit la parole et dit : Moïse, mon sei²⁹gneur, empêche-les ! Moïse lui répondit : Es-tu jaloux pour moi? Puisse tout le peuple de l'Éternel être composé de pro³⁰phètes, et veuille l'Éternel mettre son esprit sur eux! Et Moïse se retira au camp, lui et les anciens d'Israël. 31 L'Étemel fit souffler de la mer un vent, qui amena des cailles,

Chap. XII. NOMBRES. 253 et les répandit sur le camp, environ une journée de chemin d'un côté et environ une journée de chemin de l'autre côté, autour (lu camp. Il y en avait près de deux coudées au-dessus de la surface de la terre. Pendant tout ce jour et toute la nuit, et 32 pendant toute la journée du lendemain, le peuple se leva et amassa les caillles; celui qui en avait amassé le moins en avait dix bomers. Ils les étendirent pour eux autour du camp. Comme 33 la chair était encore entre leurs dents, sans être mâchée, la colère de rÉtemel s'enflamma contre le peuple, et TÉtemel frappa le peuple d'une très-grande plaie. On donna à ce lieu le 34 nom de Kibroth-Hattaava ', parce qu'on y enterra le peuple que la convoitise avait saisi. De Kibroth-Hattaava le peuple partit pour Hatséroth, et il 35 s'arrêta à Hatséroth. Mlirnmres de Mario el d'Âaron à Platséi'oth. Marie frappée de la lèpre. Marie et Âaron parlèrent contre Moïse au sujet de la femme XII éthiopienne qu'il avait prise, car il avait pris une femme éthiopienne. Ils dirent : Est-ce seulement par Moïse que l'Etemel 2 parle? n'est-ce pas aussi par nous qu'il parle?Et l'Eternel l'entendit. Or, Moïse était un homme fort patient, plus qu'aucun 3 homme sur la face de la terre. Soudain l'Éternel dft à Moïse, à Âaron et à Marie : Allez, 4 vous trois, à la tente d'assignation. Et ils y allèrent tous les trois. L'Etemel descendit dans la colonne de nuée, et il se tint 5 à l'entrée de la tente. Il appela Aaron et Marie, qui s'avancèrent tous les deux. Et il dit : Ecoutez bien mes paroles! Lors- 6 qu'il y aura parmi vous un prophète, c'est dans une vision que moi, l'Étemel, je me révélerai à lui, c'est dans un songe que je lui parlerai. H n'en est pas ainsi de mon serviteur Moïse. Il est 7 fidèle dans toute ma maison. Je lui parle bouche à bouche, je 8 me révèle à lui sans énigmes, et il voit une représentation de l'Étemel. Pourquoi donc n'avez-vous pas craint de parler contre mon serviteur, contre Moïse? La colère de l'Étemel s'enflamma contre eux. Et il s'en alla. 9 1 Kibroth-Hattaava signifie sépulcre de ta convcitine.

254 NOMBKKS. Chap. XIIL 10 La nuée se retira de dessus la tente. Et voici, Marie était frappée d'une lèpre, blanche comme la neige. Aaron se tourna vers 11 Marie; et voici, elle avait la lèpre. Alors Aaron dit à Moïse : De grâce, «ion seigneur, ne nous fais pas porter la peine du péché, que nous avons commis en insensés et dont nous nous 12 sommes rendus coupables ! Oh ! qu'elle ne soit pas comme l'enfant mort-né, dont la chahi* est à moitié consumée, quand il sort 13 du sein de sa mère! Moïse cria à l'Éternel, en disant : 0 Dieu, 14 je te prie, guéris-la! Et l'Etemel dit à Moïse : Si son père lui avait craché au visage, ne serait-elle pas pendant sept jours un objet de honte V Qu'elle soit enfermée sept jours hors du camp; 15 après quoi, elle y sera reçue. Marie fut enfermée sept jours hors du camp; et le peuple ne partit point, jusqu'à ce que Marie y fût rentrée. 16 Après cela, le peuple partit de Hatséroth, et il campa dans le désert de Paran. Los douze e>pioiis envoyés en Caniian. XIII L'Etemel parla à Moïse, et dit : Envoie des hommes pour explorer le pays de Canaan, que je donne aux enfants d'Israël. Tu enverras un homme de chacune des tribus de leurs pères ; 3 tous seront des principaux d'entre eux. Moïse les envoya du désert de Paran, d'après l'ordre de l'Etemel; tous ces hommes étaient chefs des enfants d'Israël. 4 Voici leurs noms. Pour la tribu de Ruben : Schammua, fils de Zaccur ; 5 pour la tribu de Siméon : Schaphath, fils de Hori; 6 pour la tribu de Juda : Caleb, fils de Jephunné : 7 pour la tribu d'Issacar : Jigual, fils de Joseph ; 8 pour la tribu d'Ephraïm : Hosée, fils de Nun ; 9 pour la tribu de Benjamin : Palthi, fils de Raphu; 10 pour la tribu de Zabulon : Gaddiel, fils de Sodi ; 11 pour la tribu de Joseph, la tribu de Manassé : Gaddi, fils de Susi; 12 pour la tribu de Dan : Ammiel, fils de Guemalli; 13 pour la tribu d'Aser : Sethur, fils de Micaël; 14 pour la tribu de Nephthali : Nachbi, fils de Vophsi; 15 pour la tribu de Gad : Guenel, fils de Maki.

XIII. N0MBKE6. 255 S sont les noms des hommes que Moïse envoya pour explo- 16 pays. Moïse donna à Hosée, fils de Nun, le nom de Josué. ise les envoya pour explorer le pays de Canaan. Il leur 17 doutez ici par le midi, et vous monterez sur la montagne, verrez le pays, ce qu'il est, et le peuple qui Thabite, s'il 18 -t ou faible, s'il est en petit ou en grand nombre; ce qu'est 19 s où il habite, s'il est bon ou mauvais; ce que sont les où il habite, si elles sont ouvertes ou fortifiées; ce qu'est 20 rain, s'il est gras ou maigre, s'il y a des arbres ou s'il n\ v point. Ayez bon courage, et prenez des fruits du pays. it le temps des []remiers raisins. montèrent, et ils explorèrent le pays, depuis le désert de 21 jusqu'à Rehob, sur le clu^min de Hamath. Ils montèrent 22 ^ midi, et ils allèrent jusqu'à Hébron, où étaient Ahiman, chaï et Talmaï, enfants d'Anak. Hébron avait été Mtie LUS avant Tsoan en Egypte. Ils arrivèrent jusqu'à la vallée 23 hcol, où ils coupèrent une branche de vigne avec une •e de raisins, qu'ils portèrent à deux au moyen d'une périls prirent aussi des grenades et des figues. On donna à ce 24 e nom de vallée d'Eschcol ', à cause de la grappe que les ts d'Israël y coupèrent. furent de retour de l'exploration du pays au bout de qua- 25 jours. A leur arrivée, ils se rendirent auprès de Moïse et 26 on, et de toute l'assemblée des enfants d'Israël, à Kadès le déijert de Paran. Ils leur .tirent un rapport, ahisi qu'à l'assemblée, et ils leur montrèrent les fr^its du pays, ci ce qu'ils racontèrent à Moïse : Nous sommes allés dans 27 v's où tu nous as envoyés. A la vérité, c'est un pays où it le lait et le miel, et en voici les fruits. Mais le peuple 28 abite ce pays est puissant, les villes sont fortifiées, trèses ; nous y avons même vu des enfants d'Anak. Les Ama- 29 s habitent la contrée du midi ; les Héthiens, les Jébusiens Amoréens habitei^t la montagne ; et les Cananéens habiirès de la mer et le long du Jourdain, eb fit taire le peuple, qui murmurait contre Moïse. Il dit : 30)ns, emparons-nous du pays, nous y serons vainqueurs! les hommes qui y étaient allés avec lui dirent : Nous ne 31 chcol signifie gra)ffyt\

256 NOMBRES. Uhop. XIV. pouvons pas monter contre ce peuple, car il est plus fort que 32 nous. Et ils décrièrent devant les enfants d'Israël le pays qu'ils avaient exploré. Ils dirent : Le pays que nous avons parcouru, pour l'explorer, est un pays qui dévore ses habitants; tous ceux 33 que nous y avons vus sont des hommes d'une haute taille ; et nous y avons vu les géants, enfants d'Anak, de la race des géants : nous étions à nos yeux et aux leurs comme des sauterelles. Murmures, après le rapport des espions. Les quarante années au désert. XIV Toute l'assemblée éleva la voix et poussa des cris, et le peuple pleura pendant la nuit. Tous les enfants d'Israël murmurèrent contre Moïse et Aaron, et toute l'assemblée leur dit c Que ne sommes-nous morts dans le pays d'Egypte, ou que ne sommes-nous morts dans ce désert? Pourquoi l'Éternel nous fit-il aller dans ce pays, où nous tomberons par l'épée, où nos femmes et nos petits enfants deviendront une proie? Ne vaut-il pas 4 mieux pour nous retourner en Egypte ? Et ils se dirent l'un à l'autre : Nommons un chef, et retournons en Egypte. 5 Moïse et Aaron tombèrent sur leur visage, en présence de 6 toute l'assemblée réunie des enfants d'Israël. Et, parmi ceux qui avaient exploré le pays, Josué, fils de Nun, et Galeb, fils de 7 Jephunné, déchirèrent leurs vêtements, et parlèrent ainsi à toute l'assemblée des enfants d'Israël : Le pays que nous avons 8 parcouru, pour l'explorer, est un pays très-bon, excellent. Si l'Éternel nous est favorable, il nous mènera dans ce pays, et nous le donnera : c'est un pays où coulent le lait et le miel. 9 Seulement, ne soyez point rebelles contre l'Éternel, et ne craignez point les gens de ce pays, car ils nous serviront de pâture; ils n'ont plus d'ombrage pour les couvrir*, l'Éternel est avec nous, ne les craignez point ! 10 Toute l'assemblée parlait de les lapider, lorsque la gloire de l'Éternel apparut sur la tente d'assignation, devant tous les 11 enfants d'Israël. Et l'Éternel dit à Moïse : Jusques à quand ce peuple me méprisera-t-il ? jusques à quand ne croira-t-il pas en 12 moi, malgré tous les prodiges que j'ai faits au milieu de lui? Je 13 n'ai plus d'appui (qui les protège. f:

XIV. NOMBRES. 257 »perai par la peste, et je le détruirai; mais je ferai de toi ition plus grande et plus puissante que lui. se dit à TEtemel : Les Egyptiens l'apprendront, eux du 13 desquels tu as fait monter ce peuple par ta puissance; et 14 liront aux habitants de ce pays. Ils savaient que toi, TÉ, tu es au milieu de ce peuple ; que tu apparais visibletoi, TEtemel; que ta nuée se tient sur lui ; que tu marevant lui le jour dans une colonne de nuée, et la nuit dans lonne de feu. Si tu fais mourir ce peuple comme un seul 15 e, les nations qui ont entendu parler de toi diront : L'É- 16 n'avait pas le pouvoir de mener ce peuple dans le pays vait juré de lui donner : c'est pour cela qu'U l'a égorgé le désert. Maintenant, que la puissance du Seigneur se 17 e dans sa grandeur, comme tu Tas déclaré en disant : rnel est lent à la colère et riche en bonté, il pardonne l'i- 18 § et la rébellion ; mais il ne tient point le coupable pour nt, et il punit l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à sième et à la quatrième génération. Pardonne l'iniquité 19 peuple, selon la grandeur de ta miséricorde, comme tu as iné à ce peuple depuis l'Egypte jusqu'ici. 'Etemel dit : Je pardonne, comme tu l'as demandé. Mais, 20-2i vivant! et la gloire de l'Etemel rempUra toute la terre, ^eux qui ont vu ma gloire, et les prodiges que j'ai faits en 22 e et dans le désert, qui m'ont tenté déjà dix fois, et qui point écouté ma voix, tous ceux-là ne verront point le 23 |ue j'ai juré à leurs pères de leur donner, tous ceux qui méprisé ne le verront point. Et parce que mon serviteur 24 a été animé d'un autre esprit, et qu'il a pleinement suivi ie, je le ferai entrer dans le pays où il est allé, et ses desits le posséderont. Les Amalécites et les Cananéens habi- 25 i vallée : demain, tour nez- vous, et partez pour le désert, Et direction de la mer Rouge. ternel parla à Moïse et à Aaron, et dit : Jusques à quand H~i7 ai-je cette méchante assemblée murmurer contre moi? itendu les murmures des enfants d'Israël qui murmuraient moi. Dis-leur : Je suis vivant! dit l'Etemel, je vous ferai 28 ue vous avez parlé à mes oreilles. Vos cadavres tomberont 29 e désert. Vous tous, dont on a fait le dénombrement, en lompiSLUi depuis l'âge de vingt ans et au-dessus^ et (\vû

258 NOMBKEiS. CAop. XI r. 30 avez murinuié contre moi, vous n'entrerez point dans le pays que j'avais juré de vous faire habiter, excepté Caleb, fils de Je31 phunné, et Josué, fils de Nun. Et vos petits enfants, dont vous avez dit : Ils deviendront une proie ! je les y ferai entrer, et ils 32 connaîtront le pays que vous avez dédaigné. Vos cadavres, à 33 vous, tomberont dans le désert; et vos enfants paîtront quarante années dans le désert, et porteront la peine de vos infidélités, jusqu'à ce que vos cadavres soient tous tombés dans le 34 désert. De même que vous avez mis quarante jours à explorer le pays, vous porterez la peine de vos iniquités quarante années, une année pour chaque jour; et vous saurez ce que c'est 35 que d'être privé de ma présence. Moi, l'Éternel, j'ai parlé! et c'est ainsi que je traiterai cette méchante assemblée qui s'est réunie contre moi : ils seront consumés dans ce désert, ils y mourront. 36 Les hommes que Moïse avait envoyés pour explorer le pays, et qui, à leur retour, avaient fait murmurer contre lui toute 37 l'assemblée, en décrivant le pays; ces hommes, qui avaient décrit le pays, moururent frappés d'une plaie devant l'Étemel. 38 Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jephunné, restèrent seuls vivants parmi ces hommes qui étaient allés pour explorer le pays. 39 Moïse rapporta ces choses à tous les enfants d'Israël, et le 40 peuple fut dans une grande désolation. Ils se levèrent de bon matin, et montèrent au sommet de la montagne, en disant : Nous voici ! nous monterons au lieu dont a parlé l'Étemel, car 41 nous avons péché. Moïse dit : Pourquoi transgressez-vous l'or42 dre de l'Etemel? Cela ne réussira point. Ne montez pas! car l'Éternel n'est pas au milieu de vous. Ne vous faites pas battre 43 par vos ennemis. Car les Amalécites et les Cananéens sont là devant vous, et vous tomberiez par Tépée; parce que vous vous êtes détournés de l'Étemel, l'Éternel ne sera point avec 44 vous. Ils s'obstinèrent à monter au sommet de la montagne; mais l'arche de l'alliance et Moïse ne sortirent point du milieu 45 du camp. Alors descendirent les Amalécites et les Cananéens qui habitaient cette montagne; ils les battirent, et les taillèrent en pièces jusqu'à Honna. ^ t'

. Xr. NOMBRE8. 259 K

260 NOMBRES. Chap. XV. Quand vous serez arrivés dans le pays où je vous ferai entrer, et que vous mangerez du pain de ce pays, vous prélèverez une offrande pour l'Éternel. Vous présenterez par élévation un gâteau, les prémices de votre pâte; vous le présenterez 21 comme l'offrande qu'on prélève de l'aire. Vous prélèverez pour l'Éternel une offrande des prémices de votre pâte, dans les temps à venir. 22 Si vous péchez involontairement, en n'observant pas tous ces 23 commandements que l'Éternel a fait connaître à Moïse, tout ce que l'Éternel vous a ordonné par Moïse, depuis le jour où l'Éternel a donné des commandements et plus tard dans les temps 24 à venir; si l'on a péché involontairement, sans que l'assemblée s'en soit aperçue, toute l'assemblée offrira un jeune taureau en holocauste d'une agréable odeur à l'Éternel, avec l'offrande et la libation, d'après les règles établies; elle offrira encore un 25 bouc en sacrifice d'expiation. Le prêtre fera l'expiation pour toute l'assemblée des enfants d'Israël, et il leur sera pardonné; car ils ont péché involontairement, et ils ont apporté leur offrande. Un sacrifice consumé par le feu en l'honneur de l'Éternel et une victime expiatoire devant l'Éternel, à cause du péché 26 qu'ils ont involontairement commis. Il sera pardonné à toute l'assemblée des enfants d'Israël et à l'étranger en séjour au milieu d'eux, car c'est involontairement que tout le peuple a péché. 27 Si c'est une seule personne qui a péché involontairement, 28 elle offrira une chèvre d'un an en sacrifice pour le péché. Le prêtre fera l'expiation pour la personne qui a péché involontairement devant l'Éternel; quand il aura fait l'expiation pour 29 elle, il lui sera pardonné. Pour l'indigène parmi les enfants d'Israël et pour l'étranger en séjour au milieu d'eux, il y aura pour vous une même loi, quand on péchera involontairement. 30 Mais si quelqu'un, indigène ou étranger, agit la main levée \ il outrage l'Éternel; celui-là sera retranché du milieu de son 31 peuple. Il a méprisé la parole de l'Éternel, et il a violé son commandement : celui-là sera retranché, il portera la peine de son iniquité. 32 Comme les enfants d'Israël étaient dans le désert, on trouva ^ Cesi-ii'âte, ouvertement, impudemment.

1. XVI. NOMBRES. 261 homme qui ramassait du bois le jour du sabbat. Ceux qui 33 ont trouvé ramassant du bois ramenèrent à Moïse, à Aaron, toute rassemblée. On le mit en prison, car ce qu'on devait 34 faire n'avait pas été déclaré. L'Éternel dit à Moïse : Cet 35 homme sera puni de mort; toute l'assemblée le lapidera hors camp. Toute l'assemblée le fit sortir du camp et le lapida, 36 mourut, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Éternel dit à Moïse : Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur 37-ils se fassent, de génération en génération, une frange au bord de leurs vêtements, et qu'ils mettent un cordon bleu sur cette frange du bord de leurs vêtements. Quand vous aurez cette 39 frange, vous la regarderez, et vous vous souviendrez de tous les mandements de l'Éternel pour les mettre en pratique, et . ne suivrez pas les désirs de vos cœurs et de vos yeux • vous laisser entraîner à l'infidélité. Vous vous souviendrez 40 moi de mes commandements, vous les mettrez en pratique, et ; serez saints pour votre Dieu. Je suis l'Éternel, votre Dieu, 41 j'ai fait sortir du pays d'Égypte, pour être votre Dieu, Éternel, votre Dieu. Uévolte de Koraï, Dathan et Abiram. Koré, fils de Jitsehar, fils de Kehath, fils de Lévi, se révolta XVI Dathan et Abiram, fils d'Éliab, et On, fils de Péleth, tous ; fils de Ruben. Ils se soulevèrent contre Moïse, avec deux 2 cinquante hommes des enfants d'Israël, des principaux de l'assemblée, de ceux que l'on convoquait à l'assemblée, et qui étaient des gens de renom. Ils s'assemblèrent contre Moïse et 3 Aaron, et leur dirent : C'en est assez ! car toute l'assemblée, sont saints, et l'Éternel est au milieu d'eux. Pourquoi \ élevez-vous au-dessus de l'assemblée de l'Éternel? Quand Moïse eut entendu cela, il tomba sur son visage. Il 4-5 alla à Koré et à toute sa troupe, en disant : Demain, l'Éternel connaîtra qui est à lui et qui est saint, et il le fera approcher de lui; il fera approcher de lui celui qu'il choisira. Faites 6 . Prenez des brasiers, Koré et toute sa troupe. Demain, 7 mettez-y du feu, et posez-y du parfum devant l'Éternel ; celui l'Éternel choisira, c'est celui-là qui sera saint. C'en est assez des enfants de Lévi !

262 NOMBRES. Chap. XV L 8*9 Moïse dit à Koré : Écoutez donc, enfants de Lévi ! Est-ce trop peu pour vous que le Dieu d'Israël vous ait choisis dans rassemblée d'Israël, en vous faisant approcher de lui, afin que vous soyez employés au service du tabernacle de l'Étemel, et 10 que vous vous présentiez devant l'assemblée pour la servir? Il vous fait approcher de lui, toi, et tous tes frères, les enfants de 11 Lévi, et vous voulez encore le sacerdoce! C'est à cause de cela que toi et toute ta troupe, vous vous assemblez contre l'Éternel! car qui est Aaron, pour que vous murmuriez contre lui? 12 Moïse envoya appeler Dathan et Abiram, fils d'Éliab. Mais 18 ils dirent : Nous ne monterons pas. N'est-ce pas assez que tu nous aies fait sortir d'un pays où coulent le lait et le miel pour nous faire mourir au désert, sans que tu continues à dominer 14 sur nous? Et ce n'est pas dans un pays où coulent le lait et le miel que tu nous as menés, ce ne sont pas des champs et des vignes que tu nous as donnés en possession. Penses-tu crever les yeux de ces gens*? Nous ne monterons pas. 15 Moïse fut très-irrité, et il dit à l'Étemel : N'aie point égard à leur offrande. Je ne leur ai pas même pris un âne, et je n'ai fait de mal à aucun d'eux. 16 Moïse dit à Koré : Toi et toute ta troupe, trouvez- vous de 17 main devant l'Eternel, toi et eux, avec Aaron. Prenez chacun votre brasier, mettez-y du parfum, et présentez devant l'Eter. nel chacun votre brasier : il y aura deux cent cinquante brasiers; toi et Aaron, vous prendrez aussi chacun votre brasier. 18 Ils prirent chacun leur brasier, y mirent du feu et y posèrent du parfum, et ils se tinrent à l'entrée de la tente d'assignation, 19 avec Moïse et Aaron. Et Koré convoqua toute l'assemblée contre Moïse et Aaron, à l'entrée de la tente d'assignation. Alors 20 la gloire de l'Eternel apparut à toute l'assemblée. Et l'Eternel 21 parla à Moïse et à Aaron, et dit : Séparez-vous du milieu de 22 cette assemblée, et je les consumerai en un instant. Ils tombèrent sur leur visage, et dirent : 0 Dieu, Dieu des esprits de toute chair ! un seul homme a péché, et tu t'irriteras contre J\$-24 toute l'assemblée! L'Étemel parla à Moïse, et dit : Parle à l'assemblée, et dis : Retirez-vous de toutes parts loin de la demeure de Koré, de Dathan et d'Abiram. ^ P«*uses-tu rendit' fos gens avonples

Chap. XVI. NOMBRES. 263 Moïse se leva, et alla vers Dathan et Abiram ; et les anciens 25 d'Israël le suivirent. Il parla à rassemblée, et dit : Éloignez- 26 vous des tentes de ces méchants hommes, et ne touchez à rien de ce qui leur appartient, de peur que vous ne périssiez en même temps qu'ils seront punis pour tous leurs péchés. Ils se retiré- 27 rent de toutes parts loin de la demeure de Koré, de Dathan et d' Abiram. Dathan et Abiram sortirent, et se tinrent à l'entrée de leurs tentes, avec leurs femmes, leurs fils et leurs petits enfants. Moïse dit : A ceci vous connaîtrez que [l'Étemel m'a en- 28 voyé pour faire toutes ces choses, et que je n'agis pas de moimême. Si ces gens meurent comme tous les hommes meurent, 29 s'ils subissent le sort commun à tous les hommes, ce n'est pas l'Étemel qui m'a envoyé ; mais si l'Étemel fait une chose inouïe, 30 si la terre ouvre sa bouche pour les engloutir avec tout ce qui leur appartient, et qu'ils descendent vivants dans le séjour des morts, vous saurez alors que ces gens ont méprisé l'Étemel. Comme il achevait de prononcer toutes ces paroles, la terre qui 31 était sous eux se fendit. La terre ouvrit sa bouche, et les engloutit eux et leurs mai- 32 sous, avec tous les gens de Koré et tous leurs biens. Ils descen- 33 dirent vivants dans le séjour des morts, eux et tout ce qui leur appartenait; la terre les recouvrit, et ils disparurent du milieu de l'assemblée. Tout Israël, qui était autour d'eux, s'enfuit à 34 leur cri ; car ils disaient : Fuyons, de peur que la terre ne nous engloutisse! Un feu sortit d'auprès de l'Étemel, et consuma 35 les deux cent cinquante hommes qui offraient le parfum. L'Étemel parla à Moïse, et dit : Dis à Éléazar, fils du prêtre 36-37 Aaron, de retirer de l'incendie les brasiers et d'en répandre au loin le feu, car ils sont sanctifiés. Avec les brasiers de ces gens 38 qui ont péché au péril de leur vie, que l'on fasse des lames étendues dont on couvrira l'autel. Puisqu'ils ont été présentés devant l'Étemel et qu'ils sont sanctifiés, ils serviront de souvenir aux enfants d'Israël. Le prêtre Éléazar prit les brasiers 39 d'airain qu'avaient présentés les victimes de l'incendie, et il en fit des lames pour couvrir l'autel. C'est un souvenir pour les 40 enfants d'Israël, afin qu'aucun étranger à la race d'Aaron ne s'approche pour offrir du parfum devant l'Etemel et ne soit comme Koré et comme sa troupe, selon ce que l'Étemel avait déclaré par Moïse.

264 NOMBRES. Chap. X FIL 41 Dès le lendemain, toute rassemblée des enfants d'Israël murmura contre Moïse et Aaron, en disant : Vous avez &it 42 mourir le peuple de rÉtemel. Comme l'assemblée se formait contre Moïse et Aaron, et comme ils tournaient les r^ards vers la tente d'assignation, voici, la nuée la couvrit, et la gloire 43 de l'Etemel apparut. Moïse et Aaron arrivèrent devant la tente 44-45 d'assignation. Et l'Étemel parla à Moïse, et dit : Retirez-vous du milieu de cette assemblée, et je les consumerai en un instant. 46 Ils tombèrent sur leur visage ; et Moïse dit à Aaron : Prends te brasier, mets-y du feu de dessus l'autel, poses-y du parfum, va promptement vers l'assemblée, et fais pour eux l'expiation ; car 47 la colère de l'Eternel a éclaté, la plaie a commencé. Aaron prit le brasier, comme Moïse avait dit, et courut au milieu de l'assemblée ; et voici, la plaie avait commencé parmi le peuple. Il 48 offrit le parfum, et il fit l'expiation pour le peuple. Il se plaça 49 entre les morts et les vivants, et la plaie fut arrêtée. Il y eut quatorze mille sept cents personnes qui moururent de cette 50 pkie, outre ceux qui étaient morts à cause de Koré. Aaron retourna auprès de Moïse, à l'entrée de la tente d'assignation. La plaie était arrêtée. Lîi verge d' Aaron. XVII L'Étemel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et prends d'eux une verge selon les maisons de leurs pères, soit douze verges de la part de tous leurs princes selon les maisons 3 de leurs pères. Tu écriras le nom de chacun sur sa verge, et tu écriras le nom d' Aaron sur la verge de Lévi ; car il y aura une 4 verge pour chaque chef des maisons de leurs pères. Tu les déposeras dans la tente d'assignation, devant le témoignage, où 5 je me rencontre avec vous. L'homme que je choisirai sera celui dont la verge fleurira, et je ferai cesser devant moi les murmures que profèrent contre vous les enfants d'Israël. 6 Moïse parla aux enfants d'Israël ; et tous leurs princes lui donnèrent une verge, chaque prince une verge, selon les maisons de leurs pères, soit douze verges: la verge d' Aaron était 7 au mUieu des leurs. Moïse déposa les verges devant l'Etemel, 8 dans la tente du témoignage. Le lendemain, lorsque Moïse entra dans la tente du témoignage, voici, la verge d' Aaron, pour

C/mp. XVIII. NOMBRES. 265 la maison de Lévi. avait fleuri; elle avait poussé des boutons, produit des fleurs, et mûri des amandes. Moïse 6ta de devant 9 TEtemel toutes les verges, et les porta à tous les enfants d'Israël, afin qu'ils les vissent et qu'ils prissent chacun leur verge. L'Etemel dit à Moïse : Reporte la verge d'Aaron devant le 10 témoignage, pour être conservée comme un signe pour les enfants de rébellion, afin que tu fasses cesser devant moi leurs murmures et qu'ils ne meurent point. Moïse fit ainsi; il se con- 11 forma à l'ordre que l'Étemel lui avait donné. Les enfants d'Israël dirent à Moïse : Voici, nous expirons, 12 nous périssons, nous périssons tous! Quiconque s'approche 13 du tabernacle de l'Étemel, meurt. Nous faudra-t-il tous expirer? Kunctions et revenus des prêtres et des Lévit

266 NOMBRES. Cliap. XVIII. crent les enfants d'Israël je te donne celles qui me sont offertes par élévation ; je te les donne, à toi et à tes fils, comme droit 9 d'onction, par une loi perpétuelle. Voici ce qui t'appartiendra parmi les choses très-saintes, qui ne sont pas consumées par le feu : toutes leurs offrandes, tous leurs dons, tous leurs sacrifices d'expiation, et tous les sacrifices de culpabilité qu'ils m'offriront ; ces choses très-saintes seront pour toi et pour tes fils. 10 Vous les mangerez dans un lieu très-saint ; tout mâle en manl l géra; vous les regarderez comme saintes. Voici encore ce qui t'appartiendra : tous les dons que les enfants d'Israël présenteront par élévation et en les agitent de côté et d'autre ; je te les donne à toi, à tes fils et à tes filles avec toi, par une loi perpé¹² tueUe. Quiconque sera pur dans ta maison en mangera. Je te donne les prémices qu'ils offriront à l'Etemel : tout ce qu'il y aura de meilleur en huile, tout ce qu'il y aura de meilleur en ¹³ moût et en blé. Les premiers produits de leur terre, qu'ils apporteront à l'Etemel, seront pour toi. Quiconque sera pur dans ¹⁴ ta maison en mangera. Tout ce qui sera dévoué par interdit * en ¹⁵ Israël sera pour toi. Tout premier-né de toute chair, qu'ils offriront à l'Étemel, tant des hommes que des animaux, sera poi^u* toi. Seulement, tu feras racheter le premier-né de l'homme, et ¹⁶ tu feras racheter le premier-né d'un animal impur. Tu les feras racheter dès l'âge d'un mois, d'après ton estimation, au prix de cinq sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire, qui est de ¹⁷ vingt guéras. Mais tu ne feras point racheter le premier-né du bœuf, ni le premier-né de la brebis, ni le premier-né de la chèvre : ce sont des choses saintes. Tu répandras leur sang siu* l'autel, et tu brûleras leur graisse : ce sera un sacrifice consumé ¹⁸ par le feu, d'une agréable odeur à l'Eternel. Leur chah* sera pour toi, comme la poitrine qu'on agite de côté et d'autre et ¹⁹ comme l'épaule droite. Je te donne, à toi, à tes fils et à tes filles avec toi, par une loi perpétuelle, toutes les offiandes saintes que les enfants d'Israël présenteront à l'Etemel par élévation. C'est une alliance inviolable et à perpétuité devant l'Etemel, pour toi et pour ta postérité avec toi. 20 L'Étemel dit à Aaron : Tu ne posséderas rien dans leur pays, et il n'y aura point départ pour toi au milieu d'eux; c'est moi » Vov. I.év. XXVIL i8.

Chap. XIX. NOMBRES. 267 qui suis ta part et ta possession, au milieu des enfants d'Israël. Je donne comme possession aux fils de Lévi toute dîme en Israël, pour le service qu'ils font, le service de la tente d'assignation. Les enfants d'Israël n'approcheront plus de la tente d'assignation, de peur qu'ils ne se chargent d'un péché et qu'ils ne meurent. Les Lévites feront le service de la tente d'assignation, 23 et ils resteront chargés de leurs iniquités. Ils n'auront point de possession au milieu des enfants d'Israël : ce sera une loi perpétuelle parmi vos descendants. Je donne comme possession aux 24 Lévites les dîmes que les enfants d'Israël présenteront à l'Éternel par élévation ; c'est pourquoi je dis à leur égard : Us n'auront point de possession au milieu des enfants d'Israël. L'Éternel parla à Moïse, et dit : Tu parleras aux Lévites, et 25-26 tu leur diras : Lorsque vous receviez des enfants d'Israël la dîme que je vous donne de leur part comme votre possession, vous en prélèverez une offrande pour l'Éternel, une dîme de la dîme ; et votre offrande vous sera comptée comme le blé qu'on 27 prélève de l'aire et comme le moût qu'on prélève de la cuve. C'est ainsi que vous prélèverez une offrande pour l'Éternel sur 28 toutes les dîmes que vous recevrez des enfants d'Israël, et vous donnerez au prêtre Aaron l'offrande que vous en aurez prélevée pour l'Éternel. Sur tous les dons qui vous seront faits vous 29 prélèverez toutes les offrandes pour l'Éternel ; sur tout ce qu'il y aura de meilleur vous prélèverez la portion consacrée. Tu leur 30 diras : Quand vous en aurez prélevé le meilleur, la dîme sera comptée aux Lévites comme le revenu de l'aire et comme le revenu de la cuve. Vous la mangerez en un lieu quelconque, vous 31 et votre maison ; car c'est votre salaire pour le service que vous faites dans la tente d'assignation. Vous ne serez chargés .pour 32 cela d'aucun péché, quand vous en aurez prélevé le meilleur, vous ne profanerez point les offrandes saintes des enfants d'Israël, et vous ne mourrez point. L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et dit : XIX Voici ce qui est ordonné par la loi que l'Éternel a prescrite^ 2 en disant : Parle aux enfants d'Israël, et qu'ils t'amènent une vache rousse, sans tache, sans défaut corporel, et qui n'ait point

268 NOMBRES. Chap. XIX. 3 porté le joug. Vous la remettrez au prêtre Éléazar, qui la fera 4 sortir du camp, et on regorgera devant lui. Le prêtre Éléazar prendra du sang de la vache avec le doigt, et il en fera sept fois 5 l'aspersion sur le devant de la tente d'assignation. On brûlera la vache sous ses yeux; on brûlera sa peau, sa chair et son 6 sang, avec ses excréments. Le prêtre prendra du bois de cèdre, de l'hysope et du cramoisi, et il les jettera au milieu des flam⁷mes qui consumeront la vache. Le prêtre lavera ses vêtements, et lavera son corps dans l'eau; puis il rentrera dans le camp, et 8 sera impur jusqu'au soir. Celui qui aura brûlé la vache lavera ses vêtements dans l'eau, et lavera son corps dans l'eau ; et il 9 sera impur jusqu'au soir. Un homme pur recueillera la cendre de la vache, et la déposera hors du camp, dans un lieu pur; on la conservera pour l'assemblée des enfants d'Israël, afin d'en 10 faire l'eau de purification. C'est une eau expiatoire. Celui qui aura recueilli la cendre de la vache lavera ses vêtements, et sera impur jusqu'au soir. Ce sera une loi perpétuelle pour les enfants d'Israël et pour l'étranger en séjour au milieu d'eux. 11 Celui qui touchera un mort, un corps humain quelconque. 12 sera impur pendant sept jours. Il se purifiera avec cette eau le troisième jour et le septième jour, et il sera pur; mais, s'il ne se purifie pas le troisième jour et le septième jour, il ne sera pas 13 pur. Celui qui touchera un mort, le corps d'un homme qui sera mort, et qui ne se purifiera pas, souille le tabernacle de l'Éternel ; celui-là sera retranché d'Israël. Comme l'eau de purification n'a pas été répandue sur lui, il est impur, et son impureté est encore sur lui. 14 Voici la loi. Lorsqu'un homme mourra dans une tente, quiconque entrera dans la tente, et quiconque se trouvera dans la 15 tente, sera impur pendant sept jours. Tout vase découvert, sur 16 lequel il n'y aura point de couvercle attaché, sera impur. Quiconque touchera, dans les champs, un homme tué par l'épée, ou un mort, ou des ossements humains, ou un sépulcre, sera impur 17 pendant sept jours. On prendra, pour celui qui est impur, de la cendre de la victime expiatoire qui a été brûlée, et on mettra 18 dessus de l'eau vive dans un vase. Un homme pur prendra de l'hysope, et la trempera dans l'eau; puis il en fera l'aspersion sur la tente, sur tous les ustensiles, sur les personnes qui sont JÀ, sur celui qui a touché des ossements, ou un homme tué, ou

Chap, XX. NOMHK'KS. liW) un mort, ou un sqjulire. C(Uui qui est i)ur fera l'aspersion sur \) celui qui est impur, le troisième jour et le septième jour, et il le purifiera le septième jour. Il lavera ses vêtements. et se lavra dans l'eau: et le soir, il sera pur. Un homme qui sera iui- 20 pur, et qui ne se purifiera pas. sera retranché du milieu de l'assemblée, car il a souillé le sanctuaire de l'Eternel; comme l'eau de purification n'a pas été répandue sur lui, il est impur. Ce sera pour eux une loi perpétuelle. Celui qui fera l'aspersion 21 de Peau de purification lavera ses vêtements, et celui qui touchera l'eau de purification sera impur jusqu'au soir. Tout ce 22 que touchera celui qui est impur sera souillé, et la personne qui le touchera sera impure jusqu'au soir. • Mort de Marie. — Les eaux de Meriba. Punition de Moïse. — Mort d'Aaron. Tout« l'assemblée des enfants d'Israël arriva dans le désert XX de Tsin le premier mois *, et le peuple s'arrêta à Kadès. C'est là que mourut Marie, et qu'elle fut enterrée. Il n'y avait point d'eau pour l'assemblée; et l'on se souleva 2 contre Moïse et Aaron. Le peuple chercha querelle à Moïse. Ils 3 dirent : Que n'avons-nous expiré, quand nos frères expirèrent devant l'Éternel? Pourquoi avez-vous fait venir l'assemblée de 4 l'Éternel dans ce désert, pour que nous y mourions, nous et notre bétail? Pourquoi nous avez-vous fait monter hors d'E- 5 gipte, pour nous amener dans ce méchant lieu? Ce n'est pas un lieu où l'on puisse semer, et il n'y a ni figuier, ni vigne, ni grenadier, ni de l'eau à boire. Moïse et Aaron s'éloignèrent de l'assemblée pour aller à l'en- 6 trée de la tente d'assignation. Ils tombèrent sur leur visage; et 0 la gloire de l'Eternel leur apparut. L'Eternel parla à Moïse, et dit : Prends la verge, et convoque 7-8 l'assemblée, toi et ton frère Aaron. Vous parlerez en leur présence au rocher, et il donnera ses eaux ; tu feras sortir pour eux de Peau du rocher, et tu abreuveras l'assemblée et leur bétail. Moïse prit la verge qui était devant l'Éternel, comme l'Éternel 9 le lui avait ordonné. Moïse et Aaron convoquèrent l'assemblée 10 en face du rocher. Et Moïse leur dit : Écoutez donc, rebelles! ' Do la quarantième année après la s«>rtie d'h^^pte.

270 NOMBRES. Chap. XX. 11 Est-ce (le ce rocher que nous vous ferons sortir de Peau? Puis Moïse leva la main, et frappa deux fois le rocher avec sa verge. Il sortit de Teau en abondance. L'assemblée but, et le bétail aussi. 12 Alors l'Etemel dit à Moïse : Parce que vous n'avez pas cru en moi, pour me sanctifier aux yeux des enfants d'Israël, vous ne ferez point entrer cette assemblée dans le pays que je lui donne. 13 Ce sont les eaux de Meriba \ où les enfants d'Israël contestèrent avec l'Eternel, qui fut sanctifié en eux. 14 De Kadès, Moïse envoya des messagei*s au roi d'Edom, i)our lui dire : Ainsi parle ton frère Israël : Tu sais toutes les souf15 frances que nous avons éprouvées. Nos pères descendirent en Egypte, et nous y demeurâmes longtemps. Mais les Égyi)tiens 16 nous ont maltraités, nous et nos pères. Nous avons crié à l'Éternel, et il a entendu notre voix. Il a envoyé un ange, et nous a fait sortir de l'Egypte. Et voici, nous sommes à Kadès, ville à 17 l'extrémité de ton territoire. Laisse-nous passer par ton pays; nous ne traverserons ni les champs, ni les vignes, et nous ne boirons pas l'eau des puits; nous suivrons la route royale, sans nous détourner à droite ou à gauche, jusqu'à ce que nous ayons 18 franchi ton territoire. Edom lui dit : Tu ne passeras point chez 19 moi, sinon je sortirai à ta rencontre avec l'épée. Les enfants d'Israël lui dirent : Nous monterons par la grande route ; et, si nous buvons de ton eau, moi et mes troupeaux, j'en paierai le 20 prix ; je ne ferai que passer avec mes pieds, pas autre chose. D répondit : Tu ne passeras pas! Et Edom sortit à sa rencontre 21 avec un peuple nombreux et à main forte. Ainsi Edom refusa de doimer passage à Israël par son territoire. Et Israël se détourna de lui. 22 Toute l'assemblée des enfants d'Ismël partit de Kadès, et ar23 riva à la montagne de Hor. L'Eternel dit a Moïse et à Aaron, vers la montagne de Hor, sur la frontière du pays d'Edom : 24 Aaron va être recueilli auprès de son peuple ; car il n'entrera point dans le pays que je donne aux enfants d'Israël, parce que 25 vous avez été rebelles à mon ordi*e, aux eaux de Meriba. Prends Aaron et son fils Eléazar, et fais-les monter sur la montagne de ' MfTiba sigiilie ipiet'eUt'y conteslatum .

Utap. XXI. NuMBU>:b. 271 Hor. Dépouille Aaron de ses vêtements, et fais-les revêtir à 26 Éléazar, son fils. C'est Jàqu' Aaron sera recueilli et qu'il mourra. Moïse fit ce que TËternel avait ordonné. Ils montèrent sur la 27 montagne de Hor, aux yeux de toute l'assemblée. Moïse dé- 28 pouilla Âaron de ses vêtements, et les fit revêtir à Ëléazar, son fils. Aaron mourut là, au sommet de la montagne. Moïse et Ëléazar descendirent de la montagne. Toute l'assemblée vit 29 qu' Aaron avait expiré, et toute la maison d'Israël pleura Aaron pendant trente jours. I-es berpenLs brûlaii>.

— Les Ainoit^ens vaincus. Le roi d'Arad, Cananéen, qui habitait le midi, apprit qu'Is- XXI raël venait par Je chemin d'Atharim. Il combattit Israël, et enimena des prisonniers. Alors Israël fit un vœu à l'Ëtemel, et 2 dit : Si tu livres ce peuple entre mes mains, je dévouerai ses villes par interdit '.

L'Eternel entendit la voix d'Israël, et livra 3 les Cananéens. On les dévoua par interdit, eux et leurs villes; et Ton nomma ce lieu Hornia*. Ds partirent de la montagne de Hor par le chemin de la mer 4 Rouge, pour tourner le pays d'Ëdom. Le peuple s'impatia en route, et parla contre Dieu et contre Moïse : Pourquoi nous 5 avez-vous fait monter hors d'Egypte, pour que nous mourions dans le désert? car il n'y a point de pain, et il n'y a point d'eau, et notre âme est dégoûtée de cette misérable nourriture ^ Alors 6 l'Ëternel envoya contre le peuple des serpents brûlants; ils mordirent le peuple, et il mourut beaucoup de gens en Israël. Le peuple vint à Moïse, et dit : Nous avons péché, car nous 7 avons parlé contre l'Eternel et contre toi. Prie l'Ëternel, afin qu'il éloigne de nous ces serpents. Moïse plia pour le peuple. L'Ëtemel dit à Moïse : Fais-toi un serpent brûlant, et place-le 8 sur une perche; quiconque aura été mordu, et le regardera, conservera la vie. Moïse fit un serpent d'airain, et le plaça sur 9 une perche; et quiconque avait été mordu par un serpent, et regardait le serpent d'airain, conservait la vie. Les enfants d'Israël partirent, et ils campèrent à Oboth. 10 » Vov. Lév. XXVII, 28. * Horma dérive d'un mot (pii signifie dévouer par uitfnUt, tiétntuv. ^ La manne.

272 NOMBRES. Chop. XXL 11 Ils partirent d'Oboth, et ils campèrent à Ijjé Abarim, dans le désert qui est vis-à-vis de Moab, vers le soleil levant. 12 De là ils partirent, et ils campèrent dans la vallée de Zéred. 13 De là ils partirent, et ils campèrent de l'autre côté de TArnon, qui coule dans le désert en sortant du territoire des Amoréens; car TArnon est la frontière de Moab, entre Moab et les 14 Amoréens. C'est pourquoi il est dit dans le livre des Guerres de 15 l'Etemel : . . . Vaheb en Supha, et les torrents de l'Arnon, et le cours des torrents, qui s'étend du côté d'Ar et touche à la frontière de Moab*. 16 De là ils allèrent à Beer^ C'est ce Béer, où l'Étemel dit à 17 Moïse : Rassemble le peuple, et je leur donnerai de l'eau. Alors Israël chanta ce cantique : Monte, puits! Chantez en son honneur! 18 Puits, que des princes ont creusé, Que les grands du peuple ont creusé. Avec le sceptre, avec leurs bâtons ! 19 Du désert ils allèrent à Matthana ; de Matthana, à Nahaliel; 20 de Nahaliel, à Bamoth; de Bamoth, à la vallée qui est dans le territoire de Moab, au sommet du Pisga, en regard du désert. 21 Israël envoya des messagers à Sihon, roi des Amoréens, pour 22 lui dire : Laisse-moi passer par ton pays; nous n'entrerons ni dans les champs, ni dans les vignes, et nous ne boirons pas l'eau des puits; nous suivrons la route royale, jusqu'à ce que 23 nous ayons franchi ton territoire. Sihon n'accorda point à Israël le passage sur son territoire; il rassembla tout son peuple, et sortit à la rencontre d'Israël, dans le désert; il vint à Jahats^ 24 et combattit Israël. Israël le frappa du tranchant de l'épée, et s'empara de son pays depuis l'Arnon jusqu'au Jabbok, jusqu'à la frontière des enfants d'Ammon ; car la frontière des enfants 25 d'Ammon était fortifiée. Israël prit toutes les villes, et s'étabUt dans toutes les villes des Amoréens, à Hesbon et dans toutes 26 les villes de son ressort. Car Hesbon était la ville de Sihon, roi ' Cette citiition du livre des Gu

ChOj}. XXII. NOMRRK^. 273 des Amoréens ; il avait fait la guerre au précédent roi de Moab, et lui avait enlevé tout son pays jusqu'à l'Arnon. C'est pour- 27 quoi les poètes disent : Venez à Hesbon ! Que la ville de Sihon soit rebâtie et fortifiée! Car il est sorti on feu de Hesbon, 28 Une flamme de la ville de Sihon ; Elle a dévoré Ar-Moab, Les habitants des hauteurs de TArnon. Malheur à toi, Moab! 29 Tu es perdu, peuple de Kemosch ' ! ' Il a fait de ses fils des fuyards. Et il a livré ses filles captives A Sihon, roi des Amoréens. Nous avons lancé sur eux nos traits : 30 De Hesbon à Dibon tout est détruit ; Nous avons étendu nos ravages jusqu'à Nophach, Jusqu'à Médeba. Israël s'établit dans le pays des Amoréens. Moïse envoya re- 31-32 connaître Jaezer ; et ils prirent les villes de son ressort, et chassèrent les Amoréens qui y étaient. Ils changèrent ensuite de direction, et montèrent par le che- 33 min de Basan. Og, roi de Basan, sortit à leur rencontre, avec tout son peuple, pour les combattre à Édréi. L'Étemel dit à 34 Moïse : Ne le crains point ; car je le livre entre tes mains, lui et tout son peuple, et son pays ; tu le traiteras comme tu as traité Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon. Et ils le batti- 35 rent, lui et ses fils, et tout son peuple, sans en laisser échapper un seul, et ils s'emparèrent de son pays. Balaaiiii. Les enfants d'Israël partirent, et ils campèrent dans les plaines- XZII ue^ de Moab, au delà du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho. Balak, fils de Tsippor, vit tout ce qu'Israël avait fait aux Amo- 2 réens. Et Moab fut très-effrayé en face d'un peuple aussi nom- 3 * Kemoêch, divinité des Moabites:». rojo: I. \^^

274 NOMBRKS.' Chap. XXII 4 breux, il fut saisi de terreur en face des enfants d'Israël. Moab dit aux anciens de Madian : Cette multitude va dévorer tout ce qui nous entoure, comme le bœuf broute la verdure des champs. 5 Balak, fils de Tsippor, était alors roi de Moab. Il envoya des messagers auprès de Balaam, fils de Beor, à Pethor sur le fleuve *. dans le pays des fils de son peuple, afin de l'appeler et de lui dire : Voici, un peuple est sorti d'Egypte, il couvre la surface 6 de la terre, et il habite vis-à-vis de moi. Viens, je te prie, maudis-moi ce peuple, car il est plus puissant que moi ; peut-être ainsi pourrai-je le battre et le chasserai-je du pays, car je sais que celui que tu bénis est béni, et que celui que tu maudis est maudit. 7 Les anciens de Moab et les anciens de Madian partirent, ayant avec eux des présents pour le devin. Ils arrivèrent auprès 8 de Balaam, et lui rapportèrent les paroles de Balak. Balaam leur dit : Passez ici la nuit, et je vous donnerai réponse, d'après ce que l'Éternel me dira. Et les chefs de Moab restèrent chez Balaam. 9 Dieu vint à Balaam, et dit : Qui sont ces hommes que tu as 10 chez toi ? Balaam répondit à Dieu : Balak, fils de Tsippor, roi 11 de Moab, les a envoyés pour me dire : Voici, un peuple est sorti d'Egypte, et il couvre la surface de la terre ; viens donc, maudis-le; peut-être ainsi pourrai-je le combattre, et le chasserai-je. 12 Dieu dit à Balaam : Tu n'iras point avec eux ; tu ne maudiras 13 point ce peuple, car il est béni. Balaam se leva le matin, et il dit aux chefs de Balak : Allez dans votre pays, car l'Éternel 14 refuse de me laisser aller avec vous. Et les princes de Moab se levèrent, retournèrent auprès de Balak, et dirent : Balaam a refusé de venir avec nous. 15 Balak envoya de nouveau des chefs en plus grand nombre et 16 plus considérés que les précédents. Ils arrivèrent auprès de Balaam, et lui dirent : Ainsi parle Balak, fils de Tsippor : Que l'on 17 ne t'empêche donc pas devenir vers moi; car je te rendrai beaucoup d'honneurs, et je ferai tout ce que tu me diras ; viens, 18 je te prie, maudis-moi ce peuple. Balaam répondit, et dit aux serviteurs de Balak : Quand Balak me donnerait sa maison pleine d'argent et d'or, je ne pourrais faire aucune chose, ni * L'Eiiphrate.

C/tap. XXII. NOMBRES. 275 0 petite ni giande, contre Tordre de T Etemel, mon Dieu. Main- 19 tenant, je vous prie, restez ici cette nuit, et je saurai ce que rÉtemel me dira encore. Dieu vint à Balaam pendant la nuit, 20 et lui dit : Puisque ces hommes sont venus pour t'appeler, lève-toi, va avec eux; mais tu feras ce que je te dirai. Balaam se 21 leva le matin, sella son ânesse, et partit avec les chefs de Moab. La colère de Dieu s'enflamma, parce qu'il était parti ; et un 22 ange de TÉtemel se plaça sur le chemin, pour lui résister. Balaam était monté sur son ânesse, et ses deux serviteurs étaient avec lui. L'ânesse vit l'ange de l'Éternel qui se tenait sur le 23 chemin, son épée nue dans la main ; elle se détourna du chemin, et alla dans les champs. Balaam frappa l'ânesse, pour la ramener dans le chemin. L'ange de l'Eternel se plaça dans un 24 sentier entre les vignes ; il y avait un mur de chaque côté. L'a- 25 nesse vit l'ange de l'Eternel; elle se serra contre le mur, et pressa le pied de Balaam contre le mur. Balaam la frappa de nouveau. L'ange de l'Etemel passa plus loin, et se plaça dans 26 un lieu étroit, où il n'y avait point d'espace pour se détourner à droite ou à gauche. L'ânesse vit l'ange de l'Éternel, et elle 27 s'abattit sous Balaam. La colère de Balaam s'enflamma, et il frappa l'ânesse avec un bâton. L'Étemel ouvrit la bouche de l'ânesse, et elle dit à Balaam : 28 Que t'ai-je fait, pour que tu m'aies frappée déjà trois fois? Ba- 29 laam répondit à l'ânesse : C'est parce que tu t'es moquée de moi; si j'avais une épée dans la main, je te tuerais à l'instant. L'ânesse dit à Balaam : Ne suis-je pas ton ânesse, que tu as de 30 tout temps montée jusqu'à ce jour? Ai-je l'habitude de te faire ainsi? Et il répondit : Non. L'Éternel ouvrit les yeux de Balaam, et Balaam vit l'ange 31 de rÉtemel qui se tenait sur le chemin, son épée nue dans la main; et il s'inclina, et se prosterna sur son visage. L'ange de 32 l'Étemel lui dit : Pourquoi as-tu frappé ton ânesse déjà trois fois? Voici, je suis sorti pour te résister, car c'est un chemin de perdition qui est devant moi. L'ânesse m'a vu, et elle s'est 33 détournée devant moi déjà trois fois ; si elle ne se fût pas détournée de moi, je t'aurais même tué, et je lui aurais laissé la vie. Balaam dit à Tange de l'Éternel : J'ai péché, car je ne sa- 34 vais pas que tu te fusses placé au-devant de moi sur le chemin ; et maintenant, si tu me désapprouves, je m'en retournerai. L'«x^

276 NOMBUES. CJMp. XXIII. (le rÉternel dit à Balaam : Va avec ces hommes; mais tu ne feras que répéter les paroles que je te dirai. Et Balaam alla avec les chefe de Balak. 36 Balak apprit que Balaam arrivait, et il sortit à sa rencontre jusqu'à la ville de Moab qui est sur la limite de rAmon, à l'ex37 trême frontière. Balak dit à Balaam : N'ai-je pas envoyé auprès de toi pour t'appeler? Pourquoi n'es-tu pas venu vers moi? Ne 38 puis-je donc pas te traiter avec honneur? Balaam dit à Balak : Voici, je suis venu vers toi ; maintenant, me sera-t-il permis de dire quoi que ce soit? Je dirai les paroles que Dieu mettra dans ma bouche. 39 Balaam alla avec Balak, et ils arrivèrent à Kijath-Hutsoth. 40 Balak sacrifia des bœufs et des brebis, et il en envoya à Balaam ' et aux chefs qui étaient avec lui. 41 Le matin, Balak prit Balaam, et le fit monter à Bamoth Baal. d'où Balaam vit une partie du peuple ' . IXUI Balaam dit à Balak : Bâtis-moi ici sept autels, et prépare-moi 2 ici sept taureaux et sept béliers. Balak fit ce que Balaam avait dit; et Balak et Balaam offrirent un taureau et un bélier sur 3 chaque autel. Balaam dit à Balak : Tiens-toi près de ton holocauste, et je m'éloignerai; peut-être que l'Éternel viendra à ma rencontre, et je te dirai ce qu'il me révélera. Et il alla sur un heu élevé. 4 Dieu vint au-devant de Balaam, et Balaam lui dit : J'ai dressé sept autels, et j'ai offert un taureau et un bélier sm* chaque 5 autel. L'Éternel mit des paroles dans la bouche de Balaam, et * dit : Retourne vers Balak, et tu parleras ainsi. 6 Il retourna vers lui; et voici, Balak se tenait près de son holocauste, lui et tous les chefs de Moab. 7 Balaam prononça son oracle, et dit : Balak m*a fait descendre d*Aram^ Le roi de Moab m'a fait descendre des montagnes de TOrient. — Viens, maudis-moi Jacob! Viens, sois irrité contre Israël! — 8 Comment roaudirais-je celni que Dieu n*a point maudit? Comment serais-je irrité quand rÉternel n'est point irrité? > Du peuple d'Israël. ^ Aram, ici la Mésopotamie.

I 278 NOMBRES. Chap. XXIV. Au temps marqué, il sera dit à Jacob et à Israël Quelle est Tœuvre de Dieu. 24 C'est un peuple qui se lève comme une lionne, Et qui se dresse comme un lion ; ^ Il ne se couche point jusqu'à ce qu'il ait dévoré la proie, Et qu'il ait bu le sang des blessés. 25 Balak dit à Balaani : Ne le maudis pas, mais du moins ne le 26 bénis pas. Balaam répondit, et dit à Balak : Ne t'ai-je pas parlé 27 ainsi : Je ferai tout ce que TÉternel dira? Balak dit à Balaam : Viens donc, je te mènerai dans un autre lieu ; peut-être Dieu 28 trouvera-t-il bon que de là tu me maudisses ce peuple. Balak 29 mena Balaam sur le sonnet du Peor, en regard du désert. Balaam dit à Balak : Bâtis-moi ici sept autels, et prépare-moi ici '30 sept taureaux et sept béliers. Balak lit ce que Balaam avait dit, et il offrit un taureau et un bélier sur chaque autel. XXII Balaam vit que l'Etemel trouvait bon de bénir Israël, et il n'alla point, comme les autres fois, à la rencontre des enchan2 tements ; mais il tourna son visage du côté du désert. Balaam leva les yeux, et vit Israël campé selon ses tribus. Alors l'esprit de Dieu fut sur lui. 3 Balaam prononça son oracle, et dit : Parole de Balaam, fils de Beor, Parole de Thomme qui a Tœil ouvert, 4 Parole de celui qui entend les paroles de Dieu, De celui qui voit la vision du Tout-Puissant, De celui qui se prosterne et dont les yeux s'ouvrent. 5 Qu'elles sont belles tes tentes, ô Jacob! Tes demeures, ô Israël! 6 Elles s'étendent comme des vallées^, Comme des jardins près d'un fleuve. Comme des aloés que l'Éternel a plantés, Comme des cèdres le long des eaux. 7 L'eau coule de ses seaux, Et sa demeure est fécondée par d'abondantes eaux. Son roi s'élève au-dessus d'Agag, Et son royaume devient puissant. 8 Dieu l'a fait sortir d'Egypte, Il est pour lui comme la vigueur du bufile. Il dévore les nations qui s'élèvent contre lui, 11 brise leurs os, et les abat de ses flèches.

Chap. XXIV. NOMBKES. 279 Il ploie les genoux, il se couche comme un lion, comme une lionne: 9 Qui le fera lever? Béni soit quiconque te bénira. Et maudit soit quiconque te maudira! La colère de Balak s'entlamiua contre Balaam ; il frappa des 10 mains, et dit à Balaani : C'est pour maudire mes ennemis que je t'ai appelé, et voici, tu les as bénis déjà trois fois. Fuis main- 11 tenant, va-t'en chez toi! J'avais dit que je te rendrais des bonheurs, mais TEtemel t'empêche de les recevoir. Balaam répon- 12 dit à Balak : Eh! n'ai-je pas dit aux messagers que tu m'as envoyés : Quand Balak me donnerait sa maison pleine d'argent 13 et d'or, je ne pourrais faire de moi-même ni bien ni mal contre l'ordre de l'Etemel ; je répéterai ce que dira l'Etemel ? Et main- 14 tenant voici, je m'en vais vers mon peuple. Viens, je t'annoncerai ce que ce peuple fera à ton peuple dans la suite des temps. Balaam prononça son oracle, et dit : 15 Parole de Balaani, fils de Beor, Parole de l'homme qui a l'œil ouvert. Parole de celui qui entend les paroles de Dieu, 16 De celui qui connaît les desseins du Très-Haut, De celui qui voit la vision du Tout-Puissant, De celui qui se prosterne et dont les yeux s'ouvrent. Je le vois, mais non maintenant, 17 .le le contemple, mais non de près. Un astre sort de Jacob, Un sceptre s'élève d'Israël. Il perce les flancs de Moab. Et il abat tous les enfants de Seth. Il se rend maître d'Édom, 18 11 se rend maître de Séir, ses ennemis. Israël manifeste sa force. Celui qui sort de Jacob règne en souverain, 19 Il fait périr ceux qui s'échappent des villes. Balaam vit Amalek. Il prononça son oracle, et dit : 20 Âmalek est la première des nations, Mais un jour il sera détruit. Balaani vit les Kéniens. 11 prononça son oracle, et dit : 21

280 NOMBRES. Chap. XXV. Ta demeure est solide, Et ton nid posé sur le roc. 22 Mais le Kénien sera chassé, Quand T Assyrien t'emmènera captif. 23 Balaam prononça son oracle, et dit : Hélas! qui vivra après que Dieu l'aura établi '? 24 Mais des navires viendront de Kittim, Ils humilieront l'Assyrien, ils humilieront l'Hébreu ; Et lui aussi sera détruit. 25 Balaam se leva, partit, et retourna chez lui. Balak s'en alla aussi de son côté. Idolâtrie dans les plaines de iMoab». XXV Israël demeurait à Sittim; et le peuple commença a be livrer 2 à la débauche avec les filles de Moab. Elles mvitèrent le peuple aux sacrifices de leurs dieux ; et le peuple mangea, et se pros3 terna devant leurs dieux. Israël s'attacha à Baal-Peor, et la 4 colère de l'Eteniel s'enflamma contre Israël. L'Eternel dit à Moïse : Assemble tous les chefs du peuple, et fais pendre les coupables devant l'Eternel en face du soleil, afin que la colère 5 ardente de l'Eternel se détourne d'Israël. Moïse dit aux juges d'Israël : Que chacun de vous tue ceux de ses gens qui se sont attachés à Baal-Peor. 6 Et voici, un homme des enfants d'Israël vint et amena vers ses frères une Madianite, sous les yeux de Moïse et sous les yeux de toute l'assemblée des enfants d'Israël, tandis qu'ils 7 pleuraient à l'entrée de la tente d'assignation. A cette vue, Phinéas, fils d'Eléazar, fils du prêtre Aaron, se leva du milieu 8 de l'assemblée, et prit une lance dans sa main. Il suivit l'homme d'Israël dans sa tente, et il les perça tous les deux, l'homme d'Israël, puis la femme par le bas ventre. Et la plaie s'arrêta 9 parmi les enfants d'Israël. Il y en eut vingt-quatre mille qui moururent de la plaie. 10-11 L'Eternel parla à Moïse, et dit : Pliinées, fils d'Eléazar, fils ^ Qui poun-a subsister devant rAsavrien, quand Dieu auia fondé sa puissance ?

CliUp. XXVI. NOMBRES. 281 du prêtre Aaron, a détourné ma
 fureur de dessus les enfants d'Israël, parce qu'il a été animé de mon zèle au
 milieu d'eux; et je n'ai point, dans ma colère, consumé les enfants d'Israël.
 C'est pourquoi tu diras que je traite avec lui une alliance de 12 paix. Ce sera
 pour lui et pour sa postérité après lui l'alliance 13 d'un sacerdoce perpétuel,
 parce qu'il a été zélé pour son Dieu, et qu'il a fait l'expiation pour les enfants
 d'Israël. L'homme d'Isi^ël, qui fut tué avec la Madianite, s'appelait 14
 Zimri, fils de Salu; il était chef d'une maison paternelle des Siméonites. La
 femme qui fut tuée, la Madianite, s'appelait Cozbi, 15 fille de Tsur, chef de
 peuplades issues d'une maison paternelle en Madian. L'Étemel parla à
 Moïse, et dit : Traite les Madianites en en- 16-17 nemis, et tuez-les; car ils
 se sont montrés vos ennemis, en vous 18 séduisant par leurs ruses, dans
 l'affaire de Peor', et dans l'affaire de Cozbi, fille d'un chef de Madian, leur
 sœur, tuée le jour de la plaie qui eut lieu à l'occasion de Peor. Nouveau
 dénorril)ji-eiiient à la >oi tic du désert. A la suite de cette plaie, l'Éternel dit
 à Moïse et à Eléazar, TXVI fils du prêtre Aaron : Faites le dénombrement
 de toute l'assem- 2 blée des enfants d'Israël, depuis Tâge de vingt ans et au-
 dessus, selon les maisons de leurs pères, de tous ceux d'Israël en état de
 porter les armes. Moïse et le prêtre Eléazar leur parlèrent 8 dans les plaines
 de Moab, près du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho. Ils dirent : On fera le
 dénombrement, depuis l'âge de vingt 4 ans et au-dessus, comme l'Éternel
 l'avait ordonné à Moïse et aux enfants d'Israël, quand ils furent sortis du
 pays d'Egypte. Rubeu, premier-né d'Israël. 5 Fils de Ruben : Hénoc, de qui
 descend la famille des Hénokites; Fallu, de qui descend la famille des
 Palluites; Hetsron, de H qui descend la famille des Hetsronites; Carmi, de
 qui descend la famille des Carmites. Ce sont là les familles des Rubénites :
 7 ceux dont on fit le dénombrement furent quarante-trois mille sept cent
 trente. —Fils de Fallu : Éliab. Fils d'Éliab : Nemuel, 8-9 Dathan et Abiram.
 C'est ce Dathan et cet Abiram, qui étaient * l*eor, Haal-Peoi-, %o>. v. '^ .

282 NOMBRES. Chap. XXVI. de ceux que Ton convoquait à l'assemblée, et qui se soulevèrent contre Moïse et Aarou, dans l'assemblée de Koré, lors de leur 10 révolte contre l'Éternel. La terre ouvrit sa bouche, et les engloutit avec Koré, quand moururent ceux qui s'étaient assemblés, et que le feu consuma les deux cent cinquante hommes : ils 11 servirent au peuple d'avertissement. Les fils de Koré ne moururent pas. 12 Fils de Siméon, selon leurs familles : de Nemuel descend la famille des Nemuélites ; de Jamin, la famille des Jaminites; de 13 Jakin, la famille des Jakinites; de Zérach, la famille des Zéra¹⁴ chites; de Saul, la famille des Saulites. Ce sont là les familles des Siméonites : vingt-deux mille deux cents. 15 Fils de Gad, selon leurs familles : de Tsephon descend la famille des Tsephonites; de Haggi, la famille des Haggites; de 16 Schuni, la famille des Schunites; d'Ozni, la famille des Oznites; 17 d'Éri, la famille des Érites; d'Arod, la famille des Arodites; 18 d'Areéli, la famille des Areélites. Ce sont là les familles des fils (le Gad, d'après leur dénombrement : quarante mille cinq cents. 19 Fils de Juda : Er et Onan; mais Er et Onan moururent au 20 pays de Canaan. Voici les fils de Juda, selon leurs familles : de Schéla descend la famille des Schélanites; de Pérets, la famille 21 des Péretsites; de Zérach, la famille des Zérachites. Les fils de Pérets furent : Hetsron, de qui descend la famille des Hetsroni²² tes; Hamul, de qui descend la famille des Hamuhtes. Ce sont là les familles de Juda, d'après leur dénombrement : soixante-seize mille cinq cents. 20 Fils d'Issacar, selon leurs familles : de Thola descend la fa²⁴ mille des Tholaïtes ; d'Puva, la famille des Punîtes ; de Jaschub, la famille des Jaschubites; de Schimron, la famille des Schini²⁵ ronites. Ce sont là les familles d'Issacar, d'après leur dénombrement : soixante-quatre mille trois cents. 26 Fils de Zabulon, selon leurs familles : de Séred descend la famille des Sardites; d'Élon, la famille des Élonites; de Jahleel, 27 la famille des Jahleélites. Ce sont là les familles des Zabulonites, d'après leur dénombrement : soixante mille cinq cents. 28 Fils de Joseph, selon leurs familles : Manassé et Ephraïm. 29 Fils de Manas^{\$}é : de Makir descend la famille des Makirites. — Makir engendra Galaad. De Galaad descend la famille des 30 Galaadites. Voici les fils de Galaad : Jézer, de qui descend la

Chap. XXVI. NOMBRE<. famille="" des="" j="" h="" la=""
 fadiille="" asriel="" asri="" sichem="" sich="" sche="" mida=""
 schemida="" tselophchad="" fils="" de="" n="" point="" mais="" il=""
 eut="" tilles.="" voici="" les="" noms="" filles="" :=="" machla="" noa=""
 hogla="" milca="" et="" thiitsa.="" ce="" sont="" l="" familles=""
 manass="" d="" leur="" cinquante-deux="" mille="" sept="" cents.=""
 selon="" leurs="" schut="" lach="" descend="" schutalchite="" b=""
 bakrites="" thachan="" thachanites.="" est="" descendue="" eranites.=""
 c="" nombrement="" trente-deux="" cmq="" joseph="" familles.=""
 benjamin="" faniilles="" balites="" aschb="" achiramites=""
 schphupham="" schuphamites="" hupham="" huphamites.="" furent=""
 ard="" naaman.="" fa="" ardites="" naaman="" naamanites.="" quarante-
 cinq="" six="" dan="" schucham="" des="" cend="" schuchamites.=""
 total="" pour="" schuchamites="" soixante-quatre="" quatre="" jinma=""
 jimuites="" jischvi="" jischvites="" beria="" beriites.="" descendent=""
 malkiel="" malki="" le="" nom="" fille="" s="" cinquante-trois=""
 nephthali="" jahtseel="" jahtse="" guni="" gunites="" jetser="" jitsrites=""
 schillem="" schill="" milles="" quarante=""/>

284 NOMBRES. Ghap. XXV IL \ 51 Tels sont ceux des enfants d'Israël dont on fit le dénombrement : six cent un mille sept cent trente. 52-58 L'Étemel parla à Moïse, et dit : Le pays sera partagé entre 54 eux, pour être leur propriété, selon le nombre des noms. A cem qui sont en plus grand nombre tu donneras une portion plus grande, et à ceux qui sont en plus petit nombre tu donneras une portion plus petite ; on donnera à chacun sa portion d'après le 55 dénombrement. Mais le partage du pays aura lieu par le sort; ils le recevront en propriété selon les noms des tribus de leurs 56 pères. C'est par le sort que le pays sera partagé entre ceux qui sont en grand nombre et ceux qui sont en petit nombre. 57 Voici les Lévites dont on fit le dénombrement, selon leurs famiUes : de Guerschon descend la famille des Guerschonites ; de Keliath, la famille des Kehathites; de Merari, la famille des 58 Merarites. — Voici les familles de Lévi : la famille des Libnites, la famille des Hébronites. la famille des Machlites, la famille des Muscliites, la famille des Korite[^]. Kehath engendra Amrani. 59 Le nom de la femme d'Amram était Jokébed, fille de Lévi, laquelle naquit à Lévi, en Egypte; elle enfanta à Amram : Aaron. 60 Moïse, et Marie, leur sœur. Il naquit à Aaron : Nadab et Abiliu, 61 Eléazar et Ithamar. Nadab et Abiliu moururent, lorsqu'ils ain 62 portèrent devant rÉternel du feu étranger. Ceux dont on fit le dénombrement, tous les mâles depuis l'âge d'un mois et audessus furent vingt-trois mille. Ils ne furent pas compris dans le dénombrement des enfants d'Israël, parce qu'il ne leur fut point donné de possession au milieu des enfants d'Israël. 63 Tels sont ceux des enfants d'Israël dont Moïse et le prêtre Eléazar firent le dénombrement dans les plaines de Moab, près 64 du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho. Parmi eux, il n'y avait aucun des enfants d'Israël dont Moïse et le prêtre Aaron avaient fait 65 le dénombrement dans le désert de Sinaï. Car l'Éternel avait dit : Ils mounont dans le désert, et il n'en restera pas un, excepté Caleb, fils de Jephunné, et Josué, fils de Nun. Loi sur les liéntuges. IIVII Les filles de Tselophchad, fils de Hépher, fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, des fاندلles de Manassé, fils de Joi[^]/>J), et dont les noms étaient Machla, Noa, Hogla, Milca et

Chap, XXVII. NOMBRES. 285 Tliirtsa, s'approchèrent et se présentèrent devant Moïse, devant 2 le prêtre Éléazar, et devant les princes et toute rassemblée, à rentrée de la tente d'assignation. Elles dirent : Notre père est 3 mort dans le désert ; il n'était pas au milieu de l'assemblée de ceux qui se révoltèrent contre l'Eternel, de l'assemblée de Koré, mais il est mort pour son péché, et il n'avait point de fils. Pour- 4 «luoi le nom de notre père serait-il retranché du milieu de sa famille, parce qu'il n'a point eu de fils? Donne-nous une possession paimi les frères de notre père. Moïse porta leur cause devant l'Eternel. Et l'Etemel dit à 5-6 Moïse : Les filles de Tselophchad ont raison. Tu leur donnems 7 en héritage une possession parmi les frères de leur père, et c'est à elles que tu feras passer l'héritage de leur père. Tu parleras b aux enfants d'Israël, et tu diras : Lorsqu'un homme mourra sans avoir de fils, vous ferez passer son héritage à sa fille. S'il 9 n'a point de fille, vous donnerez son héritage à ses frères. S'il 10 ira point de frères, vous donnerez son héritage aux frères de son père. S'il n'y a point de frères de son père, vous donnerez 11 son héritage au plus proche parent dans sa famille, et c'est lui qui le possédera. Ce sera pour les enfants d'Isi*aël une loi et un droit, comme l'Étemel l'a ordonné à Moïse. Josiié désigné comme successeur di* Moïse. L'Éternel dit à Moïse : Monte sur cette montagne d'Abarim, 12 et regarde le pays que je donne aux enfants d'Israël. Tu le re- 13 «Tarderas; mais toi aussi, tu seras recueilli auprès de ton peuj>le, connie Aaron, ton frère, a été recueilli, parce que vous 14 avez été rebelles à mon ordre, dans le désert de Tsin,lors de la contestation de l'assemblée, et que vous ne m'avez point sanctiHë à leurs yeux à l'occasion des eaux. Ce sont les eaux de contestation, à Kadès, dans le désert de Tsin. Moïse parla à l'Étemel, et dit : Que l'Éternel, le Dieu des 15-16 esprits de toute chair, établisse sur l'assemblée un homme qui 17 sorte devant eux et qui entre devant eux, qui les fasse sortir et qui les fasse entrer, afin que l'assemblée de l'Étemel ne soit pas comme des brebis qui n'ont point de berger. L'Étemel dit à Moïse : Prends Josué, fils de Nun, homme 18 en qui réside l'esprit; et tu poseras ta main sur lui. Tu le pla- 19

286 - NOMBRES. Chap. XXVIII ceras devant le prêtre Eléazar et devant toute rassemblée, et 20 tu lui donneras des ordres sous leurs yeux. Tu le rendras participant de ta dignité, afin que toute rassemblée des enfants 21 d'Israël l'écoute. Il se présentera devant le prêtre Eléazar. qui consultera pour lui le jugement de l'urim* devant l'Eternel; et Josué, tous les enfants d'Israël avec lui, et toute l'assembla, sortiront sur l'ordre d'Eléazar, et entreront sur son ordre. 22 Moïse fit ce que l'Eternel lui avait ordonné. Il prit Josué, et il le plaça devant le prêtre Eléazar et devant toute l'assemblée. 23 Il posa ses mains sur lui, et il lui donna des ordres, comme l'Etemel l'avait dit par Moïse. Temps (ixés pour les Siicrilices. XXVIII L'Eternel parla à Moïse, et dit : Donne cet ordre aux enfants d'Israël, et dis-leur : Vous aurez soin de me présenter, au temps fixé, mon offrande, l'aliment de mes sacrifices consumés par le feu, et qui me sont d'une agréable odeur. 3 Tu leur diras : Voici le sacrifice consumé par le feu, que vous offrirez à l'Éternel : chaque jour, deux agneaux d'un an sans 4 défaut, comme holocauste perpétuel. Tu offriras l'un des 5 agneaux le matin, et l'autre agneau entre les deux soirs, et, pour l'offrande, un dixième d'épha de fleur de farine pétrie 6 dans un quart de hin d'huile d'olives concassées. C'est l'holocauste perpétuel, qui a été offert à la montagne de Sinaï; c'est un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Eter7 nel. La libation sera d'un quart de hin pour chaque agneau : c'est dans le lieu saint que tu feras la libation de vin à l'Éter8 nel. Tu ofiriras le second agneau entre les deux soirs, avec une offrande et une libation, semblables à celles du matin; c'est un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à rÉtemêl. 9 Le jour du sabbat, vous offrirez deux agneaux d'un an sans défaut, et, pour l'ofirande, deux dixièmes de fleur de farine pé10 trie à l'huile, avec la libation. C'est l'holocauste du sabbat, pour chaque sabbat, outre l'holocauste perpétuel et la libation. 11 Au commencement de vos mois, vous offrirez en holocauste à l'Éternel deux jeunes taureaux, un bélier, et sept agneaux d'un * l'rhii, vov. Kx. XXVİll, 'M).

XXVIII. NOMBRE.S. 287 5 défaut; et, couime offrande pour chaque taureau, trois 12 es de fleur de farine pétrie à Thuile; comme oifrande pour r , deux dixièmes de fleur de farine pétrie à Tliuile ; comme 1 :^ le pour chaque agneau, un dixième de fleur de farine pél'huile. C'est un holocauste, un sacrifice consumé par le une agréable odeur à TEternel. Les libations seront d'un 14 in de vin pour un taureau, d'un tiers de hin pour un l)éd'un quart de hin pour un agneau. C'est l'holocauste nmencement du mois \ pour chaque mois, pom* tous les ie l'année. On offiïra à l'Éternel un bouc, en sacrifice 15 xtion, outre l'holocauste perpétuel et la libation.)remier mois, le quatorzième jour du mois, ce sera la P«^- 16 l'Étemel. Le quinzième jour de ce mois sera un jour de 17)n mangera pendant sept jours des pains sans levain. Le 18 ?r jour, il y aura une sainte convocation : vous ne ferez B œmTe servile. Vous offrirez en holocauste à l'Éternel 19 rifice consumé par le feu : deux jeunes taureaux, un bét sept agneaux d'un an sans défaut. Vous y joindrez l'of- 20 : de fleur de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes pour un .u, deux dixièmes pour un béliet, et un dixième pour cha- 21 ;s sept agneaux. Vous offrirez un bouc en sacrifice d'ex- 22 1, afin de faire pour vous l'expiation. Vous offrirez ces 23 ces, outre l'holocauste du matin, qui est un holocauste ;uel. Vous les offrirez chaque jour, pendant sept jours, 24 e l'aliment d'un sacrifice consumé par le feu, d'une)le odeur à l'Éternel. On les offrira, outre l'holocauste :uel et la libation. Le septième jour, vous aurez une sainte 25 nation : vous ne ferez aucune œuvre servile. our des prémices, où vous présenterez à l'Etemel une of- 26 ; nouvelle, à votre fête des semaines ^ vous aurez une convocation : vous ne ferez aucune œuvre servile. Vous 27 z en holocauste, d'une agréable odeur à l'Étemel, deux ; taureaux, un béliet, et sept agneaux d'un an. Vous y 28 ez l'offrande de fleur de farine pétrie à l'huile, trois des pour chaque taureau, deux dixièmes pour le béliet, et 29 îième pour chacun des sept agneaux. Vous offrirez un 80 de la nouvelle lune : chaque mois commençait^ chez les Israélites, nouvelle lune. de Pentecôte, après la moisson.

28b NOMBRES. Chap. XXIX, 31 bouc, afin de faire pour vous l'expiation. Vous offrirez ces sacrifices, outre l'holocauste perpétuel et l'offrande. Vous aurez des agneaux sans défaut, et vous joindrez les libations. XXIX Le septième mois, le premier jour du mois, vous aurez une sainte convocation : vous ne ferez aucune œuvre servile. Ce jour 2 sera publié parmi vous au son des trompettes. Vous offrirez en holocauste, d'une agréable odeur à l'Étemel, un jeune taureau, 3 un bélier, et sept agneaux d'un an sans défaut. Vous y joindrez l'offrande de fleur de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes pour 4 le taureau, deux dixièmes pour le bélier, et un dixième pour f) chacun des sept agneaux. Vous offrirez un bouc en sacrifice 6 d'expiation, afin de faire pour vous l'expiation. Vous offrirez ces sacrifices, outre l'holocauste et l'offrande de chaque mois, l'holocauste perpétuel et l'offrande, et les libations qui s'y joignent, d'après les règles établies. Ce sont des sacrifices consumés par le feu, d'une agréable odeur à l'Étemel. 7 Le dixième jour de ce septième mois, vous aurez une sainte convocation, et vous humilierez vos âmes : vous ne ferez aucun 8 ouvrage. Vous offrirez en holocauste, d'une agréable odeur à l'Éternel, un jeune taureau, un bélier, et sept agneaux d'un an 9 sans défaut. Vous y joindrez l'offrande de fleur de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes pour le taureau, deux dixièmes pour le l(»-f I bélier, et un dixième pour chacun des sept agneaux. Vous offrirez un bouc en sacrifice d'expiation, outre le sacrifice des expiations, l'holocauste perpétuel et l'offrande, et les libations ordinaires. 12 Le quinzième jour du septième mois, vous aurez une sainte convocation : vous ne ferez aucune œuvre servile. Vous célébrerez une fête en l'honneur de l'Étemel, pendant sept jours. 13 Vous offrirez en holocauste un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Étemel : treize jeunes taureaux, deux 14 béliers, et quatorze agneaux d'un an sans défaut. Vous y joindrez l'offrande de fleur de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes pour chacun des treize taureaux, deux dixièmes pour chacun 15 des deux béliers, et un dixième pour chacun des quatorze 16 agneaux. Vous offrirez un bouc en sacrifice d'expiation, outre 17 l'holocauste perpétuel, l'offrande et la libation. — Le second jour, vous offrirez douze jeunes taureaux, deux béliers, et qua 18 torze agneaux d'un an sans défaut, avec l'offrande et les liba

XXIX, NOMBRES. 289 our les taureaux, les béliers et les agneaux, selon leur ;, d'après les règles établies. Vous oflFrirez un bouc en 19 e d'expiation, outre l'holocauste perpétuel, l'ofirande et tions. — Le troisième jour, vous oflBrirez onze taureaux, 20 éliers, et quatorze agneaux d'un an sans défaut, avec l'of- 21 et les libations pour les taureaux, les béliers et les X, selon leui- nombre, d'après les règles établies. Vous 22 un bouc en sacrifice d'expiation, outre l'holocauste perl'ofirande et la libation. — Le quatrième jour, vous of- 23 ix taureaux, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an îfaut, avec l'offrande et les libations pour les taureaux, 24 ers et les agneaux, selon leur nombre, d'après les règles >. Vous offrirez un bouc en sacrifice d'expiation, outre 25 luste perpétuel, l'offrande et la libation. — Le cinquième 26 ous offrii*ez neuf taureaux, deux béliers, et quatorze x d'un an sans défaut, avec l'offrande et les libations 27 s taureaux, les béliers et les agneaux, selon leur nombre, les règles établies. Vous offrirez un bouc en sacrifice 28 tion, outre l'holocauste perpétuel, l'offrande et la liba- Lé sixième jour, vous offrirez huit taureaux, deux bé- 29 : quatorze agneaux d'un an sans défaut, avec l'offrande 30 ibations pour les taureaux, les béliers et les agneaux, ur nombre, d'après les règles établies. Vous offrirez un 31 I sacrifice d'expiation, outre l'holocauste perpétuel, l'ofet les libations. — Le septième jour, vous offrirez sept 32 IX, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an sans dé^ec l'offrande et les libations pour les taureaux, les bé- 33 les agneaux, selon leur nombre, d'après les règles ;. Vous offrirez un bouc en sacrifice d'expiation, outre 34 LUste perpétuel, l'offrande et la libation. — Le huitième 35 • us aurez une assemblée solennelle : vous ne ferez aucune >ervile. Vous offrirez en holocauste un sacrifice consumé 36 eu, d'une agréable odeur à l'Eternel : un taureau, un et sept agneaux d'un an sans défaut, avec l'offrande et 37 ions pour le taureau, le béliet et les agneaux, selon leur , d'après les règles établies. Vous offrirez un bouc en 38 ; d'expiation, outre l'holocauste perpétuel, l'offrande et on. sont les sacrifices quei vous offrirez à l'Étemel dai\& v

290 N0MBKË8. Chap. XXX. fêtes, outre vos holocaustes, vos offrandes et vos libations, et vos sacrifices de prospérité, en accomplissement d'un vœu oo en offrandes volontaires. Moïse dit aux enfants d'Israël tout ce que TÉtemel lui avait ordonné. Loi sui- les vœux. I 2 Moïse parla aux chefs des tribus des enfants d'Israël, et dit : Voici ce que l'Étemel ordonne. 3 Lorsqu'un homme fera un vœu à l'Eternel, ou un serment pour se lier par un engagement, il ne violera point sa parole, il agira selon tout ce qui est sorti de sa bouche. 4 Lorsqu'une femme, dans sa jeunesse et à la maison de son 5 père, fera un vœu à l'Eternel et se liera par un engagement, et que son père aura connaissance du vœu qu'elle a fait et de l'engagement par lequel elle s'est liée, — si son père garde le silence envers elle, tout vœu qu'elle aura fait sera valable, et toutenga6 gement par lequel elle se sera liée sera valable ; mais si son père la désapprouve le jour où il en a connaissance, tous 'ses vœux et tous les engagements par lesquels elle se sera liée n'auront aucune valeur; et l'Éternel lui pardonnera, parce qu'elle a été désapprouvée de son père. 7 Lorsqu'elle sera mariée, après avoir fait des vœux ou s'être 8 liée par une parole échappée de ses lèvres, et que son mari en aura connaissance, — s'il garde le silence envers elle le jour où il en a connaissance, ses vœux seront valables, et les engage9 ments par lesquels elle se sera liée seront valables ; mais si son mari la désapprouve le jour où il en a connaissance, il annulera le vœu qu'elle a fait et la parole échappée de ses lèvres, par laquelle elle s'est liée; et l'Étemel lui pardonnera. 10 Le vœu d'une femme veuve ou répudiée, l'engagement quelconque par lequel elle se sera liée, sera valable pour elle. 11 Lorsqu'une femme, dans la maison de son mari, fera des 12 vœux ou se liera par un serment, et que son mari en aura connaissance, — s'il garde le silence envers elle et ne la désapprouve pas, tous ses vœux seront valables, et tous les engage13 ments par lesquels elle se sera liée seront valables; mais si son mari les annule le jour où il ep a connaissance, tout vœu et

Ouip. XXXJ. NOMBRES. 291 tout eugageiueut sortis de ses lèvres u'auront aucune valeur, son mari les a annulés; et TËtemel lui pardonnera. Son mari 14 I>eut ratifier et son mari peut annuler tout vœu, tout serment par lequel elle s'engage à mortifier sa personne. S'il garde de 15 jour en jour le silence envers elle, il ratifie ainsi tous les vœux ou tous les engagements par lesquels elle s'est liée; il les ratifie, parce qu'il a gardé le silence envers elle le jour où il en a eu connaissance. Mais s'il les annule après le jour où il en a eu 16 connaissance, il sera coupable du péché de sa femme. Telles sont les lois que l'Éternel prescrivit à Moïse, entre un 17 mari et sa femme, entre un père et sa fille, lorsqu'elle est dans sa jeunesse et à la maison de son père. Victoire sur les Madianites. L'Étemel parla à Moïse, et dit : Venge les enfants d'Israël XXXI sur les Madianites; tu seras ensuite recueilli auprès de ton pei^le. Moïse parla au peuple, et dit : Équipez d'entre vous des hom- 3 mes pour l'armée, et qu'ils marchent contre Madian, afin d'exécuter la vengeance de l'Éternel sur Madian. Vous enverrez à 4 l'armée mille hommes par tribu, de toutes les tribus d'Israël. On leva d'entre les milliers d'Israël mille hommes par tribu, 5 soit douze mille hommes équipés pour l'armée. Moïse envoya à 6 l'armée ces mille hommes par tribu, et avec eux le fils du prêtre Éléazar, Phinéas, qui portait les instruments sacrés et les ironquies retentissantes. Us s'avaicèrent contre Madian, ae- 7 Ion Tordre que l'Étemel avait donné à Moïse ; et ils tuèrent tous les m&les. Ils tuèrent les rois de Madian avec tous les autres, 8 Évi, Békem, Tsur, Hur et Réba, cinq rois de Madian ; ils tuèrent aussi par l'épée Balaam, fils de Beor. Les enfants d'Israël firent 9 prisomiières les femmes des Madianites avec leurs petits enfetnts, et ils piUèr^t tout leur bétail, tous leurs troupeaux et toutes leurs richesses. Ils incendièrent toutes les villes qu'ils habi- 10 tai^it et tous leurs enolos. Ils prirent toutes les dépouilles et 11 tout le butin, personnes et bestiaux ; et ils amenèrent les cap- 12 tifs, le butin et les dépouilles, à Moïse, ^ prêtre Éléazar, et à rassemblée des enfants d'Israël, cam|»és dans les plaines de Moab, près du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho.

292 NOMBRES. (Jtuq). Xi 13 Moïse, le prêtre Eléazar, et tous les princes de rassem 14 sortirent au-devant d'eux, hors du camp. Et Moïse s'irrita tre les commandants de l'armée, les chefs de milliers e 15 chefs de centaines, qui revenaient de l'expédition. Il leur 16 Avez-vous laissé la \ie à toutes les femmes? Voici, ce sont qui. sur la parole de Balaam, ont entiuîné les enfants d'I à l'infidélité envers l'Éternel, dans l'affaire de Peor*; et 17 éclata la plaie dans l'assemblée de l'Eternel. Maintenant, tout mâle parmi les petits enfants, et tuez toute femme c 18 connu un homme en couchant avec lui ; mais laissez en vie vous toutes les filles qui n'ont point connu la couche 19 homme'. Et vous, campez pendant sept jours hors du a tous ceux d'entre vous qui ont tué quelqu'un, et tous ceu: ont touché un mort, se purifieront le troisième et le sept 20 jour, eux et vos prisonniers. Vous purifierez aussi tout ment, tout objet de peau, tout ouvrage de poil de chèv tout ustensile de bois. 21 Le prêtre Eléazar dit aux soldats qui étaient allés à la guc Voici ce qui est ordonné par la loi que l'Etemel a prescr 22-2J Moïse. L'or, l'argent, l'airain, le fer, l'étain et le plomb, objet qui peut aller au feu, vous le ferez passer par le feu le rendre pur, mais c'est par l'eau de purification qu'il purifié. Tout ce qui ne peut aller au feu, vous le ferez pj 24 dans l'eau. Vous laverez vos vêtements le septième jour, et serez purs ; ensuite, vous pourrez entrer dans le camp. Î5-26 L'Etemel dit à Moïse : Fais, avec le prêtre Eléazar e chefe de maisons de l'assemblée, le compte du butin,^ de c(27 a été pris, personnes et bestiaux. Partage le butin entn 28 combattants qui sont allés à l'armée et toute l'assemblée prélèveras sur la portion des soldats qui sont allés à l'arme tribut pour l'Étemel, savon- un sur cinq cents, tant des 29 sonnes que des bœufs, des ânes et des brebis. Vous le preii sur leur moitié, et tu le donneras au prêtre Éléiizar conune 30 offrande à l'Étemel. Et sur la moitié qui revient aux enl d'Israël tu prendras un sur cinquante, tant des personnes des bœufs, des ânes et des brebis, de tout animal ; et tu le neras aux Lévites, qui ont la garde du tabernacle de l'Été; ^ Baal-Peor.

Chap. XXXI. NOMBRES. 293 Moïse et le prêtre Éléazar firent ce que l'Étemel avait or- 31 donné à Moïse. Le butin, reste du pillage de ceux qui avaient fait partie de 32 l'armée, était de six cent soixante-quinze mille brebis, soixante- 33 douze mille bœufs, soixante-un mille ânes, et trente-deux mille 34-35 personnes ou femmes qui n'avaient point connu la couche d'un homme. — La moitié, formant la part de ceux qui étaient allés 36 à l'armée, fut de trois cent trente-sept mille cinq cents brebis, dont six cent soixante-quinze pour le tribut à l'Étemel ; trente- 37-38 six mille bœufs, dont soixante-douze pour le tribut à l'Étemel; trente mille cinq cents ftnes, dont soixante-un pour le tribut à 39 l'Etemel; et seize mille personnes, dont trente-deux pour le 40 tribut à rÉtemel. Moïse donna au prêtre Éléazar le tribut ré- 41 serve comme offrande à l'Étemel, selon ce que l'Étemel lui avait ordonné. — La moitié qui revenait aux enfants d'Israël, 42 séparée par Moïse de celle des hommes de l'armée, et formant 43 la i)art de l'assemblée, fut de trois cent trente-sept mille cinq cents brebis, trente-six mille bœufs, trente mille cinq cents ânes, 44-45 et seize mille personnes. Sur cette moitié qui revenait aux en- 46-47 fants d'Israël, Moïse prit un sur cinquante, tant des personnes que des animaux ; et il le donna aux Lévites, qui ont la garde du tabernacle de l'Éternel, selon ce que l'Étemel lui avait ordonné. I^es commandants des milliers de l'armée, les chefs de nul- 48 liers et les chefe de centaines, s'approchèrent de Moïse, et lui 49 dirent : Tes serviteurs ont fait le compte des soldats qui étaient sous nos ordres, et il ne manque pas un homme d'entre nous. (Cous apportons, comme offrande à l'Étemel, chacun les objets 50 l'or que nous avons trouvés, chaînettes, bracelets, anneaux, pendants d'oreilles et colUers, afin de faire pour nos personnes rexpiation devant l'Etemel. Moïse et le prêtre Eléazar reçu- 51 rent d'eux tous ces objets travaillés en or. Tout l'or, que les 52 [rhefs de milliers et les chefs de centaines présentèrent à l'Éternel en offrande par élévation, pesait seize mille sept cent cinquante sicles. Les hommes de l'amiée gardèrent chacun le butin 53 [ju'ils avaient fait. Moïse et le prêtre Éléazar prirent l'or des 54 chefs de milliers et des chefs de centaines, et l'apportèrent à la tente d'assignation, comme souvenir pour les enfants d'Israël devant TÉtemel.

294 NOMBRES. Chap. XX XII. Le pays de Galaad accordé aux tribus de Gad et de Ruben. mil Les fils de Ruben et les fils de Gad avaient une quantité considérable de troupeaux, et ils virent que le pays de Jaezer et le 2 pays de Galaad étaient un lieu propre pour des troupeaux. Alors les fils de Gad et les fils de Ruben vinrent auprès de Moïse, du prêtre Éléazar et des princes de rassemblée, et ils leur dil[^]nt: 3 Atharoth, Dibon, Jaezer, Nimra, Hesbon, Elealé, Sebam, Nebo 4 et Beon, ce pays que TÉtemel a frappé devant rassemblée d'Israël est un lieu propre pour des troupeaux, et tes serviteurs 5 ont des troupeaux. Us ajoutèrent : Si nous avons trouvé grâce à tes yeux, que la possession de ce pays soit accordée à tes serviteurs, et ne nous fais point passer le Jourdain. 6 Moïse répondit aux fils de Gad et aux fils de Ruben : Vos 7 frères iront-ils à la guerre, et vous, resterez-vous ici? Pourquoi voulez- vous décourager les enfants d'Israël de passer dans 8 le pays que TÉtemel leur donne? Ainsi firent vos pères, quand 9 je les envoyai de Kadès-Baméa pour examiner le pays. Ils montèrent jusqu'à la vallée d'Eschcol, et, après avoir examiné le pays, ils découragèrent les enfants d'Israël d'aller dans le pays 10 que l'Étemel leur donnait. La colère de l'Étemel s'enflanuna 11 ce jour-là, et il jura en disant : Ces hommes qui sont montés d'Egypte, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, ne verront point le pays que j'ai juré de donner à Abraham, à Isaac et à 12 Jacob, car ils n'ont pas suivi pleinement ma voie, excepté Caleb, fils de Jephunné, le Kenizien, et Josué, fils de Nun, qui ont 13 pleinement suivi la voie de l'Étemel. La colère de l'Étemel s'enflamma contre Israël, et il les fit errer dans le désert pendant quarante années, jusqu'à l'anéantissement de toute la gé14 nération qui avait fait le mal aux yeux de l'Éternel. Et voici, vous prenez la place de vos pères comme des rejetons d'hom- mes pécheurs, pour rendre la colère de l'Étemel encore plus 15 ardente contre Israël. Car, si vous vous détournez de lui, il continuera de laisser Israël au désert, et vous causerez la perte de tout ce peuple. 16 Ils s'approchèrent de Moïse, et ils dirent : Nous construirons ici des parcs pour nos troupeaux et des viUes pour nos petits enJ7 fants; puis, nous nous équiperons en hâte pour marcher devant

iXXII. NOMBRES. 296 nts d'Israël, jusqu'à ce que nous les ayons
 introduits lieu qui leur est destiné ; et nos petits en&nts demeureis les villes
 fortes^ à cause des habitants du pays. Nous 18 imerons point dans nos
 maisons, avant que les enfants aient pris possession chacun de son héritage ;
 et nous 19 klerons rien avec eux de l'autre côté du Jourdain, ni a, puisque
 nous aurons notre héritage de ce côté-ci du 1, à l'orient. ! leur dit : Si vous
 faites cela, si vous vous armez pour 20 re devant l'Étemel, si tous ceux de
 vous qui s'arme- 21 ^ent le Jourdain devant l'Etemel jusqu'à ce qu'il ait es
 ennemis loin de sa face, et si vous revenez seulement 22 ae le pays aura été
 soumis devant* l'Étemel, — vous)rs sans reproche vis-à-vis de l'Etemel et
 vis-à-vis d'Ischette contrée-ci sera votre propriété devant l'Étemel. vous ne
 faites pas ainsi, vous péchez contre l'Etemel ; 23 votre péché, quand il vous
 atteindra. Construisez des 24)ur vos petits enfants et des parcs pour vos
 troupeaux, ; ce que votre bouche a déclaré. Is de Gad et les fils de Ruben
 dirent à Moïse : Tes ser- 25 Feront ce que mon seigneur ordonne. Nos petits
 enfants, 26 mes, nos troupeaux et tout notre bétail, resteront dans ; de
 Galaad ; et tes serviteurs, tous armés pour la guerre, 27 mbattre devant
 l'Etemel, conmie dit mon seigneur. \ donna des ordres à leur sujet au prêtre
 Éléazar, à Jo- 28 de Nun, et aux chefs de famille dans les tribus des d'Israël.
 U leur dit : Si les fils de Gad et les fils de 29 tassent avec vous le Jourdain,
 tous armés pour combatmt l'Étemel, et que le pays soit soumis devant vous,
 ir donnerez en propriété la contrée de Galaad. Mais s'ils 30 ;hent point en
 armes avec vous, qu'ils s'établissent au le vous dans le pays de Canaan. Is
 de Gad et les fils de Ruben répondirent : Nous ferons 31 'Eternel a dit à tes
 serviteurs. Nous passerons en armes 32 l'Etemel au pays de Canaan ; mais
 que nous possédions Jritage de ce côté-ci du Jourdain. \ donna aux fils de
 Gad et aux fils de Ruben, et à la 33 le la tribu de Manassé, fils de Joseph, le
 royaume de roi des Amoréens, et le royaume d'Og, roi de Basau^

296 NOMBRES. Chap. XXXII I. le pays, avec ses villes, avec les territoires des villes du pays | tout alentour. S4-S8 Les fils de Gad bâtirent Dibon, Atharoth, Aroër, Athroth³⁶ Schophan, Jaezer, Jogbeha, Beth-Nimra et Beth-Haran, villes fortes, et ils firent des parcs pour les troupeaux. 37 Les fils de Ruben bâtirent Hesbon, Élealé et Kirjathaïm, 38 Nebo et Baal-Meon, dont les noms furent changés, et Sibma, et ils (l)onnèrent des noms aux villes qu'ils bâtirent. 39 Les fils de Makir, fils de Manassé, marchèrent contre Galaad. et s'en emparèrent; ils chassèrent les Amoréens, qui y étaient. 40 Moïse donna Galaad à Makir, fils de Manassé, qui s'y établit. 41 Jaïr, fils de Manassé, se mit en marche, prit les bourgs, et les 42 appela bourgs de Jaïr. Nobach se mit en marche, prit Kenath avec les villes de son ressort, et l'appela Nobach, d'après son nom. • Marches et stations des Israélites depuis leur sortie d'b]g}pte jusqu'à leur arrivée dans les plaines de Moab. XUiii Voici les stations des enfants d'Israël, qui sortirent du pays d'Egypte, selon leurs corps d'armée, sous la condidte de Moïse 2 et d'Aaron. Moïse écrivit leurs marches de station en station, d'après l'ordre de l'Etemel. Et voici leurs stations, selon leurs marches. 3 Ils partirent de Ramsès le premier mois, le quinzisième jour du premier mois. Le lendemain- de la Pâque, les enfants d'Israël 4 sortirent la main levée \ à la vue de tous les Eg}T)tiens. Et les Égyptiens enterraient ceux que l'Étemel avait frappés parmi eux, tous les premiers-nés; l'Éternel exerçait aussi des jugements contre leurs dieux. 5 Les enfants d'Israël partirent de Ramsès, et campèrent à 6 Succoth. Ils partirent de Succoth, et campèrent à Etham, qui 7 est à l'extrémité du désert. Ils partirent d'Étham, se détournèrent vers Pi-Hahiroth, vis-à-vis de Baal-Tsephon, et campèrent 8 devant Migdol. Ils partirent de devant Pi-Hahiroth, et passèrent au milieu de la mer dans la direction du désert; ils firent trois journées de marche dans le désert d'Etham, et campèrent à 9 Mara. Ils partirent de Mara, et arrivèrent à Élim; il y avait à * ("est-à-dire, ouvertement.

XXXIII. NOMBRES. 297 louze sources d'eau et soixante-dix palmiers : ce fut là campèrent. Ils partirent d'Elim, et campèrent près de la 10 ouge. Ils partirent de la mer Rouge, et campèrent dans 11 3rt de Sin. Ils partirent du désert de Sin, et campèrent à 12 ca. Ils partirent de Dophka, et campèrent à Alusch. Ils 13-i4 ent d'Alusch, et campèrent à Rephidim, où le peuple ne i point d'eau à boire. Ils partirent de Rephidim, et cam- 15 b dans le désert de Sinaï.)artirent du désert de Sinaï, et campèrent à Kibroth-Hat- 16 . Ils partirent de Kibroth-Hattaava, et campèrent à Hat- 17 t. Ds partirent de Hatséroth, et campèrent à Rithma. Ils 18- 19 ent de Rithma, et campèrent à Rimmon-Pérets. Ils parti- 20 le Rimmon-Pérets, et campèrent à Libna. Ils partirent de 21 , et campèrent à Rissa. Ils partirent de Rissa, et campé- 22 i Kehélatha. Ils partirent de Kehélatha, et campèrent à 23 ntagne de Schapher. Ils partirent de la montagne de Scha- 24 et rampèrent à Harada. Ils partirent de Harada, et cam- 25 t à Makhéloth. Us partirent de Makhéloth. et campèrent 26 latli. Us partirent de Tahath, et campèrent à Tarach. Us 27-2H ent de Tarach, et campèrent à Mithka. Us partirent de 29 [a, et campèrent à Haschmona. Us partirent de Haschmona, 30 npèrent à Moséroth. Us partirent de Moséroth, et campé- 31 i Bené-Jaakan. Ils partirent de Bené-Jaakan, et campèrent 32 -Guidgad. Ils partirent de Hor-Guidgad, et campèrent à 33 latha. Us partirent de Jothbatha, et campèrent à Abrona. 34 .rtirent d'Abrona, et campèrent à Etsjon-Guéber. Us par- 85-36 : d'Etsjon-Guéber. et campèrent dans le désert de Tsin : Kadès. partirent de Kadès, et campèrent à la montagne de Hor, 37 Ltrémité du pays d'Edom. Le prêtre Aaron monta sur la 38 agne de Hor, suivant Tordre de l'Eternel; et il y mourut, larantième année après la sortie des enfants d'Israël du d'Eg} T)te. le cinquième mois, le premier jour du mois, n était âgé de cent vingt-trois ans. lorsqu'il mourut sur la 39 agne de Hor. Le roi d'Arad, Cananéen, qui habitait le 40 du pays de Canaan, apprit l'arrivée des enfants d'Israël, partirent de la montagne de Hor, et campèrent à Tsal- 41 i. Us partirent de Tsalmona, et campèrent à Punon. Us 42-4} rent de Punon, et campèrent à Oboth. Us partirent d'O- 44

298 NOMBRES. Chap. XXXIV, 45 both, et campèrent à Ijjé-Abarii, sur la frontière de Moab. Hb 46 partirent d'mé-Abarim, et campèrent à Dibon-6ad. Us parti⁴⁷ rent de Dibon-6ad, et campèrent à Almon-Diblathaïm. Us partirent d'Almon-Diblathaïm, et campèrent aux montagnes d'A⁴⁸ barim, devant Nebo. Ils partirent des montagnes d'Abarim, et campèrent dans les plaines de Moab, près du Jourdain, vis-à⁴⁹ vis de Jéricho. Us campèrent près du Jourdain, depuis BethJeschimoth jusqu'à Abel-Sittim, dans les plaines de Moab. 50 L'Eternel parla à Moïse dans les plaines de Moab, près du 51 Jourdain, vis-à-vis de Jéricho. D dit : Parle aux en[&]ts d'Israël, et dis-leur : Lorsque vous aurez passé le Jourdain et que 52 vous serez entrés dans le pays de Canaan, vous chasserez devant vous tous les habitants du pays, vous détruirez toutes leurs idoles de pierre, vous détruirez toutes leurs images de fonte, et 53 vous détruirez tous leurs hauts lieux. Vous prendrez possession du pays, et vous vous y établirez ; car je vous ai donné le pays, 54 pour qu'il soit votre propriété. Vous partagerez le pays par le sort, selon vos familles. A ceux qui sont en plus grand nombre vous donnerez une portion plus grande, et à ceux qui sont en plus petit nombre vous donnerez une portion plus petite. Chacun possédera ce qui lui sera échu par le sort; vous le recevrez 55 en propriété, selon les tribus de vos pères. Mais si vous ne chassez pas devant vous les habitants du pays, ceux d'entre eux que vous laisserez seront comme des épines dans vos yeux et des aiguillons dans vos côtés, ils seront vos ennemis dans le 56 pays où vous allez vous établir. Et il arrivera que je vous traiterai comme j'avais résolu de les traiter. Limites du pays do Canaan. — Ordre pour le partage. XXXIV L'Etemel parla à Moïse, et dit : Donne cet ordre aux enfants d'Israël, et dis-leur : Quand vous serez entrés dans le pays de Canaan, ce pays deviendra votre héritage, le pays de Canaan, dont voici les limites. 8 Le côté du midi commencera au désert de Tsin, près d'Édom. Ainsi, votre limite méridionale partira de l'extrémité de la mer 4 Salée*, vers l'orient; elle tournera au sud de la montée d'A[^] JL'j mer Moite.

Chap. XXXIV, NOMBRES. 299 krabbim, passera par Tsin, et s'étendra jusqu'au midi de KadèsBaméa; elle continuera par Hatsar-Addar, et passera vers Atsmon; depuis Atsmon, elle tournera jusqu'au torrent d'É- 5 gypte, pour aboutir à la mer. Votre limite occidentale sera la grande mer ' : ce sera votre 6 limite à l'occident. Voici quelle sera votre limite septentrionale : à partir de la 7 grande mer, vous la tracerez jusqu'à la montagne de Hor ; de- 8 puis la montagne de Hor, vous la ferez passer par Hamath, et arriver à Tsedad; elle continuera par Ziphron, pour aboutir à 9 Hatsar-Énan : ce sera votre limite au septentrion. Vous tracerez votre limite orientale de Hatsar-Énan à Sche- 10 pham ; elle descendra de Schephram vers Ribla, à l'orient d'Aïn ; 11 elle descendra, et s'étendra le long de la mer de Kinnéreth', à l'orient ; eUe descendra encore vers le Jourdain, pour aboutir à 12 la mer Salée. Tel sera votre pays, avec ses limites tout autour. Moïse transmet cet ordre aux enfants d'Israël, et dit : C'est 13 là le pays que vous partagerez par le sort, et que l'Étemel a résolu de donner aux neuf tribus et à la demi-tribu. Car la tribu 14 des fils de Ruben et la tribu des fils de Gad ont pris leur héritage, selon les maisons de leurs pères ; la demi-tribu de Manassé a aussi pris son héritage. Ces deux tribus et la demi-tribu ont 15 pris leur héritage en deçà du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, du côté de l'orient. L'Etemel parla à Moïse, et dit : Voici les noms des hommes 16-17 qui partageront entre vous le pays : le prêtre Éléazar, et Josué, fils de Nun. Vous prendrez encore un prince de chaque tribu, 18 pour faire le partage du pays. Voici les noms de ces hommes. 19 Pour la tribu de Juda : Caleb, fils de Jephunné ; pour la tribu des fils de Siméon : Samuel, fils d' Ammihud ; 20 pour la tribu de Benjamin : Élidad, fils de Kision; 21 pour la tribu des fils de Dan : le prince Buki, fils de Jogli ; 22 pour les fils de Joseph, — pour la tribu des fils de Manassé : 23 le prince Hanniel, fils d'Éphod; — et pour la tribu des fils d'É- 24 phraïm : le prince Kemuel, fils de Schiphtan ; 1 La mer Méditerranée. • T>? lac dp Gènesareth.

300 NOMBRES. Chap. XXXV. ' 25 ppur la tribu des fils de Zabulon : le prince Elitsaphan. fils . de Pamac ; 26 pour la tribu des fils dlssacar : le prince Paltiel, fils d' Azzan ; 27 pour la tribu des fils d'Aser : le prince Ahihud, fils de Schelomi; 28 pour la tribu des fils de Nephthali : le prince Pedahel, fils d'^Âmmihud. 29 Tels sont ceux à qui TÉtemel ordonna de partager le pays de Canaan entre les enfants d'Israël. Villes lévétiques. — Villes de refujie. — I^ vengeur du saug. ÎXXV L'Eternel parla à Moïse, dans les plaines de Moab, près du 2 Jourdain, >is-à-vis de Jéricho. Il dit : Ordonne aux enfants d'Israël d'accorder aux Lévites, sur l'héritage qu'ils posséderont, des villes où ils puissent habiter. Vous donnerez aussi aux 3 Lévites une banlieue autour de ces villes. Ils auront les villes pour y habiter; et les banlieues seront pour leur bétail, pour 4 leurs biens et pour tous leurs animaux. Les banlieues des villes que vous donnerez aux Lévites auront, à partir du mur de la f) ville et au dehors, raille coudées tout autour. Vous mesurerez, en dehors de la ville, deux mille coudées pour le côté oriental, deux mille coudées pour le côté méridional, deux mille coudées pour le côté occidental, et deux mille coudées pour le côté septentrional. La ville sera au milieu. Telles seront les banlieues de leurs villes. 6 Parmi les villes que vous donnerez aux Lévites, il y aura six villes de refuge où pourra s'enfuir, le meurtrier, et quarante⁷ deux autres villes. Total des villes que vous donnerez aux Lé⁸ vites : quarante-huit villes, avec leurs banlieues. Les villes que vous donnerez sur les propriétés des enfants d'Israël seront livrées en plus grand nombre par ceux qui en ont le plus, et en plus petit nombre par ceux qui en ont moins; chacun donnera de ses villes aux Lévites à proportion de l'héritage qu'il possédera. 9-10 L'Eternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Lorsque vous aurez passé le Jourdain et que vous 11 serez entrés dans le pays de Canaan, vous vous établirez des villes qui soient pour vous des villes de refuge, où pourra s'en

. XXX r. NOMBRES. 301 ¹ meurtrier qui aura tué quelqu'un involontairement. Ces 12 vous serviront de refuge contre le vengeur du sang afin ² le meurtrier ne soit point mis à mort avant d'avoir comparu à l'assemblée pour être jugé. Des villes que vous donne- 13 X seront pour vous des villes de refuge. Vous donnerez 14 villes en deçà du Jourdain, et vous donnerez trois villes le pays de Canaan : ce seront des villes de refuge. Ces six 15 serviront de refuge aux enfants d'Israël, à l'étranger et à celui qui demeure au milieu de vous : là pourra s'enfuir tout celui qui aura tué quelqu'un involontairement, si un homme frappe son prochain avec un instrument de fer, 16 la mort en soit la suite, c'est un meurtrier : le meurtrier sera puni de mort. S'il le frappe, tenant à la main une pierre 17 puisse causer la mort, et que la mort en soit la suite, c'est meurtrier : le meurtrier sera puni de mort. S'il le frappe, 18 a à la main un instrument de bois qui puisse causer la mort et que la mort en soit la suite, c'est un meurtrier : le meurtrier sera puni de mort. Le vengeur du sang fera mourir 19 meurtrier; quand il le rencontrera, il le tuera. Si un homme 20 son prochain par un mouvement de haine, ou s'il jette la chose sur lui avec préméditation, et que la mort en soit la suite, ou s'il le frappe de sa main nue, et que la mort en soit la suite, celui qui a frappé sera puni de mort, c'est un meurtrier : le vengeur du sang tuera le meurtrier, quand il le rencontrera. Si un homme pousse son prochain subitement et non par 22 préméditation, ou s'il jette quelque chose sur lui sans préméditation, et que la mort en soit la suite, l'assemblée jugera entre celui qui a frappé et le vengeur du sang. L'assemblée délivrera le meurtrier de la main du vengeur du sang, et le fera retourner dans la ville de refuge où il s'était enfui. Il y demeurera jusqu'à la mort du prêtre qui oint de l'huile sainte. Si le meurtrier sort 26 vengeance du sang était une coutume générale dans l'antiquité, un homme avait été tué, son plus proche parent était tenu de pourvoir le meurtrier et de le faire périr : on lui donnait, chez les Hébreux, le goël ou vengeur du sang.

302 NOUBB£». CAop. KXXFI. 27 du territoire de la ville de refuge où il s'est enfui, et si le vengeur du sang le rencontre hors du territoire de la ville de refuge { et qu'il tue le meurtrier, il ne sera point coupable de meurtre. 28 Car le meurtrier doit demeurer dans sa ville de refuge jusqu'à la mort du grand prêtre ; et, après la mort du grand prêtre, il pourra retourner dans sa propriété. 29 Voici des ordonnances de droit pour vous et pour vos descendants, dans tous les lieux où vous habitez. 30 Si un homme tue quelqu'un, on ôtera la vie au meurtrier, sur la déposition de témoins. Un seul témoin ne suffira pas pour faire condamner une personne à mort. 31 Vous n'accepterez point de rançon pour la vie d'un meurtrier qui mérite la mort, car il sera puni de mort. Vous n'accepterez point de rançon, qui lui permette de s'enfuir dans sa ville de refuge, et de retourner habiter dans le pays après la mort du prêtre. 32 Vous ne souillerez point le pays où vous serez, car le sang souille le pays ; et il ne sera fait pour, le pays aucune expiation du sang qui y sera répandu que par le sang de celui qui l'aura répandu. 33 Vous ne souillerez point le pays où vous allez demeurer, et au milieu duquel j'habiterai ; car je suis l'Éternel, qui habite au milieu des enfants d'Israël. Défense aux filles qui héritent de se marier hors de leurs tribus. 34 Les chefs de la famille des fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, d'entre les familles des fils de Joseph, s'approchèrent et parlèrent devant Moïse et devant les princes, chefs de 2 famille des enfants d'Israël. Ils dirent : L'Éternel a ordonné à mon seigneur de donner le pays en héritage par le sort aux enfants d'Israël. Mon seigneur a aussi reçu de l'Éternel l'ordre de donner l'héritage de Tselophchad, mon frère, à ses filles. Si elles se marient à l'un des fils d'une autre tribu des enfants d'Israël, leur héritage sera retranché de l'héritage de nos pères et ajouté à celui de la tribu à laquelle elles appartiendront ; 3 ainsi sera diminué l'héritage qui nous est échu par le sort. Et quand viendra le jubilé pour les enfants d'Israël, leur héritage sera ajouté à celui de la tribu à laquelle elles appartiendront, et il sera retranché de celui de la tribu de nos pères. 4 Moïse transmit aux enfants d'Israël les ordres de l'Éternel.

XXX VI. NOMBRKS. 303 La tribu des fils de Joseph a raison.

Voici ce que l'Eter- 6 lonne au sujet des filles de Tselophchad : elles se mariequi elles voudront, pourvu qu'elles se marient dans une 5 de la tribu de leurs pères. Aucun héritage parmi les eu- 7 l'Israël ne passera d'une tribu à une autre tribu, mais ants d'Israël s'attacheront chacun à l'héritage de la tribu pères. Et toute fille, possédant un héritage dans les tri- 8 s enfants d'Israël, se mariera à quelqu'un d'une famille ribu de son père, afin que les enfants d'Israël possèdent 1 l'héritage de leurs pères. Auoun héritage ne passera 9 tribu à une autre tribu, mais les tribus des enfants d'Isattacheront chacune à son héritage, filles de Tselophchad se conformèrent à l'ordre que l'É- 10 avait donné à Moïse. Machla, Thirtsa, Hogla, Milca et 11 illes de Tselophchad, se marièrent aux fils de leurs oublies se marièrent dans les familles des fils de Manassé, 12 Joseph, et leur héritage resta dans la tribu de la famUle r père. \ sont les commandements et les lois que l'Eternel donna 13 oïse aux enfants d'Israël, dans les plaines de Moab, près irdain, vis-à-vis de Jéricho.

SOUVENIRS ET EXHORTATIONS «hap. I— XI. D'Hoioh à K ad es- 1
 {un léu. — Hentrée ilans U> désert. — Itetourà U fh»Hère. — Conquête du
 pays de Sihon, roi de liesbou. — Conquête da ptys d'Og, rui de Basaii. —
 Le territoire conquis distiibué aux Rubënites, aui (îudites. et à la moitié de
 la tribu de Maiiassé. 2 8 Voici les paroles que Moïse adressa à tout Israël, de
 l'autre côté du Jourdain, dans le désert, dans la plaine, vis-à-vis de Sui)h,
 entre Faran. Tophel, Laban, Hatséroth et Di-Zahab. Il y a onze journées
 depuis Horeb, par le chemin de la montagne de Séir, jusqu'à Kadès-Baiiia.
 Dans la quarantième année, au onzième mois, le premier du mois, Moïse
 parla aux enfants d'israël selon tout ce que l'Eternel lui avait ordonné de
 leur dire. C'était après qu'il eut battu Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à
 Hesbon, et Og, roi de Basan, qui habitait à Aschtaroih et à Édréi. De l'autre
 côté du Jourdain, dans le pays de Moab, Moïse commença à expliquer cette
 loi, et dit : L'Eternel, notre Dieu, nous a parlé à JHoreb, en disant : Vous
 avez assez demeuré dans cette montagnP. Tournez-vous, et partez ; allez à la
 montagne des Amoréens et dans tout le voisinage, dans la plaine, sur la
 montagne, dans la vallée, dans le midi, sur la côte de la mer, au pays des
 Cananéens et au Liban, b jusqu'au grand fleuve, au fleuve d'Euphrate.
 Voyez, j'ai mis le pays devant vous; allez, et prenez possession du pays que
 l'Eternel a juré à vos pères, Abraham, Isaac et Jacob, de donner à eux et à
 leur postérité après eux. 9 Dans ce temps-là, je vous dis : Je ne puis pas, à
 moi seul, r> G 7

. 7. DEUTÉRONOME. 305 porter. L'Étemel, votre Dieu, vous a multipliés, et vous 10 aujourd'hui aussi nombreux que les étoiles du ciel. Que 11 moi, le Dieu de vos pères, vous augmente mille fois autant, il vous bénisse comme il vous l'a promis ! Comment porterez-vous 12 -je, à moi seul, votre charge, votre fardeau et vos contes ? Prenez dans vos tribus des hommes sages, intelligents 13 mais inus, et je les mettrai à votre tête. Vous me répondîtes, 14 « non : Ce que tu proposes de faire est une "bonne chose. Je 15 lors les chefs de vos tribus, des hommes sages et connus, les mis à votre tête comme chefs de mille, chefs de cent, de cinquante, et chefs de dix, et comme ayant autorité vos tribus. Je donnai, dans le même temps, cet ordre à 16 vous : Écoutez vos frères, et jugez selon la justice les disputes de chacun avec son frère ou avec l'étranger. Vous n'avez 17 point égard à l'apparence des personnes dans vos jugements ; vous écouterez le petit comme le grand ; vous ne craignez aucun homme, car c'est Dieu qui rend la justice. Et lorsque vous trouverez une cause trop difficile, vous la porterez devant moi pour que je l'entende. C'est ainsi que je vous prescris, 18 car « temps-là, tout ce que vous aviez à faire. LIS partîmes d'Horeb, et nous parcourûmes en entier ce 19 pays et affreux désert que vous avez vu ; nous prîmes le chemin de la montagne des Amoréens, comme l'Étemel, notre Dieu, l'avait ordonné, et nous arrivâmes à Kadesh-Baméa. vous dis : Vous êtes arrivés à la montagne des Amoréens, 20 'Éternel, notre Dieu, nous donne. Vois, l'Étemel, ton 21 met le pays devant toi ; monte, prends-en possession, le Seigneur l'a dit l'Éternel, le Dieu de tes pères ; ne crains , et ne t'effraie point. Vous vous approchâtes tous de moi, 22 et disîtes : Envoyons des hommes devant nous, pour explorer le pays, et pour nous faire un rapport sur le chemin par lequel nous y monterons et sur les villes où nous arriverons. Cet 23 ne parut bon ; et je pris douze hommes parmi vous, un de chaque tribu. Ils partirent, traversèrent la montagne, et 24 allèrent jusqu'à la vallée d'Eshcol, qu'ils explorèrent. Ils 25 rapportèrent dans leurs mains des fruits du pays, et nous les présentèrent ; ils nous firent un rapport, et dirent : C'est un bon pays, Étemel, notre Dieu, nous donne. Mais vous ne voulûtes 26 y monter, et vous fûtes rebelles à l'ordre du Seigneur. TOMS I, %S^

306 DEUTÉRUNOME. Chap, 1. 27 votre Dieu. Vous murmurâtes dans vos tentes, et vous dites : C'est parce que TÉteruel nous hait, qu'il nous a fait sortir du pays d'Egypte, afin de nous livrer entre les mains des Amos réens et de nous détruire. Où monterions-nous V Nos frères nous ont fait perdre courage, en disant : C'est un peuple plus grand et de plus haute taille que nous ; ce sont des villes grandes et fortifiées jusqu'au ciel; nous y avons même vu des enfants 29 d'Anak. Je vous dis : Ne vous épouvantez pas, et n'ayez pas 30 peur d'eux. L'Eternel, votre Dieu, qui marche devant vous, combattra lui-même pour vous, selon tout ce qu'il a fait pour 31 vous sous vos yeux en Egypte, puis au désert, où tu as vu que l'Eternel, ton Dieu, t'a porté comme un homme porte son fils, pendant toute la route que vous avez faite jusqu'à votre arri32 vée en ce lieu. Malgré cela, vous n'eûtes point confiance eu 33 l'Éternel, votre Dieu, qui allait devant vous sur la route pour vous chercher un Lieu de campement, la nuit dans un feu allumé de vous montrer le chemin où vous deviez marcher, et le jour dans une nuée. 34 L'Etemel entendit le bruit de vos paroles. Il s'irrita, et jura. 35 en disant : Aucun des hommes de cette génération méchante 36 ne verra le bon pays que j'ai juré de donner à vos pères, excepté Caleb, fils de Jephunné; il le verra, lui, et je donnerai à lui et à ses enfants le pays sur lequel il a marché, parce qu'il a pleine37 ment suivi la voie de l'Eternel. L'Eternel s'inita aussi contre moi, à cause de vous, et il dit : Toi non plus, tu n'y entreras 38 point. Josué, fils de Nun, ton serviteur y entrera ; fortifie-le, 39 car c'est lui qui mettra Israël en possession de ce pays. Et vos petits enfants, dont vous avez dit : Us deviendront une proie! et vos fils, qui ne connaissent aujourd'hui ni le bien ni le mal, ce sont eux qui y entreront, c'est à eux que je le donnerai, et 40 ce sont eux qui le posséderont. Mais vous, touiiiiez-vous, et partez pour le désert, dans la direction de la mer Rouge. 41 Vous répondîtes, en me disant : Nous avons péché contre l'Etemel; nous monterons et nous combattrons, comme l'Eternel, notre Dieu, nous l'a ordonné. Et vous ceignîtes chacun vos armes, et vous fîtes le projet téméraire de monter à la monta42 gne. L'Etemel me dit : Dis-leur : Ne montez pas et ne combattez pas, car je ne suis pas au milieu de vous ; ne vous faites pas 43 b&ttre par vos ennemis. Je vous parlai, mais vous n'écoutez

Cha}). II. DKUTÉKONOME. 307 point; vous fûtes rebelles à
 Tordre de TÉternel, et vous montâtes audacieusement à la montagne. Alors
 les Amoréens, qui 44 habitent cette montagne, sortirent à votre rencontre, et
 vous poursuivirent comme font les abeilles ; Us vous battirent en Séir,
 jusqu'à Horma. A votre retour, vous pleur&tés devant TÉter- 45 nel : mais
 l'Etemel n'écouta i)oint votre voix, et ne vous prêta I)oint l'oreille. Vous
 restâtes ainsi à Kadès. où le temps que vous y avez 46 passé fut de longue
 durée. Nous nous tournâmes, et nous partîmes pour le désert, par le II
 chemin de la mer Rouge, comme l'Étemel me l'avait ordonné; nous
 suivîmes longtemps les contours de la montagne de Séir. L'Éternel me dit :
 Vous avez assez suivi les contours de cette 2-8 montagne. Tournez-vous
 vers le nord. Donne cet ordre au peu- 4 pie : Vous allez passer à la frontière
 de vos frères, les enfants 0 d'EsaiJ, qui habitent en Séir. Ils vous craindront;
 mais soyez bien sur vos gardes. Ne l^s attaquez pas; car je ne vous donne- 5
 rai dans leur pays pas même de quoi poser la plante du pied : j'ai donné la
 montagne de Séir en propriété à Ésau. Vous achè- 6 t^rez d'eux à prix
 d'argent la nourriture que vous mangerez, et vous achèterez d'eux à prix
 d'argent même l'eau que vous boirez. Car l'Étemel, ton Dieu, t'a béni dans
 tout le travail de 7 tes mains, il a connu ta marche dans ce grand désert.
 Voilà quarante années que l'Éterneh ton Dieu, est avec toi : tu n'as manqué
 de rien. Nous passâmes à distance de nos frères, les enfants d'Esaii, 8 qui
 habitent en Séir, et à distance du chemin de la plaine, d'Élath et d'Etsjon-
 Guéber ; puis nous nous tournâmes, et nous primes la direction du désert de
 Moab. L'Étemel me dit : N'attaque pas Moab, et ne t'engage pas 9 dans un
 combat avec lui ; car je ne te donnerai rien à posséder dans son pays : c'est
 aux enfants de Lot que j'ai donné Ar^ en propriété. (Les Émim y habitaient
 auparavant : c'était un peu- 10 pie grand, nombreux et de haute taille,
 comme les Anakim. Ds passaient aussi pour être des Rephaïm\ de même
 que les II Anakim ; mais les Moabites les appelaient Émim. Séir était ha- 12
 bit^ autrefois par les Horiens; les enfants d'Esaii les chassèrent, ^ At^
 principale ville des Moabites, descendants de Lx>t. * i?epÂatm, race de
 géants.

308 DEUTÉRONOME. (Jhap. IL les détruisirent devant eux, et s'établirent à leur place, comme Ta fait Israël dans le pays qu'il possède et que TEtemel lui a 13 donné.) Maintenant, levez-vous, et passez le torrent de Zéred. Nous passâmes le torrent de Zéred. 14 Le temps que durèrent nos marches depuis Kadès-Baméa au passage du torrent de Zéred fut de trente-huit ans, jusqu'à ce que toute la génération des hommes de guerre eût disparu du 15 milieu du camp, comme PEtemel le leur a\«iit juré. La main de l'Eternel fut aussi sur eux pour les détruire du milieu du camp, jusqu'à ce qu'ils eussent disparu. 16 Lorsque tous les hommes de guerre eurent disparu par la 17-18 mort du milieu du peuple, l'Éternel me parla, et dit : Tu pas 19 seras aujourd'hui la frontière de Moab, à Ar, et tu approcheras des enfants d'Ammon. Ne les attaque pas, et ne t'engage pas dans un combat avec eux ; car je ne te donnerai rien à posséder dans le pays des enfants d'Ammon : c'est aux enfants de Lot 20 que je l'ai donné en propriété. (Ce pays passait aussi pour un pays de Rephaïm ; des Rephaïm y habitaient auparavant, et les 21 Ammonites les appelaient Zamzummim : c'était un peuple grand, nombreux et de haute taille, comme les Anakim. L'Étemel les détruisit devant les Ammonites, qui les chassèrent et s'établi22 rent à leur place. C'est ainsi que fit l'Eternel pour les enfants d'Ésaii qui habitent en Séir, quand il détruisit les Horiens devant eux ; ils les chassèrent et s'établirent à leur place, jusqu'à 23 ce jour. Les Avviens, qui habitaient dans des villages jusqu'à Gaza, furent détruits par les Caphtorim, sortis de Caphtor, qui 24 s'établirent à leur place.) Levez-vous, partez, et passez le torrent de l'Amon. Vois, je livre entre tes mains Sihon, roi de Hesbon, l'Amoréen, et son pays. Commence la conquête, fais25 lui la guerre ! Je vais répandre dès aujourd'hui la frayetur et la crainte de toi sur tous les peuples qui sont sous le ciel; et, au bruit de ta renommée, ils trembleront et seront saisis d'angoisse à cause de toi. 26 J'envoyai, du désert de Kedémoth, des messagers à Sihon^ 27 roi de Hesbon, avec des paroles de paix. Je lui fis dire : Laissemoi passer par ton pays; je suivrai la grande route, sans m'é28 carter ni à droite ni à gauche. Tu me vendras à prix d'argent la nourriture que je mangerai, et tu me donneras à prix d'argent Peau que je boirai; je ne ferai que passer avec mes pieds.

///. DEUTÉKONOME. 309 0 ce que m'ont accordé les enfants
 d'Esaii qui habitent en 29 t les Moabites qui demeurent à Ar. Accorde-le
 aussi, juse que je passe le Jourdain pour entrer au pays que l'É, notre Dieu,
 nous donne. Mais Sihon, roi de Hesbon, 30 ilut point nous laisser passer
 chez lui ; car l'Étemel, ton rendit son esprit inflexible et endurcit son cœur,
 afin de Br entre tes mains, comme tu le vois aujourd'hui. L'Éter- 31 \ dit :
 Vois, le te livre dès maintenant Sihon et son pays, ence la conquête, en
 prenant possession de son pays, sortit à notre rencontre, avec tout son
 peuple, pour nous 32 ttre à Jahats. L'Eternel, notre Dieu, nous le livra, et 33
 e battîmes, lui et ses fils, et tout son peuple. Nous prîmes 34 outes ses villes,
 et nous les dévouâmes par interdit, hom?mmes et petits enfants, sans en
 laisser échapper un seul, lient, nous pillâmes pour nous le bétail et le butin
 des 35 que nous avons prises. Depuis Aroër sur les bords du 36 t de
 l'Arnon, et la ville qui est dans la vallée, jusqu'à 1, il n'y eut pas de ville trop
 forte pour nous : l'Eternel, Dieu, nous livra tout. Mais tu n'approchas point
 du pays 37 fants d'Ammon, de tous les bords du torrent de Jabbok, les de la
 montagne, de tous les lieux que l'Etemel, notre t'avait défendu d^ttaquer. s
 nous tournâmes, et nous montâmes par le chemin de III . Og, roi de Basan,
 sortit à notre rencontre, avec tout uple, pour nous combattre à Édréi.
 L'Éternel me dit : 2 crains point; car je le livre entre tes mains, lui et tout
 uple, et son pays ; tu le traiteras comme tu as traité Sioi des Amoréens, qui
 habitait à Hesbon. Et l'Etemel, 3 3ieu, livra encore entre nos mains Og, roi
 de Basan, avec n peuple ; nous le battîmes, sans laisser échapper aucun
 gens. Nous prîmes alors toutes ses villes, et il n'y en eut 4 e qui ne tombât
 en notre pouvoir : soixante villes, toute rée d' Argob, le royaume d'Og en
 Basan. Toutes ces villes 5 fortifiées, avec de hautes murailles, des portes ^t
 des ; il y avait aussi des villes sans murailles, en très-grand 3. Nous les
 dévouâmes par interdit, comme nous Pavions 6 Jihon, roi de Hesbon; nous
 dévouâmes toutes les villes ;erdit, hommes, femmes et petits enfants. Mais
 nous pil- 7 [K)ur nous tout le bétail et le butin des villes.

310 DEUTÉRONOME. (Jkap. IIL 8 C'est ainsi que, dans ce temps-là, nous conquîmes sur les deux rois des Amoréens le pays de Tautre côté du Jourdain, depuis le torrent de TAmou jusqu'à la montagne de PHermon 9 (les Sidoniens donnent à l'Hermon le nom de Sinon, et' les 10 Amoréens celui de Senir), toutes les villes de la plaine, tout Galaad et tout Basan jusqu'à Salca et Êdréi, villes du royaume 11 d'Og en Basan. (Og, roi de Basan, était resté seul de la race des Rephaïm. Voici son lit, un lit de fer, n* est-il pas à Rabbath, ville des enfants d'Ammon ? Sa longueur est de neuf coudées, et sa largeur de quatre coudées, en coudées d'homme.) 12 Nous prîmes alors possession de ce pays. Je donnai aux Rubénites et aux Gadites le territoire à partir d'Aroër sur le torrent de r Amou et la moitié de la montagne de Galaad avec ses 13 villes. Je donnai à la moitié de la tribu de Manassé le reste de Galaad et tout le royaume d'Og en Basan : toute la contrée d'Argob, avec tout Basan, c'est ce qu'on appelait le pays des 14 Rephaïm. Jâïr, fils de Manassé, prit toute la contrée d'Argob jusqu'à la frontière des Gueschuriens et des Maacathiens, et il donna son nom aux bourgs de Basan, appelés encore aujourd'hui 15-16 bourgs de Jâïr. Je donnai Galaad à Makir. Aux Rubénites et aux Gadites je donnai une partie de Galaad jusqu'au torrent de l'Arnon, dont le milieu sert de limite, et jusqu'au torrent de 17 Jabbok, frontière des enfants d'Annou; je leur donnai encore la plaine, limitée par le Jourdain, depuis Kinnéret jusqu'à la mer de la plaine, la mer Salée, au pied du Pisga vers l'orient. 18 En ce temps-là, je vous donnai cet ordre ' : L'Éternel, votre Dieu, vous livre ce pays, pour que vous le possédiez. Vous tous, soldats, vous marcherez en armes devant les enfants d'Israël. 19 Vos femmes seulement, vos petits enfants et vos troupeaux, — je sais que vous avez de nombreux troupeaux, — resteront dans 20 les villes que je vous ai données, jusqu'à ce que l'Etemel ait accordé du i^pos à vos frères comme à vous, et qu'ils possèdent, eux aussi, le pays que l'Etemel, votre Dieu, leur donne de l'autre côté du Jourdain. Et vous retournerez chacun dans l'héritage que je vous ai donné. 21 En ce temps-là, je donnai des ordres à Josué, et je dis : Tes ^ ()et ordre s'adresse aux Rubénites et aux (Ja

Chap, IV. Dr.rTKRONOMK. oll yeux ont vu tout ce que l'Eternel, votre Dieu, a fait à ce?> deux rois : ainsi fera l'Etemel à tous les royaumes contre lesquels tu vas marcher. Ne les craignez point ; car l'Étemel, votre Dieu, 22 crunbattrà lui-même pour vous. En ce temps-là, j'implorai la miséricorde de l'Eternel, en di- 23 sant : Seigneur Etemel, tu as commencé à montrer à ton servi- 24 teur ta grandeur et ta main puissante; car quel dieuya-t-il, au ciel et sur la terre, qui puisse imiter tes œuvres et tes hauts faits? Laisse-moi passer, je te prie, laisse-moi voir ce bon pays 25 de l'autre côté du Jourdain, ces belles montagnes et le Liban. Mais l'Étemel s'irrita contre moi, à cause de vous, et il ne 26 m'éconta point. L'Étemel me dit : C'est assez, ne me parle plus de cette affaire. Mont« au sommet du Pisga, porte tes re- 27 gards à l'occident, au nord, au midi et à l'orient, et contemple de tes yeux; car tu ne passeras pas ce Jourdain. Donne des 28 ordres à Josué, fortifie-le et aflfermis-le; car c'est lui qui marchera devant ce peuple, et qui le mettra en possession du pays que tu verras. Nous demeur&mes dans la vallée, vis-à-vis de Beth-Peor. 29 Kxhoitatioii .

Maintenant, Israël, écoute les lois et les ordonnances, que je IT vous enseigne. Mettez-les en pratique, afin que vous viviez, et que vous entriez en possession du pays que vous donne l'Éternel, le Dieu de vos pères. Vous n'ajouterez rien à ce que je vous 2 prescris, et vous n'en retrancherez rien ; mais vous observerez les commandements de l'Étemel, votre Dieu, tels que je vous les prescris. Vos yeux ont vu ce que l'Éternel a fait à l'occasion de Baal- 3 Peor : l'Etemel, ton Dieu, a détmît du milieu de toi tous ceux qui étaient allés après Baal-Peor. Et vous, qui vous êtes atta- 4 chés à l'Étemel, votre Dieu, vous êtes aujourd'hui tous vivants. Voici, je vous ai enseigné des lois et des ordonnances, comme 5 l'Etemel, mon Dieu, me l'a commandé, afin que vous les mettiez en pratique dans le pays dont vous allez prendre possession. Vous les observerez et vous les mettrez en pratique ; car ce sera 6 là votre sagesse et votre intelligence aux yeux des peuples, qui

312 DEUTÉKONOME. Chup. IV. entendront parler de toutes ces lois et qui diront : Cette grande nation est le seul peuple sage et intelligent! 7 Quelle est, en etfet, la grande nation qui ait des dieux auprès d'elle, comme nous avons l'Éternel, notre Dieu, toutes les fois 8 que nous l'invoquons? Et quelle est la grande nation qui ait des lois et des ordonnances justes, comme toute cette loi que je vous présente aujourd'hui? 9 Seulement, prends garde à toi et veille attentivement sur ton &me, tous les jours de ta vie, de peur que tu n'oublies les choses que tes yeux ont vues, et qu'elles ne sortent de ton cœur; en10 seigne-les à tes enfants et aux enfants de tes enfants. Souvienstoi du jour où tu te présentas devant l'Etemel, ton Dieu, à Horeb, lorsque l'Étemel me dit : Assemble auprès de moi le peuple ! Je veux leur faire entendre mes paroles, afin qu'ils apprennent à me craindre tout le temps qu'ils vivront sur la terre, 11 et afin qu'ils les enseignent à leurs enfants. Vous vous approchâtes, et vous vous tintes au pied de la montagne. La montagne était embrasée, et les flammes s'élevaient jusqu'au milieu 12 du ciel. Il y avait des ténèbres, des nuées, de l'obscurité. Et l'Etemel vous parla du milieu du feu; vous entendîtes le son des paroles, mais vous ne vîtes point de figure, vous n'enteu13 dîtes qu'une voix. Il publia son alliance, qu'il vous ordonna d'observer, les dix commandements; et il les écrivit sui* deux tables de pierre. 14 En ce temps-là, l'Éternel me commanda de vous enseigner des lois et des ordonnances, afin que vous les mettiez en pratique dans le pays dont vous allez prendre possession. 15 Puisque vous n'avez vu aucune figure le jour où l'Éternel vous parla du milieu du feu, à Horeb, veillez attentivement sur 16 vos âmes, de peur que vous ne vous corrompiez et que vous ne , vous fassiez une image taillée, une représentation de quelque 17 idole, la figure d'un homme ou d'une femme, la figure d'un animal qui soit sur la terre, la figure d'un oiseau qui vole dans les 18 cieus, la figure d'une bête qui rampe sur le sol, la figure d'un 19 poisson qui vive dans les eaux au-dessous de la terre. Veille sur ton âme, de peur que, levant tes yeux vers le ciel, et voyant le soleil, la lune et les étoiles, toute l'armée des cieus, tu ne sois entraîné à te prosterner en leur présence et à leur rendre un culte : ce sont des choses que l'Éternel, ton Dieu, a données en

Chap. IV. DEUTÉRONOME. iJ13 partage à tous les peuples,
 sous le ciel tout entier. Mais vous, 29 l'Étemel Vous a pris, et vous a fait
 sortir de la fournaise de fer » , de TËgypte, afin que vous fussiez un peuple
 qui lui appartint en propre, connue vous Têtes aujourd'hui. Et T'Étemel
 s'irrita 21 contre moi, à cause de vous ; et il jura que je ne passerais point le
 Jourdain, et que je n'entrerais point dans le bon pays que l'Étemel, ton Dieu,
 te donne en héritage. Je mourrai donc en 22 ce pays-ci, je ne passerai point
 le Jourdain ; mais vous le passerez, et vous posséderez ce bon pays. Veillez
 sur vous, afin de 23 ne point mettre en oubli l'alliance que l'Eternel, votre
 Dieu, a traitée avec vous, et de ne point vous faire d'image taillée, de
 représentation quelconque, que l'Etemel, ton Dieu, t'ait défendu. Car
 l'Étemel, ton Dieu, est un feu dévorant, un Dieu 24 jaloux. Lorsque tu auras
 des enfants, et des enfants de tes enfants, 25 et que vous serez depuis
 longtemps dans le pays, si vous vous corrompez, si vous faites des images
 taillées, des représentations de quoi que ce soit, si vous faites ce qui est mal
 aux yeux de l'Étemel, votre Dieu, pour l'irriter, —j'en prends aujour- 26
 d'hui à témoin contre vous le ciel et la terre, — vous disparaîtrez par une
 mort rapide du pays dont vous allez prendre possession au delà du Jourdain,
 vous n'y prolongerez pas vos jours, car vous serez entièrement détruits.
 L'Étemel vous dispersera 27 paimi les peuples, et vous ne resterez qu'un
 petit nombre au milieu des natioŕis où l'Étemel vous emmènera. Et là, vous
 ser- 28 virez des dieux, ouvrage de mains d'homme, du bois et de la pieiTe,
 qui ne peuvent ni voir, ni entendre, ni manger, ni sentir. C'est de là aussi que
 tu chercheras l'Étemel, ton Dieu, et 29 que tu le trouveras, si tu le cherches
 de tout ton cœuç et de toute ton âme. Au sein de ta détresse, toutes ces
 choses t'arri- 30 veront. Alors, dans la suite des temps, tu retourneras à
 l'Eternel, ton Dieu, et tu écouteras sa voix; car l'Étemel, ton Dieu, 31 est un
 Dieu de miséricorde, qui ne t'abandonnera point et ne te détruira point : il
 n'oubliera pas l'alliance de tes pères, qu'il leur a jurée. Interroge les temps
 anciens qui t'ont précédé, depuis le jour 32 * Figure exprimant les
 souffrances ot les mauvais traitements des Israélites en É^ypte.

314 DEITTKRONOME. Ckap. IV, OÙ Dieu créa l'homme sur la terre, et d'une extrémité du ciel à l'autre : y eut-il jamais si grand événement, et a-t-on jamais 88 ouï chose semblable? Fut-il jamais un peuple qui entendit la voix de Dieu parlant du milieu du feu, comme tu l'as entendue, 34 et qui soit demeuré vivant? Fut-il jamais un dieu qid essay&t de venir prendre à lui une nation du milieu d'une nation, par des épreuves, des signes, des mii-acles et des combats, à main forte et à bras étendu, et avec des prodiges de terreur, comme l'a fait- pour vous l'Éternel, votre Dieu, en Egypte et sous vos 85 yeux? Tu as été rendu témnm de ces choses, afin que tu recon36 nusses que l'Éternel est Dieu, qu'il n'y en a point d'autre. Du ciel, il t'a fait entendre sa voix pour t'instruire; et, sur la terre, il t'a fait voir son grand feu, et tu as entendu ses paroles du 37 milieu du feu. Il a aimé tes pères, et il a choisi leur postérité après eux; il t'a fait lui-même sortir d'Egypte par sa grande 88 puissance; il a chassé devant toi des nations supérieures en nombre et en force, i)Our te faire entrer dans leur pays, pour t'en 39 donner la possession, comme tu le vois aujourd'hui. Sache donc en ccf jour, et retiens dans ton cœur que l'Etemel est Dieu, en htfut dans le ciel et en bas sur la terre, et qu'il n'y en a point 40 d'autre. Et observe ses lois et ses commandements que je te prescris aujourd'hui, afin que tu sois heureu]^, toi et tes enfants après toi, et que tu prolonges désonnais tes jours dans le pays . que l'Éternel, ton Dieu, te donne. Trois villes de refuge à rorieiit du Jourdain. 41 Alors Moïse choisit trois villes de l'autre côté du Jourdain, à 42 l'orient, afin qu'elles servissent de refuge au meurtrier qui aurait involontairement tué son prochain, sans avoir été auparavant son ennemi, et afin qu'il pût sauver sa vie en s'enfuyant 48 dans l'une de ces villes. C'étaient : Betser, dans le désert, dans la plaine, chez les Rubénites; Ramoth, en Galaad, chez les Ga(lites: et Golan, en Basan, chez les Manassites. 1^ décalogue répét*P. 44-45 C'est ici la loi que présenta Moïse aux enfants d'Israël. Voici les préceptes, les lois et les ordonnances, que Moïse prescrivit » Vov. Kxodft XX.

hap. V. DEUTÉRONOME. 315 ux enfants d'Israël, après leur sortie d'Egypte. C'était de l'au- 46 "6 côté du Jourdain, dans la vallée, vis-à-vis de Beth-Peor, au aysde Sihon, roi des Aniorécns, qui habitait à Hesbon, et qui it battu par Moïse et les enfants d'Israël, après leur sortie 'EgîTite. Ils s'emparèrent de son pays et de celui d'Og, roi de 47 iasan. Ces deux rois des Amoréens étaient de l'autre côté du ourdain, à l'orient. Leur temtoire s'étendait depuis Aroër sur 48 es bords du torrent de l'Anion jusqu'à la montagne de Sion qui st l'Hermon, et il embrassait toute la plaine de l'autre côté du 49 lourdain, à l'orient, jusqu'à la merde laplaine, au pied duPisga. Moïse convoqua tout Israël, et leur dit : V Ecoute, Israël, les lois et les ordonnances, que je vous fais entendre aujourd'hui. Apprenez-les, et mettez-les soigneusenent en pratique. L'Etemel, notre Dieu, a traité avec nous une alliance à Ho- 2 reb. Ce n'est point avec nos pères que l'Etemel a traité cette 8 siUiance; c'est avec nous, qui sommes ici aujourd'hui, tous vivants. L'Etemel vous parla face à face sur la montagne, du 4 milieu du feu. Je me tins alors entre l'Etemel et vous, pour 5 iTous annoncer la parole de l'Eternel; car vous aviez peur du Feu, et vous ne montâtes point sur la montagne. Il dit : Je suis l'Etemel, ton Dieu, qui t'ai fait sortir du pays d'E- 6 •.rypte, de la maison de servitude. Tu n'auras point d'autres dieux devant ma face. 7 Tu ne te feras point d'image taillée, de représentation quel- 8 conque des choses qui sont en haut dans les cieux, qui sont en bas sur la terre, et qui sont dans les eaux plus bas que la terre. Tu ne te prosterneras point devant elles, et tu ne les serviras 9 point; car moi, l'Eternel, ton Dieu, je suis un Dieu jaloux, qui punis l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la troisième et à la quatrième génération de ceux qui me haïssent, et qui fais 10 miséricorde jusqu'à la millième génération à ceux qui m'aiment et qui gardent mes commandements. Tu ne prendras point le nom de l'Étemel, ton Dieu, en vain; 11 car l'Étemel ne laissera point impuni celui qui prendra son nom en vain. Observe le jour du repos, pour le sanctifier, comme l'Etemel, 12 ton Dieu, te l'a ordonné. Tu travailleras six jours, et tu feras 13 tout ton ouvrage. Mais le septième jour est le jour du repos de 14

31(> DEUTÉRONOME. Chap. V. rÉternel, ton Dieu : tu ne feras aucun ouvrage, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bœuf, ni ton âne, ni aucune de tes bêtes, ni l'étranger qui est dans tes portes, afin que ton serviteur et ta servante se reposent comme 15 toi. Tu te souviendras que tu as été esclave au pays d'Egypte, et que T'Éternel, ton Dieu, t'en a fait sortir à main forte et à bras étendu : c'est pourquoi l'Éternel, ton Dieu, t'a ordonné d'observer le jour du repos. 16 Honore ton père et ta mère, comme l'Éternel, ton Dieu, te l'a ordonné, afin que tes jours se prolongent et que tu sois heureux dans le pays que l'Eternel, ton Dieu, te donne. 17 Tu ne tueras point. 18 Tu ne commettras point d'adultère. 19 Tu ne déroberas point. 20 Tu ne porteras point de faux témoignage contre ton prochain. 21 Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain; tu ne désireras point la maison de ton prochain, ni son champ, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni -son âne, ni aucune chose qui appartienne à ton prochain. 22 Telles sont les paroles que prononça l'Éternel à haute voix sur la montagne, du milieu du feu, des nuées et de Tobscurité, et qu'il adressa à toute votre assemblée, sans rien ajouter. Il les écrivit sur deux tables de pierre, qu'il me donna. 23 Lorsque vous eûtes entendu la voix du milieu des ténèbres, et tandis que la montagne était toute en feu, vos chefs de tribus 24 et vos anciens s'f^prochèrent tous de moi, et vous dites : Voici, l'Eternel, notre Dieu, nous a montré sa gloire et sa grandeur, et nous avons entendu sa voix du milieu du feu; aujourd'hui, nous avons vu que Dieu a parlé à des hommes, et qu'ils sont 25 demeurés vivants. Et maintenant, pourquoi moumons-uons? car ce grand feu nous dévorera; si nous continuons à entendre 26 la voix de l'Étemel, notre Dieu, nous mourrons. Quel est l'homme, en effet, qui ait jamais entendu, comme nous, la voix du Dieu vivant parlant du milieu du feu, et qui soit demeuré 27 vivant? Approche, toi, et écoute tout ce que dira l'Etemel, notre Dieu ; tu nous rapporteras toi-même tout ce que te dira l'Éternel, notre Dieu; nous Técouterons, et nous le ferons. 28 L'Étemel entendit les paroles que vous m'adressâtes. Et l'Éternel me dit : J'ai entendu les paroles que ce peuple t'a

Chap. VI. DEUTÉRONOME. 317 adressées : tout ce qu'ils ont dit
 est bien. Oh! s'ils avaient tou- 29 jours ce même cœur pour me craindre et
 pour observer tous mes commandements, afin qu'ils fussent heureux à
 jamais, eux et leurs enfants! Va, dis-leur : Retournez dans vos tentes. Mais
 30-31 toi, reste ici avec moi, et je te dirai tous les commandements, les lois
 et les ordonnances, que tu leur enseigneras, afin qu'ils les mettent en
 pratique dans le pays dont je leur donne la possession. Vous ferez avec soin
 ce que l'Éternel, votre Dieu, vous 32 a ordonné; vous ne vous en
 détournerez ni à droite, ni à gauche. Vous suivrez entièrement la voie que
 l'Éternel, votre Dieu, 33 vous a prescrite, afin que vous viviez et que vous
 soyez heureux, afin que vous prolongiez vos jours dans le pays dont vous
 aurez la possession. I'^obiforvation d(*s commandements do Kfîternel.
 Voici les commandements, les lois et les ordonnances, que VI rÉtemel,
 votre Dieu, a commandé de vous enseigner, afin que vous les mettiez en
 pratique dans le pays dont vous allez pren- • dre possession; afin que tu
 craignes l'Eternel, ton Dieu, en ob- 2 serv^ant, tous les jours de ta vie, toi,
 ton fils, et le fils de ton fils, toutes ses lois et tous ses commandements que
 je te prescris ; et afin que tes jom*s soient prolongés. Tu les écouteras 3
 donc, Israël, et tu auras soin de les mettre en pratique, afin que tu sois
 heureux et que vous multipliez beaucoup, comme te l'a dit l'Étemel, le Dieu
 de tes pères, en te promettant un pays où coulent le lait et le miel. Écoute,
 Israël! L'Étemel, notre Dieu, est le seul Étemel. 4 Tu aimeras l'Etemel, ton
 Dieu, de tout ton cœur, de toute 5 ton âme et de toute ta force. Et ces
 commandements, que je te 6 donne aujourd'hui, seront dans ton cœur. Tu
 les inculqueras à 7 tes enfants, et tu en parleras quand tu seras dans ta
 maison, quand tu iras en voyage, quand tu te coucheras et quand tu te
 lèveras. Tu les lieras comme un signe sur tes mains, et ils se- 8 ront comme
 des frontaux entre tes yeux. Tu les écriras sur les 9 poteaux dé ta maison et
 sur tes portes. L'Étemel, ton Dieu, te fera entrer dans le pays qu'il a juré 10
 à tes pères, à Abraham, à Isaac et à Jacob, de te donner. Tu posséderas de
 grandes et bonnes villas que tu n'as ^int btAi^,.

318 DEUTÉKONOME. Chap. 1 11 des maisons qui sont pleines de toutes sortes de biens et qui n'as point remplies, des citernes creusées que tu n'as] creusées, des vignes et des oliviers que tu n'as point plantés 12 Lorsque tu mangeras et te rassasieras, garde-toi d'oublier l'Éternel, qui t'a fait sortir du pays d'Égypte, de la maison d'Égypte 13 vitude. Tu craindras l'Éternel, ton Dieu, tu le serviras, et tu 14 jureras par son nom. Vous n'irez point après d'autres dieux 15 d'entre les dieux des peuples qui sont autour de vous ; car l'Éternel, ton Dieu, est un Dieu jaloux au milieu de toi. L'Éternel, ton Dieu, s'enflammerait contre toi, et il t'enverrait de dessus la ténée. Vous ne tenterez point l'Éternel 17 votre Dieu, comme vous l'avez tenté à Massa. Mais vous observerez les commandements de l'Éternel, votre Dieu, ses 18 commandements et ses lois qu'il vous a prescrites. Tu feras ce qui est droit et ce qui est bien aux yeux de l'Éternel, afin que tu sois heureux, et que tu entres en possession du bon pays que l'Éternel a juré à tes pères de te donner, après qu'il aura chassé tes ennemis devant toi, comme l'Éternel l'a dit. 20 Lorsque ton fils te demandera un jour : Que signifient ces préceptes, ces lois et ces ordonnances, que l'Éternel, notre Dieu, nous a prescrits ? tu diras à ton fils : Nous étions esclaves du Pharaon en Égypte, et l'Éternel nous a fait sortir de l'Égypte 22 par sa main puissante. L'Éternel a opéré, sous nos yeux, des miracles et des prodiges, grands et désastreux, contre l'Égypte 23 contre Pharaon et contre toute sa maison ; et il nous a fait sortir de là, pour nous amener dans le pays qu'il avait juré à nos pères de nous donner. L'Éternel nous a commandé de nous en tenir à toutes ces lois et de craindre l'Éternel, notre Dieu, afin que nous fussions toujours heureux, et qu'il nous donne 25 la vie comme il le fait aujourd'hui. Nous aurons la juste part, si nous mettons soigneusement en pratique tous les commandements de l'Éternel, notre Dieu, comme il nous l'a ordonné. Ordre de détermination des Cananéens et des Amoréens. VII Lorsque l'Éternel, ton Dieu, t'aura fait entrer dans le pays dont tu vas prendre possession, et qu'il chassera devant toi beaucoup de nations, les Héthiens, les Amoréens, les

Ckap. Vil. DEUTKKONOME. 319 réens, les Cananéens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens, sept nations plus nombreuses et plus puissantes que toi; lorsque rÉtemel, ton Dieu, te les aura li\Tées et que tu les 2 auras battues, tu les dévoueras par interdit, tu ne traiteras point d'alliance avec elles, et tu ne leur feras point grâce. Tu 8 ne C(mtracteras point de mariage avec ces peuples, tu ne donneras point tes filles à leurs fils, et tu ne prendras point leurs filles pour tes fils ; car ils détourneraient de moi tes fils, qui 4 serviraient d'autres dieux, et la colère de TÉternel s'enfi^mmerait contre vous : il te détruiiit promptement. Voici, au cou- 5 traire, comment vous agiiez à leur égard : vous renverserez leurs autels, vous briserez leurs statues, vous abattrez leurs idoles, et vous brûlerez au feu leurs images taillées. Car tu es k\ un peuple saint pour TËternel, ton Dieu; TËternel, ton Dieu, t'a choisi, pour que tu fusses un peuple qui lui appartint entre tous les peuples qui «ont sur la face de la terre. Ce n'est point 7 parce que vous surpassiez en nombre tous les peuples, que TËtemel s'est attaché à vous et qu'il vous a choisis, car vous êtes le moindre de tous les peuples. Mais, parce que l'Ëternel vous 8 aime, parce qu'il a voulu tenir le serment qu'il avait fait à vos pères, l'Étemel vous a fait sortir par sa main puissante, vous a délivrés de la maison de servitude, de la main de Pharaon, roi d'Egypte. Sache donc que c'est l'Étemel, ton Dieu, qui est 9 Dieu. Ce Dieu fidèle garde son alliance et sa miséricorde jusqu'à la ndllième génération envers ceux qui l'aiment et qui observent ses commndements. Mais il use directement de représailles en- 10 vers ceux qui le haïssent, et il les fait périr ; il ne difiere point envers celui qui le hait, il use dhecktement de représailles. Ainsi, 1 1 observe les commandements, les lois et les ordonnances, que je te prescris aujourd'hui, et mets-les en pratique. Si vous écoutez ces ordonnances, si vous les observez et les 12 mettez en pratique, l'Ëternel, ton Dieu, gardera envers toi l'alliance et la miséricorde qu'il a jurées à tes pères. 11 t'aimera, il 13 te bénira et te multipliera ; il bénira le fruit de tes entrailles et le fruit de ton sol, ton blé, ton moût et ton huile, les portées de ton gros et de ton menu bétail, dans le pays qu'il a juré à tes pères de te donner. Tu seras béni plus que tous les peuples ; il 14 n'y aura chez toi ni homme ni femme stérile, ni bête stérile parmi tes troupeaux. L'Ëternel éloignera de toi toute maladie ; 15

820 DEUTÉRONOME. Ghap. VIIL il ne t'enveira aucune de ces mauvaises maladies d'Egypte qui te sont connues, mais il en frappera tous ceux qui te haïssent. 16 Tu dévoreras tous les peuples que TÉtemel, ton Dieu, va te livrer, tu ne jetteras pas sur eux un regard de pitié, et tu ne 17 serviras point leurs dieux, car ce serait un piège pour toi. Peut- ■ être diras-tu dans ton cœur : Ces nations sont plus nombreuses 18 que moi; comment pourrai-je les chasser? Ne les crains pcwit. Rappelle à ton souvenir ce que l'Étemel, ton Dieu, a fait à 19 Pharaon et à toute l'Egypte, les grandes épreuves que tes yeux ont vues^ les miracles et les prodiges, la main forte et le bras étendu, quand l'Etemel, ton Dieu, t'a fait sortir : ainsi fera 20 l'Étemel, ton Dieu, à tous les peuples que tu redoutes. L'Éternel, ton Dieu, enverra même les fielons contre eux, jusqu'à la destruction de ceux qui échapperont et qui se cacheront devant 21 toi. Ne sois point effrayé à cause d'eux ; car l'Étemel, ton Dieu, 22 est au milieu de toi, le Dieu grand et terrible. L'Etemel, ton Dieu, chassera peu'àpeu ces nations loin de ta face; tu ne pourras pas les exterminer promptement, de peur que les bêtes des 23 champs ne se multiplient contre toi. L'Etemel, ton Dieu, te les livrera ; et il les mettra complètement en déroute, jusqu'à ce 24 qu'elles soient détruites. Il livrera leurs rois entre tes mains, et tu feras disparaître leurs noms de dessous les cieux ; aucun ne 25 tiendra contre toi, jusqu'à ce que tu les aies détruits. Vous brûlerez au feu les images taillées de leurs dieux. Tu ne convoiteras point et tu ne prendras point pour toi l'argent et l'or qui sont sur elles, de peur que ces choses ne te deviennent un piège ; car 26 elles sont en abomination à l'Eternel, ton Dieu. Tu n'introduiras point une chose abominable dans ta maison, afin que tu ne soi.s pas, comme cette chose, dévoué par interdit; tu l'auras en hoïTeur, tu l'auras en abomination, car c'est une chose dévouée par interdit. La terro promist» ♦>! la reconnaissance envers Dieu. VIII Vous observerez et vous mettrez en pratique tous les commandements que je vous prescris aujourd'hui, afin que vous ' viviez, que vous multipliez, et que vous entriez en possession du pays que l'Étemel a juré de donner à vos pères. 2 Souviens-toi de tout le chemin que -l'Éternel, ton Dieu, t'a

(Jl'ap. VIII. i)i:uri:R()\OME. :V2} fait faire pendant ces (iiiaraiite années dans le désert, atin detliiimilier et de t'éprouver, pour savoir quelles étaient les dispositions de ton cœur et si tu garderais ou non ses commandements. Il t'a humilié, il t'a fait souffrir de la faim, et il t'a nourri de 3 la manne, que tu ne connaissais pas et que n'avaient pas connue tes pères, afin de t'apprendre que l'homme peut vivre non-seulement de pain, mais de tout ce qui sort de la bouche de l'Éternel. Ton vêtement ne s'est point usé sur toi, et ton pied ne s'est 4 point enflé, pendant ces quarante années. Reconnais en ton 5 cœur que TÉtemel, ton Dieu, te châtie comme un homme châtie son enfant. Tu observeras les commandements de l'Éternel, ton Dieu, 6 pour marcher dans ses voies et pour le craindre. Car l'Etemel, 7 ton Dieu, va te faire éhtrer dans un bon pays, pays de cours d'eaux, de sources et de lacs, qui jaillissent dans les vallées et dans les montagnes; pays de froment, d'orge, de vignes, de 8 figuiers et de grenadiers ; pays d'oliviers et de miel ; pays où 9 tu mangeras du pain avec abondance, où tu ne manqueras de rien ; pays dont les pierres sont du fer, et des montagnes duquel tu tailleras l'airain. Lorsque tu mangeras et te rassasieras, 10 tu béniras l'Étemel, ton Dieu, pour le bon pays qu'il t'a donné. Garde-toi d'oublier l'Etemel, ton Dieu, au point de ne pas ob- 11 server ses commandements, ses ordonnances et ses lois, que je . te prescrais aujourd'hui. Lorsque tu mangeras et te rassasieras, 12 lorsque tu bâtiras et habiteras de belles maisons, lorsque tu 13 verras multiplier ton gros et ton menu bétail, s'augmenter ton argent et ton or, et s'accroître tout ce qui est à toi, [prends 14 garde que ton cœur ne s'enfle, et que tu n'oublies l'Étemel, ton Dieu, qui t'a fait sortir du pays d'Egypte, de la maison de servitude, qui t'a fait marcher dans ce grand et affreux désert, où 15 il y a des serpents brûlants et des scorpions, dans des lieux arides et sans eau, et qui a fait jaillir pour toi de l'eau du rocher le plus dur, qui t'a fait manger dans le désert la manne inconnue 16 à tes pères, afin de t'humilier et de t'éprouver, pour te faire ensuite du bien. Garde-toi de dire en ton cœur : Ma force et la 17 puissance de ma main m'ont acquis ces richesses. Souviens-toi 18 de rÉteraël, ton Dieu, car c'est lui qui te donnera de la force pour les acquérir, afin de confirmer, comme il le fait aujourd'hui, son alliance qu'il a jurée à tes pères.

322 DEUTÉKONOME. Chap. IX. 19 Si tu oublies T'Éternel, ton Dieu, et que tu ailles après d'autres dieux, si tu les sers et te prosternes devant eux, je vous 20 déclare formellement aujourd'hui que vous i)érerez. Vous périrez comme les nations que l'Éternel fait périr devant vous, parce que vous n'aurez point écouté la voix de l'Étemel, votre Dieu. Souvenir des rébellions d'Israël. IX Ecoute, Israël ! Tu vas aujourd'hui passer le Jourdain, pour te rendre maître de nations plus grandes et plus puissantes que 2 toi, de villes grandes et fortifiées jusqu'au ciel, d' un peuple grand et de haute taille, les enfants d'Ânak, que tu connais, et dont tu as entendu dire : Qui pourra tenir contre les enfants d'Ânakv 3 Sache aujourd'hui que l'Étemel, ton Dieu, marchera lui-même devant toi comme un feu dévorant ; c'est lui qui les détruira, qui les humiliera devant toi ; et tu les chasseras, tu les feras 4 périr prompt ement, conune l'Éternel te l'a dit. Lorsque l'Étemel ton Dieu, les chassera devant toi, ne dis pas en ton cœur : C'est à cause de ma justice que l'Éternel me fait entrer en possession de ce pays. Car c'est à cause de la méchanceté de ces nations 5 que l'Etemel les chasse devant toi. Non, ce n'est point à cause de ta justice et de la droiture de ton cœur que tu entres en possession de leur pays ; mais c'est à cause de la méchanceté de ces nations que l'Éternel, ton Dieu, les chasse devant toi, et c'est pour confirmer la parole que l'Etemel a jurée à tes pères, 6 à Abraham, à Isaac et à Jacob. Sache donc que ce n'est point à cause de ta justice que l'Étemel, ton Dieu, te donne ce bon pays pour que tu le possèdes ; car tu es un peuple au cou roide. •7 Souviens-toi, n'oublie pas de quelle manière tu as excité la colère de l'Etemel, ton Dieu, dans le désert. Depuis le jour où tu es sorti du pays d'Egypte jusqu'à votre arrivée dans ce lieu, vous avez été rebelles contre l'Étemel. 8 A Horeb, vous excitâtes la colère de l'Éternel ; et l'Éternel 9 s'irrita contre vous, et eut la pensée de vous détruire. Lorsque je fus monté sur la montagne, pour prendre les tables de pierre, les tables de l'alliance que l'Étemel a traitée «vec vous, je demeurai sur la montagne quarante jours et quarante nuits, sans 10 manger de pain et sans boire d'eau; et l'Étemel me donna les

Chap. IX. Di;UTÉKONOME. 323 deux tables de pierre écrites du doigt de Dieu, et contenant toutes les paroles que TËteruel vous avait dites sur la montaj^e, du milieu du feu, le jour de rassemblée. Ce fut au bout des 11 quarante jours et des quarante nuits que TËternel me donna les deux tables de pierre, les tables de Talliance. L'Éternel me 12 dit alors : Lève-toi, descends en hâte d'ici ; car ton peuple, que tu as fait sortii* d'Egypte, s'est corrompu. Ils se sont promptement écartés de la voie que je leur avais prescrite; ils se sont fait une image de fonte. L'Etemel me dit : Je vois que ce peu- 13 pie est un peuple au cou roide. Laisse-moi les détruire et effacer 14 leur nom de dessous les cieux ; et je ferai de toi une nation plus puissante et plus nombreuse que ce peuple. Je retournai et je 15 descendis de la montagne toute en feu, les deux tables de l'alliance dans mes deux mains. Je regardai, et voici, vous aviez IG péché contre l'Eternel, votre Dieu, vous vous étiez fait un veau de fonte, vous vous étiez promptement écartés de la voie que vous avait prescrite l'Eternel. Je saisis les deux tables, je 17 les jetai de mes mains, et je les brisai sous vos yeux. Je me 18 prosternai devant l'Étemel, comme auparavant, quarante jours et quarante nuits, sans manger de pain et sans boircf d'eau, à cause de tous les péchés que vous aviez commis en faisant ce qui est mal aux yeux de l'Étemel, pour l'irriter. Car j'étais effrayé 19 à la vue de la colère et de la fureur dont l'Éternel était animé contre vous jusqu'à vouloir vous détraire. Mais l'Étemel m'exauça encore cette fois. L'Eternel était aussi très-irrité con- 20 tre Aaron, qu'U voulait faire périr, et pour qui j'intercédaï encore dans ce temps-là. Je pris le veau que vous aviez fait, ce 21 produit de votre péché, je le brûlai au feu, je le broyai jusqu'à ce qu'il fût réduit en poudre, et je jetai cette poudre dans le torrent qui descend de la montagne. A Tabeéra, à Massa, et à Kibroth-Hattaava, vous excitâtes 22 la colère de l'Éternel. Et lorsque l'Étemel vous envoya à Kadès-Baméa, en disant : 23 Montez, et prenez possession du pays que je vous donne! vous fûtes rebelles à l'ordre de l'Étemel, votre Dieu, vous n'eûtes point foi en lui, et vous n'obéîtes point à sa voix. Vous avez été rebelles contre l'Étemel, depuis que je vous 24 connais. Je me prosternai devant l'Éternel, je me prosternai quaraate 2&

324 DEUTÉRONOME. Chop. X. jours et quarante nuits, parce que PEtemel avait dit qu'il vou26 lait vous détruire. Je priai l'Étemel, et je dis : Seigneur Éternel, ne détruis pas ton peuple, ton héritage, que tu as racheté par ta grandeur, que tu as fait sortir d'Égypte par ta main 27 puissante. Souviens-toi de tes serviteurs, Abraham, Isaac et Jacob. Ne regarde point à l'opiniùtreté de ce peuple, à sa mé28 chanceté et à son péché, de peur que le pays d'où tu nous as fait sortir ne dise : C'est parce que l'Éternel n'avait pas le pouvoir de les mener dans le pays qu'il leur avait promis, et c'est parce qu'il les haïssait, qu'il les a fait sortir pour les faire mou29 rir dans le désert. Ils sont pourtant ton peuple et ton héritage, que tu as fait sortir d'Égypte par ta grande puissance et par ton bras étendu. La protection et l'aiTiour de Dieu pour Israël, souice de crainte * et d'obéissance. X En ce temps-là, l'Étemel me dit : Taille deux tables de pierre comme les premières, et monte vers moi sur la montagne : tu 2 feras aussi une arche de bois. J'écrirai sur ces tables les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as brisées, et tu les 3 mettras dans l'arche. Je fis une arche de bois d'acacia, je taillai deux tables de pierre comme les premières, et je montai sur la 4 montagne, les deux tables dans ma main. L'Eternel écrivit sur les tables ce qui avait été écrit sur les premières, les dix paroles qu'il vous avait dites sur la montagne, du milieu du feu, le jour h de l'assemblée; et l'Étemel me les donna. Je retournai et je descendis de la montagne; je mis les tables dans l'arche que j'avais faite, et elles restèrent là, comme l'Etemel me l'avait ordonné. 6 Les enfants d'Israël partirent de Beéroth-Bené-Jaakan pour Moséra. C'est là que moumt Aaron, et qu'il fut enterré; Eléa7 zar, son fils, lui succéda dans le sacerdoce. Ils partirent de là pour Gudgoda, et de Gudgoda pour Jothbatha, pays où il y a 8 des cours d'eaux. En ce temps-là, l'Étemel sépara la tribu de Lévi,etlui ordonna de porter l'arche de l'alliance de l'ÉtemeK de se tenir devant l'Étemel pour le servir, et de bénir le peuple 9 en son nom : ce qu'elle a fait jusqu'à ce jour. C'est pourquoi

Chap. XI. DEUTÉKONOME. 325 Lévi n'a ni part ni héritage avec ses frères : TÉternel est son héritage, comme PÉteniel, ton Dieu, le lui a dit. Je restai sur la montagne, comme précédemment, quarante 10 jours et quarante nuits. L'Etemel m'exauça encore cette fois ; l'Étemel ne voulut pas te détruire. L'Éternel me dit : Lève- 11 toi, va, marche à la tête du peuple. Qu'ils aillent prendre possession du pays que j'ai juré à leurs pères de leur donner. Maintenant, Israël, que demande de toi l'Étemel, ton Dieu, 12 si ce n'est que tu craignes l'Etemel, ton Dieu, afin de marcher dans toutes ses voies, d'aimer et de servir l'Étemel, ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme ; si ce n'est que tu obser- 13 ves les commandements de l'Étemel et ses lois que je te prescris aujourd'hui, afin que tu sois heureux? Voici, à l'Étemel, 14 ton Dieu, appartiennent les deux et les cieux des deux, la terre et tout ce qu'elle renferme. Et c'est à tes pères seulement que 15 l'Éternel s'est attaché pour les aimer; et, après eux, c'est leur postérité, c'est vous qu'il a choisis d'entre tous les peuples, comme vous le voyez aujourd'hui. Vous circoncierez donc votre 16 cœur, et vous ne roidirez plus votre cou. Car l'Étemel, votre 17 Dieu, est le Dieu des dieux, le Seigneur des seigneurs, le Dieu grand, fort et terrible, qui ne fait point acception des personnes et qui ne reçoit point de présent, qui fait droit à l'orphelin et 18 à la veuve, qui aime l'étranger et lui donne de la nourriture et des vêtements. Vous aimerez l'étranger, car vous avez été 19 étrangers dans le pays d'Egypte. Tu craindras l'Étemel, ton 20 Dieu, tu le serviras, tu t'attacheras à lui, et tu jureras par son nom. Il est ta gloire, il est ton Dieu : c'est lui qui a fait au 21 milieu de toi ces choses grandes et terribles que tes yeux ont vues. Tes pères descendirent en Egypte au nombre de soixante- 22 dix personnes; et maintenant l'Étemel, ton Dieu, a fait de toi une multitude pareille aux étoiles des cieux. La bénédiction et la malédiction. » Tu aimeras l'Eternel, ton Dieu, et tu observeras toujours ses XI préceptes, ses lois, ses ordonnances et ses commandements. Reconnaissez aijyomd'hui — ce que n'ont pu connaître et voir 2 vos enfants— les châtiments de l'Étemel, votre Dieu, sa graa

326 DEUTÉRONOMIE. Chap. XL 3 leur, sa main forte et son bras étendu, ses signes et ses actes qu'il a accomplis au milieu de l'Egypte contre Pharaon, roi 4 d'Egypte, et contre tout son pays. Reconnaissez ce qu'il a fait à l'armée d'Egypte, à ses chevaux et à ses chars, comment il a fait couler sur eux les eaux de la mer Rouge, lorsqu'ils vous 5 poursuivaient, et les a détruits pour toujours; ce qu'il vous a 6 fait dans le désert, jusqu'à votre arrivée en ce lieu; ce qu'il a fait à Dathan et à Abiram, fils d'Éliab, fils de Ruben, comment la terre ouvrit sa bouche et les engloutit, avec leurs maisons et leurs tentes et tout ce qui était à leur suite, au milieu de tout 7 Israël. Car vos yeux ont vu toutes les grandes choses que l'Eternel 8 a faites. Ainsi, vous observerez tous les commandements que je vous prescris aujourd'hui, afin que vous ayez la force de vous emparer du pays où vous allez passer pour en prendre 9 possession, et afin que vous prolongiez vos jours dans le pays que l'Eternel a juré à vos pères de leur donner, à eux et à leur 10 postérité, pays où coulent le lait et le miel. Car le pays dont tu vas entrer en possession n'est pas comme le pays d'Egypte, d'où vous êtes sortis, où tu jetais dans les champs ta semence 11 et les arrosais avec ton pied * comme un jardin potager. Le pays que vous allez posséder est un pays de montagnes et de vallées, 12 et qui boit les eaux de la pluie du ciel ; c'est un pays dont l'Eternel, ton Dieu, prend soin, et sur lequel l'Eternel, ton Dieu, a continuellement les yeux, du commencement à la fin de l'année. 13 Si vous obéissez à mes commandements que je vous prescris aujourd'hui, si vous aimez l'Eternel, votre Dieu, et si vous le 14 servez de tout votre cœur et de toute votre âme, je donnerai à votre pays la pluie en son temps, la pluie de la première et de l'arrière-saison, et tu recueilleras ton blé, ton inotit et ton huile; 15 je mettrai aussi dans tes champs de l'herbe pour ton bétail, et 16 tu mangeras et te rassasieras. Gardez- vous de laisser séduire votre cœur, de vous détourner, de servir d'autres dieux et de 17 vous prosterner devant eux. La colère de l'Eternel s'enflammerait alors contre vous; il fermerait les cieux, et il n'y aurait point de pluie ; la terre ne donnerait plus ses produits, et vous péririez promptement dans le bon pays que l'Eternel vous donne. * L'eau du Nil, conduite dans des canaux et des réservoirs, servait à l'irrigation au moyen de roues que l'on mettait en mouvement avec les pieds.

. XI, DEUTÉRONOME. 327 ttez dans votre cœur et dans votre âme ces paroles que je 18 iis. Vous les lierez comme un signe sur vos mains, et elles t comme des fronteaux entre vos yeux. \ous les enseigne- 19 vos enfants, et vous leur en parlerez quand tu seras dans lison, quand tu iras en voyage, quand tu te coucheras et J tu te lèveras. Tu les écriras sur les poteaux de ta mai- ^0 't sur tes portes. Et alors vos jours et les jours de vos 21 ts, dans le pays que PÉternel a juré à vos pères de leur 3r, seront aussi nombreux que les jours des cieux le seront ?ssus de la terre. Car si vous observez tous ces commande- 22 s que je vous prescris et si vous les mettez en pratique, aimer l'Étemel, votre Dieu, pour marcher dans toutes ses et pour vous attacher à lui, l'Éternel chassera devant 23 toutes ces nations, et vous vous rendrez maîtres de nations grandes et plus puissantes que vous. Tout Ueu que foulera 24 mte de votre pied sera à vous; votre frontière s'étendra du t au Liban, et du fleuve de l'Euphrate jusqu'à la mer occiile*. Nul ne tiendra contre vous. L'Étemel, votre Dieu, 25 idra, comme il vous l'a dit, la frayeur et la crainte de toi out le pays où vous marcherez. is, je mets aujourd'hui devant vous la bénédiction et la 26 diction : la bénédiction, si vous obéissez aux commande- 27 s de l'Eternel, votre Dieu, que je vous prescris en ce jour; alédiction, si vous n'obéissez pas aux commandements de 28 rnel, votre Dieu, et si vous vous détoumez de la voie que us prescris en ce jour, pour aller après d'autres dieux que ne connaissez point. Et lorsque l'Etemel, ton Dieu, t'aura 29 entrer dans le pays dont tu vas prendre possession, tu proeras la bénédiction sur la montagne de Garizim, et la mation sur la montagne d'Ébal. Ces montagnes ne sont-elles 30 de l'autre côté du Jourdain, derrière le chemin de Tocci, au pays des Cananéens qui habitent dans la plaine vis-àè Guilgal, près des chênes de More? Car vous allez passer 31)urdam pour entrer en possession du pays que l'Etemel, ; Dieu, vous donne; vous le posséderez, et vous y habiterez. 5 observerez et vous mettrez en pratique toutes les lois et 32 rdonnances que je vous prescris aujourd'hui. a mer Méditenanép.

328 DEUTÉRONOME. Chap. XII // REPETITION DES LOIS
ET ORDONNANCES (^hap. XII— XXVI. Ordre de servir l'Éternel dans le
lieu qu'il choisira. XII Voici les lois et les ordonnances que vous observerez
et que vous mettrez en pratique, aussi longtemps que vous y vivrez, dans le
pays dont T'Étemel, le Dieu de vos pères, vous donne la possession. 2 Vous
détruirez tous les lieux où les nations que vous allez chasser servent leurs
dieux, sur les hautes montagnes, sur les 3 collines, et sous tout arbre vert.
Vous renverserez leurs autels, vous briserez leurs statues, vous brûlerez au
feu leurs idoles, vous abattrez les images taillées de leurs dieux, et vous
ferez disparaître leurs noms de ces lieux-là. 4' Vous n'agirez pas ainsi à
l'égard de l'Étemel, votre Dieu. 5 Mais vous le chercherez à sa demeure, et
vous irez au lieu que l'Etemel, votre Dieu, choisira parmi toutes vos tribus
pour y 6 placer son nom. C'est là que vous présenterez vos holocaustes, vos
sacrifices, vos dîmes, vos prémices, vos offrandes en accomplissement d'un
vœu, vos offrandes volontaires, et lespremiers⁷ nés de votre gros et de votre
menu bétail. C'est là que vous mangerez devant l'Étemel, votre Dieu, et que,
vous et vos familles, vous ferez servir à votre joie tous les biens par lesquels
8 l'Éternel, votre Dieu, vous aura bénis. Vous n'agirez donc pas comme nous
le faisons maintenant ici, où chacun fait ce qui lui 9 semble bon, parce que
vous n'êtes point encore arrivés dans le lieu de repos et dans l'héritage que
l'Étemel, votre Dieu, vous 10 donne. Mais vous passerez le Jourdain, et
vous habiterez dans le pays dont l'Éternel, votre Dieu, vous mettra en
possession; il vous donnera du repos, après vous avoir délivrés de tous vos
ennemis qui vous entourent, et vous vous établirez en sécul 11 rite. Alors il y
aura un lieu que l'Éternel, votre Dieu, choisira pour y faire résider son nom.
C'est là que vous présenterez tout ce que je vous ordonne, vos holocaustes,
vos sacrifices, vos

Chap. XII. DEUTÉRONOME. 329 dîmes, vos prémices, et les offrandes choisies que vous ferez à l'Éternel pour accomplir vos vœux. C'est là que vous vous ré- 12 jouirez devant l'Éternel, votre Dieu, vous, vos fils et vos filles, vos serviteurs et vos servantes, et le Lévite qui sera dans vos portes*, car il n'a ni paît ni héritage avec vous. Garde-toi d'of- 13 frir tes holocaustes dans tous les lieux que tu verras ; mais tu 14 offriras tes holocaustes au lieu que l'Éternel choisira dans l'une de tes tribus, et c'est là que tu feras tout ce que je t'ordonne. Néanmoins, quand tu en auras le désir, tu pourras tuer du 15 bétail et manger de la viande dans toutes tes portes, selon les bénédictions que t'accordera l'Éternel, ton Dieu; celui qui sera impur et celui qui sera pur pourront en manger, comme on mange de la gazelle et du cerf ^ Seulement, vous ne mangerez 16 pas le sang : tu le répandras sur la terre comme de l'eau. Tu ne pourras pas manger dans tes portes la dîme de ton blé, 17 de ton moût et de ton huile, ni les premiers-nés de ton gros et de ton menu bétail, ni aucune de tes offrandes en accomplissement d'un vœu, ni tes offrandes volontaires, ni tes prémices. Mais 18 c'est devant l'Éternel, ton Dieu, que tu les mangeras, dans le lieu que l'Éternel, ton Dieu, choisira, toi, ton fils et ta fille, ton serviteur et ta servante, et le Lévite qui sera dans tes portes; et c'est devant l'Éternel, ton Dieu, que tu feras servir à ta joie tous les biens que tu posséderas. Aussi longtemps que tu vivras 19 dans ton pays, garde-toi de délaisser le Lévite. Lorsque l'Éternel, ton Dieu, aura élargi tes frontières, comme 20 il te l'a promis, et que le désir de manger de la viande te fera dire : Je voudrais manger de la viande! tu pourras en manger, selon ton désir. Si le lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi 21 pour y placer son nom est éloigné de toi, tu pourras tuer du gros et du menu bétail, comme je te l'ai prescrit, et tu pourras en manger dans tes portes, selon ton désir. Tu en mangeras 22 comme on mange de la gazelle et du cerf; celui qui sera impur et celui qui sera pur en mangeront l'un et l'autre. Seulement, 23 garde-toi de manger le sang, car le sang c'est l'âme ; et tu ne mangeras pas l'âme avec la chair. Tu ne le mangeras pas : tu 24 le répandras sur la terre comme de l'eau. Tu ne le mangeras 25 ' PorteSj employé fréquemment dans le sens de villes. ' Animaux dont il était permis de manger, quoiqu'ils ne servissent pas aux sacrifice^. Voy. XIV, 5.

330 DEUTÉRONOME. Chup, XIIL pas, afin que tu sois heureux, toi et tes enfants après toi, en faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel.

26 Mais les choses que tu voudras consacrer et les offrandes que tu feras en accomplissement d'un vœu, tu iras les présenter au 27 lieu qu'aura choisi l'Éternel. Tu offriras tes holocaustes, la chair et le sang, sur l'autel de l'Étemel, ton Dieu; dans tes autres sacrifices, le sang sera répandu sur l'autel de l'Etemel, 28 ton Dieu, et tu mangeras la chair. Garde et écoute toutes ces choses que je t'ordonne, afin que tu sois heureux, toi et tes enfants après toi, à perpétuité, en faisant ce qui est bien et ce qui est droit aux yeux de l'Étemel, ton Dieu. 29 Lorsque l'Éternel, ton Dieu, aura exterminé les nations que tu vas chasser devant toi, lorsque tu les auras chassées et que 30 tu te seras établi xlans leur pays, garde-toi de te laisser prendre au piège en les imitant, après qu'elles auront été détruites devant toi. Garde-toi de rechercher leurs dieux et de dire : Comment ces nations servaient-elles leurs dieux? Moi aussi, je veux 31 faire de même. Tu n'agiras pas ainsi à l'égard de l'Étemel, ton Dieu ; car elles servaient leurs dieux en faisant toutes les abominations qui sont odieuses à l'Étemel, et même elles brûlaient au feu leurs fils et leurs filles en l'honneur de leurs dieux. 32 Vous observerez et vous mettrez en pratique toutes les choses que je vous ordonne; vous n'y ajouterez rien, et vous n'en retrancherez rien. Punition

K XIII. DEUTÉKONOME. 331 r du pays d'Egypte et vous a délivrés de la maison de tude, et il a voulu te détourner de la voie dans laquelle •rnel, ton Dieu, t'a ordonné de marcher. Tu ôteras ainsi le iu milieu de toi. ton frère, fils de ta mère, ou ton tils, ou ta fille, ou la 6 tie qui repose sur ton sein, ou ton ami que tu aimes comme lême, t'incite secrètement en disant : Allons, et servons d'audieux ! — des dieux que n'ont connus ni toi ni tes pères, tre les dieux des peuples qui vous entourent, près de toi ou 7 (le toi, d'une extrémité de la terre à l'autre — tu n'y con- 8 ras pas, et tu ne l'écouteras pas; tu ne jetteras pas sur m regard de pitié, tu ne l'épargneras pas, et tu ne le couis pas. Mais tu le feras mourir ; ta main se lèvera la première 9 lui pour le mettre à mort, et la main de tout le peuple en; ; tu le lapideras, et il mourra, parce qu'il a cherché à te 10 urner de l'Etemel, ton Dieu, qui t'a fait sortir du pays ryppte, de la maison de servitude. U en sera ainsi afin que 11 Israël entende et craigne, et que l'on ne commette plus un aussi criminel au milieu de toi. tu entends dire au sujet de l'une des villes que t'a don- 12 pour demeure l'Etemel, ton Dieu : Des gens pervers 13 sortis du milieu de toi, et ont séduit les habitants de leur en disant : Allons, et servons d'autres dieux! — des dieux tu ne connais point — tu feras des recherches, tu exami- 14 is. tu interrogeras avec soin. La chose (Bst-elle vraie, le fait 1 établi, cette abomination a-t-elle été commise au milieu oi, alors tu frapperas du tranchant de l'épée les habitants 15 ette ville, tu la dévoueras par interdit avec tout ce qui s\ v vera, et tu eu passeras le bétail au fil de l'épée. Tu amasse- 16 tout le butin au milieu de la place, et tu brûleras entières au feu la ville avec tout son butin, devant l'Etemel, ton i : elle sera pour toujours un monceau de ruines, elle ne jamais rebâtie. Rien de ce qui sera dévoué par interdit ne 17 :achera à ta main, afin que l'Etemel revienne de l'ardeur la colère, qu'il te fasse miséricorde et grâce, et qu'il te tiplie, comme il l'a juré à tes pères, si tu obéis à la voix de \6 emel, ton Dieu, en observant tous ses commandements que ? prescrits aujourd'hui, et en faisant ce qui est droit aux \ de l'Etemel, ton Dieu.

332 DEUTÉBONOME. Chap, XIV. Les incisions. — Les animaux purs et impurs. — I-es dîmes. XIV Vous êtes les enfants de PÉternel, votre Dieu. Vous ne vous ferez point d'incisions et vous ne vous ferez point de place 2 chauve entre les yeux pour un mort. Car tu es un peuple saint poui' l'Étemel, ton Dieu; et l'Éternel, ton Dieu, t'a choisi, pour que tu fusses un peuple qui lui appartînt entre tous les peuples qui sont sur la face de la terre. 3 Tu ne mangeras aucune chose abominable K 4 Voici les animaux que vous mangerez : le bœuf, la brebis et 5 la chèvre ; le cerf, la gazelle et le daim ; le bouquetin, le chevreuil, la chèvre sauvage et la girafe. Vous mangerez de tout animal qui a la corne fendue, le pied fourché, et qui rumine. 7 Mais vous ne mangerez pas de ceux qui ruminent seulement, ou qui ont la corne fendue et le pied fourché seulement. Ainsi, vous ne mangerez pas le chameau, le lièvre et le lapin, qui ruminent, mais qui n'ont pas la corne fendue : vous les regarderez comme 8 impurs. Vous ne mangerez pas le porc, qui a la corne fendue, mais qui ne rumine pas : vous le regarderez comme impur. Vous ne mangerez pas de leur chair, et vous ne toucherez pas leurs corps morts. 9 Voici les animaux dont vous mangerez parmi tous ceux qui sont dans les eaux : vous mangerez de tous ceux 'qui ont des 10 nageoires et des écailles. Mais vous ne mangerez d'aucun de ceux qui n'ont pas des nageoires et des écailles : vous les regarderez comme impurs. il-12 Vous mangerez tout oiseau pur. Mais voici ceux dont vous ne 13 mangerez pas : l'aigle, l'orfraie et l'aigle de mer; le milan, 14 l'autour, le vautour et ce qui est de son espèce; le corbeau et 15 toutes ses espèces; l'autruche, le hibou, la mouette, l'épervier 16 et ce qui est de son espèce; le chat-huant, la chouette et le 17-18 cygne; le pélican, le cormoran et le plongeon; la cigogne, le héron et ce qui est de son espèce, la huppe et la chauve-souris. 19 Vous regarderez comme impur tout reptile qui vole : on n'en 20 mangera point. Vous mangerez tout oiseau pur. 21 Vous ne mangerez d'aucune bête morte ; tu la donneras à ^ Aucun aliment ijpur.

Chap. XV. DEUTÉRONOME. 333 « rétranger qui sera dans tes portes, afin qu'il la mange, ou tu la vendras à un étranger; car tu es un peuple saint pour T'Éternel, ton Dieu. Tu ne feras point cuire un chevreau dans le lait de sa mère. Tu lèveras la dîme de tout ce que produira ta semence, de ce 22 que rapportera ton champ chaque année. Et tu mangeras de- 23 vant T'Étemel, ton Dieu, dans le lieu qu'il choish-a pour y faire résider son nom, la dîme de ton blé, de ton moût et de ton huile, et les premiers-nés de ton gros et de ton menu bétail, afin que tu apprennes à craindre toujours l'Étemel, ton Dieu. Peut-être, 24 lorsque l'Etemel, ton Dieu, t'aura béni, le chemin sera-t-il trop long pour que tu puisses transporter ta dlme, à cause de ton éloignement du lieu qu'aura choisi l'Éternel, ton Dieu, pour y fate résider son nom. Alors, tu échangeras ta dime contre de l'ar- 25 gent, tu serreras cet argent dans ta main, et tu iras au lieu que l'Étemel, ton Dieu, aura choisi. Là, tu achèteras avec l'ar- 26 gent tout ce que tu désireras, des bœufs, des brebis, du vin et des liqueurs fortes, tout ce qui te fera plaisir, tu mangeras devant l'Étemel, ton Dieu, et tu te réjouiras, toi et ta famille. Tu ne délaisseras point le Lévite qui sera dans tes portes, car il 27 n'a ni part ni héritage avec toi. Au bout de trois ans^ tu sortiras toute la dîme de tes produits 28 pendant la troisième année, et tu la déposeras dans tes portes '. Alors viendront le Lévite, qui n'a ni part ni héritage avec toi, 29 rétranger, l'orphelin et la veuve, qui seront dans tes portes, et ils mangeront et se rassasieront, afin que l'Étemel, ton Dieu, te bénisse dans tous les travaux que tu entreprendras de tes mains. l/année de relâche, les indigents, les esclaves. — Les premiers-nt5s des animaux. Tous les sept ans, tu feras relâche. Et voici comment s'obser- XV vera le relâche. Quand on aura publié le relâche en l'honneur de l'Éternel, tout créancier qui aura fait un prêt à son prochain se relâchera de son droit, il ne pressera pas son prochain et son frère pour le paiement de sa dette. Tu potirras presser l'étranger ; mais 3 tu te relâcheras de ton droit pour ce qui t'appartiendra chez ton > Dans la ville que tu habiteras.

334 DEUTÉRONOME. Cliap. XV. 4 frère. Toutefois, il n'y aura point d'indigent chez toi, car l'Éternel te bénira dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te' fera pos⁵ séder en héritage, pourvu seulement que tu obéisses à la voix de l'Eternel, ton Dieu, en mettant soigneusement en pratique ⁶ tous ces commandements que je te prescris aujourd'hui. L'Éternel, ton Dieu, te bénira, comme il te l'a dit; tu prêteras à beaucoup de nations, et tu n'emprunteras point; tu domineras sur beaucoup de nations, et elles ne domineront point sur toi. 7 S'il y a chez toi quelque indigent d'entre tes frères, dans Tune de tes portes, au pays que l'Etemel, ton Dieu, te donne, tu n'endurciras point ton cœur et tu ne fermeras point ta main de⁸ vaut ton frère indigent. Mais tu lui ouvriras ta main, et tu lui ⁹ prêteras de quoi pourvoir à ses besoins. Garde-toi d'être assez méchant pour dire en ton cœur : La septième année, l'année du relâche, approche! Garde-toi d'avoir un œil sans pitié pour ton frère indigent et de lui faire un refus. Il crierait à l'Etemel ¹⁰ contre toi, et tu te chargerais d'un péché. Donne-lui, et que ton cœur ne lui donne point à regret ; car, à cause de cela, l'Éternel, ton Dieu, te bénira dans tous tes travaux et dans toutes tes ¹¹ entreprises. U y aura toujours des indigents dans le pays ; c'est pourquoi je te donne ce commandement : Tu ouvriras ta main à ton frère, au pauvre et à l'indigent dans ton pays. 12 Si l'un de tes frères hébreux, homme ou femme, se vend à toi. il te servira six années; mais la septième année, tu le renverras ¹³ libre de chez toi. Et lorsque tu le renverras libre de chez toi, tu ¹⁴ ne le renverras pomt à vide; tu lui feras des présents de ton menu bétail, de ton ah*e, de ton pressoir, de ce que tu auras ¹⁵ par la bénédiction de l'Eternel, ton Dieu. Tu te souviendras que tu as été esclave au pays d'Egypte, et que l'Etemel, ton Dieu, t'a racheté ; c'est pourquoi je te donne aujourd'hui ce comman¹⁶ dément. Si ton esclave te dit : Je ne veux pas sortir de chez toi, -- parce qu'il t'aime, toi et ta maison, et qu'il se trouve ¹⁷ bien chez toi, —alors tu prendras un poinçon et tu lui perceras l'oreille contre la porte, et il sera pour toujours ton esclave. Tu ¹⁸ feras de même pour ta servante. Tu ne trouveras point dm- de le renvoyer libre de chez toi, car il t'a servi six ans, ce qui vaut le double du salaire d'un mercenah'e; et l'Étemel, ton Dieu, te bénira dans tout ce que tu feras. 19 Tu consacreras à l'Éternel, ton Dieu, tout premier-né mâle

Chap, X VI. DEUTÉRONOME. 335 qui naîtra dans ton gros et dans ton menu bétail. Tu ne travailleras point avec le premier-né de ton bœuf, et tu ne tondras point le premier-né de tes brebis. Tu le mangeras chaque année, 20 toi et ta famille, devant TEtemel, ton Dieu, dans le lieu qu'il choisira. S'il a quelque défaut, s'il est boiteux ou aveugle, ou 21 s'il a quelque autre difformité, tu ne l'offriras point en sacrifice à rÉtemel, ton Dieu. Tu le mangeras dans tes portes ; celui 22 qui sera impur et celui qui sera pur en mangeront l'un et l'autre, comme on mange de la gazelle et du cerf. Seulement, tu n'en 23 mangeras pas le sang : tu le répandras sur la terre comme de l'eau. La cél<5brati

336 DEUTÉRONOME. Chap, XVI. 9 Tu compteras sept semaines; dès que la faucille sera mise 10 dans les blés, tu commenceras à compter sept semaines. Puis tu célébreras la fête des semaines, et tu feras des offrandes volontaires, selon les bénédictions que l'Étemel, ton Dieu, 11 t'aura accordées. Tu te réjouiras devant l'Étemel, ton Dieu, dans le lieu que l'Étemel, ton Dieu, choisira pour y faire résider son nom, toi, ton fils et ta fille, ton serviteur et ta servante, le Lévite qui sera dans tes portes, et l'étranger, l'orphelin et la veuve, qui seront au milieu de toi. Tu te souviendras que tu as été esclave en Egypte, et tu observeras et mettras ces lois en pratique. 13 Tu célébreras la fête des tabernacles pendant sept jours, quand tu recueilleras le produit de ton aire et de ton pressoir. 14 Tu te réjouiras à cette fête, toi, ton fils et ta fille, ton serviteur et ta servante, et le Lévite, l'étranger, l'orphelin et la veuve, 15 qui seront dans tes portes. Tu célébreras la fête pendant sept jours en l'honneur de l'Étemel, ton Dieu, dans le lieu que choisira l'Eternel ; car l'Eternel, ton Dieu, te bénira dans toutes tes récoltes et dans tout le travail de tes mains, et tu te livreras entièrement à la joie. 16 Trois fois par année, tous les mâles d'entre vous se présenteront devant l'Étemel, ton Dieu, dans le lieu qu'il choisira : à la fête des pains sans levain, à la fête des semaines, et à la fête des tabernacles. On ne paraîtra point devant l'Éternel les 17 mains vides. Chacun donnera ce qu'il pourra, selon les bénédictions que l'Éternel, ton Dieu, lui aura accordées. 18 Tu établiras des juges et des magistrats dans toutes les villes que l'Éternel, ton Dieu, te donne, selon tes tribus; et ils jugeront le peuple avec justice. Tu ne porteras atteinte à aucun droit, tu n'auras point égard à l'apparence des personnes, et tu ne recevras point de présent, car les présents aveuglent les 20 yeux des sages et corrompent les paroles des justes. Tu suivras ponctuellement la justice, afin que tu -vives et que tu possèdes le pays que l'Étemel, ton Dieu, te donne. 21 Tu ne fixeras aucune idole de bois à côté de l'autel que tu 22 élèveras à l'Étemel, ton Dieu. Tu ne te dresseras point des statues, qui sont en aversion à l'Étemel, ton Dieu.

X vu. DÉUTÉRONOMÉ. 337 f^hs actes (l'idolâtrie. — Les jugements. — La royau^U. n'offi^ras en sacrifice à TÉternel, ton Dieu, ni bœuf, ni XVII u qui ait quelque défaut ou difformité; car ce serait en nation à rÉtemel. ton Dieu. e trouvera peut-être au milieu de toi, dans Tune des villes 2 Etemel, ton Dieu, te donne, un homme ou une femme 1 5e qui est mal aux yeux de TÉtemel, ton Dieu, et transmt son alliance; allant après d'autres dieux pour les ser- 3 se prosterner devant eux, après le soleil, la lune, ou toute ie des cieux. Ce n'est point là ce que j'ai conunandé. Dès 4 u en auras connaissance, dès que tu Tauras appris, tu sivec soin des recherches. La chose est-elle vraie, le fait établi, cette abomination a-t-elle été conunise en Israël, tu feras venir à tes portes Thomme ou la femme qui sera 5 ble de cette mauvaise action, et tu lapideras ou puniras »rt cet homme ou cette femme. Celui qui mérite la mort 6 exécuté sur la déposition de deux ou de trois témoins ; il a pas mis à mort sur la déposition d'un seul témoin. La 7 des témoins se lèvera la première sur lui pour le faire r, et la main de tout le peuple ensuite. Tu ôteras ainsi le a milieu de toi. ine cause relative à un meurtre, à un différend, à une 8 re, te parait trop difficile à juger et fournit matière à itation dans tes portes, tu te lèveras et tu monteras au je l'Étemel, ton Dieu, choisira. Tu iras vers les prêtres, 9 évites, et vers celui qui remplira alors les fonctions de tu les consulteras, et ils te feront connaître la sentence, conformeras à ce qu'ils te diron^t dans le lieu que choisira 10 nel, et tu auras soin d'agir d'après tout ce qu'ils t'enseiit. Tu te conformeras à la loi qu'ils t'enseigneront et à la 11 ice qu'ils auront prononcée ; tu ne te détourneras de ce te diront ni à droite ni à gauche. L'homme qui, par or- 12 n'écouterà pas le prêtre placé là pour servir l'Étemel, eu, ou qui n'écouterà pas le juge, cet homme sera puni rt. Tu ôteras ainsi le mal du milieu d'Israël, afin que tout 13 pie entende et craigne, et qu'il ne se livre plus à l'orgueil, sque tu seras entré dans le pays que l'Étemel, ton Dieu[^] 14 TOME /. * "il

338 DEL'TÉKONOME. Chap. XVIII. te donne, lorsque tu le posséderas, que tu y auras établi ta demeure, et que tu diras : Je veux mettre un roi sur moi, 15 comme toutes les nations qui m'entourent, — tu mettras sur toi un roi que choisira l'Eternel, ton Dieu, tu prendras un roi du milieu de tes frères, tu ne pourras pas te donner un étranger qui 16 ne soit pas ton frère. Mais, qu'il n'ait pas un grand nombre de chevaux, et qu'il ne ramène pas le peuple en Egypte pour avoir beaucoup de chevaux ; car l'Eternel vous a dit : Vous ne retourneriez plus par ce chemin-là. Qu'il n'ait pas un grand nombre de femmes, afin que son cœur ne se détourne point ; et qu'il ne 18 fasse pas de grands amas d'argent et d'or. Quand il s'assiéra sur le trône de son royaume, il écrira pour lui, dans un livre, une copie de cette loi, qu'il prendra auprès des prêtres, les Lévit^{es}. Il devra l'avoir avec lui et y lire tous les jours de sa vie. afin qu'il apprenne à craindre l'Eternel, son Dieu, à observer et à mettre en pratique toutes les paroles de cette loi et toutes 20 ces ordonnances; afin que son cœur ne s'élève point au-dessus de ses frères, et qu'il ne se détourne de ces commandements ni à droite ni à gauche; afin qu'il prolonge ses jours dans son royaume, lui et ses enfants, au milieu d'Israël. Les droits des prêtres et des Lévit^{es}. XVIII Les prêtres, les Lévit^{es}, la tribu entière de Lévi, n'auront ni part ni héritage avec Israël ; ils se nourriront des sacrifices consumés par le feu en l'honneur de l'Eternel et de l'héritage de 2 l'Eternel. Ils n'auront point d'héritage au milieu de leurs frères : 3 l'Eternel sera leur héritage, comme il le leur a dit. Voici quel sera le droit des prêtres sur le peuple, sur ceux qui offriront un sacrifice, un bœuf ou un agneau : on donnera au prêtre l'épaule, 4 les mâchoires et l'estomac. Tu lui donneras les prémices de ton blé, de ton moût et de ton huile, et les prémices de la toison de 5 tes brebis; car c'est lui que l'Eternel, ton Dieu, a choisi entre toutes tes tribus, pour qu'il fasse le service au nom de l'Eternel, lui et ses fils, à toujours. 6 Lorsque le Lévit^e quittera l'une de tes portes, le lieu quelconque où il demeure en Israël, pour se rendre, selon la plénitude de son désir, au lieu que choisira l'Eternel, et qu'il fera le service au nom de l'Eternel, ton Dieu, comme tous ses frères

(liap. X VIII. DEUTÉRONOME. 339 les Lévites qui se tiennent là devant l'Eternel, il recevra pour 8 ^ha nourriture une portion égale à la leur, et jouira, eu outre, (les revenus de la vente de son patrimoine. 1[^] (livirution t>l la magie. — Ia*s prophètes. Lorsque tu seras entré dans le pays que TËtemel, ton Dieu, 9 te donne, tu n'apprendms point à imiter les abominations de ces nations-là. Qu'on ne trouve chez toi personne qui fasse pas- 10 ser son fils ou sa fille par le feu, personne qui exerce le métier de devin, d'astrologue, d'augure, de magicien, d'enchanteur, 11 personne qui consulte ceux qui évoquent les esprits ou disent la bonne aventure, personne qui interroge les morts. Car qui- 12 conque fait ces choses est en abomination à l'Eternel; et c'est à cause de ces abominations que l'Etemel, ton Dieu, va chasser ces nations devant toi. Tu seras entièrement à l'Etemel, ton 13 Dieu. Car ces nations (}ue tu chasseras écoutent les astro- 14 logues et les devins; mais à toi, l'Etemel, ton Dieu, ne le permet pas. L'Etemel, ton Dieu, te suscitera du milieu de toi, d'entre tes 15 frères, un prophète comme moi : vous l'écouteriez! D répondra 16 ainsi à la demande que tu fis à l'Etemel, ton Dieu, à Horeb, le jour de l'assemblée, quand tu disais : Que je n'entende plus la voix de l'Étemel, mon Dieu, et que je ne voie plus ce grand feu, afin de ne pas mourir. L'Etemel me dit : Ce qu'ils ont dit est 17 bien. Je leur susciterai du milieu de leurs frères un prophète 18 comme toi ; je mettrai mes paroles dans sa bouche, et il leur dira tout ce que je lui commanderai. Et si quelqu'un n'écoute 19 pas mes paroles qu'il dira en mon nom, c'est moi qui lui en demanderai compte. Mais le prophète qui aura l'audace de dire 20 en mon nom une parole que je ne lui aurai point conmiandé de dire, ou qui parlera au nom d'autres dieux, ce prophète-là sera puni de mort. Peut-être diras-tu dans ton cœur : Comment con- 21 naltrons-nous la parole que l'Éternel n'aura point dite? Quand 22 ce que dira le prophète n'aura pas lieu et n^arrivera pas, ce sera une parole que TËtemel n'aura point dite. C'est par audace que le prophète l'aura dite : n'aie pas peur de lui.

340 DEUTÉRONOME. Vhap. XIX. Les villes de refuge. — Le déplaôemeiit des l)ornes. — l>*s faux témoins. XIX Lorsque TÉtemel, ton Dieu, aura exterminé les nations dont rÉtemel, ton Dieu, te donne le pays, lorsque tu les auras chassées et que tu habiteras dans leurs villes et dans leurs mai2 sons, tu sépareras trois villes au milieu du pays dont TÈtemel, 3 ton Di^u, te donne la possession. Tu établiras des routes, et tu diviseras en trois parties le territoire du pays que TÉtemel, ton Dieu, va te donner pour héritage. Il en sera ainsi afin que 4 tout meurtrier puisse s'enfuir dans ces villes. Cette loi s'appliquera au meurtrier qui s'enfuira là pour sauver sa vie, lorsqu'il aura involontairement tué son prochain, sans avoir été aupara5 vaut son ennemi. Un homme, par exemple, va couper du bois dans la forêt avec un autre homme; la hache en main, il s'élance pour abattre un arbre ; le fer échappe du manche, atteint le compagnon de cet homme, et lui donne la mort. Alors il 6 s'enfuira dans l'une de ces villes pour sauver sa vie, de peur que le vengeur du sang, échaufifé par la colère et poursuivant le meurtrier, ne finisse par l'atteindre s'il y avait à faire beaucoup de chemin, et ne frappe mortellement celui qui ne mérite pas la mort, puisqu'il n'était point auparavant l'ennemi de son 7 prochain. C'est pourquoi je te donne cet ordre : Tu sépareras 8 trois villes. Lorsque l'Etemel, ton Dieu, aura élargi tes frontières, comme il l'a juré à tes pères, et qu'il t'aura donné tout 9 le pays qu'U a promis à tes pères de te donner, — pourvu que tu observes et mettes en pratique tous ces commandements que je te prescris aujourd'hui, en sorte que tu aimes l'Étemel, ton Dieu, et que tu marches toujours dans ses voies, — tu ajouteras 10 encore trois villes à ces trois-là, afin que le sang innocent ne soit pas répandu au milieu du pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour héritage, et que tu ne sois pas coupable de meurtre. 11 Mais si un homme s^enfuit dans une de ces villes, après avoir dressé des embûches à son prochain par inimitié contre lui, 12 après l'avoir attaqué et frappé de manière à causer sa mort, les anciens de sa ville l'enverront saisir et le livreront entre les 13 mains du vengeur du sang, afin qu'il meure. Tu ne jetteras pas sur lui un regard de pitié, tu feras disparaître d'Israël le sang innocent, et tu seras heureux.

Chap. XX. DEUTÉRONOME. 841 Tu ne recaleras point les bornes de ton prochain, posées par 14 tes ancêtres, dans Phéritage que tu auras au pays dont l'Éternel, ton Dieu, te donne la possession. Un seul témoin ne suffira pas contre un homme pour consta- 15 t^ un crime ou un péché, quel qu'il soit; un fait ne pourra s'établir que sur la déposition de deux ou de trois témoins. Lorsqu'un faux témoin s'élèvera contre quelqu'un pour l'ac^ 16 cuser d'un crime, les deux hommes en contestation comparai- 17 tsront devant l'Étemel, devant les prêtres et les juges alors en fonctions. Les juges feront avec soin des recherches. Le témoin 18 est-il un faux témoin, a-t-il fait contre son frère une fausse déposition, alors vous le traiterez comme il âvidt dessein de 19 traiter son frère. Tu ôteras ainsi le mal du milieu de toi. Les 20 autres entendront et craindront, et Ton ne commettra plus un acte aussi criminel au milieu de toi. Tu ne jetteras aucun re- 21 gard de pitié : œil pour œil. dent pour dent, main pour main, pied pour pied. Les exemptions du senico militaii-e. — Le siège des villes. Lorsque tu iras à la guerre contre tes ennemis, et que tu XX verras des chevaux et des chars, et un peuple plus nombreux que toi, tu ne les craindras point ; car l'Étemel, ton Dieu, qui t'a fait monter du pays d'Egypte, est avec toi. A l'approche du combat, le prêtre s'avancera, et parlera au 2 peuple. U leur dira : Écoute, Israël! Vous allez aigourd'hui 3 livrer bataille à vos ennemis. Que votre cœur ne se trouble point ; soyez sans crainte, ne vous effrayez pas, ne vous épouvantez pas devant eux. CSar l'Etemel, votre Dieu, marche avec 4 vous, pour combattre vos ennemis, pour vous sauver. Les officiers parleront ensuite au peuple, et diront : Qui est- 5 ce qui a bâti une maison neuve, et ne s'y est point encore établi? Qu'il s'en aille et retourne chez lui, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre ne s'y établisse. Qui est-ce qui 6 a planté une vigne, et n'en a point encore joui? Qu'il s'en aille et retourne chez lui, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre n'en jouisse. Qui est-ce qui a fiancé une fenune, 7 et ne l'a point encore prise? Qu'il s'en aille et retourne chez lui, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre ne la

342 DEUTÉRONOME. Chap. XXL 8 prenne. Les officiers continueront à parler au peuple, et diront : Qui est-ce qui a peur et manque de courageV Qu'il s'en aille et retourne chez lui, afin que ses frères ne se découragent pas 9 comme lui. Quand les officiers auront achevé de parler au peuple, ils placeront les chefs des troupes à la tête du peuple. 10 Quand tu t'approcheras d'une ville pour l'attaquer, tu lui 11 offriras la paix. Si elle accepte la paix et t'ouvre ses portes, 12 tout le peuple qui s'y trouvera te sera tributaire et asservi. Si elle n'accepte pas la paix avec toi et qu'elle veuille te faire la 13 guerre, alors tu l'assiégeras. Et après que l'Eternel, ton Dieu, l'aura livrée entre tes mains, tu en feras passer tous les m&les 14 au fil de l'épée.^Mais tii prendras pour toi les femmes, les enfants, le bétail, tout ce qui sera dans la ville, tout son butin^ et tu mangeras les dépouilles de tes ennemis que l'Etemel, ton 15 Dieu, t'aura livrés. C'estainsi que tu agiras àl'égard de toutes les villes qui sont très-éloignéesde toi, et qui ne font point partie des 16 villes de ces nations-ci. Mais dans les villes de ces peuples dont l'Etemel, ton Dieu, te donne le pays pour héritage, tu ne lais17 seras la vie à rien de ce qui respire. Car tu dévoueras ces peuples par interdit, les Héthiens, les Amoréens, les Cananéens, les Phéréziens, les Reviens et les Jébusiens, comme TEternel, 18 ton Dieu, te l'a ordonné, afin qu'ils ne vous apprennent pas à imiter toutes les abominations qu'ils font pour leurs dieux, et ^ que vous ne péchiez point contre l'Eternel, votre Dieu. 19 Si tu fais un long siège pour t'emparer d'une ville avec laquelle tu es en guerre, tu ne détruiras point les arbres en y portant la hache, tu t'en nourriras et tu ne les abattras point; car l'arbre des champs est-il un homme pour être assiégé par 20 toi? Mais tu pourras détruire et abattre les arbres que tu sauras ne pas être des arbres servant à la nourriture, et en constmire des retranchements contre la ville qui te fait la guerre, jusqu'à ce qu'elle succombe. I*e5» meiiiitres dont les auteurs sont inconnus. — l^s prisoiiiières de jjcuenv. — Les droits des |neinie>-n>'is. — î^s enlants» icbellt-s. — Lesrada\it'< tU'S pendus. IXI Si, dans le pays dont l'Éternel, ton Dieu, te donne la possession, l'on trouve étendu au milieu d'un champ un homme tué, J^ sans que Von sache qui l'a frappé, tes anciens et tes juges iront

CUuip. XXI. DEUTKUONOME. 343 mesurer les distances à partir du cadavre jusqu'aux villes des environs. Quand on aura déterminé la vUle la plus rappro- 3 chée du cadavre, les anciens de cette vUle prendront une génisse qui n'ait point servi au travail et qui n'ait point tiré au joug. Us feront descendre cette génisse vers un torrent qui 4 jamais ne tarisse et où il n'y ait ni culture ni semence; et là, ils briseront la nuque à la génisse, dans le torrent. Alors s'ap- 5 procheront les prêtres, fils de Lévi ; car l'Eternel, ton Dieu, les a choisis pour qu'ils le servent et qu'ils bénissent au nom de l'Étemel, et ce sont eux qui doivent prononcer sur toute contestation et sur toute blessure. Tous les anciens de cette ville la 6 plus rapprochée du cadavre laveront leurs mahis sur la génisse à laquelle on a brisé la nuque dans le torrent. Et prenant la pa- 7 rôle, ils diront : Nos mains n'ont point répandu ce sang, et nos yeux ne l'ont point vu répandre. Pardonne, ô Etemel ! à ton 8 peuple d'Israël, que tu as racheté ; n'impute pas le sang innocent à ton peuple d'Israël, et ce sang ne lui sera point imputé. Ainsi, tu dois faire disparaître du miUeu de toi le sang innocent, 9 en faisant ce qui est droit aux yeux de l'Etemel. Lorsque tu iras à la guerre contre tes ennemis, si l'Etemel 10 les livre entre tes mains et que tu leur fasses des prisonniers, peut-être verras-tu parmi les captives une femme belle de figure, 11 et auras-tu le déâr de la prendre pom* fenmie. Alors tu l'amè- 12 neras dans l'intéhem* de ta maison. Elle se rasera la tête et se fera les ongles, elle ({uittera les vêtements qu'elle portait quand 13 elle a été prise, elle demeurera dans ta maison, et elle pleurera son père et sa mère pendant un mois. Après cela, tu iras vers elle, tu l'auras en ta possession, et elle sera ta femme. Si elle 14 cesse de te plaire, tu la laisseras aller où elle voudra, tu ne pourras pas la vendre pour de l'argent, ni la traiter comme esclave, parce que tu l'auras humiliée. 8i un homme, qui a deux femmes, aime l'une et n'aime pas 15 l'autre, et s'il en a des fils dont le premier-né soit de la femme qu'il n'aime pas, il ne pourra point, quand il partagera son bien 16 entre ses fils, reconnaître comme premier-né le fils de celle qu'il aime, à la place du fils de celle qu'il n'aime pas, et qui est le premier-né. Mais il reconnaîtra pour premier-né le fils de celle 17 qu'il n'aime pas. et lui donnera sur son bien une portion double; car ce fils est les prémices de sa vigueur, le droit d'atnesse lui

344 DEUTÉRONOME. Chap. XXII. 18 Si un homme a un fils ijidocite et rebelle, n'écouter ni la voix de son père, ni la voix de sa mère, et ne leur obéissant 19 pas même après qu'ils Tout châtié, le père et la mère le prendront, et le mèneront vers les anciens de sa viUe et à la porte 20 du lieu qu'il habite. Ils diront aux anciens de sa viUe : Void notre fils qui est indocile et rebelle, qui n'écoute pas notre voix, 21 et qui se livre à des excès et à Tivrognerie. Et tous les honmies de sa ville le lapideront, et il mourra. Tu ôteras ainsi le mal du milieu de toi, afin que tout Israël entende et craigne. 22 Si Ton fait mourir un homme qui a commis un crime digne 23 de mort, et que tu Taies pendu à un bois, son cadavre ne passera point la nuit sur le bois ; mais tu l'enterreras le jour même, car celui qui est pendu est un objet de malédiction auprès de Dieu, et tu ne souilleras point le pays que l'Étemel, ton Dieu, te donne pour héritage. Le:« animaux et les objets égurés. -~ Lea tiavestissemeiits. — Les nids d'oiseau. — Les maisons neuves. — Le mélange dans les semences et dans les tissus. — Les femmes accusées. — Les relations illicites. XXII Si tu vois s'égarer le bœuf ou la brebis de ton frère, tu ne 2 t'en détourneras point, tu les ramèneras à ton frère. Si ton frère n'habite pas près de toi, et que tu ne le connaisses pas, tu recueilleras l'animal dans ta maison, et il restera chez toi jusqu'à 3 ce que ton frère le réclame ; et alors tu le lui rendras. Tu feras de même pour son âne, tu feras de même pour son vêtement, tu feras de même pour tout objet qu'il aurait perdu et que tu trou4 veras; tu ne devras point t'en détourner. Si tu vois l'âne de ton frère ou son bœuf tombé dans le chemin, tu ne t'en détourneras point, tu t'aideras à le relever. 5 Une femme ne portera point un habillement d'homme, et un homme ne mettra point des vêtements de femme; car quiconque fait ces choses est en abomination à l'Eternel, ton Dieu. 6 Si tu rencontres dans ton chemin un nid d'oiseau, sur un arbre ou sur la terre, avec des petits ou des œufs et la mère couchée sur les petits ou sur les œufs, tu ne prendras pas la 7 mère et les petits, tu laisseras aller la mère et tu ne prendras que les petits, afin que tu sois heureux et que tu prolonges tes jours. 8 Si tu bâtis une maison neuve, tu feras une balustrade autour

XXII, DEUTÉRONOME. 345

toit, afin de ne pas mettre du sang sur ta maison, dans où il en tomberait quelqu'un, le sèmeras point dans ta vigne diverses semences, de peur 9 ne jouisses ni du produit de ce que tu auras semé ni du t de la vigne, le laboureras point avec un bœuf et un âne attelés en- 10 [le porteras point un vêtement tissu de diverses espèces 1 1 de laine et de lin réunis ensemble. mettras des franges aux quatre coins du vêtement dont 12 ouvriras. m honune, qui a pris une femme et est allé vers elle, 13 e ensuite de Taversion pour sa personne, s'il lui impute 14 oses criminelles et porte atteinte à sa réputation, en diJ'ai pris cette femme, je me suis approché d'elle, et je ne s trouvée vierge, — alors le père et la mère de la jeune 15 prendront les signes de sa virginité et les produiront dees anciens de la ville, à la porte. Le père de la jeune 16 dira aux anciens : J'ai donné ma fille pour femme à cet 3, et il Ta prise en aversion; il lui impute des choses cri- 17 as, en disant : Je n'ai pas trouvé ta fille vierge. Or voici :nes de vii-ginité de ma fille. Et ils déploieront son vêtelevant les anciens de la ville. Les anciens de la ville saisi- 18 lors cet homme et le châtieront; et, parce qu'il a porté 19 e à la réputation d'une vierge d'Israël, ils le condamneune amende de cent sicles d'argent, qu'ils donneront au e la jeune femme. Elle restera sa femme, et il ne pourra renvoyer, tant qu'il vivra. Mais si le fait est vrai, si la 20 emme ne s'est point trouvée vierge, on fera sortir la jeune 21 à l'entrée de la maison de son père; elle sera lapidée \$ gens de la ville, et elle mourra, parce qu'elle a commis famie en Israël, en se prostituant dans la maison de son Tu ôteras ainsi le mal du milieu de toi. on trouve un homme couché avec une femme mariée, ils 22 3nt tous deux, l'homme qui a couché avec la femme, et la aussi. Tu ôteras ainsi le mal du milieu d'Israël, ne jeune fille vierge est fiancée, et qu'un homme la ren- 23 dans la ville et couche avec elle, vous les amènerez tous 24 . la porte de la ville, vous les lapiderez, et ils mourront,

346 DEUTKRONOME. Cliap. XXII la jeune fille pour n'avoir pas crié dans la ville, et rhomme pour avoir déshonoré la femme de son prochain. Tu ôteras ainsi 25 le mal du milieu de toi. Mais si c'est dans les champs que cet homme rencontre la jeune tille fiancée, lui fait violence et couche avec elle, l'homme qui aura couché avec elle sera seul puni 26 de mort. Tu ne feras rien à la jeune fille ; elle n'est pas coupable d'un crime digne de mort, car il en est de ce cas comme de celui où un homme se jette sur son prochain et lui ôte la vie. 27 La jeune fille fiancée, que cet homme a rencontrée dans les champs, a pu crier sans qu'il y ait eu personne pour la secourir. 28 Si un honmie rencontre une jeune fille vierge non fiancée, lui fait violence et couche avec elle, et qu'on vienne à les .surpren29 dre, l'homme qui aura couché avec elle donnera au père de la jeune fille cinquante sicles d'argent; et, parce qu'il l'a déshonorée, il la prendra pour femme, et il ne pourra pas la renvoyer, tant qu'il vivra. 30 Nul ne prendra la femme de son père, et ne soulèvera la couverture de son père. Los)(M sonnes qui devaient être exclues de rassemblée. — ■ La pureU' dnus les viunps. — Ja^s escl:i\es fugitifs. — Le.^ di n> [»rovenanl do l'inipuroté- - Les prêts à int^M^t. — Les vœux. — Les raisins et les épis. MIII Celui dont les testicules ont été écrasés ou l'urètre coupé 2 n'entrera point dans l'assemblée de l'Eternel. Celui qui est issu d'une union illicite n'entrera point dans l'assemblée de l'Éternel; même sa dixième génération n'entrera point dans l'assemblée de l'Etemel. L'Amnïonite et le Moabite n'entreront point • dans l'assemblée de l'Éternel, même à la dixième génération et 4 à perpétuité, parce qu'ils ne sont pas venus au-devant de vous Rxejc du pain et de l'eau, sur le chemin, lors de votre sortie d'Egypte, et parce qu'ils ont fait venir contre toi à prix d'argent Balaam, fils de Beor, de Pethor en Mésopotamie; pour qu'il 5 te maudisse. Mais l'Eternel, ton Dieu, n'a point voulu écouter Balaam ; et l'Etemel, ton Dieu, a changé pour toi la malédiction 6 en bénédiction, parce que tu es aimé de l'Eternel, ton Dieu. Tu n'auras souci ni de leur prospérité ni de leur bien-être, tant que 7 tu vivras, à pei-pétuité. Tu n'auras point en abomination l'Edomite, car il est ton frère; tu n'auras point en abomination 8 rEgyptien. car tu as été étranger dans son pays : les fils qui

Chap. XXIII. DEUTÉRONOME. 347 leur naîtront à la troisième génération entreront dans l'assemblée de l'Étemel. Lorsque tu camperas contre tes ennemis, garde-toi de toute 9 chose mauvaise. S'il y a chez toi un homme qui ne soit pas pur, 10 par suite d'un accident nocturne, il sortira du camp, et n'entrera point dans le camp ; sur le soir il se lavera dans l'eau, et 11 après le coucher du soleil il pourra rentrer au camp. Tu auras 12 un lieu hors du camp, et c'est là dehors que tu iras. Tu auras 13 parmi ton bagage un instrument, dont tu te serviras pour faire un creux et recouvrir tes excréments, quand tu voudras aller dehors. Car l'Eternel, ton Dieu, marche au milieu de ton camp 14 pour te protéger et pour livrer tes ennemis devant toi; ton Camp devra donc être saint, afin que l'Etemel ne voie chez toi rien d'impur, et qu'il ne se détourne point de toi. Tu ne Uvreras point à son maître un esclave qui se réfugiera 15 vers toi, après l'avoir quitté. Il demeurera chez toi, au milieu 16 de toi, dans le lieu qu'il choisira, dans l'une de tes villes, où l'on lui semblera : tu ne l'opprimeras point. Il n'y aura aucune prostituée parmi les filles d'Israël, et il 17 n'y aura aucun prostitué parmi les fils d'Israël. Tu n'apporteras point dans la maison de l'Étemel, ton Dieu, 18 le salaire d'une prostituée ni le prix d'un chien, pour l'accomplissement d'un vœu quelconque; car l'un et l'autre sont en abomination à l'Étemel, ton Dieu. Tu n'exigeras de ton frère aucun intérêt ni pour argent, ni 19 pour vivres, ni pour rien de ce qui se prête à intérêt. Tu pourras 20 tirer un intérêt de l'étranger, mais tu n'en tireras point de ton frère, afin que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans tout ce que tu entreprendras au pays dont tu vas entrer en possession. Si tu fais un vœu à l'Éternel, ton Dieu, tu ne tarderas point 21 à rac

348 DEUTÉRONOME. Chap. XXIV. tu pourras cueillir des épis avec la main; mais tu n'agiteras point la faucille sur les blés de ton prochain. Le divorce. — Le nouveau marié exempté du service militaire. — Les prêts sur gage. — Le vol d'un homme. — Les lépreux. — Les mercenaires. — Les droits de l'étranger, de Torplielin et de la veuve. IUY Lorsqu'un homme aura piûs et épousé une femme qui viendrait à ne pas trouver grâce à ses yeux, parce qu'il a découvert en elle quelque chose de honteux, il écrira pour elle une lettre de divorce, et, après la lui avoir remise en main, il la renverra 2 de sa maison. Elle sortira de chez lui, s'en ira, et pourra deve3 nir la femme d'un autre homme. Si ce dernier homme la prend en aversion, écrit pour elle une lettre de divorce, et, après la lui avoir remise en main, la renvoie de sa maison ; ou bien, si ce 4 dernier homme qui l'a prise pour sa femme vient à mourir, alors le premier mari qui l'avait renvoyée ne pourra pas la reprendre pour femme après qu'elle a été souillée, car c'est une abomination devant l'Étemel, et tu ne chargeras point de péché le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour héritage. 5 Lorsqu'un homme sera nouvellement marié, il n'ira point à l'armée, et on ne lui imposera aucune charge; il sera etempté par raison de famille pendant un an, et il réjouira la femme qu'il a prise. 6 On ne prendra point pour gage les deux meules, ni la meule de dessus* ; car ce serait prendre pour gage la vie même. 7 Si l'on trouve un homme qui ait dérobé l'un de ses frères, l'un des enfants d'Israël, qui en ait fait son esclave ou qui l'ait vendu, ce voleur sera puni de mort. Tu ôteras ainsi le mal du milieu de toi. 8 Prends garde à la plaie de la lèpre, afin de bien observer et de faire tout ce que vous enseigneront les prêtres, les Lévites ; vous aurez soin d'agir d'après les ordres que je leur ai donnés. 9 Souviens-toi de ce que l'Étemel, ton Dieu, fit à Marie pendant la route, lors de votre sortie d'Egypte. 10 Si tu fais à ton prochain un prêt quelconque, tu n'entreras 11 point dans sa maison pour te saisir de son gage; tu resteras de^ Les moulins à bras étaient formés de deux meules, celle de dessous fixe, celle de dessus mobile. On s'en senait journellement pour la préparation du pain

XXV. DEUTÉRONOME. 349 et celui à qui tu fais le prêt t'apportera le gage dehors. homme est pauvre, tu ne te coucheras point, en retenant 12 ge; tu le lui rendras au coucher du soleil, afin qu'il cou- 13 ns son vêtement et qu'il te bénisse; et cela te sera imputé ce devant rÉtemel, ton Dieu. n'opprimeras point le mercenaire, pauvre et indigent, 14 oit l'un de tes frères, ou l'un des étrangers demeurant on pays, dans tes portes. Tu lui donneras le salaire de sa 15 e avant le coucher du soleil ; car il est pauvre, et il lui le le recevoir. Sans cela, il crierait à l'Étemel contre toi, e chargerais d'un péché. le fera point mourir les pères pour les enfants, et Ton ne 16 oint mourir les enfants pour les pères; ou fera mourir 3 pour son péché. ne porteras point atteinte au droit de l'étranger et de l'or- 17 , et tu ne prendras point en gage le vêtement de la veuve. souviendras que tu as été esclave en Egypte, et que l'É- 18 , ton Dieu, t'a racheté; c'est pourquoi je te donne ces mdements à mettre en pratique. nd tu moissonneras ton champ, et que tu auras oublié 19 îrbe dans le champ, tu ne retourneras point la prendre : ra pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve, afin Eternel, ton Dieu, te bénisse dans tout le travail de tes Quand tu secoueras tes oliviei*s, tu ne cueilleras point 20 3 les fruits restés aux branches : ils seront pour l'étran)ur l'orphelin et pour la veuve. Quand tu vendangeras ta 21 tu ne cueilleras point ensuite les grappes qui y seront i : elles seront pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la Tu te souviendras que tu as été esclave dans le pays 22 pte; c'est pourquoi je te donne ces commandements à ! en pratique. prelles. — Le mariage entre beau-frère et belle-scL^nr. — Les poi«ls et les mesures. >- La destruction des Amalécites. {que des hommes, ayant entre eux une querelle, se présen- UT en justice pour être jugés, on absoudra l'innocent, et ndanmera le coupable. Si le coupable mérite d'être battu, 2 i le fera étendre par terre et frapper en sa présence d^un

350 DEUTÉRONOME. C'Aop. XX F. 3 nombre de coups proportionné à la gravité de sa faute. U ne lui fera pas donner plus de quarante coups, de peur que, si Ton continuait à le frapper en allant beaucoup au delà, ton firère ne fût avili à tes yeux. 4 Tu n'emmuselleras point le bœuf, quand il foulera le grain. 5 Lorsque des frères demeureront ensemble, et que l'un d'eux mourra sans laisser de fils, la femme du défunt ne se mariera point au dehors à un étranger, mais son beau-frère ira vers elle, la prendi-a pour femme, et l'épousera comme beau-frère'. 6 Le premier-né qu'elle enfantera succédera au frère mort et portera son nom. afin que ce nom ne soit pas eflfacé d'Israël. 7 Si cet homme ne veut pas prendre sa belle-sœur, elle montera à la porte vers les anciens, et dira : Mon beau-frère refuse de relever en Israël le nom de son frère, il ne veut pas m'épouser 8 par droit de beau-frère. Les anciens de la ville l'appelleront, et lui parleront. S'il persiste, et dit : Je ne veux pas la prendre, 9 alors sa belle-sœur s'approchera de lui en présence des anciens, lui ôtera son soulier du pied, et lui crachera au visage. Et pre nant la parole, elle dira : Ainsi sera fait à l'homme qui ne relève 10 pas la maison de son frère. Et sa maison sera appelée en Israël la maison du déchaussé. 11 Lorsque des hommes se querelleront ensemble, l'un avec l'autre, si la femme de l'un s'approche pour délivrer son mari de la main de celui qui le frappe, si elle avance la main et saisit 12 ce dernier par les parties honteuses, tu lui couperas la main, t4i ne jetteras sur elle aucun regard de pitié. 13 Tu n'auⁱ*as point dans ton sac deux sortes de poids, un gros 14 et un petit. Tu n'auras point dans ta maison deux sortes d'épha, 15 un grand et un petit. Tu auras un poids exact et juste, tu auras un épha exact et juste, afin que tes jours se prolongent dans le 16 pays que l'Etemel, ton Dieu, te donne. Car quiconque fait ces choses, quiconque commet une iniquité, est en abomination à l'Eternel, ton Dieu. 17 Souviens-toi de ce que te ht Amalek pendant la route, lors de 18 votre sortie d'Egypte, comment il te rencontra dans le chemin, et, sans aucune crainte de Dieu, tomba sur toi par derrière, sur ^ Voyez, Genèse XXXVUl, 8, une ancienne trace de cette coutume qiti autorisait un Israélite à épouser la femme de son frère, mort sans laisser de. fils. C'est ce qu'on a appelé le droit du lévirat.

Cluip, XXVI. DEUTÉUONOME. 351 tous ceux, qui se traînaient
 les derniers, pendant que tu étais las et épuisé toi-même. Lorsque rÉtemel.
 ton Dieu, après t'a- 19 v^oir délivré de tous les ennemis qui t'entourent,
 t'accordera du repos dans le pays que l'Eternel, ton Dieu, te donne en
 héritage eit en propriété, tu effaceras la mémoire d'Amalek de dessous les
 cieux : ne l'oublie point. Les prémices. — Les «lunes «le la ti oisi«'fiie
 iinné(*. Lorsque tu seras entré dans le pays que l'Eternel, ton Dieu, XXÏl te
 donne pour héritage, lorsque tu le posséderas et y seras établi, tu prendras
 des prémices de tous les fruits que tu retireras 2 du sel dans le pays que
 l'Éternel, ton Dieu, te donne, tu les mettras dans une corbeille, et tu iras au
 lieu que choisira l'Étemel, ton Dieu, pour y faire résider son nom. Tu te
 présenteras 3 au prêtre alors en fonctions, et tu lui diras : Je déclare
 aujourd'hui à l'Etemel, ton Dieu, que je suis entré dans le pays que l'Étemel
 a juré à nos pères de nous donner. Le prêtre recevra 4 la corbeille de ta
 main, et la déposera devant l'autel de l'Eternel, ton Dieu. Tu prendras encore
 la parole, et tu diras devant 5 l'Étemel, ton Dieu : Mon père était un
 Araméen nomade ; il descendit en Egypte avec peu de gens, et il y fixa son
 séjour ; là, il devint une nation grande, puissante et nombreuse. Les
 Egyptiens nous maltraité- 6 rent et nous opprimèrent, et ils nous soumirent
 à une dure servitude. Nous criâmes à l'Eternel, le Dieu de nos pères. L'Eter-
 7 nel entendit notre voix, et il vit notre oppression, nos peines et nos
 misères. Et l'Eternel nous fit sortir d'Eg)T)te, à main forte b et à bras
 étendu, avec des prodiges de terreur, avec des signes et des miracles. Il nous
 a conduits dans ce lieu, et il nous a 9 donné ce pays, pays où coulent le lait
 et le miel. Maintenant 10 voici, j'apporte les prémices des fruits du sol que
 tu m'as donné, ô Étemel î Tu les déposeras devant l'Etemel, ton Dieu, et tu
 te prosterneras devant l'Étemel, ton Dieu. Puis tu te réjouiras, avec le 11
 Lévite et avec l'étranger qui sera au milieu de toi, pour tous les biens que
 l'Étemel, ton Dieu, t'a donnés, à toi et à ta maison. Lorsque tu auras achevé
 de lever toute la dlme de tes pro- 12

352 DEUTÉRONOME. Chap. XXVII dits, la troisième année, l'année de la dîme, tu la donneras au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve; et ils mangeront et se rassasieront, dans tes portes. Tu diras devant l'Éternel, ton Dieu : J'ai ôté de ma maison ce qui est consacré, et je l'ai donné au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve, selon tous les ordres que tu m'as prescrits; je n'ai transgressé ni oublié aucun de tes commandements. Je n'ai rien mangé de ces choses pendant mon deuil, je n'en ai rien fait disparaître pour un usage impur, et je n'en ai rien donné à l'occasion d'un mort; j'ai obéi à la voix de l'Éternel, mon Dieu, 15 j'ai agi selon tous les ordres que tu m'as prescrits. Regarde de ta demeure sainte, des cieux, et bénis ton peuple d'Israël et le pays que tu nous as donné, comme tu l'avais juré à nos pères, ce pays où coulent le lait et le miel. 16 Aujourd'hui, l'Éternel, ton Dieu, te commande de mettre en pratique ces lois et ces ordonnances; tu les observeras et tu les mettras en pratique de tout ton cœur et de toute ton âme. Aujourd'hui, tu as fait promettre à l'Éternel qu'il sera ton Dieu, afin que tu marches dans ses voies, que tu observes ses lois, ses commandements et ses ordonnances, et que tu obéisses à sa voix. Et aujourd'hui, l'Éternel t'a fait promettre que tu seras un peuple qui lui appartiendra, comme il te l'a dit, et que tu observeras tous ses commandements, afin qu'il te donne sur toutes les nations qu'il a créées la supériorité en gloire, en renom et en magnificence, et afin que tu sois un peuple saint pour l'Éternel, ton Dieu, comme il l'a dit. BENEDICTIONS ET MALEDICTIONS Chap. XXVII—XXX. Ordre de dresser un monument de pierres après le passage du Jourdain, et d'y graver les paroles de la loi. — Bénédiction à prononcer sur le mont Garizim, et malédictions à prononcer sur le mont Kbaï. Il y eut Moïse et les anciens d'Israël donnèrent cet ordre au peuple ; Observez tous les commandements que je vous prescris aujourd'hui.

XXV II, JEIITKKONOME. 353 que vous aurez patssé le Jourdain, pour entrer dans le 2^e ue TEtemel, ton Dieu, te donne, tu dresseras de grandes , et tu les enduiras de chaux. Tu écriras sur ces pierres 3 les paroles de cette loi, lorsque tu auras passé le Jourour entrer dans le pays que l'Etemel, ton Dieu, te donne, i coulent le lait et le miel, comme te Ta dit PEtemel, le e tes pères. Lorsque vous aurez passé le Jourdain, vous 4 •ez sur le mont Ebal ces pierres que je vous ordonne d'hui de dresser, et tu les enduiras de chaux. Là, tu 5 \ un autel à rEtemel, ton Dieu, un autel de pierres, quelles tu ne porteras point le fer; tu bâtiras en pierres 6 Tautel de TÉternel, ton Dieu. Tu offriras sur cet autel locaustes à l'Eternel, ton Dieu; tu offriras des sacrifices 7)ns de grâces, et tu mangeras là et te réjouii-as devant lel, ton Dieu. Tu écriras sur ces pierres toutes les jm- 8 e cette loi, en les gravant bien nettement. se et les prêtres, les Lévites, parlèrent à tout Israël, et 9 : Israël, soih attentif et écoute! aujourd'hui, tu es de- ' e peuple de l'Etemel, ton Dieu. Tu obéiras à la voix de 10 lel. ton Dieu, et tu mettras en pratique ses commandeet ses lois que je te prescris aujourd'hui. même jour, Moïse donna cet ordre au peuple : Lorsque IMI urez passé le Jourdain, Siméon, Lévi, Juda, Issacar, Jot Benjamin, se tiendront sur le mont Garizim, pour bénir pie; et Bubeu, Gad, Aser, Zabulon, Dan et Nephthali, se 13)nt sur le mont Ébal, pour prononcer la malédiction. Et 14 vites prendront la parole, et diront d'une voix haute à ;raël : idit soit l'homme qui fait une image taillée ou une image 15 te, iibomination de l'Etemel, œuvre des mains d'un artit qui la place dans un lieu secret! — Et tout le peuple Ira, et dira : Amen ! idit soit celui qui méprise son père et sa mère! — Et 16 : Deuple dira : Amen ! idit soit celui qui déplace les bornes de son prochain ! — 17 t le peuple dira : Amen ! idit soit celui qui fait égarer un aveugle dans le chemin ! 18 tout le peuple dira : Amen ! tdit soit celui qui porte atteinte au droit de rétran- 19 TOME I. ^

354 DEIJTÉRONOMK. Chup. X XVIII , ger, de rorphelin et de la veuve. — Et tout le peuple dira: Amen! 20 Maudit soit celui qui couche avec la femme de son père, car il soulève la couverture de son père ! — Et tout le peuple dira : Amen! 21 Maudit soit celui qui couche avec une bête quelconque ! — Et tout le peuple dira : Amen ! 22 Maudit soit celui qui couche avec sa sœur, fille de son père ou fille de sa mère ! — Et tout le peuple dira : Amen ! 23 Maudit soit celui qui couche avec sa belle-mère! — Et tout le peuple dira : Amen ! 24 Maudit soit celui qui frappe son prochain en secret ! — Et tout le peuple dira : Amen ! 25 Maudit soit celui qui reçoit un présent pour répandre le sang de l'innocent ! — Et tout le peuple dira : Amen ! 26 Maudit soit celui qui n'accomplit point les paroles de cette loi, et qui ne les met point en pratique ! — Et tout le peuple dira : Amen ! Les bénédictions. — Les malédictions. IXVIII Si tu obéis à la voix de l'Éternel, ton Dieu, en obertant et en mettant en pratique tous ses commandements que je te prèscris aujourd'hui, l'Étemel, ton Dieu, te donnera la supériorité 2 sur toutes les nations de la terre. Voici toutes les bénédictions qui se répandront sur toi et qui seront ton partage, lorsque tu obéiras à la voix de l'Éternel, ton Dieu : 3 Tu seras béni dans la ville, et tu seras béni dans les champs. 4 Le fruit de tes entrailles, le fruit de ton sol, le fruit de tes troupeaux, les portées de ton gros et de ton menu bétail, toutes 5 ces choses seront bénies. Ta corbeille et ta huche seront bénies. 6 Tu seras ibéni à |ton arrivée, et tu seras béni à ton départ. 7 L'Éternel te donnera la victoire sur tes ennemis qui s'élèveront contre toi ; ils sortiront contre toi par un seul chemin, et ils s'enfuiront devant toi par sept chemins. 8 L'Éternel ordonnera à la bénédiction d'être avec toi dans tes greniers et dans toutes tes entreprises. Il te bénira dans le pays que l'Étemel, ton Dieu, te donne. 9 Tu seras pour l'Étemel un peuple saint, comme il te l'a juré,

'iuMJ). XX FIJI. DËITTKKONOME. 365 orsque tu observeras les commandements de TËtemel, ton 3ieu, et que tu marcheras dans ses voies. Tous les peuples 10 verront que tu es appelé du nom de l'Étemel, et ils te crainIront. L'Éternel te comblera de biens, en multipliant le fruit de tes 11 Bntrailles, le fruit de tes troupeaux et le fruit de ton sol, dans le pays que TËtemel a juré à tes pères de te donner. L'Étemel 12 t'ouvrira son bon trésor, le ciel, pour envoyer à ton pays la pluie en son temps et pour bénir tout le travail de tes mains; tu prêteras à beaucoup de nations, et tu n'emprunteras point. L'Éter- 13 nel fera de toi la tête et non la queue, tu seras toigours en haut et tu ne seras jamais en bas, lorsque tu obéiras aux commandements de l'Etemel, ton Dieu, que je te prescris aujourd'hui, lorsque tu les observeras et les mettras en pratique, et que tu 14 ne te détourneras ni à droite ni à gauche de tous les commandements que je vous donne aujourd'hui, pour aller après d'autres dieux et pour les servir. Mais si tu n'obéis point à la voix de l'Etemel, ton Dieu, ai 15 tu n' observes pas et ne mets pas en pratique tous ses commandements et toutes ses lois que je te prescris aujourd'hui, voici toutes les malédictions qui viendront sur t^i et qui seront ton partager Tu seras maudit dans la ville, et tu seras maudit dans les 16 champs. Ta corbeille et ta huche seront maudites. Le fruit de 17-1S tes entrailles, le fruit de ton sol, les portées de ton gros et de ton menu bétail, toutes ces choses seront maudites. Tu seras maudit à ton arrivée, et tu seras maudit à ton dé- 19 part. L'Étemel enverra contre toi la malédiction, le trouble et la 20 menace, au milieu de toutes les entreprises que tu feras, jusqu'à ce que tu sois détruit, jusqu'à ce que tu périsses promptement, à cause de la méchanceté de tes actions, qui t'aura porté à m'abandonner. L'Etemel attachera à toi la peste, jusqu'à ce 21 qu'elle te consume dans le pays dont tu vas entrer en possession. L'Étemel te frappera de consommation, de fièvre, dMnflanuation, 22 de chaleur brûlante, de dessèchement, de jaunisse et de gangrène, qui te poursuivront jusqu'à ce que tu périsses. Le ciel 23 sur ta tête sera d'airain, et la terre sous toi sera de fer. L'É- 24 temel enverra pour pluie à ton pays de la poussière et de la

356 DEUTÉRONOME. Ghop. XXVIII poudre; il en descendra du ciel sur toi jusqu'à ce que tu aies détruit. 25 L'Eternel te fera battre par tes ennemis; tu sortiras contre eux par un seul chemin, et tu t'enfuiras devant eux par sept chemins; et tu seras un objet d'effroi pour tous les royaumes de la terre. Ton cadavre sera la pâture de tous les oiseaux du ciel et des bêtes de la terre; et il n'y aura personne pour les troubler. L'Eternel te frappera de l'ulcère d'Egypte, d'hémorroïdes, de gale et de teigne, dont tu ne pourras guérir. L'Eternel te frappera de délire, d'aveuglement, d'égarement d'esprit, 29 et tu tâtonneras en plein midi comme l'aveugle dans l'obscurité ; tu n'auras point de succès dans tes entreprises, et tu seras tous les jours opprimé, dépouillé, et il n'y aura personne pour 30 venir à ton secours. Tu auras une fiancée, et un autre homme couchera avec elle ; tu bâtiras une maison, et tu ne l'habiteras 31 pas; tu planteras une vigne, et tu n'en jouiras pas. Ton bœuf sera égorgé sous tes yeux, et tu n'en mangeras pas; ton âne sera enlevé devant toi, et on ne te le rendra pas ; tes brebis seront données à tes ennemis, et il n'y aura personne pour venir 32 à ton secours. Tes fils et tes filles seront livrés à un autre peuple ; tes yeux le verront et languiront tout le jour après eux, et 33 ta main sera sans force. Un peuple que tu n'auras point connu mangera le fruit de ton sol et tout le produit de ton travail, 34 et tu seras tous les jours opprimé et écrasé. Le spectacle que tu 35 auras sous les yeux te jettera dans le délire. L'Eternel te frappera aux genoux et aux cuisses d'un ulcère malin dont tu ne pourras guérir, il te frappera depuis la plante du pied jusqu'au 36 sommet de la tête. L'Eternel te fera marcher, toi et ton roi que tu auras établi sur toi, vers une nation que tu n'auras point connue, ni toi ni tes pères. Et là, tu serviras d'autres dieux, du 37 bois et de la pierre. Et tu seras un sujet d'étonnement, de sarcasme et de raillerie, paimi tous les peuples chez qui l'Éternel te mènera. 38 Tu transporteras sur ton champ beaucoup de semence ; et ta 39 feras une faible récolte, car les sauterelles la dévoreront. Tu planteras des vignes et tu les cultiveras ; et tu ne boiras pas de 40 vin et tu ne feras pas de récolte, car les vers la mangeront. Tu auras des oliviers dans toute l'étendue de ton pays; et tu ne 41 t'oindras pas d'huile, car tes oliviers tomberont. Tu engendreras

XXVI IL DEUTÉRONOME. 357 Is et des filles ; et ils ne seront pas à toi, car ils iront en ité. Les insectes prendront possession de tous tes arbres 42 fruit de ton sol. L'étranger qui sera au milieu de toi s'élè- 43 oujours plus au-dessus de toi, et toi, tu descendras touplus bas ; il te prêtera, et tu ne lui prêteras pas ; il sera la 44 ît tu seras la queue. ites ces malédictions viendront sur toi, elles te poursui- 45 et seront ton partage jusqu'à ce que tu sois détruit, parce 1 n'auras pas obéi à la voix de l'Etemel, ton Dieu, parce 1 n'auras pas observé ses commandements et ses lois qu'il scrit. Elles seront à jamais pour toi et pour tes descen- 46 comme des signes et des prodiges. :r n'avoir pas, au milieu de l'abondance de toutes choses, 47 'Eternel, ton Dieu, avec joie et de bon cœur, tu serviras, 48 lieu de la faim, de la soif, de la nudité et de la disette de choses, tes ennemis que l'Eternel enverra contre toi. Il i un joug de fer sur ton cou. jusqu'à ce qu'il t'ait détruit, mel fera partir de loin, des extrémités de la terre, une 49 i qui fondra sur toi d'un vol d'aigle, une nation dont tu mdras point la langue, une nation au visage farouche, et 50 aura ni resjiet pour le vieillard ni pitié pour Tenfant. Elle 51 ?ra le fruit de tes troupeaux et le fruit de ton sol, jusqu'à e tu sois détruit; elle ne te laissera ni blé, ni moût, ni ni portées de ton gros et de ton menu bétail, jusqu'à ce e t'ait fait périr. Elle t'assiégera dans toutes tes portes, 52 à ce que tes murailles tombent, ces hautes et fortes musur lesquelles tu auras placé ta confiance dans toute l'é2 de ton pays; elle t'assiégera dans toutes tes portes, out le pays que l'Eternel, ton Dieu, te donne. Au milieu 53 ngoisse et de la détresse où te réduira ton ennemi, tu îras le fruit de tes entrailles, la chair de tes fils et de tes jue l'Etemel, ton Dieu, t'aura donnés. L'homme d'entre 54 e plus délicat et le plus habitué à la mollesse aura un œil litié pour son frère, pour la femme qui repose sur son sein, :eux de ses enfants qu'il a épargnés; il ne donnera à au- 55 eux de la chair de ses enfants dont il fait sa nourriture, qu'il ne lui reste plus rien au milieu de l'angoisse et de la se où te réduira ton ennemi dans toutes tes portes. La 56 I d'entre vous la plus délicate et la plus habituée à la mol

358 DRUTÉRONOME. Ghop. XXV Ul. lesse, qui par mollesse et par délicatesse n'essayait pas de poser à terre la plante de son pied, aura un œil sans pitié pour le 57 mari qui repose sur son sein, pour son fils et pour sa fille ; elle ne leur donnera rien de l'arrière-faix sorti d'entre ses pieds et des enfants qu'elle mettra au monde, car, manquant de tont, elle en fera secrètement sa nourriture au milieu de Tangoisse et de la détresse où te réduira ton ennemi dans tes portes. 58 Si tu n' observes pas et ne mets pas en pratique toutes les paroles de cette loi, écrites dans ce livre, si tu ne crains pas ce 59 nom glorieux et redoutable de l'Étemel, ton Dieu, rÉtemel te frappera miraculeusement, toi et ta postérité, par des plaies grandes et de longue durée. par des maladies graves et opiniâ60 très. 11 amènera sur toi toutes les maladies d'Egypte, devant 61 lesquelles tu tremblais; et elles s'attacheront à toi. Et même, l'Étemel fera venir sur toi, jusqu'à ce que tu sois détruit, toute^s sortes de maladies et de plaies qui ne sont point mentionnées 62 dans le livre de cette loi. Après avoir été aussi nombreux que les étoiles du ciel, vous ne resterez qu'un petit nombre, parce 63 que tu n'auras point obéi à la voix de l'Etemel, ton Dieu. De même que l'Etemel prenait plaisir à vous faire du bien et à vous multiplier, de même l'Étemel prendra plaisir à vous faire périr et à vous détruire ; et vous serez arrachés du pays dont tn vas 64 entrer en possession. L'Etemel te dispersera parmi tous les peuples, d'une extrémité de la terre à l'autre; et là, tu serviras d'autre« dieux que n'ont connus ni toi. ni tes pères, du bois et 65 de la pierre. Parmi ces nations, tu ne seras pas tranquille, et tu n'auras pas un lieu de repos pour la plante de tes pieds. L'Etemel rendra ton cœur agité, tes yeux languissants, ton âme 66 souffrante. Ta vie sera comme en suspens devant toi, tu trem67 bleras la nuit et le jour, tu douteras de ton existence. Dans l'effroi qui remplira ton cœur et en présence de c

Chap. XXIX. DKUTKRONOMK. 359 l.p riMioiiveilomont il*»
l'alliance. ^ Voici les paroles de ralliance que rEternel ordonna à Moïse
XXIX de traiter avec les enfants d'Israël au pays de Moab, outre Talliauce
qu'il avait traitée avec eux à Horeb. Moïse convo'qua tout Israël, et leur dit :
2 V^ous avez vu tout ce que l'Éternel a fait sous vos yeux, dans le pays
d'Egypte, à Pharaon, à tous ses serviteurs, et à tout son pays, les grandes
épreuves que tes yeux ont vues, ces miracles 3 et ces grands prodiges. Mais,
jusqu'à ce jour, l'Étemel ne vous 4 a pas donné un cœur pour comprendre,
des yeux pour voir, des oreilles pour entendre. Je t'ai conduit pendant
quarante années 5 dans le désert; tes vêtements ne se sont point usés sur toi,
et ton soulier ne s'est point usé à ton pied; vous n'avez point 6 mangé de
pain, et vous n'avez bu ni vin ni liqueur forte, afin que vous connussiez que
je suis l'Etemel, votre Dieu. Vous 7 êtes arrivés dans ce lieu; Sihon, roi de
Hesbon, et Og, roi de Basan, sont sortis à notre rencontre, pour nous
combattre, et nous les avons battus. Nous avons pris leur pays, et nous l'a- 8
vons donné en propriété aux Rubénites, aux Gadites et à la moitié de la
tribu des Manassites. Vous observerez donc les pa- 9 rôles de cette alliance,
et vous les mettrez en pratique, afin de réussir dans tout ce que vous ferez.
Vous vous présentez aujourd'hui devant l'Étemel, votre Dieu, 10 vous tous,
vos chefs de tribus, vos anciens, vos officiers, tous les hommes d'Israël, vos
enfants, vos femmes, et l'étranger qui 11 est au milieu de ton camp, depuis
celui qui coupe ton bois jusqu'à celui qui puise ton eau. Tu te présentes pour
entrer dans 12 l'alliance de l'Etemel, ton Dieu, dans cette alliance contractée
avec seraient, et que l'Eternel, ton Dieu, traite en ce jour avec toi, afin de
t'établir aujourd'hui pour son peuple et d'être lui- 13 même ton Dieu, connue
îlte l'a dit. et comme il l'a juré à tes pères, Abraham, Isaac et Jacob. Ce n'est
point avec vous seuls 14 que je traite cette alliance, cette alliance contractée
avec serment. Mais c'est avec ceux qui sont ici parmi nous, présents en 15
ce jour devant l'Eternel, notre Dieu, et avec ceux qui ne sont point ici parmi
nous en ce jour. Vous savez de quelle manière nous avons habité dans le
pays 16

360 DEUTÉKONOME. Chap. XXIX. d'Egypte, et comment nous avons passé au milieu des nations 17 que vous avez traversées. Vous avez vu leurs abominations et leurs idoles, le bois et la pierre, Targent et l'or, qui sont chez 18 elles. Qu'il n'y ait parmi vous ni homme, ni femme, ni Êtmille. ni tribu, dont le cœur se détourne aujourd'hui de TÉtemel, notre Dieu, pour aller servir les dieux de ces nations-là. Qa'a n'y ait point parmi vous de racine qui produise du poison et de 19 l'absinthe. Que personne, après avoir entendu les paroles de cette alliance contractée avec serment, ne se glorifie dans son cœur et ne dise : J'aurai la paix, quand même je suivrai les pen20 chants de mon cœur, et que j'ajouterai ri\Tesse à la soif. L'Eternel ne voudra pohit lui pardonner. Mais alors la colère et la jalousie de l'Etemel s'enflammeront contre cet hdlhme, tontes les malédictions écrites dans ce livre reposeront sur lui, et 21 l'Eternel effacera son nom de dessous les cieux. L'Etemel le séparera, pour son malheur, de toutes les tribus d'Israël, selon toutes les malédictions de l'alHance écrite dans ce livre de la 22 loi. Les générations à venir, vos enfants qui naîtront après vous et l'étranger qui viendra d'une terre lointaine, — à la vue des 23 plaies et des maladies dont l'Étemel aura frappé ce pays, à la vue du soufre, du sel, de l'embrasement de toute la contrée, où il n'y aura ni semence, ni produit, ni aucune herbe qui croisse, comme au bouleversement de Sodome, de Gomorrhe, d'Adma et de Tseboïm, que l'Étemel détruisit dans sa colère et dans sa 24 fureur, — toutes les nations diront ; Pourquoi l'Etemel a-t-il ainsi traité ce pays? pourquoi cette ardente, cette grande co25 lère? Et l'on répondra : C'est parce qu'ils ont abandonné l'ailiance contractée avec eux par l'Eternel, le Dieu de leurs pères, 26 lorsqu'il les fit sortir du pays d'Egypte; c'est parce qu'ils sont allés servir d'autres dieux et se prosterner devant eux, des dieux qu'ils ne connaissaient point et que l'Eternel ne leur avait 27 point donnés en partage. Alors la colère de l'Etemel s'est enflammée contre ce pays, et il a fait venir sur lui toutes les 28 malédictions écrites dans ce livre. L'Éternel les a arrachés de leur pays avec colère, avec fureur, avec une grande indignation, et il les a jetés sur nn autre pays, conune on le voit aujourd'hui. 29 Les choses cachées >6ont à l'Étemel, notre Dieu ; les choses révélées sont à nous et à nos enfants, à perpétuité, afin que nous mettions en pratique toutes les paroles de cette loi.

Ckap. XXX. DEITTÉRONOME. 361 I/Ps pi-oiiiiesses et les menaces. Lorsque toutes ces choses t'arriveront, la bénédiction et la malédiction que je mets devant toi, si tu les prends à cœur au milieu de toutes les nations chez lesquelles TÉtemel, ton Dieu, t'aura chassé, si tu reviens à TÉtemel, ton Dieu, et si tu obéis 2 à sa voix de tout ton cœur et de toute ton âme, toi et tes enfants, selon tout ce que je te prescris aujourd'hui, alors l'Éter- 3 nel, ton Dieu, ramènera tes captifs et aura compassion de toi, il te rassemblera encore du milieu de tous les peuples chez lesquels rÉternel, ton Dieu, t'aura dispersé. Quand tu serais exilé à 4 rextrémité du ciel, TÉtemel, ton Dieu, te rassemblera de là, et c'est là qu'il t'h'a chercher. L'Étemel, ton Dieu, te ramènera 5 dans le pays que possédaient tes pères, et tu le ppsséderas; il te fera du bien, et te rendra plus nombreux que tes pères. L'É- 6 teruel, ton Dieu, circoncirca ton cœur et le cœur de ta postérité, et tu aimeras l'Etemel, ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme, afin que tu vives. L'Etemel, ton Dieu, fera tomber 7 toutes ces malédictions sur tes ennemis, sur ceux qui t'auront haï et persécuta. Et toi. tu reviendras à l'Eternel, tu obéiras à 8 sa voix, et tu mettras en pratique tous ces commandements que je te prescris aujourd'hui. l'Étemel, ton Dieu, te comblera de 9 biens, en faisant prospérer tout le travail de tes mains, le fruit de tēs entrailles, le fruit de tes troupeaux et le fruit de ton sol; car l'Éternel prendra de nouveau plaisir à ton bonheur, comme il prenait plaisir à celui de tes pèi-es, lorsque tu obéiras 10 à la voix de l'Éternel, ton Dieu, en observant ses commandements et ses ordres écrits dans ce livre de la loi, lorsque tu reviendras à l'Étemel, ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme. Ce commandement que je te prescris aujourd'hui n'est cer- 11 tainement point au-dessus de tes forces et hors de ta portée. Il 12 n'est pas dans le ciel, pour que tu dises : Qui montera pour nous au ciel et nous l'ira chercher, qui nous le fera entendre, afin que nous le mettions en pratique? Il n'est pas de l'autre côté de la 13 mer, jfour que tu dises : Qui passera pour nous de l'autre côté de la mer et nous Tira chercher, qui nous le fera entendre, afin que nous le mettions en pratique? C'est une chose, au contraire, 14

862 UKUTKKOîNOMK. Ghap, XXXL qui est tout près de toi, dans ta bouche et dans ton cœur, afin que tu la mettes en pratique. 15 Vois, je mets aujourd'hui devant toi la vie et le bien, k 16 mort et le mal. Car je te prescris aujourd'hui d'aimer TEterod, ton Dieu, de marcher dans ses voies, et d'observer ses commandements, ses lois et ses ordonnances, afin que tu vives et que tu multiplies, et que l'Eternel, ton Dio^, te bénisse dans le pays 17 dont tu vas entrer en possession. Mais si ton cœur se détourne, si tu n'obéis point, et si tu te laisses entraîner à te prosterner 18 devant d'autres dieux et à le^s servir, je vous déclare aujourd'hui que vous périrez, que vous ne i)rolongerez point vos jours dans le pays dont vous allez entrer en possession, après avoir passé 19 le Jourdain. J'en prends aujourd'hui à témoin contre vous le del et la terre : j'ai mis devant toi la vie et la mort, la bénédiction et la malédiction. Choisis la vie, afin que tu vives, toi et ta pos20 térité, pour aimer l'Éternel, ton Dieu, pour obéii- à sa voix, et pour t'attachera lui : car de cela dépendent ta vie et la prolongation de tes jours, et c'est ainsi que tu pourras demeurer dans le pays que l'Eternel a juré de donner à tes pères, Abraham, Isaac et Jacob. DERNIERES PAROLKS DK MOISK t.i.Hp. XXXI-XXXî\ Josuf^ siHiosspiir de Moïse. -- (Jnlro lic lîrv la loi tons !«>> sopt ans. — Violation f'îihir»' de PalliaiK'o. XXXI Moïse adressa encore ces paroles à tout Israël : Aujourd'hui, leur dit-il, je suis âgé décent vingt ans. je ne pourrai plus sortir et entrer*, et l'Eternel m'a dit : Tu ne passeras pas ce Jour3 dain. L'E!eniel, ton Dieu, marchera lui-même devant toi, il détruira ces nations devant toi, et tu t'en rendras maître. Josué 4 marchera aussi devant toi, comme l'Éternel l'a dit. L'Étemel traitera ces nations comme il a traité Sihon et Og. rois des ' (>«t-;i-dir«, iiiarchor à votre t

(Siap. XXXI. DEUTÉRONOMK. 363 Amoréens, qu'il a détruit» avfc leur pays. L'Éternel vous les 5 livrera, et vous agirez à leur égard selon tous les ordres que je vous ai donnés. Fortifiez-vous et ayez du courage ! Ne craignez 6 point et ne soyez point effrayés devant eux ; car l'Eternel, ton Dieu, marchera lui-même avec toi. il ne t[^] délaissera point, il ne t'abandonnera point. Moïse appela Josué, et lui dit en présence de tout Israël : 7 Fortifie-toi et prends courage, car tu entreras avec ce peuple dans le pays que l'Eternel a juré à leurs pères de leur donner, et c'est toi qui les en mettras en possession. L'Etemel marchera 8 lui-même devant toi, il sera lui-même avec toi, il ne te délaissera point, il ne t'abandonnera point ; ne crains point, et ne t'effraie point. Moïse écrivit cette loi, et il la remit aux prêtres, fils de Lévi, 9 qui portaient l'arche de l'alliance de l'Eternel, et à tous les anciens d'Israël. Moïse leur donna cet ordre : Tous les sept 10 ans, à l'époque de l'année du relâche, à la fête des tabernacles, quand tout Israël viendra se présenter devant» l'Etemel, ton 11 Dieu, dans le lieu qu'il choisira, tu liras cette loi devant tout Israël, en leur présence. Tu rassembleras le peuple, les hommes, 12 les femmes, les enfants, et l'étranger qui sera dans tes portes, afin qu'ils entendent, et afin qu'ils apprennent à craindre l'Eternel, votre Dieu, à observer et à mettre en pratique toutes les paroles de cette loi. Et leurs enfants qui ne la connaîtront pas 1.[^] l'entendront, et ils apprendront à craindre l'Etemel, votre Dieu, tout le temps que vous vivrez dans le pays dont vous prendrez possession, après avoir passé le Jourdain. L'Éternel dit à Moïse : Voici, le moment s'approche où tu vas 14 mourir. Appelle Josué, et présentez-vous dans la tente d'assignation. Je lui donnerai mes ordres. Moïse et Josué allèrent se présenter dans la tente d'assignation. Et l'Etemel apparut 15 dans la tente, dans une colonne de nuée : et la colonne de nuée s'arrêta à l'entrée de la tente. L'Éternel dit à Moïse : Voici, tu vas être couché avec tes 16 pères. Et ce peuple se lèvera, et se prostituera apVès les dieux étrangers du pays au milieu duquel il entre. Il m'abandonnera, et il violera mon alliance, que j'ai traitée avec lui. En ce jour-là, 17 ma colère s'enflammera contre lui. Je les abandonnerai, et je leur cacherai ma face. Il sera dévoré, il sera la proie d'une mul

364 DEUTÉRONOME. Chap. XXXL titude de maux et d'afflictions, et alors il dira : N'e^t-ce point parce que mon Dieu n'est pas au milieu de mpi que ces maux 18 m'ont atteint? Et moi, je cacherai ma face en ce jour-là, à cause de tout le mal qu'il aura fait, en se tournant vers d'autree 19 dieux. Maintenant, écrivez ce cantique. Enseigne-le aux enfants d'Israël, mets-le dans leur bouche, et que ce cantique me serve 20 de témoin contre les enfants d'Israël. Car je mènerai ce peuple dans le pays que j'ai juré à ses jières de lui donner, pays ,où coulent le lait et le miel; il mangera, se rassasiera, s'engraissera ; puis il se tournera vers d'autres dieux et les servira, il 21 me méprisera et violera mon alliance ; quand alors il sera atteint par une multitude de maux et d'afflictions, ce ciintique, qui ne sera point oublié et que la postérité aura dans la bouche, déposera comme témoin contre ce peuple. Je connais, en effet, ses dispositions, qui déjà se manifestent aujourd'hui, avant même que je l'aie fait entrer dans le pays que j'ai juré de lui donner. 22 En ce jour-là, Moïse écrivit ce cantique, et il l'enseigna aux enfants d'Israël. 23 L'Eternel donna ses ordres à Josué, fils de Nun. H dit : Fortifie-toi et prends courage, car c'est toi qui feras entrer les enfants d'Israël dans le pays que j'ai juré de leur donner; et je serai moi-même avec toi. 24 Lorsque Moïse eut complètement achevé d'écrire dans un h25 vre les paroles de cette loi, il donna cet ordre aux Lévites qui 26 portaient l'arche de l'alliance de l'Eternel : Prenez ce livre de la loi, et mettez-le à côté de l'arche de l'alHance de l'Éternel, 27 votre Dieu ; et il sera là comme témoin contre toi. Car je connais ton esprit de rébellion et la roideur de ton cou. Si vous êtes rebelles contre l'Etemel pendant que je suis encore vivant au 28 milieu de vous, combien plus le serez- vous après ma mort! Assemblez devant moi tous les anciens de vos tribus et vos officiers; je dirai ces paroles en leur présence, et je prendrai à 29 témoin contre eux le ciel et la terre. Car je sais qu'après ma mort vous vous corrompez, et que vous vous détournerez de la voie que je vous ai prescrite; et le malheur finira par vous atteindre, quand vous ferez ce qui est mal aux yeux de l'Étemel, au point de l'irriter par l'œuvre de vos mains. 30 Moïse prononça dans leur entier les paroles de c« cantique, en présence de toute l'assemblée d'Israël

'Jhap. XXXII. DEUTÉRONOME. 365 (antique de Moïse. Cieux!
prêtez Toreille, et je parlerai; XKXII Tene! écoute les paroles de ma bouche.
Que mes instructions se répandent comme la pluie, 2 Que ma parole tombe
comme la rosée. Comme des ondées sur la verdure, Comme des gouttes
d'eau sur l'herbe! Car j[e proclamerai le nom de l'Éternel. 3 Rendez gloire à
notre Dieu ! Il est le rocher ; ses œuvres sont parfaites, 4 Car toutes ses
voies sont justes; C'est un Dieu fidèle et sans iniquité. Il est juste et droit.
S'ils se sont corrompus, à lui n'est point la faute; 5 La honte est à ses
enfants, Race fausse et perverse. Est-ce l'Éternel que vous en rendrez
responsable, , 6 Peuple insensé et dépourvu de sagesse? N'esi-il pas ton
père, ton créateur? N'est-ce pas lui qui t'a formé, et qui t'a affermi? Rappelle
à ton souvenir les anciens jours, 7 Passe en revue les années, génération par
génération. Interroge ton père, et il te l'apprendra, Tes vieillards, et ils te le
diront. Quand le Très-Haut donna un héritage aux nations, 8 Quand il
sépara les enfants des hommes. Il fixa les limites des peuples D'après le
nombre des enfants d'Israël; Car la portion de l'Éternel, c'est son peuple, 9
Jacob est la part de son héritage. Il l'a trouvé dans une contrée déserte, 10
Dans une solitude aux effroyables hurlements; Il l'a entouré, il en a pris
soin, Il l'a gardé comme la prunelle de son œil, Pareil à l'aigle qui éveille sa
cuvée, 11 Voltige sur ses petits. Déploie ses ailes, les prend. Les porte sur
ses plumes. L'Éternel seul a conduit son peuple, 12 Et il n'y avait avec lui
aucun dieu étranger. H l'a fait monter sur les hauteurs du pays, 13 Et Israël a
mangé les fruits des champs;

366 DKUTËRONOMK. Ghap. XXXi Il lui a fiiit sucer le miel du rocher. L'huile qui sort du rocher le plus dur, 14 La crème des vaches et le lait des brebis. Avec la graisse des agneaux, Des béliers de Basan et des boucs, Avec la fleur du froment; Et tu as bu le sang du raisin, le vin. 15 Israël est devenu gras, et il a regimbé ; — Tu es devenu gras, épais et replet! — Et il a abandonné Dieu, son créateur. Il a méprisé le rocher de son salut. 16 Ils ont excité sa jalousie par des dieux étrangers, Ils Tont irrité par des abominations ; 17 Ils ont sacrifié à des idoles qui ne sont pas Dieu, A des dieux qu'ils ne connaissaient point, Nouveaux, venus depuis peu. Et que vos pères n'avaient pas craints. 18 • Tu as abandonné le rocher qui t'a fait naître, Et tu as oublié le Dieu qui t'a engendré. 19 L'Éternel Ta vu, et il a été irrité, Indigné contrées fils et ses filles. 20 Il a dit : Je leur cacherai ma face, . J'e verrai quelle sera leur fin ; Car c'est une race perverse. Ce sont des enfants infidèles. 21 Ils ont excité ma jalousie par ce qui n'est point Dieu, Ils m'ont irrité par leurs vaines idoles ; Et moi, j'exciterai leur jalousie par ce qui n'est point un pei Je les irriterai par une nation insensée. 22 Car le feu de ma colère s'est allumé, Et il brûlera jusqu'au fond du séjour des morts; Il dévorera la terre et ses produits, Il embrasera les fondements des montagnes. 23 J'accumulerai sur eux les maux, . J'épuiserai mes traits contre eux. 24 Ils seront desséchés par la faim, consumés par la fièvre Et par des maladies violentes ; J'enverrai parmi eux la dent des bêtes féroces Et le venin des serpents. 25 Au dehors, on périra par l'épée, Et au dedans, par d'effrayantes calamités : Il en sera du jeune homme comme de la jeune fille» De l'enfant à la mamelle comme du vieillard. 26 Je voudrais dire : Je les emporterai d'un souffle ,

hap. XKX.1L DKUTÉKONOME. 367 Je ferai disparaître leur mémoire d*entre les hommes ! Mais je crains les insultes de l'ennemi, 27 Je crains que leurs adversaires ne se méprennent, Et qu'ils ne disent : Notre main a été puissante, Et ce n'est pas l'Étemel qui a fait toutes ces choses. C'est une nation qui a perdu le bon sens, 28 Et il n'y a point en eux d'intelligence. S'ils étaient sages, voici ce qu'ils comprendraient, 29 Et ils penseraient à ce qui leur arrivera. Comment un seul en poursuivrait-il mille, 30 Et deux en mettraient-ils dix mille en fuite, Si leur rocher ne les avait vendus. Si rÉtemel ne les avait livrés? Car leur rocher n'est pas comme notre rocher, 31 Nos ennemis en sont juges. Mais leur vigne est du plant de Sodome 32 Et du terroir de Gomorrhe ; Leurs raisins sont des raisins empoisonnés, Leurs grappes sont amères ; Leur vin, c'est le venin des serpents, 33 C'est le poison cruel des aspics. Cela n'est-il pas caché près de moi, 34 Scellé dans mes trésors? A moi la vengeance et la rétribution, 35 Quand leur pied chancellera! Car le jour de leur malheur est proche. Et ce qui les attend ne tardera pas. L'Éternel jugera son peuple ; 36 Mais il aura pitié de ses serviteurs, En voyant que leur force est épuisée, Et qu'il n'y a plus ni esclave ni homme libre. Il dira : Où sont leurs dieux, 37 Le rocher qui leur servait de refuge, Ces dieux qui mangeaient la graisse de leurs victimes, 38 Qui buvaient le vin de leurs libations? Qu'ils se lèvent, qu'ils vous secourent, Qu'ils vous couvrent de leur protection! Sachez donc que c'est moi qui suis Dieu, 39 Et qu'il n'y a point de dieu près de moi ; Je fais vivre et je fais mourir, Je blesse et je guéris, Et personne ne délivre de ma main.

368 DKUTÉRONOME. Chop. XXXII. 40 Car je lève ma main vers le ciel, Et je dis : Je vis éternellement ! 41 Si j'aiguise Téclair de mon épée Et si ma main saisit la justice. Je me vengerai de mes adversaires Et je punirai ceux qui me haïssent ; 42 Mon épée dévorera leur chair, Et j'enivrerai mes flèches de sang, Du sang des blessés et des captifs, De la tête des chefs de Tennemi. 43 Nations, chantez les louanges de son peuple ! Car l'Éternel venge le sang de ses serviteurs, Il se venge de ses adversaires, Et il fait l'expiation pour son pays, pour son peuple. 44 Moïse vint et prononça toutes les paroles de ce cantique en présence du peuple ; Josué, fils de Nun, était avec lui. 45 Lorsque Moïse eut achevé de prononcer toutes ces paroles de 46 vant tout Israël, il leur dit : Prenez à cœur toutes les paroles que je vous conjure aujourd'hui de recommander à vos enfants, afin qu'ils observent et mettent en pratique toutes les paroles 47 de cette loi. Car ce n'est pas une chose sans importance pour vous ; c'est votre vie, et c'est par là que vous prolongerez vos jours dans le pays dont vous aurez la possession, après avoir passé le Jourdain,. 48-49 Ce même jour, l'Éternel parla à Moïse, et dit : Monte sur cette montagne d'Abarim, sur le mont Nebo, au pays de Moab, vis-à-vis de Jéricho; et regarde le pays de Canaan que je donne 50 en propriété aux enfants d'Israël. Tu mourras sur la montagne où tu vas monter, et tu seras recueilli auprès de ton peuple, comme Aaron, ton frère, est mort sur la montagne de Hor et a 51 été recueilli auprès de son peuple, parce que vous avez péché contre moi au milieu des enfants d'Israël, près des eaux de Meriba à Kadès, dans le désert de Tsina, et que vous ne m'avez 52 point sanctifié au milieu des enfants d'Israël. Tu verras le pays devant toi; mais tu n'entreras point dans le pays que je donne aux enfants d'Israël.

Chap. XXXIII. DEUTÉRONOME. 369 Bénédiction prophétique de Moïse. Voici la bénédiction par laquelle Moïse, homme de Dieu, bénit les enfants d'Israël, avant sa mort. Il dit : L'Eternel est venu de Sinaï, Il s'est levé sur eux de Séir, Il a resplendi de la montagne de Paran, Et il est sorti du milieu des saintes myriades : Il leur a de sa droite envoyé le feu de la loi. Oui, il aime les peuples; Tous ses saints sont dans ta main. Ils se sont tenus à tes pieds, Ils ont reçu tes paroles. Moïse nous a donné la loi, Héritage de rassemblée de Jacob. 11 était roi en Israël, Quand s'assemblaient les chefs du peuple Et les tribus d'Israël. 2 3 4 5 Que Ruben vive et qu'il ne meure point, Et que ses hommes soient nombreux! Voici sur Juda ce qu'il dit : Ecoute, ô Eternel! la voix de Juda, Et ramène-le vers son peuple. Que ses mains soient puissantes, Et que tu lui sois en aide contre ses ennemis! Sur Lévi il dit : 6 Les thummim et les urim ont été confiés à l'homme saint ^ Que tu as tenté à Massa, Et avec qui tu as contesté aux eaux de Meriba. Lévi dit de son père et de sa mère : Je ne les ai point vus ! il ne distingue point ses frères, Il ne connaît point ses enfants'. Car ils observent ta parole, Et ils gardent ton alliance ; * Au grand prêtre Aaron. Sur les thummim et les urim voyez la note, Kx. XXVIII, 30. * Les Lévites sont entièrement consacrés à leur ministère.

370 DEUTÉRONOME. Chap. XXI 10 Ils enseignent tes ordonnances à Jacob, Et ta loi à Israël ; Ils mettent Tencens sous tes narines, Et Tholocauste sur ton autel. 11 Bénis sa force, ô Éternel! Agrée Tœuvre de ses mains ! Brise les reins de ses adversaires, Et que ses ennemis ne se relèvent plus ! 12 Sur Benjamin il dit : C'est le bien-aimé de rÉternel, Il habitera en sécurité auprès de lui ; L*Éternel le couvrira toujours. Et résidera entre ses épaules. 13 Sur Joseph il dit : Son pays recevra de T Eternel en signe de bénédiction Le meilleur don du ciel, la rosée, Les meilleures eaux qui sont en bas, 14 Les meilleurs fruits du soleil. Les meilleurs fruits de chaque mois, 15 Les meilleurs produits des antiques montagnes. Les meilleurs produits des collines éternelles, 16 Les meilleurs produits de la terre et de ce qu'elle renferme. Que la grâce de celui qui apparut dans le buisson Vienne sur la tête de Joseph. Sur le sommet de la tête .du prince de ses frères! 17 De son taureau premier-né il a la majesté; Ses cornes sont les cornes du buffle ; Avec elles il frappera tous les peuples. Jusqu'aux extrémités de la terre: Elles sont les myriades d'Éphraïm. Elles sont les milliers de Manassé. 18 Sur Zabulon il dit : Réjouis-toi, Zabulon, dans tes courses, Et toi, Issacar, dans tes tentes! 19 Ils appelleront les peuples sur la montagne ; Là, ils offriront des sacrifices de justice ' ; 1 Selon les ordonuanacet» de la loi.

IC9>. XXXIII. DŒUTÉBONOMŒ. 371 Car ils suceront
Taboiidaflce de la mer. Et les trésors cachés dans le sable. Sur Gad il dit : *
20 Béni soit celui qui met Gad 2)u large ! Gad repose comme une lionne, Il
déchire le bras et la tête. Il a choisi les prémices du pays, 21 Car là est caché
Théritage du législateur; Il a marché en tête du peuple, Il a exécuté la justice
de l'Éternel, Et ses ordonnances envers Israël. Sur Dan il dit : 22 Dan est un
jeune lion, Qui s'élance de Basan. Sur Nephthali il dit : 23 Nephthali,
rassasié de faveurs Et comblé des bénédictions de rÉtemel, Prends
possession de Toccident et du midi! Sur Aser il dit : 24 Béni soit Aser entre
les enfiwts d'Israël ! Qu'il soit agréable à ses frères. Et qu'il plonge son pied
dans l'huile! Que tes verroux soient de fer et d'airain, 25 Et que ta vigueur
dure autant que tes jours! Nul n'est semblable au Dieu d'Israël, 26 Il est
porté sur les cieux pour venir à ton aide, Il est avec majesté porté sur les
nuées. Le Dieu d'éternité est un refuge, 27 Et sous ses bras étemels est une
retraite. Devant toi il a chassé l'ennemi, Et il a dit : Extermine. Israël est en
sécurité dans sa demeure, 28 La source de Jacob est à part Dans un pays de
blé et de moût, Et son eiel distille la rosée.

372 DEUTÉRONOME. Chap. XXXIV 29 Que tu es heureux, Israël \ Qui est comme toi, Un peuple sauvé par rÉtemel, Le bouclier de ton secours Et l'épée de U gloire? Tes ennemis feront défaut devant toi, Et tu fouleras leurs lieux élevés. Mort de Moïse. XXXIV Moïse monta des plaines de MoaB »ur le mont Nebo, au sommet du Pisga, vis-à-vis de Jéricho. Et TÉtemel lui fit voir tout 2 le pays : Galaad jusqu'à Dan, tout Nephthali, le pays d'Éphraïm et de Manassé, tout le pays de Juda jusqu'à la mer 3 occidentale, le midi, les environs du Jourdain, la vallée de Jéricho, la ville des palmiers, jusqu'à Tsoar. 4 L'Eternel lui dit : C'est là le pays que j'ai juré de donner à Abraham, à Isaac et à Jacob, en disant : Je le donnerai à fô postérité. Je te l'ai fait voir de tes yeux; mais tu n'y entrera.^ point. 5 Moïse, serviteur de l'Eternel, mourut là, dans le pays île 6 Moab, selon l'ordre de l'Étemel. Et l'Étemel l'enterra dans la vallée, au pays de Moab, vis-à-vis de Beth-Peor. Personne 7 n'a connu son sépulcre jusqu'à ce jour. Moïse était âgé de cent vingt ans, lorsqu'il mourut; sa vue n'était point affaiblie. 8 et sa vigueur n'était point passée. Les enfants d'Israël pleurèrent Moïse pendant trente jours, dans les plaines de Moab ; et ces jours de pleurs et de deuil sur Moïse arrivèrent à leur terme. 9 Josué, fils de Nun, était rempli de l'esprit de sagesse, car Moïse avait posé ses mains sur lui. Les enfants d'Israël lui obéh*ent, et se conformèrent aux ordres que l'Étemel avait donnés à Moïse. 10 Il n'a plus paru en Israël de prophète semblable à Moïse, que U l'Éternel connaissait face à face. Nul ne peut lui être comparé pour tous les signes et les miracles que Dieu l'envoya faire au pays d'Egypte contre Pharaon, contre ses serviteurs et contre 12 tout son pays, et pour tous les prodiges de terreur que Moïse accomplit à main forte sous les yeux de toutjsraël. — —

*

LES LIVRES HISTORIQUES JOSUÉ, JUGES, RUTH, I ET II
SAMUEL, I ET II ROIS, I ET II CHRONIQUES, ESDRAS, NEHÉMIE,
ESTHER

The text on this page is estimated to be only 7.00% accurate

J 0 s II É CONQUÊTE DU PAYS DE CANAAjN Chap. I— XII.
.losué :\ la tèt

376 JOSUÉ. Chap. IL 10-H Josué donna cet ordre aux officiers du peuple : Parcourez le camp, et voici ce que vous commanderez au peuple : Préparezvous des provisions, car dans trois jours vous passerez ce Jourdain pour aller conquérir le pays dont l'Éternel, votre Dieu, vous donne la possession. 12 Josué dit aux Rubénites, aux Gadites et à la demi-tribu de. 13 Manassé : Rappelez-vous ce que vous a prescrit Moïse, serviteur de l'Eternel, quand il a dit : L'Etemel, votre Dieu, vous 14 a accordé du repos, et vous a donné ce pays. Vos femmes, vos petits enfants et vos troupeaux, resteront dans le pays que vous a donné Moïse de ce côté-ci du Jourdain ; mais vous tous, hommes vaillants, vous passerez en armes devant vos frères, et vous 15 les aiderez, jusqu'à ce que l'Eternel ait accordé du repos à vos frères comme à vous, et qu'ils soient aussi en possession du pays que l'Éternel, votre Dieu, leur donne. Puis vous reviendrez prendre possession du pays qui est votre propriété, et que vous a donné Moïse, serviteur de l'Étemel, de ce côté-ci du Jourdain, vers le soleil levant. 16 Us répondirent à Josué, en disant : Nous ferons tout ce que tu nous as ordonné, et nous irons partout où tu nous enverras. 17 Nous t'obéirons entièrement, comme nous avons obéi à Moïse. Veuille seulement l'Éternel, ton Dieu, être avec toi, comme U a 18 été avec Moïse ! Tout homme qui sera rebelle à ton ordre, et qui n'obéira pas à tout ce que tu lui commanderas, sera puni de mort. Fortifie-toi seulement, et prends courage ! Les deux espions à Jéricho. II Josué, fils de Nun, fit partir secrètement de Sittim deux espions, en leur disant : Allez, examinez le pays, et en particulier Jéricho. Ils partirent, et ils arrivèrent dans la maison d'une prosti² tuée, qui se nommait Rahab, et ils y couchèrent. On dit au roi de Jéricho : Voici, des hommes d'entre les enfants d'Israël sont 3 arrivés ici cette nuit, pour explorer le pays. Le roi de Jéricho envoya dire à Rahab : Fais sortir les hommes qui sont venus chez toi, qui sont entrés dans ta maison ; car c'est pour explorer 4 tout le pays qu'ils sont venus. La femme prit 1^ deux hommes, et les cacha; et elle dit : Il est vrai que ces hommes sont

J08UK. 377 moi, mais je ne savais pas d'où ils étaient; et, 5 rte a dû se fermer de nuit, ces hommes sont sortis ; Is sont allés : hâtez-vous de les poursuivre, et vous z. Elle les avait fait monter sur le toit, et les avait 6 des tiges de Im, qu'elle avait arrangées sur le toit, î poursuivirent par le chemin qui mène au gué du 7 Ton ferma la porte après qu'ils furent sortis. ! les espions se couchassent, Rahab monta vers eux 8 it leur dit : L'Éternel, je le sais, vous a donné ce 9 reur que vous inspirez nous a saisis, et tous les haays tremblent devant vous. Car nous avons appris 10 votre sortie d'Egypte, l'Éternel a mis à sec devant X de la mer Rouge, et comment vous avez traité les s Amoréens au delà du Jourdain, Sihon et Og, que évoués par interdit. Nous l'avons appris, et nous 11 courage, et tous nos esprits sont abattus à votre c'est l'Étemel, votre Dieu, qui est Dieu en haut ux et en bas sur la terre. Et maintenant, je vous 12 iioi par l'Eternel que vous aurez pour la maison de même bonté que j'ai eue pour vous. Donnez-moi que vous laisserez vivre mon père, ma mère, mes 13 sœurs, et tous ceux qui leur appartiennent, et que Luverez de la mort. les lui répondirent : Nous sommes prêts à mourir 14 i vous ne divulguez pas ce qui nous concerne; et rnel nous donnera le pays, nous agirons envers toi)t fidélité. it descendre avec une corde par la fenêtre, car la 15 ;lle habitait était sur la muraille de la ville. Elle 16 lez du côté de la montagne, de peur que ceux qui ivent ne vous rencontrent ; cachez-vous là pendant jusqu'à ce qu'ils soient de retour; après cela, vous e chemin. Ces hommes lui dirent : Voici de quelle 17 s serons quittes du serment que tu nous as fait faire, ée dans le pays, attache ce cordon de fil cramoisi à 18 ar laquelle tu nous fais descendre, et recueille aulans la maison ton père, ta mère, tes frères, et toute î ton père. Si quelqu'un d'eux sort de la porte de ta 19 r aller dehors, son sang retombera sur sa tête, et

I 878 JOSUÉ. Chap. III. nous en serons innocents; mais si on met la main sur ron quelconque de ceux qui seront avec toi dans la maison, son sang 20 retombera sur notre tête. Et si tu divulgues ce qui nous concerne, nous serons quittes du serment que tu nous as fait &ire. 21 Elle répondit : Qu'il en soit selon vos paroles. Elle prit ainsi congé d'eux, et ils s'en allèrent. Et elle attacha le cordon de cramoisi à la fenêtre. 22 Ils partirent, et arrivèrent à la montagne, où ils restèrent trois jours, jusqu'à ce que ceux qui les poursuivaient fussent de retour. Ceux qui les poursuivaient les cherchèrent i)ar tout le 23 chemin, mais ,ils ne les trouvèrent pas. Les deux honunes s'en retournèrent, descendirent de la montagne, et passèrent le Jourdain. Ils vinrent auprès de Josué, fils de Nun, et lui l'acontèrent 24 tout ce qui leur était arrivé. Ils dirent à Josué : Certainement l'Étemel a livré tout le pays entre nos mains, et même tous les habitants du pays tremblent devant nous. Passage «lu .loiirilaiiii. — Les dou/o pierres. III Josué, s'étant levé de bon matin, partit de Sittim avec tous les enfants d'Israël. Ils arrivèrent au Jourdain ; et là, iLs passèrent la nuit, avant de le traverser. 2-H Au bout de trois jours, les officiers parcoururent le camp, et donnèrent cet ordre au peuple : Lorsque vous verrez Tarche de l'alliance de l'Éternel, votre Dieu, portée par les prêtres, les Invites, vous partirez du lieu où vous êtes, et vous vous met4 trez en marche après elle. Mais il y aura entre vous et elle une distance d'environ deux mille coudées : n'en approchez pas. Elle vous montrera le chemin que vous devez suivre, car vous n'avez point encore passé par ce chemin. 5 Josué dit au peuple : Sanctifiez-vous, car demain l'Étemel 6 fera des prodiges au milieu de vous. Et Josué dit aux prêtres : Portez l'arche de l'alliance, et passez devant le peuple. Ils portèrent l'arche de l'alliance, et ils marchèrent devant le peuple. 7 L'Éternel dit à Josué : Aujourd'hui, je commencerai à t'élever aux yeux de tout Israël, afin qu'ils sachent que je serai avec toi 8 comme j'ai été avec Moïse. Tu donneras cet ordre aux prêtres qui portent l'arche de l'alliance : Lorsque vous arriverez au bord (les eaux du JourAam.xow^Now^^w^lecezdans le Jourdain.

Chap. IV. JOSUÉ. 379 jDsué dit«aux enfants (Plsraël :

Approchez, et écoutez les 9 paroles de TÉtemel, votre Dieu* Josué dit : A ceci vous recon- 10 naîtrez que le Dieu vivant est au milieu de vous, et qu'il chassera devant vous les Cananéens, les Héthiens, les Reviens, les Phéréziens, les Guirgasîens, les Amoréens et les Jébusiens : voici, l'arche de l'alliance du Seigneur de toute la terre va pas- 11 ser devant vous dans le Jourdain. Maintenant, prenez douze 12 hommes parmi les tribus d'Israël, un homme de chaque tribu. Et dès que les prêtres qui portent l'arche de l'Etemel, le Sel- 13 gneur de toute la terre, poseront la plante des pieds dans les eaux du Jourdain, les eaux du Jourdain seront coupées, les eaux qui descendent d'en haut, et elles s'arrêteront en un monceau. Le peuple sortit de ses tentes pour passer le Jourdain, et les 14 prêtres qui portaient l'arche de l'alliance marchèrent devant le peuple. Quand les prêtres qui portaient l'arche furent arrivés 15 au Jourdain, et que leurs pieds se furent mouillés au bord de l'eau, — le Jourdain regorge par-dessus toutes ses rives tout le temps de la moisson, — les eaux qui descendent d'en haut s'ar- 16 rêtèrent, et s'élevèrent en un monceau, à une très-grande distance, près de la ville d'Adam, qui est à côté de Tsarthan; et celles qui descendaient vers la mer de la plaine, la mer Salée, furent complètement coupées. Le peuple passa vis-à-vis de Jéricho. Les prêtres qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éter- 17 nel s'arrêtèrent de pied ferme sur le sec, au milieu du Jourdain, pendant que tout Israël passait à sec, jusqu'à ce que toute la nation eût achevé de passer le Jourdain. Lorsque toute la nation eut achevé de passer le Jourdain, IV l'Étemel dit à Josué : Prenez douze hommes parmi le peuple, 2 un homme de chaque tribu. Donnez-leur cet ordre : Enlevez 3 d'ici, du milieu du Jourdain, de la place où les prêtres se sont arrêtés de pied ferme, douze pierres, que vous emporterez avec vous, et que vous déposerez dans le lieu où vous passerez cette nuit. Josué appela les douze hommes qu'il choisit parmi les en- 4 fants d'Israël, un homme de chaque tribu. Il leur dit : Passez 5 devant l'arche de l'Étemel, votre Dieu, au milieu du Jourdain, et que chacun de vous charge une pierre sur son épaule, selon le nombre des tribus des enfants d'Israël, afin que cela soit 6 un signe au milieu de vous. Lorsque vos enfants demanderont un jour : Que signifient pour vous ces pierres? vous leur direz i 1

380 • JOSUÉ. Chap, IV. Les eaux du Jourdain ont été coupées devant l'arche de l'alliance de l'Éternel; lorsqu'elle passa le Jourdain, les eaux du Jourdain ont été coupées, et ces pierres seront à jamais un souvenir pour les enfants d'Israël. 8 Les enfants d'Israël firent ce que Josué leur avait ordonné. Ils enlevèrent douze pierres du milieu du Jourdain, comme l'Eternel l'avait dit à Josué, selon le nombre des tribus des enfants d'Israël, ils les emportèrent avec eux, et les déposèrent 9 dans le lieu où ils devaient passer la nuit. Josué dressa aussi douze pierres au milieu du Jourdain, à la place où s'étaient arrêtés les pieds des prêtres qui portaient l'arche de l'alliance; et 10 elles y sont restées jusqu'à ce jour. Les prêtres qui portaient l'arche se tinrent au milieu du Jourdain jusqu'à l'entière exécution de ce que l'Eternel avait ordonné à Josué de dire au peuple, selon tout ce que Moïse avait prescrit à Josué. Et le 11 peuple se hâta de passer. Lorsque tout le peuple eut achevé de passer, l'arche de l'Éternel et les prêtres passèrent devant le 12 peuple. Les fils de Ruben, les fils de Gad, et la demi-tribu de Manassé, passèrent en armes devant les enfants d'Israël, comme 13 Moïse le leur avait dit. Environ quarante mille hommes, équipés pour la guerre et prêts à combattre, passèrent devant l'Éternel dans les plaines de Jéricho. 14 En ce jour-là, l'Éternel éleva Josué aux yeux de tout Israël ; et ils le craignirent, comme ils avaient craint Moïse, tous les jours de sa vie. 15-16 L'Eternel dit à Josué : Ordonne aux prêtres qui portent l'arche du témoignage de sortir du Jourdain. Et Josué donna cet 18 ordre aux prêtres : Sortez du Jourdain. Lorsque les prêtres qui portaient l'arche de l'alliance de l'Eternel furent sortis du milieu du Jourdain, et que la plante de leurs pieds se posa sur le sec, les eaux du Jourdain retournèrent à leur place, et se répandirent comme auparavant sur tous ses bords. 19 Le peuple sortit du Jourdain le dixième jour du premier mois, et il campa à Guilgal, à l'extrémité orientale de Jéricho. 20 Josué dressa à Guilgal les douze pierres qu'ils avaient prises 21 du Jourdain. Il dit aux enfants d'Israël : Lorsque vos enfants demanderont un jour à leurs pères : Que signifient ces pierres? 22 vous en instruirez vos enfants, et vous direz : Israël a passé ce 23 Jourdain à sec. Car l'Eternel, votre Dieu, a mis à sec devant

V. JOSUÉ. 381 s eaux du Jourdain jusqu'à ce que vous eussiez passé, rÉternel, votre Dieu, l'avait fait à la mer Rouge, qu'il 3c devant nous jusqu'à ce que nous eussions passé, afin 24 is les peuples de la terre sachent que la main de l'Éterpuissante, et afin que vous ayez toujours la crainte de b1, votre Dieu. La riiconcisioix et lu !*àc|ue dans les plaines de Jéricho. ine tous les rois des Amoréens à l'occident du Jourdain V les rois des Cananéens près de la mer apprirent que b1 avait mis à sec les eaux du Jourdain devant les enIsraël jusqu'à ce que nous eussions passé, ils perdirent î et furent consternés à l'aspect des enfants d'Israël. ? temps-là, l'Etemel dit à Josué : Fais-toi des couteaux 2 re, et circoncis de nouveau les enfants d'Israël, une se5is. Josué se fit des couteaux de pierre, et il circoncit 3 nts d'Israël sur la colline d'Araloth. Voici la raison pour 4 Josué les circoncit. Tout le peuple sorti d'Egypte, les :ous les hommes de guerre étaient morts dans le désert, : la route, après leur sortie d'Egypte. Tout ce peuple 5 Egypte était circoncis ; mais tout le peuple né dans le pendant la route, après la sortie d'Egypte, n'avait point oncis. Car les enfants d'Israël avaient marché quarante 6 le désert jusqu'à la destruction de toute la nation des s de guerre qui étaient sortis d'Egypte et qui n'avaient outé la voix de l'Étemel; l'Éternel leur jura de ne pas •e voir le pays qu'il avait juré à leurs pères de nous don^s où coulent le lait et le miel. Ce sont leurs enfants 7 iblit à leur place ; et Josué les circoncit, car ils étaient cis, parce qu'on ne les avait point circoncis pendant la iOrsqu'on eut achevé de circoncire toute la nation, ils 8 it à leur place dans le camp jusqu'à leur guérison. mel dit à Josué : Aujourd'hui, j'ai roulé de dessus vous 9)re de l'Egypte. Et ce lieu fut appelé du nom de GuilgaP ce jour. Les enfants d'Israël campèrent à Guilgal; et 10 rèrent la Pâque le quatorzième jour du mois, sur le soir. oX signifie action de rmiler.

382 JOSUÉ. ' Chap, YL 11 dans les plaines de Jéricho. Ils mangèrent du blé du pays le lendemain de la Pâque. des pains sans levain et du grain rôti; ils 12 en mangèrent ce même jour. La manne cessa le lendemain de la Pâque, quand ils mangèrent du blé du pays ; les enfants d'Israël n'eurent plus de manne, et ils mangèrent des produits du pays de Canaan cette année-là. 13 Comme Josué était près de Jériclio, il leva les yeux, et regarda. Voici, un homme se tenait debout devant lui, son épée nue dans la main. Il alla vers lui, et lui dit : Es-tu des nôtres 14 ou de nos ennemis? D' répondit : Non, mais je suis le chef de l'armée de l'Éternel, j'arrive maintenant. Josué tomba le visage contre terre, se prosterna, et lui dit : Qu'est-ce que mon seigneur dit à son serviteur V Et le chef de l'armée de l'Éternel dit à Josué : Ote tes souliers de tes pieds, car le lieu sur lequel tu te tiens est saint. Et Josué fit ainsi. Prise de Jéricho. — Crime et punition d'Acaïi. VI Jéricho était fermée et barricadée devant les enfants d'Israël. Personne ne sortait, et personne n'entrait. 2 L'Éternel dit à Josué : Vois, je livre entre tes mains Jéricho 3 et son roi, ses vaillants soldats. Faites le tour de la ville, vous tous les hommes de guerre, faites une fois le tour de la ville. Tu 4 feras ainsi pendant six jours. Sept prêtres porteront devant l'arche sept trompettes retentissantes; le septième jour, vous ferez sept fois le tour de la ville ; et les prêtres sonneront des 5 trompettes. Quand ils sonneront de la corne retentissante, quand vous entendrez le son de la trompette, tout le peuple poussera de grands cris. Alors la muraille de la ville s'écroulera, et le peuple montera, chacun devant soi. 6 Josué, fils de Nun, appela les prêtres, et leur dit : Portez l'arche de l'alliance, et que sept prêtres portent sept trompettes 7 retentissantes devant l'arche de l'Éternel. Et il dit au peuple : Marchez, faites le tour de la ville, et que les hommes armés passent devant l'arche de l'Éternel. 8 Lorsque Josué eut parlé au peuple, les sept prêtres qui portaient devant l'Éternel les sept trompettes retentissantes se mirent en marche et sonnèrent des trompettes. L'arche de l'Éternel allait derrière eux. Les hommes armés mar-

Chap. VI. J08UÉ. 383 chaient devant les prêtres qui sonnaient des trompettes, et Parrière-garde suivait Tarche; pendant la marche, on sonnait des trompettes. Josué avait donné cet ordre au peuple : Vous ne 10 crierez point, vous ne ferez point entencître votre voix, et il ne sortira pas un mot de votre bouche, jusqu'au jour où je vous dirai : Poussez des cris! Alors vous pousserez des cris. L'arche 11 de l'Étemel lit le tour de la ville, elle fit une fois le tour ; puis on rentra dans le camp, et l'on y passa la nuit. Josué se leva de bon matin, et les prêtres portèrent l'arche de 12 l'Étemel. Les sept prêtres qui portaient les sept trompettes re- 13 tentissantes devant l'arche de l'Eternel se mirent en marche et sonnèrent des trompettes. Les hommes armés marchaient de-¹⁴ vant eux, et Tarrière-garde suivait l'arche de l'Etemel ; pendant la marche, on sonnait des trompettes. Ils firent une fois le tour 14 de la ville, le second jour; puis ils retournèrent dans le camp. Us firent de même pendant six jours. Le septième jour, ils se levèrent de bon matin, dès l'aurore, 15 et ils firent de la même manière sept fois le tour de la ville; ce fut le seul jour où ils tirent sept fois le tour de la ville. A la 16 septième fois, comme les prêtres sonnaient des trompettes, Josué dit au peuple : Poussez des cris, car l'Étemel vous a livré la ville ! La ville sera dévouée à l'Éternel par interdit, elle et tout 17 ce qui s'y trouve; mais on laissera la vie à Rahab la prostituée et à tous ceux qui seront avec elle dans la maison, parce qu'elle a caché les messagers que nous avons envoyés. Gardez-vous Ib seulement de ce qui sera dévoué par interdit ; car si vous preniez de ce que vous aurez dévoué par interdit, vous mettriez le camp d'Israël en interdit et vous y jetteriez le trouble. Tout 19 l'argent et tout l'or, tous les objets d'airain et de fer, seront consacrés à l'Étemel, et entreront dans le trésor de l'Éternel. Le peuple poussa des cris, et les prêtres sonnèrent des trom- 20 pettes. Lorsque le peuple entendit^ le son de la trompette, il poussa de grands cris, et la muraille s'écroula; le peuple monta dans la ville, chacun devant soi. Ds s'emparèrent de la ville, et 21 ils dévouèrent par interdit, au fil de l'épée, tout ce qui était dans la ville, hommes et femmes, enfants et vieillards, jusqu'aux bœufs, aux brebis et aux &nes. Josué dit aux deux hommes qui avaient exploré le pays : En- 22 irez dans la maison de la femme prostituée, et faites-en sorth*

384 JOSUÉ. Chap. VII cette femnie et tous ceux qui lui appartiennent, comme vous k 23 lui avez juré. Les jeunes gens, les espions, entrèrent et firent sortir Rahab, son père, sa mère, ses frères, et tous ceux qui hi appartenaient ; ils firent sortir tous les gens de sa famfle, ^ ils les déposèrent hors du camp d'Israël. 24 Ds brûlèrent la ville et tout ce qui s'y trouvait; seulement ils mirent dans le trésor de la maison de TÉtemel l'argent, l'or, et 25 tous les objets d'airain et de fer. Josué laissa la vie à Rahab la prostituée, à la maison de son père, et à tous ceux qui lui appartenaient; elle a habité au milieu d'Israël jusqu'à cç jour, parce qu'elle avait caché les messagers que Josué avait envoyés pour explorer Jéricho. 26 Ce fut alors que Josué jura, en disant : Maudit soit devant l'Étemel l'homme qui se lèvera pour rebâtir cette ville de Jéricho ! Il en jettera les fondements au prix de son premier-né, et il en posera les portes au prix de son plus jeune fils. 27 L'Éternel fut avec Josué, dont la renommée se répandit dans tout le pays. TU Les enfants d'Israël commirent une infidélité au sujet des choses dévouées par interdit. Âcan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérach, de la tribu de Juda, prit des choses dévouées. Et la colère de l'Éternel s'enflamma contre les enfants d'Israël. 2 Josué envoya de Jéricho des hommes vers Aï, qui est près de Beth-Aven, à l'orient de Béthel. Il leur dit : Montez, et explorez o le pays. Et ces hommes montèrent, et explorèrent Aï. Ils revinrent auprès de Josué, et lui dirent : Il est inutile de faire marcher tout le peuple ; deux ou trois mille hommes suffiront pour battre Aï ; ne donne pas cette fatigue à tout le peuple, car ils 4 sont en petit nombre. Trois mille hommes environ se mirent en 5 marche, mais ils prirent la fuite devant les gens d'Aï. Les gens d'Aï .leur tuèrent environ trente-six hommes; ils les poursuivirent depuis la porte jusqu'à Schebarim, et les battirent à la descente. Le peuple fut consterné et perdit courage. 6 Josué déchira ses vêtements, et se prosterna jusqu'au soir le visage contre terre devant l'arche de l'Étemel, lui et les an7 ciens d'Israël, et ils se couvrirent la tête de poussière. Josué dit : Ah ! Seigneur Étemel, pourquoi as-tu fait passer le Jourdain à ce peuple, pour nous livrer entre les mains des Amoréens et nous faire périr? Oh! si nous eussions su rester de Tautre

Chap. VIL J08UÉ. ^ 385 côté du Jourdain ! De grâce. Seigneur, que dirai-je, après qu'Is- 8 raël a tounié le dos devant ses ennemis? Les Cananéens et tous 9 les habitants du pays l'apprendront ; ils nous envelopperont, et ils feront disparaître notice nom de la terre. Et que feras-tu pour ton grand nom? L'Etemel dit à Josué : Lève-toi! Pourquoi restes-tu ainsi 10 couché sur ton visage? Israël a péché; ils ont transgressé mon 11 alliance que je leur ai prescrite, ils ont pris des choses dévouées par interdit, ils les ont dérobées et ont dissimulé, et ils les ont cachées parmi leurs bagages. Aussi les enfants d'Israël ne peu- 12 vent-ils résister à leurs ennemis ; ils tourneront le dos devant leurs ennemis, car ils sont sous l'interdit ; je ne serai plus avec vous, si vous ne détruisez pas l'interdit du milieu de vous. Lève-toi, sanctifie le peuple. Tu diras : Sanctifiez-vous pour 13 demain ; car ainsi parle l'Etemel, le Dieu d'Israël : Il y a de r interdit au milieu de toi, Israël; tu ne pourras résister à tes ennemis, jusqu'à ce que vous ayez ôté l'interdit du milieu de vous. Vous vous ai)procherez le matin selon vos tribus; et la 14 tribu que désignera l'Eternel s'approchera par familles, et la famille que désignera l'Eternel s'approchera par maisons, et la maison que désignera l'Eternel s'approchera par hommes. Celui 15 qui sera désigné comme ayant pris de ce qui était dévoué par interdit sera brûlé au feu, lui et tout ce qui lui appartient, pour avoir transgressé l'alliance de l'Eternel et commis une infamie en Israël. Josué se leva de bon matin, et il fit approcher Israël selon ses 16 tribus, et la tribu de Juda fut désignée. Il fit approcher les fa- 17 railles de Juda, et la famille de Zérach fut désignée. Il fit approcher la famille de Zérach par maisons, et Zabdi fut désigné. Il fit approcher la maison de Zabdi par hommes, et Acan, fils 18 de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérach, de la tribu de Juda, fut désigné. Josué dit à Acan : Mon fils, donne gloire à l'Étemel, le Dieu 19 (l'Isi-aël, et rends-lui hommage. Dis-moi donc ce que tu as fait, ne me le cache point. Acan répondit à Josué, et dit : Il est vrai 20 que j'ai péché contre l'Éternel, le Dieu d'Israël, et voici ce que j'ai fait. J'ai vu dans le butin un beau manteau de Schinear', 21 » Schinear, plaine oii était située Babylone. TOM£ I. i^

ab6 JOTiUÉ. Chap, VIII deux cents sicles d'argent, et un lingot d'or du poids de cinquante sicles; je les ai convoités, et je les ai pris; ils sont cachés dans la terre au milieu de ma tente, et l'argent est dessous. 22 Josué envoya des gens, qui coururent à la tente; et voici, les objets étaient cachés dans la tente d'Acan, et l'argent était 23 dessous. Ils les prirent du milieu de la tente, les apportèrent à Josué et à tous les enfants d'Israël, et le^ déposèrent devant l'Éternel. 24 Josué et tout Israël avec lui prirent Acan, tils de Zérach, l'argent, le manteau, le lingot d'or, les fils et les filles d'Acan. ses bœufs, ses ânes, ses brebis, sa tente, et tout ce qui lui ap25 appartenait; et ils les firent monter dans la vallée d'Acor. Josué dit : Pourquoi nous as-tu troublés? L'Éternel te troublera aujourd'hui. Et tout Israël le lapida. On les brûla au feu, on les 26 lapida, et l'on éleva sur Acan un grand monceau de pierres, qui subsiste encore aujourd'hui. Et l'Eternel revint de l'ardeur de sa colère. C'est à cause de cet événement qu'on a donné jusqu'à ce jour à ce lieu le nom de vallée d'Acor*. HriM* d Ai. — Aut»?l sur le mont Kbal. VIII L'Eternel dit à Josué : Ne crains point, et ne t'effraie point! Prends avec toi tous les gens de guerre, lève-toi, monte contre Aï. Vois, je livre entre tes mains le roi d'Aï et son peuple, sa 2 ville et son pays. Tu traiteras Aï et son roi comme tu as traité Jéricho et son roi ; seulement vous garderez pour vous le butin et le bétail. Place une embuscade derrière la ville. H Josué se leva avec tous les gens de gueiTe, pour monter contre Aï. Il choisit trente mille vaillants hommes, qu'il fit partir 4 de nuit, et auxquels il donna cet ordre : Ecoutez, vous vous mettrez en embuscade derrière la ville ; ne vous éloignez pas 5 beaucoup de la ville, et soyez tous prêts. Mais moi et tout le peuple qui est avec moi, nous nous approcherons de la ville. Et quand ils sortiront à notre rencontre, comme la première fois. 6 nous prendrons la fuite devant eux. Ils nous poursuivront jusqu'à ce que nous les ayons attirés loin de la ville, car ils diront : Ds fuient devant nous, comme la première fois! Et nous ^ Acor dérivâ d'un mot qui itignifie trouble^'.

"itup. VIII. .iOSUK. 387 fuirons devant eux. Vous sortirez alors de reiiiibuscadc, et vous 7 k'ous emparerez de la ville, et TEeteriël, votre Dieu, la livrera jntre vos mains. Quand vous aurez pris la ville, vous y mettrez b le feu; vous iigirez comme l'Eternel Ta dit : c'est Tordre que je vous donne. Josué les fit partir, et ils allèrent se placer en 9 embuscade entre Béthel et Aï, à l'occident d'Aï. MaLs Josué [)as8a cette nuit-là au milieu du peuple. Josué se leva de bon matin, passa le peuple en revue, et mar- 10 cha contre Aï, à la tête du peuple, lui et les anciens d'Israël. Tous les gens de guerre qui étaient avec lui montèrent et s'ap- 11 prochèrent; lorsqu'ils furent arrivés en face de la ville, ils campèrent au nord d'Aï, dont ils étaient séparés par la vallée. Josué prit environ cinq mille hommes, et les mit en embuscade 12 entre Béthel et Aï, à l'occident de la ville. Après que tout le 13 camp eut pris position au nord de la ville, et l'embuscade à l'occident de la ville. Josué s'avanija cette nuit-là au milieu de la vallée. Lorsque le roi d'Aï vit cela, les gens d'Aï se levèrent en hâte 14 (le l)on matin, et sortirent à la rencontre d'Israël, pour le coml)atre. Le roi se dirigea, avec tout son i)euple, vers un lieu fixé, du côté de la plaine, et il ne savait pas qu'il y avait derrière la ville une embuscade contre lui. Josué et tout Israël feignirent 15 d'être battus devant eux, et ils s'enfuirent par le chemin du désert. Alors tout le peuple qui était dans la ville s'assembla 16 l)our se mettre à leur poursuite. Ils poursuivirent Josué, et ils furent attirés loin de la ville. Il n'y eut dans Aï et dans Béthel 17 pas un homme qui ne sortit contre Israël. Ils laissèrent la ville ouverte, et poursuivirent Israël. ^ L'Eternel dit à Josué : Etend?? vers Aï le javelot que tu as à la 18 main, car je vais la livTcr en ton pouvoir. Et Josué étendit vers la ville le javelot qu'il avait à la main. Aussitôt qu'il eut étendu 19 sii main, les hommes en embuscade sortirent précipitamment du lieu où ils étaient; ils pénétrèrent dans la ville, la prirent, et se hâtèrent d'y mettre le feu. Les gens d'Aï, ayant regardé 20 derrière eux, virent la fumée de la ville monter vers le ciel, et ils ne purent se sauver d'aucun côté. Le peuple qui fuyait vers le désert se retourna contre ceux qui le poursuivaient ; car Josué 21 et tout Israël, voyant la ville prise par les hommes de l'embuscade, et la fumée de la ville qui montait, se retouruèrent e,t \^^l

888 JOSUK. CAop. VIII 22 tirent les- gens d'Aï. Les autres sortirent de la ville à leur rencontre, et les gens d'Aï furent enveloppés par Israël de toutes parts. Israël les battit, sans leur laisser un survivant 23 ni un fuyard : ils prirent vivant le roi d'Aï, et l'amenèrent à Josué. 24 Lorsqu'Israël eut achevé de tuer tous les habitants d'Aï dans la campagne, dans le désert, où ils l'avaient poursuivi, et que tous furent entièrement passés au fil de l'épée, tout Israël 25 revint vers Aï et la frappa du tranchant de l'épée. Il y eut au total douze mille personnes tuées ce jour-là, hommes et femmes. 26 tous gens d'Aï. Josué ne retira point sa main qu'il tenait étendue avec le javelot, jusqu'à ce que tous les habitants eussent été 27 dévoués par interdit. Seulement Israël garda pour lui le bétail et le butin de cette ville, selon l'ordre que l'Etemel avait pres28 crit à Josué. Josué brûla Aï, et en fit à jamais un monceau de 29 ruines, qui subsiste encore aujourd'hui. Il fit pendre à un bois le roi d'Aï, et l'y laissa jusqu'au soir. Au coucher du soleil. Josué ordonna qu'on descendît son ciidavre du bois; on le jeta à l'entrée de la porte de la ville, et l'on éleva sur lui un grand monceau de pienes, qui subsiste encore aujourd'hui. 30 Alors Josué bâtit un autel à l'Eternel, le Dieu d'Israël, sm* 31 le mont Ebal, comme Moïse, serviteur de l'Eternel, l'avait ordonné aux enfants d'Israël, et comme il est écrit dans le livre (le la loi de Moïse : c'était un autel de pierres brutes, sur les(luelles ou ne poita point le fer. Ils offrirent sur cet autel des holocaustes à l'Eternel, et ils présentèrent des sacrifices d'ac32 tions de grâces. Et là Josué écrivit sur les pierres une copie de la loi que Moïse avait écrite devant les enfants d'Israël. 33 Tout Israël, vses anciens, ses officiers et ses juges, se tenaient des deux côtés de l'arche, devant les prêtres, les Lévites, qui portaient l'arche de l'alliance de l'Eternel ; les étrangers comme les enfants d'Israël étaient là, moitié du côté du mont Garizim, moitié du côté du mont Ebal, selon l'ordre qu'avait précédemment donné Moïse, serviteur de l'Eternel, de bénir le peuple 34 d'Israël. Josué lut ensuite toutes les paroles de la loi, les bénédictions et les malédictions, suivant ce qui est écrit dans le livre 35 de la loi. Il n'y eut rien de tout ce que Moïse avait prescrit, t]ue Josué ne lût en présence de toute l'assemblée d'Israël, des

. IX. JOÛE. 389 es et des enfants, et des étrangers qui marchaient au milieu. Uise des Gabaonites. a nouvelle de ces choses, tous les rois qui étaient en deçà du Jourdain, dans la montagne et dans la vallée, et sur toute la rive de la grande mer, jusque près du Liban, les Héviens, moréens, les Cananéens, les Phéréziens, les Héviens et les Gabaonites, s'unirent ensemble d'un commun accord pour combattre Josué et contre Israël. Les habitants de Gabaon, de leur côté, lorsqu'ils apprirent de la manière Josué avait traité Jéricho et Aï, eurent recours à la ruse, et se mirent en route avec des provisions. Le voyage. Ils prirent de vieux sacs pour leurs ânes, et de nombreuses outres à vin déchirées et percées; ils portaient à 5 pieds de vieux souliers raccommodés, et sur eux de vieux lents; et tout le pain qu'ils avaient pour nourriture était tout en miettes. Ils allèrent auprès de Josué au camp de Malbati. et ils lui dirent, ainsi qu'à tous ceux d'Israël : Nous sommes d'un pays éloigné, et maintenant faites alliance avec nous. Les hommes d'Israël répondirent à ces Héviens : Pourquoi voulez-vous habiter au milieu de nous, et comment ferions-nous alliance avec vous? Ils dirent à Josué : Nous sommes vos serviteurs. Et Josué leur dit : Qui êtes-vous, et d'où venez-vous? Ils lui répondirent : Tes serviteurs viennent d'un pays éloigné, sur le renom de l'Éternel, ton Dieu; car nous avons entendu parler de lui, de tout ce qu'il a fait en Egypte, de la manière dont il a traité les deux rois des Amoréens, Hahab, roi de Hesbon, et Og, roi de Basan, qui habitait à Ashtaroth. Et nos anciens et tous les habitants de ce pays nous ont dit : Prenez avec vous des provisions pour le voyage, allez au-devant d'eux, et vous leur direz: sommes vos serviteurs, et maintenant faites alliance avec nous. Voici notre pain : il était encore chaud quand nous en avons fait provision dans nos maisons, le jour où nous sommes ici pour venir vers vous, et maintenant il est sec et en miettes. Ces outres à vin, que nous avons remplies toutes, les voilà déchirées; nos vêtements et nos souliers se

390 J08UK. Uhap. IX. 14 sont usés par l'excessive longueur de la marche. Les hommes d'Israël prirent de leurs provisions, et ils ne consultèrent point 15 l'Eternel. Josué fit la paix avec eux, et conclut une alliance par laquelle il leur devait leur laisser la vie ; et les chefs de rassemblée leur jurèrent. 16 Trois jours après la conclusion de cette alliance, les enfants d'Israël apprirent qu'ils étaient leurs voisins, et qu'ils habitaient 17 au milieu d'eux. Car les enfants d'Israël partirent, et arrivèrent à leurs villes le troisième jour; leurs villes étaient Gabaon, 18 Képher[^], Béeroth et Kirjath-Jearim. Ils ne les frappèrent point, parce que les chefs de l'assemblée leur avaient juré par l'Eternel le Dieu d'Israël, de leur laisser la vie. Mais toute l'assemblée 19 murmura contre les chefs. Et tous les chefs dirent à toute l'assemblée : Nous leur avons juré par l'Eternel, le Dieu d'Israël, 20 et maintenant nous ne pouvons les toucher. Voici comment nous les traiterons : nous leur laisserons la vie, afin de ne pas attirer sur nous la colère de l'Eternel, à cause du serment que 21 nous leur avons fait. Ils vivront, leur dirent les chefs. Mais ils furent employés à couper le bois et à puiser l'eau pour toute l'assemblée, comme les chefs leur avaient dit. 22 Josué les fit appeler, et leur parla ainsi : Pourquoi nous avez-vous trompés, en disant : Nous sommes très-éloignés de vous, 23 tandis que vous habitez au milieu de nous? Maintenant vous êtes maudits, et vous ne cesserez point d'être dans la servitude, de couper le bois et de puiser l'eau pour la maison de mon 24 Dieu. Ils répondirent à Josué, et dirent : On avait rapporté à tes serviteurs les ordres de l'Eternel, ton Dieu, à Moïse, son serviteur, pour vous livrer tout le pays et pour en détruire devant vous tous les habitants, et votre présence nous a inspiré une grande crainte pour notre vie : voilà pourquoi nous avons 25 agi de la sorte. Et maintenant nous voici entre tes mains; traite-nous comme tu trouveras bon et juste de nous traiter. 26 Josué agit à leur égard comme il avait été décidé ; il les délivra de la main des enfants d'Israël, qui ne les firent pas mourir; 27 mais il les destina dès ce jour à couper le bois et à puiser l'eau pour l'assemblée, et pour l'autel de l'Eternel dans le lieu que l'Eternel choisirait : ce qu'ils font encore aujourd'hui.

Chap, X. JOSITK. 391 (vt-andc batiillo piV's

392 JOHUÉ. Chap, X. Soleil, arrête-toi sur Gabaon, Et toi, lune, sur la vallée d'Àjalon! 13 Et le soleil s*arrêta, et la lune suspendit sa course, Jusqu*à ce que la nation eût tiré vengeance de ses ennemis. Cela n'est-il pas écrit dans le livre du Juste? Le soleil s'arrêta au milieu du ciel, Et ne se hâta point de se coucher, presque tout un jour. 14 Il n'y a point eu de jour comme celui-là, ni avant ni après, ' OÙ l'Eternel ait écouté la voix d'un homme; car l'Etemel com15 battait pour Israël. Et Josué, et tout Israël avec lui, retourna au camp à Guilgal. 16 Les cinq rois s'enfuirent, et se cachèrent dans une caverne à 17 Makkéda. On le rapporta à Josué, en disant : Les cinq rois se 18 trouvent cachés dans une cavenie à Makkéda. Josué dit : Roulez de grosses pierres à l'entrée de la caverne, et mettez-y des 19 honmies pour les garder. Et vous, ne vous arrêtez pas, poursuivez vos ennemis, et attaquez-les par derrière; ne les laissez pas entrer dans leurs villes, car l'Eternel, votre Dieu, les a livrés entre vos mains. 20 Après que Josué et les enfants d'Israël leur eurent fait éprouver une très-grande défaite, et les eurent complètement battus, ceux qui purent échapper se sauvèrent dans les villes fortifiées, 21 et tout le peuple revint tranquillement au camp vers Josué à Makkéda, sans que personne remuât sa langue contre les enfants d'Israël. 22 Josué dit alors : Ouvrez l'entrée de la caverne, faites-en sortir 23 ces cinq rois, et amenez-les-moi. Ils firent ainsi, et lui amenèrent les cinq rois, qu'ils avaient fait sortir de la caverne, le roi de Jérusalem, le roi d'Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de 24 Lakis, le roi d'Eglon. Lorsqu'ils eurent amené ces rois devant Josué, Josué appela tous les hommes d'Israël, et dit aux chefe des gens de guerre qui avaient marché avec lui : Approchezvous, mettez vos pieds sur les cous de ces rois. Ds s'appro25 chèrent, et ils mirent les pieds sur leurs cous. Josué leur dit : Ne craignez point et ne vous effrayez point, fortifiez-vous et ayez du courage, car c'est ainsi que l'Éternel traitera tous vos

Chap. X. J08UÉ. 398 ennemis contre lesquels vous combattez.

Après cela, Josué les 26 frappa et les fit mourir; il les pendit à cinq arbres, et ils restèrent pendus aux arbres jusqu'au soir. Vers le coucher du soleil, 27 Josué ordonna qu'on les descendit des arbres; on les jeta dans la caverne où ils s'étaient cachés, et l'on mit à l'entrée de la caverne de grosses pierres, qui y sont demeurées jusqu'à ce jour. Josué prit Makkéda le même jour, et la frappa du tranchant 2^e de l'épée; il dévoua par interdit le roi, la ville et tous ceux qui s'y trouvaient; il n'en laissa échapper aucun, et il traita le roi de Makkéda comme il avait traité le roi de Jéricho. Josué, et tout Israël avec lui, passa de Makkéda à Libna, et 29 il attaqua Libna. L'Eternel la livra aussi, avec son roi, entre 30 les mains d'Israël, et la frappa du tranchant de l'épée, elle et tous ceux qui s'y trouvaient; il n'en laissa échapper aucun, et il traita son roi comme il avait traité le roi de Jéricho. Josué, et tout Israël avec lui, passa de Libna à Lakis; il 31 campa devant elle, et il l'attaqua. L'Eternel livra Lakis entre 32 les mains d'Israël, qui la prit le second jour, et la frappa du tranchant de l'épée, elle et tous ceux (lui s'y trouvaient, comme il avait traité Libna. Alors Horem, roi de Guézer, monta pour secourir I^aakis. Jo- 33 sué le battit, lui et son peuple), sans laisser échapper personne. Josué, et tout Israël avec lui, passa de Lakis à Eglon; ils 34 campèrent devant elle, et ils l'attaquèrent. Ils la prirent le 35 même jour, et la frappèrent du tranchant de l'épée, elle et tous ceux qui s'y trouvaient; Josué la dévoua par interdit le jour même, comme il avait traité Lakis. Josué, et tout Israël avec lui, monta d'Eglon à Hébron, et ils 36 l'attaquèrent. Ils la prirent, et la frappèrent du tranchant de 37 l'épée, elle, son roi, toutes les villes qui en dépendaient, et tous ceux qui s'y trouvaient; Josué n'en laissa échapper aucun, comme il avait fait à Eglon, et il la dévoua par interdit avec tous ceux qui s'y trouvaient. Josué, et tout Israël avec lui, se dirigea sur Debir, et il l'at- 38 taqua. Il la prit, elle, son roi, et toutes les villes qui en dépendaient; ils les frappèrent du tranchant de l'épée, et ils dévouèrent par interdit tous ceux qui s'y trouvaient, sans en laisser échapper aucun; Josué traita Debir et son roi comme il avait traité Hébron et comme il avait traité Libna et son roi.

394 .J08UK. Chap. XL 40 Josué battit tout le pays, la montagne, le midi, la plaine et les coteaux, et il en battit tous les rois ; il ne laissa échapper personne, et il dévoua par interdit tout ce qui respirait, comme 41 l'avait ordonné rÉtemel, le Dieu d'Israël. Josué les battit de Kadès-Baméa à Gaza, il battit tout le pays de Gosen jusqu'à 42 Gabaon. Josué prit en même temps tous ces, rois et leur pays, 43 car l'Étemel, le Dieu d'Israël, combattait pour Israël. Et Josué, et tout Israël avec lui, retourna au camp à Guilgal. (H-ando bataille pivs tlos t^aux «le* Mérorii ; toiU|UÔt«*s «laiis h* iicmi L'Eternel dit à Josué : Ne les crains point, (^ar demain, à ce moment-ci, je les livrerai tous frappés devant Israël. Tu couperas les janets à leurs (^levaux. (»t tu brûleras au feu leurs chars. 7 Josué, avec tous ses gens de guerre, arriva subitement sur eux près des eaux de Mérom. et ils se précipitèrent au milieu 8

XL J08UK. 395 le tous ces royaumes. On frappa du tranchant de Tépée 11 n dévoua par interdit tous ceux qui s'y-trouvaient, il ne rien de ce qui respirait, et l'on mit le feu à Hatsor. né prit aussi toutes les villes de ces rois et tous leurs rois, J2 es frappa du tranchant de Tépée, il les dévoua par interamme l'avait ordonné Moïse, serviteur de l'Étemel. Mais 13 ne hrûla aucune des villes situées sur des collines, à l'exn seulement de Hatsor qui fut brûlée par Josué. Les en- 14 d'Israël gardèrent pour eux tout le butin de ces villes et ail; mais ils frappèrent du tranchant de l'épée tous les les, jusqu'à ce qu'ils les eussent détiitiits, sans rien laisser (lui respirait. Josué exécuta les ordres de l'Eternel à 1.5 ', son serviteur, et de Moïse à Josué, il ne négligea rien de e que l'Eternel avait ordonné à Moïse, st ainsi que Josué s'empara de tout ce pays, de la monta- 16 [le tout le midi, de tout le pays de Gosen, de la vallée, de ine, de la montagne d'Israël et de ses vallées, depuis la 17 igne nue qui s'élève vers Séir jusqu'à Baal-Gad, dans la du Liban, au pied de la montagne d'Hermon. Il prit tous rois, les frappa et les fit mourir. La guerre que soutint 18 contre tous ces rois fut d(* longue durée. Il n'y eut aucune 19 |ui fit la paix avec les enfants d'Israël, excepté Gabaon Reparles Héviens; ils les prirent toutes en combattant. 'Etemel peraiit que ces peuples s'obstinassent à faire la 20 e contre Israël, afin qu'Israël les dévouât par intenlit, ju'il y eût pour eux de miséricorde, et qu'il les détruisit, le l'Eternel l'avait ordonné à Moïse. [is le même temps, Josué se mit en marche, et il extermina 21 nîikim de la montagne d'Hébron, de Debir, d'Anab, de la montagne de Juda et de toute la montagne d'Israël ; les dévoua par interdit, avec leurs villes. Il ne resta 22 d'Anakim dans le pays des enfants d'Israël; il n'en resta Baza, à Gath et à Asdod. ué s'empara donc de tout le pays, selon tout ce que l'Eter- 28 ^ait dit à Moïse. Et Josué le donna en héritage à Israël, à in sa portion, d'après leurs tribus. Puis, le pays fut en et sans guerre.

396 J08UÉ. Chap. XIL * Hois vaincus. XII Voici les rois que les enfants d'Israël battirent, et dont ik possédèrent le pays de l'autre côté du Jourdain, vers le soleil levant, depuis le torrent de TAmon jusqu'à la montagne d'Hernion, avec toute la plaine à l'orient. 2 Sihon, roi des Ainoréens, qui habitait à Hesbon. Sa domination s'étendait depuis Ai'oër, qui est au bord du torrent de l'Arnon, et, depuis le milieu du torrent, sur la moitié de Gnlaad, jusqu'au torrent de Jabbok, frontière des enfanta d'Ani3 mon; sur la plaine, jusqu'à la mer de Kinnéreth à l'orient, et jusqu'à la mer de la plaine, la mer Salée, à l'orient vers BetliJescliimotli; et du côté du midi, sur le pied du Pisga. 4 Og, roi (le Basan, seul reste des Rephaïm, qui habitait à 5 Aschtaroth et à Edréï. Sa domination s'étendait sm* la montagne d'Hermon, sur Salc^i. sur tout Basan juscju'à la frontière des Gueschuriens et des Maacathiens, et sur la moitié de Galaad, frontière de Sihon, roi de Hesbon. 6 Moïse, serviteur de l'Eternel, et les enfants d'Israël, le^s battirent ; et Moïse, serviteur de l'Eternel, donna leur pays en possession aux Rubénites, aux Gadites, et à la moitié de la tribu de Manassé. 7 Voici les rois que Josué et les enfants d'Israël battirent de c« côté-ci du Jourdain, à l'occident, depuis Baal-Gad dans la vallée du Liban jusqu'à la montagne nue qui s'élève vers Séii*. Josué donna leur pays eu possession aux tribus d'Israël, à cha8 cune sa portion, dans la montagne, dans la vallée, dans la plaine, sur les coteaux, dans le désert, et dans le midi : pays des Héthiens, des Amoréens, des Cananéens, des Phéréziens, des Reviens et des Jébusiens. 9-10 Le roi de Jéricho, un ; le roi d'Aï, près de Béthel, un ; le roi 11 de Jérusalem, un; le roi d'Hébron, un; le roi de Jarmuth, un; 12-13 le roi de Lakis, un ; le roi d'Églon, un ; le roi de Guézer, un ; le 14 roi de Debir, un ; le roi de Guéder, un ; le roi de Horma, un : i6-<6 le roi d'Arad, un; le roi de Libna, un; le roi d'Adullam, un; le 17 roi de Makkéda, un ; le roi de Béthel, un ; le roi de Tappuach, 18 un ; le roi de Hépher, un; le roi d'Aphek, un; le roi de LaschaW-JO ron. un; le roi de Madon, un; le roi de Hatsor, un; le roi de

Chap. XIII. josiTK. : {9T Schiniroii-Meroii. un; le roi
 (l'Acsrliiiph. un; 1(* roi ùc Taan;ic. 21 un; le roi de Meguiddo, un; le roi de
 Kédesch, un; le roi de 22 Jokneam, au Camiel, un ; le roi de Dor, sur les
 hauteurs de Dor, 23 un; le roi de Gojini, près de Guilgal, un; le roi de
 Thirtsa, un. 24 Total des rois : trente-un. FARTAGE DU PAYS DE
 CANAAN rUy XIII— XXIV. Part;ig(> (lu pays Ix roriciit (iii .iourdain.
 Josué était vieux, avancé en âge. L'Eternel lui dit alors : Tu XIII es devenu
 vieux, tu es avancé en âge, et le pays qui te reste à soumettre est très-grand.
 Voici le pays qui reste : tous les dis- 2 tricts des Philistins et tout le territoire
 des Gueschuriens, de- 3 puis le Schichor qui coule devant l'Egypte jusqu'à
 la frontière d'Ékron au nord, contrée qui doit être tenue pour cananéenne, et
 qui est occupée par les cinq princes des Philistins, celui de Gaza, celui
 d'Asdod, celui d'Askalon, celui de Gath et celui d'Ékron, et par les Avviens ;
 à partir du midi, tout le pays des 4 Cananéens, et Meara qui est aux
 Sidoniens, jusqu'à Aphek, jüisqu'à la frontière des Amoréens; le pays des
 Guibliens, et 5 tout le Liban vers le soleil levant, depuis Baal-Gad au pied
 de la montagne d'Hernion jusqu'à l'entrée de Hamath; tous les (> habitants
 de la montagne depuis le Liban jusqu'à MisrephothMaïm, tous les
 Sidoniens. Je les chasserai devant les enfants d'Israël. Donne seulement ce
 pays en héritage par le sort à Israël, comme je te l'ai prescrit; et divise
 maintenant ce pays 7 par portions entre les neuf tribus et la demi-tribu de
 Manassé. Les Rubénites et les Gadites, avec l'autre moitié de la tribu 8 de
 Manassé, ont reçu leur héritage, que Moïse leur a donné de l'autre côté du
 Jourdain, à l'orient, comme le leur a donné Moïse, serviteur de l'Étemel :
 depuis Aroër sur les bords du 9 torrent de l^mon, et depuis la ville qui est au
 milieu de la vallée, toute la plaine de Médeba, jusqu'à Dibon; toutes les 10
 villes de Sihon, roi des Amoréens, qui régnait à Hesbon, jusqu'à

398 J08UÉ. Chap. XIII 11 la frontière des eujEauts d'Âmmon; Gralaad, le territoire des Gueschuriens et des Maacathiens, toute la montagne d'Hermon, V2 et tout Basan, jusqu'à Salca; tout le royaume d'Og eu Basan. qui régnait à Aschtaroth et à Édréï, et qui était le sebl reste 13 des Rephaïm. Moïse battit ces rois, et les chassa. Mais les enfants d'Israël ne chassèrent point les Gueschuriens et les Maacathiens, qui ont habité au milieu d'Israël jusqu'à ce jour. 14 La tribu de Lévi fut la seule à laquelle Moïse ne donna point d'héritage; les sacrifices consumés par le feu devant TEtemel, le Dieu d'Israël, tel fut son héritage, comme il le lui avait dit. 15 Moïse avait donné à la tribu des fils de Ruben une part selon IG leurs familles. Ils eurent pour territoire, à partir d'Aroër sur les bords du torrent de l'Arnon, et de la ville qui est au milieu 17 de la vallée, toute la plaine près de Médeba, Hesbon et toutes ses villes dans la plaine, Dibon, Bamoth-Baal, Beth-Baal-Meoi, 18-19 Jahats, Kedémoth, Méphaath, Kirjathaïm, Sibma, Tséreth-Ha20 schachar sur la montagne de la vallée, Beth-Peor, les coteaux 21 du Pisga, Beth-Jeschimoth. toutes les villes de la plaine, et tout le royaume" de Sihon, roi des Amoréens, qui régnait à Hesbon : Moïse l'avait battu, lui et les princes de Madian, Evi, Rékem, Tsur, Hur et Réba, princes qui relevaient de Sihon et qui habii2 talent dans le pays. Parmi ceux que tuèrent les enfants d'Israël ils avaient aussi fait périr avec l'épée le devin Balaam, fils de 23 Beor. Le Jourdain servait de limite au territoire des fils de Ruben. Voilà l'héritage des fils de Ruben selon leurs familles; les villes et leurs villages. « 24 Moïse avait donné à la tribu de Gad, aux fils de Gad, une 25 part selon leurs familles. Ils eurent pour territoire Jaezer, toutes les villes de Galaad, la moitié du pays des enfants d'Ammon 26 jusqu'à Aroër \is-à-vis de Rabba, depuis Hesbon jusqu'à Ramath-Mitspé et Bethonim, depuis Mahanaïm jusqu'à la fron27 tière de Debir, et, dans la vallée, Beth-Haram, Beth-Nimra, Succoth et Tsaphon, reste du royaume de Sihon, roi de Hesbon, ayant le Jourdain pour limite jusqu'à l'extrémité de la mer de 28 Kinnéreth de l'aifre côté du Jourdain, à l'orient. Voilà l'héritage des fils de Gad selon leurs familles ; les villes et leurs villages. 29 Moïse avait donné à la demi-tribu de Manasse, aux fite de 30 Manassé, une part selon leurs familles. Ils eurent pour terri*

XIV. J08UÉ. 399 à partir de Makanaïm, tout Basaa, tout le royaume d'Og, ! Basaii, et tous les bourgs de Jaïr en Basan, soixante La moitié de Galaad, Asclitaroth et Édréï, villes du 31 me d'Og en Basan, échurent aux fils de Makir, fils de «é, à la moitié des fils de Makir, selon leurs familles, es sont les parts que fit Moïse, lorsqu'il était dans les 32 s de Moab, de Tautre côté du Jourdain, vis-à-vis de Jérir orient. se ne donna point d'héritage à la tribu de Lévi ; TÉteruel, 33 Il d'Israël, tel fut son héritage, comme il le lui avait dit. rXd'jLv ilu paNs à luividciil du Joiiiclaiiii. — Ia' U^iitoiro (rifébron accorde'; ù Caleb. ii ce que le^ entants d'Israël reçurent en héritage dans le XIV e Canaan, ce que partiigèrent entre eux le prêtre Éléazar, fils de Nun, et les chefs de famille des tribus des enfants ?1. Le partage eut lieu d'après le sort, comme l'Éternel 2 ordonné par Moïse, pour les neuf tribus et pour la demiCar Moïse avait donné un héritage aux deux tribus et à 3 ii-tribu de l'autre côté du Jourdain ; mais il n'avait point aux Lévites d'héritage parmi eux. Les fils de Joseph for- 4 t deux tribus, Manassé et Ephraïm; et Ton ne donna Je part aux Lévites dans le pays, si ce n'est des villes abitation, et les banUeues pour leurs troupeaux et pour)iens. Les enfants d'Israël se conformèrent aux ordres que 5 iiel avait donnés à Moïse, et ils partagèrent le pays, fils de Juda s'approchèrent de Josué, à Guilgal ; et Caleb, 6 Jephunné, le Kenizien, lui dit : Tu sais ce que l'Etemel iré à Moïse, homme de Dieu, au sujet de moi et au sujet à Kadès-Barnéa. J'étais âgé de quarante ans lorsque 7 , serviteur de l'Eternel, m'envoya de Kadès-Barnéa pour er le pays; et je lui fis un rapport avec droiture de cœur, ères qui étaient montés avec moi découragèrent le peuple, 8 Lioi je suivis pleinement la voie de l'Eternel, mon Dieu, jour-là Moïse jura, en disant : Le pays que ton pied a 9 era ton héritage à perpétuité, pour toi et pour tes enfants, lue tu as pleinement suivi la voie de PEteniel, mon Dieu, aiant voici, l'Étemel m'a fait vivie, comme il l'a dit. Il y a 10

The text on this page is estimated to be only 26.11% accurate

400 .losUK. Cfuiip. xv: quarante-cinq ans que rEtemel parlait ainsi à Moïse, lorsqo^Isi*aël marchait dans le désert ; et maintenant voici, je sois Igé 1 1 aujourd'hui de quatre-vingt-cinq ans. Je suis encore vigouTeox comme au jour où Moïse m'envoya; j'ai autant de force gne j'en avais alors, soit pour combattre, soit pour sortir et pour 12 entrer. Donne-moi donc cette montagne dont l'Étemel a pirlé dans ce temps-là ; car tu appris alors qu'il s'y trouve des Anakim, et (lu'il y a des villes grandes et fortifiées. L'Etemel sen peut-être avec moi, et je les chasserai, comme l'Etemel a dit. 13 Josué l)énit Caleb, fils de Jephunné, et il lui donna Hébroi 14 pour héritage, ("est ainsi que Caleb, fils de Jephunné, le Keni/ien, a eu jusqu'à ce jour Hébron pour héritage, parce qu'il avait \h pleinement .suivi la voie de rEtemel, le Dieu d'Israël. Hébron s'appelait autrefois Kirjath-Arba : Arba.avait été l'homme le phis grand parmi les Anakim. Le pays fut dés lors en repos et sans guerre. 'liM ritoiro écliii i't l:i tiiliu ilc .iiula. XV La part échue par le sort à la tribu des fils de Juda, scta leurs familles, s'étendait vei's la frontière d'Edom jusqu'au désert de Tshi. au midi, à l'extrémité méridionale. 1 Ainsi, leur limite méridionale partait de l'extrémité de la mer ;; Salée, de la langue qui fait face au sud. Elle se prolongeait ii midi de la montée d'Akiabbim, passait par Tsin, et montait ai midi de Kadès-Barnéa : elle passait de là par Hetsron, montait 4 vers Addar. et tournait à Karkaa ; elle passait ensuite par Ati^ mon, et continuait jusqu'au [torrent d'P^gypte, i>our aboutira la mer. Ce sera votre limite au midi. r> La limite orientale était la mer Salée jusqu'à l'embouchiBf du Jourdain. La limite septentrionale partiit de la langue de mer qui f^ w à l'endwuchure du Jourdain. Elle montait vers Beth-Ho^ passait au nord de Beth-Araba, et s'élevait jusqu'à la pierre

V, J08UÉ. ^ . 401 om au côté méridional de Jebus, qui est Jérusalem, va jusqu'au sommet de la montagne, qui est devant le Hinnom à l'occident, et à l'extrémité de la vallée à l'est. Du sommet de la montagne elle s'étendait vers le nord à la source des eaux de Nephtoth, continuait vers le sud de la montagne d'Éphraïm, et se prolongeait par Baala, Beth-Jearim. De Baala elle tournait à l'occident vers le nord de Séir, traversait le côté septentrional de la montagne de Jearim, à Kesalon, descendait à Beth-Schémesch, et arrivait à Thinma. Elle continuait sur le côté septentrional et s'étendait vers Schicron, passait par la montagne de Saron et se prolongeait jusqu'à Jabneel, pour aboutir à la mer. La mer occidentale était la grande mer. 12 furent de tous les côtés les limites des fils de Juda, selon leurs familles. La limite de Caleb, fils de Jephtham, une part au milieu des limites de Juda, comme l'Eternel l'avait ordonné à Josué ; on lui donna Jath-Arba, qui est Hébron : Arba était le père d'Anak. Caleb chassa les trois fils d'Anak : Schéshai, Ahiman et Goliath fils d'Anak. De là il monta contre les habitants de Kirjath-Sépher. Caleb dit : 16 ai-je ma fille Acsa pour femme à celui qui battra Goliath qui la prendra. Othniel, fils de Kenaz, frère de Caleb, 17 ira ; et Caleb donna pour femme sa fille Acsa. Lors- 18 t-elle entrée chez Othniel, elle le sollicita de demander à son champ. Elle descendit de dessus son âne ; et Caleb % (u'as-tu ?) Elle répondit : Fais-moi un présent, car tu 19 as une terre du midi ; donne-moi aussi des sources il lui donna les sources supérieures et les sources inférieures de l'héritage des fils de Juda, selon leurs familles. 20 Les sources situées dans la contrée du midi, à l'extrémité de la terre des fils de Juda, vers la frontière d'Édom, étaient : Kabîr, Jagur, Kina, Dimona, Adada, Kédesch, Hatsor, 22-23 Bêt-Él, Thélém, Bealoth, Hatsor-Hadattha, Kirjath-Él 24-25 qui est Hatsor, Amam, Schéma, Molada, Hatsar- 26-27 eschmon, Beth-Paleth, Hatsar-Schual, Beer-Schéba, 28 Méditerranée. m: 1. ^-^

402 ♦ JOSUÉ. Chap. XV 1. 29-30 Bizjothjâ, Baala, Ijjim, Âtsem, Eltholad, Kesil, Hormat 31-32 Tsiklag, Madmanna, Sansanna, Lebaoth, Schilhim, Aïn, el Ritnmon. Total des villes : vingt-neuf, et leurs villages. 33-34 Dans la plaine : Êschthaol, Tsorea, Aschna, Zanoach, £i* 35 Ganuim, Tappuach, Enam, Jarmuth, Adullam, Soço, Azéki, 36 Schaaraïm; Adithaïm, Guedéra, et Guedérothaïm ; quatone 37-38 villes, et leurs villages. Tsenan, Hadascha, Migdal-Gad, Dikao, 39-40 Mitspé, Joktheel, Lakis, Botskath, Églon, Cabbon, lATHmas 41 Kithlisch, Guedéroth, Beth-Dâgon, Naama, et Makkéda; seiar 42-43 villes, et lei^s villages. Libna, Ether, Aschan, Jiphtach, Aschna, 44p Netsib, Keïla, Aczib, et Maréseha; neuf villes, et leurs villages. 4S-46 Ékron, les villes de son ressort, et ses villages; depuis Ékroi et à Toccident, toutes les villes près d'Asdod, et leurs villages; 47 Asdod, les villes de son ressort, et ses villages; Gaza, les villes de son ressort, et ses villages, jusqu'au torrent d'Egypte, et à la grande mer qui sert de limite. 48-49 Dans la montagne : Schamir, Jatthir, Soco, Danna, Kir50-51 jath-Sanna, qui est Debir, Anab, Eschthemo, Anim, Gosen, 52 Holon, et Guilo; onze villes, et leurs villages. Arab, Duma. 53-54 Éschean, Janum, Beth-Tappuach, Aphéka, Humta, EirjathArba, qui est Hébron, et Tsior; neuf villes, et leurs vU* 55-56 lages. Maon, Carmel, Ziph, Juta, Jizreel, Jokdeam, Zanoach. 57-58 Kaïn, Guibea, et Thimna; dix villes, et leurs villages. Halhul. 59 Beth-Tsur, Guedor, Maarath, Beth-Anoth, et Elthekon; six 60 villes, et leurs villages. Kirjath-Baal, qui est Kirjath-Jearini. • et Rabba ; deux villes, et leurs villages. 61-62 Dans le désert : Beth-Araba, Middin, Secaca, Nibschan, liHammélach *, et En-Guédi ; six villes, et leurs villages. 63 Les fils de Juda ne purent i>as chasser les Jébusiens qui habitaient à Jérusalem, et les Jébusiens ont habité avec les fils de Juda à Jérusalem jusqu'à ce jour. Teiritoiie échu à la tribu d'Kphruïin. XVI La part échue par le sort aux fils de Joseph s'étendait depuis le Jourdain près de Jéricho, vers les eaux de Jéricho, à rorient. La limite suivait le désert qui s'élève de Jéricho à Béthel par la * La ville du sel.

"hap. XVII. JOSUÉ. 403 lontanagne. Elle continuait de Béthel à Luz, et passait vers la 2 rentière des Arkiens par Atharoth. Puis elle descendait à Toc- 3 ident vers la frontière des Japhléthiens jusqu'à celle de Bethioron la basse et jusqu'à Guézer, pour aboutir à la mer. C'est 4 à que reçurent leur héritage les fils de Joseph, Manassé et ^phraïm. Voici les limites des fils d'Ephraïm, selon leurs familles. 5 La limite de leur héritage était, ^ l'orient, Atharoth-Addar usqu'à Beth-Horon la haute. Elle continuait du côté del'occi- H ient vers Micmethath au nord, tournait à l'orient vers Thaalath-Silo, et passait dans la direction de l'orient par Janoach. De Janoach elle descendait à Atharoth et à Naaratha, touchait 7 \ Jéricho, et se prolongeait jusqu'au Jourdain. De Tappuach 8 elle allait vers l'occident au torrent de Kana, pour aboutir à la nier. Tel fut l'héritage de la tribu des fils d'Ephraïm, selon leurs familles. Les fils d'Ephraïm avaient aussi des villes séparées au mi- 9 lieu de Phéritage des fils de Manassé, toutes avec leurs villages. Ils ne chassèrent point les Cananéens qui habitaient iGuézer, 10 et les Cananéens ont habité au milieu d'Ephraïm jusqu'à ce jour, mais ils furent assujettis à un tribut. I Territoire échu à la fk-mi-tribu de Manassé. Une part échut aussi par le sort à la tribu de Manassé, car XVII il était le premier-né de Joseph. Makir, premier-né de Manassé i»t père de Galaad, avait eu Galaad et Basan, parce qu'il était un homme de guerre. On donna par le sort une part aux autres 2 fils de Manassé, selon leurs familles, aux fils d'Abiézer, aux fils (le Hélek, aux fils d'Asriel, aux fils de Sichem, aux fils de Hépher, aux fils de Schemida : ce sont là les enfants mâles de Manassé, fils (le Joseph, selon leurs familles. Tselophchad, fils de Hépher, fils 3 de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, n'eut point de fils, mais il eut des filles dont voici les noms : Machla, Noa, Hogla, Milca et Thirtsa. Elles se présentèrent devant le prêtre Éléazar, de- 4 vant Josué, fils de Nun, et devant les princes, en disant : L'Etemel a commandé à Moïse de nous donner un héritage parmi nos frères. Et on leur donna, selon Tordre de l'Étemel, un hé

404 JOSUÉ. Chap. Xril 5 ritage parmi les frères de leur père. U échut dix portions à Manassé, outre le pays de Galaad et de Basan, qui est de Tautre V} côté du Jourdain. Car les filles do Manassé eurent un héritage panni ses fils, et le pays de Galaad fut pour les autres fils de Manassé. 7 La limite de Manassé Is'étendait d' Aser à Micmethath, qui est près de Sichem, et allait à Jamin vers les habitants d'En8 Tappuach. Le pays de Tappuach était aux fils de Manassé. mais Tappuach sur la frontière de Manassé était aux fils d'É9 phraïm. La limite descendait au torrent de Kana, au midi du toiTent. Ces villes étaient à Ephraïm, au milieu des villes de Manassé. La limite de Manassé au nord du torrent aboutissait à 10 la mer. Le territoire du midi était à Ephraïm. celui du nord à Manassé, et la mer leur servait de limite; ils touchaient à Aser 11 vers le nord, et à Issacar vers l'orient. Manassé possédait dans Issacar et dans Aser : Beth-Schean et les villes de son ressort, Jibleam et les villes de son ressort, les habitants de Dor et les villes de son ressort, les habitants d'En-Dor et les villes de son ressort, les habitants de Thaanac et les villes de son ressort, et les habitants de Meguiddo et les villes de son ressort, trois contrées. 12 Les tils de Manassé ne purent pas prendre possession de ces 13 villes, et les Cananéens voulurent rester dans ce pays. Lorsque les enfants d'Israël furent assez forts, ils assujettirent les Cananéens à un tribut, mais ils ne les chassèrent point. ^ 14 Les tils de Joseph parlèrent à Josué, et dirent : Poui'quoi nous as-tu donné en héritage un seul lot, une seule part, tandis que nous formons un peuple nombreux et que l'Éternel nous a 15 bénis jusqu'à présent? Josué leur dit : Si vous êtes un peuple nombreux, montez à la forêt, et vous l'abattrez poui* vous y faire (le la place dans le i)ays des Phéréziens et des Rephaïm, puisque 10 la montagne d'Éphraïm est trop étroite pour vous. Les fils de Joseph dh'ent : La montagne ne nous suffira pas, et il y a des chars de fer chez tous les Cananéens qui habitent la vallée, chez ceux qui sont à Beth-Schean et dans les villes de son ressort, et 17 chez ceux qui sont dans la vallée de Jizreel. Josué dit à la maison de Joseph, à Ephraïm et à Manassé : Vous êtes un peuple nombreux, et votre force est grande, vous n'aurez pas un simple 18 lot. Mais vous aurez la montagne, car c'est uîe forêt que vous

Chap. XVIII, JOSUÉ. 405 abattrez et dont les issues seront à vous, et vous chasserez les Cananéens, malgré leurs chars de fer et malgré leur force. Ten'itoires échus aux sept tribus de Benjamin, de Siméon, de Zabulon, d'Issacar, d'Aser, de Nephthali, et de Dan. — La ville de Thimnath-Séracli accoi*dée à Josué. Toute rassemblée des enfants d'Israël se réunit à Silo, et XVIII ils y placèrent la tente d'assignation. Le pays était soumis devant eux. n restait sept tribus des enfants d'Israël qui n'avaient pas 2 encore reçu leur héritage. Josué dit aux enfants d'Israël : Jus- 3 ques à quand négligerez-vous de prendre possession du pays que l'Éternel, le Dieu de vos pères, vous a donné? Choisissez trois 4 hommes par tribu, et je les ferai partir. Ils se lèveront, parcourront le pays, traceront un plan en vue du partage, et reviendront auprès de moi. Ils le diviseront en sept parts ; Juda 5 restera dans ses limites au midi, et la maison de Joseph restera dans ses limites au nord. Vous donc, vous tracerez un plan du 6 pays en sept parts, et vous me l'apporterez ici. Je jetterai pour vous le sort devant rÉterne), notre Dieu. Mais il n'y aura 7 point de part pour les Lévites au milieu de vous, car le sacerdoce de l'Étemel est leur héritage; et Grad, Ruben et la demitribu de Manassé, ont reçu leur héritage, que Moïse, serviteur de l'Etemel, leur a donné de l'autre côté du Jourdain, à l'orient. Lorsque ces hommes se levèrent et partirent pour tracer un 8 plan du pays, Josué (leur donna cet ordre : Allez, parcourez le pays, tracez-en un plan, et revenez auprès de moi; puis je jetterai pour vous le sort devant l'Étemel, à Silo. Ces hommes 9 partirent, parcoururent le pays, et en tracèrent d'après les villes un plan en sept parts, dans un livre ; et ils revinrent auprès de Josué dans le camp à Silo. Josué jeta pour eux le sort à Silo 10 devant l'Éternel, et il fit le partage du pays entre les enfants d'Israël, en donnant à chacun sa portion. Le sort tomba sur la tribu des fils de Benjamin, selon leurs 11 familles, et la part qui leur échut par le sort avait ses limites entre les fils de Juda et les fils de Joseph. Du côté septentrional, leur limite partait du Jourdain. Elle 12 montait au nord de Jéricho, s^élevait dans la montagne vet&

406 JOSUÉ. C'Aqp. Xn, 13 roccident, et aboutissait au désert de Beth-Aven. Elle passait de là par Luz, au midi de Luz, qui est Béthel, et elle descendait à Atharoth-Âddar par-dessus la montagne qui est au midi de Beth-Horon la basse. 14 Du côté occidental, la limite se prolongeait et tournait au midi depuis la montagne qui est vis-à-vis de Beth-Horon; eDe continuait vers le midi, et aboutissait à Kirjath-Baal, qui est Kirjath-Jearim, ville des fils de Juda. C'était le côté occidental. 15 Le côté méridional commençait à l'extrémité de KirjathJearim. La limite se prolongeait vers l'occident jusqu'à la 16 source des eaux de Nephthoach. Elle descendait à l'extrémité de la montagne qui est vis-à-vis de la vallée de Ben-Hinnom. dans la vallée des Rephaïm au nord. Elle descendait par la vallée de Hinnom, sur le côté méridional des Jébusiens, jusqu'à 17 En-Roguel. Elle se dirigeait vers le nord à En-Schémesch, pws à Gueliloth, qui est vis-à-vis de la montée d'Adummim, et elle 18 descendait à la pierre de Bohan, fils de Ruben. Elle passait sur 19 le côté septentrional en face d'Araba, descendait à Araba, et continuait sur le côté septentrional de Beth-Hogla, pour aboutir à la langue septentrionale de la mer Salée, vers l'embouchure du Jourdain au midi. C'était la limite méridionale. 20 Du côté oriental, le Jourdain formait la limite. Tel fut l'héritage des fils de Benjamin, selon leurs familles, avec ses limites de tous les côtés. 21 Les villes de la tribu des fils de Benjamin, selon leurs familles. 22 étaient : Jéricho, Beth-Hogla, Émek-Ketsits, Beth-Araba, Tse23-24 maraïm, Béthel, Avvim, Para, Ophra, Kephars-Ammonaï. 25 Ophni, et Guéba; douze villes, ^t leurs villages. Gabaon. 26-27 Rama, Beéroth, Mitspé, Kephira, Motsa, Rékem, Jirpeel, Tha28 reala, Tséla, Eleph, Jebus, qui est Jérusalem, Guibeath, et Kirjath; quatorze villes, et leurs villages. Tel fut l'héritage des fils de Benjamin, selon leurs familles. XIX La seconde part échut par le sort à Siméon, à la tribu des fils de Siméon, selon leurs familles. Leur héritage était au milieu de l'héritage des fils de Juda. 2 Ils eurent dans leur héritage : Beer-Schéba, Schéba, . Mo3-4 lada, Hatsar-Schual, Bala, Atsem, Eltholad, Bethul, Horma, 5-6 Tsiklag, Beth-Marcaboth, Hatsar-Sus^. Beth-Lebaoth, et Scha7 rucben, treize villes, et leurs villages; Aïn, Rimmon, Éther, et à i'J

407 >chaD, quatre villes, et leurs villages; et
 tous les villages aux 8 ivirons de ces villes, jusqu'à Baalath-Beer, qui est
 Ramath du idi. Tel fut rhéritage de la tribu des fils de Siméon, selon leurs
 milles. L'héritage des fils de Siméon fut pris sur la portion 9 îs fils de Juda;
 car la portion des fils de Juda était trop :ande pour eux, et c'est au milieu de
 leur héritage que les fils 3 Siméon reçurent le leur. La troisième part échut
 par le sort aux fils de Zabulon, selon 10 urs familles. La limite de leur
 héritage s'étefldait jusqu'à Sarid. Elle 11 loutait à l'occident vers Mareala, et
 touchait à Dabbéscheth, uis au torrent qui coule devant Jokneam. De Sarid
 elle tournait 12 l'orient, vers le soleil levant, jusqu'à la frontière de
 Kislothhabor, continuait à Dabrath, et montait à Japhia. De là elle 13 assait
 à l'orient par Guitha-Hépher, par Ittha-Katsin, contiuaait à Rimmon, et se
 prolongeait jusqu'à Néa. Elle tournait 14 isuite du côté du nord vers
 Hannathon, et aboutissait à la stUée de Jiphthach-El. De plus, Katthath,
 Nahalal, Schimron, 15 ideala, Bethléhem. Douze villes, et leurs villages. Tel
 fut l'héritage des fils de Zabulon, selon leurs familles, ces 16 illes-là et leurs
 villages. La quatrième part échut par le sort à Issacar, aux fils d'Is- 17 icar,
 selon leurs familles. Leur limite passait par Jizreel, KesuUoth, Sunem,
 Hapha- i8-i9 lîm, Schion, Anacharath, Rabbith, Kischjon, Abets, Rémeth,
 20-2! In-Gannim, En-Hadda, et Beth-Patsets ; elle touchait à Tha- 22 or, à
 Schachatsima, à Beth-Schémesch, et aboutissait au Jourain. Seize villes, et
 leurs villages. Tel fut l'héritage de la tribu des fils d'Issacar, selon leurs 23
 imilles, ces villes-là et leurs villages. La cinquième part échut par le sort à
 la tribu des fils d' Aser, 24 îlon leurs familles. Leur limite passait par
 Helkath, Hali, Béthen, Acschaph, 25 Jlammélec, Amead et Mischeal ; elle
 touchait, vers l'occident, 26 u Carmel et au Schichor-Libnath ; puis elle
 tournait du côté 27 e l'orient à Beth-Dagon, atteignait Zabulon et la vallée
 de # iphthach-El au nord de Beth-Emek et de Neïel, et se proloneait vers
 Cabul, à gauche, et vers Ébron, Rehob, Hammon et 28

408 JOSUÉ. Chap. XIX. 29 Kaua, jusqu'à Sidon la grande. Elle tournait ensuite vers Rama jusqu'à la ville forte de Tyr, et vers Hosa, pour aboutir à la 30 mer, par la contrée d'Aczib. De plus, Umma, Aphek et Rehob. Vingt-deux villes, et leurs villages. 31 Tel fut rhéritage de la tribu des fils d'Aser, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages. 32 La sixième part échut par le sort aux fils de Nephthali, selon leurs familles. 33 Leur limite s'étendait depuis Héleph, depuis Allon, par Tsaanannim, Adami-Nékeb et Jabneel, jusqu'à Lakkum, et elle 34 aboutissait au Jourdain. Elle tournait vers l'occident à AznothTliabor, et de là continuait à Hukkok ; elle touchait à Zabulon du côté du midi, à Aser du côté de l'occident, et à Juda; le 35 'Jourdain était du côté de l'orient. Les villes fortes étaient: 36 Tsiddim, Tser, Hanimath, Rakkath, Kinnéreth, Adama, Rama, 37-38 Hatsor, Kédesch, Édréï, En-Hatsor, Jireon, Migdal-El, Horem, Beth-Anath et Beth-Schémesch. Dix-neuf villes, et leurs villages. 39 Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Nephthali, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages. 40 La septième part échut par le sort à la tribu des fils de Dan, selon leurs familles. 41 La limite de leur héritage comprenait Tsorea, Eschthaol, Ir42-43 Schémesch, Schaalabbin, Ajalon, Jithla, Elon, Thinmatha. 44-45 Ékron, Eltheké, Guibbethon, Baalath, Jehud, Bené-Berak, 46 Gatli-Rimmon, Mé-Jarkon et Rakkon, avec le territoire vis-à47 vis de Japho. Le territoire des fils de Dan s'étendait hors de chez eux. Les fils de Dan montèrent et combattirent contre Léschem; ils s'en emparèrent «t la frappèrent du tranchant de l'épée; ils en prirent possession, s'y établirent, et l'appelèrent Dan, du nom de Dan, leur père. 48 Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Dan, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages. 49 Lorsqu'ils eurent achevé de faire le partage du pays, d'après ses limites, les enfants d'Israël donnèrent à Josué, fils de Nun, 50 une possession au milieu d'eux. Selon l'ordre de l'Etemel, ils lui donnèrent la ville qu'il demanda, Thimnath-Sérach, dans la montagne d'Éphraïm. Il rebâtit la ville, et y fit sa demeure. 51 Tels sont les héritages que le prêtre Éléazar, Josué, fils de Nun, et les chefs de fandletribus des enfants d'Israël, dis

CX.XX/. JOSUÉ. 409 int par le sort devant l'Éternel à Silo, à l'entrée de la assignation. Ils achevèrent ainsi le partage du pays. • Les six villes de refuge. ?mel parla à Josué, et dit : XX aux enfants d'Israël, et dis : Etablissez-vous, comme 2 l'ai ordonné par Moïse, des villes de refuge, où pourra 3 le meurtrier qui aura tué quelqu'un involontairement, mention ; elles vous serviront de refuge contre le vengeur \, Le meurtrier s'enfuira vers l'une de ces villes, s'arrê- 4 l'entrée de la porte de la ville, et exposera son cas aux de cette ville; ils le recueilleront auprès d'eux dans la : lui donneront une demeure, afin qu'il habite avec eux. ngeur du sang le i)oursuit, ils ne livreront point le meur- 5 tre ses mains: car c'est sans le vouloir qu'il a tué son n, et sans avoir été auparavant son ennemi. Il restera 6 itte ville jusqu'à ce qu'il ait comparu devant l'assemblée re jugé, jusqu'à la mort du grand prêtre alors en fonc^ cette époque, le meurtrier s'en retournera et rentrera i ville et dans sa maison, dans la ville d'où il s'était Dnsacrèrent Kédesch, en Galilée, dans la montagne de 7 ali ; Sichem, dans la montagne d'Éphraïm ; et Kirjath[ui est Hébron, dans la montagne de Juda. Et de l'autre 8 i Jourdain, à l'orient de Jéricho, ils choisirent Betser, désert, dans la plaine, dans la tribu de Ruben; Ramoth, lad, dans la tribu de Gad; et Golan, en Basan, dans la e Manassé. Telles furent les villes désignées pour tous 9 ints d'Israël et pour l'étranger en séjour au milieu d'eux, le celui qui aurait tué quelqu'un involontairement pût ugier, et qu'il ne mourût pas de la main du vengeur du irant d'avoir comparu devant l'assemblée. Les quarante-huit villes des Lévites. chefs de famille des Lévites s'approchèrent du pi-être XZI r, de Josué, fils de Nun, et des chefs de famille-dés tribus Eants d'Israël. Ils leur parlèrent à Silo, dans le çays de "2.

410 JOSUÉ. ^ Chap. XXI. Canaan, et dirent : L'Éternel a ordonné par Moïse qu'on nous donnât des villes pour habitation, et leurs banlieues pour notre bétail. 3 Les enfants d'Israël donnèrent alors aux Lévites, sur leur héritage, les villes suivantes et leurs banlieues, d'après l'ordre de l'Éternel. 4 On tira le sort pour les familles des Kehathites ; et les Lévites, fils du prêtre Aaron, eurent par le sort treize villes de la tribu 5 de Juda, de la tribu de Siméon et de la tribu de Benjamin ; les autres fils de Kehath eurent par le sort dix villes des familles de la tribu d'Éphraïm, de la tribu de Dan et de la demi-tribu 6 de Manassé. Les fils de Guerschon eurent par le sort treize villes des familles de la tribu d'Issacar, de la tribu d'Aser, de la tribu 7 de Nephthali et de la demi-tribu de Manassé en Basan. Les fils de Merari, selon leurs familles, eurent douze villes de la tribu de 8 Ruben, de la tribu de Gad et de la tribu de Zabulon. Les enfant* d'Israël donnèrent aux Lévites, par le sort, ces villes et leurs banlieues, comme l'Eternel l'avait ordonné par Moïse. 9 Ils donnèrent de la tribu des fils de Juda et de la tribu de.^ fils de Siméon les villes qui vont être nominativement désignées. 10 et qui furent pour les fils d'Aaron d'entre les familles des Kehathites et des fils de Lévi, car le sort les avait indiqués les 1 1 premiers. Ils leur donnèrent Kirjath-Arba, qui est Hébron, dans la montagne de Juda, et la banlieue qui l'entoure : Arba était 12 le père d'Anak. Le territoire de la ville et ses villages furent 13 accordés à Caleb, fils de Jephunné, pour sa possession. Ils donnèrent donc aux fils du prêtre Aaron la ville de refuge pour les 14 meurtriers, Hébron et sa banlieue, Libna et sa banheue, Jatthir 15 et sa banlieue, Eschthemoa et sa banlieue, Holon et sa banlieue, 16 Debir et sa banlieue, Ain et sa banlieue, Jutta et sa banlieue, et Beth-Schémesch et sa banlieue, neuf villes de ces deux tribus: 17 et de la tribu de Benjamin, Gabaon et sa banlieue, Guéba et sa 18 banlieue, Anathoth et sa banheue, et Almon et sa banlieue, 19 quatre villes. Total des villes des prêtres, fils d'Aaron : treize villes, et leurs banlieues. 20 Les Lévites appartenant aux familles des autres fils de Ke21 hath eurent par le sort des villes de la tribu d'Éphraïm. On leur donna la ville de refuge pour les meurtriers, Sichem et sa banlieue, dans la montagne d'Éphraïm, Guézer et sa banlieue,

iXI. JOSUÉ. 411 n et sa banlieue, et Beth-Horon et sa banlieue, quatre 22 e la tribu de Dan, Eltheke et sa banlieue, Guibbethon et 23 eue, Ajalon et sa banlieue, et Gath-Rimmon et sa ban- 24 latre villes ; et de la demi-tribu de Manassé, Thaanac et 25 eue, et Gath-Rimmon et sa banlieue, deux villes. Total 26 s : dix, et leurs banlieues, pour les familles des autres lehath.)nna aux 61s de Guerschon, d'entre les familles des Lé- 27 î la demi-tribu de Manassé, la ville de refuge poi* les srs, Golan en Basan et sa banlieue, et Beeschthra et sa î, deux villes; de la tribu d'Issacar, Kiscl^jon et sa ban- 28 abrath et sa banlieue, Jarmuth et sa banlieue, et En- 29 et sa banlieue, quatre villes; de la tribu d'Aser, 30 1 et sa banlieue, Âbdon et sa banlieue, Helkath et sa 31 s, et Rehob et sa banlieue, quatre villes; et de la tribu 32 ithali, la ville de refuge pour les meurtriers, Kédesh en et sa banlieue, Hammoth-Dor et sa banlieue, et Karsa banlieue, trois \illes. Total des villes des Guers- 33 }, selon leurs familles : treize villes, et leurs banlieues, mna au reste des Lévites, qui appartenaient aux familles 34 de Merari : de la tribu de Zabulon, Jokneam et sa banartha et sa banlieue, Dimna et sa banlieue, et Nahalal 35 nlieue, quatre villes; de la tribu de Ruben, Betser et sa 36 3, Jahtsa et sa banlieue, Kedémoth et sa banlieue, et Mé- 37 et sa banlieue, quatre villes; et de la tribu de Gad, la 38 refuge pour les meurtriers, Ramoth en Galaad et sa 3, Mahanaïm et sa banlieue, Hesbon et sa banlieue, et 39 ît sa banlieue, en tout quatre villes. Total des villes qui 40 t par le sort aux fils de Merari, selon leurs familles, ; le reste des familles des Lévites : douze villes. des villes des Lévites au milieu des propriétés des en- 41 Israël : quarante-huit villes, et leurs banlieues. Chacune 42 villes avait sa banlieue qui l'entourait; il en était de our toutes ces villes. ainsi que l'Eternel donna à Israël tout le pays qu'il 43 ré de donner à leurs pères; ils en prirent possession, et dirent. L'Étemel leur accorda du repos tout alentour, 44 il l'avait juré à leurs pères; aucun de leurs ennemis ne • résister, et l'Étemel les livra tous entre leurs mains.

412 JOSUÉ. Cftap. XXII. 45 De toutes les bonnes paroles que T
Eternel avait dites à la maison d'Israël aucune ne resta sans effet : toutes
s'accomplirent. Antol bâti sur lo .lourdain par les tribus de Huben et de Gad
et |iai la demi- tribu de Manassé. XXII Alors Josué appela les Rubénites, les
Gadites et la demi-tribu 2 de Manassé. Il leur dit : Vous avez observé tout ce
que vous a prescrit Moïse, serviteur de l'Eternel, et vous avez obéi à ma 3
voix dans tout ce que je vous ai ordonné. Vous n'avez point abandonné vos
frères, depuis un long espace de temps jusqu'à ce jour ; et vous avez gardé
le§ ordres, les commandements de 4 rÉternel, votre Dieu. Maintenant que
l'Éternel, votre Dieu, a accordé du repos à vos frères, comme il le leur avait
dit, retournez et allez vers vos tentas, dans le pays qui vous appartient, et
que Moïse, serviteur de l'Éternel, vous a donné de 5 l'autre côté du Jourdain.
Avez soin seulement d'observer et de mettre en pratique les ordonnances et
les lois que vous a prèsdites Moïse, serviteur de l'Eternel : aimez l'Etemel,
votre Dieu, marchez dans toutes ses voies, gardez ses commandements,
attachez-vous à lui, et servez-le de tout votre cœur et 6 de toute votre âme.
Et Josué les bénit et les renvoya, et ils s'en allèrent vers leurs tentes. ^ 7
Moïse avait donné à une moitié de la tribu de Manassé un héritage en
Basan, et Josué donna à l'autre moitié un héritage auprès de ses frères en
deçà du Jourdain, à l'occident. 8 Lorsque Josué les renvoya vers leurs
tentas, il les bénit, et leur dit : Vous retournez à vos tentas avec de grandes
richesses, avec des troupeaux fort nombreux, et avec une quantité
considérable d'argent, d'or, d'airain, de fer, et de vêtements. Partagez avec
vos frères le butin de vos ennemis. 9 Les fils de Ruben, les fils de Gad et la
demi-tribu de Manassé. s'en retournèrent, après avoir quitté les enfants
d'Israël à Silo, dans le pays de Canaan, pour aller dans le pays de Galaad,
qui était leur propriété et où ils s'étaient établis, comme l'Etemel l'avait
ordonné par Moïse. 10 Quand ils furent arrivés aux districts du Jourdain qui
appartiennent au pays de Canaan, les fils de Ruben, les fils de Gad et ia
demi-tribu de Manassé, y bâtirent un autel sur le Jourdain,

IXIJ. J08UÉ. 413 I dont la grandeur frappait les regards. Les enfants 11 apprirent que Ton disait : Voici, les fils de Ruben, les ad et la deiui-tribu de Manassé, ont bâti un autel en)ays de-Canaan, dans les districts du Jourdain, du côté nts d'Israël. Lorsque les enfants d'Israël eurent appris 12 ite Tassenddëe

414 JOSUÉ. Cfujip. XXII des holocaustes et des offrandes, et si c'est pour y faire des sacrifices d'actions de grâces, que l'Étemel en demande compte! 24 C'est bien plutôt par une sorte d'inquiétude que nous avons fait cela, en pensant que vos fils diraient un jour à nos fils : Qu'y a-t-il de commun entre vous et l'Eternel, le Dieu d'IsraëlV 25 L'Eternel a mis le Jourdain pour limite entre nous et vous, fils de Ruben et fils de Gad; vous n'avez point de part à l'Éternel ! — Et vos fils seraient ainsi cause que nos fils cesseraient de 26 craindre l'Étemel. C'est pourquoi nous avons dit : Bâtissons-nous donc un autel, non pour des holocaustes et pour des sa27 crifices, mais comme un témoin entre nous et vous, entre nos descendants et les vôtres, que nous voulons servir l'Étemel devant sa face par nos holocaustes et par nos sacrifices d'expiation et d'actions de grâces, afin que vos fils ne disent pas un 28 jour à nos fils : Vous n'avez point de part à l'Éteraël ! Nous avons dit : S'ils tiennent dans l'avenir ce langage à nous ou à nos descendants, nous répondrons : Voyez la forme de l'autel de l'Etemel, qu'ont fait nos pères, non pour des holocaustes et pour des sacrifices, mais comme témoin entre nous et vous. 29 Loin de nous la pensée de nous révolter contre l'Étemel et de nous détourner aujourd'hui de l'Eternel, en bâtissant un autel pour des holocaustes, pour des offrandes et pour des sacrifices, outre l'autel de l'Etemel, notre -Dieu, qui est devant sa demeure! 30 Lorsque le prêtre Phinéas, et les princes de l'assemblée, les chefs des milliers d'Israël, qui étaient avec lui, eurent entendu les paroles que prononcèrent les fils de Ruben, les fils de Gad 31 et les fils de Manassé, ils furent satisfaits. Et Phinéas, fils du prêtre Eléazar, dit aux fils de Ruben, aux fils de Gad, et aux fils de Manassé : Nous reconnaissons maintenant que l'Étemel est au milieu de nous, i)uisque vous n'avez point commis cette infidélité contre l'Éternel; vous avez ainsi délivré les enfants d'Israël de la main de l'Etemel. 32 Phinéas, fils du prêtre Eléazar, et les princes, quittèrent les fils de Ruben et les fils de Gad, et revinrent du pays de Galaad dans le pays de Canaan, auprès des enfants d'Israël, auxquels 33 ils firent un rapport. I^s enfants d'Israël furent satisfaits; ils bénirent Dieu, et ne parlèrent plus de monter en armes pour ravager le pays qu'habitaient les fils de Ruben et les fils de Gad.

liap. XXIII, JOSUÉ. 415 Les fils de Ruben et les fils^{de} Gad appelèrent Tautel Ed[^] 34 ir, dirent-ils, il est témoin entre nous que TEternel est Dieu. Assemblée d'Israël. Kxlloi talions de Josuë. Depuis longtemps T Eternel avait donné du repos à Israël XXIII n le délivrant de tous les ennemis qui Tentouraient. Josué était ieux, avancé en âge. Alors Josué convoqua tout Israël, ses 2 nciens, ses chefs, ses juges et ses officiers. Il leur dit : Je suis vieux, je suis avancé en âge. Vous avez vu tout ce H ue l'Eternel, votre Dieu, a fait à toutes ces nations devant ous; car c'est l'Eternel, votre Dieu, qui a combattu pour vous, 'oyez, je vous ai donné en héritage par le sort, selon vos tri- 4 ►us, ces nations qui sont restées, à partir du Jourdain, et toutes es nations que j'ai exterminées, jusqu'à la grande mer vers le oleil couchant. L'Eternel, votre Dieu, les repoussera devant 5 ous et les chassera devant vous; et vous posséderez leur pays, onime l'Éternel, votre Dieu, vous l'a dit. Appliquez-vous avec H orce à observer et à mettre en pratique tout ce qui est écrit [ans le hvre de la loi de Moïse, sans vous en détourner ni à Lroit€ ni à gauche. Ne vous mêlez point avec ces nations . qui 7 ont restées panni vous; ne prononcez point le nom de leurs lieux, et ne l'employez point en jurant; ne les servez point, t ne vous prosternez point devant eux. Mais attachez- vous à 8 'Éternel, votre Dieu, comme vous l'avez fait jusqu'à ce jour. /Étemel a chassé devant vous des nations grandes et puis- 9 antes; et personne, jusqu'à ce jour, n'a pu vous résister. Un 10 eul d'entre vous en poursuivait mille; car l'Eternel, votre)ieu, combattait pour vous, comme il vous l'a dit. Veillez donc 11 ttentivement sur vos âmes, afin d'aimer l'Eternel, votre Dieu. Si vous vous détournez et que vous vous attachiez au reste de 12 es nations qui sont demeurées parmi vous, si vous vous unissez Lvec elles par des mariages, et si vous formez ensemble des reations, soyez certains que l'Éternel, votre Dieu, ne continuera 13)as à chasser ces nations devant vous; mais elles seront, poui* 'DUS un filet et un piège, un fouet dans vos côtés et des épines lans vos yeux, jusqu'à ce que vous ayez péri de dessus ce bon)ays que l'Éternel, votre Dieu, vous a donné.

41() J08UÉ. Chap. XXIY. 14 Voici, je m'en vais maintenant par le chemin de tout« la terre. Reconnaissez de tout votre cœur et de toute votre âme qu'aucune de toutes les bonnes paroles prononcées sur vous par l'Etemel votre Dieu, n'est restée sans eflfet ; toutes se sont accomplies 15 pour vous, aucune n'est restée sans effet. Et comme toutes ks Iwnnes paroles que l'Étemel, votre Dieu, vous avait dites se sont accomplies i)Our vous, de même l'Eternel accomplira sur vous toutes les paroles mauvaises, jusqu'à ce qu'il vous ait détruits de dessus ce bon pays que l'Eternel, votre Dieu, vous li'i a donné. Si vous transgressez l'alliance que l'Etemel, votre Dieu, vous a prescrite, et si vous allez servir d'autres dieux et vous prosterner devant eux, la colère de l'Etemel s'enflammera contre vous, et vous périrez promptement dans h* bon pays qu'il vous a donné. DnniiMP assoiiibléc à Sicheni. Souvt»uir.s nationaux. IM'oniesses «lu peuple. — Mort de Josut*. XXIV Josué assembla toutes les tribus

XXir. JOSUÉ. 417 tre côté du Jourdain, et ils combattirent contre vous. Je "ai entre vos mains ; vous prîtes possession de leur pays, 3S détruisis devant vous. Balak, fils de Tsippor, roi de 9 se leva et combattit Israël. Il fit appeler Balaam, fils -, pour qu'il vous maudît. Mais je ne voulus point écouter 10) ; i] vous bénit, et je vous délivrai de la main de Balak. ; passâtes le Jourdain, et vous arrivâtes à Jéricho. Les 11 its de Jéricho combattirent contre vous, les Amoréens, iréziens, les Cananéens, les Héthiens, les Guirgasiens, riens et les Jébusiens. Je les livrai entre vos mains, et 12 ai devant vous les frelons, qui les chassèrent loin de votre omme les deux rois des Amoréens : ce ne fut ni par ton i par ton arc. Je vous donnai un pays que vous n'aviez 13 ultivé, des villes que vous n'aviez point bâties et que abitez, des vignes et des oliriers que vous n'ariez point et qui vous servent de nourriture. itenant, craignez l'Éternel, et servez-le avec intégrité et 14 . Faites disparaître les dieux qu'ont servis vos pères de côté du fleuve et en Egypte, et servez l'Étemel. Et si 15 3 trouvez pas bon de servir l'Étemel, choisissez aigouriii vous voulez servir, ou les dieux que servaient vos pères du fleuve, ou les dieux des Amoréens dans le pays dessus habitez. Moi et ma maison, nous servirons l'Étemel, euple répondit, et dit : Loin de nous la pensée d'aban- 16 l'Étemel, et de servir d'autres dieux! Car l'Étemel est 17)ieu; c'est lui qui nous a fait sortir du pays d'Egypte, de on de servitude, nous et nos pères ; c'est lui qui a opéré s yeux ces grands prodiges, et qui nous a gardés pendant i route que nous avons suivie et parmi tous les peuples eu desquels nous avons passé. U a chassé devant nous 18 3 peuples, et les Amoréens qui habitaient ce pays. Nous lous servirons l'Éternel, car il est notre Dieu. i dit au peuple : Vous n'aurez pas la force de servir 19 el, car c'est un Dieu saint, c'est un Dieu jaloux; il ne nera point vos transgressions*et vos péchés. Lorsque vous 20 nnerez l'Étemel et que vous servirez des dieux étranreviendra vous faire du mal, et il vous consumera après oir fait du bien, suple dit à Josué : Non ! car nous servirons l'Étemel. 21 TOME J. %\

418 JOSUÉ. Chap. XXIY. 22 Josué dit au peuple : Vous êtes témoins contre ^vous-mêmes que c'est vous qui avez choisi l'Éternel pour le servir. Ils répondirent : Nous en sommes témoins. 23 Otez donc les dieux étrangers qui sont au milieu de vous, et tournez votre cœur vers l'Éternel, le Dieu d'Israël. 24 Et le peuple dit à Josué : Nous servirons l'Étemel, notre Dieu, et nous obéirons à sa voix. 25 Josué fit en ce jour une alliance avec le peuple, et lui donna 26 des lois et des ordonnances, à Sichem. Josué écrivit ces choses dans le livie de la loi de Dieu. Il prit une grande pierre, qu'il dressa là sous le chêne qui était dans le lieu consacré à l'Éter²⁷ nel. Et Josué dit à tout le peuple : Voici, cette pierre servira de témoin contre nous, car elle a entendu toutes les paroles que l'Étemel nous a dites ; elle servira de témoin contre vous, afin que vous ne soyez pas infidèles à votre Dieu. 28 Puis Josué renvoya le peuple, chacun dans son héritage. 29 Après ces choses, Josué, fils de Nun, serviteur de l'Étemel, 30 mourut, âgé de cent dix ans. On l'ensevelit dans le territoire qu'il avait eu en partage, à Thinmath-Sérach, dans la montagne 31 d'Éphraïm, au nord de la montagne de Gaasch. Israël ser[^]t l'Eternel pendant toute la vie de Josué, et pendant toute la \vie des anciens qui survécurent à Josué et qui connaissaient tout ce qua l'Éternel avait fait en faveur d'Israël. 32 Les os de Joseph, que les enfants d'Israël avaient rapportés d'Égypte, furent enterrés à Sichem, dans la portion du champ que Jacob avait achetée des fils de Hamor, père de Sichem, pour cent kesita, et qui appartient à l'héritage des fils de Joseph. 33 Eléazar, fils d'Aaron, mourut, et on l'entena à GuibeatbPhinéés, qui avait été donnée à son fils Phinéés, dans la montagne d'Ephraïm. -¥.

Chap. I, JUGES. 419 LES JUaES Nouvelles conquêtes pai* les tribus. — Cananéens épargnés. — Le peuple infidèle. Après la mort de Josué, les enfants d'Israël consultèrent I r Étemel, en disant : Qui de nous montera le premier contre les Cananéens, pour les attaquer? L'Étemel répondit : Juda mon- 2 tera; voici, j'ai livré le pays entre ses mains. Et Juda dit à 3 Siméon, son frère : Monte avec moi dans le pays qui m'est échu par le sort, et nous combattons les Cananéens; j'irai aussi avec toi dans celui qui t'est tombé en partage. Et Siméon alla avec lui. Juda monta, et l'Étemel livra entre leurs mains les Cana- 4 néens et les Phéréziens ; ils battirent dix mille hommes à Bézek. Us trouvèrent Adoni-Bézek à Bézek; ils l'attaquèrent, et ils ô battirent les Cananéens et les Phéréziens. Adoni-Bézek prit la 6 fuite; mais ils le poursuivirent et le saisirent, et ils lui coupèrent les pouces des mains et des pieds. Adoni-Bézek dit : Soixante- 7 dix rois, ayant les pouces des mains et des pieds coupés, ramassaient sous ma table ; Dieu me rend ce que j'ai fait. On l'emmena à Jérusalem, et il y mourut. Les fils de Juda attaquèrent Jérusalem et la prirent, ils la 8 frappèrent du tranchant de l'épée et mirent le feu à la ville. Les fils de Juda descendirent ensuite, pour combattre les Cana- 9 néens qui habitaient la montagne, la contrée du midi et la plaine. Juda marcha contre les Cananéens qui habitaient à Hé- 10 bron, appelée autrefois Kirjath-Arba ; et il battit Schéschaï, Ahiman et Talmaï. De là il marcha contre les habitants de 11 Debir: Debir s'appelait autrefois Kirjath-Sépher. Caleb dit : Je donnerai ma fiUe Acsa pour femme à celui qui 12

420 JUGES. Chap. I, 13 batta Kirjath-Sépher et qui la prendra. Othniel, fils de Kenaz, frère cadet de Caleb, s'en empara; et Caleb lui donna pour 14 femme sa fille Acsa. Lorsqu'elle fut entrée chez Othniel, elle le sollicita de demander à son père un champ. Elle descendit de 15 dessus son âne; et Caleb lui dit : Qu'as-tu? Elle lui répondit : Fais-moi un présent, car tu m'as donné une terre du midi; donne-moi aussi des sources d'eau. Et Caleb lui donna les sources supérieures et les sources inférieures. 16 Les fils du Kénien , beau-père de Moïse, montèrent de la ville dcs palmiers, avec les fils de Juda, dans le désert de Juda au midi d'Araa, et ils allèrent s'établir parmi le peuple*. 17 Juda se mit en marche avec Siméon, son frère, et ils battirent les Cananéens qui habitaient à Tsephath ; ils dévouèrent la ville 18 par interdit, et on l'appela Horma^ Juda s'empara encore de Gaza et de son territoire, d'Askalon et de son territoire, et 19 d'Ékron et de son territoire. L'Éternel fut avec Juda ; et Juda se rendit maître de la montagne, mais il ne put chasser les ha20 bitants de la plaine, parce qu'ils avaient des chars de fer. On donna Hébron à Caleb, comme l'avait dit Moïse; €ft il en chassa les trois fils d'Anak. 21 Les fils de Benjamin ne chassèrent point les Jébusiens qui habitaient à Jérusalem ; et les Jébusiens ont habité jusqu'à ce jour dans Jérusalem avec les fils de Benjamin. 22 La maison de Joseph monta aussi contre Béthel, et rÉtemd 23 fut avec eux. La maison de Joseph fit explorer Béthel, qui s'ap24 pelait autrefois Luz. Les gardes virent un homme qui sortait de la ville, et ils lui dirent : Montre-nous par où nous pourrions 25 entrer dans la ville, et nous te feroiis grâce. Il leur montra par où ils pourraient entrer dans la ville. Et ils frappèrent la ville du tranchant de l'épée; mais ils laissèrent aller cet homme et 26 toute sa fandlle. Cet homme se rendit dans le pays des Héthiens; il bâtit une ville, et lui donna le nom de Luz, nom qu^elle a porté jusqu'à ce jour. 27 Manassé ne chassa point les habitants de Beth-Schean et des villes de son ressort, de Thaanac et des villes de son ressort, de Dor et des villes de son ressort, de Jibleam et des villes de son ^ De Juda. > Horma dérive d*un mot qui signifie dévouer par interdit.

Chap. II. ^ JUGES. 421 ressort, de Meguiddo et des villes de son ressort ; et les Cananéens voulurent rester dans ce pays. Lorsqu'Israël fut assez 28 fort, il assujettit les Cananéens à un tribut, mais il ne les chassa point. Éphraïm ne chassa point les Cananéens qui habitaient à 29 Guézer, et les Cananéens habitèrent au milieu d'Éphraïm à ' Guézer. Zabulon ne chassa point les habitants de Kitron, ni les habi- 30 tants de Nahalol; et les Cananéens habitèrent au milieu de Zabulon, mais ils furent assujettis à un tribut. Aser ne chassa point les habitants d' Acco, ni les habitants de 31 Sidon, ni ceux d'Achlab, d'Aczib, de Helba, d'Aphik et de Refaob; et les Asérites habitèrent au milieu des Cananéens, 32 habitants du pays, car ils ne les chassèrent point. Nephthali ne chassa point les habitants de Beth-Schémesch, 33 ai les habitants de Beth-Anath, et il habita au milieu des Cananéens, habitants du pays, mais les habitants de Beth-Schémesch et de Beth-Anath furent assujettis à un tribut. Les Amorécns repoussèrent dans la montagne les fils de Dan, 34 et ne les laissèrent pas descendre dans la plaine. Les Amo- 35 réens voulurent rester à Har-Hérès, à Ajalon et à Schaalbim ; mais la main de la maison de Joseph s'appesantit sur eux, et ils furent assujettis à un tribut. Le territoire des Amoréens 36 s'étendait depuis la montée d'Akrabbim, depuis Séla, et en dessus. Un envoyé de T'Éternel monta de Guilgal à Bokim, et dit : II Je vous ai fait monter hors d'Égypte, et je vous ai amenés dans le pays que j'ai juré à vos p|res de vous donner. J'ai dit": Jamais je ne romprai mon alliance avec vous ; et vous, vous ne 2 traiterez point alliance avec les habitants de ce pays, vous renverserez leurs autels. Mais vous n'avez point obéi à ma voix. Pourquoi avez-vous fait cela ? J'ai dit alors : Je ne les chasserai 3 point devant vous ; mais ils seront à vos côtés, et leurs dieux vous seront un piège. Lorsque l'envoyé de l'Étemel eut dit ces 4 paroles à tous les enfants d'Israël, le peuple éleva la voix et pleura. Qs donnèrent à ce lieu le nom de Bokim S et ils y ofin- 5 rent des sacrifices à l'Étemel. ' Bokim signifie ceux qui pleurent.

422 JUGES. Chap.II Les juges. 6 Josué renvoya le peuple, et les enfants d'Israël allèrent cha⁷ cun dans son héritage pour prendre possession du pays. Le peuple servit T'Étemel pendant toute la vie de Josué, et pendant toute la vie des anciens qui survécurent à Josué et qui avaient vu toutes les grandes choses que P Etemel avait faites en faveur 8 d'Israël. Josué, fils de Nun, serviteur de l'Étemel, mourut, âgé 9 de cent dix ans. On l'ensevelit dans le territoire qu'il avait eu en partage, à Thinmath-Hérès, dans la montagne d'Ephraïm. au nord de la montagne de Gaasch. 10 Toute cette génération fut recueillie auprès de ses pères, et il s'éleva après elle une autre génération, qui ne connaissait 11 point l'Etemel, ni ce qu'il avait fait en faveur d'Israël. Les enfants d'Israël firent alors ce qui déplaît à l'Etemel, et ils ser¹² virent les Baals. Ds abandonnèrent l'Éternel, le Dieu de leurs pères, qui les avait fait sortir du pays d'Egypte, et ils allèrent après d'autres dieux d'entre les dieux des peuples qui les entouraient; ils se prosternèrent devant eux, et ils irritèrent P'Éter¹³ nel. Us abandonnèrent l'Étemel, et ils servirent Baal et les Astartés. 14 La colère de l'Étemel s'enflamma contre Israël. Il les livra entre les mains de pillards qui les pillèrent, il les vendit entre les mains de leurs ennemis d'alentour, et ils ne purent plus 15 résister à leurs ennemis. Partout où ils allaient, la main de l'Étemel était contre eux pour leur faire du mal, comme l'Éternel l'avait dit, comme l'Etemel le leur avait juré. Ils furent 16 ainsi dans une grande détresse. L'Eternel suscita des juges, afin 17 qu'ils les délivrassent de la main de ceux qui les pillaient. Mais ils n'écoutèrent pas même leurs juges, car ils se prostituèrent à d'autres dieux et se prosternèrent devant eux. Ils se détournèrent promptement de la voie qu'avaient suivie leurs pères, et ils n'obéirent point comme eux aux commandements de l'Etemel. 18 Lorsque l'Étemel leur suscitait des juges, l'Étemel était avec le juge, et il les délivrait de la main de leurs ennemis pendant toute la vie du juge; car l'Étemel avait pitié de leurs gémissements contre ceux qui les opprimaient et les tourmen^{JP} taient. Mais, à la mort du juge, ils se corrompiaient de nouveau

III. JUGES. 423 ue leurs pères, en allant après d'autres dieux pour les et se prosterner devant eux, et ils persévéraient dans la conduite et le même endurcissement. Alors la colère 20 temel s'enflamma contre Israël, et il dit : Puisque cette a transgressé mon alliance que j'avais prescrite à ses et puisqu'ils n'ont point obéi à ma voix, je ne chasserai 21 3vant eux aucune des nations que Josué laissa quand il t. C'est ainsi que je mettrai par elles Israël à l'épreuve, 22 Avoir s'ils prendront garde ou non de suivre la voie de lel, comme leurs pères y ont pris garde. l'Éternel laissa en repos ces nations qu'il n'avait pas 23 entre les mains de Josué, et il ne se hâta point de les r.

*X les nations que TEtemel laissa pour éprouver par elles III tous ceux qui n'avaient pas connu toutes les guerres de n. U voulait seulement que les générations des enfants 2 b1 connussent et apprissent la guerre, ceux qui ne l'avaient onue auparavant. Ces nations étaient : les cinq princes 3 lilistins, tous les Cananéens, les Sidoniens, et les Héviens bitaient la montagne du Liban, depuis la montagne de Iermon jusqu'à l'entrée de Hamath. Ces nations servirent 4 re Israël à l'épreuve, afin que l'Étemel sût s'ils obéiraient mmandements qu'il avait prescrits à leurs pères par Moïse, enfants d'Israël habitèrent au milieu des Cananéens, des 5 ins, des Amoréens, des Phéréziens, des Héviens et des ens ; ils prirent leurs filles pour femmes, ils donnèrent à 6 ils leurs propres filles, et ils servirent leurs dieux. Othniel, Éhud, Shamgar, juges en Israël. enfants d'Israël firent ce qui déplâit à l'Étemel, ils ou- 7 it rÉterael, et ils servirent les Baals et les idoles. La 8 de l'Étemel s'enflamma contre Israël, et il les vendit [es mains de Cuschan-Rischeathaïm, roi de Mésopotamie. ; enfants d'Israël furent asservis huit ans à Cuschanlathaïm. enfants d'Israël crièrent à l'Étemel, et l'Étemel leur 9 i un libérateur qui les délivra, Othniel, fils de Kenaz, îadet de Caleb. L'esprit de l'Étemel fut sur lui. Il devint 10

422 JUGES. Chap. Les juges. 6 Josué renvoya le peuple, et les enfants d'Israël allèrent 7 cun dans son héritage pour prendre possession du pays • peuple servit l'Étemel pendant toute la vie de Josué, et pen toute la vie des anciens qui survécurent à Josué et qui avi vu toutes les grandes choses que T'Étemel avait faites en fa 8 d'Israël. Josué, fils de Nun, serviteur de l'Étemel, mourut 9 de cent dix ans. On l'ensevelit dans le territoire qu'il ava en partage, à Thinmath-Hérès, dans la montagne d'Ephr au nord de la montagne de Gaasch. 10 Toute cette génération fut recueillie auprès de ses père il s'éleva après elle une autre génération, qui ne connai 11 point l'Étemel, ni ce qu'il avait fait en faveur d'Israël. Le fants d'Israël firent alors ce qui déplaît à l'Étemel, et ils 12 virent les Baals. Us abandonnèrent l'Éternel, le Dieu de I pères, qui les avait fait sortir du pays d'Egypte, et ils alU après d'autres dieux d'entre les dieux des peuples qui les er raient; ils se prosternèrent devant eux, et ils imtèrent l'I 13 nel. Ils abandonnèrent l'Étemel, et ils servirent Baal e Astartés. 14 La colère de l'Étemel s'enflamma contre Israël. Il les entre les mains de pillards qui les pillèrent, il les vendit (les mains de leurs ennemis d'alentour, et ils ne purent 15 résister à leurs ennemis. Partout où ils allaient, la mai l'Étemel était contre eux pour leur faire du mal, comme l'I nel l'avait dit, comme l'Éternel le leur avait juré. Ils fi 16 ainsi dans une grande détresse. L'Éternel suscita des juges 17 qu'ils les délivrassent de la main de ceux qui les pillaient, ils n'écoutèrent pas même leurs juges, car ils se prostitue à d'autres dieux et se prostemèrent devant eux. Us se dél nèrent promptement de la vve qu'avaient suivie leurs père ils n'obéirent point comme eux aux conunandements de l'Eté 18 Lorsque l'Étemel leur suscitait des juges, l'Étemel avec le juge, et il les délivrait de la main de leurs ennemis dant toute la vie du juge; car l'Étemel avait pitié de 1 gémissements contre ceux qui les opprimaient et les toun J9 taient. Mais, à la mort du juge, ils se corrompaient denou

Chap. III. JUGES. 423 plus que leurs pères, en allant après d'autres dieux pour les servir et se prosterner devant eux, et ils persévéraient dans la même conduite et le même endurcissement. Alors la colère 20 de l'Étemel s'enflamma contre Israël, et il dit : Puisque cette nation a transgressé mon alliance que j'avais prescrite à ses pères, et puisqu'ils n'ont point obéi à ma voix, je ne chasserai 21 plus devant eux aucune des nations que Josué laissa quand il mourut. C'est ainsi que je mettrai par elles Israël à l'épreuve, 22 pour savoir s'ils prendront garde ou non de suivre la voie de l'Étemel, comme leurs pères y ont pris garde. Et l'Étemel laissa en repos ces nations qu'il n'avait pas 23 livrées entre les mains de Josué, et il ne se hâta point de les chasser. Voici les nations que l'Etemel laissa pour éprouver par elles III Israël, tous ceux qui n'avaient pas connu toutes les guerres de Canaan. Il voulait seulement que les générations des enfants 2 d'Israël connussent et apprissent la guene, ceux qui ne l'avaient pas connue auparavant. Ces nations étaient : les cinq princes 3 des Philistins, tous les Cananéens, les Sidoniens, et les Héviens qui habitaient la montagne du Liban, depuis la montagne de Baal-Hermon jusqu'à l'entrée de Hamath. Ces nations servirent 4 à mettre Israël à l'épreuve, afin que l'Étemel sût s'ils obéiraient aux commandements qu' il avait prescrits à leurs pères par Moïse . Et les enfants d'Israël habitèrent au milieu des Cananéens, des 5 Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens, des Héviens et des Jébusiens ; ils prirent leurs filles pour femmes, ils donnèrent à 6 leurs fils leurs propres filles, et ils servirent leurs dieux. Othniel, Éhud, Shamgar, juges en Israël. Les enfants d'Israël firent ce qui déplâit à l'Étemel, ils ou- 7 blièrent l'Étemel, et ils servirent les Baals et les idoles. La 8 colère de l'Etemel s'enflamma contre Israël, et il les vendit entre les mains de Cuschan-Rischeathaïm, roi de Mésopotamie. Et les enfants d'Israël furent asservis huit ans à CuschanRischeathaïm. Les en&nts d'Israël crièrent à l'Étemel, et l'Étemel leur 9 suscita un libérateur qui les délivra, Othniel, fils de Kenaz, frère cadet de Caleb. L'esprit de l'Étemel fut sur lui. Il devint 10

424 JUGES. Chap. III juge en Israël, et il partit pour la guerre.

L'Eternel livra entre ses mains Cuschan-Rischeathaïm, roi de Mésopotamie, et sa main fut puissante contre Cuschan-Rischeathaïm. Le pays fut en repos pendant quarante ans. Et Othniel, fils de Kenaz, mourut. 12 Les enfants d'Israël firent encore ce qui déplaît à l'Eternel; et l'Eternel fortifia Bglon, roi de Moab, contre Israël, parce 13 qu'ils avaient fait ce qui déplaît à l'Eternel. Eglon réunit à lui les fils d'Ammon et les Amalécites, et il se mit en marche. H 14 battit Israël, et ils s'emparèrent de la ville des palmiers \ Et les enfants d'Israël furent asservis dix-huit ans à Églon, roi de Moab. ^ 15 Les enfants d'Israël crièrent à l'Étemel, et l'Étemel leur suscita un libérateur, Ehud, fils de Guéra, Benjamite, qui ne se servait pas de la main droite. Les enfants d'Israël envoyèrent 16 par lui un présent à Églon, roi de Moab. Éhud se fit une épée à deux tranchants, longue d'une coudée, et il la ceignit sous 17 ses vêtements, au côté droit. Il offrit le présent à Eglon, roi 18 de Moab : or Eglon était un homme très-gras. Lorsqu'il eut achevé d'offrir le présent, il renvoya les gens qui l'avaient ap19 porté. Il revint lui-même depuis les carrières près de Guilgal, et il dit : O roi! j'ai quelque chose de secret à te dire. Le roi dit : Silence! Et tous ceux qui étaient auprès de lui sortirent. 20 Éhud l'aborda comme il était assis seul dans sa chambre d'été, et il dit : J'ai une parole de Dieu pour toi. Eglon se leva de son 21 siège. Alors Ehud avança la main gauche, tira l'épée de son 22 côté droit, et la lui enfonça dans le ventre. La poignée même entra après la lame, et la graisse se referma autour de la lame ; car il ne retira pas du ventre l'épée, qui sortit par derrière. 23 Éhud sortit par le portique, ferma sur lui les portes de la 24 chambre haute, et tira le verrou. Quand il fut sorti, les serviteurs du roi vinrent et regardèrent; et voici, les portes de la chambre haute étaient fermées au verrou. Ils dirent : Sans doute 25 il se couvre les pieds dans la chambre d'été. Us attendirent longtemps ; et comme il n'ouvrait pas les portes de la chambre haute, ils prirent la clé et ouvrirent, et voici, leur maître était ' Jéricho.

Chap. IV. JUGES. 425 mort, étendu par terre. Pendant leurs délais, Éhud prit la 26 fuite, dépassa les carrières, et se sauva à Seïra. Dès qu'il fut 27 arrivé, il sonna de la trompette dans la montagne d'Ephraïm. Les enfants d'Israël descendirent avec lui de la montagne, et il se mit à leur tête. U leur dit : Suivez-moi, car T'Éternel a livré 28 entre vos mains les Moabites, vos ennemis. Us descendirent après lui, s'emparèrent des gués du Jourdain vis-à-vis de Moab, et ne laissèrent passer personne. Ils battirent dans ce temps-là 29 environ dix mille hommes de Moab, tous robustes, tous vaillants, et pas un n'échappa. En ce jour, Moab fut humilié sous 30 la main d'Israël. Et le pays fut en repos pendant quatre-vingts ans. Après lui, il y eut Schamgar, fils d'Anath. Il battit six cents 31 hommes des Philistins, avec un aiguillon à bœuf. Et lui aussi fut un libérateur d'Israël. Débora la prophétesse, juge en Israël. — Cantique de Déhora. Les enfants d'Israël firent encore ce qui déplaît à l'Eternel, IV après qu'Ehud fut mort. Et l'Eternel les vendit entre les mains 2 de Jabin, roi de Canaan, qui régnait à Hatsor. Le chef de son année était Sisera, et habitait à Haroscheth-Goïm. Les enfants d'Israël crièrent à l'Eternel, car Jabin avait neuf 3 cents chars de fer, et il opprimait avec violence les enfants d'Israël depuis vingt ans. Dans ce temps-là, Débora, prophétesse, femme de Lappi- 4 doth, était juge en Israël. Elle siégeait sous le palmier de Dé- 5 bora, entre Rama et Béthel, dans la montagne d'Ephraïm; et les enfants d'Israël montaient vers elle pour être jugés. Elle 6 envoya appeler Barak, fils d'Abinoam, de Kédesch-Nephthali, et elle lui dit : N'est-ce pas l'ordre qu'a donné l'Éternel, le Dieu d'Israël? Va, dirige-toi sur le mont Thabor, et prends avec toi dix mille hommes des enfants de Nephthali et des enfants de Zabulon ; j'attirerai vers toi, au torrent de Kison, Si- 7 sera, chef de l'armée de Jabin, avec ses chars et ses troupes, et je le livrerai entre tes mains. Barak lui dit : Si tu viens avec 8 moi, j'irai ; mais si tu ne viens pas avec moi, je n'irai pas. Elle 9 répondit : J'irai bien avec toi; mais tu n'auras point de gloire

426 JUGES. Chap.IV. sur la voie où tu marches, car rÉternel livrera Sisera entre les mains d'une femme. Et Débora se leva, et elle se rendit avec Barak à Kédesch. 10 Barak convoqua Zabulon et Nep}ithali à Kédesch ; dix mille hommes marchèrent à sa suite, et Débora partit avec lui. 11 Héber, le Kénien, s'était séparé des Kéniens, des fils de Hobab, beau-père de Moïse, et il avait dressé sa tente jusqu'au chêne de Tsaannaïm, près de Kédesch. 12' On informa Sisera que Barak, fils d'Abinoam, s'était dirigé 13 sur le mont Thabor. Et, depuis Haroscheth-Goïm, Sisera rassembla vers le torrent de Kison tous ses chars, neuf cents chars de fer, et tout le peuple qui était avec lui. 14 Alors Débora dit à Barak : Lève-toi, car voici le jour où l'Étemel livre Sisera entre tes mains. L'Étemel ne marche-t-il pas devant toi? Et Barak descendit du mont Thabor, ayant dix 15 mille hommes à sa suite. L'Étemel mit en déroute devant Barak, par le tranchant de l'épée, Sisera, tous ses chars et tout le 16 camp. Sisera descendit de son char, et s'enfuit à pied. Barak poursuivit les chars et l'armée jusqu'à Haroscheth-Groïm; et toute l'armée de Sisera tomba sous le tranchant de l'épée, sans qu'il en restât un seul homme. 17 Sisera se réfugia à pied dans la tente de Jaël, femme de Héber, le Kénien ; car il y avait paix entre Jabin, roi de Hatsor, 18 et la maison de Héber, le Kénien. Jaël sortit au-devant de Sisera, et lui dit : Entre, mon seigneur, entre chez moi, ne crains point. Il entra chez elle dans la tente, et elle le cacha sous une 19 couverture. Il lui dit : Donne-moi, je te prie, un peu d'eau à boire, car j'ai soif. Elle ouvrit l'outre du lait, lui donna à boire, 20 et le couvrit. Il lui dit encore : Tiens-toi à l'entrée de la tente, et si l'on vient t'interroger en disant : Y a-t-il ici quelqu'un? 21 tu répondras : Non. Jaël, femme de Héber, saisit un pieu de la tente, prit en main le marteau, s'approcha de lui doucement, et lui enfonça dans la tempe le pieu, qui pénétra en terre. Il était profondément endormi et accablé de fatigue; et il mou22 rut. Comme Barak poursuivait Sisera, Jaël sortit à sa rencontre et lui dit : Viens, et je te montrerai l'homme que tu cherches, n entra chez elle, et voici, Sisera était étendu mort, le pieu dans la tempe. 23 En ce jour, Dieu humilia Jabin, roi de Canaan, devant les

Chap. V. JUGES. 427 enfants d'Israël. Et la main des enfants d'Israël s'appesantit 24 de plus en plus sur Jabin), roi de Canaan, jusqu'à ce qu'ils eussent exterminé Jabin, roi de Canaan. En ce jour-là, Débora chanta ce cantique, avec Barak, fils V d'Abinoam : Des chefs se sont mis à la tête du peuple en Israël, 2 Et le peuple s'est montré prêt à combattre : Bénissez-en l'Étemel! Rois, écoutez! Princes, prêtez l'oreille! 3 Je chanterai, oui je chanterai à l'Éternel, Je chanterai à l'Éternel, le Dieu d'Israël. 0 Éternel ! quand tu sortis de Séir, 4 Quand tu t'avanças des champs d'Édoro, La terre trembla, et les cieux se fondirent, « Et les nuées se fondirent en eaux ; Les montagnes s'ébranlèrent devant l'Étemel, 5 Ce Sinaï devant l'Éternel, le Dieu d'Israël. Au temps de Schamgar, fils d'Anath, 6 Au temps de Jaël, les routes étaient abandonnées, Et ceux qui voyageaient prenaient des chemins détournés. Les chefs étaient sans force en Israël, sans force, 7 Quand je me suis levée, moi Débora, Quand je me suis levée comme une mère en Israël. Il avait choisi de nouveaux dieux : 8 - Alors la guerre était aux portes ; On ne voyait ni bouclier ni lance Chez quarante milliers en Israël. Mon cœur est aux chefs d'Israël, 9 A ceux du peuple qui se sont montrés prêts à combattre : Bénissez l'Éternel ! Vous qui montez de blanches ânesses, 10 Qui avez pour sièges des tapis. Et vous qui marchez sur la route, chantez! Que de leur voix les archers, du milieu des abreuvoirs, 11 Célèbrent les bienfaits de l'Étemel, Les bienfaits de son conducteur en Israël ! Alors le peuple de l'Étemel descendit aux portes. Réveille-toi, réveille-toi, Débora! 12 Réveille-toi, réveille-toi, dis un cantique 1 Lève-toi^ Barak, et emmène tes captifs, fils d'Abinoam

428 JUGES. CliOp, 13 Alors un reste du peuple triompha des puissants, L'Éternel me donna la victoire sur les héros. 14 D*Éphraïm arrivèrent les habitants d^Amalek ^ A ta suite marcha Benjamin parmi ta troupe. De Makir' vinrent des chefs, Et de Zabulon des commandants. 15 Les princes d*Issacar furent avec Débora, Et Issacar suivit Barak, Il fut envoyé sur ses pas dans la vallée. Prés des ruisseaux de Ruben, Grandes furent les résolutions du cœur! 16 Pourquoi es-tu resté au milieu des étables A écouter le bêlement des troupeaux? Aux ruisseaux de Ruben, Grandes furent les délibérations du cœur! 17 Galaad au delà du Jourdain n'a pas quitté sa demeure. Pourquoi Dan s'est-il tenu sur les navires? Aser s'est assis au rivage de la mer, Et s'est reposé dans ses ports. 18 Zabulon est un peuple qui affronta la mort, Et Nephthali de même, Sur les hauteurs des champs. 19 Les rois vinrent, ils combattirent, Alors combattirent les rois de Canaan, A Thaanac, aux e^ux de Meguiddo ; Ils ne remportèrent nul butin, nul argent. 20 Des cieux on combattit, De leurs sentiers les étoiles combattirent contre Sisera. 21 Le torrent de Kison les a entraînés, Le torrent des anciens temps, le torrent de Kison. Mon âme, foule aux pieds les héros! 22 Alors les talons des chevaux retentirent, A la fuite, à la fuite précipitée de leurs guerriers. 23 Maudissez Méroz, dit l'ange de l'Éternel, Maudissez, maudissez ses habitants ; Car ils ne vinrent pas au secours de l'Éternel, Au secours de l'Éternel, parmi les hommes vaillants. 24 Bénie soit entre les femnies Jaël, Femme de Héber, le Kénien ! ' Amalek est ici le nom d'une montagne en Éplu*aïm, où les Âmaléc avaient anciennement habité. * Makir désigne une portion de la tribu de Manassé; Makir était le alué de Bfanassé.

hap. VI. JUGES. 429 Bénie soit-elle entre les femmes qui habitent sous les tentes! Il demanda de Teau, elle a donné du lait, 25 Dans la coupe d'honneur elle a présenté de la crème. D'une main elle a saisi le pieu, 26 Et de sa droite le marteau des travailleurs; Elle a frappé Sisera, lui a fendu la tête, Fracassé et transpercé la tempe. Aux pieds de Jaël il s'est affaissé, il est tombé, il s'est couché; 27 A ses pieds il s'est affaissé, il est tombé; Là où il s'est affaissé, là il est tombé sans vie. Par la fenêtre, à travers le treillis, 28 La mère de Sisera regarde, et s'écrie : Pourquoi son char tarde-t-il à venir? Pourquoi ses chars vont-ils si lentement^ Les plus sages d'entre ses femmes lui répondent, 29 Et elle se répond à elle-même : Ne trouvent-ils pas du butin? ne le partagent-ils pas? 30 Une jeune fille, deux jeunes filles par homme, Du butin en vêtements de couleur pour Sisera, , Du butin en vêtements de couleur, brodés, Un vêtement de couleur, deux vêtements brodés, Pour le cou du vainqueur. Périssent ainsi tous tes ennemis, ô Eternel ! 31 Ceux qui l'aiment sont comme le soleil, Quand il paratt dans sa force. Le pays fut en repos pendant quarante ans. rédéon, juge en Israël. — Victoire sur les Madianites. — Poursuite des fuyards au delà du Jourdain. — Mort de Gédéon. Les enfants d'Israël (firent ce qui déplaît à Pétemel; et TÉ- VI •nel les livra entre les mains de Madian, pendant sept ans. , main de Madian fut puissante contre Israël. Pour échapper 2 Vladian, les enfants d'Israël se retiraient dans les ravins des mtagnes, dans les cavernes et sur les rochers fortifiés. Quand 3 *aël avait semé, Madian montait avec Amalek et les fils de)rient, et ils marchaient contre lui. Ils campaient en &ce de 4 , détruisaient les productions du pays jusque vers Gaza, et laissaient en Israël ni vivres, ni brebis, ni bœufs, ni toes. r ils montaient avec leursu troupeaux et leurs tentes, ils arri- 5

430 JUGES. Chap, VI. valent comme une multitude de sauterelles, ils étaient innombrables, eux et leurs chameaux, et ils venaient dans le pays 6 pour le ravager. Israël fut très-malheureux à cause de Madian, et les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel. 7 Lorsque les enfants d'Israël crièrent à l'Etemel au sujet de 8 Madian, l'Étemel envoya un prophète aux enfants d'Israël. Il leur dit : Ainsi parle l'Étemel, le Dieu d'Israël : Je vous ai fait monter d'Egypte, et je vous ai fait sortir de la maison de servi9 tude. Je vous ai délivrés de la main des Égyptiens, et de la main de tous ceux qui vous opprimaient ; je les ai chassés de10 vant vous, et je vous ai donné leur pays. Je vous ai dit : Je suis l'Étemel, votre Dieu; vous ne craignez point les dieux des Amoréens, dans le pays desquels vous habitez. Mais vous n'avez point écouté ma voix. 11 Puis vint l'ange de l'Étemel, et il s'assit sous le térébinthe d'^Ophra, qui appartenait à Joas, de la famille d'Abiézer. Gédéon, son fils, battait du froment au pressoir, pour le mettre à 12 l'abri de Madian. L'ange de l'Eternel lui apparut, et lui dit : 13 L'Étemel est avec toi, vaillant héros! Gédéon lui dit : Ah! mon seigneur, si l'Étemel est avec nous, pourquoi toutes ces choses nous sont-elles arrivées? Et où sont tous ses prodiges que nos pères nous racontent, quand ils disent : L'Éternel ne nous a-t-il pas fait ,monter hors d'Egypte? Maintenant l'Eternel nous 14 abandonne, et il nous livre entre les mains de Madian! L'Éternel se tourna vers lui, et dit : Va avec cette force que tu as, et délivre Israël de la main de Madian ; n'est-ce pas moi qui t'en15 voie? Gédéon lui dit : Ah! mon seigneur, avec quoi délivrerai-je Israël ? Voici, ma famille est la plus pauvre en Manassé, et je 16 suis le plus petit dans la maison de mon père. L'Étemel lui dit : Mais je serai avec toi, et tu battras Madian comme un seul 17 honMne. Gédéon lui dit : Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, donne18 moi un signe pour montrer que c'est toi qui me parles. Ne t'éloigne point d'ici jusqu'à ce que je revienne auprès de toi, que j'apporte mon oflErande, et que je la dépose devant toi. Et PE. temel dit : Je resterai jusqu'à ce que tu reviennes. 19 Gédéon entra, prépara un chevreau, et fit avec un épha de farine des pains sans levain. Il mit la chair dans un panier et le jus dans un pot, les lui apporta sous le térébinthe, et les pré20 senta. L'ange de Dieu lui (Ut : Prends la chair et les pains sans

VI. JUGES. 431 pose-les sur ce rocher, et répands le jus. Et il fit ainsi, de l'Éternel avança l'extrémité du bâton qu'il avait à 21 1, et toucha la chair et les pains sans levain. Alors il du rocher un feu qui consuma la chair et les pains sans Et l'ange de l'Etemel disparut à ses yeux. Gédéon, 22 que c'était l'ange de l'Éternel, dit : Malheur à moi ! SeiÉteniel, car j'ai vu l'ange de l'Étemel face à face. Et 23 le lui dit : Sois en paix, ne crains point, tu ne mourras idéon bâtit là un autel à l'Eternel, et lui donna pour nom 24 le paix : il existe encore aujourd'hui à Ophra, qui apparà la famille d'Abiézer. > la même nuit, l'Eternel dit à Gédéon : Prends le jeune 25 i de ton père, et un second taureau de sept ans. Ren'autel de Baal qui est à ton père, et abats l'idole qui est Tu bâtiras ensuite et tu disposeras, sur le haut de ce 26 , un autel à l'Eternel, ton Dieu. Tu prendras le second Li, et tu offriras un liftlocauste, avec le bois de l'idole que is abattue. Gédéon prit dix hommes parmi ses serviteurs, 27 ce que l'Eternel avait dit; mais, comme il craignait la [de son père et les gens de la ville, il l'exécuta de nuit, de jour. Lorsque les gens de la ville se furent levés de 28 matin, voici, l'autel de Baal était renversé, l'idole placée était abattue, et le second taureau était offert en holocauste sur l'autel qui avait été bâti. Ils se dirent l'un à l'autre : 29 fait cela? Et ils s'informèrent et firent des recherches. On t : C'est Gédéon, fils de Joas, qui a fait cela. Alors les 30 habitants de la ville dirent à Joas : Fais sortir ton fils, et qu'il meure, 1 renversé l'autel de Baal et abattu l'idole qui était des)as répondit à tous ceux qui se présentèrent à lui : Est-ce 31 de prendre parti pour Baal? est-ce à vous de venir à son secours? Quiconque]prendra parti pour Baal mourra avant que in vienne. Si Baal est un dieu, qu'il plaide lui-même sa puisqu'on a renversé son autel. Et en ce jour l'on donna 32 éon le nom de Jerubbaal ' , en disant : Que Baal plaide lui, puisqu'il a renversé son autel. t Madian, Amalek, et les fils de l'Orient, se rassemblèrent ; 33 sèrent le Jourdain, et campèrent dans la vallée de Jizréel. ubbaal signifie Qt*e Baal plaide, dispute, combatte.

432 JUGES. Chap, VII 34 Gédéon fut revêtu de l'esprit cfe
rÉternel; il sonna de la trom35 pette, et Abiézer fut convoqué pour marcher
à sa suite. D envoya des messagers dans tout Manassé, qui fut aussi
convoqué pour marcher à sa suite. Il envoya des messagers dans Âser, dans
Zabulon et dans Nephthali, qui montèrent à leur rencontre. 36 Gédéon dit à
Dieu : Si tu veux délivrer Israël par ma main, 37 comme tu Tas dit, voici, je
vais mettre une toison de laine dans Taire; si la toison seule se couvre de
rosée et que tout le terrain reste sec, je connaîtrai que tu délivreras Israël par
ma 38 main, comme tu l'as dit. Et il arriva ainsi. Le jour suivant, il se leva
de bon matin, pressa la toison, et en fit sortir la rosée, 39 qui donna de l'eau
plein une coupe. Gédéon dit à Dieu : Que ta colère ne s'enflamme point
contre moi, et je ne parlerai plus que cette fois. Je voudrais seulement faire
encore une épreuve avec la toison : que la toison seule reste sèche, et que
tout le 40 terrain se couvre de rosée. Et Dieu fit ainsi cette nuit-là. La toison
seule resta sèche, et tout le terrain se couvrit de rosée. VII Jerubbaal, qui est
Gédéon, et tout le peuple qui était avec lui, se levèrent de bon matin, et
campèrent près de la source de Harod. Le camp de Madian était au nord de
Gédéon, vers la colline de More, dans la vallée. 2 L'Étemel dit à Gédéon :
Le peuple que tu as avec toi est trop nombreux pour que je livre Madian
entre ses mains; il pourrait en tirer gloire contre moi, et dire : C'est ma main
qui 3 m'a délivré. Publie donc ceci aux oreilles du peuple : Que celui qui est
craintif et qui a peur s'en retourne et s'éloigne de la montagne de Galaad.
Vingt-deux mille hommes parmi le peuple s'en retournèrent, et il en resta
dix mille. 4 L'Étemel dit à Gédéon : Le peuple est encore trop nombreux.
Fais-les descendre vers l'eau, et là je t'en ferai le triage; celui dont je te dirai
: Que celui-ci aille avec toi, ira avec toi ; et celui dont je te dirai : Que celui-
ci n'aille pas avec toi, n'ira pas avec 5 toi. Gédéon fit descendre le peuple
vers l'eau, et l'Étemel dit à Gédéon : Tous ceux qui laperont l'eau avec la
langue comme le chien, jtu les* sépareras de tous ceux qui se mettront
à 6 genoux pour boire. Ceux qui lapèrent l'eau en la portant à la bouche
avec leur main furent au nombre de trois cents hommes, 7 et tout le reste du
peuple se mit à genoux pour boire. Et l'Eter

VII. JUGES. 433 t à Gédéon : C'est par les trois cents hommes qui ont jue je vous sauverai et que je livrerai Madian entre tes . Que tout le reste du peuple s'en aille chacun chez soi. it les vivres du peuple et ses trompettes. Puis Gédéon 8 ra tous les hommes d'Israël chacun dans sa tente, et il les trois cents hommes. Le camp de Madian était auis de lui dans la vallée. temel dit à Gédéon pendant la nuit : Lève-toi, descends 9 np, car je l'ai livré entre tes mains. Si tu crains de des- 10 ?, descends-y avec Pura, ton serviteur. Tu écouteras ce 11 diront, et après cela tes mains seront fortifiées : descends LU camp. Il descendit avec Pura, son serviteur, jusqu'aux -postes du camp. Madian, Amalek, et tous les fils de 12 nt, étaient répandus dans la vallée comme une multitude iterelles, et leurs chameaux étaient innombrables conmie le qui est sur le bord de la mer. Grédéon arriva; et voici, 13 mme racontait à son camarade un songe. Il disait : J'ai songe; et voici, un gâteau de pain d'orge roulait dans le de Madian; il est venu heurter jusqu'à la tente, et elle est le; il l'a retournée sens dessus dessous, et elle a été ren. Son camarade répondit, et dit : Ce n'est pas autre chose 14 épée de Gédéon, fils de Joas, homme d'Israël ; Dieu a livré ses mains Madian et tout le camp. sque Gédéon eut entendu le récit du songe et son explica- 15 il se prosterna, revint au camp d'Israël, et dit : Levezcar l'Éternel a livré entre vos mains le camp de Madian. sa en trois corps les trois cents hommes, et il leur remit 16 des trompettes et des cruches vides, avec des flambeaux es cruches. Il leur dit : Vous me regarderez, et vous ferez 17 e moi. Dès que j'aborderai le camp, vous ferez ce que je et quand je sonnerai de la trompette, moi et tous ceux 18 Tont avec moi, vous sonnerez aussi de la trompette tout r du camp, et vous direz : Pour l'Étemel et pour Gédéon! iéon et les cent hommes qui étaient avec lui arrivèrent 19 3ords du camp au commencement de la veille du milieu ', eon venait de placer les gardes. Us sonnèrent de la trûmet brisèrent les cruches qu'ils avaient à la main. Les trois 20 seconde veille : la nuit était partagée en trois veilles. TOME I. ^%

434 JUGES. Chap. VIIL corps sonnèrent de la trompette, et brisèrent les cruches; ils saisirent de la main gauche les flambeaux et de la main droite les trompettes pour sonner, et ils s'écrièrent : Épée pour TÉ21 ternel et pour Gédéon ! Us restèrent chacun à sa place autouidu camp ; et tout le camp se mit à courir, à pousser des cris, et 22 à prendre la fuite. Les trois cents hommes sonnèrent encore de la trompette; et, dans tout le camp, l'Eternel leur fit tourner répée les uns contre les autres. Le camp s'enfuit jusqu'à BethSchitta vers Tseréra, jusqu'au bord d'Abel-Mehola près de 23 Tabbath. Les hommes d'Israël se rassemblèrent, ceux de NephthaU, d'Aser et de tout Manassé, et ils poursuivirent Madian. 24 Gédéon envoya des messagers dans toute la montagne d'Éphraïm, pour dire : Descendez à la rencontre de Madian, et coupez-leur le passage des eaux jusqu'à Beth-Bara et celui du Jourdain. Tous les honmies d'Éphraïm se rassemblèrent, et ils s'emparèrent du passage des eaux jusqu'à Beth-Bara et de celui 25 du Jourdain. Ils saisirent deux chefs de Madian, Oreb et Zeeb: ils tuèrent Oreb au rocher d'Oreb, et ils tuèrent Zeeb au pressoir de Zeeb. Ils poursuivirent Madian, et ils apportèrent les têtes d'Oreb et de Zeeb à Gédéon de l'autre côté du Jourdain. TIII Les hommes d'Éphraïm dirent à Gédéon : Que signifie cette manière d'agir envers nous? pourquoi ne pas nous avoir appelés, quand tu es allé combattre Madian? Et ils eurent avec 2 lui une violente querelle. Gédéon lem* répondit : Qu'ai-je fait en comparaison de vous? Le grappillage d'Éphraïm ne vaut-il pas 3 mieux que la vendange d'Abiézer? C'est entre vos mains que Dieu a livré les chefs de Madian, Oreb et Zeeb. Qu'ai-je donc pu faire en comparaison de vous? Lorsqu'il eut ainsi parlé, leur colère contre lui s'apaisa. 4 Gédéon arriva au Jourdain, et il le passa, lui et les trois cents hommes qui étaient avec lui, fatigués, mais poursuivant 5 toiyours. H dit aux gens de Succoth : Donnez, je vous prie, quelques pains au peuple qui m'accompagne, car ils sont fatigués, et je suis à la poursuite de Zébach et de Tsalmunna, rois 6 de Madian. Les chefs de Succoth répondirent : La main de Zébach et de Tsalmunna est-elle déjà en ton pouvoir, i)our que nous 7 donnions du pain à ton armée? Et Gédéon dit : Eh bien ! lorsque l'Étemel aura livré entre mes mains Zébach et Tsalmunna, Je broierai votre chair avec des épines du désert et avec des

Chap. VIII, JUGES. 435 chardons. De là il monta à Penuel, et il fit aux gens de Penuel 8 la même demande. Ils lui répondirent comme avaient répondu ceux de Succoth. Et il dit aussi aux gens de Penuel fQuand je 9 reviendrai en paix, je renverserai cette tour. Zébach et Tsalmunna étaient à Karkor et leur armée avec 10 eux, environ quinze mille hommes, tous ceux qui étaient restés de l'armée entière des fils de l'Orient ; cent vingt mille hommes tirant l'épée avaient été tués. Gédéon monta par le chemin de 11 ceux qui habitent sous les tentes, à l'orient de Nobach et de Jogbeha, et il battit l'armée qui se croyait en sûreté. Zébach et 12 Tsalmunna prirent la fuite ; Gédéon les poursuivit, il s'empara des. deux rois de Madian, Zébach et Tsalmunna, et il mit en déroute toute l'armée. Gédéon, fils de Joas, revint de la bataille par la montée de 13 Hérès. Il saisit d'entre les gens de Succoth un jeune homme 14 qu'il interrogea, et qui lui mit par écrit les noms des chefs et des anciens de Succoth, soixante-dix-sept hommes. Puis il vint 15 auprès des gens de Succoth, et dit : Voici Zébach et Tsalmunna, au sujet desquels vous m'avez insulté, en disant : La main de Zébach et de Tsalmunna est-elle déjà en ton pouvoir, pour que nous donnions du pain à tes hommes fatigués? Et il prit les an- 16 ciens de la ville, et châtia les gens de Succoth avec des épines du désert et avec des chardons. Il renversa aussi la tour de 17 Penuel, et tua les gens de la ville. n dit à Zébach et à Tsalmunna : Comment étaient les honnimes 18 que vous avez tués au Thabor? Ils répondirent : Ils étaient comme toi, chacun avait l'air d'un fils de roi. Il dit : C'étaient 19 mes frères, fils de ma mère. L'Eternel est vivant! si vous les eussiez laissés vivre, je ne vous tuerais pas. Et il dit à Jéther, 20 son premier-né : Lève-toi, tue-les! Mais le jeune homme ne tira point son épée, parce qu'il avait peur, car il était encore un enfant. Zébach et Tsalmunna dirent : Lève-toi toi-même, et tue- 21 nous! car tel est l'homme, telle est sa force. Et Gédéon se leva, et tua Zébach et Tsalmunna. Il prit ensuite les croissants ^ qui étaient aux cous de leurs chameaux. . Les hommes d'Israël dirent à Gédéon : Domine sur nous, et 22 ^ CroUiants^ ou petites tunes, ornement que portaient aussi les femmes, voy. fisne, III, 16.

436 JUGES. Chap, IX. toi, et ton fils, et le fils de ton fils, car tu nous as délivrés de la 23 main de Madian. Gédéon leur dit : Je ne dominerai point sur vous, et mes fils ne domineront point sur vous ; c'est l'Étemel qui dominera sur vous. 24 Gédéon leur dit : J'ai une demande à vous faire : donnez-moi chacun les anneaux que vous avez eus pour butin. — Les 25 mis avaient des anneaux d'or, car ils étaient Ismaélites. — Ils dirent : Nous les donnerons volontiers. Et ils étendirent un 26 manteau, sur lequel chacun jeta les anneaux de son butin. Le poids des anneaux d'or que demanda Gédéon fut de miUe sept cents sicles d'or, sans les croissants, les pendants d'oreilles, et les vêtements de pourpre que portaient les rois de Madian, et 27 sans les colliers qui étaient aux cous de leurs chameaux. Gédéon en fit un éphod, et il le plaça dans sa ville, à Ophra, où il devint l'objet des prostitutions de tout Israël; et il fut un pi^ pour Gédéon et pour sa maison. 28 Madian fut humilié devant les enfants d'Israël, et il ne leva plus la tête. Et le pays fut en repos pendant quarante ans, durant la vie de Gédéon. 29 Jerubbaal, fils de Joas, s'en retourna, et demeura dans sa 30 maison. Gédéon eut soixante-dix fils, issus de lui, car il eut 31 plusieurs femmes. Sa concubine, qui était à Sichem, lui enfanta 32 aussi un fils, à qui l'on donna le nom d'Abimélec. Gédéon, fils de Joas, mourut après une heureuse vieillesse, et il fut enterré dans le sépulcre de Joas, son père, à Ophra, qui appartenait à la famille d'Abiézer. Les fils de Gédéon tués par leui* frère Abimélec. — Abimélec proclamé roi à Sichem. — Apologue de Jotham. — Fin miséri'able d'Abimélec. 33 Lorsque Gédéon fut mort, les enfants d'Israël recommencèrent à se prostituer aux Baals, et ils prirent Baal-Berith pour 34 leur dieu. Les enfants d'Israël ne se souvinrent point de l'Eternel, leur Dieu, qui les avait délivrés de la main de tous les 35 ennemis qui les entouraient. Et ils n'eurent point d'attachement pour la maison de Jerubbaal, de Gédéon, après tout le bien qu'il avait fait à Israël. IX Abimélec, fils de Jerubbaal, se rendit à Sichem vers les frères de sa mère, et voici comment il leur parla, ainsi qu'à toute la

Uhap. IX. JUGES. 437 Eamille de la maison du père de sa mère : Dites, je vous prie, 2 aux oreilles de tous les habitants de Sichem : Vaut-il mieux pour vous que soLxante-dix hommes, tous fils de Jerubbaal, dominant sur vous, ou qu'un seul homme domine sur vous? Et souvenez-vous que je suis votre os et votre chair. Les frères de 3 sa mère répétèrent pour lui toutes ces paroles aux oreilles de tous les habitants de Sichem, et leur cœur inclina en faveur l'Abimélec, car ils sedisaient: C'estnotre frère. Us lui donnèrent 4 soixante-dix sicles d'argent, qu'ils enlevèrent de la maison de Baal-Berith. Abimélec s'en servit pour acheter des misérables et des turbulents, qui allèrent après lui. Il vint dans la maison 5 de son père à Ophra, et il tua ses frères, fils de Jerubbaal, soixante-dix hommes, sur une même pierre. 11 n'échappa que Jotham, le plus jeune fils de Jerubbaal, car il s'était caché. Tous les habitants de Sichem et toute la maison de Millo ^ se 6 rassemblèrent; ils vinrent, et proclamèrent roi Abimélec, près du chêne planté dans Sichem. Jotham en fut informé. Il alla se placer sur le sommet de la 7 montagne de Garizini, et voici ce qu'il leur cria à haute voix : Ecoutez-moi, habitants de Sichem, et que Dieu vous écoute! Les arbres partirent pour aller oindre un roi et le mettre à 8 leur tête. Ils dirent à l'olivier : Règne sur nous. Mais l'olivier 9 leur répondit : Renoncerais-je à mon huile, qui m'assure les honmiages de Dieu et des hommes, pour aller planer siy: les arbres? Et les arbres dirent au figuier : Viens, toi, règne sur 10 nous. Mais le figuier leur répondit : Renoncerais-je à ma dou- 11 ceur et à mon excellent fruit, pour aller planer sur les arbres? Et les arbres dirent à la vigne : Viens, toi, règne sur nous. Mais 12-13 la vigne leur répondit : Renoncerais-je à mon vin, qui réjouit Dieu et les hommes, pour aller planer sur les arbres? Alors 14 tous les arbres dirent au buisson d'épines : Viens, toi, règne sur nous. Et le buisson d'épines répondit aux arbres : Si c'est 15 de bonne foi que vous voulez m'oindre pour votre roi, venez, réfugiez-vous sous mon ombrage ; sinon, un feu sortira du buisson d'épines, et dévorera les cèdres du Liban. Maintenant, est-ce de bonne foi et avec intégrité que vous 16 avez agi en proclamant roi Abimélec? avez-vous eu de la bien" Probablement, foi-teresse près de Sichem.

438 JUGES. ^ Chap. IX. veillance pour Jerubbaal et sa maison ?
Tavez-vous traité sdon 17 les services qu'il a rendus? — Car mon père a combattu pour vous, il a exposé sa vie, et il vous a délivrés de la main de 18 Madian; et vous, vous vous êtes levés contre la maison de mon père, vous avez tué ses fils, soixante-dix hommes, sur une même pierre, et vous avez proclamé roi sur les habitants de Sichem 19 Abimélec, fils de sa servante, parce qu'il est votre frère. — Si c'est de bonne foi et avec intégrité qu'en ce jour vous avez agi envers Jerubbaal et sa maison, hé bien ! qu'Abimélec fasse votre 20 joie, et que vous fassiez aussi la sienne! Sinon, qu'un feu sorte d'Abimélec et dévore les habitants de Sichem et la maison de MiUo, et qu'un feu sorte des habitants de Sichem et de la maison de Millo et dévore Abimélec ! f 21 Jotham se retira et prit là fuite ; il s'en alla à Béer, où il demeura loin d'Abimélec, son frère. 22-23 Abimélec avait dominé trois ans sur Israël. Alors Dieu envoya un mauvais esprit entre Abimélec et les habitants de Sichem, et les habitants de Sichem furent infidèles à Abimélec, 24 afin que la violence commise sur les soixante-dix fils de Jerubbaal reçût son châtiment, et que leur sang retombât sur Abimélec, leur frère, qui les avait tués, et sur les habitants de 25 Sichem, qui l'avaient aidé à tuer ses frères. Les habitants de Sichem placèrent en embuscade contre lui, sur les sommets des montagnes, des gens qui dépouillaient tous ceux qui passaient près d'eux sur le chemin. Et cela fut rapporté à Abimélec. 26 Gaal, fils d'Ebed, vint avec ses frères, et ils passèrent à 27 Sichem. Les habitants de Sichem eurent confiance en lui. Ils sortirent dans la campagne, vendangèrent leurs vignes, foulèrent les raisins, et se livrèrent à des réjouissances ; ils entrèrent dans la maison de leur dieu, ils mangèrent et burent, et 28 ils maudirent Abimélec. Et Gaal, fils d'Ebed, disait : Qui est Abimélec, et qu'est Sichem, pour que nous servions Abimélec? N'est-il pas fils de Jerubbaal, et Zebul n'est-il pas son commissaire? Servez les hommes de Hamor, père de Sichem; mais 29 nous, pourquoi servirions-nous Abimélec? Oh! si j'étais le maître de ce peuple, je renverserais Abimélec. Et il disait d'Abimélec : Renforce ton armée, mets-toi en marche ! 30 Zebul, gouverneur de la ville, apprit ce que disait Gaal, fils 31 d'Ebed, et sa colère s'enflamma. Il envoya secrètement des

n hap. IX. JUGES. 439 messagers à Abimélec, pour lui dire : Voici, Gaal, fils d'Ébed, ?t ses frères, sont venus à Sichem, et ils soulèvent la ville contre toi. Maintenant, pars de nuit, toi et le peuple qui est avec 32 toi, et mets-toi en embuscade dans la campagne. Le matin, au 33 lever du soleil, tu fondras avec impétuosité sur la ville. Et lorsque Gaal et le peuple qui est avec lui sortiront contre toi, tu lui ferfts ce que tes forces permettront. Abimélec et tout le peuple qui était avec lui partirent de nuit, 34 ît ils se mirent en embuscade près de Sichem, divisés en quatre !orps. Gaal, fils d'Ébed, sortit, et il se tint à l'entrée de la 35 porte de la ville. Abimélec et tout le peuple qui était avec lui •;e levèrent alors de l'embuscade. Gaal aperçut le peuple, et il 36 (lit à Zebul : Voici un peuple qui descend du sommet des montasnies. Zebul lui répondit : C'est l'ombre des montagnes que tu prends pour des honmies. Gaal, reprenant la parole, dit^j C'est 37 bien un peuple qui descend des hauteurs du pays, et une troupe arrive par le chemin du chêne des devins. Zebul lui répondit : 38 Où donc est ta bouche, toi qui disais : Qui est Abimélec, pour que nous le servions? N'est-ce point là le peuple que tu méprisais ? Marche maintenant, livre-lui bataille ! Gaal s'avança à 39 la tête des habitants de Sichem, et livra bataille à Abimélec. Poursuivi par Abimélec, il prit la fuite devant lui, et beaucoup 40 d'hommes tombèrent morts jusqu'à l'entrée de la porte. Abi- 41 mélec s'arrêta, à Aruma. Et Zebul chassa Gaal et ses frères, qui ne purent plus rester à Sichem. Le lendemain, le peuple sortit dans la campagne. Abimélec, 42 qui en fut informé, prit sa troupe, la partagea en trois corps, et 43 se mit en embuscade dans la campagne. Ayant vu que le peuple sortait de la ville, il se leva contre eux, et les battit. Abimélec 44 et les corps qui étaient avec lui se portèrent en avant, et se placèrent à l'entrée de la porte de la ville; deux de ces corps se jetèrent sur tous ceux qui étaient dans la campagne, et les battirent. Abimélec 'attaqua la ville pendant toute la journée ; 45 il s'en empara, et tua le peuple qui s'y trouvait. Puis il rasa la ville, et y sema du sel. A cette nouvelle, tous les habitants de la tour de Sichem se 46 rendû-ent dans la forteresse de la maison du dieu Berith. On 47 averti^ Abimélec que tous les habitants de la tour de Sichem s'y étaient rassemblés. Alors Abimélec monta sur la montagne 48

440 JUGES. Chap. X. de Tsalmon, lui et tout le peuple qui était avec lui. Il prit en vain une hache, coupa une branche d'arbre, l'enleva et la mit sur son épaule. Ensuite il dit au peuple qui était avec lui : Vous 49 avez vu ce que j'ai fait, hâtez- vous de faire comme moi. Et ils coupèrent chacun une branche, et suivirent Abimélec; ils placèrent les branches contre la forteresse, et l'incendièrent avec ceux qui y étaient. Ainsi périrent tous les gens de la tour de Sichem, au nombre d'environ mille, hommes et femmes. 50 Abimélec marcha contre Thébets. Il assiégea Thébets, et s'en 51 empara. Il y avait au milieu de la ville une forte tour, où se réfugièrent tous les habitants de la ville, hommes et femmes ; 52 ils fermèrent sur eux, et montèrent sur le toit de la tour. Abimélec parvint jusqu'à la tour; il l'attaqua, et s'approcha de la 63 porte, pour y mettre le feu. Alors une femme lança sur la tête d 'Abimélec un morceau de meule de moulin, et lui brisa le 54 crâne. Aussitôt il appela le jeune homme qui portait ses armes. et lui dit : Tire ton épée, et donne-moi la mort, de peur qu'on ne dise de moi : C'est une femme qui l'a tué. Le jeune homme 55 le perça, et il mourut. Quand les hommes d'Israël virent qu'Abimélec était mort, ils s'en allèrent chacun chez soi. 56 Ainsi Dieu fit retomber sur Abimélec le mal qu'il avait fait 57 à son père, en tuant ses soixante-dix frères, et Dieu fit retomber sur la tête des gens de Sichem tout le mal qu'ils avaient fait. Ainsi s'accomplit sur eux la malédiction de Jotham, fils de Jerubbaal. Thola et Jaïr, juges en Israël. X Après Abimélec, Thola, fils de Pua, fils de Dodo, homme d'Issacar, se leva pour délivrer Israël ; il habitait à Schamir, 2 dans la montagne d'Éphraïm. Il fut juge en Israël pendant vingt-trois ans; puis il mourut, et fut enterré à Schamir. 3 Après lui, se leva Jaïr, le Galaadite,- qui fut juge en Israël 4 pendant vingt-deux ans. Il avait trente fils, qui montaient sm* trente ânes, et qui possédaient trente villes, appelées encore aujourd'hui bourgs de Jaïr, et situées dans le pays de Galaad. 5 Et Jaïr mourut, et fut enterré à Ramon.

^hap. XI. JUGES. 441 cphthé, juge en Israël. — Défaite des Ammonites. — I^ fille de Jephthô. — Guerre civile entre les Éphraïmites et les Galaadites. Les enfants d'Israël firent encore ce qui déplâit à TÉternel ; 6 Is servirent les Baals et les Astartés, les dieux de Syrie, les lieux de Sidon, les dieux de Moab, les dieux des fils d'Ammon, ît les dieux des Philistins, et ils abandonnèrent l'Étemel et ne le servirent plus. La colère de TÉternel s'enflamma contre Israël, 7 3t il les vendit entre les mains des Philistins et entre les mains les fils d'Ammon. Us opprimèrent et écrasèrent les enfants 8 i'Israël cette année-là, et pendant dix-huit ans tous les enfants l'Israël qui étaient de l'autre côté du Jourdain dans le pays des Amoréens en Galaad. Les fils d'Ammon passèrent le Jourdain 9 pour combattre aussi contre Juda, contre Benjamin et contre [a maison d'Ëphraïm. Et Israël fut dans une grande détresse. Les enfants d'Israël crièrent à l'Eternel, en disant : Nous 10 ivons péché contre toi, car nous avons abandonné notre Dieu ît nous avons servi les Baals. L'Eternel dit aux enfants d'Israël : 11 Se vous ai-je pas délivrés des Egyptiens, des Amoréens, des [ils d'Ammon, des Philistins? Et lorsque les Sidoniens, Amalek 12 ît Maon, vous opprimèrent, et que vous criâtes à moi, ne vous ai-je pas déUvrés de leurs mains V Mais vous, vous m'avez aban- 13 [lonné, et vous avez servi d'autres dieux. C'est pourquoi je ne vous délivrerai plus. Allez, invoquez les dieux que vous avez 14 choisis ; qu'ils vous délivrent au temps de votre détresse ! Les 15 enfants d'Israël dirent à l'Eternel : Nous avons péché; traitenous comme il te plaua. Seulement, daigne nous délivrer aujourd'hui! Et ils ôtèrent les dieux étrangers du milieu d'eux, 16 et servirent l'Etemel, qui fut touché des maux d'Israël. Les fils d'Ammon se rassemblèrent et campèrent en Galaad, 17 et les enfants d'Israël se rassemblèrent et campèrent à Mitspa. Le peuple, les chefs de Galaad se dirent l'un à l'autre : Quel 18 est l'homme qui commencera l'attaque contre les fils d'Ammon? n sera chef de tous les habitants de Galaad. Jephthé, le Galaadite, était un vaillant héros. Il était fils XI d'une fenmae prostituée; et c'est Galaad qui avait engendré Jephthé. La fenmie de Galaad lui enfanta des fils, qui, devenus 2 grands, chassèrent Jephthé, et lui dirent : Tu n'hériteras pas

442 JUGES. Chap. XI. dans la maison de notre père, car tu es fils d'une autre femme. 3 Et Jephthé s'enfuit loin de ses frères, et il habita dans le pays de Tob. Des gens de rien se rassemblèrent auprès de Jephthé, et ils faisaient avec lui des excursions. 4 Quelque temps après, les fils d'Ammon firent la guerre à 5 Israël. Et comme les fils d'Ammon faisaient la guerre à Israël, les anciens de Galaad allèrent chercher Jephthé au pays de Tob. 6 Us dirent à Jephthé : Viens, tu seras notre chef, et nous com⁷ battons les fils d'Ammon. Jephthé répondit aux anciens de Galaad : N'avez-vous pas eu de la haine pour moi, et ne m'avez-vous pas chassé de la maison de mon père? Pourquoi venez⁸ vous à moi, maintenant que vous êtes dans la détresse? Les anciens de Galaad dirent à Jephthé : Nous revenons à toi maintenant, afin que tu marches avec nous, que tu combattes les fils d'Ammon, et que tu sois notre chef, celui de tous les habi⁹ tants de Galaad. Jephthé répondit aux anciens de Galaad : Si VOUS me ramenez pour combattre les fils d'Ammon, et que l'E¹⁰ temel les livre devant moi, je serai votre chef. Les anciens de Galaad dirent à Jephthé : Que l'Eternel nous entende, et qu'il ¹¹ juge si nous ne faisons pas ce que tu dis. Et Jephthé partit avec les anciens de Galaad. Le peuple le mit à sa tête et l'établit comme chef, et Jephthé répéta devant l'Etemel à Mitspa toutes les paroles qu'il avait prononcées. ¹² Jephthé envoya des messagers au roi des fils d'Ammon, pour lui dire : Qu'y a-t-il entre moi et toi, que tu viennes contre moi ¹³ pour faire la guerre à mon pays? Le roi des fils d'Ammon répondit aux messagers de Jephthé : C'est qu'Israël, quand il est monté d'Egypte, s'est emparé de mon pays, depuis l'Amon jus¹⁴ qu'au Jabbok et au Jourdain. Rends-le maintenant de bon gré. ¹⁴ Jephthé envoya de nouveau des messagers au roi des fils ¹⁵ d'Ammon, pour lui dire : Ainsi parle Jephthé : Israël ne s'est point emparé du pays de Moab, ni du pays des fils d'Ammon. ¹⁶ Car lorsqu'Israël est monté d'Egypte, il a marché dans le dé¹⁷ sert jusqu'à la mer Rouge, et il est arrivé à Kadès. Alors Israël envoya des messagers au roi d'Edom, pour lui dire : Laisse-moi passer par ton pays. Mais le roi d'Édom n'y consentit pas. Il en envoya aussi au roi de Moab, qui refusa. Et ¹⁸ Israël resta à Kadès. Puis il marcha par le désert, tourna le pajs d'Édom et le pays de Moab, et vint à l'orient du pays de

Jhap. XI. JUGES. 443 Vioab; ils campèrent au delà de l'Arnon, sans entrer sur le territoire de Moab, car l'Arnon est la frontière de Moab. Israël 19 n'envoya des messagers à Sibon, roi des Amoréens, roi de Hesbon, it Israël lui dit : Laisse-nous passer par ton pays jusqu'au lieu 30 où nous allons. Mais Sibon n'eut pas assez confiance en Israël 20 pour le laisser passer sur son territoire ; il rassembla tout son peuple, campa à Jahats, et combattit Israël. L'Étemel, le Dieu 21 d'Israël, livra Sibon et tout son peuple entre les mains d'Israël, qui les battit. Israël s'empara de tout le pays des Amoréens établis dans cette contrée. Ils s'emparèrent de tout le territoire 22 des Amoréens, depuis l'Arnon jusqu'au Jabbok, et depuis le désert jusqu'au Jourdain. Et maintenant que l'Étemel, le Dieu 23 d'Israël, a chassé les Amoréens devant son peuple d'Israël, est-ce toi qui aurais la possession de leur pays? Ce que ton dieu 24 Kemosch te donne à posséder, ne le posséderais-tu pas? Et tout ce que l'Etemel, notre Dieu, a mis en notre possession devant nous, nous ne Je posséderions pas! Vaux-tu donc mieux que 25 Balak, fils de Tsippor, roi de Moab? A-t-il contesté avec Israël, ou lui a-t-il fait la guerre? Voilà trois cents ans qu'Israël habite 26 à Hesbon et dans les villes de son ressort, à Aroër et dans les villes de son ressort, et dans toutes les villes qui sont sur les bords de l'Amon : pourquoi ne les lui avez-vous pas enlevées pendant ce temps-là? Je ne t'ai point offensé, et tu agis mal 27 avec moi en me faisant la guerre. Que l'Éternel, le juge, soit aujourd'hui juge entre les enfants d'Israël et les fils d'Ammon! • Le roi des fils d'Ammon n'écoula point les paroles que 28 Jephthé lui fit dire. L'esprit de l'Éternel fut sur Jephthé. Il traversa Galaad et 29 Manassé; il passa à Mitspé de Galaad ; et de Mitspé de Galaad, il marcha contre les fils d'Ammon. Jephthé fit un vœu à l'Éter- 30 nel, et dit : Si tu livres entre mes mains les fils d'Ammon, qui- 31 conque sortira des portes de ma maison au-devant de moi, à mon heureux retour de chez les fils d'Ammon, sera consacré à l'Étemel, et je l'offrirai en holocauste. Jephthé marcha contre les fils d'Ammon, et l'Étemel les livra 32 entre ses mains. H leur fit éprouver une très-grande défaite, 33 depuis Aroër jusque vers Minnith, espace qui renfermait vingt villes, et jusqu'à Abel-Kèramim. Et les fils d'Ammon furent humiliés devant les enfants d'Israël.

444 JUGES. Chap. XII. 34 Jephthé retourna dans sa maison à Mitspa. Et voici, sa fille De sortit au-devant de lui avec des tambourins et des danses. C'était son unique enfant ; il n'avait point de fils et point d'autre fille. Dès qu'il la vit, il déchira ses vêtements, et dit : Ah ! ma fille ! tu me jettes dans l'abaissement, tu es au nombre de ceux qui me troublent ! J'ai fait un vœu à l'Eternel, et je ne puis le révoquer. Elle lui dit : Mon père, si tu as fait un vœu à l'Eternel, traite-moi selon ce qui est sorti de ta bouche, maintenant que l'Eternel t'a vengé de tes ennemis, des fils d'Ammon. Et elle dit à son père : Que ceci me soit accordé : laisse-moi aller pendant deux mois ! Je m'en irai, je descendrai dans les montagnes, et je pleurerai ma virginité avec mes compagnes. Il répondit : Va ! Et il la laissa libre pour deux mois. Elle s'en alla avec ses compagnes, et elle pleura sa virginité sur les montagnes. Au bout des deux mois, elle revint vers son père, et il accomplit sur elle le vœu qu'il avait fait. Elle n'avait point connu d'homme. Dès lors s'établit en Israël la coutume que tous les ans les filles d'Israël s'en vont célébrer la fille de Jephthé, le Galaadite, quatre jours par année. XII Les hommes d'Ephraïm se rassemblèrent, partirent pour le nord, et dirent à Jephthé : Pourquoi es-tu allé combattre les fils d'Ammon, sans nous avoir appelés à marcher avec toi ? 2 Nous voulons incendier ta maison et te brûler avec elle. Jephthé leur répondit : Nous avons eu de grandes contestations, moi et mon peuple, avec les fils d'Ammon ; et quand je vous ai appelés, 3 vous ne m'avez pas délivré de leurs mains. Voyant que tu ne venais pas à mon secours, j'ai exposé ma vie, et j'ai marché contre les fils d'Ammon. L'Eternel les a livrés entre mes mains. Pourquoi donc aujourd'hui montez-vous contre moi pour me faire la guerre ? 4 Jephthé rassembla tous les hommes de Galaad, et livra bataille à Ephraïm. Les hommes de Galaad battirent Ephraïm, parce que les Ephraïmites disaient : Vous êtes des fugitifs d'Ephraïm ! Galaad est au milieu d'Ephraïm, au milieu de Manassé ! 5 Galaad s'empara des gués du Jourdain du côté d'Ephraïm. Et quand l'un des fuyards d'Ephraïm disait : Laissez-moi passer ! les hommes de Galaad lui demandaient : Es-tu Ephraïmite ? Il 6 répondait : Non. Ils lui disaient alors : Hé bien, dis Schibboleth ^ ' Schibboleth signifie épi et tonnerre.

Qiap. XIIL JUGES. 445 Et il disait Sibboleth, car il ne pouvait pi^s bien prononcer. Sur quoi les hommes de Galaad le saisissaient, et regorgeaient près des gués du Jourdain. Il périt en ce temps-là quarantedeux mille hommes d'Ephraïm. Jephthé fut juge en Israël pendant dix ans ; puis Jephthé, le 7 Galaadite, mourut, et fut enterré dans Tune des villes de Galaad. Ibtsaii, Klon, Abdon, juges en Israël. Après lui, Ibtsan de Bethléhem fut juge en Israël. D eut 8-9 trente fils, il maria trente filles au dehors, et il fit venir pour ses fils trente filles du dehors. Il fut juge en Israël pendant sept ans ; puis Ibtsan mourut, et fut enterré à Bethléhem. 10 Après lui, Élon de Zabulon fut juge en Israël. Il fut juge en 11 Israël pendant dix ans; puis Élon de Zabulon mourut, et fut 12 enterré à Ajalon, dans le pays de Zabulon. Après lui, Abdon, fils d'Hillel, le Piratho^iite, fut juge en 13 Israël. Il eut quarante fils et trente petits-fils, qui montaient 14 sur soixantedix ânon. Il fut juge en Israël pendant huit ans ; puis Abdon, fils d'Hillel, le Pirathonite, mourut, et fut enterré 15 à Pirathon, dans le pays d'Ephraïm, sur la montagne des Amalécites. 'Sarason, juge en Israi'l. — Sa naissance. — Son mariage avec une lille des Philistins. — Exploits contre les Philistins. — Samson trahi par Delila, et prisonnier des Philistins. — Comment il se venge et meurt. Les enfants d'Israël firent encore ce qui déplaît à l'Éternel; XIII et rÉtemel les livra entre les mains des Philistins, pendant quarante ans. Il y avait un homme de Tsorea, de la famille des Danites, et 2 qui s'appelait Manoach. Sa femme était stérile, et n'enfantait pas. Un ange de l'Etemel apparut à la femme, et lui dit : Voici, 3 tu es stérile, et tu n'as point d'enfants; tu deviendras enceinte, et tu en&nteras un fils. Maintenant prends bien garde, ne bois 4 ni vin ni liqueur forte, et ne mange rien d'impur. Car tu vas 5 devenir enceinte, et tu enfanteras un fils. Le rasoir ne passera

446 JUGES. Chap. X point sur sa tête, parpe que cet enfant sera consacré à Diei le ventre de sa mère ; et ce sera lui qui commencera à dél Israël de la main des Philistins. 6 La femme alla dire à son mari : Un homme de Dieu est vers moi, et il avait l'aspect d'un ange de Dieu, un aspect doutable. Je ne lui ai pas demandé d'où il était, et il m'a pas fait connaître son nom. Mais il m'a dit : Tu vas de enceinte, et tu enfanteras un fils ; et maintenant ne bois ni liqueur forte, et ne mange rien d'impur, parce que cet e sera consacré à Dieu dès le ventre de sa mère jusqu'au jour de sa mort. 8 Manoach fit cette prière à l'Étemel : Ah! Seigneur, l'homme de Dieu que tu as envoyé vienne encore vers nous qu'il nous enseigne ce que nous devons faire pour l'enfant 9 naîtra! Dieu exauça la prière de Manoach, et l'ange de vint encore vers la femme. Elle était assise dans un champ 10 Manoach, son mari, n'était pas avec elle. Elle courut pour donner cette nouvelle à son mari, et lui dit : ^ l'homme qui était venu l'autre jour vers moi m'est app 11 Manoach se leva, suivit sa femme, alla vers l'homme, et lui dit : Est-ce toi qui as parlé à cette femme? Il répondit : C'est moi 12 Manoach dit : Maintenant, si ta parole s'accomplit, que faut-il observer à l'égard de l'enfant, et qu'y aura-t-il à faire 13 L'ange de l'Étemel répondit à Manoach : La femme s'abst 14 dra de tout ce que je lui ai dit. Elle ne goûtera d'aucun fruit de la vigne, elle ne boira ni vin ni liqueur forte, et elle ne fera rien d'impur; elle observera tout ce que je lui ai pré 15 Manoach dit à l'ange de l'Étemel : Permets-nous de te rendre 16 et de t'apprêter un chevreau. L'ange de l'Étemel répondit à Manoach : Quand tu me retiendrais, je ne mangerais pas (mets; mais si tu veux faire un holocauste, tu l'offriras à Ynel. Manoach ne savait point que ce fût un ange de l'É 17 Et Manoach dit à l'ange de l'Éternel : Quel est ton nom que nous te rendions gloire, quand ta parole s'accom 18 L'ange de l'Étemel lui répondit : Pourquoi demandes-tu 19 nom? U est merveilleux. Manoach prit le chevreau et l'offrit et fit un sacrifice à l'Éternel sur le rocher. Il s'opéra un prodige 20 pendant que Manoach et sa femme regardaient.. Comme la flamme montait de dessus l'autel vers le ciel, l'ange de l'

Chap. XIV. JUGES. 447 nel monta dans la flamme de T autel. A cette vue, Manoach et sa femme tombèrent la face contre terre. L'ange de T'Éternel 21 n'apparut plus à Manoach et à sa femme. Alors Manoach comprit que c'était l'ange de l'Etemel, et il dit à sa femme : Nous 22 allons mourir, car nous avons vu Dieu. Sa femme lui répondit : 23 Si l'Éternel eût voulu nous faire mourir, il n'aurait pas pris de nos mains l'holocauste et l'offrande, il ne nous aurait pas fait voir tout cela, et il ne nous aurait pas maintenant fait entendre pareilles choses.. La femme enfanta un fils, et lui donna le nom de Samson. 24 L'enfant grandit, et l'Étemel le bénit. Et l'esprit de l'Étemel 25 conunença à l'agiter à Machané-Dan, entre Tsorea et Eschthaol. Samson descendit à Thinma, et il y vit une femme parmi les XIV filles des Philistins. Lorsqu'il fut remonté, il le déclara à son 2 père et à sa mère, et dit : J'ai vu à Thimna une femme parmi les filles des Philistins ; prenez-la maintenant pour ma femme. Son père et sa mère lui dirent : N'y a-t-il point de femme parmi 3 les filles de tes frères et tians tout notre peuple, que tu ailles prendre une femme chez les Philistins qui sont incirconcis? Et Samson dit à son père : Prends-la pour moi, car elle me plaît. Son père et sa mère ne savaient pas que cela venait de l'Eter- 4 nel ; car Samson cherchait une occasion de dispute de la part des Philistins. En ce temps-là, les Philistins dominaient sur Israël. Samson descendit avec son père et sa mère à Thimna. Lors- 5 qu'ils arrivèrent aux vignes de Thinma, voici, un jeune lion rugissant vint à sa rencontre. L'esprit de l'Éternel saisit Sam- 6 son; et sans avoir rien à la main, Samson déchira le lion cçmme on déchire un chevreau. Il ne dit point à son père et à sa mère ce qu'il avait fait. Il descendit et parla à la femme, et 7 elle lui plut. « Quelque temps après, il se rendit de nouveau à Thimna pour 8 la prendre, et se détourna pour voir le cadavre du lion. Et voici, il y avait un eâfeaim d'abeilles et du miel dans le corps du lion. U prit entre ses mains le miel, dont il mangea pendant 9 la route; et lorsqu'il fut arrivé près de son père et de sa mère, il leur en donna, et ils en mangèrent. Mais il ne leur dit pas qu'il avait pris ce miel dans le corpi^ du lion. Le père de Samson descendit chez la femme. Et là, Samson 10 fit un festip, car c'était la coutume des jeunes gens. Dès qu'on 11

448 JUGES. Chap. XV. le vit, on invita trente compagnons qui se tinrent avec lui. 12 Sanison leur dit : Je vais vous proposer une énigme. Si vous me jr l'expliquez pendant les sept jours du festin, et si vous la découvrez, je vous donnerai trente chemises et trente vêtements de 13 rechange. Mais si vous ne pouvez pas me l'expliquer, ce sera vous qui me donnerez trente chemises et trente vêtements de rechange. Ils lui dirent : Propose ton énigme, et nous Pécoutel4 rons. Et il leur dit : De celui qui mange est sorti ce qui se mange, et du fort est sorti le doux. 15 Pendant trois jours, ils ne purent expliquer Pénigme. Le septième jour, ils dirent à la fenmie de Samson : Persuade à ton mari de nous expliquer Pénigme; sinon, nous te brûlerons, toi et la maison de ton père. C'est pour nous dépouiller que vous 16 nous avez invités, n'est-ce pas? La femme de Samson pleurait auprès de lui, et disait : Tu n'as pour moi que de la haine, et tu ne m'aimes pas; tu as proposé une énigme aux enfants de mon peuple, et tu ne me Pas point expliquée! Et il lui répondait : Je ne l'ai expliquée ni à mon père ni à ma mère; est-ce à 17 toi que je l'expliquerais? Elle pleura auprès de lui pendant les sept jours que dura leur festin ; et le septième jour, il la lui expMqua, car elle le tourmentait. Et elle donna l'explication de 18 l'énigme aux enfants de son peuple. Les gens de la ville dirent à Samson le septième jour, avant le coucher du soleil : Quoi de plus doux que le miel, et quoi de plus fort que le lion? Et il leur dit : Si vous n'aviez pas labouré avec ma génisse, vous n'auriez pas découvert mon énigme. 19 L'esprit de l'Éternel le saisit, et il descendit à Askalon. D y tua trente hommes, prit leurs dépouilles, et donna les vêtements de rechange à ceux qui avaient expliqué Pénigme. Il était en20 flammé de colère, et il monta à la maison de son père. Sa fenmae fut donnée à l'un de ses compagnons, avec lequel il était lié. XV Quelque temps après, à l'époque de la moisson des blés, Samson alla voir sa femme, et lui porta un chevreau. Il dit : Je veux entrer vers ma femme dans sa chambre. Mais le père de 2 sa feuMne ne lui permit pas d'entrer. J'ai pensé, dit-il, que tu avais pour elle de la haine, et je l'ai donnée à ton compagnon. Est-ce que sa jeune sœur n'est pas plus belle qu'elle? Prends-la 3 donc à sa place. Samson leur dit : Cette fois je ne serai pas coupable envers les Philistins, si je leur fais du mal.

Chap. X V. JUGES. 449 Samson s'en alla. Il attrapa trois cents renards, et prit des 4 flambeaux ; puis il tourna queue contre queue, et niit un flambeau entre deux queues, au milieu. Il alluma les flambeaux, 5 lâcha les renards dans les blés des Philistins, et embrasa les tas de gerbes, le blé sur pied, et jusqu'aux plantations d'oliviers. Les PhiUstins dirent : Qui a fait cela? On répondit : Samson, 6 le gendre du Thimnien, parce que celui-ci lui a pris sa femme et Ta donnée à son compagnon.*Et les Philistins montèrent, et ils la brûlèrent, elle et son père. Samson leur dit : Est-ce ainsi 7 que vous agissez? Je ne cesserai qu'après m'être vengé de vous. Il les battit rudement, dos et ventre; puis il descendit, et se 8 retira dans la caverne du rocher d'Etam. Alors les Philistins se mirent en marche, campèrent eu Juda, 9 et s'étendirent jusqu'à Léchi. Les hommes de Juda dirent : 10 Pourquoi êtes-vous montés contre nous ? Ils répondirent : Nous sommes montés pour lier Samson, afin de le traiter comme il nous a traitas. Sur quoi trois mille hommes de Juda descen- Il dirent à la caverne du rocher d'Etam, et dirent à Samson : Ne sais-tu pas que les Philistins dominent sur nous? Que nous astu donc fait? Il leur répondit : Je les ai traités comme ils m'ont traité. Ils lui dirent : Nous sommes descendus pour te lier, afin 12 de te livrer entre les mains des PhiHstins. Samson leur dit : Jurez-moi que vous ne me tuerez pas. Ils lui répondirent : Non; 13 nous voulons seulement te lier et te livrer entre leurs mains, mais nous ne te ferons pas mourir. Et ils le lièrent avec deux cordes neuves, et le firent sortir du rocher. Lorsqu'il arriva à Léchi, les Philistins poussèrent des cris à 14 sa rencontre. Alors l'esprit de l'Étemel le saisit. Les cordes (|u'il avait aux bras devinrent comme du lin brûlé par le feu, et ses liens tombèrent de ses mains. H trouva une mâchoire d'âne 15^ fraîche, il étendit sa main pour la prendre, et il en tua mille hommes. Et Samson dit : 16 Avec une mâciioire d*âne, un monceau, deux monceaux; Avec une mâchoire d*âne, j ai tué mille hommes Quand il eut achevé de parler, il jeta de sa main la mâchoire. 17 Et l'on appela ce' lieu Ramath-Léchi*. > Ramath'Léchi signifie jet'ife la, mâchoire on colline de la mâchoire. TOVE /. ^

450 JUGES. Clmp. X yi. 18 Pressé par la soif, il invoqua l'Eternel, et dit : C'est toi qui as permis parla main de ton serviteur cette grande délivrance: et maintenant mourrais-je de soif, et tomberais-je entre les 19 mains des incirconcis V Dieu fendit la cavité du rocher qui est à Léchi, et il en sortit de Teau. Samson but, son esprit se ranima, et il reprit vie. C'est de là qu'on a appelé cette source En-Hakkoré * ; elle existe encore aujourd'hui à Léchi. 20 Samson fut juge en Israël, au temps des Philistins, pendant vingt ans. XVI Samson partit pour Ga2a ; il y vit une femnie prostituée, et 2 il entra chez elle. On dit aux gens de Gaza : Samson est arrivé ici. Et ils l'environnèrent, et se tinrent en embuscade toute la nuit à la porte de la ville. Us restèrent tranquilles toute la 3 nuit, disant : Au point du jour, nous le tuerons. Samson demeura couché jusqu'à minuit. Vers niinuit, il se leva; et il saisit les battants de la porte de la ville et les deux poteaux, les arracha avec la barre, les mit sur ses épaules, et les porta sur le sommet de la montagne qui est en face d'Hébrou. 4 Après cela, il aima une femme dans la vallée de Sorek. Elle ô se nommait Delila. Les princes des Philistins montèrent vers elle, et lui dirent : Flatte-le, pour savoir d'où lui vient sa grande force et comment nous poumons nous rendre maîtres de lui ; nous le lierons pour le dompter, et nous te donnerons 6 chacun mille et cent sicles d'argent. Delila dit à Samson : Dismoi, je te prie, d'où vient ta grande force, et avec quoi il fau7 drait te lier pour te dompter. Samson lui dit : Si on me liait avec sept cordes fraîches, qui ne fussent pas encore sèches, je 8 deviendrais faible et je serais comme un autre homme. Les princes des Philistins apportèrent à Delila sept cordes fraîches, qui n'étaient juis encore sèches. Et elle le lia avec ces cordes. 9 Or des gens se tenaient en embuscade chez elle, dans une chambre. Elle lui dit : Les Philistins sont sur toi, Samson! Et il rompit les cordes, comme se rompt un cordon d'étoupe quand il sent le feu. Et Ton ne connut point d'où venait sa force. 10 Delila dit à Samson : Voici, tu t'es joué de moi, tu m'as dit des mensonges. Maintenant, je te prie, indique-moi avec quoi 11 il faut te lier. D lui dit : Si on me liait avec des cordes neuves, ' En'Hakkoré signifie la source de celui ^fici invoque.

Chap. XVI. JUGE8. 451 dont on ne se lût jamais servi, je
 deviendrais faible et je serais comme un autre homme. Delila prit des cordes
 neuves, 1*2 avec lesquelles elle le lia. Puis elle lui dit : Les Philistins sont
 sur toi, Samson! Or des gens se tenaient en embuscade dans une chambre.
 Et il rompit comme un fil les cordes qu'il avait aux bras. Delila dit à
 Samson : Jusqu'à présent tu t'es joué de moi, tu m'as dit des mensonges.
 Déclare-moi avec quoi il faut te lier. Il lui dit : Tu n'as qu'à tisser les sept
 tresses de ma tête avec la chaîne du tissu. Et elle les tissa par la cheville.
 Puis elle lui 14 dit : Les Philistins sont sur toi, Samson ! Et il se réveilla de
 son sommeil, et il arracha la cheville du tissu et le tissu. Elle lui dit :
 Comment peux-tu dire : Je t'aime! puisque ton 15 cœur n'est pas avec moi
 Voilà trois fois que tu t'es joué de moi, et tu ne m'as pas déclaré d'où vient ta
 grande force. Comme elle était chaque jour à le tourmenter et à l'importuner
 IG par ses instances, son âme s' impatienta à la mort, il lui ouvrit 17 tout son
 cœur, et lui dit : Le rasoir n'a point passé sur ma tête, parce que je suis
 consacré à Dieu dès le ventre de ma mère. Si j'étais rasé, ma force
 m'abandonnerait, je deviendrais faible, et je serais comme tout autre
 homme. Delila, voyant qu'il lui 18 avait ouvert tout son cœur, envoya
 appeler les princes des Philistins, et leur fit dire : Montez cette fois, car il
 m'a ouvert tout son cœur. Et les princes des Philistins montèrent vers elle,
 et apportèrent l'argent dans leurs mains. Elle l'endormit PJ sur ses genoux.
 Et ayant appelé un homme, elle rasa les sept tresses de la tête de Samson, et
 commença ainsi à le dompter. Il perdit sa force. Elle dit alors : Les
 Philistins sont sur toi, 20 Samson ! Et il se réveilla de son sommeil, et dit :
 Je m'en va comme les autres fois, et je me dégagerai. Il ne savait pas
 que l'Éternel s'était retiré de lui. Les Philistins le saisirent, et lui 21
 crevèrent les yeux ; ils le firent descendre à Gaza, et le lièrent avec des
 chaînes d'airain. Il tournait la meule dans la prison. Cependant les cheveux
 de sa tête recommençaient à croître, 22 depuis qu'il avait été rasé. Or les
 princes des Philistins s'as- 23 semblèrent pour offrir un grand sacrifice à
 Dagon, leur dieu, et pour se réjouir. Ils disaient : Notre dieu a vaincu entre
 nos mains Samson, notre ennemi. Et quand le peuple le vit, ils ce- 24
 lébrèrent leur dieu, en disant : Notre dieu a vaincu entre nos

452 JUGES. CJuip. XVII. mains notre ennemi, celui qui ravageait notre pays, et qui 25 multipliait nos morts. Dans la joie de leur cœur, ils dirent: Qu'on appelle Samson, et qu'il nous divertisse! Ils fir^t sortir Samson de la prison, et il joua devant eux. Us le placèrent 26 entre les colonnes. Et Samson dit au jeune homme qui le tenait par la main : Laisse-moi, afin que je puisse toucher les colonnes 27 sur lesquelles repose la maison et m'appuyer contre elles. La maison était remplie d'hommes et de femmes; tous les princes des Philistins étaient là, et il y avait sur le toit environ trois mille personnes, hommes et femmes, qui regardaient Samson 28 jouer. Alors Samson invoqua l'Étemel, et dit : Seigneur Éternel ! souviens-toi de moi, je te prie ; ô Dieu ! donne-moi de la force seulement cette fois, et que d'un seul coup je tire ven29 geance des Philistins pour mes deux yeux ! Et Samson embrassa les deux colonnes du milieu sur lesquelles reposait la maison, et il s'appuya contre elles ; l'une était à sa droite, et l'autre à 30 sa gauche. Samson dit : Que je meure avec les Philistins! 11 se pencha fortement, et la maison tomba sur les princes et sur tout le peuple qui y était. Ceux qu'il fit périr à sa mort furent 31 plus nombreux que ceux qu'il avait tués pendant sa vie. Ses frères et toute la maison de son père descendirent, et l'emportèrent. Lorsqu'ils furent remontés, ils l'enterrèrent entre Tsorea et Eschthaol dans le sépulcre de Manoach, son père. Il avait été juge en Israël pendant vingt ans. 0 Culte dans la maison de Mica en Kphraïm ; le jeune Lt^vite au sen-ice de Mica. — Les objets de culte et le Lévite enlevés par le:\$ Danites. — Conquête de Liiïs, et établissement dans cette vilh* d'un culte et d'un sacerdoce pour la tribu de Dan. • XVII Il y avait un homme de la montagne d'Éphraïm, nommé Mica. Il dit à sa mère : Les mille et cent sicles d'argent qu'on t'a pris, et pour lesquels tu as fait des imprécations même à mes oreilles, voici, cet argent est entre mes mains, c'est moi qui Pavais pris. Et sa mère dit : Béni soit mon fils par l'Étemel! D rendit à sa mère les mille et cent sicles d'argent ; et sa mère dit : Je consacre de ma main cet argent à l'Éternel, afin d'en feire pour mon fils une image taillée et une image en fonte; et c'est

Chap. XVIII jUiiEfe. 45o ainsi que je te le rendrai. Il rendit à sa mère l'argent. Sa mère prit deux cents sicles d'argent. Et elle donna Targent au fondeur, qui en fit une image taillée et une image en fonte. On les plaça dans la maison de Mica. Ce Mica avait une maison de 5 Dieu ; il fit un épod et des théraphim, et il consacra Tun de ses fils, qui lui servit de prêtre. En ce temps-là, il n'y avait point de roi en Israël. Chacun H faisait ce qui lui semblait bon. Il y avait un jeune homme de Bethléhem de Juda, de la fa- 7 mille de Juda; il était Lévite, et il séjournait là. Cet homme S partit de la ville de Bethléhem de Juda, pour chercher une demeure qui lui convint. En poursuivant son chemin, il arriva dans la montagne d'Ephraïm jusqu'à la maison de Mica. Mica lui 9

454 JUGES. Cliaj). XVIII. 5 Consulte Dieu, afin que nous sachions si notre voyage aura du succès. Et le prêtre leur répondit : Allez en paix ; le voyage que vous faites est sous le regard de l'Etemel. 7 Les cinq hommes partirent, et ils arrivèrent à Laïs. Ils virent le peuple qui y était vivant en sécurité, à la manière des Sidoniens, tranquille et sans inquiétude; il n'y avait dans le pays personne qui leur fit le moindre outrage en dominant sur eux; ils étaient éloignés des Sidoniens, et ils n'avaient pas de liaison avec d'autres hommes. 8 Ils revinrent auprès de leurs frères à Tsorea et à Eschthaol, et leurs frères leur dirent : Quelle nouvelle apportez-vous? 9 Allons ! répondirent-ils, montons contre eux; car nous avons vu le pays, et voici, il est très-bon. Quoi! vous restez sans rien dire! Ne soyez point paresseux à vous mettre en marche pour aller prendre possession de ce pays. Quand vous y entrerez, vous arriverez vers un peuple en sécurité. Le pays est vaste, et Dieu l'a livré entre vos mains; c'est un lieu où rien ne manque de tout ce qui est sur la terre. 11 Six cents hommes de la famille de Dan partirent de Tsorea 12 et d'Eschthaol, munis de leurs armes de guerre. Ils montèrent, et campèrent à Kirjath-Jearim en Juda ; c'est pourquoi ce lieu, qui est derrière Kirjath-Jearim, a été appelé jusqu'à ce jour 13 H Machané-Dan. 14 Mis passèrent de là dans la montagne d'Éphraïm et ils arrivèrent jusqu'à la maison de Mica. 14 Alors les cinq hommes qui étaient allés pour explorer le pays de Laïs prirent la parole et dirent à leurs frères : Savez-vous qu'il y a dans ces maisons-là un éphod, des théraphim, une image taillée et une image en fonte ? Voyez maintenant ce que 15 vous avez à faire. Ils s'approchèrent de là, entrèrent dans la maison du jeune Lévite, dans la maison de Mica, et lui demandèrent comment il se portait. Les six cents hommes d'entre les fils de Dan, munis de leurs armes de guerre, se tenaient à l'entrée de la porte. Et les cinq hommes qui étaient allés pour explorer le pays montèrent et entrèrent dans la maison ; ils prirent l'image taillée, l'éphod, les théraphim, et l'image en fonte, pendant que le prêtre était à l'entrée de la porte avec les 18 six cents hommes munis de leurs armes de guerre. Lorsqu'ils furent Mac/iaïW'Dan :iV^mWe c(ynp de Dan.

jMp. XVI IL JUGES. 455 ent entrés dans la maison de Mica, et qu'ils eurent pris Tiniage taillée, l'éphod, les théraphim, et l'image en fonte, le prêtre leur lit : Que faites- vous? Ils lui répondirent : Tais-toi, mets ta 19 main sur ta bouche, et viens avec nous; tu nous serviras de père et de prêtre. Vaut-il mieux que tu serves de prêtre à la maison d'un seul honmie, ou que tu serves de prêtre à une tribu et à une famille en Israël V Le prêtre éprouva de Ja joie dans 20 son cœur; il prit l'éphod, les théraphim, et l'image taillée, et se joignit à la troupe. Ils se remirent en route et partirent, en plaçant devant eux 21 les enfants, le bétail et les bagages. Comme ils étaient déjà 22 loin de la maison de Mica, les gens qui habitaient les maisons vois'nes de celle de Mica se rassemblèrent et poursuivirent les fils de Dan. Ils appelèrent les fils de Dan, qui se retournèrent 23 et dirent à Mica : Qu'as-tu, et que signifie ce rassemblement? Il répondit : Mes dieux que j'avais faits, vous les avez enlevés 24 avec le prêtre, et vous êtes partis : que me reste-t-il? Comment donc pouvez- vous me dire : Qu'as-tu? Les fils de Dan lui dirent: 25 Ne fais pas entendre ta voix près de nous ; sinon des hommes irrités se jetteront sur vous, et tu causeras ta perte et celle de ta maison. Et les fils de Dan continuèrent leur route. Mica, 26 voyant qu'ils étaient plus forts que lui, s'en retourna et revint dans sa maison. Ils enlevèrent ainsi ce qu'avait fait Mica et emmenèrent le 27 prêtre qui était à son service, et ils tombèrent sur Laïs, sur un peuple tranquille et en sécurité; ils le passèrent au fil de l'épée, et ils brûlèrent la ville. Personne ne la délivra, car eUe 28 était éloignée de Sidon, et ses habitants n'avaient pas de liaison avec d'autres hommes ; elle était dans la vallée qui s'étend vers Beth-Rehob. Les fils de Dan rebâtirent la ville, et y habitèrent; ils l'appelèrent Dan, d'après le nom de Dan, leur père, qui était 29 né à Israëi ; mais la ville s'appelait auparavant Laïs. Ils dres- 30 sèrent pour eux l'image taillée; et Jonathan, fils de Guerschom, fils de Manassé, lui et ses fils, furent prêtres pour la tribu des Danites, jusqu'à l'époque de la captivité du pays. Ils établirent 31 J)Our eux l'image taillée qu'avait faite Mica, pendant tout le temps que la maison de Dieu fut à Silo.

456 JUGE8. Chap. XIX. Outrage fait à la femme d'un Lévite dans Guibea.^ville de Kenjarain. ^\a', tribu de Benjamin presque détruite par une guerre civile. — Rétablisstement de la tribu de Benjamin. « XIX Dans ce temps où il n'y avait point de roi en Israël, un Lévite, qui séjournait à l'extrémité de la montagne d'Ephraïm. 2 prit pour sa concubine une femme de Bethléhem de Juda. Sa concubine lui fit infidélité, et elle le quitta pour aller dans la maison de son père à Bethléhem de Juda, où elle resta l'espace 3 de quatre mois. Son mari se leva et alla vers elle, pour parler à son cœur et la ramener. Il avait avec lui son serviteur et deux ânes. Elle le fit entrer dans la maison de son père ; et quand le 4 père de la jeune femme le vit, il le reçut avec joie. Son beau-père, le père de la jeune femme, le retint trois jours chez lui. Ils mangèrent et burent, et ils y passèrent la nuit. 5 Le quatrième jour, ils se levèrent de bon matin, et le Lévite se disposait à partir. Mais le père de la jeune femme dit à son gendre : Prends un morceau de pain pour fortifier ton cœur: 6 vous partirez ensuite. Et ils s'assirent, et ils mangèrent et burent eux deux ensemble. Puis le père de la jeune femme dit au mari : Décide-toi donc à passer la nuit, et que ton cœur se ré7 jouisse. Le mari se levait pour s'en aller; mais, sur les instances de son beau-père, il passa encore la nuit. 8 Le cinquième jour, 11 se leva de bon matin pour partir. Alors le père de la jeune femme dit : Fortifie ton cœur, je te prie; et 9 restez jusqu'au déclin du jour. Et ils mangèrent eux deux. Le mari se levait pour s'en aller, avec sa concubine et son serviteur; mais son beau-père, le père de la jeune femme, lui dit : Voici, le jour baisse, il se fait tard, passez donc la nuit; voici, le jour est sur son déclin, passe ici la nuit, et que ton cœur se réjouisse; demain vous vous lèverez de bon matin pour 10 mettre en route, et tu t'en iras à ta tente. Le mari ne voulut point passer la nuit, il se leva et partit. Il arriva jusque devant Jebus, qui est Jérusalem, avec les 11 deux ânes bâtés et avec sa concubine. Lorsqu'ils furent près de Jebus, le jour avait beaucoup baissé. Le serviteur dit alors à son maître : Allons, dirigeons-nous vers cette ville des Jébu12 siens, et nous y passerons la nuit. Son maître lui répondit : } sous n'entrerons pas dans une ville d'étrangei*s, où il n'y a

^IX. JUGE8. 457 'enfants dlsml nous irons jusqu'à Guibea. Il dit
 en- 13 jon serviteur : Allons, approchons-nous de Tun de ces ifuibeas ou
 Bama, et nous y passerons la nuit. Us conti- 14 : à marcher, et le soleil se
 coucha quand ils furent près)ea, qui appartient à Benjamin. Ils se dirigèrent
 de ce 15 ur aller passer la nuit à Guibea. évite entra, et il s'anéta sur la place
 de la ville. Il n'y sonne qui les reçût dans sa maison pour qu'ils y passassent.
 Et voici, un vieillard revenait le soh- de travailler Ifi amps; cet homme était
 de la montagne d'Éphraïm, il ait à Guibea, et les gens du lieu étaient
 Benjamites. Il 17 s yeux, et vit le voyageur sur la place de la ville. Et le [1
 lui dit : Où vas-tu, et d'où viens-tu? Il lui répondit : 18 lions de Bethléhem
 de Juda jusqu'à l'extrémité de la ne d'Éphraïm, d'où je suis. J'étais allé à
 Bethléhem de t je me rends à la maison de l'Éternel. Mais il n'y a le qui me
 reçoive dans sa demeure. Nous avons cepen- 19 3 la paille et du foin
 pour nos ânes; nous avons du pain et du vin pour moi, pour ta servante, et
 pour le qui est avec tes serviteurs. U ne nous manque rien. Le 20 d dit : Que
 la paix soit avec toi ! Je me charge de tous vôtres, tu ne passeras pas la nuit
 sur la place. H les fit 21 dans sa maison, et il donna du foin*age aux ânes.
 Les urs se lavèrent les pieds; puis ils mangèrent et burent, tant qu'ils étaient à
 se réjouir, voici, les hommes de la 22 :ens pervers, entourèrent la maison,
 frappèrent à la et dirent au vieillard, maître de la maison : Fais sortir le qui
 est entré chez toi, pour que nous le connaissions. Itre de la maison, se
 présentant à eux, leur dit : Non, 23 res, ne faites pas le mal. Je vous prie;
 puisque cet homme réside dans ma maison, ne commettez pas cette infamie, 'ai
 une fille vierge, et cet homme a une concubine ; je 24 s amènerai dehors ;
 vous les déshonorerez, et vous leur ferez ce qu'il vous plaira. Mais ne commettez
 pas sur cet homme rien aussi infâme. Ces gens ne voulurent point l'écouter.
 25 'homme prit sa concubine, et la leur amena dehors. Ils [lurent, et ils
 abusèrent d'elle toute la nuit jusqu'au point où ils la renvoyèrent au lever de
 l'aurore, le matin, cette femme alla tomber à l'entrée de la mai- 26

458 JUGKS. Chap. XX, son de T homme chez qui était son mari, et elle resta là jusqu'au 27 jour. Et le matin, son mari se leva, ouvrit la porte de la maison, et sortit pour continuer son chemin. Mais voici, la femme, sa concubine, était étendue à l'entrée de la maison, les mains 28 sur le seuil. 11 lui dit : Lève-toi, et allons-nous-en. Elle ne répondit pas. Alors le mari la mit sur un âne, et partit pour aller dans sa demeure. 29 Arrivé chez lui, il prit un couteau, saisit sa concubine, et la coupa membre par membre en douze morceaux, qu'il envoya 30 dans tout le territoire d'Israël. Tous ceux qui virent cela dirent : Jamais rien de pareil n'est arrivé et ne s'est vu depuis que les enfants d'Israël sont montés du pays d'Egypte jusqu'à ce jour; prenez la^chose à cœur, consultez- vous, et parlez! XX Tous les enfants d'Israël sortirent, depuis Dan jusqu'à BeerSchéba et au pays dp Galaad, et l'assemblée se réunit comme 1 un seul homme devant l'Etemel, à Mitspa. Les chefs de tout le peuple, toutes les tribus d'Israël, se présentèrent dans l'assemblée du peuple de Dieu : quatre cent mille hommes de pied, 3 tirant Tépée. Et les fils de Benjamin apprirent que les enfants d'Israël étaient ipontés.à Mitspa. Les enfants d'Israël dirent : Parlez, comment ce crime a-t-il 4 été conraais? Alors le Lévite, le mari de la femme qui avait été tuée, prit la parole, et dit : J'étais arrivé, avec ma concubine, 5 à Guibea de Benjamin, pour y passer la nuit. Les habitants de Guibea se sont soulevés contre moi, et ont entouré pendant la nuit la maison où j'étais. Ils avaient l'intention de me tuer, et 6 ils ont fait violence à ma concubine, et elle est morte. J'ai saisi ma concubine, et je l'ai coupée en morceaux, que j'ai envoyés dans tout le territoire de l'héritage d'Israël; car ils ont conunis 7 un crime et une infamie en Israël. Vous voici tous, enfants d'Israël; consultez- vous, et prenez ici une décision! 8 Tout le peuple se leva comme un seul homme, en disant : Nul de nous n'ira dans sa tente, et personne ne retournera 0 dans sa maison. Voici maintenant ce que nous ferons à Guibea : 10 Nous marcherons contre elle d'après le sort. Nous prendrons dans toutes les tribus d'Israël dix hommes sur cent, cent sur mille, et mille sui: dix mille; ils iront chercher des vivres pour le peuple, afin qu'à leur retour on traite Guibea de Beqjamin 11 selon toute l'infamie qu'elle a commise en Israël. Ainsi tous les

(Itnp, XX. .irciKs. 4.) 9 hoiniiies d'Israël s'assoimbU'iem contre la ville. iini> coiiinie un seul homme. Les tribus d'Israël envoyèrent des hommes dans toutes les 12 familles de Benjamin, pour 'dire : Qu'est-ce que ce crime qui s'est commis parmi vous? Livrez maintenant les gens pervers 15 qui sont à Guibea, afin que nous les fassions mourir et que nous ôtions le mal du miUeu d'Israël. Mais les Benjamites ne voulurent point écouter la voix de leurs frères, les enfants d'Israël. Les Benjamites sortirent de leurs villes, et s'assemblèrent à 14 Guibea, pour aller combattre les enfants d'Israël. Le dénom- 15 brement que l'on fit en ce jour des Benjamites sortis des villes fut de vingt-six raille hommes, tirant l'épée, sans compter les habitants de Guibea formant sept cents honunes d'élite. Parmi 16 tout ce pçuple, il y avait sept cents hommes d'élite qui ne se servaient pas de la main droite ; tous ceux-là pouvaient lancer avec la fronde une pierre à un cheveu, et ne le manquaient pas. On fit aussi le dénombrement des hommes d'Israël, non com- 17 pris ceux de Benjamin, et l'on en trouva quatre cent mille tirant répée, tous gens de guerre. Et les enfants d'Ismaël se levèrent, 18 montèrent à Béthel, et consultèrent Dieu, en disant : Qui de nous montera le premier pour combattre les fils de Benjamin? L'Etemel répondit : Juda montera le premier. Dès le matin, les enfants d'Israël se mirent en marche, et ils 19 campèrent près de Guibea. Et les hommes d'Israël s'avancèrent 20 pour combattre ceux de Benjamin, et ils se rangèrent en bataille contre eux devant Guibea. Les fils de Benjamin sortirent 21 de Xûibea, et ils étendirent sur le sol ce jour-là vingt-deux mille hommes d'Israël. Le peuple, les hommes d'Israël reprirent courage, et ils se 22 rangèrent de nouveau en bataille dans le lieu où ils s'étaient placés le premier jour. Et les enfants d'Israël montèrent, et ils 25 pleurèrent devant l'Étemel jusqu'au soir; ils consultèrent l'Étemel, en disant : Dois-je m'avancer encore pour combattre les fils de Benjamin, mon frère? L'Étemel répondit : Montez * contre lui. Le* enfants d'Israël s'avancèrent contre les fils de 24 Benjamin, le second jour. Et ce même jour, les Benjamites sor- 2^ tirent de Guibea à leur rencontre, et ils étendirent encore sur le sol dix-huit mille homïnes des enfants d'Israël, tous tirant l'épée.

460 JUGES. Chap. XX. 2G Tous les enfants d'Israël et tout le peuple montèrent et vinrent à Béthel ; ils pleurèrent et restèrent Là devant rEtemel ils jeûnèrent en ce jour jusqu'au soir, et ils offrirent des holch caustes et des sacrifices d'actions de grâces devant l'Etemel. 27 Et les enfants d'Israël consultèrent rÉternel, — c'était là que 28 se trouvait alors Tarche de l'alliance de Dieu, et c'était Phinéas, fils d'Éléazar, fils d'Aaron, qui se tenait à cette époque en présence de Dieu. — et ils dirent : Dois-je marcher encore pour combattre les fils de Benjamin, mon frère, ou dois-je m'en abstenir? L'Éternel répondit : Montez, car demain je les livrerai entre vos mains. 29-30 Alors Israël plaça une embuscade autour de Guibea. Les enfants d'Israël montèrent contre les fils de Benjamin, le troisième jour, et ils se rangèrent en bataille devant Guibea, comme 31 les autres fois. Et les fils de Benjamin sortirent à la rencontre du peuple, et ils se laissèrent attirer loin de la ville. Ils commencèrent à frapper à mort parmi le peuple counne les autres fois, sur les routes dont l'une monte à Béthel et l'autre à Guibea par la cami)agne, et ils tuèrent environ trente hommes 32 d'Israël. Les fils de Benjamin disaient : Les voilà battus

Chap. XXI. JUGE8. 461 «lisaient: Certainement les voilà battus
 devant nous connue dans le premier combat ! Cependant une épaisse
 colonne de fumée 40 commençait à s'élever de la ville. Les Benjamites
 regardèrent derrière eux; et voici, de la ville entière les flammes montaient
 vers le ciel. Les hommes d'Israël avaient fait volte-face; et 41 ceux de
 Benjamin furent épouvantés, en voyant le désastre qui allait les atteindre. Ils
 tournèrent le dos devant les hommes 42 d'Israël, et s'enfuirent par le chemin
 du désert. Mais les assaillants s'attachèrent à leurs pas, et ils détruisirent
 pendant le trajet ceux qui étaient sortis des villes. Ils enveloppèrent Ben- 4S
 jamin, le poursuivirent, l'écrasèrent dès qu'il voulait se reposer, jusqu'en
 face de Guibea du côté du soleil levant. Il tomba dix- 44 huit mille hommes
 de Benjamin, tous vaillants. Parmi ceux qui 45 tournèrent le dos pour
 s'enfuir vers le désert au rocher de Rimmon, les hommes d'Israël en firent
 périr cinq mille sur les routes; ils les poursuivirent jusqu'à Guideom, et ils
 en tuèrent deux mille. Le nombre total des Benjamites qui périrent ce 4(>
 jour-là fut de vingt-cinq mille hommes tirant l'épée, tous vaillants. Six cents
 hommes, qui avaient tourné le dos et qui s'étaient 47 enfuis vers le désert
 au rocher de Rimmon, demeurèrent là pendant quatre mois. Les hommes
 d'Israël revinrent vers les fils 48 (le Benjamin, et ils les frappèrent du
 tranchant de l'épée, depuis le^ hommes des villes jusqu'au bétail, et tout ce
 que l'on trouva. Ils mirent aussi le feu à toutes les villes qui existaient. Les
 hommes d'Israël avaient juré à Mitspa, en disant : XXI Aucun de nous ne
 donnera sa fille pour femme à un Benjamite. Le peuple vint à Béthel, et il y
 resta devant Dieu jusqu'au 2 soir. Ils élevèrent la voix, ils versèrent
 d'abondantes larmes, et ils dirent : 0 Eternel, Dieu d'Israël, pourquoi est-il
 arrivé ^ m Israël qu'il manque aujourd'hui une tribu d'Israël? Le len- 4
 demain, le peuple se leva de bon matin ; ils bâtirent là un autel, et ils
 offrirent des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces. Les enfants
 d'Israël dirent : Quel est celui d'entre toutes 5 les tribus d'Israël qui n'est pas
 monté à l'assemblée devant l'Etemel? Car on avait fait un serment solennel
 contre quiconque ne monterait pas vers l'Etemel à Mitspa, on avait dit : Il
 \em puni de mort. Les enfants d'Israël éprouvaient du repentir 6

462 JUGEb. Chap. XXI. au siyet de Bonjaium, leur frère, et ils disaient : Aujourd'hui 7 une tribu a été retranchée d' Israël ! Que ferons-nous pour procurer des femmes à ceux qui ont survécu, puisque nous 2LY(m juré par T Eternel de ne pas leur donner de nos filles pour femS mesV Ils dirent donc : Y a-t-il quelqu'un d'entre les tribus d'Israël qui ne soit pas monté vers l'Étemel à Mitspa? Et voici, personne de Jabès en Galaad n'était venu au camp, à Tassem9 blée. On fit le dénombrement du peuple, et il n'y avait là aucun 10 des habitants de Jabès en Galaad. Alors l'assemblée envoya contre eux douze mille soldats, en leur donnant cet ordre : Allez, et frappez du tranchant de l'épée les habitants de Jabès 11 en (Jalaad, avec les femmes et les enfants. Voici ce que vous ferez : vous dévouerez par interdit tout mâle et toute femme qui 12 a connu la couche d'un homme. Ils trouvèrent parmi les habitants de Jabès en Galaad quatre cents jeunes filles vierges qui n'avaient point connu d'homme en couchant avec lui, et ils les amenèrent dans le camp à Silo, qui est au pays de Canaan. 13 Toute l'assemblée envoya des messagers pour parler aux tils de Benjamin qui étaient au rocher de Rimmon, et pour leur 14 annoncer la paLx. En ce temps-là, les Benjamites revinrent, et on leur donna les femmes à qui l'on avait laissé la vie parmi les femmes de Jabès en Galaad. Mais il n'y en avait pas assez pour eux. 15 Le peuple éprouvait du repentir au sujet de Benjamin, car 16 l'Eternel avait fait une brèche dans les tribus d'Israël. Les anciens de l'assemblée dirent : Que ferons-nous pour procui'er des femmies à ceux qui restent, puisque les femmes de Benjamin 17 ont été détruites ? Et ils dirent : Que les réchappes de Beiyamin conservent leur héritage, afin qu'une tribu ne soit pas effacée 18 d'Israël. Mais nous ne pouvons pas leur donner de nos tilles polir femmes, car les enfants d'Israël ont juré, en disant : 19 Maudit soit celui qui donnera une femme à un Benjamite ! Et ils r dirent : Voici, il y a chaque année une fête de l'Eternel à Silo, qui est au nord de Béthel, à l'orient de la route qui monte de 20 Béthel à Sichem, et au midi de Lebona. Puis ils donnèrent cet ordre aux fils de Benjamin : Allez, et placez-vous en embuscade '21 dans les vignes. Vous regarderez, et voici, lorsque les filles de Silo soitiront pour danser, vous sortirez des vignes, vous enlèverez chacun une des filles de Silo pour en faire votre femme,

Cliap, XXL ^ JUGKS. 463 et vous vous en irez dans le pays de Beiyamin. Si leurs pères ou leurs frères viennent se plaindre auprès de nous, nous leur dirons : Accordez-nous-les, car nous n'avons pas pris une femme pour chacun dans la guerre. Ce n'est pas vous qui les leur avez données; en ce cas, vous seriez coupables. Ainsi firent les fils de Benjamin : ils prirent des femmes selon leur nombre panni les danseuses qu'ils enlevèrent, puis ils partirent et retournèrent dans leur héritage ; ils rebâtirent les villes, et y habitèrent. Et dans le même temps les enfants d'Israël s'en allèrent de là chacun dans sa tribu et dans sa famille, ils retournèrent chacun dans son héritage. En ce temps-là, il n'y avait point de roi en Israël. Chacun faisait ce qui lui semblait bon. 22 23 24 25 — X

404 RUTH. Chc[^]. I R U T II Attachement de liitli pDiir Naoïiii, sa belle-iuère. — Elle va glaner dans le champ de J\oiu. — Son maiiajie avec Iloaz. — Généalogie de David. 1 Du temps des juges, il y eut une famine dans le pays. Un homme de Bethléhem de Juda partit, avec sa femme et ses deux 2 tils, pour faire un séjour dans le pays de Moab. Le nom de cet homme était Elimélec, celui de sa fenmie Naomi, et ses deux fils s'api)elaient Machlon et Kiljon ; ils étaient Ephratiens, de Bethléhem de Juda. Arrivés au pays de Moab, ils y fixèrent leur demeure. /5 Elimélec, mari de Naomi, mouiit, et elle resta avec ses deux 4 fils. Ils prirent des femmes Moabites, dont Tune se nommait Orpa, et l'autre Ruth, et ils habitèrent là environ dix ans. 5 Machlon et Kiljon moururent aussi tous les deux, et Naomi resta privée de ses deux fils et de son mari. f) Puis elle se leva, elle et ses belles-filles, afin de quitter le pays de Moab, car elle apprit au pays de Moab que TÉtemel avait 7 visité son peuple et lui avait donné du pain. Elle sortit du lieu qu'elle habitait, accompagnée de ses deux belles-filles, et elle se mit en route pour retourner dans le pays de Juda. 8 Naomi dit alors à ses deux belles-fiUes : Allez, retournez chacune à la maison de sa mère ! Que l'Étemel use de bonté envers vous, comme vous l'avez fait envers ceux qui sont morts y et envers moi ! Que l'Éternel vous fasse trouver à chacune du repos dans la maison d'un mari ! Et elle les baisa. Elles éle10 vèrent la voix, et pleurèrent; et elles lui dirent : Non, nous 11 irons avec toi vers ton peuple. Naomi dit : Retouniez[^] mes filles ! Pourquoi viendriez-vous avec moi ? Ai-je encore dans mon sein 12 des 61s qui puissent devenir vos maris V Retournez, mes filles,

("hap. IL RUTH. 465 allez î Je suis trop vieille pour me remarier.
 Et quand je ^rais : J'ai de l'espérance; quand cette nuit même je serais avec
 un mari^ et que j'enfanterais des fils, attendriez-vous pour cela 13 qu'ils
 eussent grandi, refuseriez-vous pour cela de vous marier? Non, mes filles !
 car à cause de vous je suis dans une grande affliction de ce que la main de
 rÉtemel s'est étendue contre moi. Et elles élevèrent la voix, et pleurèrent
 encore. Orpa baisa 14 sa belle-mère, mais Ruth s'attacha à elle. Naomi dit à
 Ruth : Voici, ta belle-sœur est retournée vers 15 son peuple et vers ses dieux
 ; retourne, comme ta belle-sœur. Ruth répondit : Ne me presse pas de te
 laisser, de retourner 16 loin de toi! Où tu iras j'irai, où tu demeureras je
 demeurerai; ton peuple sera mon peuple, et ton Dieu sera mon Dieu; où tu
 17 mourras je mourrai, et j'y serai enterrée. Que l'Étemel me traite dans
 toute sa rigueur, si autre chose que la mort vient à me séparer de toi î
 Naomi, la voyant décidée à aller avec elle, 18 cessa ses instances. Elles
 firent ensemble le voyage jusqu'à leur arrivée à Bethlé- 19 hem. Et
 lorsqu'elles entrèrent dans Bethléhem, toute la ville fut émue à cause d'elles,
 et les femmes disaient : Eat-ce là Naomi? Elle leur dit : Ne m'appellez pas
 Naomi*; appelez-moi 20 Mara^ car le Tout-Puissant m'a remplie
 d'amertume. J'étais 21 dans l'abondance à mon départ, et l'Etemel me
 ramène les mains vides. Pourquoi m'appelleriez-vous Naomi, après que
 l'Étemel s'est prononcé contre moi, et que le Tout-Puissant m'a affligée?
 Ainsi revinrent du pays de Moab Naomi et sa belle-fille, Ruth 22 la
 Moabite. EUes amvèrent à Bethléhem au commencement de la moisson des
 orges. Naomi avait un parent de son mari. C'était un homme puis- Il sant et
 riche, de la famiUe d'Elimélec, et qui se nommait Boaz. Ruth la Moabite dit
 à Naomi : Laisse-moi, je te prie, aller 2 glaner des épis dans le champ de
 celui attx yeux duquel je trouverai grâce. Elle lui répondit : Va, ma fille.
 Elle alla glaner dans un champ, derrière les moissonneurs. 3 ^ Naomi dérive
 d*un mot qui signifie beauté, douceur, * Mara dérive d'un mot qui signifie
 amertume, trtsteste. TOME J. ^

466 RUTH. Chap. II Et il se trouva par hasard que la pièce de terre appartenait à 4 Boaz, qui était de la famille d'Élimélec. Et voici, Boaz vint de Bethléhem, et il dit aux moissonneurs : Que l'Eternel soit avec vous ! Ils lui répondirent : Que l'Eternel te bénisse ! Et Boaz dit à son serviteur chargé de surveiller les moissonneurs : A 6 qui est cette jeune femme ? Le serviteur chargé de surveiller les moissonneurs répondit : C'est une jeune femme Moabite, 7 qui est revenue avec Naomi du pays de Moab. Elle a dit : Permettez-moi de glaner et de ramasser des épis entre les gerbes, derrière les moissonneurs. Et depuis ce matin qu'elle est venue, elle a été debout jusqu'à présent, et ne s'est reposée qu'un moment dans la maison. 8 Boaz dit à Ruth : Ecoute, ma fille, ne va pas glaner dans un autre champ ; ne t'éloigne pas d'ici, et reste avec mes servantes. 9 Regarde où l'on moissonne dans le champ, et va après elles. J'ai défendu à mes serviteurs de te toucher. Et quand tu auras soif, tu iras aux vases, et tu boiras de ce que les serviteurs au 10 ont puisé. Alors elle tomba sur sa face et se prosterna contre terre, et elle lui dit : Comment ai-je trouvé grâce à tes yeux, pour que tu t'intéresses à moi, à moi qui suis une étrangère ? 11 Boaz lui répondit : On m'a rapporté tout ce que tu as fait pour ta belle-mère depuis la mort de ton mari, et comment tu as quitté ton père et ta mère et le pays de ta naissance, pour aller 12 vers un peuple que tu ne connaissais point auparavant. Que l'Eternel te rende ce que tu as fait, et que ta récompense soit entière de la part de l'Eternel, le Dieu d'Israël, sous les ailes 13 duquel tu es venue te réfugier ! Et elle dit : Oh ! que je trouve grâce à tes yeux, mon seigneur ! Car tu m'as consolée, et tu as parlé au cœur de ta servante. Et pourtant je ne suis pas, moi, comme l'une de tes servantes. 14 Au moment du repas, Boaz dit à Ruth : Approche, mange du pain, et trempe ton morceau dans le 15 pot. Elle s'assit à côté des moissonneurs. On lui donna du grain rôti ; elle mangea 15 et se rassasia, et elle garda le reste. Puis elle se leva pour glaner, Boaz donna cet ordre à ses serviteurs : Qu'elle glisse 16 aussi entre les gerbes, et ne l'inquiétez pas ; et même vous ôterez pour elle des gerbes quelques épis, que vous la laisserez glaner, sans lui faire de reproches. 17 Elle glana dans le champ jusqu'au soir, et elle battit ce

(JluqK III. RUTH. 467 qu'elle avait glané. Il y eut environ un épha d'orge. Elle Tem- 18 porta et rentra dans la ville, et sa belle-mère vit ce qu'elle avait glané. Elle sortit aussi les restes de son repas, et les lui donna. Sa belle-mère lui dit : Où as-tu glané aujourd'hui, et où as-tu 19 travaillé? Béni soit celui qui s'est intéressé à toi! Et Ruth fit connaître à sa belle-mère chez qui elle avait travaillé : L'homme chez qui j'ai travaillé aujourd'hui, dit-elle, s'api)elle Boaz. Naomi dit à sa belle-tille : Qu'il soit béni de l'Etemel, qui se 20 montre miséricordieux pour les vivants comme il le fut pour ceux qui sont morts! Cet homme est notre parent, lui dit encore Naomi, il est de ceux qui ont sur nous droit de rachat. Ruth la 21 Moabite ajouta : Il m'a dit aussi : Reste avec mes serviteurs, jusqu'à ce qu'ils aient achevé toute ma moisson. Et Naomi dit 22 à Ruth, sa belle-tille : Il est bon, ma tille, que tu sortes avec ses servantes, et qu'on ne te rencontre pas dans un autre champ. Elle resta donc avec les servantes de Boaz, pour glaner, jus- 23 qu'à la fin de la moisson des orges et delà moisson du froment. Et elle demeurerait avec sa belle-mèfe. Naomi, sa belle-mère, lui dit : Ma fille, je voudrais assurer III ton repos, afin que tu fusses heureuse. Et maintenant Boaz, 2 avec les servantes duquel tn as été, n'est-il pas notre parent? Voici, il doit vanner cette nuit les orges qui sont dans l'aire. Lave-toi et oins-toi, puis remets tes habits, et descends à 3 l'aire. Tu ne te feras pas connaître >à lui, jusqu'à ce qu'il ait achevé de manger et de boire. Et quand il ira se coucher, ob- 4 serve le lieu où il se couche. Ensuite va, découvre ses pieds, et couche-toi. Il te dira lui-même ce que tu as à faire. Elle lui 5 lépondit : Je ferai tout ce que tu as dit. * Elle descendit à l'aire, et fit tout ce qu'avait ordonné sa belle- 6 mère. Boaz mangea et but, et son cœur était joyeux. Il alla se 7 coucher à l'extrémité d'un tas de gerbes. Ruth vint alors tout doucement, découvrit ses pieds, et se coucha. Au milieu de la 8 nuit, cet homme eut une frayeur: il se pencha, et voici, une femme était couchée à ses pieds. Il dit : Qui es-tu? Elle répon- 9 dit : Je suis Ruth, ta servante; étends ton aile sur ta servante, car tu as droit de rachat. Et il dit : Sois bénie de l'Eternel, ma 10 tille ! Ce dernier trait témoigne encore plus en ta faveur que le premier, car tu n'as pas recherché des jeunes ft^ii&, ^^y.N\^^5i ^>a.

468 KUTH. Chap. IV. 11 riches. Maintenant, ma fille, ne crains point; je ferai pour toi tout ce que tu diras, car toute la porte de mon peuple ^ sait que 12 tu es une femme vertueuse. Il est bien vrai que j'ai droit de 13 rachat, mais il en existe un autre plus proche que moi. Passe ici la nuit. Et demain, s'il veut user envers toi du droit de rachat, à la bonne heure, qu'il le fasse ; mais s'il ne lui platt pas d'en user envers toi, j'en userai, moi, l'Eternel est vivant*! Reste .couchée jusqu'au matin. 14 Elle resta couchée à ses pieds jusqu'au matin, et elle se leva avant qu'on pût se reconnaître l'un l'autre. Boaz dit : Qu'on ne 15 sache pas qu'une femme est entrée dans l'aire. Et il ajouta : • Donne le manteau qui est sur toi, et tiens-le. EUe le tint, et il mesura six mesures d'orge, qu'il chargea sur elle. Puis il rentra dans la ville. 16 Ruth revint auprès de sa belle-mère, et Naomi dit : Est-ce toi, ma fille? Ruth lui raconta tout ce que cet homme avait &it 17 pom' elle. Elle dit : Il m'a donné ces six mesures d'orge, en •18 disant : Tu ne retourneras pas à vide vers ta belle-mère. Et Naomi dit : Sois tranquille, ma fille, jusqu'à ce que tu saches comment finira la chose, car cet homme ne se donnera point de repos qu'il n'ait terminé cette aflFaire aujourd'hui. IV Boaz monta à la porte', et s'y arrêta. Or voici, celui qui avait droit de rachat, et dont Boaz avait parlé, vint à passer. Boaz lui dit : Approche, reste ici, toi un tel. Et il s'approcha, 2 et s'an*éta. Boaz prit alors dix hommes parmi les anciens de la 3 ville, et il dit : Asseyez-vous ici. Et ils s'assirent. Puis il dit à celui qui avait le droit de rachat : Naomi, revenue du pays de Moab, a vendu la pièce de teiTe qui appartenait à notre frère 4 Elimélec. J 'ai cru devoir t'en informer, et te dire : Acquiers-la, en présence des habitants et en présence des anciens de mon peuple. Si tu veux racheter, rachète ; mais si tu ne veux pas, déclare-lemoi, afin que je le sache. Car il n'y a personne avant toi qui ait le droit de rachat, et je l'ai après toi. Et il répondit : Je ra5 chèterai. Boaz dit : Le jour où tu acquerras le champ de la main de Naomi, tu l'acquerras en même temps de Ruth la » Ijo. porte de tnon peuple^ les habitants de la ville. ^ (rest-à-dire, aussi vrai que TÉteiiiél est vivant. ^ A la porte de la ville, où se rendait la justice.

Chap. IV. RUTH. 469 Moabite, femme du défunt, pour relever le nom du défunt dans son héritage. Et celui qui avait le droit de rachat répondit : Je 6 ne puis pas racheter pour mon compte, crainte de détruire mon héritage ; prends pour toi mon droit de rachat, car je ne puis pas racheter. Autrefois en Israël, pour valider une affaire quelconque rela- 7 tive à un rachat ou à un échange, Tun 6tait son soulier et le donnait à Tautre : cela servait de témoignage en Israël. Celui 8 qui avait le droit de rachat dit donc à Boaz : Acquiens pour ton compte! Et il ôta son soulier. Alors Boaz dit aux anciens et à tout le peuple : Vous êtes . 9 témoins aujourd'hui que j'ai acquis de la main de Naomi tout ce qui appartenait à Elimélec, à Kiljon et à Machlon, et que 10 je me suis également acquis pour femme Ruth la Moabite, femme de Machlon, pour relever le nom du défunt dans son héritage, et afin que le nom du défunt ne soit point retranché d'entre ses frères et de la porte de son lieu. Vous en êtes témoins aujourd'hui! Tout le peuple qui était à la porte et les 11 anciens dirent : Nous en sommes témoins! Que l'Étemel rende la femme qui entre dans ta maison semblable à Rachel et à Léa, qui toutes les deux ont bâti la maison d'Israël! Manifeste ta force dans Éphrata, et fais-toi un nom dans Bethléhem ! Puisse la postérité que TÉternel te donnera par cette jeune 12 femme rendre ta maison semblable à la maison de Pérets ', qui fut enfanté à Juda par Tamar! Boaz prit Ruth, qui devint sa femme, et il alla vers elle. 13 L'Étemel permit à Ruth de concevoir, et elle enfanta un fils. Les femmes dirent à Naomi : Béni soit l'Étemel, qui ne t'a 14 (joint laissé manquer aujourd'hui d'un homme ayant droit de rachat, et dont le nom sera célébré en Israël! Cet enfant res- 15 taurera ton âme, et sera le soutien de ta vieillesse ; car ta bellefille, qui t'aime, l'a enfanté, elle qui vaut mieux pour toi que sept fils. Naomi prit l'enfant et le mit sur son sein, et elle fut 16 sa garde. Les voisines lui donnèrent un nom, en disant : Un fils 17 est né à Naomi! Et elles l'appelèrent Obed. Ce fut le père d'Isaï, père de David. * Pérets^ dont les tiesceiidanls jusqu'à Boaz sont mentionnés aux verset» 18 et suiv.

470 BUTH. Chap. IV. 18 Voici la postérité de Pérets. 19 Pérets engendra Hetsron ; Hetsron engendra Ram ; Ram en20 gendra Amminadab ; Âmminadab engendra Nachschon ; Nach21 schon engendra Salma; Salmon engendra Boaz; Boaz engen22 dra Obed ; Obed engendra Isaï; et Isaï engendra David.

The text on this page is estimated to be only 27.14% accurate

Chap. 1. I SAMUEL. 471 LE PREMIER LIVRE DK SAMUEL
ÉLI ET; SAMUEL LE8 DEUX DERNIERS JUGES EN ISRAËL «hap. I—
XII. Kli irraii.] pif^tio et ju}^e en Isitiel. — Naissance de Samuel. —
Cantique d'Anne -- Samuel au service de l'Éternel. — Conduite coupable
des tils d'Kli, e f:iil)lesse de leur père. — Sentence de l'Éternel contre la
maison ilKli. -- Israël battu pur IfS Philistins: prise de l'arche. — Moil d'Éli
et de ses li!.s. Il y avait un honnne de Rainathaïm-Tsophini, de la monta- I
gne d'Éphraïiii, nommé Ėlkana, fils de Jeroliam, fils d^Elihu, ftls de Thohu.
fils de Tsuph. Ephratien. Il avait deux femmes, 2 dont l'une s'îjppelait Anne,
et l'autre Peninna; Peninna avait (les enfants, mais Anne n'en avait point.
Chaque année, cet 3 homme montait de sa ville à Silo, pour se prosterner
devant l'Eternel des armées et pour lui offrir des sacrifices. Là se trouvaient
les deux fils d'Eli, Hophni et Phhiées, prêtres de rÉternel. Le jour où Elkana
(offrait son sacrifice, il donnait des portions * 4 à Peninna, sa femme, et à
tous les fils et à toutes les filles qu'il avait d'elle. Mais il donnait à Anne une
portion double; car il 5 aimait Anne, que l'P^ternel avait rendue stérile. Sa
rivale lui 6 prodiguait les mortifications, pour la porter à s'irriter de ce que
l'Etemel l'avait rendue stérile. Et toutes les années il en 7 ^ Den portionit de
la \ictime oti'erte en sacrifice.

472 1 8AMUEli. CAop. /. était ainsi. Chaque fois qu'Anne montait à la maison de TÉternel, Peninna la mortifiait de la même manière. Alors elle pleu8 rait, et ne mangeait point. Elkana, son mari, lui disait : Anne, pourquoi pleures-tu, et pourquoi ne manges-tu pas? pourquoi ton cœur est-il attristé? Est-ce que je ne vaux pas pour toi mieux que dix fils? 9 Anne se leva, après que Ton eut mangé et bu à Silo. Le prêtre Eli était assis sur un siège près do Tun des poteaux du temple 10 de TEternel. Et, Tamertume dans rfime, elle pria TEternelct 11 versa des pleurs. Elle fit un vœu, en disant : Eternel des armées! si tu daignes regarder raltiiction de ta servante, si tu t^ souviens de moi et n'oublies point ta servante, et si tu donnes à ta servante un enfant maie, je le consacrerai à TEternel pour tous les jours «le sa vie, et le rasoir ne passera point sur .^ti'-te. 12 Comme elle restait longtemps en prière devant TEternel. Eli 13 observa sa bouche. Anne parlait dans son cœur et ne faisait que remuer les lèvres, mais on n'entendait point sa voix. Eli 14 pensa qu'elle était ivre, et il lui dit : elusques à quand seras-iu 15 dans Tivresse? Fais passer ton vin. Anne répondit : Non, mon seigneur, je suis une femme qui soutft-e en son cœur, et je n'ai bu ni vin ni boisson cnivi-ante; mais je répandais mon âme de16 vaut l'Eternel. Ne prends pas ta servante pour une femme pervertie, car c'est l'excès de ma douleur et de mon chagrin qui 17 m'a fait parler jusqu'à présent. Éli reprit la parole, et dit : Va en paix, et que le Dieu d'Israël exauce la prière que tu lui as 18 adressée! Elle dit : Que ta servante trouve gi'âceàt^s yeux! Et cette femme s'en alla. EUemangeii, et son visage ne fut plus 19 le même. Ils se levèrent de bon matin, et après s'être prosternés devant l'Eternel, ils s'en retournèrent et revinrent dans leur maison à Rama. Elkana connut Anne, sa fenune, et l'Eternel se souvint d'elle. 20 Dans le cours de l'année, Anne devint enceinte, et elle enfanta un fils, qu'elle nomma Samuel *, car, dit-elle, je l'ai demandé à l'Étemel. 21 Son mari Elkana monta ensuite avec toute sa maison, pour oflFrir à l'Eternel le sacrifice annuel et pour accomplir son vœu. 22 Mais Anne ne monta point, et elle dit à son mari : Lorsque ' Samuel signifie D'tey a exaucé

The text on this page is estimated to be only 22.38% accurate

ChfJfp. II. 1 SAMUEX.. 473 l'enfant sera sevré, je le mènerai, afin qu'il soit présenté devant l'Éternel et qu'il rest(î là])our toujours. Elkana. son inari, lui 23 dit : Fais ce qui te seniblcree l)on. attends do l'avoir sevré. Veuille seulement rKteniel aa*omi)lir sa paiolel Et la femme restai et allaita son tils. jusqu'à ce qu'elle le sevrât. (^uand elle l'eut sevré, elle le tit monter avec elle, et prit trois 24 taureaux, un éjdia de» farine», et une (mtn» de vin. Elle le mena dans la maison de TEternid à Silo : l'enfant litait encore tout jeune. Ils égorjj:èr('nt les tauiv »ux. et ils conduisirent l'enfant à 25 Eli. Anne dit : Mon seigneur, pardon! aussi vrai que ton âme 26 vit, mon seigneur, je suis cette femme qui me tenais ici près de toi pour prier rEtiniK»!. (-était pour cet enfant que je priais, 27 et l'Eternel a exaucé la piirre (pie j(» lui adressais. Aussi je 28 veux le prêter à l'Eternel : il sera toute sa vie prêté à l'EtenielEt ils se prosternèrent là devant l'Eternel. Anne pria, et dit : II Mon cœur se réjouit en l'Eternei, Ma force a été relevée par rKteniel; Ma bouche s'est ouverte contre mes enn«îmi>. ('ar je me réjouis de ton secours. Nul n'est saint comme l'Kternel ; 2 Il n'y a point d'autre Dieu que toi; Il n'y a point de rocher comme notre Dieu. Ne parlez plus avec tant de hauleui ; 3 Que raro;çance ne sorte plus de votre bouche ; (lar l'Éternel est un Dieu qui sait tout, Et par lui sont pesées toutes les actions. L'arc des puissants est brisé, 4 Et les faibles ont la force poui ceinUire. Ceux qui étaient rassasiés se louent pour du pain, 5 Et ceux qui étaient alTamés se reposent ; Même la stérile enfante sept fois, Et celle qui avait beaucoup d'(*nfants est flétrie. L'Eternel fait mourir et il fait vivre, 6 Il fait descendre au séjour des morts et il en fait remonter. L'Éternel appauvrit et i! enrichit, 7 Il abaisse et il élève. De la poussière il retire le pauvre. 8 Du fumier il relève Tindij^ent, Pour les faire asseoir avec les grands, Et il leur donne en partn^o un trône de gloire ,

474 I SAMUEL. Giap. IL Car à l'Éternel sont les colonnes de la terre, Et c'est sur elles qu'il a posé le monde. 9 11 gardera les pas de ses bien-aimés, iMais les méchants seront anéantis dans les ténèbres: Car rhomme ne triomphera point par la force. 10 Les ennemis de rÉternel trembleront; Du haut des cieux il lancera sur eux son tonnerre ; L'Eternel jugera les extrémités de la terre. Il donnera la puissance à son roi, Et il relèvera la force de son oint. 11 Ėlkana s'eu alla dans sa maison à Rama, et Tenfant fut au service de TEternel devant le prêtre Eli. 12 Les fils d'Eli étaient des hommes pervers, ils ne connaissaient 13 point TEternel. Et voici quelle était la manière d'agir de ces prêtres à Tégard du peuple. Lorsque quelqu'un offrait un sacrifice, le serviteur du prêtre arrivait au moment où Ton faisait 14 cuire la chair. Tenant à la main une fourchette à trois dent^, il piquait dans la chaudière, dans le chaudron, dans la marmite, ou dans le pot; et tout ce que la fourchette amenait, le prêtre le prenait pour lui. C'est ainsi qu'ils agissaient à l'égard de 15 tous ceux d'Israël qui venaient là à Silo. Même avant qu'on fit brûler la graisse, le serviteur du prêtre arrivait et disait à celui qui offrait le sacrifice : Donne pour le prêtre de la chair à rôtir: il ne recevra de toi point de chair cuite, c'est de la chair crue 16 qu'il veut. Et si l'homme lui disait : Quand on aura brûlé la graisse, tu prendras ce qui te plaira, liî serviteur répondait : 17 Non! tu donneras maintenant, sinon je j rends de force. Ces jeunes gens se rendaient coupables devatit l'Eternel d'un trèsgrand péché, parce qu'ils méprisaient les offrandes de l'Eternel. 18 Samuel faisait le service devant rEt(îrnel, et cet enfant était 19 revêtu d'un éphod de Ihi. Sa mère lui faisait chaque année une petite robe, et Ja lui apjmrtaît en montant avec son mari pour 0 20 offrir le sacrifice annuel. Eli bénit Elkana et sa fennne. en disant : Que l'Eternel te fasse avoir des enfants de cette femme, pour remplacer , celui qu'elle a prêté à l'Eternel! Et ils s'en 21 retournèrent chey. eux. Lorsque l'Eternel eut visité Anne, elle devint enceinte, et elle enfanta trois fils et deux filles. Et le jeune Samuel gi*andissait auprès de l'Eternel.

The text on this page is estimated to be only 27.58% accurate

Imp. II. I SAMUEL. 475 Eli était fort âgé, et il avait pris connaissance
ses fils agissaient à l'égard de tout Israël; il avait aussi qu'ils couchaient
avec les prostituées qui s'assemblaient à l'entrée de la tente d'assignation. Il leur
dit : Pourquoi faites-vous de telles choses? car j'ai pris de tout le
votre mauvais actions. Non, mes enfants, ce que j'entends dire
n'est pas bon; vous faites échouer le peuple de l'Éternel. Si un homme pêche
contre un autre homme. Dieu le jugera ; mais s'il pêche contre l'Éternel,
qui intercédera pour lui? Et ils n'écoutèrent point la voix de leur père. car
l'Éternel voulait les faire mourir. Le jeune Samuel continuait à grandir, et il
était agréable à l'Éternel et aux hommes. 0 Un homme de Dieu vint auprès
d'Eli, et lui dit : Ainsi parle l'Éternel : Ne me suis-je pas révélé à la
maison de ton père, 0 lorsqu'ils étaient en Égypte dans la maison de
Pharaon? Je l'ai choisi parmi toutes les tribus d'Israël pour être à mon
service sans le sacerdoce, pour monter à mon autel, pour brûler le parfum,
pour porter l'encens devant moi ; et j'ai donné à la maison de ton père tous
les sacrifices consacrés par le feu et offerts par les enfants d'Israël.
Pourquoi foulez-vous aux pieds mes sacrifices et mes offrandes, (je
j'ai ordonné de faire dans ma demeure? Et d'où vient que tu honores tes fils
plus que moi, afin de vous engraisser des prémices de toutes les offrandes
d'Israël, mon peuple? C'est pourquoi voici ce que dit l'Éternel, le Dieu
d'Israël : J'avais déclaré que ta maison et la maison de ton père
marcheraient devant moi à perpétuité. Maintenant, dit l'Éternel, loin
d'être moi ! Car j'honorerai celui qui m'honore, mais ceux qui me méprisent
je mépriserai. Voici, le temps arrive où je retrancherai ton bras et le
bras de la maison de ton père, de sorte qu'il n'y aura plus de vieillard dans ta
maison. Tu verras un adversaire dans ma demeure, tandis qu'Israël sera
comblé de biens par l'Éternel; et il n'y aura plus jamais de vieillard dans ta
maison. Je laisserai subsister après de mon autel l'un des tiens, afin de
consumer tes yeux et d'attrister ton âme: mais tous ceux de ta maison
mourront dans la force «le Père. Et tu auras pour signe ce qui arrivera à tes
deux fils, 34 Hophni et Phinéas : ils mourront tous les deux le même jour.

476 I SAMUEL. Chap.III. 35 Je m'établirai uu prêtre fidèle, qui agira selon mon cœur et selon mon âme; je lui bâtirai une maison stable, et il marchera 36 toujours devant mon oint. Et quiconque restera de ta maison viendra se prosterner devant lui pour avoir une pièce d'argent et un morceau de pain, et dira : Attache-moi, je te prie, à l'une des fonctions du sacerdoce, afin que j'aie un morceau de pain à manger. III Le jeune Samuel était au service de T'Éternel devant Éli. La parole de l'Éternel était rare en ce temps-là, les visions n'étaient 2 pas fréquentes. En ce même temps, Eli. qui commençait à avoir les yeux troubles et ne pouvait plus voir, était couché à sa 3 place, la lampe de Dieu n'était pas encore éteinte, et Sarouel était couché dans le temple de l'Ktemel, où était l'arche de 4 Dieu. Alors r'Éternel appela Samuel. Il répondit : Me voici! 5 Et il courut vers Éli, et dit : Me voici, car tu m'as appelé. Éli répondit : Je n'ai point appelé; retourne te coucher. Et il alla se coucher. 6 L'Eternel appela de nouveau Saumel. Et Samuel se leva, alla vers Eli, et dit : Me voici, car tu m'as appelé. EH répondit : Je 7 n'ai point appelé, moniils; retourne te coucher. Samuel ne connaissait pas encore r'Éternel et la parole de l'Étemel ne lui avait pas encore été révélée. 8 L'Étemel appela de nouveau Sanmel, pour la troisième fois. Et Samuel se leva, aUa vers Eli, et dit : Me voici, car tu m'as appelé. Eli comprit que c'était l'Etemel qui appelait l'enfant. 9 et il dit à Samuel : Va, couche-toi; et si l'on t'appelle, tu diras : Parle, Etemel, car ton serviteur écoute. Et Samuel alla se coucher à sa place. 10 L'Eternel vint et se présenta, et il appela comme les autres fois : Samuel, Samuel ! Et Samuel répondit : Parle, car ton servi11 teur écoute. Alors l'Eternel dit à Samuel : Voici, je vais faire en Israël une chose qui étourdira les oreilles de quiconque l'enten12 dra. En ce jour j'accomplirai sur Éli tout ce que j'ai prononcé 13 contre sa maison ; je commencerai et j'achèverai. Je lui ai déclaré que je veux punir sa maison à perpétuité, à cause du crime dont il a connaissance, et par lequel ses fils se sont rendus 14 méprisables, sans qu'il les ait réprimés. C'est pourquoi je jure à la maison d'Eli que jamais le crime de la maison d'Eli ne sern, expié, ni par des sacrifices ni par des dffrandes.

Chap.IV. I fc^AMUEL. 477 Samuel resta couché jusqu'au matin, puis il ouvrit les portes 15 (le la maison de TËternel. Samuel craignait de raconter la vision à Éli. Mais Éli appela Samuel, et dit : Samuel, mon fils! 16 U répondit : Me voici! Et Eli dit : Quelle est la parole que t'a 17 0 adressée TËternelV Ne me cache rien. Que Dieu te traite dans toute sa rigueur, si tu me caches quelque chose de tout ce qu'il t'a dit! Samuel lui raconta tout, sans lui rien cacher. Et Eh 18 (lit : C'est l'Éternel, qu'il fasse ce qui lui semblera bon ! Samuel grandissait. L'Eternel était avec lui, et il ne laissa 19 touiber à terre aucune de ses paroles. Tout Israël, depuis Dan 20 ju2>qu'à Beer-Schéba, reconnut que Samuel était établi prophète de l'Etemel. L'Etemel continuait à apparaître dans Silo; car 21 l'Etemel se révélait à Samuel, dans Silo, par la parole de l'Etemel. La parole de Sanmel s'adressait à tout Israël. IT Israël sortit à la rencontre des Philistins, pour combattre. Us cami>èrent près d'Eben-Ezer, et les Philistins étaient (uimpés à Aphek. Les Philistins se rangèrent en bataille contre Israël, et 2 le combat s'engagea. Israël fut battu par les Philistins, qui" tuèrent sur le champ de bataille environ quatre mille hommes. Le peuple rentra au camp, et les anciens d'Israël dirent : Pour- 3 quoi l'Étemel nous a-t-il laissé battre aujourd'hui par les Philistins? Allons chercher à Silo l'arche de l'alliance de l'Étemel ; qu'elle vienne au milieu de nous, et qu'elle nous délivre de la main de nos ennemis. Le peuple envoya à Silo, d'où l'on apporta 4 Tarche de l'alliance de l'Étemel des armées qui siège entre les chémbins. Les deux fils d'EU, Hophni et Phmées, étaient là, avec l'arche de l'alliance de Dieu. , Lorsque l'arche de l'alliance de l'Eternel entra dans le camp, 5 tout Israël poussa de grands cris de joie, et la terre en fut ébranlée. Le retentissement de ces cris fut entendu des Philis- 6 tins, et ils dirent : Que signifient ces grands cris qui retentissent dans le camp des Hébreux? Et ils apprirent que l'arche de l'Étemel qtait arrivée au camp. Les Philistins eurent peur, 7 parce qu'ils cmrent que Dieu était venu dans le camp. Malheur à nous ! dirent-ils, car il n'en a pas été ainsi jusqu'à présent. Malheur à nous ! Qui nous délivrera de la main de ces dieux 8 • puissants? Ce sont ces dieux qui ont frappé les Égyptiens de toutes sortes de plaies dans le désert. Fortifiez-vous et soyez 9

478 I SAMUEL. Chap. IV. (les Philistins, de peur que vous ne soyez asservis aux Hébreux comme ils vous ont été asservis: sachez des honneurs 10 et combattez! Les Philistins livrèrent bataille, et Israël fut battu. Chacun s'enfuit dans sa tente. La défaite fut très-grande. 11 et il tomba d'Israël trente mille hommes de pied. L'arche de Dieu fut prise, et les deux fils d'Eli, Hophni et Phinée, moururent. 12 Un homme de Benjamin accourut du champ de bataille et vint à Silo le même jour, les vêtements déchirés et la tête couverte de terre. Lorsqu'il arriva, Eli était dans l'attente, assis sur un siège près du chemin, car son cœur était inquiet pour l'arche de Dieu. A son entrée dans la ville, cet homme donna 14 la nouvelle, et toute la ville poussa des cris. Eli, entendant ces cris, dit : Que signifie ce tumulte? Et aussitôt l'homme vint 15 apporter la nouvelle à Eli. Or Eli était âgé de quatre-vingt-dix-huit ans, il avait les yeux fixes et ne pouvait plus voir. 16 L'homme dit à Eli : J'arrive du champ de bataille, et c'est du champ de bataille que je me suis enfui aujourd'hui. Eli dit : 17 Que s'est-il passé, mon fils? Celui qui apportait la nouvelle dit en réponse : Israël a fui devant les Philistins, et le peuple a éprouvé une grande défaite; et même tes deux fils, Hophni et 18 Phinée, sont morts», et l'arche de Dieu a été prise. A peine eut-il fait mention de l'arche de Dieu, qu'Eli tomba de son siège à la renverse, à côté de la porte; il se rompit la nuque et mourut, car c'était un homme vieux et infirmes. Il avait été juge en Israël pendant quarante ans. 19 Sa belle-fille, femme de Phinée, était enceinte et sur le point d'accoucher. Lorsqu'elle entendit la nouvelle de la prise de l'arche de Dieu, de la mort de son beau-père et de celle de son mari, elle se courba et accoucha, car les douleurs la surprirent. 20 Comme elle allait mourir, les femmes qui étaient auprès d'elle lui dirent : Ne crains point, car tu as enfanté un fils ! Mais elle 21 ne répondit pas et n'y fit pas attention. Elle appela l'enfant I-Kabod*, en disant : La gloire est bannie d'Israël! C'était à cause de la prise de l'arche de Dieu, et à cause de son beau-père et de son mari. Elle dit : La gloire est bannie d'Israël, car l'arche de Dieu est prise! ' l'Kabod signifie Oo /v)j*i/ de 4jloirv.

1 SAMUEL. 479 lophèt et juge on IsiaM. — t arclic chez les Philistius. — Larche» ée pai- les Philistins. — f/:irche à Kirjath-Jearirn. — Israël repeiit les Philistins vaincus. *hilistins prirent l'arche de Dieu, et ils la transportèrent V •Ezer à Asdod. Après s'être emparés de Tarche de Dieu, 2 istins la firent entrer dans la maison de Dagon et la it à côté de Dagon. Le lendemain, les Asdodiens, qui 3 t levés de bon matin, trouvèrent Dagon étendu la face erre, devant Tarche de l'Eternel. Ils prirent Dagon, et rent à sa place. Le lendemain encore, s'étant levés de 4 tin, ils trouvèrent Dagon étendu la face contre terre, l'arche de TEternel ; la tête de Dagon et ses deux mains abattues sur le seuil, et il ne lui restait que le tronc, ourquoi, jusqu'à ce jour, les prêtres de Dagon et tous 5 li entrent dans la maison de Dagon à Asdod ne marchent n* le seuil. " ain de l'Eternel s'appesantit sur les Asdodiens, et il mit 6 ation parmi eux; il les frappa d'hémorroïdes à Asdod ; son territoire. Voyant qu'il en était ainsi, les gens 7 I dirent : L'arche du Dieu d'Israël ne restera pas chez \Y il appesantit sa main sur nous et sur Dagon, notre t ils firent chercher et rassemblèrent auprès d'eux tous 8 ices des Philistins, et ils dirent : Que ferons-nous, de du Dieu d'Israël? Les princes répondirent : Que Ton rte à Gath l'arche du Dieu d'Israël. Et l'on y transporta du Dieu d'Israël. Mais après qu'elle eut été transportée, 9 de l'Eternel fut sur la ville, et il y eut une très-grande nation ; il frappa les gens de la viUe depuis le petit jusTand, et ils eurent une éruption d'hémorroïdes. Alors 10 oyèrent Tarche de Dieu à Ekron. Lorsque l'arche de itra dans Ékron, les Ékroniens poussèrent des cris, en On a transporté chez nous l'arche du Dieu d'Israël, >us faire mourir, nous et notre peuple! Et ils firent 11 îr et rassemblèrent tous les princes des Philistins, et ils Renvoyez l'arche du Dieu d'Israël; qu'elle retourne en u, et qu'elle ne nous fasse pas mourir, nous et notre Car il y avait dans toute la ville une terreur mortelle ; 1 de Dieu s'y appesantissait fortement. Les gens qui ne 12

480 I SAMUEL. Chap. VL mouraient pas étaient frappés d'hémorroïdes, et les cris de la ville montaient jusqu'au ciel. VI L'arche de l'Éternel fut sept mois dans le pays des Philistins. Et les Philistins appelèrent les prêtres et les devins, et ils dirent : Que ferons-nous de l'arche de l'Éternel ? Faites-nous connaître de quelle manière nous devons la renvoyer en son lieu. Ils répondirent : Si vous renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, ne la renvoyez point à vide, mais faites à Dieu une offrande pour le péché ; alors vous guérirez, et vous saurez pourquoi sa main ne s'est pas retirée de dessus vous. Les Philistins dirent : Quelle offrande lui ferons-nous ? Ils répondirent : Cinq tumeurs d'or et cinq souris d'or, d'après le nombre des princes des Philistins, car une même plaie a été sur vous tous et sur vos princes. Faites des figures de vos tumeurs et des figures de vos souris qui ravagent le pays, et donnez gloire au Dieu d'Israël : peut-être cessera-t-il d'appesantir sa main sur vous, sur vos dieux, et sur votre pays. Pourquoi endureiriez-vous votre cœur, comme les Égyptiens et Pharaon ont endurci leur cœur ? N'exerça-t-il pas ses châtiments sur eux, et ne laissèrent-ils pas alors partir les enfants d'Israël ? Maintenant, faites un char tout neuf, et prenez deux vaches qui allaitent et qui n'aient point porté le joug ; attachez les vaches au char, et ramenez à la maison leurs petits qui sont derrière elles. Vous prendrez l'arche de l'Éternel, et vous la mettrez sur le char ; vous placerez à côté d'elle, dans un coffre, les objets d'or (que vous donnez à l'Éternel en offrande pour le péché ; puis vous la renverrez, et elle partira. Suivez-la du regard : si elle monte par le chemin de sa frontière vers Beth-Schémesch, c'est l'Éternel qui nous a fait ce grand mal ; sinon, nous saurons que ce n'est pas sa main qui nous a frappés, mais que cela nous est arrivé par hasard. 10 Ces gens firent ainsi. Us prirent deux vaches qui allaitaient et les attelèrent au char, et ils enfermèrent les petits dans la maison. Ils mirent sur le char l'arche de l'Éternel, et le coffre 12 avec les souris d'or et les figures de leurs tumeurs. Les vaches prirent directement le chemin de Beth-Schémesch ; elles suivirent toujours la même route en mugissant, et elles ne se détournèrent ni à droite ni à gauche. Les princes des Philistins allèrent derrière elles jusqu'à la frontière de Beth-Schémesch.

vu. I t^AMUEL. 481 habitants de Beth-Schémescli
 moissonnaient les blés dans 13 ée; ils levèrent les yeux, aperçurent l'arche,
 et se rét en la voyant. Le char arriva dans le champ de Josué 14 th-
 Schémesch, et s'y arrêta. 11 y avait là une gi-ande On fendit le bois du char,
 et l'on offrit les vaches en ueste à l'Éternel. Les Lévites descendirent l'arche
 de l'É- 15 et le coff're qui était à côté d'elle et qui contenait les d'or ; et ils
 posèrent le tout sur la grande pierre. Les e Beth-Schëmesch ofl'rèrent en ce
 jour des holocaustes et orifices à l'Eternel. Les cinq princes des Pliilistins,
 après , 16 u cela, retournèrent à Ékron le même jour. i les tumeurs d'or que
 les Philistins donnèrent à l'Eter- 17 offrande pour le péché : une pour
 Asdod, une pour Gaza, » >ui* Askalon, une pour Gath, une pour Ekron. Il y
 avait 18 les souris d'or selon le nombre de toutes les villes ^les ins,
 appartenant aux cinq chefs, tant des villes fortifiées îs villages sans
 murailles. C'est ce qu'atteste la grande sur laquelle on déposa l'arche de
 l'Eternel, et qui est aujourd'hui dans le champ de Josué de Béth-Schémesch.
 terne) frappa les gens de Beth-Schémesch, lorsqu'ils re- 19 ent l'arche de
 l'Eternel; il fiappa soixante-dix hommes le i)euple. Et le peuple fut dans la
 désolation, parce que lel l'avait fiappé d'une grande plaie. Les gens de Beth-
 20 esclis dirent : Qui peut subsister en présence de TÉtemel, 3ieu saint? Et
 ver« qui l'arche doit-eUe monter, en s'éloide nous? Ils envoyèrent des
 messagers aux habitants de _ 21 h-Jearim, pour leur dire : Les Philistins ont
 ramené Parl'Etemel ; descendez, et faites-la monter vers vous, gens de
 Kirjath-Jearim vhirent, et firent monter l'arche VII ternel; ils la conduisirent
 dans la maison d'Âbinadab, sur ine, et ils consacrèrent son fils Eléazar pour
 garder l'arrÉtemel. était passé bien du temps depuis le jour où Parche avait
 2 josée à Kirjath-Jearim. Vingt années s'étaient écoulées, toute la maison
 d'Israël poussa des gémissements vers lel. Samuel dit à toute la maison
 d'Israël : Si c'est de 3)tre cœur que vous revenez à l'Etemel, ôtez du milieu
 s les dieux étrangers et les Âstartés, dirigez votre cœur Éternel, et servez-le
 lui seul ; et il vous délivrera de la TOME I. ^V

482 I SAMUEL. Chap. VII 4 main des Philistins. Et les enfants d'Israël ôtèrent du milieu d'eux les Baals et les Astartés, et ils servirent l'Éternel seul. 5 Samuel dit : Assemblez tout Israël à Mitspa, et je prierai 6 l'Éternel pour vous. Et ils s'assemblèrent à Mitspa. Ils puisèrent de l'eau et la répandirent devant l'Éternel, et ils jeûnèrent ce jour-là, en disant : Nous avons péché contre l'Éternel! Samuel jugea les enfants d'Israël à Mitspa. 7 Les Philistins apprirent que les enfants d'Israël s'étaient rassemblés à Mitspa, et les princes des Philistins montèrent contre Israël. A cette nouvelle, les enfants d'Israël eurent peur des Philistins, et ils dirent à Samuel : Ne cesse point de crier pour nous à l'Éternel, notre Dieu, afin qu'il nous sauve de la main 9 des Philistins. Samuel prit un agneau de lait, et l'offrit tout entier en holocauste à l'Éternel. 11 cria à l'Éternel pour Israël 10 et l'Éternel l'exauça. Pendant que Samuel offrait l'holocauste, les Philistins s'approchèrent pour attaquer Israël. L'Éternel fit retentir en ce jour son tonnerre sur les Philistins, et les mit en 11 déroute. Ils furent battus devant Israël. Les hommes d'Israël sortirent de Mitspa, poursuivirent les Philistins, et les battirent jusqu'au-dessous de Beth-Car. 12 Samuel prit une pierre, qu'il plaça entre Mitspa et Scheu, et il l'appela du nom d'Ében-Ézer en disant: Jusqu'ici l'Éternel 13 nous a secourus. Ah! les Philistins furent humiliés, et ils ne vinrent plus sur le territoire d'Israël. La main de l'Éternel fut 14 contre les Philistins pendant toute la vie de Samuel. Les villes que les Philistins avaient prises sur Israël retournèrent à Israël depuis Ekron jusqu'à Gath, avec leur territoire; Israël les arracha de la main des Philistins. Et il y eut paix entre Israël et les Amoréens. 15-16 Samuel fut juge en Israël pendant toute sa vie. Il allait chaque année faire le tour de Béthel, de Guilgal et de Mitspa, et il 17 jugeait Israël dans tous ces lieux. Puis il revenait à Rama, où était sa maison ; et là il jugeait Israël, et il y bâtit un autel à l'Éternel. ' Khen-Ez' signifie pierre du secour.'s.

Chap. VIII. I SAMUEL. 483 lx>s iM'iuHitt^ (Ifimaiulaiit un loi. Lorsque Samuel devint vieux, il établit ses fils juges sur Is- VIII raël. Son fils premier-né se nommait Joël, et le second Abija; 2 'ils étaient juges à Beer-Schéba. Les fils de Samuel ne marché- 3 rent point sur ses traces ; ils se livraient à la cupidité, recevaient des présents, et violaient la justice. Tous les anciens d'Israël 4 s'assemblèrent, et vinrent auprès de Samuel à Rama. Ils lui 5 dirent : Voici, tu es vieux, et tes fils ne marchent point sur tes traces; maintenant, établis sur nous un roi pour nous juger, comme il v en a chez toutes les nations. Samuel vit avec dé- 6 plaisir qu'ils disaient : Donne-nous un roi pour nous juger. Et Samuel pria l'Étemel. L'Éternel dit à Samuel : Écoute la voLx 7 du peuple dans tout ce qu'il te dira: csly ce n'est pas toi qu'ils rejettent, c'est moi qu'ils rejettent, afin que je ne règne plus sur eux. Ils agissent à ton égard comme ils ont toujours agi 8 depuis que je les ai fait monter d'Egj^pte jusqu'à ce jour: ils m'ont abandonné, pour servir d'autres dieux. Écoute donc leur 9 voix; mais donne-leur des avertissements, et fais-leur connaître le droit du roi qui régnera sur eitx. Samuel rapporta toutes les [)aroles de l'Eternel au peuple 10 qui lui demandait im roi. Il dit : Voici quel sera le droit du roi 11 qui régnera sur vous. Il prendra vos fils, et il les mettra sur ses chars et paimi ses cavaliers, afin qu'ils courent devant son char; il s'en fera des chefs de mille et des chefs de cinquante, 12

484 I SAMUEL. VJmp. IX, 20 ils, mais il y aura un roi sur nous, et nous aussi nous serons comme toutes les nations ; notre roi nous jugera, il marchera à 21 notre tête et conduira nos guen-es. Samuel, après avoir entendu toutes les paroles du peuple, les redit aux oreilles de rEternel. 22 Et l'Étemel dit à Samuel : Écoute leur voix, et établis un roi sur eux. Et Samuel dit aux hommes d'Israël : Allez-vous-en chacun dans sa ville. Saiil auprès de Samuel à Haina. — Saiil oint et proclamé roi. — Saiil vainqueur dos Ammonites. — Samuel dépos;mi ,les foiietions de juj;e on Islîiël . IX II y avait un honnne de Benjamin, nommé Kis, tils d'Abiel ' tils de Tseror, tils de Becorath, tils d'Aphiach, tils d'un Benja2 mite. C'était un homme fort et vaillant. Il avait un fils du nom de Saiil, jeune et beau, plus beau qu'aucun des enfants d'Israël et les dépassant tous de la tête. 3 Les ânesses de Kis, père de Saiil, s'égarèrent; et Kis dit à Saiil, son tils : Prends avec toi l'un des serviteurs, lève-toi, va. 4 et cherche les ânesses. Il passa par la montagne d'Ephraïm et traversa le pays de Schalischa, sans les trouver; ils passèrent par le pays de SchaaUm, et elles n'y étaient pas: ils parcouru5 rent le pays de Benjamin, et ils ne les trouvèrent pas. Ils étaient arrivés dans le pays de Tsuph, lorsque Saul dit à son serviteur qui l'accompagnait : Viens, retournons, de peur que raon'^père, H oubliant les ânesses, ne soit en peine de nous. Le serviteur lui dit : Voici, il y a dans cette ville un homme de Dieu, et c'est un homme considéré; tout ce qu'il dit ne manque pas d'arriver. Allons-yf donc ; peut-être nous fera-t-il connaître le chemin que 7 nous devons prendre. Saiil dit à son serviteur : Mais si nous y allons, que porterons-nous à l'homme de Dieu? Car il n'y a plus de provisions dans nos sacs, et nous n'avons aucun pré8 sent à otfrir à l'homme de Dieu. Qu'est-ce que nous avons? Le serviteur reprit la parole, et dit à Saiil : Voici, j'ai sur moi le quart d'un sicle d'argent; je le donnerai à l'homme de Dieu, et 9 il uous indiquera notre chemin. — Autrefois en Israël, quand on allait consulter Dieu, ou disait : Venez, et allons au voyant! Car celui qu'on appelle aujourd'hui le prophète s'appelait autrefois 10 le voyant. — Saiil dit à son serviteur : Tu as raison ; viens, allons! Et ils se rendirent à la ville où était l'homme de Dieu.

Chap. IX. 1 SAMUEL. 485 Comme ils montaient à la ville, ils rencontrèrent des jeunes 11 filles sorties pour puiser de Peau, et ils leur dirent : Le voyant est-il ici V Elles leur répondirent, en disant : Oui, il est devant 12 toi; mais va promptement, car aujourd'hui il est venu à la ville parce qu'il y a un sacrifice pour le peuple sur le haut lieu. Quand 13 vous serez entrés dans la ville, vous le trouverez avant qu'il monte au haut lieu pour manger; car le peuple ne mangera point qu'il ne soit arrivé, parce qu'il doit bénir le sacrifice; après quoi, les conviés mangeront. Montez donc, car maintenant vous le trouverez. Et ils montèrent à la ville. Ils étaient arrivés 14 au milieu de la ville, quand ils furent rencontrés par Samuel qui sortait pour monter au haut lieu. Or, un jour avant l'arrivée de Saiil. l'Eternel avait averti 15 Samuel, en disant : Demain, à cette heure, je t'enverrai un 16 homme du pays de Benjamin, et tu l'oindras pour chef de mon peuple d'Israël. 11 sauvera mon peuple de la main des Philistins; car j'ai regardé mon peuple, parce que son cri est venu jusqu'à moi. Lorsque Samuel eut aperçu Saiil, l'Eternel lui dit : Voici 17 l'homme dont je t'ai parlé; c'est lui qui régnera sur mon peuple. Saiil s'api)rocha de Samuel au milieu de la porte, et dit : In- 18 dique-moi, je te prie, où est la maison du voyant. Samuel répon- 19 dit à Saiil : C'est moi qui suis le voyant. Monte devant moi au haut lieu, et vous mangerez aujourd'hui avec moi. Je fte laisserai partir demain, et je te dirai tout ce qui se passe dans ton cœur. Ne t'inquiète pas des ânesses que tu as perdues il y a 20 trois jours, car elles sont retrouvées. Et pour qui est réservé tout ce qu'il y a de précieux en Israël V N'est-ce pas pour toi et pour toute la maison de ton pèreV Saiil répondit : Ne suis-je pas 21 Benjamite. de l'une des plus petites tribus d'Israël? et ma famille n'est-elle pas la moindre de toutes les familles de la tribu de Benjamin? Pourquoi donc me parles-tu de la sorte? Samuel prit Saiil et son serviteur, les fit entrer dans la salle, 22 et leur donna une place à la tête des conviés qui étaient environ trente honmies. Samuel dit au cuisinier : Sers la portion que je 2H t'ai donnée, en te disant : Mets-la à part. Le cuisinier donna 24 l'épaule et ce qui l'entoure, et jl la servit à Saiil. Et Samuel dit : Voici ce qui a été réservé ; mets-le devant toi, et mange, car on l'a gardé pour toi lorsque j'ai convié le peuple. Ainsi Saul mangea avec Samuel ce jour-là.

486 I «AMUEL. Chajp. X. 25 Ils desceDdirent du haut lieu à la ville, et Samuel s'entretint 26 avec Saiil sur le toit *. Puis ils se levèrent de bon matin ; et, dès Taurore, Samuel appela Saiil sur le toit, et dit r Viens, et je te laisserai partir. Saiil se leva, et ils sortirent tous deux, lui et 27 Samuel. Quand ils furent descendus à l'extrémité de la ville, Sanuiel dit à Saiil : Dis à ton serviteur de passer devant nous. Et le serviteur passa devant. Airête-toi maintenant, reprit Samuel, et je te ferai entendre la parole de Dieu. X Samuel prit une fiole d'huile, qu'il répandit sur la tête de Saiîl. Il le baisa, et dit : L'Éternel ne t'a-t-il pas oint pour que 2 tu sois le chef de son héritage? Aujourd'hui, après m'avoir quitté, tu trouveras deux hommes près du sépulcre de RacheU sur la frontière de Benjamin, à Tseltsach. Ils te diront : Les ânesses que tu es allé chercher sont retrouvées ; et voici, ton père ne pense plus aux ânesses, mais il est en peine de vous, et .H dit : Que dois-je faire au sujet de mon fils? De là tu iras plus loin, et tu arriveras au chêne de Thabor, où tu seras rencontré par trois hommes montant vers Dieu à Béthel, et portant l'un trois chevreaux, l'autre trois gâteaux de pain, et l'autre une i outre de vin. Ils te demanderont comment tu te poites, et ils te 5 donneront deux pains, que tu recevras de leur mam. Aprè5 cela, tu arriveras à Guibea-Élohim, où se trouve une garnison de Philistins. En entrant dans la ville, tu rencontreras une troupe de prophètes descendant du haut lieu, précédés du luth, du tambourin, de la flûte et de la harpe, et prophétisant eux6 mêmes. L'esprit de l'Étemel te saisira, tu prophétiseras avec 7 eux, et tu seras changé en un autre homme. Lorsque ces signes auront eu pour toi leur accomphsment, fais ce que tu trou8 veras à faire, car Dieu est avec toi. Puis tu descendras avant moi à Guilgal ; et voici, je descendrai vers toi, pour oflfiir des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces. Tu attendras sept jours, jusqu'à ce que j'arrive auprès de toi et que je te dise ce que tu dois faire. 9 Dès que Saul eut tourné le dos pour se séparer de Samuel, Dieu lui doima un autre cœur, et tous ces signes s'accomplirent 10 le même jour. Lorsqu'ils arrivèrent à Guibea, voici, une troupe ' .Vh/" h* toit, en forme de terrasse, où l'on so i endait pour convoi*ser et prendre le frais; on y couchait aussi. >

Chap, X. ï SAMUEL. 487 (le prophètes vint à sa rencontre. L'esprit de Dieu le saisit, et il prophétisa au milieu d'eux. Tous ceux qui l'avaient connu 11 auparavant virent qu'il prophétisait avec les prophètes, et l'on se disait l'un à l'autre dans le peuple : Qu'est-il arrivé au fils de Kis? Saïl est-il aussi parmi les prophètes? Quelqu'un de 12 Guibea répondit : Et qui est leur père? — De là le proverbe : Saïl est-il aussi parmi les prophètes? — Lorsqu'il eut fini de 13 prophétiser, il se rendit au haut lieu. L'oncle de Saïl dit à Saul et à son servit^{ar} : Où êtes-vous 14 allés? Saïl répondit : Chercher les ânesses; mais nous ne les avons pas aperçues, et nous sommes allés vers Samuel. L'oncle 15 de Saïl reprit : Raconte-moi donc ce que vous a dit Samuel. Et 16 Saïl répondit à son oncle : 11 nous a assuré que les ânesses étaient retrouvés. Et il ne lui dit rien de la royauté dont avait parlé Samuel. Samuel convoqua le peuple devant l'Étemel à Mitspa, et il 17-18 dit aux enfants d'Israël : Ainsi parle l'Étemel, le Dieu d'Israël : J'ai fait monter d'Egypte Israël, et je vous ai délivrés de la main des Égyptiens et de la main de tous les royaumes qui vous opprimaient. Et aujourd'hui, vous rejetez votre Dieu, qui 19 vous a délivrés de tous vos maux et de toutes vos souffrances, et vous lui dites : Etablissez un roi sur nous ! Présentez-vous maintenant devant l'Étemel, selon vos tribus et selon vos milliers. Samuel fit approcher toutes les tribus d'Israël, et la tribu de 20 Benjamin fut désignée. 11 fit approcher la tribu de Benjamin par 21 familles, et la famille de Matri fut désignée. Puis Saïl, fils de Kis, fut désigné. On le chercha, mais on ne le trouva point. On 22 consulta de nouveau l'Éternel : Y a-t-il encore un homme qui soit venu ici? Et l'Éternel dit : Voici, il est caché vers les bagages. On courut le tirer de là, et il se présenta au milieu du 23 peuple. Il les dépassait tous de la tête. Samuel dit à tout le 24 peuple : Voyez-vous celui que l'Éternel a choisi? 11 n'y a personne dans tout le peuple qui soit semblable à lui. Et tout le peuple poussa les cris de : Vive le roi ! Samuel fit alors connaître au peuple le droit de la royauté, et 25 il l'écrivit dans un livre, qu'il déposa devant l'Étemel. Puis il renvoya tout le peuple, chacun chez soi. Saïl aussi s'en alla dans sa maison à Guibea. Il fut accom- 26 pagné par les honnêtes gens, dont Dieu avait touché le cœur. Il 27

488 T SAMUEL. Chap. XL y eut toutefois des hommes pervers, qui disaient : Quoi ! c'est celui-ci qui nous sauvera ! Et ils le méprisèrent, et ne lui apportèrent aucun présent. Mais Saïl n'y prit point garde. XI Nachasch. TAmmonit[^]. vint assiéger Jal)ès en Galaad. Tous les habitants de Jabès dirent à Nachasch : Traite alliance avec 2 nous, et nous te servirons. Mais Nachasch, TAmmonite, leur répondit : Je traiterai avec vous à la condition que je vous crève a tous Toeil droit, et que j'imprime ainsi un opprobre sur tout 3 Israël. Les anciens de Jabès lui dirent : Accorde-nous une trêve de sept jours, afin que nous envoyions des messagers dans tout le territoire d'Israël; et s'il n'y a i>ersonne qui nous secoure, 4 nous nous rendrons à toi. Les messagers amvèrent à Guibea de Saïl, et dirent ces choses aux oreilles du peuple. Et tout le peuple éleva la voix, et pleura. 5 Et voici, Saïl revenait des champs, derrière ses bœufs, et il dit : Qu'a donc le peuple pour pleurer ? On lui raconta ce qu'a6 valent dit ceux de Jabès. Dès que Saïl eut entendu ces choses, il fut saisi par l'esprit de Dieu, et sa colère s'enflamma fortement. 7 Il prit une paire de bœufs, et les coupa en morceaux, qu'il envoya par les messagers dans tout le territoire d'Israël, en disant : Quiconque ne marchera pas à la suite de Saïl et de Samuel, aura ses bœufs traités de la même manière. La terreur de l'Eternel s'empara dif peuple, qui se mit en marche comme un seul 8 homme. Saïl en fit la revue à Bézek ; les enfants d'Israël étaient 9 trois cent mille, et les hommes de Juda trente mille. Ils dirent aux messagers qui étaient venus : Vous parlerez ainsi aux habitants de Jabès en Galaad : Demain vous aurez du secours, quand le soleil sera dans sa chaleur. Les messagers portèrent 10 cette nouvelle à ceux de Jabès, qui furent remplis de joie, et qui dirent aux Ammonites : Demain nous nous rendrons à vous, et vous nous traiterez comme bon vous semblera, 11 Le lendemain, Saïl divisa le peuple en trois corps. Ils pénétrèrent dans le camp des Ammonites à la veille du matin, et ils les battirent jusqu'à la chaleur du joui*. Ceux qui -échappèrent furent dispersés, et il n'en resta pas deux ensemble. 12 Le peuple dit à Samuel : Qui est-ce qui disait : Saïl régnerais t-il sur nous ? Livrez ces gens, et nous les ferons mourir. Mais Saïl dit : Personne ne sera mis à mort en ce jour, car ai[^]our14 d'hui rÉternel a opéré une délivrance en Israël. Et Samuel

hup. XII. I SAMUEL. 489 it au peuple : Venez, et allons à Guilgal, pour y confirmer la >yauté. Tout le peuple se rendit à Guilgal, et ils établirent Saiil 15 our roi, devant l'Eternel, à Guilgal. Là, ils offrirent des sacrires d'actions de grâces devant l'Eternel ; et là, Saiil et tous îs hommes d'Israël se livrèrent à de grandes réjouissances. Samuel dit à tout Israël : Voici, j'ai écouté votre voix dans XII i)ut ce que vous m'avez dit, et j'ai établi un roi sur vous. Et 2 nainteuant. voici le roi qui marchera devant vous. Pour moi, e suis vieux, j'ai blanchi, et mes fils sont avec vous; j'ai marhé à votre tête, depuis ma jeunesse jusqu'à ce jour. Me voici! 3 endez témoignage contre moi, en présence de TEternel et en)résence de son oint. De qui ai-je pris le bœuf, et de qui ai-je)ris l'âne? Qui ai-je opprimé, et qui ai-je traité durement? De jui ai-je reçu un présent, iKmr fermer les yeux sur lui? Je vous e rendrai. Ils répondirent : Tu ne nous as point opprimés, et tu ne nous 4 is point traités durement, et tu n'as rien reçu de la main de personne. Il leur dit encore : I/Eternel est témoin contre vous, et son 5 3int est témoin, en ce jour, que vous n'avez rien trouvé dans mes mains. Et ils répondirent : Ils en sont témoins. Alors Samuel dit au peuple : » C'est l'Éternel qui a établi 6 Moïse et Aaron, et qui a fait monter vos pères du pays d'Egypte. Maintenant, présentez-vous, et je vous jugerai devant l'Etemel 7 Sur tous les bienfaits que l'Etemel vous a accordés, à vous et à ^os pères. Après que Jacob fut venu en Egypte, vos pèj-es 8 trièrent à l'Éternel, et l'Éternel envoya Moïse et Aaron, qui îrent sorth* vos îières d'Egypte et les firent habiter dans ce ieu. Mais ils oublièrent l'Éternel, leur Dieu ; et il les vendit 9 ?ntre les mains de Sisera, chef de l'armée de Hatsor, entre les mains des Philistins, et entre les mains du roi de Moab, qui leur firent la guerre. Ils crièrent encore à l'Eternel, et dirent : 10 Nous avons péché, car nous avons abandonné l'Éternel et nous avons servi les Baals et les Astartés : délivre-nous maintenant de la main de nos ennemis, et nous te servirons. Et l'Eternel 11 envoya Jerubbaal, et Bedan, et Jephthé, et Samuel, et il vous délivra de la main de vos ennemis qui vous entouraient, et vous demeurâtes en sécurité. Puis, voyant que Nachascb, roi des fils 12 d'Ammon, marchait contre vous, vous m'avez dit : Non! mais

490 I SAMUEL. Chap. XIL un roi régnera sur nous. Et cependant l'Étemel, votre Dieu, 13 était votre roi. Voici donc le roi que vous avez choisi, que vous 14 avez demandé; voici, l'Étemel a mis sur vous un roi. Si vous craignez l'Étemel, si vous le servez, si vous obéissez à sa voix, et si vous n'êtes point rebelles à la parole de l'Etemel, vous vous attacherez à l'Étemel, votre Dieu, vous et le roi qui règne 15 sur vous. Mais si vous n'obéissez pas à la voix de l'Étemel, et si vous êtes rebelles à la parole de l'Etemel, la main de l'Eter16 nel sera contre vous, comme elle a été contre vos pères. Attendez encore ici, et voyez le prodige que l'Etemel va opérer sous 17 vos yeux. Ne sommes-nous pas à la moisson des blés? J'invoquerai l'Éternel, et il enverra des tonnerres et de la pluie. Sachez alors et voyez combien vous avez eu tort aux yeux de l'Éternel de demander pour vous un roi. 18 Samuel invoqua l'Eternel, et l'Etemel envoya ce même jour des tonnerres et de la pluie. Tout le peuple eut une grande 19 crainte de l'Etemel et de Samuel. Et tout le peuple dit i Samuel : Prie l'Étemel, ton Dieu, pour tes serviteurs, afin que nous ne mourions pas; car nous avons ajouté à tous nos péchés 20 le tort de demander pour nous un roi. Samuel dit au peuple : N'ayez point de crainte! Vous avez fait tout ce mal; mais ne vous détournez pas de l'Étemel, et servez l'Étemel de tout 21 votre cœur. Ne vous en détournez pas ; sinon, vous iriez après des choses de néant, qui n'apportent ni profit ni délivrance, 22 parce que ce sont des choses de néant. L'Etemel n'abandonnera point son peuple, à cause de son grand nom, car PEterael 23 a résolu de faire de vous son peuple. Loin de moi aussi de pécher contre l'Eternel, de cesser de prier pour vous! Je vous 24 enseignerai le bon et le droit chemin. Craignez seulement l'Éternel, et servez-le fidèlement de tout votre cœur; car voyez 25 quelle puissance il déploie parmi vous. Mais si vous faites le mal, vous périrez, vous et votre roi. >>

Ohap. XIII. I SAMUEL. 491 RÈGNE DE SAUL Cliap. XIII—
 XXXI. (iuerre avec les Philistins. — liulocaunte de Saiil. — Jonathan à
 l'attaque dun poste dt»s Pliilistins. — I^s Philistins battus. — I41 vie de
 .Jonathan on diuigcr par suite d'un serinent de Saiîl. Saiil était âgé de ans,
 lorsqu'il devint roi, et il avait XIII déjà régné deux ans sur Israël. Saiil
 choisit trois mille hommes d'Israël : deux mille étaient 2 avec lui à
 Micmasch et sur la montagne de Béthel, et mille étaient avec Jonathan à
 Guibea de Benjamin. Il renvoya le reste du peuple, chacun à sa tente.
 Jonathan battit le poste des 3 Philistins qui était à Guéba, et les Philistins
 rapprirent. Saiil lit sonner de la trompette dan^ tout le pays, en disant : Que
 les , Hébreux écoutent! Tout Israël entendit que Ton disait : Saiil 4 a battu le
 poste des Philistins, et Israël se rend odieux aux Philistins. Et le peuple fut
 convoqué auprès de Saiil à Guilgal. Les Philistins s'assemblèrent pour
 combattre Israël. Us 5 avaient mille chars et six mille cavaliers, et ce peuple
 était innombrable comme le sable qui est sur le bord de la mer. Us vinrent
 campera Micmasch, à l'orient de Beth-Aven. Les hom- 6 mes d'Isi-aël se
 virent à l'extrémité, car ils étaient serrés de près, et ils se cachèrent dans les
 cavernes, dans les buissons, dans les rochers, dans les tours et dans les
 citernes. Il y eut 7 aussi des Hébreux qui passèrent le Jourdain, pour aller au
 pays de Gad et de Galaad. Saiil était encore à Guilgal, et tout le peuple qui
 se trouvait auprès de lui tremblait. 11 attendit sept jours, selon le terme tixé
 par Samuel. Mais 8 Samuel n'arrivait pas à Guilgal, et le peuple se
 dispersait loin de Saiil. Alors Saiil dit : Amenez-moi l'holocauste et les
 sacri- 9 fices d'actions de grâces. Et il offrit l'holocauste. Comme il 10
 achevait d'offrir l'holocauste, voici, Samuel arriva, et Satil sortit au-devant
 de lui poijir le Saluer. Samuel dit : Qu'as-tu 11

492 1 SAMUEL. Chap. XIV. fait? Saïl répondit : Lorsque j'ai vu que le peuple se dispersait loin de moi, que ti^ n'arrivais pas au terme fixé, et que les Philistins étaient assemblés à Micmasch, je me suis dit : Les Philistins vont descendre contre moi à Guilgal, et je n'ai pas imploré l'Éternel. C'est alors que je me suis fait violence et que j'ai offert l'holocauste. Samuel dit à Saïl : Tu as agi en insensé, tu n'as pas observé le commandement que l'Eternel, ton Dieu, t'avait donné. L'Eternel aurait affermi pour toujours ton règne sur Israël; et maintenant ton règne ne durera point. L'Eternel s'est choisi un homme selon son cœur, et l'Eternel l'a destinée être le chef de son peuple, parce que tu n'as pas observé ce que l'Eternel t'avait commandé. 15 Puis Samuel se leva, et monta de Guilgal à Guibea de Benjamin. Saïl fit la revue du peuple qui se trouvait avec lui : il y avait environ six cents hommes. 16 Saïl, son fils Jonathan, et le peuple qui se trouvait avec eux, avaient pris position à Guéba de Benjamin, et les Philistins 17 campaient à Micmasch. Il sortit du camp des Philistins trois corps pour ravager : l'un prit le chemin d'Ophra, vers le pavé 18, de Schual; l'autre prit le chemin de Beth-Horon; et le troisième prit le chemin de la frontière qui regarde la vallée de Tseboïm, du côté du désert. 19 On ne trouvait point de forgeron dans tout le pays d'Israël; car les Philistins avaient dit : Embrêchons les Hébreux de fabriquer des épées ou des lances. Et chaque homme en Israël descendait chez les Philistins pour aiguiser son soc, son lioyau, sa hache et sa bêche, quand le tranchant des bêches, des boyaux, des tridents et des haches, était émoussé, et pour redresser les aiguillons. Il arriva qu'au jour du combat il ne se trouvait ni épée ni lance entre les mains de tout le peuple qui était avec Saïl et Jonathan; il ne s'en trouvait qu'auprès de Saïl et de Jonathan, son fils. 23 Un poste de Philistins vint s'établir au passage de Micmasch. UV Un jour, Jonathan, fils de Saïl, dit au jeune homme qui portait ses armes : Viens, et passons jusqu'au poste des Philistins. qui est là de l'autre côté. Et il n'en dit rien à son père. 2 Saïl se tenait à l'extrémité de Guibea, sous le grenadier de Migron, et le peuple qui était avec lui formait environ six cents hommes. Achija, fils d'Achithub, frère d'I-Kabod, fils de Phinéas.

K XIV. 1 SAMUEL. 493 'EH, prêtre de TEternel à Silo, portait Téphod. Le peuple ivait pas que Jonathan s'en fût allé. Entre les passages 4 esquels Jonathan cherchait à arriver au poste de^j Philisil y avait une dent de rocher d'un côté et une dent de rode l'auti-e côté, l'une portant le nom de Botsets et l'autre de Séné. L'une de ces dents est au nord vis-à-vis de Mie- 5 h. et l'autre au midi vis-à-vis de Guéba. lathan dit au jeune homme qui portait ses aimes : Viens, t> ,ssons jusqu'au poste de ces incirconcis. Peut-être l'Éterafira-t-il pour nous, car rien n'empêche l'Éternel de sauver oyen d'un petit nombre comme d'un grand nombre. Celui • 7 ortait ses armes lui répondit : Fais tout ce que tu as dans ur, n'écoute que ton sentiment, me voici ayer toi prêt à le e. Hé bien! dit Jonathan, allons à ces gens et montrons- 8 à eux. S'ils nous divSent : An'êtez, jusqu'à ce que nous 9 ns à vous! nous resterons en place, et nous ne monterons vers eux. Mais s'ils disent : Montez vers nous! nous mon- 10 s, car l'Eternel les livre entre nos mains. C'est là ce qui servira de signe. se montrèrent tous deux au i)oste des PhiMstins, et les 11 îtins dirent : Voici les Hébreux qui sortent des trous où sont cachés. Et les hommes du poste s'adressèrent ainsi 12 athan et à celui qui portait ses armes : Montez vers nous, us vous ferons savoir quelque chose. Jonathan dit à celui ortait ses armes : Monte après moi, car l'Eternel les livre les mains d'Israël. Et Jonathan monta en s'aidant des IH 5 et des pieds, et celui qui portait ses armes le suivit. Les ;tins tombèrent devant Jonathan, et celui qui* portait ses s donnait la mort derrière lui. Dans cette première défaite, 14 ()ian et celui qui poiiait ses armes tuèrent une vingtaine âmes, sur l'espace d'environ la moitié d'un arpent de terre, "oi se répandit au camp, dans la contrée et parmi tout le 15 e ; le poste et ceux qui ravageaient furent également saisis ur; le pays fut dans l'épouvante. C'était comme une terle Dieu. \ sentinelles de Salil, qui étaient à Guibea de Bei\amin, 16 t que la multitude se dispersait et allait de côté et d'autre. Sail dit au peuple qui était avec lui : Comptez, je tous 17 st voyez qui s'en est allé du milieu de nous. Ils comptèrent,

494 I SAMUEL. Ckap. \ et voici, il manquait Jonathan et celui qui portait ses a 18 Et Saiil dit à Achija : Fais approcher l'arche de Dieu! en ce temps Tarche de Dieu était avec les enfants d'Isra 19 Pendant que Saiil parlait au prêtre, le tumulte dans le des Philistins allait toujours croissant; et Saiil dit au pi 20 Retire ta main ! Puis Saiil et tout le peuple qui était a^ se rassemblèrent, et ils s'avancèrent jusqu'au lieu du co et voici, les Philistins tournèrent l'épée les uns contre h 21 très, et la confusion était extrême. Il y avait parmi les l tins, comme auparavant, des Hébreux qui étaient montév« eux dans le camp, où ils se trouvaient disséminés, et ils : 22 gnirent à ceux d'Israël qui étaient avec Saiil et Jonathan les hommes d'Israël qui s'étaient cachés dans la mor d'Éphraïm, apprenant que les Philistins fuyaient, se i 23 aussi à les poursuivre dans la baUiille. L'Etemel délivra ce jour-là, et le combat se prolongea jusqu'au delà de Beth24 La journée fut fatigante pour les hommes d'Israël. Saii fait jurer le peuple, en disant : Maudit soit l'homme qui dra de la nourriture avant le soir, avant que je me sois 25 de mes ennemis! Etpersoinie n'avait pris de nourritui'e. le peuple était arrivé dans une forêt, où il y avait du mi 26 surface du sol. Lorsque le peuple entra dans la forêt, il miel qui coulait ; mais nul ne porta la tnain à la bouche, 27 peuple respectait le serment. Jonathan ignomit le serme son père avait fait faire au peuple; il avança le bout du qu'il avait à la main, le plongea dans un rayon de m 28 ramena la main à la bouche : et ses yeux furent éclaircis, quelqu'un du peuple, lui adressant la parole, dit : Ton fait jurer le peuple, en disant : Maudit soit l'homme qui 29 dra de la nourriture aujourd'hui î Or le peuple était épui Jonathan dit : Mon père trouble le peuple: voyez donc i mes yeux se sont éclaircis, parce que j'ai goûté un peu 30 miel. Certes, si le peuple avait aujourd'hui niangé du buti a trouvé chez ses ennemis, la défaite des Philistins n'auïi pas été plus grande? Hl Us battirent ce jour-là les Philistins depuis lificmasch j 32 Ajalon. Le peuple était très-fatigué, et il se jeta sur le II prit des brebis, des bœufs et des veaux, il les égorgea 33 terre, et il en mangea avec le sang. On le rapporta à S

i'iiap, XIV, I SAMUEL. 495 Ton dit : Voici, le peuple pêche contre rEternel. en mangeant avec le sang. Saiil dit : Vous commettez une infidélité ; roulez à rinstant vers moi une grande pierre. Puis il ajouta : Répandez- 34 vous parmi le peuple, et dites à chacun de m'amener son bœuf ou sa brebis, et de l'égorger ici. Vous mangerez ensuite, et vous lie pécherez point contre TEternel, en mangeant avec le sang. Et pendant la nuit, chacun parmi le peuple amena son bœuf imv la main, afin de l'égorger sur la piene. Saiil bâtit un autel 35 à rEternel : ce fut le premier autel qu'il bâtit à TÉternel. Saiil dit : Descendons cette nuit après les Philistins, pillons- 36 les jusqu'à la lumière du matin, et n'en laissons pas un de reste. Us dirent : Fais tout ce qui te semblera bon. Alors le prêtre dit : Approchons-nous ici de Dieu. Et Saiil consulta Dieu : Descen- 37

496 1 SAMUEL, Chap, X\ 47 Après que Saiil eut pris possession de la royauté sur Israël, il fit de tous côtés la guerre à tous ses ennemis, à Moab, aux enfants d'Ammon, à Édom, aux rois de Tsoba, et aux Philistins; et partout où il se tournait, il était vainqueur. Il manifesta sa force, battit Amalek, et délivra Israël de la main de ceux qui le opprimaient. 48 Les fils de Saiil étaient Jonathan, Jischvi et Malkischua. Ses deux filles s'appelaient : l'aînée Mérah, et la plus jeune Mical. 49 Le nom de la femme de Saiil était Achinoam, fille d'Achimaas. Le nom du chef de son armée était Abinerga, fils de Ner, oncle 50 de Saiil. Kis. père de Saiil, et Ner, père d'Abner, étaient fils d'Abiel. 51 Pendant toute la vie de Saiil, il y eut une guerre acharnée contre les Philistins ; et dès que Saiil apercevait quelque homme vaillant et fort, il le prenait à son service. (1 Samuel 13:1-14) It's Ainalécitoh. — 1 Samuel 13:1-14. 1 Samuel dit à Saiil : C'est moi que l'Éternel a envoyé pour t'installer roi sur son peuple, sur Israël : écoute donc ce que dit 2 l'Éternel. Ainsi parle l'Éternel des armées : Je me souviens de ce qu'Amalek fit à Israël, lorsqu'il lui ferma le chemin à sa 3 sortie d'Égypte. Va maintenant, frappe Amalek, et dévoue par interdit tout ce qui lui appartient ; tu ne l'épargneras point, et tu feras mourir hommes et femmes, enfants et nourrissons, bœufs et brebis, chameaux et ânes. 4 Saiil convoqua le peuple, et en fit la revue à Bethlém : il y avait deux cent mille hommes de pied, et dix mille hommes de Juda. 5 Saiil marcha jusqu'à la ville d'Amalek, et mit une embuscade dans la vallée. Il dit aux Kéniens : Allez, retirez-vous, sortez du milieu d'Amalek, afin que je ne vous fasse pas périr avec lui; car vous avez eu de la bonté pour tous les enfants d'Israël, lorsqu'ils montèrent d'Égypte. Et les Kéniens se retirèrent du milieu d'Amalek. 6 Saiil battit Amalek depuis Havila jusqu'à Schur, qui est en 8 face de l'Égypte. 11 prit vivant Agag, roi d'Amalek, et il dit : « Hineï ! » ou Abiég.

C/uir, X V, I SAMUEL. 497 voua par interdit tout le peuple en le passant au til de Tépée. Mais Saïl et le peuple épargnèrent Agag, et les meilleures 9 brebis, les meilleurs bœufs, les meilleures bêtes de la seconde portée, les agneaux gras, et tout ce qu'il y avait de bon ; ils ne voulurent pas le dévouer par interdit, et ils dévouèrent seulement tout ce qui était méprisable et chétif. L'Étemel adressa la parole à Samuel, et lui dit : Je me re- 10-H pens d'avoir établi Saïl pour roi, car il se détourne de moi et il n'observe point mes paroles. Samuel fut irrité, et il cria à l'Étemel toute la nuit. Il se leva de bon matin, pour aller au-devant 12 de Saïl. Et on vint lui dire : Saïl est allé à Carmel, et voici, il s'est érigé un monument; puis il s'en est retourné, et, passant plus loin, il est descendu à Guilgal. Samuel se rendit auprès de 13 Saïl, et Saïl lui dit : Sois béni de l'Étemel ! J'ai observé la parole de l'Eternel. Samuel dit : Qu'est-ce donc que ce bêle- 14 ment de brebis qui parvient à mes oreilles, et ce mugissement de bœufs que j'entends? Saïl répondit : Ils les ont amenés de 15 chez les Amalécites, parce que le peuple a épargné les meilleures brebis et les meilleurs bœufs, afin de les sacrifier à l'Étemel, ton Dieu ; et le reste, nous l'avons dévoué par interdit. Samuel dit à Saïl : Arrête, et je te déclarerai ce que l'Étemel 16 m'a dit cette nuit. Et Saïl lui dit : Parle ! Samuel dit : Lorsque tu étais petit à tes yeux, n'es-tu pas 17 devenu le chef des tribus d'Israël, et l'Étemel ne t'a-t-il pas oint pour que tu sois roi sur Israël? L'Éternel t'avait fait partir, 18 en disant : Va, et dévoue par interdit ces pécheurs, les Amalécite^, tu leur feras la guerre jusqu'à ce que tu les aies exterminés. Pourquoi n'as-tu pas écouté la voix de l'Éternel? pour- 19 quoi t'es-tu jeté sur le butin, et as-tu fait ce qui est mal aux yeux de l'Éternel? Saïl répondit à Samuel : J'ai bien écouté la 20 voix de l'Eternel, et j'ai suivi le chemin par lequel m'envoyait l'Étemel. J'ai amené Agag, roi d'Amalek, et j'ai dévoué par interdit les Amalécites; mais le peuple a pris sur le butin des 21 brebis et des bœufs, comme prémices de ce qui devait être dévoué, afin de les sacrifier à l'Étemel, ton Dieu, à Guilgal. Samuel dit : L'Étemel trouve-t-il du plaisir dans les holocaustes 22 et les sacrifices, comme dans l'obéissance à la voix de l'Étemel? Voici, l'obéissance vaut mieux que les sacrifices, et l'observation de sa parole vaut mieux que la graisse des bœliers. Car la 23

TOME I. ^*1

The text on this page is estimated to be only 27.39% accurate

498 I* SAMUEL. Ckap. XVI désobéissance est aussi coupable que la divination, et la résistance ne Test pas moins que l'idolâtrie et les théraphim '. Puisque tu as rejeté la parole de rÉternel, il te rejette aussi coiuini! roi. 24 Alors Saiil dit à Samuel : J'ai péché, car j'ai transgressé l'ordre de l'Eternel et je n'ai pas obéi à tes paroles; je crai25 gnais le peuple, et j'ai écouté sa voix. Maintenant, je te prie, pardonne mon péché, reviens avec moi, et je me prostemeni 26 devant l'Eternel. Samuel dit à Saiil : Jje ne retournerai point avec toi; car tu as rejeté la parole de l'Eternel, et rÉternel te 27 rejette, afin (lue tu ne sois plus roi sur Israël. Et comme Simuel se tournait pour s'en aller, Saiil le saisit par le pan de sn 2s manteau, qui se déchira. Samuel lui dit : L'Éternel dédûrr aujourd'hui de dessus toi la royauté d'Israël, et il la donne 2i) , à un autre qui est meilleur que toi. Celui qui est la force d'Israël ne ment point et ne se repent point, car il nV^t pas a HO homme pour se repentir. Saiil dit encore : J'ai péché! Maint^ tenant, je te prie, honore-moi en i)résence des anciens de m» peuple et eu présence d'Israël; reviens avec moi. et je me prosternerai devant l'Éternel, ton Dieu. . ;:i Samuel retourna et suivit Saiil, et Saiil se pi*osterna dewat 32 l'Éternel. Puis Samuel dit : Amenez-moi Agag. roi d'Amaki Et Agag s'avança vers lui d'un air joyeux ;. il disait : Certaine. ;>; ment, l'amertume de la mort est passée. Samuel dit : De méae| (lue ton épée a privé des femmes de leurs enfants, ainsi ta nxff I entre les femmes sera privée d'un fils. Et Samuel mit Agag a J)ières devant l'Éternel, a Guilgal. :)4 Samuel partit poui' Itama, et Saiil monta dans sa maisoDÎ H.) (ruibea de Saiil. Samuel n'alla plus voir Saiil jusqu'au jour* sa mort ; car Sanmel pleurait sur Saiil, parce (lue TÉtemelsf repentait d'avoir établi Saiil roi d'Israël. Sîtiil rcjot»*. - haxiti oiiii par Saiiuiol. — Saùl et le iDHivaïs esprit. — hnv'ul an scrvu'o ilo Saiil. XVI L'Eternel dit à Sanmel : Quand cesseras-tu de pleurer * Saiil? Je l'ai rejeté, afin qu'il ne règne plus sur Israël. Remfb ^ ' Tfu'i'ai*hiin. i(li»lr> «l(.iii('sti. Voy. (mmi. XXXI, 19, 31: Jiig. XVIU

(chap, XVI. 1 SAMUEL. 499 ta corne d'huile, et va; je t'enverrai chez Isaï, Bethléhémite, car j'ai vu parmi ses fils celui que je désire pour roi. Samuel 2 dit : Comment irais-je V Saiil l'apprendra, et il me tuera. Et l'Éternel dit : Tu emmèneras avec toi une génisse, et tu diras : Je viens pour offrir un sacrifice à l'Etemel. Tu inviteras Isaï au 3 sacrifice ; je te ferai connaître ce que tu dois faire, et tu oindras l)Our moi celui que je te dirai. Samuel fit ce que l'Eternel avait dit, et il alla à Bethléhem. 4 Les anciens de la ville accoururent efl^rayés au-devant de lui, et dirent : *Ton arrivée annonce-t-elle quelque chose d'heureux V Il répondit : Oui; je viens pour offrir un sacrifice à l'Etemel. 5 à Sanctifiez-vous, et venez avec moi au sacrifice. Il fit aussi sanctifier Isaï et ses fils, et il les invita au sacrifice. Lorsqu'ils entrèrent, il se dit, en voyant Eliab : Certaine- 6 nient, l'oint de l'Éternel est ici devant lui. Et l'Étemel dit à 7 Sanmel : Ne prends point garde à son apjMirence et à la hauteur de sa taille, car je l'ai rejeté. L'Eternel ne considère pas ce que rhomme considère: l'homme regarde à ce qui frappe les yeux, mais l'Eternel regarde au cœur. Isaï appela Abinadab, et 8 le fit passer devant Sanuiel; et Samuel dit : L'Etemel n'a pas non plus choisi celui-ci. Isaï fit passer Schamma; et Samuel 9 dit : L'Eternel n'a pas non plus choisi celui-ci. Isaï fit passer 10 ses sept fils devant Samuel; et Samuel dit à Isaï : L'Eternel n'a choisi aucun d'eux. Puis Samuel dit à Isaï : Sont-ce là tous 11 tes fils V Et il répondit : Il reste encore le plus jeune, mais il fait paître les brebis. Alors Samuel dit à Isaï : Envoie-le chercher, car nous ne nous placerons point qu'il ne soit venu ici. Isaï l'envoya chercher. Or il était blond, avec de beaux yeux et 12 une l>elle figure. L'Éternel dit à Samuel : Lève-toi, oins-le, car c'est lui! Samuel prit la corne d'huile, et l'oignit au milieu de 13 ses frères. L'esprit de l'Éternel saisit David, à partir de ce jour et dans la suite. Samuel se leva, et s'en alla à Rama. L'esprit de l'Eternel se retira de Saiil. qui fut agité par un 14 mauvais esprit venant de l'Éternel. Les serviteurs de Saiil lui 15

50^)' I SAMUEL. Chap. XVII 17 Saïl répondit à ses serviteurs : Trouvez-moi donc un homnie 18 qui joue bien, et amenez-le-moi. L'un des serviteurs prit la parole, et dit : Voici J'ai vu un fils d'Isaï, Bethléhémite, qui sait jouer; c'est aussi un homme fort et vaillant, un guerrier, par19 lant bien et d'une belle figure, et l'Étemel est avec lui. Safl envoya des messagers à Lsaï, pour lui dire : Envoie-moi Davii 20 ton fils, qui est avec les brebis. Isaï prit un âne, qu'il chargea de pain, d'une outre de vin et d'un chevreau, et il envoya ces 21 choses à Saïl par David, son fils. David arriva auprès de Saûl. et se présenta devant lui; il plut beaucoup à Saïl, et il fiitdé22 signé pour porter ses armes. Saïl fit dire à- Isaï : Je te prie de laisser David à mon service, car il a trouvé grâce à mes yeux. 23 Et lorsque l'esprit de Dieu était sur Saïl, David prenait b harpe et jouait de sa main ; Saïl respirait alors plus à l'aise et se trouvait soulagé, et le mauvais* esprit se retirait de lui. (riieiTc avec les Philistins. — Lo gémit (Ioliath tué par David. — Amitié «k* Jonathan pour David. — Ciant do triomphe des femmes d'Israël. — Haioi' de Saïl contre Davifl. — David, gendre du roi. XVII Les Philistins réunirent leurs armées pour faire la guerre, et ils se rassemblèrent à Soco, qui appartient à Juda ; ils campe2 rent entre Soco et Azéka, à Éphès-Dammim. Saïl et les hoDh mes d'Israël se rassemblèrent aussi; ils campèrent dans la vallée des térébinthes, et ils se mirent en ordre de bataille contre ks PhiUstins. 3 Les Philistins étaient vers la montagne d'un côté, et IsnS était vers la montagne de Tautre côté : la vallée les sépanût. 4 Un hommie sortit alors du camp des Philistins et s'avança ^tre les deux armées. Il se nommait Goliath, il était de Grath, et il f) avait une taille de six coudées et un empan. Sur sa tête était un casque d'^airain, et il portait une cuirasse à écailles du poids 6 de cinq mille sicles d'airain. Il avait aux jambes une armure 7 d'airain, et un javelot d'airain entre les épaules.^ Le bois de si lance était comme une ensuble de tisserand, et la lance pesait six cents sicles de fer. Celui qui portait son bouclier marchait H devant lui. Le Philistin s'arrêta; et, s'adressant aux troqpes d'Israël rangées en bataille, il leur cria : Pourquoi sortez-vw pour vous ranger en bataille? Ne suis-je pas lé Philistin, et n'êtes-vous pas des esclaves de Saïl? Choisissez un homme

Uhap. XVII. I SAMUEL. 501 descende contre moi! S'il peut me battre et qu'il me tue, nous 9 vous serons assujettis; mais si je l'emporte sur lui et que je le tue, vousuuous serez assujettis et vous nous servirez. Le Philis- 10 tin dit encore : Je jette en ce jour un défi à l'armée d'Israël ! Donnez-moi un homme, et nous nous battons ensemble. Salil 11 et tout Israël entendirent ces paroles du Philistin, et ils furent effrayés et saisis d'une grande crainte. . Or David était fils de cet Éphratien de Bethléhem de Juda, 12 nommé Isaï, qui avait huit fils, et qui, du temps de Saiil, était vieux, avancé en âge. Les tfois fils atnés d'Isaï avaient suivi 1.3 Saul à la guerre; le premier-né de ses trois fils qui étaient partis pour la guerre s'appelait Éliab, le second Abinadab, et le troisième Schamma. David était le plus jeune. Et lorsque les 14 trois aînés, eurent suivi Saiil, David s'en alla de chez Saiil et 15 revint à Bethléhem pour faire paître les brebis de son père. Le Philistin s'avançait matin et soir, et il se présenta peu- 16 dant quarante jours. Isaï dit à David, son fils : Prends pour tes frères cet épha de 17 grain rôti et ces dix pains, et cours au camp vers tes frères ; porte aussi ces dix fromages au chef de leur millier. Tu verras 18 si tes frères se portent bien, et tu m'en donneras des nouvelles sûres. Us sont avec Saiil et tous les hommes d'Israël dans ki 19 vallée des térébinthes, faisant la guerre aux Philistins. David se leva de bon matin. Il laissa les brebis à un gardien, 20 prit sa charge, et partit, comme Isaï le lui avait ordonné. -Lorsqu'il arriva au camp, l'armée était en marche pour se ranger en bataille et poussait des cris de guerre. Israël et les Philistins 21 se formèrent en bataille, armée contre armée. David remit les 22 objets qu'il portait entre les mains du gardien des bagages, et courut vers les rangs de l'armée. Aussitôt arrivé, il demanda à ses frères comment ils se portaient. Tandis qu'il parlait avec 23 eux, voici, le Philistin de Gath, nommé Goliath, s'avança entre les deux armées, hors des rangs des Philistins. U tint les mêmes discours que précédemment, et David les entendit. A la vue de 24 cet homme, tous ceux d'Israël s'enfuirent devant lui et furent saisis d'une grande crainte. Chacun disait : Avez-vous vu s'a- 25 vancer cet hommeV C'est pour jeter à Israël un défi qu'il s'est avancé! Si quelqu'un le tue, le roi le comblera de richesses, il lui donnera sa fille, et il affranchira la maison de son père en

502 I 8AMUEL. Chap. XV IL 26 Israël. David dit aux hommes qui se trouvaient près de lui : Que fera-t-on à celui qui tuera ce Philistin, et qui ôtera TopiHX)bre de dessus Israël? Qui est donc ce Philistm, cet incirconcis, 27 pour insulter Tannée du Dieu vivant? Le peuple, répétant les mêmes choses, lui dit : C'est ainsi que Ton fera à celui qui le 28 tuera. Éliab, son frère atné, qui Tavait entendu parler à ce^ . hommes, fut enflammé de colère contre David. Et il dit : Pourquoi es-tu descendu, et à qui as-tu laissé ce peu de brelns dans le désert? Je connais ton orgueil et la malice de ton cœur. C'est 29 pour voir la bataille que tu es descendu. David répondit : Qu'ai30 je donc fait? ne puis-je pas parler ainsi? Et il se détourna de lui pour s'adresser à un autre, et lit les meniez questions. Le peuple lui répondit comme la première fois. 31 Lorsqu'on eut entendu les paroles prononcées par David, ou 32 les répéta devant Satil, qui le fit chercher. David dit à Saiil : Que personne ne se décourage à cause de ce Philistin! Ton ser33 viteur ira se battre avec lui. Saul dit à David : Tu ne peux pas aller te battre avec ce PhiUstin, car tu es un enfant, et il est un 34 homme de guerre dès sa jeunesse. David dit à Saiil : Ton serviteur faisait paître les brebis de son père. Et quand un lion ou 35 un ours venait en enlever une du troupeau, je courais après lui, je le frappais, et j'arrachais la brebis de sa gueule. S'il se dressait contre moi, je le saisisais par la gorge, je le frappais. 36 et je le tuais. C'est ainsi que ton serviteur a terrassé le lion et l'ours, et il en sera du PLilistin, de cet incirconcis, comme de 37 l'un d'eux, car il a insulté Tannée du Dieu vivant. David dit encore : L'Eternel, qui m'a délivré de la grifte du lion et de la patte de l'ours, me délivrera aussi delà main de ce Philistin. Et 0 Saiil dit à David : Va, et (jue l'Eternel soit avec toi! 38 Saiil fit mettre ses vêtements à David, il pla(;a sur sa t^te mi 39 casque d'airain, et le revêtit d'une cuirasse. David ceignit l'épée de Saul par-dessus ses habits, et voulut marcher, car il n'avait pas encore essayé. Mais il dit à Satil : Je ne puis pas marcher avec cette armre, je n'y suis pas accoutumé. Et il s'en débar40 rassa. 11 prit en main son bâton, choisit dans le torrent cinq pierres polies, et les mit dans sa gibecière de berger et dans sii poche. Puis, sa fronde à la main, il s'avança contre le Philistin. 41 Le Philistin s'approcha peu à peu de David, et l'honune qui 42 portait son bouclier marchait devant lui. Le Philistin regarda.

(Imp, XVII, I SAMUEL. 503 et lorsqu'il aperçut David, il le méprisa, ne voyant en lui qu'un enfant, blond et d'une belle figure. Le Philistin dit à David : 43. Suis-je un chien, pour que tu viennes à moi avec des bâtons? Et, après s'être maudit par ses dieux, il ajouta : Viens vers 44 moi, et je donnerai ta chair aux oiseaux, du ciel et aux bêtes des champs. David dit au Philistin : Tu marches contre moi 45 avec répée, la lance et le javelot : et moi, je marche contre toi au nom de l'Eternel des armées, du Dieu de Tannée d'Israël, que tu as insultée. Aujourd'hui l'Eternel te livrera entre mes 46 mains, je t'abattrai et jeterai couperai la tête; aujourd'hui je donnerai les cadavres du camp des Philistins aux oiseaux du ciel et aux animaux de la terre. Et toute la terre saura qu'Israël a un Dieu. Et toute cette multitude saura que ce n'est ni 47 par l'épée ni par la lance que l'Eternel sauve. Car la victoire appartient à l'Eternel. Et il vous livre entre nos mains. Aussitôt que le Philistin se mit en mouvement pour marcher 48 en avant de David. David courut sur le champ de bataille à la rencontre du Philistin. Il mit la main dans sa gibecière, y prit 49 une pierre, et la lança avec sa fronde; il frappa le Philistin au front, et la pierre s'enfonça dans le front du Philistin, qui tomba le visage contre terre. Ainsi, avec une fronde et une pierre, 50 David fut plus fort que le Philistin ; il le terrassa et lui ôta la vie, sans avoir d'épée à la main. Il courut, s'arrêta près du .)1 Philistin, se saisit de son épée qu'il tira du fourreau, le tua et lui coupa la tête. Les Philistins, voyant que leur héros était mort, prirent la fuite. Et les hommes d'Israël et de Juda poussèrent des cris, et 52 allèrent à la poursuite des Philistins jusque dans la vallée et jus

504 1 SAMUEL. Chap. XVIII. 58 David avait à la main la tête du Philistin. Saul lui dit : De qui es-tu fils, jeune homme? Et David répondit : Je suis fils de ton serviteu- Isai, Bethléhémite. XVIII David avait achevé de parler à Satil. Et dès lors^ T&me de Jonathan fut attachée à Tâme de David, et Jonathan Taima 2 comme son âme. Ce même jour Saiil retint David, et ne le laissa 3 pas retourner dans la maison de son père. Jonathan fit alliance 4 avec David, parce qu'il Taimait comme son âme. Il 6ta le manteau qu'il portait, pour le donner à David; et il lui donna ses 5 vêtements, même son épée, son arc et sa ceinture. David allait et réussissait partout où l'envoyait Saiil; il fut mis par Saiil à la tête des gens de guerre, et il plaisait à tout le peuple, même aux serviteurs de Saiil. 6 Comme ils revenaient, lors du retour de David après qu'il eut tué le Philistin, les femmes sortirent de toutes les villes d'Israël au-devant du roi Saul, en chantant et en dansant, au son des tambourins et des triangles, et en poussant des cris de 7 joie. Les femmes qui chantaient se répondaient le^ unes aux autres, et disaient : Saiil a frappé ses mille, K1 David ses dix mille. 8 Saiil fut très-irrité, et cela lui déplut. Il dit : On en donne dix mille à David, et c'est à moi que l'on donne les mille! Il ne lui 9 manque plus que la royauté. Et Saiil regarda David de mauvais œil, à partir de ce jour et dans la suite. 10 Le lendemain, le mauvais esprit de Dieu saisit Saiil, qui eut des transports au milieu de la maison. David jouait, comme les 11 autres jours, et Saiil avait sa lance à la main. Saiil leva sa lance, disant en lui-même : Je frapperai David contre la paroi. 12 Mais David se détourna de lui deux fois. Saul craignait la présence de David, parce que l'Éternel était avec David et s'était 13 retiré de lui. Il l'éloigna de sa personne, et il l'établit chef de 14 mille hommes. David sortait et rentrait à la tête du peuple; il réussissait dans toutes ses entreprises, et l'Eternel était avec 15 lui. Saiil, voyant qu'il réussissait toujours, avait peur de lui; 16 mais tout Israël et Juda aimaient David, parce qu'il sortait et te rentrait à leur tête.

. XVIII. I 8AMUEL. 505 il dit à David : Voici, je te donnerai pour femme ma fille 17 Mèrab ; sers-moi seulement avec vaillance^ et soutiens les es de TEternel. Or Saul se disait : Je ne veux pas mettre lin sur lui, mais que la main d'ss Philistins soit sur lui. l répondit à Salil : Qui suis-je, et qu'est-ce que ma vie, 18 t-ce que la famille de mon père en Israël, pour que je dee le gendre du roi? Lorsqu'arriva le temps où Mèrab, fille 19 iil, devait être donnée à David, elle fut donnée pour femme îel de Mehola. *.al, fille de Salil. aima David. On en informa Saul, et la 20 lui convint. Il se disait : Je la lui donnerai, afin qu'elle' 21 n piège po^r lui et qu'il tombe sous la main des Philistins, lui dit à David pour la seconde fois : Tu vas aujourd'hui lir mon gendre. il donna cet ordre à ses serviteurs : Parlez en confidence 22 /id. et dites-lui : Voici, le roi est bien disposé pour toi, et ses serviteurs t'aiment; sois maintenant le gendre du roi. erviteurs de Salil répétèrent ces paroles aux oreilles de 28 I. Et David répondit : Croyez-vous qu'il soit facile de dele gendre du roi? Moi. je suis un homme pauvre et de l'importance. Les serviteurs de Salil lui rapportèrent ce 24 ait répondu David. Salil dit : Vous parlerez ainsi à David : 25

506 I SAMUEL. Chap. XIX Attentat de Saiil contre la vie de David. — David sauvé par Mical, sa femme: fuite auprès de Samuel à Hania. XIX Saiil parla à Jonathan, son fils, et à tous ses serviteurs, de faire mourir David. Mais Jonathan, fils de Saul, qui avait une 2 grande affection pour David, Ten infonna et lui dit : Saiil, mon père, cherche à te faire mourir. Sois donc sur tes gardes demain H matin, reste dans un lieu retiré, et c^che-toi. Je sortirai et je me tiendrai à côté de mon père dans le champ où tu seras; je parlerai de toi à mon père, je verrai ce qu'il dira, et je te le rap4 porterai. Jonathan parla favorablement de David à Saul, son père : Que le roi, dit-il, ne commette pas un péché à Tégard de son serviteur David, car il n'en a point commis envers toi. Au 5 contraire, il a agi pour ton bien ; il a exposé sa vie, il a tué le Philistin, et l'Etemel a opéré une gi'ande délivrance pour tout Israël. Tu l'as vu, et tu t'en es réjoui. Pourquoi pécherais-tu contre le sang innocent, et ferais-tu sans raison mourir David? 6 Saiil écouta la voix de Jonathan, et il jura, disant : L'Étemel 7 est vivant ! David ne mourra pas. Jonathan appela David, et ' lui rapporta toutes ces paroles; puis il l'amena auprès de Saiil. en présence -de qui David fut comme auparavant. H La guerre continuait. Davi

Chap. XX. I SAMUEL. 507 fasse mourir. Ces gens revinrent, et voici, le théraphim était 16 dans le lit, et une peau de chèvre à son chevet. Saiil dit à Mi- 1 7 cal : Pourquoi m 'as-tu trompé de la sorte, et as-tu laissé partir mon ennemi, qui s'est échappé? Mical répondit à Saiil : Il m'a dit : Laisse-moi aller, ou je te tue ! C'est ainsi que David prit la fuite et qu'il échappa. Il se reu- 18 dit auprès de Samuel à Rama, et lui raconta tout ce que Saiil lui avait fait. Puis il alla avec Samuel denieurer à Najoth. On 19 le l'apporta à Sathil, en disant : Voici, David est à Najoth, près de Rama. Saiil envoya des gens pour prendre David, ils \irent 20 une assemblée de prophètes qui prophétisaient, ayant Samuel à leur tête. L'esprit de Dieu saisit les envoyés de Saiil, et ils se mirent aussi à prophétiser eux-mêmes. On en fit rapport à Saiil, 21 qui envoya d'autres gens, et eux aussi prophétisèrent. Il en 22 envoya encore pour la troisième fois, et ils prophétisèrent également. Alors Saiil alla lui-même à Rama. An*ivé à la grande citerne qui est à Sécou, il demanda : Où sont Samuel et David? On lui répondit : Ils sont à Najoth, près de Rama. Et il se 2.'J dirigea vers Najoth, près de Rama. L'esprit de Dieu fut aussi sur lui ; et Saiil continua son chemin en prophétisant, jusqu'à son arrivée à Najoth, près de Rama. Il ôta ses vêtements, et il 24 prophétisa aussi devant Samuel; et il se jeta nu par t^iie tout ce jour-là et toute la nuit. C'est pourquoi l'on dit : Saiil est-il aussi parmi les prophètes? haviil iiiiforuu'> p;ii" .loiathan il*»s
«disposiiiiois liostiles (Jo Saiil . Los «lenx amis {Menant omn' riin il trouvé grâce à teé yeux, et il am'a dit : Que Jonathan ne le sache pas: cela lui ferait de la peine. Mais l'Eternel est vivant et ton âme est vivante! il n'y a qu'un pas entre moi et la mort. Jonathan dit à David : Je ferai pour toi ce que tu voudras. 4

508 I SAMUEL. Chap. XX. 5 Et David lui répondit : Voici, c'est demain la nouvelle lune, et je devrais m'asseoir avec le roi pour manger; laisse-moi aller, et je me cacherais dans les champs jusqu'au soir du troisième jour. 6 Si ton père remarque mon absence, tu diras : David m'a prié de lui laisser faire une course à Bethléhem, sa ville, parce qu'il 7 y a pour toute la famille un sacrifice annuel. Et s'il dit : C'est bien! ton serviteur alors n'a rien à craindre; mais si la colère 8 s'empare de lui, sache que le mal est résolu de sa part. Montre donc ton affection pour ton serviteur, puisque tu as fait avec ton serviteur une alliance devant l'Éternel. Et, s'il y a quelque crime en moi, ôte-moi la vie toi-même, car pourquoi me mène-tu jusqu'à ton père? Jonathan lui dit : Loin de toi la pensée que je ne t'informerai pas: si j'apprends que le mal est résolu 10 de la part de mon père et menace de t'atteindre! David dit à Jonathan : Qui m'informera dans le cas où ton père te reprocherait d'être dur? Et Jonathan dit à David : Viens, sortons dans les champs. Et ils sortirent tous deux dans les champs. 12 Jonathan dit à David : Je prends à témoin l'Éternel, le Dieu d'Israël! Je sonderai mon père demain ou après-demain; et, dans le cas où il serait bien disposé pour David, si je n'envoie 13 vers toi personne pour t'en informer, que l'Éternel traite Jonathan dans toute sa rigueur ! Dans le cas où mon père trouverait bon de te faire du mal, je t'informerai aussi et je te laisserai partir, afin que tu t'en ailles en paix; et que l'Éternel soit avec 14 toi, comme il a été avec mon père. Si je dois vivre encore, veuille 15 user envers moi de la bonté de l'Éternel; et si je meurs, ne retire jamais ta bonté envers ma maison, pas même lorsque l'Éternel retranchera chacun des ennemis de David de dessus 16 la face de la terre. Car Jonathan a fait alliance avec la maison de David. Que l'Éternel tire vengeance des ennemis de David! 17 Jonathan protesta encore auprès de David de son affection pour lui, car il l'aimait comme son âme. 18 Jonathan lui dit : C'est demain la nouvelle lune; on remarquera 19 ton absence, car ta place sera vide. Tu descendras le troisième jour jusqu'au fond du lieu où tu t'étais caché le jour de 20 l'affaire *, et tu resteras près de la pierre d'Ezel. Je tirerai trois 21 flèches du côté de la pierre, comme si je visais à un but. Et 'IvC joui- où Saïl voulut tuer David, voy. XIX. t.

». XX. I SAMUEL. 509 , j'enverrai un jeune homme, et je lui dirai : Va, trouve les 3S. Si je lui dis : Voici, les flèches sont en deçà de toi, Is-les ! alors viens, car il y a paix pour toi et tu n'as rien à dire, l'Eternel est vivant! Mais si je dis au jeune homme : 22 , les flèches sont au delà de toi! alors va-t'en, car l'Éternel? renvoie. L'Eternel est à jamais témoin de la parole que 23 nous sommes données l'un à l'autre. » David se cacha dans les champs. C'était la nouvelle lune, et 24 il prit place au festin pour manger. Le roi s'assit comme à 25 à l'ordinaire sur son siège contre la paroi, Jonathan se leva, et X s'assit à côté de Saïl; mais la place de David resta vide, ne dit rien ce jour-là; car, pensa-t-il, c'est par hasard, il 26 n'est pas pur, certainement il n'est pas pur. Le lendemain, se- 27 jour de la nouvelle lune, la place de David était encore Et Saïl dit à Jonathan, son fils : Pourquoi le fils d'Isaï -il paru au repas ni hier ni aujourd'hui? Jonathan répondit 28 il : David m'a demandé la permission d'aller à Bethléhem. dit : Laisse-moi aller, je te prie, car nous avons dans la 29 un sacrifice de famille, et mon frère me l'a fait savoir; si j'ai trouvé grâce à tes yeux, permets que j'aille en hâte à mes frères. C'est pour cela qu'il n'est point venu à la table ► i. Alors la colère de Saïl s'enflamma contre Jonathan, et 30 dit : Fils pervers et rebelle, ne sais-je pas que tu as pour le fils d'Isaï, à ta honte et à la honte de ta mère? Car aussi 31 j'empie que le fils d'Isaï sera vivant sur la terre, il n'y aura de sécurité ni pour toi ni pour ta royauté. Et maintenant' -le chercher, et qu'on me l'amène, car il est digne de . Jonathan répondit à Saïl, son père, et lui dit : Pourquoi 32 mourrait-on mourir? Qu'a-t-il fait? Et Saïl dirigea sa lance 33 vers lui, pour le frapper. Jonathan comprit que c'était chose de chez son père que de faire mourir David. Il se leva de 34 dans une ardente colère, et ne participa point au repas le même jour de la nouvelle lune ; car il était affligé à cause de cela, parce que son père l'avait outragé, le lendemain matin, Jonathan alla dans les champs au lieu 35 où il était avec David, et il était accompagné d'un petit garçon, dit : Cours, trouve les flèches que je vais tirer. Le garçon 36 courut, et Jonathan tira une flèche qui le dépassa. Lorsqu'il 37 \ au lieu où était la flèche que Jonathan avait tirée, Jonathan

510 I SAMUEL. Ckap. XXI. than cria derrière lui : La flèche n'est-elle pas plus loin que :î^< toi? Il lui cria encore : Vite, hâte-toi, ne t'arrête pas! Et le garçon de Jonathan ramassa les flèches et revint vers son mal³⁹ tre. Le garçon ne savait rien ; Jonathan et David seuls com⁴⁰ prenaient la chose. Jonathan remit ses armes à son garçon, et ⁴¹ lui dit : Va, porte-les à la ville. Après le départ du garçon. David se leva du côté du midi, puis se jeta le visage contre terre et se prosterna trois fois. Les deux amis s'embrassèrent ⁴² et pleurèrent ensemble, David surtout fondit en larmes. Et Jonathan dit à David : Va en paix, maintenant que nous avons juré l'un et l'autre, au nom de l'Eternel, en disant : Que TEternel soit à jamais entre moi et toi, entre ma postérité et ta I)Ostérité⁴³ 4:-) David se leva et s'en alla, et Jonathan rentra dans la ville. Kiiito do havid : — à Nob. vei-s \v prêtre Achimélcc; — à Gath, chez le roi Akisch : — dans la caverno d'Âdullam : — à Mitspé, chez le roi de Moab: — dans la fonH de liéretli. — ^Vengeance de Saiil contre Achimélei-: ina>saoïv do quatre-vingt-cinq prôtnes et de tous les habitants de Nob. XXI David se rendit à Nob, vers le prêtre Achimélec, qui accourut effrayé au-devant de lui et lui dit : Pourquoi es-tu seul et n'y ² a-t-il personne avec toiV David répondit au prêtre Achimélec : Le roi m'a donné un ordre et m'a dit : Que personne ne sache rien de l'affaire pour laquelle je t'envoie et de l'ordre que je :: { t'ai donné. J'ai fixé un rendez-vous à mes gens. Maintenant, qu'as-tu sous la mainV Donne-moi cinq pains, ou ce qui se ⁴ trouvera. Le prêtre répondit à David: Je n'ai pas de pain ordinaire sous la main, mais il y a du pain consacré : si du moins r> tes gens se sont abstenus de femmes ! David répondit au prêtre : Nous nous sommes abstenus de femmes depuis trois jours que je suis parti, et tous mes gens sont purs; d'ailleurs, si c'est là un acte profane, il sera cei-tainement aujourd'hui sanctiiié par (i c^lui qui en sera l'instrument. Alors le prêtre lui donna du pain consacré, ctrlr il n\y avait là d'autre pain que du pain de proposition, qu'on avait ôté de devant l'Etemel pour le remplacer [wir du pain chaud au moment où on l'avait pris. 7 Là, ce même jour, un homme d'entre les serviteurs de Saiil se trouvait devant TEternel; c'était un Édomite, nommé Doëg. chef des bergers de Saiil.

Cféap. XXII, 1 SAMUEi.. 511 David dit à Achiinélec : N'as-tu pas sous la main une lana» 8 ou une épée? car je n'ai pris avec moi rti mon épée ni mes armes, parce que l'ordre du roi était pressant. Le prêtre répon- 9 dit : Voici l'épée de Goliath, le Philistin, que tu as tué, dans la vallée des térébinthes; elle est enveloppée dans un drap, derrière réphod:si tu veux la prendre, prends-la, car il n'y en a pas d'autre ici. Et Da\id dit : Il n'y en a point de pareille; donne-la-moi. David se leva et s'enfuit le même jour loin de Saiil. Il arriva 10 chez Akisch, roi de Gath. Les serviteurs d'Akisch lui dirent : 11 N'est-ce pas là David, roi du pays? n'est-ce pas celui pour qui l'enchantait en dansant : Saiil a frappé ses mille, — Fit David ses dix mille. f David prit à cœur ces paroles, et il eut une grande crainte 12 (Kakisch, roi de Gath. Il se montra comme fou à leurs yeux, et 13 ht devant eux des extravagances ; il faisait des marques sur les battants des portes, et il laissait couler sa salive sur sa barbe. Akisch dit à ses serviteurs : Vous voyez bien que cet homme a 14 [Derdu la raison; pourquoi me Tamenez-vousV Est-ce que je 15 manque de fous, pour que vous m'ameniez celui-ci et me rendiez témoin de ses extravagances? Faut-il qu'il entre dans ma maison V David partit de là, et se sauva dans la caverne d'Adullam. XXII Ses frères et toute la maison de son père l'apprirent, et ils descendirent vers lui. Tous ceux qui se trouvaient dans la détresse, 2 «jui avaient des créanciers, ou qui étaient mécontents, se ras>emblèrent auprès de lui, et il devint leur chef. Ainsi se joignirent à lui environ quatre cents hommes. De là David s'en alla à Mitspé dans le pays de Moab. Il dit ^ au roi de Moab : Permets, je te prie, à mon père et à ma mère de se retirer chez vous, jusqu'à ce que je saclie ce que Dieu fera de moi. Et il les conduisit devant le roi de Moab, et ils de- 4 meurèrent avec lui tout le temps que David fut dans la forteresse. Le prophète Gad dit à David : Ne reste ims dans la forte- 5 lesse; va-t'en, et entre dans le jmys de Juda. Et David s'en iilla, et i>arvint à la forêt de Héreth.

512 1 SAMUEl.. Chap. XXII. Vi Saiil apprit que Ton avait des renseignements sur David et sur ses gens. Saiil était assis sous le tamarisc à Guibea, sur h hauteur; il avait sa lance à la main, et tous ses serviteurs se 7 tenaient près de lui. Et Saiil dit à ses serviteurs qui se tenaient près de lui : Ecoutez, Benjamites! Le fils d'Isaï vous donna»t-il à tous des champs et des vignes"? fera-t-il de vous tous des s chefs de mille et des chefs de cent? Si non, pourquoi avez-voos tous conspire contre moi, et n'y a-t-il personne qui m^informe de Talliance de mon fils avec le fils d'Isaï? pourquoi n'y a-t-il personne de vous qui souffre à mon sujet, et qui m'avertisse (jue mon fils a soulevé mon serviteur contre moi, afin qu'il me dressât des embûches, comme il le fait aujourd'hui? 9 Doëg, TEvlomite, qui se trouvait aussi parmi les serviteurs de Saiil, répondit : J'ai vu le fils d'Isaï venir à Nob, auprès 10 d'Achimélec, fils d'Achithub. Achimélec a consulté pour lui l'Eternel, il lui a donné des vivres et lui a remis l'épée de Goliath, le Philistin. 11 Le roi envoya chercher Achimélec, fils d'Achithub, le prêtre, et toute la maison de son père, les prêtres qui étaient à Nob. 12 Ils se rendirent tous vers le roi. Saiil dit : Écoute, fils d'Achi18 thub ! Il répondit : Me voici, mon seigneur ! Saiil lui dit : Pourquoi avez-vous conspiré contre moi, toi et le fils d'Isaï? pourquoi lui as-tu donné du pain et une épée. et as-tu consulté Dieu pour lui, afin qu'il s'élevât contre moi et me dressât des embûches, 14 comme il le fait aujourd'hui V Achimélec répondit au roi : Lequel d'entre tous tes serviteurs peut être comparé au fidèle David, gendre du roi, dévoué à ses ordres, et honoré dans ta maisoD? 15 Est-ce d'aujourd'hui que j'ai conmiencé à consulter Dieu pour lui? Loin de moi! Que le roi ne mette rien à la charge de son serviteur ni de personne de la maison de mon père, car ton ser^iteur ne connaît de tout ceci aucune chose, petite ou grande. IH Le roi dit : Tu mouras, Achimélec, toi et toute la maison 17 de ton père. Et le roi dit aux coureurs qui se tenaient près5 de lui : Tournez-vous, et mettez à mort les prêtres de PÉtemel; car ils sont d'accord avec David, ils ont bien su qu'il s'enfuyait, et ils ne m'ont point averti. Mais les serviteurs du roi ne voulurent pas avancer la main pour frapper les prêtres de l'Étemel. 18 Alors le roi dit à Doëg : Tourne-toi, et frappe les prêtres. Et Doëg, rÉdomite,'se tourna, et ce fut lui qui frappa les prêtres;

liap. XXIII. I SAMUEL. 513 1 fit mourir en ce jour quatre-vingt-cinq hommes portant Té!)hod de lin. Saiil frappa encore du ti-anchant dfe Tépée Nob, 19 lille sacerdotale ; hommes et femmes, enfants et nourrissons, XBufs, ânes et brebis, tombèrent sous le tranchant de l'épée. Un fils d'Achimélec, fils d'Achithub, échappa. Son nom était 20 Lbiathar. Il s'enfuit auprès de David, et lui rapporta que Saiil 21 vait tué les prêtres de l'Étemel. David dit à Abiathar : J'ai 22 ien pensé ce jour même que Doëg, l'Édomite, se trouvant là, e manquerait pas d'informer Saiil. C'est moi qui suis cause de \ mort de toutes les personnes de la maison de ton père. Reste 23 vec moi, ne crains rien, car celui qui cherche ma vie cherche fi tienne; près de moi tu seras bien gardé. .es habitants de Keïla attaqués par les Philistins et délivrés pai* David. — David poursuivi par Saül. — David dans les déserts de Ziph et de Maon. On vint dire à David : Voici, les Philistins ont attaqué Keïla, XXIII »t ils pillent les aires. David consulta l'Étemel, en disant : Irai- 2 e, et battrai-je ces Philistins? Et l'Étemel lui répondit : Va, tu)attras les Philistins, et tu délivreras Keïla. Mais les gens de 3 Oavid lui dirent : Voici, nous ne sommes pas sans crainte ici nême en Juda ; que sera-ce si nous allons à Keïla contre les roupes des Philistins? David consulta encore l'Étemel. Et 4 'Étemel lui répondit : Lève-toi, descends à Keïla, car je livre es Philistins entre tes mains. David alla donc avec ses gens à 5 Keïla, et il se battit contre les Philistins; il emmena leur bétail, ;t leur fit éprouver une grande défaite. Ainsi David délivra les labitants de Keïla. Lorsqu' Abiathar, fils d'Achimélec, s'enfuit vers David à Keïla, 6 1 descendit ayant en main l'éphod. Saiil fut informé de l'arrivée de David à Keïla, et il dit : Dieu 7 e livre entre mes mains, car il est venu s'enfermer dans une allé qui a des portes et des barres^ Et Saiil convoqua tout le 8)euple à la guerre, afin de descendre à Keïla et d'assiéger Daid et ses gens. David, ayant eu connaissance du mauvais des- 9 ;ein que Saiil projetait contre lui, dit au prêtre Abiathar : apporte l'éphod! Et David dit : Étemel, Dieu d'Israël, ton ser- 16 âtear apprend que Saiil veut venir à Keïla, pour détruire la allé à cause de moi. Les habitants de Keïla me livreront-ils 11 TOVE I. *^*^

514 1 SAMUEL. CJeap. XXIII entre ses mains? Saiil descendra-t-il, comme ton serviteur Ta appris? Eternel, Dieu d'Israël, daigne le révéler à tou servi¹² teur! Et l'Éternel répondit : Il descendra. David dit encore: Les habitants de Keïla me livreront-ils, moi et mes gens entr¹³ les mains de Saiil? Et T'Éternel répondit : Ils te livi-eront. 13 Alors David se leva avec ses gens au nombre d'environ sis cents hommes : ils sortirent de Keïla, et s'en allèrent où il¹⁴ purent. Saiil, infoimé que David s'était sauvé de Keïla, suspen¹⁴ dit sa marche. David demeura au désert, dans des lieux forts, et il resta sur la montagne du désert de Ziph. Saiil le chercliaif toujours, mais Di¹⁵ u ne le li¹⁶ Ta pas entre ses mains. 15 David, voyant Saiil en marche pour attenter à sa vie, se tint ¹⁶ au désert de Ziph, dans la forêt. Ce fut alors que Jonathan, fib de Saiil, se leva et alla vers David dans la forêt. Il fortifia sa ¹⁷ confiance en Dieu, et lui dit : Ne crains rien, car la main de Saiil, mon père, ne t'atteindra pas. Tu régneras sur Israël et moi, je serai au second i¹⁸*ang près de toi; Saiil, mon pèi¹⁸*e, le sait ¹⁸ bien aussi. Us firent tous deux alliance devant PÉtemel; et David resta dans la forêt, et Jonathan s'en alla chez lui. 19 Les Ziphieus montèrent auprès de SatU à Guibea, et dirent : David n'est-il pas caché parmi nous dans des lieux forts, dans la forêt, sur la colline de Hakila qui est au midi du désert V 20 Descends donc, ô roi, puisque c'est là tout le désAv de ton &me: 21 et à nous de le livi-er entre les mains du roi. Sattl dit : Que 22 l'Éternel vous bénisse de ce que vous avez pitié de moi! Allez. je vous prie, prenez encore des informations pour savoir et découvrir dans quel lieu il a dhigé ses pas et qui l'y a va, car il ²³ est, m'a-t-on dit, fort rusé. Examinez et reconnaissez tous les lieux où il se cache, puis revenez vers moi avec quelque chwe de certain, et je partirai avec vous. S'il est dans le pays, je le ²⁴ chercherai parmi tous les milliers de Juda. Us se levèrent donr et allèrent à Ziph avant Saiil. David et ses gens étaient au d«²⁵ sert de Maon, dans la plaine au midi du désert. 25 Saiil partit avec ses gens à la recherche de David. Et Ton en informa David, qui descendit le rocher et resta dans le désert de Maon. Saiil, l'ayant appris, poursuivit David au désert de ²⁶ Maon. Saiil marchait d'un côté de la montage, et David sxec ses gens de l'autre côté de la montagne. David fuyait précipitamment pour échapper à Saiil. Mais déjà SaUl et ses gens

Uhap. XXIV. 1 SAMUEL. 515 sntouiaient David et les siens pour s'emparer d'eux, lorsqu'un 27 udessager vint dire à Satil : H&te-toi de venir, car les Philistins ont fait invasion dans le pays. Saiil cessa de poursuivre David, 28 et il s'en retourna pour aller à la rencontre des Philistins. C'est pourquoi l'on appela ce lieu Séla-Hammachlekoth '. David dans la caveme d*En-Guédi. Saiil épargné par David. De là David monta vers les lieux forts d'En-Guédi, où il de- XXIV meui*a. Lorsque Saiil fut revenu de la poursuite des Philistins, 2 on vint lui dire : Voici, David est dans le désert d'En-Guédi. Saiil prit trois mille hommes d'élite sur tout Israël, et il alla H chercher David et ses gens jusque sur les rochers des boucs sauvages. Il arriva à des paixs de brebis, qui étaient près du 4 chemin; et là se trouvait une caverne, où il entra pour se couvrir les pieds. David et ses gens étaient au fond de la caverae. Les gens de David lui dirent : Voici le jour où l'Eternel te dit : 5 Je Bvre ton ennemi entre tes mains; traite-le comme bon te semblera. David se leva, et coupa doucement le pan du manteau de Saiil. Après cela, le cœur lui battit, pai'ce qu'il avait (; coupé le pan du manteau de Saiil. Rt il dit à ses gens : Que 7 rÉtemel me garde de commettre contre mon seigneur, l'oïnt de rÉtemel, une action telle que de porter ma main sur lui! car il est l'ohjt de l'Étemel. Par ces paroles David arrêta ses gens, î^ et les empêcha de se jeter sur Saiil. Puis Saiil se leva pour sortir de la caverne, et continua son chemin. Après cela, David se leva et sortit de la caverne. Il se mit 9 alors à crier après Saiil : 0 roi, mon seigneur! Saiil regarda deiTièr lui, et David s'inclina le visage contre terre et se prosterna. David dît à Saiil : Pourquoi écoutes-tu les propos des lu gens tjui disent : Voici, David cherche ton malheur? Tu vois 1 1 maintenant de tes propres yeux que l'Eternel t'avait livré aujourd'hui entre mes mains dans la caverne. On m'excitait à te tuer; mais je t'ai épargné, et j'ai dit : Je ne porterai pas la main sur mon seigneur, car il est l'oïnt de l'Étemel. Vois, mon 12 père, vois donc le pan de ton manteau dans ma main. Puisque j'ai coupé le pan de ton manteau et que je ne t'ai pas tué, sache > Séia-Hammachlekoth siguiûe rocher défi héixtro lions.

516 X SAMUEL. Chap. XXV, et reconnais qu'il n'y a dans ma conduite ni méchanceté ni révolte, et que je n'ai point péché contre toi. Et toi, to œ 13 dresse des embûches, pour m'ôter la vie! L'Étemel sera juge entre n}oi et toi, et l'Étemel me vengera de t

Chap. XXV. * I SAMUEL. 517 David apprit au désert que Nabal tondait ses brebis. H en* 4-5 voya vers lui dix jeunes gens, auxquels il dit : Montez à Carmel, et allez auprès de Nabal. Vous le saluerez en mon nom, et vous 6 lui parlerez ainsi : Pour la vie sois en paix, et que la paix soit avec ta maison et tout ce qui t'appartient! Et maintenant, j'ai 7 appris que tu as les tondeurs. Or tes bergers ont été avec nous; nous ne leur avons fait aucun outrage, et rien ne leur a été enlevé pendant tout le temps qu'ils ont été à Carmel. Demande- 8 Je à tes serviteurs, et ils te le diront. Que ces jeunes gens trouvent donc grâce à tes yeux, puisque nous venons dans un jour le joie. Donne donc, je te prie, à tes serviteurs et à ton fil» [David ce qui se trouvera sous ta main. Lorsque les gens de David furent arrivés, ils répétèrent à 9 ^ïabal toutes ces paroles, au nom de David. Puis ils se turent, ^abal répondit aux serviteurs de David : Qui est David, et qui 10 est le fils d'Isaï? Il y a aujourd'hui beaucoup de serviteurs qui s'échappent d'auprès de leurs maîtres. Et je prendrais 11 mon pain, mon eau, et mon bétail que j'ai tué pour mes tondeurs, et je les donnerais à des gens qui sont je ne sais d'où? Les gens de David rebroussèrent chemin; ils s'en retour- 12 nèrent, et redirent, à leur arrivée, toutes ces paroles à David. Alors David dit à ses gens : Que chacun de vous ceigne son 13 épée! Et ils ceignirent chacun leur épée. David aussi ceignit son épée, et environ quatre cents hommes montèrent à sa suite. Il en resta deux cents près des bagages. Un des serviteurs de Nabal vint dire à Abigaïl, femme de 14 Nabal : Voici, David a envoyé du désert des messagers pour saluer notre maître, qui les a rudoyés. Et pouillant ces gens ont 15 été très-bons poui* nous ; ils ne nous ont fait aucun outrage, et rien ne nous a été enlevé, tout le temps que nous avons été avec eux lorsque nous étions dans les champs. Ils nous ont nuit 16 et jour servi de muraille, tout le temps que nous avons été avec eux, faisant paître les troupeaux. Sache maintenant et vois 17 ce que tu as à faire, car la perte de notre maître et de toute sa maison est résolue, et il est si méchant qu'on n'ose lui parler. Abigaïl prit aussitôt deux cents pains, deux outres de vin, 1» cinq' pièces de bétail apprêtées, cinq mesures de grain rôti, cent masses 'de raisins secs, et deux cents de figes sèches. Elle les

518 1 8AMUEL. Chap. } 19 mit sur des (Inès, et elle dit à ses serviteurs : Passez c moi, je vais vous suivre. Elle ne dit rien à Nabal, son '20 Montée sur un âne, elle descendit la montagne par un c couvert; et voici, David et ses gens descendaient en face il en sorte qu'elle les rencontra. — David avait dit : Ces en vain que j'ai gardé tout ce que cet homme a dans le (et que rien n'a été enlevé de tout ce qu'il possède ; il m'a 22 le mal pour le bien. Que Dieu traite son serviteur Davic toute sa rigueur, si je laisse subsister jusqu'à la luroic matin qui que ce soit de tout ce qui appartient à Nabal ! 20 Lorsqu'Abigaïl aperçut David, elle descendit rapidemi l'âne, tomba sur sa face en présence de David, et se proî 24 contre terre. Puis, se jetant à ses pieds, elle dit : A i faute, mon seigneur! Permets à ta servante de parler 25 oreilles, et écoute les paroles de ta servante. Que mon sêi ne prenne pas garde à ce méchant homme, à Nabal, cai comme son nom ; Nabal est son nom, et il y a chez lui folie \ Et moi, ta servante, je n'ai pas vu les gens que m(2

C/tap. XXVI. 1 8AMUEL. 519 David (lit à Abigaïl : Béni soit
rÉternel, le Dieu d'Israël, 32 qui t'a envoyée aujourd'hui à ma rencontre!
Béni soit ton bon 33 sens, et bénie sois-tu, toi qui m'as empêché en ce jour
de répandre le sang et qui as retenu ma main! Mais l'Eternel, le Dieu 34
d'Israël, qui m'a empêché de te faire du mal, est vivant! si tu ne te fusses
hâtée de venir au-devant de moi, il ne serait resté qui que ce fût à Nabal,
d'ici à la lumière du matin. Et David 35 prit de la main d'Abigaïl ce qu'elle
lui avait apporté, et lui dit : Monte en paix dans ta maison ; vois, j'ai écouté
ta voix, et je t'ai favorablement accueillie. Abigaïl arriva auprès de Nabal.
Et voici, il faisait dans sa 36 maison un festin comme un festin de roi; il
avait le cœur joyeux, et il était complètement dans l'ivresse. Elle ne lui dit
aucune chose, petite ou grande, jusqu'à la lumière du matin. Mais le matin,
l'ivresse de Nabal s'étant dissipée, sa femme lui 37 raconta ce qui s'était
passé. Le cœur de Nabal reçut un coup mortel, et devint comme une piene.
Environ dix jours après, 38 l'Eternel frappa Nabal, et il mourut. David apprit
que Nabal était mort, et il dit : Béni soit l'Eter- 39 iel qui a défendu ma
cause dans l'outrage que m'a fait Nabal, et qui a empêché son serviteur de
faire le mal ! L^ternel a fait retomber la méchanceté de Nabal sur sa tête.
David envoya proposer à Abigaïl de devenir sa femme. Les 40 serviteurs de
David arrivèrent chez Abigaïl à Carmel, et lui parlèrent ainsi : David nous a
envoyés vers toi, afin de te prendre pour sa femme. Elle se leva, se
prosterna le visage 41 contre terre, et dit : Voici, ta servante sera une esclave
pour laver les pieds des serviteurs de mon seigneur. Et aussitôt 42 Abigaïl
partit, montée sur un âne, et accompagnée de cinq jeunes filles ; elle suivit
les messagers de David, et elle devint sa femme. David avait aussi pris
Achinoam de Jizreel, et toutes les deux 43 furent ses femmes. Et Saul avait
donné sa fille Mical, femme de David, à Palthi de Gallim, fils de Laïsch.
David dans le c

520 I SAMUEL. Chap. XXV 1 2 désert? Saïl se leva et descendit au désert de Ziph, avec tms mille hommes de Télite d'Israël, pour chercher David dans le 3 désert de Ziph. Il campa sur la colline de Hakila, en face du désert, près du chemin. David était dans le désert; et s'élan⁴ aperçu que Saïl marchait à sa poursuite au désert, il envoya des espions, et apprit avec certitude que Saïl était arrivé. ô Alors David se leva et vint au lieu où Saïl était campé, et il vit la place où couchait Saïl, avec Abner, fils de Ner, chef de son armée. Saïl couchait au milieu du camp, et le peuple était campé autour de lui. 6 David prit la parole, et s'adressant à Achimélec, Héthien, et à Abischaï, fils de Tseruja et frère de Joab, il dit : Qui veut descendre avec moi dans le camp vers Saïl? Et Abischaï répon⁷ dit : Moi, je descendrai avec toi. David et Abischaï allèrent de nuit vers le peuple. Et voici, Saïl était couché et dormait au milieu du camp, et sa lance était fixée en terre à son chevet. 8 Abner et le peuple étaient couchés autour de lui. Abischaï dit à David : Dieu li\Te aujourd'hui ton ennemi entre tes mains; laisse-moi, je te prie, le frapper de ma lance et le clouer en 9 terre d'un seul coup, pour que je n'aie pas à y revenir. Mais David dit à 5i.bischaï : Ne le détruis pas ! car qui pourrait im¹⁰ punément porter la main sur l'oint de l'Étemel? Et David dit : L'Eternel est vivant! c'est à l'Étemel seul à le frapper, soit que son jour vienne et qu'il meure, soit qu'il descende sur un 11 champ de bataille et qu'il y périsse. Loin de moi, par l'Éteraël! de porter la main sur l'oint de l'Éternel! Prends seulement la lance qui est à son chevet, avec la cruche d'eau, et allons-nou¹² en. David prit donc la lance et la cruche d'eau, qui étaient au chevet de Saïl ; et ils s'en allèrent. Personne ne les vit ni ne s'aperçut de rien, et personne ne se réveilla, car ils dormaient tous d'un profond sommeil dans lequel l'Étemel les avait plongés. 13 David passa de l'autre côté, et s'arrêta au loin sur le sommet 14 de la montagne, à une grande distance du camp. Et il cria au peuple et à Abner, fils de Ner : Ne répondras-tu pas, Abner? Abner répondit : Qui es-tu, toi qui pousses des cris vers le roi? 15 Et David dit à Abner : N'es-tu pas un homme? et qui est ton pareil en Israël? Pourquoi donc n'as-tu pas gardé le roi, ton maUre? Car quelqu'un du peuple est venu pour tuer le roi, ton

Chap. XXV JL I SAMUEL. 521 maître. Ce que tu as fait là n'est pas bien. L'Éternel est vivant! 16 vous méritez la mort, pour n'avoir pas veillé sur votre maître, sur Toint de TÉtemel. Regarde maintenant où sont la lance du roi et la cruche d'eau, qui étaient à son chevet! SaiU reconnut la voix de David, et dit : Est-ce bien ta voix, 17 mon fils David? Et David répondit : C'est ma voix, 6 roi, mon seigneur! Et il dit : Pourquoi mon seigneur poursuit-il son ser- 18 viteur? Qu'ai-je fait, et de quoi suis-je coupable? Que le roi, 19 mon seigneur, daigne maintenant écouter les paroles de son serviteur : si c'est l'Éternel qui t'excite contre moi, qu'il agrée le parfum d'une offrande; mais si ce sont des hommes, qu'ils soient maudits devant l'Éternel, puisqu'ils me chassent aujourd'hui pour me détacher de l'héritage de l'Étemel, et qu'ils me disent : Va servir des dieux étrangers! Oh! que mon sang ne 20 tombe pas en terre loin de la face de l'Éternel! Car le roi d'Israël s'est mis en marche pour chercher une puce, comme on chasserait une perdrix dans les montagnes. Saiil dit : J'ai péché; re viens, mon fils David, car je ne te 21 ferai plus de mal, puisqu'en ce jour ma vie a été précieuse à tes yeux. J'ai agi comme un insensé, et j'ai fait une grande faute. David répondit : Voici la lance du roi; que l'un de tes gens 22 vienne la prendre. L'Éternel rendra à chacun selon sa justice et 23 sa fidélité; car l'Éternel t'avait livré aujourd'hui entre mes mains, et je n'ai pas voulu porter la main sur l'oint de l'Éternel. Et comme aujourd'hui ta vie a été d'un grand prix à mes 24 yeux, ainsi ma vie sera d'un grand prix aux yeux de l'Éternel et il me délivrera de toute angoisse. Saiil dit à David : Sois béni, 25 mou fils David! tu réussiras dans tes entreprises. David continua son chemin, et Saiil retourna chez lui. --• David dans le pays des Pliilistins ; séjour à Tsiklag, et excursions contre divei-ses peuplades. * ' David dit en lui-même : Je périiui un jour par la main de XXVII Saiil; il n'y a rien de mieux pour moi que de me réfugier au pays des Philistins, afin que Saiil renonce à me chercher encore dans tout le territoire d'Israël ; ainsi j'échapperai à sa main. Et 2 David se leva, lui et les six cents hommes qui étaient avec lui, et ils passèrent chez Akisch, fils de Maoc, roi de Gath. David et 3

522 I SAMUEL. Chap. XXVIII. ses gens restèrent à Gath auprès d'Akisch; ils avaient chacun leur famille, et David avait ses deux femmes, Achinoam de 4 Jizreel, et Abigaïl de Garmel, femme de Nabal. Saul[^] informé ({ue David s'était enfui à Gath, cessa de le chercher. 5 David dit à Akisch : Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, qu'on me donne dans l'une des villes du pays un lieu où je puisse demeurer ; car pourquoi ton serviteur habiterait-il avec toi dans 6 la ville royale ? Et ce même jour Akisch lui donna Tsiklag. C'est pourquoi Tsiklag a appartenu aux rois de Juda jusqu'à 7 ce jour. Le temps que David demeura dans le pays des Philistins fut d'un an et quatre mois. 8 David et ses gens montaient et faisaient des incursions chez les Gueschuriens, les Guirziens et les Amalécites ; car ces nations habitaient dès les temps anciens la contrée, du côté de Schur et y jusqu'au pays d'Egypte. David ravageait cette contrée: il ne laissait en vie ni homme ni femme, et il enlevait les brebis, les bœufs, les ânes, les chameaux, les vêtements, puis s'en retournait et allait chez Akisch. Akisch disait : Où avez-vous fait aujourd'hui vos courses? Et David répondait : Vers le midi de Juda, vers le midi des Jerachméélites et vers le midi des Kéllions. David ne laissait en vie ni homme ni femme, pour les amener à Gath ; car, pensait-il, ils pourraient parler contre nous et dire : Ainsi a fait David. Et ce fut là sa manière d'agir tout 12 le temps qu'il demeura dans le pays des Philistins. Akisch se hait à David, et il disait : Il se rend odieux à Israël, son peuple, et il sera mon serviteur à jamais. Oublie avec les Philistins. — David dans l'armée des Philistins. — David consultant une magicienne à Kn-Dor. En ce temps-là, les Philistins rassemblèrent leurs troupes et formèrent une armée, pour faire la guerre à Israël. Akisch dit à David : Tu sais que tu viendras avec moi à l'armée, toi et tes 2 gens. David répondit à Akisch : Tu verras bien ce que ton serviteur fera. Et Akisch dit à David : Aussi je te donnerai pour toujours la garde de ma personne. 3 Samuel était mort; tout Israël l'avait pleuré[^] et on l'avait enterré à Rama, dans sa ville. Salil avait ôté du pays ceux qui évoquaient les morts et ceux qui prédisaient l'avenir.

(JImp. XX VIII. I SAMUEL. 523 Les Philistins se rassemblèrent, et vinrent camper à Sunem: 4 SaiU rassembla tout Israël, et ils campèrent à Guilboa. A la vue 5 (lu camp des Philistins, Saiil fut saisi de crainte, et un violent tremblement ^'empara de son cœur. Saiil consulta l'Étemel; et 6 TEtemel ne lui répondit point, ni par des songes, ni par Turim *, ni par les prophètes. Et Satil dit à ses serviteurs : Cherchez- 7 moi une femme qui évoque les morts, et j'irai la consulter. Ses serviteurs lui dirent : Voici, à En-Dor il y a une femme qui évoque les morts. Alors Saiil se déguisa et prit d'autres vête- 8 ments, et il partit avec deux hommes. Ils arrivèrent de nuit chez la femme. SaUl lui dit : Prédis-moi l'avenir en évoquant un mort, et fais-moi monter celui que je te dirai. La femme lui ^ répondit : Voici, tu sais ce que Saiil a fait, comment il a retranché du pays ceux qui évoquent les morts et ceux qui prédisent l'avenir; pourquoi donc tends-tu un piège à ma vie pour me faire mourir? Saiil lui jura par l'Étemel, en disant : L'Éternel IQ est vivant! il ne t'arrivera point de mal pour cela. La femme 11 dit : Qui veux-tu que je te fasse monter? Et il répondit : Faismoi monter Samuel. Lorsque la femme vit Samuel, elle poussa un grand cri, et 12 «•lie dit à Saiil : Pourquoi m'as-tu trompée? Tu es Saiil î Le roi 13 lui dit : Ne crains rien ; mais que vois-tu? La femme dit à Saul : Je vois un dieu qui monte de la terre. Il lui dit : Quelle figm^e 14 a-t-il? Et elle répondit : C'est un vieillard qui monte, et il est (^veloppé d'un manteau. Saiil comprit que c'était Samuel, et il s'inclina le visage contre teiTe et se prosterna. Samuel dit à Saiil : Pourquoi* m'as-tu troublé, en me faisant 15 monter? Saiil répondit : Je suis dans une grande détresse : les Philistins me font la guerre, et Dieu s'est retiré de moi; il ne m'a répondu ni par les prophètes ni par des songes. Et je t'ai appelé pour que tu me fisses connaître ce que je dois faire. Samuel dit : Pourquoi donc me consultes-tu, puisque l'Étemel 16 s'est retiré de toi et qu'il est devenu ton ennemi? L'Éternel te 17 traite comme je te Pavais annoncé de sa part; l'Étemel a déchiré la royauté d'entre tes mains, et l'a donnée à un autre, à Da\id. Tu n'as point obéi à la voix de l'Étemel, et tu n'as 18 point fait sentir à Amalek l'ardeur de sa colère : voilà pourquoi « Ihûta, vov. Kxode XXVIII. 30.

524 I SAMUEL. Chap. XX] X. 19 PEternel te traite ai^ourd'hui de cette manière. Et même TÉtemel livrera Israël avec toi entre les mains des Philistins. Demain, toi et tes fils, vous serez avec moi, et rÉtemel livrera le camp d'Israël entre les mains des Philistins. 20 Aussitôt Satil tomba à terre de toute sa hauteur, et les paroles de Samuel le remplirent d'effroi; de plus, il manquait de force, car il n'avait pris aucune nourriture de tout le jour et de toute la nuit. 21 La femme vint auprès de Saiil, et le voyant très-effiByé, elle lui dit : Voici, ta servante a écouté ta voix ; j'ai exposé ma vie. 22 en obéissant aux paroles que tu m'as dites. Ecoute maintenant, toi aussi, la voix de ta servante, et laisse-moi t'offrir un morceau de pain, afin que tu manges pour avoir la force de te 23 mettre en route. Mais il refusa, et dit : Je ne mangerai point. Ses serviteurs et la femme aussi le pressèrent, et il se rendit à 24 leurs instances. Il se leva de terre, et s'assit sur le. Ut. La femme avait chez elle un veau gras, qu'elle se hâta de tuer; et elle prit de la farine, la pétrit, et en cuisit des pains sans le25 vain. Elle les mit devant Saiil et devant ses serviteurs. Et ilïi mangèrent. Puis, s'étant levés, ils partirent la nuit même. David renvoyé de l'année des Philistins ; retour à Tsiklag. — Tsiklag pUUV et incendiée par les ÂmaU'cites. — Les Amalécites battus par David. XXIX Les Philistins rassemblèrent toutes leurs troupes à Aphek. 2 et Israël campa près de la source de Jizreel. Les princes des Philistins s'avancèrent avec leurs centaiues et leurs milliers, et David et ses gens marchaient à l'arrière-garde avec Aldsch. 3 Les princes des Philistins dirent : Que font ici .ces HébreuxV Et Akisch répondit aux princes des Philistins : N'est-ce pas David, serviteur de Saiil, roi d'Israël? Il y a longtemps qu'il est avec moi, et je n'ai pas trouvé la moindre chose à lui rq>ro4 cher depuis son arrivée jusqu'à ce jour. Mais les princes des Philistins s'irritèrent contre Akisch, et lui dirent : Renvoie cet homme, et qu'il retourne dans le lieu où tu l'as établi ; qu'il ne descende pas avec nous sur le champ de bataille, afin qu'il])e soit pas pour nous un ennemi pendant le combat. Et comnient cet homme reiiitrrera\l-\V ew %\^^ ^>\i\^è. ^^oql maître.

Cŭmp. XXX. I SAMUEL. 525 si ce n'est au moyen des têtes de nos gens? N'est-ce pas ce 5 David pour qui Ton chantait en dansant : Saŭl a frappé ses mille, — Et David ses dix mille. Âkisch appela David, et lui dit : L'Éternel est vivant! tu es 6 un homme droit, et j'aime à te voir aller et venir avec moi dans le camp, car je n'ai rien trouvé de mauvais en toi depuis ton arrivée auprès de moi jusqu'à ce jour ; mais tu ne plais pas aux princes. Retourne donc et va-t'en en paix, pour ne rien faire de 7 désagréable aux yeux des princes des Philistins. David dit à 8 Âkisch : Mais qu'ai-je fait, et qu'as-tu trouvé en ton serviteur depuis que je suis auprès de toi jusqu'à ce jour, pour que je n'aille pas combattre les ennemis de mon seigneur le roi? Akisch 9 répondit à David : Je le sais, car tu es agréable à mes yeux comme un ange de Dieu ; mais les princes des Philistins disent : Il ne montera point avec nous pour combattre. Ainsi lève-toi 10 de bon matin, toi et les serviteurs de ton maître qui sont venus avec toi; levez-vous de bon matin, et partez dès que vous verrez la lumière. David et ses gens se levèrent de bonne heure, pour partir dès 11 le matin, et retourner dans le pays des Philistins. Et les Philistins montèrent à Jizreel. Lorsque David arriva le troisième jour à Tsiklag avec ses XXX gens, les Amalécites avaient fait une invasion dans le midi et à Tsiklag. Ils avaient détruit et brûlé Tsiklag, après avoir fait 2 prisonniers les femmes et tous ceux qui s'y trouvaient, petits et grands. Us n'avaient tué personne, mais ils avaient tout emmené et s'étaient remis en rout«. David et ses gens arrivèrent 3 à la ville, et voici, elle était brûlée ; et leurs femmes, leurs fils ^ et leurs filles, étaient emmenés captifs. Alors David et le peuple 4 qui était avec lui élevèrent la voix et pleurèrent jusqu'à ce qu'ils n'eussent plus la force de pleurer. Les deux femmes de 5 David avaient été emmenées, Achinoam de Jizreel, et Abigaïl de Garmel, femme de Nabal. David fut dans une grande mgoisse, car le peuple parlait de 6 le lapider, parce que tous avaient de l'amertume dans l'Ame, chacun à cause de ses fils et de ses filles. Mais David reprit

526 I SAMUEL. CAap. XXX. 7 courage en s'appuyant sur
rÉternel, son Dieu. H dit au prêtre Abiathar, fils d'Achimélec : Apporte-moi
donc r^;rfiod! AlNaS thar apporta Téphod à David. Et David consulta
rÉtemel, eu disant : Poursuivrai-je cette troupe? Tatteindrai-je V L'Étemel 9
lui répondit : Poursuis, car tu atteindras, et tu délivreras. Et David se mit en.
marche, lui et les six cents hommes qui étaient avec lui. Ils arrivèrent au
torrent de Besor, où s'arrêtèrent ceux 10 qui restaient en arrière. David
continua la poursuite avec quatre cents hommes ; deux cents hommes
s'arrêtèrent, trop fatigués pour passer le torrent de Besor. 11 Us trouvèrent
dans les champs un homme Égyptien, qu'ils conduisirent auprès de 'David.
Ils le firent manger du pain et 12 boire de Peau, et ils lui donnèrent un
morceau d'une masâe de figes sèches et deux masses de raisins secs. Après
qu'il e4it mangé, les forces lui revinrent, car il n'avait point pris de nour13
riture et point bu d'eau depuis trois jours et trois nuits. David lui dit : A qui
es-tu, et d'où es-tu? Il répondit : Je suis un garçon Égyptien, au service d'un
homme Amalécite, et voilà trois jours que mon maUre m'a abandonné
parce que j'étais 4ualade. 14 Nous avons fait une invasion dans le midi des
Kéréthiens, sur le territoire de Juda et au midi de Caleb, et nous avons brûlé
15 Tsiklag. David lui dit : Veux-tu me faire descendre vers cette troupe? Et
il répondit : Jure-moi par le nom de Dieu que tu ne me tueras pas et que tu
ne me livreras pas à mon maître, et je 16 te ferai descendre vers cette
troupe. Il lui servit ainsi de guide. Et voici, les Amalécites étaient répandus
sur toute la contrée, mangeant, buvant et dansant, à cause du grand butin
qu'ils 17 avaient enlevé du pays des Philistins et du pays de Juda. David les
battit depuis l'aube du jour jusqu'au soir du lendemain, et aucun d'eux
n'échappa, excepté quatre cents jeunes hommes 18 qui montèrent sur des
chameaux et s'enfuirent. David sauva tout ce que les Amalécites avaient
pris, et il délivra aussi ses 19 deux femmes. Il ne leur manqua personne, ni
petit ni grand, ni fils ni fille, ni aucune chose du butin, ni rien de ce qu^on
leur 20 avait enlevé : David ramena tout. Et David prit tout le menu et le
gros bétail ; et ceux qui conduisaient ce troupeau et marchaient à sa tête
disaient : C'est ici le butin de David. 21 David arriva Vers les deux cents
hommes qui avaient été trop fatigués pour le suivre, et qu^on avait laissés
au torrent de

C/iap. XXXT. I SAMUEL. 52T Besor. Ils s'avancèrent à la rencontre de David et du peuple qui était avec lui. David s'approcha d'eux, et leur demanda comment ils se trouvaient. Tous les hommes méchants et vils parmi 22 les gens qui étaient allés avec David prirent la parole et dii*ent : Puisqu'ils ne sont pas venus avec nous, nous ne leur donnerons rien du butin que nous avons sauvé, sinon à chacun sa femme et ses enfants; qu'ils les emmènent, et s'en aillent. Mais David 23 dit : N'agissez pas ainsi, mes frères, au sujet de ce que l'Éternel nous a donné ; car il nous a gardés, et il a livré entre nos mains la troupe qui était venue contre nous. Et qui vous écou- 2^ terait dans cette affaire? La part doit être la même pour celui qui est descendu sur le champ de bataille et pour celui qui est resté près des bagages : ensemble ils partageront. — Il en fut 25 ainsi dès ce jour et dans la suite, et l'on a fait de cela jusqu'à ce jour une loi et une coutume en Israël. De retour à Tsiklag, David envoya une partie du butin aux 26 . anciens de Juda, à ses amis, en leur adressant ces paroles : Voici pour vous un présent sur le butin d^s ennemis de l'Eternel! Il fit ainsi des envois à ceux de Béthel, à ceux de Ramoth 27 du midi, à ceux de Jatthir, à ceux d'Aroër, à ceux de Siphmoth, 28 à ceux d'Eschthemoa, à ceux de Racal, à ceux des villes des 29 Jerachmeélites, à ceux des villes des Kéniens^ à ceux de Horma, 30 à ceux de Cor-Aschan, à ceux d'Athac, à ceux d'Hébron, et dans 31 tous les lieux que David et ses gens avaient parcourus. Les Isi*aélites vaincus par les Philistins. — Saïl et trois tle ses fils tués ilans la bataille. Les Philistins livrèrent bataille à Israël, et les hommes d'Is- XXXI raël prirent la fuite devant les Philistins et tombèrent morts sur la montagne de Guilboa. Les Philistins poursuivirent Saïl 2 et ses fils, et tuèrent Jonathan, Abinadab et Malkischua, fils de Saïl. L'effort du combat porta sur Saïl ; les archers l'at- 3 teignirent, et le blessèrent grièvement. Saïl dit alors à celui qui 4 portait ses armes : Tire ton épée. et perce-moi avec, de peur que ces incirconcis ne viennent me percer et me faire subir leurs outrages. Celui qui portait ses armes ne voulut pas, car il était saisi de crainte. Et Saïl prit son épée, et se jeta dessus. Celui qui portait les armes de Saïl, le voyant mort, se jeta 5

528 I SAMUEL. Chap. XXXI. 6 aussi sur son épée, et mourut avec lui. Ainsi périrent en même temps dans cette journée Saïl et ses trois fils, celui qui portait 7 ses armes, et tous ses gens. Ceux d'Israël qui étaient de ce côté de la vallée et de ce côté du Jourdain, ayant vu que les hommes d'Israël s'enfuyaient et que Saïl et ses fils étaient morts, abandonnèrent leurs villes pour prendre aussi la fuite. Et les Philistins allèrent s'y établir. 8 Le lendemain, les Philistins vinrent pour dépouiller les morts, et ils trouvèrent Saïl et ses trois fils tombés sur la montagne 9 de Guilboa. Ils coupèrent la tête de Saul, et enlevèrent ses armes. Puis ils firent annoncer ces bonnes nouvelles par tout le pays des Philistins dans les maisons de leurs idoles et parmi le 10 peuple. Us mirent les armes de Saïl dans la maison des Astartés, et ils attachèrent son cadavre sur les murs de Beth-Schan. 11 Lorsque les habitants de Jabès en Galaad apprirent comment 12 les Philistins avaient traité Saïl, tous les vaillants hommes se levèrent, et, après avoir marché toute la nuit, ils arrachèrent des murs de Beth-Schan le cadavre de Saïl et ceux de ses fils. 13 Puis ils revinrent à Jabès, où ils les brûlèrent; ils prirent leurs os, et les enterrèrent sous le tamarisc à Jabès. Et ils jeûnèrent sept jours. X —

Chap, I, II SAMUEL. 529 LE SECOND LIVRE DE SAMUEL
 REGNE DE DAVID Chap. I— XXIV. ("antiqio fmiM)re do Davul sur la
 mort de Saiil et de Jonatlmii. Après la iioit de Salil, David, qui avait battu
 les Amalccites, I était depuis deux jours revenu à Tsikiag. Le troisième jour,
 un 2 lionime arriva du camp de Saiil, les vêtements déchirés et la tête
 couverte de terre. Lorsqu'il fut en présence de David, il se jeta par terre et se
 prosterna. David lui dit : D'où viens-tu? Et 3 il lui répondit : Je me suis
 sauvé du camp d'Israël. David lui 4 dit : Que s'est-il passé? dis-moi donc! Et
 il répondit: Le peuple s'est enfui du champ de bataille, et un grand nombre
 d'hommes sont tombés et ont péri; Saiil même et Jonathan, son fils, sont
 morts. David dit au jeune homme qui lui apportait ces nou- 5 velles :
 Comment sais-tu que Saiil et Jonathan, son fils, sont morts? Et le jeune
 homme qui lui apportait ces nouvelles ré- 6 pondit : Je me trouvais sur la
 montagne de Guilboa; et voici, SaïU s'appuyait sur sa lance, et voici, les
 chars et les cavaliers étaient près de l'atteindre. S'étant retourné, il m'aperçut
 et 7 m'appela. Je dis : Me voici! Et il me dit : Qui es-tu? Je lui 8 répondis :
 Je suis Amalécite. Et il dit : Approche donc, et 9 donne-moi la mort; car je
 suis pris de vertige, quoique encore l)lein de tie. Je m'approchai de lui, et je
 lui donnai la mort, 10 .sachant bien qu'il ne survivrait pas à sa défaite. J'ai
 enlevé le TOME 1/ . "iK

530 II SAMUEL. Cltup, 1. diadème qui était sur sa tête et le bracelet qu'il avait au bra>. et je les apporte ici à mou s^ignem*. 1 1 David saisit ses vêtements et les déchira, et tous les homiue> 12 qui étaient auprès de lui firent de même. Ils furent dans le deuil, pleurèrent et jeûnèrent jusqu'au soir, à cause de Saiil. de Jonathan, son fils, du peuple de rÉtemel, et de la maison d'Israël, parce qu'ils étaient tombés par l'épée. 13 David dit au jeune homme qui lui avait apporté ces nouvelles : D'où es-tu? Et il répondit : Je suis le fils d'un étran14 ger, d'un Amalécite. David lui dit : Comment n'as-tu pas craint de porter la main sur l'oïnt de l'Éternel et de lui donner là 15 mort? Et David appela l'un de ses gens, et dit : Approche, et 16 tue-le! Cet homme frappa l' Amalécite, qui mourut. Et David lui dit : Que ton sang retombe sur ta tête, car ta bouche a déposé contre toi, puisque tu as dit : J'ai donné la mortà Toint de l'Étemel! 17 Voici le cantique funèbre, que David composa sur Saiil et sur 18 Jonathan, son fils, et qu'il ordonna d'enseigner aux enfants de Juda. C'est le cantique de l'arc ^ : il est écrit dans le livre du Juste ^ 10 L'élite d'Israël a succombé sur tes collines! Comment des héros sont-ils tombés? 20 Ne rannoncez point dans Gath, N'en publiez point la nouvelle dans les rues d'Askalon, De peur que les filles des Philistins ne se réjouissent. De peur que les filles des incirconcis ne triomphent. 21 Montagnes de Guilboa ! Qu'il n'y ait sur vous ni rosée ni pluie, Ni cliamps qui donnent des prémices pour les offrandes! Car là ont été jetés les boucliers des héros, Le bouclier de Saul : L'huile a cessé de les oindre. 22 Devant le sang des blessés, devant la graisse des plus vaillants, L'arc de Jonathan n'a jamais reculé. Et l'épée de Saûl ne retournait point à vide. ^ Ainsi nommé parce qu'il est fait mention de Vctrc de Jonathan au «et-»et2^. ^ Livre perdu, déjà cité Josué X., 13.

Clfup, IL II 8AMUEL. 531 Safil et Jonathan, aimables et chéris pendant leur vie, X) N'ont point été séparés dans leur mort; Ils étaient plus lé^^ers que les aigles. Ils étaient plus forts que les lions. Filles d'Israël! pleurez sur SaDi, 24 Qui vous revêtait magnifiquement de cramoisi. Qui mettait des ornements d'or sur vos habits. Comment des héros sont-ils tombés au milieu du combat? 25 Comment Jonathan a-t-il succombé sur te^ collines? Je suis dans la douleur à cause de toi, Jonathan, mon frère! 20 Tu faisais tout mon plaisir ; Ton amour pour moi était admirable, Au-dessus de l'amour des femmes. Comment des héros sont-ils tombés? 27 Comment leurs armes se sont-elles perdues? David, roi de Juda à Hébron. — (sch-Boscheth, fils de Saiil, roi d*Isi'ai«l à Muhanaïm. — (Jucrré civilo. — Abnei*, chef de l'armée d'Isch-Boschetli. tué par Joab, chef de l'armée de David. — Assassinat d'Is^ch-Boscheth. 0 Après cela, David consulta TEternel, en disant : Monterai-je II dans une des villes de Juda? L'Éternel lui répondit : Monte. David dit : Où monterai-je? Et TEternel répondit : A Hébron. David y monta, avec ses deux femmes, Achinoam de Jizreel, et 2 Abigaïl de Carmel, femme de Nabal. David fit aussi monter les 8 gens qui étaient auprès de lui, chacun avec sa maison; et ils habitèrent dans les villes d'Hébron. Les hommes de Juda vinrent, et là ils oignent David pour 4 roi sur la maison de Juda. On informa David que c'étaient les gens de Jabès en Galaad qui avaient enterré Saiil. David envoya des messagers aux gens 5 de Jabès en Galaad, pour leur dire : Soyez bénis de rÉteniel. puisque vous avez ainsi montré de la bienveillance envers SaUl, votre maître, et que vous l'avez enterré. Et maintenant, que H l'Éternel use envers vous de bonté et de fidélité! Moi aussi je vous ferai du bien, parce que vous avez agi de la sorte. Que 7 vos mains se fortifient, et soyez de vaillants hommes; car votre maître Saiil est mort, et c'est moi que la maison de Juda a oint pour roi sur elle. Cependant Abner, fils de Ner, chef de l'armée de Saiil, prit b

032 II SAMUtX. Chap. II 9 Isch-Boscheth, fils de Saiil, et le fit passer à Mahanaun. H rétablit roi sur Galaad, sur les Gueschuriens, sur Jizreel, sur 10 Ephraïm, sur Benjamin, sur tout Israël. Isch-Boscheth, fils de Saiil, était âgé de quarante ans, lorsqu'il devint roi d'Israël, et il régna deux ans. Il n'y eut que la maison de Juda qui resta 11 attachée à David. Le temps pendant lequel David régna à Hébron sur la maison de Juda fut de sept ans et six mois. 12 Abner, fils de Ner, et les gens d'Isch-Boscheth, fils de Saiil, 13 sortirent de Mahanaïm pour marcher sur Gabaqn. Joab, fils de Tseruja, et les gens de David, se mirent aussi en marche. Ils se rencontrèrent près de l'étang de Gabaon, et ils s'airétèrèrent les uns eu deçà de l'étang, et les autres au delà. 14 Abner dit à Joab : Que ces jeunes gens se lèvent, et qu'ils se 15 battent devant nous! Joab répondit : Qu'ils se lèvent! Ils se levèrent et s'avancèrent en nombre égal, douze pour Benjamin et pour Isch-Boschetli, fils de Saiil, et douze des gens de David. 16 Chacun saisissant son adversaire par la tête lui enfonça son épée dans le flanc, et ils tombèrent tous ensemble. Et l'on donna à ce lieu, qui est près de Gabaon, le nom de - Helkath 17 Haturim *. Il y eut en ce jour un combat très-rude, dans lequel Abner et les hommes d'Israël furent battus par les gens de David. 18 Là se trouvaient les trois fils de Tseinija : Joab, Abischaï et Asaël. Asaël avait les pieds légers comme une gazelle des 19 champs: il poursuivit Abner, sans se détourner de lui pour aller 20 à droite ou à gauche. Abner regarda derrière lui, et dit : Est-ce 21 toi, Asaël ? Et il répondit : C'est moi. Abner lui dit : Tire à droite ou à gauche; saisis-toi de l'un de ces jeunes gens, et prends sa 22 dépouille. Mais Asaël ne voulut point se détourner de lui. Abner (lit encore à Asaël : Détourne-toi de moi; pourquoi te frapperais-je et t'abattrais-je en terre? comment ensuite lèverais-je 23 le visage devant ton frère Joab? Et Asaël refusa de se détourner. Sur quoi Abner le frappa au ventre avec l'extrémité inférieure de sa lance, et la lance sortit par derrière. Il tomba et mourut sur place. Tous ceux qui arrivaient au lieu où Asaël était tombé mort, s'arrêtaient. 24 Joab et Abischaï poursuivirent Abner, et le soleil se couchait * Jielkath'Haturim signifie le champ des épées.

///. II SAMUEL. 533 ils arrivèrent au coteau d'Amioa, qui est en face de i, sur le chemin du désert de Gabaon. fils de Benjamin se rallièrent à la suite d'Abner et for- 25 t un corps, et ils s'arrêtèrent au sommet d'une colline, appela Joab, et dit : L'épée dévorera-t-elle toujours? Ne 26 pas qu'il y aura de l'amertume à la fin? Jusques à tarderas-tu à dire au peuple de ne plus poursuivre ses * Joab répondit : Dieu est vivant! si tu n'eusses parlé, 27 pie n'aurait pas cessé avant le matin de poursuivre ses Et Joab sonna de la trompette, et tout le peuple s'ar- 28 Is ne poursuivirent plus Israël, et ils ne continuèrent pas ittre. er et ses gens marchèrent toute la nuit dans la plaine ; 29 sèrent le Jourdain, traversèrent en entier le Bithron, et ent à Mahanaïm. Joab revint de la poursuite d'Abner, 30 sembla tout le peuple; il manquait dix-neuf hommes des e David, et Asaël. Mais les gens de David avaient frappé 31 trois cent soixante hommes parmi ceux de Benjamin et er. Ils evnportèrent Asaël, et l'enterrèrent dans le sépul- 32 son père à Bethléheni. Joab et ses gens marchèrent toute , et le jour paraissait quand ils turent à Hébron. ruerre dura longtemps entre la maison de Saiil et la mai- III David. David devenait de plus en plus fort, et la maison W allait en s'aflfaiblissant. iquit à David des fils à Hébron. Son premier-né fut Am- 2 l' Achinoani de Jizreel ; le second, Kileab, d'Abigaïl de 3 1. fenmie de Nabal; le troisième, Absalom, fils de Maaca, î Talmaï, roi de Gueschur; le quatrième, Adonija, fils de 4 th ; le cinquième, Schephathia, fils d' Abithal ; et le sixième. 5 im, d'Egla, femme de David. Ce sont là ceux qui naquiDavid à Hébron. [lant la guerre entre la maison de Saiil et la maison de (î , Abner tint ferme pour la maison de Saiil. Or Saiil avait 7 concubine, nommée Ritspa, fille d'Ajja. Et Isch-Boschetli ibner : Pourquoi es-tu venu vers la concubine de mon Abner fut très-irrité des paroles d'Isch-Boscheth, et il 8 lit : Suis-je une tête de chien, qui tienne pour Juda? Je ijourd'hui preuve de bienveillance envers la maison de ton père, envers ses frères et ses amis, je ne t'ai pas livi-é

534 II SAMUEL. Chap. JIL outre les mains de David, et c'est aujourd'hui que tu me reproches une faute avec cette femme? Que Dieu traite Abner dans toute sa rigueur, si je n'agis pas avec David selon ce que 10 l'Éternel a juré à David, en disant qu'il ferait passer la royauté de la maison de Saïl dans la sienne, et qu'il établirait le trône de David sur Israël et sur Juda depuis Dan jusqu'à Beer 11 Schéba. Isch-Boscheth n'osa pas répliquer un seul mot à Abner, parce qu'il le craignait. 12 Abner envoya des messagers à David, pour lui dire de sa part : A qui est le pays? Fais alliance avec moi, et voici, ma 13 main t'aidera pour tourner vers toi tout Israël. Il répondit : Bien! je ferai alliance avec toi; mais je te demande une chose, c'est que tu ne voies point ma face, à moins que tu n'amènes 14 d'abord Mical, fille de Saïl, en venant auprès de moi. Et David envoya des messagers à Isch-Boscheth, fils de Saïl, pour lui dire : Donne-moi ma femme Mical, que j'ai fiancée pour cent 15 i)répues de Philistins. Isch-Boscheth la fit prendre chez son 16 mari Palthiel, fils de Laïsch. Et son mari la suivit en pleurant jusqu'à Bachurim. Alors Abner lui dit : Va, retourne-t'en ! Et il s'en retourna. 17 Abner eut un entretien avec les anciens d'Israël, et leur dit : 18 Vous désiriez autrefois d'avoir David pour roi; établissez-le maintenant, car l'Éternel a dit de lui : C'est par David, mon serviteur, que je délivrerai mon peuple d'Israël de la main des 1 Philistins et de la main de tous ses ennemis. Abner parla aussi à Benjamin, et il alla rapporter aux oreilles de David à Hébron 20 ce qu'avaient résolu Israël et toute la maison de Benjamin. Il arriva auprès de David à Hébron, accompagné de vingt hommes ; et David fit un festin à Abner et à ceux qui étaient avec 21 lui. Abner dit à David : Je me lèverai, et je partirai pour rassembler tout Israël vers mon seigneur le roi ; ils feront alliance avec toi, et tu régneras entièrement selon ton désir. David renvoya Abner, qui s'en alla en paix. 22 Voici, Joab et les gens de David revinrent d'une excursion, et amenèrent avec eux un grand butin. Abner n'était plus auprès de David à Hébron, car David l'avait renvoyé, et il s'en 23 était allé en paix. Lorsque Joab et toute sa troupe arrivèrent, on fit à Joab ce rapport : Abner, fils de Ner, est venu auprès 24 du roi, lui l'a renvoyé, et il s'en est allé en paix. Joab se rendit

Chap. m. II SAMUEL. 535 chez le roi, et dit : Qu'as-tu fait? Voici, Abner est venu vers toi ; pourquoi l'as-tu renvoyé et laissé partir ? Tu connais Abner, 25 fils de Ner! c'est pour te tromper qu'il est venu, pour épier tes démarches, et pour savoir tout ce que tu fais. Et Joab, après 26 avoir quitté David, envoya sur les traces d'Abner des messagers, qui le ramenèrent depuis la citerne de Sira : David n'en suivait rien. liôrsqu' Abner fut de retour à Hébron, Joab le tira à l'écart 27 au milieu de la porte, comme pour lui parler en secret, et là il le frappa au ventre et le tua, pour venger la mort d'Asaël, son frère. David l'apprit ensuite, et il dit : Je suis à jamais inno- 28 cent, devant l'Éternel, du sang d'Abner, fils de Ner, et mon i^yaume l'est aussi. Que ce sang retombe sur Joab et sur toute 2^ la maison de son père ! Qu'il y ait toujours quelqu'un dans la maison de Joab, qui soit atteint d'un flux ou de la lèpre, ou (jui s'appuie sur un bftton, oit qui tombe par l'épée, ou qui manque de pain ! Ainsi Joab et Abischaï, son frère, tuèrent Abner, parce qu'il 30 avait donné la mort à Asaël, leur frère, à Gabaon, dans la bataille, David dit à Joab et à tout le peuple qui était avec lui : Dé- 31 chirez vos vêtements, ceignez-vous de sacs, et pleurez devant Abner! Et le roi David marcha derrière le cercueil. On enterra 32 Abner à Hébron. Le roi éleva la voix et pleura sur le sépulcre d'Abner, et tout le peuple pleura. Le roi fit une complainte sur 33 Abner, et dit : Abner devaiuil mourir comme meurt un criminel? Tu n'avais ni les mains lieues, ni les pieds dans les chaînes ! 34 Tu es tombé comme on tombe devant des méchants. Vit tout le peuple pleura de nouveau sur Abner. Tout le peuple 35 s'approcha de David pour lui faire prendre quelque nourriture, pendant qu'il était encore jour; mais David jura, en disant : Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si je goûte du pain ou quoi que ce soit avant le coucher du soleil ! Cela fut connu 35 et approuvé de tout le peuple, qui trouva bon tout ce qu'avait fait le roi. Tout le peuple et tout Israël comprirent en ce jour 31 que ce n'était pas par ordre du roi qu' Abner, fils de Ner, avait

536 II SAMUEL. Chap. IV* 38 été tué. Le roi dit à ses serviteurs : Ne savez-vous pas qu'un 39 chef, qu'un grand homme, est tombé aujourd'hui en Israël? Je suis encore faible, quoique j'aie reçu Ponction royale; et ces gens, les fils de Tseruja, sont trop puissants pour moi. Que l'Éternel rende selon sa méchanceté à celui qui Mi le mal! IV Lorsque le fils de Saiil apprit qu'Abner était mort à Hébreu, ses mains restèrent sans force, et tout Israël fut dans Tépou² vante. L'è fils de Saul avait deux chefs de bandes, dont l'un s'appelait Baana. et l'autre Récab ; ils étaient fils de Rimmou de Beéroth, d'entre les fils de Benjamin. — Car Beéroth était 3 regardée comme faisant partie de Beiyamin, et les Beérothiens s'étaient enfuis à Guithaïm, où ils ont habité jusqu'à ce jour. 4 — Jonathan, fils de Saiil, avait un fils perclus des pieds, et âgé de cinq ans, lorsqu'arriva de Jizreel la nouvelle de la mort de Saiil et de Jonathan ; sa nourrice le prit et s'enfuit, et, comme elle précipitait sa fuite, il tomba et resta boiteux; son noui était Mephiboscheth. 5 Or les fils de Rimmon de Beéroth, Récab et Baana, se rendirent pendant la chaleur du jour à la maison d'Isch-Boscheth, 6 qui était couché pour son repos de midi. Us pénétrèrent jusqu'au milieu de la maison, comme pour prendre du froment, et ils le frappèrent au ventre ; puis Récab et Baana, son frère, se 7 sauvèrent. Ils entrèrent donc dans la maison. pendant qu'il reposait sur son lit dans sa chambre à coucher, ils le frappèrent et le firent mourir, et ils lui coupèrent la tête. Ils prirent sii 8 tête, et ils marchèrent toute la nuit au travers de la plaine. Ils apportèrent la tête d'Isch-Boscheth à David dans Hébron, et ils dirent au roi : Voici la tête d'Isch-Boscheth, fils de Saiil. ton ennemi, qui en voulait à ta vie ; l'Éternel venge aujourd'hui 9 le roi mon seigneur de Saiil et de sa race. David répondit à Récab et à Baana, son frère, fils de Rimmon de Beéroth : 10 L'Eteinel qui m'a délivré de tout péril est vivant! celui qui est venu me dire : Voici, Saiil est mort, et qui croyait m'annoncer une bonne nouvelle, je l'ai fait saisir et tuer à Tsiklag, pour 11 lui doinier le salaire de son message; et quand des méchants ont assassiné un homme juste dans sa maison et sur sa couche, combien plus ne redemanderai-je pas son sang de vos mains et 12 ne vous exterminerai-je pas de la terre? Et David ordonna à ses gens de les tuer ; ils leur coui}èrent les mains et les pieds, et

Ochap. V. II SAMUEL. 537 es pendirent au bord de Tétang d'Hébron. Ils prirent ensuite [a tête d'Isch-Boscheth, et l'enterrèrent dans le sépulcre d'Abner à Hébron. ■ta David roi de Juda et de tx)ut isi-aël. — Expulsion des .lébiisiens et résidence de David à Jérusalem. — Victoires sur les Philistins. Toutes les tribus d'Israël vinrent auprès de David à Hébron, V et dirent : Voici, nous sommes tes os et ta cliair. Autfefois déjà, 2 lorsque Satil était notre roi, c'était toi qui conduisais et qui ramenait Israël. L'Eternel t'a dit : Tu paîtras mon peuple d'Israël, et tu seras le chef d'Israël. Ainsi tous les anciens d'Is- 3 raël vinrent auprès du roi à Hébron, et le roi David fit alliance avec eux à Hébron, devant l'Étemel. Us oignirent Da\id pour roi sur Israël. David était âgé de trente ans lorsqu'il devint roi, et il régna 4 quarante ans. A Hébron il régna sur Juda sept ans et six mois, 5 et à Jérusalem il régna trente-trois ans sur tout Israël et Juda. Le roi marcha avec ses gens sur Jérusalem contre les Jébn- (î siens, habitants du pays. Ils dirent à David : Tu n'entreias point ici, car les aveugles mêmes et les l)oteux te repousseront î Ce qui voulait dire : David n'entrera point ici. Mais Daxid 7 8'enipara de la forteresse de Sion : c'est la cité de David. David 8 avait dit en ce jour : Quiconquebattrales Jébusiens et atteindra le canal, tjuiconque frappera ces boiteux et ces aveugles qui sont les ennemis de David*.... — C'est pourquoi l'on dit : L'aveugle et le boiteux n'entreront point dans la maison. Da\id s'établit dans la forteresse, qu'il appela cité de David. 9 Il fit de tous côtés des constructions, en dehors et en dedans do Milieu David devenait de plus en plus grand, et l'Éternel, le 10 Dieu des années, était avec lui. Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à Da>id, et du bois 11 de cèdre, et des charpentiers et des tailleurs depien-es, qui bâtirent une maison pour David. David reconnut que l'Éternel 12 raffermissait comme roi d'Israël, et qu'il élevait son royaume à cause de son peuple d'Israël. Da\id prit encore des concubines et des femmes de Jérusalem . 1 3 » Phi*ase interrompue. Comp. 1 Chron. \l, (i. • Terme désignant la éitadeile. Comp. Jna. IX. <>, 20.

538 II SAMUEL. Chap, VL après qu'il fut venu d'Hébron, et il lui naquit encore des fils et U (les filles. Voici les noms de ceux qui lui naquirent à Jérusalem: 15 Schamniua, Schobab, Nathan, Salomon, Jibhar, Élischua, Né16 p heg, Japliia, Élischama, Éliada, et Éliphéleth. 17 Les Philistins apprirent qu'on avait oint David pour roi sur Israël, et ils montèrent tous à sa recherche. David, qui en fat 18 informé, descendit à la forteresse. Les Philistins arrivèrent, et 19 se répandirent dans la vallée des Rephaïm. David consulta l'Éternel, en disant: Monterai-je contre les Philistins? Les livreras-tu entre mes mains? Et l'Éternel dit à David : Monte. 20 car je livrerai les Philistins entre tes mains. David vint à BaalPeratsim, où il les battit. Puis il dit : L'Eternel a dispersé mes ennemis devant moi, comme des eaux qui s'écoulent. C'est 21 i)Ourquoi l'on a donné à ce lieu le nom de Baal-Peratsim \ Us laissèrent là leurs idoles, et David et ses gens les emportèrent. 22 Les Philistins montèrent de nouveau, et se répandirent dans 2:3 la vallée des Rephaïm. David consulta l'Éternel. Et PÉtemel dit : Tu ne monteras pas ; tourne-les par derrière, et tu arri24 veras sur eux vis-à-vis des mûriers. Quand tu entendras un bruit de pas dans les cimes des mûriers, alors hâte-toi, car c'est l'Éternel qui marche devant toi pour battre l'armée des Philis25 tins. David fit ce que l'Eternel lui avait ordonné, et il battit les Philistins depuis Guéba jusqu'à Guézer. l/aiche tî"ansï»ortéo par David de Kirjath-Joarim à Jérusalem. VI David rassembla encore toute l'élite d'Israël, au nombre de 2 trente mille hommes. Et David, avec tout le peuple qui était auprès de lui, se mit en marche depuis Baalé-Juda', pour faire monter de là l'arche de Dieu, devant laquelle est invoqué le nom de l'Éternel des armées qui réside entre les chérubins au; { dessus de l'arche. Ils mirent sur un char neuf l'arche de Dieu, et l'emportèrent de la maison d'Abinadab sur la colline; Uzza 4 et Achjo, fils d'Abinadab, conduisaient le char neuf. Ils remportèrent donc de la maison d'Abinadab sur la colline; Uzza marchait à côté de l'arche de Dieu, et Acligo allait devant l'arche. * Baal-Peratstm signifie lien des ruptures. '^ Baalé-Juda ou Kirjath'feaiHm, ville dans laquelle Varclie se trouvait ;■»/•>. vov. 1 Saiiii. VU, 1.

VI. II SAMUEL. 539 et toute la maison d'Israël jouaient devant l'Eternel de 5 sortes d'instruments de bois de cypres, des harpes, des tambourins, des sistres et des cymbales, squ'ils furent arrivés à l'aire de Nacon, Uzza étendit la G vers l'arche de Dieu et la saisit, parce que les bœufs la mt pencher. La colère de l'Etemel s'enflamma contre 7 et Dieu le frappa sur place à cause de sa faute. Uzza it là, près de l'arche de Dieu. David fut irrité de ce que 8 nel avait frappé Uzza d'un tel châtement. Et ce lieu a été ; jusqu'à ce jour Pérets-Uzza \ David eut peur de l'Eter- 9 ce jour-là, et il dit : Comment l'arche de l'Eternel entrele chez moi? Il ne voulut pas retirer l'arche de l'Éternel 10 ui dans la cité de David, et il la fit conduire dans la mai'Obed-Edom de Gath. L'arche de l'Eternel resta trois 11 lans la maison d'Obed-Édom de Gath, et l'Éternel bénit Édom et toute sa maison. vint dire au roi David : L'Eternel a béni la maison d'Obed- 12 et tout ce (Jui est à lui, à cause de l'arche de Dieu. Et se mit en route, et il fit monter l'arche de Dieu depuis la [1 d'Obed-Édom jusqu'à la cité de David, au milieu des îsances. Quand ceux qui portaient l'arche de l'Étemel 1: > \ fait six pas, on sacrifia un bœuf et un veau gms. David 14 it de toute sa force devant l'Etemel, et il était ceint d'un de lin. David et toute la maison d'Israël firent monter 15 e de l'Etemel avec des cris de joie et au son des trom• * ime l'arche de l'Éternel entra dans la cité de David, 16 , fille de Saïl, regardait par la fenêtre, et, voyant le roi sauter et danser devant l'Etemel, elle le méprisa dans eur. es qu'on eut amené l'arche de l'Étemel, on la mit à sa 17 au milieu de la tente que David avait dressée pour elle; vid offrit devant l'Etemel des holocaustes et des sacril'actions de grâces. Quand David eut achevé d'olfrire les 18 lustes et les sacrifices d'actions de grâces, il bénit le peuple n de l'Éternel des armées. Puis il distribua à tout le peu- 19 toute la multitude d'Israël, hommes et femmes, à chacun *etS'Vzza sij?niri

540 II SAMUEL. Chap, VU. un pain, une portion de viande et un gâteau de raisins. Et tout le peuple s'en alla chacun dans sa maison. 20 David s'en retourna pour bénir sa maison, et Mical, fille de Saiil, sortit ^ sa rencontre. Elle dit : Quel honneur aujourd'hui pour le roi d'Israël de s'être découvert aux yeux des servante? de ses serviteurs, comme se découvrirait un homme de rien! 21 David répondit à Mical : C'est devant l'Éternel, qui m'a choisi de préférence à ton père et à toute sa maison pour m'établir chef sur le peuple de l'Éternel, sur Israël, c'est devant TÉter22 nel que j'ai dansé. Je veux paraître encore plus vil que cela, et m'abaisser à mes propres yeux ; néanmoins je serai en honneur 23 auprès des servantes dont tu parles. Or Mical, fille de Saiil. n'eut point d'enfants jusqu'au jour de sa mort. Havid projetant de bâtir un temple; opposition de l'fit«niel. — Promesses à la maison de David. VII Lorsque le roi habita dans sa maison, et que l'Etemel lui eut donné du repos, après l'avoir délivré de tous les ennemis 2 qui l'entouraient, il dit à Nathan le prophète : Vois donc! j'habite dans une maison de cèdre, et l'arche de Dieu habite 3 au milieu d'une tente. Nathan répondit au roi : Va, fais tout ce que tu as dans le cœur, car l'Eternel est avec toi. 4 La nuit suivante, la parole, de TEtemel fut adressée à Xa5 than : Va dire à mon serviteur David : Ainsi parle l'Eternel: I^st-ce toi qui me bâtirais une maison pour que j'en fasse ma G demeure V Mais je n'ai point habité dans une maison depuis lo jour où j'ai fait monter les enfants d'Israël hors d'Egypte jusqu'à ce jour; j'ai voyagé sous une tente et dans un tabernacle. 7 Partout où j'ai marché avec tous les enfants d'Israël, ai-je dit un mot à quelqu'une des tribus d'Israël à qui j'avais ordonné (le paître mon peuple d'Israël, ai-je dit : Pourquoi ne me bâtis8 sez-vous i)as une maison de cèdre? Maintenant tu diras à mon serviteur David : Ainsi parle l'Etemel des années : Je t'ai pris au pâturage, derrière les brebis, pour que tu fusses chef sur 9 mon peuple, sur Israël; j'ai été avec toi partout où tu as marché," j'ai exterminé tous tes ennemis devant toi, et j'ai rendu ton nom grand comme le nom des grands qui sont sur la terre: W j'ai donné une demeure à mon peuple, à Israël, et je l'ai planté

VII, II SAMUEL. 541 u'il y soit fixé et ne soit plus agité, pour que les méchants >priraeut plus comme auparavant et comme à l'époque où 11 5 établi des juges sur mon peuple d'Israël. Je t'ai accordé ► os en te délivrant de tous tes ennemis. Et l'Éternel t'anqu'il te créera une maison. Quand tes jours seront accom- 12 que tu seras couché avec tes pères, j'élèverai ta postérité toi, celui qui sera sorti de tes entrailles, et j'affermirai ^e. Ce sera lui qui bâtera une maison à mon nom, et 13 mirai pour toujours le trône de son royaume. Je serai 14 ui un père, et il sera pour moi un fils. S'il fait le mal, je tierai avec la verge des hommes et avec les coups des enles hommes; mais ma grâce ne se retirera point de lui, 15 3 je l'ai retirée de Saiil, que j'ai rejeté devant toi. 'Ta 16 1 et ton règne seront pour toujours assurés, ton trône sera oujours affermi. han rapporta à David toutes ces paroles et toute cette 17 . Et le roi David alla se présenter devant l'Etemel, et 18 (ui suis-je, Seigneur Eternel, et quelle est ma maison, lue tu m'aies fait parvenir où je suis? C'est encore peu 19)se à tes yeux, Seigneur Eternel; tu parles aussi de la 1 de ton serviteur pour les temps à venir. Et tu daiQStruire un homme de ces choses, Seigneur Étemel ! Que 20 lit te dire de plus Da\idV Tu connais ton serviteur, iür Eternel! A cause de ta parole, et selon ton cœur, tu 21 : toutes ces grandes choses, pour les révéler à ton'servi3ue tu es donc grand. Étemel Dieu! car nul n'est sem- 22 à toi, et il n'y a point d'autre Dieu que toi, d'après e que nous avons entendu de nos oreilles. Est-il sur la 23 me seule nation qui soit comme ton peuple, comme Israël, ieu est venu racheter pout en former son peuple, pour e un nom et pour accomplir en sa faveur, en faveur de ys, des miracles et des prodiges^ eu chassant devant ton I, que tu as racheté d'Egypte, des nations et leurs dieux V affenni ton peuple d'Israël, pour qu'il fût ton peuple à 24 rs; et toi, Etemel, tu es devenu son Dieu. Maintenant, 25 ;1 Dieu, fais subsister jusque dans l'étemité la parole as prononcée sur ton serviteur et sur sa maison, et agis A parole. Que ton nom soit à jamais glorifié, et que l'on 26 L'Étemel des armées est le Dieu d'Israël! Et que la mai

542 II SAMUEL. Chap. 17. 27 sou de ton serviteur Da\l(l soit
afirmie devant toi! Car toi-même, Éternel des armées, Dieu d'Israël, tu t^es
révélé à tM serviteui*, en disant : Je te fonderai une maison ! C'est pourqin
28 ton serviteur a pris courage pour t'adi'esser cette prière. Mû tenant,
Seigneur Étemel, tu es Dieu et tes paroles sont véiité, 29 et tu as annoncé
cette gi&ce à ton serviteur. Veuille donc bén la maison de ton serviteur, afin
qu'elle subsiste à toigoiu^ ^ vant toi ! Car c'est toi. Seigneur Éternel, qui as
parlé, et par b bénédiction la maison de ton serviteur sera bénie
étemeUement. Victoires ilo David sur les Philistins, les Moabites, les
Syriens, l

Jhaj). IX. Il SAMUEL. 54o »mme il avait déjà consacré Targeut et l'or pris sur toutes les lations qu'il avait vaincues, sur la Syrie, sur Moab, sur les tils 12 l'Ammon, sur les Philistins, sur Amalek, et sur le butin d'Haladézer, fils de Rehob, roi de Tsoba. Au retour de sa victoire sur les Syriens, David se fit encore 13 un nom, en battant dans la vallée du sel dix-huit mille Édomites, n mit des garnisons dans Édom, il mit des garnisons 14 dans tout Édom. Et tout Édom fut assujetti à David. L'Étemel protégeait David partout où il allait. David régna sur tout Israël, et il faisait droit et justice à 15 tout son peuple. Joab, fils de Tseruja, commandait l'armée ; 16 Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste; Tsadok, fils d'Achi- 17 thub, et Achimélec, fils d'Abiathar, étaient prêtres; Sefaja était secrétaire ; Benaja, fils de Jehojada, était chef des Kéréthiens et 18 des Péléthiens *; et les fils de David étaient ministres d'état. Bienveillance de David envci's Mephisboscheth, fils de Jonathan. David dit : Reste-t-il encore quelqu'un de la maison de Saiil, IX pour que je lui fasse du bien à cause de Jonathan? Il y avait 2 un serviteur de la maison de Saiil, nommé Tsiba, que l'on fit venir auprès de David. Le roi lui dit : Es-tu Tsiba? Et il répondit : Ton serviteur! Le roi dit : N'y a-t-il plus personne de 3 la maison de Saiil, pour que j'use envers lui de la bonté de Dieu? Et Tsiba répondit au roi : Il y a encore un fils de Jonathan, perclus des pieds. Le roi lui dit : Où est-il? Et Tsiba répondit 4 au roi : Il est dans la maison de Makir, fils d' Ammiel, à Lodebar. Le roi David l'envoya chercher dans la maison de Makir, fils 5 d' Ammiel, à Lodebar. Et Mephiboscheth, fils de Jonathan, fils 6 de Saiil, vint auprès de David, tomba sur sa face, et se prosterna. David dit : Mephiboscheth! Et il répondit : Voici ton serviteur. David lui dit : Ne crains point, car je veux te faire du 7 bien à cause de Jonathan, ton père. Je te rendrai toutes les terres de Saiil, ton père, et tu mangeras toujours à ma table. Il se prosterna, et dit : Qu'est ton serviteur, pour que tu re- 8 gardes un chien mort, tel que moi? Le roi appela Tsiba, serviteur de Saiil, et lui dit : Je donne 9 1 Non» qui désignent probablement des gardes du corps.

044 II SAMUEL., Chap. X. au iils de ton maître tout ce qui appartenait à Saïl et à toute 10 sa maiaon. Tu cultiveras pour lui les terres, toi, tes fils, et tes serviteurs, et tu feras les récoltes, afin que le fils de ton maître ait du pain à manger ; et Mephiboscheth, fils de ton mattre, mangera toujours à ma table. Or Tsiba avait quinze fils et vingt 11 serviteurs. Il dit au roi : Ton serviteur fera tout ce que le rd mon seigneur ordonne à son serviteur. Et Mephiboscheth man12 gea à la table de David, comme l'un des fils du roi. Mephiboscheth avait un jeune fils, nommé Mica, et tous ceux qui demeuraient dans la maison de Tsiba étaient serviteurs de 13 Mephiboscheth. Mephiboscheth habitait à Jérusalem, car il mangeait toujours à la table du roi. Il était boiteux des deux pieds. Ontiige fait par le roi des Ammonites aux serviteui*s de David. — Gueirt' rontre les Ammonites et leu!*s alliés. X Après cela, le roi des fils d'Ammon mourut, et Hanun, son 2 fils, régna à sa place. David dit : Je montrei*ai de la bienveillance à Hanun, fils de Nachasch, comme son père en a montré à mon égard. Et David envoya ses serviteurs pour le consoler au sujet de son père. Lorsque les serviteurs de David arrivèrent 8 dans le pays des fils (VAmmon, les chefs des fils d'^mon ()irent à Hanun, leur maître : Penses-tu que ce soit pour honorer ton père que David t'envoie des consolateurs? N'est-ce pas pour reconnaître et explorer la ville, et pour la détruire, qu'il 4 envoie ses serviteurs auprès de toi? Alors Hanun saisit les serviteurs de David, leur fit raser la moitié de la barbe, et fit couper leurs habits par le milieu jusqu'au haut des cuisses. 5 Puis il les congédia. David, qui fut informé, envoya des gens à leur rencontre, car ces hommes étaient dans une grande confusion ; et le roi leur fit dire : Restez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait repoussé, et revenez ensuite. 6 Les fils d'Ammon, voyant qu'ils s'étaient rendus odieux à Da>id, firent enrôler à leur solde vingt mille hommes de pied chez les Syiêns de Beth-Rehob et chez les Syriens de Tsoba, mille hommes chez le roi de Maaca, et douze mille hommes 7 chez les gens de Tob. A cette nouvelle, David envoya contre 8 eux Joab et toute l'armée, les hommes vaillants. Les fils

Chap. XI, II SAMUEL. 545 d'Âmmon sortirent, et se rangèrent en bataille à rentrée de la porte ; les Syriens de Tsoba et de Rehob, et les hommes de Tob et de Maaca, étaient à part dans la campagne. Joab vit qu'il avait à combattre par-devant et par derrière. 9 Il choisit alors sur toute Télite d'Israël un corps, qu'il opposa aux Syriens; et il plaça sous le commandement de son frère 10 Abischaï le reste du peuple, pour faire face aux fils d'Ammon. 11 dit : Si les Syriens sont plus forts que moi, tu viendras à mon II secours; et si les fils d'Ammon sont plus forts que toi, j'irai te secourir. Sois ferme, et montrons du courage pour notre peuple 12 et pour les villes de notre Dieu, et que l'Éternel fasse ce qui lui semblera 1)on ! Joab, avec son peuple, s'avança pour attaquer 13 les Syriens, et ils s'enfuirent devant lui. Et quand les fils d'Am- 14 mon virent que les Syriens avaient pris la fuite, ils s'enfuirent aussi devant Abischaï et rentrèrent dans la ville. Joab s'éloigna (les fils d'Ammon et revint à Jérusalem. Les Syriens, voyant qu'ils avaient été battus par Israël, réu- 15 nirent leurs forces. Hadarézer envoya chercher les Syriens qui 16 étaient de l'autre côté du fleuve; et ils anivèrent à Hélam, avant à leur tête Schobac, chef de l'armée d'Hadarézer. On 17 l'annonça à David, qui rassembla tout Israël, passa le Jourdain, H vint à Hélam. Les Syriens se préparèrent à la rencontre de David, et lui livrèrent bataille. Mais les Svriens s'enfuirent 18 devant Israël. Et David leur tua les troupes de sept cents chars et quarante mille cavaliers; il frappa liussi le chef de leur année, Schobac, qui mounit sur place. Tous les rois soumis à 19 Hadarézer, se voyant battus par Israël, firent la paix avec Israël et lui furent assujettis. Et les Syriens n'osèrent plus secourir les fils d'Ammon. Siège de l{ubba, capitale de^ Aiiunoiites. — ('oiiduite ciiiuinelle de Da^id à réjrard dr> Ilalh-Scîu'ha ot dTrio. — I-n biobis du pauvre et le repentir de David. — Prise do Kabba. L'année suivante, au temps où les rois se mettaient en cam- XI }»agne, David envoya Joab, avec ses serviteurs et tout Israël, pour détruire les fils d'Ammon et pour assiéger Rabba. Mais David resta à Jérusalem. Un soir, David se leva de sa couche ; et, comme il se prome- 2 TOME I. ^vv

The text on this page is estimated to be only 27.69% accurate

20) II SAMUEL. Chap. XL liait sur le toit * de la maison royale, il aperçut de là » 3 femme qui se liaignait, et qui était très-belle de figure. David fit demander qui était cette femme, et on lui dit : N'est-ce pas 4 Bath-Schéba. fille d'Éliam, femme d'Urie, le Héthien? Et David envoya des gens pour la chercher. Elle vint vers lui^ et il coucha avec elle. Après s'être purifiée de sa souillure, elle retourna dans sa maison. Cette femme devint enceinte, et elle fit dire à David : Je suis enceinte. 0 Alors David expédia cet ordre à Joab : Envoie-moi Une. k 7 Héthien. Et Joab envoya Une à David. Urie se rendit auprès de David, qui l'interrogea sur l'état de Joab, sur l'état du pays, et sur l'état de la guerre. Puis David dit à Urie : Descends dans ta maison, et lave tes pieds. Urie sortit de la maison royale, et il fut suivi d'un présent du roi. Mais Urie se coucha à la porte de la maison royale, avec tous les serviteurs de son maître » et il ne descendit point dans sa maison. Un eut-elle David, et on lui dit : Urie n'est pas descendu dans sa maison. Et David dit à Urie : N'as-tu rien de voyage ? Pourquoi 11 n'es-tu pas descendu dans ta maison ? Urie répondit à David : L'arche et Israël et Juda habitent sous des tentes, mon seigneur Joab et les serviteurs de mon seigneur campent en rase campagne. et moi j'entrerais dans ma maison pour manger et boire et pour me coucher avec ma femme! Aussi vrai que tu es vivant et 12 que ton âme est vivante, je ne ferai point cela. David dit à Urie : Reste ici encore quelques jours, et demain je te renverrai. 13 Et Urie resta à Jérusalem ce jour-là et le lendemain. David lui fit apporter à manger et à boire en sa présence, et il se coucha; et le soir, Urie sortit pour se mettre sur sa couche, avec les serviteurs de son maître, mais il ne descendit point dans sa maison 14 Le lendemain matin. David écrivit une lettre à Joab, et lui fit porter la main d'Urie. Il écrivit dans cette lettre : Placer Urie au plus fort du combat, et retirez-vous de lui, afin qu'il soit frappé et qu'il meure. Joab, en assiégeant la ville, fit tuer Urie à l'endroit qu'il savait défendu par de vaillants hommes 15 Les hommes de la ville tirent une sortie et se battirent contre Joab ; plusieurs furent tués parmi le peuple, parmi les serviteurs 16 de David, et Urie, le Héthien, fut aussi tué. Joab envoya un homme

C'hap. XII. II SAMUKL. 547 i^essager pour faire rapport à David de tout ce qui s'était passé dans le combat. Il donna cet ordre au messenger: Quand tu 1^^ auras achevé de raconter au roi tous les détails du combat, peut-être se mettra-t-il en fureur et te dira-t-il : Pourquoi vous 2i) êtes- vous approchés de la ville pour combattre? Ne savez-vous pas qu'on lance des traits du haut de la muraille? Qui a tué 21 Abimélec, fils de Jerubbéscheth? n'est-ce pas une femme qui lança sur lui du haut de la muraille un morceau de meule de moulin, çt n'en est-il pas mort à ThébetsV Pourquoi vous êtesvous approchés de la muraille? Alors tu diras : Ton serviteur Urie, le Héthien, est moit aussi. Le messenger partit ; et, à son arrivée, il fit rapport à David 22 de tout ce que Joab lui avait ordonné. Le messenger dit à David : 2;> Ces gens ont eu sur nous l'avantage ; ils avaient fait une sortie contre nous dans les champs, et nous les avons repoussés ixisqu'à l'entrée de la porte ; les archers ont tiré du liant de la 24 muraille sur t«s serviteurs, et plusieurs des serviteurs du roi ont été tués, et ton serviteur Urie, le Héthien, est mort aussi. David dit au messenger : Voici ce que tu diras à Joab : Ne sois 25 point peiné de cette affaii-e, car l'épée dévore tantôt l'un, Uintôt l'autre; attaque vigoureusement la ville, et renverse-la. Et toi. encourage-le ! ' La femme d'Urie apprit que son mari était mort, et elle pleura 26 son mari. Quand le deuil fut passé, David l'envoya chercher et 27 la recueillit dans sa maison. Elle de>1nt sa femme, et lui enfanta un fils. Ce que David avait fait déplut à l'Eternel. L'Eternel envoya Nathan vers David. Et Nathan vint à lui, XII et lui dit : Il y avait dans une ville deux hommes, Pun riche et l'autre pauvre. Le riche avait des brebis et des bœufs en très-gi-and 2 nombre. Le i>auvre n'avait rien du tout qu'une petite brebis, H qu'il avait achetée; il la nourrissait, et elle grandissait chez lui avec ses enfants; elle mangeait de son pain, buvait dans sa coupe, dormait sur son sein, et il la regardait connie sa fille. Un voyage- arriva chez l'homme riche. Et le riche n'a)»as 4 voulu touchei* à ses brebis ou à ses bœufs, pour préparer un repas au voyageur qui était venu chez lui ; il a pris la brebis du pauvre, et l'a apprêtée pour l'homme qui était venu chez lui.

548 II SAMUEL. CSbup. XII. 5 La colère de David s'enflamma violemment contre cet homme. et il dit à Nathan : L'Éternel est vivant! L'homme qui a fait cela mérite la mort. Et il rendra quatre brebis, pour avoir commis cette action et pour avoir été sans pitié. 7 Et Nathan dit à David : Tu es cet homme-là! Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : Je t'ai oint pour roi sur Israël, et 8 je t'ai délivré de la main de Saül ; je t'ai mis en possession de la maison de ton maître, j'ai placé dans ton sein les femmes de ton maître, et je t'ai donné la maison d'Israël et de Juda. Et 9 si cela eût été peu, j'y aurais encore ajouté. Pourquoi donc as-tu méprisé la parole de l'Éternel en faisant ce qui est mal à ses yeux? Tu as frappé de l'épée Urie, le Héthien; tu as pris sa femme pour en faire ta femme, et lui tu l'as tué par l'épée des 10 fils d'Ammon. Maintenant, l'épée ne s'éloignera jamais de ta maison, parce que tu m'as méprisé, et parce que tu as pris la 11 femme d'Urie, le Héthien, pour en faire ta femme. Ainsi parle l'Éternel : Voici, je vais faire sortir de ta maison le malheur (contre toi, et je vais prendre sous tes yeux tes propres femmes pour les donner à un autre, qui couchera avec elles à la vue 12 de ce soleil. Car tu as agi en secret: et moi, je ferai cela en présence de tout Israël et à la face du soleil. 13 David dit à Nathan : J'ai péché contre l'Éternel ! Et Nathan dit à David : L'Éternel pardonne ton péché, tu ne mourras 14 point. Mais, parce que tu as fait blasphémer les ennemis de l'Éternel, en commettant cette action, le fils qui t'est né mourra. 15 Et Nathan s'en alla dans sa maison. L'Éternel frappa l'enfant que la femme d'Urie avait enfanté 16 à David, et il fut dangereusement malade. David pria Dieu pour l'enfant, et jeûna ; et quand il rentra, il passa la nuit 17 couché par terre. Les anciens de sa maison insistèrent auprès de lui pour le faire lever de terre ; mais il ne voulut point, et il 18 ne mangea rien avec eux. Le septième jour, l'enfant mourut. Les serviteurs de David craignaient de lui annoncer que l'enfant était mort. Car ils disaient : Voici, lorsque l'enfant vivait encore, nous lui avons parlé, et il ne nous a pas écoutés; comment oserons-nous lui dire : L'enfant est mort? U- s'affligera 19 bien davantage. David aperçut que ses serviteurs parlaient tout bas entre eux, et il comprit que l'enfant était mort. U dit à ses serviteurs : L'enfant est-il mort? Et ils répondirent : Il est

I— ■'^» CIMP. XIII, II 8AMU£L. 549 mort. Alors David se leva de terre. Il se lava, s'oignit, et 20 changea de vêtements ; puis il alla dans la maison de T'Éternel et se prosterna. Ue retour chez lui, il demanda qu'on lui servU à manger, et il mangea. Ses serviteurs lui dirent : Que signifie 21 ce que tu fais? Tandis que Tenfant vivait, tu jeûnais et tu pleurais* et maintenant que T enfant est mort, tu te lèves et tu manges ! Il réiK>n(lit : Lorsque Tenfant vivait encore, je jeûnais 22 et je pleurais, car je disais : Qui sait si T'Étemel n'aura pas pitié de moi, et si Tenfant ne vivra pas? Maintenant qu'il est 23 mort, pourquoi jeûnerais-jeV Puis-je le faire revenir? J'irai vers lui, mais il ne reviendra pas vers moi. David consola Bath-Schéba, sa femme, et il alla auprès d'elle 24 et coucha avec elle. Elle enfanta un iils, qu'il appela Salomon. et qui fut aimé de l'Eternel. Il le remit entre les mains de Na- 25 than le prophète, et Nathan lui donna le nom de JedidjaS à cause de l'Étemel. Joab. qui assiégeait Kabba des fils d'Ammon, s'empara de la 20 ville royale, et envoya des messagers à Da>îd»pour lui dire : J'ai 27 attaqué Rabba, et je me suis déjà emparé de la ville des eaux ; rassemble maintenant le l'esté du i>euple, campe contre la ville, 28 et prends-la, de peur que je ne la prenne moi-même et que la gloire ne m'en soit attribuée. David rassembla tout le peuple, 29 et marcha sur Rabba; il l'attaqua, et s'en rendit maître. Il eu- 30 leva la couronne de dessus la tête de son roi : elle pesait un talent d'or, et était garnie de pierres précieuses. On la mit sur la tête de David, qui emi)orta de la ville un très-grand butin. Il fit sortir les habitants, et il les plaça sous des scies, des 31 herse de fer et des haches de fer, et les fit imsser par des fours à briques; il traita de même toutes les villes des fils d'Ammon. David retourna à Jérusalem avec tout le peuple. Inc'^ebte d'Ainnoii, (ils de Davui, avec sa sœur Tainui*. — Airinuii absossÂiié paiU?s s(Mvitr'ur> t\o son fivre Âbsaloin. — Fuite d'Absaloiu. — Absaloia rentré eu jrnico. Après cela, voici ce qui arriva. Absalom, fils de David, avait XIII une sœur qui était belle et qui s'appelait Tamar ; et Amnon, fils de David, l'aima. Amnon était tourmenté jusqu'à se rendre ma- 2 ' JetUdju ^lguiHe bivn^aiu.t; de l'Ktemd.

'»50 ^ Il SAMUEL. ('JiOp. XIII. lade à cause elle le« versa
devant lui. Mais Amnon refusa de manger. Il dit : Faites sortir tout le 10
monde. Et tout le monde sortit de chez lui. Alors Amnon dit à Tamar :
Apporte le mets dans la chambre, et que je le mange

'hap, XIII, H 8AMUEL. 551 vierges. Le serviteur d'Amnon la mit dehors, et ferma la porte iprès elle. Tamar répandit de la cendre sur sa tête, et déchira 19 •lii tunique bigarrée; elle mit la main sur la tête, et s'en alla en poussant des cris. Absalom, son frère, lui dit : Amnon, ton frère/a-t-il été aVec 20 toi? Maintenant, ma sœur, tais-toi, c'est ton frère; ne prends pas cette affaire trop à cœur. Et Tamar, désolée, demeura dans la maison d'Absalom, son frère. Le roi David apprit toutes ces 21 choses, et il fut très-irrité. Absalom ne parla ni en bien ni en 22 mal avec Amnon ; mais il le prit en haine, parce qu'il avait déshonoré Tamar, sa sœur. Deux ans après, comme Absalom avait les tondeurs à Baal- 23 Hatsor, près d'Éphraïm, il invita tous les fils du i-oi. Absalom 24 alla vers le roi, et dit : Voici, ton serviteur a les tondeurs; que le roi et ses serviteui-s viennent chez ton serviteur. Et le roi dit 25 à Absalom : Non, mon fils, nous n'irons pas tous, de peur que nous ne te soyons à charge. Absalom le pressa; mais le roi ne voulut point aller, et il le bénit. Absalom dit : Permets du moins 26 à Amnon, mon frère, de venir avec nous. Le roi lui répondit: Pourquoi irait-il chez toi? Sur les instances d'Absalom, le roi 27 laissa aller avec lui Amnon et tous ses fils. Absalom donna cet ordre à ses serviteurs : Faites attention 28 (l'and le cœur d'Anfnon sera égayé par le vin et que je v(ms (lirai : Frappez Amnon! Alors tuez-le; ne craignez point, n'est-ce pas moi qui vous l'ordonne? Soyez fermes, et montrez du courage ! Les serv iteurs d'Absalom traitèrent Anmon comme 21) Al)salom l'avait ordonné. Et tous les fils du roi se levèrent, montèrent chacun sur son mulet, et s'enfuirent. Comme ils étaient en chemin, le bruit parvint à David qu' Ab- 30 saloni avait tué tous les fils du roi, et qu'il n'en était pas resté un seul. I^ roi se leva, déchira ses vêtements, et se coucha par 31 ten-e; et tous ses serviteurs étaient là, les vêtements déchirés, .Ionadab, fils de Schimea. frère de David, prit la parole et dit : 32 Que mon seigneur ne pense point que tous les jeunes gens, fils du roi, ont été tués, car Amnon seul est mort; et c'est l'effet d'une résolution d'Absalom, depuis le jour où Amnon a déshoïioré Tamar, sa sœur. Que le roi mon seigneur ne se tour- 33 mente donc point dans l'idée que tous les fils du roi sont morts, car Amnon seul est moit.

The text on this page is estimated to be only 29.35% accurate

552 II SAMUEL. Chapitre. X/r. 34 Absalom prit la fuite. Or le jeune homme placé en sentinelle leva les yeux et regarda. Et voici, une grande troupe venait par le chemin qui 35 était derrière lui, du côté de la montagne. Jonadab dit au n» : Voici les fils du roi qui arrivent! Ainsi se confirme ce que disait 36 ton serviteur. Comme il achevait de parler, voici, les fils du roi arrivèrent. Us élevèrent la voix, et pleurèrent ; le roi aussi et 37 tous ses serviteurs versèrent d'abondantes larmes. Absalom s'était enfui, et il alla chez Talmaï, fils d'Ammihur, roi de Uueschui*. Et David pleurait tous les jours son fils. 38 Absalom resta trois ans à Gueschur, où il était allé, après 39 avoir pris la fuite. Le roi David cessa de poursuivre Absalom. car il était consolé de la mort d'Anmon. XIV Joab, fils de Tseruja, aperçut que le cœur du roi était 2 poité pour Absalom. Il envoya chercher à Tekoa une femme habile, et il lui dit : Montre-toi désolée, et revêts des habits à deuil; ne t'occupe pas d'huile, et sois comme une jeune femme qui :J depuis longtemps pleure un mort. Tu iras ainsi vers le roi, et tu lui parleras de cette manière. Et Joab lui mit dans la bouche ce qu'elle devait dire. 4 La femme de Tekoa alla parler au roi. Elle tomba la face 5 contre terre et se prosterna, et elle dit : O roi, sauve-moi! le roi lui dit : Qu'as-tu ? Elle répondit : Oui, je suis veuve, mon () mari est mort! Ta servante avait deux fils; ils se sont 6 querellés dans les champs, et il n'y avait personne pour 7 les séparer; l'un a frappé l'autre, et l'a tué. Et voici, toute la famille s'est levée contre ta servante, en disant : Livre le meurtrier de son frère ! Nous voulons le faire mourir, pour la vie de son frère qu'il a tué; nous voulons détruire même l'héritier! D> éteindraient ainsi le tison qui me reste, pour ne laisser à mon mari ni nom ni survivant sur la face de la terre. S Le roi dit à la femme : Va dans ta maison. Je donnerai de> ordres à ton sujet. 9 La femme de Tekoa dit au roi : C'est sur moi, ô roi mon seigneur, et sur la maison de mon père, que le châtiment me 10 tombera; le roi et son trône n'auront pas à en souffrir. Le roi dit : Si quelqu'un parle contre toi, amène-le-moi, et il ne t'airivera plus de te toucher. Elle dit : Que le roi se souvienne de J'Éternel, ton Dieu, à l'égard de ta veuve et de ta servante.

Chap. XIV, II 8AMUKL. 55; J pas la ruine, et qu'on ne détruise pas mon fils ! Et il dit : L'Éternel est vivant! il ne tombera pas à terre un cheveu de ton fils. La femme dit : Permets que ta servante dise un mot à mon 12 seigneur le roi. Et il dit : Parle! La femme dit : Pourquoi penses-tu de la sorte à T égard du 13 peuple de Dieu, puisqu'il résulte des paroles mêmes du roi que le roi est comme coupable en ne pas rappelant celui qu'il a proscrit? Il nous faut certainement mourir, et nous serons comme 1 4 des eaux répandues à terre et qui ne se rassemblent plus; Dieu n'ôte pas la vie, mais il désire que le fugitif ne reste pas banni de sa présence. Maintenant, si je suis venue dire ces choses au 15 roi mon seigneur, c'est que le peuple m'a effrayée. Et ta servante a dit : Je veux parler au roi ; peut-être le roi fera-t-il ce que dira sa servante. Oui, le roi écoutera sa servante, pour la 16 délivrer de la main de ceux qui cherchent à nous exterminer, moi et mon fils, de l'héritage de Dieu. Ta servante a dit : Que 17 la parole de mon seigneur le roi me donne le repos! Car mon seigneur le roi est comme un ange de Dieu, prêt à entendre le bien et le mal. Et que l'Eternel, ton Dieu, soit avec toi ! Le roi répondit, et dit à la femme : Ne me cache pas ce que 18 je vais te demander. Et la femme dit : Que mon seigneur le roi parle! Le roi dit alors : La main de Joab n'est-elle pas avec lî> toi dans tout ceci? Et la femme répondit : Aussi vrai que ton âme est vivante, ô roi mon seigneur, il n'y a rien à droite ni à gauche de tout ce que dit mon seigneur le roi. C'est, en effet, ton serviteur Joab qui m'a donné des ordres, et qui a mis dans la bouche de ta servante toute^s ces paroles. C'est jwur donner 20 à la chose une autre tournure que ton serviteur Joab a fait cela. Mais mon seigneur est aussi sage qu'un ange de Dieu, pour connaître tout ce qui se passe sur la terre. Le roi dit à Joab : Voici, je veux bien faire cela; va donc. 21 ramène le jeune homme Absalom. Joab tomba la face contre 22 t^rre et se prosterna, et il bénit le roi. Puis il dit : Ton serviteur connaît aujourd'hui que j'ai trouvé grâce à tes yeux, ô roi mon seigneur, puisque le roi agit selon la parole de son serviteur. Et Joab se leva et partit pour Gueschur, et il ramena 28 Absalom à Jérusalem. Mais le roi dit : Qu'il se retire dans sa 24 maison, et qu'il ne voie point ma face. Et Absalom se retira dans sa maison, et il ne vit point la Face du roi.

The text on this page is estimated to be only 28.85% accurate

•)4: II SAMUKL. Chap.XV, 25 I] n'y avait pas un liomnie dans tout Isi*aël aussi renommé (IH'Absaloni i)Our sa beauté; depuis la plante du pied jusqu'au 2H sommet de la tête, il n'y avait point en lui de défaut. Lorsqu'il se rasait la tête, — c'était chaque année qu'il se la rasait, parce que sa chevelure lui pesait, — le poids des cheveux de sa tête 27 ét^it de deux cents sicles, poids du roi. Il naquit à Absalom - trois fils, et une fille nommée Tamar, qui était une femme belle (le figure. 2S Absalom demeura deux ans à Jérusalem, sans voir la face du 21) roi. Il fit demander Joab, pour l'envoyer vers le roi; mais Joab ne» voulut point venir auprès de lui. Il le fit demander une se30 ccmde fois; et Joab ne voulut point venir. Absalom dit alors à ses serviteurs : Voyez, le champ de Joab est à côté du mien: il y a de l'orge; allez, et mettez-y le feu. Et les serviteurs d'Ab31 salom mirent le feu au champ. Joab se leva et se rendit auprès d' Absalom, dans sa maison. Il lui dit : Pourquoi tes serviteurs 32 ont-ils mis le feu au champ qui m'appartient? Absalom répondit il Joab : Voici, je t'ai fait dire : Viens ici, et je t'enverrai vers l(» roi, afin que tu lui dises : Pourquoi suis-je reveim de Gueschur? Il vaudrait mieux pour moi que j'y fusse encore. Je désire maintenant voir la face du roi; et s'il y a quelque crime 33 en moi, qu'il me fasse mourir. Joab alla vei-s le roi, et lui rapporta cela. Et le roi appela Absalom, qui vint auprès de lui et se i)rosterne la face contre terre en sa présence. Le roi baisa Absalom. Kiîvoltfi «l'Ahsaloin. — Kuilc do. Daviil. — Kntreo crAbsuloni dans Jénisalem. — Los amis et les ennoiiiiis do David. — David à Maliaiaïni, au delà du Jourdain : Absalom à su |)uursnitc. — Batailio onti-e l'ai inée d'Âb^tloni ot «•ollo do David. — Âbsaloni tnô par .îoah dans la forêt d'Épi iraïm. XV Après .cela. Absalom se procura un char et des chevaux, et 2 (incluante honmies qui couraient devant lui. 11 se levait de bon mathi, et se tenait au bord du chemin de la porte. Et chaque fois qu'un homme ayant une contestation se rendait vers le roi pour obtenir un jugement, Absalom l'appelait, et disait : De (|uelle ville es-tu V Lorsqu'il avait répondu : Je suis d'une teDe .- { tribu d'Israël, Absalom lui disait : Vois, ta cause est bonne et 4 juste: mais personne de chez le roi ne t'écouterà. Absalom disait : Qui m'établira juge dans le paysV Tout homme qui aurait

The text on this page is estimated to be only 26.58% accurate

Chap. XV, II SAMUEL. 555 une contestation et un procès viendrait à moi. et je lui ferais justice. Et quand quelqu'un s'approchait pour se prosterner 5 devant lui, il lui tendait la main, le saisissait et l'embrassait. Absalom agissait ainsi à l'égard de tous ceux d'Israël qui se G i*endaient vers le roi pour demander justice. Et Al)salom gagnait le cœur des gens d'Ismël. Au bout de quarante ans', Absalom dit au roi : Pennets que 7 j'aïlle à Hébron,i)our accomplir le vœu que j'ai fait à l'Eternel. Car ton serviteur a fait un vœu, |)endant qUe je demeu-ais à .s (rueschur en Syrie; j'ai dit : Si l'Éternel me ramène à Jénisalem, je servirai l'Eternel. Le roi lui dit : Va en paix. Et Absa- î» loin se leva et partit jwur Hébron. Absalom envoya des espions dans toutes les tribus d'Ismël, 10 IK)ur dire : Qm\nd vous entendrez le son de la trompette, vous (lirez : Absalom règne à Hébron. Deux cents hounnes de Jéro- 11 salem. qui avaient ét^ invités. accomiMtgnèrent Absalom: et ils le tirent en toute simplicité, sans rien savoir. Peirtlant qu'Absa- 12 lom offrait les sacrilicea, il envoya chercher à la ville de Guilo Achitophel, le (i)uilonite. conseiller de David. La conjuration devint puissante, et le |)eui)le étiit cle plus en jilus nombreux auprès d' Absalom. Quelqu'un vint informer David, et lui dit : Le cœur des hom- 18 mes d'Israël s'est tourné vers Absalom. Et David dit à tous ses 14 serviteurs (lui étaient avec lui à Jérusaleui : Levez-vous, fuyons, car il n'y aura point de salut pour nous devant Absalom. Hâtezvous de pariiir: sinon, il ne tarderait pas à nous atteindre, ^t il nous précipiterait dans le malheur et fi-apperait la ville du tran(*hant de l'épée. Les serviteurs du roi lui dirent : Tes serviteurs ir> feront tout ce que vou(h-a mon seigneur le roi. Le roi sortit, et 16 toute sa maison le suivait, et il laissa dix concubines pour gard«T la maison. Le roi sortit, et tout le peuple le suivait, et ils 17 s'arrêtèrent à la deniièn» maison. Tons ses serviteurs, tous les 18 Kéréthiens et tous les Péléthiens. passèrent à ses côtés; et tous les (îathiens, au nombre de six cents honnnes, venus de Gath à sa suite, passèrent devant le roi. Le roi dit à Ittaï * tjuaranle ans, àdati^r ilh la prtMiiièn» onction rie David, tMivirou dix ans :i\ant «jifil devint roi. — Ou l)ien. en supposant une eireur 4 copiste, on lirait «fuolre OHs, écouls depuis la .l'éconciliation d' Absalom avec David.

556 II 8AMU£L. Chap. XW uous? Retourne, et reste avec le roi', car tu es étranger, et 20 même tu as été ennemi de ton pays. Tu es arrivé d'hier, et aujourd'hui je te ferais errer avec nous çà et là, quand je ne sais moi-même où je vais ! Retourne, et emmène tes frères avec toi. 21 Que l'Éternel use envers toi de bonté et de fidélité! Ittaï i*^^dit au roi, et dit : 1/ L'Éternel est vivant et mon seigneur le roi est vivant! au Lieu où sera mon seigneur le roi, soit pour uir, soit pour vivre, là aussi sera ton serviteur. David dit alors à Ittaï : Va, passe! Et Ittaï de G les plaines du désert, jusqu'à ce qu'il m'arrive des nouvelles de 29 votre part. Ainsi Tsadok et Abiathar reportèrent l'arche de Dieu à Jérusalem, et ils y restèrent.* 30 David monta la colline des oliviers. Il montait en pleurant et la tête couverte, et il marchait nu-pieds: et tous ceux qui étaient avec lui se couvrirent aussi la tête, et ils montaient en pleurant. 31 On vint dire à David : Achitophel est avec Absalom parmi les conjurés. Et David dit : 0 Eternel, réduis à néant le* conseils d' Achitophel! 32 Lorsque David fut arrivé au sommet, où il se prosterna devant Dieu, voici, Huschaï, l'Arkien, vint au-devant de lui, la tunique 33 déchirée et la tête couverte de terre. David lui dit : Si tu viens * Ai).saluni.

Cluip, XVI. II SAMUEL. 557 avec moi, tu me seras à charge. Et, au contraire, tu anéantiras 34 en ma faveur les conseils d' Achitophel, si tu retournes à la >ille et que tu dises à Absalom : O roi, je serai ton serviteur; je fus autrefois le serviteur de ton père, mais je suis maintenant ton serviteur. I>es prêtres Tsadok et Âbiathar ne seront-ils pas là 35 avec toi? Tout ce que tu apprendras de la maison du roi, tu le diras aux prêtres Tsadok et Abiathar. Et comme ils ont là au- 36 près d'eux leurs deux fils, Achimaats, fils' de Tsadok, et Jonathan, fils d'Abiathar, c'est par eux que vous me ferez savoir tout ce que vous aurez appris. Huschaï, ami de David, retourna 37

558 II SAMUÏ Cli. Cha}}. Xri/. avec vous, tiis de TserujaV S'il inaudit, c'est que rÉternel lui a (lit : Maudis David ! Qui donc lui dira : Pourquoi agis-tu ainsiv 11 Et David dit à Abischaï et à tous ses serviteurs : Voici, mon tils. qui est sorti de mes entrailles, en veut à nia vie ; à plu> forte raison ce Benjamite! I^issez-le, et qu'il maudisse, car 12 l'Éternel le lui a dit. Peut-être PÉtemel regardera-t-il mon afdiction. et me fera-t-il du bien en retour des nialédictioib d'aujourd'hui. 13 Dand et ses gens continuèrent leur chemin. Et Schiuieï marchait sur le tianc de la montagne près de Da\id, et, en marchant, il maudissait, il jetait deis pieri^es contre lui, il faisait voler la 14 poussière. Le roi et tout le peuple qui était avec lui arrivèrent à Ajephim, et là ils se reposèrent. 15 Âbsalom et tout le peuple, les honnnes d'Israël, étaient entrés dans Jérusalem ; et Âchitophel était avec Absalom. IG Lorsque Huschaï, l'Arkien, ami de David, fut arrivé auprès 17 d' Absalom, il lui dit : Vive le roi! vive le roi! Et Absalom dit à Huschaï : Voilà donc l'attachement que tu m pour ton ami! 18 Pourquoi n'es-tu pas allé avec ton ami? Huschaï répondit h Absalom : C'est que je veux être à celui qu'ont choisi l'Étemel et tout ce peuple et tous les honmies d'Israël, et c'est avec lui 19 que je veux rester. D'ailleurs, qui servirai-jeV Me sera-ce piu< son tilsV Comme j'ai servi ton père, ainsi je te servirai. 20 Absalom dit à Achitophel : Consultez ens^mble; qu'avons21 nous à faire? Et Achitophel dit à Absalom : Va vei*8 les concubines que ton i)ère a laissées pour garder la maison ; ainsi tout Israël saura que tu t'e.s rendu odieux à ton père, et lea main.< 22 de tous ceux qui sont avec toi se fortifieront. On dressa pour Absalom une tente sur le toit, et Absalom alla vers les conçu23 bines de sou i)ère, aux yeux de tout Israël. I^es conseils donnés en ce temps-là par Achitophel avaient autant d'autorité que si l'on eût consulté Dieu lui-même. 11 en était ainsi de tous les conseils d 'Achitophel, soit iK)ur David, soit pour Absalom. XV H Achitophel dit à Absalom : Laisse-moi choisir douze mille hommes ! Je me lèverai, et je poursuivrai David cette nuit même. 2 Je le surprendrai pendant qu'il est fatigué et que ses mains sont affaiblies, je l'épouvanterai, et tout le peuple;^ui est ave

Chap. XVII. Il SAMI'EL. 559 retour de tous, et tout le i>euple
 sera en paix. Cette parole plut 4 à Âbsalom et à tous les anciens dlsraël.
 Cependant Absalom dit : Appelez encore Huschaï, TAïkien, 5 et que nous
 entendions aussi ce qu'il dira. Huschaï vint auprès (> d'Absaloni, et
 Absalom lui dit : Voici counnent a parlé Achitophel; devons-nous faire ce
 qu'il a dit, ou non? Parle, toiî Huschaï répondit à Absalom : Pour cette fois
 le conseil qu'a 7 4lonné Achitophel n'est pas bon. Et Huschaï dit : Tu
 connais s la bravoure de ton père et de ses gens, et ils sont furieux comme le
 serait dans les champs une ourse à qui Ton aurait enlevé ses petits. Ton père
 est un homme de gueiTe. et il ne passera pas la nuit avec le peuple; voici
 maintenant, il est caché dans 9 quehiue fosse ou dans quelque autre lieu. Et
 si, dès le commencement, il eu est qui tombent sous leurs' coups, on ne
 tardera pas à rapprendre et Ton dira : 11 y a une défaite parmi le peuple qui
 suit Absalom! Alors le plus vaillant, eût-il un cœur de 10 lion, sera saisi
 d'épouvante; car tout Israël sait que ton i)ère est un héros et qu'il a des
 braves avec lui. Je conseille donc 11 4iue tout Israël se rassemble auprès de
 toi, depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba, multitude pareille au sîible qui e^t sur
 le bord de la mer. Tu marcheras en personne au combat. Nous arriverons VI
 à lui en quelque lieu que nous le trouvions, et nous tomberons sur lui
 comme la rosée tombe sur le sol ; et pas un n'échappera, ni lui ni aucun des
 hommes qui sont avec lui. S'il se retire dans l;(une ville, tout Israël portera
 des cordes vers, cette ville, et nous la traînerons au torrent, jusqu'à ce qu'on
 n'en trouve plus une pierre. Absalom et tous les gens d'Israël dirent : Le
 conseil de 14 Huscliaï, TArkien, vaut mieux que le conseil d' Achitophel. Or
 l'Éternel avait résolu d'anéantir le bon conseil d'Achitophel. atin d'amenei*
 le malheur sur Absalom. Huschaï dit aux prêtres Tsadok et Abiathar :
 Achitophel a 15 donné tel et tel conseil à Absalom et aux anciens d'Israël ;
 et moi, j'ai conseillé telle et telle chose. Maintenant envoyer de 16 suite
 informer David et faites-lui dire : Ne passe point la nuit dans les plaines du
 désert, mais va plus loin, de peur que le roi et tout le peuple qui est avec lui
 ne soient exposés à périr. Jonathan et Achimaats se tenaient à £n-Roguel.
 Une ser- 17 vante vint leur dire d'aller informer le roi David; car ils
 n'(>).saient pas se montrer et entrer dans la ville. Un jeune honnne 18

")60 II SAMUEL. Chap. XVIII. les aperçut, et le rapporta à Absalom. Mais ils partirent tous deux en hâte, et ils arrivèrent à Bachurim vers la maison d'un homme qui avait un puits dans sa cour, et ils y descendirent. 19 la femme prit une couverture qu'elle étendit sur rouverture du puits, et elle y répandit du grain pilé, pour qu'on ne se 20 doutât de rien. Les serviteurs d'Absalom entrèrent dans la maison auprès de cette femme, et dirent : Où sont Achimaats et Jonathan ? La femme leur répondit : Ils ont passé le ruisseau. Ils cherchèrent, et ne les trouvant pas, ils retournèrent à Jérusalem. 21 Après leur départ, Achimaats et Jonathan remontèrent du puits et allèrent informer le roi David. Ils dirent à David : Levez-vous et hâtez-vous de passer l'eau, car Achitophel a con22 seillé contre vous telle chose. David et tout le peuple qui était avec lui se levèrent et ils passèrent le Jourdain ; à la lumière du matin, il n'y en avait pas un qui fût resté à l'écart, pas un (lui n'eût passé le Jourdain. 23 Achitophel, voyant que son conseil n'était pas suivi, sella son âne et partit pour s'en aller chez lui dans sa ville. Il donna ses ordres à sa maison, et il s'étrangla. C'est ainsi qu'il mourut, et on l'enterra dans le sépulcre de son père. 24 David arriva à Mahanaïm. Et Absalom passa le Jourdain, lui 25 et tous les hommes d'Israël avec lui. Absalom mit Amasa à la tête de l'armée, en remplacement de Joab; Amasa était fils d'un homme appelé Jithra, l'Israélite, qui était allé vers Abigail, fille 26 de Nachasch, sœur de Tseruja, mère de Joab. Israël et Absalom campèrent dans le pays de Galaad. 27 Lorsque David fut arrivé à Mahanaïm, Schobi, fils de Nachasch, de Rabba des fils d'Ammon, Makir, fils d' Ammiel, de 28 Lodebar, et Barzillaï, le Galaadite, de Roguelim, apportèrent des lits, des bassins, des vases de terre, du froment, de l'orge, de la farine, du grain rôti, des fèves, des lentilles, du grain rôti *, 29 du miel, de la crème, des brebis, et des fromages de vache. Ils apportèrent ces choses à David et au peuple qui était avec lui, afin qu'ils mangeassent; car ils disaient : Ce peuple a dû souffrir de la faim, de la fatigue et de la soif, dans le désert. XVIII David passa en revue le peuple qui était avec lui, et il établit 2 sur eux des chefs de milliers et des chefs de centaines. Il plaça ' Hépéïtiou d'un nu^me mot, peut-

(Imp. X VIII, II SAMUEL. 561 le tiers du peuple sous le
c4)iniTian(iement de .loab, le tiers sous celui d'Abischaï, fils de Tseruja,
frère de Joab, et le tiers sous celui d'Ittaï de Gath. Et le roi dit au peuple :
Moi aussi, je veux sortir avec vous. Mais le peuple dit : Tu ne sortira»
point! 3 Car si nous prenons la fuite, ce n'est pas sur nous que l'attention se
portera; et quand la moitié d'entre nous succomberait, on n\ v ferait pas
attention; mais toi, tu es comme dix mille de nous, et maintenant il vaut
mieux que de la ville tu puisses venir à notre secours. Le roi leur répondit :
Je ferai ce qui vous 4 paraît bon. ¶A le roi se tint à côté de la porte, pendant
que tout le peuple sortait par centaines et par milliers. Le roi donna cet 5
ordre à Joab, à Abischaï et à Ittaï : Pour Tamour de moi, doucement avec le
jeune Absalom! Et tout le peuple entendit l'ordre du roi à tous les chefs au
sujet d'Absalom. Le peuple sortit dans les champs à la rencontre d'Israël, et
6 la bataille eut lieu dans la forêt d'Ephraïm. Là, le peuple 7 (Israël fut
battu par les serviteurs de David, et il y eut en ce jour une grande défaite de
vingt mille hommes. Le combat s'étendit sur toute la contrée, et la forêt
dévora plus de peuple ce jour-là que Tépét* n'en dévora. Absalom se trouva
en présence des gens de David. Il était 9 monté sur un mulet. Le mulet
pénétra sous les branches entrelacées d'un grand térébinthe, et la tête
d'Absalom fut prise au térébinthe; il demeura suspendu entre le ciel et la
terre, et le mulet qui était sous lui passa entre. Un homme ayant vu cela 10
vint dire à Joab : Voici, j'ai vu Absalom suspendu à un térébinthe. Et .loab
dit à l'homme qui lui apporta cette nouvelle : 11 Tu l'as vu? oui-quoi donc
ne l'as-tu pas abattu, sur place? Je t'aurais donné dix sicles d'argent et une
ceinture. Mais cet 12 homme dit à Joab : Quand je poserais dans ma main
mille sicles d'argent, je ne mettrais pas la main sur le fils du roi: car nous
avons entendu cet ordre que le roi t'a donné, à toi, à Abischaï et à Ittaï :
Prenez garde chacun au jeune Absalom ! Et si j'eusse 13 attenté perfidement
à sa vie, rien n'aurait été caché au roi, et tu aurais été toi-même contre moi.
Joab dit : Je ne m'arrête- 14 terai pas auprès de toi! Et il prit en main trois
javelots, et les enfonça dans le cœur d'Absalom encore plein de vie au
milieu du térébinthe. Dix jeunes gens, qui portaient les armes de Joab, 15
entourèrent Absalom, le frappèrent et le firent mourir. TOME I. ^

562 II 8AMUEL. Cliap. XVIII. 16 Joab lit sonner de la trompette; et le peuple revint, cessant 17 ainsi de poursuivre Israël, parce que Joab Ten empêcha. Ik prirent Absaloni, le jetèrent dans une grande fosse au milieu de la forêt, et mirent sur lui un très-grand monceau de pierres. Tout 18 Israël s'enfuit, chacun dans sa tente. De son vivant, Absalou s'était fait ériger un monument dans la vallée du roi ; car il disait : Je n'ai point de tils, par qui le souvenir de mon nom puisse être conservé. Et il donna son propre nom au monumeat. qu'on appelle encore aujourd'hui monument d'Absalom. 19 Achimaat^s, fils de Tsadok, dit : Laisse-moi courii\ et porter au roi la bonne nouvelle que l'Eternel lui a rendu justice en k 20 délivrant de la main de ses ennemis. Joab lui dit : Ce n'est pas toi qui dois porter aujourd'hui les nouvelles; tu les porteras un autre jour, mais non aujourd'hui, puisque le fils du. roi est mort. 21 Et Joab dit à Cuschi : Va. et annonce au roi ce que tu as vu. 22 Cuschi se prosterna devant Joab. et courut. Acldmaats, fils de Tsadok, dit encore à Joab : Quoi qu'il arrive, laisse-moi courir après Cuschi. Et Joab dit : Pourquoi veux-tu courir, mon iài>2'6 Ce n'est pas un message qui te- sera profitable. Quoi qu'il arnve, je veux courir, reprit Achimjiats. Et Joab lui dit: Cours 1 Achimaats courut par le chemin de la plaine, et il devança Cuschi. 24 David était assis entre les deux portes. La sentinelle alla sur le toit de la poile vers la nmraile ; elle leva le« yeux et r^arda. 25 Et voici, un homme courait tout seul. La sentinelle cria, et avertit le roi. Le roi dit : S'il est seul, il apjiorte des nouvelles. 26 Et cet homme arrivait toujours plus près. La sentinelle vit un autre homme qui courait; elle cria au portier : Voici un homme qui court tout seul. Le roi dit : D apporte aussi des nouvelles. 27 La sentinelle dit : La manière de courir du premier me parait celle d'Achimaats, fils de Tsadok. Et le roi dit : C'est un homme de bien, et iJ appoi-te de bonnes nouvelles. 28 Achimaats cria, et il dit au roi : Tout va bien! Il se prosterna devant le roi la face contre terre, et dit : Béni soit TÉtemel, ton Dieu, qui a livré les hommes qui levaient la main contre le 29 it)i mon seigneur ! Le roi dit : Le jeune homme Absalom estil en bonne santé? Achimaats répondit : J'ai aperçu un grand tumulte au moment où Joab envoya le serviteur du roi * ^ moi * Le nerintew dv roi, cost-à-dire ('us4:lii.

Chap. XIX. n SAMUEL. 563 ton serviteur ; mais je ne sais ce que
 c'était. Et le roi dit : Mets- 30 toi là de côté. Et Achimaats se tint de côté.
 Aussitôt arriva Cuschi. Et il dit : Que le roi mon seigneur 31 apprenne la
 bonne nouvelle! Aujourd'hui l'Étieniel t'a rendu justice en te délivrant de la
 main de tous ceux qui s'élevaient contre toi. Le roi dit à Cuschi : Le jeune
 homme Absalom est-il 32 en bonne santé? Cuschi répondit : Qu'ils soient
 comme ce jeune homme les ennemis du roi mon seigneur et tous ceux qui
 s'élèvent contre toi pour te faire du mal ! Alors le roi, saisi d'émotion ,
 monta dans la chambre au-dessus 33 de la porte et pleura. Il disait en
 marchant : Mon fils Absalom! mon fils, mon fils Absalom! Que ne suis-je
 mort à ta place! Absalom. mon fils, mon fils! Ilaviil retournait à Jérusalem.
 — Hévolte de Schéba, benjamite. — KenUvfab. • ()« vint dire à Joab :
 Voici, le roi pleure et se lamente à cause XIX «r Absalom. Et la victoire, ce
 jour-là, fut changée en deuil pour 2 tout le peuple, car en ce jour le peuple
 entendait dire : Le roi , est affligé à cause de son fils. Ce même jour, le
 peuple rentre 3 - dans la ville à la dérobée, comme l'auraient fait des gens
 honteux d'avoir pris la fuite dans le combat. Le roi s'était couvert 4 le
 visage, et il criait à haute voix : Mon fils Absalom! Absalom, mon fils,
 mon fils! Joab entra dans la chambre où était le roi, 5 . et dit : Tu couvres
 aujourd'hui de confusion la face de tous tes ^serviteurs, qui ont aujourd'hui
 sauvé ta vie. celle de tes fils et ^ de tes filles, celle de tes femmes et de tes
 concubines. Tu aimes 6 ^ ceux qui te haïssent et tu hais ceux qui t'aiment,
 car tu montres aujourd'hui qu'il n'y a pour toi ni chefs ni serviteurs; et je
 j^vois maintenant que, si Absalom vivait et que rioifi fussions -2 tous morts
 en ce jour, cela serait agréable à tes yeux. Lève-toi 7 ^donc, sors, et parle au
 cœur de tes serviteurs! Car je jure par ^ rÉtemel que, si tu ne sors pas. il ne
 restera pas un homme avec toi cette nuit ; et ce sera pour toi pire que tous
 les malheurs qui te ^ «ont arrivés depuis ta jeunesse jusqu'à présent. Alors le
 roi se 8 ^ leva, et il s'assit à la porte. On fit dire à tout le peuple ; V^vâ,, le
 roi est assis à la porte. Et tout le peuple n'iv1 ôl-^n wvV \^ t^v»

564 II 8AMUFX. Chap, 9 Cependant Israël * s'était enfui, chacun dans sa tente. 1 toutes les tribus d'Israël tout le peuple était en contcf disant : Le roi nous a délivrés de la main de nos ennemi lui qui nous a sauvés de la main des Philistins ; et inaii 10 il a dû fuir du pays devant Absalom. Or Absaloni, qu avions oint pour qu'il régnât sur nous, est mort dans la ht pourquoi donc ne parlez-vous pas de faire revenir le roi^11 De son côté, le roi David envoya dire aux prêtres Tsi Abiathar : Parlez aux anciens de Juda, et dites-leur : Pf seriez-vous les derniers à ramener le roi dans sa mais Car ce qui se disait dans tout Israël était parvenu jusqu 12 — Vous êtes mes frères, vous êtes mes os et ma chair; i:» (luoi seriez-vous les derniers à ramener le roi? V^ous dire à Amasa : N'es-tu pas mon os et ma chair? Que Dieu irn dans toute sa rigueur, si tu ne deviens pas devant moi po 14 jours chef de l'armée à la place de Joab! David fléchit I de tous ceux de Juda, comme s'ils n'eussent été qu'u homme; et ils envoyèrent dire au roi : Reviens, toi, et h 15 serviteurs. Le roi revint et arriva jusqu'au Jourdain; e se rendit à Guilgal, afin d'aller à la rencontre du roi et faire passer le Jourdain. 16 Schimeï, fils de Guéra, Benjamite. qui était de Bachui hâta de descendre avec ceux de Juda à la rencontre 17 David. Il avait avec lui mille hommes de Benjamin, et serviteur de la maison de Saiil, et les quinze fils et les serviteurs de Tsiba. Ils passèrent le Jourdain à la vue < Ib Le bateau, mis à la disposition du roi, faisait la traversé transporter sa maison ; et au moment où le roi allait pai 19 Jourdain, Schimeï, fils de (iüéra, se prosterna devant lui dit au roi : Que mon seigneur ne tienne pas compte de m . (luité, qu'il oublie que ton serviteur l'a offensé le jour où mon seigtieur sortait de Jérusalem, et que le roi n'y ait 20 égard! Car ton serviteur reconnaît qu'il a péché. Et v< \iens aujourd'hui le premier de toute la maison de José] 21 rencontre du roi mon seigneur. Alors Abischaï, fil^ de Tf prit la parole et dit : Schimeï ne doit-il pas mourir poui 22 maudit l'oint de l'Étemel? Mais David dit : Qu'ai-je * fies partisans il'.Misalom, voy. XVII l, 17.

(lui)). \1\ Il .>AMl'KL. .')(;) avec vous, tils de I serijja, et
pouniuoi vous niouli'e/-vous aujourd'hui mes adversaires V Aujourd'hui
ferait-ou mourir uu homnie €n Israël? Ne sais-je donc pas que je règne
aujourd'hui sur Israël? Et ie roi dit à Sçhijueï : ïu ne mourras point! Et le roi
28 le lui jura. Mephiboscheth, tils' de Saiil, descendit aussi à la rencontre 24

The text on this page is estimated to be only 28.03% accurate

566 JI SAMUEL. Chap, XA. 37 ce bienfait? Que ton serviteur s'en retourne, et que je meurt dans ma ville, près du sépulcre de mon père et de ma mèn! Mais voici ton serviteur Kiniliam, qui passera avec le roi rm 38 seigneur; fais pour lui ce que tu trouveras bon. Le roi dit : Que Kimham passe avec moi, et je ferai pour lui ce qui te plain: 39 tout ce que tu désireras de moi, je te raccorderai. Quand toit le peuple eut passé le Jourdain et que le roi Peut aussi pasagé, le roi baisa Barzillai et le bénit. Et Barzillai retourna daussi 40 demeure. Le roi st» dirigea vers (iulgal, et Kinihani raccompagna. Tout le peuple de Juda et la moitié du peuple d'Israël avaient 41 fait passer le Jourdain au roi. Mais voici, tous les honunes diy raël abordèrent le roi, et lui diient : Pourquoi nos frères, te hommes de Juda, t'ont-ils enlevé, et ont-ils fait passer le Jour42 dain au roi, à sa maison, et à tous les gens de David? Tous te , hounnes de Juda répondirent aux hommes d'Israël : C'est qœ le roi nous tient de plus près ; et qu'y a-t-il là pour vous irrita" Avons-nous vécu aux dépens du roiV nous a-t-il fait des pré43 sentsV Et les hommes d'Israël répondirent aux hommes de Juda : Le roi nous appartient dix fois autant, et David même plus qu'à vous. Pourquoi nous avez-vous méprisés? N'avoitenous pas été le^ premiers a proposer de faire revenir notre roi' Et les hommes dénuda parlèrent avec; plus de violence que te honunes d'Israël. XX U se trouvait là un méchant honmie, non^mé Schéba, fils de Bicri, Benjamite. Il sonna de la trompette, et dit : Point de part pour nous avec David, point d'héritage pour nous avec le S^ 2 d'Isaï! Chacun à sa tente, Israël! Et tous les hommes d'Israël s'éloignèrent de David, et suivirent Schéba, fils de Bicri. Mai» les hommes de Juda restèrent fidèles à leur roi, et raccompagnèrent depuis le Jourdain jusqu'à Jérusalem. o David rentra dans sa maison à Jérusalem^ Le roi prit les dix concubines qu'il avait laissées pour garder la maison, et il les mit dans un lieu où elles étaient séquestrées; il pourvut à leur entretien, mais il n'alla point vers elles. Et elles furent enfermées jusqu'au jour de leur mort, vivant dans.un état de veuvage. 4 Le roi dit à Amasa : Convoque-moi d'ici à trois jours l» o hommes de Juda; et to\, ^vâ^ *\ v^^s^wV, kxsA^jâa ^^artit pour

(hnp. XX, 11 8AMUKL. 567 convoquer Juda ; iimis il tarda au delà du temps (lue le roi lui avait fixé. David dit alors à Abischaï : Schéba, fils de Bicri, va maintenant nous faire plus de mal qu'Absalom. Prends toi-même les serviteurs de ton maître et poursuis-le. de peur qu'il ne trouve des villes fortes et ne se dérobe à nos vœux. Et Abischaï 7 pîirtit. suivi des gens de Joab, des Kéréthiens et des Péléthiens, et de tous les vaillants hommes ; ils sortirent de Jérusalem, afin de poursuivre Schéba, fils de Bicri. Lorsqu'ils furent près de la gi-ande pieiTe qui est à Gabaou. s Amasa arriva devant eux. Joab était ceint d'une épée par-dessus les habits dont il était revêtu; elle était attachée à ses reins dans le fourreau, d'où elle glissa, comme Joab s'avancait. Joab 9 dit à Amasa : Te portes-tu bien, mon frère? Et de la main droite il saisit la barbe d'Amasa pour le baiser. Amasa ne prit point 10 garde à l'épée qui était dans la main de Joab; et Joab l'en frappa au ventre et répandit ses entrailles à terre, sans lui porter un second coup. Et Amasa mourut. Joab et son frère Abischaï marchèrent à la poursuite de Schéba, fils de Bicri. Un homme d'entre les gens de Joab 11 lesta près d'Amasa, tîl il disait : Qui veut de Joab et qui est pour David? Qu'il suive Joab! Amasa se roulait dans le sang VI au milieu de la route ; et cet homme, ayant vu que tînt le peuple s'arrêtait, poussa Amasa hors de la route dans un champ et jîîti sur lui un vêtement. lors(iu'il vit que tous ceux qui arrivaient près de lui s'arrêtaient. Quand il fut ôté de la route. 13 chacun suivit Joab, afin de poursuivre Schéba, fils de Bicri. Joab traversa toutes les tribus d'Israël dans la direction 14 d'Abel-Beth-Maaca. et tous les hommes d'élite se rassemblèrent (»t le suivirent. Ils vinrent assiéger Schéba dans Abel-Beth- 15 Maaca, et ils élevèrent contre la ville une terrasse qui atteignait le rempart. Tout le peuple (lui était avec Joab savait la muraille l)4ur la faire tomber. Alors une femme habile se mit à crier 16 depuis la ville : Écoutez, écoutez/ î Dites, je vous prie, à Joab : Approche jusqu'ici, je veux te parler! 11 s'approcha d'elle, et 17 la femme dit : Es-tu Joab? 11 répondit : Je le suis. Et elle lui dit : Écoute les paroles de ta servante. Il répondit : J'écoute. Et elle dit : Autrefois on avait coutume de dire : Que l'on con- 18 suite Abel ! Et tout se terminait ainsi. Je suis une des villes 19 paisibles et fidèles en Israël ; et tu cherches à faire périr une

568 U 8AMUEL. CJtap. XXL ville qui est une mère eu Israël!
 Pourquoi détruirais-tu Thén²⁰ tage de T'Éternel? Joab répondit : Loin, loin de moi la pensée ²¹ de détruiie et de ruiner! La chose n'est pas ainsi. Mais un homme de la montagne d'Éphraïm, nommé Schéba, fils de Bicri, a levé la main contre le roi David ; livrez-le, lui seul, et je m'éloignerai de la ville. La iénmie dit à Joab : Voici, sa tête te ²² sera jetée par la muraille. Et la femme alla vers tout le peuple avec sa sagesse ; et ils coupèrent la tête à Schéba, fils de Bicri, et la jetèrent à Joab. Joab sonna de la trompette; on se dispersa loin de la ville, et chacun s'en alla dans sa tente. Et Joab retourna à Jérusalem, ^rs le roi. ²³ Joab cojnmandait toute l'armée d'Israël; Beuaja, fils de Je²⁴ hojada, était à la tête des Kéréthiens et des Péléthiens ; Adoraiu était préposé sur les impôts; Josaphat, tils d'Achilud, était ²⁵ archiviste ; Scheja était secrétaire : Tsadok et Âbiathar étaient ²⁶ prêtres; et Ira de Jaïr était ministi-e d'état de David. Kaiiiiir «1»* trois mus. XXI Du temps de David, il y eut une famine qui dura trois aD:>. David chercha la face de l'Éternel; et l'Éternel dit : C'est à cause de Saiil et de sa maison sanguinaire, c'est parce qu'il a ² fait périr les Gabaonites. Le roi appela les Gabaonites pour leur parler. — Les Gabaonites n'étaient point d'entre les cnlants d'Israël, mais c'était un reste des Amoréens; les enfants d'Israël s'étaient liés envers eux par un serment, et néanmoins Saiil avait voulu les frapi)er, dans son zèle pour les enfants d'Israël ³ et de Juda. — David dit aux Gabaonites : Que puis-je faire pour vous, et avec quoi ferai-je expiation, afin que vous bénissiez l'hé⁴ ritage de l'Éternel? Les Gabaonites lui réi>ondirent : Ce n'est pas pour nous une question d'argent et d'or avec Saiil et avec sa maison, et ce n'est pas à nous qu'il appartient de faire mourir personne en Israël. Et le roi dit : Que voulez-vous donc que ⁵ je fasse pour vous? Ils répondirent au roi : Puisque cet homme nous a consumés, et qu'il avait le projet de nous détruire pour ⁶ nous faire disparaître de tout le territoire d'Israël, qu'on nous WwYQ sept hommes d'entre ses tils. et nous les pendrons devant

Jhqp. XXL II SAMUEL. 569 'Éternel à Guibea de Saiil, l'élú de T'Éternel. Et le roi dit : Je es livrerai. lie roi épargna Mephiboscheth, fils de Jonathan, fils de Saiil, 7 À cause du serinent qu'avaient fait entre eux, devant l'Éternel, David et Jonathan, fils de Saiil. Mais le roi prit les deux fils que 8 Ritspa, fille d'Ajja, avait enfantés à Saiil, Arnioni et Mephiboscheth. et les cinq fils que Mérab, fille de Saiil, avait enfantés à Adriel de Mehola, fils de Barzillai; et il les livra entre 9 les mains des Gabaonites. qui les pendirent sur la montagne, devant TEtemel. Tous les sept périrent ensemble ; ils [furent mis à mort dans les premiers jours de la moisson, air commen Vi^teiuent de deuil. ^ Enfants de Rapha, ou Uepliaño, mce de tçéantn.

570 n SAMUKL. , Chap. XXII. sortiras plus avec nous pour combattre, et tu n'éteindras pas la lampe d'Israël. 18 Il y eut encore, après cela, une bataille à Gob avec les Philistins. Alors Sibbecaï, le Huschatite, tua Saph, qui était un des enfants de Rapha. 19 Il y eut encore une bataille à Gob avec les Philistins. B Elchanaan, fils de Jaaré-Oreguim, de Bethléliem, tua Goliath de Gath, qui avait une lance dont le bois était comme une ensuble de tisserand. 20 Il y eut encore une bataille à Gath. Il s'y trouva un homme de haute taille, qui avait six doigts à chaque main et à chaque pied. 21 vingt-quatre en tout, et qui était aussi issu de Rapha. Il jeta un défi à Israël ; et Jonathan, fils de Schimea, frère de David, le tua. 22 Ces quatre hommes étaient des enfants de Rapha à Gath. Ils périrent par la main de David et par la main de ses serviteurs. ('Hiilùljiie dj* Daviil. délivré d** ses «Mineiiiiis. XXII David adressa à l'Éternel les paroles de ce cantique, lorsque l'Éternel Peut délivré de la main de tous ses ennemis et de la 2 main de Saül. Il dit : L'Eternel est mon rocher, ma forteresse, mon libérateur. 3 Dieu est mon rocher, où je trouve un abri. Mon bouclier et la force qui me sauve, Ma haute retraite et mon refuge. 0 mon Sauveur! tu me garantis de la violence. 4 Je m'écrie : Loué soit l'Éternel ! Et je suis délivré de mes ennemis. 5) Car les flots de la mort m'avaient environné, Les torrents de la destruction m'avaient épouvanté; 6 Les liens du sépulcre m'avaient entouré, Les filets de la mort m'avaient surpris. 7 Dans ma détresse, j'ai invoqué l'Éternel, J'ai invoqué mon Dieu; De son palais, il a entendu ma voix. Et mon cri est parvenu à ses oreilles. 8 La terre fut ébranlée et trembla. Les fondements des cieux frémirent, Et ils furent ébranlés, parce qu'il était irrité.

%ap. XX IL 11 SAMUEL. 571 11 s*élevait de la fumée dans ses narines, 1^ Et un feu dévorant sortait de sa bouche : Il en jaillissait des charbons embrasés. Il abaissa les cieux, et il descendit : 10 Il y avait une épaisse rmée sous ses pieds. Il était monté sur un chérubin, et il volait, 11 Il paraissait sur les ailes du vent. Il faisait des ténèbres une tente autour de lui, 12 Il était enveloppé d*amas d*eaux et de sombres nuages De la splendeur qui le précédait 13 S'élançaient des charbons de feu. L'Éternel tonna des Vieux, 14 Le Très-Haut fit retentir sa voix ; Il lança des flèches et dispersa mes ennemi'?, , 15 La foudre et les mit en déroute. - • Le lit de la mer apparut, 18 Les fondements du monde furent découverts, Par la menace de l'Eternel, Par le bruit du soufflle de ses narines. Il étendit sa main d'en haut, il me saisit, 17 Il me retira des jjrandes eaux ; Il me délivra de mon adversaire puissant, 18 De mes ennemis qui étaient plus forts que moi. Ils m'avaient surpris au jour de ma détresse; 19 Mais l'Éternel fut mon appui. Il m'a mis au large, 20 Il m'a sauvé, parce qli'il m'aime. L'Éternel m'a traité selon ma droiture. 21 Il m'a rendu selon la pureté de mes mains; (^ar j'ai observé les voies de l'Éternel, 22 Et je n'ai point été coupable envers mon Dieu. Toutes ses ordoimances ont été devant moi, 23 Et je ne me suis point écarlé de ses lois. J'ai été sans reproche envers lui, 24 Et je me suis tenu en garde contre mon iniquité. Aussi l'Éternel m'a rendu selon ma droiture, 25 Selon ma pureté devant ses yeux. Avec celui qui est bon tu te montres bon, 2& Avec rbomme droit tu agis selon la droiture,

572 II SAMUEL. Chap. XX. 27 Avec celui qui est pur tu te montres pur, Et avec le pervers tu agis selon sa perversité. 28 Tu sauves le peuple qui s'humilie, Et de ton regard tu abaisses les orgueilleux. 29 Oui, tu es ma lumière, ô Eternel! L* Éternel éclaire mes ténèbres. 30 Avec toi je me précipite sur une troupe en armes, Avec mon Dieu je franchis une muraille. H\ Les voies de Dieu sont parfaites, La parole de TÉternel est éprouvée; Il est un bouclier pour tous ceux qui se confient en lui. H2 Car qui est Dieu, si ce n'est rÊternel? Et qui est un rocher, si ce n'est potre Dieu? 33 C'est Dieu qui est ma puissante forteresse, Et qui me conduis dans la voie droite. 34 11 rend mes pieds semblables à ceux des biches, Et il me place sur mes lieux élevés. 35 11 exerce mes mains au combat. Et mes bras tendent Tare d'airain. 3(> Tu me donnes le bouclier de ton salut. Et je deviens grand par ta bonté. 37 Tu élargis le chemm sous mes pas. Et mes pieds ne chancellent point. .38 Je poursuis mes ennemis, et je les détruis ; Je ne reviens pas, avant de les avoir anéantis. 89 Je les anéantis, je les brise, et ils ne se relèvent plus ; Ils tombent sous mes pieds. 40 Tu me ceins de force pour le combat, Tu fais plier sous moi mes adversaires. 41 Tu fais tourner le dos à mes ennemis devant moi. Et j'extermine ceux qui me haïssent. 42 Ils regardent autour d'eux, et personne pour les sauver! Ils crient à l'Éternel, et il ne leur répond pas ! 4H Je les broie comme la poussière de la terre, Je les écrase, je les foule, comme la boue des rues. 44 Tu me délivres des dissensions de mon peuple ; Tu me conserves pour chef des nations ; Un peuple que je ne connaissais pas m'est asservi.

'hap, xAIIIL 11 SAMUEL. 573 Les fils de l'étranger me flattent,
45 Ils m*obéissent au premier ordre. , Les (ils de l'étranger sont en
défaillance. 46 Ils tremblent hors de leurs forteresses. Vive l'Kternel, et béni
soit mon rocher! 47 Que Dieu, le rocher de mon salut, soit exalté. Le Dieu
qui est mon vengeur, 48 Oui m'assujettit les peuples, Et qui me fait
échapper h mes ennemis! 49 Tu m'élèves au-dessus de mes adversaires. Tu
me délivres de l'homme violent. C'est pourquoi je te louerai parmi les
nations, ô Éternel ! 50 Et je chanterai à la gloire de ton nom. Il accorde de
grandes délivrances h son roi, 51 Et il fait miséricorde à son oint, A David,
et à sa postérité, pour toujours. Deinit»n's paroles de haviJ. Voici les
dernières paroles de David. XXIII Parole de David, fils d'Isaï, Parole de
l'homme haut placé, De l'oint du Dieu de Jacob, Du chantre agréable
d'Israël. L'esprit de l'Eternel parle par moi, 2 Et sa parole est sur ma langue.
• Le Dieu d'Israël a parlé, 3 Le rocher d'Israël m'a dit : Celui qui régne
parmi les hommes avec justice, Celui qui régne dans la crainte de Dieu, Est
pareil à la lumière du matin, quand le soleil brille 4 Et que la matinée est
sans nuages; Ses rayons après la pluie font sortir de terre la verdure. N'en
est-il pas ainsi de ma maison devant Dieu, 5 Puisqu'il a fait avec moi une
alliance éternelle. En tous points bien réglée et offrant pleine sécurité? Ne
fera-t-il pas germer tout mon salut et tous mes désirs? Mais les méchants
sont tous comme des épines que Ton rejette, 6 Et que Ton ne prend pas avec
la main ; Celui qui les touche s'arme d'un fer ou du bois d'une lance, 7 Et
on les brûle au feu sur place.

574 II sXmuej.. Chap. XXIII Vaillants hormiies de David. S Voici les noms des vaillants hommes, qui étaient au service de David. Joscheb-Basschébeth, le Tachkemonite, Tun des principaux officiers. Il brandit sa lance sur huit cents hommes, qu'il fit périr en une seule fois. » 9 Après lui. Eléazar. fils de Dodo, fils d'Achochi. Il était Tuu des trois guerriers, qui affrontèrent avec David les Philistins rassemblés pour combattre, tandis que les hommes d'Israël se 10 retiraient sur les hauteurs. Il se leva, et frappa les Philistins jusqu'à ce que sa main fût lasse et qu'elle restât attachée à son épée. L'Eternel opéra une grande délivrance ce jour-là. Le peuple revint après Eléazar, seulement pour prendre les dépouilles. 11 Après lui. Schamma. fils d'Agué. d'Harar. Les Philistins s'étaient rassemblés à Léchi. 11 y avait là une pièce de terre remplie de lentilles; et le peuple fuyait devant les Philistins. 12 Schamma se plaça au milieu du chami), le protégea, et hattit les Philistins. Et l'Eternel opéra une grande délivrance. 18 Trois des trente chefs descendirent au temps de la moisson et vinrent auprès de David, dans la caverne d'Adullam, lorsqu'une troupe de Philistins était campée dafis la vallée des 14 Rephaïm. David était alors dans la forteresse, et il y avait un 15 poste de Phijistins à Bethléhem. David eut un désû-, et il dit : Qui me fera boire de l'eau de la citerne qui est à la porte de 16 Bethléhem? Alors les trois vaillants hommes passèrent au travers du camp des Philistins, et puisèrent de l'eau de la citerne qui est à la porte de Bethléhem. Ils l'apportèrent et la présentèrent à David ; mais il ne voulut pas la boire, et il la répandit 17 devant l'Étemel. Il dit : Loin de moi, 6 Éternel, la pensée de faire cela ! Boirais-je le sang de ces honmies qui sont allés au péril de leur vie? Et il ne voulut pas la boire. Voilà ce que firent ces trois vaillants hommes. 18 Abischaï, frère de Joab, fils de Tseruja, était le chef des trois. Il brandit sa lance sur trois cents hommes, et les tua ; et il eut 19 du renom parmi les trois. Il était le plus considéré des trois, et il fut leur chef; mais il n'égal pas les trois premiers.

Vhnp. XXII I. II .SAMUEL. 575 Benaja, fils de Jehojada, fils d'un homme de Kabtseel, rempli 20 de valeur et célèbre par ses exploits. Il frappa les deux lions * de Moab. Il descendit au milieu d'une citerne, où il frappa un lion, un jour de neige. Il frappa un Egyptien d'un aspect fonni- 21 dable et ayant une lance à la main ; il descendit contre lui avec un bâton, arracha la lance de la main de l'Egyptien, et s'en ser\it pour le tuer. Voilà ce que fit Benaja, fils de Jehojada ; et 22 il eut du renom parmi les trois vaillants hommes. Il était le 28 plus considéré des trente; mais il n'égala pas les trois premiers. David l'admit dans son conseil secret. Asaël, frère de Joab, du nombre des trente. 24 Elchanan, fils de Dodo, de Bethléhem. Schamma, de Harod. 25 Elikal de Harod. Hélets, de Péleth. 26 Ira, fils d'Ikkesch. de Tekoa. Abiézer. d'Anathoth. 27 Mebunnaï, de Huscha. Tsalmon, d'Achoach. 28 Maharai, de Nethopha. Héleb, fils de Baana, de Nethopha. 29 Ittai, fils de Ribai, de Guibea des fils de Benjamin. Benaja, de Pirathon. 3() Hiddai, de Nachalé-Gaasch. Abi-Albon, d'Araba. .31 Azmaveth, de Barchuin. Éliachba. de Schaallwn. 32 Bené-Jaschen. Jonathan. Schamma. d'Harar. .38 Achiam, fils de Scharar, d'Arar. Éliphéleth, fils d'Achasbaï, fils d'un Maacathien. 34 Éliam, fils d'Achitophel, de Guilo. Hetsraï, de Carmel. 35 Paarai. d'Arab. é Jigueal, fils de Nathan, de Tsoba. 36 Bani. de Gad. 1 Uons, littéralement lions de IHev.

r)76 |il SAMUEL. Cliap. XXI 37 Tsélek, rAmmonite. Naharaï, de Beéroth, qui portait les armes de Joab. fils de Tseruja. 38 Ira, de Jéther. Gareb, de Jéther. 39 Urie, le Héthien. En tout, trente-sept. Déjjoiribiomont et p»»ste. XXIV l'a colère de TÉternel s'enflamma de nouveau contre Israël, et il excita David contre eux, en disant : Va, fais le dénombrement d'Israël et de Juda. 2 Et le roi dit à Joab, qui était chef de l'armée et qui se trouvait près de lui : Parcoure toutes les tribus d'Israël, depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba; qu'on fasse le dénombrement du 3 peuple, et que je sache à combien il s'élève. Joab dit au roi : Que l'Eternel, ton Dieu, rende le peuple cent fois plus nombreux, et que les yeux du roi mon seigneur le voient! Mais 4 pourquoi le roi mon seigneur veut-il faire cela? Le roi persista dans l'ordre qu'il donnait à Joab et aux chefs de l'armée; et Joab et les chefs de l'armée quittèrent le roi pour faire le dénombrement du peuple d'Israël. 5 Ils passèrent le Jourdain, et ils campèrent à Aï'oër. à droite de la ville qui est au milieu de la vallée de Gad, et près de Haezer. Ils allèrent en Galaad et dans le pays de Thachthim 7 Hodschi. Ils allèrent à Dan-Jaan, et aux environs de Sidon. Ils allèrent à la forteresse de Tyr, et dans toutes les villes des Héviens et des Cananéens. Ils terminèrent par le midi de Juda, à Beer-Schéba. Ils parcoururent ainsi tout le pays, et ils arrivèrent à Jérusalem au bout de neuf mois et vingt-jours. Joab remit au roi le rôle du dénombrement du peuple : il y avait en Israël huit cent mille hommes de guerre tirant l'épée, et en Juda cinq cent mille hommes. 10 David sentit battre son cœur, après qu'il eut ainsi fait le dénombrement du peuple. Et il dit à l'Eternel : J'ai commis un grand péché en faisant cela ! Maintenant, ô Eternel, daigne pardonner l'iniquité de ton serviteur, car j'ai complètement agi eu insensé !

^Viap. XXlt, Il SAMUEL. 577 Le lendemain, quand David se
 leva, la parole de l'Éternel 11 fut ainsi adressée à Gad le prophète, le voyant
 de David : Va 12 (lire à David : Ainsi parle l'Éternel : Je te propose trois
 fléaux ; choisis-en un, et je t'en frapperai. Gad alla vers David, et lui 13 lit
 connaître la chose, en disant : yeux-tu sept années ' de famine dans ton
 pays, ou bien trois mois de fuite devant tes ennemis (lui te poursuivront, ou
 bien trois jours de peste dans ton pays? Maintenant choisis, et vois ce que je
 dois répondre à celui qui m'envoie. David répondit à Gad : Je suis dans une
 grande an- 14 «roisse! Oh! tombons entre les mains de l'Etemel, car ses
 compassions sont immenses; mais que je ne tombe pas entre les mains des
 hommes ! L'Etemel envoya la peste en Israël, depuis le matin jusqu'au 15
 temps fixé; et, de Dan à Beer-Schéba, il mourut soixante-dix mille hommes
 paraii le peuple. Comme l'ange étendait la main 16 sur Jérusalem pour la
 détruire, l'Eternel se repentit de ce njal, et il dit à l'ange qui faisait périr le
 peuplé : Assez! Retire maintenant ta main. L'ange de l'Eternel était près de
 l'aire d'Aravna, le Jébusien. David, voyant l'ange qui frappait parmi 17 le
 peuple, dit à l'Éternel : Voici, j'ai péché! C'est moi qui suis coupable ; mais
 Qes brebis, qu'ont-elles fait? Que ta main soit donc sur moi et sur la maison
 de mon père! Ce jour-là, Gad vint auprès de David, et lui dit : Monte, 18
 élève un autel à l'Etemel dans l'aire d'Aravna, le Jébusien. David monta,
 selon la parole de Gad, comme l'Éternel l'avait 19 ordonné. Aravna regarda,
 et il vit le roi et ses serviteurs qui se 20 dirigeaient vers lui; et Aravna sortit,
 et se prosterna devant le roi, le visage contre terre. Aravna dit : Pourquoi
 mon sei- 21 gneur le roi vient-il vers son serviteur? Et David répondit :
 Pour acheter de toi l'aire et pour y bâtir un autel à l'Étemel, afin que la plaie
 se retire de dessus le peuple. Aravna dit à 22 David : Que mon seigneur le
 roi prenne l'aire, et qu'il y oflFre les sacrifices qu'il lui plaira ; vois, les
 bœufs seront pour l'holocauste, et les chars avec l'attelage serviront de bois.
 Aravna 23 donna le tout au roi. Et Aravna dit au roi : Que l'Éternel, ton
 Dieu, te soit favorable! Mais le roi dit à Aravna : Non ! je veux 24 l'acheter
 de toi à prix d'argent, et je n'offrirai point à l'Étemel, » Sept années. On lit, 1
 Chroii. XXI, 12, trois années. TOME I. 'in

578 II SAMUEL. ChajK XXIV. mon Dieu, des holocaustes qui ne me coûtent rien. Et David 25 acheta Vahe et les bœufs pour cinquante sicles d'argent. David bâtit là un autel à TÉtemel, et il offrit des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces. Alors l'Éternel fut apaisé envers le pays, et la plaie se retira d'Israël.

(Jhup. I. I ROIS. 5t9 LK PREMIER Ï.IVRE DES ROIS REGNE DE SALOMON cf.ap. I— XI, Vieillesse du roi David. — Adonija, l'un de ses fils, aspiiiuit à la royauté. — Salomon choisi par David pour lui succéder sur le trAne. Le roi David était vieux, avancé en âge; on le couvrait de I vêtements, et il ne pouvait se réchauffer. Ses serviteurs lui 2 dirent : Que Ton cherche pour mon seigneur le roi une jeune fille vierge; qu'elle se tienne devant le roi,, qu'elle le soigne, et qu'elle couche dans ton sein; et mon seigneur le roi se réchauffera. On chercha dans tout le territoire d'Israël une fille jeune 3 et belle, et on trouva Abischag, la Sunamite, que l'on conduisit auprès du roi. Cette jeune fille était fort belle. Elle soigna le 4 roi, et le servit; mais le roi ne la connut point. Adonija, fils de Haggith, se laissa emporter par l'orgueil 5 jusqu'à dire : C'est moi qui serai roi! Et il se procura un char et des cavaliers, et cinquante hommes qui couraient devant lui. Son père ne lui avait de sa vie fait un reproche, en lui disant : 6 Pourquoi agis-tu ainsi? Adonija était, en outre, très-beau de figure, et il était né après Absalom. Il eut un entretien avec 7 Joab, fils de Tseruja, et avec le prêtre Abiathar; et ils embrassèrent son parti. Mais le prêtre Tsadok, Benaja, fils de Jeho- 8 jada, Nathan le prophète, Schimeï, Réï, et les vaillants hommes de David, ne furent point avec Adonija. Adonija tua des brebis, 9 des bœufs et des veaux gras, près de la pierre de Zohéleth, qui

580 1 ROIS. Chap. I. est à côté d'En-Roguel; et il invita tous ses frères, fils du roi. 10 et tous les hommes de Juda au service -du roi. Mais il n'invita point Nathan le prophète, ni Benaja, ni les vaillants hommes, ni Salomon, son frère. 11 Alors Nathan dit à Bath-Schéba, mère de Salomon : N'as-tu pas appris qu'Adonija, fils de Haggith, est devenu roi, sans que 12 notre seigneur David le sache? Viens donc maintenant, je te donnerai un conseil, afin que tu sauves ta vie et la vie de ton 18 fils Salomon. Va, entre chez le roi David, et dis-lui : O roi mon seigneur, n'as-tu pas juré à ta servante, en disant : SalomoD. ton fils, régnera après moi, et il s'assiéra sur mon trône? Pour14 quoi donc Adonija règne-t-il? Et voici, pendant que tu parleras là avec le roi, j'entrerai moi-même après toi, et je compléterai tes paroles. 15 Bath-Schéba se rendit dans la chambre du roi. Il était très16 vieux; et Abischag, la Sunamite, le servait. Bath-Schéba s'in17 clina et se prosterna devant le roi. Et le roi dit : Qu'as-tu? Elle lui répondit : Mon seigneur, tu as juré à ta servante par l'Eternel, ton Dieu, en disant : Salomon, ton fils, régnera après moi, 18 et il s'assiéra sur mon trône. Et maintenant voici, Adonija 19 règne! Et tu ne le sais pas, ô roi mon seigneur! Il a tué des bœufe, des veaux gras et des brebis, en quantité ; et il a invité tous les fils du roi, le prêtre Abiathar, et Joab, chef de l'armée, 20 mais il n'a point invité Salomon, ton serviteur, 0 roi mon seigneur, tout Israël a les yeux sur toi, pour que tu lui fasses connaître qui s'assiéra sur le trône du roi mon seigneur après lui. 21 Et lorsque le roi mon seigneur sera couché avec ses pères, il arrivera que moi et mon fils Salomon nous serons traités comme (les coupables. 22 Tandis qu'elle parlait encore avec le roi, voici, Nathan le 28 prophète arriva. On l'annonça au roi, en disant : Voici Nathan le prophète ! Il entra en présence du roi, et se prosterna devant 24 le roi le visage contre terre. Et Nathan dit : 0 roi mon seigneur, c'est donc toi qui as dit : Adonija régnera après moi, et il s'as25 siéra sur mon trône! Car il est descendu aujourd'hui, il a tué des bœufs, des veaux gras et des brebis, en quantité; et il a invité tous les fils du roi, les chefs de l'armée, et le prêtre Abiathar. Et voici, ils mangent et boivent devant lui, et Us di26 sent : Vive le roi Adonija ! Mais il n'a invité ni moi qui suis ton

(Jhap. I, I ROIS. 581 serviteur, ni le prêtre Tsadok, ni Benaja, fils de Jehojada, ni Salomon, ton serviteur. Est-ce bien par ordre de mon seigneur 27 le roi que cette chose a lieu, et sans que tu aies fait connaître à ton serviteur qui doit s'asseoir sur le trône du roi mon seigneur après lui? Le roi David répondit : Appelez-moi Bath-Schéba. Elle entra, 28 et se présenta devant le roi. Et le roi jura, et dit : L'Étemel 29 qui m'a délivré de toutes les détresses est vivant! ainsi que je 30 te l'ai juré par l'Éternel, le Dieu d'Israël, en disant : Salomon, ton fils, régnera après moi, et il s'assiéra sur mon trône à ma place, — ainsi ferai-je aujourd'hui. Bath-Schéba s'inclina le 31 visage contre terre, et se prosterna devant le roi. Et elle dit : Vive à jamais mon seigneur le roi David ! Le roi David dit : Appelez-moi le prêtre Tsadok, Nathan le 32 prophète, et Benaja, fils de Jehojada. Ils entrèrent en présence du roi. Et le roi leur dit : Prenez avec vous les serviteurs de 33 votre maître, faites monter Salomon, mon fils, sur ma mule, et faites-le descendre à Guihon. Là, le prêtre Tsadok et Nathan 34 le prophète Toindront le jour roi sur Israël. Vous sonnerez de la trompette, et vous direz : Vive le roi Salomon ! Vous monterez 35 après lui ; il viendra s'asseoir sur mon trône, et il régnera à ma place. C'est lui qui, par mon ordre, sera chef d'Israël et de Juda. Benaja, fils de Jehojada, répondit au roi : Amen! Ainsi .36

582 1 ROIS. Ctte[^]. Il prêtre Abiathar, arriva. Et Adonija dit :
 Approfche, car tu e[^] 43 un vaillant homme, et tu apportes de bonnes
 nouvelles. Om! répondit Jonathan à Adonija, notre seigneur le roi David a
 fait 44 Salomon roi. Il a envoyé avec lui le prêtre Tsadok, Nathan le
 prophète, Benaja, fils de Jehojada, les Kéréthiens et les Pélé⁴⁵ thiens, et ils
 l'ont fait monter sur la mule du roi. Le prêtre Tsadok et Nathan le prophète
 l'ont oint pour roi à Guihon. De là ils sont remontés en se livrant à la joie, et
 la ville a ét[^] émue : 46 c'est là le bruit que vous avez entendu. Salomon s'est
 même 47 assis sur le trône royal. Et les serviteurs du roi sont venus pour
 bénir notre seigneur le roi David, en disant : Que ton Dieu rende le nœn de
 Salomon plus célèbre que ton nom. et qu'il élève son trône au-dessus de ton
 trône ! Et le roi s'est prosterné sur soiⁱ 48 lit. Voici encore ce qu'a dit le roi :
 Béni soit l'Etemel, le Dieu d'Israël, qui m'a donné aujourd'hui un successeur
 sur mon trône, et qui m'a permis de le voir! 49 Tous les conviés d'Adonija
 furent saisis d'épouvante; ils si .50 levèrent et s'en allèrent chacun de son
 côté. Adonija eut peur de Salomon; il se leva aussi, s'en alla, et saisit les
 cornes de 51 l'autel. On vint dire à Salomon : Voici, Adonija a peur du roi
 Salomon, et il a saisi les cornes de l'autel, en disant : Que le roi Salomon me
 jure aujourd'hui qu'il ne fera point mourir son 52 serviteur par l'épée!
 Salomon dit : S'il se montre un honnête homme, il ne tombera pas à terre un
 de ses cheveux; mais s'il 53 se trouve en lui de la méchanceté, il mourra. Et
 le roi Salomon envoya des gens, qui le firent descendre de l'autel. Il vint se
 prosterner devant le roi Salomon, et Salomon lui dit : Va dans ta maison.
 Instructions do David inouiant à Salomon, son lils. — Adonija, Joab r;
 Schimeï. mis à mort par Salomon : le pivtre Abiathar destitwô de s»--[^]
 fonctions et éloigné de ,férusalen>. Il David approchait du moment de sa
 mort, et il donna ses ordres à Salomon, son fils, en disant : 2 Je m'en vais
 par le chemin de toute la terre. Fortifie-toi, et 3 sois un homme! Observe les
 commandements de l'ÉtemeL ton Dieu, en marchant dans ses voies, et en
 gardant ses lois, s&s ordonnances, ses jugements et ses préceptes, selon ce
 qui est

Ch/ip. IL 1 ROIS. 583 écrit dans la loi de Moïse, afin que tu réussisses dans tout ce que tu feras et partout où tu te tourneras, et afin que l'Eternel 4 accomplisse tiette parole qu'il a prononcée sur moi : Si tes fils prennent garde à leur voie, en marchant avec fidélité devant moi, de tout leur cœur et de toute leur âme, tu ne manqueras jamais d'un successeur sur le trône d'Israël. Tu sais ce que m'a fait Joab, fils de Tseruja, ce qu'il a fait à 5 deux chefs de l'aimée d'Israël, à Abner, fils de Ner, et à Amasa, fils de Jéther. Il les a tués; il a versé pendant la paix le sang (le la guerre, et il a mis le sang de la gueiTC sur la ceinture qu'il avait aux reins et sur la chaussure qu'il avait aux pieds. Tu agiras selon ta sagesse, et tu ne laisseras pas ses cheveux H blancs descendre en paix dans le séjour des morts. Tu traiteras avec bienveillance les fils de Barzillai, le Ga- 7 laadite, et ils seront de ceux qui se nourrissent de ta table ; car ils ont agi de la même manière à mon égard, en venant audevant de moi lorsque je fuyais Absalom, ton frère. Voici, tu as près de toi Schimeï, fils de Guéra, Benjamite, de 8 Bachurim. 11 a prononcé contre moi des malédictions violentes le jour où j'allais à Mahanaïm. Mais il descendit à ma rencontre vers le Jourdain, et je lui jurai par l'Eternel, en disant : Je ne te ferai point mourir par l'épée. Maintenant, tu ne le laisseras 9 pas impuni; car tu es un homme sage, et tu sais comment tu dois le traiter. Tu feras descendre ensanglantés ses cheveux blancs dans le séjour des morts. David se coucha avec ses pères, et il fut enterré dans la ville 10 de David. Le temps que David régna sur Israël fut de quarante 11 ans : à Hébron il régna sept ans, et à Jérusalem il régna trentetrois ans. Salomon s'assit sur le trône de David, son père, et 12 son règne fut très-afienni. Adonija, fils de Haggith, alla vers Bath-Schéba, mère de 18 Salomon. Elle lui dit : Viens-tu dans des intentions paisibles? Il répondit : Oui. Et il ajouta : J'ai un mot à te dire. Elle dit : 14 Parle! Et il

584 1 ROIS. Chap. IL 18 qu'il me donne pour femme Abischag, la Sunamite. Bath-Schéba dit : Bien ! je parlerai pour toi au roi. 19 Bath-Schéba se rendit auprès du roi Salomon, pour lui parler en faveur d'Adonija. Le roi se leva pour aller à sa rencontre, il se prosterna devant elle, et il s'assit sur son trône. On plaça 20 un siège pour la mère du roi, et elle s'assit à sa droite. Puis eDe dit : J'ai une petite demande à te faire : ne me la refuse pas! Et le roi lui dit : Demande, ma mère, car je ne te refuserai pas. 21 Elle dit : Qu' Abischag, la Sunamite, soit donnée pour femme à 22 Adonija, ton frère. Le roi Salomon répondit à sa mère : Pourquoi demandes-tu Abischag, la Sunamite, pour Adonija? Demande donc la royauté pour lui, — car il est mon frère aîné, — pour lui, pour le prêtre Abiathar, et pour Joab, fils de Tseriyaâ 23 Alors le roi Salomon jura par l'Étemel, en disant; Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si ce n'est pas au prix de sa vie 24 qu' Adonija a prononcé cette parole! Maintenant, l'Etemel est vivant, lui qui m'a affermi et m'a fait asseoir sur le trône de David, mon père, et qui m'a fait une maison selon sa promesse! 25 aujourd'hui Adonija mourra. Et le roi Salomon envoya Benaja, fils de Jehojada, qui le frappa; et Adonija mourut. 26 Le roi dit ensuite au prêtre Abiathar : Va-t'en à Aiiathoth dans tes terres, car tu mérites la mort; mais je ne te ferai pas mourir aujourd'hui, parce que tu as porté l'arche du Seigneur Eternel devant David, mon père, et parce que tu as eu part à 27 toutes les souffrances de mon père. Ainsi Salomon dépouilla Abiathar de ses fonctions de prêtre de l'Éternel, afin d'accomplir la parole que l'Eternel avait prononcée sur la maison d'Eli à Silo. 28 Le bruit en parvint à Joab, qui avait suivi le parti d'Adonya quoiqu'il n'eût pas suivi le parti d'Absalom. Et Joab se réfugia 29 vers la tente de l'Éternel, et saisit les cornes de l'autel. On annonça au roi Salomon que Joab s'était réfugié vers la tente de l'Éternel, et qu'il était auprès de l'autel. Et Salomon envoya 30 Benaja, fils de Jehojada, en lui disant : Va, frappe-le. Benaja arriva à la tente de l'Éternel, et dit à Joab : Sors! c'est le roi qui l'ordonne. Mais il répondit : Non ! je veux mourir ici. Benaja rapporta la chose au roi, en disant : C'est ainsi qu'a parlé 31 Joab, et c'est ainsi qu'il m'a répondu. Le roi dit à Benaja : Fais comme il a dit, frappe-le, et enterre-le; tu ôteras ainsi de

Chup. II. 1 ROIS. 585 iessus moi et de dessus la maison de mon père le sang que Joab a répandu sans cause. L'Éternel fera retomber son sang sur sa ^2 tête, parce qu'il a frappé deux hommes plus justes et meilleurs que lui et les a tués par Tépée, sans que mon père David le sût : Abner, fils de Ner, chef de Tannée d'Israël, et Amasa, fils de Jéther, chef de l'armée de Juda. Leur sang retombera 33 sur la tête de Joab et sur la tête de ses descendants à perpétuité ; mais il y aura paix à toujours, de par l'Eternel, pour David, pour sa postérité, pour sa maison et pour son trône. Benaja, fils de Jehojada, monta, frappa Joab, et le fit mourir. 34 Il fut enterré dans sa maison, au désert. Le roi mit à la tête de 35 Tarmée Benaja, fils de Jehojada, en rempkcement de Joab; et il mit le prêtre Tsadok à la place d'Abiathar. Le roi fit appeler Schimeï, et lui dit : Bâtis-toi une maison à 36 Jérusalem; tu y demeureras, et tu n'en sortiras point pour aller (le côté ou d'autre. Sache bien que tu mourras le jour où tu 37 sortiras et passeras le torrent de Cédron ; ton sang sera sur ta tête. Schimeï répondit au roi : C'est bien ! ton serviteur fera ce 38 [ue dit mon seigneur le roi. Et Schimeï demeura longtemps à Jérusalem. Au bout de trois ans, il arriva que deux serviteurs de Schimeï 39 s'enfuirent chez Akisch> fils de Maaca, roi de Gath. On le rapporta à Schimeï, en disant : Voici, tes serviteurs sont à Gath. Schimeï se leva, sella son âne, et s'en alla à Gath chez Akisch 40 [>our chercher ses serviteurs. Schhneï donc s'en alla, et il ramena de Gath ses serviteurs. On informa Salomon que Schimeï 41 était allé de Jérusalem à Gath, et qu'il était de retour. Le roi 42 fit appeler Schimeï, et lui dit : Ne t'avais-je pas fait jurer par l'Éternel, et ne t'avais-je pas fait cette déclaration formelle : Sache bien que lu mourras le jour où tu sortiras pour aller de côté ou d'autre? Et ne m'as-tu pas répondu : C'est bien ! j'ai entendu ? Pourquoi donc n'as-tu pas observé le serment de l'Étemel 43 et l'ordre que je t'avais donné? Et le roi dit à Schimeï : Tu sais 44 au dedans de ton cœur tout le mal que tû as fait à David, mon père : l'Étemel fait retomber ta méchanceté sur ta tête. Mais le 45 roi Salomon sera béni, et le trône de David sera pour toujours affermi devant l'Étemel. Et le roi donna ses ordres à Benaja, fils 4(> de Jehojada, qui sortit et frappa Schimeï ; et Schimeï mourut. La royauté fut ainsi affermie entre les mains de Salomon.

586 1 KOIS. (-kap. III Msuiage de Saloinon ave«' la lillo du roi li'Kgypte. — Le songe de Salomon. — Le juj/enient de Salomon. III Salomon s'allia par mariage avec Pharaon, roi d'Egypte. 11 prit pour femme la fille de Pharaon, et il l'amena dans la \ille (le David, jusqu'à ce qu'il eût achevé de bâtir sa maison, la 2 maison de l'Étemel, et le mur d'enceinte de Jérusalem. Le peuple ne sacrifiait que sur les hai^ts lieux, car jusqu'à cette époque il n'avait point été bâti de maison au nom de rEtemel. ;h Salomon aimait l'Etemel, et suivait les coutumes de Da^id. son père. C'était seulement sur les hauts lieux qu'il offrait des sacrifices et des parfums. 4 Le roi se rendit à Gabaon pour y sacrifier, car c'était le principal des hauts lieux. Salomon offrit mille holocaustes sur Tau5 tel. A Gabaon, l'Eterçel apparut en songe à Salomon pendant la nuit, et Dieu lui dit : Demande ce que tu veux que je te B donne. Salomon répondit : Tu as traité avec une grande bienveillance ton serviteur David, mon pèi-e, parce qu'il marchait en ta présence dans la fidélité, dans la justice, et flans la droiture de cœur envei's toi ; tu lui as conservé cette grande bienveillance, et tu lui as donné un fils qui' est assis sur son trône, 7 comme on le voit aujourd'hui. Maintenant, Etemel mon Dieu, tu as fait régner ton serviteur à la. place de David, mon père; et moi, je ne suis qu'un jeune homme, je n'ai point d'expérience. 8 Ton serviteur est au milieu du peuple que tu as choisi, peuple immense, qui ne peut être ni compté ni nombre, à cause de sa 9 multitude. Accorde donc à ton serviteur un cœur intelligent pour juger t^ n peuple, pour discerner le bien du mal! Car qui pourrait juger ton peuple, ce peuple si nombreux? iO-l 1 Cett€ demande de Salomon plut au Seigneur. Et Dieu lui dit: Puisque c'est là ce que tu demandes, puisque tu ne demandes pour toi ni une longue vie, ni des richesses, ni la mort de tes ennemis, et que tu demandes de l'intelligence pour exercer la 12 justice, voici, j'agirai selon ta parole. Je te donnerai un cœur sage et intelligent, de telle sorte qu'il n'y aura eu personne avant toi et qu'on ne verra jamais personne de semblable à toi. 18 Je te donnerai, en outre, ce que tu n'as pas demandé, des richesses et de la gloire, de telle sort€ qu'il n'y aura pendant

Ohaj), IIL I ROIS. 587 toute ta vie aucun roi qui soit ton pareil. Et si tu marches clans 14 mes voies, en observant mes lois et mes commandements, comme l'a fait David, ton père, je prolongerai tes jours. . Salomon s'éveilla. Et voilà le songe. Salomon revint à Jérusalem, et se présenta devant l'arche de l'alliance de l'Éternel. Il offrit des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces, et il fit un festin à tous ses serviteurs. Alors deux femmes prostituées vinrent chez le roi, et se IG présentèrent devant lui. L'une des femmes dit : Par.pardonne mon 17 seigneur, moi et cette femme nous demeurions dans la même maison, et je suis accouchée près d'elle dans la maison. Trois 18 jours après, cette femme est aussi accouchée. Nous habitions ensemble, aucun étranger n'était avec nous dans la maison, il n'y avait que nous deux. Le fils de cette femme est mort peu- 19 dant la nuit, parce qu'elle s'était couchée sur lui. Elle s'est 20 levée au milieu de la nuit, elle a pris mon fils à mes côtés tandis que ta servante dormait, et elle l'a couché dans son sein; et son fils qui était mort, elle Ta couché dans mon sein. Le matin, je 21 me suis levée pour allaiter mon fils; et voici, il était mort. Je l'ai regardé attentivement le matin ; et voici, ce n'était pas mon fils que j'avais enfanté. L'autre femme dit : Au contraire! c'est 22 mon fils qui est vivant, et c'est ton fils qui est mort. Mais la première répliqua : Nullement! c'est ton fils qui est mort, et c'est mon fils qui est vivant. C'est ahisi qu'elles parlèrent devant le roi. Le roi dit : L'une dit : C'est mon fils qui est vivant, et c'est 23 ton fils qui est mort; et l'autre dit : Nullement! c'est ton fils qui est mort, et c'est mon fils qui est vivant. Puis il ajouta: 24 Apportez-moi une épée. On apporta une épée devant le roi. Et 25 le roi dit : Coupez en deux l'enfant qui vit, et donnez-en la moitié à l'une et la moitié à l'autre. Alors la femme dont le fils 26 était vivant sentit ses entrailles s'émouvoir pour son fils, et elle dit au roi : Ah! mon seigneur, donnez-lui l'enfant qui vit, et ne le faites point mourir. Mais l'autre dit : Il ne sera ni à moi ni à toi ; coupez-le ! Et le roi, prenant la parole, dit : Donnez à la 27 première l'enfant qui vit, et ne le faites point mourir. C'est elle qui est sa mère. Tout Israël apprit le jugement que le roi avait prononcé. Et 28 l'on craignit le roi, Car on vit que la sagesse de Dieu était en lui pour le diriger dans ses jugements.

588 I KOIS. Chap. IV llauU fouctioiiiiiaires île Saloiuoi. — Sa «grandeur, sa renommée et sa sagesse . IV Le roi Salomon était roi sur tout Israël. 2 Voici les chefs qu'il avait à son service. Azaria, fils ' du prêtre S Tsâdok, Eliboreph et Achija, fils de Schischa, étaient secré4 taires; Josaphat, fils d'Acliilud, était archiviste; Benaja, fils de Jehojada, conduisait l'armée; Tsadok et Abiathar étaient 5 prêtres ; Azaria, fils de Nathan, était chef des intendants ; Zabud. € fils de Nathan, était ministre d'état, favori du roi; Achischar était chef de la maison du roi: et Adoniram, fils d'Abda, était préposé sur les impôts. 7 Salomon avait douze intendants sur tout Israël. Ils pourvoyaient à l'entretien du roi et de sa maison, chacun pendant h un mois de l'année. Voici leui's noms. Le fils de Hur, dans la montagne d'Ephraïm. 9 Le fils de Déker. à Makats, à Saalbim, à Beth-Schémesch, à Elon et à Beth-Hanan . 10 Le fils de Hésed, à Arubboth; il avait Soco et tout le pays de Hépher. 11 Le fils d'Àbinadab avait toute la contrée de Dor. Thaphath. fille de Salomon, était sa femme. 12 Baana, fils d'Achilud, avait Thaanac et Meguido, et tout . Beth-Schean qui est près de Tsarthan au-dessous de Jizreel. depuis Beth-Schean jusqu'à Abel-Mehola, jusqu'au delà de Jokmeam. 18 Le fils de Guéber, à Ramoth en Galaad; il avait les bourgs de Jaïr, fils de Manassé, en Galaad ; il avait encore la contrée d'Argob en Basan, soixante grandes villes à murailles et à barres d'airain. 14 Achinadab, fils d'Iddo, à Mahanaïm. 15 Achimaats, en Nephthali. Il avait pris pour femme Basmath. fille de Salomon. 16 Baana, fils de Huschaï, en Aser et à Bealoth. 17 Josaphat, fils de Paruach, en Issacar. 18 * Schimeï, fils d'Éla, en Benjamin. ' Petit'lil>.

1 ROIS. ' 589 s (l'Uri, dans le pays de Galaad; il avait la con- 19
1, roi des Anioréens, et d'Og, roi de Basan. Il y intendant pour ce pays. lël
étaient très-nombreux , pareils au sable qui est sur 20 mer. Ils mangeaient,
buvaient, et se réjouissaient, ominait encore sur tous les royaumes depuis le
21 'au pays des Philistins et jusqu'à la frontière d'Éiportaient des présents, et
ils furent assujettis à le temps de sa vie. ir Salomon consommait en vivres :
ti'ente cors de 22 e et soixante cors de farine, dix bœufs gras, vingt 23
urage, et cent brebis, outre les cerfs, les gazelles, les volailles engiaissées. :
sur tout le pays de l'autre côté du fleuve, depuis 24 isqu'à Gaza, sur tous les
rois de l'autre côté du avait la paix de tous les côtés alentour. Juda et 25 ;
Dan jusqu'à Beer-Schéba, habitèrent en sécurité, sa vigne et sous son
figuier, tout le temps de Salon avait quarante mille crèches pour les chevaux
26 1 chars, et douze mille cavaliers, ants pourvoyaient à l'entretien du roi
Salomon et 27 qui s'approchaient de sa table, chacun pendant ne laissaient
manquer de rien. Us faisaient aussi 28 c et de la paille pour les chevaux et
les coursiers ù se trouvait le roi, chacun selon les ordres qu'il L à Salomon
de la sagesse, une très-grande intelli- 29 connaissances multipliées comme
le sable qui est mer. La sagesse de Salomon surpassait la sagesse 30 Is de
l'Orient et toute la sagesse des Égyptiens, âge qu'aucun homme, plus
qu'Éthan, l'Ezrachite, 31 m, Calcol et Darda, les fils de Machol; et sa
rerépendue parmi toutes les nations d'alentour. Ha 32 s mille sentences, et
composé mille et cinq canti•lé sur les arbres, depuis le cèdre du Liban
jusqu'à 33 sort de la muraille ; il a aussi parlé sur les anis oiseaux, sur les
reptiles et sur les poissons. H 34

590 I ROIS. Chap. y. venait des gens de tous les peuples pour entencle la sagesse de iSalomon, de la part de tous les rois de la terre qui avaient estendu parler de sa sagesse. Alliaiuro de Saloiiiioii avec Hiram, roi de Tyr. — Pi*éparatifs pour la construction du temple. V Hiram, roi de Tyr, envoya ses serviteurs vers Salomon, car il apprit qu'on Pavait oint pour roi à la place de son père, et il avait toujours aimé David. 2-3 Salomon fit dire à Hiram : Tu sais que David, mon père, n'i pas pu bâtir une maison à rÉtemel, son Dieu, à cause àe^ guerres dont ses ennemis l'ont enveloppé jusqu'à ce que rÉt«r4 nel les eût mis sous la plante de ses pieds. Maintenant rÉtemel mon Dieu, m'a donné du repos de toutes parts; plus d'adverT) saires, plus de calamités! Voici, j'ai l'intention de b&tîr une maison au nom de TEmel, mon Dieu, comme rÉtemel Ta déclaré à David, mon père, en disant : Ton fils que je mettrai à ta place sur ton trône, ce sera lui qui bâtira une maison à i) mon nom. Ordonne maintenant que l'on coupe pour moi des cèdres du Liban. Mes serviteurs seront avec les tiens, et je te paierai le salaire de tes serviteurs tel que tu l'auras fixé ; car ti sais qu'il n'y a personne parmi nous qui s'entende à coupables l)ois comme les Sidoniens. 7 Lorsqu'il entendit les paroles de Salomon, Hiram eut uv grande joie, et il dit : Béni soit aujourd'hui l'Étemel, qm t ^ donné à David un fils sage pour chef de ce grand peuple! fi Hham fit répondre à Salomon : J'ai entendu ce que tu m'ts envoyé dire. Je ferai tout ce qui té plaira au siyet des bois de \^ cèdre et des bois de cyprès. Mes serviteurs les descendront (h Liban à la mer, et je les expédierai par mer en radeaux jusqn'ai lieu que tu m'indiqueras; là, je les ferai délier, et tu les prtt* (Iras. Ce que je désire en retour, c'est que tu fournisses de vivres à ma maison. 10 Hiiam donna à Salomon des bois de cèdre et des bois de 1 1 cyprès autant qu'il en voulut. Et Salomon donna à Hiram vio^t mille cors de froment pour l'entretien de sa maison et ^W cors d'huile d'olives concassées; c'est ce que Salomon donii chaque année à îfaavw.

7. I ROIS. 591 rnel donna de la sagesse à Salomon, comme il le lui 12 amis. Et il y eut paix entre Hiram et Salomon, et ils liance ensemble. Salomon leva sur tout Israël des'liommes de corvée; 13 nt au nombre de trente mille. Il les envoya au Liban, 14 ' par mois alternativement ; ils étaient un mois au Liban^ mois chez eux. Adoniram était préposé sur les hommes e. Salomon avait encore soixante-dix mille hommes qui 15 t les fardeaux et quatre-vingt mille qui taillaient les lans la montagne, sans compter les chefs, au nombre 16 mille trois cents, préposés par Salomon sur les travaux es de surveiller les ouvriers. Le roi ordonna d'extraire 17 les et magnifiques pieires de taille pour les fondements iison. Les ouvriers de Salomon, ceux de Hiram, et les 18 hs, les taillèrent, et ils préparèrent les l)ois et les pierres tir la maison. l'^mstmclîoiâ (iu temple. t la quatre cent quatre- vingtième année après la sortie VI mts d'Israël du pays d'Egypte que Salomon bâtit la à l'Éternel, la quatrième année de son règne sur Israël, de Ziv, qui est le second mois. iison que le roi Salomon bâtit à TËternel avait soixante 2 (le longueur, vingt de largeur, et trente de hauteur. Le 8 ; devant le temple de la maison avait vingt coudées de r répondant à la largeur de la maison, et dix coudées)ndeur sur la face de la maison. Le roi fit à la maison 4 îtres solidement grillées. Il bâtit contre le mur de la 5 des étages circulaires, qui entouraient les murs de la le temple et le sanctuaire ; et il fit des chambres latéut autour. L'étage inférieur était large de cinq coudées, B milieu de six coudées, et le troisième de sept coudées ; énagea des retraites à la maison tout autour en dehors, I la charpente n'entrât pas dans les murs de la maison. . on bâtit la maison, on se servit de pierres toutes taU- 7 ni marteau, ni hache, ni aucun instrument de fer, ne ntendus dans la maison pendant qu'on la construisait. e des chambres de l'étage inférieur était au côté droit 8

592 I ROIS. Chap. Yl. de la maison ; on montait à Tétage du milieu par un escalier *J tournant, et de l'étage du milieu au troisième. Après avw achevé de bâtir la maison, Salomon la cou\Tit de planches etdt 10 poutres de cèdre. Il donna cinq coudées de hauteur à cluunD des étages qui entouraient toute la maison, et il les lia à h maison par des bois de cèdre. \-\\ L'Eternel adressa la parole à Salomon, et lui dit : Tuhàfe cette maison ! Si tu marches selon mes lois, si tu pratiques mes ordonnances, si tu observes et suis tous mes commandement^, j'accomplirai à ton égard la promesse que j'ai faite à David, 1 3 ton père, j'habiterai au milieu des enfants d'Israël, et je n'abandonnerai point mon peuple d'Israël. -la Après avoir achevé de bfttir la maison, Salomou en revftil les murs intérieurement de planches de cèdre, depuis le ^ jusqu'au plafond ; il revêtit ainsi de bois l'intérieur, et il cofr U> vrit le sol de la maison de planches de cyprès. H revêtit *k planches de cèdre les vingt coudées du Tond de la maison, depuis le sol jusqu'au haut des murs, et il réserva cet esi)ace pour es 17 faire le sanctuaire, le lieu très-saint. Les quarante coudées sur 18 le devant formaient la maison, c'est-à-dire le temple. Le \m de cèdre à l'intérieur de la maison offrait des sculptures de coloquintes * et de fleurs épanouies ; tout était de cèdre, on ne vonit aucune pieire. 19 Salomon étabUt le sanctuaire intérieu*ement au milieu deb 20 maison, pour y placer l'arche de l'alliance de rÉtemel. Le saD^ tuaire avait vingt coudées de longueur, vingt coudées de largeur, et vingt coudées de hauteur. Salomon le couvrit d'or par. Il fit devant le sanctuaire un autel de bois de cèdre, et Je coanit 21 d'or, n couvrit d'or pur l'intérieur de la maison, et il fit passer le voile dans des chaînettes d'or devant le sanctuaire, qu'il coo22 vrit d'or. Il couvrit d'or toute la maison, la maison tout entière, et il couvrit d'or tout l'autel qui était devant le sanctuaire. 2H II fit dans le sanctuaire deux chérubins de bois d'olivier sa»24 vage, ayant dix coudées de hauteur. Chacune des deux ailes de ■ l'un des chérubins avait cinq coudées, ce qui faisait dix cor dées de l'extrémité d'une de ses ailes à l'extrémité de Taotre. 25 Le second chérubin avait aussi dix coudées. La mesure et h * Concombres sanvajro^.

Chaj). VU. I ROIS. 593 forme étaient les mêmes pour les deux chérubins. La hauteur 26 de chacun des deux chérubins était de dix coudées. Salomon 27 plaça les chérubins au milieu de la maison, dans l'intérieur. Leurs ailes étaient déployées : Taile du pi^emier touchait à Pun des nmrs, et Taile du second touchait à l'autre nmr; et leurs autres ailes se rencontraient par l'extrémité au milieu de la maison. Salomon couvrit d'or les chérubins. 28 Il fit sculpter sur tout le pourtour des murs de la maison, à 29 l'intérieur et à l'extérieur, des chérubins, des palmes et des fleurs épanouies. Il couvrit d'or le sol de la maison, à l'intérieur 30 et à l'extérieur. Il fit à l'entrce du sanctuaire une porte à deux battants, de 31 , lM)is d'olivier sauvage; l'encadrement avec les poteaux équivalait à un cinquième du mur. Les deux battants étaient de bois 32 d'olivier sauvage. Il y fit sculpter des chérubins, des palmes et des fleurs épanouies, et il les couvrit d'or; il étendit aussi l'or sur les chérubins et sur les palmes. Il fit de même, pour la porte du temple, des poteaux de bois 33 d'olivier sauvage, ayant le quait de la dimension du mur, et 34 deux battants de bois de cyprès; chacun des battants était formé de deux planches briftées. Il y fit sculpter des chérubins, des 35 palmes et des fleurs épanouies, et il les couvrit d'or, qu'il étendit sur la sculpture. Il bâtit le parvis intérieur de trois rangées de pierres de taille 36 et d'une rangée de poutres de cèdre. La quatrième année \ au mois de Ziv, les fondements de la 37 maison de l'Etei-nel furent posés; et la onzième année', au mois 38 d]e Bul, qui est le huitième mois, la maison fut achevée dans toutes ses parties et telle qu'elle devait être. Salomon la construisit dans l'espace de sept ans. Construction du palais du Salomon. Salomon bâtit encore sa maison \ ce qui dura treize ans jus- VII qu'à ce qu'il l'eût entièrement achevée. Il construisit d'abord la maison de la forêt du Liban, longue 2 > Du règne de Salomon. ^ Sa maison^ terme désignant ici rensenible dos constructions loyales, détaillées dans les versets qui suivent.

594 I ROIS. Chap. VIL de cent coudées, large de cinquante coudées, et haute de trente coudées. Elle reposait sur quatre rangées de colonnes de cèdre. 3 et il y avait des poutres de cèdre sur les colonnes. On couvrit de cèdre les chambres qui portaient sur les colonnes et qui 4 étaient au nombre de quarante-cinq, quinze par étage. Il y avait trois étages, à chacun desquels se trouvaient des fenêtres les 5 unes vis-à-vis des autres. Toutes les portes et tous les poteaux étaient formés de poutres en carré; et, à chacun des trois étages, les ouvertures étaient les unes vis-à-vis des autres. 6 Il fit le portique des colonnes, long de cinquante coudées et large de trente coudées, et un autre portique en avant avec des colonnes et des degrés sur leur front. 7 Il fit le portique du trône, où il rendait la justice, le portique du jugement; et il le couvrit de cèdre, depuis le sol jusqu'au plafond. 8 Sa maison d'habitation fut construite de la même manière, dans une autre cour, derrière le portique. Et il fit une maison du même genre que ce portique pour la fille de Pharaon, qu'il avait prise pour femme. 9 Pour toutes ces constructions on employa de magnifiques pierres, taillées d'après des mesures, sciées avec la scie, intérieurement et extérieurement, et cela depuis les fondements 10 jusqu'aux corniches, et en dehors jusqu'à la grande cour. Les fondements étaient en pierres magnifiques et de grande dimension, en pierres de dix coudées et en pierres de huit coudées. 11 Au-dessus il y avait encore de magnifiques pierres, taillées 12 d'après des mesures, et du bois de cèdre. La grande cour avait dans tout son circuit trois rangées de pierres de taille et une rangée de poutres de cèdre, comme le parvis intérieur de la maison de l'Éternel, et comme le portique de la maison. Leii deux colonnes d'airain, la mer d'airain, les bassins, et les divers ustensiles pour le temple. 13-14 Le roi Salomon fit venir de Tyri* Hiram, fils d'une veuve de la tribu de Nephthali, et d'un père Tyrien, qui travaillait sur l'airain. Hiram était rempli de sagesse, d'intelligence, et de savoir pour faire toutes sortes d'ouvrages d'airain. Il arriva auprès du roi Salomon, et il exécuta tous ses ouvrages.

). vu. I ROIS. 595 fit les deux colonnes d'airain. La première avait dix-huit coudées de hauteur, et un fil de douze coudées mesurait la circonférence de la seconde. Il fonda deux chapiteaux d'airain, et les mit sur les sommets des colonnes; le premier avait cinq coudées de hauteur, et le second avait cinq coudées de hauteur. des treillis en forme de réseaux, des festons façonnés en 17 lettres, pour les chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes, sept pour le premier chapiteau et sept pour le second. Il fit deux rangs de grenades autour de l'une des colonnes, pour couvrir le chapiteau qui était sur le sommet d'une colonne; il fit de même pour le second chapiteau. Les chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes, dans lesquels, figuraient des lis et avaient quatre coudées. Les chapiteaux placés sur les deux colonnes étaient entourés de deux rangs de grenades, en haut, près du renflement qui était au-dessus; il y avait aussi deux cents grenades, rangées autour du second chapiteau. Il dressa les colonnes dans le portique du temple; il dressa la colonne de droite, et la nomma Jakin; puis dressa la colonne de gauche, et la nomma Boaz». Il y avait sur le sommet des colonnes un travail figurant des lis. Ainsi fut achevé l'ouvrage des colonnes. fit la mer de fonte. Elle avait dix coudées d'un bord à l'autre, une forme entièrement ronde, cinq coudées de hauteur, la circonférence que mesurait un cordon de trente coudées, cinquante l'entouraient au-dessous du bord, dix par rang, faisant tout le tour de la mer; les cinquantes, disposées en deux rangs, étaient fondues avec elle en une seule pièce. Elle était posée sur douze bœufs, dont trois tournés vers le nord, deux vers l'occident, trois tournés vers le midi, et trois vers l'orient; la mer était sur eux, et toute la partie inférieure de leur corps était en dedans. Son épaisseur était deux palmes; et son bord, semblable au bord d'une coupe, était orné en fleur de lys. Elle contenait deux mille baths. fit les dix bases d'airain. Chacune avait quatre coudées de hauteur, quatre coudées de largeur, et trois coudées de profondeur. Voici en quoi consistaient ces bases. Elles étaient formées de deux parties. La première partie s'appelle *akili* signifie il affermira. La seconde partie s'appelle *boaz* signifie en lui la force.

596 1 K0I8. Cluip. VIL *J9 (le panneaux, liés aux coins par des montants. Sur les paillonnages qui étaient entre les montants il y avait des lions, des bœufs et des chérubins ; et sur les montants, au-dessus comme au-dessous des lions et des bœufs, il y avait des ornements qui pendaient en festons. Chaque base avait quatre roues d'airain avec des essieux d'airain ; et aux quatre angles étaient des soles de fonte, au-dessous du bassin, et au delà des festons. Le couronnement de la base offrait à son intérieur une ouverture avec un prolongement d'une coudée vers le haut ; cette ouverture était ronde, comme pour les ouvrages de ce genre, et elle avait une coudée et demie de largeur; il s'y trouvait aussi des sculptures. Les panneaux étaient carrés, et non arrondis. Les quatre roues étaient sous les panneaux, et les essieux des roues fixés à la base ; chacune avait une coudée et demie de hauteur. Les roues étaient faites comme celles d'un char. Leurs essieux, leurs jantes, leurs rais et leurs moyeux, tout était de fonte. Il y avait aux quatre angles de chaque base quatre consoles d'une même pièce que la base. La partie supérieure de la base se terminait par un cercle d'une demi-coudée de hauteur, et elle avait ses appuis et ses panneaux de la même pièce. Il grava sur les plaques des appuis, et sur les panneaux, des chérubins, des lions et des palmes, selon les espaces libres, et des guirlandes tout autour. C'est ainsi qu'il fit les dix bases : la fonte, la mesure et la forme étaient les mêmes pour toutes. Il fit dix bassins d'airain. Chaque bassin contenait quarante baths, chaque bassin avait quatre coudées, chaque bassin était sur l'une des dix bases. Il plaça cinq bases sur le côté droit de la maison, et cinq bases sur le côté gauche de la maison; et il plaça la mer du côté droit de la maison, au sud-est. Hiram fit les cendriers, les pelles et les coupes. Ainsi Hiram acheva tout l'ouvrage que le roi Salomon lui fit faire pour la maison de l'Eternel : deux colonnes, avec les deux chapiteaux et leurs bourrelets sur le sommet des colonnes; les deux treillis, pour couvrir les deux bourrelets .des chapiteaux sur le sommet des colonnes ; les quatre cents grenades pour les deux treillis, deux rangées de grenades par treillis, pour couvrir les deux bourrelets des chapiteaux sur le sommet des colonnes; les dix bases, et les dix bassins sur les bases ; la mer, et les douze bœufs sous la mer ; les cendriers, les pelles et les coupes. Tous

Chap. VIJI, 1 ROIS. 597 ces ustensiles que le roi Salomon fit faire à Hirain pour la maison de TEtemel étaient d'airain poli. Le roi les fit fondre dans 46 la plaine du Jourdain, dans un sol argileux, entre Succoth et Tsarthan. Salomon laissa tous ces ustensiles sans vérifier le 47 I)oids de Tairain, parce qu'ils étaient en très-grande quantité. Salomon fit encore tous les autres ustensiles pour la maison 48 de l'Eternel : l'autel d'or: la table d'or, sur laquelle on mettait les pains de proposition : les chandeliers d'or pur, cinq à droite 49 et cinq à gauche devant le sanctuaire, avec les fleurs, les lampes et les mouchettes d'or; les bassins, les couteaux, les coupes. 50 les tasses et les brasiers d'or pur; et les gonds d'or pour la porte de l'intérieur de la maison à l'entrée du lieu très-saint, et pour la porte de la maison à l'entrée du temple. Ainsi fut achevé tout l'ouvrage que le roi Salomon fit pour la 51 maison de l'Eternel. Puis il apporta Targent, Tor et les ustensiles; que David, son père, avait consacrés, et il les mit dans les trésors de la maison de l'Etemel. Drtiicni'c du tornpio. — l'rière do Salomon. — Seconde apparition de Dion à Salornon. Alors le loi Salomon rassembla près de lui à Jérusalem les VIII anciens d'Israël et tous les chefs des tribus, les chefs de famille des enfants d'Israël, pour transporter de la cité de David, qui est Sion, l'arche de l'alliance de l'Etemel. Tous les hommes d'Israël se réunirent auprès du roi Salo- 2 mon. au mois d'Ethanim, qui est le septième mois, pendant la fêteV Lorsque tous les anciens d'Israël furent arrivés, les prêtres 3 portèrent l'arche. Ils transportèrent l'arche de TEternel, la 4 tente d'assignation, et tous les ustensiles sacrés qui étaient dans la tente : ce furent les prêtres et les Lévites qui les transportèrent. Le roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël convoquée 5 auprès de lui se tinrent devant l'arche. Ils sacrifièrent des brebis et des bœufs, qui ne purent être ni comptés ni nombres, à cause de leur multitude. Les prêtres portèrent l'arche de l'ai- 0 liance de l'Éternel à sa place, dans le sanctuaire de la maison*, dans le lieu très-saint, sous les ailes des chérubins. Car les ché- 7 * ija fêle des tabernacles on de la récolte.

i 598 I ROIS. C/«ip. VIII. rubins, avaient les ailes étendues sur la place de Tarche, et ib 8 couvraient Tarche et ses barres par-dessus. On avait donné iu barres une longueur telle que leurs extrémités se voyaient d'abn saint devant le sanctuaire, mais ne se voyaient point du dehois. 9 Elles ont été là jusqu'à ce jour. Il n'y avait dans Tarche qoe ki deux tables de pierre, que Moïse y déposa en Horeb, lorsque TEtemel lit alliance avec les enfants d'Israël, à leur sortie di pays d'Egypte. 10 Au moment où les prêtres sortirent du Heu sainte la nuée 0 11 remplit la maison de l'Etemel. Les prêtres ne purent pasj rester pour faire le service, à cause de la nuée ; cai* la gloire de l'Etemel remplissait la maison de l'Etemel. \l Alors Salomon dit : L'Etemel veut habiter dans rohscurité! 13 J'ai bâti une maison qui sera ta demeure, un lieu où tu résideras éternellement! U Le roi tourna son visage, et bénit toute l'assemblée d'IsraS; 15 et toute l'assemblée d'Israël était debout. Et il dit : Béni soi rEternel, le Dieu d'Israël, qui a parlé de sa l>ouche à David, mon père, et qui accomplit par sa puissance ce qu'il avait dé16 claré en disant : Depuis le jour où j'ai fait sortir d'Egypte ma peuple d'Israël, je n'ai point choisi de ville parmi toutes le tribus d'Israël pour qu'il y fût bâti une maison où résidât moi nom, mais j'ai choisi David pour qu'il régn&t sur mon peuple 17 d'Israël ! David, mon père, avait l'intention de bâtir une maisoi Ib au nom de rEternel, le Dieu d'Israël. Et l'Éternel dit à DawL mon père : Puisque tu as eu l'intention de bâtir une maison i 19 mon nom, tu as bien fait d'avoir eu cette intention. Seulement, ce ne sera pas toi qui bâtiras la maison ; mais ce sera ton & 20 sorti de tes entrailles, qui bâtira la ipaison à mon nom. L'Éter nel a accompli la parole qu'il avait prononcée. Je me suis flcfé à la place de David, mon père, et je me suis assis sur le trte 21 d'Israël, comme l'avait annoncé l'Étemel, et j'ai bâti la mais» au nom de l'Eternel, le Dieu d'Israël. J'y ai disposé un Bei pour l'arche où est l'alliance de l'Éternel, l'alliance qu'il a fcite avec nos pères quand il les fit sortir du pays d'Egypte. 22 . Salomon se plaça devant l'autel de l'Éternel, eh face de ton» 23 l'assemblée d'Israël. Il étendit ses mains vers le ciel, et il dit: 0 Éternel, Dieu d'Israël! Il n'y a point de Dieu semblaUei toi, ni en haut dans les cieux, ni en bas sur la terre : tu gardei

Chap, VIII. I ROIS. 599 Talliance et la miséricorde envers tes serviteurs qui marchent en ta présence de tout leur cœur ! Ainsi tu as tenu parole à ton 24 serviteur David, mon père; et ce que tu as déclaré de ta bouche, tu l'accomplis en ce jour par ta puissance. Maintenant, 25 Étemel, Dieu d'Israël, observe la promesse que tu as faite à David, mon père, en disant : Tu ne manqueras jamais devant moi d'un successeur assis sur le trône d'Israël, pourvu que tes fils prennent garde à leur voie et qu'ils marchent en ma présence comme tu as marché en ma présence. Oh ! qu'eUe s'accom- 26 plisse. Dieu d'Israël, la promesse que tu as faite à ton serviteur David, mon père ! Mais quoi ! Dieu habiterait-il véritablement sur la terre V 27 Voici, les cieux et les deux des cieux ne peuvent te contenir : combien moins cette maison que j'ai bâtie! Toutefois, Etemel 28 mon Dieu, sois attentif à la prière de ton serviteur et à sa supplication ; écoute le cri et la prière que t'adresse aujourd'hui ton serviteur. Que tes yeux soient nuit et jour ouverts sûr cette 29 maison, sur le lieu dont tu as dit : Là sera mon nom! Écoute la prière que ton serviteur fait en ce lieu. Daigne exaucer la sup- 30 plication de ton serviteur et de ton peuple d'Israël, lorsqu'ils prieront en ce lieu! Exauce du lieu de ta demeure, des cieux, exauce et pardonne! Si quelqu'un pèche contre son prochain et qu'on lui impose 31 un sennent pour le faire jurer, et s'il vient jurer devant ton autel, dans cette maison, — écoute-le des cieux, agis, et juge 32 tes serviteurs ; condamne le coupable, et fais retomber sa conduite sur sa tête; rends justice à l'innocent, et traite-le selon son innocence ! Quand ton peuple d'Israël sera battu par l'ennemi, pour avoir 33 péché contre toi ; s'ils reviennent à toi et rendent gloire à ton nom, s'ils t'adressent des prières et des supplications dans cette maison, — exauce-les des cieux, pardonne le péché de ton peu- 34 pie d'Israël, et ramène-les dans le pays que tu as donné à leurs pères! Quand le ciel sera fermé et qu'il n'y aura point de pluie, à 35 cause de leurrpéchés contre toi ; s'ils prient dans ce lieu et rendent gloire à ton nom, et s'ils se détournent de leurs péchés, parce que tu les auras châtiés, — exauce-les des cieux, par- 36 donne le péché de tes serviteurs et de ton peuple d'Israël, à

600 I ROIH. Chap. VIIL qui tu enseigneras la bonne voie dans laquelle ils doivent marcher, et fais venir la pluie sur la terre que tu as donnée en héritage à ton peuple ! 37 Quand k famine, la peste, la rouille, la nielle \ les sauterelles d'une espèce ou d'une autre*, seront dans le pays, quand l'ennemi assiégera ton peuple dans son pays, dans ses portes'. 38 quand il y aura des fléaux ou des maladies quelconques; si un homme, si tout ton peuple d'Israël fait entendre des prières et des supplications, et que chacun reconnaisse la plaie de son 39 cœur et étende les mains vers cette maison, — exauce-le des cieux, du lieu de ta demeure, et pardonne; agis, et rends à chacun selon ses voies, toi qui connais le cœur de chacun, car 40 seul tu connais le cœur de tous les enfants des hommes, et ils te craindront tout le temps qu'ils vivront dans le pays que tu as donné à nos pères! 41 Quand l'étranger, qui n'est pas de ton i)euple d'Ismël, vien42 dra d'un pays lointain, à cause de ton nom, car on saura que ton nom est grand, ta main foite, et ton bras étendu, quand 43 il viendra prier dans cette maison, — exauce-le des cieux, du lieu de ta demeure, et accorde à cet étranger tout ce qu'il te demandera, afin que tous les peuples de la terre connaissent ton nom pour te craindre, comme ton peuple d'Israël, et sachent que ton nom est invoqué sur cette maison que j'ai bâtie! 44 Quand ton peuple sortira pour combattre son ennemi, en suivant la voie que tu lui auras prescrite; s'ils adressent à l'Eternel des prières, les regards tournés vers la ville que tu -as choi45 sie et vers la maison que j'ai bâtie à ton nom, — exauce des cieux leurs prières et leurs supplications, et fais-leur droit! 46 Quand ils pécheront contre toi, car il n'y a point d'homme qui ne pèche, quand tu sei-as irrité contre eux et que lu les livreras à l'ennemi, qui les emmènera captifs dans un pays en47 nemi, lointain ou rapproché; s'ils rentrent en eux-mêmes dans le pays où ils seront captifs, s'ils reviennent a toi ^t t'adressent (les supplications dans le pays de ceux qui les ont emmenés, et qu'ils disent : Nous avons péché, nous avons commis des ini-; 48 quités, nous avons fait le mal! s'ils reviennent à toi de tout * Nielle, tnaladio des plantes, (lui en fait faner la verdure. * Hébr. Varbi\ le hasil, deux espèces de sauterelles. ^ Ses portes, ses vi\\e«.

%ap. V4IL I ROIS. 601 îur cœur et de toute leur fîme, dans le
 pays de leurs eunemis ui les ont emmenés captifs, s'ils t'adressent des
 prières, les égards tournés vers leur pays que tu as donné à leurs pères, vers
 L ville que tu as choisie et vers la maison que j'ai bâtie à ton om, — exauce
 des cieux, du lieu de ta demeure, leurs prières 49 t leurs supplications, et
 fais-leur droit; pardonne à ton peuple 50 es])échés et toutes ses
 transgressions contre toi ; excite la comassion de ceux qui les retiennent
 captifs, afin qu'ils aient pitié 'eux, car ils sont ton peuple et ton héritage, et
 tu les as fait 51 ortir d'Egypte, du milieu d'une founiaise de fer! Que tes yeux
 soient ouverte sm* la supplication de ton servi- 52 eur et sur la supplication
 de ton peuple d'Israël, pour les exauer en tout ce qu'ils te demanderont! Car
 tu les as séparés de 53 ous les peuples de la teri-e pour en faire ton héritage,
 comme u l'as déclaré par Moïse, ton. serviteur, quand tu fis sortir l'Egypte
 nos pères, Seigneur Étemel! Lorsque Salomon eut achevé d'adresser à
 TEternel toute 54 ;ette prière et cette supplication, il se leva de devant
 Tautel de 'Étemel, où il était agenouillé, les mains étendues vers le ciel.
 Debout, il l)énit à haute voix toute l'assemblée d'Israël, en di- 55 >ant : Béni
 soit TEternel qui a donné du repos à son peuple 56 l'Israël, selon toutes ses
 promesses! De toutes les bonnes paroles qu'il avait prononcées par Moïse,
 son serviteur, aucune l'est restée sans effet. Que l'Éternel, noti-e Dieu, soit
 avec nous. 57 ?omme il a été avec nos pères; qu'il ne nous abandonne point
 3t ne nous délaisse point, mais qu'il incline nos cœurs vers lui, 58 ifin que
 nous marchions dans toutes ses voies, et que nous observions ses
 commandements, ses lois et ses ordonnances, qu'il a])rescrits à nos pères!
 Que ces paroles, objet de mes supplica- 59 Hons devant l'Eternel, soient
 jour et nuit présentes a l'Eternel, notre Dieu, et qu'il- fasse en tout temps
 droit à son serviteur et à son peuple d'Israël, afin que tous les peuples de la
 terre re- 60 connaissent que l'Éternel est Dieu, qu'il n'y en a point d'autre!
 Que votre cœur soit tout à l'Éternel, notre Dieu, comme il l'est 61
 aujourd'hui, pour suivre ses lois et pour observer ses commandements ! \j^
 roi et tout Israël avec lui offrirent des sacrifices devant 62 l'Éternel.
 Salomon immola vingt-deux mille bœufs et cent vingt 63 mille brebis [K]ur
 le sacrifice d'actions de grâces, qu'il offrit à

602 I R0I8. Chap. IX. rÉternel. Ainsi le roi et tous les enfants d'Israël firent la dédi64 cace de la maison de rÉternel. En ce jour, le roi consacra le milieu du parvis, qui est devant la maison de rÉternel ; car il offrit là les holocaustes, les offrandes, et les graisses des sacrifices d'actions de grâces, parce que l'autel d'airain qui est devant l'Éternel était trop petit pour contenir les holocaustes, les offrandes, et les graisses des sacrifices d'actions de grâces. 65 Salomon célébra la fête en ce temps-là, et tout Israël avec lui. Une grande multitude, venue depuis les environs de Hamath jusqu'au torrent d'Egypte, s'assembla devant TÉtemel, notre Dieu, pendant sept jours, et sept autres jours, soit qua66 torze jours. Le huitième jour, il renvoya le peuple. Et ils bénirent le roi, et s'en allèrent dans leurs tentés", joyeux et le cœur content pour tout le bien que rÉternel avait fait à David, son serviteur, et à Israël, son peuple. IX Lorsque Salomon eut achevé de bâtir la maison de l'Etemel, 2 la maison du roi, et tout ce qu'il lui plut de faire, l'Étemel ap-' parut à Salomon une seconde fois, comme il lui était apparu à a Gabaon. Et l'Etemel lui dit : J'exauce ta prière et ta supplication que tu m'as adressées, je sanctifie cette maison que tu as bâtie pour y mettre à jamais mon nom, et j'aurai toujours là 4 mes yeux et mon cœur. Et toi, si tu marches en ma présence comme a marché David, ton père, avec sincérité de cceur et avec droiture, faisant tout ce que je t'ai^ commandé, si tu observes 5 mes lois et mes ordonnances, j'établirai pour toujours le trône de ton royaume en Israël, comme je l'ai déclaré à David, ton père, en disant : Tu ne manqueras jamais d'un successeur sur 6 le trône d'Israël. Mais si vous vous détournez de moi, vous et vos fils, si vous n'observez pas mes commandements, mes lois que je vous ai prescrites, et si vous allez servir d'autres dieux 7 et vous prosterner devant eux, j 'extenninerai Israël du pays que je lui ai donné, je rejetterai loin de moi la maison que j'ai consacrée à mon nom, et Israël sera un sujet de sarcasme et de 8 raillerie parmi tous les peuples. Et si haut placée qu'ait été cette maison, quiconque passera près d'elle sera dans l'étonnement et sifflera. On dira : Pourquoi l'Éternel a-t-il ainsi traité ce pays 9 et cette maison? Et l'on répondra : Parce qu'ils ont abandonné ^ Fentes, (Icnieures.

Chap. IX. 1 ROIS. 603 l'Éternel, leur Dieu, qui a fait sortir leurs pères du pays d'Égypte, parce qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, se sont prosternés devant eux et les ont servis; voilà pourquoi l'Éternel a fait venir sur eux tous ces maux. Villes bâties par Salomon. — Vaisst-ils à Ophir. Au bout de vingt ans, Salomon avait bâti les deux maisons, la maison de l'Éternel et la maison du roi. Alors, comme Hiram, roi de Tyr, avait fourni à Salomon des bois de cèdre et des bois de cyprès, et de Tor, autant qu'il en voulut, le roi Salomon donna à Hiram vingt villes dans le pays de Galilée. Hiram sortit de Tyr, pour voir les villes que lui donnait Salomon. Mais elles ne lui plurent point, et il dit : Quelles villes m'as-tu données là, mon frère? Et il les appela pays de Cabul, nom qu'elles ont conservé jusqu'à ce jour. Hiram avait envoyé au roi cent vingt talents d'or. Voici ce qui concerne les hommes de corvée que leva le roi Salomon pour bâtir la maison de l'Éternel et sa propre maison, le mur de Jérusalem, Hatsor, Meguiddo et Guézer. Pharaon, roi d'Égypte, était venu s'emparer de Guézer, l'avait incendiée, et avait tué les Cananéens qui habitaient dans la ville. Puis il l'avait donnée en dot à sa fille, femme de Salomon. Et Salomon bâtit Guézer, Betb-Horon la basse, Baalath, et Thadmor, au désert dans le pays ; toutes les villes servant de magasins et lui appartenant, les villes pour les chars, les villes pour la cavalerie, et tout ce qu'il plut à Salomon de bâtir à Jérusalem, au Liban, et dans tout le pays dont il était le souverain. Tout le peuple qui était resté des Amoréens, des Héthiens, des Phéréziens, des Héviens et des Jébusiens, ne faisant point partie des enfants d'Israël, leurs descendants qui étaient restés après eux dans le pays et que les enfants d'Israël n'avaient pu dévouer par interdit, Salomon les leva comme esclaves de corvée, ce qu'ils ont été jusqu'à ce jour. Mais Salomon n'employa point comme esclaves les enfants d'Israël ; car ils étaient des hommes de guerre, ses serviteurs, ses diefs, ses officiers, les commandants de ses chars et de sa cavalerie. Les chefs préposés à Cabul. Étymologie douteuse : « comme rien, n » ou « pays frontière. » « MiUo, citadelle dans Sion. Voy. 2 Sam. V, 9.

604 I ROIS. Cltap, X. ses par Salomon sur les travaux étaient au nombre de cinq cent cinquante, chargés de surveiller les ouvriers. 24 La fille de Pharaon monta de la cité de David dans sa maison que Salomon lui avait construite. Ce fut alors qu'il bâtit Millo. 25 Salomon offrit trois fois dans l'année des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces sur l'autel qu'il avait bâti à l'Étemel, et il brûla des parfums sur celui qui était devant l'Éternel. Et il acheva la maison. 26 Le roi Salomon construisit des vaisseaux à Etsjon-Guéber, près d'Éloth, sur les bords de la mer Rouge, dans le pays 27 d'Édom. Et Hiram envoya sur ces vaisseaux, auprès des seniteurs de Salomon, ses propres serviteurs, des matelots connaissant 28 la mer. Ils allèrent à Ophir, et ils y prirent de l'or, quatre cent vingt talents, qu'ils apportèrent au roi Salomon. 1^1 rois «le i>éba à .lonisalm. — Hichessos de Salomon. X La reine de Séba apprit la renommée que possédait Salomon, à la gloire de l'Étemel, et elle vint pour l'éprouver par des 2 énigmes. Elle arriva à Jérusalem avec une suite fort nombreuse, et avec des chameaux portant des aromates, de l'or en très grande quantité, et des pierres précieuses. Elle se rendit auprès de Salomon, et elle lui dit tout ce qu'elle avait dans le cœur. o Salomon répondit à toutes ses questions, et il n'y eut rien que le roi ne sût lui expliquer. 4 La reine de Séba rit toute la sagesse de Salomon, et la nia. 5 son qu'il avait bâtie, et les mets de sa table, et la demeure de ses serviteurs, et les fonctions et les vêtements de ceux qui le servaient, et ses échantons, et ses holocaustes qu'il offrait dans 6 la maison de l'Éternel. Hors d'elle-même, elle dit au roi: C'était donc vrai ce que j'ai appris dans mon pays au sujet de 7 ta position et de ta sagesse! Je ne le croyais pas, avant d'être venue et d'avoir vu de mes yeux. Et voici, on ne m'en a pas dit la moitié. Tu as plus de sagesse et de prospérité que la renommée ne me Ta fait connaître. Heureux tes gens, heureux tes serviteurs, qui sont continuellement devant toi, qui entendent 9 ta sagesse! Béni soit l'Éternel, ton Dieu, qui t'a accablé la faveur de te placer sur le trône d'Israël ! C'est parce que l'Éternel

Jhap, X. 1 K0I8. 605 lime à toujouï*s Israël, qu'il t'a établi roi pour que tu fasses iroit et justice. Elle donna au roi cent vingt talents d'or, une très-grande 10 [quantité d'aromates, et des pierres précieuses. D ne vint pins autant d'aromates que la reine de Séba en donna au roi Salomon. Les vaisseaux de Hiram, qui apportèrent de l'or d'Ophir, ame- 1 1 nèrent aussi d'Ophir une très-grande quantité de bois de sandal et des pierres précieuses. Le roi fit avec le bois de sandal 12 des balustrades pour la maison de l'Etemel et pour la maison du roi, et des harpes et des luths pour les chantres. Il ne vint plus de ce bois de sandal, et on n'en a plus vu jusqu'à ce jour. Le roi Salomon donna à la reine de Séba tout ce qu'elle dé- 13 sira, ce qu'elle demanda, et lui fit en outre des présents dignes d'un roi tel que Salomon. Puis elle s'en retourna et alla dans :>on pays, elle et ses serviteurs. Le poids de l'or qui arrivait à Salomon chaque année était de 14 six cent soixante-six talents d'or, outre ce qu'il retirait des né- 15 î^ociants et du trafic des marchands, de tous les rois d'Arabie, et des gouverneurs du pays. I^ roi Salomon fit deux cents grands boucliers d'or battu, pour 16 chacun desquels il employa six cents sicles d'or, et trois cents au- 17 très boucliers d'or battu, pour chacun desquels il employa trois mines d'or; et le roi les mit dans la maison de la forêt du Liban. Le roi fit un grand trône d'ivoire, et le couvrit d'or pur. Ce 1H9 trône avait six degrés, et la partie supérieure en était an^ondie jiar derrière; il y avait des bras de chaque côté du siège; deux lions étaient près des bras, et douze lions sur les six degrés 20 de part et d'autre. Il ne s'est rien fait de pareil pour aucun royaume. Toutes les coupes du roi Salomon étaient d'or, et 21 toute la vaisselle de la maison de la forêt du Liban était d'or pur. Rien n'était d'argent : on n'en faisait aucun cas du temps de Salomon. Car le roi avait en mer des vaisseaux de Tarsis 22 avec ceux de Hiram ; et tous les trois ans arrivaient les vaisseaux de Tarsis, apportant de l'or et de l'argent, de l'ivoire, des singes et des paons. Le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre 23 par les richesses et par la sagesse. Tout le monde cherchait à 24 voir Salomon, pour entendre la sagesse que Dieu avait mise

606 I ROIS. Chap. XL 25 dans son cœur. Et chacun apportait sou
présent, des objeti; d'argent et des objets d'or, des vêtements, des armes, des
aromates, des chevaux et des mulets; et il en était ainsi chaque 26 année.
Salomon rassembla des chars et de la cavalerie ; il avait quatorze cents
chars et douze mille cavaliers, qu'il plaça dam 27 les villes où il tenait ses
chars et à Jérusalem près du roL Le roi rendit l'argent aussi commun à
Jérusalem que les pierres, et les cèdres aussi nombreux que les sycomores
qui croissent 28 dans la plaine. C'était de l'Egypte que Salomon tirait ses
che vaux ; une caravane de marchands du roi les allait chercher par 29
troupes à un prix fixe : un char montait et sortait d'Egypte pour six cents
sicles d'argent, et un cheval pour cent cinquante sicles. Ils en amenaient de
même avec eux pour tous les rois des Héthiens et pour les rois de Syrie.
I^es feiaines étrangères, l'idolâtrie ot les ennemis de Salomon. — Sa mort.
XI Le roi Salomon aima beaucoup de femmes étmugères, outre la fille de
Pharaon : des Moabites, des Anunonites, des Édomi2 tes, des Sidoniennes,
des Héthiennes, appartenant aux nations dont l'Étemel avait dit aux enfants
d'Israël : Vous n'irez point chez elles, et elles ne viendront point chez vous ;
elles tourneraient certainement vos cœurs du côté de leurs dieux. Ce fut à 3
ces nations que s'attacha Salomon, entraîné par l'amour. Il eut sept cents
princesses pour femmes et trois cents concubines; et 4 ses femmes
détournèrent son cœur. A l'époque de la vieillesse de Salomon, ses femmes
inclinèrent son cœur vers d'autres dieux ; et son cœur ne fut pomt tout entier
à TEtemel, son Dieu, 5 comme l'avait été le cœur de David, son père.
Salomon alla après Astarté, divinité des Sidoniens, et après Milcom,
rabomi6 nation des Ammonites. Et Salomon fit ce qui est mal aux yeui de
l'Éternel, et il ne suivit point plemement l'Éternel, comme 7 David, son
père. Alors Salomon b&tit sur la montagne qui est en face de Jérusalem un
haut lieu pour Kemosch, l'abomination 8 de Moab, et pour Moloc,
l'abomination des filsd'Ammon. Et il fit ainsi pour toutes ses femmes
étrangères, qui offraient des parfums et des sacrifices à leurs dieux. 9
L'Éternel fut irrité contre Salomon, parce qu'il avait détourné

^Jfiup. XI, 1 ROIS. 607 son cœur de l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui lui était apparu deux fois. Il lui avait à cet égard défendu d'aller après d'autres 10 dieux ; mais Salomon n'observa point les ordres de l'Étemel. Et l'Étemel dit à Salomon : Puisque tu as agi de la sorte, et 11 que tu n'as point obser\é mon alliance et mes lois que je t'avais prescrites, je déchirerai le royaume de dessus toi et je le donnerai à ton serviteur. Seulement, je ne le ferai point pendant ta 12 vie, à cause de David, ton père. C'est de la main de ton fils que je l'arracherai. Je n'arracherai cependant pas tout le royaume; 13 je laisserai une tribu à ton fils, à cause de David, mon serviteur, et à cause de Jérusalem, que j'ai choisie. L'Éternel suscita un ennemi à Salomon : Hadad, l'Édomite, 14 de la race royale d*Édom. Dans le temps où David battit Édom, 15 Joab, chef de l'armée, étant monté pour enterrer les morts, tua tous les mâles qui étaient en Edom; il y resta six mois avec 16 tout Israël, jusqu'à ce qu'il en eût exterminé tous les mâles. Ce 17 fut aloi-s qu'Hadad prit la fuite avec des Édomites, ser>iteurs de son père, pour se rendre en Egypte. Hadad était encore un jeune garçon. Partis de Madian, ils allèrent à Paran, prirent 18 avec eux des hommes de Paran, et arrivèrent en Egypte auprès de Pharaon, roi d'Egypte. Pharaon donna une maison à Hadad, pourvut à sa subsistance, et lui accorda des terres. Hadad 19 trouva grftce aux yeux de Pharaon, à tel point que Pharaon lui donna pour femme la sœur de sa femme, la sœur de la reine Thachpenès. La sœur de Thachpenès lui enfanta son fils 6ue- 20 nubath. Thachpenès le sevrâ dans la maison de Pharaon; et Guenubath fut dans la maison de Pharaon, au milieu des enfants de Pharaon. Lorsque 'Hadad apprit en Egypte que David était 21 couché avec ses pères, et que Joab, chef de l'armée, était mort, il dit à Pharaon : Laisse-moi aller dans mon pays. Et Pha- 22 raon lui dit : Que te manque-t-il auprès de moi, pour que tu désires aller dans ton pays? Il répondit : Rien, mais laisse-moi partir. Dieu suscita un autre ennemi à Salomon : Rezon, fils d'ÉUada, 23 qui s'était enfui de chez son maître Hadadézer, roi de Tsoba. D avait rassemblé des gens auprès de lui, et il était chef de 24 bande, lorsque David massacra les troupes de son maître. Us allèrent à Damas et s'y établirent, et ils régnèrent à Damas. Il 25 fut un ennemi d'Israël pendant toute la vie de Salomon, en

608 I ROIS. Chap. XI. même temps qu'Uadad lui faisait du mal, et il avait Israël a aversion. Il régna sur la Syrie. 26 Jéroboam aussi, serviteur de Salomon, leva la main contre le roi. U était fils de Nebath, Ephratien de Tseréda, et il 9,yû 27 pour mère une veuve nommée Tserua. Voici à quelle oGcasioi il leva la main contre le roi. Salomon b&tissait Mille, et fermait 28 la brèche de la cité de David, son père. Jéroboam était fort et vaillant; et Salomon, ayant vu ce jeune homme à Tœuvre, lii donna la surveillance de tous les gens de corvée de la niaison de 29 Joseph. Dans ce temps-là, Jéroboam, étant sorti de Jérusalem. fut rencontré en chemin par le prophète Achija de Silo, revêtu d'un manteau neuf. Us étaient tous deux seuls dans les champs. 30 Achija saisit le manteau neuf qu'il avait sur lui, le déchira en 31 douze morceaux, et dit à Jéroboam : Prends pour toi dix morceaux! Car ainsi parle TEternel, le Dieu d'Israël : Voici, je vais arracher le royaume de la main de Salomon, et je te don32 nerai dix tribus. Mais il aura une tribu, à cause de mon seniteur David, et à cause de Jérusalem, la ville que j'ai choisie sur 33 toutes les tribus d'Israël. Et cela, parce qu'ils m'ont abandonné, et se sont prosternés devant Astarté, divinité des Sidoniens, devant Kemosch, dieu de Moab, et devant- Milcom, dieu des fils d' Ammon, et parce qu'ils n'ont pohit marchédans mes voies pour faire ce qui est droit à mes yeux et pour observer mes lois et mes 34 ordonnances, comme l'a fait David, père de Salomon. Je n'ôtcrai pas de sa main tout le royaume, car je le mahitiendrai prince tout le temps de sa vie, à cause de David, mon serviteur, que j'ai choisi, et qui a observé mes commandements et mes lois. 35 Mais j'ôterai le royaume de la main de son fils, et je t'en don36 nerai dix tribus; je laisserai une tribu à son fils, afin que David, mon serviteur, ait toujours une lampe * devant moi à Jérusalem, 37 la ville que j'ai choisie pour y mettre mon nom. Je te prendrai, et tu régneras sur tout ce que ton âme désirera, tu seras roi 38 d'Israël. Si tu obéis à tout ce que je t'ordonnerai, si tu marches dans mes voies et si tu fais ce qui est droit à mes yeux, en observant mes lois et mes commandefments, comme l'a fait David, mon serviteur, je serai avec toi, je te bâtirai une maison stable, 39 comme j'en ai bâti une à David, et je te donnerai Israël. J'hu^ Vn successeur revêtu du pouxoii* royal.

(Jniji. XI L I Kuis. im niilieiai par là hi })u^térit»' de David, mais ce ne sera pas pour toujours. Saloinon chercha à faire mourir Jéroboam. Et Jéro- 40 boam se leva et s'enfuit en Egypte auprès de Schischak, roi d'Egypte; il demeura en Egypte jusqu'à la mort de Salomon. Le reste des actions de Salomon, tout ce qu'il a fait, et sa 41 sagesse, cela n'est-il pas écrit dans le livre des actes de Salomon ? Salomon régna quarante ans à Jérusalem sur tout Israël. 42 Puis Salomon se coucha avec ses pères, et il fut enterré dans la 43 viUe de David, son père. Roboam, son tils, régna à sa place. LES ROLS DE JUDA ET LES ROIS D'ISRAËL DEPUIS LA DIVISION DU ROYAUME JUSQU'A JOSAPHAT, ROI DE JUDA, ET ACHAB, ROI D'ISRAËL Ochap. XII— XXII. Division du l'oyaume : Koboaiiii roi de .liida. «léroboain roi d'ismèl. Boboam se rendit à Sichem, car tout Israël était venu à XII Sichem pour le faire roi. Lorsque Jéroboam, tils de Nebath, eut des nouvelles, il était 2 encore en Egypte, où il s'était enfui loin du roi Salomon, et c'était en Egypte qu'il demeurait. On l'envoya appeler. Alors 6 Jéroboam et toute l'assemblée d'Israël vinrent à Roboam et lui parlèrent ainsi : Ton père a rendu notre joug dur ; toi mainte- 4 nant, allège cette rude servitude et le joug pesant que nous a imposé ton père. Et nous te servirons. U leur dit : Allez, et ô revenez vers moi dans trois jours. Et le peuple s'en alla. Le roi Roboam consulta les vieillards qui avaient été auprès 6 de Salomon, son père, pendant sa vie, et il dit : Que conseillezvous de répondre à ce peuple? Et voici ce qu'ils lui dirent : Si 7 aiyouird'hui tu rends service à ce peuple, si tu leur cèdes, et si tu leur réponds par des paroles bienveillantes, ils seront pour toujours tes serviteurs. Mais Roboam laissa le conseil que lui 8 donnaient les vieillards, et il consulta les jeunes gens qui avaient TOME I. ^

610 1 ROIS. Chap. XII 9 grandi avec lui et qui l'entouraient. Il leur dit : Que conseil vous de répondre à ce peuple qui me tient ce langage : ^ÀDég[^] 10 le joug que nous a imposé ton père? Et voici ce que lui dirent les jeunes gens qui avaient grandi avec lui : Tu parleras ainsi ce peuple qui t'a tenu ce langage : Ton père a rendu notre joug pesant, et toi, allége-le-nous ! tu leur parleras ainsi : Mon petit 11 doigt est plus gros que les reins de mon père. Maintenant, mon père vous a chargés d'un joug pesant, et moi je vous le rendrai plus pesant ; mon père vous a châtiés avec des fouets, et moi je vous châtierai avec des scorpions [^] 12 Jéroboam et tout le peuple vinrent à Roboam le troisième jour, suivant ce qu'avait dit le roi : Revenez vers moi dans trois 13 jours. Le roi répondit durement au peuple. Il laissa le conseil 14 que lui avaient donné les vieillards, et il leur parla ainsi d'après le conseil des jeunes gens : Mon père a rendu votre joug pesant, et moi je vous le rendrai plus pesant ; mon père vous a châtiés avec des fouets, et moi je vous châtierai avec des scor15 pions. Ainsi le roi n'écoula point le peuple; car cela fut dirigé par l'Éternel, en vue de l'accomplissement de la parole que l'Éternel avait dite par Achija de Silo à Jéroboam, fils de Nebatb. 16) Lorsque tout Israël vit que le roi ne l'écoula pas, le peuple répondit au roi : Quelle part avons-nous avec David? Nous n'avons point d'héritage avec le fils d'Isaï ! A tes tentes, Israël! Maintenant, pourvois à ta maison, David! Et Israël s'en alla 17 dans ses tentes. Les enfants d'Israël qui habitaient les villes de 18 Juda furent les seuls sur qui régna Roboam. Alors le roi Roboam envoya Adoram, qui était préposé sur les impôts. Mais Adoram fut lapidé par tout Israël, et il mourut. Et le roi Roboam se hâta de monter sur un char, pour s'enfuir à Jérusalem. C'est ainsi qu'Israël s'est détaché de la maison de David jusqu'à ce jour. 20 Tout Israël ayant appris que Jéroboam était de retour, ils l'envoyèrent appeler dans l'assemblée, et ils le firent roi sur tout Israël. La tribu de Juda fut la seule qui suivit la maison de David. 21 Roboam, arrivé à Jérusalem, rassembla toute la maison de Juda et la tribu de Benjamin, cent quatre-vingt mille hommes Espèce de verge ou de fouet garni de pointes.

(-/tap. XI IL I ROIS. 611 d'élite propres à la guerre, pour qu'ils combattissent contre la maison d'Israël afin de la ramener sous la domination de Roboam, fils de Salomon. Mais la parole de Dieu fut ainsi adressée à Schemaeja, homme de Dieu : Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à toute la maison de Juda et de Benjamin, et au reste du peuple. Et dis-leur : Ainsi parle l'Éternel : Ne montez point, et ne faites pas la guerre à vos frères, les enfants d'Israël ! Que chacun de vous retourne dans sa maison, car c'est de par moi que cette chose est arrivée. Ils obéirent à la parole de l'Éternel. et ils s'en retournèrent, selon la parole de l'Éternel. Le royaume d'Israël s'

612 1 KOLS. Chap. XIII. 2 brûler des parfums. Il éria contre l'autel, par la parole de l'Eternel, et il dit : Autel! autel! ainsi parle l'Eternel : Voici, il naîtra un fils à la maison de David ; son nom sera Josias ; il immolera sur toi les prêtres des hauts lieux qui brûlent sur toi des parfums, et l'on brûlera sur toi des ossements d'hommes! 8 Et le même jour il donna un signe, en disant : C'est ici le ^e ijue l'Étemel a parlé : Voici^ l'autel se fendra, et la cendre qui est dessus sera répandue. 4 Lorsque le roi entendit la parole que l'homme de Dieu avait criée contre l'autel de Béthel, il avança la main de dessus l'autel, en disant : Saisissez-le! Et la main que Jéroboam avait étendue contre lui devint sèche, et il ne put la ramener à soi. 5 L'autel se fendit, et la cendre qui était dessus fut répandm^ selon le signe qu'avait donné l'homme de Dieu, par la parole de l'Éternel. G Alors le roi prit la parole, et dit à l'homme de Dieu : Implore l'Étemel, ton Dieu, et prie pour moi, afin que je puisse retirer ma main. L'homme de Dieu implora l'Eternel, et le roi put 7 retirer sa main, qui fut comme auparavant. Le roi dit à l'homme de Dieu : Entre avec moi dans la maison, tu prendras quelque H nourriture, et je te donnerai un présent. L'homme de Dieu dit au roi : Quand tu me donnerais la moitié de ta maison, je n'entrerais pas avec toi. Je ne mangerai point de pam, et je ne boirai 1) point d'eau dans ce lieu-ci ; car cet ordre m'a été donné, par la parole de l'Éternel : Tu ne mangeras point de pain et tu ne boiras point d'eau, et tu ne prendras pas à ton retour le chemin 10 par lequel tu seras allé. Et il s'en alla par un autre chemin, il ne pfit pas à son retour le chemin par lequel il était venu à Béthel. 11 Or il y avait* un vieux prophète qui demeurait à Béthel. Ses fils vinrent lui raconter toutes les choses que l'homme de Dieu avait faites à Béthel ce jour-là, et les paroles qu'il avait dites 12 au roi. Lorsqu'ils en eurent fait le récit à leur père, il leur dit : Par quel chemin s'en est-il allé? Ses fils avaient vu par quel chemin s'en était allé l'homme de Dieu qui était venu de Joda. 13 Et il dit à ses fils : Sellez-moi l'âne. Ils lui sellèrent P&ne, et il 14 monta dessus. H alla après l'homme de Dieu, et il le trouva assis sous un térébinthe. Il lui dit : Es-tu l'homme de Dieu qui 15 est venu de Juda? Il répondit : Je le suis. Alors il lui dit : Viens avec moi à la maison, et tu prendras quelque nourriture.

<:hap. xii="" l="" i="" rols.="" h="" mais="" il="" r="" :="" je=""
ne="" puis="" ni="" retourner="" avec="" toi="" entrer="" chez="" toi.=""
mangerai="" point="" de="" pain="" et="" boirai="" d="" dans="" ce=""
lieu-ci="" car="" m="" dit="" par="" la="" parole="" tu="" n=""
mangeras="" boiras="" prendras="" pas="" ton="" retour="" le="" c=""
lequel="" seras="" all="" lui="" moi="" aussi="" suis="" proph=""
comme="" un="" ange="" parl="" part="" ram="" ta="" maison="" qu=""
mange="" du="" boive="" mentait.="" dieu="" retourna="" mangea=""
but="" sa="" maison.="" ils="" assis="" table="" fut="" adress="" au=""
qui="" ramen="" cria="" venu="" juda="" ainsi="" parle="" parce=""
que="" as="" observ="" commandement="" t="" donn="" es="" retourn=""
mang="" bu="" lieu="" dont="" cadavre="" s="" tes="" p="" quand=""
avait="" eut="" sella="" pour="" lui.="" alla="" rencontr="" chemin=""
lion="" tua.="" son="" resta="" pr="" se="" tint="" cadavre.="" voici=""
des="" gens="" passaient="" virent="" tenant="" en="" leur="" arriv=""
ville="" o="" demeurait="" vieux="" lorsque="" appris="" a="" rebelle=""
livr="" fait="" mourir="" selon="" dite.="" ses="" fils="" dit:="" sellez-
moi="" sell="" partit.="" trouva="" tenaient="" releva="" pla="" sur=""
ramena="" rentra="" pleurer="" mit="" pleura="" disant="" mon="" fr=""/>

614 I ROIS. Chap. XIY. 31 Après ravoir enterré, il dit à ses fils : Quand je serai mort, vous m'enterrerez dans le sépulcre où est enterré T homme de 32 Dieu, vous déposerez mes os à côté de ses os. Car elle s'accmplira la parole qu'il a criée, de la part de TÉternel, contre Pautel de Béthel et contre toutes les maisons des hauts lieux qui sont dans les villes de Samarie. 33 Après cet événement, Jéroboam ne se détourna point de sa mauvaise voie. 11 créa de nouveau des prêtres des hauts lieux pris parmi tout le peuple ; quiconque en avait le désir, il le eon³⁴ sacrait prêtre des hauts lieux. Ce fut là une occasion de poché pour la maison de Jéroboam, et c'est pour cela qu'eUea été exterminée et détruite de dessus la face de la terre. XIV Dans ce temps-là," Abija, fils de Jéroboam, devint malade. 2 Et Jéroboam dit à sa femme : Lève-toi, je te prie, et d^^ù^ toi pour qu'on ne sache pas que tu es la femme de Jéroboam, et va à Silo. Voici, là est Achija, le prophète; c'est lui qui m'a :> (lit que je serais roi de ce peuple. Prends avec toi dix pains, des gâteaux et un vase de miel, et entre chez lui : il te dira ce qui 4 arrivera à l'enfant. La fenune de Jéroboam fit ainsi ; elle se leva, alla à Silo, et entra dans la maison d'Achija. Achija ne pouvait])lus voir, car il avait les yeux fixes par suite de la vieillesse. 5 L'Étemel avait dit à Achija : La femme de Jéroboam va venir te consulter au sujet de son fils, parce qu'il est malade. Tu lui parleras de telle et telle manière. Quand elle arrivera, elle se (tonnera pour une autre. 6 Lorsqu'Achija entendit le bruit de ses pas, au moment où eUe franchissait la porte, il dit : Entre, femme de Jéroboam; pourquoi veux-tu te donner pour une autre? Je suis chargé de t'an⁷ noncer des choses dures. Va, dis à Jéroboam : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : Je t'ai élevé du milieu du peuple, je t'ai ^ établi chef de mon peuple d'Israël, j'ai arraché le royaume de la maison de David et je te l'ai donné. Et tu n'as pas été conune mon serviteur David, quia observé niescounnandements et quia marché après moi de tout son cœur, ne faisant que ce qui est droit 9 à mes yeux. Tu as agi plus mal que tous ceux qui ont été avant toi, tu es allé te faire d'autres dieux et des images de fonte pour 10 m'ûriter, et tu m'as rejeté derrière ton dos! Voilà pourquoi je vais faire venir le malheur sur la maison de Jéroboam ; j'exterminerai quiconque appartient à Jéroboam, celui qui est esclave et

i'hap, XIV. I ROIS. 615 celui qui est libre en Israël, et je balaierai la maison de Jéroboam comme on balaie les ordures, jusqu'à ce qu'elle ait disparu. Celui 11 (le la maison de Jéroboam qui mourra dans la ville sera mangé par les chiens, et celui qui mourra dans les champs sera mangé par les oiseaux du ciel. Car l'Éternel a parlé. Et toi. lève-toi, va 12 dans ta maison. Dès que tes pieds entreront dans la ville, l'enfant mourra. Tout Israël le pleurera, et on- Tentei Tera; car il 13 est le seul de la maison de Jéroboam qui sera mis dans un sépulcre, parce qu'il est le seul dans la maison de Jéroboam en qui se soit trouvé quelque chose de bon devant l'Éternel, le Dieu d'Israël. L'Éternel établira sur Israël un roi qui exterminera la maison de Jéroboam ce jour-là. Et n'est-ce pas déjà ce qui arrive? L'Éternel frappera Israël, et il en sera de lui comme 15 du roseau qui est agité dans les eaux ; il arrachera Israël de ce bon pays qu'il avait donné à leurs pères, et il les dispersera de l'autre côté du fleuve, parce qu'ils se sont fait des idoles, irritant l'Éternel. Il livrera Israël, à cause des péchés que Jéroboam a commis et qu'il a fait commettre à Israël. La femme de Jéroboam se leva , et partit . Elle arriva à Thirsa ; 17 et, comme elle atteignait le seuil de la maison, l'enfant mourut. On l'entendit, et tout Israël le pleura, selon la parole que l'Éternel avait dite par son serviteur Achija, le prophète. Le reste des actions de Jéroboam, comment il fit la guerre et 19 comment il régna, cela est écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël. Jéroboam régna vingt-deux ans, puis il se coucha avec ses 20 pères. Et Nadab, son fils, régna à sa place. Le i*oyiiuine iU> Juda sous Hoboaïiii. — Itlolàtiie. — Invasion de SchM'.liak, roi rl'figypt*. — Mort do Roboam. Roboam, fils de Salomon, régna sur Juda. 11 avait quarante- 21 un ans lorsqu'il devint roi, et il régna dix-sept ans à Jérusalem, la ville que l'Éternel avait choisie sur toutes les tribus d'Israël pour y mettre son nom. Sa mère s'appelait Naama, l'Ammonite. Juda fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel ; et, par les 22 péchés qu'ils commirent, ils excitèrent sa jalousie plus que ne l'avaient jamais fait leurs pères. Us se bâtirent, eux aussi, des 23 hauts lieux avec des statues et des idoles sur toute colline élevée

616 I ROIS. Chap. XV, 24 et sous tout arbre vert. Il y eut même des prostitués dans le pays. Ils imitèrent toutes les abominations des nations que TÊtemel avait chassées devant les enfants d'Israël. 25 La cinquième année du règne de Roboam, Schischak, roi 26 d'Egypte, monta, contre Jérusalem. Il prit les trésors de la maison de TÊternel et les trésors de la maison du roi, il prit tout. 27 Il prit tous les boucliers d'or que Salomon avait faits. Le roi Roboam fit à leur place des boucliers d'airain, et il les remit aux soins des chefs des coureurs, qui gardaient l'entrée de la 28 maison du roi. Toutes les fois que le roi allait à la maison de rÊternel, les coureurs les portaient; puis ils les rapportaient dans la chambre des coureui's. 29 Le reste des actions de Roboam, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda? 30 Il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam. 31 Roboam se coticha avec ses pères, et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David. Sa mère s'appelait Naama, l'Ammonite. Et Abijam. son fils, régna à sa place. Alujani ot Asa. lois do Juda. — Nadub. Baescليا. Kla, Zimri, Omri. rois d Israol. *

XV La dix-huitième année du règne de Jéroboam, fils de Nebath, •2 Abijam régna sur Juda. Il régna trois ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Maaca, fille d'Abisalom*. 3 Il se livra à tous les péchés que son père avait commis avant lui ; et soî cœur ne fut point tout entier à l'Êtemel, son Dieu, 4 comme l'avait été le cœur de David, son père. Mais à cause de David, l'Êternel, son Dieu, lui donna une lampe' à Jérusalem, en établissant son fils après lui et en laissant subsister Jérusa5 lem. Car David avait fait ce qui est droit aux yeux de TÊtemel et il ne s'était détourné d'aucun de ses commandements pendant tout« sa \ie, excepté dans l'affaire d'Urie, le Héthien. 6 H y eut guen-e entre Roboam et Jéroboam, tant que vécut Roboam. 7 Le reste des actions d'Abijam, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda? Il y eut gueire entre Abijam et Jéroboam. ' Vn siiccesf^eur snr le trône. Vov. XI, 36.

Chap. XV. I ROIS. 617 Abijam se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans la ville de David. Et Asa, son fils, régna à sa place. La vingtième année de Jéroboam, roi d'Israël, Asa régna sur le Juda. Il régna quarante-un ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Maaca, fille d'Abisalom. Asa fit ce qui est droit aux yeux de l'Eternel, comme David, son père. Il ôta du pays les prostitués, et il fit disparaître toutes les idoles que ses pères avaient faites. Et même il enleva la dignité de reine à Maaca, sa mère, parce qu'elle avait fait une idole pour Astarté. Asa abattit son idole, et la brûla au torrent de Cédron. Mais les hauts lieux ne disparurent point, quoique le cœur d'Asa fût en entier à l'Eternel pendant toute sa vie. Il fit mettre dans la maison de l'Eternel les choses consacrées par son père et par lui-même, de l'argent, de l'or et des vases. Il y eut guerre entre Asa et Baescha, roi d'Israël, pendant toute leur vie. Baescha, roi d'Israël, monta contre Juda; et il bâtit Rama, pour empêcher ceux d'Asa, roi de Juda, de sortir et d'entrer. Asa prit tout l'argent et tout l'or qui étaient restés dans les trésors de la maison de l'Eternel et les trésors de la maison du roi, et il les mit entre les mains de ses serviteurs qu'il envoya vers Ben-Hadad, fils de Thabrimmon, fils de Hezjon, roi de Syrie, qui habitait à Damas. Le roi Asa lui fit dire : Qu'il y ait une alliance entre moi et toi, comme il y en eut une entre mon père et ton père. Voici, je t'envoie un présent en argent et en or. Va, romps ton alliance avec Baescha, roi d'Israël, afin qu'il s'éloigne de moi. Ben-Hadad écouta le roi Asa; il envoya les chefs de son armée contre les villes d'Israël, et il battit Ijjon, Dan, Abel-Beth-Maaca, tout Kinneroth, et tout le pays de Nephthali. Lorsque Baescha l'apprit, il cessa de bâtir Rama, et il resta à Thirtsa. Le roi Asa convoqua tout Juda, sans exempter personne, et ils emportèrent les pierres et le bois que Baescha employait à la construction de Rama; et le roi Asa s'en servit pour bâtir Guéba de Benjamin et Mitspa. Il reste de toutes les actions d'Asa, tous ses exploits et tout ce qu'il a fait, et les villes qu'il a bâties, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda? Toutefois, à l'époque de sa vieillesse, il eut les pieds malades. Asa se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses pères.

618 I KOIJS. Chap. XVI. dans la ville de David, son père. Et Josaphat, son fils, régna à sa place. 25 Nadab, tils de Jéroboam, régna sur Israël, la seconde année d'Asa, roi de Juda. D régna deux ans sur Israël. 26 Il fit ce qui est mal aux yeux de TËtemel ; et il marcha dans la voie de son père, se livrant aux péchés que son père atait 27 fait commettre à Israël. Baescha, fils d'Achija, de la maison d'Issacar, conspira contre lui, et Baescha le tua à Guibbethon, qui appartenait aux Philistins, pendant que Nadab et tout h28 raël assiégeaient Guibbethon. Baescha le fit périr la troisième 29 année d'Asa, roi de Juda, et il régna à sa place. Lorsqu'il fut roi, il frappa toute la maison de Jéroboam, il n^en laissa échapper personne et il détruisit tout ce qui respirait, selon la parole 30 que l'Eternel avait dite par son serviteur Achija de Silo, à cause des péchés que Jéroboam avait commis et qu'il avait fait commettre à Israël, irritant ainsi TËternel, le Dieu d'Israël. ;)1 Le reste des actions de Nadab, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël? 32 Il y eut gueire entre Asa et Baescha, roi d'Isi*aël, pendant toute leur vie. 33 La troisième année d'Asa, roi de Juda, Baescha, tils d' Achija. régna sur tout Israël à Thirtsa. Il régna ^ingt«• quatre ans. 34 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Eternel, et il marcha dans la voie de Jéroboam, se livrant aux péchés que Jéroboam avait fait commettre à Israël. XVI La parole de l'Étemel fyt ainsi adressée à Jéhu, tils de Ha2 nani, contre Baescha : Je t'ai élevé de la poussière, et je t'ai établi chef de mon peuple d'Israël ; mais parce que tu as marché dans la voie de Jéroboam, et que tu as fait pécher mon peuple 3 d'Israël, pour m'initer par leurs péchés, voici, je vais balayer Baescha et sa maison, et je rendrai ta maison semblable à la 4 maison de Jéroboam, fils de Nebath. Celui de la maison de Baescha qyi mourra dans la ville sera mangé par les chiens, et celui des siens qui mourra dans les champs sera mangé par les oiseaux du ciel. /> Le reste des actions de Baescha, ce qu'il a fait, et ses ex

Chap. XV L I ROifc;. 619 ploits, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Ismël? Baescha se coucha avec ^es pères, et il fut entermé à Thirtsa. ♦> 0 Kt Èla, son fils, régna à sa place. La parole de TÊternel s'était manifestée par le prophète Jéhu, 7 fils de Hanani, contre Baescha et contre sa maison, soit à cause de tout le mal qu'il avait fait sous les yeux de TÊtemel, en rirritant par l'œuvre de ses mains et en devenant semblable à la maison de Jérboam, soit parce qu'il avait frappé la maison de Jérboam. La vingt-sixième année d'Asa, roi de Juda, Èla, fils de Ba- ^ escha, régna sur Israël à Thirtsa. Il régna deux ans. Son serviteur Zimri, chef de la moitié des chai*s, conspira 9 contre lui. Èla était à Thirtsa, buvant et s'enivrant dans la maison d'Ârtsa, chef de la maison du roi à Thirtsa. Zimri entra. 10 le frappa et le tua, la vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, et il régna à sa place. Lorsqu'il fut roi et qu'il fut assis sur son 1 1 trône, il frappa toute la maison de Baescha, il ne laissa écha]]l)er personne qui lui appartînt, ni parent ni ami. Zimri dé- 12 truisit toute la maison de Baescha, selon la parole que l'Êteinel avait dite contre Baescha par Jéhu, le prophète, à cause de 1^ tous les lâchés que Baescha et Èla, son fils, avaient commis et (u'ils avaient fait conmietti*e à Israël, irritant par leurs idoles l'Êtemel, le Dieu d'Israël. Le reste des actions d'Èla, et tout ce qu'il a fait, cela n*est-il U pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël? I^ vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, Zimri régna |5 sept jours à Thirtsa. Le peuple campait contre Guibt)ethon, qui appartenait aux Philistins. Et le peuple qui campait apprit cette nouvelle : Zimri 16 a conspiré, et même il a tué le roi! Et ce jour-là, tout Israël établit dan« le camp pour roi d'Israël Omri, chef de l'armée. Oniri et tout Israël avec lui partirent de Guibbethon, et ils as- 17 siégèrent Thirtsa. Zimri, voyant que la ville était prise, se 18 retira dans le palais de la maison du roi, et brûla sur lui la maison du roi. C'est ainsi qu'il mourut, à cause des péchés 19 ({u'il avait commis en faisant ce qui est mal aux yeux de TÊter

620 I ROIS. Chap. XV I. nel, eu marchant dans la voie de Jéroboam, et en se livrant aux péchés que Jéroboam avait commis pour faire pécher Israël. 20 Le reste des actions de Zimri, et la conspiration qu'il forma, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël? 21 Alors le peuple d'Israël se divisa en deux partis : une moitié du peuple voulait faire roi Thibni, fils de Guinath. et l'autre 22 moitié était pour Omri. Ceux qui suivaient Omri l'emportèrent sur ceux qui suivaient Thibni, fils de Guinath. Thibni mourut, et Omri régna. 28 La trente-unième année d'Asa. roi de Juda, Omri répa 24 sur Israël. Il régna douze ans. Après avoir régné six ans à Thirtsa, il acheta de Schémer la montagne de Samarie pour deux talents d'argent : il bâtit sur la montagne, et il donna à la ville qu'il bâtit le nom de Samarie, d'après le nom de Schémer. seigneur de la montagne. 25 Oltiri fit ce qui est mal aux yeux de rjjternel, et il agit plus 26 mal que tous ceux qui avaient été avant lui. Il marcha dans toute la voie de Jéroboam, fils de Nebath, et se livra aux péchés que Jéroboam avait fait commettre à Israël, irritant par leurs idoles l'Eternel, le Dieu d'Israël. 27 » Le reste des actions d'Omri, ce qu'il a fait, et ses exploits, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d' Israël V 28 Omri se coucha avec ses pères, et il fut enteiTé à Samarie. Et Achab, son fils, régna à sa place. Acliaï). roi d'Israi*!. — Son mariago avec Jézahel, fille ihi roi (les Sidoniens. 21» Achab, fils d'Omri, régna sur Israël, la trente-huitième année d'Asa, roi de Juda. Achab, fils d'Omri, régna vingt-deux ans sur Israël à Samarie. 30 Achab, fils d'Omri. fit ce qui est mal aux yeux de rÉtemel, 31 plus que tous ceux qui avaient été avant lui. Et comme si c'eût été pour lui peu de chose de se livrer aux péchés de Jéroboam, fils de Nebath, il prit pour femme Jézabel, fille d'Ethbaal, rm des Sidoniens, et il alla senir Baal et se prosterner devant lui.

Chup. XV IL I KOLS. 621 Il éleva uu autel à Baal dans la niaisou de Baal qu'il bâtit à 32 Samarie, et il tit une idole d'Astarté. Achab lit plus encore que 33 tous les rois d'Israël qui avaient été avant lui, pour irriter l'Éternel, le Dieu d'Israël. De son temps, Hiel de Béthel bâtit Jéricho ; il en jeta, les ton- 34 déments au prix d'Abiram, son premier-né, et il en posa les portes au prix de Segub, son plus jeune fils, selon la parole (que l'Éternel avait dite par Josué, fils de Nun. 1[^] pioph't'U» Klif. — Annonce duno séclitMesse. — Klio vei-s le torrent de Keitli. — Itllie chez la veuve de Saicpta. — Élie devant Achab. — Les prophètes de Baal. — 1[^] pluie. — Fuite d'Klio au désert. — Klisée appelé à lui succédei' comme prophète. Élie, le Thischbite, l'un des habitants de Galaad, dit à Achab : XVII L'Eternel est vivant, le Dieu d'Israël, dont je suis le serviteur! il n'y aura ces années-ci ni rosée ni pluie, sinon à ma parole. Et la parole de l'Etemel fut adressée à Elie, en ces mots : 2 l*ars d'ici, dirige-toi vers l'orient, et cache-toi près du torrent 3 de Kerith, qui est en face du Jourdain. Tu boiras de l'eau du 4 torrent, et j'ai ordonné aux corbeaux de te nourrir là. Il partit 5 et fit selon la parole de l'Eternel, et il alh s'établir près du torrent de Kerith, qui est en face du Jourdain. Les corbeaux (> lui apportaient du pain et de la viande le matin, et du pain et de la viande le soir, et il buvait de l'eau du torrent. Mais au 7 bout d'un certain temps le torrent fut à sec, car il n'était point tombé de pluie dans le pays. Aloï^s la parole de l'Eternel lui fut acb-essée en ce^ mots : 8 Lève-toi, va à Sarepta, (Jui appartient à Sidon, et demeure là. 9 Voici, j'y ai ordonné à une femme veuve de te nourrir. Il se leva, 10 et il alla à Sarepta. Comme il arrivait à l'entrée de la ville, voici, il y avait là une femme veuve qui ramassait du bois. Il l'appela, et dit : Va me chercher, je te prie, un peu d'eau dans un vase, afin que je boive. Et elle alla en chercher. U l'appela II de nouveau, et dit : Apporte-moi, je te prie, un morceau de pain dans ta main. Et elle répondit : L'Etemel, ton Dieu, est vivant! 12 je n'ai rien de cuit, je n'ai qu'une poignée de farine dans un pot et un peu d'huile dans une cruche. Et voici, je ramasse deux morceaux de bois, puis je rentrerai et je préparerai cela pour moi et pour mon fils ; nous mangerons, après quoi nous mour

622 ' 1 R018. C'Aop. XVIII 13 rois. Élie lui dit : Ne crains point, rentre, fais comme tu as dit. Seulement, prépare-moi d'abord avec cela un petit gâteaux, et tu me rapporteras ; tu en feras ensuite pour toi et pour ton fik. 14 Car ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : La farine qui est dans le pot ne manquera point et Thuile qui est dans la cruche ne diminuera point, jusqu'au jour où l'Éternel fera tomber de la pluie sur la face du sol. Elle alla, et elle fit selon la parole d'Élie. Et pendant longtemps elle eut de quoi manger, elle et sa famille, aussi bien qu'Élie. La farine qui était dans le pot ne manqua point et Thuile qui était dans la cruche ne diminua point, selon la parole que l'Éternel avait prononcée par Élie. 17 Après ces choses, le fils de la femme, maltresse de la maison. devint malade, et sa maladie fut si violente qu'il ne resta plus en lui de respiration. Cette femme dit alors à Élie : Qu'y a-t-il entre moi et toi, homme de Dieu? Es-tu venu chez moi pour rappeler le souvenir de mon iniquité, et pour faire mourir mon fils? Il lui répondit : Donne-moi ton fils. Et il le prit du sein de la femme, le monta, dans la chambre haute où il demeurait, et 20 le coucha sur son lit. Puis il invoqua l'Éternel, et dit : Éternel, mon Dieu, est-ce que tu affligerais, au point de faire mourir tes fils, même cette veuve chez qui j'ai été reçu comme un hôte? 21 Et il s'étendit trois fois sur l'enfant, invoqua l'Éternel, et dit: Éternel, mon Dieu, je t'en prie, que l'âme de cet enfant revienne au dedans de lui! L'Éternel écouta la voix d'Élie, et l'enfant revint au dedans de lui, et il fut rendu à la vie. Élie prit l'enfant, le descendit de la chambre haute dans la maison. 24 et le donna à sa mère. Et Élie dit : Vois, ton fils est vivant. La femme dit à Élie : Je reconnais maintenant que tu es un homme de Dieu, et que la parole de l'Éternel dans ta bouche est vérité. XVIII Bien des jours s'écoulèrent, et la parole de l'Éternel fut ainsi adressée à Élie, dans la troisième année : Va, présente-toi à Achab, et je ferai tomber de la pluie sur la face du sol. Et Élie alla, pour se présenter devant Achab. 3 La famine était grande à Samarie. Et Achab fit appeler Abdias, chef de sa maison. — Or Abdias craignait beaucoup l'Éternel ; et lorsque Jézabel extermina les prophètes de Baal, depuis le commencement de la sécheresse annoncée XVII, 1.

Chap. XVIII, 1 ROië. 623 Abdias prit cent prophètes qu'il cacha cinquante par cinquante dans une caverne, et il les avait nourris de pain et d'eau. — Achab dit à Abdias : Va par le pays vers toutes les sources 5 d'eau et vers tous les torrents; peut-être se trouvera-t-il de rherbe, et nous conserverons la vie aux chevaux et aux mulets, et nous n'aurohs pas besoin d'abattre du bétail. Ils se parta- 6 gèrent le pays pour le parcourir; Achab alla seul par un chemin, et Abdias alla seul par un autre chemin. Connue Abdias était en route, voici, Élie le rencontra. Ab- 7 (lias, l'ayant reconnu, tomba sur son visage, et dit : Est-ce toi, mon seigneur Elie? Il lui répondit : C'est moi; va, dis à ton 8 maître : Voici^Élie! Et Abdias dit : Quel péché ai-je commis. 9 pour que tu livres ton serviteur entre les mains d'Achab qui me fera mourir? L'Eternel est vivant! il n'est ni nation ni royaume 10 oii mon maître n'ait envoyé pour te chercher; et quand on disait que tu n'y étais pas, il faisait jurer le royaume et la nation que l'on ne t'avait pas trouvé. Et maintenant tu dis : Va, dis ^ 11 ton maître : Voici JElie! Puis, lorsque je t'aurai quitté, l'esprit 12 de l'Etemel te transportera je ne sais où; et j'ii ai informer Achab, qui ne te trouvera pas, et qui me tuera. Cependant ton serviteur crahit l'Etemel dès sa jeunesse. N'a-t-on pas dit à 13 mon seigneur ce que j 'ai fait quand Jézabel tua les prophètes de l'Etemel? J'ai caché cent prophètes de l'Eternel, cinquante par cinquante dans une caverne, et je les ai nourris de paûi et d'eau. Et maintenant tu dis : Va, dis à ton maître : Voici 14 Élie ! Il me tuera. Mais Élie dit : L'Étemel des armées, dont je 15 suis le serviteur, est vivant ! aujourd'hui je me présenterai devant Achab. Abdias, étant allé à la rencontre d'Achab, l'informa de la 16 chose. Et Achab se rendit au-devant d'Elie. A peine Achab 17 aperçut-il Élie qu'il lui dit : Est-ce toi, qui jettes le trouble en Israël? Élie répondit : Je ne trouble pomt Israël; c'est toi, au 18 contraire, et la maison de ton père, puisque vous avez abandonné les commandements de l'Étemel et que tu es allé après les Baals. Fais maintenant rassembler tout Israël auprès de 19 moi) à la montagne du Carmel, et aussi les quatre cent cinquante prophètes de Baal et les quatre cents prophètes d'Astarté qui mangent à la table de Jézabel. Achab envoya des messagers vers tous les enfants d'Israël, et 20

624 I li018. Chap. XV m I 21 il rasseuibla les prophètes à la montagnç du Carinel. Alors Éie s'approcha de tout le peuple, et dit : Jusques à quand clochaiez- : vous des deux côtés? Si rÉternel est Dieu, allez après lui; si 22 c'est Baal, allez après lui ! Le peuple ne lui répondit rien. Et Élie dit au peuple : Je suis resté seul des prophètes de TÉter²³ nel, et il y a quatre cent cinquante prophètes de Baal. Que Ton nous donne deux taureaux; qu'ils choisissent pour eux l'un des taureaux, qu'ils le coupent par morceaux, et qu'ils le plaçait sur le bois, sans y mettre le feu ; et moi, je préparerai l'autre 24 taureau, et je le placerai sur le bois, sans y mettre le feu. Pois invoquez le nom de votre dieu; et moi, j'invoquerai le nom de l'Eternel. Le dieu qui répondra par le feu, c'est celui-là qui sera Dieu. YX tout le peuple répondit, en disant : C'est bien! 25 Élie dit aux prophètes de Baal : Choisissez pour vous l'un des taureaux, préparez-les premiers, car vous êtes les plus nombreux, et invoquez le nom de votre dieu; mais ne mettez 26 pas le feu. Ils prirent le taureau qu'on leur donna, et le préparèrent ; et ils invoquèrent le nom de Baal, depuis le matin jusqu'à midi, en disant : Baal, réponds-nous! Mais il n'y eut ni voix ni réponse. Et ils sautaient devant l'autel qu'ils avaient 27 fait. A midi, Elie se moqua d'eux, et dit : Criez à haute voix, puisqu'il est dieu ; il pense à quelque chose, ou il est occupé, 28 ou il est en voyage; peut-être qu'il dort, et il se réveillera. Et ils crièrent à haute voix, et ils se tirent, selon leur coutume, des incisions avec des épées et avec des lances, jusqu'à ce que le 29 sang coulât sur eux. Lorsque midi fut passé, ils prophétisèrent jusqu'au moment de la présentation de l'offrande. Mais il n'y eut ni voix, ni réponse, ni signe d'attention. 30 Elie dit alors à tout le peuple : Approchez-vous de moi ! Tout le peuple s'approcha de lui. Et Élie rétablit l'autel de rÉternel, 31 (lui avait été renversé. Il prit douze pierres, d'après le nombre des tribus des fils de Jacob, auquel l'Éternel avait dit : Israël 32 sera ton nom ; et il bâtit avec ces pierres un autel au nom de l'Etemel. Il fit autour de l'autel un fossé de la capacité de 33 deux mesures de semence. Il arrangea le bois, coupa le taureau 34 par morceaux, et le plaça sur le bois. Puis il dit : Remplissez d'eau quatre cruches, et versez-les sur l'holocauste. Il dit : Faites-le une seconde fois. Et ils le firent une seconde fois. Il dit : Faites-le une troisième fois. Et ils le firent

hnp, XIX, I HOls. 625 lie troisième fois. 1/eau coula autour de
 l'autel, et Ton rem- oô lit aussi d'enu le fossé. Au moiï\ent de la prfeentation
 de Toffrande, Elie, le prophète, 36 avança et dit : Éternel, Dieu d'Abraham,
 d'Isaac et d'Israël ! lie l'on sache aujourd'hui que tu es Dieu en Israël, que je
 suis m serviteur, et que j'ai fait toutes ces choses par ta parole! éponds-moi,
 Eternel, réponds-moi. afin que ce peuple recon- 37 lisse que tu esTEternel
 Dieu, et que c'est toi qui ramènes leur eur î Et le feu de l'Eternel tomba, et il
 consuma l'holoc^iuste, le 38 us, les pierres et la terre, et il absorba l'eau qui
 était dans fossé. Quand tout le peuple vit cela, ils tombèrent sur leur 39 sage
 et dirent : C'est l'Eternel qui est Dieu! c'est l'Éternel li est Dieu ! Saisissez
 les prophètes deBaal, leur dit Elie; qu'aucun d'eux 40 échai)pe! Et ils les
 saisirent. Elie les fit descendre au torrent » Kison, où il les égorgea. Et Elie
 dit à Achab : Montre, mange et bois; car il se fait un 41 lût qui annonce la
 pluie. Achab monta pour manger et pour 42)ire. Mais Élie monta au
 sommet du Carmel; et, se penchant mtre terre, il mit son visage entre ses
 genoux, et dit à son 43 Tviteur : Monte, legarde du côté de la mer. Le
 serviteur onta. il regarda, et dit : Il n'y a rien. Elie dit : Retourne sept is. ^ la
 septième fois, il dit : Voici un petit nuage qui s'élève 44 \ la mer. et qui est
 comme la i)aume de la main d'un homme, lie dit : Monte, et dis à Achab :
 Attelle et descends, afin que pluie ne t'arrête pas. En i)eu d'instants, le ciel
 s'obscurcit 45 11- les nuages, le vent s'établit, et il y eut une forte pluie,
 chab monta sur son char, et partit pour Jîzreel. Et la main de 46 Etemel fut
 sur Elie, qui se ceignit les reins et courut devant i*hab jusqu'à l'entrée de
 Jizreel . Achab rappoita à Jézabel tout ce qu'avait fait Elie, et corn- XIX ent
 il avait tué par l'épée tous les prophètes. Jézabel envoya 2 I messenger à Elie,
 pour lui dire : Que les dieux me traitent ms toute leur rigueur, si demain, à
 cette heure, je ne fais de vie ce que tu as fait de la vie de chacun d'eux !
 Éli^, voyant cela, se leva et s'en alla^ pour sauver sa vie. Il 3 riva à Beer-
 Schéba, qui appartient à Juda, et il y laissa son rviteur. Pour lui, il alla dans
 le désert où, après une journée 4 TOMK J. ^ "

i>24 I uoi«. Chap. Xrill. 21 il rassembla les prophètes à la montagnę du Cannel. Alors Éie s'approcha de tout le peuple, et dit : Jusques à quand clocherezvous des deux côtés? Si PÉternel est Dieu, allez après lui; si 22 c'est Baal, allez après lui ! Le peuple ne lui répondit rien. Et Élie dit au peuple : Je suis resté seul des prophètes de TÉter28 nel, et il y a quatre cent cinquante prophètes de Baal. Que Fob nous donne deux taureaux; qu'ils choisissent pour eux l'un d& taureaux, qu'ils le coupent par morceaux, et qu'ils le placent sur le bois, sans y mettre le feu ; et moi, je préparerai l'autre 24 taureau, et je le placerai sur le bois, sans y mettre le feu. Puis invoquez le nom de votre dieu; et moi, j'invoquerai le nom de l'Éternel. Le dieu qui répondra par le feu, c'est celui-là qui sera Dieu. Fà tout le peuple répondit, en disant : C'est bien! 20 Élie dit aux prophètes de Baal : Choisissez pour vous Tuo des taureaux, préparez-les les premiers, car vous êtes les plus nombreux, et invoquez le nom de votre dieu; mais ne mettez 2() pas le feu. Ils prirent le taureau qu'on leur donna, et le prq»rèrent; et ils hivoquèrent le nom de Baal, depuis le matin jusqu'à midi, en disant : Baal, réponds-nous! Mais il n'y eut ni voix ni réponse. Et ils sautaient devant l'autel qu'ils avaient 27 fait. A midi, Élie se moqua d'eux, et dit : Criez à haute voix, puisqu'il est dieu ; il pense à quelque chose, ou il est occupé, 2h ou il est en voyage; peut-être qu'il dort, et il se réveillera. Et ils crièrent à haute voix, et ils se tirent, selon leur coutume, des incisions avec des épées et avec des lances, jusqu'à ce que le 29 sang coul&t sur eux. Lorsque midi fut passé, ils prophétisèrent jusqu'au moment de la présentation de l'oflfrande. Mais il n'y eut ni voix, ni réponse, ni signe d'attention. 0 'K) Elie dit alors à tout le peuple : Approchez-vous de moi! Tout le peuple s'approcha de lui. Et Élie rétablit l'autel de PÉtemel, 31 (qui avait été renversé. 11 prit douze pierres, d'après le nombre des tribus des fils de Jacob, auquel l'Étemel avait dit : Israël 32 sera ton nom ; et il bâtit avec ces pierres un autel au nom de l'Étemel. Il fit autour de l'autel un fossé de la capacité de 33 deux mesures de semence. Il arrangea le bois, coupa le tau34 reau par morceaux, et le plaça sur le bois. Puis il dit : Bemplissez d'eau quatre cruches, et versez-les sur rholocauste et sur le bois. Il dit : Faites-le une seconde fois. Et ils le firent ime seconde fois. H dit : Faites-le une troisième fois. Et ils le firent

Chiip. XIX. I HUIS. 625 une troisième fois. L'eau coula autour de
Tautel, et Ton rem- 85 plit aussi (l'eau le fossé. Au montent de la
prfeentation de Toffrande, FAie. le prophète, 86 s'avau

624 I li018. Chap. XrUL 21 il rassembla les prophètes à la moutagnç du Carmel. Alors Élie s'approcha de tout le peuple, et dit : Jusques à quand clocherezvous des deux côtés? Si rEternel est Dieu, allez après lui; si 22 c'est Baal, allez après lui ! Le peuple ne lui répondit rien. Et Élie dit au peuple : Je suis resté seul des prophètes de l'Éter28 nel, et il y a quatre cent cinquante prophètes de Baal. Que Ton nous donne deux taureaux; qu'ils choisissent pour eux l'un des taureaux, qu'ils le coupent par morceaux, et qu'ils le plaçait sur le bois, sans y mettre le feu ; et moi, je préparerai l'autre 24 taureau, et je le placerai sur le bois, sans y mettre le feu. Puis invoquez le nom de votre dieu; et moi, j'invoquerai le nom de l'Éternel. Le dieu qui répondra par le feu, c'est celui-là qui sera Dieu. Et tout le peuple répondit, en disant : C'est bien! 25 Élie dit aux prophètes de Baal : Choisissez pour vous l'un des taureaux, préparez-les premiers, car vous êtes les plus nombreux, et invoquez le nom de votre dieu; mais ne mettez 26 pas le feu. Ils piirent le taureau qu'on leur donna, et le préparèrent ; et ils invoquèrent le nom de Baal, depuis le matin jusqu'à midi, en disant : Baal, réponds-nous! Mais i] n'y eut ni voix ni répojise. Et ils sautaient devant l'autel qu'ils avai^t 27 fait. A midi, Elie se moqua d'eux, et dit : Criez à haute voix, puisqu'il est dieu; il pense à quelque chose, ou il est occupé, 2h ou il est en voyage; peut-être qu'il dort, et il se réveiUera. Et ils crièrent à haute voix, et ils se tirent, selon leur coutume, des incisions avec des épées et avec des lances, jusqu'à ce que le 2V) sang coulât sur eux. Lorsque midi fut passé, ils prophétisèrent jusqu'au moment de la présentation de l'oflfrande. Mais il n'y eut ni voix, ni réponse, ni signe d'attention. 30 Elie dit alors à tout le peuple : Approchez-vous de moi ! Tout le peuple s'approcha de lui. Et Élie rétablit l'autel de rÉtemel, 31 (lui avait été renversé. 11 prit douze pierres, d'après le nombre des tribus des fils de Jacob, auquel TET^nel avait dit : Israël 32 sera ton nom ; et il bâtit avec ces pierres un autel au nom de l'Étemel. Il fit autour de l'autel un fossé de la capacité de 33 deux mesures de semence. Il arrangea le bois, coupa le tau34 reau par morceaux, et le plaça sui* le bois. Puis il dit : Remplissez d'eau quatre cruches, et versez-les sur rholocauste et sur le bois. Il dit : Faites-le une seconde fois. Et ils le firent une seconde fois. Il dit : Faites-le une troisième fois. Et ils le firent

iluult. XX. 1 KOls. 627 jt' laiSvSerai en Israël st»pt mille
 hoiiiiiiies, tous ceux qui n'ont point fléchi les genoux devant Baal. et dont la
 bouche ne l'a point baisé. Elie partit de là. et il trouva Elisée, fils de
 Schaphath. qui 19 labourait. Il y avait devant lui douze paires de bœufs, et il
 était avec la douzièuie. Elie s'approcha de lui, et il jeta sur lui son manteau.
 P^lisée. quittant ses Ixeufs, courut après Elie, et dit : 20 Laisse-moi
 embrasser mon père et ma mère, et je te suivrai. Elie lui répondit : Va, et
 reviens; car peuvse à ce que je t'ai fait. Après s'être éloigné d'Elie. il revint
 prendre une paire de 21 bœufs, qu'il offrit en sacrifice; avec Tattelage des
 bœufs, il fit cuire leur chair, et la donna à manger au peuple. Puis il se leva,
 suivit Elie. et fut à son service. VictMiU'S dAclial» sur- Iteii-fliuiaail. mi de»
 Svrio. Ben-Hadad. roi de Svrie. rassembla toute son armée; il XX avait avec
 lui trente-deux rois, des chevaux et des chars. Il monta, mit le .^iége devant
 Samarie et l'attaqua. Il envoya dans 2 la ville des messagers à Achab. roi
 d'Israël, et lui fit dire : 3 Ainsi parle Ben-Hadad : Ton argent et ton or sont à
 moi, tes femmes et tes iilus l)eaux enfants sont à moi. Le roi d'Israël 4
 répondit : Roi mon sdgneur. connue tu le dis. je suis à toi avec tout C(» que
 j'ai. Les messagers retournèrent, et dirent : Ainsi 5])arle Ben-Hadad : Je t'ai
 fait dire : Tu me livreras ton argent et ton or, tes femmes et tes enfants.
 J'enverrai donc demain, à 6 cette heure, mes serviteurs chez toi; ils
 fouilleront ta maison s serviteurs, ils mettront la main sur tout 4e que tu as
 de piécieux. et ils remporteront. Le roi d'Israël appela tous les anciens du
 pays, et il dit : 7 Sentez bien et comprenez que cet homme nous veut du mal
 ; car il m'a envové demander mes femmes et mes enfanta, mon ar« gent et
 mon or, et je ne lui avals pas refusé! Tous le>s anciens 8

628 1 KOls. Chap. XX. dans toute leur rigueur, si la poussière de Sauiarie suffit poui 11 remplir le creux de la main de tout le peuple qui me suit! Et le roi d'Israël répondit : Que celui qui revêt une armure ne se j^lorifie pas comme celui qui la dépose î 12 Loi'sque Ben-Hadad reçut cette réponse, il était à boire avec les rois sous les tentes, et il dit à ses serviteurs : Faites vos préparatifs! Et ils firent leurs préparatifs contre la ville. 18 Mais voici, un prophète s'approcha d'Achab, roi d'Israël, et il dit : Ainsi parle l'Eternel : Vois-tu toute cette gi*ande multitude? Je vais la livrer aujourd'hui entre tes mains, et tu sauras 14 (jue je suis l'Eternel. Achab dit : Par qui? Et il répondit : Aiosi parle l'Eternel : Par les serviteurs des chefs des provinces. ir> Achab dit : Qui engagera le» combat? Et il rqiondit : Toi. Alor Achab passd en revue les serviteurs des chefs des provinces, et il s'en trouva deux cent trente-deux; et après eux, il passa eu revue tout le peuple, tous les enfants d'Israël, et ils étaient sept mille. H) Ils firent une sortie à midi. Ben-Hadad buvait et s'enivrait 17 sous les tentes avec les trente-deux rois, ses auxiliaii*es. Les serviteurs des chefs des provinces sortirent les premiei^. BenHadad s'informa, et on lui fit ce lapport : Des hommes sont lîs sortis de Samaïie. 11 dit : S'ils sortent pour la paix, saisissezles vivants; et s'ils sortent pour le combaf, saisissez-les vivante. 19 Lorsque les serviteurs des chefs des provinces et l'année qui 20 les suivait furent sortis de la ville, chacun frappa son homme, et les S>Tiens prirent la fuite. Israël les poursuivit. Ben-Hadad, 21 roi de Svrie, se sauva sur un cheval, avec des cavaliers. Le roi d'Israël sortit, frappa les chevaux et les chars, et fit éprouver aux Syriens une gi'ande défaite. 22 Alors le prophète s'approcha du roi d'Israël, et lui dit : Va. fortifie-toi, examine et vols ce que tu as à faire; car, au retour de l'année, le roi de Syrie montera contre toi. 28 Les serviteurs du roi de Svrie lui dirent : Leur dieu est un dieu de montagnes; c'est pourquoi ils ont été plus forts que nous. Mais combattons-les dans la plaine, et l'on verra si nous 24 ne serons pas plus forts qu'eux. Fais encore ceci : ôte cb^un 25 des rois de son poste, et remplace-les par des chefs ; et formetoi une armée pareille à celle que tu as perdue, avec autant de dievaux et autant de chars. Puis nous les comnattons dans la

Chap, XX. I KOls. ()29 plaine, et Ton verra .si nous ne serons pas plus forts qu'eux. 11 les écouta, et lit ainsi. L'année suivante, Ben-Hatlad passa les Syriens eu revue, et 2(J monta vers Aphek pour conilmtti-e Israël. Les enfants d'Isi^aël 27 furent aussi passés en revue; ils reçurent des vivres, et ils marchèrent à la rencontre des Syriens. Us cami)èrent vis-à-vis d'eux, semblables à deux petits troupeaux de chèvres, tandis ijue les Syriens remplissaient le pays. L'homme de Dieu s'approcha, et dit au roi d'Israël : Ainsi 2^ I)arle TEternel : Parce que les Syriens ont dit : L'Eternel est un dieu deiî montagnes ot non un dieu des vallées, je livrerai toute cette grande nndtitude entre tes .mains, et vous saurez If () fuit à la ville d'Aphek,et la nnuaille tond)a sur vingt -sept mille luMumes qui restaient. Ben-Hadad s'était réfui;:ié dans la ville, où il allait de chambre en chambre. Ses serviteurs lui dirent : V^oici, nous avons appris ;:i (jue le?* rois de la maison d'Israël sont des rois miséricordieux: nous allons mettre des sacs sur nos reins et des cordes à nos têtes, et nous sortirons vers le roi d'Israël : i)eut-être qu'il te laissera la vie. Ils se mirent des sacs autour des reins et des o'i cordes autour de la tête, et ils allèrent auprès du roi d'Israël. Ils dirent : Ton serviteur Ben-Hadad dit : Laisse-moi la vie! Achab répondit : Est-il encore vivant? Il est mon frère. Ces :>:J hommes tuèrent de là un bon augure, et ils se hâtèrent de le prendre au mot et de dire : Ben-Hadad est ton fi-ère! Et il dit : Allez, amenez-le. Ben-Hadad vint vers lui, et Achab le lit monter sur son char. Ben-Hadad lui dit : Je te rendrai les villes que :>4 mon père a prises à ton père; et tu établiras i)Our toi des rues à Damas, connue mon père en avait établi à Samarie. Et moi, reprit Achab, je te laisserai aller, en faisant une alliance. Il tit alliance avec lui. et le laissii aller. L'un des fils des prophètes dit à son compagnon, d'après l'or- : {5 lire de l'Étemel : Frappe-moi, je te prie! Mais cet homme refusa de le frapper. Alors il lui dit : Parce que tu n'as pas 3G obéi à la voix de l'Éternel, voici, quand tu m'auras quitté, le

f)30 I ROIS. Chap, XXI lion te frappera. Et quand il Peut quitté,
le lion le rencontra et le frappa. 37 Il trouva un autre homme, et il dit :
Frappe-moi, je te prie! Cet homme le frappa et le blessa. 38 Le prophète
aHa se placer sur le chemin du roi, et il se dé39 guisa avec un bandeau sur
les yeux. Lorsque le roi passa, il cria vers lui, et dit : Ton serviteur était au
milieu du combat: et voici, un homme s'approche et m'amène un homme, en
disant : Garde cet homme; s'il vient a manquer, ta vie répondra 40 de sa vie,
ou tu paieras un talent d'argent î Et pendant que tou serviteur agissait (;à et
là, l'homme a disparu. Le roi d'Israël 41 lui dit : C'est là ton jugement; tu
l'as prononcé toi-même. Au^ sitôt le prophète 6ta le bandeau de dessus ses
yeux, et le roi 42 d'Israël le reconnut pour l'un des prophètes. Il dit alors au
roi: Ainsi parle l'Étemel : Parce que tu as laissé échapper de tes mains
l'honmie que j'avais dévoué par interdit, ta vie répondra 4H de sa vie. et ton
peuple de son peuple. Le roi d'Israël s'en alla chez lui, triste et irrité, et il
arriva à Samarie. i.a vign«» «le Nahotli. — Conduite niiniiellc «i'Acliab

C7w<ij>. XXI, I K01«. 631 la souveraineté sur Israël? Lève-toi, prends de la nourriture, et que ton cœur se réjouisse; moi, je te donnerai la vigne de Nalioth (le Jizreel. Et elle écrivit au nom d'Acliah des lettres 8 (ju'elle scella du sceau d'Achab, et qu'elle envoya aux anciens et aux magistrats qui habitaient avec Naboth dans sa ville. Voici ce qu'elle écrivit dans ces lettres : Publiez un jeûne; pla- 9. chez Nalioth à la tête du i)euple, et mettez en face de lui deux 10 méchants houniies qui

632 I ROIS. Chap. XXI]. Nebath, et à la uiaison de Baescha, tils d'Achija, parce que tu 23 m'as irrité et que tu as fait pécher Israël L'Etemel parif aussi sur Jézabel, et il dit : Les chiens mangeront Jézabel 24 près du rempart de Jizreel. Celui de la maison d'Âchab qui mourra dans la ville sera mangé par les chiens, et celui qui mourra dans les champs sera mangé par les oiseaux du ciel. — 25 Il n'y a eu personne qui se soit vendu comme Achab pour faire ce qui est mal aux yeux de TEternel ; et Jézabel, sa femme. 26 Ty excitait. Il a agi de la manière la plus al)ominable, en allant après les idoles, connue le faisaient les Amoréens que TEternel chassa devant les enfants d'Israël. — 0 21 Après avoir entendu les [paroles d'Elie, Achab déchira ses vêtements, il mit un sac sur son corps, et il jeûna; il couchait 0 28 avec ce sac, et il marchait lentement. Et la parole de l'Etemel 29 fut adressée à Elie, le Thischbite. en ces mots : As-tu vu comment Achab s'est humilié devant moi? Parce qu'il s'est humilié devant moi, je ne ferai pas venir le malheur pendant sa vie; ce sera pendant la vie de son fils que je ferai venir le malheur sur sa maison. Aclial) l)le*^ï"(" à mort «lans uno l'XfuMlitiuii coiiIk^ les Svii«Mi>. XXII (Jn resta trois ans sans qu'il y eût guerre entre la Syrie et 2 Israël. La troisième année, Josaphat, roi de Juda, dei^cendit 3 auprès du roi irisraël. Le roi d'Israël dit à ses serviteurs: Savez-vous que Ramoth en Galaad est à nous? Et nous ne mmi^ 4 inquiétons pas de la reprendre des mains du roi de Syrie î Et il dit à Josaphat : Veux-tu venir avec moi attaquer Ramoth eu Galaad? Josaphat répondit au roi d'Israël : Nous irons, moi comme toi, mon peuple comme ton peuple, mes chevaux comme tes chevaux. 5 Puis Josaphat dft au roi d'Israël : Consulte maintenant, je te 6 prie, la parole de l'Eternel. Le roi d'Israël assembla les prophètes, au nombre d'environ quatre cents, et leur dit : Irai-je attaquer Ramoth en Galaad, ou dois-je y renoncer? Et ils répondirent : Monte, et le Seigneur la livrera entre les mains du 7 roi. Mais Josaphat dit : N'y a-t-il plus ici aucun prophète de 8 l'Éternel, par qui nous puissions le consulter? Le roi d'Israël répondit à Josaphat : Il y a encore un honnue par qui Ton pour

Ckap, XKIJ, i KUi^^. ().S;â rait consulter rEteniel; mais je le liais, car il ne me prophétise rien de bon, il ne prophétise que du mal : c'est Michée, fils de Jiiula. Et Josaphat dit : Que le roi ne parle pas ainsi! Alors le Ss roi d'Israël appela un eunuque, et dit : Fais venir de suit irons-nous attac^uer Rainoth en Galaad, ou devons-nous y renoncerV Il lui répondit : Monte! tu auras du succès, et TEternel la livrera entre les mains du roi. Et le roi lui dit : Combien de fois l(i me faudra-t-il te faire jurer de ne me dire que la vérité au nom de l'Eternel V Michée répondit : Je vois tout Israël dispeisé sur 17 les montagnes, connue des brebis (lui n'ont pohit de berger: et l'Eternel dit : Ces gens n'ont point de maître, que chacun retourne en paix dans sa maison ! Le roi d'Israël dit à Josaphat : Ne te l'ai-je pas dit? 11 ne IH prophétise sur moi rien de bon. il ne prophétise ([ue du mal. Et Michée dit : Ecoute donc la parole de l'Eternel! J'ai vu V^ 0 l'Eternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux se 0 tenant auprès de lui, à sa droite et à Sii gauche. Et l'Eternel 20 dit : Qui séduira Achab, pour qu'il mont^ à Kamoth en Galaad et qu'il y périsse? Ils répondirent Tun d'une manière, l'autre d'une autre. Et un esprit vint se présenter devant l'Eternel, et 21 dit : Moi, je le séduirai. L'P^ternel lui dit : Comment? Je soi- 22 tirai, répondit-il, et je serai un esprit de mensonge dans la^ bouche de tous ses prophètes. L'Éternel dit : ïu le séduiras,

G24 I K0I8. Chap. XVIII 21 il rassembla les prophètes à la montagne du Carmel. Alors Élie s'approcha de tout le peuple, et dit : Jusques à quand clocherez-vous des deux côtés? Si TEternel est Dieu, allez après lui; à 22 c'est Baal, allez après lui ! Le peuple ne lui répondit rien. Et Élie dit au peuple : Je suis resté seul des prophètes de l'Éternel, et il y a quatre cent cinquante prophètes de Baal. Que Toi nous donne deux taureaux ; qu'ils choisissent pour eux l'un des taureaux, qu'ils le coupent par morceaux, et qu'ils le placent sur le bois, sans y mettre le feu ; et moi, je préparerai l'autre 24 taureau, et je le placerai sur le bois, sans y mettre le feu. Puis invoquez le nom de votre dieu; et moi, j'invoquerai le nom de l'Éternel. Le dieu qui répondra par le feu, c'est celui-là qui sera Dieu. Et tout le peuple répondit, en disant : C'est bien! 20 Élie dit aux prophètes de Baal : Choisissez pour vous l'un des taureaux, préparez-les les premiers, car vous êtes les plus nombreux, et invoquez le nom de votre dieu; mais ne mettez 26 pas le feu. Ils prirent le taureau qu'on leur donna, et le préparèrent; et ils invoquèrent le nom de Baal, depuis le matin jusqu'à midi, en disant : Baal, réponds-nous! Mais il n'y eut ni voix ni réponse. Et ils sautaient devant l'autel qu'ils avaient 27 fait. A midi, Elie se moqua d'eux, et dit : Criez à haute voix, puisqu'il est dieu ; il pense à quelque chose, ou il est occupé, 28; ou il est en voyage; peut-être qu'il dort, et il se réveillera. Et ils crièrent à haute voix, et ils se firent, selon leur coutume, des incisions avec des épées et avec des lances, jusqu'à ce que le sang coulât sur eux. Lorsque midi fut passé, ils prophétisèrent jusqu'au moment de la présentation de l'offrande. Mais il n'y eut ni voix, ni réponse, ni signe d'attention. 80 Elie dit alors à tout le peuple : Approchez-vous de moi ! Tout le peuple s'approcha de lui. Et Élie rétablit l'autel de TEternel, 31 (qui avait été renversé. Il prit douze pierres, d'après le nom des tribus des fils de Jacob, auquel l'Éternel avait dit à Israël 32 sera ton nom ; et il bâtit avec ces pierres un autel au nom de l'Éternel. Il fit autour de l'autel un fossé de la capacité de 33 deux mesures de semence. Il arrangea le bois, coupa le taureau 34 par morceaux, et le plaça sur le bois. Puis il dit : Remplissez d'eau quatre cruches, et versez-les sur l'autel et sur le bois. Il dit : Faites-le une seconde fois. Et ils le firent une seconde fois. Il dit : Faites-le une troisième fois. Et ils le firent

Chap. XXJJ. 1 ROÏS. 635 son d'ivoire qu'il construisit, et toutes les villes qu'il a bâties, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois a|>liat. loi tiv .liida. — Acha/ia. roi illMarl. Josapliat, tils d'Asa, régna sur Juda, la quatrième année 41 il'Achab, roi d'Israël. Josaphat avait trente-cinq ans lorsqu'il 42 devint roi, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Azuba, iille de Schilchi. Il marcha dans toute la voie d'Asa, son père, et ne s'en dé- 4H tourna point, faisant ce (jui est droit aux yeux de l'Eternel. Seulement, les hauts lieux ne disparurent i>oint ; le peuple of- 44 trait encore des saerilices et des parfums sur les hauts heux. Josaphat fut en paix avec le roi d'Israël. 45 Le reste des actions de Josaphat, ses exploits et ses guerres. 4() cela n'est-il pas écrit dans le hvre des Chronicieuses des rois de Jiub V 11 ota du i)ays le reste des prostitués, qui s'y trouvaient en- 47 core depuis le temps d'Asa, son père. Il n'y avait point de roi 48 en Edom : c'était un intendant qui gouvernait. Josaphat con- 41> struisit des vaisseaux de Tarsis i)our aller à Ophir chercher de Tor; mais il n'y alla i)oint, parce que les vaisseaux se brisèrent à Etsjon-Guéber. Alors Achazia, fils d'Achab. dit à Josaphat : 50 Veux-tu que mes serviteurs aillent avec les tiens sur des vaisseaux? Et Josaphat ne voulut pas. Josaphat se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses 51 pères dans la vilU' de David, son père. YA Joram. son fils, régna à sa place. Achazia, fils d'Achab, régna sur Israël à Samarie. la

626 1 KOls. Chap. XIX. de marche, il s'assit sous un genêt, et demanda la mort, en disant : C'est assez! Maintenant, Eternel, prends mon âme, car 5 je ne suis pas meilleur que mes pères. Il se coucha et s'endormit sous un genêt. Et voici, un ange le toucha, et lui dit : Lève⁶ toi, mange. Il regarda, et il y avait à son chevet un gâteau cuit sur des pierres chauffées et une cruche d'eau. H mangea et but. 7 puis se recoucha. L'ange de l'Etemel vint une seconde fois, le toucha, et dit : Lève-toi, mange, car le chemin est irop long h pour toi. Il se leva, mangea et but ; et avec la force que lui donna cette nounture, il marcha quarante jours et quarante jiuits jusqu'à la montagne de Dieu, à Horeb. 9 Et là. il entra dans la caveræ, et il y passa la nuit. Et voici, la parole de l'Eternel lui fut adressée, en ces mot.s : Que fais\K) tu ici. ElieV II répondit : J'ai déployé mon zèle pour l'Etemel, le Dieu des armées; car les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance, ils ont renversé tes autels, et ils ont tué'par réi)ée tes prophètes: je suis resté, moi seul, et ils cherchent à m'ôter b 11 vie. L'Eternel dit : Sors, et tiens-toi dans la montagne de^*aut l'Éternel î Et voici, l'Éternel passa. Et devant rÉtemel, il y eut un vent fort et violent qui déchirait les montagnes et brisait les rochers : l'Eternel n'était pas dans le vent. Et après le vent, ce fut un tremblement de terre : l'Éternel n'était pas dans le 12 tremblement de terre. Et après le tremblement de tene, un feu : l'Eternel n'était pas dans le feu. Et après le feu. un inurIH nmre doux et léger. Quand Élie l'entendit, il s'enveloppa le visage de son manteau, il sortit et se tint à l'entrée de la caverne. Et voici, une voix lui tit entendu*e ces paroles : Que fais-tu 14 ici, ÉlieV II répondit : J'ai déployé mon zèle pour l'Éternel le Dieu des armées; car les enfants d'Israël ont abandomié ton alliaï\ce, ils ont renversé tes autels, et ils ont tué par l'épée tes prophètes ; je suis resté, moi seul, et ils cherchent à m'ôter la 15 vie. L'Éternel lui dit : Va. reprends ton chemin par le désert jusqu'à Damas; et quand tu seras arrivé, tu oindras Hazaël 16 pour roi de Syrie. Tu oindras aussi Jéhu, fils de Nimschi, pour roi d'Israël, et tu oindras Elisée, fils de Schaphath, d'Abel17 Mehola, pour prophète à ta phice. Et il amvera que celui qui échappera à l'épée de Hazaël, Jéhu le fera naourir; et celui \b qui échappera à l'épée de Jéhu, Elisée le fera mourir. Mais

i'hap. XX. 1 KOls. 627 iv laisserai en Israël sept mille hoiiiuïes, tous ceux qui n'ont point fléchi les genoux devant Baal, et dont la bouche ne l'a point baisé. Elie partit de là, et il trouva Elisée, fils de Schaphath, qui 19 labourait. Il y avait devant lui douze paires de bœufs, et il était avec la douzième. Elie s'approcha de lui, et il jeta sur lui son manteau. Elisée, quittant ses bœufs, courut après Elie, et dit : 20 LaLsse-moi embrasser mon père et ma mère, et je te suivrai. Elie lui répondit : Va. et reviens; car pense à ce que je t'ai fait. Après s'être éloigné d'Elie, il revint prendre une paire de 21 bœufs, qu'il offrit en sacrifice; avec l'attelage des bœufs, il fit

626 1 KOls. Chap. XIX. de marche, il s'assit sous un genêt, et demanda la mort, «i disant : C'est assez! Maintenant, Eternel, prends mon âme, cm 5 je ne suis pas meilleur que mes pères. Il se coucha et s'endormit sous un genêt. Et voici, un ange le toucha, et lui dit : Lève⁶ toi, mange. Il regarda, et il y avait à son chevet un gâteau cuit sur des pierres chauffées et une cruche d'eau. Il mangea et but. 7 i>uis se recoucha. L'ange de l'Etemel vint une seconde fois. If toucha, et dit : Lève-toi, mange, car le chemin est Jrop long h l)Our toi. Il se leva, mangea et but ; et avec la force que lui donna cette nounture, il marcha quarante jours et quarante jiuits jusqu'à la montagne de Dieu, à Horeh. 9 Et là. il entm dans la cavenie, et il y passa la nuit. Et voici, la parole de rEternel lui fut adressée, en ces mots : Que fai?10 tu ici. ÉlieV II répondit : J'ai déployé mon zèle pour l'Étemel, le Dieu des armées; car les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance, ils ont renversé tes autels, et ils ont tué^par Tépée tes IMophètes: je suis resté, moi seul, et ils cherchent à m'ôter la 11 vie. L'Eternel dit : Sors, et tiens-toi dans la montagne devant l'Éternel! Et voici, l'Éternel passa. Et devant l'Étemel, il y eut un vent fort et violent qui dédiirait les montagnes et brisait les rochers : l'Éternel n'était pas dans le vent. Et après lèvent, ce fut un tremblement de terre : l'Eternel n'était pas dans le 12 trenftblement de terre. Et après le tremblement de ten-e, un feu : l'Éternel n'était pas dans le feu. Et après le feu. un murIH mure doux et léger. Quand Élie l'entendit, il s'enveloppa le visage de son manteau, il sortit et se tint à l'entrée de la caverne. Et voici, une voix lui fit entendre ces paroles : Que fais-t4i 14 ici, ÉlieV II répondit : J'ai déployé mon zèle pour l'Éternel, le Dieu des armées; car les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance, ils ont renversé tes autels, et ils ont tué par Tépée tes prophètes ; je suis resté, moi seul, et ils cherchent à m'ôterla 15 vie. L'Eternel lui dit : Va, reprends ton chemin par le désert jusqu'à Damas; et quand tu seras arrivé, tu oindi*as H&zaël 16 i>our roi de Syrie. Tu oindras aussi Jéhu, fils de Nimschi, pour roi d'Israël, et tu oindras Elisée, fils de Schaphath, d'Âbel17 Mehola, pour prophète à ta place. Et il arrivera que celui qui échappera à l'épée de Hazaël, Jéhu le fera mourir; et celui J6 qui échappera à l'épée de Jéhu, Elisée le fera mourir. Mais

Chap. XX. 1 KOs. 627 jt» laisserai en Israël sept mille homiues, tous ceux qui if ont point fléchi les genoux devant Baal, et dont la bouche ne Ta point baisé. Elie partit de là. et il trouva Elisée, tils de Schaphath, qui 19 labourait. Il y avait devant lui douze paires de bœufs, et il était avec la douzième. Elie s'approcha de lui, et il jeta sur lui son manteau. Elisée, quittant ses Ineufs, courut après Elie, et dit : 20 I^aisse-ui oi embrasser mon père et ma mère, et je te suivrai. Elie lui répondit : Va, et reviens: car pense à ce que je t'ai fait. Après s'être éloigné d'Elie. il revint prendre une paire de 21 l)CEufs. qu'il offrit en sacrifice; avec l'attelage des bœufs, il fit arle Ben-Hadad : Ton argent et ton or sont à moi, tes femmes et tes plus beaux enfants sont à moi. Le roi d'Israël 4 répondit : Roi mon sdgneur. conmie tu le dis. je suis à toi avec tout ce (jue j'ai. Les messagers retournèrent, et dirent : Ainsi 5 parle Ben-Hadad : Je t'ai fait dire : Tu me livreras ton argent et ton 01*. tes fenmies et tes enfants. J'enverrai donc demain, à 6 cette heure, mes serviteurs chez toi ; ils fouUleront ta maison et les maisons de tes ser\iteurs, ils mettront la main sur tout :ent et mon or, et je ne lui avais pas refusé! Tous le« anciens 8 et tout le peuple dirent à Achab : Ne l'écoute pas et ne consens ims. Et il dit aux luessagers de Ben-Hadad : Dites à mon sei- 9 gneur le roi : Je ferai tout ce que tu as envoyé demander à ton :serviteur la première fois ; mais pour cette chose, je ne puis pas la £Eure. Les messagers s'^ allèrent, et lui portèrent la réponse. Ben-Hadad envoya dire à Achab : Que les dieux me trait^ent 10

\ 628 1 KOls. Chap. XX. dans toute leur rigueur, si la poussière de Samarie suffit pour 11 remplir le creux de la main de tout le peuple qui me suit! Et le roi d'Israël répondit : Que celui qui levé une armure ne s*^ glorifie pas comme celui qui la dépose! 12 Lorsque Ben-Hadad reçut cette réponse, il était à boire avec les rois sous les tentes, et il dit à ses serviteurs : Faites vos préparatifs ! Et ils firent leurs préparatifs contre la ville. 18 Mais voici, un prophète s'approcha d'Achab, roi d'Israël, et il dit : Ainsi parle l'Eternel : Vois-tu toute cette grande multitude? Je vais la livrer aujourd'hui entre tes mains, et tu sauras 14 (que je suis l'Eternel. Achab dit : Par qui? Et il répondit : Ainsi parle l'Eternel : Par les serviteurs des chefs des provinces. 15 Achab dit : Qui engagera le combat? Et il répondit : Toi. Alors Achab passa en revue les serviteurs des chefs des provinces, et il s'en trouva deux cent trente-deux; et après eux, il passa en revue tout le peuple, tous les enfants d'Israël, et ils étaient sept mille. 16 Ils firent une sortie à midi. Ben-Hadad buvait et s'enivrait 17 sous les tentes avec les trente-deux rois, ses auxiliaires. Les serviteurs des chefs des provinces sortirent les premiers. Ben-Hadad s'informa, et on lui fit ce rapport : Des hommes sont 18 sortis de Samarie. Il dit : S'ils sortent pour la paix, saisissez-les vivants; et s'ils sortent pour le combat, saisissez-les vivants. 19 Lorsque les serviteurs des chefs des provinces et l'armée qui 20 les suivait furent sortis de la ville, chacun frappa son homme. et les Syriens prirent la fuite. Israël les poursuivit. Ben-Hadad, 21 roi de Syrie, se sauva sur un cheval, avec des cavaliers. Le roi d'Israël sortit, frappa les chevaux et les chars, et fit éprouver aux Syriens une grande défaite. 22 Alors le prophète s'approcha du roi d'Israël, et lui dit : Va, fortifie-toi, examine et vois ce que tu as à faire; car, au retour de l'année, le roi de Syrie montera contre toi. 23 Les serviteurs du roi de Syrie lui dirent : Leur dieu est un dieu de montagnes; c'est pourquoi ils ont été plus forts que nous. Mais combattons-les dans la plaine, et l'on verra si nous 24 ne serons pas plus forts qu'eux. Fais encore ceci : ôte chacun 25 des rois de son poste, et remplace-les par des chefs ; et forme-toi une armée pareille à celle que tu as perdue, avec autant de chevaux et autant de chars. Puis nous les combattons dans la

Chap. XX. I KOls. G29 plaine, et Ton verra si nous ne serons pas plus forts qu'eux. 11 les écouta, et fit ainsi. L'année suivante, Ben-Hadad passa les Syriens en revue, et %\ monta vers Aphek pour combattre Israël. Les enfants d'Isi^aël 27 furent aussi passés en revue; ils reçurent des vivres, et ils marchèrent à la rencontre des Syriens. Us campèrent vis-à-vis d'eux, semblables à deux petits troupeaux de chèvres, tandis (jue les Syriens remplissaient le pays. L'honnue de Dieu s'approcha, et dit au roi d'Israël : Ainsi 28 parle TÉternel : Parce que les Syriens ont dit : L'Éternel est un dieu des montagnes t^t non un dieu des vallées, je livrerai toute cette grande multitude entre tes .mains, et vous saurez ([ue je suis l'Éternel. Us campèrent sept jours les uns en face des autres. Le septième 29 jour, le combat s'engagea, et les enfants d'Israël tuèrent aux Syriens cent mille hommes de pied en un jour. Le reste s'en- :>() fuit à la ville d' Aphek, et la nuuaille tomba sur vingt-sept mille hcMumes cpïi restaient. Ben-Hadad s'était réfugié dans la ville, où il allait de chambre (Ml chambre. Ses serviteurs lui dirent : Voici, nous avons appris : {1 que les rois de la maison d'Israël sont des rois miséricordieux; nous allons mettre des sacs sur nos reins et des cordes à nos têtes, et nous sortirons vers le roi d'Israël : peut-être qu'il te laissera la vie. Ils se mirent des sacs autour des reins et des :)2 cordes autour de la tête, et ils allèrent auprès du roi d'Ismël. Ils dirent : Ton serviteur Ben-Hadad dit : Laisse-moi la vie! Achab répondit : Est-il encore vivant? Il est mon frère. Ces :>>J hommes tirèrent de là un bon augure, et ils se hâtèrent de le prendre au mot et de dire : Ben-Hadad est ton frère! Et il dit : Allez, amenez-le. Ben-Hadad vint vers lui, et Achab le fit monter sur son char. Ben-Hadad lui dit : Je te rendrai les villes que : {4 mon père a prises à ton père; et tu établiras pour toi des rues à Damas, comme mon père en avait établi à Samaïie. Et moi, reprit Achab, je te laisserai aller, en faisant une alliance. Il fit alliance avec lui, et le laissa aller. L'un des fils des prophètes dit à son compagnon, d'après l'or- /îô dre de l'Étemel : Frappe-moi, je te prie! Mais cet homme refusa de le frapper. Alors il lui dit : Parce que tu n'as pas 3() obéi à la voix de l'Éteniel, voici, quand tu m'auras quitté,, le

630 I ROLS. Chap, XXL lion te frappera. Et quand il l'eut (juitté, le lion le rencontra et le frappa. 37 Il trouva un autre homme, et il dit : Frappe-moi, je ie prie! Cet homme le frappa et le blessa. 38 Le prophète aHa se placer sur le chemin du roi, et il se dé39 guisa avec un bandeau sur les yeux. Lorsque le roi passa, il cria vers lui, et dit : Ton serviteur était au milieu du combat: et voici, un homme s'approche et m'amène un homme, en disant : Garde cet homme; s'il vient à manquer, ta vie répondra 40 de sa vie, ou tu paieras un talent d'argent ! Et pendant que tou serviteur agissait ça et là, l'homme a disparu. Le roi d'Israël 41 lui dit : C'est là ton jugement; tu l'as prononcé toi-même. Aussitôt le prophète 6ta le bandeau de dessus ses yeux, et le roi 42 d'Israël le reconnut pour l'un des prophètes. Il dit alors au roi : Ainsi parle l'Éternel : Parce que tu as laissé échapper de tes mains l'homme que j'avais dévoué par interdit, ta vie répondra 43 de sa vie, et ton peuple de son peuple. Le roi d'Israël s'en alla chez lui, triste et irrité, et il arriva à Samarie. La \i«^no do Naboth. — t'oiitluito rriiiiiiiello «lAcliab ot île sa fomie .l»V/.abcl. XXI Après ces choses, voici ce qui arriva. Naboth, de Jizi'eel. avait une vigne à Jizreel, à côté du palais d'Achab, roi de Sa2 marie. Et Achab parla ainsi à Naboth : Cède-moi ta vigne, pour (lue j'en fasse un jardin potager, car elle est tout près de nia maison. Je te donnerai à la place une vigne meilleure; ou, si 3 cela te convient, je te paierai la valeur en argent. Mais Naboth répondit à Achab : Que l'Eternel me garde de te donner l'héri4 tage de mes pères! Achab rentra dans sa maison, triste et frrité, à cause de cette parole que lui avait dite Naboth de Jizreel : Je ne te donnerai pas l'héritage de mes pères! Et il se coucha sur son lit, détounia le visage, et ne mangea rien. 5 Jézabel, sa femme, vint auprès de lui, et lui dit : Poui-quoi asti tu l'esprit triste et ne manges-tu point? Il lui répondit : J'ai parlé à Naboth de Jizreel, et je lui ai dit : Cède-moi ta vigne pour de l'argent; ou, si tu veux, je te donnerai une autre vigne à la place. Mais il a dit : Je ne te donnerai pas ma vigne! Alors Jézabel. sa femme, lui dit : Est-ce bien toi maintenant qui exerce

Chip. XXI, I K0I8. 631 la souveraineté sur Israël? Lève-toi, prends de la nourriture, et que ton cœur se r[^]youisse; moi, je te donnerai la vigne de Nat>otli de Jizreel. Et elle écrivit au nom d'Achab des lettres 8 (ju'elle scella du sceau d'Achab, et qu'elle envoya aux anciens et aux magistrats qui habitaient avec Naboth dans sa ville. Voici ce qu'elle écrivit dans ces lettres : Publiez un jeûne; pla- 9, cez XalK)th à la tête du peuple, et mettez en face de lui deux 10 méchants hommes qui déposeront ainsi contre lui : Tu as maudit Dieu et le roi! Puis menez-le dehors, lapidez-le, et qu'il meure. Les gens de la ville de Naboth, les anciens et les magistrats 11 qui habitaient dans la ville, agirent comme Jézabel le leur avait fait dire, d'après ce qui était écrit dans les lettres qu'elle leur avait envoyées. Ils publièrent un jeûne, et ils placèrent Naboth P2 à la tête du peuple; les deux méchants hommes vinrent se met>- 13 tre en face de lui, et ces méchants hommes déposèrent ainsi devant le peuple contre Naboth : Naboth a maudit Dieu et le roi! Puis ils le menèrent hors de la \ille, ils le lapidèrent, ^et il mourut. Et ils envoyèrent dire à Jézabel : Naboth a été lapidé, 14 et il est mort. Lors(|ue Jézabel apprit que Naboth avait été la- 15 pidé et qu'il était mort, elle dit à Achab : Lève-toi, prends possession de la vigne de Naboth de Jizreel, qui a refusé de te la céder pour de l'argent; car Naboth n'e[^]t plus en vie, il est mort. Achab, entendant que Naboth était mort, se leva pour 16 descendre à la vigne de Naboth de Jizreel, afin d'en prendre possession. Alors la parole de l'Eternel fut adressée àElie, le Thischbite, 17 en ces mots : Lève-toi, descends au-devant d'Achab, roi d'Is- 18 raël a Samarie; le voilà dans la vigne de Naboth, où il est descendu ponr en prendie possession. Tu lui diras : Ainsi parle 19 l'Eternel : N'es-tu pas un assassin et un voleur? Et tu lui diras : Ainsi parle l'Eternel : Au lieu même où les chiens ont léché le sang de Naboth, les chiens lécheront aussi ton propre sang. Achab dit àElie: IPas-tu trouvé, mon ennemi? Et il répondit : 20 Je t'ai trouvé, parce que tu t'es vendu pour faire ce qui est jnal aux yeux de l'Eternel. Voici, je vais faire venir le malheur 21 sur toi; je te balaierai, j'exterminerai quiconque appartient à Achab, celui qui est esclave et celui qui est libre en Israël, et je 22 rendrai ta maison semblable à la maison de Jéroboam, fils de

832 I KOI s. Chap. XXII, Nebath, et à la maison de Baescia, tils d'Achija, parce que tu 123 m'as irrité et que tu as fait pécher Israël L'Etemel parle aussi sur Jézabel, et il dit : Les chiens mangeront Jézabel 24 près du rempart de Jizreel. Celui de la maison d'Achab qui mourra dans la ville sera mangé par les chiens, et celui qui mourra dans les champs sera mangé par les oiseaux du ciel. — 25 Il n'y a eu personne qui se soit vendu comme Achab pour faire ce qui est mal aux yeux de TEternel ; et Jézabel, sa femme. 26 l'y excitait. Il a agi de la manière la plus almmminable, en allant après les idoles, connue le faisaient les Amoréens que l'Ét-ernel chassa devant les enfants d'Israël. — 27 Après avoir entendu les [paroles d'Elie, Achab déchira î>es vêtements, il mit un sac sur son corps, et il jeûna: il couchait 28 avec ce sac, et il marchait lentement. Et la parole de l'Etemel 29 fut adressée à Elie, le Thischbite, en ces mots : As-tu vu comment Achab s'est humilié devant moi? Parce qu'il s'est humilié devant moi, je ne ferai pas venir le malheur pendant sa vie: ce sera pendant la vie de son fils que je ferai venir le malheur sur sa maison. Aeijal) I)Il*>>

rhap, XKIJ, 1 KOI.^ ii'SH l'ait consulter rEt^inel; mais je le hais,
 car il ne ine prophétisi^ rien de bon, il ne prophétise que du mal : c'est
 Michée, tils de Jimla. Et Josapliat dit : Que le roi ne parle pasainsi! Alors le
 0 roi d'Israël appela un eunuque, et dit : Fais venir de suite Michée, tils de
 Jinda. I^e roi d'Israël et Josai)liat, roi de Juda, étaient assis chacun ^10 sur
 son trône, revêtus de leurs habits royaux, dans la place à l'entrée de la porte
 de Samarie. Et tous les prophètes prophéti>iiient devant eux. Sédécias, tils
 de Kenaana. s'était fait des 11 0 •ornes de fer, et il dit : Ainsi parle l'Eternel :
 Avec ces cornes tu frai)peras les Syriens jusqu'à les détruire. Et tous les pro-
 VI [diètes prophétisaient de même, en disant : Monte à Ramoth LMi
 Galaadî tu auras du .succès, et l'Eternel la livrera entre les mains du roi. Le
 messa'jçer qui était allé appeler Michée lui parla ainsi : Voici. V6 les
 prophètes d'un connnun accord prophétisent du bien au roi: (jue ta parole
 soit donc comme la parole de chacun d'eux! annonce du bien! Micliée
 répondit : L'Eternel est vivant! j'annon- U cerai ce que TEternel me dira.
 Lorscpril fut arrivé auprès du roi. le roi lui dit : Michée. 1') iions-nous
 attaciuer liamoth en Galaad. ou devons-nous y renon0 cerV Il lui répondit :
 Monte! tu auras du succès, et rEternella livrera entre les mains du roi. Et le
 roi lui dit : Combien de fois Ki me faudra-t-il te faire jurer de ne me dire
 que la vérité au nom de l'EternelV Michée répondit : Je vois tout Israël
 dispersé sur 17 U\s montagnes, connue des brebis (jui n'ont point de berger:
 et l'Eternel dit : Ces gens n'ont \m\\\ de maître, (juc chacun retourne en paix
 dans sa maison ! Le roi d'Israël dit à Josaphat : Ne te Tai-je pas ditV 11 ne is
 prophétise sur moi rien de bon, il ne proi)hétise que du mal. Et Michée dit :
 Ecoute donc la parole di» TEternel! J'ai vu li> l'Eternel assis sur son trône,
 et toute l'armée des cieux se tenant auprès de lui, à sa droite et à sa gauche.
 Et l'Eternel 20 dit : Qui séduira Achab, pour qu'il monte à Ramoth en
 (ialaad et qu'il y périsse? Ils répondirent l'un d'une manière, l'autre d'une
 autre. Et un esprit vint se présenter devant rEternel. et 21 dit : Moi, je le
 séduirai. L'Étemel lui dit : Comment? Je sor- 22 tirai, répondit-il. et je serai
 un esprit de mensonge dans la^ bouche de tous ses prophètes. L'Éternel dit :
 Tu le séduiras.

634 I ROIS. Cka}}. XXII. 23 et tu en viendras à bout; sors, et fais ainsi. Et mainteaaDt, voici, l'Eternel a rais un esprit de mensonge dans la bouche de tous tes prophètes qui sont là. Et l'Eternel a prononcé du mal (îontre toi. 24 Alors Sédécias. tils de Kenaaiia, s'étant approché, frapi^i Michée sur la joue, et dit : Par où l'esprit de l'Etemel est-il 25 sorti de moi pour te parler? Miellée répondit : Tu le verras au 2(J jour où tu iras de chambre en chambre pour te cacher. Le roi d'Israël dit ' : Prends Michée, et emmène-le vers Anion. chef de 27 la ville, et vers Joas, tils du roi. Tu diras : Ainsi parle le roi : Mettez cet homme en prison, et nourrissez-le du pain et de 28 l'eau d'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix. Et Michée dit : 8i tu reviens en paix, l'Éternel n.'a point parlé par moi. 11 dit encore : Vous tous, ptniples, entendez! 29 Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, montèrent à Ra30 moth en Galaad. Le roi d'Israël dit à Josaphat : Je veux me déguiser pour aller au combat ; mais toi, revêt s-toi de tes habits Et le roi d'Israël s(* déguisa, et alla au combat. Hl Le roi de Svrie avait donné cet ordre aux ti'ente-ileux chefs de ses chars : Vous n'attaquerez ni petit ni grand, mais vous ;»2 attaqueiez seulement le roi d'Isiaël. Quand les chefs des chai's aperçurent Josaphat. ils dirent : Certainement, c'est le n)i d'Israël. Et ils s'approchèrent de lui i)our l'attaquer. Josaphat .'{:» poussa un cri. Les chefs des chars, voyant que ce n'était pas le 84 roi d'Israël, s'éloignèrent de hii. Alors un homme tira de son arc au hasard, et frappa le roi d'Israël au défaut de la cuirasse. Le roi dit à celui qui dirigeait son char : Tourne, et fais35 moi sortir du chamj) de bataille, car je suis blessé. Le combat devint acharné ce jour-là. Le roi fut retenu daiTS son char en face des Syriens, et il mourut le soir. Le sang de la ble«suî-e 3() coula dans l'intérieur du char. Au coucher du soleil, on cria jwr tout le camp : Chacun à sa ville et chacun dans son pays î 87 Ainsi mourut le roi. qui fut ramené à Samarie; et on enterra 3s le roi à Samarie. Lorsqu'on lava le char à l'étang de Samarie. les chiens léchèrent le sang d'Achab et les prostituées s'y baignèrent, selon la parole que l'Éternel avait prononcée. 89 Le reste des actions d'Achab, tout ce qu'il a fait, la mai

The text on this page is estimated to be only 29.90% accurate

(l'ip. XXII. I K'ois. »;::;> -on (l'ivoire (luii (•(Mi>ti'ui>iî. c\ toutes les viile> (jii'il d bâties. cela n est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois «rismëlV Achab se coucha avec ses pères. Et Achazia, son tils. régna 40 à sa place. •I()>i)>liat. loi «jr .liiila. — Aclia/ia, loi irisuu'l. Josaphat, tils d'Asa, régna sur Juda, la quatrième année 41 d'Achab, roi d'Israël. Josaphat avait trente-cinq ans lorsqu'il 42 devint roi, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Azuba, fille de Schilchi. Il marcha dans toute la voie d'Asa, son i>ère, et ne s'en dé- 43 tourna point, faisant ce (jui est droit aux yeux de TEternel. Seulement, les hauts lieux ne disparment point ; le peuple of- 44 fait encore des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux. Josaphat fut en paix avec le roi d'Israël. 45 Le reste des actions de Josaphat, ses exploits et ses guerres. 40 cela n'est-il pas écrit dans le hvre des Chronicjues des rois de Jiula? Il ôta du pays le reste des prostitués, qui s'y trouvaient en- 47 core depuis le t^mps d'Asa, son père. Il n\ v avait jmint de roi 48 en Edom : c'était un intendant qui gouvernait. Josaphat con- 4V> struisit des vaisseaux de Tarsis pour aller à Ophir chercher de l'or; mais il n'y alla point, parce que les vaisseaux se brisèrent à Etsjon-Guéber. Alors Achazia, fils d'Achab. dit à Josaphat : 50 Veux-tu que mes serviteurs aillent avec les tiens sur des vaisseaux? Et Josaphat ne voulut pas. Josaphat se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses 51 pères dans la ville de David, son père. Et Joram. son fils, régna à sa place. Achazia, fils d'Achab, régna sur Israël à Samarie. la dix-sep- 52 tième année de Josaphat, roi de Juda. Il régna deux ans sur Israël. Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Eternel, et il marcha dans 5H la voie de son père et dans la voie de sa mère, et dans la vdie de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël. Il 54 servit Baal et se prosterna devant lui, et il inita TEternel. le Dieu d'Israël, comme avait fait son \iève. — -X

The text on this page is estimated to be only 27.20% accurate

B86 II ROIS. LK SECONO LIVIHK DES ROIS Chaif. L SUITE
DES ROIS DE JUDA ET DES ROIS D'ISRAËL DKFUI8 J08APHAT ET
I.A MORT D'AC HAB JITSgi:\\ LA DESTRUCTION DU ROYAUME
D'iSRAEl. rh:4>. I— XVJI. «> 5 Malailit'

t)k(p, /, ^ Il ROIS. 637 lesceiidias pas du lit sur lequel tu es
 monté, car tu. mourras. Vrhazialeur dit : Quel air avait l'homme qui est
 mouté à votre encontre et qui vous a dit ces paroles? Ils lui répondirent : H
 "était un bonnne vêtu de poil et ayant une ceinture de cuir utour des reins.
 Et Achazia dit : C'est Elie, le Thischbite., Il envoya vers lui un chef de
 cinquante avec ses cinquante ft oinnies. Ce chef monta auprès d'Élie, qui
 était assis sur le somlet de la montagne, et il lui dit : Honnne de Dieu, le roi
 a dit : descends ! Élie répondit au chef de cinquante : Si je suis un 10 omme
 de Dieu, que le feu descende du ciel et te consume, toi t tes cinquante
 hommes! Et le feu descendit du ciel et le .jiisuma, lui et ses cinquante
 hommes. Achazia eiivova de nouveau vers lui un autre chef de cin- 11 uante
 avec ses cinquante hommes. Ce chef prit la parole et dit Élie : Homme de
 Dieu, ainsi a dit le roi : Hâte-toi de descenroî Elie leur répondit : Si je^uis
 un homme de Dieu, que le 12 ^u descende du ciel et te consume, toi et tes
 cinquante homlesî Et le feu de Dieu descendit du ciel et le consuma, lui et
 PS cinquante honnnes. Achazia envoya de nouveau un troisième chef de
 cinquante IH vec ses cinquante hommes. Ce troisième chef de cinquante
 mona ; et à son arrivée, il fléchit les genoux devant Elie, et lui dit n
 suppliant : Homme de Dieu, que ma vie, je te prie, et que la ie de ces
 cinquante hommes tes serviteurs soit précieuse à tes eux ! Voici, le feu est
 descendu du ciel et a consumé les deux 14 n-emiers chefs de cinquante et
 leurs cinquante homml^s; mais maintenant, que ma vie soit précieuse à tes
 yeux ! I/ange de l'Eternel dit à Elie : Descends avec lui, n'aie au- 15 une
 crainte de lui. Elie se leva, et descendit avec lui vers le oi. Il lui dit : Ainsi
 parle l'Eternel : Parce que tu as envoyé 16 les messagers i)0ur consulter
 Baal-Zebub, dieud'Ekron, comme 'il n'y avait en Israël point de Dieu dont
 on puisse consulter a parole, tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es
 monté, ar tu mourras. Achazia mourut, selon la parole de l'Etemel
 prononcée par 17 ^jlie. Et Joram régna à sa place, la seconde année de
 Joram. ils de Josaphat, roi de Juda; car il n'avait point de fils. Le reste des
 actions d^Achazia, et ce qu'il a fait, cela n'est-il 18 las écrit dans le livre des
 Chroniques des rois d'Israël?

The text on this page is estimated to be only 29.55% accurate

638 II KOls. , Clnip, II. Klio ciilfvr :ni ciol. — Kliséť». — I.es
eaux

The text on this page is estimated to be only 29.10% accurate

^'Inii>. JJI. Il uo\>. (;;'.♦)»rit le iiiantcaii (ju'Klic avait laisse
(oiiiber. et il eu IVajjpa les eaux, et dit : Où est l'Eternel, le Dieu d'KlieV
Lui aussi, il frappa les eaux, qui se partagèrent ça et là, et Elisée passa. Les
lils des prophètes qui étaient à Jéricho, vis-à-vis, l'ayant 15 vu, dirent :
L'esprit d'Elie repose sur Elisée! Et ils allèrent à sa rencontre, et se
prosternèrent contre terre devant lui. Ils lui l(i dirent : Voici, il y a parmi tes
serviteurs cinquante hommes vaillants; veux-tu qu'ils aillent chercher ton
maître? Peut-être que Tesprit de l'Eternel l'a emporté et Ta jeté sur quelque
montagne ou dans (quelque vallée. Il répondit : Ne les envoyez pas. Mais ils
le pressèrent longtemps; et il dit : Envoyez-les. 17 Ils envoyèrent les
cinquante honmies, cpïi cherchèrent Elie pendant trois jours et ne le
trouvèrent point. Lorsqu'ils furent de 18 r^^tour auprès d'Elisée, qui était à
Jéricho, il leur dit : Xe vous avais-je pas dit : N'alfez pasV Les gens de la
ville dirent à Elisée : Voici, le séjour de la 19 ville est hon. connue le voit
mon seigneur ; mais les eaux sont mauvaises, et le pays est stérile. Il dit :
Apportez-moi un plat 20 neuf, et mettez-y du sel. Et ils le lui apportèrent. Il
alla vers 21 la source des eaux, et il y jeta du sel, et (ht : Ainsi parle
l'Éternel : J'assainis ces eaux ; il n'en proviendra plus ni mort ni .stérilité. Et
les eaux furent assainies, jusqu'à ce jour, selon la 22 parole qu'Ehsée avait
prononcée. Il monta de là à Béthel ; et comme il cheminait à la montée, 28
des petits garçons sortirent de la ville, et se moquèrent de lui. Ils lui disaient
: Monte, chauve! monte, chauve! Il se retourna 24 pour les regarder, et il les
maudit au nom de l'Eternel. Aloï*s deux ours sortirent de la forêt, et
déchirèrent quarante-deux de ces enfants. De là il alla sur la montagne du
(Jarmel. d'où il retouma à 2') Samarie. .ioraiii, loi «l'Urari. — (fueiio oontie
1

(>40 II KOls. (Hiap. m tils (le Nebatli. qui avait fait pécher Israël, et il ne s'en détournia point. 4 Mésclia. loi de Moab; possédait des troupeaux, et il payait au roi d'Israël un tribut de cent raille agneaux et de cent mille f) béliers avec leur laine. A la mort d'Achab. le roi de Moab s'») () révolta contre le roi d'Israël. IjC roi Jorani sortit alors de Sa7 marie, et passa en revue tout Israël. Il se mit en marche, et il lit dire à Josaphat, roi de Juda : Le roi de Moab s'evSt révolté (•outre moi; veux-tu venir avec moi attaquer Moab? Josaphat réi)ondit : J'irai, moi comme toi. mon peuple comme ton peuple, ^ mes chevaux comme tes chevaux. Et il dit : Par quel chemin monterons-nous V Joram dit : Par le chemin du désert d'Éàoni. 9 Le roi d'Israël, le roi de Juda et le roi d'Edom, partirent: et après une marche de sept jours, ils manquèrent d'eau pour 10 l'armée et pour les bêtes qui la suivaient. Alors le roi d'Israël dit : Hélas! l'Eternel a ap])elé ces trois rois pour les livrer 1 1 entre les mains de Moab. Mais Josaphat dit : N'y a-t-il ici aucun prophète de l'Eternel, i)ar qui nous puissions consulter l'Etemel? L'un des serviteurs du roi d'Israël répondit : Il y a ici Elisée, tils de Schaphath, qui versait Peau sur les mains 12 d'Elie'. Et Josaphat dit : lia parole de l'Piternel est avec lui. Le roi d'Israël, Josaphat et le roi d'Edom, descendirent auprès (le lui. LS Elisée dit au roi d'Israël : Qu'y a-t-il entre moi et toi? Va \ ers les prophètes de ton père et vers les prophètes de ta mère. Et le roi d'Israël lui dit : Non! (*ar l'Eternel a appelé c«s troiï^ 14 rois pour les livrer entre les mains de Moab. Elisée dit : L'Eternel des armées, dont je suis le serviteur, est vivant! si je n'avais ('gard à Josaphat, roi de Juda, je ne ferais aucune attention àtoi 15 et je ne te regarderais pas. Maintenant, amenez-moi un joueur de harpe. Et comme le joueur de harpe jouait, la main dte It 1(> terne! fut sur Elisée. Et il dit : Ainsi parle l'Éternel : Faite.s 17 dans cette vallée des fosses, des fosses Î^Car ainsi parle PÉternel : Vous n'apercevi*ez point de vent et vous ne verrez point de pluie, et cette vallée se remplira d'eau, et vous boirez, vous. is vos troupeaux et votre bétail. Mais cela est peu de chose aux 19 yeux de l'Étemel. Il livrera Moab entre vos mains; vous frap

i'tuip. 1 r. II Roia. 641 perez toutes les villes fortes et toutes les villes d'élite, vous ibattrez tous les bons arbres, vous boucherez toutes les sources l'eau, et vous ruinerez avec des pierres tous les meilleurs champs. Or le matin, au moment de la présentation de l'ofirande, voici, 20 l'eau arriva du chemin d'Edom, et le pays fut rempli d'eau. Cependant, tous les Moabites ayant appris que les rois mon- 21 taient pour les attaquer, on convoqua tous ceux enftge de porter les armes et même au-dessus, et ils se tinrent sur la frontière. Ils se levèrent de bon matin, et quand le soleil brilla sur les 22 eaux, les Moabites virent en face d'eux les eaux rouges comme du sang. Ils dirent : C'est du sang! les rois ont tiré l'épée entre 23 eux, ils se sont frappés les uns les autres ; maintenant, Moabites, au pillage! Et ils marchèrent contre le camp d'Israël. Mais 24 Israël se leva, et frappa Moab, qui prit la fuite devant eux. Ds pénétrèrent dans le pays, et frappèrent Moab. Ils renversèrent 25 les villes, ils jetèrent chacun des pierres dans tous les meilleurs champs et les en remplirent, ils bouchèrent toutes les sources • (l'eau, et ils abattirent tous les boçs arbres; et les frondeurs enveloppèrent et battirent Kir-Haréséth, dont on ne laissa que les pierres. Le roi de Moab. voyant qu'il avait le dessous dans 26 le combat, prit avec lui sept cents hommes tirant l'épée pour se frayer un passage jusqu'au roi d'Edom; mais ils ne purent pas. 11 prit alors son fils premier-né, qui devait régner à sa 27 place, et il l'offrit en holocauste sur la muraille. Et une grande indignation s'empara d'Israël, qui s'éloigna du roi de Moab et retourna dans son pays.

Miracles d'Elisée. —]>' huile de la veuve. — Le fils de la Suiiainite. — La inoi't dans le pot. — Les vingt pains d'orge. — Naaraau, le Syrien, guéri de la lèpre. — Guéhazi, serviteur d'Elisée, frappé de la lèpre. — La co•;née d'un lils des prophètes. — Les Syriens frappés d'aveuglement. — Siège et famine de Samarie. — Délivrance de Samarie, assiégée par les Syriens. — Famine de sept ans: départ et retour de la Sunamite. — Hazaël sur le trône de Syrie. Une femme d'entre les femmes des fils des prophètes cria à IV Elisée, en disant : Ton serviteur mon mari est mort, et tu sais que ton serviteur craignait l'Étemel; or le créancier est venu pour prendre mes deux enfants et en faire ses esclaves. Elisée lui dit : Que puis-je faire pour toiV Dis-moi. qu'as-tu à la 1 TOME I. \\\

642 II K0I8. (Jhap. iV. maison? Elle répondit : Ta vser vante n'a rien du tout à la roai8 son qu'un vase d'huile. Et il dit : Va demander au dehors de\$ i vases chez tous tes voisins, des vases vides, et n'en demande 4 pas un petit nombre. Quand tu seras rentrée, tu fermeras la porte sur toi et sur tes enfants ; tu verseras dans tous ces vases. 5 et tu mettras de côté ceux qui seront pleins. Alors elle le quitta. Elle ferma la porte sur elle et sur ses enfants ; ils lui présenH talent les vases, et elle versait. Lorsque les vases furent pleins, elle dit à son fils : Présente-moi encore un vase. Mais il lui ré7 pondit : Il n'y a plus de vase. Et l'huile s'arrêta. Elle alla le rapporter à Thomme de Dieu, et il dit : Va vendre l'huile, et paie ta dette: et tu vivras, toi et tes fils, de ce qui restera. . 0 ^ Un jour Elisée passait par 8unem. 11 y avait là une femuje de distinction, qui le pressa d'accepter à manger. Et toutes It^ 9 fois qu'il passait, il se rendait chez elle pour manger. Elle dit à son mari: Voici, je sais que cet homme qui passe toujours chez 10 nous est un saint homme de Dieu. Faisons une petite chambre haute avec des nun*s. et metton.s-y pour lui un lit, une table, un siège et un chandelier, afin qu'il s'y retire quand il viendra cheJE 11 nous. Elisée, étant revenu à Sunem. se retira dans la chambre 12 haute et y coucha. Il dit à Guéhazi, son serviteur : Appelle cette IH Sunamite. Guéhazi l'appela, et elle se présenta devant lui. Et Elisée dit à Guéhazi : Dis-lui : Voici, tu nous as montré tout cet empressement: que peut-on faire pour toi? Faut-il parler pour toi au roi ou au chef de l'armée? Elle répondit : J'habite au 14 milieu de mon peuple. Et il dit : Que faire pour elle? Guéhazi répondit : Mais! elle n'a point de fils; et son mari est vieux. If) Et il dit : Appelle-la. Guéhazi l'appela, et elle se présenta à la Ifi porte. Elisée lui dit : A cette même époque, l'année prochaine. tu embrasseras un fils. Et elle dit : Non ! mon seigneur, horonie de Dieu, ne trompe pas ta servante! 17 Cette fenmie devint enceinte, et elle enfanta un fils à la même époque, l'année suivante, comme Elisée lui avait dit. 18 L'enfant grandit. Et un jour qu'il était allé trouver son père 19 vers \^^ moissonneurs, il dit à son père : Ma tête! ma tête! Le 20) père dit à son serviteur : Porte-le à sa mère. Le serviteur l'emporta et l'amena à sa mère. Et l'enfant resta sur les genoux de '21 sa mère jusqu'à midi, puis il mourut. Elle monta, le coucha

^■hap. IV. II KOIS. 64: ^ >ur le lit de T homme de Dieu, ferma la porte sur lui, et sortit. Elle appela son mari, et dit : Envoie-moi, je te prie, un des 22 serviteurs et une des finesse ; je veux aller en hâte vers Thomme le Dieu, et je reviendrai. Et il dit : Pourquoi veux-tu aller au- 23 iounrhui vers luiV Ce nVst ni nouvelle lune ni sabbat. Elle répondit : Tout va bien. Puis elle lit seller Tànesse. et dit à 24 -ion serviteur: Mène et pars; ne m'arrête pas en route sans que je te le dis(». Elle partit donc et se rendit vers l'homme de 25 Dieu sur la montagne du Carmel. 1/homme de Dieu, l'ayant aperçue de loin, dit à (iuehazi, son serviteur : Voici cette Sunaniite ! Maintenant, cours donc à sa 26 rencontre, et dis-lui : Te portes-tu bien? ton mari c* ton enfant se portent-ils bienV Elle répondit : Bien. Et dès qu'elle fut ar- 27 riv«'e auprès de l'honmie de Dieu sur la montagne, elle embrassa ses pieds. Guéhazi s'approcha pour la repousser. Mais l'homme de Dieu dit : Laisse-la, car son âme est dans Tamertume, et l'Eternel nu» Ta cliché et ne me Ta point fait connaître. Alors 28 elle dit : Ai-je demandé un tilsàmoli seigneur? N'ai-je pas dit : Ne me trompe pas? Et Elisée dit à Guéhazi : Ceins tes reins, 29 prends mon bâton dans ta main, et pars. Si tu rehcontres quel-, qu'un, ne le salue jwis; et si quelqu'un te salue, ne lui réponds pas. Tu mettras mon bâton sur le visage» de l'enfant. La mère 30 de Tenfant dit : L'Éternel est vivant et ton âme est vivante! je ne te quitterai point. Et il se leva et la suivit. Guéhazi les 31 avait devancés, et il avait mis le bâton sur le visage de Peufant : mais il n'y eut ni voix ni signe d'attention. Il s'en retourna à la rencontre d'Elisée, et Iqi rapporta la chose, en disant : L'enfant ne s'est pas réveillé. Lorsqu'Elisée arriva dans la maison. 32 voici, l'enfant était mort, couché sur son lit. Elisée entra et ferma la porte sur eux deux, et il pria PEter- 33 nel. Il monta, et se coucha sur l'enfant; il mit sa bouche sur 34 sa bouche, ses yeux sur ses yeux, ses mains sur ses mains, et il 0 s'étendit sur lui. Et la chair de l'enfant se réchauffa. Elisée 35 s'éloigna, alla

(0)44 11 KOls. (hap. V. 38 Elisée revint à Guilgal, et il y avait uue
 famine dans le pay 6. Comme les fils des prophètes étaient assis devant lui,
 il dit à son serviteur : Mets le grand pot, et fais cuire un potage pour 39 les
 fils des prophètes. L'un d'eux sortit dans les champs pour cueillii' des herbes
 ; il trouva de la vigne sauvage et il y cueilht des coloquintes ' sauvages,
 plein son vêtement. Quand il rentra, il les coupa en morceaux dans le pot où
 était le 40 potage, car on ne les connaissait pas. Ou servit à manger à ces
 hommes ; mais dès qu'ils eurent mangé du potage, ils s'écrièrent : La mort
 est dans le pot, homme de Dieu ! Et ils ne purent 41 manger. Elisée dit :
 Prenez de la farine. Il en jeta dans le pot. et dit : Sers à ces gens, et qu'ils
 mangent. Et il n'y avait plii< rien de mauvais dans le pot. 42 Un homme
 arriva de Baal-Schalischa. 11 apporta du pain des prénûces à l'homme de
 Dieu, vingt pains d'orge, et des éins nouveaux dans son sac. Elisée dit :
 Donne à ces gens, et qu'ils 43 mangent. Son serviteur répondit : Comment
 i)0urrais-je en 0 donner à cent personnes ? Mais Elisée dit : Donne à ces
 gens, et qu'ils mangent; car ainsi parle l'Eternel: On mangera, et 44 on en
 aura de reste. 11 mit alors les pains devant eux ; et ik mangèrent et en eurent
 de reste, selon la parole de l'Etemel. V Naaman, chef de l'armée du roi de
 Syrie, jouissait de la faveur de son maître et d'une grande considération; car
 c'était '^par lui que l'Éternel avait délivré les Syriens. Mais cet homme 2
 fort et vaillant était lépreux. Or les. Syriens étaient sortis par troupes, et ils
 avaient emmené captive une petite fille du pays :> d'Israël, qui était au
 service de la femme de Naaman. Et elle dit à sa maîtresse : Oh! si mon
 seigneur était auprès du prophète 4 qui est à Samarie, le prophète le
 guérirait de sa lèpre! Naaman alla dire à son maître : La jeune fille du pays
 d'Israël a parlé 5 de telle et telle manière. Et le roi de Syrie dit : Va, rends-
 toi à Samarie, et j'enverrai une lettre au roi d'Israël. Il partit, prenant avec
 lui dix talents d'argent, six mille sicles d'or, et dix 6 vêtements de rechange.
 Il porta au roi d'Israël la lettre, oàil était dit : Maintenant, quand cette lettre
 te sera parvenue, lu ' fcispèce de concombres.

C^{ap}. V. II ROIK. 645 sauras que je t'envoie Naaman, mon serviteur, afin que tu le guérisses de sa lèpre. Après avoir lu la lettre, le roi d'Israël dé- 7 chira ses vêtements, et dit : Suis-je un dieu, pour faire mourir et pour faire vivre, qu'il s'adresse à moi afin que je guérisse un homme de sa lèpre? Sachez donc et comprenez qu'il cherche une . r»C4^{sion} de dispute avec moi. Lorsqu'Élisée, homme de Dieu, apprit que le roi d'Israël 8 avait déchiré ses vêtements, il envoya dire au roi : Pourquoi as-tu déchiré tes vêtements? Laisse-le venir à moi, et il saura qu'il y a un prophète en Israël. Naaman vint avec ses chevaux 9 et son char, et il s'arrêta à la porte de la maison d'Élisée. Élisée 10 lui fit dire par un messenger : Va. et lave-toi sept fois dans le Jourdain : ta chair ledeviendra saine, et tu seras pur. Naaman 11 fut irrité, et il s'en alla, en disant : Voici, je me disais : Il sortira vers moi, il se présentera lui-même, il invoquera le nom de l'Eternel, son Dieu, il agitera sa main sur la place et guérira le lépreux. Les fleuves de Damas. l'Abana et le Parpar, ne 12 valent-ils jias mieux que toutes les eaux d'Israël? Ne pourrais-je pas m'y laver et devenir pur? Et il s'en retournait et partait avec fureur. Mais ses serviteurs s'approchèrent pour lui parler. 18 et ils dirent : Mon père, si le proi)hète t'eût demandé quelque chose (le difficile, ne Taurais-tu pas fait? Combien plus dois-tu faire ce qu'il t'a dit : Lave-toi, et tu seras pur! Il descendit 14 alors et se plongea sept fois dans le Jourdam, selon la parole de rhomme de Dieu : et sa chair redevint comme la chair d'un jeune enfant, et il fut pur. Naaman retourna vers l'homme de Dieu, avec toute sa suite. 15 Lorsqu'il fut arrivé, il se présenta devant lui, et dit : Voici, je reconnais qu'il n'y a point de Dieu sur t[^]ute la terre, si ce n'est en Israël. Et maintenant, accepte, je te prie, un présent de la part de ton serviteur. Élisée répondit : L'Étemel dont je suis 16 le serviteur est vivant! je n'accepterai pas. Naaman le pressa d'accepter, mais il refusa. Alors Naaman dit : Puisque tu re- 17 fuases, permets que l'on donne de la terre à ton serviteur, une charge de deux mulets ; car ton serviteur ne veut plus ofirir à d'autres dieux ni holocauste ni sacrifice, il n'en offrira qu'à l'Étemel. Voici toutefois ce que je prie l'Étemel de pardonner 18 à ton serviteur. Quand mon maître entre dans la maison de Rimmon pour s'y prosterner et qu'il s'appuie sur ma main, je

646 11 ROIS. Chap. VI me prosterne aussi dans la maison de Rimmon : veuille TÊternel pardonner à ton serviteur, lorsque je me prosternerai dans 19 la maison de Rimmon ! Elisée lui dit ; Va en paix. Lorsque Naamau eut quitté Elisée et qu'il fut à une certaine 20 distance,- Guéhazi, serviteur d'Elisée, homme de Dieu, ditCD lui-même : Voici, mon maître a ménagé Naaman, ce Syrien, en n'acceptant pas de sa main ce qu'il avait apporté; rÊternel est vivant! je vais couiir après lui, et j'en obtiendrai quelque 21 chose. Et Guéhazi courut après Naaman. Naaman, le voyant courir après lui, descendit de son char pour aller à sa rencontre. 22 et dit : Tout va-t-il bien? D répondit : Tout va bien. Mon maître m'envoie te dire : Voici, il vient d'arriver chez moi deux jeunes gens de la montagne d'Ephraïm, d'entre les iSls des prophètes; donne pour eux, je te prie, un talent d'argent et 23 deux vêtements de rechange. Naaman dit : Consens à prendre deux talents. Il le pressa, et il serra deux talents d'argent dans deux sacs, donna deux habits de rechange, et les fit por24 ter devant Guéhazi par deux de ses serviteurs. Arrivé à la colline, Guéhazi les prit de leurs mains et les déposa dans la 25 maison, et il renvoya ces gens qui parthent. Puis il alla se présenter à son maître. Elisée lui dit : D'où viens-tu, Guéhazi? D répondit : Ton serviteur n'est allé ni d'un côté ni d'un autre. 26 Mais Elisée lui dit : Mon esprit n'était pas absent, lorsque cet homme a quitté son char pour venir à ta rencontre. E^t-ce le temps de prendre de l'argent et de prendre des vêtements, pui^ des oliviers, des vignes, des biebis, des bœufs, des serviteurs et 27 des servantes? La lèpre de Naaman s'attachera à toi et à ta [D)OStérité pour toujours. Et Guéhazi sortit de la présence d'Ellisée. avec une lèpre comme la neige. VI Les lils des prophètes dirent à Elisée : Voici, le lieu où vm^ 2 sommes assis devant toi est trop étroit pour nous. Allons jusqu'au Jourdain; nous prendrons là chacun une poutre, et nous 3 nous y ferons un lieu d'habitation. Elisée répondit : Allez. Et l'un d'eux dit : Consens à venir avec tes serviteurs. Il répondit: 4 J'irai. Il partit donc avec eux. Amvés au Jourdain, ils coupè5 rent du bois. Et comme l'un d'eux abattait une poutre, le fer tomba dans l'eau. Il s'écria: Ah! mon seigneur, il était em6 prunté ! L'homme de Dieu dit : Où est-il tombé? Et il lui montra

Chiip, VI. Il ROIS. 647 / la place. Alors Elisée coupa un morceau de bois, le jeta à la même place, et lit surnager le fer. Puis il dit : Enlève-le ! Et il 7 avança la main, et le prit. % Le roi de Syrie était en guerre avec Israël ; et, dans un conseil 8 c[u'il tint avec ses serviteurs, il dit: Mon camp sera dans un tel lieu. Mais riiomnie de Dieu lit dire au roi d'Israël : Garde-toi 9 (le passer dans ce lieu, car les Syriens y descendent. FA le roi 10 d'Israël envoya des gens, pour s'y tenir en observation, vers le lieu que lui avait mentionné et signalé l'homme de Dieu. Cela arriva non pas une fois ni deux fois. Le roi de Syrie en eut le 11 cxEur agité ; il appela ses serviteurs, et leur dit : Ne voulez- vous pas me déclarer leciel de nous est pour le roi d'Israël? L'un 12 de ses serviteurs répondit : Personne ! ô roi mon seigneur ; mais Elisée, le prophète, qui est eu Israël, rapporte au roi d'Israël les paroles que tu prononces dans ta chambre à coucher. Et le 13 roi dit : Allez et voyez où il est. etje le ferai prendre. On vint lui dire : Voici, il est à Dothan. Il y envoya des chevaux, des chars et une forte trou)e,.qui 14 airivèrent de nuit et qui enveloppèrent la ville. Le serviteur de 15 rhouune de Dieu se leva de bon matin et sortit; et voici, une troupe entourait la ville, avec des chevaux et des chars. Et le serviteur dit à Thonime de Dieu : Ah ! mon seigneur, comment ferons-nousV Il répondit : Ne crains point, car ceux qui sont 16 avec nous sont (»n plus gi*and nombre que ceux qui sont avec eux. Elisée pria, et dit : Eternel, ouvre ses yeux, pour qu'il 17 voie ! Et l'Etemel ouvrit les yeux du serviteur, qui vit la montagne pleine de chevaux et de chars de feu autour d'Elisée. Les Syriens descendirent vers Elisée. Il adressa alors cette 18 prière à l'Eternel : Daigne frapper d'aveuglement cette nation ! Et l'Etemel les frappa d'aveuglement, selon la parole d'Elisée. Elisée leur dit : Ce n'est pas ici le chemin, et ce n'est pas ici 19 la ville; suivez-moi. et je vous conduirai vers l'homme que vous cherchez. Et il les conduisit à Samarie. Lorsqu'ils furent en- 20 très dans Samarie, Elisée dit : Eternel, ouvre les yeux de ces gens, pour qu'ils voient! Et l'Eternel ouvrit leurs yeux, et ils virent qu'ils étaient au milieu de Samarie. Le roi d'Israël, en 21 les voyant, dit à Elisée : Frapperai-je, frapperai-je, mon pèreV 22 Tu ne frapperas point, répondit Elisée ; est-ce que tu frappes

648 II ROIS. Ckap. VII. ceux que tu fais prisonniers avec ton épée et avec ton ait? Donne-leur du pain et de Peau, afin qu'ils mangent et boivent: 23 et qu'ils s'en aillent ensuite vers leur maître. Le roi d'Israël leur fit servir un grand repas, et ils marigèrent et burent ; puis il les renvoya, et ils s'en allèrent vers leur maître. Et les troupes de Syriens ne revinrent plus sur le territoire d'Israël/ 24 Après cela, Ben-Hadad. roi de Syrie, ayant rassemblé toute 25 son armée, monta et assiégea Samarie. Il y eut une grandf famine dans Samarie; et ils la serrèrent tellement qu'une tête d'âne valait quatre-vingts sicles d'argent, et le quart d'un kab 26 de fiente de pigeon cinq sicles d'argent. Etcomme le roi passait sur la muraille, une femme lui cria : Sauve-moi, 6 roi mon sei27 gneur ! Il répondit : Si l'Étemel ne te sauve pas, avec quoi te 28 sauverais-je? avec le produit de l'aire ou du pressoir? Et le roi lui dit : Qu'as-tu? Elle répondit : Cette femme-là m'a dit: Donne ton fils ! nous le mangerons aujourd'hui, et demain nous 29 mangerons mon fils. Nous avons fait cuire mon fils, et nous l'ayons mangé. Et le jour suivant, je lui ai dit : Donne ton fils. 30 et nous le mangerons. Mais elle a caché son fils. Lorsque le roi entendit les paroles de cette femme, il déchira ses vêtements. • en passant sur la muraille ; et le peuple vit qu'il avait en dedans un sac sur son corps. 31 Le roi dit : Que Dieu me punisse dans toute sa rigueur, si la 32 tête d'Elisée, fils de Schaphath, reste aujourd'hui sur lui! Or Elisée était assis dans sa maison, et les anciens étaient assis auprès de lui. Le roi envoya quelqu'un devant lui. Mais avant que le messenger fût amvé, Elisée dit aux anciens : Voyez-vous que ce fils d'assassin envoie quelqu'un pour m'ôter la tête? Écoutez! quand le messenger viendra, fermez la porte, etrepons^ sez-le avec la porte : le bruit des pas de son maître ne se fait-il 33 pas entendre derrière lui? Il leur parlait encore, et déjà le messenger était descendu vers lui, et disait : Voici, ce mal vient de l'Éternel; qu'ai-je à espérer encore de l'Éternel? VII Elisée dit : Écoutez la parole de l'Éternel ! Ainsi parle l'Éternel : Demain, à cette heure, on aura une mesure de fleur de farine pour un sicle et deux mesures d'orge pour un sicle, à la 2 porte de Samarie. L'officier sur la main duquel s'appuyait le roi répondit à l'homme de Dieu : Quand l'Étemel ferait des

Hip. VIL II R0I8. 649 îêtres aif ciel, pareille chose arriverait-elle
V Et Elisée dit : Tu verras de tes yeux; mais tu n'en' mangeras point. Il y
avait à l'entrée de la porte quatre lépreux, qui se dirent H m à l'autre : Quoi!
resterons-nous ici jusqu'à ce que nous mrions? Si nous songeons à entrer
dans la ville, la famine 4 t dans la ville, et nous y mourrons; et si nous
restons ici. us luounons également. Allons nous jeter dans le camp des
riens; s'ils nous laissent vivre nous vivrons, et s'ils nous it mourir nous
mourrons. Ds partirent donc au crépuscule, 5 ur se rendre au camp des
Syriens ; et lorsqu'ils furent arrivés l'entrée du camp des Syriens, voici, il
n'y avait personne. Le i\ igneur avait fait entendre dans le camp des Syriens
un bruit chars et un bruit de chevaux, le bruit d'une grande armée. ils
s'étaient dit l'un à l'autre : Voici, le roi d'Israël a pris à solde contre nous les
rois des Héthiens et les rois des Égyptins pour venir nous attaquer. Et ils se
levèrent et prirent la 7 ite au crépuscule, abandonnant leurs tentes, leurs
chevaux et jrs ânes, le camp tel qu'il était, et ils s'enfuirent pour sauver ^ jr
vie. Les lépreux, étant arrivés à l'entrée du camp, péné- 8 '?rent dans une
tente, mangèrent et burent, et en emportèrent ! l'argent, de l'or, et des
vêtements, qu'ils allèrent cacher. Us vinrent, pénétrèrent dans une autre
tente, et en emportèrent s objets qu'ils allèrent cacher. Puis ils se dirent l'un
à Pau- 9 B : Nous n'agissons pas bien! Cette journée est une journée bonne
nouvelle; si nous gardons le silence et si nous atten*ns jusqu'à la lumière du
matin, le châtime nous atteindra. »nez maintenant, et allons informer la
maison du roi. Ils par- 10 •ent, et ils appelèrent les gardes de la porte de la
ville, auxels ils firent ce rapport : Nous sommes entrés dans le camp s
Syriens, et voici, il n'y a personne, on n'y entend aucune ix d'homme; il' n'y
a que des chevaux attachés et des ânes tachés, et les tentes comme elles
étaient. Les gardes de la 11 rt€ crièrent, et ils transmirent ce rapport à
l'intérieur de maison du roi. Le roi se leva de nuit, et il dit à ses serviteurs :
Je veux vous 12 mmuniquer ce que nous font les Syriens. Comme ils savent
le nous sommes affamés, ils ont quitté le camp pour se cacher ,ns les
champs, et ils se sont dit : Quand ils sortiront de la Ile, nous les saisisons
vivante, et nous entrerons dans la ville.

650 11 ROlb. (Jiap. 1 IH L'un des serviteurs du roi répondit :
Que Ton prenne cir chevaux qui restent encore dans la ville, — ils sont c
toute la multitude d'Israël qui y est restée, ils sont comme la multitude
d'Israël qui dépérit, — et envoyons voir ce 14 passe. On prit deux chars
avec les chevaux, et le roi e (les messagers sur les traces de l'armée des
Syriens, en di 15 Allez et voyez. Ils allèrent après eux jusqu'au Jourdain
voici, toute la route était pleine de vêtements et d'objet les Syriens avaient
jetés dans leur précipitation. Les mesî revinrent, et le rapportèrent au roi. IH
Le peuple sortit, et piller le camp des Syriens. Et l'o une mesure de fleur de
farine pour un sicle et deux rm 17 d'orge pour un sicle, selon la parole de
l'Eternel. Le roi remis la garde de la porte à l'officier sur la main duquel il
puyait : mais cet officier fut écrasé à la porte par le peupl(mourut, selon la
parole qu'avait prononcée l'homme de IN quand le roi était descendu vers
lui. L'homme de Dieu dit aloi-s au roi : On aura deux mesures d'orge pour
un si une mesure de fleur de farine pour un sicle, demaui, à 19 heure, à la
porte de Samarie. Et l'ofticier avait répoi l'homme de Dieu : Quand l'Eternel
ferait des fenêtres au pareille chose aniverait-elleV Et Elisée avait dit : Tu le
v 20 de tes yeux; mais tu n'en mangeras point. C'est en effet c lui arriva : il
fut écrasé à la port^ par le peuple, et il mu VIII Elisée dit à la femme dont d
avait fait revivre le tils : 1 toi, va-t'en, toi et ta maison, et séjourne où tu
pourras l'Eternel appelle la famine, et même elle vient sur le 1 pour sept
années. La femme se leva, et elle fit selon la p de l'homme de Dieu : elle
s'en alla, elle et sa maison, c o journa sept ans au pi>ys des Philistins. Au
bout des sept ai femme revint du pays des Philistins, et elle alla implorer 4
au sujet de sa maison et de son champ. Le roi s'entret avec Guéhazi,
serviteur de Thoumie de Dieu, et il disait 0 conte-moi, je te prie, toutes les
grandes choses qu'Elisée a £ 5 Et pendant qu'il racontait au roi comment
Elisée avait ren 0 vie à un mort, la fenmie dont Elisée avait fait revivre 1
vint implorer le roi au sujet de sa maison et de son cb Guéhazi dit : 0 roi
mon seigneur, voici la fenune, et voie

Chap. VIII 11 ROIS. 651 tilâ qu'Elisée a fait revivre. Le roi inteirogea la femme, et elle i> lui fit le récit. Puis le roi lui doima un eunuque, auquel il dit: Fais restituer tout ce qui appartient à cette femme, avec tous les revenus du champ, depuis le jour où elle a quitté le pays jusqu'à maintenant. Elisée se rendit à Damas. Ben-Uadad, roi de Syrie, était ma- 7 lade; et on l'avertit, en disant : L'homme de Dieu est arrivé ici. Le roi dit à Hazaëi : Prends avec toi un présent, et va au- >< devant de l'homme de Dieu; consulte par lui l'Etemel, en disant : Guérirai-je de cette maladie? Hazaëi alla au-devant 9 d'Elisée, prenant avec lui un présent, tout ce qu'il y avait de meilleur à Damas, la charge de quarante chameaux. Lorsqu'il fut arrivé, il se présenta à lui, et dit : Ton lils Beii-Hadad, roi de Syrie, m'envoie vers toi pour dire : Guérirai-je de cette maladie? Elisée lui répondit : Va, dis-lui : Tu guériras! Mais l'E- 10 ternel m'a révélé qu'il mourra. L'homme de Dieu arrêta soii 11 regard sur Hazaëi et le fixa longtemps, puis il pleura. Hazaëi 12 dit : Pourquoi mon seigneur pleure-t-il? Et Elisée répondit : Parce que je sais le mal que tu feras aux enfants d'Israël ; tu mettras le feu à leurs villes fortes, tu tueras avec l'épée leurs jeunes gens, tu écraseras leurs petits enfants, et tu fendras le ventre de leurs femmes enceintes. Hazaëi dit : Mais qu'est-ce i:> que ton serviteur, ce chien, pour faire de si grandes choses? Et Elisée dit : L'Etemel m'a révélé que tu seras roi de Syrie. Ha- 14 zaël (juitta Éhsée, et, revint auprès de son maître, qui lui dit : Que t'a dit Elisée? Et il répondit : Il m'a dit : Tu guériras ! L(* 1 5 lendemain, Hazaëi prit une couverture, qu'il plongeait dans l'eau, et il rétendit sur le visage du roi, qui mourut. Et Hazaëi régna à sa place. .loniin

652 II R018. Chap. IX. voulut point détruire Juda, à cause de David, son serviteur, selon la promesse qu'il lui avait fait^ de lui donner toajoois une lampe* parmi ses fils. 20 De son temps, Edom se révolta contre l'autorité de Juda, et 21 se donna un roi. Joram passa à Tsäir, avec tous ses chars; s'étant levé de nuit, il battit les Edomites qui rentouraient et 22 les chefs des chars, et le peuple s'enfuit dans ses tentes. La rébellion d'Édom contre l'autorité de Juda a duré jusqu'à ce jour. Libna se révolta aussi dans le même temps. 23 Le reste des actions de Joram, et tout ce qu'il a fait, ceh n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de JudaV 24 Joram se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec m pères dans la ville df David. Et Achazia. son fils, régna à m place. 25 La douzième année de Joram, fils d'Âchab, roi d'Israël. 26 Achazia. fils de Joram, roi de Juda, régna. Achazia avait vingtdeux ans lorsqu'il devint roi, et il régna un an à Jérusalem. Sa mère s'appelait Athalie, fille "d'Omri, roi d'Israël. 27 II marcha dans la voie de la maison d'Achab, et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Eternel, comme la maison d'Achab^T^ il était allié par mariage à la maison d'Achab. 28 II alla avec Joram, fils d'Achab, à la guerre contre Hazaï. roi de Syrie, à Ramoth en Galaad. Et les Syriens blessèrent 29 Joram. Le roi Joram s'en retourna pour se faire guérir à Jizreel (les blessures que les Syriens lui avaient faites à Rama, lorsqu'il se battait contre Hazaï, roi de Syrie. Achazia, fils de Joram, roi de Juda, descendit pour voir Joram. fils d'Achab, i Jizreel, parce qu'il était malade. L

iHinp. JX, Il R018. H53 le ses frères, et tu le conduiras dans une chambre retirée. Tu 3 prendras la fiole d'huile, que tu répandras sur sa tête, et tu diras : Ainsi parle l'Eternel : Je t'oints roi d'Israël! Puis tu ouvriras la porte, et tu t'enfuiras sans t'arrêter. Le jeune homme, serviteur du prophète, partit pour Ramoth 4 en Galaad. Quand il arriva, voici, les chefs de l'armée étaient 5 assis. Il dit : Chef, j'ai un mot à te dire. Et Jéhu dit : Auquel le nous tous? Il répondit : A toi, chef. Jéhu se leva et entra dans la maison, et le jeune homme répandit l'huile sur sa tête, » lui disant ; Ainsi parle l'Eternel, le Dieu d'Israël : Je t'oints toi d'Israël, du peuple de l'Eternel. Tu frapperas la maison 7 d'Achab, ton maître, et je vengerai sur Jézabel le sang de mes « serviteurs l' des prophètes et le sang de tous les serviteurs de l'Eternel. Toute la maison d'Achab périra; j'exterminerai qui- S -onque appartient à Achab, celui qui est esclave et celui qui est libre en Israël, et je rendrai la maison d'Achab semblable à la 9 maison de Jéroboam, fils de Nebath, et à la maison de Baescha, ils d'Achija. Les chiens mangeront Jézabel dans le champ de 10 Jizreel, et il n'y aura personne pour l'enterrer. Puis le jeune [homme ouvrit la porte, et s'enfuit. Lorsque Jéhu sortit pour rejoindre les serviteurs de son maître, on lui dit : Tout va-t-il bien? Pourquoi ce fou est-il venu vers toi? Jéhu leur répondit : Vous connaissez bien l'homme et ce qu'il peut dire. Mais ils répliquèrent : Mensonge! Réponds- 12 nous donc ! Et il dit : Il m'a parlé de telle et telle manière, lisant : Ainsi parle l'Eternel : Je t'oints roi d'Israël. Aussitôt 13 ils prirent chacun leurs vêtements, qu'ils mirent sous Jéhu au tintement des degrés; ils sonnèrent de la trompette, et dirent : Jéhu 3 est roi! Ainsi Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimschi, forma une 14 [inspiration contre Joram. — Or Joram et tout Israël défendaient Ramoth en Galaad contre Hazaël, roi de Syrie ; mais le 15 roi Joram s'en était retourné pour se faire guérir à Jizreel des blessures que les Syriens lui avaient faites, lorsqu'il se battait contre Hazaël, roi de Syrie. — Jéhu dit : Si c'est votre volonté, personne ne s'échappera de la ville pour aller porter la nouvelle à Jizreel. Et Jéhu monta sur son char et partit pour 16 Jizreel, car Joram y était alité, et Achazia, roi de Juda, était descendu pour le visiter. La sentinelle placée sur la tour de Jizreel vit venir la troupe 17

^î) i H ROIS. C/tajK IX. de Jéhu. et dit : Je vois une troupe. Joram
 dit : Prends a cavalier, et envoie-le au-devant d'eux pour demander si c'est
 la paix. Le cavalier alla au-devant de Jéhu, et dit : Ainsi parle le roi : Est-ce
 la paix? Et Jéhu répondit : Que t'importe la paix? Passe derrière moi. La
 sentinelle en donna avis, et dit : Le msr 19 sager est allé jusqu'à eux, et il ne
 revient pas. Joram envoya m second cavalier, qui amva vers eux et dit :
 Ainsi parle le roi : Est-ce la paix? YA Jéhu répondit : Que t'importa la paix?
 Pas» 20 derrière moi. La senthielle en donna avis, et dit : Il est allé jusqu'à
 eux, et il no re\ient pas. Et le train est comme celait Jéhu, fils (le Ninischi.
 ciir il conduit d'une manière insensée. 21 Alors Joram dit : Attelle! Et on
 attela son char. Joram, r« d'Israël, et Achazia, roi de Juda. sortirent chacun
 dans son char pour aller au-devant de Jéhu, et ils le rencontrèrent dsais 22 le
 clianip de Naboth de Jizreel. Dès que Joram vit Jéhu, il dit: Est-ce la paix.
 Jéhu? Jéhu répondit : Quoi, la paix! tant que durent les prostitutions de
 Jézabel. ta, mère, et la multitude de 2.S ses sortilèges ! Joram tourna bride
 et s'enfuit, et il dit à Achazia : 24 Trahison, Achazia! Mais Jéhu saisit son
 arc. et il frappa Joi-am entre les épaules : la flèche sortit par le cœur, et
 Joram s'affaissa dans son char. 2;") Jéhu dit à son officier Bidkar : Prends-
 le, et jette-le dans le champ de Naboth de Jizreel; car souviens-t'en, lorsque
 moi M toi, nous étions ensemble à cheval deiTièr Achab, son père. 2^i
 l'Éternel prononça contre lui cette sentence : J'ai vu hier le sang de Naboth
 et le sang de ses fils,

The text on this page is estimated to be only 29.64% accurate

'•2 C/rf}' A. Il KM)|S. li:),'. /iiiiiri. as>a> la [«Mictre et dit : Qui est pour nioiV quiV Et deux ou trois eunuques le "9 regardèrent en s'approchant de la fenêtre. Il dit ; Jetez-la en 8:-^ — bas! Ils la jetèrent, et il n^jaillit de son san^r sar la muraille et 1- sur les chevaux. Jéhu la foula aux pieds : puis il entra, mangea H4 '=" et but. et il dit : Allez voir cette niaudite. et enterrez-la, car ' elle est fille de roi. Ils allèrent pour Tenterrer : mais ils ne trou- 3.5 vèrent d'elle (|ue le crâne, les pieds et les paumes des mains. ^ Ils retournèrent l'annoncer à .léhu, qui dit : C'est ce qu'avait % déclaré l'Éternel par son serviteur Élie, le Tischbite. en di- sant : Les chiens mangeront la chair de Jézabel daiis le champ fie Jizreel: et le cadavre de .lézalwl sera comme du fumier sur 37 la face des champs, dans le champ de Jizreel. de sorte (|u'(m ne]K)urra dire : C'est Jézabel. Ji'liii. nii «ilsnirl — L:i f:uiiilip)ii>lo^

H56 11 R018. Chup. A. dix hommes ; puis ils mirent leurs têtes dans des corbeilles, et 8 les envoyèrent à Jéhu, à Jizreel. Le messenger vint Pen informer, en disant : Ils ont apporté les têtes des âls du roi. Et il dit: Mettez-les en deux tas à l'entrée de la porte, jusqu'au matin. 9. Le matin, il ^sortit; et se présentant à tout le peuple, il dit: Vous êtes justes! voici, moi, j'ai conspiré contre mon maître et 10 je l'ai tué ; mais qui a frappé tous ceux-ci ? Sachez donc qu'A ne tombera rien à terre de la parole de l'Éternel, de la parole qœ l'Éternel a prononcée contre la maison d'Achab; l'Étemel ac1 1 complit ce qu'il a déclaré par son serviteur Elle. Et Jéhu frappi tous ceux qui restaient de la maison d'Achab à Jizreel, tous ses grands, ses familiers et ses ministres, sans en laisser échapper un seul. 12 Puis il se leva, et partit pour aller à Samarie. Arrivé i une 13 maison de réunion des bergers, sur le chemin, Jéhu trouva les frères d'Achazia, roi de Juda, et il dit : Qui êtes-vous? Ils ré l>oudirent : Nous sommes les frères d'Achazia, et nous descen14 dons pour saluer les fils du roi et les fils de la reine. Jéhu dit: Saisissez-les vivants. Et ils les saisirent vivants, et les égorgèrent, au nombre de quarante-deux, à la citerne de la maison 15 de réunion; Jéhu n'eut laissé échapper aucun. Etant parti de là, il rencontra Jonadab, fils de Récab, qui venait au-devant de lui. Il le salua, et lui dit : Ton cœur est-il sincère, comme mon cœur l'est envers le tien? Et Jonadab répondit : Il l'est. S'il l'est, répliqua Jéhu, donne-moi ta main. Jonadab lui donna la 16 main. Et Jéhu le fit monter auprès de lui dans son char, et dit: Viens avec moi, et tu verras mon zèle pour l'Éternel. Il l'emmena ainsi dans son char. 17 Lorsque Jéhu fut arrivé à Samarie, il frappa tous ceux qui restaient d'Achab à Samarie, et il les détruisit entièremrat, 18 selon la parole que l'Éternel avait dite à Elle. Puis il rassembla tout le peuple, et leur dit : Achab a peu servi Baal ; Jéhu le 19 servira beaucoup. Maintenant convoquez auprès de moi tous les prophètes de Baal, tous ses serviteurs et tous ses prêtres, sans qu'il en manque un seul, car je veux offrir un grand sacrifice à Baal : quiconque manquera ne vivra pas. Jéhu agissait avec 20 ruse, pour faire périr les serviteurs de Baal. H dit : Publiez une 21 fête en l'honneur de Baal. Et ils la publièrent. D envoya des messagers dans tout Israël; et tous les serviteurs de Baal

Chap. X. II ROIS. 657 arrivèrent, il n'y en eut pas un qui ne vînt; ils entrèrent dans la maison de Baal, et la maison de Baal fut remplie d'un bout à l'autre. Jéhu dit à celui qui avait la garde du vestiaire : Sors 22 des vêtements pour tous les serviteurs de Baal. Et cet homme sortit des vêtements pour eux. Alors Jéhu vint à la maison de 23 Baal avec Jonadab, fils de Récab, et il dit aux serviteurs de Baal : Cherchez et regardez, afin qu'il n'y ait pas ici des serviteurs de l'Étemel, mais qu'il y ait seulement des serviteurs de Baal. Et 24 ils entrèrent pour offrir des sacrifices et des holocaustes. Jéhu avait placé dehors quatre-vingts hommes, en leur disant : Celui qui laissera échapper quelqu'un des hommes que je remets entre vos mains, sa vie répondra de la sienne. Loi*squ'on eut 25 achevé d'offrir les holocaustes, Jéhu dit aux coureurs et aux officiers : Entrez, frappez-les, que pas un ne sorte! Et ils les frappèrent du tranéchant de l'épée. Les coureurs et les officiers les jetèrent là, et ils allèrent jusqu'à la ville de la maison de Baal. ils tirèrent dehors les statues de la maison de Baal, et les 26 brûlèrent. Ils renversèrent la statue de Baal; ils renversèrent 27 aussi la maison de Baal, et ils en firent un cloaque, qui a subsisté jusqu'à ce jour. Jéhu extermina Baal du milieu d'Israël; mais il ne se dé- 28-29 tourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël, il n'abandonna point les veaux d'or qui étaient à Béthel et à Dan. L'Eternel dit à Jéhu : Parce que tu as bien 30 exécuté ce qui était droit à mes yeux, et que tu as fait à la maison d'Achab tout ce qui était conforme à ma volonté, tes fils jusqu'à la quatrième génération seront assis sur le trône d'Israël. Toutefois Jéhu ne prit point garde à marcher de tout son 31 cœur dans la loi de l'Étemel, le Dieu d'Israël; il ne se détourna point des péchés que Jéroboam avait fait commettre à Israël. Dans ce temps-là, l'Étemel commença à entamer le territoire 32 d'Israël; et Hazaël les battit sur toute la frontière d'Israël. Depuis le Jourdain, vers le soleil levant, il battit tout le pays 33 de Galaad, les Gadites, les Rubénites et les Manassites, depuis Aroër sur le torrent de l'Arnon jusqu'à Galaad et à Basan. Le reste des actions de Jéhu, tout ce qu'il a fait, et tous ses 34 explmts, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël? Jéhu se coucha avec ses pères, et on l'enterra à Samarie. Et 35 TOME I. Ni^

C b ■• 658 II ROIS. Cha} 36 Jpachaz, son fils, régna à sa place.
 Jéhu avait régné vin| ans sur Israël à Samarie. Âthalie, leine de Juda. XI
 Athalie, mère d'Achazia, voyant que sou fils était m 2 leva et fit périr toute
 la race royale. Mais Joschéba, fille Joram, sœur d'Achazia, prit Joas, fils
 d'ACHazia, et Tenl milieu des fils du joi, quand on les fit mom*ir : elle le m
 sa nourrice dans la chambre des lits. Il fut ainsi dérol 3 regards d^ Athalie,
 et ne fut point mis à mort. U resta s caché avec Joschéba dans la maison de
 rÉtemel. Et Athalie qui régnait dans le pays. 4 La septième année, Jehojada
 envoya chercher les et centaines des Kéréthiens ^ et des coureumf et il les
 fit vei près de lui dans la maison de TËternel. U traita allianc eux et les fit
 jurer dans la maison de TËternel, et il leur i 5 le fils du roi. Puis il leur
 donna ses ordres, en disant : V que vous ferez. Parmi ceux de vous qui
 entrent en ser jour du sabbat, un tiers doit monter la garde à la maû 6 roi, un
 tiers à la porte de Sur, et un tiers à la porte derri coureurs : vous veillerez à
 la garde de la maison, de mai 7 en empêcher rentrée. Vos deux autres
 divisions, tous ce sortent de service le jour du sabbat feront la garde de la i
 8 de rÉtemel auprès du roi : vous entourerez le roi de parts, chacun les
 armes à la main, et Ton donnera la i quiconque s'avancera dans les rangs ;
 vous serez près quand il sortira et quand il entrera. 0 Les chefs de centaines
 exécutèrent tous les ordres qi donnés le prêtre Jehojada. Ils prirent chacun
 leurs gens qui entraient en service et ceux qui sortaient de service 1 10 du
 sabbat, et ils se rendirent vers le prêtre Jehojada. Le remit aux che& de
 centaines les lances et les boucliei provenaient du roi David, et qui se
 trouvaient dans la i 11 de rËternel. Les coureurs, chacun les armes à la
 main, rèrent le roi, en se plaçant depuis le côté droit jusqu'à 12 gauche de la
 maison, près de Tautel et près de la mais y Gaities du corps.

Chap. XII. II hM)ls. (;5!» [nvtiv tit avancer le tils du roi. et il mit sur lui le diadème et le témoigni^e ^ Ils rétablirent roi et Toignireut, et frappant des mains, ils dirent : Vive le roi! Athalie entendit le bruit des coureurs et du peuple, et elle 13 vint vers le peuple à la maison de rÉternel. Elle regarda. Et 14 voici/ le roi se tenait sur Testrade, selon l'usage; les chefs et les trompettes étaient près du roi: tout le peuple du pays était dans la joie, et Ton sonnait des trompettes. Athalie déchira ses vêtements, et cria : Conspiration! conspiration! Alors le prêtre 15 Jehojada donna cet ordre aux chefs de centaines, qui étaient à la tête de l'armée : Faites-la sortir en dehors des rangs, et tuez par répée quiconque la suivra. Car le prêtre avait dit : Qu'elle ne soit pas mise à moil dans la maison de l'Eternel. On lui fit 16 place, et elle se rendit à la maison du roi par le chemin de l'entrée des chevaux : c'est là qu'elle fut tuée. Jehojada traita entre l'Eternel, le roi et le peuple, l'alliance 17 par laquelle ils devaient être le peuple de l'Etemel; il établit aussi l'alliance entre le roi et le peuple. Tout le peuple du pays 18 entra dans la maison de Baal, et ds la démoUrent; ils brisèrent entièrement ses aut[^]îls et ses images, et ils tuèrent devant les autels Matthan, prêtre de Baal. Le prêtre Jehojada mit des surveillants dans la maison

The text on this page is estimated to be only 26.75% accurate

roi floas. les pivtrt's iTavaii'it]u)int ivpaiv et* (lui rtîit 7 \vv i\ la maison. \.r roi Jna> apiu'la k* pivtrt' Jclinja, et leur dil : rour(|Uoi iravi'/. (nis i>a> iv qui est à réparer à la maison? Maintenant, vous ne \y plus l'argent de vos connaissances, mais vous le livrer 8 les réparations de la maison. Les pi'êtres convinrent de prendre l'argent du peuple, et de n'être pas chargés de rations de la maison. 9 Alors le prCtre Jehojada prit un coffre, perça un ti-o son couvercle, et le plaça à côté de T autel, à droite, sur sage par lequel on entrait à la maison de l'Etemel. Les qui avaient la garde du simil y mettaient tout l'argent 10 apportait dans la maison de rEtemel. Quand ils voyaiei y avait beaucoup d'argent dans le coffre, le secrétaire montait avec le grand prêti-e. et ils serraient et comptaie 11 gent qui se trouvait dans la maison de l'îlternel. Ils remc l'argent pei^é entre les mains de ceiLx qui étaient chai faire exécuter l'ouvrage dans la maison de l'Etemel.] employait cet argent pour les chari>entiers et pour les o 12 qui travaillaient à la maison de l'Éternel, pour les ma< les tailleurs de pienes, pour les achats de bois et de pie

Chap. XIII, II ROIS. 661 quels on remettait l'argent pour qu'ils le donnassent à ceux qui {Basaient Touvrage, car ils agissaient avec probité. L'argent des 16 sacrifices de culpabilité et des sacrifices d'expiation n'était point apporté dans la maison de l'Éternel : il était pour les prêtres. Alors Hazaël, roi de Syrie, monta et se battit contre Gath, 17 dont il s'empara. Hazaël avait l'intention de monter contre Jérusalem. Joas, roi de Juda, prit .toutes les choses consacrées, 18 ce qui avait été consacré par Josaphat, par Joram et par . Achazia, ses pères, rois de Juda, ce qu'il avait consacré lui-même, et tout l'or qui se trouvait dans les trésors de la maison ie l'Étemel et de la maison du roi; et il envoya le tout à Hazaël, roi de Syrie, qui ne monta pas contre Jérusalem. - Le reste des actions de Joas, et tout ce qu'il a fait, cela 19 n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de JudaV Ses serviteurs se soulevèrent et formèrent une conspiration ; 20 ils frappèrent Joas dans la maison de Mille \ qui est à la descente de Silla. Jozacar, fils de Schimeath, et Jozabad, fils de 21 Schomer, ses ser\iteurs, le frappèrent, et il mourut. On l'enterra avec ses- pères, dans la ville de David. Et Amatsia, son fils, r^a à sa place. Joachaz et .ïoof, rois d'Israël. — Mort d'Elisée. La vingt-troisième année de Joas, fils d'Acbazia, roi de Juda, ZIII Joachaz, fils de Jéhu, régna sur Israël à Samarie. Il régna dixsept ans. U fit ce qui est mal aux yeux de l'Étemel ; il commit les 2 mêmes péchés que Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël, et il ne s'en détourna point. La colère de l'Étemel 3 s'enflamma contre Israël, et il les livra entre les mains de Hazaël, roi de Syrie, et entre les mains de Ben-Hadad, fils de Hazaël, tout le temps que ces rois vécurent. Joachaz implora 4 l'Étemel. L'Étemel l'exauça, car il vit l'oppression sous laquelle le roi de Syrie tenait Israël, et l'Eternel donna un libé- 5 rateur à Israël. Les enfants d'Israël échappèrent aux mains des Syriens, et ils habitèrent dans leurs tentes comme auparavant. Mais ils ne se détournèrent point des péchés de la maison 6 < Citadelle de Sion.

662 II ROIS. Chap. XIII. de Jéroboam, qui avait fait pécher Israël; ils s'y livrèrent atisfIL 7 et même Tidole d'Astarté était debout à Samarie. De tout le peuple de Joachaz TÉtemel ne lui avait laissé qu'é cinquante cavaliers, dix chars, et dix mille hommes de pied; car le roi de Syrie les avait &it périr et les avait rendus semblables à fat I poussière qu'on foule aux pieds. 8 Le reste des actions de Joachaz, tout ce qu'Ml a fait, et ses exploits, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël? 9 Joachaz se coucha avec ses pères, et on Tenterra à Samarie. Et Joas, son fils, régna à sa place. 10 La trente-septième année de Joas, roi de Juda, Joas, fils de Joachaz, régna sur Israël à Samarie. Il régna seize ans. 11 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Étemel; il ne se détourna d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fut pécher Israël, et il s'y livra comme lui. 12 Le reste des actions de Joas, tout ce qu'il a fait, ses exploits, et la guerre qu'il eut avec Amatsia, roi de Juda, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël? 13 Joas se coucha avec ses pères. Et Jéroboam s'assit sur son trône. Joas fut enterré à Samarie avec les rois d'Israël. 14 Elisée était atteint de la maladie dont il mourut; et Joas, roi d'Israël, descendit vers lui, pleura sur son visage, et dit : Mon 15 père! mon père! Char d'Israël et sa cavalerie! Elisée lui dit • 16 Prends un arc et des flèches. Et il prit un arc et des flèches. Pms Elisée dit au roi d'Israël : Bande l'arc avec ta main. Et quand 0 l'eut bandé de sa main, Elisée mit ses mains sur les mains du roi. 17 et dit : Ouvre la fenêtre à l'orient. Et il l'ouvrit. Elisée dit: Tire. Et il tira. Elisée dit : C'est une flèche de délivrance delà part de l'Éternel, une flèche de délivrance contre les Syriens; tn 18 battras les Syriens à Aphek jusqu'à leur extermination. Elisée dit encore : Prends les flèches. Et il les prit. Elisée dit au roi d'Israël : Frappe contre terre. Et il frappa trois fois, et s'arrêta. 19 L'homme de Dieu s'irrita contre lui, et dit : Il fallait frapper cinq ou six fois ; alors tu aurais battu les Syriens jusqu'à le4ir extermination; maintenant tu les battras trois fois. 20 Elisée mourut, et on l'enterra. L'année suivante, des troupe^ 21 (le Moabites pénétètewl dans le pays. Et comme on enterrait

Chap. XIV. II ROIS. 663 un homme, voici, on aperçut une de ces troupes, et Pon jeta rhomme dans le sépulcre d'Elisée. L'homme alla toucher les os d'Elisée, et il reprit vie et se leva sur ses pieds. Hazaël, roi de Syrie, avait oppriiné Israël pendant toute la 22 vie de Joachaz. Mais l'Etemel leur fit miséricorde et eut com- 23 passion d'eux, il tourna sa face vers eux à cause de son alliance avec Abraham, Isaac et Jacob, il ne voulut pas les détruire, et jusqu'à présent il ne les a pas rejetés de sa face. Hazaël, roi de 24 Syrie, mourut, et Ben-Hadad, son fils, régna à sa place. Joas, 25 fils de Joachaz, reprit des mains de Ben-Hadad, fils de Hazaël, les villes enlevées par Hazaël à Joachaz, son père, pendant la guerre. Joas le .battit trois fois, et il recouvra les villes 4'Israël. Ainatsia, roi de ,Juda. — Jéroboam II, i*oi d'Israël. La seconde année de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël, XIT Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, régna. Il avait vingt-cinq 2 ans lorsqu'il devint roi, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Joaddan, de Jérusalem. D fit ce qui est droit aux yeux de l'Étemel, non pas toutefois 3 comme David, son père; il agit entièrement comme avait agi Joas, son père. Seulement, les hauts lieux ne disparurent point; 4 le peuple offrait encore des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux. Lorsque la royauté fut affermie entre ses mains, il 5 frappa ses serviteurs qui avaient tué le roi, son père. Mais il ne 6 fit pas mourir les fils des meurtriers, selon ce qui est écrit dans le livre de la loi de Moïse, où l'Eternel donne ce commandement : On ne fera point mourir les pères pour les enfants, et l'on ne fera point mourir les enfants pour les pères; mais on fera mourir chacun pour son péché. Il battit dLx mille Edomites dans la vallée du sel ; et durant 7 la guerre, il prit Séla, et l'appela Joktheel, nom qu'elle a conservé jusqu'à ce jour. Alors Amatsia envoya des messagers à Joas, fils de Joachaz, 8 fils de Jéhu, roi d'Israël, pour lui dire : Viens, voyons-nous en face! Et Joas, roi d'Israël, fit dire à Amatsia, roi de Juda: 9 L'épine du Liban envoya dire au cèdre du Liban : Donne ta fille pour femme à mon fils! Et les bêtes sauvages qui sont au Liban passèrent et foulèrent l'épine. Tu as battu les Edomites, et ton 10

664 II R0I8. Chap. XIV. cœur s'élève. Jouis de ta gloire, et reste chez toi. Pourquoi Rengager dans une malheureuse entreprise, qui amènerait ta 11 ruine et celle de Juda? Mais Amatsia ne Técouta pas. Et Joas, roi d'Israël, monta; et ils se virent en face, lui et Âmatsia, rd 12 de Juda, à Beth-Schémesch, qui est à Juda. Juda fut battu par 13 Israël, et chacun s'enfuit dans sa tente. Joas, ro; d'Israël, prit à Beth-Schémesch Amatsia, roi de Juda, fils de Joas, fils d'A' chazia. Il vint à Jérusalem, et fit une brèche de quatre cents coudées dans la muraille de Jérusalem, depuis la porte d'Éphraïm 14 jusqu'à la porte de l'angle. Il prit tout l'or et l'argent et tous les vases qui se trouvaient dans la maison de l'Eternel et dans les trésors de la maison du roi; il prit aussi des otages, et il retourna à Samarie. 15 Le reste des actions de Joas, ce qu'il a fait, ses exploits, et la guerre qu'il eut avec Amatsia, roi de Juda, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël? 16 Joas se coucha avec ses pères, et il fut enterré à Samarie avec les rois d'Israël. Et Jéroboam, son fils, régna à sa place. 17 Amatsia, tils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans après la mort de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël. 18 Le reste des actions d'Amatsia, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda? 19 On forma contre lui une conspiration à Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis ; mais on le poursuivit à Lakis, où on le fit mourir. 20 On le transporta sur des chevaux, et il fut enterré à Jérusalem 21 avec ses pères, dans la ville de David. Et tout le peuple de Juda prit Azaria, âgé de seize ans, et l'établit roi à la place.de son 22 père Amatsia. Azaria rebâtit Elath et la fit rentrer sous la puissance de Juda, après que le roi fut couché avec ses pères. 23 La quinzième année d'Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël, ^égna à Samarie. fl r^a quarante-un ans. 24 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Etemel ; il ne se détourna d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait 25 pécher Israël. Il rétablit les limites d'Israël depuis l'entrée de Hamath jusqu'à la mer de la plaine, selon la parole que l'Éternel, le Dieu d'Israël, avait prononcée par son serviteur Jonas^ 26 Je prophète, fils d'Amitthaï, de Gath-Hépher. Car l'Étemel vit

hap, XV. II ROIS. 665 affliction d'Israël à son comble et
 Textrémité à laquelle se •ouvaient réduits esclaves et hommes libres, sans
 qu'il y eût ersonne pour venir au secours d'Israël. Or l'Éternel n'avait 27
 Dint résolu d'effacer le nom d'Israël de dessous les cieux, et il s délivra par
 Jéroboam, fils de Joas. Le reste des actions de Jéroboam, tout ce qu'il a fait,
 ses 2S cploits à la guerre, et comment il fit rentrer sous la puissance Israël
 Damas et Hamath qui avaient appartenu à Juda, cela 'est-il pas écrit dans le
 livre des Chroniques des rois d'Israël? Jéroboam se coucha avec ses pères,
 avec les rois d'Israël. Et 29 acharie, son fils, régna à sa place. Â/aria (0/ias),
 roi «h» Jiida. — Zacliait^, Schalluiii, Menahem, l*ekacliia, Pëkach, rois
 dlsraol. — Jotham, roi de Juda. La vingt-septième année de Jéroboam, roi
 d'Israël, Azaria'-, XV Is d'Amatsia, roi de Juda, régna. Il avait seize ans
 lorsqu'il 2 evint roi, et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem. Sa mère
 appelait Jecolia, de Jérusalem. Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Etemel,
 entièrement o 3mme avait fait Amatsia, son père. Seulement, les hauts lieux
 4 e disparurent point; le peuple offrait encore des sacrifices et es parfums
 sur les hauts lieux. L'Eternel frappa le roi, qui fut 5 ipreux jusqu'au jour de
 sa mort et demeura dans une maison 3artée. Et Jotham, fils du roi, était à la
 tête de la maison et igeait le peuple du pays. Le rCvSte des actions d'Azaria,
 et tout ce qu'il a fait, cela 6 'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des
 rois de Juda? Azaria se coucha avec ses pères, et on l'enteiTa avec ses 7 ères
 dans la ville de David. Et Jotham, son fils, régna à sa lace. La trente-
 huitième année d'Azaria, roi de Juda, Zacharie, fils h e Jéroboam, régna sur
 Israël à Samarie. Il régna six mois. n fit ce qui est mal aux yeux de l'Eternel,
 comme avaient 9 lit ses pères ; il ne se détourna point des péchés de
 Jéroboam, Is /le Nebath, qui avait fait pécher Israël. Schallum, fils de 10 '
 Aiaria, plus connu sous le nom à'Ozias, qui se tix>uve dans la suite du
 lapitre, dans les Chroniques et dans Ksaïe.

666 II ROIS. Chap, XV, Jabesch, conspira contre lui, le frappa devant le peuple, et le fit mourir ; et il régna à sa place. 11 Le reste des actions de Zacharie, cela est écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël. 12 Ainsi s'accomplit ce que l'Éternel avait déclaré à Jéhu, &i disant : Tes fils jusqu'à la quatrième génération seront assis sur le trône d'Israël. 13 Schallum, fils de Jabesch, régna la trente-neuvième année d'Ozias, roi de Juda. Il régna pendant un mois à Sainarie. 14 Menahem, fils de Gadi, monta de Tbirsa et vint à Samarie. frappa dans Samarie Schallum, fils de Jabesch, «t le fit mourir: et il régna à sa place. 15 Le reste des actions de Schallum, et la conspiration qu'il forma, cela est écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël. 16 Alors Menahem frappa Thiphsach et tous ceux qui y étaient, avec son territoire depuis Thirsa; il la frappa parce qu'elle n'avait pas ouvert ses portes, et il fendit le ventre de toutes les femmes enceintes. 17 La trente-neuvième année d'Azaria, roi de Juda, Menahem. fils de Gadi, régna sur Israël. Il régna dix ans à Samarie. 18 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Étemel; il ne se détourna point, tant qu'il vécut, des péchés de Jéroboam, fils de Nebath. 19 qui avait fait pécher Israël. Pul, roi d'Assyrie, vint dans le pays ; et Menahem donna à Pul mille talents d'argent, pour 20 qu'il lui aidât à affermir la royauté entre ses mains. Menahem leva cet argent sur tous ceux d'Israël qui avaient de la richesse, afin de le donner au roi J' Assyrie ; il les taxa chacun à cinquante sicles d'argent. Le roi d'Assyrie s'en retourna, et ne s'arrêta pas alors dans le pays. 21 Le reste des actions de Menahem, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'IsraëlV 22 Menahem se coucha avec ses pères. Et Pekachia, son fils, régna à sa place. 23 La cinquantième année d'Azaria, roi de Juda, Pekachia, fils de Menahem, régna sur Israël à Samarie. H r^a deux ans.

Chaj). XV. II ROIS. 667 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; il ne se détourna 24 point des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël. Pékach, fils de Remalia, son officier, conspira 25 contre lui ; il le frappa à Samarie, dans le palais de la maison (lu roi, de même qu'Argob et Arié; il avait avec lui cinquante hommes d'entre les fils des Galaadites. Il fit ainsi mourir Pekachia, et il régna à sa place. Le reste des actions de Pekachia, et tout ce qu'il a fait, cela 26 est écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël. La cinquante-dçuxième année d'Azaria, roi de Juda, Pékach, 27 fils de Remalia, régna sur Israël à Samarie. Il régna, vingt ans. 0 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Etemel; il ne se détounia 28 point des p&hés de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël. Du temps de Pékach, roi d'Israël, Tiglath-Piléser, 29 roi d'Assyrie, vint et prit Ijjon, Abel-Beth-Maaca, Janoach, Kédesch, Hatsor, Galaad et la Galilée, tout le pays deNephthali, et il emmena captifs les habitants en Assyrie. Osée, fils d'Ela, 30 forma une conspiration contre Pékach, fils de Remalia, le frappa et le fit mourir; et il ré^a à sa place, la vingtième année de Jotham, fils d'Ozias. Le reste des actions de Pékach, et tout ce qu'il a fait, cela est 31 écrit dans le livie des Chroniques des rois d'Lsraël. La seconde année de Pékach, fils de Remalia, roi d'Israël, 32 Jotham, fils d'Ozias, roi de Juda, régna. Il avait vingt-cinq 33 ans lorsqu'il devint roi, et il régna seize ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jeruscha, fille de Tsadok. Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Étemel ; il agit entière- 34 ment connie avait agi Ozias, son père. Seulement/ les hauts 35 lieux ne- disparurent point ; le peuple offrait encore des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux. Jotham bâtit la porte supérieure de la maison de l'Eternel. Le reste des actions de Jotham, et tout ce qu'il a fait, cela 36 n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda? Dans ce temps-là, l'Étemel commença à envoyer contre Juda 37 RetsinT roi de Syrie, et Pékach, fils de Remalia. Jotham se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses 38

668 II ROIS. Uliap. XV L pères dans la ville de David, son père. Et Achaz, son fils, régna à sa place. Âchaz, i-oi de Juda. XVI La dix-septième année de Pékach, fils de Remalia, Achaz, 2 fils de Jotham, roi de Juda, régna. Achaz avait vingt ans lorsqu'il devint roi, et il régna seize ans à Jérusalem. Il ne fit point ce qui est droit aux^yeux de l'Eternel, son 3 Dieu, comme avait fait David, son père. Il marcha dans la voie des rois d'Israël; et même il fit passer son fils par le feu, suivant les abominations des nations que l'Etemel avait chassées 4 devant les enfants d'Israël. Il offrait' des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux, sur les collines et sous tout arbre vert. 5 Alors Retsin, roi de Syrie, et Pékach, fils de Ilemalia, roi d'Israël, montèrent contre Jérusalem pour l'attaquer. Rs as6 siégèrent Achaz ; mais ils ne purent pas le vaincre. Dans ce même temps, Retsin, roi de Syrie, fit rentrer Elath au pouvoir des Syriens; il expulsa d'Elath les Juifs, et les Syriens vinrent à Élath, où ils ont habité jusqu'à ce jour. 7 Achaz envoya des messagers à Tiglatli-Piléser, roi d'Assyrie, pour lui dire : Je suis ton serviteur et ton fils ; monte, et délivre moi de la main du roi de Syrie et de la main du roi d'Israël, - 8 qui s'élèvent contre moi. Et Achaz prit l'argent et l'or qui se trouvaient dans la maison de l'Éternel et dans les trésors de la 9 maison du roi, et il l'envoya en présent au roi d'Assyrie. Le roi d'Assyrie l'écouta ; il monta contre Damas, la prit, emmeaa les habitants en captivité à Kir, et fit mourir Retsin. 10 Le roi Achaz se rendit à Damas au-devant de Tiglath-Piléso", roi d'Assyrie. Et ayant vu l'autel qui était à Damas, le roi Achaz envoya au prêtre Urie le modèle et la forme exacte de 11 cet autel. Le prêtre Urie construisit un autel entièrement d'après le modèle envoyé de Damas par le roi Achaz, et le prêtre 12 Urie le fit avant que le roi Achaz fût de retour de Damas. A son arrivée de Damas, le roi vit l'autel, s'en approcha et y 13 monta; il fit brûler son holocauste et son offrande, versa ses libations, et répandit sur l'autel le sang de ses sacrifices d'ac14 tions de grâces. Il éloigna de la face de la maison Tautel d'airain qui était devant TÉternel, afin qu'il ne fût pas entre

Chap. X VII. II ROIS. 669 le nouvel autel et la maison de
 T'Éternel ; et il le plaça à côté du nouvel autel, vers le nord. Et le roi Achaz
 donna cet ordre 15 au prêtre Urie : Fais brûler sur le grand autel l'holocauste
 du matin et l'offrande du soir, l'holocauste du roi et son offrande, les
 holocaustes de tout le peuple du pays et leurs offrandes, verses-y leurs
 libations, et répands-y tout le sang des holocaustes et tout le sang des
 sacrifices; pour ce qui concerne l'autel d'airain, je m'en occuperai. Le prêtre
 Urie se conforma à tout ce 16 que le roi Achaz avait ordonné. Et le roi
 Achaz brisa les pan- 17 neaux des bases, et en ôta les bassins qui étaient
 dessus. Il descendit la mer de dessus les bœufs d'airain qui étaient sous elle,
 et il la posa sur un pavé de pierres. 11 changexi dans la 18 maison de
 l'Eternel, à cause du roi d'Assyrie, le portique du sabbat qu'on y avait bâti
 et l'entrée extérieure du roi. Le reste des actions d'Achaz, et tout ce qu'il a
 fait, cela 19 n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?
 Achaz se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses 20 pères dans la
 ville de David. Et Ezéchias, son fils, régna à sa place. Osée, dernier roi
 d'Israël. — Siège et prise de Samarie par Salmanasar, roi d'Assyrie. — Les
 Israélites du royaume «l'Israël emmenés en captivité. — Les Samaritains.
 La douzième année d'Achaz, roi de Juda, Osée, fils d'Éla, XVII régna sur
 Israël à Samarie. 11 régna neuf ans. Il fit ce qui est mal aux yeux de
 l'Eternel, non pas toutefois 2 comme les rois d'Israël qui avaient été avant
 lui. Salmanasar, 3 roi d'Assyrie, monta contre lui; et Osée lui fut assujetti, et
 lui paya un tribut. Mais le roi d'Assyrie découvrit une conspiration 4 chez
 Osée, qui avait envoyé des messagers à So, roi d'Egypte, et qui ne payait
 plus annuellement le tribut au roi d'Assyrie. Le roi d'Assyrie le fit enfermer
 et enchaîner dans une prison. Et le roi d'Assyrie parcourut tout le pays, et
 monta contre Sa- 5 marie, qu'il assiégea pendant trois ans. La neuvième
 année 6 d'Osée, le roi d'Assyrie prit Samarie, et emmena Israël captif en
 Assyrie. Il les fit habiter à Ghalach, et sur le Chabor, fleuve de Gozan, et
 dans les villes des Mèdes. Cela arriva parce que les enfants d'Israël
 péchièrent contre 7 l'Éternel, leur Dieu, qui les avait fait monter du pays
 d'Egypte,

670 II ROIS. Chap. XV II de dessous^ la main de Pharaon, roi d'Egypte, et parce qu'As 8 craignirent d'autres dieux. Ils suivirent les coutumes des nations que rÉternel avait chassées devant les enfants d'Israël, 9 et celles que les rois d'Israël avaient établies. Les enfants d'Israël firent en secret contre l'Eternel, leur Dieu, des choses qui ne sont pas bien. Us se biLtirent des hauts lieux dans toutes leurs 10 villes, depuis les tours^des gardes jusqu'aux villes fortes. Ds se dressèrent des statues et des idoles sur toute colline élevée et 11 sous tout arbre vert. Et là ils brûlèrent des parfums sur tous les hauts lieux, comme les nations que l'Eternel avait chassées devant eux, et ils firent des choses mauvaises, par lesquelles 12 ils iiTitèrent l'Étemel. Us servii-ent les idoles dont rÉternel leur 13 avait dit : Vous ne ferez pas cela. L'Eternel fit avertir Israël et Juda par tous ses prophètes, par tous les voyants, et leur dit : Revenez de vos mauvaises voies, et observez mes commandements et mes ordonnances, en suivant entièrement la loiquej'&l prescrite à vos pères et que je vous ai envoyée par mes seni14 teurs les prophètes. Mais ils n'écouterent point, et ils roidireut leur cou, comme leurs pères, qui n'avaient pas cru en l'Étemel. 15 leur Dieu. Us rejetèrent ses lois, l'alliance qu'il avait faite avec leurs pères, et les avertissements qu'il leur avait adressés. Ils allèrent après des choses de néant et ne furent eux-mêmes que néant, et après les nations qui les entouraient et que l'Étemel 16 leur avait défendu d'imiter. Us abandonnèrent tous les commaudéments de l'Eternel, leur Dieu, ils se fiient deux veaux en fonte, ils fabriquèrent des idoles d'Astarté, ils se prosternèrent 17 devant toute l'armée des cieux, et ils sévirent Baal. Us firent passer par le feu leurs fils et leurs filles, ils se livrèrent à la divination et aux enchantements, et ils se vendirent pour faire ce 18 qui est mal aux yeux de l'Éternel, afin de l'irriter. Aussi l'Éternel s'est-il fortement irrité contre Israël, et les a-t-il éloigné> 19 de sa face. — U n'est resté que la seule tribu de Juda : Juda même n'avait pas gardé les commandements de l'Etemel, son Dieu, et ils avaient suivi les coutumes établies par Israël. — 20 L'Éternel a rejeté toute la race d'Israël; il les a humiliés, il les a livrés entre les mains des pillai-ds, et il a fini par les chas21 ser loin de sa face. Car Israël s'était détaché de la maison de David, et ils avaient fait roi Jéroboam, fils de Nehatb, qui les avait détournés de l'Éternel et avait fait commettre à Israël un

Cha]^. X Vil. Il KOls. (h l grand péchi'. Les (Mitants d'Israël s'étaient li\iv> à tous les 2J péchés que Jéroboam avait commis; ils ne s'en détournèrent point Jusqu'à ce que T'Éterneleût chassé Israël loin de sa face, 23 comme il l'avait annoncé par tous ses serviteurs les prophètes. Et Israël a été emmené captif loin de son pays en Assyiile, où il est resté jusqu'à ce jour. Le roi d'Assyrie fit venir des gens de Babylone, de Cutha, 24 d'Avva, de Hamath et de Sepharvaïm, et les établit dans les villes de Samarie à la place des enfants d'Israël. Ils prirent possession de Samarie, et ils habitèrent dans ses villes. Lors- 25 qu'ils commencèrent à y habiter, ils ne craignaient pas l'Eternel, et l'Etemel envoya contre eux des lions qui les tuaient. On dit au roi d'Assyrie : Les nations que tu as transpoitées et 26 établies dans les villes de Samarie ne connaissent pas la manière de servir le dieu du pays ; et il a envoyé contre elles des lions qui les font mourû', parce qu'elles ne connaissent pas la manière de servir le dieu du pays. Le roi d'Assyrie donna cet 27 ordre : Faites-y aller l'un des prêtres que vous avez emmenés de là en captivité; qu'il parte pour s'y établ\ et qu'il leur enseigne la manière de servir le dieu du pays. Un des pfêtres 28 (jui avaient été emmenés captifs de Samarie vint s'établir à Béthel, et leur enseigna comment ils devaient craindre l'Éternel. Mais les nations firent chacune leurs dieux dans les villes 29 qu'elles habitaient, et les placèrent dans les maisons des hauts lieux bâties par les Samaritains. Les gens de Babylone firent 30 Succoth-Benoth, les gens de Cuth firent Nergal, les gen^ de Hamath firent Aschima, ceux d'Avva tirent Nibchaz et Thar- 31 thak ; ceux de Sepharvaïm brûlaient leurs enfants par le feu en l'honneur d'Adrammélec et d'Anammélec, dieux de Sepharvaïm. Ils craignaient aussi l'Étemel, et ils se créèrent des 32 prêtres des hauts heux pris parmi tout le peuple : ces prêtres offraient pour eux des sacrifices dans les maisons des hauts lieux. Ainsi Ds craignaient l'Éternel, et ils servaient en même 33 temps leurs dieux d'après la coutume des nations d'où on les avait transportés. ^ Us suivent encore aujourd'hui- leurs premiers usages : ils ne 34 craignent point P'Éterael, et ils ne se conforment ni à leurs lois et à leurs ordonnances, ni à la loi et aux commandements prescrits par l'Éternel aux enknts de Jacob qu'O appela du nom

672 II ROIS. Ckap. XVIII 35 d'Israël. L'Eternel avait fait alliance avec eux, et leur avait donné cet ordre : Vous ne craindrez point d'autres dieux; vous ne vous prosternerez point devant eux, vous ne les servirez 3H point, et vous ne leur offrirez point de sacrifices. Mais vous craindrez l'Éternel, qui vous a fait monter du pays d'Egypte avec une grande puissance et à bras étendu ; c'est devant lui que vous vous prosternerez, et c'est à lui que vous offririez 37 des sacrifices. Vous observerez et mettrez toujours en pratique les préceptes, les ordonnances, la loi et les commandements, qu'il a écrits pour vous, et vous ne craindrez point d'autm 3b dieux. Vous n'oublierez pas l'alliance que j'ai faite avec vous. 39 et vous ne craindrez point d'autres dieux. Mais vous craindrez l'Éternel, votre Dieu ; et il vous délivrera de la main de tous 40 vos ennemis. Et ils n'ont point obéi, et ils ont suivi leurs pre41 nières usages. Ces nations craignaient l'Éternel et servaient leurs images ; et leurs enfants et les enfants de leurs enfants font jusqu'à ce jour ce que leurs pères ont fait. LES DERNIERS ROIS DE JUDA DEPUIS ÉZÉCHIAS JUSQU'A LA DESTRUCTION DU ROYAUME DE JUDA rhîip. XVIII— XXV. Ézéchias, ici île Juda. — Le royaume de Juda envahi par Sennachérib, roi d'Assyrie, et Jérusalem assiégée. XVIII La troisième année d'Osée, fils d'Éla, roi d'Israël, Ézéchias. 2 fils d'Achaz, roi de Juda, régna. U avait vingt-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Abi, fille de Zacharie. 3 D fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, entièrement 4 comme avait fait David, son père. Il fit disparaître les hauts lieux, brisa les statues, abattit les idoles, et mit en pièces le serpent d'airain que Moïse avait fait, car les enfants d'Israël avaient jusqu'alors brûlé des parfums devant lui : on Pajqf^elait

Cha}}. XV III. II ROIS. 673 Nehuschtan^ Il mit sa confiance en
 TÉternel, le Dieu d'Israël; 5 et parmi tous les rois de Juda qui vinrent après
 lui ou qui' le précédèrent, il n'y en eut point de semblable à lui. Il fut at- 6
 taché à rÉtemel, il ne se détourna point de lui, et il observa les
 commandements que TÉtemel avait prescrits à Moïse. Et 7 rÉtemel fut avec
 Ézéchiass, qui réussit dans toutes ses entreprises. Il se révolta contre le roi
 d'Assyrie, et ne lui fut plus assujetti. Il battit les Philistins jusqu'à Gaza, et
 ravagea leur 8 territoire depuis les tours des gardes jusqu'aux villes fortes.
 La quatrième année du roi Ezéchias, qui était la septième 9 année d'Osée,
 fils d'Ela, roi d'Israël, Salmanasar, roi d'Assyrie, monta contre Samarie et
 l'assiégea. Il la prit au bout de trois 10 ans, la sixième année d'Ézéchiass, qui
 était la neuvième année d'Osée, roi d'Israël : alors Samarie fut prise. Le roi
 d'Assyrie 11 emmena Israël captif en Assyrie, et il les établit à Chalach, et
 sur le Chabor, fleuve de Oozan, et dans les villes des Mèdes, parce qu'ils
 n'avaient point écouté là voix de l'Étemel, leur 12 Dieu, et qu'ils avaient
 transgressé son alliance, parce qu'ils n'avaient ni écouté ni mis en pratique
 tout ce qu'avait ordonné Moïse, serviteur de l'Éternel. La quatorzième année
 du roi Ézéchiass, Sanchérib, roi d'As- 13 syri^, monta contre toutes les villes
 fortes de Juda, et s'en empara. Ézéchiass, roi de Juda, envoya dire au roi
 d'Assyrie à 14 Lakis : J'ai conunis une faute! Éloigne-toi de moi. Ce que tu
 m'imposeras, je le supporterai. Et le roi d'Assyrie imposa à Ézéchiass, roi de
 Juda, trois cents talents d'argent et trente talents d'or. Ézéchiass donna tout
 l'argent qui se trouvait dans 15 la maison de l'Étemel et dans les trésors de
 la maison du roi. Ce fut alors qu'Ézéchiass, roi de Juda, enleva, pour les
 livrer 16 au roi d'Assyrie, les lames d'or dont il avait couvert les portes et
 les linteaux du temple de l'Étemel. Le roi d'Assyrie envoya de Lakis à
 Jérusalem, vers le roi 17 Ézéchiass, Tharthan, Rab-Saris et Babschaké, avec
 une puissante armée. Ds montèrent, et ils arrivèrent à Jérusalem. Lorsqu'ils
 furent montés et arrivés, ils s'arrêtèrent à l'aqueduc de rétang supérieur, sur
 le cheaiin du champ du foulon. Us appe- 18 lèr^t le nÂ\ et Eliakim, fils de
 Hilkyah, chef de la maison du > Nêkuêchian, d*an mot qui sigifie aïram,
 TOME I. iià

674 II R0I8. Chap. XV III roi, se rendit auprès d'eux, avec Schebna, le secrétaire, et Jôach, fils d'Asaph, Tarchiviste. 19 Rabschaké leur dit : Dites à Ézéchiass : Ainsi parle le grand roi, le roi d'Assyrie : Quelle est cette confiance, sur laquelle Uⁱ 20 t'appuies? Tu as dit : Il faut pour la guerre de la prudence et de la force. Mais ce ne sont que des paroles en l'air. En qui donc as-tu placé ta confiance, pour t'être révolté contre moi? 21 Voici, tu l'as placée dans l'Egypte, tu as pris pour soutien œ roseau cassé, qui pénètre et perce la main de quiconque s'appuie dessus : tel est Pharaon, roi d'Egypte, pour tous ceux qui 22 se confient en lui. Peut-être me direz-vous : C'est en l'Éternel, notre Dieu, que nous nous confions. Mais n'est-ce pas lui doot Ézéchiass a fait disparaître les hauts lieux et les autels[^] en disant à Juda et à Jérusalem : Vous vous prosternerez devant cet 23 autel à Jérusalem ? Maintenant, &is une convention avec mon maître, le roi d'Assyrie, et je te donnerai deux mille chevaux, 24 si tu peux fournir des cavaliers pour les monter. Comment repousserais-tu un seul chef d'entre les moindres serviteurs de mon maître? Tu mets ta confiance dans l'Egypte pour les chars 25 et pour les cavaliers. D'ai]leur\$, est-ce sans la volontédc l'Éternel que je suis monté contre ce lieu, pour le détruire? L'Etemel m'a dit : Monte contre ce pays, et détruis-le. 26 Éliakim, fils de Hilkija, Schebna et Joach, dirent à Rabschaké: Parle à tes serviteurs en araméen, car nous le comprenons; et ne nous parle pas en langue judaïque, aux oreilles du peupk 27 qui est sur la muraille. Rabschaké leur répondit : i[^]t-ce i ton maître et à toi que mon maître m'a envoyé dire ces pardes? N'est-ce pas à ces hommes assis sur la muraiUe pour manger leurs excréments et pour boire leur urine avec vous? 28 Alors Rabschaké, s'étant avancé, cria à haute voix en langue judaïque, et dit : Écoutez la parole du grand roi, du roi d'As29 Syrie ! Ainsi parle le roi : Qu'Ézéchiass ne vous abuse point, car 30 il ne pourra vous délivrer de ma main. Qu'Ézéchiass ne vous amène point à vous confier en l'Étemel, en disant : L'Éternel nous délivrera, et cette ville ne sera pas livrée entre les mains 31 du roi d'Assyrie. N'écoutez point Ézéchiass; car ainsi parie k roi d'Assyrie : Faites la paix avec moi, rendez-vous à moi, et chacun de vous mangera de sa vigne et de son figuier, et chacnn 32 boira de Veau de sa citerne, jusqu'à ce que je vienne, et que je

Cfiap. XIX. II R0I8. 675 VOUS emmène dans un pays comme le vôtre, dans un pays de blé et de vin, un pays de pain et de vignes, un pays d'oliviers à huile et de miel, et vous vivrez et vous ne mourrez point. N'écoutez donc point Ézéchias; car il pourrait vous séduire, en disant : L'Etemel nous délivrera. Les dieux des nations ont-ils 33 délivré chacun son pays de la main du roi d'Assyrie? Où sont 34 les dieux de Hamath et d'Aipad? où sont les dieux de Sepharvaïm, d'Héna et d'Iwa? Ont-ils délivré Samarie de ma main? Parmi tous les dieux de ces pays, quels sont ceux qui *ont déli- 35 vré leur pays de ma main, pour que l'Etemel délivre Jérusalem de ma main? Le peuple se tut, et ne lui répondit pas un mot; car le roi 36 avait donné cet ordre : Vous ne lui répondrez pas. Et Éliakim, 37 fils de Hilkija, chef de la maison du roi, Schebna, le secrétaire, et Joach, fils d'Asaph, l'archiviste, vinrent auprès d'Ezéchias, les vêtements déchirés, et lui rapportèrent les parqles de Rabscliaké. Jérusalem sjinvée. et rarniée de Sanchérib détruite. Lorsque le roi Ezéchias eut entendu cela, il déchira ses vête- ZIX ments, se couvrit d'un sac, et alla dans la maison de l'Etemel. U envoya Eliakim, chef de la maison du roi, Schebna, le secré- 2 taire, et les plus anciens des prêtres, couverts de sacs, vers Ésaïe, le prophète, fils d'Amots. Et ils lui dûment : Ainsi parle 3 Ézéchias : Ce jour est un jour d'angoisse, de ch&timent et d'opprobre ; car les enfants sont près de sortir du sein maternel, et il n'y a point de force pour l'enfantement. Peut-être l'Etemel, 4 ton Dieu, a-t-il entendu toutes les paroles de Babschaké, que le roi d'Assyrie, son maître, a envoyé pour insulter au Dieu vivant, et peut-être l'Etemel, ton Dieu, exercera-t-il ses châtiments à cause des paroles qu'il a entendues. Fais donc monter une prière pour le reste qui subsiste encore. Les serviteurs du roi Ezéchias allèrent donc auprès d'Esaïe. 5 Et Ésaïe leur dit : Voici ce que vous direz à votre maître : Ainsi 6 parle l'Eternel : Ne t'efiraie point des paroles que tu as entendues et par lesquelles m'ont outragé les serviteurs du roi d'Assyrie. Je vais mc^ttré en lui un esprit tel que, sur une nouvelle 7 qu'il recevra, il retournera dans son pays; et je le ferai tomber par répée dans son pays.

676 II KOIS. Chap. XII. 8 Rabschaké, s'étant retiré, trouva le roi d'Assyrie qui attaquait Libna, car il avait appris son départ de Lakis. Alors le roi d'Assyrie reçut une nouvelle au sujet de Tirhaka, roi d'Ethiopie; on lui dit : Voici, il s'est mis en marche pour te faire la guerre. Et le roi d'Assyrie envoya de nouveau des messagers 10 à Ézéchias, en disant : Vous parlerez ainsi à Ézéchias, roi de Juda : Que ton Dieu, auquel tu te confies, ne t'abuse point en disant : Jérusalem ne sera pas livrée entre les mains du roi 11 d'Assyrie. Voici, tu as appris ce qu'ont fait les rois d'Assyrie à tous les pays, et comment ils les ont détruits; et toi^ tu serais 12 délivré! Les dieux des nations que mes pères ont détruites les ont-ils délivrées, Gozan, Gharah, Retseph, et les fils d'Éda 13 qui sont à Telassar? Où sont le roi de Hamath, le roi d'Arpad, et le roi de la ville de Sepharvaïm, d'Héna et d'Ivva? 14 Ézéchias prit la lettre de la main des messagers, et la lut. Puis il monta à la maison de l'Étemel, et la déploya devant 15 l'Éternel, à qui il adressa cette prière : Éternel, Dieu d'Israël, assis sur les chérubins! C'est toi qui es le seul Dieu de tous les royaumes de la terre, c'est toi qui as fait les cieux et la terre. 16 Étemel! incline ton oreille, et écoute. Éternel! ouvre tes yeux, et regarde. Entends les paroles de Sanchérib, qui a envoyé 17 Rabschaké pour insulter au Dieu vivant. Il est vrai, ô Étemel! que les rois d'Assyrie ont détruit les nations et ravagé leurs 18 pays, et qu'ils ont jeté leurs dieux dans le feu ; mais ce n'étaient point des dieux, c'étaient des ouvrages de mains d'homme, du 19 bois et de la pierre; et ils les ont anéantis. Maintenant, Éternel, notre Dieu! délivre-nous de la main de Sanchérib^et que tous les royaumes de la terre sachent que toi seul es Dieu, ô Éternel ! 20 Alors Ésaïe, fils d'Amots, envoya dire à Ézéchias : Ainsi parle l'Étemel, le Dieu d'Israël : J'ai entendu la prière que tu m'as 21 adressée au sujet de Sanchérib, roi d'Assyrie. Voici la parole que l'Étemel a prononcée contre lui : Kllc te méprise, elle se moque de toi, La vierge, fille de Sion ; Elle hoche la tête après toi, La fille de Jérusalem. 9 22 Qui as-tu insulté et outragé? Contre qui as-tu élevé la voix?

Chap. XIX, II H0I8. 677 Tu as porté tes yeux en haut Sur le Saint d'Israël! Par tes messagers tu as insulté le Seil(neur, 23 Et tu as dit : Avec la multitude de mes chars, J'ai gravi le sommet des montagnes, Les extrémités du Liban ; Je couperai les plus élevés de ses cèdres. Les plus beaux de ses cyprès, Kt j'atteindrai sa dernière cime, Sa forêt semblable à un verger ; J'ai creusé, et j'ai bu des eaux étrangères. 24 Ft je tarirai avec la plante de mes pieds Tous les fleuves de l'Égypte. N'as-tu pas appris que j'ai préparé ces choses de loin, 25 Ri que je «les ai résolues dès les temps anciens? Maintenant j'ai permis qu'elles s'accomplissent. Et que tu réduisisses des villes fortes en monceaux de ruines. Leurs habitants sont impuissants, 26 Épouvantés et confus ; Ils sont comme l'herbe des champs et la tendre verdure, Comme le gazon des toits Et le blé qui sèche avant la formation de sa tige. Mais je sais quand tu t'assieds, quand tu sors et quand tu entres, 27 Et quand tu es furieux contre moi. Parce que tu es furieux contre moi, 28 Et que' ton arrogance est montée à mes oreilles. Je mettrai ma boucle à tes narines et mon mors entre tes lèvres, Et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu. Que ceci soit un signe pour toi ' : Ou a mangé une année le 29 produit du grain tombé, et une seconde année ce qui croit de soi-même; mais la troisième année, tous sèmeront, vous moissonnerez, vous planterez des vignes, et vous en mangerez le fruit. Ce qui aura été sauvé de la maison de Juda^ ce qui sera 30 resté poussera encore des racines par-dessous, et portera du fruit par-dessus. Car de Jérusalem il sortira un reste, et de la 31 montagne de Sion des réchappes. Voilà ce que fera le zèle de rÉtemel des armées. C'est pourquoi ainsi parle TEtemel sur le roi d'Assyrie : 32 » Toiy Ézéchiass. vov.v.20.

678 U ROIS. Cliap. XL Il n'entrera point dans cette ville. Il n*y lancera point de traits. Il ne lui présentera point de boucliers. Et il n*élèvera point de retranchements contre elle. 33 Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu. Et il n'enirera point dans cette ville, dit l'Éternel. 34 Je protégerai cette ville pour la sauver, A cause de moi, et à cause de David, mon serviteur. 35 Cette nuit-là, Tange de TÉternel sortit, et frappa dans le camp des Assyriens cent quatre-vingt-cinq mille hommes. Et quand on se leva le matin, voici, c'étaient tous des corps morts. 36 Alors Sancliérîb, roi d'Assyrie, leva son camp, partit et s'cb 37 retourna ; et il resta à Ninive. Or, comme il était prosterné dans la maison de Nisroc, son dieu, Adrammélec et Scharetser. ses fils, le frappèrent avec Tépée, et s'enfuirent au pays d'Ararat. Et Ésar-Haddon, son fils, régna à sa place. Maladie d'Ézéchiâs ; sa vie prolongée de quinze aîis. — Ambassade babylonienne. XX En ce temps-là, Ézéchiâs fut malade à la mort. Le prophète Ésaïe, fils d'Amots, vint auprès de lui, et lui dit : Ainsi parle l'Étemel : Donne tes ordres à ta maison, car tu vas mourir, et tu ne vivras plus. 2 Ézéchiâs tourna son visage contre le mur, et fit cette prière 3 à l'Étçmel : 0 Étemel! souviens-toi que j'ai marché devant ta face avec fidélité et intégrité de cœur, et que j'ai fait ce qui est bien à tes yeux ! Et Ezéchiâs répandit d'abondantes larmes. 4 Ésaïe, qui était sorti, n'était pas encore dans la cour du milieu, lorsque la parole de l'Éternel lui fut adressée en ces termes : 5 Retourne, et dis à Ézéchiâs, ' chef de mon peuple : Ainsi parle l'Étemel, le Dieu de David, ton père : J'ai entendu ta prière, j'ai vuteslaraies. Voici, je te guérirai; le troisième jour, tu 6 monteras à la maison de l'Eternel. J'ajouterai à tes jours quinze années. Je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi d'Assyrie; je protégerai cette ville, à cause de moi, et à cause de David, mon serviteur. 7 Esaïe dit : Prenez une masse de figes. On la prit, et on l'appliqua sur Vuleère. Et Ézéchiâs guérit.*

i'hap. XX. U ROLS. 679 Ezéchias avait dit à Esaïe : A quel signe connaîtrai-je que 8 VEternel nie guérira, et que je monterai le troisième jour à la maison de TÉtemel? Et Ésaïe dit : Voici, de la part de TÉter- 9 nel, le signe auquel tu connaîtras que l'Etemel accomplira la parole qu'il a prononcée : L'ombre avancera-t-elle de dix degrés, ou reculera-t-elle de dix degrés? Ezéchias répondit : C'est peu 10 de chose que l'ombre avance de dix degrés; mais plutôt, qu'elle recule de dix degrés. Alors Esaïe, le prophète, invoqua l'Eter- 11 nel, qui fit reculer l'ombre de dix degrés sur les degrés d'Achaz, où elle était descendue. En ce même temps, Berodac-Baladan, fils de Baladan, roi de 12 Babylone, envoya une lettre et un présent à Ezéchias, car il avait appris la maladie d'Ezéchias. Ezéchias donna audience 13 aux envoyés, et il leur montra le lieu où étaient ses choses de prix, l'argent et l'or, les aromates et l'huile précieuse, son arsenal, et tout ce qui se trouvait dans ses trésors : il n'y eut rien qu'Ezéchias ne leur fit voir dans sa maison et dans tous ses domaines. Esaïe, le prophète, vint ensuite auprès du roi Ezéchias, et 14 lui dit : Qu'ont dit ces gens-là, et d'où sont-ils venus vers toi? Ezéchias répondit : Ils sont venus d'un pays éloigné, de Babylone. Esaïe dit encore : Qu'ont-ils vu dans ta maison? 15 Ezéchias répondit : Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison : il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie fait voir. Alors 16 Ésaïe dit à Ezéchias : Écoute la parole de l'Éternel! Voici, les 17 temps viendront où l'on emportera à Babylone tout ce qui est dans ta maison et ce que tes pères ont amassé jusqu'à ce jour; il n'en restera rien, dit l'Eternel. Et l'on prendra de tes fils, 18 qui seront sortis de toi, que tu auras engendrés, pour en faire des eunuques dans le palais du roi de Babylone. Ezéchias ré- 19 pondit à Esaïe : La parole de l'Eternel, que tu as prononcée, est bonne. Et il ajouta : N'y aura-t-il pas paix et sécurité pendant ma vie? Le reste des actions d'Ezéchias, tous ses exploits, et com- 20 ment il fit l'étang et l'aqueduc, et amena les eaux dans la ville, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda? Ezéchias se coucha avec ses pères. Et Manassé, son fils, ré- 21 gna à sa place.

680 u ROIS. Chc^ . XXI Manassé et Anion, rois de Juda. XXI
Manassé avait douze ans lorsqu'il devint roi, et il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hephtsiba. 2 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Étemel, selon les abominations des nations que T'Étemel avait chassées devant les en3 fants d'Israël. D rebâtit les hauts lieux qu'Ezéchias, son père, avait détruits, il éleva des autels à Baal, il fit une idole d'Astarte, comme avait fait Achab, roi d'Israël, et il se prosterna 4 devant toute l'armée des cieux et la servit. Il bâtit des autels dans la maison de l'Étemel, quoique l'Étemel eût dit : C'est dans 5 Jérusalem que je placerai mon nom. Il bâtit des autels à toute l'armée des cieux dans les deux parvis de la maison de l'Éter6 nel. Il fit passer son fils par le feu ; il observait les nuages et les serpents pour en tirer des pronostics, et il établit des gens qui évoquaient les esprits et qui prédisaient l'avenir. Il fit de plus en plus ce qui est mal aux yeux de l'Eternel, afin de l'irrita-. 7 Il mit l'idole d'Astarté, qu'il avait faite, dans la maison de laquelle l'Éternel avait dit à David et à Salomon, son fils : C'est dans cette maison, et c'est dans Jérusalem que j'ai choisie parmi toutes les tribus d'Israël, que je veux à toijyours placer 8 mon nom. Je ne ferai plus errer le pied d'Israël hors du pays que j'ai donné à ses pères, pourvu seulement qu'ils aient soin de mettre en pratique tout ce que je leur ai commandé et toute 9 la loi que leur a prescrite mon serviteur Moïse. Mais ils n'obéirent point; et Manassé fut cause qu'ils s'égarèrent et firent le mal plus que les nations que l'Étemel avait détruites devant les enfants d'Israël. 10 Alors l'Éternel parla en ces termes par ses serviteurs les 11 prophètes : Parce que Manassé, roi de Juda, a conunis ces abominations, parce qu'il a fait pis que tout ce qu'avaient fait avant lui les Amoréens, et parce qu'il a aussi fait pécher Juda 12 par ses idoles, voici ce que dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Je vais faire venir sur Jérusalem et sur Juda des malheurs qui 13 étourdiront les oreilles de quiconque en entendra parler. J'étendrai sur Jérusalem le cordeau de Samarie et le niveau de la maison d' Achab; et je nettoierai Jérusalem comme un plat qu'on nettoie, et qu'on renverse sens dessus dessous après

'Jhap. XXII. II ROIS. 681 l^avoir nettoyé, «rabandonnerai le reste de mon héritage, et je 14 les livrerai entre les mains de leurs ennemis ; et ils deviendront le butin et la proie de tous leurs ennemis, parce qu'ils ont fait 15 ce qui est mal à mes yeux et qu'ils m'ont irrité depuis le jour où leurs pères sont sortis d'Egypte jusqu'à ce jour. Manassé répandit aussi beaucoup de sang innocent jusqu'à 16 en remplir Jérusalem d'un bout à l'autre, outre les péchés qu'il commit et qu'il fit commettre à Juda en faisant ce qui est mal aux yeux de l'Etemel. Le reste des actions de Manassé, tout ce qu'il a fait, et les 17 péchés auxquels il se livra, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda? Manassé se coucha avec ses pères, et il fut enterré dans le 18 jardin de sa maison, dans le jardin d'Uzza. Et Amon, son fils, régna à sa place. Amon avait vingt-deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna 19 deux ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Meschullémeth, fille de Haruts, de Jotba. H fit ce qui est mal aux yeux de l'Étemel, comme avait fait 20 Manassé, son père ; il marcha dans toute la voie où avait marché 2 1 son père, il servit les idoles qu'avait servies son père, et il se prostema devant elles; il abandonna l'Etemel, le Dieu de ses 22 pères, et il ne marcha point dans la voie de l'Étemel. Les ser- 23 vit^urs d'Amon conspirèrent contre lui, et firent mourir le roi dans sa maison. Mais le peuple du pays frappa tous ceux qui 24 avaient conspiré contre le roi Amon ; et le peuple du pays établit roi Josias, son fils, à sa place. Le reste des actions d'Amon, et ce qu'il a fait, cela n'est-il 25 pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda? On l'enterra dans son sépulcre, dans le jardin d'Uzza. Et 26 Josias, son fils, régna à sa place. Josias, roi de Juda. — Le livre de la loi trouvé dans le temple. — Destruction de idolâtrie par Josias. — Célébration de la Pâque. Josias avait huit ans lorsqu'il devint roi, et il régna trente- XXII un ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jedida, fille d'Adaja, de Botskath.

682 U BOIS. Chap. XXII 2 Il fit ce qui est droit aux yeux de TĒternel, et il marcha dans toute la voie de David, son père; il ne s'en détournait ni à droite ni à gauche. 3 La dix-huitième année du roi Josias, le roi envoya dans la maison de TĒternel Schaphan, le secrétaire, fils d'Atsalia, fils 4 de Meschullam. Il lui dit : Monte vers Hillqja, le grand prêtre, et qu'il amasse l'argent, qui a été apporté dans la maison de rĒternel et que ceux qui ont la garde du seuil ont recueilli du 5 peuple. On remettra cet argent entre les mains de ceux qui sont chargés de faire exécuter l'ouvrage dans la maison de TĒternel. Et ils emploieront pour ceux qui travaillent aux réparations de la maison de TĒternel, pour les charpentiers, les manœuvres et les maçons, pour les achats de bois et de pierres de 7 taille nécessaires aux réparations de la maison. Mais on ne leur demandera pas de compte. 8 Alors Hilkiya, le grand prêtre, dit à Schaphan, le secrétaire: J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de TĒternel. Et 9 Hilkiya donna le livre à Schaphan, et Schaphan le lut. Puis Schaphan, le secrétaire, alla rendre compte au roi, et dit : Tes serviteurs ont amassé l'argent qui se trouvait dans la maison, et l'ont remis entre les mains de ceux qui sont chargés de faire 10 exécuter l'ouvrage dans la maison de rĒternel. Schaphan, le secrétaire, dit encore au roi : Le prêtre Hilkiya m'a donné un livre. Et Schaphan le lut devant le roi. U Lorsque le roi entendit les paroles du livre de la loi, il déchira ses vêtements. Et le roi donna cet ordre au prêtre Hilkiya, à Achikam, fils de Schaphan, à Acbor, fils de Michée, à Schaphan, le secrétaire, et à Asaja, serviteur du roi : Allez, consultez l'Eternel pour moi, pour le peuple, et pour tout Juda, au sujet des paroles de ce livre qu'on a trouvé ; car grande est la colère de l'Eternel, qui s'est enflammée contre nous, parce que nos pères n'ont point obéi aux paroles de ce livre et n'ont point mis en pratique tout ce qui nous y est prescrit. 14 Le prêtre Hilkiya, Achikam, Acbor, Schaphan, et Asaja. allèrent auprès de la prophétesse Hulda, femme de Schallum. fils de Thikva, fils de Harhas, gardien des vêtements. Elle habitait à Jérusalem, dans l'autre quartier de la ville. Après qu'ils lui eurent parlé, elle leur dit : Ainsi parle l'Eternel, le Dieu

Chap. XXIII. II R0I6. m'a d'Israël : Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi : Ainsi 16 parle rEtemel : Voici, je vais faire venir des malheurs sur ce lieu et sur ses habitants, selon toutes les paroles du livre qu'a lu le roi de Juda. Parce qu'ils m'ont abandonné et qu'ils ont 17 offert des pai*fums à d'autres dieux, afin de m'irriter par tous les ouvrages de leurs mains, ma colère s'est entiammée contre ce lieu, et elle ne s'éteindra point. Mais vous direz au roi de 18 Juda, qui vous a envoyés pour consulter l'Etemel : Ainsi parle l'Etemel, le Dieu d'Israël, au sujet des paroles que tu as entendues : Parce que ton cœur a été touché, parce que tu t'es hu- 19 milié devant l'Etemel en entendant ce que j'ai prononcé contre ce lieu et contre ses habitants qui seront un objet d'épouvante et de malédiction, et parce que tu as déchiré tes vêtements et que tu as pleuré devant moi, moi aussi, j'ai entendu, dit l'Eternel. C'est pourquoi, voici, je te recueillerai auprès de tes pères, 20 • tu seras recueilli en paix dans ton sépulcre, et tes yeux ne verront pas tous les malheurs que je ferai venir sur ce lieu. Ils rapportèrent au roi cette réponse. Le roi Josias fit assembler auprès de lui tous les anciens de XXIII Juda et (ie Jérusalem. Puis il monta à la maison de l'Éternel, 2 avec tous les hommes de Juda et tous les habitants de Jérusalem, les prêtres, les prophètes, et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand. Il lut devant eux toutes les paroles du livre de l'alliance, qu'on avait trouvé dans la maison de l'Étemel. Le roi se tenait sur l'estrade, et il traita alliance 3 devant l'Éternel, s'engageant à suivre l'Étemel, et à obser\er ses ordonnances, ses préceptes et ses lois, de tout son cœur et de toute son âme, afin de mettre en pratique les paroles de cette alliance, écrites dans ce livre. Et tout le peuple entra dans l'alliance. Le roi ordonna à Hilkija, le grand prêtre, aux prêtres du se- 4 cond ordre, et à ceux qui gardaient le seuil, de sortir du temple de l'Éternel tous les ustensiles qui avaient été faits pour Baal, pour Astarté, et pour toute l'armée des deux ; et il les brûla hors de Jérusalem, dans les champs du Oklron, et en fit porter]lL poussière à Béthel. Il chassa les prêtres des idoles, établis 5 par les rois de .luda pour brûler des parfums sur les hauts lieux dans les villes de Juda et aux environs de Jémsalem, et ceux qui offraient des parfums à Baal, au soleil, à la lune, au

684 U ROIS. Chap. XXIII. 6 zodiaque, et à toute Tarmée des cieux. U sortit de la maison de l'Eternel Tidole d'Astarté, qu'il transporta hors de Jârusalem vers le torrent de Cédron; il la brûla au torrent de Cédron et la réduisit en poussière, et il en jeta la poussière sur les sépal⁷ cres des enfants du peuple. U abattit les maisons des prostitués qui étaient dans la maison de TÊternel, et où les femmes tis⁸ saient des tentes pour Astarté. U fit venir tous les prêtres des villes de Juda ; il souilla les hauts lieux où les prêtres brftlaient des parfums, depuis Guéba jusqu'à Beer-Schéba; et il renversa les hauts lieux des portes, celui qui était à l'entrée de la p(»te de Josué, chef de la ville, et celui qui était à gauche de la 9 porte de la ville. Toutefois les prêtres des hauts lieux ne montaient pas à l'autel de l'Etemel à Jérusalem, mais ils man¹⁰ geaient des pains sans levain au milieu de leurs frères. Le roi souilla Topheth ^ dans la vallée des fils de Hinnom, afin que))ersonne ne fit plus passer son fils ou sa fille par le feu en 11 l'honneur de Moloc. U fit disparaître de l'entrée delà maison de l'Éternel les chevaux que les rois de Juda avaient consacrés au soleil, près de la chambre de l'eunuque Nethan-Mélec, qui demeurait dans le faubourg ; et il brûla au feu les chars da 12 soleil. Le roi démolit les autels qui étaient sur le toit de la chambre haute d'Achaz et que les rois de Juda avaient faits, et les autels qu'avait faits Manassé dans les deux parvis de la maison de l'Etemel ; après les avoir brisés et enlevés de là, il 18 en jeta la poussière dans le torrent de Cédron. Le roi souilla les hauts lieux qui étaient en face de Jérusalem, sur la droite de la montagne de perdition ^ et que Salomon, roi d'Israël, avait bâtis à Astarté, l'abomination des Sidoniens, à Kemosch, l'abomination de Moab, et à Milcom, l'abomination des fils d'Am¹⁴ mon. Il brisa les statues et abattit les idoles, et il remplit d'os¹⁵ sements d'hommes la place qu'elles occupaient. D renversa aussi l'autel qui était à Béthel. et le haut lieu qu'avait fait Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël ; il brûla le haut lieu et le réduisit en poussière, et il brûla l'idole. 16 Josias, s'étant tourné et ayant vu les sépulcres qui étaient là dans la montagne, envoya prendre les ossements des sépulcres^ * Topheth, lieu où Ton rendait un culte à Moloc. ^ La montagne des oliviers.

Clujp. XXI II. II ROIS. 685 et il les brûla sur l'autel et le souilla, selon la parole de l'Éternel prononcée par l'homme de Dieu, qui avait annoncé ces choses, n dit : Quel est ce monument que je vois? Les gens de 17 la ville lui répondirent : C'est le sépulcre de l'homme de Dieu, qui est venu de Juda, et qui a crié contre l'autel de Béthel ces choses que tu as accomplies. Et il dit : Laissez-le; que per- 18 sonne ne remue ses os ! On conserva ainsi ses os avec les os du [i]rophète qui était venu de Samarie. Josias fit encore disparaître toutes les maisons des hauts 19 lieux, qui étaient dans les villes de Samarie, et qu'avaient faites les rois d'Israël pour irriter l'Éternel; il fit à leur égard entièrement comme il avait fait à Béthel. Il immola sur les autels tous 20 les prêtres des hauts lieux, qui étaient là, et il y brûla des ossements d'hommes. Puis il retourna à Jérusalem. Le roi donna cet ordre à tout le peuple : Célébrez la Pâque 21 en l'honneur de l'Éternel, votre Dieu, comme il est écrit dans ce livre de l'alliance. Aucune Pâque pareille à celle-ci n'avait 22 été célébrée depuis le temps où les juges jugeaient Israël et pendant tous les jours des rois d'Israël et des rois de Juda. Ce fut la dix-huitième année«du roi Josias qu'on célébra cette 23 Pâque en l'honneur de l'Éternel à Jérusalem. De plus, Josias fit disparaître ceUx qui évoquaient les esprits 24 et ceux qui prédisaient l'avenir, et les théraphim, et les idoles, et toutes les abominations qui se voyaient dans le pays de Juda et à Jérusalem, afin de mettre en pratique les paroles de la loi, écrites dans le livre que le prêtre Hilkija avait trouvé dans la maison de l'Éternel. Avant Josias, il n'y eut point de roi qui, 25 comme lui, revint à l'Éternel de tout son cœur, de toute son âme et de toute sa force, selon toute la loi de Moïse; et après lui, il n'en a point paru de semblable. Toutefois l'Éternel ne se 26 désista point de l'ardeur de sa grande colère dont il était enflammé contre Juda, à cause de tout ce qu'avait fait Manassé pour l'irriter. Et l'Éternel dit : J'ôterai aussi Juda de devant 27 ma face comme j'ai ôté Israël, et je rejetterai cette vDle de Jérusalem que j'avais choisie, et la maison de laquelle j'avais dit : Là sera mon nom. Le reste des actions de Josias, ^ tout ce qu'il a fait, cela 28 n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda? De son temps. Pharaon Néco, roi d'Egypte, monta contre le 29

086 II rois: Chap, Jf X/r. roi d'Assyrie, vers le fleuve de
TEuphrate. Le roi Josias marcha à sa rencontre; et Pharaon le tua à
Meguiddo, dès qu'il le vit 30 Ses serviteurs remportèrent mort sur un char;
ils ramènerait de Meguiddo à Jérusalem, et ils Tenterrèrent dans son
sépulcre Et le peuple du pays prit Joachaz, fils de Josias; ils roignirent, et le
firent roi à la place de son père. Joachaz. Jojakiiii, Jojakiii, rois de Juda. 31
Joachaz avait vingt-trois ans lorsqu'il devint roi, et il régna trois mois à
Jérusalem. Sa mère s'appelait Hamuthal, fille de Jérémie, de Libna . 32 II fit
ce qui est mal aux yeux de l'Étemel, entièrement comme 33 avaient fait se.

Chap, XXI W II ROIS. 687 avait rempli Jérusalem. Aussi T
Eternel ne voulut-il point pardonner. Le reste des actions de Jojaldm, et tout
ce qu'il a fait, cela 5 n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois
de Juda? Jojakim se coucha avec ses pères. Et Jojakin, son fils, régna 6 à sa
place. Le roi d'Egypte ne sortit plus de son pays, car le roi de Ba- 7 bylone
avait pris tout ce qui était au roi d'Egypte depuis le torrent d'Egypte jusqu'au
fleuve de l'Euphrate Jojakin avait dix-huit ans lorsqu'il devint roi, et il régna
8 trois mois.à Jérusalem. Sa mère s'appelait Nehuschtha, fille d'Elnathan, de
Jérusalem. Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Eternel, entièrement comme 0
avait fait son père. En ce temps-là, les serviteurs de Nebucadnetsar, roi de
Ba- 10 bylone, montèrent contre Jérusalem, et la ville fut assiégée.
Nebucadnetsar, roi de Babylone, arriva devant la ville pendant 11 que ses
serviteurs l'assiégeaient. Alors Jojakin, roi de Juda, se 12 rendit auprès du
roi de Babylone, avec sa mère, ses serviteurs, ses chefs et ses eunuques. Et
le roi de Babylone le fit prisonnier, la huitième année de son règne. Il tira de
là tous les tré- 13 sors de la maison de l'Éternel et les trésors de la maison
du roi; et il brisa tous les ustensiles d'or que Salomon, roi d'Israël, avait faits
dans le temple de l'Éternel, comme l'Éternel l'avait prononcé. Il emmena en
captivité tout Jérusalem, tous les chefs 14 et tous les hommes vaillants, au
nombre de dix mille exilés, avec tous les charpentiers et les serruriers : il ne
resta que le peuple pauvre du pays. B transporta Jojakin à Babylone; et il 15
emmena captifs de Jérusalem à Babylone la mère du roi, les femmes du roi
et ses eunuques, et les grands du pays, tous les 16 guerriers au nombre de
sept mille, et les charpentiers et les serruriers au nombre de mille, tous
hommes vaillants et propres à la guerre. Le roi de Babylone les emmena
captifs à Babylone. Et le roi de Babylone établit roi, à la place de Jojakin,
Mat- 17 thania, son oncle, dont il changea le nom en celui de Sédécias.

688 II ROIS. Chap. XXf. h i I Sédécias, dernier roi de Juda. — Siôge et destruction de Jérusalem parM^ biicadnetsar, roi de Babylone. — l^s habitants du royaume de Juda enrnenés en captiviu^. 18 Sédécias avait vingt-un ans lorsqu'il devint roi, et il r^ onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hamuthal, fille de Jérémie, de Libna. 19 Il fit ce qui est mal aux yeux de TËternel, entièrement txmoit 20 avait fait Jojakim. Et cela arriva à cause de la colère de TÉternel contre Jérusalem et contre Juda, qu'il voulait rejeter de devant sa face. Et Sédécias se révolta contre le roi de Babylone. XXV La neuvième année du règne de Sédécias, le dixième jour di dixième mois, Nebucadnetsar, roi de Babylone. vint avec toute son armée contre Jérusalem ; il campa devant elle, et éleva des 2 retranchements tout autour. La ville fut assiégée jusqu'à la onzième année du roi Sédécias. 8 Le neuvième jour du mois S la famine était forte dans h 4 ville, et il n'y avait pas de pain pour le peuple du pays. AkHns *la brèche fut faite à la ville; et tous les gens de guerre s'enfuirent de nuit par le chemin de la porte entre les deux murs près du jardin du roi, pendant que les Chaldéens environnaient 5 la ville. Les fuyards prirent le chemin de la plaine. Mais l'armée des Chaldéens poursuivit le roi et l'atteignit dans les plaines de 6 Jéricho ; et toute son armée se dispersa loin de lui. Ds saisirent le roi, et le firent monter vers le roi de Babylone à Ribla; et 7 l'on prononça contre lui une sentence. Les fils de Sédécias furent égorgés en sa présence ; puis on creva les yeux à Sédécias, on le lia avec des chaînes d'airain, et on le mena à Babylone. 8 Le septième jour du cinquième mois, — c'était la dix-neuvième année du règtfe de Nebucadnetsar, roi de Babylone, — Nabuzaradan, chef des gardes, serviteur du roi de Babylone, 9 entra dans Jésusalem. Il brûla la maison de TÉtemel, la maison du roi, et toutes les maisons de Jérusalem; il livra au feu 10 toutes les maisons de quelque importance. Toute Tannée des Chaldéens, qui était avec le chef des gardée, démolit les murailles formant l'enceinte de Jérusalem. * Plus complètement^ d'après Jérémie XXXIX, 2 : c Le neuvième jour d« quatrième mois de la onzième année du règne de Sédécim. »

Gfiap. XXV. II ROIS. 689 Nebuzaradan, chef des gardes, emmena captifs ceux du peu- 11 pie qui étaient demeurés dans la ville, ceux qui s'étaient rendus au roi de Babylone, et le reste de la multitude. Cependant le 12 chef des gardes laissa comme vigneron et comme laboureurs quelques-uns des plus pauvres du pays. - Les Chaldéens brisèrent les colonnes d'airain qui étaient dans 13 la maison de T'Éternel, les bases, la mer d'airain qui était dans la maison de l'Éternel, et ils en emportèrent l'airain à Babylone. Ils prirent les cendriers, les pelles, les couteaux, les 14 tasses, et tous les ustensiles d'airain avec lesquels on faisait le service. Le chef des gardes prit encore les brasiers et les cou- 15 pes, ce qui était d'or et ce qui était d'argent. Les deux co- 16 lonnes, la mer, et les bases, que Salomon avait faites pour la maison de l'Éternel, tous ces ustensiles d'airain avaient un poids inconnu. La hauteur d'une colonne était de dix-huit cou- 17 dées, et U y avait au-dessus un chapiteau d'airain dont la hauteur était de trois coudées ; autour du chapiteau il y avait un treillis et des gienades, le tout d'airain; il en était de même pour la seconde colonne avec le treillis. Le chef des gardes prit Seraja, le grand prêtre, Sophonie, le 18 second prêtre, et les trois gardiens du seuil. Et dans la ville il 19 prit un eunuque qui avait sous son commandement les gens de guerre, cinq hommes qui faisaient partie des conseillers du roi et qui furent trouvés dans la ville, le secrétaire du chef de l'arluée qui était chargé d'enrôler le peuple du pays, et soixante hommes du peuple du pays qui se trouvèrent dans la ville. Ne- 20 buzaradan, chef des gardes, les prit, et les conduisit vers le roi (le Babylone à Ribla. Le roi de Babylone les frappa et les fit 21 mourir à Ribla, dans le pays de Hamath. Ainsi Juda fut emmené captif loin de son pays. Et Nebu- 22 cadnetsar, roi de Babylone, plaça le reste du peuple, qu'il laissa dans le pays de Juda, sous le conmiandement de Guedalia, fils d'Âchikam, fils de Schaphan. Lorsque tous les chefs des troupes eurent appris, eux et leurs 23 hommes, que le roi de Babylone avait établi Guedalia pour gouverneur, ils se rendirent auprès de Guedaha à Mitspa, savoir Ismaël, fils de Nethania, Jochanan, fils de Karéach, Seraja, fils de Tbanhumeth, de Nethopha, et Jaazania, fils du Maacathien, TOME I. \\\

690 . II KOIS. Chup, XIX 24 eux et leui^s lioinines. Guedalia leur jura, à eux et à leurs hommes, et leur dit : Ne craignez rien de la part des serviteurs des Chaldéens ; demeurez dans le pays, servez le roi de Baby25 lone, et vous vous en trouverez bien. Mais au septième mot Israaël, fils de Nethania, fils d'Élischama, de la race royale. vint accompagné de dix hommes, et ils frappèrent luortelleuieinê Guedalia ainsi que les Juifs et les Chaldéens qui étaient avec lui à Mitspa. Alors tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, et les chefs des troupes, se levèrent et s'en allèrent en Egypte, parce qu'ils avaient peur des Chaldéens. 27 2^ 29 30 La trente-septième année de la captivité de Jojakin. roi «h 0 Juda, le vingt - septième jour du douzième mois, Evil-Merodach. roi de Babylone, dans la première année de son règne, i-eleva la tête ' de Jojakin, roi de Juda. et le tira de prison. Il lui parla avec bonté, et il mit son trône au-dessus du trône des rois qui étaient avec lui à Babylone. Il lui fit changer ses vêtements.< do prison, et Jojakin mangea toujours à sa table tout le temps de sa vie. Le* roi pourvut constamment à son entretien journalier tout le temps de sa vie. ^ rit iOf^seï son état (riiiiiniiliatioii. X

The text on this page is estimated to be only 24.64% accurate

^hap, 1. I CHRONIQUES. 691 LK PREMIER LIVRE I) K S 0 II
R 0 N 1 0 U E S # » TABLES GENEALOGIQUES r.|..|.. 1— IX.

•1(*s((iidiui*i. Adam, Seth, Eïiosch. Kéïian. Mahalaleel, Jéred, Hénoc, I
Metuschélah. Léinec. Noé. 4 Seau Ckaui et «lapket. J^iLs de Japhet :
Gomer, Magog, Madaï, Javan, Tubal, Mé- 5 tâchée et Tiras. — Fils de
Gomer : Aschkenaz, Dlphat et Togar- 6 ma. — Fils de Javan : Elischa,
Tarsisa, Kittim et Rodanim. 7 FDs de Cham : Cusch. Mitsraïm, Puth et
Canaan. — Fils de 8-9 Cusch : Saba, Havila, Sabta, Raema et Sabteca. Fils
de Raema : Séba et Dedan. Cusch engendra Nimrod; c'est lui qui com- 10
mença à être puissant sur la terre. — Mitsraïm engendra les 11 Ludim, les
Anauim, les Lehabim, les Naphtuliim, les Patrusim. 12 les Casluliim, d'où
sont sortis les Philistins, et les Caphtorim. — Canaan engendra Sidon, son
premier-né, et Heth, et les Je- 13-14 busiens, les Amoréens, les
Guii*gasiens, les Héviens, les Arkiens, 15 les Siniens, les Arvadiens, les
Tsemariens, les Hamathiens. 16 Fils de Sem : Élam, Assur. Arpacschad,
Lud et Aram; Uts, 17 Hul, Guéter et Méschec. — Arpacschad engendra
Schélach; et 18 Schélach engendra Héber. n naquit à Héber deux fils : le
nom 19

The text on this page is estimated to be only 29.20% accurate

692 I CHRONIQUES. Chap. 1. i (le l'un était Péleg', parce que de son temps la terre fut par- ,t 20 tagée, et le nom de son frère était Jokthan. Jokthan engaidn 21 Almodad, Schéleph, Hatsarmaveth, Jérach, Hadoram, Uzai 22-23 Dikla, Ébal, Abimaël, Séba, Ophir, Havila et Jobab. tm « ceux-là furent fils de Jokthan. i l.t»s tlix patiiardies de Sem à Abraham. — Les fils d'Abraham et leui's descendants. 24-26 Seni, Arpacschad, Schélach, Héber, Péii^, Rehu. Sen^, 27 Nachor, Térach, Abram, qui est Abraham. I \ 28 Fils d'Abraham : Isaac et Ismaël. 29 Voici leur postérité. Nebajoth, premier-né d'Ismaël, Kédar, Adbeel, Mibsam. 30-31 Mischma, Duma, Massa, Hadad, Téma, Jethur, Naphisch et Kedma. Ce sont là les fils d'Ismaël. 32 Fils de Ketura, concubine d'Abraham. Elle enfanta Zinu^n. Jokschan, Medan, Madian, Jischbak et Schuach. — Fils de 33 Jokschan : Séba et Dedan. — Fils de Madian : Épha, Épher. Hénoc, Abida et Eldaa. — Ce sont là tous les fils de Ketura. 34 Abraham engendra Isaac. V FilS^d'Isaac : Ésaïi et Israël. 35-36 Fils d'Ésau : Éliphez, Reuel, Jeusch, Jaelam etKoré. — Fil< d'Éliphez : Théman, Omar, Tsephi. Gaetham, Kenaz, Tfaimoa 37 et Amalek. — Fils de Reuel : Nahath, Zérach, Schamma et Mizza. 38 Fils de Séir : Lothau, Schobal, Tsibeon, Ana, Dischoo, Etser 39 et Dischan. — Fils de Lothau : Hori et Homam. Sœur de 40 Lothan : Thinma. — Fils de Schobal : Aljan, Manahath, ÉbaL 41 Schephi et Onam. — Fils de Tsibeon : Ajja et Ana. — Fik d'Ana : Dischon. Fils de Dischon^ : Hamran, Escht>an, JithraB 42 et Keran. — Fils d'Etser : Bilhan, Zaavan et Jaakan. — Fik de Dischan : Uts et Aran. 43 Voici les rois qui ont régné dans le pays d'Édoni, atant qu'un roi régnât sur les enfants d'Israël. — Bêla, fils de Beor; 44 et le nom de sa ville était Dinhaba. — Bêla mourut; et J

< Fils qui naquirent à Hetsron : Jerachmeel, Ram et Kelubaï*. 9
Ram engendra Amminadab. Amminadab engendra Nachschon, 10 prince
des fils de Juda. Nachschon engendra Salma. Salma en- 11 gendra Boaz.
Boaz engendra Obed. Obed engendra Isaï. Isaï en- 1 2-13 ^ («ndra Éliab,
son premier-né, Abinadab le second. Schimea le ' Kelihaï appelé Calcb, \.
18 et suiv.

694 I CHRONIQUES. Chip. Il 14-15 troisième, Nethauel le quatrième, Raddaï le cinquième, Otsem . 16 le sixième, David le septième. Leurs sœurs étaient : T[^]eruji et Abigaïl. Fils de Tseruja : Abischaï, Joab et Asaël, tm. 17 Âbigaïl enfanta Amasa ; le père d'Amasa fut Jéther, Tlgmaâitt 18 Caleb, fils de Hetsron, eut des enfants d'Azuba, sa femme, et de Jerioth. Voici les fils qu'il eut d'Aznba î Jéscher, Schobah 19 et Ardon. Azuba mourut ; et Caleb prit Èphrath, qui lui eufanu 20-21 Hur. Hur engendra Uri, et Uri engendra Betsaleel. — Ensuite, Hetsron alla vers la fille de Makir, père de Galaad, et il avait "22 soixante ans lorsqu'il la piit; elle lui enfanta Segub. Segub engendra Jaïr, qyi eut vingt-trois villes dans le pays de GalaaJ. 23 ' Les Gueschuriens et les Syriens leur prirent les bourgs de Jair avec Kenath et les villes de son ressort, soixante villes. Toib 24 ceux-là étaient fils de Makir, père de Galaad. Après la mort de Hetsron à Caleb-Ephratha, Abija, femme de Hetsron, lui enfanta Aschchur, père de Tekoa. 25 Les fils de Jerachmeel, premier-né de Hetsron, furent : Raiiii. 26 le premier-né, Buna, Oren et Otsem, nés d'Achija. Jerachmeel eut une autre femme nommée Athara, qui fut mère d'Onaiiii. 27 — Les fils de Ram, premier-né de Jerachmeel, furent : Maats. 28 Jamin et Eker. — Les fils d'Onam fment : Schammai et Jada. 29 Fils de Schammai : Nadab et Abischur. Le nom de la kmm d'Abischm' était Abichaïl, et elle lui enfanta Achbau et Molid. 30-31 Fils de Nadab ; Séled et Appaïm. Séled mourut sans fils. Fiis d'Appaïm : Jischeï. Fils de Jischeï : Schéschan. Fils de Sche 32 schan : Achlaï. — Fils de Jada, frère de Schamniaï : Jéther et 33 Jonathan. Jéther mourut sans fils. Fils de Jonathan : Péleth et 34 Zaza. — Ce sont là les fils de Jerachmeel. — Schéschan n'eut point de fils, mais il eut des filles. Schéschan avait un esclave 35 égyptien nommé Jarcha. Et Schéschan donna sa fille pour 36 femme à Jarcha, son esclave, à qui elle enfanta Attaï. Attai 37 engendra Nathan ; Nathan engendra Zabad ; Zabad engendi"u 38 Ephlal; Ephlal engendi'a Obed; Obed engendra Jéhu; Jéhu 39 engendra Azaria; Azaria engendra Halets; Halets engendra 40 Elasa; Elasa engendra Sismaï; Sismaï engendra Schalluni; 41 Schallum engendra Jekamja ; Jekau[^]a engendra ÉlisChama. 42 Fils de Caleb \ frère de Jerachmeel : Méscha, son premier* Les versets 42-49 et 50-55 présentent «Jeux nouvelles lignées des des[^]eii«laiiits de C'alcV»: voy. Vtv, \Yo\\\\ôve v. 18 et sniv. ^

ChajJ. IJl. I CHRONIQUES. 69o lié, qui fut père de Ziph, et les
 fils de Maréscha, pèred'Hébron. Fils d'Hébron : Koré. Thappuacli, Rékem et
 Schéma. Schéma 4:i-44 , engendra Racham, père de Jorkeau. Rékem
 engendra Schammaï. Fils de Schammaï : Maon; et Maon, père de Beth-
 Tsur. 45 Épha, concubine de Oaleb, enfanta Haran, Motsa et Gaze/. 46
 Haran engendra Gazez. Fils de Jahdaï : Réguenj, Jotham. 47 Guéschan ,
 Péleth, Épha et Schaaph. Maaca, concubine de Caleb, 48 enfanta Schéber et
 Tirchana. Elle enfanta encore Schaaph, père 49 de Madmanna, et Scheva,
 père de Maebéna et père dc^Guibea. La fille de Caleb était Acsa. Ceux-ci
 furent fils de Caleb : Scholml, fils de Hur, premier-né 50 d'Ephrata, et père
 de Kirjath-Jearim ; Salma, père de liethlé- 51 hem ; Hareph, père de Beth-
 Gader. Les fils de Schobal, père 52 de Kirjath-Jearim, furent : Haioé, Hatsi-
 Hammenuhoth. Les 53 familles de Kirjath-Jearim furent : les Jéthriens, les
 Puj^hieus. ' les Schumathiens et les Mischraïens; de ces familles sont^
 sortis les Tsoreathiens et les Eschthaoliens. Fils de Salma : Beth- 54 léhem
 et les Nethoi)hatiens, Athroth-Beth-Joab, Hatsi-Hammanachthi, les
 Tsoreïens; et les familles des scribes demeurant à 55 Jaebets, les
 Thireathiens. les Schimeathiens et les Sucathiens. • Ce sont les Kéniens,
 issus de Hamath, jK^re de la maison do Réi*ab. L«s ilosc'ciulants d

696 I CHRONIQUES. Chap, IV. 11 Josaphat, son fils ; Joram, son fils ; Achazia, son fils; Joas, sdd 12-13 fils; Amatsia, son fils; Azaria, son fils; Jotham, son fils ; Achat 14 son fils; Ézéchiass, son fils; Manassé, son fils; Amon, son fite: Josias, son fils. 15 Fils de Josias : le premier-né, Jochanan; le second, Jojaldn: 16 le troisième, Sédécias ; le quatrième, Schallum. Fils de JojakiiD : 17 Jéconias, son fils; Sédécias, son fils. Fils de Jéconias : Assir. 18 dont le fils fut Schealtliel, Malkiram, Pedaja, Schénatsar. 19 Jekamia, Hosckama et Nedabia. Fils de Pedaja : Zorobabel et Schimeï. Fils de Zorobabel : Meschullam et Hanania ; Schelo20 mith, leur sœur ; et Haschuba, Ohel, Bérékia, Hasadia^ Juschab21 Hésed, cinq. Fils de Hanania : Pelathia et Ésaïe: les fils et Rephaja, les fils d'Aman, les fils d'Abdias, les fils de Schecania. 22 Fils de Schecania : Schemaeja. Fils de Schemaeja : Hattusch. 23 Jigueal, Bariach, Neana et Schaphath, six. Fils de Nearia: 24 Eljoénaï, Ézéchiass et Azrikam, trois. Fils d'Eljoénaï : Hodavia. Eliaschib, Pelaja, Akkub, Joclman, Delaja et Anani, sept. * noscondans de Jiuh H de Smiéoi. IV Fils de Juda : Pérets, Hetsron. Canni, Hur et Schobal. 2 Reaja, fils de Schobal, engendra Jachath; Jachath engendra Achumaï et Lahad.Ce sont les familles des Tsoreathiens. 3 Voici les descendants du père d'Etham : Jizreel, Jischma et 4 Jidbasch ; le nom de leur sœur était Hatselponi. Penuel était père de Guedor, et Ézer père de Huscha. Ce sont là les fils de Hur. premier-né d'Éphratha, père de Bethléhem. 5 Aschchur, père de Tekoa, eut deux femmes, Hélea et Naara. 6 Naara lui enfanta Achuzzam, Hépher, Thémeui et Achaschthari : 7 ce sont là les fils de Naara. Fils de Hélea : Tséreth, Tsochar et Ethnan. 8 Kots engendra Anub et Hatsobéba, et les familles d'Achar9 chel, fils d'Harum. Jaebets était plus considéré que ses frères: sa mère lui donna le nom de Jaebets, en disant : C'est parce 10 que je l'ai enfanté avec douleur. Jaebets invoqua le Dieu d'Israël, en disant : Si tu me bénis et que tu étendes mes limites. si ta main est avec moi, et si tu me preserves du malheur, en sorte que je ne sois pas dans la souffrance!... Et Dieu accorda ce qu'il avait demîwdé.

Chap. IV. 1 CHRONIQUES. 697 Kelub, frère de Schucha, engendra Mechir, qui fut père II d'Eschthon. Eschthon engendra la maison de Rapha, Paséach, 12 et Thechinna, père de la ville de Nachasch. Ce sont là les hommes de Réca. Fils de Kenaz : Othniel et Seraja. Fils d'Othniel : Hathath. IH Meonothaï engendra Ophra. Seraja engendra Joab, père de 14 la vaUée des ouvriers ; car ils étaient ouvriers. Fils de Caleb, fils de Jephunné : Iru, Éla et Naam, et les fils ir> d'Éla, et Kenaz. Fils de Jehalléleel : Ziph. Zipha, Thirja et Âsareel. 10) Fils d'Esdras : Jéther, Méred, Épher et Jalon. La femme de 17 Méred enfanta Miriam, Schammaï, et Jischbach, père d'Eschthemoa. Sa femme, la Juive, enfanta Jéred, père de Guedor, is Héber, père de Soco. et Jekuthiel, père de Zanoach. Ceux-là sont les fils de Bithja, fille de Pharaon, que Méred prit pour femme. Fils de la femme d'Hod^a, sœur de Nacham : le père de 19 Kehila, le Garmien. et Eschthemoa, le Maacathien. Fils de Simon : Amnon. Binna. Ben-Hanan et Thilon. Fils de 20 Jischeï : Zocheth et Ben-Zocheth. Fils de Scliéla. fils de Juda : Er, père de Léca, Laeda, père 21 de Maréscha, et les familles de la maison où Ton travaille le byssus, de la maison d'Aschbéa, et Jokim, et les hommes de 22 Cozéba. et Joas et Saraph, qui dominèrent sur Moab, et Jaschubi-Léchem. Ces choses sont anciennes. C'étaient les potiers 28 et les habitants des plantations et des parcs ; ils demeuraient là près du roi et travaillaient pour lui. Fils de Siméon : Nemuel, Jamin. Jarib, Zérach, Saiil. Fils 24-25 de Satil : Schallum. Mibsam, son fils; Mischma, son fils. Fils de 26 Mischma : Hammuel, son fils. Zaccur, son fils; Schimeï, son fils. Schimeï eut seize fils et six filles. Ses frères n'eurent pas 27 beaucoup de fils. Et toutes leurs familles ne se multiplièrent pas autant que les fils de Juda. Ils habitaient à Beei**Schéba, à 28 Molada, à Hatsar-Schual, à Bilha, à Etsem, à Tholad, à Bethuel, 21^30 à Horma, à Tsiklag, à Beth-Marcaboth, à Hatsar-Susim, à 81 Beth-Bireï et à Schaaraïm. Ce furent là leurs villes jusqu'au K'gne de David, et leurs villages. Ils avaient encore Etham, 82 Aïn, Rimmon, Thoken et Aschan, cinq villes; et tous les vil- 33

(098 I CHKONIKUES. Cltup, 1 lages aux environs de ces villes, jusqu'à BaaI. Voilà leurs habitations et leur généalogie. 34-30 Meschobab ;^ Jamlec ; Joscha, fils d'Aniatsia; Joël; Jéhu, bl> HG de Joschibia, iils de Seraja, iils d'Asiel; Ëljoénaï; Jaakoba: ::(7 Jeschochaja; Asaja; Adiel; Jesiiniel; Beuaja; Ziza, fils de Schipheï, fils d'Âllon, fils de Jedaja, fils de Scbiniri, fils de 88 Scheniaeja. Ceux-là, désignés par leurs noms, étaient prince> dans leurs familles, et leurs maisons paternelles prirent un grand 89 accroissement. Ils allèrent du côté de Guedor jusqu'à Torieiit de la vallée, afin de chercher des pâturages pour leurs trou40 peaux. Ils trouvèrent de gras et bons p&turages. et un pay> vaste, tranquille et paisible, car ceux qui Thabitaient aupara41 vaut descendaient de Cham. Ces hommes, inscrits par \eun noms, aiTivèrent du temps d'Ezéchias, roi de Juda; ils atta(luèrent leurs tentes et les Maonites qui se trouvaient là. ils le^ dévouèrent par interdit jusqu'à ce jour, et ils s'établirent à leur plac

(liap. V, I CHRONIQUES. 699 tils d' Azaz, tils de Schéma, lils de Joël. Bêla habitait à Aroër, t;t jusqu'à Nebo et à Baal-Meon ; à rorient, il habitait jusqu'à 9 rentrée du déseit depuis le fleuve de TEuphrate, car leurs troupeaux étaient nombreux dans le pays de Galaad. Du temps H)

700 I CHRONIQUES. Chap. VI Jachdiel, vaillants hommes, gens de renom, chefs des maisons cb 25 leurs pères. Mais ils péchèrent contre le Dieu de leurs pères, et ils se prostituèrent après les dieux des peuples du pays, que 2b Dieu avait détruits devant eux. Le Dieu d'Israël excita Tesprit de Pul, roi d'Assyrie, et l'esprit de Tilgath-Pilnèser, roi d'Assyrie; et Tilgath-Pilnèser emmena captifs les Rubénites, le:" Gadites et la demi-tribu de Manassé, et il les conduisit à Cbalach, à Chabor, à Hara, et au fleuve de Goaan, où ils sont demeurés jusqu'à ce jour. 1 descendants «h» Lévi. ♦ VI Fils de Lévi : Guerschom, Kehath et Merari. Fils de Kehath : 3 Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel. Fils d'Amram : Aaron et Moïse; et Marie. Fils d'Aaron : Nadab, Abihu, Éléazar et Itha4 mar. Eléazar engendra Phinées; Phinées engendra Abischua: 5-6 Abischua engendra Bukki ; Bukki engendra Uzzi ; Uzzi engen7 dra Zerachja; Zeraclya engendra Merajoth; Merajoth en8 gendra Amaria ; Amaria engendra Achithub ; Achithub engen9 dra Tsadok; Tsadok engendra Achimaats; Achimaats engen10 dra Azaria; Azaria engendra Jochanan; Jochanan engendra Azaiia, qui exerça le sacerdoce dans la maison que Salomon 11 t^^tit à Jérusalem; Azaria engendra Amaria; Amaria engendra 12 Achitlmb; Acliithub engendra Tsadok: Tsadok engendra Schali: lum; Schallum engendra Ililkija; Hilkija engendra Azaria: 14-15 Azaria engendra Serajat Seraja engendra Jebotsadak. Jehotsadak s'en alla quand l'Eternel emmena en captivité Juda et Jérusalem par Nebucadnetsar. 16-17 Fils de Lévi : Guerschom, Kehath et Merari. — Voici les noms 18 des fils de Guerschom : Libni et Schimeï. — Fils de Kehath : 19 Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel. — Fils de Merari : Machli et Muschi. — Ce sont là les familles de Lévi, selon leurs pères. 20 De Guerschom : Libni, son fils; Jachath, son fils; Zimnia. 21 son fils; Joach, son fils; Iddo, son fils ; Zérach, son fils; Jeathraï. 22 son fils. — Fils de Kehath : Amminadab, son fils; Koré, son 23 fils; Assir, son fils; Elkana, son fils; Ebjasaph, son fils; Assir. 24 son fils^ Thachath, son fils: Uriel, son fils; Ozias, son fils: 25 26. 8aiil son fils. Fils d'Elkana : Amasaï et Achimoth; Elkana, 27 son fils ; Elkana-Tsoçlvaï, sou fils; Nachath, son fils; Éliab, son

Chap, VI. I CHRONIQUES. 701 tils ; Jerochani, sontils ; Elkana, son fils ; et les tils de Samuel, le 28 premier-né Vaschni et Abija. — Fils de Merari : Machli ; Libni, 29 sou fils; Schimeï, son fils; Uzza, son fils; Schimea, son fils; 30 Hagguija, son fils; Asaja, son fils. Voici ceux que David établit pour la direction du chant dans 31 la maison de rEternel, depuis que Tarche eut un lieu de repos : ils remplirent les fonctions de chantres devant le tabernacle, 32 devant la tente d'assignation, jusqu'à ce que Salomon eût bâti la maison de TEtemel à Jérusalem, et ils faisaient leur service

702 1 CHRONIQUE». (Jhap, VI ritoire de la ville et ses villages furent accordés à Cajeb, fils de 57 Jephunné. Aux fils d' Aaron on donna la Ville de refuge Hébnm. 58 Libna et sa banlieue, Jatthir, Eschthemoa et sa banlieue, Hiles 59 et sa banlieue. Debir et sa banlieue, Aschan et sa banlieue. r)(> Beth-Schémescb et sa banlieue; et de la tribu de Benjamin. Guéba et sa banlieue, Allémeth et sa banlieue, Anathoth et sa banlieue. Total de leurs villes : treize villes, d'après leurs fa(11 milles. Les autres fils de Kehath eurent par le sort dix villes des familles de la tribu d'Ephraïm, de la tribu de Dan et delà ()2 demi-tribu de Manassé. Les fils de Guerschom, d'après leurs familles, eurent treize villes de la tribu d'Issacar, de la tribu d'Aser, de la tribu de Nephtbali et de la tribu de Manassé en (»8 Basan. Les fils de Merari, d'après leurs familles, eurent par le sort douze villes de la tribu de Ruben, de la tribu de Gad et de la tribu de Zabulon. (>4 Les enfants d'Israël donnèrent aux Lévites les villes et leur< 65 banlieues. Ils donnèrent par le sort, de la tribu des fils de Juda. de la tribu des fils de Siméon et de la tribu des fils de Benjamin. 6() ces villes qu'ils désignèrent nominativement. Et pour le^ autres familles des fils de Kehath les villes de leur territoire furent de 67 la tribu d'Ephraïm. Ils leur donnèrent la ville de refuge Sicheni et sa banlieue, dans la montagne d'Éphraïm, Guézer et sa 68 banlieue.* Jokmeam et sa banlieue, Beth-Horon et sa banlieue. 69-70 Ajalon et sa banlieue, et Gath-Rimmon et sa banlieue; et de là demi-tribu de Manassé, Aner et sa banlieue, et Bileam et sa banlieue, pour la famille des autres fils de Kehath. 71 On donna aux fils de Guerschom : de la famille de la demitribu de Manassé, Golan en Basan et sa banlieue, et Ashtarotb 72 et sa banlieue; de la tribu d'Issacar, Kédesch et sa banlieue. 1?} Dobrath et sa banlieue, Ramoth et sa banlieue, et Anem et sa 74 banlieue; de la tribu d'Aser, Maschal et sa banlieue, Abdon et 75-76 sa banlieue, Hukok et sa banlieue, et Rehob et sa banlieue; et de la tribu de Nephtbali, Kédesch en Galilée et sa banlieue. Hammon et sa banlieue, et Kirjathaïm et sa banlieue. 77 On donna au reste des Lévites, aux fils de Merari : de la tribu de Zabulon, Rimmono et sa banlieue, et Thabor et sa 78 banlieue ; et de l'autre côté du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, à l'orient du Jourdain : de la tribu de Ruben, Betser au désert et 7\ sa banlieue, Jahtsa et sa banlieue, Kedémoth et sa banlieue,

CJuip. VIL I CHRONIQUES. 708 et Méphaath et sa banlieue ; et de la tribu de Gad, Ramoth eu 80 Galaad et sa banlieue, Malianaïni et sa banlieue, Ilesbon et sa banlieue, et Jaezer et sa banlieue. 81 l>i'S("oiiduiit> d'Is^ucar, de iiiMijainiii, de Nefditliali, de Maiias>«^ d'i'Jpliraïiii et d'Asor. Fils d'Issacar : ihola. Pua, Jaschub et Schinuon, quatre. VII Fils de Thola : Uzzi, Rephaja, Jeriel. Jachmaï, Jibsam et 2 Samuel, chefs des maisons de leurs pères, de Thola, vaillants hommes dans leurs générations; leur nombre, du t«mps de David, était de vingt-deux mille six cents. Fils d'Uzzi : Jizraclya. :{ Fils de Jizrachja : Micaël. Abdias, Joël, Jischja, en tout cinq chefs; ils avaient avec eux, selon leurs générations, selon les 4 maisons de leurs pères, trente-six mille hommes de troupes armées pour la guerre, car ils avaient beaucoup de femmes et de fils. Leurs fr^es, d'après toutes les familles d'Issacar, hommes ô vailLanta, fonnaient un total de quatre-vingt-sei)t mille, enregistrés dans les généalogies. Fils de Benjamin : Bêla, Béker et Jediaël, trois. Fils de Bêla : 6-7 Etsbon, Uzzi, Uziel, Jerimoth et Iri, cinq chefs des maisons de leurs pères, hommes vaillants, et enregistré^ dans les généalogies au nombre de vingt-deux mille trente-quatre. — Fils de 8 Béker : Zemira, Joasch, Éliézer, Eljoénaï, Omri, Jerémoth, Abija, Anathoth et Alameth, tous ceux-là tils de Béker, et en- 9 registres dans les généalogies, selon leurs générations, comme chefs des maisons de leurs pères, hommes vaillants au nombre de vingt mille deux cents. — Fils de Jediaël : Bilhan. Fils 10 de Bilhan : Jeusch, Benjamin, Éhud, Kenaana, Zéthan, Tarsis et Achischachar, tous ceux-là fils de Jediaël, chefs des mai- 11 sons de leurs pères, hommes vaillants au nombre de dix-sept mille deux cents, en état de porter 'les armes et d'aller à la guerre. x Schupphn et Huppim. tils d'Ir; Huschim. tils d'Acher'. 12 ^ Les faiTiilics indiquées dans ce verset appartiennent peut-être à la tribu de Dan, qui n*est pas nommée dans ces généalogies, non plus que celle de Zabulon.

704 1 CHRONIQUES. 18 Fils de Nephthali : Jahtsiel, Guni, Jetser et ScbaUurn. Bilha. 14 Fils de Maiassé : Asriel, qu'enfanta sa concubine 3y 15 elle enfanta Makir, père de Galaad. Makir prit une fei Huppim et de Schuppim. Le nom de sa sœur était M& nom du second fils était Tselophchad; et Tselophchad 1(> tilles. Maaca, femme de Makir, enfanta un fils, et Tap nom de Péresch ; le nom de son frère était Schéresch, et 17 étaient Ulam et Rékem. Fils d'UIam : Bedan. Ce son 18 fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé. Sa sœur l 19 léketh enfanta Ischhod, Abiézer et Machla. Les fils de Se étaient : Achjan, Sichem, Likchi et Aniam. 20 Fils d'Éphraïm : Schutélach; Béréd, son fils; Thachs 21 fils; Éleada, son fils; Thachath, son fils; Zabad, s< Schutélach, son fils ; Ézer et Élead. Les hommes de Gi dans le pays, les tuèrent, parce qu'ils étaient descend) 22 prendre leurs troupeaux. Ephraïm, leur père, fut Ion 23 dans le deuil, et ses frères vinrent pour le consoler, alla vers sa femme, et elle conçut et enfanta un fils ; fl 1 du nom de Beria\ parce que le malheur était dans sa i 24 II eut pour fille Schééra, qui bâtit Beth-Horon la h 25 Beth-Horon la haute, et Uzzén-Schééra. Réphach, son 26 Réscheph; Thélach, son fils; Thachan, son fils; Laedi 27 fils; Ammihud, son fils; Élischàma, son fils; Nun, s(28 Josué, son fils. Es avaient en propriété et pour habi Béthel et les villes de son ressort; à l'orient, Naaran; cident, Guézer et les villes de son ressort, Sichem villes de son ressort, jusqu'à Gaza et aux villes de s< 2î» sort. Les fils de Manassé possédaient Beth-Schean et le de son ressort, Thaanac et les villes de son ressort, Me et les villes de son ressort, Dor et les villes de son r Ce fut dans ces villes qu'habitèrent les fils de Joseph, fi] raël. 80 Fils d'Aser : Jimna, Jischva, Jischvi et Beria; et Sérac ' Bena déi-ive de liciix mots ([ui signilient dans le malhettr.

kap. VIII I CHRONIQUES. 705 leur. Fils de Beria : Héber et Malkiel. Malkiel fut père de 31 îrzavith. Et Héber engendra Japhleth, Schomer et Hotham, 82 ; Scbua, leur sœur. — Fils de Japhleth : Pasac, Bimhal et 33 ■^BChvath. Ce sont là les fils de Japhleth. — Fils de Schamer : 34 jchi, Rohega, Hubba et Aram. — Fils d'Hélem, son frère : 35 ^tephach, Jimna, Schélesch et Âmal. Fils de Tsophach : Suach, 36 famépher, Schual, Béri, Jimra, Betser, Hod, Schamma, 37 'chilscha, Jithran et Beéra. Fils de Jéther : Jephunné, Pispa et 38 yra. Fils d'Ulla : Arach, Hanniel et Ritsja. — Tous ceux-là 39-40 "teieut fils d'Âser, chefs des maisons de leurs i>ères, hommes l%lite et vaillants, chefs des princes, enregistrés au nombre de vingt-six mille hommes, en état de porter les armes et d'aller à la guerre. Descendants de Benjamin habitant à Jérusalem. I^pjamin engendra Bêla, son premier-né, Aschbel le second, VIII Itfhrach le troisième, Nocha le quatrième, et Rapha le cin- 2 luiième. Les fils de Bêla furent : Addar, Guéra, Abihud, Abi- 3-4 ichua, Naaman, Achoach, Guéra, Schephuphan et Huram. 5 Voici les fils d'Echud, qui étaient chefs de famille parmi les 6 habitants de Guéba, et qui les transportèrent à Manachath : Naaman, Achija et Guéra. Guéra, qui les transporta, engendra 7 Ozza et Achichud. Schacharaïm eut des enfants au pays de Moab, après qu'il 8 eut renvoyé Huschim et Baara, ses femmes. Il eut de Hodesch, 9 sa femme : Jobab, Tsibja, Méscha, Malcam, Jeuts, Schocja et 10 Mirma. Ce sont là ses fils, chefs de famille. Il eut de Huschim: 11 Abithub et Elpaal. Fils d'Elpâal : Éber, Mischeam, et Schémer, 12 qui bâtit Ono, Lod et les villes de son ressort. Beria et Schéma, qui étaient chefs de famille parmi les habi- 13 tants d'Ajalon, mirent en fuite les habitants de Gath. Aclyo, 14 Schaschak, Jérémouth, Zebadja, Arad, Eder, Micaël, Jischpha

706 I CHRONIQUES. Chap. 71. 27 Athalia. Jaaréschia. Elija et Zicri, étaient fils de Jerocham. 28 Ce sont là des chefs de famille, chefs selon leurs générations. Ils habitaient à Jérusalem. 29 Le père de Gabaon habitait à Gabaon, et le nom de sa femme était Maaca. Abdon. son fils premier-né, puis Tsm^o Kis. Baal. SI -32 Nadab, Guedor, Achjo et Zéker. Mikloth engendra Schimea. Ils habitaient aussi à Jérusalem près de leurs frères, avec leur^s 8:5 frères. — Ner engendra Kis; Kis engendra Sasil: Sasil engendⁿ 34 Jonathan, Malki-Schua, Abinadab et Escbbaal. Fils de Joa³⁵ than : Merib-Baal. Merib-Baal engendra Michée. Fils de Mi³⁶ chée : Pithon, Mélec, Thaeréa et Achaz. Achaz engendra Je hoadda; Jehoadda engendra Alémeth, Azmaveth et Zimri: 37 Zimri engendra Motsa; Motsa engendra Binea. Rapha. son H⁶ fils ; Éleasa, son fils: Atsel, son fils; At^el eut six fils, dont voici les noms : Azrikam, Bocnu Ismaël. Schearia. Abdias et Hanai^T. 39 Tous ceux-là étaient fils d'Atsel. — Fils d'Éschek, son frère : Ulani. son premier-né, Jeusch le second, et Élipliéleth le troi⁴⁰ sième. Les fils d'Ulam furent de vaillants hommes, tirant d'arc: et ils eurent beaucoup de fils et de petits-fils, cent cinquante. Tous ceux-là sont des fils de Benjamin, . Habitants de Joⁱusaloiⁱⁱⁱ «prô^{*} If retour do la captivité. IX Tout Israël est enregistré dans les généalogies et inscrit dans le livre des rois d'Israël. Et Juda fut emmené captif à Baby² lone, à cause de ses infidélités. Les premiers habitants, qui demeuraient dans leurs possessions, dans leurs villes, étaient les Israélites, les prêtres, les Lévites, et les Néthiuiens \ 3 A Jérusalem habitaient des fils de Juda, des fils de Beⁱjami^D. 4 et des fils d'Éphraïm et de Manassé. -- Des fils de Pérets, fik (ie Juda : Uthaï, fils d' Ammihud, fils d'Omri, fils d'Imri, fils d^f 54) Bani. Des Schilonites : Asaja, le premier-né, et ses fils. Des fik de Zérach: Jeuel, et ses frères, six cent quatre-vingt-dix. 7 Des fils de Benjamin : Sallu, fils de Meschu^Uam, fils d'Hodavia, H fils d'Assenua; Jibneja, fils de Jerocham; Éla, fils d'Uzzi, fils de Micri: Meschu^Uam, fils de Schephathia, fils de Reuel, fils 9 de Jibnija ; et leurs frères, selon leurs générations, neuf cent » Les Xéthhi^etn. ceux (\\ \\ étaient chargés des fonctions Miba^Ueni^{PS} di^{itf} Je service do sanct[^]wvi» .

Omp, IX. I (;jFRONiQUK8. 707 cinquante-six. Tous ces lions étaient chefs de famille dans les maisons de leurs pères. ^ Des prêtres : Jedaeja; .lehojaril): Jakin: Azaria. fils de Hil- 10 H kija, fils de Me.schullam, fils de Tsadok. fils de Merajoth, fils sei)t cent soixante, hcmnnes vaillants. occuj)és au service de la maison dv Dieu. Des Lévites : Schemaeja, fils de Haschub, fils d'Azrikam, 14 fils de Haschabia. des fils de Merari; Bakbakkar; Héresch; 15 (ialal: Matthania. fils de Michée, fils de Zicri. fils d'Asaph; Abdias, fils de Schemaeja. fils de Galal. fils de Jeduthun: Bé- 16 rékia. fils d'Asa. fils d'Elkana. qui habitait dans les villages (b»s Nethophathiens. Et les portiers : iSchallum. Akkub. Thalmon, Achiman, et 17 leurs frères ; Schallum était le chef, et jusqu'à présent il est à la 18 porte du roi, à Torient. Ce sont là les portiers pour le camp des fils de Lévi. Si'hallum. fils de Koré. fils d'i^biasaph, fils de Koré, 19 et ses frères de la maison de son père, les Koréites, remplissaient les fonctions de gardiens des seuils de la tente; leurs pères avaient gardé rentrée du camp de l'Eternel, et Phinéas. fils 20 d'Eléazar, avait été autrefois leur chef, et TEternel était avec lui. Zacharie, fils de Meschélémia, était portier à l'entrée de la . 21 tente d'assignation. Ils étaient en tout deux cent douze, choisis 22 pour portiers des seuils, et enregistrés dans les généalogies d'après leurs villages; David et Samuel le voyant les avaient «'tablis dans leurs fonctions. Eux et leurs enfants gardaient les 28 portes de la maison de rÉternel, de la maison de la tente. Il y 24 avait des portiers aux quatre vents, à l'orient, à l'occident, au nord et au midi. Leurs frères, qui demeuraient dans leurs vil- 25 lages, devaient de temps à autre venir auprès d'eux pendant sept jours. Car ces quatre chefs des portiers, ces liévites, étaient 26 toujours en fonctions, et ils avaient encore la surveillance des chambres et des trésors de la maison de Dieu ; ils passaient la 27 nuit autour de la maison de Dieu, dont' ils avaient la garde, et qu'ils devaient ouvrir chaque matin. Quelques-uns des Lévites prenaient soin des ustensiles du 28

708 X CHRONIQUES. (Ifèap, IX. service, qu'ils rentraient en les comptant et sortaient en kà 29 comptant. D'autres veillaient sur les ustensiles, sur tous fes ustensiles du sanctuaire, et sur la fleur de farine, le vin, Phuile. 30 l'encens et les aromates. C'étaient des fils de prêtres qui com31 posaient les parfums aromatiques. Matthithia, l'un des Lévitfé, premier-né de Schallum le Koréite, s'occupait des gâteaux cuits 32 sur la plaque. Et quelques-uns de leurs frères, parmi les Kehathites, étaient chargés de préparer pour chaque sabbat les pains de proposition. 33 Ce sont /là les cliantres, chefs de famille des Lévités, demeurant dans les chambres, exempts des autres fonctions parce 34 qu'ils étaient à l'œuvre jour et nuit. Ce sont là les chefs de tt mille des fjévites, chefs selon leurs générations. Ils habitaient i Jérusalem. 3«5 Le père de Gabaon, Jeïel, habitait à Gabaon, et le nom de :W} sa femme était Maaca. Âbdon, son fils premier-né, puis Tsur, 37 Kis, Baal, Ner, Nadab, Guedor, AcIjo, Zacharie et Miklotli. 38 Mikloth engendra Schimeam. Ils habitaient aussi à Jérusaleio 39 près de leurs frères, avec leurs frères. — Ner engendra Kis; Kis engendra Saiil; Saiil engendra Jonathan, Malki-Schua, 40 Abinadab et Êschbaal. Fils de Jonathan : Merib-Baal. Merib41 Baal engendra Michée. Fils de Michée : Pithon, Mélec, et 42 Thachréa. Âchaz engendra Jaera; Jaera engendra Além^. 43 Azmaveth et Zimri ; Zimri engendra Motsa ; Motsa engendra 44 Bmea. Rephaja, son fils; Éleasa, son fils; Âtsel, sou fils. Atsel eut six fils, dont voici les noms : Azrikam, Bocru, Ismaël. Schearia. Abdias et Hanan. Ce sont là les fils d'Atsel ^ ^ l^ fragment v. 35-44 est une reproduction de VIII, 29-38, avec quelques variantes.

■ Chap. X. I CHKOKIQUES. 709 HISTOIRE DE DAVID rimp.

X— XXIX. Mort do Saiil. Les Philistins livrèrent bataille à Israël et les hommes dis- i raël prirent la fuite devant les Philistins et tombèrent morts sur la montagne de Guilboa. Les Philistins poursuivirent Sattl 2 et ses fils, et tuèrent Jonathan, Abinadab et Malki-Schua, fils de Saiil. L'effort du combat porta sur Saiil ; les archers l'atteigni- :i rent et le blessèrent. Saiil dit alors à celui qui portait ses ar- 4 mes : Tire ton épée, et perce-moi avec, de peur que ces incirconcis ne viennent me faire subir leurs outrages. Celui qui portait ses armes ne voulut pas. car il était saisi de crainte. Et SaiU prit son épée, et se jeta dessus. Celui qui portait les armes 5 de Saiil, le voyant mort, se jeta aussi sur son épée, et mourut. Ainsi périrent Saiil et ses trois fils, et toute sa maison périt en t> même temps. Tous ceux d'Israël qui étaient dans la vallée, 7 ayant vu qu'on avait fui et que Saul et ses fils étaient morts, abandonnèrent leurs villes pour prendre aussi la fuite. Et les Philistins allèrent s'y établir. Le lendemain, les Philistins vinrent pour dépouiller les morts, 8 et ils trouvèrent Saiil et ses fils tombés sur la montagne de Guilboa. Ils le dépouillèrent, et emportèrent sa tête et ses 9 armes. Puis ils firent annoncer ces bonnes nouvelles par tout le pays des Philistins à leurs idoles et au peuple. Ils mirent 10 les armes de Saul dans la maison de leur dieu, et ils attachèrent son crâne dans le temple de Dagon. Tout Jabès en Galaad 11 ayant appris tout ce que les Philistins avaient fait à Saiil, tous 12 les hommes vaillants se levèrent, prirent le corps de Saiil et ceux de ses fils, et les transportèrent à Jabès. Ils enterrèrent leurs 08 sous le térébinthe à Jabès, et ils jeûnèrent sept jours. Saiil mourut, parce qu'il se rendit coupable d'infidélité en- 13 vers rÉtemel dont il n'observa point la parole, et parce qu'il

710 1 CHRONIQUES. Che[^]. XL 14 interrogea et consulta «ceux qui évoquent les morts. Il ne cûbsulta point rÉternel; aussi TÉtemel le fit mourir, et transfén la royauté à David, fils d'Isaï. David roi. XI Tout Israël s'assembla auprès de David à Hébron, en disant : 2 Voici, nous sommes tes os et ta chair. Autrefois déjà, même lorsque Saïl était roi, c'était toi qui conduisais et qui ramenais Israël. L'Eternel, ton Dieu, t'a dit : Tu paîtras mon peuple 8 d'Israël, et tu seras le chef de mon peuple d'Israël. Ainsi tous les anciens d'Israël vinrent auprès du roi à Hébron, et David fit alliance avec eux à Hébron, devant l'Etemel. Ils oignirent David pour roi sur Israël, selon la parole de l'Etemel, prononcée par Samuel. 4 David marcha avec tout Israël sur Jérusalem, qui est Je\m. 5 Là étaient les Jébusiens, habitants du pays. Les habitants de Jebus dirent à David : Tu n'entreras point ici. Mais David 6 s'empara de la forteresse de Sion : c'est la cité de David. David avait dit : Quiconque battra le premier les Jébusiens sera cbrf et prince. Joab. fils de Tseruja, monta le premier, et il deviot 7 chef. David s'établit dans la forteresse; c'est pourquoi on l'ap8 pela cité de David. Il fit tout autour de la ville des constructions, depuis Millo et aux environs ; et Joab répara le reste de 9 la ville. David devenait de plus en plus grand, et l'Eternel des armées était avec lui. Vaillants lioninics d[^] David. 10 Voici les chefs des vaillants honnnes qui étaient au service de David, et qui l'aidèrent avec tout Israël à assurer sa domination, afin de l'établir roi, selon la parole de rÉtémel au siqet 11 d'Israël. Voici, d'après leur nombre, les vaillants hommes qui étaient au service de David. Jaschobeam, fils de Hacmoni, l'un des principaux officiers. 11 brandit sa lance sur trois cents hommes, qu'il fit périr en une seule fois. 12 Après lui, Éléazar, fils de Dodo, l'Âchochite, T un des trois 13 guerriers. Il était avec David à Pas-Dammim, où les Philistins

Cfmp. XJ. l CHKONIQUEi*. 711 s'étaient rassemblés pour combattre. 11 y avait là une pièce de terre remplie d'orge ; et le peuple fuyait devant les Philistins. Ils se placèrent au milieu du champ, le protégèrent, et batti- 14 rent les Philisthis. Et TÉternel opéra une grande délivrance. Trois des trente chefs descendirent auprès de David sur le 15 rocher, dans la caverne d'Adullam, lorsque le camp des Philistins était dressé dans la vallée des Rephaïm. David était alors 16 dans la forteresse, et il y avait un poste de Philistins à Bethléhem. David eut un désir, et il dit : Qui me fera boire de l'eau 17 de la citerne qui est à la porte de BethléhemV Alors les trois 18 hommes passèrent au travers du camp des Philistins, et puisèrent de l'eau de la citerne qui est à la porte de Bethléhem. Ils l'apportèrent et la présentèrent à David; mais David ne voulut pas la boire, et il la répandit devant l'Étemel. Il dit : 19 Que mon Dieu me garde de faire cela ! Boirais-je le sang de ces hommes qui sont allés au péril de lem* vieV Car c'est au péril de leur vie qu'ils l'ont apportée. Et il ne voulut pas la boire. Voilà ce que firent ces trois vaillants hommes. Abischaï, frère de Joab, était le chef des trois. 11 brandit sîi 20 liince sur trois cents hommes, et les tua; et il eut du renom panni les trois. Il était le plus considéré des trois de la seconde 21 série, et il fut leur chef; mais il n'égala pas les trois premiers. Benaja, fils de Jehojada, fils d'un homme de Kabtseel, rem- 22 pli de valeur et célèbre par ses exploits. 11 frappa les deux lions * de Moab. D descendit au miUeu d'une citerne, où il frappa un lion, un jour de neige. Il frappa un Egyptien d'une stature 23 de cinq coudées et ayant à la main une lance connue une ensuble de tisserand; il descendit contre lui avec un bâton, arracha la lance de la main de l'Egyptien, et s'en servit pour le tuet. Voilà ce que fit Benaja, fils de Jehojada; et il- eut du renom 24 parmi les trois vaillants hommes. Il était le plus considéré des 25 trente; mais il n'égala pas les trois premiers. David l'admit dans sou conseil secret. Hommes vaillants de l'armée : 2(> Asaël, fière de Joab. Elchanan, fils de Dodo, de Bethléhem. Schammoth, d'Haror. 27 i Uon», liUéi'ftleinont liowt de Dieu.

712^ I CURONIQUElà. Chap. Hélets, de Paloi. 28 Ira, fils
 d'Ikkesch, de Tekoa. Abiézer, d'Anathoth. 29 Sibbecaï, le Huschatite. Ilaï,
 d'Achoach. 30 Maharai, de Nethopha. Héled, fils de Baana, de Nethopha.
 31 Ithaï, fils de Ribaï, de Guibea des fils de Benjamin. Benaja, de Pirathon.
 32 Hurai, de Nachalé-Gaasch. Abiel, d'Araba. 3H Azmaveth, de Bacharum.
 Ėliachba, de Schaalbon. 34 Bené-Hascheni, de Guizon. Jonathan, fils 'de
 Schagué, d'Harar. 35 Achiam, fils de Sacar. d'Harar. Éliphal, fils d'Ur. 36
 Hépher, de Mekéra. Achija, de Palou. 37 Hetsro, de Carniel. Naaraï, fils
 d'Ezbaï. 38 Joël, frère de Nathan. Mibchar, fils d'Hagri. ^ 3? Tsélek,
 l'Ammonite. Nachraï, de Béroth, qui portait les armes de Joab, fili Tseruja.
 40 Ira, de Jéther. Gareb, de Jéthei*. 41 • Urie, le Héthien. Zabad, fils
 d'Achlaï. 42 Adina, fils de Schiza. le Rubénite, chef des Rubénites trente
 avec lui. 43 Hanan, fils de Maaca. Josaphat, de Mithni. 44 Ozias,
 d'Aschtharoth. Schama et Jehiel, fils de Hotham, d'Aroër. 45 Jediaël, fils de
 Schimri. Jocha, son frère, le Thitsite. 46 Ėliel. de Machavim, Jeribaï et
 Joschavia, fils d'Ėinaam.

Chap. XII. I CHRONIQUES. 713 Jithma, le Moabite. Eliel, Obed et Jaasiel-Metsobaja. 47 (Tuerriei-s qui s'attachoront à David pendant la vie de Saïl. Voici ceux qui se rendirent auprès de David à Tsiklag. lors- XII qu'il était encore éloigné de la présence de Saul, fils de Kis. Ils faisaient partie des vaillants hommes qui lui prêtèrent leur secours pendant la guerre. C'étaient des archers, lançant des pierres 2 de la main droite et de la main gauche, et tirant des flèches avec leur arc : ils étaient de Benjamin, du nombre des frères de Saïl. Le chef Achiézer et Joas, fils de Schemaa, de Guibea : .-J Jeziel et Péleth, fils d'Azmaveth; Beraca; Jéhu. d'Anathoth; Jischmaeja, de Gabaon. vaillant parmi les trente et chef des 4 trente; Jérémie; Jachaziel; .lochanan: .Jozabad, de Guedéra; Ėluzaï ; Jerimotli ; Bealia ; Sclieuïaria ; Schephathia, de Haroph ; '> Elkana, Jischija. iVzareel. Joézer et Jaschobeam, Koréites; Joéla et Zebadia, fils de Jerocham, de Guedor. 7 Parmi les Gadites, des hommes vaillants partirent pour se y rendre auprès de David dans la forteresse du désert, des soldats exercés à la guerre- armés du bouclier et de la lance, semblables à des lions, et aussi promi)ts que des gazelles sur les montagnes. Ézer. le chef; Abdias, le second: Éliab, le troi- 9 sième; Mischmanna, le (}uatrième ; Jérémie, le cinquième; At- 10-ii 0 taï, le sixième; Eliel, le septième; Jochanan, le huitième; 12 Elzabad, le neuvième; Jérémie, le dixième; Macbannaï, le on- 18 zième. C'étaient des fils de Gad, chefs de Tarmée: un seul, le 14 plus petit pouvait s'attaquer à cent hommes, et le plus grand à mille. Voilà ceux qui passèrent le Jourdain au premier mois, 15 lorsqu'il débordait sur toutes ses rives, et qui mirent en fuite tous les habitants des vallées, à l'orient et à l'occident. Il y eut aussi des fils de Benjamin et de Juda qui se rendi- 16 rent auprès de David dans la forteresse. David sortit au-devant 17 d'eux, et leur adressa la parole, en disant : Si vous venez à moi dans de bonnes intentions pour me secourir, mon cœur s'unira à vous; mais si c'est pour me tromper au profit de mes ennemis, quand je ne commets aucune violence; que le Dieu de nos pères le voie et qu'il fasse justice! Amasaï, l'un des principaux is officiers, fut revêtu de l'esprit, et dit : Nous sommes à toi,

I 714 1 CHK0N1QUK8. Chap. XU. David, et avec toi, tils d'Isaï!
Paix, paix à toi, et paix à ceux qui te secourent, car ton Dieu t'a secouru ! Et David les accueillit, et les plaça parmi les chefs de la troupe. 19 Des hommes de Manassé se joignirent à David, lorsqu'il alh faire la guerre à Saiil avec les Philistins. Mais ils ne furent fêia en aide aux Philistins ; car, après s'être consultés, les princes des Philistins renvoyèrent David, en disant : 11 passerait du 20 côté de son maître Saiil. au péril de nos têtes. Quand il retourna à Tsiklag, voici ceux de Manassé qui se joignirent à lui : Âdnach, Jozabad, Jediaël, Micaël, Jozabad, Élihuet Tsil21 thaï, chefs des milliers de Manassé. Ds prêtèrent leur secoorb à David pour diriger la troupe, car ils étaient tous de Yaillant^ 22 hommes, et ils furent chefs ,dans Parmée. Et de jour eh jour des gens arrivaient auprès de David pour le secourir, jusqu'à ce qu'il eût un grand camp, comme un camp de Dieu. (iiitTiiciN (l

Chap. XIII. 1 CHRONIQUES. 715 De Zabulon, ciiiquaute mille, en étut d'aller à raniée, mu- 3;^ nis pour le combat de toutes]es armes de gueiTe, et prêts à livrer bataille d'un cœur résolu. De Nephtiali, mille chefs, et avec eux trente-sept mille, por- :»4 tant le bouclier et la lance. Des.Danités, armés pour la guerre, vingt-huit mille six cents. 35 D'Aser, en état d'aller à Tannée et prêts à combattre, qua- 'M\ rantt» mille. VA de Taufre côté du Jounlain, des Uubénites, des Gadites, et 37 de la demi-tribu de Manassé, avec toutes les armes de guerre, cent vingt mille. Tous ces hommes, gens de guerre, prêts à combattre, arri- 38 vèrent à Hébron en sincérité de cœur]our établir David roi sur tout Israël. Et tout le reste d'Israël était également unanime pour faire régner David. Ils furent là trois jours avec David, 39 mangeant et buvant, car leurs frères leur avaient pivparé des vivres. Et même ceux (]ui habitaient près d'eux jusqu'à Issacar.

4

716 1 CHK0NIQUE8. Chap, XIV. Kirjath-Jearim, qui est à Juda, pour faire monter de là Tarche de Dieu, devant laquelle est invoqué le nom de rÉtemë 7 qui réside entre les chérubins. Ils mirent sur un char neyf Tarche de Dieu, qu'ils emportèrent de la maison d'Âbinadâb; «^ Uzza et Achjo conduisaient le char. David et tout Israël dai* saient devant Dieu de toute leur force, en chantant, et en jonint des harpes, des luths, des tambourins, des cymbales et des trompettes. 9 Lorsqu'ils furent arrivés à Taire de Kidon, Uzza étendit la main pour saisir l'arche, parce que les bœufs la faisaient pea10 cher. La colère de l'Éternel s'enflamma contré Uzza, et TÉtrnel le frappa parce qu'il avait étendu la main sur l'arche. Unâ 11 mourut là, devant Dieu. David fut irrité de ce que l'Étemel avait frappé Uzza d'un tel châtiment. Et ce lieu a été appelé 12 jusqu'à ce jour Pérets-Uzza '. David eut peur de Dieu en ce jour-là, et il dit : Comment ferais-je entrer chez moi l'arche de IH DieuV David ne retira pas l'arche chez lui dans la cité de David, et il la lit conduire dans la maison d'Obed-Edom de Gath. 14 L'arche de Dieu resta trois mois dans la maison d'Obed-Edom. dans sa maison. ¥A l'Éternel bénit la maison d'Ol>ed-Édoni et tout ce qui lui appartenait. Viitoiii's tic David sur los P!iilistiii>. XIV Hua m, roi de Tyr, envoya des messagers à David, et du boii? de cèdre, et des tailleurs de pierres et des charpentiers, pour 2 lui bâtir une maison. David reconnut que l'Éternel l'affermissait comme roi d'Israël, et que son royaume était haut élevé, à cause de son peuple d'Israël. H David prit encore des femmes à Jérusalem, et il engendra 4 encore des fils et des tilles. Voici les noms de ceux qui lui naquirent à Jérusalem : Sçammua, Schobab, Nathan, Salomon, .')-7 Jibhar, Élischua, Elphéleth, Noga, Népheg, Japhia, Élischama, Beéliada et Éliphéleth. b Les Philistins apprirent que David avait été oint pour roi sur tout Israël, et ils montèrent tous à sa recherche. David, qui en 9 fut informé, sortit au-devant d'eux. Les Philistins arrivèrent, * PéretS'-l'zzo si^uvlu* brèche dlzza.

Chap. XV. 1 CHRONIQUE 8. 717 et se répandirent dans la vallée des Repbaïm. David consulta 10 Dieu, en disant : Monterai-je contre les Philistins, et les livreras-tu entre mes mains V Et l'Eternel lui dit : Monte, et je les livrerai entre tes mains. Ils montèrent à Baal-Peratsim, où 11 David les battit. Puis il dit : Dieu a dispersé mes ennemis par ma main, comme des eaux qui s'écoulent. C'est pourquoi l'on a donné à ce lieu le nom de Baal-Peratsim \ Ils laissèrent là leurs 12 dieux qui furent brûlés au feu d'après l'ordre de David. Les Philistins se répandirent de nouveau dans la vallée. Da- il-i4 vid consulta encore Dieu. Et Dieu lui dit : Tu ne monteras pas après eux; détourne-toi d'eux, et tu arriveras sur eux vis-à-vis des mûriers. Quand tu entendras un bruit de pas dans les cimes 15 des mûriers, alors tu sortiras pour combattre, car c'est Dieu qui marche devant toi pour battre l'armée des Philistins. David 16 fit ce que Dieu lui avait ordonné, et l'armée des Philistins fut battue depuis GaI>aon jusqu'à Guézer. La renommée de David se répandit dans tous les pays, et 17 l'Eternel le rendit redoutable à toutes les nations. l/aiehe traîS}K)rtéo à Jéiusulein. — Organisation

7Ls I CHRONIQUES. Chap. XT. 0 12 Uriel, Asaja, Joël.

Schemaeja, Eliel et Amminadab. H leur dit: Vous êtes les chefs de famille des Lévites ; sanctifiez-vous, va» et vos frères, et faites monter à la place que je lui ai préparée IH Tarche de rÉteniel, du Dieu d'Israël. Parce que vous n'y étici pas la première fois. rEternel, notre Dieu, nous a frappés; car nous ne l'avons pas cherché selon la loi. U Les prêtres et les Lévites se sanctifièrent i)Our faire monUr iT) J'arche de TEteniel. du Dieu d'Israël. Les fils des I^évites portèrent Tarche de Dieu sur leurs épaules avec des barres, commie 1(> Moïse Tavait ordonné d'après la i)arole de rEternel. Et Daiil dit aux chefs des Lévites de disposer leurs frères les chantres am des instruments de musique, des luths, des harpes et des cyabaies, qu'ils devaient faire retentir de sons éclatants en signe de 1 7 réjouissance. Les Lévites disposèrent Héman, fils de Joël ; parmi ses frères. Asaplu fils de Bérékia ; et paiiui les fils de Meraii is leurs frères, Étliau. fils de Kuschaja ; puis avec eux leurs frères du second oidre Zacharie, Ben, Jaaziel, Schemiramoth, Jehid Unni, Éliab, Benaja, Maaséja, Matthithia, Éliphelé et Miknéja. 1 ss et Obed-Edom et Jeïel les portiers. Les chantres Héman, Asaph et Éthan. avaient des cymbales d'aimiu, pour les faire retentir. 20 Zacharie, Aziel. Schemiramoth, Jehiel, Unni, Eliab, Maaséja 21 et Benaja avaient des luths sur alamothe; et Matthithia, Eliphelé, Miknéja, Obed-Édom. Jeïel et Azazia, avaient des harpes 22 à huit cordes, pour conduire le chant. Kenania, chef de musique 2H parmi les Lévites, dirigeait la musique, car il était habile. Bé24 r*»kia et Elkana étaient portiers de Tarche. Schebania, Josaphat. Nethaneel, Aniasaï, Zachaije, Benaja et Eliézer, les prêtres, sonnaient des trompettes devant l'arche de Dieu. ObedKdom et Jechija étaient portiers de l'arche. 25 David, les anciens d'Israël, et les chefs de milliers, se mirent en route pour faire monter l'arche de l'alliance de rEternel 2() depuis la maison d'Obed-Édom, au milieu des réjouissances. Ce fut avec l'assistance de Dieu que les Lévites portèrent l'arche de l'alliance de l'Éternel; et l'on sacrifia sept taureaux et sept 27 béliers. David était revêtu d'un manteau de byssus; il en était de même de tous les Lévites qui portaient l'ardie, des chantres, et de Kenania, chef de musique parmi les chantres; et David 28 avait sur lui un éphod de lin. Tout Israël fit monter Tarche de l'alliance de l'Éternel avec des cris de joie, au son des clairons,

(Jhaj). XVI. I CMRONigUEs. . 719 des trompettes et des cymbales, et en faisant retentir les luths et les harpes. Comme Tarche de l'alliance de Ttîternel entrait dans la cité de 29 David, Mical, fille de Saiil. regardait par la fenêtre, -et. voyant le roi David sauter et danser,, elle le méprisa dans son cœur. Après qu'on eut amené Tarche de Dieu, on la plaça au mi- XVI lieu de la tente que David avait dressée pour elle, et Ton offrit devant Dieu des holoc^iustes et des sacrifices d'actions de grâces. Quand David eut achevé d'offrir les holocaustes et les sa- 2 crifices d*actions de grâces, il bénit le peuple au nom de PEternel. Puis il distribua à tous ceux d'Israël, honnnes et femmes, à H chacun un pain, une i)()rtion de viande et un gâteau de raisms. Il remit à des Lévites la charge de faire le service devant 4 l'arche de rÉternel, d'invoquer, de louer et de célébrer TÉternel. le Dieu d'Israël, ("étaient : Asaph. le chef: Zacharie. le ô second après lui, Jeïel, Schemiramoth. Jehiel. Matthithia, Éliab, Benaja. Obed-Edom et Jeïel. Ils avaient des instruments de musique, des luths et des harpes; et Asaph faisait retentir les cymbales. Les prêtres Benaja et Jachaziel sonnaient conti- 6 iuellement des trompettes devant l'arche de l'alliance de Dieu. Ce fut en ce jour que David chargea pour la première fois 7 Asaph et ses frères de célébrer les louanges de l'Éternel. Louez* l'Éternel, invoquez son nom! î^ Faites connaître parmi les peuples ses hauts laits ! Chantez, chantez en son honneur! .9 Parlez de toutes 5cs merveilles! Glorifiez-vous de son saint nom ! 10 Que le cœur de ceux qui cherchent rKternel se réjouisse! Ayez recours à PÉternel et à son appui, 11 Cherchez continuellement sa face! Souvenez-vous des prodiges qu'il a faits. 12 De ses miracles et des jugements de ra houeche, Race d'Israël, son serviteur, 18 Enfants de Jacob, ses élus! 1/Eternel est notre Dieu; 14 Ses jugements s'exercent sur toute la terre. ' Les diverses parties de ce cantique se retrouvent I*». C\\ 1-15: XCVI, 1-18: CVII, I; CVI, 47-48.

720 I CHRONIQUES. C/utp. X 15 Rappelez- vous à toujours son alliance, Ses promesses pour mille générations, IH L'alliance qu'il a traitée avec Abraham, Et le serment qu'il a fait à Isaac; 17 (I l'a érigée pour Jacob en loi. Pour Israël en alliance éternelle, 18 Disant : Je te donnerai le pays de Canaan Comme l'héritage qui vous est échu 19 Us étaient alors peu nombreux, Très-peu nombreux, et étrangers dans le pays, 20 Et ils allaient d'une nation u l'autre Et d'un royaume vers un autre peuple ; 21 Mais il ne perm^it à personne de les opprimer, Et il châtia des rois à cause d'eux : 22 Ne touchez pas à mes oints. Et ne laites pas de mal à mes prophètes V 2:> Chantez à l'Étemel, vous tous habitants de la terre! Annoncez de jour en jour son salut ; 24 Racontez parmi les nations sa gloire. Parmi tous les peuples ses men'eilles! 25 Car l'Éternel est grand et très-digne de louange. Il est redoutable par-dessus tous les dieux; 26 Car tous les dieux des peuples sont des idoles, Et rÉternel a fait les cieux. 27 La majesté et la splendeur sont devant sa face, La force et la joie sont dans sa demeure. 28 Familles des peuples, rendez à l'Éternel, Rendez à l'Éternel gloire et honneur! 29 Rendez à l'Éternel gloire pour son nom ! Apportez des offrandes et venez en sa présence. Prosternez-vous devant TÉternel avec de saints oniment:M) Tremblez devant lui, vous tous habitants de la terre! Le monde est affermi, il ne chancelle point. :^1 Que les cieux se réjouissent, et que la terre soit dans Tallégre^ Que l'on dise parmi les nations : L'Éternel régne! '^2 Que la mer retenfisse avec tout ce qu'elle contient, Que la Campagne s*égaie avec tout ce qu'elle renferme! :(8 Que les arbres des forêts poussent des cris de joie Devant l'Étemel! Car il vient pour juger la terre. 34 Louez l'Éternel, car il est bon. Car sa miséricorde dure à toujours !

Chap,XVil I CHKONigUES. 721 Dites : Sauve-nous. Dieu de
noire salut. 35 Rassemble-*nous, et retire-nous du milieu des nations. Afin
que nous célébrions ton saint nom Et que nous mettions notre gloire à te
louer! Hénî soit rÉternel, le Dieu d'Israël, 36 D'éternité en éternité î Kt que
tout le peuple dise : Amen! Louez l'Éternel! David laissa là, devant Tarche
de ralliance de rEternel, ' 37 Àsaph et ses frères, afin qu'ils fussent
continuellement de service devant l'arche, rôniplissant leur tâche jour par
jour. Il laissa 3K Obed-Édoni et Hosa avec leurs frères, au nombre de
soixantehuit, Obed-Edom, tils de Jedithun,-et'Hosii, comme portiers, Il
établit le prêtre Tsadok et les prêti-es, ses frîres, devant 39 le tabernacle de
TEteniel, sur le haut lieu qui était à (îabaon, pour qu'ils offrissent
continuellement à l'Eternel des holo- 40 caustes, niathi et soii-, sur l'autel
des holocaustes, et qu'ils accomplissent tout ce qui est écrit dans la loi de
l'Eternel, imposée par rÉternel à Israël. Auprès d'eux étaient Héman et 41
Jeduthun, et les autres qui avaient été choisis et désignés par leurs noms
pour louer rEternel. Car sa miséricorde dure à toujours. Auprès d'eux étaient
Iléman et Jeduthun, avec des trom- 42 pettes et des cymbales pour ceux qui
les faisiient retentii*, et avec des instruments pour les cantiques en
l'honneur de Dieu. Les tils de Jeduthun étaient portiers. I Tout le iHiuple
s'en alla chacun dans sa maison, et David 43 s'en retourna pour bénir sa
maison. h;î\id |Moi

I 7 722 I CHRONIQUES. (7m»/». XVII. jour où j'ai fait monter Israël * jusqu'à ce jour; mais j'ai été f) de tente en tente et de demeure en demeure. Partout où j'ai marché avec tout Israël, ai-je dit un mot à quelqu'un des jugfe^ d'Israël à qui j'avais ordonné de paître mon peuple, ai-je dit: Pourquoi ne me bâtissez- vous pas une maison de cèdre? Maintenant tu diras à mon serviteur David : Ainsi parle l'Étemel des armées : Je t'ai pris au pâturage, derrière les brebis, pour 8 que tu fusses chef de mon peuple d'Israël; j'ai été avec toi partout où tu as marché, j'ai exterminé tous tes ennemis devant toi, et j'ai rendu ton nom semblable au nom des gi*ands qui sont 9 sur la terre; j'ai donné une demeure à mon peuple d'Israël d je l'ai planté pour qu'il y soit fixé et ne soit plus agité, pour 10 que les méchants ne le détruisent plus comme auparavant et comme à l'époque où j'avais établi des juges sur raon peuple d'Israël. J'ai humilié tous tes ennemis. Et je t'annonce que 11 l'Éternel te bâtira une maison. Quand tes jours seront accomplis et que tu iras auprès de tes pères, j'élèverai ta postérité 12 après toi, l'un de tes fils, et j'affermirai son règne. Ce sera lui qui me bâtira unejnaison, et j'affermirai pour toujours son 13 trône. Je serai pour lui un père, et il sera pour moi un fils: et je ne lui retirerai point ma grâce, comme je l'ai retirée à celui 14 qui t'a précédé. Je l'établirai pour toujours dans ma maison et dans mon royaume, et son trône sera pour toujours affermi. 15 Nathan rapporta à David toutes ces paroles et toute cette 16 vision. Et le roi David alla se présenter devant l'Éternel, et dit: Qui suis-je. Eternel Dieu, et quelle est ma maison, pour que tu 17 m'aies fait parvenir où je suis? C'est peu de chose à tes yeux. ô-Dieu ! Tu parles de la maison de ton serviteur pour les temps à venir. Et tu daignes porter les regards sur moi à la manière 18 des hommies, toi qui es élevé. Éternel Dieu ! Que pourrait te dire encore David sur la gjpire accordée à ton serviteur ? Tu connais 19 ton serviteur. 0 Éternel ! c'est à cause de ton serviteur, et seton ton cœur, que tu as fait toutes ces grandes choses, pour les lui 20 révéler. 0 Éternel! nul n'est semblable à toi, et il n'y a point d'autre Dieu que toi, d'après tout ce que nous avons entendu de 21 nos oreilles. Est-il sur la tene une seule nation qui soit comme ton peuple d'Israël, que Dieu est venu racheter pour en former * Sous-entendu i ho*s d'tigjpU». p

chap. XV m. i ('iïK()Nî(^ri:s. 7J;; son])rupl(' . \))\\ te faire un
ninn et jM»ur accoinj)!!!' (i(»s miracles et (les pro(li«iîes, en' chassant des
nations devant ton peuple que tu as racheta d'Egypte? Tu as établi ton
peuple d'Israël, pour 22 qu'il fût ton peuple à toujours; et toi. Étemel, tu es
devenu son Dieu. Maintenant, ô Étemel! que la parole que tu as pro- 23
noncée sur ton serviteur et sur sa maison subsiste éternellement, et apis
selon ta parole! Qu'elle subsiste, afin que ton 24 nom soit à jamais glorifié
et que l'on dise : L'Etemel des armées, le Dieu d'Israël, est un Dieu pour
Israël! Et que la maison de David, ton ser\iteur. soit affermie devant toi! Car
toi- 25 même, ô mon Dieu, tu as révélé à ton serviteur que tu lui bâtirais
line maison. C'est pourquoi ton serviteur a osé prier (levant toi. Maintenant,
6 Etemel! tu es Dieu, et tu as annoncé 26 cette grâce à ton serviteur. Veuille
donc bénir la maison de ton 27 serviteur, afin qu'elle subsiste à toujours
devant toi ! Car ce que tu bénis, ô Eternel! est béni pour l'éternité. Victoiiios
lie David sur les Philistins, les Monbiles. U*s Syriens, les l^ldornites. —
Hauts foïctionnaire** de David. Après cela. David battit les Philistins et les
humilia, et il ZVIII enleva de la main des Philistins Gath et les villes de son
ressort. n battit les Moabites, et les Moabites furent assujettis à Da- 2 vid et
lui payèrent un tribut. Da\id battit Hadarézer, roi de Tsoba. vers Hamath,
lorsqu^il 3 alla établir sa domination sur le fleuve de l'Euphrate. David lui 4
[jrit mille chars, sept mille cavaliers, et vingt mille honlmes de pied; il
coupa les jarrets à tous les chevaux de trait, et ne conserva que cent
attelages. Les Syriens de Damas vinrent au secours d'Hadarézer, roi 5 de
Tsoba, et David battit vingt-deux mille Syriens. David mit 6 des garnisons
dans la Syrie de Damas. Et les Syriens furent assujettis à David, et' lui
payèrent un tribut. L'Éternel protégeait David partout où il allait. Et David 7
prit les boucliers d'or qu'avaient les serviteurs d'Hadarézer, et les apporta à
Jémsalem. David prît encore une grande quan- 8 tit^ d'airain à Thibchath et
à Cun, villes d'Hadarézer. Salomon en fit la iner d'airain, les colonnes et les
ustensiles d'airain.

The text on this page is estimated to be only 26.50% accurate

724 1 CHKONK^UEti. (Jhap. XIX. I 9 Thohu, roi de Hauiatb, apprit que David avait battu toute 10 armée d'Hadarézer, roi de Tsoba, et il envoya Hadoram, son fils, vers le roi David, pour le saluer, et pour le féliciter d'avoir attaqué Hadarézer et de l'avoir battu. Car Thohu était en guerre avec Hadarézer. Il envoya aussi toutes sortes de vases 11 d'or, d'argent et d'airain. Le roi David les consacra à l'Éternel. avec l'argent et l'or qu'il avait pris sur toutes les nations, sur Edom, sur Moab, sur les fils d'Ammon, sur les Philistins et sur Amalek. 12 Abischaï, fils de Tseruja, battit dans la vallée du sud dix-huit mille Edoniïtes. Il mit des garnisons dans l'Édom, et tout Edom fut assujéti à David. L'Eternel protégeait David partout où il allait. 14. David régna sur tout Israël, et il faisait droit et justice à 15 tout son peuple. Joab, fils de Tseruja, commandait l'armée; 16 Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste; Tsadok, fils d'Achitliub, et Abiraélec, fils d'Abiathar, étaient prêtres; Schavscia 17 était secrétaire ; Benaja, fils de Jebojada, était chef des Kéréthiens et des Péléthiens ; et les fils de David étaient les premiers auprès du roi. Oïitta fait pur lo mi des Aïmionites aux serviteurs «le baviii. — (à l'égard «oitrt le Ainnioiitos «t leurs alliés. — Priso do Habba. XIX A)]rès cela, Nachasch. roi des fils d'Ammon, mourut, et son 2 fils régna à sa place. David dit : Je montrerai de la bienveillance à Hanun, fils de Nachasch, car son père en a montré à mon égard. Et David envoya des messagers pour le consoler au sujet de son père. Lorsque les serviteurs de David arrivèrent dans le pays des fils d'Ammon auprès de Hanun, pour le consoler, les chefs des fils d'Ammon dirent à Hanun : Penses-tu que ce soit pour honorer ton père que David t'envoie des consolateurs? N'est-ce pas pour reconnaître la ville et pour la détruire, et pour explorer le pays, que ses serviteurs sont venus 4 auprès de toi? Alors Hanun saisit les serviteurs de David, les fit raser, et fit couper leurs habits par le milieu jusqu'au haut 5 des cuisses. Puis il les congédia. David, que l'on vint informer 1 Noms K K\(:^%\^^i ^robabUnient des gar«le> dit oorpil.

Chnp, XIX. I CHRONIQUES. 725 de ce qui était anivé à ces hommes, envoya des gens à leur rencontre, car ils étaient dans une grande confusion; et le rm leur fit dire : Restez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait repoussé, et revenez ensuite. Les fils d'Annon virent qu'ils s'étaient rendus odieux à Da- 6 * vid, et Hanun et les fils d'Ammon envoyèrent mille talents d'argent pour prendre à leur solde des chars et des cavaliers chez les Syriens de Mésopotamie et chez les S} Tiens de Maaca , et de Tsoba. Ils prirent à leur solde trente-deux mille chars et 7 le roi de Maaca avec son i)euple, lesquels \inrent camper devant Médeba. Les fils d'Ammon se rassemblèrent de leurs villes, et marchèrent au combat. A cette nouvelle, David envoya con- 8 tre eux Joab et toute l'armée, les hommes vaillants. Les fils 9 d'Ammon sortirent, et se rangèrent en bataille à l'entrée de la ville; les rois qui étaient venus prirent position séparément dans la campagne. Joab vit qu'il avait à combattre par-devant et par derrière. 10 Il choisit alors sur toute l'ÉUte d'Israël un corps, qu'il opposa aux Syriens; et il placja sous le connnandement de son frère 11 Abischaï le reste du peuple , pour faire face aux fils d'Ammon. Il dit : Si les Syriens sont plus forts que moi, tu viendras à 12 mon secours; et si les fils d'Ammon sont plus forts que toi, j'irai à ton secours. Sois fenne, et montrons du courage pour IH notre peuple et pour les villes de notre Dieu, et que l'Éternel fasse ce qui lui semblera bon! Joab, avec son peuple, s'avança 14 pour attaquer le^ Syriens, et ils s'enfuirent devant lui. Et 15 quand les fils d'Ammon virent que les Syriens avaient pris la fuite, ils s'enfuirent aussi devant Abischaï, frère de Joab, et rentrèrent dans la ville. Et Joab revint à Jérusalem. Les Syriens, voyant qu'ils avaient été battus par Israël, en- IH voyèrent chercher les Syriens qui étaient de l'autre côté du fleuve; et Schophach, chef de l'armée d'Hadarézer, était à leur tête. On l'annonça à David, qui rassembla tout Israël, passa le 17 Jourdain, marcha contre eux, et se prépara à les attaquer. David se rangea en bataille tontre les Syriens. Mais les Syriens, après s'être battus avec lui, s'enfuirent devant Israël. 18 David leur tua les troupes de sept mille chars et quarante mille hommes de pied, et il fit mourir Schophach, chef de l'àr- ■ niée. Les serviteurs d'Hadarézer, se voyant battus par Israël,

726 1 OllKONlQUES. C/i%p.\XX.XXI tirent la paix avec David et lui furent assujettis. Et les Syiieû^ ne voulurent plus secourir les iils d'Ammon. XX L'année suivante, au temps où les rois se mettaient en cubpagne, Joab, à la tête d'une forte armée, alla ravager le pijs des fil^ d'Ammon et assiéger Kabba. Mais David resta à 2 Jérusalem'. Joab battit Babba et la détruisit. David enleva b couronne de dessus la tête de son roi, et la trouva du poids d'un talent d'or : elle était garnie de pierres précieuses. On b mit sur la tête de David, qui emporta de la ville un très-granl 3 butin. Il lit sortir les habitants, et il les mit en pièces avec (te scies, des herse de fer et des haches ; il traita de même touteî les villes des hls^d'Ammon. David retourna à ^Jérusalem avec tout le peuple. Victoires sur les Fliilisiis. 4 Après cela, il y eut une bataille à Guézer avec les PhiUstins. Alors Sibbecaï, le Huschatite, tua Sii)iaï, l'un des enfants de Rapha. Et les Philistins furent humiliés. 5 Il y eut encore une bataille avec les Philistins. Et Elchanan, tils de Jaïr, tua le frère de Goliath, Lachmi de Gath, qui avait une lance dont le bois était comme une ejisuble de tisserand. 6 Il y eut encore une bataille à Gath. Il s'y trouva un homme de haute taille, qui avait six doigts à chaque main et à chaque 7 pied, vingt-quatre en tout, et qui était aussi issu de Rapha. H jeta un défi à Israël; et Jonathan, fils de Schimea, frère de David, le tua. b Ces hommes étaient des enfants de Rapha à Gath. Ils périrent par la main de David et par la main de ses serviteurs. Uéiiomhreiueiit et peâte.. XXI Satan se leva contre Israël, et il excita David à faire le dr 2 nombrement d'Israël. Et David dit à Joab et aux che& du peuple : Allez, faites le dénombrement d'Israël, depuis BeerSchéba jusqu'à Dan, et rappoitez-le-moi, afin que je sache à 3 combien il s'élève. Joab répondit : Que l'Eternel rende soo ^ il se reiidil à Uabbu mu- la lin liu siège, vuv. i Sain. JT-iO.

CJuip. XX J. I CHRONIQUES. ' 727 peuple cent fois plus nombreux ! 0 roi mon seigneur, ne sont-ils • pas tous serviteurs de mon seigneur? Mais pourquoi mon tseigneur demande-t-il cela? Pourquoi faire ainsi pécher IsiaëlV Le roi persista dans Tordre qu'il donnait à Joab. Et Joab par- 4 tit, et parcourut tout Israël; puis il revint à Jérusalem. Joab 5 rennt à David le rôle 4u dénombrement du peuple : il y avait dans tout Israël onze cent mille hommes tirant Tépée, et en Juda quatre cent soixante-dix mille hommes tirant l'épée. Il ^ ne tit point parmi eux le dénombrement de Lévi et de Benjamin, car Tordre du roi lui paraissait une abomination. Cet ordre déplut à Dieu, qui frappa Israël. Et David dit à 7-« Dieu : J 'ai commis un grand péché en faisant cela ! Maintenant, daigne pardonner Tiuiquité de ton serviteur, car j'ai complètement agi en insensé ! L'Éternel adressa ainsi la parole à Gad, le voyant de David : 9 Va diie à David : Ainsi parle l'Eternel : Je te propose trois 10 fléaux; choisisren un, et je t'en frapperai. Gad alla vers David, 11 et lui dit : Ainsi parle l'Étemel : Accepte, ou trois années de 12 famine, ou trois mois pendant lesquels tu seras détruit par tes adversaires et atteint par Tépée de tes ennemis, ou trois jours pendant lesquels Tépée de l'Éternel et la peste seront dans le pays et l'ange de l'Étemel portera la destruction dans tout le territoire d'Israël. Vois maintenant ce que je dois répondre à celui qui m'envoie. David répondit à Gad : Je suis dans une 18 grande angoisse! Oh! que je tombe entre les mains de l'Éternel, e4ir ses compassions sont immenses; mais que je ne tombe pas entre les mains des hommes! L'Étemel envoya la peste en Israël, et il tomba soixante-dix 14 mille hommes d'Israël. Dieu envoya un ange à Jérusalem pour 15 la détruire; et comme il la détruisait, l'Eternel regarda et se repentit de ce mal, et il dit à l'ange qui détruisait : Assez! Retire maintenant ta main. L'ange de l'Eternel se tenait près de Taire d'Oman, le Jébusien. David leva les yeux, et vit l'ange IB de l'Éternel se tenant entre la terre et le ciel et ayant à la main son épée nue toumée contre Jérusalem. Alors David et les anciens, couverts de sacs, tombèrent sur leur visage. Et 17 David dit à Dieu : N'est-ce pas moi qui ai ordonné le dénombrement du peuple? C'est moi qui ai péché et qui ai fait le mal ; mais ces brebis, qu'ont-elles fait? Étemel, mon Dieu, que

The text on this page is estimated to be only 17.55% accurate

lit-.:V, 720 I «HKONIKUES. Cli%p.\>' J/ tirent la paû avec David et lui furent assiyettis ^jèn-. ^ ne voulurent plus secourir les fils d'Ammon XX L'année suivante, au temps où les roi" ^ . atiii quil pagne, Joab, à la tête d'une forte arr e d'Ornau.k ii (les tils d'Aninion et assiéger Rr i avait \)Tm\\v 2 Jérusalem*. Joab battit Babba p vit Fange. et ^^e^ l couronne de dessus la tête de alors du fromewt. d'un talent d'or : elle était ' . .nan reganta, et \l mit sur la tête de David, f se prosterna dovaw ■ { butin. Il fit sortir les hp' . x à Oman : t:iHle-tW'i scies, des herses de fis e» niv l'otlVaiHle. je donne tout cela. Mais le roi DaviJ 4 Apre8 ^.^ 1^-^^jj I j^, ^.^j^^ Taclieter contre sji valeur eu argent. Alors , ^^^;^j^j^j.jj jj^^jj^^ .j rÉternel ce qui est à toi. et y ^ /^^/poiït un hol(M'auste qui ne me coûte rien. Et David ^ ^Jrfi^ Oinan six cents sicles d'or pour remplacement. David / '^^^ "" ""^*"" ** rÉternel, et il oftVit des lioloc^iustes et ite Zftrice^ d'ïictions de gracias. Il invoqua l'Éternel, et Tïiternel J jypondit pai- le feu qui descendit du ciel sur l'autel de l'iol^uste. - Alors l'Eternel jmrla à Tange. (lui remit son épée (buis le fourreau. ^ A cette époque-là. David, voyant que TEternel l'avait examv 2\$ dans l'aire d'Oman, le Jébusien, y offrait des sacrifices. Mais V tabernacle de rEternel, construit i)ar Moïse au désert, et l'autel des holocaustes, étaient alors sur le haut heu de Gabaim. 30 David ne pouvait pas aller devant c^»t autel pour chei-cher Dieu. parce que Tépée de Tange de l'Etemel lui avait causé de ZXII répouvante. Et David dit : Ici sera la maison de l'Éternel Dieu, et ici sera l'autel des holocausti^s pour Israël. l'ic" |Kir:ilJi"« (le hitviil |ioiii- i:i roii^triictioii i|u teiiipip. 2 David fit ras.seml)ler les étrangers qui étaient ilans le pays d'Israël, et \\ v\ u\ v\ cea des tailleurs de jneiTes de préparer d(»s

Ch^{^j}K XXI L I CHRONIQUES. 729) pierres de taille pour la construction de la maison de Dieu. D 3 prépara aussi du fer en abondance pour les clous des battants des portes et pour les crampons, de Tairain en quantité telle qu'il n'était pas possible de le peser, et des bois de cèdre sans 4 nombre, car les Sidoniens et les iyyriens avaient amené à David des bois de cèdre en abondance. David disait : Mon fils Saloraon 5 est jeune et d'un âge faible, et la maison qui sera bâtie à l'Eternel s'élèvera à un haut degré de renommée et de gloire dans tous les pays; c'est pourquoi je veux faire pour lui des préparatifs. Et David fit beaucoup de préparatifs avant sa mort. David appela Salomon, son fils, et lui ordonna de bâtir une 6 maison à l'Eternel, le Dieu d'Israël. David dit à Salomon : Mon fils, j'avais l'intention de bâtir 7 une maison au nom de l'Eternel, mon Dieu. Mais la parole de 8 l'Eternel m'a été ainsi adressée : Tu as versé beaucoup de sang, et tu as fait de grandes guerres ; tu ne bâtiras pas une maison à mon nom, car tu as versé devant moi beaucoup de sang sur la terre. Voici, il te naîtra un fils, qui sera un homme 9 de repos, et à qui je donnerai du repos en le délivrant de tous ses ennemis (ralentour; car Salomon * sera son nom, et je ferai venir sur Israël la paix et la tranquillité pendant sa vie. Ce 10 sera lui qui bâtira une maison à mon nom. Il sera pour moi un fils, et je serai pour lui un père; et j'affermirai pour toujours le trône de son royaume en Israël. Maintenant, mon fils, que l'Eternel soit avec toi, afin que tu 11 prospères et que tu bâtisses la maison de l'Eternel, ton Dieu, comme il l'a déclaré à ton égard! Veuille seulement l'Eternel 12 t'accorder de la sagesse et de l'intelligence, et te faire régner sur Israël dans l'observation de la loi de l'Eternel, ton Dieu! Alors tu prospéreras, si tu as soin de mettre en pratique les lois et les ordonnances que l'Eternel a prescrites à Moïse pour Israël. Fortifie-toi et prends courage, ne crains point et ne t'effraie point. Voici, par mes efforts, j'ai préparé pour la maison de l'Eternel cent mille talents d'or, un million de talents d'argent, et une quantité d'airain et de fer qu'il n'est pas possible de peser, car il y en a en abondance; j'ai aussi préparé du bois et des pierres, et tu en ajouteras encore. Tu as auprès 15 Salomon dérive d'un mot qui signifie ;Nft>.

. 730 1 CHK0NIQUE8. (*ha2>. XXI il (le toi un grand nombre d'ouvriers, des tailleui-s de pierres, et des charpentiers, et des honunes habiles dans toute espèce 16 d'ouvrages. L'or, l'argent, l'airain et le fer, sont sans nombre. Lève-toi et agis, et que l'Etemel soit avec toi! 17 David ordonna à tous les chefs d'Israël de venir en aide à 18 Salomon, son tils. L'Éternel, votre Dieu, n'est-il pas avec vous, et ne vous a-t-il pas donné du repos de tous côtés? Car il i livré entre mes mains les habitants du pays, et le pays est as19 sujetti devant l'Éternel et devant son peuple. Applique^ maintenant votre cœur et votre âme à chercher l'Étemel, votre Dieu ; levez-vous, et bâtissez le sanctuaire de rÉterael Dieu, afin d'amener l'arche de l'alliance de rSternei et les ustensite consacrés à Dieu dans la maison qui sera bâtie au nom de l'Étemel. Lh^ Lévites, leur dénombrement et leurs fonctions. XXIII David, âgé et rassasié de jours, établit Salomon, son tils, roi sur Israël. 2 11 rassembla tous les chefs d'Israël, les prêtres et les Lévites. H On ht le dénombrement des Lévites, depuis l'âge de trente ans et au-dessus; comptés par tête et par homme, ils se trouvèrent 4 au nombre de trente-huit mille. Et David dit : Qu'il y en ait vingt-quatre mille pour veiller aux offices de la maison de 1% 5 ternel, six mille comme magistrats et juges, quatre mille comme portiers, et quatre mille chargés de louer l'Eternel avec les instruments que j 'ai faits pour le célébrer. 6 David les divisa en classes d'a])rès les fils de Lévi, Guerschon. Kehath et Merari. 7-8 Des Guerschonites : Laedan et Schimeï. — Fils de Laedau : 9 le chef Jehiel, Zétham et Joël, trois. Fils de Schimeli : Scfaelomith, Haziël et Haran, trois. Ce sont là les chefs des maison 10 patei?ielles de la famille de Laedan. — Fils de Schimeï : hchath. Zina, Jeusch et Beria. Ce sont là les quatre fils de 11 Schimeï. Jachath était le chef, et Zina le second; Jeusch et Beria n'eurent pas beaucoup de fils, et ils formèrent une seule maison paternelle dans le dénombrement. 12 Fils de Kehath : Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel, quatre. 13 — Fils d' Amraiw : Aarou et Moïse. Aaron fut mis à part pour

Chap, XXIIJ, I CHRONIQUES. 731 ^tre sanctifié comiue très-saint, lui et ses fils à perpétuité, I>our offrir les parfums devant TEternel, poui* faire son service, et pour bénir à toujours en son nom. Mais les fils de 14 Moïse, homme de Dieu, furent comptés dans la tribu ^e Lévi. Fils de Moïse : Guerschom et Éliézer. Fils de Guerschom: 15-ift Schebuel, le chef. Et les fils d'Eliéz^ furent : Rechabia, le chef; 17 Éliézer n'eut pas d'autre fils, mais les fils de Rechabia furent très-nombreux. — Fils de Jit^ehar : Schelomith, le chef. — Fils i8-iî> d'Hébron : Jerija, le chef; Amaria, le second ; Jachaziel, le troisième; et Jekameam, le quatrième. — Fils d'Uziel : Michée. le 20 chef; et Jischija, le second. Fils de Merari : Machli et Muschi. — Fils de Machli : Éléa- 21 zar et Kis. Eléazar mourut, sans avoir de fils ; mais il eut des 22 tilles, que prirent pour feUmies les fils de Kis, leurs frères. — Fils de Muschi : Machli, Ederet Jerémoth, trois. 23 Ce sont là les fils de Lévi, selon leurs maisons paternelles, 24 les chefs des maisons paternelles, d'après le dénombrement qu'on en fit en comptant les noms par tête. Us étaient employés au service de la maison de l'Éternel, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus. Car David dit : L'Eternel, le Dieu d'Israël, a 25 tous les ustensiles pour son service. Ce fut d'après les derniers or- 27 dres de David qu 'eut lieu le dénombrement des fils de Lévi depuis 28 l'âge de vingt ans et au-dessus. Placés auprès des fils d'Aaron pour le service de la maison de l'Etemel, ils avaient à prendre soin des parvis et des chanĭbres, de la purification de toutes les choses saintes, des ouvrages concernant le service de la maison de Dieu, des pains de proposition, de la fleur de farine pour les 29 offrandes, des galettes sans levain, des gâteaux cuits sur la pla^iue et des gâteaux frits, de toutes les mesures de capacité et de longueur; ils avaient à se présenter chaque matin et cha- :>(> que soir, afin de louer et de célébrer l'Eternel, et à offrir con- 31 tinuellement devant l'Éternel tous les holocaustes à rĖt4ĭmel, aux sabbats, aux nouvelles lunes et aux fêtes, selon le nombre et les usages prescrits. Ils donnaient leurs soins à la t^nte d'as- 32 signation, au sanctuaire, et aux fils d'Aaron, leurs frères, pour le service de la maison de l'Éternel.

The text on this page is estimated to be only 27.88% accurate

732 I CHHON1QUE8. Chap. XXIV. Los pi^ti-cs tiistriluit's en vinjit-quatre classes. îx»^ chefs «les riassos «les Ix»vites. ÎHV Voici les classei^ des tils d'Aardn. Fils d' Aaron : Nadab, Abi2 hu, Ęléazar et Ithaniar. N|idab et Abihu mouriv^ent avant leur père, sans avoir de fils; et Ęléazar et Itbamar remplirent les fonctions du sacerdoce. H David divisa les tils d'Aaron en les classant pour le service qu'ils avaient à faire ; Tsadok appartenait aux descendants d'É4 léazar, et Achimélec aux descendants d'Ithamai'. H se tronva parmi les fils d'Eléazar plus de chefs que parmi les fils d'Ithaniar, et on en fit la division ; les fils d'Ęléazar avaient seize ch^ (le maisons paternelles, et les fils d'ithamar huit chefs do inai5 sons paternelles. On les classa par le sort, les uns avec les autres, car les chefs du sanctuaire et les chefs de Dieu étaient des tils (> (lĘléazar et des fils d'Ithamar. Schenmeja, fils de Nethanecl. le secrétaire, de la tribu de Lévi, le5 inscrivit devant le roi et les princes, devant Tsadok, le prêtre, et Achimélec, tils d'Abiathar, et devant les chefs des maisons paternelles des prêtres et (les Lévites. On tira au sort une maison paternelle pour Ęléazar. et on en tira une autre pour Ithamar. 7-8 I^ premier sort échut à Jehobarib; le second, à Jedaeja; le 9 troisième, à Harim; le quatrième, à Seorim; le cinquième, à 10 Malkija ; le sixième, à Mijamiu ; le septième, à Hakkot^; le huitième, à Abija; le neuvième, à Josué; le dixième, à Schecania; \IA\ le onzième, à Ęliaschib; le douzième, à Jakhn; le treizième, à 14 Huppa; le quatorzième, à Jéschébeab; le quinzième, à Bilga: 15 le seizième, a Immer; le dix-septième, à Hézir; le dix-huitième. IH à Happitsets; le dix-neuvième, à Pethachja; le vingtième, à 17 Ęzéchiel; le vingt-unième, à Jakin; le vingt-deuxième, à Gal8 nml ; le vingt-troisième, à Delaja ; le vingt-quatrième, à Maazia. 19 C'est ainsi qu'ils furent classés pour leur service, afin qu'ib entrassent dans la maison de TĖternel en se conformant à la règle établie par Aaron, leur père, d'après les ordres que lui avait donnés rĖternel, le Dieu d'Israël. 20 Voici les chefs du reste des Lévites. — Des fils d'Amram: 21 Schubaël; des fils de Schubaël : Jeçhdia; de Bechalna, des fik 22 (le Rechabia *. le chef Jischija. Des Jitseharites : Schelomoth:

Clmp. \XV. I (*HKONl<.s. des="" tils="" scheloniotll:=""
 jachath="" fils="" :="" jerija="" amaria="" le="" second="" jachaziel=""
 troisi="" jeka="" quatri="" d="" miell="" de="" schamir="" fr=""
 jiscliija="" jischiija="" zacharie="" merari="" maclili="" et="" muschi=""
 les="" jaazija="" son="" tils="" jaazia="" schoham="" zaccur="" ibri=""
 machli="" el="" zar="" qui="" n="" point="" kis="" jerachmeel="" eder=""
 jerimoth="" ce="" sont="" l="" selon="" leurs="" maisons=""
 paternelles="" eux="" aussi="" connue="" ils="" tir="" au="" sort=""
 devant="" roi="" david="" tsadok="" achim="" chefs="" paternelles=""
 pr="" en="" fut="" ainsi="" pour="" chaque="" chef="" maison=""
 moindre="" ses="" lis="" tliaiilrcs="" distribii="" on="" vinj="" rhissos=""
 mirent="" part="" service="" xxv="" ceux="" jeduthun="" proph="" s=""
 la="" harpe="" du="" luth="" cymbales="" voici="" nombre="" avaient=""
 fonctions="" remplir="" joseph="" nethania="" aschare="" sous=""
 direction="" suivant="" ordres="" roi="" guedalia="" tseri="" esa=""
 haschabia="" mattliithia="" schime="" six="" leur="" p="" avec=""
 louer="" c="" teternel="" tils-d="" bukkija="" matthania="" uziel=""
 schebuel="" jerimoth="" hanania="" hauani="" guiddalthi=""
 joschbekascha="" mallothi="" hothir="" machazioth="" tous="" voyant=""
 r="" paroles="" dieu="" i="" exalter="" sa="" pulssance="" avait=""
 donn="" h="" quatorze="" trois="" tilles="" ceux-l="" leui-s="" chant=""
 teternel="" cymbales="" lutlis="" harpes="" dieu="" asaph=""
 recevaient="" uomhre="" deux="" cent="" quatre-vingt-huit="" y=""
 compris="" fi="" exerc="" t="" habiles="" petits="" grands="" ma=""
 disciples.="">

• 734 I CHRONIQUEH. ("hap. XXVI. î) Le premier sort échut pour Âsaph, à Joseph; le secondée 10 (îuedaha, lui, ses frères et ses fils, douze: le troisième, à Zac1 1 cur, ses fils et ses frères, douze ; le quatrième, à Jitseri, ses fik 12 et ses frères, douze; le cinquième, à Nethania, ses fils et ses 1 3 frères, douze ; le sixième, à Bukkija, ses fils et ses frères, douze ; \ 4-1 S le septième, à Jesareéla, ses fils et ses frères, douze ; le huitième. 16 à Esaïe, ses fils et ses frères, douze; le neuvième, à Matthania. 17 ses fils et ses frères, douze; le dixième, à Schimeï, ses fils et 18 ses frères, douze; le onzième, à Azareel, ses fils et ses frère». 19 douze; le douzième, à Haschabia, ses fils et ses frères, douze: 20-21 le treizième, à Schubaël. ses fils et ses frères, douze; lequator22 zième, à Matthithia. ses fils et ses frères, douze; le quinzième. 28 à Jerémoth. ses fils et ses frères, douze ; le seizième, à Hanania, 24 ses fils et ses frères, douze : le dix-septième, à Joschbekascha. 25 ses fils et ses frères, douze; le dix-huitième, à Hanani, ses fils 26 ot ses frères, douze; le dix-neuvième, à Mallothi. ses fils et ses 27 frères, douze: le vingtième, à Élijatha. ses fils et ses frères. *z8 douze: le vingt-unième, a Hothir, ses fils et ses frères, douze: 29-30 le vingt^deuxième, à Guiddalthî, ses fils et ses frères, douze: le vingt-troisième, à Machazioth, ses fils et ses frères, douze: :^1 le vingt-quatrième, à Romamthi-Ézer. ses fils et ses frères, douze. Los poitiers «lu tcfnyilo. — Autres oinpïois dos l/aitos. XXVI Voici les* classes des portiers. Des Koréites : Meschélemia, fils de Koré, d'entre les filsd'A2 saph. Fils de Meschélemia : Zacharie, le premier-né, Jediaël le 3 second, Zebadia le troisième, Jathniel le quatrième, Élam le 4 cinquième, Jochanan le sixième, Eljoénaï le septième. Fils d'Obed-Edom : Schemaeja, le premier-né, Jozabad le second, Joach le troisième. Saciir le quatrième, Nethaneel le cinquième. 5 Ammiel le sixième. Issacar le septième, Peulthaï le huitième; T) ciir Dieu Pavait béni. A Schemaeja. son fils, naquirent des fils qui dominèrent dans la maison de leur père, car ils étaient de 7 vaillants hommes; fils de Schemaeja : Othni, Rephaël, Obed. 8 Elzabad et ses frères, hommes vaillants, ÉKhu et Semaaja. Tous ceux-là étaient des fils d'Obed-Édom; eux, leurs fils et leurs frères, étaient de^iommes çleins de vigueur et de force po«r le

) Chap. XXV L I CHRONIQUES. 735 service, soixante-

The text on this page is estimated to be only 28.31% accurate

736 I CHKONWUEÎS. Uiap. XXVIL sacré par Sauiel, le voyant, par Saul, tils de Kis, par Abua. tils de Nor, jmr Joab, tils de Tseriya, toutes les choses consacrées étaient sous la garde de Scfaeloinith et de ses frères. 29 Parmi les Jitseharites, Kenania et ses frères étaient employa pour les ati'aires extérieures, coimne magistrats et juges en hM) raël. Parmi les Hébronites, Uaschabia et ses frères, hommes vaillants, au nombre de mille sept cents, avaient la sanallance d'Israël, de Pautre côté du Joudain, à Poccident, pour 81 toutes les affaires de PEternel et pour le service du roi. En ce qui concerne les Hébronites, dont Jerija était le chef, on fit, la quarantième année du règne de David, des recherches à leur égard d'après leurs généalogies et leurs maisons paternelles, et Pon trouva]anni eux de vaillants hommes à Jaezer en Galaad. :t2 Les frères de Jerija, honmies vaillants, étaient au nombre è deux mille sept cents chefs de maisons paternelles. Le roi David les établit sur les Rubénites, sur les Gadites et sur la demitribu de Manassé pour toutes les affaires de Dieu et pour les affaires du roi. Les ("liels quati*e miHe hommes. Il était des fils de Pérets, et il commandait tous les chefs des troupes du premier mois. 4 A la tête de la division du second mois était Dodaï, PAcbocliiite; Mikloth était Pun des chefs de sa division; et il avait une division de vingt-quatre mille hommes. 5 Le chef de la troisième division, pour le troisième mois, était Benaja, fils du prêtre Jehojada, chef; et il avait une division de

Chap, XXV II. I CHRONIQUES. 737 Joab, et, après lui, Zebadia, son fils ; et*il avait une division de vingt-quatre mille hommes. Le cinquième, pour le cinquième mois, était le chef Schame- 8 huth, le Jizrachite; et il avait une division de vingt-quatre mille hommes. Le sixième, pour le sixième mois, était Ira, fils d'Ikkesch, le 9 Tekoïte; et il avait une division de vingt-quatre mille hommes. Le septième, pour le septième mois, était Hélets, le Pelonite, 10 4les fils d'Éphraïm; et il avait une division de vingt-quatre mille hommes. Le huitième, pour le huitième mois, était Sibbecaï, le Huscha- 1 1 thite, de la famille des Zérachites ; et il avait une division de vingt-quatre mille hommes. Le neuvième, pour le neuvième mois, létait Abiézer, d*Ana- 12 thoth, des Benjamites; et il avait une division de vingt-quatre mille hommes. Le dixième, pour le dixième mois, était Maharai, de Netho- 13 pha, de la famille des Zérachites; et il avait une division de vingt-quatre mille hommes. Le onzième, pour le onzième mois, était Benaja, de Pirathon, 14 des fils d'Ephraïm; et il avait une division de vingt-quatre mille hommes. Le douzième, pour le douzième mois, était Heldaï, de Netho- 15 pha, de la famille d'Othniel ; et il avait une division de vingt

The text on this page is estimated to be only 28.24% accurate

738 I CHRONIQUES. CMp. XXV Ui Tseruja, avait commencé le dénombrement, mais il ne.racbera » pas, rÉternel s'ctant irrité contre Israël, à cause de ce dénonh brement, qui ne fut point porté parmi ceux des Chroniques du roi David. 25 Azmaveth, tils d'Adiel, était préposé sur les trésors du rd; Jonathan, fils d'Ozias, sur les provisions dans les champs, h 26 villes, les villages et les tours; £zri, fils de Kelub, sur lesoo27 vriei*s de la campagne, qui cultivaient la terre; Schimeï,(k Rama, sur les vignes ; iiabdi, de Schepham, sur les provisioli^ 2^ de vin dans les vignes; Baal-Hanan, de Guéder, sur les dùsm ^t les sycomores dans la plaine; Joasch, sur les ' provision^ 2^ d'huile; Schithraï, de Saron, sur les bœufs qui paissaient s Saron ; Schaphath. t^s d'Adlaï, sur les bœufs dans les valtées: 30 Obil, rismaélite, sui* les chameaux; Jechdia, de Méronoth, sur M lesânesses; Jaziz, THagarénien, sur les brebis. Tous ceux-b étaient intendants des biens du roi David. 1 32 Jonathan, oncle de David, était conseiller, homme de sens et j (le savoir; Jehiel, fils de Hacmoni, était auprès des fils du roi: : a:» Achitophel était conseiller du roi; Huschaï, TArkieu, était ami j 34 du roi ; après Achitophel, Jehojada, fils de Benaja, et Abiatlmr. furent conseillers; Joab était chef de l'armée du roi. Kec.oininaiidiitioiis ilo I)-.. 2 les eunuques, les héros et tous les hommes vaillants. Le roi David se leva sur ses pieds, et dit : Écoutez-moi, mes frères et diod I^euple! J'avais l'intention de bâtir une maison de repos poor l'arche de l'alUance de l'Étemel et pour le marchepied de notre 3 Dieu, et je me préparais à bâtir. Mais Dieu m'a dit : Tu ne bâtiras pas une maison à mon nom, car tu es un homme de goem^ 4 et tu as versé du sang. L'Éternel, le Dieu d'Israël^ m'a choisi dans toute la maison de mon père, pour que je fusse roi d'Israël à toi^ours ; car il a choisi Juda pour chef, il a choi» b maison de mon père dans la maison de Juda, et {larmi les fit

; (ihp. XXV m. I CHKONIKUES. 789 ; (le mon père c'est moi qu'il a voulu faire régner sur tout Israël. Entre tous mes fils — car l'Eternel m'a donné beaucoup de fils 5 — il a choisi mon fils Salomon pour le faire asseoir sur le trône» (lu royaume de l'Eternel, sur Israël. Il m'a dit : Salomon, ton 6 fils, bâtera ma maison et mes parvis; car je l'ai choisi pour mon fils, et je serai pour lui un père. J'affermirai pour toujours son 7 royaume, s'il reste attaché comme aujourd'hui à la pratique de mes commandements et de mes ordonnances. Maintenant, aux 8 yeux de tout Israël, de l'assemblée de l'Étemel, et en présence de notre Dieu qid vous entend, observez et prenez à cœur tous les (Commandements de l'Eternel, votre Dieu, afin que vous possédiez ce bon pays et que vous le laissiez en héritage à vos fils .après vous à perpétuité. Et toi, Salomon, mon fils, connais le 9 Dieu de ton père, et sers-le d'un cœur dévoué et d'une âme bien disposée, car l'Éternel sonde tous les cœur et pénètre tous les desseins et toutes les pensées. Si tu le cherches, il se laissera trouver par toi ; mais si tu l'abandonnes, il te rejettera pour toujours. Considère maintenant que l'Étemel t'a choisi, afin que tu 10 Ivâtisses une maison qui serve de sanctuaire. Fortifie-toi et agis. David donna à Salomon, son fils, le modèle du portique et 11 des bâtiments, des chambres du trésor, des chambres hautes, des chambres intérieures, et de la chambre du propitiatoire. Il 12 lui donna le plan de tout ce (qu'il avait dans l'esprit touchant les parvis de la maison de l'Éternel, et toutes les chambres à l'entour pour les trésors de la maison de Dieu et les trésors du sanctuaire; et touchant les classes des prêtres et des Lévites, 13 tout ce qui concernait le service de la maison de l'Étemel, et tous les ustensiles pour le service de la maison de l'Éternel. H 14 lui donna le modèle des ustensiles d'or, avec le poids de ce qui - devait être d'or, pour tous les ustensiles de chaque service ; et le modèle de tous les ustensiles d'argent, avec le poids, pour tous les ustensiles de chaque service. Il lui donna le poids des 15 chandeliers d'or et de leurs lampes d'or, avec le poids de chaque chandelier et de ses lampes; et le poids des chandeliers d'argent, avec le poids de chaque chandelier et de ses lampes, selon l'usage de chaque chandelier. U lui donna l'or au poids 16 pour les tables des pains de proposition, pour chaque table ; et de l'argent pour les tables d'argent. U lui donna le modèle des 17 fourchettes, des bassins et des calices d'or pur ; le modèle des

740 I CHRONIQUES. Chap. XXII. coupes d'or, avec le poids de chaque coupe, et des coupes d'argent, avec le poids de chaque coupe; et le modèle de l'autel des parfums en or épuré, avec le poids. Il lui donna encore le modèle du char, des chérubins d'or qui étendent leurs ailes et ont porté l'arche de l'alliance de l'Éternel. C'est par un écrit de sa main, dit David, que l'Éternel m'a donné l'intelligence de tout cela, de tous les ouvrages de ce modèle. 20 David dit à Salomon, son fils : Fortifie-toi, prends courage et agis; ne crains point, et ne t'effraie point. Car l'Éternel Dieu, mon Dieu sera avec toi; il ne te délaissera point, il ne t'abandonnera point, jusqu'à ce que tout l'ouvrage pour le service de la maison de l'Éternel soit achevé. Voici les classes des prêtres et des Lévites pour tout le service de la maison de Dieu; et voici près de toi, pour toute l'œuvre, tous les hommes bien disposés et habiles dans toute espèce d'ouvrages, et les chefs et tout le peuple dociles à tous tes ordres. Offrandes volontaires pour le temple. — Prière de David. — Sa mort. XXIX Le roi David dit à toute l'assemblée : Mon fils Salomon, le seul que Dieu ait choisi, est jeune et d'un tempérament faible, et l'ouvrage est considérable, car ce palais n'est pas pour un homme, mais il est pour l'Éternel Dieu. J'ai mis toutes mes forces à préparer pour la maison de mon Dieu de l'or pour ce qui doit être d'or, de l'argent pour ce qui doit être d'argent, de l'airain pour ce qui doit être d'airain, du fer, pour ce qui doit être de fer, et du bois pour ce qui doit être de bois, des pierres précieuses et des pierres à enchâsser, des pierres brillantes et de diverses couleurs, toutes sortes de pierres précieuses, et du marbre beaucoup en quantité. De plus, dans mon attachement pour la maison de mon Dieu, je donne à la maison de mon Dieu l'or et l'argent que je possède en propre, outre tout ce que j'ai préparé pour la maison du sanctuaire : trois mille talents d'or, d'or d'Ophir, et sept mille talents d'argent épuré, pour en revêtir les parois des bâtiments, l'or pour ce qui doit être d'or, et l'argent pour ce qui doit être d'argent, et pour tous les travaux qu'exécuteront les ouvriers. Qui veut encore présenter volontairement aujourd'hui ses offrandes à l'Éternel? f) Les chefs des maisons paternelles, les chefs des tribus d'Israël

Chap.'XXIX. I CHRONIQUES. 741 I raël, les cfaefs de milliers et de centaines, et les intendants du roi, firent volontairement des offrandes. Ils donnèrent pour le 7 service de la maison de Dieu cinq mille talents d'or, dix mille dariques, dix mille talents d'argent, dix-huit mille talents d'airain, et cent mille talents de fer. Ceux qui possédaient des 8 pierres les livrèrent pour le trésor de la maison de l'Eternel «ntre.les mains de Jehiel, le Guerscfaonite. Le peuple se réjouit 9 deJeurs offrandes volontaires, car c'était avec un cœur bien dis]K>sé qu'ils les faisaient à l'Éternel ; et le roi David en eut aussi une grande joie. David bénit l'Eternel en présence de toute l'assemblée. Il 10 clit : Béni sois-tu, d'éternité en éternité, Eternel, Dieu de notre père Israël! A toi. Eternel, la grandeur, la force et la magnifi- 11 cence, l'éternité et la gloire, car tout ce qui est au ciel et sur la terre t'appartient; à toi, Eternel, le règne, car tu t'élèves souverainement au-dessus de tout ! C'est de toi que viennent la 12 richesse et la gloire, c'est toi qui domines sur tout, c'est dans ta main que sont la force et la puissance, et c'est ta main qui a le pouvoir d'agrandir et d'affermir toutes choses. Maintenant, \6 6 notre Dieu, nous te louons, et nous célébrons ton nom glorieux. Car qui suis-je et qui est mon peuple, que nous puissions 14 te faire volontairement ces offrandes? Tout vient de toi, et nous recevons de ta main ce que nous t'offrons. Nous sonunes devant 15 toi des étrangers et des habitants, comme tous nos pères; nos jours sur la terre sont comme l'ombre, et il n'y a point d'espérance. Éternel, notre Dieu, c'est de ta main que viennent 16 toutes ces richesses que nous avons préparées pour te bâtir une maison, à toi, à ton saint nom, et c'est à toi que tout appartient. Je sais, ô mon Dieu, que tu sondes le cœur et que tu 17 aimes la droiture; aussi je t'ai fait toutes ces offrandes volontaires dans la droiture de mon cœur, et j'ai vu maintenant avec joie ton peuple qui se trouve ici t'offrir volontairement ses dons. Étemel, Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, nos pères, 18 maintiens à toujours dans le cœur de ton peuple ces dispositions et cçs pensées, et affermis son cœur en toi. Donne à mon 19 fils Salomon un cœur dévoué à l'observation de tes commandements, de tes préceptes et de tes lois, afin qu'il mette en pratique toutes ces choses, et qu'il bâtisse le palais pour lequel j'ai fait des préparatifs.

The text on this page is estimated to be only 22.22% accurate

742 I CHB0NK(Ui;6. Chap. XXIX. David dit à toute l'assemblée : Bénissez l'Eternel, votre Dieu' Et toute l'assemblée bénit l'Étemel, le Dieu de leurs pères. \h s'inclinèrent et se prosternèrent devant rÉternei et devant le roi. Le lendemain de ce jour, ils offrirent en sacrifice et en holocauste à l'Éternel mille taureaux, mille béliers, et mille agneaux, avec les libations ordinaires, et d'autres sacrilices hi f'-rand nombre pour tout Israël. Ils mangèrent et burent n jour-là devant l'Étemel avec une grande j,oiie, ils proclamèrei iii roi))Our la seconde fois Salomon, fils de David, ils roignireni (levant l'Etemel comme chef, et ils oignireat Tsadok comnif prêtre. Salomon s'assit sur le trône de l'Élemel, connue roi à)a place de David, son père. Il prospéra, et tout Israël lui obêi. Tous les chefs et les héros, et même tous les fils du roi Daviil. se soumirent au roi Salomon. L'Étemel éleva au plus haut degré Salomon sous les yeux de tout Israël, et il rendit son rèpi»' plus éclatant que ne fut celui d'aucun roi d'Israël avant lui. David, fils d'Isaï, r^a sur tout Israël. Le temps qu'il n^i» sur Israël fut de quarante ans : à Hébron il r^a sept ans, et à Jérusalem il régna trente-trois ans. Il mourut dans une heul'euse vieillesse, rassasié de jours, de richesse et de gloire. Et Salomon, son fils, régna à sa place. Les actions du roi David, les premières et les tlemières. sont écrites dans le livre de Samuel le voyant, dans le livre de Ssthan le prophète, et dans le livre de Gad le prophète, avec toat son règne et tous ses exploits, et ce qui s'est passé de son temps, soit en Israël, soit dans tons les royaumes des autres pays.

//(7y>. J. 11 niKoNic^rKs. 748 LK SECOND LIVIIK DES
CHRONIQUES HISTOIRE DE SALOMOX (•liai.. I — 1.\. Siiliiiiioii roi.
— Ilciii lui accordant la sa((i'ss

744 II CHRONIQUES. Chap. II. fait régner sur un peuple nombreux comme la poussière de b 10 terre! Accorde-moi donc de la sagesse et de rintelligence, afin que je sache mg conduire à la tête de ce peuple ! Car qui pourrait juger ton peuple, ce peuple si grand? 11 Dieu dit à Salomon : Puisque c'est là ce qui est dans ton cœur, puisque tu ne demandes ni des richesses, ni des biens, ni de la gloire, ni la mort de tes ennemis, ni même une longue vie, et que tu demandes pour toi de la sagesse et de Tintelli2 gence afin déjuger mon peuple sur lequel je t'ai fait régner, la sagesse et Tintelllgence te sont accordées. Je te donnerai, en outre, des richesses, des biens et de la gloire, comme n'en a jamais eu aucun roi avant toi et comme n'en aura aucun après toi. 13 Salomon revint à Jérusalem, après avoir quitté le haut lieu qui était à Gabaon et la tent€ d'assignation. Et il régna sur Israël. 14 Salomon rassembla des chars et de la cavalerie ; il avait quatorze cents chars et douze mille cavaliers, qu'il plaça dans les 15 villes où il tenait ses chars et à Jérusalem près du roi. Le roi rendit l'argent et l'or aussi communs à Jérusalem que les pierres, et les cèdres aussi nombreux que les sycomores qui crois16 sent dans la plaine. C'était de l'Egypte que Salomon tirait sei^ chevaux ; une caravane de marchands du foi les allait chercher 17 par troupes à un prix fixe; on faisait monter et sortûr d'Egypte un char pouc six cents sicles d'argent, et un cheval pour cent cinquante sicles. Ils en amenaient de même avec eux. pour tous les rois des Héthiens et pour les rois de Syrie. Préparatifs de Salomon pour la constniction du temple. II Salomon ordonna que Ton bâtit une maison au nom de l'Eternel et une maison royale pour lui. 2 Salomon compta soixante-dix mille hommes pour porter les fardeaux, quatre-vingt mille pour tailler les pierres dans la montagne, et trois mille six cents pour les surveiller. 3 Salomon envoya dire à Hiram, roi de Tyr : Fais pour moi comme tu as fait pour David, mon père, à qui tu as envoyé des 4 cèdres afin qu'il se bâtit une maison d'habitation. Voici, j'élève une maison au nom de l'Éternel, mon Dieu, pour la lui consacrer, pour brûler devant lui le parfum odoriférant, pour j^rés^D

Uuip, II. II CHRONIQUES. 745 er contiueUement les pains de proposition, et pour offrir les tolocaustes du matin et du soir, des sabbats, des nouvelles unes, et des fêtes de TEtemel, notre Dieu, suivant une loi perpétuelle pour Israël. La maison que je vais bâtir doit être 5 grande, [ui a le pouvoir de lui bâtir une maison, puisque les deux)t les deux des deux ne peuvent le contenir? Et qui suis-je)Our lui bâtir une maison, si ce n'est pour faire brûler des)arfums devant lui? Envoie-moi donc un homme habile pour 7 es ouvrages en or, en argent, en airain et en fer, en étoffes ointes en pourpre, en cramoisi et en bleu, et connaissant la >culpture, afin qu'il travaille avec les hommes habiles qui sont tuprès de moi en Juda et à Jérusalem et que David, mon père, i choisis. Envoie-moi aussi du Liban des bois de cèdre, de cy- 8 jrès et de sandal; car je sais que tes serviteurs s'entendent à iouer les bois du Liban. Voici, mes serviteurs seront avec les riens. Que Ton me prépare du bois en abondance, car la maison \) |ue je vais bâtir sera grande et magnifique. Je donnerai à tes 10 serviteurs qui couperont, qui abattront les bois, vingt mille cors [le froment foulé, vingt mille cors d'orge, vingt mille baths de ^in, et vingt mille baths d'huile. Huram, roi de Tyr, répondit dans une lettre qu'il envoya à 1 1 i>alomon : C'est parce que l'Étemel aime son peuple qu'il t'a établi roi sur eux. Huram dit encore : Béni soit l'Etemel, le 12 Dieu d'Israël, qui a fait les deux et la terre, de ce qu'il a donné iu roi David un fils sage, prudent et intelligent, qui va bâtir une maison à l'Éternel et une maison royale pour lui! Je t'en- 13 voie donc un homme habile et intelligent, Huram-Abi, fils d'une 14 femme d'entre les filles de Dan, et d'un père Tyrien. Il est habile pour les ouvrages en or, en argent, en airain et en fer, en pierre et en bois, en étoffes teintes en pourpre et en bleu, en étoffes de byssus et de carmin, et pour toute espèce de sculptures et d'objets d'art qu'on lui donne à exécuter. Il travaillera avec tes hommes habiles et avec les hommes habiles de mon seigneur David, ton père. Maintenant, que mon seigneur 15 envoie à ses serviteurs le froment, l'orge, l'huile et le vin, dont il a parlé. Et nous, nous couperons des bois du Liban autant 16 que tu en auras besoin; nous te les expédierons par mer en radeaux jusqu'à Japho, et tu tes feras monter à Jérusalem.

74G II CHRONIQUES. Chap. III 1 7 Salomon compta tous les étrangers qui étaient dans le pays (l'Israël, et dont le dénombrement avait été fait par David, son père. On en trouva cent cinquante-trois mille six cents. Et il en prit soixante-dix mille pour porter les fardeaux, quatorze-vingt mille pour tailler les pierres dans la montagne, et trois mille six cents pour surveiller et faire travailler le peuple. Construction intérieure. Tu Salomon commença à bâtir la maison de Dieu à Jérusalem, sur la montagne de Morija qui avait été indiquée à David, son père, dans le lieu préparé par David sur l'autel d'Ornan, le Gébuzien. Il commença à bâtir le second jour du second mois de la quatrième année de son règne. Voici sur quels fondements Salomon bâtit la maison de Dieu. La longueur en coudées de l'ancienne mesure était de soixante coudées, et la largeur de vingt coudées. Le portique sur le devant avait vingt coudées de longueur répondant à la largeur de la maison, et cent vingt de hauteur; Salomon le couvrit intérieurement d'or pur. 5 Il revêtit de bois de cyprès la grande maison, la couvrit d'or pur, et y fit sculpter des palmes et des chaînettes. Il couvrit la maison de pierres précieuses comme ornement; et l'autel était de l'or de Parvaïm. Il couvrit d'or la maison, les poutres, les seuils, les parois et les battants des portes, et il fit sculpter des chérubins sur les parois. 6 Il fit la maison du lieu très-saint; elle avait vingt coudées de longueur répondant à la largeur de la maison, et vingt coudées de largeur. Il la couvrit d'or pur, pour une valeur de six cents talents; et le poids de l'or pour les clous montait à cinquante sicles. Il couvrit aussi d'or les chambres hautes. 10 Il fit dans la maison du lieu très-saint deux chérubins sculptés, et on les couvrit d'or. Les ailes des chérubins avaient vingt coudées de longueur. L'aile du premier, longue de cinq coudées, touchait au mur de la maison; et l'autre aile, longue de six coudées, touchait à l'aile du second chérubin. L'aile du second chérubin, longue de cinq coudées, touchait au mur de la maison; et l'autre aile, longue de cinq coudées, joignait l'aile du premier chérubin. Les ailes de ces chérubins, déployées.

Chap, /K. II CHRONIQUES. 747 avaient vingt coudées. Ils étaient debout sur leurs pieds, la face tournée vers la maison. Il fit le voile bleu,]Ourpre et cramoisi, et de bvssus, et il y 14 rei)résenta des chérubins. \a> (i'iix coloniK's ilairain. t'iintol li'aiiain. la iihm d'anaiii. lo 1»assiiis. ft l«»s divers ustièce. Elle était posée sur douze boîufs, dont trois tournés vers le 4 nord, trois tournés vers l'occident, trois tournés vers le midi, et trois touniés vers l'orient ; la mer était sur eux, et toute la partie postéi'ieure de leur corps était en dedans. Son épaisseur était r> d'un palme; et son bord, semblable au bord d'une coupe, était façonné en tteur de lis. Elle pouvait contenir trois mille baths. Il fit dix bassins, et il en plaça cinq à droite et cinq à gauche, (« »)Our (ju'ils servissent aux purifications : on y lavait les diverses parties des holocaustes. La mer était destinée aux ablutions des prêtres. Il fit dix chandeliers d'or, selon l'ordomiance qui les concer- 7 nait, et il les plaça dans le temple, cinq à droite et cinq à gauche. Il fit dix tables, et il les plaça dans le ti»mi)le, cinq à droite et s cinq à gauche. Il fit cent coupes d'or.

748 II CHRONIQUES. Chap. V. 9 II fit le parvis des prêtres, et le grand parvis avec ses portes dont il couvrit d'airain les battants. 10 n plaça la mer du côté droit, au sud-est. 11 Hiram fit les cendriers, les pelles et les coupes. Ainsi Hiram acheva l'ouvrage que le roi Salomon lui fit faire 12 pour la maison de Dieu : deux colonnes, avec les deux chapiteaux et leurs bourrelets sur le sommet des colonnes ; les deux treillis, pour couvrir les deux bourrelets des chapiteaux sur le 13 sommet des colonnes ; les quatre cents grenades pour les deux treillis, deux rangées de grenades par treillis, pour couvrir les deux bourrelets des chapiteaux sur le sommet des colonnes ; 14-15 les dix bases, et les dix bassins sur les bases ; la mer, et les 16 douze bœufs sous elle ; les cendriers, les pelles et les fourchettes. Tous ces ustensiles que le roi Salomon fit faire à Hiram-Abi 17 pour la maison de l'Éternel étaient d'airain poli. Le roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans un sol argileux, entre 18 Succoth et Tseréda. Salomon fit tous ces ustensiles en si grande quantité que Ton ne vérifia pas le poids de l'airain. 19 Salomon fit encore tous les autres ustensiles pour la maison de Dieu : l'autel d'or ; les tables sur lesquelles on mettait les 20 pains de proposition ; les chandeliers et leurs lampes d'or pur, qu'on devait allumer selon l'ordonnance devant le sanctuaire, 21-22 les fleurs, les lampes et les mouchettes d'or, d'or très-pur ; les couteaux, les coupes, les tasses et les brasiers d'or pur ; et les battants d'or pour la porte de l'intérieur de la maison à l'entrée du lieu très-saint, et pour la porte de la maison à l'entrée du temple. T Ainsi fut achevé tout l'ouvrage que Salomon fit pour la maison de l'Éternel. Puis il apporta l'argent, l'or et tous les ustensiles, que David, son père, avait consacrés, et il les mit dans les trésors de la maison de Dieu.

l'édification du temple. — Prière de Salomon. — Apparition de Dieu à Salomon. 2 Alors Salomon assembla à Jérusalem les anciens d'Israël et tous les chefs des tribus, les chefs de famille des enfants d'Israël, pour transporter de la cité de David, qui est Sion, l'arche de l'alliance de l'Éternel.

Chnp. VL II CHRONIQUES. 749 Tous les hommes d'Israël se réunirent auprès du roi pour la 3 fête, qui se célébra le septième mois. Lorsque tous les anciens d'Israël furent amvés, les Lévites 4 portèrent l'arche. Ils transportèrent l'arche, la tente d'assigna- .5 tion, et tous les ustensiles sacrés qui étaient dans latente : ce furent les prêtres et les Lévites qui les transportèrent. Le roi 6 Salomon et toute l'assemblée d'Israël convoquée auprès de lui se tinrent devant l'arche. Ils sacrifièrent des brebis et des bœufs, qui ne purent être ni comptés ni nombres, à cause de leur multitude. Les prêtres portèrent l'arche de l'alliance de l'Éter- 7 nel à sa place, dans le sanctuaire de la maison, dans le lieu très-saint, sous les ailes des chérubins. Les chérubins avaient 8 les ailes étendues sur la place de l'arche, et ils couvraient l'arche et ses barres par-dessus. On avait donné aux barres une 9 longueur telle que leurs extrémités se voyaient à distance de l'arche devant le sanctuaire, mais ne se voyaient point du dehors. L'arche a été là jusqu'à ce jour. Il n'y avait dans l'arche 10 que les deux tables que Moïse y plaça en Horeb, lorsque l'Éternel fit aUiance avec les enfants d'Israël, à leur sortie d'Egypte. Au moment où les prêtres sorth-ent du lieu saint, — car tous ^ 1 1 les prêtres présents s'étaient sanctifiés sans observer l'ordre des classes, et tous les Lévites qui étaient chantres, Asaph, 12 Héman, Jeduthun, leurs fils et leurs frères, revêtus de byssus, se tenaient à l'orient de l'autel avec des cymbales, des luths et des harpes, et avaient auprès d'eux cent vingt prêtres sonnant

The text on this page is estimated to be only 17.88% accurate

75(1 II CHRONIQUES. (Jhap. 17. l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui a parlé de sa bouche à David, mon père, et qui a accompli par sa puissance ce qu'il avait déclaré en disant : Depuis le jour où j'ai fait sortir mon peuple d'Égypte, j'ai choisi d'homme pour qu'il fût chef de mon peuple d'Israël ; mais j'ai choisi Jérusalem pour que mon nom y résidât, et j'ai choisi David pour qu'il régnât sur mon peuple d'Israël ! David, mon père, avait l'intention de bâtir une maison au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël. Et l'Éternel dit à David, mon père : Puisque tu as eu l'intention de bâtir une maison à mon nom, tu as bien fait d'avoir eu cette intention. Seulement, ce ne sera pas toi qui bâtiras la maison ; mais ce sera ton fils, sorti de tes entrailles, qui bâtira la maison (Hi à mon nom. L'Éternel a accompli la parole qu'il avait prononcée. Je me suis élevé à la place de David, mon père, et je me suis assis sur le trône d'Israël, comme l'avait annoncé l'Éternel, car j'ai bâti la maison au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël. J'y ai placé l'arche où est l'alliance de l'Éternel, l'alliance qu'il a faite avec les enfants d'Israël. Salomon se plaça devant l'autel de l'Éternel, en face de toute l'assemblée d'Israël, et il étendit ses mains. Car Salomon avait fait une tribune d'airain, et l'avait mise au milieu du parvis : elle était longue de cinq coudées, large de cinq coudées, et haute de trois coudées ; U s'y plaça, se mit à genoux en face de toute l'assemblée d'Israël, et étendit ses mains vers le ciel. Et il dit : O Éternel, Dieu d'Israël ! Il n'y a point de Dieu semblable à toi, dans les cieux et sur la terre : tu gardes l'alliance et la miséricorde envers tes serviteurs qui marchent en ta présence de tout leur cœur ! Ainsi tu as tenu parole à ton serviteur David, mon père ; et ce que tu as déclaré de ta bouche, tu l'as accompli en ce jour par ta puissance. Maintenant, Éternel, Dieu d'Israël, observe la promesse que tu as faite à David, mon père, en disant : Tu ne manqueras jamais devant moi d'un successeur assis sur le trône d'Israël, pourvu que tes fils prennent garde à leur voie et qu'ils marchent dans ma loi comme tu as marché en ma présence. Qu'elle s'accomplisse donc, Éternel, Dieu d'Israël, la promesse que tu as faite à ton serviteur David ! Mais quoi ? Dieu habiterait-il véritablement avec l'homme sur

Cha}t. VI. Il CHRONIQUKfci. 751 la terre V Voici, les deux et
 les deux des cieus ne peuvent te contenir : combien moins cette maison que
 j'ai Mtie! Toute- lî^ fois. Etemel mon Dieu, sois attentif à la prière de ton
 serviteur et à sii supplication ; écoute le cri et la prière que t'adresse ton
 serviteur. Que tes. yeux soient jour et nuit ouverts sur cette 20 maison, sur
 le heu dont tu as dit que là serait ton nom! Ecoute la prière que ton serviteur
 fait en ce lieu. Daigne exaucer les 21 supplications de ton serviteur et de ton
 peuple d'Israël, lorsqu'ils prieront en ce lieu! Exauce du lieu de ta demeure,
 des cieus, exauce et pardonne! Si quelqu'un pèche contre son prochain et
 qu'on lui imi)ose 22 un serment i)our le faire jurer, et s'il vient jurer devant
 ton autel, dans cette maison, — écoute-le des cieus, agis, et juge 28 tes
 serviteurs; condanne le coupable, et fais retomber sa conduite sur sa tête:
 rends justice à l'umocent. et traite-le selon son innocence! Quand ton peuple
 d'Israël sera battu par Tennemi, pour 24 avoir péché contre toi; s'ils
 reviennent à toi et rendent gloin» à ton nom, s'ils t'adresvsent des prières et
 des supplications dans cette maison, — exauce-les des cieus, panlonne le
 péché 25 de ton peuple d'Israël, et ramène-les dans le pays que tu as clonné
 à eux et à leurs pères! Quand le ciel sera fenné et qu'il n'y aura point de
 pluie, à 26 cause de leurs i)échés contre toi; s'ils prient dans ce lieu et
 rendent gloire à ton nom, et s'ils se détournent de leurs])échés. {>arce que
 tu les auras châtiés; — exauce-les des cieus, par- 27 donne le péché de tes
 serviteurs et de ton peuple d'Israël, à qui tu enseigneras la bonne voie dans
 laquelle ils doivent marcher, et fais venir la pluie sur la terre que tu as
 donrtée pour héritage à ton peuple ! Quand la famine, la peste, la rouille et
 la nielle *, les saute- 28 relies d'une espèce ou d'une autre ^ seront dans le
 pays, quand l'ennemi assiégera ton peuple dans son pays, dans ses portes ^
 quand il y aura des fléaux ou des maladies quelconques; si un 29 homme, si
 tout ton peuple d'Israël fait entendre des prières et (les supplications, et que
 chacua reconnaisse sa plaie et sa dou* NiellCy maladie des plantes, qui on
 fait faner la venluro. • Hébr. Varbé et le hasil, deux os|»èc« de s^uterellos. '
 Sen portes, ses vîtns.

752 II CHRONIQUES. Chap. VL 30 leur et étende les mains vers cette maison, — exauce-le des cieux , du lieu de ta demeure, et pardonne ; rends à chacun selon ses voies, toi qui connais le cœur de chacun, car seul tu 81 connais le cœur des enfants des hommes, et ils te craindroot pour marcher dans tes voies tout le temps qu'ils vivront dMs le pays que tu as donné à nos pères ! 82 Quand l'étranger, qui n'est pas de ton peuple d'Israël, viendra d'un pays lointain, à cause de ton grand nom, de ta mam forte et de ton bras étendu, quand il viendra prier dans cette 88 maison, — exauce-le des cieux, du lieu de ta demeure, et accorde à cet étranger tout ce qu'il te demandera, afin que tous les peuples de la terre connaissent ton nom pour te craindre, comme ton peuple d'Israël, et sachent que ton nom est invoqué sur cette maison que j'ai bâtie ! 84 ^ Quand ton peuple sortira pour combattre ses ennemis, en suivant la voie que tu lui auras prescrite; s'ils t'adressent des prières, les regards tournés vers cette ville que tu as choisie ^ 85 vers la maison que j'ai bâtie à ton nom, — exauce des cieux leurs prières et leurs supplications, et fais-leur droit ! 3

Chup, VII II CHRONIQUES. 753 Eternel Dieu, ne repousse pas ton oint, souviens-toi des grâces 42 iiccordées à David, ton serviteur! Lorsque Salomon eut achevé de prier, Te feu descendit du ciel VII et consuma Tholocauste et les sacrifices, et la gloire de TÊteruel remplit la maison. Les'prêtres ne pouvaient entrer dans la 2 maison de TÊternel, car la gloire de l'Eternel remplissait la maison de l'Eternel. Tous les enfants d'Israël virent descendre le .3 feu et la gloire de l'Eternel sur la maison; ils s'inclinèrent le visage contre terre sur le pavé, se prosternèrent, et louèrent l'Étemel, en disant : Car il est bon, car sa miséricorde dure à toujours ! Le roi et tout le peuple oflFurent des sacrifices devant l'Éter- 4 nel. Le roi Salomon immola vingt-deux mille bœufs et cent vingt 5 mille brebis. Ainsi le roi et tout le peuple firent la dédicace de la maison de Dieu. Les prêtres se tenaient à leur poste, et les 6 Lévites aussi avec les instruments faits eu l'honneur de l'Eternel par le roi David pour le chant des louanges de l'Etemel, lorsque David les chargea de célébrer l'Étemel en disant : Car sa miséricorde dure à toujours! Les prêtres sonnaient des trotiipettes vis-à-vis d'eux. Et tout Israël était là. Salomon consacra le milieu du parvis, qui est devant la mai- 7 sou de l'Etemel ; car il offrit là les holocaustes et les graisses des sacrifices d'actions de grâces, parce que l'autel d'airain qu'avait fait Salomon ne pouvait contenir les holocaustes, les offrandes et les graisses. Salomon célébra la fête en ce temps-là pendant sept jours, et 8 tout Israël avec lui ; une grande nmltitude était venue depuis les environs de Hamath jusqu'au torrent d'Egypte. Le huitième 9 jour, ils eurent une assemblée solennelle; car ils firent la dédicace de l'autel pendant sept jours, et la fête pendant sept jours. Le vmgt-troisième jour du septième mois, Salomon renvoya dans 10 ses tenter le peuple joyeux et content pour le bien que l'Éternel avait fait à David, à Salomon, et à Israël, son peuple. Lorsque Salomon eut achevé la maison de l'Etemel et la 11 maison du roi, et qu'il eut réussi dans tout ce qu'il s'était proposé de faire dans la maison de l'Etemel et dans la maison du roi, rÉteroel apparut à Salomon pendant la nuit, et lui dit : 12 J'exauce ta prière, et je choisis ce lieu comme la maison où Ton devra m'offrir des sacrifices. Quand je fermerai le ciel et 13 TOME I. H?^

754 , II CHRONIQUES. Chap. qu'il n'y aura point de pluie, quand j'ordonnerai aux sa les de consumer le pays, quand j'enverrai la peste parr 14 peuple; si mon peuple sur qui est invoqué mon nom s'h prie, et cherche ma face, et s'il se détourne de ses ma voies, — je l'exaucerai des cieux, je lui pardonnerai son 15 et je guérirai son pays. Mes yeux seront ouverts désorr 16 mes oreilles seront attentives à la prière faite en ce lieu tenant, je choisis et je sanctifie cette maison pour qi nom y réside à jamais, et j'aurai toujours là mes yeux < 17 cœur. Et toi, si tu marches en ma présence comme a i David, ton père, faisant tout ce que je t'ai commandé, e 18 observes mes lois et mes ordonnances, j'affermirai le tr ton royaume, comme je l'ai promis à David, ton père, sant : Tu ne manqueras jamais d'un successeur qui rè 19 Israël. Mais si vous vous détournez, si vous abandonm lois et mes commandements que je vous ai prescrits, et 20 allez servir d'autres dieux et vous prosterner devant < vous arracherai de mon pays que je vous ai donné, je rej loin de moi cette maison que j'ai consacrée à mon nom. ferai un sujet de sarcasme et de raillerie parmi tons k 21 pies. Et si haut placée qu'ait été cette maison, quiconqi sera près d'elle sera dans l'étonnement, et dira : Pc 22 l'Étemel a-t-il ainsi traité ce pays et cette maison ? Et 1 pondra : Parce qu'ils ont abandonné l'Étemel, le Dieu d pères, qui les a fait sortir du pays d'Egypte, parce qi sont attachés à d'autres dieux, se sont prosternés devant les ont servis ; voilà pourquoi il a fait venir sur eux Xt maux. Villes bâties par Salomon. — Vaisjieux envoyés à Ophir.

VIII Au bout de vingt ans, pendant lesquels Salomon bâtit 1 2 son de l'Étemel et sa propre maison, il reconstruisit te H que lui donna Hiram et y établit des enfants d'Israël. Si 4 marcha contre Qamath, vers Tsoba, et s'en empara. 1 Thadmor au désert, et toutes les villes servant de maga 5 Hamath. Il b&tit Beth-Horon la haute et Beth-Horon la 6 villes fortes, ayant des murs, des portes et des barres ; B et toutes \es \\\e& ^rvaut de magasins et lui apparl

Clmp. VIII, II CHRONIQUES. 755 toutes les villes pour les chars, les villes pour la cavalerie, et tout ce qu'il plut à Salomon de bâtir à Jérusalem, au Liban, et dans tout le pays dont il était le souverain. Tout le peuple 7 qui était resté des Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens, des Héviens et des Jébusiens, ne faisant point partie d'Israël leurs 8 descendants qui étaient restés après eux dans le pays et que les enfants d'Israël n'avaient pas détruits. Saloraon les leva comme gens de corvée, ce qu'ils ont été jusqu'à ce jour. Salo- 9 mon n'employa comme esclave i)our ses travaux aucun des enfants d'Israël ; car ils étaient des hommes de guerre, ses chefs, ses officiers, les commandants de ses chars et de sa cavalerie. IjCs chefs placés i)ar le roi Salomon à la tête du peuple, et 10 chargés de le surveiller, étaient au nombre de deux cent cinquante». Salomon fit monter la fille de Pharaon

rendit auprès de Saïmon. et elle lui dit tout ce 2 dans le cœur.
Salomon répondit à toutes ses questions eut rien («ue Salomon ne siU lui
expliquer. :^ La reine de Séba vit la sagesse de Salomon, 4 qu'il avait bâtie,
et les mets de sa table, et la dei serviteurs, et les fonctions et le^s vêtements
de ceu vaient, et ses échantons et leurs vêtements, et le lesquels on montait
à la maison de TEtemel. Hoi-s r» elle dit au roi : C'était donc vrai ce que j'ai
appr

Jhap. IX, II CHRONIQUES. 757 Le roi Salomon donna à la reine de Séba tout ce qu'elle désirait, ce qu'elle demanda, plus qu'elle n'avait apporté au roi. Puis elle s'en retourna et alla dans son pays, elle et ses serviteurs. Le poids de l'or qui arrivait chaque année à Salomon était de 13 six cent soixante-six talents d'or, outre ce qu'il retirait des négociants et des marchands qui en apportaient, de tous les rois d'Arabie et des gouverneurs du pays qui apportaient de l'or et de l'argent à Salomon. Le roi Salomon fit deux cents grands boucliers d'or battu, pour l'un chacun desquels il employa six cents sicles d'or battu, et trois cent autres boucliers d'or battu, pour chacun desquels il employa trois cents sicles d'or; et le roi les mit dans la maison de la forêt du Liban. Le roi fit un grand trône d'ivoire, et le couvrit d'or pur. Ce trône avait six degrés, et un marche-pied d'or l'un

758 U CHRONIQUES. Chap. X. cèdres aussi nombreux que les sycomores qui croissent dans la plaine. C'était de l'Egypte et de tous les pays que l'on tira des chevaux pour Salomon. 29 Le reste des actions de Salomon, les premières et les dernières, cela n'est-il pas écrit dans le livre de Nathan le prophète, dans la prophétie d'Achija de Silo, et dans les révélations (le Jédo le prophète sur Jéroboam, fils de Nebath? 30 Salomon régna quarante ans à Jérusalem sur tout Israël 31 Puis Salomon se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans la ville de David, son père. Et Roboam, son fils, régna à sa place. HISTOIRE DU ROYAUME DE JUDA DEPUIS LE SCHISME JUSQU'À LA CAPTIVITÉ Chap. X— XXXVI. Division du royaume : Roboam roi de Juda, Jéroboam roi d'Israël. X Roboam se rendit à Sichem, car tout Israël était venu à Sichem pour le faire roi. 2 Lorsque Jéroboam, fils de Nebath, eut des nouvelles, il était en Egypte, où il s'était enfui loin du roi Salomon, et il revint 3 d'Egypte. On l'envoya appeler. Alors Jéroboam et tout Israël 4 vinrent à Roboam et lui parlèrent ainsi : Ton père a rendu notre joug dur ; maintenant allège cette rude servitude et le joug pesant que nous a imposé ton père. Et nous te servirons. 5 Il leur dit : Revenez vers moi dans trois jours. Et le peuple s'en alla. 6 Le roi Roboam consulta les vieillards qui avaient été auprès de Salomon, son père, pendant sa vie, et il dit : Que conseillez-vous de répondre à ce peuple? Et voici ce qu'ils lui dirent : Si tu es bon envers ce peuple, si tu les reçois favorablement, et si tu leur parles avec bienveillance, ils seront pour toi 7 jours tes 8 serviteurs. Mais Roboam laissa le conseil que lui donnaient les vieillards, et il consulta les jeunes gens qui avaient grandi avec

iii' s'alltMiiii dans m»ii r-ouiiiiu*. — Idohitric. — Invasion do
Sohiscliak. loi d'IiifyjU». - Mo?i do lti>IN)ani. Roboam, arrivé à
Jérusalem, rassembla la maison de Juda et XI ile Benjamin, cent quatre-
vingt mille hommes d'élite propres à la gueiTe, pour qu'ils combattissent
contre Israël atin de le * l'>|HH.*^ (io veiye au de fonet ^ariii do pointes

The text on this page is estimated to be only 20.50% accurate

760 II CHBONIQUEfi. Cbap. XI 2 ramener sous la domination de Roboam. Mais la parole de l'Éâ ternel fut ainsi adressée à Schemaeja, homme de Dieu : Pariei Roboam, fils de Salomon, roi de Jiida, et à tout Israël en Judi 4 et en Benjamin. Et dis-leur : Ainsi parle l'EterDel : Ne mcmte point, et ne faites pas la guerre à vos Mrs! Que chacun de vous retourne ijans sa maison, car c'est de par moi que cette chose est arriYée. Ils obéirent aux paroles de l'Éternel, et ils s'en retournèrent, renonçant à marcher contre Jéroboam. 5 Roboam demeura à Jérusalem, et il bâtit des villes fort«s en 6-7 Juda. Il bâtit Bethléliem, Étham, Tekoa, Beth-Tsui, Soco. 8-9 Adullam, Gath, Maréscha, Ziph, Adoraïm, liakis, Azéka. 10 Tsorea, AjaloH et Hébron, qui étaient en Juda et en Benjamin. 11 «t il en fit des villes fortes. Il les fortifia, et y établit des com12 mandants, et des magasins de vivres, d'huile et de vin. D mil dans chacune de ces villes des boucliers et des lances, et il iw rendit très-foi-tes. Juda et Benjamin étaient à lui. 13 Les prêtres et les Lévites qui se trouvaient dans tout Israël U quittèrent leurs demeures pour se rendre auprès de lui; car les Lévites abandonnèrent leurs banlieues et leurs propriétés et vinrent eu Juda et à Jérusalem, jiarce que Jéroboam et ses fik les empêchèrent de remplir leurs fonctionous comme prêtres de 15 l'Éternel. Jéroboam établit des [frères poui' les hauts lieu. 16 pour les boucs, et pour les veaux qu'il avait faits. Ceux de toutes les tribus d'Israël qui' avaient à cœur de chercher l'Étemel, le Dieu d'Israël, suivirent les Lentes à Jérusalem pour sacrifier 17 à l'Éternel, le Dieu de' leurs pèi-es. Ils donnèrent ainsi de la torce au royaume de Juda, et affermirent Roboam, fils de Salomon, pendant trois ans; car ils marchèrent pendant trois an» tlaus la voie de David et de Salomon. 18 Roboam prit pour femme Mahalath, fille de Jerimoth, fils de 19 David et d'Abichail, fille d'Éliab, fils d'Isaï. Elle lui enfanta 20 des tils : Jeusch, Scheniaria et Zaham. Après elle, il prit Maaca, fille d'Absalom. Elle lui enfanta Abija, Attaï, Ziza et 21 Schelomith. Roboam aimait Maaca, fille d'Absalom, plus que toutes ses femmes et ses concubines; car il eut dix-huit femmes et soixante coucubines, et il engendra vingt-huit fils et soixante 22 filles. Roboam donna le premier rang à Abga, fils de Maaca, c(23 l'établit chef parmi ses frères, car il vouUit le &ire roi. H agit avec habileté en dīs^raa-ut tous ses fils dans toutes les contrées

Chap. XII. II CHRONIQUES. 761 (le Juda et de Benjamin, dans toutes les villes fortes; il leui* fournit des vivres en abondance, et demanda pour eux une multitude de femmes. Lorsque Roboam se fut affermi dans son royaume et qu'il XII eut acquis de la force, il abandonna la loi de rÉtemel, et tout Israël l'abandonna avec lui. La cinquième année du règne de Roboam, Schischak, roi 2 (l'Egypte, monta contre Jérusalem, parce qu'ils avaient péché contre rÉternel. Il avait mille deux cents chars et soixante :J mille cavaliers ; et il vint d'Egypte avec lui un peuple innombrable, des Lybiens, des Sukkiens et des Éthiopiens. Il prit les 4 ' villes fortes qui api)artenait à Juda. et arriva jusqu'à Jérusalem. Alors Schemaeja, le prophète, se i*endit auprès de Roboam et r» des cliefs de Juda qui s'étaient retirés dans Jérusalem à l'approche de Schischak, et il leur dit : Ainsi parle l'Etemel : Vous m'avez abandonné; je vous abandonne aussi, et je vous livie entre les mains de Schischak. Les chefs d'Israël et le roi s'hu- (> milièrent, et dirent : L'Éternel est juste! Et quand l'Éternel 7 vit qu'ils s'humiliaient, la parole de l'Éternel fut ainsi adressée à Schemaeja : Ils se sont humiliés, je ne les détruirai pas, je ne tarderai pas à les secourir, et ma colère ne se répandra pas sur Jérusalem par Schischak ; mais ils lui seront assujettis, et ils 8 sauront ce que c'est que me ser^ir ou sei'vir les royaumes des autres pays. Schischak, roi d'Egypte, monta contre Jérusalem. Il prit les î> trésors de la maison de l'Éternel et les trésors de la maison du roi, il prit tout. Il prit les bouchers d'or que Salomon avait faits. Le roi Roboam fit à leur place des boucliers d'airain, et 10 il les remit aux soins des chefs des coureurs, qui gardaient l'entrée de la maison du roi. Toutes les fois que le roi allait à la 11 maison de l'Eternel, les coureurs venaient et les portaient; puis ils les rapportaient dans la chambre des coureurs. Comme Roboam s'était humilié, l'Eternel détourna de lui sa 12 colère et ne le détruisit pas entièrement. Et il y avait encore de bonnes choses en Juda. Le roi Roboam s'affermit dans Jérusalem et régna. Il avait 13 quarante-un ans lorsqu'il devint roi, et il régna dix-sept ans à Jérusalem, la ville que rÉtemel avait choisie sur toutes les

762 II CHRONIQUES. (Itap, XI 11 tribus d'Israël pour y mettre son nom. Sa mère s'appelait NaaU ma, TAmmonite. 11 fit le mal, parce qu'il n'appliqua pas son cœur à chercher l'Étemel . 15 Les actions de Roboam, les premières et les dernières, ne sont-elles pas écrites dans les livres de Schemaeja le prophète ('t d'Iddo le prophète, parmi les registres généalogiques? 11 y eut toigours guerre entre fioboam et Jéroboam. 16 Roboam se coucha avec ses pères, et il fut enterré dans la ville de David. 17 Abija, son fils, régna à sa place. ' Abija, mi de Juda. — (iuerre contre Jéroboam, i-oi d'Israël. , XIII La dix-huitième année du règne de Jéroboam, Âbija régna 2 sur Juda. Il régna trois ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Micaja, fille d'Uriel, de Guibea. 'H II y eut guerre entre Abija et Jéroboam. Abija engagea les hostilités avec une armée de vaillants guerriers, quatre cent mille hommes d'élite ; et Jéroboam se rangea en bataille contre lui avec huit cent mille hommes d'élite, vaillants guerriers. 4 Du haut du mont Tsemaraïm, qui fait partie de la montagne d'Éphraïm, Abija se leva et dit : Écoutez-moi, Jéroboam, et 5 tout Israël ! Ne devez-vous pas savoir que l'Étemel, le Dieu d'Israël, a donné pour toigours à David la royauté sur Israël, 6 à lui et à ses fils, par une alliance inviolable? Mais Jéroboam, fils de Nebath, serviteur de Salomon, fils de David, s'est levé 7 et s'est révolté contre son maître. Des gens de rien, des hommes pervers, se sont rassemblés auprès de lui et l'ont emporté sur Roboam, fils de Salomon. Roboam était jeune et craintif, et il 8 manqua de force devant eux. Et maintenant, vous pensez triompher du royaume de l'Éternel, qui est entre les mains des fils de David; et vous êtes une multitude nombreuse, et vous avez avec vous les veaux d'or que Jéroboam vous afaitB pour dieux. 9 N'avez-vous pas repoussé les prêtres de l'Étemel, les fils d'Aaron et les Lévites, et ne vous êtes-vous pas fait des prêtres, comme les peuples des autres pays? Quiconque venait avec un jeune taureau et sept béliers, afin d'être consacré, devenait pré10 tre de ce qui n'est point Dieu. Mais pour nous, l'Éternel est notre Dieu, et nous* ne l'avons point abandonné, les prêtres au service de l'Étemel sont fils d'Aaron, et les Lévites remplis

Chap. XIV. II CHRONIQUE». • 763 s«iit leurs fonctions. Nous offrons chaque matin et chaque soir 1 1 (les holocaustes à PÉternel, nous brûlons le parfum odoriférant, nous mettons les pains de proposition sur la table pure, et nous allumons chaque soir le chandeUer d'or et ses lampes; car nous observons les commandements de r£teruel, notre Dieu. Et vous, vous Tavez abandonné. Voici, Dieu et ses prêtres sont 12 avec nous, à notre tête, et nous avons les trompettes retentissantes pour les faire résonner contre vous. Enfants d'Israël! ne faites pas la guerre à rEteruel,. le Dieu de vos pères, car vous n'auiiez aucun succès. . Jéroboam les prit par derrière au moyeu d'une embuscade, 18 et ses troupes étaient en face de Juda qui avait l'embuscade par derrière. Ceux de Juda s'étant retournés eurent à combat- 14 tre devant et deirière. Ils crièrent à rEteruel, et les prêtres sonnèrent des trompettes. Les hommes de Juda poussèrent un 15 0 cri de guerre ; et, au cri de guerre des hommes de Juda, l'Eternel frappa Jéroboam et tout Israël devant Abija et Juda. Les 1

The text on this page is estimated to be only 21.01% accurate

764 ' ' Il CHRONIQUES. Chup. XIV. lieux, il brisa les statues et abattit les idole». Il ordonua à Juda de rechercher rÉternel, le Dieu de ses pères, et de pi'atiquer la loi et les commandeioents. Il fit disparaître de toutes les ^■illei de Juda les hauts lieux et les statues consacrées au soleil. El le royaume fut en repos devant lui. Il bâtit des villes fortes en Juda; car le pays fut tranquille et il n'y eut pas de guerre conti-e lui pendant ces auiiées-là, parc? ijiie rÉternel lui donna du repos. Il dit à Juda : Bâtissons ces villes, et entouions-les de murs, de tours, de portes et de barres ; le pays est encore devant nous, car nous avons recherché rÉternel, notre Dieu, nous l'avons recherché, et il nous a donné du rejws de tous côtés. Ils bâtirent donc, et réussirent. Asa avait une armée de trois cent mille hommes de .luda. portant le bouclier et la lance, et de deux ceut quatre-vingt nulle de Benjamin, portant le bouclier et tiunt de Tare, tous vaillants honnnes. Zérach, 4'Éthiopien. sortit contre eux avec une armée d'un million d'hommes et trois cents ctiars, et il s'avança jusqu'à Maréschfl. Asa marcha au-devant de lui. et ils se. rangèrent en bataille dans h\ vallée de Tsephata, près de Maréscha, Asa invoqua l'Etemel, son Dieu, et dit : Eternel, toi seul peux venir en aide an faible connue au fort : viens à noti-e aide. Étemel, notre Dieu! car c'est sur toi que nous nous appuyons, et nous sommes venus en ton nom contre cette multitude. Étemel, tu es notre Dieu : que ce ne soit pas l'homme qui remjmrte sur ioi ! L'Etemel frappa les Éthiopiens devant Asa et devant Juda. et les Éthiopiens prirent la fuite. Asa et le peuple qui était avec lui les poureuixirent jusqu'à Guérar, et les Éthiopiens tombèrent sans pouvoir sauver leur vie, car ils fui'ent détruits par l'Éternel et par son armée. Asa et sou peuple tirent un tri'Sgrand butin ; ils frappèrent toutes les villes des environs de Guérar, car la terrera- de l'Éternel s'était emparée d'elles, et ils pillèrent toutes les ailles, dont les dépouilles furent considérables. Ils frappèrent aussi les tentes des troupeaux, et ils emmenèrent une grande quantité de brebis et de chameaux. Puis ils retournèrent à Jérusalem.

Chap. XV. II CHRONIQUES. 765 /Mo «lu iMÎ Assi pour la
•lostnictinn do. l'i

766 11 CHRONIQUES. Chap, XV L 16 Le roi Asa enleva même à Maaca, sa mère, la dignité de reine, parce qu'elle avait fait une idole pour Astarté. Asa abattit son idole, qu'il réduisit en poussière, et la brûla au torrent 17 de Cédron. Mais les hauts lieux ne disparurent point d'Israël quoique le cœur d'Asa fût en entier à TÉtemel pendant toute 18 sa vie. Il mit dans la maison de Dieu les choses consacrées par son père et par lui-même, de Pargent, de l'or et des vases. 19 U n'y eut point de guerre jusqu'à la trente-cinquième année du règne d'Asa. Faute que coinmot A>li en s'alliant avec le roi de Syrie conln* le i-oi d'Isi-aîM. XVI La trente-sixième année du règne d'Asa, Baescha, roi d'Israël, monta contre Juda; et il bâtit Rama, pour empêcher ceux 2 d'Asa, roi de Juda, de sortir et d'entrer. Asa sortit de l'argent et de l'or des trésors de la maison de l'Etemel et de la maison du roi, et il envoya des messagers vers Ben-Hadad, roi de :i S} Tie, qui habitait à Damas. Il lui fit dire : Qu'il y ait une alliance entre moi et toi, comme il y en eut une entre mon père et ton père. Voici, je t'envoie de l'argent et de l'or. Va, romps ton alliance avec Baescha, roi d'Israël, afin qu'il s'éloigne de 4 moi. Ben-Hadad écouta le roi Asa ; il envoya les chefs de son armée contre les villes d'Israël, et ils frappèrent Ijjon, Dan. 5 Abel-Maïm, et tous les magasins des villes de Nephtali. Lorsque Baescha l'apprit, il cessa de bâtir Rama et discontinua ses 6 travaux. Le roi Asa occupa tout Juda à emporter les pierres et le bois que Baescha employait à la construction de Rama, et il s'en servit pour bâtir Guéba et Mitspa. 7 Dans ce temps-là, Hanani, le voyant, alla auprès d'Asa, roi de Juda, et lui dit : Parce que tu t'es appuyé sur le roi de Syrie et que tu ne t'es pas appuyé sur l'Étemel, ton Dieu, 8 l'armée du roi de Syrie s'est échappée de tes mains. Les Éthiopiens et les Lybiens ne formaient-ils pas une grande armée, avec des chars et une multitude de cavaliers? Et cependant l'Étemel les a livrés entre tes mains, parce que tu t'étais appuyé sur lui. Car l'Étemel étend ses regards sur toute la terre, pour soutenir ceux dont le cœur est tout entier à lui. Tu as agi en insensé dans cette affaire, car dès à présent tu auras des guerres.

Chap, XVII. 11 CHRONIQUES. 767 Asa fut irrité contre le voyant, et il le fit mettre en prison 10 parce qu'il était en colère contre lui. Et dans le même temps Âsa opprima aussi quelques-uns du peuple. Les actions d'Asa, les premières et les dernières, sont écrites 11 dans le livre des rois de Juda et d'Israël. La trente-neuvième 1*2 année de son règne, Asa eut les pieds malades au point d'éprouver de grandes souffrances ; même pendant sa maladie, il ne chercha pas l'Éternel, mais il consulta les médecins. Asa se coucha avec ses pères, et il mourut la quarante- 13 unième année de son règne; on l'enterra dans le sépulcre qu'il 14 s'était creusé dans la ville de David. On le coucha sur un lit qu'on avait garni d'aromates et de parfums préparés selon l'art (lu parfumeur, et l'on en brûla en son honneur une quantité très-considérable. Josaphat. rc»i île JihIji. — Piété et pr()S|UM-ité. Josaphat. son fils, régna à sa place. XVII Il se fortifia contre Israël : il mit des troupes dans toutes les 2 villes fortes de Juda, et des garnisons dans le pays de Juda et dans les villes d'Ephraïm dont Asa, son père, s'était emparé. L'Éternel fut avec Josaphat, parce qu'il marcha dans les 8 premières voies de David, son père, et qu'il ne rechercha point les Baals; car il eut recours au Dieu de son père, et il suivit 4 ses commandements, sans imiter ce que faisait Israël. L'Éternel 5 affermit la royauté entre les mains de Josaphat. à qui tout Israël apportait des présents, et qui eut en abondance des richesses et de la gloire. Son cœur grandit dans les voies de l'Éternel, 6 et il fit encore disparaître de Juda les hauts lieux et les idoles. La troisième année de son règne, il chargea ses chefs Ben- 7 Haïl, Abdias, Zacharie, Nethancel et Michée, d'aller enseigner dans les villes de Juda. Il envoya avec eux les Lévites Sche- 8 niaja, Nethania, Zebadia, Asaël, Schemiramoth, Jonathan. Adonija, Tobija et Tob-Adqnija, Lévites, et les prêtres Élischama et Joram. Us enseignèrent dans Juda, ayant avec eux le 9 livre de la loi de l'Éternel. Ils parcoururent toutes les villes de Juda, et ils enseignèrent parmi le peuple. La terreur de TÉterael s'empara de tous les royaumes de\$ 10 pays qui environnaient Juda, et ils ne firent point la guerre à

768 II CHRONIQUES. ,Chap, XVIII 11 Josaphat. Des Philistins apportèrent à Josaphat des présents et un tribut en argent ; et les Arabes lui amenèrent aussi du bétail, sept mille sept cents bœufs et sept mille sept cents 12 bœufs. Josaphat s'élevait au plus haut degré de grandeur. Il bâtit en Juda des châteaux et des villes pour servir de magasins. Il fit exécuter beaucoup de travaux dans les villes de Juda, et il avait à Jérusalem de vaillants hommes pour soldats. 14 Voici leur dénombrement, selon les maisons de leurs pères. De Juda, chefs de milliers : Adna, le chef, avec trois cent cinquante vaillants hommes; et à ses côtés, Jochanan, le chef, avec deux cent quatre-vingt mille hommes; et à ses côtés, Amasia, fils de Zicri, qui s'était volontairement consacré à l'Éternel, avec deux cent mille vaillants hommes. 17 De Benjamin : Eliada, vaillant homme, avec deux cent mille hommes armés de l'arc et du bouclier; et à ses côtés, Zozabad, avec cent quatre-vingt mille hommes armés pour la guerre. 18 Tels sont ceux qui étaient au service du roi, outre ceux que le roi avait placés dans toutes les villes fortes de Juda. ■ L'expédition d'Achab et de Josaphat contre les Syriens; Achab blesse mortellement. — L'alliance de Josaphat avec Achab blâmée par le prophète Jéhu. XVIII Josaphat eut en abondance des richesses et de la gloire, et il se maria avec Achab *. Au bout de quelques années, il descendit auprès d'Achab à Samarie; et Achab tua pour lui et pour le peuple qui était avec lui un grand nombre de brebis et de bœufs, et il le sollicita de monter à Ramoth en Galaad. Achab, roi d'Israël, dit à Josaphat, roi de Juda : Veux-tu venir avec moi à Ramoth en Galaad? Josaphat lui répondit: Moi comme toi, et mon peuple comme ton peuple, nous irons l'attaquer avec toi. 4 Puis Josaphat dit au roi d'Israël : Consulte maintenant, je te prie, la parole de l'Éternel. Le roi d'Israël rassembla les prophètes, au nombre de quatre cents, et leur dit : Irons-nous attaquer Ramoth en Galaad, ou dois-je y renoncer? Et ils répondirent : Monte, et Dieu la livrera entre les mains du roi. Mais Josaphat dit : N'y a-t-il plus ici aucun prophète de l'Éternel, ' Son fils Joram prit pour femme Athalie, fille d'Achab, voy. XXI, 6.

CJuip. XV 111. II CHRONIQUES. 769 par qui nous puissions le consulter? Le i*oi d'Israël répondit à 7 Josaphat : Il y a encore un homme par qui Ton pourrait consulter rÉtemel ; mais je le hais, car il ne me prophétise rien de bon, il ne prophétise jamais que du mal : c'est Michée, fils de Jimla. Et Josaphat dit : Que le roi ne parle pas ainsi ! Alors le 8 roi d'Israël appela un eunuque, et dit : Fais venir de suite Michée, fils de Jimla. Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun 9 sur son trône, revêtus de leurs habits royaux ; ils étaient assis dans la place à l'entrée de la porte de Samarie., Et tous les prophètes prophétisaient devant eux. Sédécias, fils de Kenaana, 10 s'était fait des cornes de fer, et il dit : Ainsi parle l'Étemel: Avec ces cornes tu frapperas les Syriens jusqu'à les détruire. Et tous les prophètes prophétisèrent de même, en disant : Monte 1 1 à Ramoth en Galaad! tu auras du succès, et l'Étemel la livrera (nitre les mains du roi. Le messenger qui était allé appeler Michée lui parla ainsi : 12 V^oici, les prophètes d'un commun accord prophétisent du bien au roi ; que ta parole soit donc comme la parole de chacun d'eux! annonce du bien! Michée répondit : L'Étemel est vi- 13 vaut 1 j'annoncerai ce que dira mon Dieu. Lorsqu'il fut arrivé auprès du roi, le roi lui dit : Michée, 14 irons-nous attaquer Ramoth en Galaad, ou dois-je y renoncer ? Il répondit : Montez ! vous aurez du succès, et ils seront livrés entre vos mains. Et le roi lui dit : Combien de fois me faudra- 15 t-il te faire jurer de ne me dire que la vérité au nom de l'Éternel? Michée répondit : Je vois tout Israël dispersé sur les mon- 16 tagnes, comme des brebis qui n'ont point de berger ; et l'Étemel dit : Ces gens n'ont point de maître^ que chacun retoume en paix dans sa maison ! Le roi d'Israël dit à Josaphat : Ne te l'ai-je pas dit? U ne 17 prophétisé sur moi rien de bon, il ne prophétise que du mal. Et Michée dit : Écoutez donc la parole de l'Éternel! J'ai vu 18 l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux se tenant à sa droite et à sa gauche. Et l'Éternel dit : Qui séduira 19 Achab, roi d'Israël, pour qu'il monte à Ramoth en Galaad et qu'il y périsse? Us répondirent l'un d'une manière, l'autre d'une autre. Et un esprit vint se présenter devant l'Etemel, et 20 dit : Moi, je le* séduirai. L'Etemel lui dit : Comment? Je sor- 21 TOME I. • V»^

770 U CHBONIKES. Chap. XIX. tirai, répondit-il, et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes. L'Étemel dit : Tu le séduis. 22 et tu en viendras à bout; sors, et fais ainsi. Et maintenant, voici, rÉtemel a mis un esprit de mensonge dans la bouche' de tes prophètes qui sont là. Et TEtemel a pnmoncé du mal contre toi. 23 Alors Sédécias, fils de Kenaana, s'étant approché, frai^i Michée sur la joue, et dit : Par quel chemin Tesprit de TÉter²⁴ nel est-il sorti de moi pour te parler? Michée répondit : Tu le verras au jour où tu iras de diambre en chambre pour te cacher. 25 Le roi d'Israël dit : Prenez Michée, et emmenez-le vers AmOD. 26 chef de la ville, et vers Jôas, fils du roi. Vous direz : Ainsi parle le roi : Mettez cet homme en prison, et nourrissez-le da pain et de Peau d'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix. 27 Et Michée dit : Si tu reviens en paix, PÉtemel n'a point parlé par moi. U dit encore : Vous tous, peuples, entendez ! 28 Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, montèrent à Ramoth 29 en Galaad. Le roi d'Israël dit à Josaphat : Je veux me d^uiser pour aller au combat ; mais toi, revêts-toi de tes halnts. Et le roi d'Israël se déguisa, et ils allèrent au combat. 30 Le roi de Syrie avait donné cet ordre aux chefs de ses chars : Vous n'attaquerez ni petit ni grand, mais vous attaquerez seu³¹ lement le roi d'Israël. Quand les chefs des chars ap^çurent Josaphat, ils dirent : C'est le roi d'Israël. Et ils l'entourèrent pour l'attaquer. Josaphat poussa un cri, et l'Étemel le secou³² rut, et Dieu les écarta de lui. Les chefè des chars, voyant qw ³³ ce n'était pas le roi d'Israël, s'éloignèrent de lui. Alors un homme tira de son arc au hasard, et frappa le roi d'Israël au défaut de la cuirasse. Le roi dit à celui qui dirigeait son char: Tourne, et fais-moi sortir du champ de bataille, car je suis ³⁴ blessé. Le combat devint acharné ce jour-là. Le roi d'Israël fut retenu dans son char, en fage des Syriens, jusqu'au soir, et il mourut vers le coucher du soleil. XIX Josaphat, roi de Juda. revint en paix dans sa maison à Jérusalem. 2 Jéhu, fils de Hanani, le prophète, alla au-devant de lui. Et il dit au roi Josaphat : Doit-on secourir le méchant, et aimes³ tu ceux qui haïssent TÉtemel? A cause de cela, l'Étemel est irrité contre toi. Mate il s'est trouvé de bonnes choses en toi.

Chap. XX. II CHRONIQUES. 771 car tu as fait disparaître du pays les idoles, et tu as appliqué ton cœur à chercher Dieu. Uéfoi'iiiie» (Ittiis radministratioji cle la justice. Josaphat resta à Jérusalem. 4 Puis il fit encore une tournée parmi le peuple, depuis BeerSchéba jusqu'à la montagne d'Éphraïm, et il les ramena à TEternel, le Dieu de leurs pères. H établit des juges dans toutes les 5 villes fortes du pays de Juda, dans chaque ville. Et il (}it aux ju- G ges : Prenez garde à ce que vous ferez, car ce n'est pas pour les hommes que vous prononcerez des jugements ; c'est pour l'Éternel, qui sera près de vous quand vous les prononcerez. Maintes- 7 nant, que la crainte de l'Étemel soit sur vous; veillez sur vos actes, car il n'y a chez l'Éternel, notre Dieu, ni iniquité, ni égards pour l'apparence des personnes, ni acceptation de présents. Quand on fut de retour à Jérusalem, Josaphat y établit aussi, 8 pour les jugements de l'Étemel et pour les contestations, des Lévites, des prêtres, et des chefs de maisons, paternelles d'Israël. Et voici les ordres qu'il leur donna : Vous agirez de la 9 manière suivante dans la crainte de l'Éternel, avec fidélité et avec intégrité de cœur. Dans toute contestation qui vous sera 10 soumise par vos frères, établis dans leurs villes, relativement à un meurtre, à une loi, à un commandement, à des préceptes et à des ordonnances, vous les éclairerez, afin qu'ils ne se rendent pas coupables envers l'Éternel, et que sa colère n'éclate pas sur vous et sur vos frères. C'est ainsi que vous agirez, et vous ne serez point coupables. Et voici, vous avez à votre tête Ama- 11 ria, le grand prêtre, pour toutes les affaires de l'Etemel, et Zebadia, fils d'Ismaël, chef de la maison de Juda, pour toutes les affaires du roi ; et vous avez devant vous des Lévites comme magistrats. Fortifiez-vous et agissez, et que l'Éternel soit avec celui qui fera le bien ! Victoire de Josaphat sui- les Moabites et les Airiionites. — Fin de son règne. Après cela, les fils de Moab et les fils d'Âmmon, et avec eux XX des Mâonites, marchèrent contre Josaphat pour lui &ître la

*> 772 II CHRONIQUES. (Jhap. XX. guerre. 0\\ vint en informer Josaphat, en disant : Une multitude nombreuse s'avance contre toi depuis Tautre côté de la mer. depuis la Syrie, et ils sont à Hatsatson-Thamar, qui est En3 Guédi. Dans sa frayeur, Josaphat se disposa à chercher TEter4 nel et il publia un jeûne pour tout Juda. Juda s'assembla pour invoquer l'Éternel, et l'on vint de toutes les villes de Juda pour chercher TÉternel. 5 Josaphat se présenta au milieu de l'assemblée de Juda et de Jérusalem, dans la maison de TÉtemel, devant le nouveau parf) vis. Et il dit: Éternel, Dieu de nos pères, n'es-tu pas Dieu dans les cieux, et n'est-ce pas toi qui domines sur tous les royaumes des nations? N'est-ce pas toi qui as en main la force 7 et la puissance, et à qui nul ne peut résister? N'est-ce pas toi. ô notre Dieu, qui as chassé les habitants de ce pays devant ton peuple d'Israël, et qui l'as donné pour toigours à la postérité 8 d'Abraham qui t'aunait? Ds l'ont habité, et ils t'y ont bâti un 9 sanctuaire pour ton nom, en disant : S'il nous survient quelque calamité, l'épée, le jugement, la peste ou la famine, nous nous présenterons devant cette maison el devant toi, car ton nom est dans cette maison, nous crierons à toi du sein de notre dé10 tresse, et tu exauceras et tu sauveras! Maintenant voici, les fils d'Ammon et de Moab et ceux de la montagne de Séîr, chez lesquels tu n'as pas permis à Israël d'entrer quand il venait du pays d'Egypte, — air il s'est détourné d'eux et né les a pas 11 détruits, — les voici qui nous récompensent en venant nous 12 chasser de ton héritage dont tu nous as mis en possession. 0 notre Dieu, n'exerceras-tu pas tes jugements sur eux ? Car nous sommes sans force devant cette multitude nombreuse qui s'avance contre nous, et nous ne savons que faire, mais nos yeux sont sur toi. 18 • Tout Juda se tenait debout devant l'Etemel, avec leurs pel4 tits enfants, lems femmes et leurs fils. Alors l'esprit de l'Éternel saisit au milieu de l'assemblée Jachaziel, fils de 2^charie, fils de Benaja, fils de Jeïel, fils de Matthanias, Lévite, d'entre 1.) les fils d'Asaph. Et Jachaziel dit : Soyez attentifs, tout Juda et habitants de Jérusalem, et toi, roi Josaphat! Ainsi vous parle l'Éternel : Ne craignez point et ne vous effrayez point devant cette multitude nombreuse, car ce ne sera pas vous qui com16 battrez, ce sera Dieu. Demain, descendez contre eux; ils vont

Chap. XX. II CHRONIQUES. 773 monter par la colline de Tsits. et vous les trouverez à l'extrémité de la vallée, en face du désert de Jeruel. Vous n'aurez 17 point à combattre en cette affaire : présentez-vous, tenez-vous là, et vous verrez la délivrance que l'Étemel vous accordera. Juda et Jérusalem, ne craignez point et ne vous effrayez point; demain, sortez à leur rencontre, et l'Étemel sera avec vous! Josaphat s'inclina le visage contre terre, et tout Juda et les 18 habitants de Jérusalem tombèrent devant l'Étemel pour se prosterner en sa présence. Les Lévites d'entre les fils des Ke- 19 hathites et d'entre les fils des Koréites se levèrent pour célébrer d'une voix forte et haute l'Étemel, le Dieu d'Israël. Le lendemain, ils se mirent en marche de grand matin pour 20 le désert de Tekoa. À leur départ, Josaphat se présenta et dit: Écoutez-moi, Juda et habitants de Jérusalem! Confiez-vous en l'Étemel, votre Dieu, et vous serez affermis ; confiez-vous en ses prophètes, et vous réussirez. Puis, d'accord avec le peuple, il 21 nomma des chantres qui, revêtus d'ornements sacrés, et marchant devant l'armée, célébraient l'Étemel et disaient : Louez l'Éternel, car sa miséricorde dure à toujours! Au moment où l'on commençait les chants et les louanges, 22 l'Étemel plaça une embuscade contre les fils d'Ammon et de Moab et ceux de la montagne de Séir, qui* étaient venus contre Juda. Et ils furent battus. Les fils d'Ammon et de Moab se 23 jetèrent sur les habitants de la montagne de Séir pour les dévouer par interdit et les exterminer; et quand ils en eurent fini avec les habitants de Séir, ils s'aidèrent les uns les autres à se détruire. Lorsque Juda fut arrivé sur la hauteur d'où l'on aperçoit le 24 désert, ils regardèrent du côté de la multitude, et voici, c'étaient des cadavres étendus à* terre, et personne n'avait échappé. Josaphat et son peuple allèrent prendre leurs dépouilles ; 25 ils trouvèrent parmi les cadavres d'abondantes richesses et des objets précieux, et ils en enlevèrent tant qu'ils ne purent tout emporter. Us mirent trois jours au pillage du butin, car il était considérable. Le quatrième jour, ils s'assemblèrent dans la vallée de Beraca, où ils bénirent l'Éternel ; c'est pourquoi ils appelèrent ce lieu vallée de Beraca ', nom qui lui est resté jusqu'à ^ Beraca signifie bénédiction.

774 H CHfiONIQUEB. Chap, XXL 27 ee jour. Tous les hommes de Juda et de Jérusalem, ayant i leur tête Josaphat, partirent joyeux pour retourner i JémiscdQiL car rÉteniel les avait remplis de joie en ks délirrant de leers 28 emiemis. Ils entrèrent à Jérusalem et dans la maison de TÉternel, au son des luths, des harpes et des trompettes. 29 La terreur de rÉtemd s'empara de tous les royaumes des aurtres pays, lorsqu'ils apprirent que TÉternel avait combattu 30 contre les ennemis d'Israël. Et le royaume de Josaphat fat tranquille, et son Dieu lui donna dn repos dé tous côtés. 31 Josaphat régna sur Juda. Il avait trente-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il i*égna vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Azuba, fille de Schilchi. 32 Il mardia dans la voie de son père Asa, et ne s'en détoun» 33 point, faisant ce qui est droit aux yeux de l'Etenid. Seulement, les hauts lieux ne disparurent point, et le peuple n'avait point encore le cœur fennement attaché au Dieu de ses pères. 34 Le reste des actions de Josaphat, les premières et les dernières, cela est écrit dans les mémoires de Jéhu, fils de Hanam, lesquels sont insérés dans le livre des rois d'^raël. 35 Après cela, Josaphat, roi de Juda, s'associa avec le roi d'Is36 raël, Achazia, dont la conduite était impie. Il s'associa avec lui pour construire des vaisseaux destinés à aller à Tarsis, et ils 37 firent les vaisseaux à Etsjon-Guéber. Alors Eiiézer, fils de Dodava, de Maréscha, prophétisa contre Josaphat, et dit : Parce que tu t'es associé avec Achazia, l'Etemel détruit ton œuvre. , Et les vaisseaux fui*ent brisés, et ne purent aller i Tarsis. XXI Josaphat se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David. Et Joram, son fils, régna i sa place. Joi'am, mi âe Juda. — fiivasion «les Philistins et des Arabes. 2 Joram avait des frères, fils de Josaphat : Azaria. Jehiel, Zacharie, Azaria, Micaël et Schephathia, tous fils de Josaphat, 3 roi d'Israël. Leur père leur avait donné des présents considérables en argent, en or, et en objets précieux, avec des villes fortes en Juda; mais il laissa le royaume à Joram, parce quMl étêii 4 le premier-né. Lorsque Joram eut pris possession du royaume de son père et qu'il se fut fortifié, il fit mourir par Pépée tous ses frères et quelques-uns aussi des chefs d'^Israël.

Chap. XXI. II chboNIQUëS. 778 Joram avait trente-denï ans lorsqu'il devint roi^ et il r^^na 5 huit ans à Jérusalem. Il mardia dans la voie des rois d'Israël, comme avait fait la 6 maison d'Achab, car il avait pour femme une fille d'Acab, et il fit ce qui est mal aux yeux de TÉtemel Maks TÉtemel ne 7 voulut point détruire la maison de David, à cause de Talliance qu'il avait traitée avec David et de la promesse qu'il avait faite de lui donner toujours une lampe ', à lui et à ses fils. De son temps, Édom se révolta contre l'autorité de Juda, et 8 se donna un roi. Joram partit avec ses chefs et tous ses chars; 9 n'étant levé de nuit, il battit les Édomites qui l'entouraient et les chefs des chars. La rébelHoB d'Édom contre l'autorité de 10 Juda a duré jusqu'à ce jour. Libna se révolta dans le même t«mps contre son autorité, parce qu'il avait abandonné l'Éternel, le Dieu de ses pères. Joram fit même des hauts lieux dans les montagnes de Juda; 11 il poussa les habitants de Jérusalem à la prostitution, et il séduisit Jwla. Il lui vint un écrit du prophète Élie, disant : Ainsi 12 parle l'Éternel, le Dieu de David, ton père : Parce que tu n'as pas marché dans les voies de Josaphat, ton père, et dans les voies d'Asa, roi de Juda, mais que tu as marché dans la voie 13 des rois d'Israël; parce que tu as entraîné à la prostitution Juda et les habitants de Jérusalem; et parce que tu as fait mourir tes frères, meilleurs que toi, la maison même de ton père; — voilà, l'Étemel frappera ton peuple d'une grande 14 plaie, tes fils, tes femmes, et tout ce qui t'appartient ; et toi, il 15 te frappera d'une maladie violente, d'une maladie d'entrailles, qui augmentera de jour en jour jusqu'à ce que tes ^trailles sortent par la force du mal. Et l'Étemel excita contre Joram l'esprit des Philistins et des 16 Arabes qui sont dans le voisinage des Éthiopiens. Ils montèrent 17 contre Juda, y firent une in;[ra]cion, pillèrent toutes les richesses qui se trouvaient dans la maison du roi, et emmenèrent ses fils et ses femmes, de sorte qu'il ne lui resta d'autre fils que Joachaz^ le plus jeune de ses fils. Après tout cela, l'Étemel le 18 frappa d'une maladie d'entrailles, qui était sans remède; elle 19 * Un successeur au trône. * Joachca, nommé Aehazia, XXII i .

776 II CHRONIQUES. Chap. XXII augmenta de jour en jour, et sur la fin de la seconde année les entrailles de Joram sortirent par la force de son mal. Il monnit dans de violentes souffrances ; et son peuple ne brûla prâit de parfums en son honneur, comme il Tavait fait ponr ses pères*. 20 n avait trente-deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna huit ans à Jérusalem. Il s'en alla sans être regretté, et on Tenterra dans la ville de David, mais non dans les sépulcres des rois. Achazia, ix>i de Juda. ZXII Les habitants de Jérusalem firent régner à sa place Achazia. son plus jeune fils ; car la troupe venue au camp avec les Arabes avait tué tous les plus &gés. Ainsi r^na Achazia, fils de 2 Joram, roi de Juda. Achazia avait quarante-deux ans ^ lorsqu'il devint roi, et il régna un an à Jérusalem. Sa mère s'appelait Athalie, fille» d'Omri. 3 Il marcha dans les voies de la maison d'Achab, car sa mère 4 lui donnait des conseils impies. Il fit ce qui est mal aux yeux de rÉternel, comme la maison d'Achab, où il eut après la mort de son père des conseillers pour sa perte. 5 Entraîné par leur conseil, il alla avec Joram, fils d'Achab. roi d'Israël, à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoib 6 en Galaad. Et les Syriens blessèrent Joram. Joram s'en retourna pour se faire guérir à Jizreel des blessures que les Syriens lui avaient faites à Rama, lorsqu'il se battait contre Hazaël, roi de Syrie. Azaria\ fils de Jorani, voi de Juda, descendit pour voir Joram, fils d'Achab, à Jizreel, parce qu'il était malade. 7 Par la volonté de Dieu, ce fut pour sa ruine qu 'Achazia se rendit auprès de Joram. Lorsqu'il fut arrivé, il sortit avec Joram pour aller au-devant de Jéhu, fils de Nimschi, que l'Étemel 8 avait oint pour exterminer la maison d'Achab. Et comme Jéhu faisait justice de la maison d'Achab, il trouva les chefis de Juda et les fils des frères d' Achazia, qui étaient au service d'Achazia, 9 et il les tua. Il chercha Achazia, et on le saisit dans Samarie où il s'était caché. On l'amena au)rès de Jéhu^ et on le fit * Comp. XVI, 14. • * Dans le second livre des Kois, VHI, 20, on lit k vingt«deux aiis. > ^ Petite-fille. ^ Achazia.

Chap. XXIII. II CHR0inQUE8. 777 mourir. Puis ils Tenterrèrent, car ils disaient : C'est le fils de Josaphat, qui cherchait TÉtemei de tout son cœur. Et il ne resta personne de la maison d' Achazia qui fût en état de régner. Athalie, reine de Juda. — Détrônée et mise à mort. Athalie, mère d'Achazia, voyant que son fils était mort, se 10 leva et fit périr toute la race royale de la maison de Juda. Mais 1 1 Joscbabeath, fille du roi, prit Joas, fils d'Achazia, et Tenleva du milieu des fils du roi, quand on les fit mourir : elle le mit avec sa nourrice dans la chambre des lits. Ainsi Joscbabeath, fille du roi Joram, femme du prêtre Jehojada, et sœur d'Achazia, le déroba aux regards d' Athalie, qui ne le fit point mourir. Il resta six ans caché avec eux dans la maison de Dieu. Et 12 c'était Athalie qui régnait dans le pays. La septième année, Jehojada s'anima de courage, et traita XXIII alliance avec les chefs de centaines Azaria, fils de Jerocham, Ismaël, fils de Jochanan, Azaria, fils d'Obed, Maaséja, fils d'Adaja, et Elischaphath, fils de Zicri. ils parcoururent Juda, et 2 ils rassemblèrent les Lévites de toutes les villes de Juda et les chefs de famille d'Israël ; et ils vinrent à Jérusalem. Toute l'as- 3 semblée traita alliance avec le roi dans la maison de Dieu. Et Jehojada leur dit : Voici, le fils du roi régnera, comme l'Éternel l'a déclaré à Tégard des fils de David. Voici ce que vous 4 ferez. Le tiers qui parmi vous entre en service le jour du sabbat, prêtres et Lévites, fera la garde des seuils, un autre tiers 5 se tiendra dans la maison du roi, et un tiers à la porte de Jesod. Tout le peuple sera dans les parvis de la maison de l'Étemel. Que personne n'entre dans la maison de l'Étemel, 6 excepté les prêtres et les Lévites de service : ils entreront, car ils sont saints. Et tout le peuple fera la garde de TÉtemel. Les 7 Lévites entoureront le roi de toutes parts, chacun les armes à la main, et l'on donnera la mort à quiconque entrera dans la maison; vous serez près du roi quand il entrera et quand il sortira. Les Lévites et tout Juda exécutèrent tous les ordres qu'avait 8 donnés le prêtre Jehojada. Ils prirent chacun leurs gens, ceux

Jehojada remit aux chefs de centaines to lances et les boucliers, grands et petits, qui provenaient de David, et qui se trouvaient dans la maison de Dieu. H i(entourer le roi en plaçant tout le peuple, chacun les armes à main, depuis le côté droit jusqu'au côté gauche de la maison. 11 près de Tautel et près de la maison. On fit avancer le fils du roi, on mit sur lui le diadème et le témoignage, et on rétablit roi. Et Jehojada et ses fils Toignirent, et ils dirent : Vive le roi! 12 Athalie entendit le bruit du peuple accourant et célébra le roi, et elle vint vers le peuple à la maison de Témel. Elle regarda. Et voici, le roi se tenait sur son estrade à l'entrée: les chefs et les trompettes étaient près du roi; tout le peuple du pays était dans la joie, et on sonnait des trompettes, et les chantres avec les instruments de musique dirigeaient les chants de louanges. Athalie déchira ses vêtements, et dit: 14 Conspiration! conspiration! Alors le prêtre Jehojada, fit approcher les chefs de centaines, qui étaient à la tête de l'armée, leur dit : Faites-la sortir en dehors des rangs, et que l'on tue par l'épée quiconque la suivra. Car le prêtre avait dit : Ne 15 la mettez pas à mort dans la maison de Témel. On lui fit place, et elle se rendit à la maison du roi par l'entrée de la porte des chevaux : c'est là qu'ils lui donnèrent la mort. 16 Jehojada traita entre lui, tout le peuple et le roi, une alliance 17 par laquelle ils devaient être le peuple de Témel. Tout le peuple entra dans la maison de Baal, et ils la démolirent; ils brisèrent ses autels et ses images, et ils tuèrent devant les autels tels Matthan, prêtre de Baal. Jehojada remit les fonctions de la maison de Témel entre les mains des prêtres, des Lévites* que David avait distribués dans la maison de Témel pour qu'ils offrent des holocaustes à Témel, comme il est écrit dans la loi de Moïse, au milieu des réjouissances et des chants. 19 d'après les ordonnances de David. Il plaça les portiers aux portes de la maison de Témel, afin qu'il n'entrât aucune 20 personne souillée de quelque manière que ce fût. 11 prit les chefs de centaines, les hommes considérés, ceux qui avaient autorité parmi le peuple, et tout le peuple du pays, et il fit une loi.

Ckap. XXIV. U CHRONIQUK8. 779 deBcendre le roi de la maison de rÉternel. Ils entrèrent dans la maison du roi par la porte supérieure, et ils firent asseoir le roi sur le trône royal. Tout le peuple du pays se réjouissait, et la 21 ville était tranquille. On avait tétit mourir Athalie par Tépée. Joas, roi de jiida. — Le temple réparé. — Retour à ridolùtiie; Zacbiu'ie, (ils du grand piètre, lapidé par ordre du mi. — Invasion des Syriens. — Joae iissas«in^». Joas avait sept ans lorsqu'il devint roi, et il régna quarante XXIT ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Tsibja, de Beer-Schéba. Joas fit ce qui est droit aux yeux de rÉternel pendant toute 2 la vie du prêtre Jehojada. Jehojada prit pour Joas deux fem- B nues, et Joas engendra des fils et des filles. Après cela, Joas eut la pensée de réparer la maison de TÉter- 4 nel. n assembla les prêtres et les Invites, et leur dit : Allez par 5 les villes de Juda, et vous recueillerez dans tout Israël de Tardent, chaque année, pour réparer la maison de votre Dieu; et mettez à cette affaire de Tempie-essement. Mais les Lévites ne se hâtèrent point. Le roi appela Jehojada, le grand prêtre, et 6 lui dit : Pourquoi n*as-tu pas vdllé à ce que les Lévites apportassent de Juda et de Jérusalem Pimpôt ordonné par Moïse, serviteur de TÉternel, et mis sur l'assemblée d'Israël pour la tente du témoignage? Car Timpie Athalie et ses fils ont ravagé 7 la maison de Dieu et fait servir pour les Baals toutes les choses consacrées à la maison de PÉtemel. Alors le roi onlonna qu'on fit un coffre, et qu'on le plaçât à 8 la porte de la maison de TÉtemel, en dehors. Et l'on publia 9 dans Juda et dans Jérusalem qu'on apportât à l'Eternel l'impôt rois par MoYse, serviteur de l'Étemel, sur Israël dans le désert. Tous les chefs et tout le peuple s'en réjouirent, et l'on 10 apporta et jeta dans le coffra tout ce qu'on avait à payer. Quand c'était le moment où les Lévites, voyant qu'il y avait 11 beaucoup d'argent dans le coffre, devaient le livrer aux inspecteurs royaux, le secrétaire du roi et le commissaire du grand prêtre venaient vider le coffre ; ils le prenaient et le remettaient à sa place ; ils faisaient ainsi journellement, et ils recueillirent de l'argent en abondance. Le roi et Jehojada le donnaient à ceux 12 qui étaient chargés de faire exécuter l'ouvrage dans la maison de l'Étemel, et qui prenaient i gage des tailleurs de pierres et

780 II CHRONIQUES. Ckap. XXIV. des charpentiers pour réparer la maison de TÊtemel, et aussi de\$ ouvriers en fer et en airain pour réparer la maison de rÊtemel 13 Ceux qui étaient chargés de l'ouvrage travaillèrent, et les réparations s'exécutèrent par leurs soins ; ils remirent en état h 14 maison de Dieu et la consolidèrent. Lorsqu'ils eurent achevé, ils apportèrent devant le roi et devant Jebojada le reste de l'argent; et l'on en fit des ustensiles pour la maison de TÊternel, des ustensiles pour le service et pour les holocaustes, des coupes, et d'autres ustensiles d'or et d'argent. Et, pendant toute la vie de Jehojada, on offrit continuellement des holocaustes dans la maison de l'Êtemel. 15 Jehojada mourut, âgé et rassasié de jours ; il avait à sa luort 16 cent trente ans. On l'enterra dans la ville de David avec les rois, parce qu'il avait fait du bien en Israël, et à l'égard de Dieu et de sa maison. 17 Après la mort de Jehojada. les chefs de Juda vinrent se pro18 sterner devant le roi. Alors le roi les écouta. Et ils abandonnèrent la maison de l'Êtemel, le Dieu de leurs pères, et ils servirent les Astartés et les idoles. La colère de TEterael fut sur Juda et sur Jérusalem, parce qu'ils s'étaient ainsi rendus cou19 pables. L'Ktemel envoya paraii eux des prophètes pour le\$ ramener à lui, mais ils n'écoutèrent point les avertissements 20 qu'ils en reçurent. Zacharie, fils du prêtre Jehojada, fut revêtu de l'esprit de Dieu ; il se présenta devant le peuple, et lui dit: Ainsi parle Dieu : Pourquoi trans^esiez-vous les commandements de l'Êternel ? Vous ne prospérerez point ; car vous avez 21 abandonné l'Êternel, et il vous abandonnera. Et ils conspirèrent contre lui, et le lapidèrent par ordre du roi, dans le parvis de 22 la maison de l'Êtemel. Le roi Joas ne se souvint pas de la bienveillance qu'avait eue pour lui Jehojada, père de Zacharie. et il fit périr son fils. Zacharie dit en mourant : Que l'Etemei voie et qu'il fasse justice! 23 Quand l'année fut révolue, l'armée des Syriens monta contre Joas, et vint en Juda et à Jérusalem. Ils tuèrent parmi le peuple tous les chefs du peuple, et ils envoyèrent au roi de Damas 24 tout leur butin. L'armée des Syriens arriva avec un petit nombre d'hommes ; et cependant l'Êternel livra entre leui-s mains une armée très-considérable, parce qu'ils avaient abandonné l'Êtemel^ le Dieu de leurs pères. Et les Syriens firent justice

Chap. XXV. II CHRONIQUES. S. 7^{sl} (le Joas. Lorsqu'ils se furent éloignés de lui. après l'avoir laissé 2.") (laus (le grandes souffrances, ses serviteurs conspièrent contre lui à cause du sang des fils du prêtre Jehojada ; ils le tuèrent sur son lit, et il mourut. On l'enterra dans la ville de David, mais on ne l'enterrena pas dans les sépulcres des rois. Voici ceux 26 qui conspirèrent contre lui : Zabad, fils de Schimeath, femme Ammonite, et Jozabad, fils de Schiiprith, femme Moabite. Pour ce qui concerne ses fils, le grand nombre de prophéties 27 dont il fut l'objet, et les réparations faites à la maison de Dieu, cela est écrit dans les mémoires sur le livre des rois. Amatsia, son fils, régna à sa place. Aniatia, roi de Juda. — Victoire sur les Philistins. — (année funeste avec Joas^e roi d'Israël. — Conspiration contre Amatsia; sa mort. Amatsia devint roi à l'âge de vingt-cinq ans, et il régna XXV vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Joaddan, de Jérusalem. Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Eternel, mais avec un 2 cœur qui n'était pas entièrement dévoué. Lorsque la royauté fut 3 affermie entre ses mains, il fit périr ses serviteurs qui avaient tué le roi son père. Mais il ne fit pas mourir leurs fils, car il 4 agit selon ce qui est écrit dans la loi, dans le livre de Moïse, où l'Eternel donne ce commandement : On ne fera point mourir les pères pour les enfants, et l'on ne fera point mourir les enfants pour les pères; mais on fera mourir chacun pour son péché. Amatsia rassembla les hommes de Juda et les plaça d'après 5 les maisons paternelles, les chefs de milliers et les chefs de centaines, pour tout Juda et Benjamin ; il en fit le dénombrement depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, et il trouva trois cent mille hommes d'élite, en état de porter les armes, maniant la lance et le bouclier. Il prit encore à sa solde dans Israël cent G mille vaillants hommes pour cent talents d'argent. Un homme de Dieu vint auprès de lui, et dit : O roi, qu'une 7 armée d'Israël ne marche point avec toi, car l'Eternel n'est pas avec Israël, avec tous

782. II CHRONIQUES. CTiAp. XXV. 9 d'aider et de fîEdre
tomber. Âmatsia dit à rhomme de Dieu: El comment agir à l'égard des cent
talents que j'ai donnés i h troupe d'Israël? L'homme de Dieu répondit :
L'Étemel peut 10 te donner bien plus que ceUt. Alors Amatsia sépara la
troupe qui lui était venue d'Ëphraïm, afin que ces gens retoumaaeni chez
eux. Mais ils furent ti-ès-irrités contre Juda, et ils s'en allèrent chez eux avec
une ardente colère. 11 Amatsia prit courage, et conduisit son peuple. U alla
dans U 12 vallée du sel, et il battit dix mille honunes des fils de Séir. Et les
fils de Juda en saisirent dix mille vivants, qu'Us menèrent au sommet d'un
rocher, d'où ils les précipitèrent ; et tous furent écrasés. 13 Cependant, les
gens de la troupe, qu' Amatsia avait renvoyés pour qu'ils n'allassent pas à la
guerre avec lui, firent une invasion dans les villes de Juda depuis Samarie
jusqu'à BethHoroi, y tuèrent trois mille personnes, et enlevèrent de
nombreuses dépouilles. 14 Lorsqu' Amatsia fut de retour après la défaite des
Édomites. il fit venir les dieux des fils de Séir, et se les établit pour dieux; il
se prosterna devant eux, et leur offrit des parfimb. 15 Alors la colère de
l'Éternel s'enflamma contre Amatsia, et il envoya vers lui un prophète, qui
lui dit : Pourquoi as-tu recherché les dieux de ce peuple, quand ils n'ont pu
délivrer leur 16 peuple de ta main? Comme il parlait, Amatsia lui dit : Est-
ce que nous t'avons fiait conseiller du roi? Retire-toi! Pourquoi veux-tu
qu'on te fi:^ppe? Le prophète se retira, en disant : Je sais que Dieu a résolu
de te détruire parce que tu as fait cela et que tu n'as pas écouté mon conseil.
17 Après s'être consulté, Amatsia, roi de Juda, envoya dire à Joas, fils de
Joachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël : Viens, voyonîr 18 nous en face! Et Joas,
roi d'Israël, fit dire à Amatsia, m de Juda : L'épine du Liban envoya dire au
cèdre du Liban : Donne ta fille pour femme à mon fils ! Et les bêtes
sauvages qui sont 19 au Liban passèrent et foulèrent l'épine. Tu as battu les
Édomites, penses-tu, et ton cœur s'élève pour te glorifier. Reste maintenant
chez toi. Pourquoi t'engager dans une malheureusie 20 entreprise, qui
amènerait ta ruine et celle de Juda? Mais Amatsia ne Técouta pas, car Dieu
avait résolu de les livrer entre les mains de l'ennemi, parce qu'ils avaient
recherché te

Cliap. XXVI, II CHRONIQUES. ' 783 dieux d'Édom. Et Joas, roi d'Israël, monta ; et ils se virent en 21 face, lui et Amatsia, roi de Juda, à Beth-Schémesch, qui est à Jnda. Juda fut bateu par Israël, et chacun s'enfuit dans sa 22 tente. Joas, roi dlsraël, prit à Beth-Schémesch Amatsia, roi 23 de Juda, fils de Joas, fils de Joachaz. Il remmena à Jérusalem, et il fit une brèche de quatre cents coudées dans la muraille de Jérusalem, depuis la porte d'Éphraïm jusqu'à la porte de Tangle. n prit tout Tor et Targent et tous les vases qui se trou- 24 valent dans la maison de Dieu, chez Obed-Édom, et les trésors de la maison du roi; il prit aussi des otages, et il retourna k^ Samarie. Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans après la 25 mort de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël. Le reste des actions d' Amatsia, les premières et les dernières, 26 cela n'est-il pas écrit dans le livre des rois de Juda et d'Israël? Depuis qu'Amatsia se fut détourné de l'Étemel, il se forma 27 contre lui une conspiration à Jérusalem, et il s'enfuit à Laid ; mais on le poursuivit à Laid, où on le fit mourir. On le trans- 28 porta sur des chevaux, et on l'enterra avec ses pères dans la ville de Juda. O/ias, roi de Juda. — Prospérité et force. — Acte de profanation dans le temple. — Ozias frappé de la lèpre. Tout le peuple de Juda prit Ozias, âgé de seize ans, et l'éta- XXVI blit roi à la place de son père Amatsia. Ozias rebâtit Éloth et la 2 lit rentrer sous la puissance de Juda, après que le roi fut couché avec ses pères. Ozias avait seize ans lorsqu'il devint roi, et il régna cin- 3 quante-deux ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jecolia, de Jérusalem. Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Étemel, entièrement 4 comme avait fait Amatsia, son père. Il s'appliqua à rechercher 5 Dieu pendant la vie de Zacharie, qui avait l'intelligence des visions de Dieu ; et dans le temps où il rechercha l'Étemel, Dieu le fit prospérer. n se mit en guerre contre les Philistins ; et il abattit les murs 6 de Gath, les murs de Jabné, et les murs d'Asdod, et construisit des villes dans le territoire d'Asdod et parmi les Philistins.

784 II CHRONIQUES. Chap. XXVI 7 Dieu Taïda contie les Philistins, contre les Arabes qui habh 8 taient à Gur-Baal, et contre les Maonites. Les Ammonites fusaient des présents à Ozias ; et sa renommée s'étendit jusqu'aux 9 frontières de TÉgypte, car il devint très-puissant. Ozias bâtit des tours à Jérusalem sur la porte de Tangle, sur la porte de 10 la vallée, et sur Tangle, et il les fortifia. Il bâtit des tours dans le désert, et il creusa beaucoup de citernes, parce qu'il avait de nombreux troupeaux dans les vallées et dans la plaine, et des laboureurs et des vigneron dans les montagnes et au Car 11 mel, car il aimait l'agriculture. Ozias avait une armée de soldats qui allaient à la guerre par bandes, comptées d'après k dénombrement qu'en tirent le secrétaire Jeïel et le commissaire Maaséja. et placées sous les ordres de Hanania, Pun des cheË 12 du roi. Le nombre total de^ chefs de maisons paternelles, des 13 vaillants guerriers, était de deux mille six cents. Ils commandaient à une armée de trois cent sept mille cinq cents soldats 14 capables de soutenir le roi contre l'ennemi. Ozias leur procura pour toute l'armée des boucliers, des lances, des casques, des 15 cuirasses, des arcs et des frondes. Il fit faire à Jérusalem des macliines inventées par un ingénieur, et destinées à être placées sur les tours et sur les angles, pour lancer des flèches et (le grosses pien-es. Sa renonnnée s'étendit au loin, car il fut merveilleusement soutenu jusqu'à ce qu'il devint puissant. IH Mais lorsqu'il fut puissant, sou cœur s'éleva pour le perdre. Il pécha contre l'Étemel, son Dieu : il entra dans le temple de 17 l'Éternel, pour brûler des parfums sur l'autel des parfums. Le prêtre^ Azaria entra après lui, avec quatre-vingts prêtres de 18 l'Étemel, hommes courageux, qui s'opposèrent au roi Ozias et lui dirent : Tu n'as pas le droit, Ozias, d'offrir des parfums à l'Étemel! Ce droit appartient aux prêtres, fils d'Aaron, qui ont été consacrés pour les offrir. Sors du sanctuaire, car tu commets un péché ! Et cela ne tournera i)as à ton honneur devant 19 l'Éternel Dieu. La colère s'empara d'Ozias, qui tenait un encensoir à la main. Et comme il s'irritait contre les prêtres, la lèpre éclata sur son front, en présence des prêtres, dans la maison 20 de l'Éternel, près de l'autel des parfums. Le grand prêtre Azaria et tous les prêtres iK)rtèrent les regards sur lui, et voici, il avait la lèpre au front. Ils le mirent précipitamment dehors, et lui-même se hâta de soilir, parce que l'Etemel Pavait frappé.

Chap. XXVIII. II CHRONIQUES. 785 Le roi Ozias fut lépreux jusqu'au jour de sa mort, et il demeura 21 dans une maison écartée comme lépreux, car il fut exclu de la maison de rÉternel. Et Jotham, son fils, était à la tête de la maison du roi et jugeait le peuple du pays. Le reste des actions d'Ozias, les premières et les dernières, a 22 été écrit par Ésaïe, fils d'Amots, le prophète. Ozias se coucha avec ses pères, et on l'enterra avec ses pères 23 dans le champ de la sépulture des rois, car on disait : Il est lépreux. Et Jotham, son fils, régna à sa place. Jotham, roi de Juda. Jotham avait vingt-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna XXIII seize ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jeruscha, fille de Tsadok. Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, entièrement 2 comme avait fait Ozias, son père. Seulement, il n'entra point dans le temple de l'Éternel. Toutefois, le peuple se corrompait encore. Jotham bâtit la porte supérieure de la maison de l'Éternel, 3 et il fit beaucoup de constructions sur les murs de la colline. Il 4 bâtit des villes dans la montagne de Juda, et des châteaux et des tours dans les bois. ' Il fut en guerre avec le roi des fils d'Ammon, et il l'emporta 5 sur eux. Les fils d'Anunon lui donnèrent cette année-là cent talents d'argent, dix mille cors de froment, et dix mille d'orge; et ils lui en payèrent autant la seconde année et la troisième. Jotham devint puissant, parce qu'il affermit ses voies devant 6 rÉternel, son Dieu. Le reste des actions de Jotham, toutes ses guerres, et tout 7 ce qu'il a fait,' cela est écrit dans le livre des rois d'Israël et de Juda. Il avait vingt-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna 8 seize ans à Jérusalem. Jotham se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans la ville 9 (le David. Et Achaz, son fils, régna à sa place. Âchaz, roi de Juda. — Idolâtrerie et désastres. Achaz avait vingt ans lorsqu'il devint roi, et il régna seize IXVIII ans à Jérusalem. # TOME I. ^^

786 II CHRONIQUES. Chap. XX VIII. U ne fit point ce qui est droit aux yeux de rÉtemel, comme 2 avait &it David, son père. Il marcha dans les voies des rois 3 d'Israël ; et même il fit des images en fonte pour les Baals, il brûla des parfums dans la vallée des fils de Hinnom, et il fit passer ses fils par le feu, suivant les abominations des nations 4 que TEternel avait chassées devant les enfants d'Israël. H offrait des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux, sur les collines et sous tout arbre vert. 5 L'Étemel, son Dieu, le livra entre les mains du roi de Syrie: et les Syriens le battirent, et lui firent un grand nombre de prisonniers qu'ils emmenèrent à Damas. U fut aussi livré entre les mains du roi d'Israël, qui lui fit éprouver une grande dé6 faite. Pékacb, fils de Remalia, tua dans un seul jour en Jada cent vingt mille hommes, tous vaillants, parce qu'ils avaient 7 abandonné l'Étemel, le Dieu de leurs pères. Zicri, guerrier d'Éphraïm, tua Maas^a, fils du roi, Azrikam, chef de la mai8 son royale, et Elkana, le second après le roi. Les enfants d'Israël firent parmi leurs frères deux cent mille prisonniers, femmes, fils et filles, et ils leur prirent beaucoup de butin qu'ils emmenèrent à Samarie. 9 II y avait là un prophète de l'Étemel, nommé Oded. Il alla au-devant de l'armée qui revenait à Samarie, et il leur dit; C'est dans sa colère contre Juda que l'Étemel, le Dieu de vos pères, les a livrés entre vos mains, et vous les avez tués avec 10 une fureur qui est montée jusqu'aux deux. Et vous pensez maintenant faire des enfants de Juda et de Jémsalem vos serviteurs et vos servantes! Mais vous, n'êtes-vous pas coupables 11 envers l'Éternel, votre Dieu? Écoutez-moi donc, et renvoyez ces captifs que vous avez faits parmi vos frères ; car la colère ardente de l'Étemel est sur vous. 12 Quelques-uns d'entre les chefs des fils d'Éphraïm, Âzaia. fils de Jochanan, Bérékia, fils de Meschillémoth, Ézéchias, fil^ de Schallum, et Amasa, fils de Hadlaï, s'élevèrent contre ceux 13 qui revenaient de l'armée, et leur dirent : Vous ne ferez point entrer ici ces captifs ; car, pour nous rendre coupables envers l'Éternel, vous voulez ajouter à nos péchés et à nos fautes. Nous sommes déjà bien coupables, et la colère ardente de l'Éternel est sur Israël. 14 Les soldats abandonnèrent les captifs et le butin devant les

Chap. XXVI 11. II CHRONIQUES, 787 chefs et devant toute rassemblée. Et les hommes dont les noms 15 viennent d'être mentionnés se levèrent et prirent les captifs; ils employèrent le butin à vêtir tous ceux qui étaient nus, ils leur donnèrent des habits et des chaussures, ils les firent manger et boire, ils les oignirent, ils conduisirent sur des ânes tous ceux qui étaient fatigués, et ils les menèrent à Jéricho, la ville des palmiers, auprès de leurs frères. Puis ils retournèrent à Samarie. En ce temps-là, le roi Achaz envoya demander du secours 16 aux rois d'Assyrie. Les Édomites vinrent encore, battirent 17 Juda, et emmenèrent des captifs. Les Philistins firent une inva- 18 sion dans les villes de la plaine et du midi de Juda ; ils prirent Beth-Schémesch, Ajalon, Guedéroth, Soco et les villes de son ressort, Thimna et les villes de son ressort, Guimzo et les villes de son ressort, et ils s'y établirent. Car l'Etemel humilia Juda, 19 à cause d'Achaz, roi d'Israël, qui avait jeté le désordre dans Juda et commis des péchés contre l'Etemel. Tilgath-Pilnéser, 20 i*oi d'Assyrie, vint contre lui, le traita ei ennemi, et ne le soutint pas. Car Achaz dépouilla la maison de l'Éternel, la 21 maison du roi et celle des chefs, pour faire des présents au roi d'Assyrie : ce qui ne lui fut d'aucun secours. Pendant qu'il était dans la détresse, il continuait à pécher 22 contre l'Éternel, li)i, le roi Achaz. Il sacrifia aux dieux de Da- 23 mas qui l'avaient frappé, et il dit : Puisque les dieux des rois de Syrie leur viennent en aide, je leur sacrifierai pour qu'ils me secourent. Mais ils furent l'occasion de sa chute et de celle de tout Israël. Achaz rassembla les ustensiles de la maison de 24 Dieu, et il u)it en pièces les ustensiles de la maison de Dieu. Il ferma les portes de la maison de l'Éternel, il se fit des autels à tous les coins de Jérusalem, et il établit des hauts lieux dans 25 chacune des villes de Juda pour offrir des parfums à d'autres dieux. Il irrita ainsi l'Etemel, le Dieu de ses pères. Le reste de ses actions, et toutes ses voies, les premières et les 26 dernières, cela est écrit dans le livre des rois de Joda et d'Ismél. Achaz se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans la ville 27 de Jérusalem, car on ne le mit point dans les sépulcres des rois d'Israël. Et Ézéchias, son fils, régna à sa place.

788 II CHRONIQUES. CMp. XXIX. Ézéchias, roi de Juda. — Le temple purifié et le culte rétabli. XXIX Ézéchias devint roi à l'âge de vingt-cinq ans, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Abiâ, fille de Zacharie. 2 Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, entièrement comme avait fait David, son père. 8 La première année de son règne, au premier mois, il ouvrit les portes de la maison de l'Éternel, et il les répara. Il fit venir les prêtres et les Lévites, qu'il rassembla dans la place sainte, et il leur dit : Écoutez-moi, Lévites ! Maintenant sanctifiez-vous, sanctifiez la maison de l'Éternel, le Dieu de vos pères. 6 et mettez ce qui est impur hors du sanctuaire. Car nos pères ont péché, ils ont fait ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, notre Dieu, ils Tout abandonné, ils ont détourné leurs regards du tabernacle de l'Éternel et lui ont tourné le dos. Ils ont même fermé les portes du portique et éteint les lampes, et ils n'ont offert au Dieu d'Israël ni parfums ni holocaustes dans le sanctuaire. Aussi la colère de l'Éternel a été sur Juda et sur Jérusalem, et il les a livrés au trouble, à la désolation et à la mort, comme vous le voyez de vos yeux. Et voici, à cause de cela nos pères sont tombés par l'épée, et nos fils, nos filles et nos femmes, sont en captivité. J'ai donc l'intention de faire alliance avec l'Éternel, le Dieu d'Israël, pour que son ardente colère se détourne de nous. Maintenant, mes fils, cessez d'être négligents ; car vous avez été choisis par l'Éternel pour vous tenir à son service devant lui, pour être ses serviteurs, et pour lui offrir des parfums. 12 Et les Lévites se levèrent : Machath, fils d'Amasaï, Joël, fils d'Azaria, des fils des Kehathites ; et des fils des Merarites, Kis, fils d'Abdi, Azaria, fils de Jehallélel ; et des Guerschonites, 13 Joach, fils de Zimnia, Éden, fils de Joach ; et des fils d'Élitsaphan, Schimri et Jeïel ; et des fils d'Asaph, Zacharie et Mathania ; et des fils d'Héman, Jehiel et Schimeï ; et des fils de 15 Jeduthun, Schemaïa et Uzziel. Ils réunirent leurs frères, et, après s'être sanctifiés, ils vinrent pour purifier la maison de l'Éternel, selon l'ordre du roi et d'après les paroles de l'Éternel. Les prêtres entrèrent dans l'intérieur de la maison de

Ouip. XXIX, II CHRONIQUES. 789 rEternel, pour la purifier; ils soitirent toutes les impuretés qu'ils trouvèrent dans le temple de PÊternel et les mirent dans le parvis de la maison de TÉtemel, où les Lévites les reçurent pour les emporter dehors au torrent de Gédron. Us commencèrent ces purifications le premier jour du premier mois ; le huitième jour du mois, ils entrèrent dans le portique de TÉtemeK et ils mirent huit jours à purifier la maison de TÉtemel; le seizième jour du premier mois, ils avaient achevé. Us se rendirent ensuite chez le roi Ezéchias, et dirent : Nous 18 avons purifié toute la maison de TEternel, Tautel des holocaustes et tous ses ustensiles, et la table des pains de proposition et tous ses ustensiles. Nous avons remis en état et purifié 19 tous les ustensiles que le roi Acliaz avait pro&nés pendant son règne, lors de ses transgressions : ils sont devant Tautel de rÉt^mel. Le roi Ezéchias se leva de bon matin, rassembla les chefs de 20 la ville, et monta à la maison de rÉtemel. Ds offrirent sept 21 taureaux, sept béliers, sept agneaux et sepV boucs, en sacrifice d'expiation pour le royaume, pour le sanctuaaii-e, et pour Juda. Le roi ordonna aux prêtres, fils d'Âaron, de les oifrir sur Tautel de l'Eternel. Les prêtres égorgèrent les bœufs, et reçurent le 22 sang, qu'ils ré{)andirent sur l'autel; ils égorgèrent les béliet-s, et répandirent le sang sur l'autel; ils égorgèrent les agneaux, et répandirent le sang sur l'autel. On amena ensuite les boucs 23 expiatoires devant le roi et devant l'assemblée, qui posèrent leurs mains sur eux. Les prêtres les égorgèrent, et répandirent 24 leur sang au pied de l'autel en expiation pour les péchés de tout Israël ; car c'était pour tout Israël que le roi avait ordonné l'holocauste et le sacrifice d'expiation. Il fit placer les Lévites 25 dans la maison de l'Éternel avec des cymbales, des luths et des harpes, selon l'ordre de David, de Gad le voyant du roi, et de Nathan le prophète; car c'était un ordre de l'Étemel, transmis \m ses prophèt^is. Les Lévites prirent place avec les instru- 26 ments de David, et les i)rêtres avec les trompettes. Ezéchias 27 onlonna d'otfrir l'holocauste sur l'autel; et au moment où conimença l'holocauste, commença aussi le chant de TEtemel, au son des trompettes et avec accompagnement des instruments de David, roi d'Israël. Toute l'assemblée se prosterna, on 28 chanta le cantique, et l'on sonna des trompettes, le tout jusqu'à

790 II CHRONIQUES. Chop. XXX. 29 ce que Tholocauste fût achevé. Et quand on eut achevé d'offrir rholocauste, le roi et tous ceux qui étaient avec lui fléchirent 80 le genou et se prosternèrent. Puis le roi Ézéchiass et les chefs dirent aux Lévites de célébrer l'Étemel avec les parcs de David et du prophète Asaph; et ils le célébrèrent avec des transports de joie, et ils s'inclinèrent et se prosternèrent. 31 . Ézéchiass prit alors la parole, et dit : Maintenant que vous vous êtes consacrés à l'Étemel, approchez-vous, amenez des victimes et offrez des sacrifices d'actions de grâces à la maison de l'Étemel. Et rassemblée amena des victimes et offrit des sacrifices d'actions de grâces, et tous ceux dont le cœur était 32 bien disposé offrirent des holocaustes. Le nombre des holocaustes offerts par l'assemblée fut de soixante-dix bœufs, cent bœufs. et deux cents agneaux ; toutes ces victimes furent immolées en 33 holocauste à l'Éternel. Et Ton consacra encore six cents bœufs 34 et trois mille brebis. Mais les prêtres étaient en petit nombre, et ils ne purent dépouiller tous les holocaustes ; leurs frères, les Lévites, les aidèrent jusqu'à ce que l'ouvrage fût fini, et jusqu'à ce que les autres prêtres se fussent sanctifiés, car les Lévites 35 avaient eu plus à cœur de se sanctifier que les prêtres. Il y avait d'ailleurs beaucoup d'holocaustes, avec les graisses des sacrifices d'actions de grâces, et avec les libations des holocaustes. 36 Ainsi fut rétabli le service de la maison de l'Éternel. Ézéchiass et tout le peuple se réjouirent de ce que Dieu avait bien disposé le peuple, car la chose se fit subitement. (Célébration solennelle de la Pâque sous Ézéchiass. XXX Ézéchiass envoya des messagers dans tout Israël et Juda, et il écrivit aussi des lettres à Ephraïm et à Manassé, pour qu'ils vinssent à la maison de l'Étemel à Jérusalem célébrer la Pâque 2 en l'honneur de l'Étemel, le Dieu d'Israël. Le roi, ses chefs, et toute l'assemblée, avaient tenu conseil à Jérusalem, afin que la 3 Pâque fût célébrée au second mois ; car on ne pouvait la faire en son temps, parce que les prêtres ne s'étaient pas sanctifiés en assez grand nombre et que le peuple n'était pas rassemblé 4 à Jérusalem. La chose ayant eu l'approbation du roi et de toute 5 l'assemblée, Ils décidèrent de faire une publication dans tout

Chap. XXX. II CHBONIKUES. 791 Israël, depuis Beer-Schéba jusqu'à Dan, pour que l'on vint à Jérusalem célébrer la Pâque en Thonneur de l'Éternel, le Dieu d'Israël. Car elle n'était plus célébrée par la multitude comme il est écrit Les coureurs allèrent avec les lettres du roi et de ses chefs 6 dans tout Israël et Juda. Et d'après l'ordre du roi, ils dirent : Enfants d'Israël, revenez à l'Étemel, le Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, afin qu'il revienne à vous, reste échappé de la mam des rois d'Assyrie. Ne soyez pas conune vos pères et 7 comme vos frères, qui ont pédié contre l'Étemel, le Dieu de leurs pères, et qu'il a livrés à la désolation, conune vous le voyez. Ne roidisiez donc pas votre cou, comme vos pères; don- 8 nez la main à l'Étemel, venez à son sanctuaire qu'il a sanctifié pour toujours, et servez l'Étemel, votre Dieu, pour que sa colère ardente se détourne de vous. Si vous revenez à l'Étemel, 9 vos frères et vos fils trouveront miséricorde auprès de ceux qui les ont emmenés captifs, et ils reviendront dans ce pays ; car rÉtemel, votre Dieu, est compatissant et miséricordieux, et il ne détournera pas sa face de vous, si vous revenez à lui. Les 10 coureurs allèrent ainsi de ville en ville dans le pays d'Éphraïm et de Manassé, et jusqu'à Zabulon. Mais on se riait et l'on se moquait d'eux. Cependant quelques hommes d'Aser, de Manassé 11 et de Zabulon. s'humilièrent et vinrent à Jémsalem. Dans Juda 12 aussi la main de Dieu se déploya pour leur donner un même cœur et les faire exécuter l'ordre du roi et des chefs, selon la parole de l'Étemel. Un peuple nombreux se réilnit à Jérusalem pour célébrer la 13 fête des pains sans levain au second mois : ce fut une immense assemblée. Ils se levèrent, et ils firent disparaître les autels sur 14 lesquels on sacrifiait dans Jérusalem et tous ceux sur lesquels on offrait des parfums, et ils les jetèrent dans le torrent de Cé(Iron. Ils immolèrent ensuite la Pâque le quatorzième jour du 15 second mois. Les prêtres et les Lévites, saisis de confusion, s'étaient sanctifiés, et ils offrirent des holocaustes dans la maison de l'Étemel. Ils occupaient leur place ordinaire, conformé- 16 ment à la loi de Moïse, homme de Dieu ; et leis prêtres répandaient le sang, qu'ils recevaient de la main des Lévites. Comme 17 il y avait dans l'assemblée beaucoup de gens qui ne s'étaient)>as sanctifiés, les Lévites se chargèrent d'immoler les victimes

792 II CHRONIQUES. Chc^ . XXXI de la Pàque pour tous ceux qui n^étaient pas purs, afin de k& 18 consacrer à rÉternel. Car une grande partie du peuple, beaucoup de ceux d'Éphraïm, de Manassé, d'Issacar et de Zabulon, ne s'étaient pas purifiés, et ils mangèrent la Pftque sans se conformer à ce qui est écrit. Mais Ézéchiass pria pour eux, en di19 sant : Veuille rÉternel, qui est bon, .pardonner à tous ceux qui ont appliqué leur cœur à chercher I>ieu, TÉtemel, le Dieu de leurs pères, quoiqu'ils n'aient pas pratiqué la sainte purifica20 tion! L'Étemel exauça Ézéchiass, et il pardonna au peuple. 21 Ainsi les enfants d'Israël qui se trouvèrent à Jérusalem célébrèrent la fête des pains sans levain, pendant sept jours, avec une grande joie; et chaque jour, les Lévites et les prêtres^ louaient. l'Étemel avec les instmments qui retentissai^t en 22 son honneur. -Ézéchiass parla au cœur de tous les Lévites, qui montraient une grande intelligence pour le service de rÉternel. Us mangèrent les victimes pendant sept jours, offrant des sacrifices d'actions de grâces, et louant l'Étemel, le Dieu de leui-s pères. 23 Toute l'assemblée fut d'avis de célébrer sept autres jours. 24 Et ils célébrèrent joyeusement ces sept jours ; car Ezéchiass, roi de Juda, avait donné à l'assemblée mille taureaux et sept mille brebis, et les chefs lui donnèrent mille taureaux et dix miUe brebis, et des prêtres en grand nombre s'étaient sanctifié.^ . 25 Toute l'assemblée de Juda, et les prêtres et les Lévites, et tout le peuple venu d'Israël, et les étrangers venus du pays d'Israël 26 ou établis eu Juda, se livrèrent à la joie. Il y eut à Jémsaleni de grandes réjouissances; et depuis le temps de Salomon, fils de David, roi d'Israël, rien de semblable n'avait eu lieu dans Jé27 rusalem. Les prêtres et les Lévites se levèrent et bénirent le peuple; et leur voix fut entendue, et leur prière i>arvmt jusqu'aux cieux, jusqu'à la sainte demeure de TEterael. Dispositions prises par Ézéchiass pour régulariser les fonctions et les revenus des prêtres et des Lévites. XZXI Lorsque tout cela fut terminé, tous ceux d'Israël qui étaient présents i)artireut pour les villes de Juda, et ils brisèrent les statues, abattirent les idoles, et renversèrent entièrement les hauts lieux et le^ autels dans tout Juda et B^amin et dans

Chap. XXXI. II CHRONIQUES. 793 Epliraïm et Manassé. Puis tous les enfants d'Israël retournèrent dans leurs villes, chacun dans sa propriété. Ézéchiass rétablit les classes des prêtres et des Lévites d'après 2 leurs divisions, chacun selon ses fonctions, prêtres et Lévites, pour les holocaustes et les sacrifices d'actions de grâces, pour le service, pour les chants et les louanges, aux portes du camp de rētemel. Le roi donna une portion de ses biens pour les holo- 3 caustes, pour les holocaustes du mathi et du soir, et pour les holocaustes des sabbats, des nouvelles lunes et des fêtes, comme il est écrit dans la loi de TEtemel. Et il dit au peuple, aux habi- 4 tants de Jérusalem, de donner la portion des prêtres et des Lévites, afin qu'ils observassent fidèlement la loi de l'Eternel. Lorsque la chose fut répandue, les enfants d'Israël donnèrent 5 en abondance les prémices du blé, du moût, de l'huile, du miel et de tous les produits de^ champs; ils apportèrent aussi en abondance la dime de tout. De même, les enfants d'Israël et 6 de Juda qui demeu- raient dans les villes de Juda donnèrent la dlme du gros et du menu bétail, et la dlme des choses saintes qui étaient consacrées à l'Eternel, leur Dieu, et dont on fit plusicui*s tas. On commença à former les tas au troisième mois, 7 et Ton acheva au septième mois. Ezéchias et les chefs vinrent 8 voir les tas, et ils bénirent l'Étemel et son peuple d'Israël. Et 9 Ézécliass interrogea les prêtres et les Lévites au sujet de ces 10 tas. Alors le grand prêtre Azaria, de la maison de isadok, lui répondit : Depuis qu'on a commencé d'apporter les of&andes dans la maison de l'Éternel, nous avons mangé, nous nous sommes rassasiés, et nous en avons beaucoup laissé, car l'Eternel a béni son i)euple; et voici la grande quantité qu'il y a de reste. Ézéchiass donna l'ordre de préparer des chambres dans \x 11 maison de l'Éternel; et on les prépara. On y apporta fidèle- 12 ment les offrandes, la dlme, et les choses saintes. Le Lévite Conania en eut l'intendance, et son frère Schimeï était en second. Jehiel, Azazia, Nachath, Asaël, Jerimoth, Jozabad. 1.^ Éliel, Jismakia, Machath et Benaja, étaient employés sous la direction de Conania et de son frère Schimeï,* d'après l'ordre du roi Ézéchiass, et d'Azaria, chef de la maison de Dieu. Le 14 Lévite Koré, fils de Jimna, portier de l'orient, avait l'intendance des dons volontaires faits à Dieu, pour distribuer ce qui était présenté à rÉtemel par élévation et les choses très-sain

794 U CHRONIQUES. Chap. XXXII 15 tes. Dans les villes sacerdotales, Eden, Midjabin, Josué, Scheniaeja, Amaria et Schecania, étaient placés sous sa direction pour faire fidèlement les distributions à leurs frères, grands et 16 petits, selon leurs divisions : aux mâles enregistrés depuis l'âge de trois ans et au-dessus ; à tous ceux qui entraient journellement dans la maison de Jérusalem pour leur service selon 17 leurs fonctions et selon leurs divisions ; aux prêtres enregistrés d'après leurs maisons paternelles, et aux Lévites de vingt ans 18 et au-dessus, selon leurs fonctions et selon leurs divisions ; à ceux de toute rassemblée enregistrés avec tous leurs petits enfants, leurs femmes, leurs fils et leurs filles, car ils se consacraient fidèlement au service du sanctuaire. Et pour les fils d'Aaron, les prêtres, qui demeuraient à la campagne dans les banlieues de leurs villes, il y avait dans chaque ville des hommes désignés par leurs noms pour distribuer les portions à tous les mâles des prêtres et à tous les Lévites enregistrés. 20 Voilà ce que fit Ézéchiass dans tout Juda ; il fit ce qui est bien, ce qui est droit, ce qui est vrai, devant Jérusalem, son 21 Dieu. Il agit de tout son cœur et il réussit dans tout ce qu'il entreprit, en recherchant son Dieu, pour le service de la maison de Dieu, pour la loi et pour les commandements. Invasion de Sanchérib, roi d'Assyrie, et destruction de

Chap. XXXII. II CHRONIQUES. 795 leur cœur, il dit : Fortifiez-vous et ayez du courage ! Ne crai- 7 gnez point et ne soyez point effrayés devant le roi d'Assyrie et devant toute la multitude qui est avec lui ; car avec nous il y a plus qu'avec lui. Avec lui est un bras de chair, et avec nous 8 TĒtemel, notre Dieu, qui nous aidera et qui combattra pour nous. Le peuple eut confiance dans les paroles d'Ézéchiass, roi de Juda. Après cela, Sanchérib, roi d'Assyrie, envoya ses serviteurs à 9 Jérusalem, pendant qu'il était^ devant Lakis avec toutes ses forces ; il les envoya vers Ézéchiass, roi de Juda, et vers tous ceux de Juda qui étaient à Jérusalem, pour leur .dire : Ainsi 10 parle Sanchérib, roi d'Assyrie : Sur quoi repose votre confiance, pour que vous restiez à Jérusalem dans la détresse? Ézéchiass 11 ne vous abuse-t-il pas pour vous livrer à la mort par la famine et par la soif, quand il dit : L'Éternel, notre Dieu, nous sauvera de la main du roi d'Assyrie? N'est-ce pas lui, Ézéchiass, 12 qui a fait disparaître les hauts lieux et les autels de l'Éternel, et qui a donné cet ordre à Juda et à Jérusalem : Vous vous prosternerez devant un seul autel, et vous y offrirez les parfums? Ne savez-vous pas ce que nous avons fait, moi et mes 13 l)ères, à tous les peuples des autres pays? Les dieux des nations (le ces pays ont-ils pu délivrer leurs pays de ma main? Parmi 14 tous les dieux de ces nations que mes pèi*es ont exteiminées, quel est celui qui a pu délivrer son peuple de ma main, pour que votre Dieu puisse vous délivrer de ma main? Qu'Ezéchiass 15 ne vous séduise donc point et qu'il ne vous abuse point ainsi ; ne vous fiez pas à lui! Car aucun dieu d'aucune nation ni d'aucun royaume n'a pu délivrer son peuple de ma main et de la main (le mes pères : combien moins votre Dieu vous |délivrera-t-il de ma main ! Les serviteurs de Sanchérib parlèrent encore contre l'Éternel 10 Dieu, et contre Ézéchiass, son serviteur. Et il envoya une lettre 17 insultante pour l'Étemel, le Dieu d'Israël, en s'exprimant ainsi contre lui : De même que les dieux des nations des autres pays n'ont pu délivrer leur peuple de ma main, de même le Dieu crÉzéchiass ne délivrera pas son peuple de ma main. Les servi- 18 teurs de Sanchérib crièrent à haute voix en langue judaïque, .ifin de jeter l'efiroi et l'épouvante parmi le peuple de Jérusalem qui était sur la muraille, et de pouvoir ainsi s'emparer de

796 II CHRONIQUES. Chap. XXXII 19 la ville. Ils parlèrent du Dieu de Jérusalem comme des dieux des peuples de la terre, ouvrages de mains d'homme. 20 Le roi Ezéchias et le prophète Ésaïe, fils d'Amots, se mirent à prier à ce siget, et ils crièrent au ciel. 21 Alors l'Éternel envoya un ange, qui extermina dans le camp du roi d'Assyrie tous les vaillants hommes, les princes et les chefs. Et le roi confus retourna dans son pays. Il entra dans la maison de son dieu, et là ceux qui étaient sortis de ses entrailles le firent tomber par Tépée. Ainsi l'Éternel sauva Ezéchias et les habitants de Jérusalem de la main de Sanchénbér, roi d'Assyrie, et de la main de tous, et il les protégea contre ceux qui les entouraient. Beaucoup de gens apportèrent dans Jérusalem des offrandes à l'Éternel, et de riches présents à Ezéchias, roi de Juda, qui depuis lors fut élevé aux yeux de toutes les nations. 24 En ce temps-là, Ezéchias fut malade à la mort. Il fit une prière à l'Éternel; et l'Éternel lui adressa la parole, et lui accorda un prodige. Mais Ezéchias ne répondit point au bienfait qu'il avait reçu, car son cœur s'éleva; et la colère de l'Éternel fut sur lui et sur Juda et Jérusalem. Alors Ezéchias, du sein de son orgueil, s'humilia avec les habitants de Jérusalem, et la colère de l'Éternel ne vint pas sur eux pendant la vie d'Ezéchias. 27 Ezéchias eut beaucoup de richesses et de gloire. Il se fit des trésors d'argent, d'or, de pierres précieuses, d'aromates, de boucliers, et de tous les objets qu'on peut désirer; des magasins pour les produits en blé, en moût et en huile, des crèches pour toute espèce de bétail, et des étables pour les troupeaux. Il se bâtit des villes, et il eut en abondance des troupeaux de menu et de gros bétail; car Dieu lui avait donné des biens considérables. Ce fut aussi lui, Ezéchias, qui boucha l'issue supérieure des eaux de Guihon, et les conduisit en bas vers l'occident de la cité de David. Ezéchias réussit dans toutes ses entreprises. 81 Cependant, lorsque les chefs de Babylone envoyèrent des messagers auprès de lui pour s'informer du prodige qui avait eu lieu dans le pays. Dieu l'abandonna pour l'éprouver afin de connaître tout ce qui était dans son cœur. 32 Le livre des actions d'Ezéchias, et ses œuvres de piété, cela est écrit dans la vision du prophète Ésaïe, fils d'Amots, dans le livre des rois de Juda et d'Israël.

(linp. XXXI IL 11 CHRONIQUES. 7*)⁷ Ezéc'liias se coucha avec ses pcres, et ou rontcira dans le :>;» lieu le plus élevé des sépulcres des tils de David; tout Juda et les habitants de Jérusalem lui rendirent honneur à sa mort. Et Mahassé, son fils, régna à sa place. Manassc et Amon, lois de Juda. Manassé avait douze ans lorsqu'il devint roi, et il régna cin- XXXIII ([uante-cinq ans à Jérusalem. Il fit ce qui est mal aux yeux de PÉternel, selon les abomina- 2 tions des nations que TÊtemel avait chassées devant les enfants d'Israël. Il rebâtit les hauts lieux qu'Ézéchiass, son père, 3 avait renversés, il éleva des autels aux Baals, il fit des idoles d'Astarté, et il se prosterna devant toute Tannée des deux et la servit. Il bâtit des autels dans la maison de TÊtemel, quoi- 4 (lue rÉternel eût dit : C'est dans Jérusalem que sçra mon nom à perpétuité. Il bâtit des autels à toute l'armée des cieux dans 5 les deux parvis de la maison de l'Êtemel. Il fit passer ses fils 6 par le feu dans la vallée des fils de Ilinnom ; il observait les nuages et les serpents pour en tirer des pronostics, il s'adonnait à la magie, et il établit des gens qui évoquaient les esprits et qui prédisaient l'avenir. Il fit de plus en plus ce qui est mal aux yeux de l'Êtemel, afin de l'irriter. Il plaça l'image taillée 7 de l'idole qu'il avait faite dans la maison de Dieu, de laquelle Dieu avait dit à David et à Salomon, son fils : C'est dans cette maison, et c'est dans Jémsalem que j'ai choisie parmi toutes les tribus d'Israël, que je veux à toujours placer mon nom. Je 8 ne ferai plus sortir Israël du pays que j'ai destiné à vos pères, pourvu seulement qu'ift aient soin de mettre en pratique tout ce que je leur ai commandé, selon toute la loi, les préceptes et les ordonnances, prescrits par Moïse. Mais Manassé fut cause 9 que Juda et les habitants de Jérusalem s'^égarèrent et firent le mal plus que les nations que l'Êtemel avait détmities devant les enfants d'Israël. L'Êtemel parla à Manassé et à son peu- 10 pie, et ils n'y firent point attention. Alors l'Éternel fit venir contre eux les chefe de l'armée du 11 roi d'Assyrie, qui saisirent Manassé et le mirent dans les fers; ils le lièrent avec des chaînes d'airain, et le menèrent à Babylone. Lorsqu'il fut dans la détresse, il implora l'Éternel, son 12

798 II CHRONIQUES. Chap. XXXIIL Dieu, et il s'humilia profondément devant le Dieu de ses père[^] 13 U lui adressa ses prières ; et rÉternel, se laissant fléchir, exau^{(,i} ses supplications, et le ramena à Jérusalem dans son i-oyaume. Et Manassé reconnut que TÉtemel est Dieu. 14 Après cela, il bâtit en dehors de la ville de David, à roccident, vers Guihon dans la vallée, un mur qui se prolongeait jusqu[^]à la porte des poissons et dont il entoura la colline, et il réleva à une grande hauteur ; il mit aussi des chefs militaires dans toutes les villes fortes de Juda. 15 Il fit disparaître de la maison de TÉtemel les dieux étrangers et Tidole, et il renversa tous les autels qu[^]il avait bâtis sur la montagne de la maison de TÉtemel et à Jérusalem ; et 16 il les jeta hors de la ville. U réablit Tautel de PÉtemel et t offrit des sacrifices d'actions de grâces et de reconnaissance, et 17 il ordonna â Juda de servir TÉtemel, le Dieu d'Israël. Le peuple sacrifiait bien encore sur les hauts lieux, mais seulement à rÉternel, son Dieu. 18 Le reste des actions de Manassé, sa prière à son Dieu, et les paroles des prophètes qui lui parlèrent au nom de rÉternel, ie 19 Dieu d'Israël, cela est écrit dans les actes des rois d'Israël. Sa prière et la manière dont Dieu Texauça, ses péchés et ses ioih délités, les places où il bâtit des hauts lieux et dressa des idoles et des images taillées avant de s'être humilié, cela est écrit dans le livre de Hozai. 20 Manassé se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans sa maison. Et Amon, son fils, régna à sa place. 4 21 Amon avait vingt-deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna deux ans à Jérusalem. * 22 U fit ce qui est mal aux yeux de l'Étemel, conune avait iait Manassé, son père ; il sacrifia à toutes les images taillées qu'a²³ vait faites Manassé, son père, et il les servit; et il ne s'humilia pas devant l'Eternel, comme s'était humilié Manassé, son père. 24 car lui, Amon, se rendit de plus en plus coupable. Ses serviteurs conspirèrent contre lui, et le firent mourir dans sa maison. 25 Mais le peuple du pays frappa tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon ; et le peuple du pays établit roi Josias, son fils, à sa place.

Chap. XXXIV. II CHRONIQUES. 799 Josias, roi de Juda. — Son zèle contre l'idolâtrie. — Le livre de la loi trouvé dans le temple. Josias avait huit ans lorsqu'il devint roi, et il régna trente- XIXIV un ans à Jérusalem. Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, et il marcha 2 dans les voies de David, son père; il ne s'en détourna ni à droite ni à gauche. La huitième année de son règne, comme il était encore jeune, 3 il commença à rechercher le Dieu de David, son père; et la douzième année, il commença à purifier Juda et Jérusalem des hauts lieux, des idoles, des images taillées et des images en fonte. On renversa devant lui les autels des Baals, et il abattit 4 les statues consacrées au soleil qui étaient dessus ; il brisa les idoles, les images taillées et les images en fonte, et les réduisit en poussière, et il répandit la poussière sur les sépulcres de ceux qui leur avaient sacrifié; et il brûla les ossements des 5 prêtres sur leurs autels. C'est ainsi qu'il purifia Juda et Jérusalem. Dans les villes de Manassé, d'Ephraïm, de Siméon, et 6 même de Nephthali, partout au milieu de leurs ruines, il ren- 7 versa les autels, il mit en pièces les idoles et les images taillées et les réduisit en poussière, et il abattit toutes les statues consacrées au soleil dans tout le pays d'Israël. Puis il retourna à Jérusalem. La dix-huitième année de son règne, après qu'il eut purifié le S pays et la maison, il envoya Schaphan, fils d'Atsalia, Maaséja, chef de la ville, et Joachb, fils de Joachaz, l'archiviste, pour réparer la maison de l'Éternel, son Dieu. Ils se rendirent auprès 9 du grand prêtre Hilkija, et on livra l'argent qui avait été apporté dans la maison de Dieu, et que les Lévites gardiens du seuil avaient recueilli de Manassé et d'Éphraïm et de tout le reste d'Israël, et de tout Juda et Benjamin et des habitants de Jérusalem. On le remit entre les mains de ceux qui étaient 10 chargés de faire exécuter l'ouvrage dans la maison de l'Éternel. Et ils l'employèrent fOur ceux qui travaillaient aux réparations de la maison de l'Étemel, pour les charpentiers et les 11 maçons, pour les achats de pierres de taille et de bois destiné aux poutres et à la charpente des bâtiments qu'avaient détruits

The text on this page is estimated to be only 20.38% accurate

800 II CHRONIQUES. Cfiop. XXXIY 12 les rois de Juda. Ces hommes agirent avec probité dans leur travail. Us étaient placés sous l'inspection de Jachath et Abdias. Lévites d'entre les fils de Merari, et de Zacbarieet McschulW d'entre les tils des Kehathites; tous ceux des Lévites qui étaient ! 13 habile^ musiciens surveillaient les manoeuvres et dirigeaieiii tous les ou^Tiers occupés aux divei-s travaux ; il y avait encore d'autres Lévites secrétaires, commissaires et portiers. 11 .\u moment où l'on sortit l'argent qui avait été apporté dasi la maison de l'Étemel, le prêtre Hilkija trouva Je livre de la 15 loi de l'Étemel, donnée par Moïse. Alors Hilk^a prit la pan^ et dit à Schaphan, le secrétaire : J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de rÉtemel. Et Hilkija donna le livre à SchiIti phan. Schaphan apporta le livre au roi, et lui rendit aus?) ' compte, en disant : Tes ser^iteurs ont fait tont ce qui leur i 17 été commandé; ils ont amassé l'argent qui se trouvait dans h maison de l'Étemel, et l'ont remis entre les mains des i^spe^ 18 teurs et des ouvriers. Schaphan. le secrétaire, dit encore an roi : Le prêtre Hilkija m'a donné un livre. Et Schaphan le lut devant le roi. 19 Lorsque le roi entendît les paroles de la loi, il déchira se» 20 vêtements. Et le roi donna cet ordre à Hilkija, à Achikam, fils de Schaphan, à Abdon, fils de Michée, à Schaphan, le secré21 taire, et & Asaja, serviteur du roi :~ Allez, consultez l'Éternel pour moi et pour ce qui reste en Israël et en Juda, au sqjet des paraies de ce livre qu'on a trouvé; car grande est la colère de l'Étemel, qui s'est répandue sur nous, parce que nos pères n'ont point ohservé la parole de l'Etemel et n'ont point mis en pratique tout ce qui est écrit dans ce livre. •22 Hilkija et ceux qu'avait désignés le roi allèrent aaprèB delà prophétesse Hulda, femme de SehaUum, fils de Tfaokehath, fik de Hasra, ganlien des vêtements. Elle habitait A Jûrusilan. dans l'autre quartier de la ville. Après qu'ils eurent exprimé ci' 23 qu'ils avaient à lui dire, elle leur répoi»lit : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : Dites à l'honnne qui vous a envoyés vers •2i moi : Ainsi parle l'Étemel : Voici, je vais faire venir des malheurs sur ce lieu et sur ses habitants, toutes les mBlédictùms 25 écrites dans le livie qu'on a lu devant le roi de Jnda. Parct qu'ils m'ont abandonné et qu'ils ont offiert des paiftuna A d'astres dieux, afin de m'initer par tous les ouvrages de iaot

Cliap. XXXV. II CHRONIQUES. 801 mains, ma colère s'est
 répandue sur ce lieu, et elle ne s'éteindra point. Mais vous direz au roi de
 Juda qui vous a envoyés pour *^ consulter T'Étemel : Ainsi parle T'Éternel,
 le Dieu d'Israël, au sujet des paroles que tu as entendues : Parce que ton
 cœur a 27 été touché, parce que tu t'es humilié devant Dieu en entendant ses
 paroles contre ce lieu et contre ses habitants, parce que tu t'es humilié
 devant moi, parce que tu as déchiré tes vêtements et que tu as pleuré devant
 moi, moi aussi, j'ai entendu, dit l'Étemel. Voici, je te recueillerai auprès de
 tes pères, tu seras 28 recueilli en paix dans ton sépulcre, et tes yeux ne
 verront pas ^ tous les malheurs que je ferai venir sur ce lieu et sur ses
 habitants. Us rapportèrent au roi cette réponse. Le roi fit assembler tous les
 anciens de Juda et de Jérusalem. 29 Puis il monta à la maison de l'Éternel,
 avec tous les hommes 30 (le Juda et les habitants de Jérusalem, les prêtres
 et les Lévites, et tout le peuple, depuis le plus grand jusqu'au plus petit. Il
 lut de\ (ant eux toutes les paroles du livre de l'alliance, qu'on avait trouvé
 dans la maison de l'Éternel. Le roi se tenait 31 sur son estrade, et il traita
 alliance devant l'Étemel, s'engageant à suivre l'Éternel, et à observer ses
 ordonnances, ses préceptes et ses lois, de tout son cœur et de toute son âme,
 afin de mettre en pratique les paroles de l'alliance, écrites dans ce livre. Et il
 fit entrer dans l'alliance tous ceux qui se trou- 32 vaient à Jérusalem et en
 Beiyamin; et les habitants de Jérusalem agirent selon l'alliance de Dieu, du
 Dieu de leurs pères. Josias fit disparaître toutes les abominations de tous les
 pays 33 appartenant aux enfants d'Israël, et il obligea tous ceux qui se
 trouvaient en Israël à servir l'Étemel, leur Dieu. Pendant toute sa vie, ils ne
 se détournèrent point de l'Étemel, le Dieu de leurs pères. -(J'élévation
 solennelle de la Pâque sous Josias. — Josias tué par les archers de Neco,
 roi d'Égypte. Josias célébra la Pâque en Pharaon de l'Étemel à Jérusa-
 "XIX? lem, et l'on immola la Pâque la quatorzième jour du premier mois. 11
 était leB prêtres dans leurs fonctions, et les encour- 2 ragea au service de la
 maison de l'Éternel. Il dit aux Lévites 3 TOI IK I. " ^ V

802 II CHRONIQUES. Chap. XXXI i qui enseignaient tout Israël et qui étaient consacrés à l'Éternel : Placez l'arche sainte dans la maison qu'a bâtie Salomon. fils de David, roi d'Israël; vous n'avez plus à la porter maintenant. Servez maintenant l'Éternel votre Dieu, et son peuple 4 pie d'Israël. Tenez-vous prêts, selon vos maisons paternelles». selon vos divisions, comme l'ont réglé par écrit David, roi 5 d'Israël, et Salomon, son fils; occupez vos places dans le sanctuaire, d'après les différentes maisons paternelles de vos frères> les fils du peuple, et d'après la classification des maisons paternelles des Lévites. Imolez la Pâque, sanctifiez-vous, et profitez-la pour vos frères, en vous conformant à la parole de l'Éternel prononcée par Moïse.

7 Josias donna aux gens du peuple, à tous ceux qui se trouvaient là, des agneaux et des chevreaux au nombre de trente mille, le tout pour la Pâque, et trois mille bœufs; cela fut pris 8 sur les biens du roi. Ses chefs firent de bon gré un présent au peuple, aux prêtres et aux Lévites. Hilkiah, Zacharie et Jehiel. princes de la maison de Dieu, donnèrent aux prêtres pour la Pâque deux mille six cents agneaux et trois cents bœufs. Concilia, Schimeja et Nethaneel, ses frères, Haschabiah, Jeiel et Jozabad, chefs des Lévites, donnèrent aux Lévites 9 mille cinq cents agneaux et cinq cents bœufs.

10 Le service s'organisa, et les prêtres et les Lévites occupèrent 11 leur place, selon leurs divisions, d'après l'ordre du roi. Ils immolèrent la Pâque; les prêtres répandirent le sang qu'ils recevaient de la main des Lévites, et les Lévites dépouillèrent 12 les victimes. Us mirent à part les holocaustes pour les donner aux différentes maisons paternelles des gens du peuple, afin qu'ils les offrissent à l'Éternel, comme il est écrit dans le livre de 13 Moïse; et de même 14 pour les bœufs. Ils firent cuire la Pâque au feu, selon l'ordonnance, et ils firent cuire les choses saintes dans des chaudières, des chaudrons et des poêles; et ils s'en pressèrent de les distribuer à tout le peuple. Ensuite ils préparèrent ce qui était pour eux et pour les prêtres, car les prêtres fils d'Aaron, furent occupés jusqu'à la nuit à offrir les holocaustes et les graisses ; c'est pourquoi les Lévites préparèrent 15 pour eux et pour les prêtres, fils d'Aaron. Les chantres, fils d'Asaph, étaient à leur place, selon l'ordre de David, d'Asaph. Il^Héman, et de Jeduthun le voyant du roi,, et les portiers

Chap. XXX K. II CHRONIQUES. 803 étaient à chaque porte; ils n'eurent pas à se détourner de leur office, car leurs frères les Lévites préparèrent ce qui était pour eux. Ainsi fut organisé ce jour-là tout le service de T'Éternel pour 16 faire la Pâque et pour offrir des holocaustes sur Tautel de T'Éternel. d'après Tordre du roi Josias. Les enfants d'Israël qui 17 se trouvaient là célébrèrent la Pâque en ce temps et la fête des pains sans levain pendant sept jours. Aucune Pâque pareille à 18 celle-là n'avait été célébrée en Israël depuis les jours de Samuel le prophète ; et aucun des rois d'Israël n'avait célébré une Pâque pareille à celle que célébrèrent iJosias, les prêtres et les Lévites, tout Juda et Israël qui s'y trouvaient, et les habitants de Jérusalem. Ce fut la dix-huitième année du règne de Josias que 19 cette Pâque fut célébrée. Après tout cela, après que Josias eut réparé la maison de 20 l'EterneL Néco, roi d'Egypte, monta pour combattre à Carkemisch sur l'Euphrate. Josias marcha à sa rencontre ; et Néco 21 lui envoya des messagers pour dire : Qu'y a-t-il entre moi et toi, roi de JudaV Ce n'est pas contre toi que je viens aigouid'hui; c'est contre une maison avec laquelle je suis eu guerre. Et Dieu m'a dit de me hâter. Ne t'oppose pas à Dieu qui est avec moi, de peur qu'il ne te détruise. M^is Josias ne se dé- 22 tourna point de lui, et il se déguisa pour l'attaquer, sans écouter les paroles de Néco, qui venaient de la bouche de Dieu. Il s'avança pour combattre dans la vallée de Meguiddo. Les archers 23 tirèrent sur le roi Josias, et le roi dit à ses serviteurs : Empor- • tez-moi, car je suis gravement blessé. Ses serviteurs Pempor- 24 tèrent du char, le ndrent dans un second' char qui était à lui, et l'amenèrent à Jérusalem. Il mourut, et fut enterré dans le sépulcre de ses pères. Tout Juda et Jérusalem pleurèrent Josias. Jérémie fit une complainte sur Josias; tous les chanteurs et 25 toutes les chanteuses ont parlé de Josias dans leurs complaintes jusqu'à ce jour, et en ontétabli la coutume en Israël. Ces chants sont écrits dans les Complaintes. Le reste des actions de Josias, et ses œuvres de piété telles 26 que les prescrit la loi de l'Éternel, ses premières et ses der- 27 nières actions, cela est écrit dans le livre des rois d'Israël et de Juda.

804 II CHRONIQUES. Chap, XX'XVI Joacha/., Jojakini, Jojakin, ix)is de Juda. XXXVI Le peuple du pays prit Joachaz, lils de Josias, et rétablit j roi à la place de son père à Jérusalem. 2 Joachaz avait vingt-trois ans lorsqu'il devint roi, et il régna trois mois à Jérusalem. H Le roi d'Egypte le destitua à Jéiiiisalem, et frappa le pays d'une contribution de cent talents d'argent et d^n talent d'or. 4 Et le roi d'Egypte établit roi sur Juda et sur Jérusalem Éliatdn). frère de Joachaz, et il changea son nom en celui de Jojakin. Néco prit son frère Joachaz, et l'emmena en Egypte. 5 Jojakim avait vingt-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna onze ans à Jérusalem. Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, son Dieu. 0 Nebucadnetsar, roi de Babylone, monta contre lui, et le lia 7 avec des chaînes d'airain pour le conduire à Babylone. Nebucadnetsar emporta à Babylone des ustensiles de la maison de | l'Étemel, et il les mit dans son palais à Babylone. 8 Le reste des actions de Jojakim, les abominations qu^il corn- mit, et ce qui se trouvait en lui, celât est écrit dans le Uvre des rois d'Israël et de Juda. Et Jojakin, son fils, régna à sa place. * 9 Jojakin avait huit ans ^ lorsqu'il devint roi, et Q r^a trois mois et dix jours à Jérusalem. Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Étemel. 10 L'année suivante, le roi Nebucadnetsar le fit emmener a Babylone avec les ustensiles précieux de la maison de rÉtemèl. Et il établit roi sur Juda et sur Jérusalem Sédécias, frère de Jojakin. > J)aiis le second livre des Kois^ XXIV, 8, on lit : « dix-huit ans. »

Ch

806 II CHRONIQUES. Chap. XXXVI plu la parole de rÉternel
prononcée par la bouche de Jérémie, l'Éternel réveilla l'esprit de Cyrus, roi
de Perse, qui fit faire de vive voix et par écrit cette publication dans tout son
royaume: 23 Ainsi parle Cyrus, roi de Perse : L'Étemel, le Dieu de^ cieux.
m'a donné tous les royaumes de la terre, et il m'a commandé de lui b&tir
une maison à Jérusalem en Juda. Qui d'entre vous est de son peuple? Que
l'Étemel, son Dieu, soit avec lui, et qu'il monte ! X

i'hap, I. K8DRAS. 807 ES D RAS h^lit Cyrus, roi de Perse :
L'Étemel, le Dieu des cieux, 2 m'a donné tous les royaumes de la terre, et il m'a commandé de lui bâtir une maison à Jérusalem en Juda. Qui d'entre vous 8 est de son peuple? Que son Dieu soit avec lui, et qu'il monte à Jérusalem en Juda et bfttisse la maison de l'ÉtemU, le Dieu d'Israël! C'est le Dieu qui est à Jérusalem. Dans tout lieu où 4 séjournement des restes du peuple de l'Éternel, les gens du lieu leur donneront de l'argent, de l'or, des effets, et du bétail, avec (les offrandes volontaires pour la maison du Dieu qui est à Jerusiilem. liCS chefs de famille de Juda et de Benjamin, les prêtres et 5 les Lévites, tous ceux dont Dieu réveilla l'esprit se levèrent _ 0_ pour aller bâtir la maison de l'Étemel à Jérusalem. Tous leurs H alentours leur donnèrent des objets d'argent, de l'or, des effets, du bétail, et des choses précieuses, outre toutes les offrandes volontaiies. Le roi Cyrus rendit les ustensiles de la maison de 7 l'Eternel, que Nebucadnetsar avait emportés de Jérusalem et placés dans la maison de son dieu: Cyrus, roi de Perse, les fit h sortir par Mithredatb, le trésorier, qui les remit à Scheschbatsar', prince de Juda. En voici le nombre : trente bassins 9 d'or, mille bassins d'argent, vingt-neuf couteaux, trente coupes 10 ' On /oi'olKibel

808 E8DRA8. Chap. II d'or, quatre cent dix coupes d'argent de second ordre, mille 11 autres ustensiles. Tous les objets d'or et d'argent étaient au nombre de cinq mille quatre cents. Scheschbatsar emporta le tout de Babylone à Jérusalem, au retour de la captivité. * Dénombrement des IsimUites qui revinrent au pays de Juda. II . Voici ceux de la province qui revinrent de l'exil, ceux que Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait emmenés captifs à Babylone, et qui retournèrent à Jérusalem et en Juda, chacun 2 dans sa ville. Ils partirent avec Zorobabel, Josué, Nébémie. Seraja, Reélaja, Mardochée, Bilschan, Mispar, Bigvaï, Rehum. Baana. 3 ' Nombre des hommes du peuple d'Israël : les fils de Pareosch, é deux mille cent soixante-douze ; les fils de Schephathia, trois 5 cent soixante-douze ; les fils d' Ai^ach, sept cent soixante-quinze: * 6 les fils de Pachath-Moab, des fils dé Josué et de Joab, deux 7 mille huit cent douze; les fils d'Élam, mille deux cent cin8-9 quante-quatre ; les fils de Zatthu, neuf cent quarante-cinq: les 10 fils de Zaccaï, sept cent soixante; les fils de Bani, six cent quaii-12 rante-deirf; les fils de Bébaï, six cent vingt-trois; les ffls d'Az13 gad, mille deux cent vingt-deux; les fils d'Adonikam, six cent i4-15 soixante-six^ les fils de Bigvaï, deux mille cinquante-six; les 16 fils d'Adin, quatre cent cinquante-quatre; les fils d'Ather, de 17 la famille d'Ézéchias, quatre-vingt-dix-huit; les fils de Betsaï, 18-19 trois cent vingt-trois; les fils de Jora, cent douze; les fils de 20 Haschum, deux cent vingt-trois ; les fils de Guibbar, quatre21-22 vingt-quinze; les fils de Bethléhem, cent vingt-trois; les gens 23 de Nethopha, cinquante-six; les gens d'Anflthoth, cent vingt24-25 huit; les fils d'Azmaveth, quarante-deux; les fils de Kijath26 Arim, de Kephira et de Beéroth, sept cent quarante-trois; les 27 fils de Rama et de Guéba, six cent vingt-un ; les gens de Micm&s. 28 cent vingt-deux ; les gens de Béthel et d'Aï, deux cent vingt29-30 trois; les fils de Nebo, cinquante-deux; les fils de Magbisch. 31 cent cinquante-six ; les fils de l'autre Élam, mille deux cent cinJ2-S3 quante-quatre; les fils de Harim, trois cent vingt; les fils de 84 Lod, de Hadid et d'Ono, sept cent vingt-cinq ; les fils de Jéri35 cho, trois cent quarante-cinq; les fils de Senaa, trois mille sL\ cent trente.

Chap. II, ESDRAS. 809 Prêtres : les fils de Jedaeja, de la maison de Josué, neuf cent 36 soixante-treize; les fils d'Immer, mille cinquante-deux ; les fils 37-38 de Paschhur, mille deux cent quarante-sept; les fils de Harini, 39 mille dix-sept. Lévites : les fils de Josué et de Kadmiel, des fils d'Hodavia, 40 soixante-quatorze. Chantres : les fils d'Asaph, cent vingt-huit. 41 Fils des portiers : les fils de Schallum, les fils d'Ather, les fils 42 (le Thalmon, les fils d'Akkub, les fils de Hathitha, les fils de Schobaï, en tout cent trente-neuf. Néthiniens : les fils de Tsicha, les fils de Hasupha. les fils de 43 Thabbaoth, les fils de Kéros, les fils de Siaha, les fils de Padon, 44 les fils de Lebana, les fils de Hagaba, les fils d'Akkub, les fils 45-46 de Hagab. les fils de Schamiaï, les fils de Hanan, les fils de 47 Guiddel, les fils de Gachar, les fils de Reaja, les fils de Retsin, 48 les fils de Nekoda, les fils de Gazzam, les fils d'Uzza, les fils de 49 Paséach, les fils de Bésaï, les fils d'Açna, les fils de Mehunim, 50 les fils de Nephusim, les fils de Bakbuk, les fils de Hakupha, les 51 fils de Harhur, les fils de Batsluth, les fils de Mehida, les fils 52 de Harscha, les fils de Barkos, les fils de Sisera. les fils de 53; Thaniach, les fils de Netsiach, les fils de Hathipha. 54 Fils des serviteurs de Salomon : les fils de Sothaï, les fils de 55 Sophéreth, les fils de Peruda, les fils de Jaala, les fils de Dar- 56 kon, les fils de Guiddel, les fils de Schephathia, les fils de Hat- 57 thil, les fils de Pokéreth-Hatsebaïm, les fils d'Ami. Total des Néthiniens et des fils des serviteurs de Salomon : 58 trois cent quatre-vingt-douze. Voici ceux qui partirent de Thel-Mélach, de Thel-Harscha,^ 59 de Kerub-Addan, et qui ne purent pas faire connaître leur maison paternelle et leur race, pour prouver qu'ils étaient d'Israël. Les fils de Delaja, les fils de Tobija, les fils de Nekoda, six m cent cinquante-deux. Et parmi les fils des prêtres : les fils de 61 Hal)aja, les fils d'Hakkots, les fils de Barzillai, qui avait pris pour femme une des filles de Barzillai, le Galaadite, et fut appelé de leur nom. Ils cherchèrent leurs titres généalogiques, 62 mais ils ne les trouvèrent point. On les exclut du sacerdoce, et 63 le gouverneur leur dit de ne pas manger des choses très-saintes jusqu'à ce qu'un prêtre eût consulté Purim et le thummim. L'assemblée tout entière était de quarante-deux mille trois 64

810 KSDKA8. Chap. 111. f) 5 cent soixante personnes, sans compter leurs serviteurs et leurs servantes au nombre de sept mille trois cent trente-sept. Parmi eux se trouvaient deux cents chantres et chanteuses. Ils avaient sept cent trente-six chevaux, deux cent quarante-cinq mulets, H7 quatre cent trente-cinq chameaux, et six mille sept cent vingt ânes. ^ Plusieurs des chefs de famille, à leur arrivée vers la maison (le rÉtemel à Jérusalem, firent des offrandes volontaires pour la maison de Dieu, afin qu'on la rétablît sur le lieu où elle avait H9 été. Ils donnèrent au trésor de Pœuvre, selon leurs moyens. soixante-un mille dariques d'or, cinq mille mines d'argent, et cent tuniques sacerdotales. li) Les prêtres et les Lévites, les gens du peuple, les chantres, les portiers, et les Néthiniens, s'établirent dans leurs villes. Tout Israël habita dans ses villes. ■ r/aitel des liolocalistes rétabli. — Los fon(Jeinents du temple (H>ho des

Ch(ip, IV, ESDRAS. «11 bois de cèdre du Liban, suivant Tautorisation qu'on avait eue de Cyrus, roi de Perse. La seconde année depuis leur arrivée à la maison de Dieu à 8 Jérusalem, au second mois, Zorobabel, fils de Schealthiel, Josué, fils de Jotsadak, avec le reste de leurs frères les prêtres et les Lévites, et tous ceux qui étaient revenus de la captivité à Jérusalem, se mirent à l'œuvre et chargèrent les Lévites de vingt ans et au-dessus de surveiller les travaux de la maison de PEternel. Et Josué, avec ses fils et ses frères, Kadmiel, avec ses 9 fils, fils de Juda, les fils de Hénadad, avec leurs fils et leurs frères les Lévites, se préparèrent tous ensemble à surveiller 4* eux qui travaillaient à la maison de Dieu. Lorsque les ouvriers posèrent les fondements du temple de 10 l'Éternel, on fit assister les prêtres en costume, avec les trompettes, et les Lévites, fils d'Asapb, avec les cymbales, afiji qu'ils célébressent l'Étemel, d'après les ordonnances de David, roi d'Israël. Ils chantaient, célébrant et louant l'Eternel pai* 11 ces paroles : Car il est bon, car sa miséricorde pour Israël dure à toujours ! Et tout le i)euple poussait de grands cris de joie en célébrant l'Éternel, parce qu'on posait les fondements de la maison de l'Étemel. Mais plusieurs des prêtres et des Lévites, 12 ('t des chefs de famille âgés, qui avaient vu la première maison, pleuraient à grand bruit pendant qu'on posait sous leurs yeux les fondements de cette maison. Beaucoup d'autres faisaient •'^clater leur joie par des cris, en sorte qu'on ne pouvait distin- V^ guer le bruit des cris de joie d'avec le bruit des pleurs parmi le peuple, car le peuple poussait de grands cris dont le son s'entendait au loin. 1^ ('.oiîâtructioti du ttriiiifile intei-mniput^. Les ennemis de Juda et de Benjamin apprirent que les fils de IV la captivité bâtissaient un temple à l'Étemel, le Dieu d'Israël. Ils vinrent auprès de Zorobabel et des chefe de famille, et leur di- 2 retit : Nous bâtons avec vous ; car, comme vous, nous invoquons - votre Dieu, et nous lui offrons des sacrifices depuis le t«mps (l'Ésar-Haddou, roi d'Assyrie, qui nous a fait monter ici. Mais .^ Zorobabel, Josué, et les autres chefs des familles d'Israël, leur répondirent : Ce n'est pas à vous et à nous de bfttir la maison de

5 812 ESDRAS. Chap, IV. notre Dieu ; nous la bâtirons nous seuls à l'Étemel, le Dieu d'Israël, comme nous l'a ordonné le roi Cyrus, roi de Perse. Alors les gens du pays découragèrent le peuple de Joda : ik l'intimidèrent pour l'empêcher de bâtir, et ils gagnèrent à prii d'argent des conseillers pour faure échouer son entreprise. D en fut ainsi pendant toute la vie de Cyrus, roi de Perse, et jusqu'au règne de Darius, roi de Perse. C Sous le règne d'Assuérus, au commencement de son règne, ils écrivirent une accusation contre les habitants de Juda et de Jérusalem. 7 Et du t^mps d'Artaxerxès. Biscblam, Mithredath, Thabeel, et le reste de leurs collègues, écrivirent à Artaxerxès. roi de Perse. La lettre fut transcrite en caractères araméens et traduite en araméen. les temps anciens. C'est pourquoi cette ville a été détruite. Nous faisons savoir au roi que, si cette ville est rebâtie et si ses murs sont relevés, par cela même tu n'auras plus de possessions de ce côté du fleuve. 17 Réponse envoyée par le roi à Rehum, gouverneur, à Schimschaï, secrétaire,' et au reste de leurs collègues, demeurante Samarie et autres lieux de l'autre côté du fleuve.

Chap. V. ESDRA8. 813 Salut, etc. La lettre que vous nous avez envoyée a été lue exactement devant moi. 18 J'ai donné ordre de faire des recherches; et l'on a trouvé que dès les 19 temps anciens cette ville s'est soulevée contre les rois, et qu'on s'y est livré à la sédition et à la révolte. Il y eut à Jérusalem des rois puissants, 20 maîtres de tout le pays de l'autre côté du fleuve, et auxquels on payait tribut, impôt, et droit de passage. En conséquence, ordonnez de faire 21 cesser les travaux de ces gens, afin que cette ville ne se rebâtisse point avant une autorisation de ma part. Gardez-vous de mettre en cela de la 22 négligence, de peur que le mal n'augmente au préjudice des rois. Aussitôt que la copie de la lettre du roi Artaxerxès eut été 28 lue devant Rehum, Schimschaï, le secrétaire, et leurs collègues, ils allèrent en hâte à Jérusalem vers les Juifs, et firent cesser leurs travaux par violence et par force. Alors s'arrêta 24 de la maison de Dieu à Jérusalem, et il fut interrompu jusqu'à la seconde année du règne de Darius, roi de Perse. 1^ construction du temple reprise. Aggée, le prophète, et Zacharie, fils d'Iddo, le prophète, pro- V phétisèrent aux Juifs qui étaient en Juda et à Jérusalem, au nom du Dieu d'Israël. Alors Zorobabel, fils de Schealthiel, et 2 Josué, fils de Jotsadak, se levèrent et commencèrent à bâtir la maison de Dieu à Jérusalem. Et avec eux étaient les prophètes de Dieu, qui les assistaient. Dans ce même temps, Thathnaï, gouverneur de ce côté du 3 fleuve, Schethar-Boznaï, et leurs collègues, vinrent auprès d'eux et leur parlèrent ainsi : Qui vous a donné l'autorisation de bâtir cette maison et de relever ces murs? Us lem* dirent 4 encore : Quels sont les noms des hommes qui constiiisent cet édifice? Mais l'œil de Dieu veillait sur les anciens des Juifs. Et 5 on laissa continuer les travaux pendant l'envoi d'un rapport à Darius et jusqu'à la réception d'une lettre sur cet objet. Copie de la lettre envoyée au roi Darius par Thathnaï, gou- 6 vemeur de ce côté du fleuve, Schethar-Boznaï, et leurs collègues d'Apharsac, demeurant de ce côté du fleuve. Ils lui adres- 7 sèrent un rapport ainsi conçu : An roi Darius, saloi! Qm le roi sache (p» nous sommes sUés dans la province de Juda» à 8

The text on this page is estimated to be only 29.06% accurate

814 ESDRA<. ctiop.="" vi="" la="" maison="" du="" grand="" dieu.="" elle="" se="" construit="" en="" pierres="" de="" taille="" et="" leboi=""> se pose dans les mars ; le travail marche rapidement et réussit entr< t) leurs mains. Nous avons interrogé les anciens, et nous leur avons ainsi parlé : Qui vous a donné Tautorisation de bâtir cette maison et de rdever 10 ces murs? Nous leur avons aussi demandé leurs noms pour te les ãiirr connaître^ et nous avons mis par écrit les noms des hommes qui sont ï 11 leur jtôte. Voici la réponse qu'ils nous ont faite : Nous sommes les serriteurs du Dieu des deux et de la terre, et nous rebâtissons la maison qui avait été construite il y a bien des années; un grand roi d'Israël Vnû 12 bâtie et achevée. Mais après que nos pères eurent irrité le Dieu des cieux, il les livra entre les mains de Nebucadnetsar, loi de Babylone, le Chaldéen, qui détruisit cette maison et emmena le peuple captif à Babyi:^ lone. Toutefois, la première année de Cyrus, roi de Babylone. le roi Cyni^ 14 donna Tordre de rebâtir cette maison de Dieu. Et même le roi Cyrus ou du temple de Babylone les ustensiles d*or et d'argent de la maison de Dieu, que Nebucadnetsar avait enlevés du temple de Jérusalem et transportés dans le temple de Babylone ; il les fit remettre au nommé Schesch15 batsar, qu'il établit gouverneur, et il lui dit : Prends ces ustensiles, n les déposer dans le temple de Jérusalem, et que la maison de Dieu soit Kl rebâtie sur le lieu où elle était. Ce Scheschbatsar est donc venu, et il a posé les fondements de la maison de Dieu à Jérusalem; depuis lors jusqu'à présent elle se construit, et elle n'est pas achevée. 17 Maintenant, si le roi le trouve bon, que l'on fasse des recherches dans la maison des trésors du roi à Babylone, pour voir s'il y a eu de la part du roi Cyrus un ordre donné pour la constnction de cette maison de Dieu à Jérusalem. Puis, que le roi nous transmette sa volonté sur cet objet. lùlit (Je Darius. — Dédicace du temple. TI Alors le roi Darius donna ordre de faire des recherches dans la maison des archives où Ton déposait les trésors à Babylone. 2 Et Ton trouva à Àchmetha, capitale de la province de Médie. un rouleau sur lequel était écrit le mémoire suivant : H — La première année du roi Cyrus, le roi Cjtus a donné cet ordre au sujet de la maison de Dieu à Jérusalem : Que la maison soit rebâtie, pour être un lieu où Ton ofïre des sacrifices, et qu'elle ait de solides fondements, ^le aura soixante coudées 4 de hauteur, soixante coudées de largeur, trois rangées de pierres de taille et une rangée de bois neuf. Les frais seront

payé^ ïi par la maison du roi. De plus, les ustensiles d'or et d'argent de la maison de Dieu, que Nebucadnetsar avait enlevés du temple de Jérusalem et transportés à Babylone, «eront rendus.

(Uiap. II. ESDRAS. 81;") transportés au temple de Jérusalem à la place où ils étaient, et déposés dans la maison de Dieu. — Maintenant, Thathnaï, gouverneur de l'autre côté du fleuve, Schelhar- i't Boznaï, et vos collègues d'Apharsac, qui demeurez de Tautre côté du fleuve, tenez-vous loin de ce lieu. laissez continuer les travaux de cette 7 maison de Dieu ; que le gouverneur des Juifs et les anciens des Juifs la rebâtissent sur l'emplacement qu'elle occupait. Voici Tordre que je donne s touchant ce que vous aurez à faire à Tégard de ces anciens des Juifs pour a construction de cette maison de Dieu : les fraie, pris sur les biens du roi provenant des tributs de l'autre côté du fleuve, seront exactement payés à ces hommes, afin qu'il n'y ait pas d'interruption. Les choses né- 9 cessaires pour les holocaustes du Dieu des cieux, jeunes taureaux, béliers et agneaux, fronient, sel, vin et huile, seront livrées, sur leur demande, aux prêtres de Jérusalem, jour par jour et sans manquer, afin qu'ils of- U) frent des sacrifices de bonne odeur au Dieu des cieux et qu'ils prient pour la \ie du roi et de Vs fils. Et voici l'ordre que je donne touchant 1 1 quiconque transgressera cette parole : on arrachera de sa maison une pièce de bois, orr la dressera pour qu'il y soit attaché, et l'on fera de sa maison un tas d'immondices. Que le Dieu qui fait résider en ce lieu son 12 nom renverse tout roi et tout peuple qui étendraient la main pour trans-^resser ma parole, pour détruire cette maison de Dieu à Jérusalem! Moi Darius, j'ai donné cet ordre. Qu'il J^oit ponctuellement exécuté, Thathnaï, gouverneur de ce côté du fleuve, Schethar-Boznaï. \H et leurs collègues, se conformèrent ponctuellement à cet ordre (|ue leur envoya le roi Darius. Et les anciens des Juifs bâtirent 14 avec succès, selon les prophéties d'Aggée. le prophète, et de Zacharie. fils d'Iddo; ils bâtirent et achevèrent, d'après l'ordre du Dieu d'Israël et d'après l'ordre de Cyrus, de Darius, et d'Artaxerxès. roi de Perse. La maison fut achevée le troisième jour du 1 r» mois d'Adar, dans la sixième année du règne du roi Darius. Les enfants d'Israël, les prêtres et les Lévites, et le reste des 16 tils de la captivité, firent avec joie la dédicace de cette maison de Dieu. Ils olfirent, pour la dédicace de cette maison de Dieu, 17 cent taureaux, deux cents béliers, quatre cents agneaux, et, conmie victimes expiatoires pour tout Israël, douze boucs, d'après le nombre des tribus d'Israël. Ils établirent les prêtres IH selon leurs classes et les Lévites selon leurs divisions pour le service de Dieu à Jérusalem, comme il est écrit dans

le livre de Moïse. Les fils de la captivité célébèrent la Pâque le
quatorzième 19

81() ESDRA8. (Jiap. VU 20 jour du premier mois. Les prêtres et les Lévites s'étaient purifiés de concert, tous étaient purs; ils immolèrent la Pâque pour tous les fils de la captivité, pour leurs frères les prêtres, et 21 pour eux-mêmes. Les enfants d'Israël revenus de la captivité mangèrent la Pâque, avec tous ceux qui s'étaient éloignés de l'impureté des nations du pays et qui se joignirent à eux pour 22 chercher l'Éternel, le Dieu d'Israël. Ils célébrèrent avec joie pendant sept jours la fête des pains sans levain, car l'Éternel les avait réjouis en disposant le roi d'Assyrie à les soutenir dans l'œuvre de la maison de Dieu, du Dieu d'Israël. Al riv

Chap. VIII. . K8DKAiii. 817 sept conseillers pour inspecter Jyda et Jérusalem, diaprés la loi de ton Dieu, laquelle est entre tes mains, et. pour porter Targent et l'or que le 15 roi et ses conseillers ont généreusement offerts au Dieu d'Israël, dont la demeure esta Jérusalem, tout l'argent et Tor que tu trouveras dans toute 16 la province de Babylone, et les dons volontaires faits par le peuple et les prêtres pour la maison de leur Dieu à Jérusalem. En conséquence, tu 17 «luras soin d'acheter avec cet argent des taureaux, des béliers, des agneaux» et ce qui est nécessaire pour les offrandes et les libations, et tu les offriras sur Tautel de la maison de votre Dieu à Jérusalem. Vous ferez 18 avec le reste de l'argent et de Tor ce que vous jugerez bon de faire, toi et tes frères, en vous conformant à la volonté de votre Dieu. Dépose de- 19 vant le Dieu de Jérusalem les ustensiles qui te sont remis pour le service de la maison de ton Dieu. Tu tireras de la maison des trésors du 20 roi ce qu'il faudra pour les autres dépenses que tu auras à faire concernant la maison de ton Dieu. Moi, le roi Artaxerxés, je donne Tordre à tous les trésoriers de l'autre 21 côté du fleuve de livrer exactement à Esdras, prêtre et scribe, versé dans la loi du Dieu des cieux, tout ce qu'il vous demandera, jusqu'à cent ta- 22 lents d'argent, cent cors de froment, cent balhs de vin, cent baths d'huile, et du sel à discrétion. Que tout ce qui est ordonné par le Dieu des cieux ^ 23 se fasse ponctuellement pour la maison du Dieu des cieux, afin que sa colère ne soit pas sur le royaume, sur le roi et sur ses fils. Nous vous 24 faisons savoir qu'il ne peut être levé ni tribut, ni impôt, ni droit de passage, sur aucun des prêtres, des Lévités, des chantres, des portiers, des Néthiniens, et des serviteurs de cette maison de Dieu. Et toi, Esdras, selon la sagesse de Dieu que tu possèdes, établis des 25 juges et des magistrats qui rendent la justice à tout le peuple de l'autre côté du fleuve, à tous ceux qui connaissent les lois de ton Dieu ; et faisles connaître à ceux qui ne les connaissent pas. Quiconque n'observera pas ponctuellement la loi de ton Dieu et la loi du 26 roi sera condamné à la mort, au bannissement, à une amende, ou à la prison. Béni soit l'Éternel, le Dieu de nos pères, qui a disposé le 27 cœur du roi à glorifier ainsi la maison de PÉtemel à Jérusalem, et qui m'a rendu Pobjet de la bienveillance du roi, de ses con- 28 seillers, et de tous ses puissants chefs! Fortifié par la main de rÉternel, mon Dieu, qui était sur moi, j'ai rassemblé les chefs d'Israël, afin qu'ils partissent avec moi. Les compagnons d'Esdras. Voici les chefii de famille et les généalogieB de ceux qui mon- VIII tarent avec moi de Babj^e,

sous le règne du roi Artaxerxès. Des fils de Phinéas, Ouerschom ; des fils d'Ithamar, Daniel ; 2 TOME I. ^^

«18 Et^DRAîS. Chap. Vin. o des tils de David, Uatthusch; des fils de Schecania, des likde Pareosch, Zacharie, et avec lui cent cinquante mâles enregistrés. 4 des fils de Pachat-Moab, Eljoénaï, fils de Zeraclija. et avec 5 lui deux cents mâles ; des fils de Schecania, le fils de Jachaziel, 6 et avec lui trois cents mâles; des fils d'Âdin, Ébed, fiJs de Jod&7 than, et avec lui cinquante mâles; des fils d'Élam, Ésaïe, f^ H d'Atlialia. et avec lui soixante-dix mâles; des tils de Schepha■ thia, Zebadia, fils de Micaël, et avec lui quatre-vingts mâles; 9 des tils de Joab, Abdias, fils de Jehiel, et avec lid deux ceot 10 dix-huit mâles; des fils de Schelomith. le fils de Jo^siphia, ^ 1 1 avec lui cent soixante mâles; des fils de Bébaï, Zacharie, fils de 12 Bébaï. et avec lui vingt-huit mâles; des fils d'Azgad, Jochanan, 1:î tils d'Ilakkathan, et avec lui cent dix mâles; des fils d'Adonikam, les derniers, dont voici les noms : Éliphéleth, Jeïel et 14 Schemaeja, et avec eux soixante mâles ; des fils de Bigvaï. Uthaï et Zabbud, et avec eux soixante-dix mâles. 15 Je les rassemblai près du fleuve qui coule vers Ahava. et nous campâmes là trois jours. Je dûigeai mon attention sur le peuple et sur les prêtres, et je ne trouvai là aucun des tils de 16 Lévi. Alors je tis appeler les chefs EHézer, Ariel, Schemaeja. Elnathan, Jarib, Elnathau, Nathan, Zacharie et Meschullam. 17 et les docteurs Jojarib et Elnathan. Je les envoyai vei-s le chef Iddo, dememant à Casiphia, et je mis dans leur bouche ce qu iki devaient dire à Iddo et à ses frères les Nétlldniens qui étaient à Casiphia. atin qu'ils nous amenassent des serviteurs pour la 18 maison de notre Dieu. Et, comme la bonne main de notre Dieu était sur nous, ils nous amenèrent Schérébia, homme de sens, d'entre les tils de Maclidi, fils de Lévi, tils d'Israël, et avec lui 19 ses tils et ses frères, au nombre de dix -huit; Ilascliabia, et avec lui Esaïe, d'entre les tils de Merari, ses frères et leurs fils, au 20 nombre de vingt; et d'entre les Néthiniens, que David et les chefs avaient mis au service des Lévites, deux cent vingt Néthiniens, tous désignés par leurs noms. 21 Là, près du fleuve d'Ahava, je publiai un jeûne d'humiliation devant notre Dieu, afin d'implorer de lui un heureux voyage pour nous, pour nos enfants, et p()ur tout ce qui nous apparte22 nait. J'aurais eu honte de demander au roi une escorte et de:: cavaUers pour nous protéger contre l'ennemi pendant la route, car nous avions dit au roi : La main de n(^re Dîea est pour

Chap. VIIL KSDKAS. 819 leur bien sur tous ceux qui le
cherchent, mais sa force et sa

820 K8I>RAS. Chap, IX. Désolation et prière d'Esdras à l'occasion «le maritij^i avec des femmes étraniçères. IX Après que cela fut terminé, les chefs s'approchèrent de m(À. ; en disant : Le peuple d'Israël, les prêtres et I^ Lévites, ne se I sont point séparés des peuples de ces pays, et ils imitent leurs ' abominations, celles dès Cananéens, des Héthiens, des Phéré^ 1 ziens, des Jébusiens, des Ammonites, des Moabites, des Eg^p2 tiens et des^ Amoréens. Car ils ont pris de leurs filles j>our eux et pour leurs tils, et ont mêlé la race sainte avec les peuples de ces pays ; et les chefs et les magistrats ont été les premiers à conmiettre ce péché. 3 Lorsque j'entendis cela, je déchirai mes vétenient;^ et mon manteau, je m'arrachai les cheveux de la tête et les poils de la 4 barbe, et je m'assis désolé. Auprès de moi s'assemblèrent tous ceux que faisaient trembler les paroles du Dieu d'Israël, à cause du péché des fils de la captivité ; et moi, je restai assis et dé5 sole, jusqu'à l'offrande du soir. Puis au moment de Tofirande du soir, je me levai du sein de mon humiliation, avec mes vêtements et mon manteau déchirés, je tombai à genoux, j'étendis H les mains vers rEter.nel, mon Dieu, et je dis : Mon Dieu, je suis dans la confusion, et j'ai honte, ô mon Dieu, de lever ma face vers toi; car nos iniquités se sont multipliées par-dessus nos têtes, et nos fautes ont atteint jusqu'aux 7 cieux. Depuis les jours de nos pères nous avons été grandement coupables jusqu'à ce jour; et c'est à cause de nos iniquités que nous avons été livrés, nous, nos rois et nos prêtres, aux mains des rois étrangers, à l'épée, à la captivité, au pillage, et i la b honte qui couvre aujourd'hui notre visage. Et cependant l'Éternel, notre Dieu, vient de nous faire grâce en nous laissant quelques réchappes et en nous accordant un abri dans son saint lieu, afin d'éclaircir nos yeux et de nous donner un peu de vie 9 au milieu de notre servitude. Car nous sommes esclaves; mais Dieu ne nous a pas abandonnés dans notre servitude. Il nous a rendus les objets de la bienveillance des rois de Perse, pour nous conserver la vie afin que nous pussions bfttir la maison de notre Dieu et en relever les ruines, et pour noua donner une re10 traite en Juda et à Jérusalem. Maintenant, que dironsHMNI

CJhap, X. E8DRAS. 821 après cela, 6 notre Dieu? Car nous avons abandonné tes commandements, que tu nous avais prescrits par tes serviteurs 11 les prophètes, en disant : Le pays dans lequel vous entrez pour le posséder est un pays souillé par les impuretés des peuples de ces contrées, par les abominations dont ils Tout rempli d'un bout à Tautre avec leurs impuretés; ne donnez donc point 12 vos filles à leurs fils et ne prenez point leurs filles pour vos fils, et n'ayez jamais souci ni de leur prospérité ni de leur bienêtre, et ainsi vous deviendrez forts, vous mangerez les meilleures productions du pays, et vous le laisserez pour toujours en héritage à vos fils. Après tout ce qui nous est arrivé à cause 13 des mauvaises actions et des grandes fautes que nous avons commises, quoique tu ne nous aies pas, 6 notre Dieu, pimis en proportion de nos iniquités, et maintenant que tu nous as conservé ces réchappes, recommencerions-nous à violer tes com- 14 mandements et à nous allier avec ces peuples abominables? Ta colère n'éclaterait-elle pas contre nous jusqu'à nous détruire, sans laisser ni reste ni réchappes? Étemel, Dieu d'Israël, tu es 15 juste, car nous sommes aujourd'hui un reste de réchappes. Nous 16 voici devant toi comme des coupables, et nous ne saurions ainsi subsister devant ta face. Kerivoi des femmes étrangères. Pendant qu'Esdras, pleurant et prosterné devant la maison X *de Dieu, faisait cette prière et cette confession, il s'était rassemblé auprès de lui une foule très-nombreuse de gens d'Israël, hommes, femmes et enfants, et le peuple répandait d'abondantes larmes. Alors Schecania, fils de Jehiel, d'entre les fils d'Élam, prit 2 la parole et dit à Èsdras : Nous avons péché contre notre Dieu, en nous alliant à des femmes étrangères qui appartiennent aux peuples du pays. Mais Israël ne reste pas pour cela sans espérance. Faisons maintenant une alliance avec notre Dieu pour 3 le renvoi de toutes ces femmes et de leurs enfants, selon Tavis de mon seigneur et de ceux qui tremblent devant les commandements de notre Dieu. Et que l'on agisse d'après la loi. Lève- 4 toi, car cette afihire te regarde. Nous serons avec toi. Prends courage et agis.

822 E8DRA8. Chap. î. 5 Ėsdras se leva, et il fit jurer aux chefs des prêtres, des Lévites, et de tout Israël, de faire ce qui venait d'être dit. Et ik 6 le jurèrent. Puis Ėsdras se retira de devant la maison de Dieu, et il alla dans la chambre de Jochanan, fils d'Eliaschib ; quand il y fut entré, il ne mangea point de pain et il ne but point d'eau, parce qu'il était dans la désolation à cause du péché d(¥ fils de la captivité. 7 On publia dans Juda et à Jérusalem que tous les fils de b 8 captivité eussent à se réunir à Jérusalem, et que, d'après Tavb des chefs et des anciens, quiconque n'y serait pas rendu daib trois jours aurait tous ses biens confisqués et serait lui-ménH* exclu de l'assemblée des fils de la captivité. 9 Tous les hommes de Juda et de Benjamin se l'assemblèrent à Jérusalem dans les trois jours. C'était le vingtième jour du neuvième mois. Tout le peuple se tenait sur la place de la maison de Dieu, tremblant à cause de la circonstance et par suite 10 de la pluie. Ėsdras, le prêtre, se leva et leur dit : Voas avez péché en vous alliant à des femmes étrangères, et vous avez 11 rendu Israël encore plus coupable. Confessez maintenant votre faute à l'Eternel, le Dieu de vos pères, et faites sa volonté! 8éparez-vous des peuples du pays et des femmes étrangère. 12 Toute l'assemblée répondit d'une voix haute : A nous de faire 18 comme tu l'as dit! Mais le peuple est nombreux, le temps est à la pluie, et il n'est pas possible de rester dehors: d'ailleurs, ce n'est pas l'œuvre d'un jour ou deux, car il y en a beaucoup 14 panni nous qui ont péché dans cette affaire. Que nos chefs re:r tent donc pour toute l'assemblée; et tous ceux qui dans nos villes se sont alliés à des femmes étrangères viendront à des époques fixes, avec les anciens et les juges de chaque ville, jusqu'à ce que l'ardente colère de notre Dieu se soit détournée de nous au sujet de cette affaire. 15 Jonathan, fils d'Âsaël, et Jaclizia, fils de Thikva, appuyés par Meschullam et par le Lévite Schal)thaï, furent les seuls à conil6 battre cet avis, auquel se conformèrent les fils de la captivité. On choisit Ėsdras, le prêtre, et des chefs de famille selon leurs maisons {Maternelles, tous désignés par leurs noms ; et ils siégèrent le premier jour du dixième mois pour s'occuper de la chose. 17 Le premier jour du premier mois, ils en finirent avec tous les honmies qui s'étaient alliés à des femmes étrangèn^.

(^ap. X, ESDRA^i^ 828 Panni les fils de prêtres, il s'en trouva qui s'étaient alliés à 18 des femmes étrangères : des fils de Josué, fils de Jotsadak,' et de ses frères, Maaséja, Eliézer, Jarib et Guedalia, qui s'engage- 19 rent. en donnant la main, à renvoyer leurs femmes et à offrir un bœlier en sacrifice de culpabilité; des fils d'Immer, Hanani 20 et Zebadia; des fils de Harim, Maaséja, Élie, Schemaeja, Jehiel 21 et Ozias; des fils de Paschhur, Éljoénaï, Maaséja, Ismaël. Ne- 22 thaneel, Jozabad et Eleasa. Parmi les Lévites : Jozabad. Schimeï, Kélaja ou Kelitha. 23 Pethachja, Juda et Eliézer. Parmi les chantres : Éliaschib. 24 Parmi les portiers : Sciallum, Thélem et Uri. Parmi ceux d'Israël : des fils de Pareosch, Ramia, Jizzija, 25 Malkija, Mijamin, Éléazar, Malkija et Benaja; des fils d'Élam, 26 Matthania, Zacharie, Jehiel, Abdi, Jérémouth et Élie; des fils 27 de Zathu, Eljoénaï, Éliaschib, Matthania, Jérémouth, Zabad et Aziza; des fils de Bébäi, Jochanan, Hanania, Zabbäi et Athlaï; 28 (les fils de Bani, Me^chullam, Malluc, Adaja, Jaschub, Scheal 29' et Ramoth; des fils de Pachath-Moab, Adna, Kelal, Benaja, 30 Maaséja, Matthania, Betsaleel, Binnuï et Manassé; des fils de 31 Harim, Eliézer, Jischija, Malkya, Schemaeja, Siméon, Benja- 32 min, Malliyî et Schemaria; des fils de Haschum, Matthnaï, 33 Matthattha, Zabad, Éliphéleth, Jérémaï, Manassé et Scîhimeï; des fils de Bani, Maadaï, Amram, Uel, Benaja, Bédia, Keluhu, ^ 34-31 Vania, Merémouth, Éliaschib, Matthania, Matthnaï, Jaasaï, 36-3) Bani, Binnuï, Schimeï, Schélémia, Nathan, Adaja, Macnad- 38-41 baï, Schaschaï, Scharaï, Azareel, Schélémia, Schemaria, Schal- 41-4! lum, Amaria et Joseph; des fils de Nebo, Jeïel, Matthithia, 43 Zabad, Zebina, Jaddaï, Joël et Benaja. Tous ceux-là avaient pris des femmes étrangères, et plusieurs 44 en avaient eu des enfants. %

824 NÉHÉMIR. Chap. 1 NÉHEMIE Prière de Néhémie pour les enfants d'Israël. 1 Paroles de Néhémie, fils de Hacalia. Au mois de Kisleu, la vingtième année ^ comme j'étais à Suse, 2 dans la capitale, Hanani, Tun de mes frères, et quelques hommes arrivèrent de Juda. Je les questionnai au sujet des Juifs réchappés, qui étaient restés de la captivité, et au sujet de Jérusalem. Ils me répondirent : Ceux qui sont restés de la captivité sont là dans la province, au comble du malheur et de Topprobre ; les murailles de Jérusalem sont en ruines, et ses portes sont consumées par le feu. 4 Lorsque j'entendis ces choses, je m'assis, je pleurai, et je fis plusieurs jours dans la désolation. Je jeûnai et je priai devant 5 le Dieu des cieux, et je dis : O Éternel, Dieu des cieux. Dieu grand et redoutable, toi qui gardes ton alliance et qui fais miséricorde à ceux qui t'aiment 6 et qui observent tes commandements ! Que ton oreille soit attentive et que tes yeux soient ouverts : écoute la prière que ton serviteur t'adresse en ce moment jour et nuit pour tes serviteurs les enfants d'Israël, en confessant les péchés des enfants d'Israël, nos péchés contre toi ; car moi et la maison de mon 7 père, nous avons péché. Nous t'avons offensé, et nous n'avons point observé les commandements, les lois et les ordonnances, 8 que tu prescrivis à Moïse, ton serviteur. Souviens-toi de cette parole que tu donnas ordre à Moïse, ton serviteur, de prononcer : Lorsque vous pécherez, je vous disperserai parmi les peuples ; mais si vous revenez à moi, et si vous observez mes com* Du règne d'Assur, voy. II, I .

Chap. IL NÉHÉMIE. 825 mandeiuents et les mettez en pratique, alors quand vous seriez exilés à Textrémité du ciel', de là je vous rassemblerai et je vous ramènerai dans le lieu que j'ai choisi pour y faire résider mon nom. Ils sont tes serviteurs et ton peuple, que tu as rache- 10 tés par ta grande puissance et par ta main forte. Ah! Seigneur, 11 ^que ton oreille soit attentive à la prière de ton serviteur, et à la prière de tes serviteurs qui veulent craindre ton nom ! Donne aujourd'hui du succès à ton ser\lteur, et fais-lui trouver gr&ce devant cet homme ! J'étais alors échanson du roi. * Néhémie à Jérésiilein. Au mois de Nisan, la vingtième année du roi Artaxerxès, II comme le vin était devant lui, je pris le vin et je l'offris au roi. Jamais je n'avais paru triste en sa présence. Le roi me dit : 2 Pourquoi as-tu mauvais visage? Tu n'es pourtant pas malade; ce ne peut être qu'un chagrin de cœur. Je fus saisi d'une grande crainte, et je répondis au roi : Que le roi vive éternelle- 3 ment ! Comment n'aurais-je pas mauvais visage, lorsque la ville où sont les sépulcres de mes pères est détruite et que ses portes sont consumées par le feu ? Et le roi me dit : Que demandes-tu ? 4 Je priai le Dieu des cieux, et je répondis au roi : Si le roi le 5 trouve bon et si ton serviteur lui est agréable, envoie-moi en Juda, vers la ville des sépulcres de mes pères, pour que je la rebâtisse. Le roi. auprès duquel la reine était assise, me dit 6 alors : Combien ton voyage durera-t-il, et quand seras-tu de retour? Il plut au roi de me laisser partir, et je lui fixai un temps. Puis je dis au roi : Si le roi le trouve bon, qu'on me 7 donne des lettres pour les gouverneurs de l'autre côté du fleuve, afin qu'ils me laissent passer et entrer en Juda, et une lettre 8 pour Asaph, garde forestier du roi, afin qu'il me fournisse du bois de charpente pour les portes de la citadelle près de la maison, pour la nmraillade la ville, et pour la maison que j'occuperai. Le roi me donna ces lettres, -car la bonne main de mon Dieu était sur moi. Je me rendis auprès des gouverneurs de l'autre cAté du 9 * Cesl-H-dire, du inondt*.

826 NÉHÉMIE. ' (Jhap. 111 fleuve, et je leur remis les lettres du roi, qui m'avait fait accon*10 pagner par des chefs de l'armée et par des cavaliers. Sanballaî, le Horoiite, et Tobija, le serviteur Ammonite, l'ayant appris. eurent un grand déplaisir de ce qu'il venait un homme pour chercher le bien des enfants d'Israël, H-J2 J'arrivai à Jérusalem, et j'y passai trois jours. Après quoi, je me levai .pendant la nuit avec quelques honmies, sans avoir dit à personne ce que mon Dieu m'avait mis au cœur de faire pour Jérusalem. Il n'y avait avec moi d'autre bête de somme 18 que ma propre monture. Je sortis de nuit par la port^ de la vallée, et je me dirigeai contre la source du dragon et vei> la porte du fumier, considérant les murailles en ruines de Jérul4 salem et réfléchissant à ses portes consumées par le feu. Je passai près de la porte de la source et de l'étang du roi, et il n'y avait point de place par où pût passer la bête qui était souî^ 15 moi. Je montai de nuit par le torrent, et je considérai encore la muraille. Puis je rentrai par la porte de la vallée, et je fus ainsi de retour. 16 Les magistrats ignoraient où j'étais allé, et ce que je faisais. .Jusqu'à ce moment, je n'avais rien dit aux Juifs, ni aux prêtres, ni aux grands, ni aux magistrats, ni à aucun de ceux qui 17 s'occupaient des affaires. Je leur dis alors : Vous voyez le malheureux état où nous sommes! Jérusalem est détruite, et ses portes sont consumées par le feu! Venez, rebâtissons la mu18 raille de Jérusalem, et nous ne serons plu§ dans l'opprobre. Et je leur racontai comment la bonne main de mon Dieu avait été sur moi, et quelles paroles le roi m'avait adressées. Ils dirent: Levons-nous, et bâtissons! Et ils se fortifièrentdans cette bonne résolution. \^ Sanballat. le Horonite. Tobija, le serviteur Ammonite, et Guéschem, l'Arabe, en ayant été informés, se moquèrent de nous et nous méprisèrent. Ils dirent : Que faites-vous là? Vous 20 révoltez- vous contre le roi? Et je leur fis cette réponse : Le Dieu des cieux nous donnera le succès. Nous, ses serviteurs, nous nous lèverons et nous bâtirons; mais vous, vous n'avez ni part, ni droit, ni souvenir dans Jérusalem.

Chap, IIL NKHKMIE. H27 i Képaratioii îles rniiniillos de .lénisalem. 0 Eliaschib, le grand prêtre, se leva avec ses frères les pré- III très, et ils bâtirent la porte des brebis. Ils la consacrèrent et en postèrent les battants ; ils la consacrèrent, depuis la tour de 0 Méa jusqu'à la tour de Hananeel. A côté d'Kliaschih bâtirent les 2 hommes de Jéricho ; à côté de lui bûtit aussi Zaccur, tils d'Imri. Les fils de Senaa bâtirent la porte des poissons. Ils la couvri- 3 rent, et en posèrent les battants, les verrous et les barres. A 4 côté d'eux travailla aux réparations Merémouth, fils d'Urie, fils d'Hakkots; à côté d*eux travailla Meschullam, fils de Bérékia. fils de Meschézabeel ; à côté d'eux travailla Tsadok, fils de Baana; à côté d'eux travaillèrent les Tekoïtes, dont les princi- f) paux ne se soumirent pas au service; de leur seigneur. Jojada. fils de Paséach, et Meschullam, fils de Besodia, repu- 6 rèrent la vieille porte. Ils la couvrirent, et en posèrent les battants, les verrous et les barres. A côté d'eux travaillèrent Me- 7 latia, le (iabaonite, Jadon. le Méronothite, et les hommes de Gabaon et de Mitspa, ressortissant au siège du gouverneur de ce côté du fleuve; à côté d'eux travailla IJzziel, fils de Harhaja, 8 d'entre les orfèvres, et à côt

828 . NÉHiiMIE. Chap. III j 15 Schallun, tils de GoI-Ilozé, chef du district de Mitspa, répara j la porte de la source. 11 la b&tit, la couvrit, et en posa les battants, les verrous et les barres. Il fit de plus le mur de Tétang de Siloé, près du jardin du roi, jusqu'aux degrés qui descendent de la cité de David. 16 Après lui Néhémie, fils d'Azbuk, chef de la moitié du district de Beth-Tsur, travailla aux réparations jusque vis-à-vis des sépulcres de David, jusqu'à Pétang qui avait été construit, et 17 jusqu'à la maison des héros. Après lui travaillèrent les Lévites. Rehum, fils de Bani, et à côté de lui travailla pour son district 13 Haschabia, chef de la moitié du district de KelOa. Après Im travaillèrent leurs frères, Bawaï, fils de Hénadad, chef de b 19 moitié du district de Keïla; et à côté de lui Ézer, fils de Josué. chef de Mitspa, répara une autre portion de la muraille vis-à-vis de la montée de l'arsenal, à l'angle. 20 Après lui Haruc, fils de Zabbai, répara avec ardeur une autre portion depuis l'angle jusqu'à la porte de la maison d'Éliaschih, 21 le grand prêtre. Après lui Merémouth, fils d'Urie, fils d'Hakkots, répara une autre portion depuis la porte de la maison ^2 d'Éliaschib jusqu'à l'extrémité de la maison d'Éliaschib. Après 23 lui travaillèrent les prêtres des environs de Jérusalem. Apre» eux Benjamin et Haschub travaillèrent vis-à-vis de leur maison. Après eux Azaria, fils de Maaséja, fils d'Anania, travailla i 24 côté de sa maison. Après lui Binnuï, fils de Hénadad, rqiara une autre portion depuis la maison d' Azaria jusqu'à l'angle et jusqu'au coin. 25 Palal, fils d'Uzaï, travailla vis-à-vis de l'angle et de la tour supérieure qui fait sailUe en avant de la maison du roi près de la cour de la prison. Après lui travailla Pedaja, fik> de 26 Pareosch. Les Néthiniens demeurant sur la colline travaillèrent jusque vis-à-vis de la porte des eaux, à l'orient, et de 27 la tour en saiUie. Après eux les Tekoïtes réparèrent une autre portion vis-à-vis de la grande tour en saillie jusqu'au mur de la colline. 28 Au-dessus de la porte des chevaux, les prêtres travaillèrent 29 chacun devant sa maison. Après eux Tsadok, fils d'Inuner. travailla devant sa maison. Après lui travailla Schemaeja, fils 30 de Schecania, gardien de la porte de l'orient. Après eux Hanania, fils de Schélémia, et Hanun, le sixième fils de ^Tsakph,

(chap. IV, NÉHKMIE. 829 réparèrent une autre portion de la muraille. Après eux Meschullam, fils de Bérékia, travailla vis-à-vis de sa chambre. Après lui Malkija, d'entre les orfèvres, travailla jusqu'aux 31 maisons des Néthiniens et des marchands, vis-à-vis de la porte de Miphkad, et jusqu'à la chambre haute du coin. Les orfèvres 32 et les marchands travaillèrent[^]entue la chambre haute du coin et la porte des brebis. !.«•> travaux |Mniisuivis, mal[^]ziv 1rs «>bstacl la moitié de sa hauteur. Et le peuple prit à cœur ce travail. Mais Sanballat, Tobija, les Arabes, les Ammonites et les As- 7 dodiens, furent très-irrités en apprenant que la réparation des inurs avançait et que les brèches commençaient à se fermer. Ils 8 se liguerent tous ensemble pour venir attaquer Jérusalem et lui causer du dommage. Nous priâmes notre Dieu, et nous établîmes une garde jour 9 et nuit pour nous défendre contre leurs attaques. Cependant 10 rFuda disait : Les forces manquent à ceux qui portent les fardeaux, et les décombres sont considérables ; nous ne pourrons pas bâtir la muraille. Et nos ennemis disaient : Us ne sauront 11 et ne verront rien jusqu'à ce que nous arrivions au milieu d'eux; nous les tuerons, et nous ferons ainsi cesser Touvrage.

The text on this page is estimated to be only 27.69% accurate

830 NÉHÉMIE. (Jhap. \ i 12 Or les Juifs qui liaient près d'eux vinrent dix fois nous 13 avertir, de tous les lieux d'où ils se rendaient vers nous. C'est pourquoi je plaçai, dans les enfoncements derrière la muraille et sur des terrains secs, le peuple par familles, tous avec leurs 14 épées, leurs lances et leurs arcs. Je regardai, et m'étant levé, je dis aux grands, aux magistrats, et au reste du peuple: Ne les craignez pas ! Souvenez-vous du Seigneur, grand et redoutable, et combattez pour vos frères, pour vos fils et vos filles, pour vos femmes et pour vos maisons ! If) Lorsque nos ennemis apprirent que nous étions avertis, Dieu anéantit leur projet, et nous retournâmes tous à la muraille, chacun à son ouvrage. IB Depuis ce jour, la moitié de mes serviteurs travaillait, et l'autre moitié était armée de lances, de boucliers, d'arcs et de cuirasses. Les chefs étaient derrière toute la maison de Juda. 17 (ceux qui bâtissaient la muraille, et ceux qui portaient ou chargeaient les fardeaux, travaillaient d'une main et tenaient une arme de l'autre; chacun d'eux, en travaillant, avait son épée ceinte autour des reins. Celui qui sonnait de la trompette se 19 tenait près de moi. Je dis aux grands, aux magistrats, et au reste du peuple : L'ouvrage est considérable et étendu, et nous sommes dispersés sur la muraille, éloignée; les uns des autres. 20 Au son de la trompette, rassemblez-vous auprès de nous, vers le lieu d'où vous l'entendrez ; notre Dieu combattra pour nous. 21 C'est ainsi que nous poursuivions l'ouvrage* la moitié d'entre nous la lance à la main depuis le lever de l'aurore jusqu'à 22 apparition des étoiles. Dans ce même temps, je dis encore au peuple : Que chacun passe la nuit dans Jérusalem avec son serviteur : faisons la garde pendant la nuit, et travaillons pendant le jour. Et nous ne quittons point nos vêtements, ni moi, ni mes frères, ni mes serviteurs, ni les hommes de garde qui me suivaient: chacun n'avait que ses armes et de l'eau. Plaintes

(Jftap. r. NKHÉMIK. ÎS81 ijifon nous donne du blé. afin que nous mangions et que nous vivions. D'autres disaient : Nous engageons nos champs, nos :{ vignes, et nos maisons, pour avoir du blé pendant la famine. D'autres disaient : Nous avons emprunté de l'argent sur nos 4 champs et nos vignes pour le tribut du roi. Et pourtant notre 5 chair est comme la chair de nos frères, nos enfants sont comme leurs enfants; et voici, nous soumettons à la servitude nos fils et nos filles, et plusieurs de nos filles y sont déjà réduites ; nous sommes sans force, et nos champs et nos vignes sont à d'autres. Je fus très-irrité lorsque j'entendis leurs plaintes et ces pa- 6 roles-là. J(» résolu de faire des réprnandes aux grands et aux 7 luîgistrats. et je leur dis : Quoi! vous prêtez à intérêt à vos frères! Et je rassend)lai autour d'eux une grande foule, et je y leur dis : Nous avons racheté selon notre pouvoir nos fi ères les Juifs vendus aux nations: et vous vendriez vous-mêmes vos frères. et*c'est à nous qu'ils seraient vendus! Ils se turent, ne trouvant rien à répondre. Puis je dis : Ce (jue vous faites n'est 9 pas bien. Ne devriez-vous pas marcher dans la crainte de notre Dieu, \iO\xv n'être pas insultés par les nations nos ennemies? Moi aussi, et mes frères et meî? serviteuis. nous leur avons 10 prêté de l'argent et du blé. Abandonnons ce qu'ils nous doivent! Rendez-leur donc aujourd'hui leurs champs, leurs vignes, 11 leurs oliviers et leurs maisons, et le centième de l'argent, du blé, du moût et de l'huile, que vous avez exigé d'eux comme intérêt. Us répondirent : Nous les rendrons, et nous ne leur 12 demanderons rien, nous ferons ce que tu dis. Alors j'appelai les prêtres, devant lesquels je les fis jurer de tenir parole. Et je 13 secouai mon manteau, en disant : Que Dieu secoue de la même manière hors de sa maison et de ses biens tout honnne qui , n'aura point tenu parole, et qu'ainsi cet homme soit secoué et laissé à vide! Toute l'asHemblée dit : Amen! On célébra l'Eternel. Et le peuple tint parole. Dès le jour où le roi m'étabht leur gouverneur dans le pays 14 de Juda, depuis la vingtième année jusqu'à la trente-deuxième a^nnée du roi Artxixerxès, pendant douze ans, ni moi ni mes frères n'avons vécu des revenus du gouverneur. Avant moi, les 15 premiers gouverneurs accablaient le peuple, et recevaient de lui du pain et du vin, outre quarante sicles d'argent; leurs serviteurs mêmes opprimaient le peuple. Je n'ai point agi de la

832 NÉHÉMIK. Chap, VI. 16 sorte, par crainte de Dieu. Bien plus, j'ai travaillé à la réparation de cette muraille, et nous n'avons acheté aucun champ, et 17 mes serviteurs tous ensemble étaient à l'ouvrage. J'avais à nui table cent cinquante hommes, Juifs et magistrats, outre ceux 18 qui venaient à nous des nations d'alentour. On m'apprêtait chaque jour un bœuf, six moutons choisis, et des oiseaux; et tous les dix jours on préparait en abondance tout le >in nécessaire. Malgré cela, je n'ai point réclamé les revenus du gouverneur, parce que les travaux étaient à la charge de ce peuple. 19 Souviens-toi favorablement de moi, ô mon Dieu, à cause de tout ce que j'ai fait pour ce peuple! Nouvoûix ol»star.l MiriiiioiiU"s pai-Néhéi;ii«>. VI Je n'avais i)as encore posé les battants des portes, lorsque Sanballat, Tobija, Guéschem, TArabe, et nos autres emiemis, apprirent que j'avais rebâti la muraille et qu'il n'y restait plus 2 de brèche. Alors Sanballat et Guéschem m'envovèrent dire: Viens, et ayons ensemble une entrevue dans les villages de la :{ vallée d'Ono. Ils avaient médité de me faire du mal. Je leur envoyai des messagers, avec cette réponse : J'ai un grand ouvrage à exécuter, et je ne puis descendre; le travail serait interrompu pendant que je le quitterais pour aller vers vous. 4 Us m'adressèrent quatre fois la même demande, et je leur fis 5 la même réponse. Sanballat m'envoya Ce message une cinquième fois par son serviteur, qui tenait à la main une lettre ou« verte. Il y était écrit : Le bruit se répand parmi les nations et Gaschmu affirme que toi et les Juifs vous pensez à vous ré• volter, et que c'est dans ce but que tu rebâtis la muraille. Tu 7 vas, dit-on, devenir leur roi, tu as même établi des prophètes pour te proclamer à Jérusalem roi de Juda. Et maintenant, ces choses arriveront à la connaissance du roi. Viens donc, et con8 sultons-nous ensemble. Je fis répondre à Sanballat : Ce que tu 9 dis là n'est pas; c'est toi qui l'inventes! Tous ces gens voulaient nous effrayer, et ils se disaient : Ils perdront courage, et l'œuvre ne se fera pas. Maintenant, 6 Dieu, fortifie-moi! 10 Je me rendis chez Schemaeja, fils de Delaja, fils de Mehéta* beel. Il s'était ewfermé, et il dit : Allons ensemble dans It

Cluip. Vil. NÉHÉMIE. 833 luaisoQ (le Dieu, au milieu du temple,
 et fermons les portes du temple; car ils viennent pour te tuer, et c'est
 pendant la nuit qu'ils viendront pour te tuer. Je répondis : Un homme
 comme 1 1 moi prendre la fuite! Et quel homme tel que moi pourrait entrer
 dans le temple et vivre? Je n'entrerais point. Et je reconnus 12 ((ue ce n'était
 pas Dieu qui l'envoyait. Mais il prophétisa ainsi sur moi, parce que
 Sanballat et Tobija lui avaient donné de l'urgent. En le gagnant ainsi, ils
 espéraient que j'aurais peur, 13 et que je suivrais ses a^^s et commettrais un
 péché ; et ils auraient profité de cette atteinte à ma réputation pour me
 couvrir (l'opprobre. Souviens-toi, ô mon Dieu, de Tobija et de Sanballat, et
 de 14 leurs œuvres ! Souviens-toi aussi de Noadia, la prophétesse, et des
 autres prophètes qui cherchaient a m'effrayer! La muraille fut achevée le
 vingt-cinquième jour du mois 15 d'Élul, en cinquante-deux jours. Lorsque
 tous nos ennemis Tap- 16 prirent, toutes les nations qui étaient autour de
 nous furent dans la crainte; elles éprouvèrent une grande humiUation, et
 reconnurent que l'œuvre s'était accompUe par la volonté de notre Dieu.
 Dans ce temps-là, il y avait aussi des gramls de Juda qui 17 adressaient
 fréquemment des lettres à Tobija et qui en recevaient de lui. Car plusieurs
 en Juda étaient liés à lui par ser- 18 ment, parce qu'il étiiit gendre de
 Schecania, fils d'Arach, et (lue son fils Jochanan avait pris la fille de
 Meschullam, fils de Bérékia. Ils disaient même du bien de lui en ma
 présence, et 19 ils lui rapporUiient mes paroles. Tobija envoyait des lettres
)Our m'effrayer. D)iit des Isi-aélites qui i«»vinreni au pays de Juda ^^ous la
 conduite tle /oiobabel. Lorsque la nmraille fut rcb&tie et que j'eus posé les
 battant-s VII des portes, on établit dans leurs fonctions les portiers, les
 chantres et les Lévites. Je donnai mes ordres à Hanani, mon 3 frère, et à
 Hanania, chef de la citadelle de Jérusalem, homme supérieur au grand
 nombre par sa fidélité et par sa crainte de Dieu. Je leur dis : Les portes de
 Jérusalem ne s'ouvriront pas 3 avant que la cbalear du soleil soit venue, et
 Ton fermera les TOME L "^^

su NÉHÉMIE. t-Aa;j. VIL battants aux verrous en votre présence
 ; les habitants de Jéni⁴ saleni feront la garde, chacun à son poste devant sa
 maison. La ville était spacieuse et grande, mais peu peuplée, et les maisoDs
 n'étaient pas bâties. 5 Mon Dieu me mit au cœur d'assembler les grands, les
 magistrats, et le peuple, pour en faire le dénombrement. Je trouvai un
 registre généalogique de ceux qui étaient montés les pr[^] miers, et j'y vis
 écrit ce qui suit. 6 Voici ceux de la province qui revinrent de l'exil, ceux que
 Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait eiftmenés captifs, et qui 7
 retournèrent à Jérusalem et en Juda, chacun dans sa \ille. Ils partirent avec
 Zorobabel, Josué, Néhémie, Azaria. Raamia, Xachamani, Mardochée,
 Bilschan. Mispéreth, Bigvaï. Xehuni. Baana. 8 Nombre des hommes du
 peuple d'Israël : les fils de Pareosch. î) deux mille cent soixante-douze; les
 fils «le Schephathia, trois 10 cent soixante-douze ; les fils d'Arach, six cent
 cinquant[^]eux : 11 les fils de Pachath-Moab, des fils de Josué et de Joab,
 deux 12 mille huit cent dix-huit; les fils d'Élam, mille deux cent cinn-14
 quante-quatre ; les fils de Zatthu, huit cent quarante-cinq; le< 15 fils de
 Zaccaï, sept cent soixante; les fils de Binnuï, six cent 16-17 quarante-huit;
 les fils de Bébaï, six C€nt vingt-huit; les fils 18 d'Azgad, deux mille trois
 cent vingt-deux ; les fils d'Adonikani, 19 six cent soixant

Chap. VII NÉHÉMIE. aS5 Prftres : les fils

836 NÉHÉMIË. Cléaj). VIII. servantes au nombre de sept mille trois cent trente-sept. Parmi eux se trouvaient deux cent quarante-cinq chantres et chanteuses. Ils avaient sept cent trente-six chevaux, deux cent 69 quarante-cinq mulets, quatre cent trente-cinq chameaux, et six mille sept cent vingt ânes. 70 Plusieurs des chefs de famille firent des dons pour l'œuvre. Le gouverneur donna au trésor mille dariques d'or, cinquante 71 coupes, cinq cent trente tuniques sacerdotales. Les chefs de famille donnèrent au trésor de l'œuvre vingt mille dariques 72 d'or et deux mille deux cent cinquante mines d'argent. Le reste du peuple donna vingt mille dariques d'or, deux mille mines d'argent, et soixante-sept tuniques sacerdotales. 73 Les prêtres et les Lévites, les portiers, les chantres, les gens du peuple, les Néthiniens, et tout Israël, s'établirent dans leurs villes. Lecture solennelle de la Loi. -- (Néhémie) l'histoire de la fête de la Tahe'it. Le septième mois arriva, et les enfants d'Israël étaient dans leurs villes. III Alors tout le peuple s'assembla comme un seul homme sur la place qui est devant la porte des eaux. Ils dirent à Esdras le scribe, d'apporter le livre de la loi de Moïse, prescrite par l'Éternel à Israël. Et le prêtre Esdras apporta la loi devant l'assemblée composée d'hommes et de femmes et de tous ceux qui étaient capables de l'entendre. C'était le premier jour du septième mois. Esdras lut dans le livre depuis le matin jusqu'au milieu du jour, sur la place qui est devant la porte des eaux, en présence des hommes et des femmes et de ceux qui étaient capables de l'entendre. Tout le peuple fut attentif à la lecture du livre de la loi. Esdras, le scribe, était placé sur une estrade de bois, dressée à cette occasion. Auprès de lui, à sa droite, se tenaient Matthithia, Schéma, Anaja, Urie, Hilkija et Maaséja, et à sa gauche, Pedaja, Mischaël, Malkija, Haschum, Haschbaddana 5 Zacharie et MeschuUam. Esdras ouvrit le livre à la vue de tout le peuple, car il était élevé au-dessus de tout le peuple; et lorsqu'il l'eut ouvert, tout le peuple se tint en place. Esdras bénit l'Éternel, le grand Dieu, et tout le peuple répondit, en levant

Chap. VIII. NÉUÉMIE. 837 les mains : Amen ! anien ! Et ils s'inclinèrent et se prosternèrent devant l'Etemel, le visage contre terre. Josué, Banî, Schérébia, 7 Jainin, Akkub, Scliabbethaï. Hodija, Maaséja, Kclitha, Azaria, Jozabad, Hanan, Pelaja. et les Lévites, expliquaient la loi au peuple, et chacun restait à sa place. Ils lisaient distinctement 8 dans le livre de la loi de Dieu, et ils en donnaient le sens pour faire comprendre ce qu'ils avaient lu. Néhémie, le gouverneur, lisdras, le prêtre et le scribe, et les 9 Lévites qui enseignaient le peuple, dirent à tout le peuple : Ce jour est consacré à rEternel, votre Dieu; ne soyez pas dans la ilésolation et dans les lannes ! Car tout le peuple pleurait en entendant les paroles de la loi. Ils leur dirent : Allez, mangez 10 des viandes grasses et buvez des liqueui's douces, et envoyez «les portions à ceux qui n'ont rien de préparé, car ce jour est consacré à notre Seigneur; ne vou.s affligez i)as, car la joie de rÊterniîl sera votre force. Les Lévites calmaient tout le peuple, 11 en disant : Taisez-vous, car ce jour est saint ; ne vous affligez pas! Et tout le peuple s'en alla pour manger et boire, pour en- 12 voyer des portions, et pour se livrera de grandes réjouissances. Car ils avaient compris les paroles qu'on leur avait expliquées. Le second jour, les chefs de famille de tout le peuple, les 18 prêtres et les Lévites, s'assemblèrent auprès d'Esdras, le scribe, pour entendre l'expliciition des paroles de la loi. Et ils trou- 14 vèrent écrit dans la loi que l'Eternel avait prescrite par Moïse, que les enfants d'Israël devaient habiter sous des tentes pendant la fête du septième mois, et proclamer cette publication 15 dans toutes leurs villes et à Jérusalem : Allez chercher à la montagne des rameaux d'olivier, des rameaux d'olivier sauvage, des ranieaux de myrte, des rameaux de palmier, et des rameaux d'arbres toufl'us, pour faire des tentes, comme il est écrit. Alors 16 le peui)le alla chercher des rameaux, et ils se firent des tentes sur le toit orte des eaux et sur la place de la porte d'Éphraïm. Toute l'assemblée de ceux qui 17 étaient revenus de la captivité fit des tentes, et ils habitèrent sous ces tentes. Depuis le temps de Josué, fils de Nun, jusqu'à ce jour, les enfants d'Israël n'avaient rien fait de pareil. Et il y eut de très-grandes réjouissances. On lut dans le livre de la loi de Dieu chaque jour, depuis le 18

8;J8 NÉHÉMIE. Chap. IX. premier jour jusqu'au dernier. On célébra la fête pendant sept jours, et il y eut une assemblée solennelle le huitième jour, comme cela est ordonné. .k^ûui* et ronfe»u>n «i^"» |m'vIh.> du peuple. IX Le vingt-quatrième jour du même mois, les enfants d'Israël s'assemblèrent, revêtus de sacs et couverts de poussière, pour 2 la célébration d'un jeûne. Ceux qui étaient de la race d'Israël, s'étant séparés de tous les étrangers, se présentèrent et confesH sèrent leurs péchés et les iniquités de leurs pères. Lorsqu'ils furent placés, on lut dans le livre de la loi de T'Éternel, leur Dieu, pendant un quart de la journée; et pendant un autre quart, ils confessèrent leurs péchés et se prosternèrent devant l'Éternel, leur Dieu. 4 Josué, Bani, Kadmiel, Schebania, Bumii. Schérébia, Bauï et Kenani, montèrent sur l'estrade des Lévites et crièrent à h haute voix vers l'Eternel, leur Dieu. Et les Lévites Josué, Kadmiel, Bani, Haschabnia, Schérébia, Hodija, Sciebania et Pethachja, dirent : Levez- vous, bénissez l'Eternel, votre Dieu, d'éternité en éternité'. Que l'on bénisse ton nom glorieux, qui est au-dessus de toute liénédiction et de toute louange! e C'est toi. Éternel, toi seul, qui as fait les cieux. les cieux des cieux et toute leur armée, la terre et tout ce qui est sur eUe, les mers et tout c^ qu'elles renferment. Tu donnes la vie à toutes ces choses, et l'armée des cieux se prosterne devant toi. 0 7 C'est toi. Eternel Dieu, qui as choisi Abram, qui l'as fait sortir b d'ih' en Chaldée, et qui lui as donné le nom d'Abraham. Tu trouvas son cœur fidèle devant toi, tu fis alliance avec lui et tu promis de donner à sa i)0stérité le pays des Cananéens, de^ Héthions, des Amoréens, des Phéréziens, des Jébusiens et des (iuirgasions. Et tu as tenu ta parole, car tu es juste. 9 Tu vis l'affliction de nos i)ères en Egypte, et tu entendis 10 hmrs cris vers la mer Rouge. Tu opéras des miracles et des prodiges contre Pharaon, contre tous ses serviteurs et contre tout h^ poui^le de son pays, parce que tu savais avec quelle méchanceté ils avaient traité nos pères, et tu fis J)araltre ta gloire

The text on this page is estimated to be only 29.41% accurate

Chap, IX. NÉHÉMIK. Ç39 comme elle paraît aujourd'hui. Tu fendis la mer devant eux, et 11 ils passèrent à sec au milieu de la mer; mais tu précipitas dans Pabîme. comme une picn-e au fond des eaux, ceux qui marchaient h leur poursuite. Tu les guidas le jour par une colonne 12 (le nuée, et la nuit par une colonne de feu qui les éclairait dans \v chemin qu'ils avaient à suivre. Tu descendis sur la montagne 13 (le Sinaï, tu leur parlas du haut des cieux, et tu leur donnas des ordonnances justes, des lois de vérité, des préceptes et des conmiandements excellents. Tu leur fis connaître ton saint sab- 14 l)at, et tu leur prescrivis par Moïse, ton serviteur, des commandements, des préceptes et une loi. Tu leur donnas, du haut des 15 cieux, du pain quand ils avaient faim, et tu fis sortir de l'eau du rocher quand ils avaient soif. Et tu leur dis d'entrer en pos>ession du pays que tu avais juré de leur domier. Mais nos pères se livrèrent à Torgueil et roias au désert, et la colonne de nuée ne cessa i>oint de les guider le joui* dans leur chemin, ni la colonne de feu de les éclairer la nuit dans le cheniiii qu'ils avaient à suivre. Tu leur donnas ton bon esjirit pour les rendre 20 sages, tu ne refusas point ta nianne à leur bouche, et tu leur fournis de l'eau pour leur soif. Pendant quarante ans, tu pour- 21 NUS à leur entretien ihins le d'V;i>rt, et ils ne manquèrent de rien; leurs vêtements m; s'usèrent i)oint, et leurs pieds ne s'entlèrent i)oint. Tu leur livras des royaumes et des peuples, dont 22 tu partageas entre eux les contrées, et ils possédèrent le pays de Sihon, roi de Hesbon, et le i)ays d'Og, roi de liasan. Tu 23 multiplias leurs tils comme lus étoiles des cieux, et tu les fis t>nter dans le pays dont tu avais dit à leurs i)ères qu'ils prendraient))OSsession. Et leurs tils entrèrent et prirent possession 24 du pays ; tu humilias devant eux les habitants du ça\'. tea. CW

The text on this page is estimated to be only 26.50% accurate

840 NÉHÉMIË. Chaji. IX. nanéeus, et tu les livras entre leurs mains, avec leurs rois et 25 les peuples du pays, poui* qu'ils les traitassent à leur gré. Ik de^1n^ent maîtres de villes fortifiées et de terres fertiles; ils possédèrent des maisons remplies de toutes sortes de biens, des citernes creusées, des vignes, des oliviers, et des arbres fruitiers en abondance; ils mangèrent, ils se rassasièrent, ils s'engraissèrent, et ils vécurent dans les délices par ta grande bonté. 26 Néanmoins, ils se soulevèrent et se révoltèrent contre toi. l> jetèrent ta loi derrière leur dos, ils tuèrent tes prophètes qui le» conjuraient de revenir à toi, et ils se livrèrent envers toi à de 27 grands outrages. Alors tu les abandonnas entre les mains de leurs ennemis, qui les opprimèrent. Mais, au temi>s de leur détresse, ils crièrent à toi; et toi, tu les entendis du haut des cieux, et, dans ta grande miséricorde, tu leur donnas des libé28 rateurs qui les sauvèrent de la main de leurs ennemis. Quand ils eurent du repos, ils recommencèrent à faire le mal devant toi. Alors tu les abandonnas entre les mains de leurs ennemis, qui les dominèrent. Mais, de nouveau, ils crièrent à toi; et toi, tu les entendis du haut des cieux, et, dans ta grande miséri29 corde, tu les délivras maintes fois. Tu les conjuras de revenir à ta loi; et ils persévérèrent dans Torgueil, ils n'écoutèrent i)oint tes conmandements, ils péchèrent contre tes ordonnances qui font vivre celui qui les met en pratique, ils eurent une épaule 30 rebelle*, ils roidirent leur cx)u, et ils n'obéii-cnt point. Tu les supi)ortas do nombreuses années, tu leur donnas des avertissements par ton esprit, par tes prophètes ; et ils ne prêtèrent point Toreille. Alors tu les Hvras entre les mains des peuples étran31 gers. Mais, dans ta grande miséricorde, tu ne les anéantis pas, et tu ne les abandonnas J)as. car tu es un Dieu compatissant et miséricordieux. 32 Et mahitenant. 6 notre Dieu, Dieu grand, puissant et redoutable, toi qui gardes ton alliance et qui exerces la miséricorde, ne regarde pas connne peu de chose toutes les soutfrances que nous avons éprouvées, nous, nos rois, nos chefs, nos prêtres, nos prophètes, nos pères et tout ton peuple, depuis le temps 33 des rois d'Assyrie jusqu'à ce jour. Tu as été juste dans tout ce qui nous est arrivé, cûu* tu t'es montré fidèle, et nous avons * Ils iir. vo\i\ii'o\\\ \VAS >^' smwwAUv à Vou [im'^.

The text on this page is estimated to be only 22.99% accurate

4'hap. X. NÉUKMIK. 841 fait le mal. Nos rois, nos chefs, nos prêtres et nos pères, n'ont 34 point observé ta loi, et ils n'ont été attentifs ni à tes commandements ni aux avertissements que tu leur adressais. Pendant 35 qu'ils étaient les maîtres, au milieu des bienfaits nombreux que tu leur accordais, dans le pays vaste et fertile que tu leur avais livré, ils ne t'ont point servi et ils ne se sont point détournés de leurs œuvres mauvaises. Et aujourd'hui, nous voici esclaves ! 36 Nous voici esclaves sur la ten-e que tu as donnée à nos pères, pour qu'ils jouissent de ses fruits et de ses biens ! Elle multi- 37 plie ses produits pour les rois auxquels tu nous as assujettis, à cause de nos ptHîhés ; ils nt i\o frilliaiiict' - Iti'<

The text on this page is estimated to be only 15.24% accurate

ai'i NÉHKMIE. Chap. X. leurs tils et leurs tilles, tous ccuk qui étaient capable: de cou'J, V uaissance et d'intelligence, se joignirent à leurs frères les pluE considérables d'entre eux. Ils promirent avec serment et jurèrent de marcher dans k loi de Dieu donnée par Moïse, sertiteur de Dieu, d'observer et de mettre en pratique tous les comiiiailements de l'Éternel, notre Seigneur, sps ordonnances « 3lt sci! lois. Nous promîmes de ne i>as donner nos filles aux peuples 31 du iavs et de ne pas prendre leurs Elles pour nos tils; de ni; rien acheter, le jour du sabbat et les jours de fête, dus peupledu pays qui apporteraient à vendre, le jour du sabbat, dee marchandises ou deuréi^s quek-x)nques; et de faire relâche la septième année, en n'exigeant le paiement d'aucune dette. 32 Nous nous inii>usânies aussi des onlonuaiees qui nous obli* geaient à donuci' un tiei's de sicle)Ktr année i)Our le service de S'a la maison de notre Dieu, pour les pains de proposition, pour PotTrande peiiiétnelle,))Our l'iioloeanste»]ert>étucl des sabbats, des nouvelles Imies et des fOtes, jwur les choses consacrées. l)Our les saciiticts d'expiation en faveur d'Isi-aiJl, ctiwur tout ce m qui se fait dans la maison de notre Dieu. Nous tirâmes au sort, prëtn^s. Ijévitos et])(>uple, au sujet du bois qu'on devait chaque année aj>]orter en ottïande à la maison de notre Dieu, selon nos maisons]]aternelles, à de.« éi>oques fixes, pour qu'il fût brûlé sur l'autel de l'Eternel, notre Dieu, comme il est érrit :^5 dans la loi. Nous résoldnies (ra)]i)orter chaque année à la maison lie l'Eternel les prémices de notre sol et les prémices de :m tous les fzuits de tous les arlir(>.s; d'amener à la maison (K; notre Dieu, aux pivtres (jui font le service daii: ^ la niaisoQ de iiootr(! Dieu, les piemiers-nés de nos fils et de notre liétail. connue il est écrit dans k loi, les preniiers-n** de nos bœufs et m de nos brebis ; d'a|q)orter aux prêtres, Dieu, dans les chambres de la maison 39 du tré. \ii& «!^«nA«» de blé, de uiouët et

The text on this page is estimated to be only 24.36% accurate

Chap. XL NÉHÉMIK. 843 d'huile; là sont les ustensiles du sanctuaire, et se tiennent les lîrêtrcs qui font le service, les i>ortiers et les chantres. C'est ainsi que nous résolûmes de ne pas abandonner la maison de notre Dieu. iîr|uii*titioii Ji*> iiouvL'aiix iiabiiaitâ l'iiUi* Jôriis;ili^iii et ii* iv^udn tonitoire. Les chefs du peujile s'établirent à Jérusalem. Le reste du XI peuple tira au sort, pour qu'un sur dix vînt habiter Jérusalem, la ville sainte, et que les autres demeurassent dans les villes. Le peuple bénit tous ceux qui consentirent volontairement à 2 résider à Jérusalem. Voici les chefs de la province qui s'établirent à Jérusalem. 3 Dans les villes de Juda, chacun s'établit dans sa propriété, dans sa ville, Israël, les prêtres et les Lévites, les Néthinien, et les tils des serviteurs de Salomon. A Jérusalem s'établirent des tils de Juda et des tils de Ken- 4 jamin. — Dos fils de Juda : Athaja, fils d'Ozias. fils de Zacharie, fils d'Amaria, fils de Sche]»iiathia, fils de Mahalaîeel, des fils de Pérets, et Maaséja. fils de Raruc, fils de Col-Ho/é, fils de Ha- 5 zaja, fils d' Adaja, fils de Jojarib, fils de Zacharie, fils d(» Schiloni. Total des fils de Térets qui s'établinMit à Jérusiilem : quatre 6 cent soixante-huit hommes vaillants. — Voici les fils de Denja- T min : Sallu, fils de Meschullam, fils de Jotld, fils de TtKlaja, fils de Kolaja, fils de Maaséja, fils d'Ithiel. fils d'Ksaïe. et aj»rès b lui, Gabbai et Sallaï. neuf cent vin^t-huit. Joél, fils de Zicri, 9 était leur chef; et Juda. fils de Si^nua. était le second chef de la ville. Des i)rêtrcs : Jedaeja, fils Av Jujarib, Jakin, Seraja, fils de U\-\ Ililkija, fils de Meschullam, fils de Tsadok, fils de Merajoth, fils d'Achithub. prince» d

The text on this page is estimated to be only 23.71% accurate

844 NÉHÉMIE. Chap. XL 15 Des Lévites : Schemaeja, fils de Haschub, fils d'Azrikam, IG fils de Haschabia, fils de Bunni, Schabbethaï et Jozabad, chargés des affaires extérieures de la maison de Dieu, et faisant 17 partie des chefs des Lévites ; Matthania, fils de Michée, fils de Zabdi, fils d'Asaph, le chef qui entonnait la louange à la prière, et Bakkukia, le second parmi ses frères, et Abda, fils de Scham¹⁸ nma, fils de Galal. fils de Jeduthun. Total des Lévites dans b ville sainte : deux cent quatre-vingt-quatre. 19 Et les portiers : Akkub, Tlialmon, et leurs frères, gardiens des portes, cent soixante-douze. 20 Le reste d'Israël, les prêtres, les Lévites, s'établirent dan» toutes les villes de Juda, chacun dans sa propriété. 21 Les Néthiniens s'établirent sur la colline, et ils avaient pour 22 chefs Tsicha et (îuischpa. Le chef des Lévites à Jérusalem était llzzi, fils de Bani. fils de Haschabia, fils

The text on this page is estimated to be only 28.47% accurate

Chnp. XII. NKHKMIK. 845 DiMioinbiviiuMit dos prcMies «[^]t ilo-n I/'viU»>. Voici les prêtres et les Lévites qui revinrent avec Zorobabel, XII fils (le Schealthiel, et avec Josué : Seraja, Jérémie, Esdras, Aniaria, Malluc, Hattusch, àSchec[^]mia, Reluira. Mcrémouth, 2-3 Iddo, Guinuethoi, A))ija, Mijaniin, Maadia, Bilga, Scheniaeja, 4-K Jojarib, Jedaeja, Sallu, Amok, Hilkija, Jedaeja. Ce furent là 7 les chefs dos prêtres et de leurs frères, au temps de Josué. — Lévites : Josué, Binnuï, Kadniel, Scliérébia, Juda, Matthania, s qui dirijçait avec ses frères le chant des louanges; liakbukia et 9 IJnni, qui reuïplissaient leurs fonctions auprès de leurs frères. Josué en[^]rcndra Jojakini, Jojakini engendia Kliaschib, Elia- 10 schib engendra Jojada, Jojada i[^]ngendra Jonathan, et Jonathan II engendra Jaddua. Voici, au temps de Jojakini, quels étaient les prêtres, chefs 12 de famille : pour Seraja, Meraja; pour Jérémie, Hanania; pour 13 Esdras, Meschullam; pour Amaria, Jochanan ; pour Meluki, 14 Jonathan; pour Scliebana, Joseph; pour Harim, Adna; pour 15 Merajoth, Helkaï; pour Iddo, Zacharie; pour Guinnethon, 16 Meschullam; pour Abija, Zicri; pour Mhijamin et Moadia. 17 Pilthaï; pour IJilga. Schamnma; pour Schemaeja, Jonathan; 18 pour Jojarib, Matthnaï: pour Jedaeja, Uzzi; pour Sallaï, Kal-lî)-2(laï; pour Amok, Eber; pour Hilkija, Haschabia; pour Jedaeja, 21 Nethaneel. Au temps d'Eliaschib, de Jojada, de Jochanan et de Jaddua, 22 les Lévites, chefs de famille, et les prêtres, furent inscrits sous le règne de Darius, le Perse. Les fils temps de Jojakim, fils de Josué, fils de Jotsadak, et au temps de Néhémie. le gouverneur, et d' Esdras, le prêtre et le scribe.

The text on this page is estimated to be only 28.26% accurate

840 NKHÉMIE. Chap. XU\ Dêtlîcjuî* dos mui^illos do Jéruf-
alom. — IU^tablisscrnont îles re\eiîîî> d»'s pivtros ot tlos Levitop. Ti Lors
(le la dédicace des murailles de Jérusalem, on appela les Lévites de tous les
lieux qu'ils habitaient et on les fit venir à Jérusalem, afin de célébrer la
dédicace et la fête par de< louanges et par des chants, au son des cymbales,
des luths et 28 des harpes. Les fils des chantres se rassemblèrent des
environ> \ *2î» de Jérusalem, des villages des Nethophatiens, de Beth-
Guilgal. ! et du territoire de Guéba et d'A/niaveth; car les chantres s'p- '■
M) taient bâti des villages aux alentours de Jérusalem. Les prêtres et les
Lévites se purifièrent, et ils purifièrent le peuple, les por- ^ tes et la
muraille. ol Je fis monter sur la muraille les chefs de Jnda. et je fomuti deux
grands chœurs. Le premier se mit en marche du côté 32 droit sur la
muraille, vers la porte du fumier. Derrière ce 38 chœur, maichaient Ilosée et
la moitié des chefs de Juda, Azaria. 34 Esdras, Meschullam, Juda,
Benjamin, Schemaeja et Jérémie: 35 des fils de prêtres avec des trompettes,
Zacharie, fils de Jonathan, fils de Schemaeja, fils de Matthanias, fils de
Michée, fi]> 30 de Zaccur, fils d'Asaph, et ses frères, Schemaeja, Azareel,
Milalaï, Guilalaï. Maaï, Nethaneel, Juda et Hanani, avec les instruments de
musique de David, homme de Dieu. Esdras, le 37 scribe, était à leur tête. A
la porte de la source, ils montèrent vis-à-vis d'eux les degrés de la cité de
David par la montée de la miu'aille, au-dessus de la maison de David,
jusqu'à la porte :^ des eaux, vers l'orient. Le second chœur se mit en marche
à l'opposite. J'étais derrière lui avec l'autre moitié du peuple. sur la nuiraille.
Passant au-dessus de la tour des fours, on alla 39 jusqu'à la muraille large;
puis aunlessus de la porte d'Ephraïm, de la vieille porte, de la porte des
poissons, de la tour de Hananeel et de la tour de Méa, jusqu'à la porte des
brebis. Et l'on 40 s'arrêta à la porte de la prison. Les deux chœurs
s'arrêtèrent

Chaj). XIII. NÉHÉMIi:. 847 On offrit ce jour-là de nombreux sacrifices, et on se livra 43 aux réjouissances, car Dieu avait donné au peuple un grand sujet de joie. Les femmes et les enfants se réjouirent aussi, et les cris de joie de Jérusalem furent entendus au loin. En ce jour, on établit des honmjes ayant la surveillance des 44 chambres qui ser\aient de magasins pour les offrandes, le^ prémices et les dîmes, et on les chargea d\recueillir du territoire des villes les portions assignées par la loi aux prêtres et aux Lévites. Car Juda se réjouissait de ce qu(> les prêtres et les Lévites étaient à leur poste, observant tout ce qui concernait 45 le serriez de Dieu et des purifications. Les chantres et les portiers remplissaient aussi leurs fonctions, selon Tordre de David et de Salomon. son fils; car autrefois, du temps de David et 4fi «rAsaph, il y avait

The text on this page is estimated to be only 28.25% accurate

848 NKHÉMIK. Vhnp. XI II 7 sioii de revenir à Jérusalem, et je m'aperçus du mal qu'avah] fait Éliaschib, en disposant une chambre pour Tobija dans le¹ ^ parvis de la maison de Dieu. J'en éprouvai un vif déplaisir, cl je jetai hors de la chambre tous les objets qui appartenaient à î> Tobija; j'ordonnai qu'on purifiât les chambres, et j'y replaçai les ustensiles de la maison de Dieu. les offrandes et l'encens, lu J'appris aussi (jue les portions des Lévites n'avaient point été livrées, et que les Lévites et les chantres chargés du service 1 1 s'étaient enfuis chacun dans son territoire. Je fis de,s ivprimaiides aux magistrats, et je dis : Pourquoi la maison de Dieu a-elle été abandonnée? Et je rassemblai les Lévites et les chan12 très, et je les remis à leur poste. Alors tout Juda apporta dans IS les magasin*; la dime du blé. du moût et de l'imile. Je confiai la surveillance» des magasins à Schéléniia, le prêtre, à Tsadok. le scrilie, et à Pedaja, l'un des Lévites, et je leur adjoignis Hanan, fils de Zaccur, fils de Matthania, car ils avaient la réputation d'être fidèles. Us furent chargés de faire les distributions à leurs frères. U Souviens-toi de moi, ô mon Dieii, à cause de cela, et n'oublie l)as mes actes de piété à l'égard de la maison de mon Dieu et des choses qui doivent être observées! IT) A cette éi)oque, je vis en Juda d(»s honunes fouler au pressoir pendant le sabbat, rentrer des gerbes, charger sur des ânes même du vin, des raisins et des figues, et toutes sortes de choses, et les amener à Jérusalem le jour du sabbat ; et je leur donnai \i\ tles avertissements le jour où ils vendaient leurs denrées. Il y avait aussi des Tyriens établis à Jérusalem, qui apportaient du poisson et toutes sortes de marchandises, et qui les vendaient 17 aux fils de Juda le jour du sabbat et dans Jérusalem. Je fis des réprimandes aux grands de Juda, et je leur dis : Que signifie cette mauvaise action que vous faites, en profanant Je jour du 1^ sabbat? N'est-ce pas ainsi qu'ont agi vos pères, et n'est-ce pas à cause de cela que notre Dieu a fait venir tous ces malheurs sur nous et sur cette ville? Et vous, vous attirez de nouveau sa 19 colère contre Israël, en profanant le sablwit! Puis j'ordonnai qu'enfermât les portes de Jérusalem avant le sabbat, dès qu'elles seraient dans l'ombre, et qu'on ne les ouvrit qu'après le sabbat. Et je plaçai quelques-uns de mes serviteurs aux portes, pour 20 empêcher l'entrée des fardeaux le jour du sabbat. Alors les

Chap. XIII, NÉHÉMIE. 849 marchands et les vendeurs de toutes sortes de choses passèrent une ou deux fois la nuit hors de Jérusalem. Je les avertis, en 21 leur disant : Pourquoi passez-vous la nuit devant la muraille? Si vous le faites encore, je mettrai la main sur vous. Dès ce moment, ils ne vinrent plus pendant le sabbat. J'ordonnai aussi 22 aux Lévites de se purifier et de venir garder les portes pour sanctifier le jour du sabbat. Souviens-toi de moi, ô mon Dieu, à cause de cela, et protège-moi selon ta grande miséricorde! A cette même époque, je vis des Juifs qui avaient pris des 23 femmes Asdodiennes, Ammonites, Moabites. La moitié de leurs 24 fils parlaient assyrien, et ne savaient pas parler le juif; ils ne connaissaient que la langue de t-el ou tel peuple. Je leur fis des 25 i-éprimandes, et je les maudis; j'en fis appai quelques-uns, je leur ai taché les cheveux, et je les fis jurer au nom de Dieu, en disant : Vous ne donnerez pas vos filles à leurs fils, et vous ne prendrez leurs filles ni pour vos fils ni pour vous. N'est-ce pas 26 en cela qu'a péché Salomon, roi d'Israël? Il n'y avait point de roi semblable à lui parmi la multitude des nations, il était aimé de son Dieu, et Dieu avait établi roi sur tout Israël ; néanmoins, les femmes étrangères entraînèrent aussi dans le péché. Faut-il donc apprendre à votre sujet que vous commett

850 ESTHER. Chap. I ESTHER Kestm d'Assumiï». — I)

(.'sob(.^ssaMiu» et disiïnu'o de la reim» Vastln n' 1 C^était du temps d'Assuérus, de cet Assuérus qui régnait depuis rindc jusqu'en Ethiopie sur cent vingt-sept provinces: 2 et le roi Assuérus était alors assis sur son trône roval à Suse, 8 dans la capitale. La troisième anné^ de son règne, il fit un festin à tous ses princes et à ses serviteurs ; les commandants de Tarmée des Perses et des Mèdes, les grands et les cliefe des 4 provinces furent réunis en sa présence. Il montra la si)lenilide richesse de son royaume et l'éclatante magnificence de sa grandeur pendant nombre de jours, pendant cent quatre-vingts jours. 5 Lorsque ces jours furent écoulés, le roi fit pour tout le peuple qui se trouvait à Suse, la capitale, depuis le plus grand jusqu'au plus petit, un festin qui dura sept jours, dans la cour du 6 jardin de la maison royale. Des tentures blanches, vertes et bleues, étaient attachées par des cordons de byssus et de pourpre à des anneaux d'argent et à des colonnes de marbre. Des lits d'or et d'argent reposaient sur un pavé de porphyre, de 7 marbre, de nacre et de pieires noires. On servait à boire dans des vases d'or, de différentes espèces, et il y avait^bondance S de vin royal, grâce à la libéralité du roi. Mais on ne forçait personne à boire, car le roi avait ordonné à tous les gens de sa maison de se conformer à la volonté de chacun. 9 La reine Vasthi fit aussi un festin pour les femmes dans la maison royale du roi Assuérus. 10 Le septième jour, connue le cœur du roi était réjouï par le vin, il ordonna a Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, Abagtha. Zéthar et Carcas, les sept eunuques qui servaient devant le

Chip. L I-ISTHER. 851 roi Assuérus, d'amener en sa présence la reine Vastlii, avec la couronne royale, pour montrer sa beauté aux peuples et aux îzrands, Ciir elle était belle de figure. Mais la reine Vasthi refusa de venir, quand elle re(ut par les eunuques Tordre du roi. Et le roi fut très-imté, il fut enflammé de colère. Alors le roi s'adressa aux sages qui avaient la connaissance des temps. Car ainsi se traitaient les affaires du roi, devant tous ceux qui connaissaient les lois et le droit. Il avait auprès de lui Carschena, Schéthar, Admatha, iarsis, Mèrès, Marsena, Menmcan, sept princes de Perse et de Médie, qui voyaient la face du roi et qui occupaient le premier rang dans le royaume. Quelle loi, dit-il, faut-il appliquer à la reine Vasthi, pour n'avoir point exécuté ce que le roi Assuérus lui a ordonné par les eunuques? Menmcan répondit devant le roi et le^ princes : Ce n'est pas seulement à l'égard du roi que la reine Vasthi a mal agi ; c'est aussi envers tous les princes et tous les peuples qui sont dans tocite^s les provinces du roi Assuérus. Car l'action de la reine parviendra à la connaissance de toutes les fenunes, et les portera à mépriser leurs maris ; elles diiont : Le roi Assuérus avait ordonné qu'on amenât en sa présence la reine \asthi, et elle n'y est iwis allée. Et dès ce jour, les princesses de Perse et de Médie qui auront appris l'action de la reine la rapporteront à tous les chefs du roi; de là beaucoup de mépris et de colère. Si le roi le trouve bon, qu'on publie de sa part et qu'on inscrive parmi les lois des Perses et des Mèdes, avec défense

862 B8THER. Chap. IL Msthei' choisie pour reine. —

Conspiration contie lo ici, découvei te par Murdochée. * II Après ces choses^ lorsque la colère du roi Assuérus se fut calmée, il pensa à Vasthi, à ce qu'elle avait fait, et à la décision 2 qui avait été prise à son sujet. Alors ceux qui servaient le roi dirent : Qu'on cherche pour le roi des jeunes filles, vierges et 3 belles de figure; que le roi établisse dans toutes les provinces de son royaume des commissaires chargés de rassembler toutes les jeunes filles, vierges et belles de figure, à Suse, la capitale, dans la maison des femmes, sous la surveillance d'Hégué V eunuque du roi et gardien des femmes, qui leur donnera les chosos 4 nécessaires pour leur toilette; et que la jeune fille qui plaira au roi devienne reine à la place de Vasthi. Cet avis eut l'approbation du roi, et il fit ainsi. 5 II y avait dans Suse, la capitale, un Juif nommé Mardochéo, fils de Jaïr, fils de Schimeï, fils de Kis, homme de Benjamin, 6 qui avait été emmené de Jérusalem parmi les captifs déportés avec Jeconia ^ roi de Juda, par Nebucadnetsar, roi de Babylone. 7 D élevait Hadassa, qui est Esther, tille de son oncle; car elle n'avait ni père ni mère. La jeune fille était belle de taille et belle de figure. A la mort de son père et de sa mère, Mardochée l'avait adoptée pour fille. 8 Lorsqu'on eut publié l'ordre du roi et son édit, et qu'un grand nombre de jeunes filles furent rassemblées à Suse, la capitale, sous la surveillance d'IIégai, Esther fut aussi prise et conduite dans la maison du roi, sous la surveillance d'H

Chap. II. KSTHER. 853 Chaque jeune fille allait à son tour vers le roi Assuérus, après avoir employé douze mois à s'acquitter de ce qui' était prescrit aux femmes; pendant ce temps, elles prenaient soin de leur toilette, six mois avec de Thuile de mJTrhe, et six mois avec des aromates et des parfums en usage parmi les fenmies. C'est ainsi que chaque jeune fille allait vers le roi; et, quand elle passait de la maison des femmes dans la maison du roi, on lui laissait prendre avec elle tout ce qu'elle voulait. Elle y allait le soir ; et le lendemain matin, elle passait dans la seconde maison des femmes, sous la surveillance de Schaaschgaz. eunuque du roi et gardien des concubines. Elle ne retournait plus vers le roi. à moins que le roi n'en eût le désir et qu'elle ne fût appelée par son nom. Lorsque son tour d'aller vers le roi fut an'ivé, Esther, fille fl'Abichaïl. oncle de Mardochéequi l'avait adoptée pour fille, ne demanda que ce qui fut désigné par Hégai. eunuque du roi et j^ardien des ftnnnes. Esther trouvait gi'âce aux yeux de tous ceux qui la voyaient. Esther fut conduite auprès du roi Assuérus, dans sa maison royale, le dixième mois, qui est le mois de Tébeth, la septième année de .son règne. Le roi aima Esther plus que toutes les autres femmes, et elle obtint gi'âceet faveur devant lui plus que toutes les autres jeunes filles. Il mit la couronne royale sur sa tête, et la fit reine à la place de Vasthi. Le roi donna un grand festin à tous ses princes et à ses serviteurs, un festin en l'honneur d'Esther; il accorda du repos aux provinces, et fit des présents avec une libéralité royale. La seconde fois qu'on rassembla les jeunes filles, Mardochée était assis à la porte du roi. -Esther n'avait fait connaître ni sa naissance ni son peuple, car Mardochée le lui avait défendu, et elle suivait les ordres de Mardochée aussi fidèlement qu'à l'époque où elle était sous sa tutelle. Dans ce même temps, comme Mardochée était assis à la porte du roi, Bigthan et Thésesch, deux eunuques du roi, gardes du seuil, cédèrent à un mouvement d'imitation et voulurent porter la main sur le roi Assuérus. Mardochée eut connaissance de la chose et en informa la reine Esther, qui la redit au roi de la part de Mardochée. Le fait ayant été vérifié et trouvé exact, les deux eunuques furent pendus à un bois. Et cela fut écrit dans le livre des Chroniques en présence du roi.

854 ESTHER. Chap. III. Ici, favori du roi. — 1*)dit de moi*t
contre les Juifs. III Après ces choses, le roi Assuérus fit monter au pouvoir
Haman, fils d'Hammedatha, Agaguite; il l'éleva en dignité et plaça son
siège au-dessus de ceux de tous les chefs qui étaient 2 auprès de lui. Tous
les serviteurs du roi, qui se tenaient à la porte du roi, fléchissaient le genou
et se prosternaient devant Haman, car tel était l'ordre du roi à son égard.
Mais Mardochee ne fléchissait point le genou et ne se prosternait point. Et
les serviteurs du roi, qui se tenaient à la porte du roi, dirent à 4 Mardochee :
Pourquoi transgresses-tu l'ordre du roi? V Comme ils le lui répétaient chaque
jour et qu'il ne les écoutait pas, ils en firent rapport à Haman, pour voir si
Mardochee persisterait 5 dans sa résolution; car il leur avait dit qu'il était
Juif. Et Haman vit que Mardochee ne fléchissait point le genou et ne 6 se
prosternait point devant lui. Il fut rempli de fureur; mais il dédaigna de
porter la main sur Mardochee seul, car on lui avait dit de quel peuple était
Mardochee, et il voulut détruire le peuple de Mardochee, tous les Juifs qui
se trouvaient dans tout le royaume d' Assuérus. 7 Au premier mois, qui est
le mois de Nisan, la douzième année du roi Assuérus, on jeta le pur, c'est-à-
dire le sort, devant Haman, pour chaque jour et pour chaque mois, jusqu'au
douzième mois, qui est le mois d'Adar. 8 Alors Haman dit au roi Assuérus :
Il y a dans toutes les provinces de ton royaume un peuple dispersé et à part
parmi les peuples, ayant des lois différentes de celles de tous les peuples et
n'observant point les lois du roi. 11 n'est pas dans l'intérêt 9

The text on this page is estimated to be only 27.91% accurate

Chap. IV. ' KSTHER. 855 par Haman, aux satrapes du roi, aux gouverneurs de chaque province et aux chefs de chaque peuple, à chaque province selon son écriture et à chaque peuple selon sa langue. Ce fut au nom du roi Assuérus que Ton écrivit, et on scella avec l'anneau «lu roi. Les lettres furent envoyées par les couiriers dans 13 toutes les provinces du roi, pour qu'on détruisît, qu'on tuât et qu'on fît périr tous les Juifs, jeunes et vieux, petits enfants et femmes, en un seul jour, le treizième du douzième mois, qui est le mois d'Adar. et pour que leurs biens fussent livrés au pillage. Ces lettres renfermaient une copie de Tédit qui devait 14 être publié dans chaque province, et invitaient tous les peuples il se tenir prêts pour ce jour-là. Les courriers partirent en toute 15 hâte, d'après l'ordre du roi. L'édit fut aussi publié dans iSuse. la capitale ; et tandis que le roi et Haman étaient à boire, la ville de Suse était dans la consternation. roiisteruatioii o\ j»M'nuf iminii los .hiifs. Mardochée, ayant «appris tout ce qui se passait, déchira ses HT vêtements, s'envelopjui d'un sac et se couvrit de cendre. Puis il alla au milieu de la ville en poussant avec force des cris amers, et se rendit jusqu'à la porte du roi. dont l'entrée était 2 interdite à toute personne revêtue d'un sac. Dans chaque pro- 3 vince, partout où arrivaient Tordre du roi et son édit, il y eut une Jurande désolation parmi les Juifs: ils jeûnaient, pleuraient et se lamentaient, et beaucoup se couchaient sur le sîic et la (tendre. Les servantes d'Esther et ses eunuques vinrent lui annoncer 4 cela, et la rein(^ fut très-etïravre. Elle envoya des vêtements à Mardochée pour le couvrn* et lui iaire oter son sac, mais il ne les accepta pas. Alors Esther a[>pela Ilathac. l'un des imuii- 5 ijues que le roi avait placés auprès d'elle, et elle le chargea d'aller demander à MardiMJH'e cr (jue c'était et d'où cela venait. Hathac se rendit vers Manlochée sur la place d(» la ville, 6 devant la porte du roi. Et Mardochée lui raconta tout ce qui 7 lui était arrivé, et lui indiqua la sonne d'argent qu'Haman avait promis de livrer au trésor du roi en retour du massacre des Juifs. Il lui donna aussi une copie de Tédit publié dans 8

856 ESTHER. CJIap, F. Suse en vue de leur destruction, afin qu'il le montrât à Estha" et lui fît tout connaître ; et il ordonna qu'Esther se rendit chez le roi pour lui demander grâce et T implorer en faveur de son 9 peuple. Hathac vint rapporter à Esther les paroles de Mardochée. -il Esther chargea Hathac d'aller dire à Mardochée : Tous les serviteurs du roi et le peuple des proxiuces du roi savent qu'il existe une loi poitant peine de mort contre quiconque, homme ou femme, entre chez le roi. dans la cour intérieure, sans avoir été appelé ; celui-là seul a la vie sauve, à qui le roi tend le sceptre d'or. Et moi, je n'ai point été appelée auprès du roi depuis trente jours. 12 Lorsque les paroles d' Esther eurent été rapportées à Mardo13 chée, Mardochée fît répondre à Esther : Ne t'imagines pas que tu échapperas seule d'entre tous les Juifs, parce que tu es dans 14 la maison du roi; car, si tu te tais maintenant, le secours et la délivrance surgiront d'autre part pour les Juifs, et toi et la maison de ton père vous périrez. Et qui sait si ce n'est pas pour un temps connne celui-ci que tu es parvenue à la royauté? Esther envoya dire à Mardochée : Va. rassemble tous les Juifs qui se trouvent à Suse. et jeûnez pour moi. sans manger ni boire i)endant trois jours, ni la nuit ni le jour. Moi aussi, je jeûnerai de même avec mes servantes, puis j'entrerai chez le roi, malgré la loi; et si je dois périr, je périrai. 17 Mardochée s'en alla, et fît tout ce qu'Esther lui avait ordonné. héinairlK' d'Kstlu»r :aiprî^s du loi. — llanian clioi-cham à fnir»* périr Mardochée. Le troisième jour, Esther mit ses vêtements royaux et se présenta dans la cour intérieure de la maison du roi, devant la maison du roi. Lç roi était assis sur son trône royal dans la maison royale, en face de l'entrée de la maison. Lorsque le roi vit la reine Esther debout dans la cour, elle trouva grâce à ses yeux; et le roi tendit à Esther le sceptre d'or qu'il tenait à la main. Esther s'approcha, et toucha le bout du sceptre. Le roi lui dit : Qu'as-tu, reine Esther, et que demandes-tu? Quand ce serait la moitié Axx lONauwie, elle te serait donnée. Esther

Chap. VI. ÆSTHER. 857 répondit : Si le roi le trouve bon, que le roi vienne aujourd'hui avec Haman au festin que je lui ai préparé. Et le roi dit : Allez de suite chercher Haman, comme le désire Esther. Le roi se rendit avec Haman au festin qu'avait préparé Esther. Et pendant qu'on buvait le vin, le roi dit à Esther : Quelle est ta demande? Elle te sera accordée. Que désires-tu? Quand ce serait la moitié du royaume, tu Tobtiendi-as. Esther répondit : Voici ce que je demande et ce que je désire. Si j'ai trouvé gracieux aux yeux du roi et s'il plaît au roi d'accorder ma demande et de satisfaire mon désir, que le roi vienne avec Haman au festin que je leur préparerai, et demain je donnerai réponse au roi selon son ordre. Haman sortit ce jour-là, joyeux et le cœur content. Mais lorsqu'il vit, à la porte du roi, Maïxlochée qui ne se levait ni ne se remuait devant lui, il fut rempli de colère contre Mardochée. Il sut néanmoins se contenir, et il alla chez lui. Puis il envoya chercher ses amis et Zéresch. sa femme. Haman leur parla de la magnificence

858 KSTHER. C^Jiap. VIL 4 valent le roi. Alors le roi dit : Qui est dans la cour? — Haman était venu dans la cour extérieure de la maison du roi, pour demander au roi de faire pendre Mardoché au bois qu'il avait 5 préparé pour lui. — Les ser^viteurs du roi lui répondirent : C'est Haman qui se tient dans la cour. Et le roi dit : Qu'il entre. 6 Hauian entra, et le roi lui dit : Que faut-il faire pour un homme que le roi veut honorer? Haman se dit en lui-m^Ome: 7 Quel autre que moi le roi voudrait-il honorer? Et Haman ré⁸pondit au roi : Pour un homme que le roi veut honoi-en il faut prendre le v^Ctement royal dont le roi se couvre et le cheval que le roi monte et sur la tête duquel se pose une couronne royale, 9 remettre le vêtement et le cheval à l'un des principaux chefs du roi, puis revêtir Thonmie que le roi veut honorer, le promener à cheval à travers la place de la ville, et crier devant lui : 10 C'est ainsi que l'on fait à l'hounne que le roi veut honorer! Le roi dit à Haman : Prends de suite le vêtement et le cheval, comme tu l'as dit, et fais ainsi pour Mardochée. le Juif, qui est assis à la porte du roi ; ne néglige rien de tout ce que tu as 11 mentionné. Et Haman prit le vêtement et le cheval, il revêtit Mardochée. il le promena à cheval à travers la place île la ville, et il cria devant lui : C'est ainsi que l'on fait à l'homme que le roi veut honorer î 12 Mardochée retourna à la porte du roi, et Haman se rendit en V[^] hâte chez lui, désolé et la tête voilée. Hantau raconta à Zéresch, sa femme, et à tous ses amis, tout ce qui lui était arrivé. Et ses sages, et Zéresch, sa femme, lui dirent : Si Mardochée, devant lequel tu as commencé de tomber, est de la race des Juifs, tu 14 ne poui^Tas rien contre lui, mais tu tomberas devant lui. Comme ils lui parlaient encore, les eunuques du roi arrivèrent et déduisirent aussitôt Haman au festin qu'^Ksther avait préparé. Haman «Ii'^Tkum:»' par l[>]th«M- ri mis à mort. VII Le roi et Haman allèrent au festin chez la reine Esther. Ce second jour, le roi dit encore à Esther, pendant qu'on buvait le vin : (iuelle est ta demande, reine Esthei? Elle te sera accordée. Que désires-tu? Quand ce serait la moitié du royaume, tu 3 l'obtiendras. La reine Esther répondit : Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, ô ro[\], cl s[\] \c to[\] \e trouve bon, accorde-moi la vie.

Chap. VIII, ESTHER. 859 voilà ma demande, et sauve mon peuple, voilà mon désir! Car nous sommes vendus, moi et mon peuple, pour être détruits, égorgés, anéantis. Encore si nous étions vendus pour devenir esclaves et servantes, je me tairais, mais Tennemi ne saurait compenser le dommage fait au roi. Le roi Assuérus prit la parole et dit à la reine Esther : Qui est-il et où est-il celui qui se propose d'agir ainsi? Esther répondit : L'oppresseur, Tennemi, c'est Haman, ce méchant-là! Haman fut saisi de terreur en présence du roi et de la reine. Et le roi, dans sa colère, se leva et quitta le festin, pour aller dans le jardin du palais. Haman resta pour demander grâce de la vie à la reine Esther, car il voyait bien que sa perte était arrêtée dans le dessein du roi. Lorsque le roi revint du jardin du palais dans la salle du festin, il vit Haman qui s'était précipité vers le lit sur lequel était Esther, et il dit : Serait-ce encore pour faire violence à la reine, chez moi, dans le palais? Dès que cette parole fut sortie de la bouche du roi, on vit le visage d'Haman. Et Harbona, l'un des eunuques, dit en présence du roi : Voici, le bois préparé par Haman pour Mardochée, qui a parlé au roi le bien du roi, est dressé dans la maison d'Haman, à une hauteur de cinquante coudées. Le roi dit : Qu'on y pendre Haman! Et l'on pendit Haman au bois qu'il avait préparé pour Mardochée. Et la colère du roi s'apaisa. • K«lit »»n favfMir il«»s Juifs. En ce même jour, le roi Assuérus donna à la reine Esther la maison d'Haman, l'ennemi des Juifs; et Mardochée parut devant le roi, car Esther avait fait connaître la parenté qui l'unissait à elle. Le roi ôta son anneau, qu'il avait repris à Haman, et le donna à Mardochée; Esther, de son côté, établit Mardochée sur la maison ([Han)an. Puis Esther parla de nouveau en présence du roi. Elle se jeta à ses pieds, elle pleura, elle le supplia d'empêcher les effets de la méchanceté d'Haman, l'Agaguite, et la réussite de ses projets contre les Juifs. Le roi tendit le sceptre d'or à Esther, qui se releva et resta debout devant le roi. Elle dit alors : Si le roi le trouve bon et si j'ai trouvé grâce devant lui, si la chose

860 ESTHER. Cha}}. VIII. parait convenable au roi et si je suis agréable à ses yeux, qu'on écrive pour révoquer les lettres conçues par Hanian^ fils d'Hammedatha, TAgaguite, et écrites par lui dans le but de faire 6 périr les Juifs qui sont dans toutes les provinces du roi. Car comment pourrais-je voir le malheur qui atteindrait mon peu7 pie, et comment pourrais-je voir la destruction de ma race? Le roi Assuérus dit à la reine Estlier et au Juif Mardochée : Voici, j'ai donné à Esther la maison d'Haman. et il a été pendu au 8 bois pour avoir étendu la main contre les Juifs. Ecrivez donc en faveur des Juifs comme il vous plaira, au nom du roi, et scellez avec l'anneau du roi ; car une lettre écrite au nom du roi et scellée avec l'anneau du roi ne peut être révoquée. 9 Les secrétaires du roi furent appelés en ce temps, le vingt-troisième jour du troisième mois, qui est le mois de Sivan, et Ton écrivit, suivant tout ce qui fut ordonné par Mardochée. aux Juifs, aux satrapes, aux gouverneui-s et aux chefs des cent vingt-sept i)rovinces situées de Tlnde à l'Ethiopie, à chaque province selon son écriture, à chaque peuple selon sa langue. 10 et aux Juifs selon leur écriture et selon leur langue. On écrivit au nom du roi Assuénis, et l'on scella avec l'anneau du m. On envoya les lettres par des courriers, ayant pour montures des 11 chevaux et des nmlets nés de juments. Par ces lettres, le roi donnait aux Juifs, en quelque ville qu'ils fussent, la permission de se rassembler et de défendre leur vie, de détruire, de tuer et de faire i)érir, avec leurs petits enfimts et leurs femmes, tous ceux de chaque peuple et de chaque, province qui prendraient les armes pour les attaquer, et de livrer leurs biens au 12 pillage, et cela en un seul jour, dans toutes les provinces du roi Assuérus, le treizième du douzième mois, qui est le mois 13 d'Adar. Ces lettres renfermaient une copie de l'édit qui devait être publié dans chaque province, et informaient tous les i)euples que les Juifs se tiendraient prêts pour ce jour-là a se ven14 ger de leurs ennemis. Les courriers, montés sur des chevaux et des mulets, partirent aussitôt et en toute hâte, d'après Tordre du roi, L'édit fut aussi publié dans Suse, la capitale. 15 Mardochée sortit de chez le roi, avec un vêtement royal bleu et blanc, une grande couronne d'or, et un manteau de byssus et de pourpre. La v\\e de. Suse poussait des cris et se réjouissait.

Chap. IX. ESTHER. 861 Il n'y avait pour les Juifs que l'honneur et joie, allégresse et gloire. Dans chaque province et dans chaque ville, partout où arrivaient l'ordre du roi et son édit, il y eut parmi les Juifs de la joie et de l'allégresse, des festins et des fêtes. Et beaucoup de gens d'entre les peuples du pays se firent Juifs, car la crainte des Juifs les avait saisis. Venîjeaice des Juifs. — Vài des Purim. Au douzième mois, qui est le mois d'Adar, le treizième jour du mois, jour où devaient s'exécuter l'ordre et l'édit du roi, et où les ennemis des Juifs avaient espéré dominer sur eux, ce fut le contraire (lui arriva, et les Juifs dominèrent sur leurs ennemis. Les Juifs se rassemblèrent dans leurs villes, dans toutes les provinces du roi Assuérus, pour mettre la main sur ceux qui cherchaient leur pelle ; et personne ne put leur résister, car la crainte qu'on avait d'eux s'était emparée de tous les peuples. Et tous les chefs des provinces, les satrapes, les gouverneurs, les fonctionnaires du roi. soutinrent les Juifs, à cause de l'effroi que leur inspirait Mardochée. Car Mardochée était puissant dans la maison du roi, et sa renommée se répandait dans toutes les provinces, parce qu'il devenait de plus en plus puissant. Les Juifs frappèrent à coups d'épée tous leurs ennemis, ils les tuèrent et les firent périr ; ils traitèrent comme il leur plut ceux qui leur étaient hostiles. Dans Suse, la capitale, les Juifs tuèrent et firent périr* cinq cents hommes, et ils égorgèrent Parschandatha, Dalphon, Aspatha, Poratha, Adalia, Aridatha, Pamiaschtha, Arisaï, Aridaï et Vajezatha, les dix fils d'Haman, fils d'Hammedatha, l'ennemi des Juifs. Mais ils ne mirent pas la main au pillage. Ce jour-là, le nombre de ceux qui avaient été tués dans Suse, la capitale, parvint à la connaissance du roi. Et le roi dit à la reine Esther : Les Juifs ont tué et fait périr dans Suse, la capitale, cinq cents hommes et les dix fils d'Haman ; qu'auront-ils fait dans le reste des provinces du roi ? Quelle est ta demande ? Elle te sera accordée. Que désires-tu encore ? Tu l'obtiendras. Esther répondit : Si le roi le trouve bon, qu'il soit permis aux Juifs qui sont à Suse d'agir encore demain le

The text on this page is estimated to be only 26.87% accurate

8(52 KSTHER. Vhap, IX. décret craujourd'hui, et que Ton pende au boLs les dix 6h 14 d'Hanmn. Et le roi ordonna de faire ainsi. L'édit fut publié ., 15 dans Suse. On pendit les dix fils d'Haman: et les Juifs qui 8e ti trouvaient à Suse se rassemblèrent de nouveau le quatorzième jour du mois d'Adar et tuèrent dans Suse trois cents hounnes. Mais ils ne mirent pas la main au pillage. Ifi Les autres Juifs qui étaient dans les provinces du roi se rafir semblèrent et défendirent leur vie; ils se procurèrent du repas en se délivrant de leurs ennemis, et ils tuèrent soixante-quinze mille de ceux qui leur i'tiuent hostiles. Mais ils ne mirent pas la main au pillage. 17 Ces choses arrivèrent le treizième jour du mois d'Adar. Les Juifs se rei)0sèrent le quatorzième, et ils en firent un jour de Ifc^ festhi et de joie. Ceux (jui se trouvaient à Sust*. s'étant rassemblés le treizième jour et le quatorzième jour, se reposèrent le 10 quinzième, et ils en firent un jour de festin et de joie. C'est pounjuoi les Juifs de la campagne, qui habitent des villes san^ murailles, font du quatorzième jour du mois d' Adar un jour de joie, de festin et de fête, où Ton s'envoie des portions les uns aux autres. 2 {) Mardochée écrivit C(»s choses, et il envova des lettres à tous les Juifs (lui étaient dans toutes les provinces du roi Assuérus. 21 auprès et au loin. Il leur piescrivait de célébrer chaque année 22 le quatorzième jour et le quinzième jour du mois d' Adar comme les jours où ils avaient obtenu du repos en se délivrant de leurs ennemis, de célébrei* le mois où leur tristesse avait été changée en joie et leur désolation en jour de fête, et de faire de ces jours des jours de festin et de joie où Ton s'envoie des portions les uns aux autres et où Ton distribue des afin de les tuer et de les détruire; mais Esther s'étant présentée devant le roi. le roi ordonna par écrit de faire retomber sur la tête d'Haman le méchant projet qu'il avait formé contre les 2i\ Juifs, et de le pendre au bois, lui et ses fils. C'est pourquoi on appela ces jours Purim, du nom de pur. D'après tout le contenu de cette lettre, d'après ce qu'ils

Chap. X. ESTHER. 863 avaient eux-mêmes vu et ce qui leur était arrivé, les Juifs prirent pour eux, pour leur postérité, et pour tous ceux qui s'attacheraient à eux, la résolution et l'engagement irrévocables de célébrer chaque année ces deux jours, selon le mode prescrit et au temps fixé. Ces jours devaient être rappelés et célébrés de génération en génération, dans chaque famille, dans chaque province et dans chaque ville; et ces jours de Purim ne devaient jamais être abolis au milieu des Juifs, ni le souvenir s'en effacer parmi leurs descendants. La reine Esther, fille d'Abichail, et le Juif Mardochée écrivirent d'une manière pressante une seconde fois pour confirmer la lettre sur les Purim. On envoya des lettres à tous les Juifs, dans les cent vingt-sept provinces du royaume d'Assuérus. Elles contenaient des paroles de paix et de fidélité, pour prescrire ces deux jours de Purim au temps fixé, comme le Juif Mardochée et la reine Esther les avaient établis pour eux, et comme ils les avaient établis pour eux-mêmes et pour leur postérité, à l'occasion de leur jeûne et de leur cri. Ainsi l'ordre d'Esther confirma l'institution des Purim, et cela fut écrit dans le livre. I. lii}. 't' ili' Mardi K-hi't'. Le roi Assuérus imposa un tribut au pays et aux lies de l'Occident. Tous les faits concernant sa puissance et ses exploits, et les détails sur la grandeur à laquelle le roi éleva Mardochée, ne sont-ils pas écrits dans le livre des Chroniques des rois des Mèdes et des Perses? Car le Juif Mardochée était le premier après le roi Assuérus ; considéré parmi les Juifs et aimé de la multitude de ses frères, il rechercha le bien de son peuple et parla pour le bonheur de toute sa race. VVS 1)1 TOMII PUL'MIKli

The borrower must return this item on or before the last date stamped below. If another user places a recall for this item, the borrower will be notified of the need for an earlier return. Non-receipt of overdue notices does not exempt the borrower from overdue fines. Andover-Harvard Theological Library Cambridge, MA 02138 617-495-5788 Please handle with care. Thank you for helping to preserve library collections at Harvard.